

Jos [illegible]
[illegible] 1840

Vergleichendes etymologisches Wörterbuch der gothisch-teutonischen Mundarten.

Altgothisch	Neuschwedisch
Althochdeutsch	Neudänisch
Angelsächsisch	Neuniederländisch (fläm.-holl.)
Altsächsisch	Neuenglisch
Altnordisch (Isländisch)	Neuhochdeutsch.

Nebst
mehreren slavischen, romanischen und asiatischen Wurzeln, als Beweis gemeinschaftlicher Abstammung

von

Heinrich Meidinger.



Zweite Auflage.

Frankfurt am Main, 1836.
Bei Johann Valentin Meidinger.

Buchdruckerei von C. Naumann in Frankfurt a. M.

* * *

Bei dieser 2ten Ausgabe habe ich nur Weniges hinzufügen können; einige kleine Berichtigungen sind indeß nicht versäumt worden.

Es ist mir im übrigen eine erfreuliche Wahrnehmung daß dieses Werk als ein nicht ganz werthloser Beitrag zur vergleichenden Sprachkunde, aufgenommen ist. Durch dieses Studium wird nicht bloß der organische Bau der teutonischen Sprache richtig aufgefaßt, sondern das historische Interesse, welches die Abstammung und frühe Wanderung der deutschen Volksstämme berührt, wird auch dadurch mehr geweckt und gefördert. Einige nähere Andeutungen hierüber findet man in meinem Werke: „Die deutschen Volksstämme, geographisch und geschichtlich beleuchtet, mit besonderer Berücksichtigung der Sprache."

Frankfurt a/M. im März 1836.

Vorwort.

„Der Ursprung einer Nation, d. i. mit welchen Stämmen „jedes Volk auf den uralten Wanderungen am längsten zusammen„geblieben, ist am sichersten durch Vergleichung der Sprachen „zu erkennen" (Johannes Müller Gesch. schweiz. Eidgen. 1. Bd. p. 84).

Die Wahrheit und Wichtigkeit dieser Bemerkung des großen Geschichtsschreibers muß einem jeden der sich mit geschichtlichen Forschungen befaßt, einleuchten.

Aus vorliegendem Werke wird man die Verwandtschaft und den gemeinschaftlichen Ursprung der Schweden, Dänen, Norweger, Isländer, Holländer, Flamländer, Engländer (Angelsachsen), Altdeutschen (Sachsen, Schwaben, Franken u. s. w.) und Altgothen, auf das überzeugendste ersehen. Obgleich in mehrere unabhängige Stämme getheilt, war es doch ein und dasselbe Volk, das eine und dieselbe Sprache redete, und durch alle Veränderungen hindurch, welche Zeit, Entfernung, und so mancherlei feindliche und zerstörende Einwirkungen von Innen und Aussen hervorgebracht haben, großentheils noch jetzt redet.

Eine der ältesten deutschen Mundarten, (die sich durch Meere, Berge und Klima abgesondert, auch noch am reinsten erhalten hat,) ist die schwedische. Mehrere Wörter und Redensarten mögen zwar aus dem Mittelalter stammen, wo sich bei der Ausbreitung dänischer Herrschaft, deutsche Mieths- und Hülfstruppen unter den Grafen von Holstein, öfter in Schweden befanden; andre aus den blühenden Zeiten der Hansa, und wieder andre aus den Zeiten der Reformation und des 30jährigen Kriegs, wo die Verbindung zwischen Schweden und Deutschland unstreitig am lebhaftesten war. Unter Berücksichtigung aller

Umstände läßt sich aber mit Zuversicht behaupten daß der bei weitem größere Theil dem schwedischen Lande und Volke von jeher eigenthümlich gewesen, und dem Schatze der altgothischen Stammsprache angehört. Weiter läßt sich annehmen daß ein so kräftiges, selbstständiges Volk wie die Schweden, Norweger und Dänen (Normänner) von jeher in der Geschichte erscheinen, sich in seiner Nationalsprache auf dem heimischen Boden nicht wohl irre machen ließ, um so weniger als diese Berührungen meistens mit Völkern gleicher Abkunft und von fast gleicher Sprache und Sitte Statt fanden.

Im Ganzen wurde auch in früherer Zeit nur wenig geschrieben. Es gab nur eine Sprache, vom Aermsten bis zum Reichsten. Noch hatten keine ästhetischen Schriftsteller daran gefeilt und geändert. Jeder sprach seinen Provinzialdialekt (Idiom) als Muttersprache, ohne Grammatik, und die Enkel drückten sich, in ihrem Ideenkreise, eben so aus wie ihre Väter und Vorväter. Wiewohl sich nun seitdem, und besonders seit der weitgreifenden Reformation, viele Wörter in den verschiedenen teutonischen Mundarten verändert haben, viele auch ganz in Abgang gekommen sind, so hat sich doch in der großen Mehrzahl die Einfachheit und Kraft der alten Wurzeln, und die Eigenthümlichkeit der Redensarten und Wortbildungen erhalten, und vornemlich in der schwedischen Mundart. Manches was bei uns längst veraltet, besteht dort noch in seiner ganzen Kraft. Auch von den alten vollen Tönen, hat das schwedische noch vieles beibehalten, und seiner vielen Vocale und Diphtongen wegen lautet es so weich wie das italiänische, mit dem es sich auch theilweise auf einen gemeinschaftlichen Ursprung (pelasgisch-gothisch) zurückführen läßt.

Das alt- und mittelhochdeutsche, das ich unter der Rubrik altdeutsch begriffen, habe ich theils aus Grimm, Schmeller, Adelung, Kremsier *) und Wallraf **), und theils aus dem Handbuche der altdeutschen Sprache und Literatur von Dr. J. G. Kunisch, Leipzig 1824. 3. Bd. (das die Originalquellen, obgleich vieles nur in Bruchstücken, wörtlich enthält) geschöpft. Es umfaßt einen langen

---

*) Die urteutsche Sprache nach ihren Stammwörtern von Dr. Joh. Fried. Kremsier, Weimar 1822.

**) Altdeutsches historisch-diplomatisches Wörterbuch aus dem 12. bis 16. Jahrhundert von Anton Jos. Wallraf, ehemal. Dom-Archivar zu Cölln. Cölln bei Schmitz.

Zeitraum, vom 9ten bis zum 16ten Jahrhundert. Im ganzen mußte ich hierin noch manche Lücken lassen, die erst nach dem Drucke des von Graff in Berlin bearbeiteten althochdeutschen Wörterbuchs ergänzt werden können. Leider läßt sich die baldige Erscheinung dieses Werks, nach einer öffentlichen Anzeige des Verfassers, ohne Unterstützung der Regierung, nicht wohl hoffen, zum großen Verluste für die Wissenschaft.

Ueber die neuoberdeutschen Mundarten giebt uns J. A. Schmeller, in seinen „Mundarten Bayerns, in grammat. Hinsicht." München 1821, und in seinem „bayrischen Wörterbuche" 1. Theil. Stuttgardt 1827, einen hellen Ueberblick. Auch „das deutsche Provinzialwörterbuch" von Klein. 2 Bde. Frankfurt u. Leipzig 1792, „das schweizerische Idiotikon" von Stalder (Vers. eines schweizerischen Idiotikon mit etym. Bemerkungen untermischt. 2 Bde. Basel und Aarau 1806 und 1812). und „Fulda's Wurzelwörterbuch" (Samml. und Abstammung german. Wurzelwörter, nach der Reihe menschl. Begriffe. Halle 1776. und dessen „Versuch einer allgem. deutschen Idiotikensamml." Berlin 1788.) liefern manchen schätzbaren Beitrag, so wie Vater's „Proben deutscher Volksmundarten" Leipzig 1816, und „die Sprachen der Germanen, in ihren sämmtlichen Mundarten" von Dr. J. G. Radlof. Frankfurt a. M. bei Brönner 1827. Doch mag noch vieles in den Gebirgsgegenden von Schwaben, Elsaß, der Schweiz, Tirols und Steiermarks leben, was mit Sorgfalt gesammelt und bekannt gemacht zu werden verdient, so wie überhaupt die Volksmundarten dem emsigen Forscher ein weites Feld darbieten, und überall die sicherste Grundlage bilden; denn so lange sich keine Mischung und Veränderung derselben geschichtlich nachweisen läßt, muß man sie für eben dieselben halten, welche die Väter und Urväter, von der ersten Einwanderung und Gründung ihrer Wohnsitze an, gesprochen. Grimm (1r, 517, 18) bemerkt, daß er sich gar nicht auf das Feld der Volksmundarten zu wagen getraue. Eine jede gemeine Volksmundart stünde über der gebildeten Schriftsprache, durch ihre Lebendigkeit und Ungezwungenheit. Selbst im Fehlerhaften bliebe sie natürlich. Im Einzelnen könne die Volkssprache weniger verloren haben, als die gebildete Schriftsprache, dafür habe sie nie, gleich dieser, etwas im Ganzen gewonnen. Fer-

ner (2 Thl. p. 580) „das Volk ersinnt nichts von neuem, sondern „bewahrt treu verworren das ihm überlieferte", und (Vorrede XIII) „der gemeine Volksdialekt steht auf seinem Boden sicher und ge„schlossen, ist heimisch und zutraulich, stets natürlich, und an ein„zelnem Wohllaut und triftigem Ausdrucke reich." Deßgleichen sagt Adelung, in seinem Lehrgebäude, „daß die deutschen Mundarten sich „seit der Bevölkerung Deutschlands, nicht sonderlich verändert, beweißt „vornemlich das Landvolk, welches seinen Stamm reiner und unver„mischter erhält als die Städter"; und Fulda, über die 2 Hauptdialekte: „die Mundart des gemeinen Volks ist gewissermassen unver„änderlich." Auch Schmeller „über das Studium der altdeutschen Spr. München 1827. p. 8. bemerkt: „Mit Ueberraschung sah ich oft, „daß da, wo die Büchersprache starr und todt, jeder Erklärung aus sich „selbst widerstrebte, die im Munde des Volkes für sich fortlebende ge„meine Sprache, die erhellendsten Aufschlüsse bot"; und Bosworth in seiner Anglo Saxon Grammar. London 1826. p. 74. „The Dialects „have been always the same, on account of the few opportunities „of literary intercourse."

Was die Aussprache anbelangt, so hat sich solche hie und da bedeutend modifizirt, besonders im neuenglischen, daher ich sie da, wo es nöthig, jedesmal bemerkt habe.

Manches Wort wird man, auf den folgenden Blättern, vereinzelt, d. h. bloß in einer und der andern Mundart bemerkt finden. Die Anführung solcher Wörter habe ich aus der Ursache für nöthig erachtet, um die Verwandtschaft und den Zusammenhang wenigstens von diesen zu zeigen, da vorauszusetzen daß sie, wie in der einen, so auch in den übrigen Mundarten, vorhanden gewesen seyn müssen, vielleicht auch, bei näherer Bekanntschaft mit den alten Quellen, sich noch in der Folge herausstellen. Ebenso habe ich die zusammengesetzten Wörter und Redensarten (die ich anfangs beabsichtigte wegzulassen, als im Ganzen unwesentlich) eingeschaltet, um den Sinn und die Bedeutung desto klarer hervortreten zu lassen.

Das angelsächsische habe ich theils aus Benson *) (der, nach

*) Vocabularum Anglo-Saxonicum Lexico Gul. Somneri magna parte auctius opera Thomae Benson art. Bac. è Collegio Reginae Oxoniae 1701.

dem Vorworte, ausser den in dem Somnerischen Wörterbuche enthaltenen angels. Wörtern, sein Werk noch mit 4300 vermehrt hat, ohne jedoch die Quellen anzugeben, die offenbar, nach Ort und Zeit, verschieden sind), und theils aus Lye *) geschöpft. Das Werk des letztern gehört zu dem trefflichsten, was wir über die angelsächsische und altgothische Sprache besitzen, worin fast jedes Wort durch Beispiele (aus den betreffenden alten Mscpten) erläutert, und jedes Beispiel genau nachgewiesen ist. Im Eingange liefert der Verfasser das Verzeichniß der angelsächsischen Mscpte, die er zu seinem Werke benutzt hat. Hierauf folgen die Buchstaben des ags. und gothischen Alphabets, nebst einer kurzen Grammatik beider Mundarten; sodann das alphabetisch-geordnete Wörterbuch, wobei die gothischen Wörter zwischen den gleichbedeutenden ags. Wörtern eingeschaltet sind, mit genauer Angabe der Quellen und Kapitelzahl.

Für das altnordische habe ich Bioern Haldorson's Isländisches Wörterbuch (herausgegeben von Rask **) zu Grunde gelegt. Dieses Werk ist sehr vollständig; nur wäre zu wünschen gewesen daß Bioern, wie Lye, jedesmal seine Quellen angegeben, und man nicht so viele neue Wörter darin aufgenommen, die obgleich in Island im Munde des Volks, doch offenbar neudänischen Ursprungs, und dem altisländischen fremd sind, wie z. B. Café, Zucker, Thee, Theekessel, Gewürze, Rosinen, Wechselbrief, Canone, Uhrmacher ꝛc.; so wie auch manche ober- und niederdeutsche Formen, durch die Verbindung mit Dänemark, eingedrungen seyn mögen. Dr. Uno von Troil sagt hierüber in seinen „Briefen aus Island an den Kanzleirath Ihre p. 23. „Mitten im Lande ist unsre „alte (schwedische) Sprache fast noch ganz rein beibehalten, an den „Küsten aber wo viel Verkehr mit dänischen Kaufleuten, weicht solche „etwas ab. Einige sprachen gut dänisch, die aber kein Dänisch ver„standen, konnten eher mit uns Schweden als mit den Dänen fertig werden".

---

*) Dictionarium Saxonico et Gothico-Latinum auctore Edvardo Lye A. M. Rectore de Yardley-Hastings in agro Northamtoniensi, accedunt Fragmenta versionis Ulphilanae nec non opuscula quaedam Anglo-Saxonica. Edidit nonnullis vocabulis auxit, plurimis exemplis illustravit, et grammaticam utriusque linguae praemisit. Owen Manning S. T. B. Londini 1772. 2 vol. fol.

**) Lexicon Islandico-Latino-Danicum Bioernonis Haldorsonii († 1787) ex manuscriptis Legati arna-magneani cura R. K. Raskii editum praefatus est P. E. Müller, Havnae 1814. 2 vol. 4°.

Ausser Bioern's Wörterbuch giebt es noch mehrere andre altisl. Wörterbücher*), die aber theils sehr mangelhaft, theils ganz vergriffen sind. Das Norwegische habe ich aus Hallager entnommen. (Norsk ordsamling, samlet og udgivet ved L. Hallager. Kjoebenhavn 1802). Das beste schwedische Wörterbuch ist das von J. G. P. Möller, Greifswalde 1782 — 90. 3 Bde., worin auch die veralteten und Provinzialwörter, Ausdrücke des gemeinen Lebens ꝛc. enthalten sind.

Viele in den gothisch-teutonischen Mundarten vorkommenden Wörter mögen aus den slavischen und romanischen Sprachen stammen, besonders in den nördlichen und östlichen Grenzprovinzen. Allein wer kann mit Gewißheit sagen, welche Wörter früher slavisch, welche gothisch waren, oder wie weit die Mischung beider geht? Dazu bedarf es erst einer genaueren Kenntniß der slavischen Mundarten, und vor allem des altslavischen. Am richtigsten lassen sich wohl solche für ursprünglich slavisch erkennen, die noch in sämmtlichen slavischen Mundarten vorkommen, und eben so diejenigen Wörter für ursprünglich gothisch die noch in den alt- und neuteutonischen Mundarten vorhanden sind. Im Ganzen ist der Einfluß der slavischen Mundarten in die germanischen nicht zu verkennen, und ich halte dafür daß mehr Laute und Wörter aus den slavischen in die gothisch-teutonischen Mundarten, als umgekehrt teutonische in die slavischen übergegangen sind, worunter besonders die Zischlaute s, z (ts), tsch, sch, auch das romanische c, ch (ausgesprochen wie sch, tsch), und die Diminutive el, lein, chen, die, weder im altgothischen, altnordischen, noch neuschwedischen, und im althochdeutschen und angelsächsischen nur selten, vorkommen, während sie in sämmtlichen slavischen und romanischen Mundarten, so wie auch bei den Schwaben, Schottländern und Holländern häufig sind, was auf eine starke Mischung oder bedeutenden Verkehr dieser Volksstämme mit slavischen und romanischen Völkern (oder etwa selbst auf einen slavischen oder romanischen Ursprung?) hinweißt**). Ueber die muthmaßliche Verwandtschaft der altslavischen

*) 1) Von Magnus Olaffen, herausgegeben von Ole Worm (1650).
2) Von Gudmund Andreae, — — P. Resen (1683).
3) Von Ole Verelius, — — O. Rudbeck (1691).

**) Folgendes Werk: Tripartitum seu de analogia linguarum libellus. 1 Bd. und 3 Contin. Wien 1820—23 enthält eine Menge teutonischer, slavischer und

mit den altromanischen Völkern bei einer andern Gelegenheit. Die vielen Kehllaute gehören dem gallo-keltischen Stamme an; sie sind noch besonders in der Schweiz, im Fuldischen, in Dalekarlien (Schweden) und in Wales (England) vorherrschend.

In Betreff der alten (goth.-teut.) Mundarten, soll deren Aufstellung bloß dazu dienen (durch dieselben) das neue aufzuhellen und verstehen zu lernen; wie überhaupt die vorläufige Aufgabe nur die seyn kann das vorhandene systematisch zu ordnen und vergleichend gegen einander über zu stellen. Die Kenntniß einer einzelnen Mundart genügt, bei dem jetzigen Stande der europäischen Bildung, nicht mehr. Man verlangt einen großen Ueberblick sämmtlicher europäischer Mundarten, um in einem Brennpunkte die zerstreuten Strahlen zu sammeln und zur Klarheit zu bringen. Dann erst, wenn man das ganze Feld übersieht, kann man sichere Resultate gewinnen. Wer nur einen Theil davon kennt, vermag noch keine Schlüsse zu ziehen, oder wenn er es thut wird er sie oft wieder als allzuvoreilig, verwerfen müssen. So sagt Webster in der Einleitung zu seinem Dictionary of the English lang: I have suffered much by a misplaced confidence in the erudition of etymological writers, and have often embraced errors which it has cost me more labour to unlearn than to learn. (Ich habe viel gelitten, d. h. viel Zeit verloren, durch ein allzugroßes Vertrauen in die Gelehrsamkeit etymologischer Schriftsteller, deren Irrthümer mir mehr Mühe gekostet hat zu verlernen, als zu erlernen.)

Die verschiedenen Wortstämme habe ich, so viel als thunlich, d. h. so weit es mir die Grenzen der Sprachanalogie erlaubten, unter ihre ursprüngliche Wurzel zu bringen gesucht. Das weitre Ableiten überlasse ich andern, da sich hierin, wie eben bemerkt, gar leicht große Fehlgriffe thun lassen, wie unter andern auch aus dem sonst nicht unverdienstlichen Werke: die deutsche Sprache aus ihren Wurzeln, von J. E. Kaindl, Benediktiner und ehemaliger Archi-

---

asiatischer Wörter Bei den teutonischen findet man aber vieles Fehlerhafte (besonders eine häufige Verwechslung der Verben mit Substantiven, auch keine Erklärung ob Verb., Adj. oder Subst.), daher auch vermuthlich bei den slav. und asiatischen. Inzwischen glaubte ich letztre hie und da einschalten zu müssen, weil dann doch auch vieles richtige darunter seyn mag, und zu näherer Untersuchung führen kann.

var der Abtei Prifling, 4 Bde. Sulzbach 1823, ersichtlich. Deßgleichen bemerkt Adelung (unter dem Worte: Weib) „Der Etymo„loge muß grade nicht alles ableiten wollen. Wenn er es aber will, „so darf er ein paar Ungereimtheiten nicht achten.“

Bei vielen Wörtern läßt sich allerdings die Wurzel klar und überzeugend herausstellen, bei vielen aber auch nicht, und es ist dann besser keine Erklärung als eine unrichtige oder weit hergeholte, die mit den übrigen Mundarten nicht übereinstimmt. Nur in dem Falle daß es uns je vergönnt wäre durch die Nacht der Zeiten zu den ersten reinen Quellen hinaufzusteigen, ließen sich die Wurzeln genau bestimmen.

Zur Vermeidung öfterer Wiederholung habe ich zuweilen mehrere auf einander folgende Wörter ohne besondre Erklärung und Uebersetzung (ins neuhochdeutsche), gelassen. In diesem Falle sind solche mit dem vorhergegangenen, an der Spitze stehenden, hochdeutschen Worte (wozu ich, der Uebereinstimmung wegen, latein. Lettern gewählt) gleichbedeutend. Auch finden sich dergleichen Wörter stets durch ein Semicolon von den übrigen getrennt. Einzelne Wiederholungen wurden deßhalb unvermeidlich weil das Werk ursprünglich in tabellarischer Form eingerichtet war, und bei der Umänderung manches stehen geblieben ist was füglich hätte wegbleiben können; dagegen sind noch manche Wörter einzubringen, die unter den verschiedenen Partikeln: an, auf, aus, über, unter, un, ver, vor, ein, mit, bei, be, vorkommen. Bei mehrsilbigen Wörtern sehe man eine jede Silbe insbesondre nach, weil, nach der Verschiedenheit der Mundarten, die eine Silbe bald vor, bald nachgesetzt wird.

Ein alphabetisches Register über das neuhochdeutsche und neuenglische habe ich, zur größern Erleichterung beim Nachschlagen, hinzugefügt. Ein solches Verzeichniß über eine jede einzelne Mundart würde nicht nur sehr mühsam und zeitraubend seyn, sondern auch ein fast ganz besonderes Wörterbuch nöthig machen, der Durcheinandermischung nicht zu gedenken, die besonders in den alten Mundarten, bei der Verschiedenheit der Schreibart und des häufigen Vocalwechsels, nothwendig Statt finden müßte.

Frankfurt a. M. im September 1832.

Inhalt.

Einleitung.

Sprache.

Die gothisch-teutonischen Mundarten gehörten, in früherer Zeit, zu dem morgenländischen Sprachstamme, worin die Vocale die Hauptrolle spielen. Die slavischen zu dem alteuropäischen Stamme, worin die Consonanten (die Gurgel- und Zischtöne) am meisten hervortreten, (daher auch die vielen Doppel-Consonanten, ff, gg, kk, ll, mm, nn, pp, bp, rr, ss, tt, dt, und die Formen blk, plk, lln ꝛc., die älter sind als die Wörter bolk, pulk, lan ꝛc.) Je mehr die letztgenannten Mundarten sich mit den ersteren mischten, desto mehr Zisch- und Kehl-Laute sind in sie (die gothischen) übergegangen. Diese Einwirkung ist zuläſſiger als die eines langen Aufenthalts der deutschen Völker in hohen, windumwehten Berggegenden, deren rauhe, physische Beschaffenheit auf die Bewohner körperlich und geistig eingewirkt haben soll. Auch trifft man bei manchen Bergvölkern z. B. bei den Schweden, eine mehr weiche als harte Mundart, und ebenso bei den alten Sueven und Deutschen des Oberlandes.

Die vorkommende Mischung weicher und harter Laute, in einer und derselben Mundart, weisen auf eine Mischung verschiedener Volksstämme, in vorgeschichtlicher Zeit, hin.

Der Mensch und seine Sprache ist von Anbeginn nur eins, wiewohl verschiedentlich gekleidet und in verschiedenartigen Farben spielend. Als die Zeit erfüllet, d. h. die Frucht reif war, und die Fülle vorwärts drängte, rissen sich, in Folge einer jener gewaltigen Naturerscheinungen, wie sie auch bisweilen in der materiellen (unorganischen) Welt vorkommen, viele Völker-Zweige von dem großen, asiatischen Mutterstamme los, fernhin in die weite Welt sich schleudernd, nach Westen und Norden, bis hoch an den Polarkreis hinauf. Jeder Zweig nahm auf seinem neuen Boden eine eigenthümliche, selbstständige Richtung und Entwicklung, ohne jedoch seine erste Abstammung zu verläugnen. Die alte Muttersprache veränderte sich nach Ort und Zeit. Viele Wörter gingen, im Laufe der Jahrhunderte, unter; andre erhielten sich nur unvollkommen, trübten oder verwischten sich. Aber über die Trümmer ragt

der alte, starke Stamm, mit seinen kräftigen, lebendigen Wurzeln, als herrliches Naturgewächs, noch immer hoch und wundersam empor. Die starken Verben und Substantiven, mit ihren Flexionen und Partikeln, waren und sind noch (mit Ausnahme der modificirten und verloren gegangenen) im Ganzen dieselben *). Die alten Schriftsteller konnten der Sprache nichts hinzuthun, sondern gaben sie nach dem Laute wieder wie sie solche vorfanden, nämlich den in ihrer Provinz herrschenden, vom Reichsten bis zum Aermsten gesprochenen Dialekt, den sie je nach ihren individuellen Fähigkeiten, mehr oder minder getreu auffaßten und in der Schrift darzustellen suchten. Gewöhnlich waren es Mönche, deren Kenntnisse sich noch nicht auf gründliche Sprachforschung und Grammatik erstreckten, ja zur damaligen Zeit (mit wenigen Ausnahmen) nicht erstrecken konnten.

Man darf ihnen daher keine feste Regeln und Gesetze unterlegen, die sie selbst nicht kannten, es sey denn, daß man fast eben so viele Anomalien als Regeln dabei gelten lassen wollte. Dieses ist auch die Ursache daß die Sprache in den verschiedenen alten Handschriften, im Ganzen schwankend und mehr oder weniger abweichend erscheint, und nicht blos in einer, sondern in allen alten Mundarten, von denen mehrere Handschriften auf uns gekommen (althochdeutsch, angelsächsisch und altnordisch).

Hierüber bemerkt der Herausgeber von Bioern Haldorson's isländ. Wörterbuch, in der Vorrede p. XI.: I henseende til ordenes retskrivning vare Islaenderne allerede i tolvte og trettende aarhundrede oenige, og omendskioent de behandlede modersmaalets skrivning med langt stoerre omhyggelighed, end Europas oevrige folkeslag, bemaerker man dog i de gamle handskrifter en ikke liden forskiellighed, som i de trykte boeger er bleven vedligeholdt.) („Hinsichtlich der Rechtschreibung waren die Isländer bereits „im 12ten und 13ten Jahrhundert uneins, und obgleich sie mehr Sorgfalt dar„auf verwandten als die übrigen europäischen Schriftsteller, so bemerkt man „doch in den alten Handschriften keine geringe Verschiedenheit, die in den spä„teren gedruckten Büchern vermieden worden.")

Auch Dr. Webster sagt in seinem Engl. Dicty (Introduction p. XXIX): „The first A. Saxon writers, having no guide but the ear, followed each „his own judgment or fancy, and hence a great portion of Saxon words „are written with different letters, by different authors; most of them „are written 2 or 3 different ways, and some of them 15 or 20. (Die ältesten angelsächsischen Schriftsteller, die keinen andern Führer als ihr Gehör hatten, folgten ihrem eigenen Urtheil und Gutdünken, daher ein großer Theil angelsächsischer Wörter mit verschiedenen Buchstaben geschrieben sind, nach der

---

*) Wortstämme mischen sich wohl miteinander, aber die ursprünglichen Wurzeln bleiben unverändert.

Verschiedenheit der Autoren. Die meisten sind auf 2 bis 3erlei Art und einige auf 15 bis 20erlei Art geschrieben.

Sprachdenkmäler.

Altgothisch.

Das älteste Ueberbleibsel der gothisch-teutonischen Mundarten ist die Bibelübersetzung, oder vielmehr eine Uebersetzung der 4 Evangelisten, des mösogotischen christlichen Bischoffs Ulfilas, aus der zweiten Hälfte des 4ten Jahrh. (360—380), bekannt unter dem Namen Codex argenteus, wovon eine getreue Abschrift in folgender Ausgabe:

„Ulfilas gothische Bibelübersetzung die älteste germanische Urkunde, nach „Ihre's Text, mit wörtl. lat. Uebersetzung zwischen den Zeilen, sammt Sprach-„lehre und Glossar, ausgearbeitet von F. K. Fulda. Das Glossar umgearbeitet „von W. F. H. Reinwald, und den Text sorgfältig berichtigt, herausgegeben „von J. C. Zahn, Weissenfels 1805." (Nach dem Vorworte hat Zahn das Glossar Wort für Wort verglichen und bürgt für seine Richtigkeit.) Zu den ältern Ausgaben gehört die von Franz Junius, Dordrecht 1665. 2 vol. 4. und (mit anderm Titel) Amsterdam 1684 mit Glossar. Diese ist sehr correkt, mit eigends dazu gegossenen gothischen Lettern und angelsächs. Uebersetzung. Eine andere ist die von Stiernhielm (Stockholm 1671) mit lat. isl. schwed. und deut. Text und Glossar, aber mit vielen Druckfehlern. Die 3te ist die von Ed. Lye in Oxford 1750 kl. Fol. mit den Junius goth. Lettern, die auch zu Lye Mannings angs.-goth. Wörterb. gebraucht sind.

Dieser merkwürdige Codex (gegenwärtig auf der Universitätsbibliothek zu Upsala in Schweden) soll zuerst in dem Kloster Werden an der Ruhr (nicht am Rhein), zu Ende des 16ten Jahrhunderts, entdeckt worden, und von da, vermuthlich im 30jährigen Kriege, nach Prag gekommen seyn, wo ihn der schwedische General Graf von Königsmark im Jahr 1648 erbeutete, und nach Schweden schickte. Von dort wurde er bald darauf entwendet und nach Holland gebracht, wo ihn der Graf de la Gardie im Jahr 1669 um Thl. 400 erstand, und wieder nach Upsala schickte, nachdem er ihn vorher mit silbernen Deckeln versehen ließ.

Auch auf der Bibliothek zu Wolfenbüttel befindet sich ein altgoth. Bruchstück (der Brief Pauli an die Römer) unter dem Namen: Codex Carolinus, wovon der Bibliothekar Knittel eine Ausgabe besorgte (1762. 4.) mit gothischen Lettern und Glossar. Ferner wurden auf der ambrosianischen Bibliothek zu Mailand, im Jahr 1817 mehrere große gothische Bruchstücke aus dem neuen Testamente entdeckt, woraus jedoch bis jetzt nur ein kleiner Theil in Druck erschien (1819 und 1829). Die Sprache ist fast ganz dieselbe wie im Codex argenteus.

Weil früher das Pergament sehr theuer und selten war, (vielleicht auch aus Abneigung gegen die gothische Schrift) hatte man diese Pergamentblätter

mit einer weislichen Farbe überstrichen, und mit einem ganz verschiedenen Texte, in lateinischer Schrift, überschrieben (daher Codices rescripti), die man erst auf das Vorsichtigste entfernen mußte, um zu der alten zu gelangen, wie man auch noch öfter alte Oelgemälde mit neuen übermalt findet.

Angelsächsisch.

Das älteste angelsächsische Denkmal ist ein nordisches Heldengedicht (metrische Romanze) auf Beowulf, die Blutfehde desselben gegen Rothgar schildernd (wegen eines Todschlags, den letzerer begangen). Dieses wird für das älteste epische Gedicht in Europa gehalten. Die Gedichte gehen durch 42 Abtheilungen, und brechen dann plötzlich ab.

Ein andres angelsächsisches Denkmal ist ein Gedicht auf Judith (ebenfalls in metrischer Form). In diesem vermißt man die schnellen Uebergänge und kühnen Bilder des Beowulf. Die 8 ersten Abtheilungen und ein Theil der 9ten sind verloren.

Ein 3tes Ueberbleibsel ist eine poetische Erzählung oder Romanze, über Sündenfall und Schöpfung, von dem Mönche Cädmon († 680), wovon ein Fragment in Alfred's Uebersetzung von Beda enthalten ist. In dem Sturze der Engel zeigt sich eine auffallende Aehnlichkeit mit Miltons Bildern, so daß Turner (2 vol. p. 709.) nicht umhin kann zu bemerken: If it were clear that Milton had been familiar with Angl.-Sax., we should be inclined to think that he owed something to the pharaphrase of Caedmon.

Die angelsächs. Dichtart ist die einfachste die sich denken läßt. Sie ist in der That oft nichts anders als eine Reihe kurzer Ausrufungen, dem Naturstande eines noch unausgebildeten Volkes angemessen. Das Vorherrschende in den alten angels. Dichtungen ist die Umschreibung (periphrasis). In Cädmon findet man 8 Zeilen, die sich blos damit beschäftigen die Gottheit auszudrücken z. B.: Heafon rices weard, des Himmelreiches Wächter (Wärter), mon cynnes weard, des Menschengschlechtes Wärter, weorc wuldon faeder, der Werke gewaltiger Vater, halig scyppend heiliger Schöpfer, frea almihtig allmächtiger Herr (Freier), ece drihten (drihtne) ewiger Herr 2c.

3 andere Zeilen schildern die Erde, z. B.: eorthen bearnum, die Erde der Gebornen (Kinder), tha middan geard der mittlere Bezirk (Wohnung) wirum oder firum foldan der Wehren (Männer) Erde. Von 18 Zeilen beschäftigen sich 14 mit der Umschreibung, die blos den Gedanken ausdrücken: „Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde." Die Arche Noah beschreibt Cädmon auf folgende Weise: das Schiff, das große Seehaus, der große Seekasten, das große Haus der Schätze, das Haus der Tiefe, der Pallast des Ozeans, die hölzerne Feste, das Gebäude der Wogen, das wandelnde Dach, das Fahrzeug, der glückliche Behälter 2c.

Ein Held oder König wird genannt: der Adler der Schlacht, der Herr der Schilde, der Geber der Armringe, der Helm des Volkes.

Für unsere Zeit sind freilich die endlosen Umschreibungen, schnellen Uebergänge, kurzen Andeutungen und mühsamen, mitunter sehr gesuchten Bilder, nicht mehr zusagend; damals wurden sie aber allgemein geschätzt und bewundert, und wirklich verdient die Biegsamkeit und der Reichthum der damaligen Sprache noch jetzt Bewunderung. Je länger zurück, je reicher und gediegener erscheint im Ganzen die Sprache, wie aus den vielen zusammengesetzten Wörtern erhellt, wovon die meisten einfach, klar und verständlich sind. Auch findet man viele Wörter, die auf das Familienleben Bezug haben, ein Beweis, daß dieses schon in frühester Zeit den Alten werth und heilig war. Neben vielem Rohen und Ungebildeten, zeigen sich doch auch viele poet. Schönheiten, ja der Ausdruck edler Gesinnungen.

Cädmon und Judith stammen, dem Inhalte nach, aus christlicher Zeit. Eben so sind viele Stellen in Beowulf christlich religiösen Inhalts. Aus der heidnischen Zeit der Angelsachsen (vom 4. — 7. Jahrh.) ist leider nichts vorhanden. Und doch herrschten noch, zur Zeit Königs Alfred, alte Volksgesänge, die das Kind wie den Krieger interessirten (S. Turner 2 vol. p. 288.) Diese waren auch dem Volke verständlicher und zugänglicher als die hohen epischen Gedichte der Skalden *). Alfred erwähnt besonders, in seinen Werken, eine Ballade des Sängers Ealdhelm, den er als den fähigsten von allen rühmt. Dieser Ealdhelm oder Aldhelm († 709) welcher Tropen und Metaphern im Uebermaße liebte, war Abt zu Malmsbury, später Bischoff zu Sherborn **), und stammte aus fürstlichem Geblüte, ein Beweis, daß die Edlen unter den gothischen Stämmen zugleich auch die gebildetsten waren, und sich nicht blos der Kriegskunst, sondern auch dem Priesterstande und der Dichtkunst widmeten. König Alfred selbst war der ausgezeichneteste angels. Schriftsteller des 9ten Jahrhunderts ***). Er übersetzte folgende Werke aus dem Lateinischen in das

---

*) Auch in Oberdeutschland und Lothringen herrschten noch zu Otfrieds Zeit (im 9ten Jahrh.) viele Volksgesänge, nach der Vorrede und Zueignung Otfrieds an den Erzbischof zu Mainz (Luitbert), worin Otfried als Veranlassung zu seinem Werke die vielen obscönen weltlichen Lieder anführt, die er durch seine poetische Bearbeitung der Evangelien zu verdrängen wünschte. Ohne Zweifel feierten diese Gesänge die weltliche Liebe, und müssen selbst in den Klöstern beliebt gewesen seyn, da den Nonnen scharf verboten wurde, solche zu singen.

**) Mone Quellen und Forschungen zur Geschichte der deut. Literatur und Sprache I. Bd. liefert Glossen in Aldhelm (p. 329 — 442), aus einer Handschrift, die früher im Jesuiten-Colleg. zu Antwerpen, jetzt in der burgund. Bibliothek zu Brüssel ist, woselbst sich noch mehrere andere angelsächsische Glossarien aus dem 10. Jahrhundert, und zerstreute Glossen, aus der Abtei St. Hubert in den Ardennen, befinden, vermuthlich von angels. Mönchen (die den Beda abschrieben) wie man aus der Genauigkeit der angelsächsischen Namen, und aus den Schriftzügen ersieht. — In diesen Glossen finden sich jedoch viele Unrichtigkeiten sowohl in den angels. Wörtern als in der Uebersetzung.

***) Turner (Anglo-Sax. history 2 vol. p. 471 und 472) hält die vom König Alfred

Angelsächsische: Orosius alte Geschichte und Geographie (die bis zum J. 417 reicht), Bedas Geschichte (Chronik) der Angelsachsen, Boethius (de consolatione philosophiae) und die Pastoralen des Pabstes Gregor. Alfred ahmte zuweilen mehr dem Orginale nach, als daß er es wörtlich übersetzte. Häufig machte er auch Zusätze. An mehreren Stellen bedauert er die verloren gegangenen Kenntnisse und Bücher aus früherer Zeit (Turner p. 760.)

Nach Alfred bis zur normännischen Eroberung, d. h. vom 9ten bis 11ten Jahrhundert, gab es viele angelsächsische Chronikenschreiber, deren Handschriften noch in England vorhanden, und im Anhange zu Geo Hickes's Thesaurus linguarum veterum septentrionalium Oxon 1705. verzeichnet stehen.

Beda's Werke sind sämmtlich in latein. Sprache geschrieben; desgleichen die Schriften von Alcuin und Bonifaz. Beda (Bede) (geb. 673 † 734), war Prior des Klosters Weremouth in Nordengland (Northumbria), und erhielt den Beinamen des Ehrwürdigen. Der angels. Missionär Winfried, nachmals unter dem Namen Bonifacius bekannt, wurde vom Pabste zum ersten Bischoffe in Deutschland und später zum Erzbischoffe von Mainz, ernannt. Von ihm sind mehrere Gedichte und Briefe vorhanden. Alcuin oder Flaccus Albinus († 804) ebenfalls aus Nordengland (Northumbria) gebürtig, und Schüler des erwähnten Beda, studirte zu York, gieng hierauf nach Frankreich, und ward der Lehrer und Freund Karls des Großen. Er war nnermüdlich im Sammeln von Handschriften, und in der Verbreitung gründl. Kenntnisse, verfertigte Lehrbücher für die Dom- und Klosterschulen, und brachte besonders die Schule zu Tours (welcher er vorstand), in Ruf und Aufnahme. Nach dieser Schule richtete Rhabanus Maurus im J. 813 die Klosterschule zu Fulda ein. Die lateinische Sprache war um diese Zeit, unter den europäischen gelehrten Mönchen, allgemeine Schriftsprache. (Legenden und Heiligen-Geschichten übersetzte man erst aus dem lat. in's angels.) Der öffentliche Gottesdienst wurde bloß in latein. Sprache gehalten, und in den Klöstern bewahrte und las man, in vielen Abschriften, die alten römischen und griechischen Schriftsteller. Dadurch erhielten sich diese beiden Sprachen bis auf unsre Zeit, während Schrift und Sprache der Phönizier, Carthager, Babylonier und Egyptier, in dem großen Völkersturme der ersten Jährhunderte, völlig untergingen.

Nach Grimm (1.Thl. p.222) ist noch keine krit. und sichere Feststellung des

---

hinterlassenen Werke, nebst den angelsächsischen Gesetzen von Athelstan, am reinsten. Nach genauer Untersuchung und Vergleichung hat Turner, unter 548 Wörtern auf 3 Seiten des
Orosius 78 jetzt veraltete oder 1/7tel gefunden, „ 666 „ „ „ „ „
Boethius 143 „ „ 1/5tel „ 969 „ „ „ „ „
Beda 230 „ „ 1/5tel. Demnach wären noch immer wenigstens 4/5 angels. Wörter im Neuenglischen vorhanden (S. später.) Orosius enthält viele historische Namen, daher der Unterschied. Bemerkenswerth ist die große Uebereinstimmung vieler ags. Wörter und Formen mit oberdeutschen.

angelsächsischen Alphabets vorhanden, worauf doch eine nähere Untersuchung der Spielarten des Dialekts, nach Ort und Zeit, gegründet werden müßte. Die Hülfsmittel sind aber da, denn keine altdeutsche Mundart hat sich so vollständig und in so zahlreichen Werken erhalten als die angelsächsische.

Im Allgemeinen läßt sich nur bedauern daß sich die englischen Sprachforscher (mit wenigen Ausnahmen wie z. B. Hickes, Lye, Turner, Bosworth) seither mit dem angelsächsischen so wenig beschäftigt haben. Durch das fast ausschließliche Studium des Griechischen und Lateinischen erhielt die Philologie in England eine allzu enge und einseitige Richtung, und statt die eigene Sprache in ihrem Bau und in ihren Wurzeln mit dem alten Mutterstamme des Nordens zu vergleichen und darauf zurückzuführen, hat man sich lange Zeit in vielen gelehrten Werken abgemüht, bloß die sogenannten klassischen Sprachen mit der englischen in Verbindung zu bringen, bis der dänische Sprachforscher Rask in seiner angels. Grammatik (übersetzt in's Englische durch Thorpe), die Aufmerksamkeit wiederum auf die alte Stammsprache lenkte, der sich nun auch mehrere Engländer und Schotten mit Eifer widmen, wohl einsehend, daß sich ohne eine genaue und vollständige Kenntniß des angelsächsischen und der damit verwandten Mundarten, an kein kritisches Studium der engl. Sprache denken läßt *). Dieser Ansicht huldigt auch besonders Dr. Webster in seinem vortrefflichen Wörterbuche der engl. Sprache. Dictionary of the English language, with an introductory dissertation on the origin, history and connection of the languages of western Asia and of Europe, and a concise grammar, philosophical and practical, of the Engl. lang. London 1831 2 vol. 4. Als Anhang zu diesem Werke ist Bouchers glossary of archaic and provincial words, angekündigt.

Die Angelsachsen führten in England 2 Dialekte ein: a. den der Angeln, im Norden der Themse, b. den sächsischen im Süden der Themse (wozu die gothische Mundart der Jutländer in Kent gehört). Nach der Auflösung der Heptarchie in eine einzige Nation, prädominirte der sächsische; die Verschiedenheit der beiden Mundarten ist aber noch bis auf den heutigen Tag unter dem Landvolke von Devonshire, Yorkshire, Norfolk und Cheshire bemerkbar. Die darüber erschienenen Idiotiken sind: Observations on some of the dialects of the West of England particulary Somersetshire, with a glossary London 1825. The

*) Von dem dän. Dichter und Geschichtschreiber Grundtvig, den die dän. Regierung mehrere Jahre nach England sandte, ist jetzt eine Sammlung der bedeutendsten angelsächsischen Werke, in 10 Bden, unter dem Titel Bibliotheca anglo-saxonica, London bei Black, Young und Young angekündigt. Die zwei ersten Bände sollen eine neue Ausgabe des Beowulf enthalten, der 3te Band Cädmon, der 4te Band angels. Gedichte, (aus der Bibliothek zu Exeter), der 5te, 6te und 7te Bd. die rhytmische Chronik Lagamon's, (aus dem Anfang des 13ten Jahrh., worin der Uebergang zum Neuenglischen bemerkbar), und den 8ten, 9ten und 10ten Bd. werden Homilien ausfüllen. Ausserdem erscheint auch noch, auf Kosten der brittischen Regierung ein Corpus historicum, von Petrie und Price herausgegeben, die Uebersetzung des Beda und die angels. Chroniken und Gesetze enthaltend.

Craven Dialect (Northumberland) exemplified in 2 Dialogues between farmer Giles and his neighbour Bridget, with a glossary, by a native of Craven. London 1824. Suffolk words and phrases or an attempt to collect the lingual localisms of that county by Ed. Moor. Woodbridge and Lond. 1823, und ein späteres: The vocabulary of East anglia (Norfolk and Suffolk) with proof of its antiquity, from etymology and authority by the late Revd. Robt Forby. 2 vol. London 1830. Dieses enthält an 3000 Wörter; nach dem Verfasser können aber wohl an 13000 gesammelt werden. Ferner ein Werkchen über Cheshire von Wilbraham, und eins über Yorkshire (Westriding) v. Dr. William.

Im 8ten Jahrhundert wurde, in Folge der dänischen Eroberung, die dänische Mundart zur Hofsprache Englands erhoben; allein mit Eduard dem Bekenner (1042) trat wieder die angelsächsische hervor, womit sich die verwandte dänische mischte. Als Wilhelm der Eroberer die englische Krone mit der franz. vereinigte (im J. 1066) drang die französisch-normännische Sprache ein (an den Hof, in Tribunalen und Schulen), und die sächsische erhielt sich blos unter dem Volke. Alle gerichtlichen Akten mußten in der französisch-normännischen Mundart geführt werden, daher auch noch so viele französische Ausdrücke bei den engl. Gerichten *). Dieses normännische Gesetz wurde erst 300 Jahre später zurückgenommen, als die Territorial-Besitzungen in Frankreich allmählig verloren giengen, und die englischen Städte und Gemeinden thätigen Antheil an der Verwaltung nahmen, wodurch wieder die sächsische Sprache die Oberhand erhielt und sich auch von dieser Zeit an, (jedoch mit vielen normännischen Wörtern vermischt), behauptete.

Nach Johnson kann man die streng angels. Mundart bis zum J. 1150 **) annehmen, wo zuerst der Uebergang in das altenglische bemerkbar, und das römische Alphabet anfing die noch seither üblichen angelsächsischen Runenzeichen (th, h, m, ch, c, g) zu verdrängen. Von da an ändern sich auch die angels. Zeitwörter und nehmen, statt der Endungen an, en, die Vorpartikel to an.

Im ganzen ist die neuenglische Mundart größtentheils noch in Grund und Kern deutsch, wie besonders aus den Wortbiegungen, Partikeln, starken Zeitwörtern, persönlichen Fürwörtern, Sprüchwörtern und Redensarten des gemeinen Umganges, des Scherzes, und überhaupt des Volksverkehres, klar hervorgeht; während die franz.-normännischen Wörter, bei einem nur einigermaßen tieferen Einblick in die Sprache, sogleich als Propfreise erscheinen, besonders in den Zusammensetzungen mit deutschen Wurzeln. Wer die altengl. Schriftsteller Chaucer, Spencer, Shakspeare u. a. mit Fleiß durchgehen wollte, müßte noch viele Wörter und Redensarten finden, die damals im allgemeinen

---

*) Es giebt in England ein normännisch-französ. Wörterbuch von Kelham, das aber sehr ungenügend, und meistens nur gerichtliche Wörter und Ausdrücke enthält.

**) Nach Bosworth (Anglo-Saxon Grammar, London 1826) aber bis zum J. 1258—1260 (Regierung Heinrichs III.)

Gebrauche, jetzt aber gänzlich veraltet, oder andere Bedeutung angenommen haben. Nach Dr. Webster sind über die Hälfte der angelsächsischen Wörter verloren gegangen; allein nach Turner begreift die neuenglische Mundart noch 4/5tel Wörter, die dem angelsächsischen Stamm angehören, wobei freilich die vielen seitdem eingedrungenen Kunstausdrücke und technische Benennungen nicht in Anschlag zu bringen. Durch das beständige Eindringen romanisch-französischer Wörter, und besonders durch die Vorliebe Johnson's für französische Literatur und Sprache aus dem Zeitalter Ludwig XIV., (die er immer als klassisch ansah) wurden viel angels. Wörter durch roman. ersetzt. So z. B. liberty, statt fredom, royal statt kingly etc. Dr. Johnson besaß vom Angels. und überhaupt von den teutonischen Mundarten keine hinreichende Kenntniß, denn nicht selten verwechselt er sie mit einander oder führt sie unrichtig auf. In so fern hat er aber nicht Unrecht, als er das Oberdeutsche häufig mit dutch (spr. dutsch) bezeichnet, und das niederdeutsche mit german (während man jetzt allgemein in England unter german blos das Oberdeutsche und unter dutch blos das Niederdeutsche oder holländische, versteht), denn beide Mundarten sind sowohl dutch als german, so wie Holländer und Deutsche zugleich dutchmen (Deutschmänner) und germans (Germanen) sind, das Land beider auch früher in England nur Dutchland (spr. Dutschland) hieß.

In Schottland giebt es 2 völlig verschiedene Mundarten:

1) das Hochländische (the gaelic) oder die Sprache der Berg- und Insel-Schotten, die bei Nairn anfängt und sich durch alle westlichen Inseln erstreckt, im Norden aber bei Caithneß aufhört. Am letzteren Orte sprechen von 10 Kirchspielen nur 4 gälisch, die Uebrigen rein englisch.

2) Das niederländische, oder die Sprache der Bewohner des südlichen flachen Theils von Schottland (lowlanders)

Letztere ist diejenige, die eigentlich unter dem Namen Scottisch oder Scotch language verstanden wird, und keine andere als die nordenglische (oder angels.-dänische) mit Beibehaltung mehrerer altengl. Wörter, und theilweisen Mischung mit gälischen. Diese hat auch Dr. Jamieson in seinem Etymological Dicty of the scottish tongue. Edinburgh 1808 2 vol. 4. und in dem kleineren von dems. Verf. das ein Auszug aus dem größern mit vielen Zusätzen und Bereicherungen ist: unter dem Titel Dicty of the Scottish lang. 2. edit. 8. Edinburgh 1818, behandelt. Dr. Jamieson's Werk ist fast blos den Untersuchungen über die Aehnlichkeiten des schottischen (lowland scotch) mit den gothisch-teutonischen Wörtern des Continents gewidmet, enthält aber auch daneben manche Hinweisung auf die holländische, isländische und keltische (oder gälische) Sprache. Doch begeht er darin einen Irrthum daß er das teutonische von dem scandinavischen völlig trennt.

In Betreff der gälischen Mundarten verlohnte es sich wohl der Mühe die

in Schottland, Irland und Wales vorhandenen (in Cornwall ist das gälische völlig ausgestorben. S. meine Reisen durch Großbritannien 1. Thl. p. 155), mit in die Vergleichung zu ziehen, da, nach dem gründlichen Sprachforscher Dr. Webster (S. Dicty of the Engl. lang. Introduction) die engl. Sprache viele gälische Wörter enthält, woraus hervorgeht, daß die alten Britten (Gälen) von den Angelsachsen nicht wie man zuweilen glaubt, gänzlich vertilgt wurden, sondern daß sich noch eine große Anzahl derselben mit den Eroberern vermischt haben muß. Es ist aber zu vermuthen, daß diese Wörter lange Zeit nur von der untersten servilen Volksklasse gebraucht wurden, da man nur wenige derselben in den angelſ. Mſcpten. antrifft. Uebrigens bemerkt Dr. Webster als Ergebniß einer langjährigen und aufmerksamen Untersuchung der gälischen Mundarten, daß zwischen diesen und den goth-teutonischen weit weniger Verschiedenheit herrsche, als man seither geneigt gewesen zu glauben. Eben so findet er die beiden gälischen Dialecte in Wales und in Irland (Hibernoceltic) wenig oder nicht von einander verschieden.

Skandinavisch oder altnordisch.

Die ältesten skandinavischen Denkmäler sind die Isländischen, aus dem 10ten, 11ten und 12ten Jahrhundert. Das frühste ist die unter dem Namen Edda (Sämundische Edda) bekannte Sammlung von 38 stabgereimten Liedern, mythologischen und fabelgeschichtlichen Inhalts, das dem Skalden Sämund Sigfusson (im 11ten Jahrhundert) zugeschrieben wird, und durchgehends die rein heidnische einfache Naturbegeisterung athmet, hie und da mit dunkeln, räthselhaften Ausdrücken verwebt. Eine prosaische Bearbeitung dieses Werks ist die jüngere Edda, zuweilen auch Snorrische (snorra edda) genannt, nach dem Verfasser Snorri, Sturle's son, Lagman (Landrichter) auf Island † 1081. Dieses Werk enthält die in Prosa aufgelösten Lieder der ältern Edda und eine Sammlung von Snorre's Gedichten. Snorre's Erzählungen, obgeich mit einigen Fabeln vermischt, sind kurz und ungeschmückt. Gewöhnlich führt er die Skalden wörtlich an.

Ein anderes Werk, „Geschichte des Nordens von Saxo Grammaticus † 1204", zeichnet sich durch Gelehrsamkeit und guten Styl aus, hat aber mitunter vieles Fabelhafte, und in chronol. Hinsicht offenbare Irrthümer. Ausser diesen alten Handschriften findet man noch auf der Bibliothek zu Kopenhagen, viele größere und kleinere Skaldendichtungen, wovon Dr. Legis in den „Fundgruben des alten Nordens 1. Bd. p. 191—198, Leipzig 1829," eine Uebersicht liefert.

Bisher hat man die Isländische als die älteste und reinste der skandinavischen Mundarten, und als Schlußpunkt der deutschen Sprachforschung betrachtet. Island wurde aber erst im 9. Jahrhundert (874) von Norwegen und Schweden aus bevölkert; seine Mundart ist mithin bloß eine Tochter des Altschwedischen, und ich glaube nicht zu irren, wenn ich annehme, daß sich die

schwedische (suio-gothische) Mundart, in den abgeschlossenen Gebirgen Norwegens und Nordschwedens, (wo große Städte fehlen und das Volk, Jahrhunderte hindurch, einfach und naturgemäß, bei Viehzucht und Ackerbau, seine Tage verlebte), reiner erhalten hat, als unter den handeltreibenden, weitverkehrenden Dänen und Isländern. Die isländischen sind zwar die ältesten schriftlichen Denkmäler des Nordens, aber die Schweden und Norweger besitzen, in ihren noch lebenden Volksdialekten, reinere und ältere als die Isländer. Adelung hält das altschwedische oder altnordische (Suio-gothische) für eine gemischte Mundart, die aus einer Verbindung der gothischen mit der Mundart der eingebornen Suionen entstand, worin jedoch das Gothische vorherrsche.

Die Schweden, Norwegen, Dänen und Isländer verstehen sich unter einander. Auch sind ihre Mundarten im Ganzen nur wenig von einander verschieden. Am meisten nähert sich die schwedische Mundart der norwegischen, so wie sie auch mit der isländischen mehr übereinstimmt, als die dänische. In den Grenzprovinzen Norwegens nähert sich die Aussprache mehr dem dänischen, doch hat auch wieder das Norwegische manches mit dem Isländischen gemein, was Schweden und Dänen abgeht, und in manchen Ausdrücken ist es ganz eigenthümlich. Die Schriftsprache und Sprache der gebildeten Gesellschaften Norwegens ist (neu)dänisch. Das Volk aber, so wie die Einwohner der Faroe-Inseln (die sich Norns nennen) halten noch fest an ihrer alten Mundart, obgleich solche auch schon mit einzelnen neudän. Wörtern gemischt ist. Auf den jetzt zu England gehörigen, Orkaden- und Shetland-Inseln ist hingegen die altnorische Mundart, mit wenigen Ausnahmen, fast ganz ausgestorben, und durch die neuenglische ersetzt.

Bis jetzt hat man gewöhnlich das Teutonische von dem Scandinavischen streng geschieden, namentlich in England; bei Durchsicht dieses Wörterbuchs wird man aber diese Trennung nicht länger anerkennen mögen. Im 8. und 9. Jahrh. verstanden sich die Scandinavier, Angelsachsen, Niedersachsen, Franken und Alemannen unter einander, und zwar ohne Dollmetscher wie aus den Missionarien und den auf Abentheuer ausziehenden Fürsten und Edlen mit ihren Gefolgschaften hervorgeht, und im 13ten Jahrhundert findet man nordische Scalden (als Sänger und Declamatoren) an deutschen Höfen, und umgekehrt deutsche Sänger an nordischen Höfen. In Snorra's Edda steht ausdrücklich bemerkt (p. 275 — 276) daß Engländer und Isländer eine Sprache redeten (ver erum einnar tungu, engl. we are of one tongue, wir sind eine Zunge.)

Interessante Nachweisungen über die nordischen Mundarten liefert N. M. Petersen in seiner danske, norske og svenske sprogs historie, Kioebenhavn 1829 und 1830. 2 vol. Nach demselben hätte die nordische Sprache die erste Veränderung im 13. Jahrh. erlitten, wo man anfing in Dänemark Geschmack an den sassischen Dichtern zu finden, und der deutsche Einfluß durch die mächtigen Hanseestädte immer sichtbarer wurde. Eine 2te Periode der Sprachver-

änderung wäre die vom 13ten bis zu Anfang des 15ten Jahrh. gewesen, zu welcher Zeit schwache Regenten, eine übermüthige Geistlichkeit, ein despotischer Adel, Krieg und Pest, und vor allem der Gebrauch der lateinischen Sprache in allen Verordnungen und in Kirchen und Schulen, nachtheilig wirkten. Eine dritte Periode nimmt Petersen von 1400 bis 1530, oder von der Kalmarunion bis zur Reformation an, wo Schwedens gewaltsame Trennung von Dänemark, die Einführung der Buchdruckerkunst, und die Stiftung der Universitäten zu Upsala und Kopenhagen, (die vornehmsten Professoren kamen aus Löwen) die Muttersprache ällmählich wieder emporhoben, obgleich durch die Verbindung mit Deutschland, vielfach mit deutschen Formen vermischt. Auch hatte sich die dänische Mundart, in Folge der dänischen Herrschaft, in Schweden stärker ausgebreitet, als umgekehrt die schwedische in Dänemark, mehr jedoch unter dem schwedischen Adel und der Geistlichkeit als unter dem Volke. Als Schlußpunkt und Festsetzung der jetzigen dänischen Sprachform ist der Zeitraum von 1530 bis zum J. 1660 angegeben. Trotz aller Einwirkung aus Deutschland, sagt Petersen (p. 281) hat die dänische Sprache in den wesentlichsten Theilen der Sprachlehre ihren nordischen Charakter bewahrt (har dog det danske Sprog endnu i alle sproglaerens vaesentlige dele bewaret de nordiske Sprogs karakter.) Die meisten schwedischen Wörter sind noch ein und zweisilbig. Die ältesten Hauptwörter einsilbig. Auch hat die schwed. Sprache keine Diminutive (lein oder chen, die aus dem slavischen stammen), sondern gebraucht dafür liten, lille (gleich der dänischen und angelsächischen) Vom Jahr 1100 bis 1400 veränderte sich das altnordische Vocalsystem (er det hele Vokalsystem afveget fra det islandske p. 53.) von 1400 bis 1700 das Consonantensystem. Diese beiden Perioden zerfallen wieder (nach Petersen) jede in 2 Unterabtheilungen: 1. beginnt die Spr. sich zu verändern, bes. in den Biegungen (boejnings system), 2. ward dieser Uebergang vollendet, 3. ist eine Gährungsperiode und Kampf zwischen nordischen und dänischen Sprachformen, 4. werden die Formen festgesetzt und bestimmt.

Altsächsisch.

Die Benennung altsächsisch möchte wohl passender in altniederdeutsch umgeändert werden, wie auch Grimm der Meinung (1r. p. 202); denn diese Mundart beschränkte sich nicht blos auf Altsachsen, sondern dehnte sich, mit geringer Verschiedenheit, von den Küsten der Ostsee bis zu der flandrischen Küste aus, wie noch jetzt (S. später). Viele Schriftdenkmäler sind noch in dieser Mundart vorhanden, wie aus der „Bücherkunde der sassisch-niederdeutschen Sprache, hauptsächlich nach den Denkmälern der herzogl. Bibliothek zu Wolfenbüttel, entworfen, von Dr. Karl Scheller, Braunschweig 1826" erhellt *).

---

*) In der Burgundischen Bibliothek zu Brüssel befinden sich über 300 Handschriften, darunter sehr alte und kostbare, die aber noch nicht geordnet nnd aufgestellt sind.

Zu den bedeutendsten und werthvollsten altsächs. Denkmälern gehört die Messiade oder Evangelien Harmonie, in alliterirenden Zeilen, nach Auftrag Ludwigs des Frommen verfaßt (9. Jahrh.), ungefähr gleichzeitig mit Otfrieds althochd. Evangelien Harmonie. Von diesem Werke sind 2 Handschriften vorhanden. Die eine zu London im britt. Museum (Cottonian library), die andere auf der Bibliothek zu München, aus der Dombibliothek zu Bamberg (wo sie im Jahr 1794 ein französischer Sprachforscher Gley entdeckte.) Von dieser hat Schmeller einen getreuen Abdruck veranstaltet (München und Stuttgardt bei Cotta 1830. 4. 1ste Lieferung. S. 176) unter dem Titel: Heliand (Heiland) Poëma Saxonicum seculi noni, accurate expressum ad exemplar nonacense, insertis e Cottoniano londinensi supplimentis nec non adjecta lectionum varietate nunc primum edidit J. A. Schmeller, wobei der Münchner Text zum Grunde gelegt, und die Abweichungen der Londner Handschrift, als Anmerkungen, gegeben sind. Letztere wird noch für älter und vollständiger gehalten, daher ein getreuer Abdruck ebenfalls sehr wünschenswerth wäre. Eine wörtl. Uebersetzung in's Lateinische oder neuhochdeutsche, wie auch ein Glossar und eine Grammatik, hat Schmeller später zu liefern versprochen.

Altfriesisch.

Diese Mundart ist mit der vorhergehenden verschwistert, und dürfte noch jetzt im Munde des Volks, namentlich in Nord- und Westfriesland zu finden seyn. Davon sind jedoch nur sehr spärliche Ueberbleibsel vorhanden, die Wiarda in seinem altfriesischen Wörterbuche, Bremen 1786, sorgfältig gesammelt hat.

Das Mittelfriesische ist eine Mischung des Altfriesischen mit dem holländischen Dialekt, aus demselben Jahrhunderte (Ehemals wurde die Provinz Holland als ein Theil von Friesland angesehen).

Die Volkssprache theilt sich in 2 Unterarten, west- und nordfriesisch.

Als Schrift und Umgangssprache der höheren Stände Frieslands dient jetzt, (wie in Niedersachsen) das hochdeutsche.

Mittel- und neuniederländisch (flämisch-holländisch.)

Grimm (1r. p. 466) nennt mittelniederländische Mundart solche, die im Mittelalter in Flandern, Brabant und Holland blühte. Nach demselben Sprachforscher verdient sie zwar den Namen einer niederdeutschen so gut wie die sächsische und westphälische, besitzt aber durch früheren Handel *) und

*) Adelung, in seinem Lehrgeb. d. deut. Sprache 1r. Bd. p. 80 äußert sich hierüber folgendermaßen: „Man kann versucht werden die niederdeutsche Mundart für die Sprache „eines blühenden, durch Wohlstand und Wissenschaft sehr frühe ausgebildeten Volkes zu „halten, und vielleicht ist sie wirklich das Ueberbleibsel einer Cultur, die über unsre bekannte Geschichte hinausreicht."

Ausbildung, reinlichere und reichlichere Quellen, und einzelne Berührungen, theils mit der hochdeutschen, theils mit der friesischen Mundart. Die flämische Mundart war früher am bekanntesten. Sie bildete sich besonders an den Höfen von Flandern und Brabant, im 13ten und 14ten Jahrhundert aus, und wird nicht blos in Flandern, sondern auch in Nordbrabant, und einem großen Theile von Südbrabant gesprochen. (Der Name Flandern und flämisch wird von dem angelſ. flyan, fliehen, und flymen, Flüchtlinge, Verwiesene, abgeleitet, die aus ihrer alten Heimath, wegen allzugroßer Bevölkerung ausgestoßen, sich in den Besitz dieser Küste gesetzt haben sollen. S. Kymerier und Kelten). Die holländische Mundart erhielt erst ihren Namen, nach der Kraftentwicklung und erlangten Selbstständigkeit der Provinz Holland *). Sonst gingen beide Mundarten, in den Niederlanden selbst, nur unter dem Namen duitsch (deutsch), wie auch noch das brabantische Volk seine Mundart nennt, und die Engländer das holländische (S. vorher.) In den ältesten schriftlichen Denkmälern von Flandern und Brabant findet man auch keine Erwähnung von flämischer Sprache, sondern bloß von duytscher tale. Bei Gelegenheit der großen Versammlung der Armbrustschützen zu Gent, im März 1498, wurde verordnet, daß die Spiele der Redekunst für die ersten Preise in duytschen tale seyn mußten, nicht in lateinischer (S. Recherches sur la langue nationale de la majeure partie du Royaume des Pays bas, par le Baron de Westreenen de Tiellandt, Amsterdam 1830 p. 21.)

Nachdem die lateinische Sprache allmählig fiel, hob sich die Volkssprache (duytsch) zur allgemeinen Schriftsprache in Urkunden und Briefen, sowohl in Flandern als in Brabant und Holland. Erst durch das Haus Burgund (ursprünglich französischen Stammes) kam die französische Sprache in's Land als Hofsprache; doch nur unter die höheren Stände, denn das Volk blieb damals wie jetzt, seiner Muttersprache getreu. Alle Verordnungen und öffentlichen Bekanntmachungen des 14ten, 15ten und 16ten Jahrh. sind in duytscher (flämischer Sprache.) Das älteste vorhandene Edikt (über persönliche Beleidigung) ist das vom Herzog Johann I. im Jahr 1310. Außerdem existiren in gleicher Sprache viele andre aus den Jahren 1366, 1471, 1497, und eine Menge von Kaiser Carl V. (1521 — 1550.) Der Einzug der Herzogin Johanna im J. 1355 findet sich ebenfalls im Privilegienbuch zu Brüssel, in flämischer oder niederd. Sprache beschrieben. Desgleichen der Einzug des Herzogs Anton vom

---

*) 1576 brachen Holland und Seeland zuerst in offenen Aufstand gegen die spanische Herschaft aus. Diesen schlossen sich 1570 die Provinzen Utrecht, Geldern und Friesland an (Utrechter Vertrag.) 1580 trat Oberyssel bei, und 1594 Gröningen. So entstand die Republik der vereinigten Provinzen der Niederlande oder batavische Republik, worunter Holland durch Macht, Umfang und Bevölkerung am bedeutendsten war, und da diese Provinz auch den Sitz der Generalstaaten enthielt, so wurde die dortige Mundart zur Staatssprache (Bücher und Schriftsprache) erhoben, und man begriff die Einwohner sämmtlicher Provinzen unter dem Namen Holländer.

Jahr 1406, und andere. In alten Wörterbüchern wird stets belgisch oder flämisch durch duytsch übersetzt. So z. B. in dem Vocabulaer (colloquia) in 4 Spraken: Duytsch (Belg.) Franz., Latyn, ende Spaensch. Lovain 1551. 4. Kiliani Dufflaei Etymolog. Teutonicae ling. s. Dictionar. Teutonico (Flaemisch) Lat. Ed. Tert. Antwerp 1599. 8. Facile Introd. aux langues Franc. et Flamande, or: Gemakelyke Inleiding tot de Fransche en Duitsche tal, door Phil. la Grue. Amsterdam 1686. 8.

Das Wort deutsch gebrauchte man füher bloß von der niederdeutschen Mundart, wie aus folgendem Wörterbuche deutlich erhellet: Le Diction. de huit lang: Grec, Latin, Flameng, Aleman etc., or Vocabulaer in achterley talen: Gryek, Latyn, Duytsch, Hoog Duytsch etc. Paris 1569.

Erst zu Anfang des 17ten Jahrhunderts findet man die Namen nederduytsch (belgisch und flämisch) und hoogduytsch (Teuton.), und mit dem Beginne des 18ten Jahrhunderts den Namen Nederlandsche taale für flämisch und holländisch. Auch in England kommt noch im 17ten Jahrhundert das Wort high dutch für high german vor, in folgender alten Grammatik: Minerva, or the high dutch Grammar, teaching the Englishman perfectly easily and exactly the neatest dialect of the High Germ. lang. London 1685; und in Ortus (Hortus) Vocabular London 1532 steht fur german: duche man und für theutonia: duche lande (spr. dutsche lande). Außer den wallonischen Provinzen (die ungefähr den 4ten Theil von Belgien bilden, und deren Einwohner ein Patois sprechen, das zwar romanischen Ursprungs, aber weder von Franzosen noch von Deutschen verstanden wird) ist Belgien mit Brabant und Flandern, ein deutsches Land, worin bloß die gebildeten Stände französisch sprechen, das Volk aber seiner alten Mundart fest anhängt. Ein Beweis davon ist der, daß während der letzten 20jährigen Herrschaft der Franzosen in Flandern stets Dollmetscher bei Gericht zugegen seyn mußten, um den französischen Richtern das Flämische zu übersetzen. Nach Münch kann man $^2/_5$tel von ganz Belgien annehmen, die flämisch sprechen. In den Schulen wird noch flämisch gelehrt, und in den Kirchen flämisch geprediget. Sollte aber noch ein Zweifel über die große Mehrheit der deutsch sprechenden Belgier seyn, so füge ich hier einige Stellen aus den Reden der beiden Deputirten von Flandern und Luxemburg in dem Nationalcongreß zu Brüssel am 28. Novemb. 1830, bei.

Congrès national.

Mr. Liedts, Deputé de Flandres:

„J'ose affirmer que plus de $^3/_4$ des habitans des deux Flandres n'ont „pas encore le bonheur de posseder la langue française et qu'une traduction „flamande devient indispensable pour les actes du congrès, comme l'a fait „le gouvernement français.

Mr. le Baron d'Huart, Deputé de Luxembourg:

„La moitié des habitans du Grand Duché de Luxembourg parlent „allemand. Il faudrait accorder à cette province une faveur analogue à „celle que reclame Mr. Liedts pour les provinces flamandes. (V. Courrier „des Pays-bas 29. Novbr. 1830.)

Die flämische Mundart unterscheidet sich dadurch von der holländischen, daß sie mehr Nasenlaute und manche französische Formen, die letztre aber mehr Kehllaute besitzt. Die Zumischung romanischer Wörter ist im Niederländischen größer als im Hochdeutschen, doch nicht so bedeutend als im Englischen. Besonders reich und ausgebildet erscheint die niederdeutsche Sprache in den zusammengesetzten Wörtern. Dagegen hat sie auch wieder manches Fehlerhafte in den Abkürzungen, Declinationen und Verben, so wie auch in dem Gebrauche des Artikels wie z.B. die für der, und umgekehrt, Letzteres rührt aber daher, daß die deutsche Sprache ursprünglich nur einen Artikel (the) kennt. Wie Mone (1r. p. 122) sehr richtig bemerkt, beweist die altsächsische Evangelien-Harmonie, daß die niederdeutsche Mundart auch Meisterwerke liefern konnte, und zerstreute Nachrichten von ihren Dichtern berechtigen zu der Annahme, daß die Zeit diesen Völkern vieles genommen hat. Im 17ten und 18ten Jahrhundert wurde das Holländische meistens nur zu Bibelübersetzungen und theologischen Streitschriften benutzt, (daher auch in den Bibliotheken Hollands die bändereichen Sammlungen von Predigten und theologischen Abhandlungen und Briefen.) Bei allen dichterischen Produkten blieb die Prosa vernachläßigt. Die ersten Schriftsteller, wie z. B. Erasmus, Hugo Grotius, Wyttenbach rc. schrieben in lateinischer Spache, und Hemsterhuys in französischer. Scheller, (in seiner Bücherkunde), theilt die niederd. Spr. in 4 Hauptmundarten: sächsisch, friesisch, niederrheinisch, niederländisch, die er unter dem Namen sassische Sprache begreift, was aber Mone (als einen allzuengen Begriff enthaltend), nicht gelten lassen will. Nach meiner Ansicht läßt sich die niederdeutsche Mundart füglich in zwei Zweige trennen: 1. in die westl. oder flämisch-holländische, 2. in die nördliche oder niedersächsische, längs den Küsten der Nord- und Ostsee. Letztere (die ich in diesem Wörterbuche nur zuweilen, nach Adelung und dem bremisch-niedersächsischen Wörterbuche, angeführt habe) ist im Ganzen so wenig von der westlichen verschieden, daß viele Bremer und Hamburger Kaufleute die Briefe ihrer holländischen Geschäftsfreunde im Plattdeutschen beantworten, ohne Gefahr zu laufen mißverstanden zu werden, welches bei den nordischen Mundarten (dänisch und schwedisch) nicht sowohl der Fall ist *).

---

*) Nach Mone (1r. p. 245) haben Niederländisch und Niedersächsisch (plattdeutsch) zwar bestimmte Unterschiede, im Ganzen aber doch nur unbedeutend. Niederrheinisch schwankt als Uebergangssprache zwischen hoch- und niederdeutsch. Auch die lothringische Mundart enthält ein Gemisch von hohen und niedern Formen, doch mehr von Letzteren als von Ersteren.

Das west-niederdeutsche (flämische) reicht noch bis über Dünkirchen hinaus (2 deut. M. von Calais), wovon ich mich, auf meinen Reisen in die dortige Gegend, zu überzeugen öfter Gelegenheit hatte. Im Norden zeigen, nach Mannert Gesch. d. D. p. 599, die Quedlinburger Urkunden vom Jahr 1237 noch ganz die niederdeutsche Mundart, im Jahr 1475 aber schon mit eingemengtem hochdeutsch, und vom Jahr 1479 an sind sie fast ganz hochdeutsch.

Althochdeutsch.

Das Wort hochdeutsch stammt, nach Adelung (Vorrede zum Lehrgebäude) von den Niederdeutschen her, welche die höher hinauf wohnenden Oberdeutschen gemeiniglich mit dem Namen Hochdeutschen bezeichneten. Zuweilen wird auch die altfränkische (obgleich ursprünglich eine niederländische weiche Mundart), althochdeutsch genannt, weil sie zuletzt mit der alemanischen oder hochdeutschen verschmolz. Eben so hieß man umgekehrt, während der ausgebreiteten Herrschaft der Franken, oft fränkisch, was rein hochdeutsch war *). Doch gewann die hochdeutsche (alemannische) Mundart, als Sprache der großen Mehrheit der süddeutschen Völker, bald wieder die Oberhand, besonders dann, als sich die Herrschaft des Reichs nach Franken und Schwaben wandte. Man kann behaupten, daß die physischen Grenzen der 2 Hauptmundarten (Ober- und Niederdeutsch, die wieder in mehrere Unterdialekte zerfallen, aber doch zusammengenommen, ein Ganzes ausmachen) in den ältesten Zeiten so ziemlich dieselben waren wie noch heute, nehmlich vom Niederrhein durch Nassau und Hessen, ungefähr der Main und die Saale **) (S. Umfang der deutschen Länder nach ihren Sprachgrenzen) bis nach Sachsen, Schlesien, ein Theil von Böhmen, Mähren, Gallizien u. s. w. Einen Beweis der Unveränderlichkeit der Volksmundart findet man am Niederrhein, in Hessen, Franken rc., wo oft Dörfer nahe aneinander liegen, wovon das eine völlig niederdeutsch, das andre völlig oberdeutsch spricht. Ueber das althochdeutsche bemerkt Grimm Ir. p. 74.: „Wir begegnen im althochdeutschen verschiedenen zwar nahe ver-

---

*) Mone Ir. Bd. 2 Abtheil. p. 260 sagt: „Das Wort fränkisch hatte eine doppelte „Bedeutung: politische und sprachliche. Germania heißt im 8. Jahrhundert Franconolant „sprachlich war es aber Thiudiscono lant. Ottfried nennt in der latein. Vorrede zu seinem „Werke, die Sprache ganz richtig theodisca (deutsche); in seiner Dedication an König „Ludwig nennt er aber das deutsche Volk: Frankono thiot, und seine Mundart ebenfalls „frenkisgu zungu, und frenkisk." (p. 259 und 260) „Karl sprach Hochdeutsch, und Hochdeutsch war die Hofsprache der Karolinger (obgleich Carl als Franke die niederdeutsche „Mundart gesprochen haben muß, Eginhards Glossen jedoch das Gegentheil zeigen), diese „Erscheinung ist sehr auffallend. Der Grund scheint aber ein politischer. Die abgesetzte „Dynastie der Merovinger sprach fränkisch-niederdeutsch, für die neuen Karolinger war „es einestheils der Klugheit gemäß durch eine andere Hofsprache die alte vergessen zu „machen, anderseits waren sie mit Oberdeutschland mehr in Berührung."

**) Die Unterabtheilungen des Hochdeutschen sind mancherlei, aber ihre Eigenheiten fließen so unmerklich ineinander, daß es weit leichter ist sie im Allgemeinen nach geogr. Rücksichten als nach bestimmten charakteristischen Merkmalen zu unterscheiden (Schmeller die Mundarten Bayerns p. 6.)

„wandten und zerfließenden, allein manche Besonderheit kund gebenden Mund-„arten, deren Grenzen, weil die Quellen zu dürftig oder land-„schaftlich ungewiß sind, sich nicht deutlich darlegen lassen." Ferner Ir. p. 200. „die althochdeutschen Quellen fließen nicht allein aus sehr verschie-„denen Ländern, sondern auch aus wenigstens 3 Jahrhunderten zusammen. „Wer vermag die Veränderungen und Mischungen anzuschlagen und gehörig zu „trennen, die sich, nach Zeit und Ort ereigneten. Die streng althochdeutsche „Mundart würde sich unbedenklich nach Alemannen und Bayern setzen lassen; „aber wie weit in die anliegenden Landstriche?"

Im Ganzen nennt man althochdeutsch die alemannische oder altschwäb. Mundart, die vom 6ten bis zum 11ten Jahrh. reicht, und noch, mit geringen Abweichungen, in Wirtemberg, Elsaß, Schweiz, Baden, Bayern, Tirol, Steyermark und Oestreich gesprochen wird. Selbst die fränkische, thüringische, obersächsische und schlesische Mundarten, sind Abarten davon, nur ausgebildeter und mit der jetzigen neuhochdeutschen Schriftsprache mehr übereinstimmend. Zu den ältesten poetischen Denkmälern dieses Zeitraums gehören: 1. das Lied von Hiltibracht und Hadubrand (im Original Hildibracht enti Hadubrant), wovon jedoch nur ein kleines Bruchstück auf der Göttinger Bibliothek vorhanden, das kürzlich (1830) Jac. Grimm in einem genauen lithographirten Abdruck, herausgegeben hat. Nach dem Inhalte gehört es zum Kreise der ostgothischen Heldensagen. Die Form ist noch alliterirt. Die Sprache neigt sich etwas zum Niederdeutschen. Als gleichzeitig gilt das Wessobrunner Gebet, ebenfalls noch in alliterirter Form, das zuerst in einer Handschrift des Klosters Wesso-brunn in Bayern entdeckt wurde, daher sein Name. Grimm hält es für kein Bruchstück sondern für ein ganzes, obgleich nur kurzes Gebet. Davon sind mehrere Ausg. vorhanden (Berlin 1825 und 1827). 3. Otfrieds Evangelien, oder gereimte Lebensbeschr. Jesu unter dem Titel: Krist, das älteste von Otfried im 9ten Jahrh. verfertigte hochdeutsche Gedicht, nach den 3 gleichzeitigen zu Wien, München und Heidelberg befindlichen Handschriften, kritisch herausgegeben von E. G. Graff, mit einem Facsimile aus jeder der 3 Handschriften. Königsberg bei Bornträger 1831. 4. Dieses wird als das Hauptwerk der althochdeutschen Sprache betrachtet. Es stammt aus der Zeit Ludwigs des Deutschen (um das J. 870) und hat zuerst die Reimform, statt der früheren Alliteration. Ottfried war Mönch in dem Benediktinerkloster Weissenburg im Elsaß, und ein Schüler des Hrabanus Maurus. Er zeichnet sich besonders durch eine freie Behandlung seines Gegenstandes aus, zuweilen mit lebendiger Anwendung auf die Sitten der Zeit. Dabei ist er fromm und gemüthlich, und nicht ohne poetische Anlagen. 4. Lobgesang auf die Besiegung der Normannen durch den westfränkischen König Ludwig III. im Jahr 883. Dieses Lied, wovon das Original abhanden gekommen, war früher handschriftlich zu St. Amand bei Tournay in Flandern und findet sich abgedruckt in Schilters Thesaurus antiquitatum teutonicarum.

Tomis tribus. Ulmae 1728 fol.) und in einer neuen Ausgabe von Docen (München 1813). 5. Lobgedicht auf den heil. Anno Erzbischoff zu Cöln, dessen Inhalt mehr ein Ueberblick der Weltgeschichte zu nennen, denn es beginnt mit der Schöpfung und dem Sündenfalle, beleuchtet hierauf die Römerzeiten und Einführung des Christenthums im Frankenland und in Cölln, und schließt mit dem Lobe des frommen Bischoffs Anno, der im Jahr 1075 starb. Die früher in Breslau befindlich gewesene Handschrift ist ebenfalls verloren gegangen. Die neueste Ausgabe ist die von Goldmann (Leipzig 1816)

Zu den Denkmälern der althochdeutschen Prosa gehören:

1. Eine Uebersetzung der Psalmen und einiger andern biblischer Bücher, von Notker, Abt zu St. Gallen (†1022.) Es gab mehrere Mönche in dem wegen seiner Gelehrsamkeit schon frühzeitig berühmten Kloster St. Gallen die den Namen Notker führten, doch scheint der 2te Notker (auch Labeo genannt), der Verfasser des vorliegenden Werkes zu seyn. Notkers Werk wird als das Hauptdenkmal der althochdeutschen Prosa betrachtet, und verdient in der That alle Bewunderung wegen seiner Genauigkeit und Gewandtheit im Ausdrucke, daher es auch besonders in grammatischer Hinsicht wichtig. Von einem früheren Mönche Kero zu St. Gallen (der um das Jahr 720 gelebt haben soll), rührt eine deutsche prosaische Uebersetzung der Regel des heil. Benedicts aus dem Lateinischen (Regula St. Benedicti), welche Pölitz für fränkische Mundart erklärt. 2. eine Uebersetzung der Evangelien-Harmonie des Syrer Tatian, auch unter dem Namen Tatian's Evangelien-Harmonie bekannt, ungefähr um das Jahr 890. Dieses Werk ist außer dem was bei Schilter steht, und dem von Schmeller, (Stuttgard 1827) herausgegeben Theile dessen was zum Matthäus gehört, im Ganzen noch ungedruckt. 3. ein latein-deutsches Glossar über das alte und neue Testament, von Hrabanus Maurus, Erzbischoff zu Mainz im J. 847. Einige unbedeutendere Glossen wie z. B. die monseeischen und die malbergischen zu dem salischen Gesetze sind ohne Werth. Letztere bestehen bloß aus einzelnen deutschen Ausdrücken die in dem lat. Text der Lex Salica eingeschaltet, und durch unwissende Abschreiber sehr verunstaltet sind. Es finden sich auch mehrere deutsche Wörter und Ausdrücke in den altbayerischen, alemannischen und longobardischen Gesetzsammlungen, im Ganzen aber von geringem Werthe. 4. ein prosaisches Bruchstück über das Leben Jesu (Geburt, Leiden und Auferstehung), aus dem lateinischen Original des span. Erzbischoffs Isidor zu Sevilla, bei Schilter abgedruckt, und in einer besondern Ausgabe von Rostgaard 1738. Dieses Bruchstück wird dem 7ten Jahrh. zugeschrieben. 5. ein Bruchstück einer alten Helden- und Rittergeschichte vermuthlich aus dem 8ten Jahrh. (S. Pölitz p. 42). 6. eine Paraphrase des hohen Liedes von Willeram Abt zu Eberberg in Bayern † 1085, Ausgaben von Hoffmann in Breslau 1827.

In Betreff dieser verschiedenen Denkmäler hält Adelung (Vorrede zum Lehrgebäude) die Sprache Kero's, genau für dieselbe, die noch in Appenzell und

in einigen andern Schweizer Cantonen gesprochen wird. Eben so würde Otfried's Mundart noch jetzt einem Oberschwäbischen oder Elsaßischen Landmanne verständlich seyn. Grimm nimmt (1r. p. 201) ungefähr an, daß Notker zwischen dem streng althochdeutschen, Ottfried und Tatian (welche die meiste Aehnlichkeit mit einander haben (p. 200), wiederum eine Mitte halte. Ottfried und Tatian lägen den Niederdeutschen näher, jedoch immer bedeutend davon ab, wie z. B. allein ihr Inlaut f s, statt des niederdeutschen sp. zeige.

Mittelhochdeutsch,

(hochdeutsche Sprache des Mittelalters, als Fortsetzung des Althochdeutschen.)

Darunter wird die Sprache Ober- und Süddeutschlands, von den Zeiten der Kreuzzüge und der schwäbischen Kaiser an, bis zur Reformation, d. h. vom 12ten bis 15ten Jahrh., verstanden. Grimm rechnet zwar das mittelhochdeutsche (p. 330) nur von der Mitte des 12ten bis zu Ende des 13ten Jahrhunderts, zu welcher Zeit die Minnesänger vom Schauplatze abtraten; da aber die folgenden Meistersänger sich noch derselben Sprache bedienen wie die Minnesänger, und ihre Lieder im wesentlichen ihres Baues, dieselben sind, so läßt sich die Periode des mittelhochdeutschen füglich bis zur Erscheinung Luthers ausdehnen. Durch die Kreuzzüge und die dadurch verursachte allgemeine Aufregung in Europa traten die gothisch-teutonischen Völker und ihre Stammverwandten in England und Frankreich, wieder mehr in Berührung mit einander. Die aufstrebende lyrische Dichtkunst der Provenzalen im südlichen Frankreich (die damals in Sprache und Volksthümlichkeit von den Nordfranzosen scharf getrennt waren, in deren Liedern aber die Spuren nordischer Dichtungen unverkennbar sind), drang nach Schwaben, wo kunstliebende (hohenstaufische) Fürsten, als deutsche Kaiser herrschten, die es sich nicht blos zur Lust und Ehre rechneten provenzalische Dichter an ihren Hof zu rufen, sondern auch zum Emporblühen der eigenen Sprache thätig mitwirkten *), daher letztere (die schwäbische oder alemannische Mundart), nun in Schriften, Verordnungen und Gesetzen eingeführt wurde. Selbst niederdeutsche Dichter bedienten sich ihrer, wie aus der halbniederdeutschen Abfassung vieler hochdeutschen Lieder hervorgeht.

Aus dieser Periode sind die bedeutendsten Dichtungen, die nach Grimm (Vorrede zur Grammatik) in so schöner, reiner Sprache geschrieben und so viel herzliche Empfindung, überraschende Feinheit der Wendungeu, und Belebtheit des Gedankens athmen, wie man sie selbst nicht bei den schlesischen Dichtern (die für Väter der neueren Dichter gelten), findet. Es war das Zeitalter der Helden und Sänger, und ich glaube dieses Zeitalter nicht besser als mit den Worten

*) Kaiser Friedrich II. war selbst Dichter, wie noch mehrere von ihm vorhandene Gedichte beweisen.

eines **Pölitz** (Gesammtgebiet der deutschen Sprache Leipzig 1825 p. 55 und 79) schildern zu können: „Fürsten begünstigten die Dichtkunst an ihren Höfen, Ritter „auf ihren Burgen. Auch in Thüringen, Sachsen, Meißen und Brandenburg „erklangen nun die Töne der Lyra. Frauenliebe, ritterliche Thaten, Abentheuer „und Gegenstände der Religion, machten den Inhalt der Gedichte aus. Die „meisten Schriftsteller der damaligen Periode traten aus den Kreisen der Fürsten, „der Ritter und des kräftigen Bürgerstandes hervor, nur wenige aus Klöstern. „Ein einfacher, ungekünstelter Naturton herrschte in den lyrischen und epischen „Gedichten, doch auch nicht selten mit Rauhheit, Aberglauben und Mysticismus „durchwebt, und im Ganzen war noch Mangel an Plan und Geschmack sichtbar. „Mit dem Aufschwunge der deutschen Sprache unter den Hohenstaufen stand „der Aufschwung des ganzen deutschen Volkes in Verbindung. Es war damals, „wo die altdeutsche Baukunst die Dome zu Cölln, Strasburg, Freiburg, Wien, „Naumburg, Meissen &c. errichtete, wo die Malerei entstand, und Städte und „Handel anfingen zu blühen."

Zu den ältesten und berühmtesten Minnesängern des 13ten Jahrhunderts gehören: Heinrich von Veldeck, Heinrich von Ofterdingen, Hartmann von der Aue, Wolfram von Eschenbach, Reinmar der Alte, Walther von der Vogelweide († 1228) der am Hofe des Landgrafen Herman von Thüringen lebte, und Conrad von Würzburg († 1287.) Dieser wird als der letzte der Minnesänger und als Verf. der gold. Schmiede, des Schwanritters u. s. w., angesehen. Eine Sammlung der ausgezeichnetsten Minesänger der hohenstaufischen Periode (enthaltend Lieder von 136 Dichtern aus allen Ständen, 3 dialogisirte Lehrgedichte, und den Sängerkrieg oder Wettstreit der 7 Dichter auf der Wartburg *) im J. 1207), veranstaltete der Züricher Rathsherr Rüdiger von Manesse um das J. 1304, wovon sich die Originalhandschrift seit dem 30jährigen Kriege in Paris befindet. Eine Abschrift davon (die goldastische Abschrift) besitzt die Stadt Bremen. Eine Ausgabe der pariser Handschrift erschien im Drucke in Zürich 1758—1759, von den Dichtern Bodmer und Breitinger besorgt. Ausser dieser Sammlung haben die Gebrüder Grimm, in ihren altdeutschen Wäldern 3 Thle. Cassel 1813—1816 eine ähnliche Sammlung in den Druck gegeben.

Zu den epischen oder Heldenliedern gehören:

1. das **Lied der Niebelungen**, das einige dem Heinr. v. Ofterdingen zuschreiben, in oberrheinischer (alemannischer) Mundart. Dieses Gedicht beschreibt die Zeit der sturmbewegten Kämpfe der Burgunder mit dem berühmten Etzel (Attila) und hat Worms zum Schauplatze. Demnach hätten die Burgun-

*) Besonders herausgegeben, nach der Urkunde, die auf der Universitäts-Bibliothek zu Jena vorhanden, durch A. Zeune, Berlin 1818 und in einer andern Ausgabe bei Voigt in Ilmenau 1830.

der schon im 5ten Jahrh. am Mittelrhein gewohnt *). Der 3te Theil ist weitschweifiger, auch in einem andern Tone und Versmaas, als die beiden ersten, daher man fast 2 verschiedene Verfasser vermuthen möchte. Die beste Ausgabe ist die von F. H. v. d. Hagen 3te Aufl. Breslau 1820.

2. Das Heldenbuch besteht aus einer poet. Samml. deutscher Heldensagen, wahrscheinlich aus alter Zeit, aber erst zwischen dem 12ten and 14ten Jahrhundert bearbeitet. Dieses Buch wurde im 16ten Jahrhundert mehrmals gedruckt, daher auch wohl fleißig gelesen. Ueberhaupt mögen Volkslieder lange schon im Gang gewesen seyn, und schon weit vor der Zeit Heinrichs v. Veldeck, sonst hätte dieser nicht so plötzlich, in so reicher Mannigfaltigkeit und in so künstlichen Formen, seine lyrischen Gesänge entwickeln können. Unter den lyrischen Gedichten religiösen Inhalts sind die zum Lobe der heil. Maria, und der heil. Dreieinigkeit, am zahlreichsten. Von den alten Wine- oder Wonneliedern, Grabliedern ꝛc. ist nichts auf uns gekommen, da die christlichen Missionarien und Geistlichen sie als Teufelslieder, streng verfolgten.

Die prosaischen Denkmäler aus diesem Zeitraume, sind, (ausser einigen Reichsurkunden und kürzeren Bruchstücken) nicht bedeutend. Zu den einzigen werthvollen gehören die unter dem Namen Sachsenspiegel und Schwabenspiegel bekannten Sammlungen altdeutscher Rechte und Gesetze. Erstrer, der Sachsenspiegel oder das altsächsische Landrecht (Berlin 1827), um das Jahr 1215 oder 1218 zusammengetragen, zuerst in lateinischer, dann in deutscher Sprache, besteht aus Urtheilssprüchen der Schöffen, und Volksgewohnheiten, mit Zusätzen aus den römischen und kanonischen Rechten. Letztrer, der Schwabenspiegel oder das altschwäbische (alemannische) Landrecht, aus dem Jahr 1268 oder 1282 durch bedeutende Zusätze erweitert, die theils aus den alten Gesetzbüchern, Capitularien und neueren Reichsgesetzen, theils aus dem römischen und canonischen Rechte, auch wohl aus der Bibel entlehnt sind, stand im Ganzen mehr im Ansehn als der Sachsenspiegel. Ausserdem giebt es mehrere Sammlungen deutscher Predigten aus dem 13ten und 14ten Jahrhundert, worunter sich die vom Franziskaner Mönch Berthold (Ausgabe von Kling, Berlin 1824), und besonders die von Tauler (der zu Cölln und Strasburg predigte) vortheilhaft auszeichnen. Letzterer besaß eine feurige, phantasiereiche Sprache, und wird als der eigentliche Schöpfer der deutschen Kanzelberedsamkeit betrachtet. Eine der ältesten und besten Handschriften seiner Predigtsammlung befindet sich auf der St. Johannes Bibliothek zu Strasburg.

In Folge der vielen Kriege, welche die hohenstaufischen Kaiser, zu ihrer eignen und Deutschlands Schwächung, mit Italien führten, verschwand mit dem Erlöschen der schwäbischen (hohenstaufischen) Dynastie, das schöne Zeitalter

---

*) Nach Pfister Geschichte der Deutschen 2r. p. 84, lebte jedoch der im Niebelungenlied besungene Rüdiger von Pechlarn erst im 10ten Jahrhundert.

der Minnesänger, und das bis jetzt frohe und heitere Ritterthum zerfiel mit dem Ansehn der Kaiser und der Gesetze. Fehden und Trinkgelage, Turniere und Jagden, waren nun die Hauptbeschäftigungen der Edlen. Jeder suchte sich, bei wirklicher oder eingebildeter Beleidigung, selbst Recht zu verschaffen, weil das kräftige Einschreiten der Kaiser fehlte. Das Recht des Stärkern (Faustrecht) ward das einzig geltende, und führte zu den Gewalthätigkeiten und Räubereien, die das 13te Jahrhundert brandmarken.

Unter solchen Umständen und Bedrängnissen konnte die zarte Blüthe der Dichtkunst, auf Burgen und Schlössern, nicht ferner gedeihen. Die Minnegesänge arteten in Rohheit aus, und die noch übrigen besseren Dichter flüchteten sich in die befestigten Städte, besonders in die des südlichen Deutschlands, wo noch bei Freiheit und Gewerbfleiß, Sang und Klang herrschte und das Volk, in seinen Zünften, stark und kräftig einherschritt. Dort bildeten sich, unter Anleitung der eingewanderten Dichter, die sogenannten Meisterorden oder Singschulen (die, unter letzterer Benennung noch bis auf die neueste Zeit fortdauern), wo die vorzüglichsten Dichter als Meistersänger auftraten, im Gegensatze zu den herumziehenden Bänkel- oder Volkssängern, vielleicht auch deswegen weil sie Meister ihrer Kunst waren, so wie man noch jetzt die Lehrherrn der verschiedenen Gewerbe, Meister nennt. Da aber die bloß ihre Kunst treibenden Dichter allmählig ausstarben, und die folgenden nun meistens aus dem Stande der Handwerker kamen, so neigte sich die Dichtkunst mehr zu Nutz- und Klugheitsregeln hin. Das Lied ward an bestimmte Sangweisen gebunden, fühlte sich dadurch beengt und gehemmt, und statt eines freien und kräftigen Aufschwunges artete es nicht selten in geistlose Reimereien, und geschraubtes Wesen aus.

Die Hauptversammlungsplätze der Meistersänger waren Mainz, Strasburg, Ulm, Memmingen, Heilbronn und Nürnberg, kurz der eigentliche Süden von Deutschland, während in den nördlichen Hanseestädten sich keine Spur davon findet. Schon im Jahr 1378 ertheilte Kaiser Carl IV. den Meistersängern einen Freiheitsbrief, mit eignem Wappen. Oefter erhielten oder gaben sich die Meistersänger besondere Zunamen, zur Bezeichnung der Anmuth und Schönheit ihrer Gedichte, wie z. B. Regenbogen, Rosenblüthe &c. Zu den ausgezeichnetsten lyrischen Sängern gehört Heinrich von Meißen, genannt Frauenlob, Dr. der Theologie zu Mainz, † 1318, den man gerne noch zu den Minnesängern zählt. Als letzter Meistersänger (obgleich schon Zeitgenosse Luthers) glänzt Hans Sachs, Schuhmacher zu Nürnberg (geb. 1494 † 1576.) Dieser Dichter der in der lateinischen Stadtschule seiner Vaterstadt einen guten Unterricht genoß, gehört zu den fruchtbarsten der damaligen Zeit, denn er verfertigte während seines 82jährigen Lebens über 6000 kleine Lieder und Gedichte, worunter besonders seine Schwänke beliebt waren. Dabei hatte er ein frommes, edles Gemüth, war immer munter und fröhlich, und mit den menschlichen Tu-

genden und Schwächen, auf seinen 5jährigen Wanderungen, genau bekannt geworden. Die neueste Ausgabe seiner Gedichte ist die von J. G. Busching 2 Bde. Nürnberg 1816.

In der dramatischen Kunst war man noch nicht über die Fastnachtsspiele hinaus, denen sich besonders Johannes Rosenblüt, genannt der Schnepperer (Nürnberger Wappenmaler) widmete. Von ihm sind 6 Fastnachtsspiele vorhanden, die sich aber mehr durch derben und gemeinen Witz, als durch sinnige Laune, und heitern Humor auszeichnen. Ein gleiches gilt von dem komischen Volksroman Till Eulenspiegel, der zuerst in niedersächsischer Mundart erschien, und noch unter dem gemeinen Volke Deutschlands vielen Beifall findet. Auch andre Volksromane: die Haimondskinder, die 7 weißen Meister, die schöne Melusine ꝛc., stammen aus niederdeutscher Quelle. Von da an mehrten sich die Ritter- und Volksromane (voll Schlachten und Abentheuer, Pfaffen- und Liebesgeschichten) die die Leih- und Lesebibliotheken Deutschlands füllen.

In der Geschichtschreibung waren noch wenige Fortschritte gemacht. Die erste deutsche Chronik oder Geschichte von Stadt und Land, erschien zu Limburg im 14ten Jahrhundert, und bald darauf oder um dieselbe Zeit (1386) die Strasburger oder Elsassische Chronik. In ersterer finden sich die Anfangs-Strophen mehrer damals beliebten, jedoch in Stoff und Behandlung sehr unvollkommener Volkslieder, worunter die Liebes-, Trink-, Jagd- und Siegeslieder am zahlreichsten sind. Später folgten die Handwerks- und Reiselieder. Aus mancher dieser balladeartigen Lieder weht ein alter, kräftiger Geist, dem das Volk, in allen Theilen Deutschlands, mit Liebe anhing.

Im Ganzen läßt sich annehmen, daß deutsche Sprache und Dichtkunst im 15ten Jahrhundert, denen im 13ten Jahrhundert weit nachstanden, und mit den Sitten des Adels und der Geistlichkeit verfielen und verwilderten.

Neuhochdeutsch.

Zeitalter Luthers und der Reformation.

Der große Glaubensheld der protestantischen Welt, Martin Luther (geb. 1483 † 1546) ward zugleich durch seine vortreffliche Bibelübersetzung, wo nicht der Begründer der neuhochdeutschen Sprache, doch derjenige der die bereits vorhandene, oberdeutsche Mundart freier ausbildete und entwickelte, und sie zur Gesammtsprache für den allgemeinen geistigen Verkehr erhob. Neben seiner Bibelübersetzung ergoß sich sein reiches Gemüth in vielen schönen und kräftigen Liedern, meistens religiösen Inhalts. Seine Briefe und Ermahnungen an Fürsten, Edle und Städte, so wie seine Predigten, Tischreden ꝛc., sind fast durchgängig in einer gediegenen, körnigen Sprache abgefaßt, welcher selbst katholische Schriftsteller ihren Beifall nicht versagen konnten. Auch als Begründer

der Bürger= und Landschulen kann Luther angesehen werden, denn er war es der solche überall im deutschen Lande, und vornehmlich in den protestantischen Theilen, durch Schrift und Rede in's Leben rief. Zugleich war er ein großer Verehrer der Tonkunst, daher das gerundete und gleichsam musikalische seines Periodenbaues, worin er noch heute als Muster erscheint. Ein anderer kräftiger Dichter und Zeitgenosse Luthers war Ulrich von Hutten († 1523) der die heil. Sache der Glaubens= und Gewissensfreiheit in Kampf und Lied verfocht.

In diese Periode fällt die Erfindung der Buchdruckerkunst, die Stiftung mehrerer Universitäten im nördlichen Deutschland, der zunehmende Wohlstand der Städte (während der Adel auf seinen Burgen sich gegenseitig zu Grunde richtete), das Emporblühen Sachsens, durch weise und freisinnige Fürsten, Bergbau, Gewerbfleiß und Handel, der furchtbare Hussitenkrieg in Böhmen, und die Ausbildung der deutschen Satyre gegen das immer mehr überhandnehmende Unwesen des Pfaffenthums, wodurch die Reformation auf das Wirksamste vorbereitet wurde. In dem Narrenschiffe von Sebastian Brant wurden fast alle Stände mit ihren Fehlern geschildert, und Dr. Joh. Gayler von Kaisersberg zu Strasburg, hielt im Jahr 1498 viele Predigten über denselben Gegenstand, die nachher im Druck erschienen. Am meisten verbreitet ward aber das allegorisch=satyrische Gedicht: Reinecke der Fuchs, worin die Ausschweifungen der Geistlichen, die Ränke der Höflinge, und die Sitten und Gebrechen der bürgerlichen Stände mit starken Farben gezeichnet sind. Dieses Werk erschien zuerst in niederdeutscher Mundart durch Heinr. von Alkmaar, der es aus dem altfranzösischen übertragen haben soll. Vieles hat sich zur Zeit der Reformation, zum Bessern gestaltet. „Es ist beinahe unglaublich, sagt Adelung „(Lehrgebäude p. 62), wie sehr in einem Zeitraume von kaum 30 Jahren, alle „Wissenschaften zu ihrem Vortheile verändert wurden, wodurch die Sprache „und der Volksunterricht gewannen.“ Sachsen blieb, noch lange nach der Reformation, der Sitz der Gelehrsamkeit für ganz Deutschland. Dort wurde sie geschützt und gepflegt *). Im übrigen trat aber, mit dem Tode Luthers, in dem weitern allgemeinen Fortschreiten ein großer Stillstand ein.

Theologische Zänkereien waren die unausbleiblichen Folgen einer weitgreifenden Religionsveränderung (oder vielmehr Religions=Verbesserung) auf Universitäten und in Flugschriften. Darauf kam der, in seinen unglücklichen Folgen noch bis auf unsre Zeit wirkende, nicht genug zu beklagende 30jährige Krieg, der, mit beispielloser Wuth geführt, den Wohlstand von ganz Deutschland zerüttete, die Kraft des Volkes brach, Haß, Zwiespalt und Trennung erzeugte, und die betrübenden Erscheinungen herbeiführte, die bei allen Kriegen,

---

*) Die Sachsen und Schwaben zeichneten sich von jeher (und noch jetzt) in der allgemeinen Bildung aus. An erstere schlossen sich die Preußen, an letztere die Schweizer an.

wo das Volk im Kampfe für das Heiligste einander gegenüber tritt, und sich in seinen edelsten Theilen zerfleischt, mehr oder minder mächtig hervortreten. Am stärksten mußte sich dieses bei einem so zahlreichen, kräftigen und beharrlichen Volke, wie das deutsche ist, äußern, das selbst die entfernten, skandinavischen Brüder in die große Sache hineinzog, und erst nach langen und blutigen Kämpfen, das theure Gut der Gewissensfreiheit behauptete, obgleich dieses Glück nur der einen Hälfte von Deutschland zu Theil werden sollte, denn die andre und schönere Hälfte des Südens verblieb größtentheils noch bei dem alten Glauben. Die Folge war daß katholische und protestantische Deutsche sich kaum mehr als zu einer Nation gehörig betrachten lernten, und der Einfluß fremder Mächte nur zu bald sichtbar wurde.

In diesem unseligen 30jährigen Kriege, der Deutschland um eine seiner schönsten Provinzen (Elsaß) brachte, kam auch die kaum erstandene deutsche Sprache wieder in Verfall, befördert durch das sogenannte glänzende Zeitalter Ludwigs XIV., das der französischen Sprache und Literatur die Herrschaft über fast ganz Europa verschaffte. Als eine gemeine Magd ward nun die Muttersprache von Deutschlands höheren Ständen entweder ganz ausgeschlossen, oder mit französ. und latein. Wörtern dergestalt vermischt, daß sie fast nicht mehr kenntlich war, und im Volke war kein frisches, schöpferisches Leben mehr. Es war, wie Arndt sagt, die schlechteste Zeit, die Deutschland je gehabt hat, wo Bequemlichkeit und Faulheit, Gleichgültigkeit gegen Volk und Vaterland, blinder Gehorsam und Stumpfheit, Frohnpflichtigkeit und Leibeigenschaft, Armuth und Rohheit, herrschten. Auch spricht sich die große Erniedrigung, und Schwächung der innern Volkskraft, laut in trüben und klagenden Tönen der Schriftsteller damaliger Zeit aus.

Zur Beförderung der Reinheit der deutschen Sprache, und des Aufblühens deutscher Literatur, bildeten sich zwar in dieser Periode mehrere Gesellschaften, worunter die bedeutendste der Palmenorden oder die fruchtbringende Gesellschaft, gegründet zu Weimar im Jahr 1617, unter Vorsitz der Fürsten von Weimar und Anhalt, und mehrerer Adelichen. Dieser Verein zählte während seiner 63jährigen Dauer, 877 Mitglieder, und darunter auch die schlesischen Dichter Opitz und Neumark (Verfasser des Lieds: „wer nur den lieben Gott läßt walten.") Eine ähnliche Gesellschaft, die aufrichtige Tannengesellschaft bildete sich zu Straßburg (1633), eine andre der gekrönte Blumenorden oder die Gesellschaft der Pegnitzschäfer zu Nürnberg (1644), eine 3te, die deutschgesinnte Genossenschaft, von Phil. von Zesen gestiftet, zu Hamburg (1646), eine 4te, der Schwanenorden, an der Elbe (1660), und eine 5te, die deutsche Gesellschaft, zu Leipzig (1697) letztere von Gottsched erneuert, besteht noch jetzt. Ausserdem gab es

---

*) S. die Sprachgesellschaften des 17ten Jahr. von Otto Schulz. Berlin 1824.

noch einige andre Sprachvereine auf deutschen Universitäten *); allein die allgemeinere Ausbreitung fehlte. Das deutsche Volk und Land war noch zu sehr erschöpft, auch theilweise verwildert, an Volksschulen, Kunststraßen und regelmäßigen Postenlauf nicht zu denken, und alle entferntere Verbindung und Mittheilung, durch die Drangsalen des langen Krieges, entweder gänzlich unterbrochen, oder ungemein erschwert. Selbst die besten Dichter Schlesiens, Martin Opitz und nach ihm der sächsis. Dichter Paul Fleming, obgleich sie die reine und schöne Sprache Luthers zur herrschenden in der Poesie erhuben, auch bessere metrische Formen einführten, konnten noch keine neue Epoche in der Sprache und Literatur begründen.

Erst mit Preußens großem Könige Friedrich II., (1740) brach die neue Morgenröthe für Deutschland herein, nachdem der 7jährige Krieg für Preußen glorreich beendigt, und das Volk sich allmählich zu erholen begann. Friedrich II. (der von dem deutschen Sprachreichthum und Gemüth noch keine Idee hatte, auch die Pedanterei der meisten damaligen deutschen Schriftsteller haßte), war zwar selbst, mit ganzer Seele, der französischen Literatur ergeben, rief mehrere französ. Schriftsteller (worunter Voltaire) an seinen Hof, und huldigte französischer Sprache und Philosophie selbst in seinen Werken; allein bei dieser für Deutschland nachtheiligen Geistesrichtung, war er auch wieder ein freisinniger und aufgeklärter Fürst, der, während seiner 46jährigen Regierung, die freie Fortbildung des innern Volkslebens und deutschen Geistes, im Denken und Schreiben, wenn nicht unmittelbar doch mittelbar, förderte und begünstigte. Bis zu Ende des 17ten Jahrhunderts geschahen noch die Vorträge auf den deutschen Universitäten, in lateinischer Sprache. Im Jahr 1690 begann aber Dr. Chr. Thomasius zu Halle, seine philosophischen Vorlesungen zuerst in deutscher Sprache zu halten, und andere folgten ihm nach. Zugleich entwickelte sich die Kanzelberedsamkeit, durch Mosheim, Lavater, Jerusalem, Zollikoffer, Reinhard 2c., worunter die Schriften des letztern, wegen ihrer philosophischen und klaren Darstellung, noch immer als ausgezeichnet dastehen. Auch die Dichtkunst erwachte mit unverkennbarer Kraft. Die religiösen Lieder Gellerts erschollen durch alle deutsche Gauen, und hallen noch jetzt, in den evangelischen Gemeinden, wieder. Selbst in den stillen, abgeschiedenen Thälern der deutschen Schweiz hörte ich sie mit Rührung singen, und auf Island hat sie Pfarrer Bödvarson zu Holt, im Isastörd-Bezirk, sehr getreu in isländische Verse übersetzt. [Eben so sind Schiller's und Bürger's kernhafte Balladen überall im Munde des Volks.

Unter den übrigen Dichtern dieses Zeitraums glänzen Hagedorn, Haller, Klopstock, Cramer, Uz, Zachariä, Gleim, Kleist, Nicolai, Gerstenberg, Jacobi, Weisse, Hölty, Kosegarten, Pfeffel, Stollberg, Voß, Schubart, Herder, Göthe, Salis, Mathisson, Tiedge, Blumauer, Thümmel 2c., vor allen aber Klopstock, Wieland und Schiller, als diejenigen Dichter, die mit

innrer Gluth und wahrhafter Begeisterung, eine durchgehends edle, schöne und ausgebildete Sprache, vereinen, und für alle künftige Zeiten als Muster der neuhochdeutschen Dichtkunst dastehen. Hagedorn und Wieland huldigten mehr der franz. Anmuth und Leichtigkeit; Haller und Klopstock mehr der engl. Kraft und Gedankenfülle. Im Ganzen war der Einfluß der engl. Literatur, durch zahlreiche Uebersetzungen engl. Dichter, unverkennbar, namentlich im nördlichen Deutschland.

Nun die Bahn durch die Dichter gebrochen, erhob sich auch die deutsche Prosa. Gellert, Wieland, Herder, Göthe, Schiller, Mathison, Voß ꝛc., waren eben so gute Prosaiker als Dichter. Ferner Lessing, Engel, Fichte, Garve, Zimmermann, Mendelsohn, Gessner, Joh. Müller, Zschocke, Kotzebue, Campe, Niemeyer, und viele andre bis auf die gegenwärtige Zeit herab. Besonders zeichnete sich Lessing durch eine schöne gehaltvolle Sprache und gründliche Kritik aus. Weimar ward in der Hälfte des 18ten Jahrhunderts, durch kunstsinnige Fürsten und Fürstinnen, welche die ausgezeichnetesten Dichter und Gelehrten an ihren Hof zogen (Wieland, Herder, Schiller, Göthe ꝛc.), zum Brennpunkte für das gebildete Deutschland, und bald äußerte sich eine zunehmende Achtung der Großen vor der vaterländischen Literatur. Statt der seitherigen franz. und ital. Bühnen, entstanden nun auch in mehreren Städten deutsche Hof- und Nationaltheater, und treffliche Orchester- und Kapellmusik in Mainz, Frankfurt a. M., Dresden, Cassel, München, Stuttgardt, Wien, Berlin, Darmstadt ꝛc. Alles schien im Fortschreiten begriffen. Da bedrohte der neueindringende französische Einfluß und das Ueberhandnehmen der franz. Sprache zur Zeit des Rheinbundes (1807—1813) eine Zeitlang wieder die Fortbildung der deutschen Sprache. Zum Glück war aber diese gefahrvolle Periode nur von kurzer Dauer. Auch hatte das Gefühl für Freiheit und Nationalität bereits zu tiefe Wurzeln geschlagen, als daß man die weitere Entwicklung des deutschen Volksgeistes hätte aufhalten können. „Unter dem fremden Drucke „(sagt Pölitz) erkannte man welch ein hohes Gut eine ursprüngliche und selbstständige Sprache sey, und welche Fortschritte die deutsche Sprache seit den „letzten Jahrhunderten, gemacht hatte. Man überzeugte sich, daß an das Erhalten dieser Sprache, die Nationalität des deutschen Volks selbst geknüpft „sey, und die Sprache ihr goldenes Zeitalter erreicht habe." Mit dem Aufschwunge des deutschen Volkes im Jahr 1813 nahm auch die deutsche Sprache einen neuen und allgemeinen Schwung, durch alle Classen hindurch. Besonders rechneten es sich nun die höhern Stände zur Ehre und Pflicht rein deutsch zu sprechen. Man gieng darin so weit, daß in vielen adelichen Kreisen, auf jedes gesprochene fremde undeutsche Wort, eine kleine Geldstrafe zum Besten der Armen gelegt wurde. Körner durch seine kühnen, feurigen Gesänge, auf Gottvertrauen und hohen Muth gegründet, und Arndt's glühende Prosa und einzelne kräftige Lieder, rissen Jung und Alt zur Begeisterung

für die heilige Sache des Vaterlandes hin. Es war die große Zeit der Auferstehung des deutschen Volkes! Nun traten auch überall gute Volksschulen in's Leben. Zeitungen und belehrende Volksschriften vervielfältigten sich, die Kenntniß der Gesetze, und die lebhafte Theilnahme an den bürgerlichen- und Staatsverhältnissen, nahm und nimmt noch zu, kritische Institute sind bemüht das ungeheure Ganze der überströmenden deutschen Literatur zu ordnen und in Uebersicht zu bringen, und wiewohl die traurige Zerstückelung, streitende Interessen der Regierungen und mehrfache Hemmungen, dem innern Verkehre der deutschen Völker noch immer Fesseln anlegen, geht Deutschland doch sichtbar vorwärts und dem Range entgegen, den es, bei seinen Anlagen und Kräften unter den europäischen Staaten einzunehmen, von der Vorsehung berufen ist.

Die Kritik der deutschen Sprache und Sprachlehre betreffend, hatten sich schon die Schweizer Bodmer und Breitinger (1722) dieselbe sehr angelegen seyn lassen, und waren deßhalb in offne Fede mit Gottsched und seinen Anhängern getreten. Dazu kam die Bibliothek der schönen Wissenschaften, herausgegeben von Friedrich Nikolai und Mendelsohn, fortgesetzt von Weisse, 4 Bde. Leipzig 1757—1760, ferner die allgemeine deutsche Bibliothek (von Nicolai und vielen andern), 107 Bde und 21 Bde Anhang, Berlin 1765—92, und vor allem Wielands deutscher Merkur (1773—1803), die beste damalige Zeitschrift, wissenschaftlichen, kritischen und ästhetischen Inhalts, die zu einem guten, geläuterten Geschmacke nicht wenig beitrug.

Als Sprachforscher zeichnete sich der Pfarrer Friedr. Carl Fulda zu Ensingen in Schwaben († 1788) aus, ein fleißiger und gelehrter Mann, aber zu originell und lakonisch, um gehörig verstanden zu werden. Hierauf kam Johann Christoph Adelung's „Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hoch-„deutschen Mundart, mit beständiger Vergleichung der übrigen Mundarten, „besonders aber der oberdeutschen. 4 Bde. in 4. 2te Aufl. Leipzig 1798", ein Werk, das sich, wegen seiner Gründlichkeit und etymologischen Forschung, noch jetzt vor allen andern ähnlichen Inhalts, auszeichnet. Endlich erschien die längst nothwendig gewordene, auf sorgfältiges Quellenstudium begründete neue Aufstellung und umfassendere geschichtliche Behandlung der deutschen Sprache, und damit verwandten Mundarten, in Dr. Jac. Grimm's deutscher Grammatik, (Göttingen 1r. Bd. 1822, 2r. Bd. 1826, 2te Ausgabe, 3r. Bd. 1831. 1te Ausgabe), die als Basis und Halt der deutschen Sprache anzusehen, und bei allen künftigen Sprachforschungen zu Grunde gelegt werden muß, besonders wenn sie in einer neuen Ausgabe etwas klarer und faßlicher herausgestellt seyn wird. Im Anhange folgt zu diesem schätzbaren Werke ein Inhaltsverzeichniß, das bis jetzt noch demselben fehlt, und woraus man mit einemmale den Umfang und Reichthum der darin abgehandelten Gegenstände übersehen wird. Auch von mehreren andern tüchtigen Männern Deutschlands, Dänemarks und Englands, wird jetzt das große Gebiet der gothisch-

teutonischen Sprache durchwandert, erweitert und befestigt. Und so kann es nicht fehlen, daß unser großer alter Sprachschatz immer mehr an's Licht gezogen, und in seiner ursprünglichen Klarheit, Kraft, Bildsamkeit und Mannichfaltigkeit, den einzelnen Sprachforscher, wie ganze Völker, mit Lust und Bewunderung erfüllen wird.

Ueberblick der übrigen europäischen Mundarten.

Romanische Mundarten.

Italienisch.

Die Basis der ital. Sprache ist die romana rustica *) oder vulgaris (plebeja) der alten Römer; später, (als die erobernden Franken zur Herrschaft kamen), lingua franca genannt. Diese ist die Mutter aller heutigen romanischen Mundarten, und die eigentliche Land- und Volkssprache der Römer, die daneben noch ihre Schrift- und Umgangssprache für die gebildeteren Stände besaßen (lingua nobilis oder urbana, auch classica.) Letztere dauert noch durch ganz Europa als lateinische Sprache, in den alten Classikern, auf den europäischen Universitäten, und auf öffentlichen Denkmälern und Münzen, fort.

Die italien. Sprache zerfällt in eine Menge Unterabtheilungen (Dialekte), wovon die meisten bereits von einheimischen Sprachgelehrten gesammelt, und im Druck erschienen sind. Am ausgebildetsten und reinsten ist der toskanische Dialekt. Von den alt italienischen **) Dialekten (oscischen, samnitischen, sabinischen, umbrischen ꝛc.) sind leider keine schriftlichen Denkmäler vorhanden. In den Gebirgsgegenden Italiens mögen jedoch noch manche Wurzeln vorkommen, die sorgfältig gesammelt und geprüft zu werden verdienen.

Französisch.

Nach den Berichten Julius Cäsar's fanden die Römer in Frankreich 3 verschiedene Sprachen vor: 1. die aquitanische an den Pyrenäen (bis zur Garonne), 2. die belgische oder kymrische im Norden der Seine, bis zum Rheine, 3. die gälische oder keltische in der Mitte. (Zu Marseille, einer griechischen Colonie, sprach man griechisch). Diese Sprache, vermischt mit der röm. Volkssprache (romana rustica) bildete die langue romaine oder romance, in Deutschland als provenzalische Sprache bekannt (S. unten). Die belgische war jedoch von fremdem Einflusse freier geblieben, und vielleicht auch die aquitanische Die Sprache der später eingedrungenen teutonischen Eroberer (Gothen,

---

*) Die romana rustica bestand ursprünglich aus einem Gemisch von pelasgisch-gothischen, gallo-keltischen und romanisch-latinischen Mundarten, wie aus den Volksstämmen zu schließen, welche Italien bewohnten. Die Römer unterwarfen sich diese einzelnen Völkerschaften, mußten ihnen aber noch lange ihre eigene Verfassung lassen. Die den Römern stammverwandten latinischen Völker (socii latini nominis) waren jedoch stets mehr begünstigt, als die übrigen Bundesgenossen (socii italici nominis), daher auch ihre Sprache zuletzt die Oberhand behielt. Die gothischen Wurzeln und Wörter in der röm. und griech. Sprache weisen auf eine frühere Mischung gothisch-pelasgischer Stämme mit den latein. hin. Dr, Webster sagt: Perhas 9/10 the of the modern Italian, Spanisch, French and Portuguese are composed chiefly of latin woords, both in orthography and inflections.

**) Polibius 14, 22, der eine genaue Uebersetzung des Handelsvertrags zwischen Rom und Carthago liefert, bemerkt, daß die Sprache seiner Zeit von jener alten so verschieden sey, daß selbst die Kundigsten, mit aller Aufmerksamkeit, manches nicht zu erklären vermöchten.

Franken, Normannen und Engländer) ging bei der großen Mehrheit der unterworfenen Völker, im Laufe der Jahrhunderte unter, daher im neufranzösischen kaum mehr 1/5tel deutscher Wörter zu treffen, und selbst diese nicht mehr ganz rein (die vielen Diphtongen, wie ai, au, eau, ou, ois etc. abgerechnet.) Die deutsche (altfränkische) Mundart erhielt sich, nach Adelung (S. Lehrgeb. 1r. Bd. p. 40) als Sprache des franz. Hofs bis zum Vertrage von Verdun (843), wo sie sich zur altfranzösischen umbildete *). Die langue romance blühte besonders im 12ten Jahrh. an den Höfen der Grafen von Provence, Toulouse und Barcelona. Diese Regenten liebten und schützten die Dichter (troubadours), wohl noch von den Gothen her, da der Name des Grafen Raimund (von Toulouse) deutlich einen gothischen Ursprung verräth.

Mit dem 13ten Jahrhundert theilte man die langue romance in 2 verschiedene Dialekte: 1. in die eigentliche langue romance oder langue roman-provencale auch langue d'oc genannt, im Süden der Loire und in Catalonien**). 2. in die langue d'oui oder langue d'oil (oeil.)

Erstere verlor ihren Vortheil als die Grafen von Toulouse ausstarben (13ten Jahrh.), und die Grafen von Provence auf den Thron von Neapel, die Grafen von Barcelona aber auf den Thron von Arragonien kamen. Sie blieb alsdann nur noch Volkssprache (Patois) unter verschiednen Benennungen: a. le Provençal, mehr dem Italien. sich nähernd, b. le Gascon, das eine größere Zumischung spanischer Wörter enthält, und c. le Poitevin.

Dagegen erhob sich im nördlichen Frankreich, unter den Grafen von Flandern und der Champagne, die langue d'oui. Diese wurde zuerst von Franz I. (†1547) in den Gerichtshöfen (statt der bisherigen lateinischen) eingeführt, und erreichte unter Ludwig XIV. ihre größte Ausbildung, als jetziges Neufranzösisch. Hodiesne in seiner „geschichtlichen Darstellung der alten und neuen französischen Literatur. Cassel und Marburg 1830" nimmt 5 Zeiträume der französischen Literatur an:

1. vom Jahr 1092 (Zeit der ersten Kreuzzüge, wo die Troubadours oder Trouveres blühten, bis zum Roman de la Rose von Jan de Mehun (1305),

---

*) Unter Carl dem Kahlen kam die romanische (sogenannte Bauernsprache) wieder empor und wurde zur Hofsprache, daher Carl selbst in dieser Sprache seinem Bruder Ludwig den Eid schwur den uns Nithard, im 3ten Buche seiner Geschichte, aufbewahrt hat. Die annales plebeii Caroli M., woraus Eginhard geschöpft, sind ebenfalls in dieser Sprache geschrieben. S. Kinderling Geschichte der niedersächsischen Sprache. Magdeburg 1800 p. 59.

**) Unter Provence verstand man ehemals nicht allein das ganze südliche Frankreich, (im Süden der Loire und zu beiden Seiten der untern Rhone), sondern auch einen großen Theil des südlichen Spaniens. Jetzt trägt nur noch der Theil von Avignon und Montpellier bis zur italien. Grenze (Antibes) diesen Namen. Am unverändertsten hat sich die provenzalische Sprache in der Gebirgsgegend von Languedoc erhalten. Zu Montpailler und längs der Küste verstehen die gemeinen Leute gar kein schriftfranzösisch. Selbst in guten Häusern ist das Patois (Gemisch von französisch, spanisch und italienisch) weit gewöhnlicher, als im nördlichen Deutschland das Plattdeutsche.

2. von 1305 bis zu den ersten Werken Ronsards (1548). In dieser Zeit lebten Rabelais und Montaigne,
3. von 1548 bis zum Cid, von Corneille (1636),
4. von 1636 bis 1718 (Zeitalter Ludwigs XIV., worin Corneille, Molière, Boileau, Racine, Bossuet, Lafontaine und La Bruyère schrieben,
5. von 1718 bis auf die neueste Zeit (Voltaire, Rousseau, Montesquieu, Crebillon, Reynard, Delille ꝛc.)

Ein anderes Patois auf der belgischen Grenze, le Wallon, ist ein Gemisch von französisch, flämisch und hochdeutsch, worin jedoch das französische oder romanische am meisten hervorragt. Ferner das Patois Lorrain, auf der lothringischen Grenze, ein Gemisch von deutsch und französisch. (Damit ist jedoch die deutsch-lothringische Mundart nicht zu verwechseln. S. vorher.)

Ueber die verschiedenen Mundarten Frankreichs und der angrenzenden südlichen Länder, findet man in den Melanges sur les langues, dialectes et patois, tant de France que d'autres pays. Paris 1831 an 100 Sammlungen über den verlornen Sohn (l'enfant prodigue) nebst Glossar über die Volkssprache des Juragebirges. In dem Dictionaire étymologique de la langue française où les mots sont classés par familles, par B. de Roquefort 2 vol. Paris 1829 ist der etymologische Theil allzu kurz abgefertigt. Nur selten findet man eine vergleichende Hinweisung und Zusammenstellung der ältern teutonischen (fränkischen) Mundarten. Weit gediegener ist „Ch. Pougens Trésor des origines de la langue française."

Spanisch.

Die neuspanische Sprache hat ebenfalls die romana rustica zur Grundlage, obgleich vielfach in der Rechtschreibung wie in den Partikeln verändert, und mit gothischen und arabischen Wörtern vermischt. Aus letzterem (dem arabischen) kommen die starken Hauchlaute. *)

Der catalonische Dialekt gehörte früher dem provenzalischen an, enthält daher viele französische Wörter. Der castillianische Dialekt wurde von Karl V. zur Hofsprache erhoben, und ist noch jetzt die Schrift- und Umgangssprache Spaniens. Das portugiesische ist blos ein Dialekt des gallizischen (spanischen), vermuthlich weil früher Gallizien und Portugal zu einem Reiche (dem Reiche der Sueven) gehörten. Von dem 12ten Jahrhundert an bildete sich das portugiesische durch einen reichen Hof und Handel aus, während das Gallizische (gallega) bloß noch als Volkssprache (patois) besteht.

Die Biskayer (Biscaiens ou Basques) zu beiden Seiten der Pyrenäen bis Pamplona (ohne Zweifel die Altaquitanier) haben eine eigene Mundart, ganz verschieden von allen übrigen bekannten Sprachen: sie ist reich und volltönend, mit

*) „Der Andaluse hauchet, besonders in arabischen Wörtern, das h, welches bei den „übrigen Spaniern unausgesprochen bleibt." (Schmeller Mundarten Bayerns p. 106.)

lateinischen (roman.) Wörtern vermischt, und soll in der Conjugation eine auffallende Aehnlichkeit mit den nordamerikanischen Sprachen (nemlich der alten Bewohner Nordamerikas) haben. Man theilt sie in 4 verschiedene Dialekte: 1. le biscaien (biscaiana, autrigonica), 2. le Guipuscoa oder vardalica, 3. le haut Navare und Dialekt du pays d'Alava, und 4. der Dialekt der basse Navarre und des pays de Kabous et de Soule. Letztrer wird auch zuweilen le gascon genannt, was aber die Basquen für ein Schimpfwort ansehen.

Gälisch.

Die gäl. oder armorische Sprache der Bretagner, an der Westküste Frankreichs (le bas Breton) ist mehr mit lat. Wörtern vermischt als die ihrer Stammverwandten in England (Wales) Schottland und Irland. Die Einwohner der franz. Bretagne nennen sich Breyzards, auch hie und da noch Kymri. Ihre Sprache stimmt, mit geringen Abweichungen, mit dem Kymräg in Wales überein. Auch die gälische Mundart der Insel Man (im irländischen Kanal) ist im Ganzen dieselbe, doch mehr mit nordenglischen (dänischen) Wörtern gemischt. Die jetzige Sprache in Wales ist, mit Ausnahme weniger Wörter, genau dieselbe wie im 6ten Jahrhundert.

Slavische Mundarten.

Altslavisch.

Das Altslavische (altsarmatische), reicht in den ältesten schriftlichen Denkmälern, nicht über das 9te Jahrh. hinauf. Ob es zu dieser Zeit noch rein, oder bereits durch die (im 9ten Jahrh.) aus Skandinavien eingedrungene Sprache der Waräger-Russi (Russinen, Rusinaken), mit gothisch-teuton. Wörtern vermischt war, läßt sich aus Mangel an sichern Urkunden nicht bestimmen. Das erstere ist jedoch am wahrscheinlichsten, indem das altslavische noch mit den ältesten Denkmalen der südlichen Serbier, übereinstimmt, und zugleich eine große Verwandtschaft mit der griechischen Sprache zeigt, was auf einen gemeinschaftlichen Ursprung der Alt-Slaven (Sarmaten) mit den Altgriechen hindeutet*).

Die ältesten Denkmäler der altslavischen Sprache sind folgende: 1. das russische Recht (Prawda ruskoja) des Großfürsten Jaroslaf, 2. eine episch-historische Schilderung des Kriegszugs des Grosfürsten Igor gegen die Polowzer,

---

*) Gabr. Meglinzky hat in einem, in griech. und russis. Sprache herausgegebenen Werke 3 Bde. Petersburg 1828, durch Aufstellung alphabetisch geordneter russischer Wörter, neben gleichlautenden und gleichbedeutenden griechischen (auf 800 Seiten), die Verwandtschaft zwischen dem altslavischen und griechischen zu beweisen gesucht. Aber auch im Deutschen findet man viele Wörter mit dem Altgriechischen übereinstimmend, wie aus mehreren Werken, und unter andern aus folgendem: „Die Verwandtschaft der deutschen Sprache mit der lateinischen und besonders mit der griechischen, sowohl durch die Aehnlichkeit eines sehr großen Theils der syntaktischen Formen, als durch eine Sammlung von beinahe 1400 identischen Wortstämmen, von Jacob Eckert, Professor am Gymnasium zu Augsburg. Augsburg 1825", zu ersehen, wovon im Anhange ein Auszug folgt.

3. Nestor's russische Chronik, nebst Fortsetzung, 4. die Bibel, und mehrere Gebete.

Früher gab es noch in Serbien viele altslavische Handschriften, wovon aber das meiste durch die erobernden Türken, zerstört worden ist. Was noch vorhanden, besteht in einigen Geschlechts- und Fürstenregistern. In Rußland, so wie in Bosnien, Serbien, Bulgarien und Dalmatien (mit Ausnahme von Ragusa) wird das altslavische noch als Kirchensprache, (in der Liturgie und den Kirchenbüchern) gebraucht, daher auch oft liturgische Sprache genannt.

Altböhmisch.

Davon sind nur wenige alte Handschriften oder vielmehr bloße Fragmente übrig, worin sich jedoch viele altslavische Formen, und Spuren einer großen Bildsamkeit und alten Poesie zeigen. Seit Prag aufgehört ein Königssitz zu seyn, ist die böhmische Mundart im Verfall.

Polnisch.

Diese Mundart gilt unter allen slavischen für die ausgebildetste, und erreichte ihren Glanzpunkt im 14ten und 15ten Jahrh. Sie hat viele deutsche und franz. Wörter fast unverändert aufgenommen, und besitzt mehrere vortreffliche Werke.

Russisch.

Bis zur Zeit Peter's des Großen war der altslavische Dialekt im Gebrauch. Von da an bildete sich, mit Ausnahme der Kirchenbücher und Liturgie, das jetzige neurussische, zur Schrift- und Umgangssprache, das im Ganzen mit der Volkssprache in Groß- und Kleinrußland übereinstimmt *). Auch die sibirisch-russische Sprache wird von den westlichen Bewohnern verstanden, so wie auch die Volksgesänge überall im weiten Reiche dieselbe Nationalmelodie haben. Den **Großrussischen** Dialekt sprechen: 1. die donschen Kosaken, und alle andern großrussischen Ursprungs; 2. die Westrussen und Bewohner der polnischen Provinzen; den **klein-russischen** Dialekt: 1. die Bewohner Kleinrußlands, 2. die Bewohner Podoliens, der Ukraine und die Kosaken des schwarzen Meeres. In der neurussischen oder moscovitischen Sprache, die erst mit dem 17ten Jahrh. anfing sich selbstständig zu gestalten, findet man viele Wörter aus dem griechischen, finnischen und mongolischen, und seit Peter dem Großen auch viele deutsche und französische. Die asiatischen und teutonischen Wörter stammen von den Tatarenmongolen her und fehlen in der polnischen Mundart.

Lettisch.

Längs der Küste der Ostsee sind die Mundarten gemischt, durch die beständigen Einfälle und Eroberungen skandinavischer Krieger, worunter besonders

*) Die Bewohner von Groß- und Kleinrußland verstehen sich vollkommen untereinander.

die Heruler genannt werden, welche Lithauen, Samogitien, Kurland und Preußen einnahmen. Die Slaven, obgleich unterdrückt, bildeten jedoch immer die große Mehrzahl des Volks.

Die sogenannte lettische (lithauische) Sprache, die noch größtentheils in Kurland und Samogitien, in einem kleinen Theile von Liefland und auf dem curischen Nerung, gesprochen wird, enthält ¾ slavische und ¼tel gothisch-teutonische und finnische Wörter. In Lithauen selbst sind, seit der nachmaligen Eroberung dieses Landes durch den deutschen Ritterorden (13. Jahrh.) die Einwohner fast ganz deutsch, und die hochdeutsche Sprache vorherrschend, so wie auch die deutschen adelichen Familien das Land fast ausschließlich besitzen. Der Hauptstamm der Letten waren die Altpreußen (später Ost- und Westpreußen). Im Lettischen oder sogenannten herulischen Dialekt, findet man viele Lieder, worin sich häufig das Wort clan findet, das mit dem schottischen clan (plur. clans) übereinstimmt.

Pomerisch.

Die pomerische Mundart ist im Ganzen mit der polnischen eins, doch sehr corrupt.

Sorbisch-Wendisch.

Diese Mundart hat sich in der Lausitz erhalten, und zerfällt in 2 Hauptdialekte, den obern und untern, wovon der eine sich mehr dem böhmischen, der andre mehr dem polnischen nähert. Beide haben (wie im deutschen) den Artikel angenommen. Die ältesten Schrift- und Druckreste sind aus den Zeiten der Reformation. Bei den Slovenzen in Kärnthen, Steiermark und Ungarn, und bei den Krainzen in Krain, herrscht der Windische Dialekt und die lateinische Schrift.

In Oberungarn halten sich die Protestanten an die böhmische Mundart; die römisch-katholische Geistlichkeit aber an den sloviakischen Volksdialekt, der bei den Slowaken (Slawaken) an der Ostgrenze Mährens, gesprochen wird. Der slavonische Dialekt ist blos eine Abart des serbisch-dalmatischen, und besitzt einige theologische Werke, und kleine Gedichte. Der bulgarische Dialekt scheint am meisten Veränderung erlitten zu haben. Nach der Form des albanesischen, gebraucht er, statt der Casus, hinten angehängte Artikel, und Präpositionen. Die Slaven nennen die Bulgaren: Wallachen, d. h. Hirtenvolk. Die Wallachen (in der heutigen Wallachei) nennen sich Römer (Rumanje oder Rumunje) und wollen von den römischen Colonien, (unter den röm. Kaisern), abstammen. Ihre Sprache ist ein Gemisch von slavischen, griechischen, lateinischen, gothischen und türkischen Wörtern. Die Adlichen nennen sich Boiaren.

Im Süden der untern Donau herrscht der kuzo-wallachische oder thrakische Dialekt, von dem jenseitigen wenig verschieden.

Zu einer genauen und vollständigen Kentniß der verschiedenen slavischen Mundarten wird man erst durch eine vergleichende etymologische Aufstellung

sämmtlicher slav. Mundarten (vom adriat. bis zum balt. und Eismeere) gelangen, und dann auch ersehen ob und in wie weit das Slavische mit den roman. und gälischen Mundarten zusammenhängt. Der Verfasser der Geschichte der slavischen Sprache und Literatur, nach allen Mundarten" (von P. J. Schaffarik), Ofen 1826, theilt die slavischen Mundarten in 2 Hauptäste, (nach dem Vorgange Dobrowsky's): 1. südöstlich: Russisch, Serbisch, Kroatisch und Wendisch, 2. nordwestlich: Böhmisch, Polnisch, Slovakisch, Sorbisch-Wendisch. Ein Haupthinderniß der Vereinigung der slavischen Mundarten und Literatur, liegt in der großen Verschiedenheit der Alphabete, wovon Schaffarik in einer besondern Tabelle 9 anführt: 1. das kyrillische, das seinen Namen von dem Bischoffe Cyrillus hat, der die griechische Liturgie und Bibel zuerst in die wendische Sprache übersetzt, und die Buchstaben aus dem Griechischen genommen haben soll. Die Erfindung eines eignen Alphabets ist ihm aber wohl eben so wenig zuzuschreiben, als dem Bischoffe Ulphilas das gothische. Im Allgemeinen wird jetzt das kyrillische Alphabet als das ursprünglich Griechische angesehen, vermehrt mit einigen neueren Zeichen, für die den Slaven eigenthümliche Laute. 2. eine kleinere kyrillische Schrift zum gemeinen Gebrauche (später eingeführt). 3. das glagolitische Alphabet, nach einigen vom Bischoff Hieronimus herrührend, und zuerst in Croatien und Serbien im Gebrauch. Andre betrachten es als ein willkührlich entstelltes kyrillisches Alphabet um die Slavo-Serben vor dem Einflusse des griechischen Ritus zu bewahren, den die griechischen Bischöffe um die gleiche Zeit in Rußland und Polen (mit der christlichen Religion) einzuführen bemüht waren. 4—6 dreierlei Alphabete mit lateinischen Buchstaben. 7—9 dreierlei mit deutscher (gothischer) Schrift, die das lateinische Alphabet zur Grundlage haben, dessen Zeichen nach den den Slaven eigenthümlichen Lauten, verschiedenartig gestellt oder bestrichelt sind.

Das kyrillische Alphabet ist in Rußland, Serbien und Bulgarien, mit dem griechischen Ritus, im Gebrauch. Das glagolitische für das altslavische oder die Kirchensprache, (und lat. für die Volkssprache), in Croatien, Slavonien, Dalmatien und in Bosnien (zum Theil) mit dem römisch-katholischen Ritus; das lateinische Alphabet in Polen, Ungarn, Kärnthen, Krain, Steyermark; das deutsche in Böhmen, Mähren.

Buchstaben-Folge.

Die bisherige alphabetische Folge konnte ich aus dem Grunde nicht beibehalten, weil in den verschiedenen Mundarten nicht nur sämmtliche Vokale, sondern auch mehrere Consonanten, beständig wechseln, und in einander überspielen, dadurch sich gegenseitig erläuternd und ergänzend. Meine Eintheilung ist diese: zuerst erscheinen die Vokale und Diphtonge, und zwar ohne besondre Unterscheidung derselben:

a (aa, ae, [å ä], ai, ao [å] au)
e (ee, ei, eo, eu, ea)
i (ii, ia, ie, io, iu, y, j)
o (oo, oa, oe, oi, ou)
u (ua, ue [ů], ui [ü], uo, uu [w],

dann die Consonanten, wie sie in einander übergehen:

h, g, c, ch, k, q.

(g und j und y, wechseln zwar auch miteinander, doch habe ich j und y im Anlaute *) bei den Vocalen gelassen; den Hauchlaut h aber zu den Consonanten gesetzt obgleich derselbe auch hie und da im Anlaute bei den Vocalen vorkommt);

b, p, ph, pf, f, v.

r, l.

m.

n.

d, dh, t, th, s, ts, (z), sch.

In Bezug auf den Vokalwechsel bemerkt der gründliche Sprachforscher Dr. Webster in der Einleitung zu seinem englischen Wörterbuche (Dictionary of the Engl. lang. Newyork 1828 und London 1830—31), daß man, bei Untersuchungen über Ursprung und Verwandtschaft der Sprachen wenig oder keine Rücksicht auf Vokale zu nehmen habe (The change of vowels is so common as to occasion no difficulty in determining the sameness of words: indeed little or no regard is to be had to them, in ascertaining the origin and affinity of languages). Grimm findet dagegen (1r. p. 115), daß der Vocalwechsel im Gothischen nur spurweise, und in den ältesten hochdeutschen Quellen seltner, als in denen des 9ten und 10ten Jahrh. vorkomme. Vom Althochdeutschen der frühsten Periode haben wir jedoch zu wenige Ueberreste, und bei einer der ältesten Mundarten, dem angelsächsischen, tritt der Vokalwechsel sehr stark hervor. Im Ganzen ist Grimm der Meinung (1r. p. 580), daß die Vokalverhältnisse schwanken, und verschiedener Einwirkung unterliegen, daß aber ihre Austheilung und Abwechslung nichts Willkührliches

*) Anlaut nennt Grimm den Anfang eines Wortes oder einer Sylbe, Auslaut das Ende, und Umlaut die Aenderung des Wurzellautes.

sey, vielmehr nach tief begründeten, bis jetzt nur noch unaufgedeckten Gesetzen erfolge. Nimmt man aber einstweilen mit Webster, die Regel des freien Gebrauchs der Vokale an, so wird dadurch vieles erklärt und aufgehellt, worüber seither Ungewißheit oder Dunkel herrschte.

Beispiele häufiger Vokalversetzung zeigen sich unter andern in den Wörtern:

brennen	= bernen	wald	= (slav.) wlat
ross	= hors	balk	= blok
waesp	= waeps	ja	= oui
brett	= bord	ich	= aich (schwed. jag)
topf	= pot	ihm	= him
für	= pro	ihr	= her
en	= ne (Verneinung S. Kunisch p. 394.)	Grütze	= gort (holl.)
		Warze	= Wrat (holl.)
gras	= gaers, gears	Frost	= Forst (angels.)
kreuz	= kors	bird	= bridde
sie	= sei	byrg	= bryg
die	= dei	nack(en)	= ank
eg	= ge (Partikel) S. jung	roland	= orlando (ital.)
be	= ob, up	Wolf	= lup(es)
eis	= ias (walis.)	Isl. ulf	fr. loup
ram	= mar		u. s. w.

Auch im Griechischen und Lateinischen zeigt sich schon häufiger Wechsel zwischen den Vokalen e und i, e und a, und w und ou. Im Sanscrit sind j und w Vokale oder vielmehr Halbvokale, die oft mit Vokale wechseln, oder auch zuweilen ganz ausfallen. Im Altgothischen fällt ebenfalls häufig das j weg, daher fijan und fian, jis und is. Desgleichen wird oft g und i durch h ersetzt, z. B. baugida und bauhta, magida und mahta, ogida und ohta, braggida und brahta, kunnida und kuntha, thaurbida und thaurfta etc. (S. Ulfil Vorwort von Zahn p. 35.)

Schmeller in seinen Mundarten Bayerns führt eine große Verschiedenheit in der Aussprache der Vokale an z. B.:

â lautet wie au (p. 33)
a " " i } p. 34.
a " " e } p. 34.
e " " a in fald, schnall, barg, schwaster (p. 45) dein = dain
e " " i
i " " e (p. 60.)
i " " u (p. 63.) In Siebenbürgen o und u wie au z. B. aus für uns, auser für unser, zaukomm für zukomm, zau für zu, dau für du, saundern für sondern ꝛc.

S. Vater's Proben deutscher Volksmundarten. Leipzig 1816 p. 19 woraus ebenfalls der häufige Wechsel der Vokale in den deutschen Mundarten deutlich zu ersehen.

i „ „ ai (p. 60) wie noch im englichen und holländischen. Im Althochdeutschen des 13ten und 14ten Jahrh. heißt es noch: Martein, Sophey, Marey, Philosophey Auch im Altgothischen hat Ulfil, Daveid für David, Paitrus für Petrus, Seimon für Simon, Jaisus für Jesus, Jairusalem für Jerusalem ꝛc. Im Neuhochdeutschen Firnais für Firniß, Matheis für Mathias ꝛc.

o „ „ a, au, ae, oe
o „ „ e, u } p. 68.
u „ „ e. und oft wie a } z. B. brad, braed für Brod, Karn für Korn, Starch für Storch, Tachter für Tochter, Berg für Burg, Blam für Blume, gaud für goud, Braud für Brod, spat und spot für spät.

Ueber die Vokale der althochdeutschen Mundart äußert sich Grimm (1r. p. 114) folgendermaßen: „Höchst schwierig bleibt die Geltung der althochdeutschen „Vokale in den nicht wurzelhaften Theilen der Wörter, namentlich in den En„dungen, wo ein ganz anderes Gesetz ihr Verhältniß bestimmt, als in den „Wurzeln. Zwar sind auch die Wurzelvokale der Veränderung unter„worfen, wie wir deren zwischen i und e, u und o, und den Diphtongen „insgemein, viele bemerkt haben; gleichwohl herrscht in solchen Umlauten (Aen„derung des radicalen Lautes), und Uebergängen, ein geregelter, ruhiger Gang, „oder es wirken dabei Verschiedenheiten der Mundarten. Bei sämmtlichen alt„hochdeutschen Mundarten stehen die gedehnten Vokale â, i, û fest, wogegen ê „und ô in der Bedeutung schwanken, gewöhnlich dem ei und au, zuweilen aber „auch dem ie und ua entsprechend (p. 112, 1r.). Unter den einfachen Vokalen „der Endungen sind a, i, u, älter, e und o jünger anzunehmen (p. 116.) „Ursprünglich gibt es nur 3 kurze Vokale a, i, u. Die altindische Sprache „(sanskrit) kennt keine andere, und hat keine Schriftzeichen für e und o. Auch „die gothische nicht (2r. p. 594.) Unter allen gothischen Vokalen ist a der „häufigste (1r. p. 31.) Auch im Angelsächsischen ist a der ältere und an„fänglich allein herrschende, dem sich allmählig die Abarten ae und ea zugesellten „(1r. p. 225.) Die altnordische Mundart braucht häufig a, selten e (1r. p. 288.) „Die alten Runen haben kein e, sondern ersetzen es bald durch i bald durch a, „als aftir (eftir), vir (wër), obschon häufig miteinander verwechselt (1r. p. 283.) „ae wird im Altnordischen mit dem ganz verschiedenen Diphtongen oe vermengt,

„der gewiß eine andere Aussprache hatte (1r. p. 293.) Dem Neuschweden ist „das ae beliebter, dem Dänen das e (1r. p. 559.) Die Geschichte der altnordischen „Endungsvokale würde durch Denkmäler und Innschriften, die den Zustand der „Sprache mehrere Jahrhunderte vor der Zeit, bis wohin die erhaltenen reichen, „sehr aufgehellt."

Consonanten.

Was in der Natur die emporragenden Berghöhen, sind in den Sprachwurzeln die Consonanten, die dem Worte die eigentliche Gestalt und Haltung geben, während die Vokale es gleichsam nur umspielen und beleuchten. Die Lehre der Consonanten ist, nach Grimm (1r. p. 119 über althochdeutsche) eine der schwierigsten und verwickeltsten, weil aus Vermischung der Mundarten, und oft monströsen Mißbräuchen der Schreibung, beinah ein loßes Schwanken entspringt, und die besten Handschriften den Grammatiker nicht befriedigen.

d, dh, t, th, ts (z), s.

Schon in den altgriechischen Dialekten wechseln t, th, d mit s, und z mit d, ds, sd. Auch im Angelsächsischen werden dh ð und th þ beständig mit einander verwechselt. Im Altgothischen wird das Zeichen ψ für dh und th gebraucht. Auch in den altnordischen Runen findet sich dieses Zeichen, nur verkehrt ꝑ. Im Altsächsischen wechseln d, dh und th, und im Althochdeutschen t und d, und d und th. Im Mittelhochdeutschen kommt th nur selten vor; dagegen hat es sich im Neuhochdeutschen wieder ganz hergestellt, so wie es auch noch im Neuenglischen, Neugriechischen und Spanischen besteht. In Schweden gebraucht man jetzt meistens d für th. Letzteres (th) war aber noch im 18. Jahrh. gebräuchlich, z. B. then für den, thit für dit ꝛc. Das th muß früher zischend oder lispelnd ausgesprochen worden seyn, wie noch im Englischen, Isländischen und Dalekarlischen (Schweden), daher auch im Angelsächsischen die Verwechslung des Artikels th mit s, erklärbar. Im Althochdeutschen zeigt sich, nach Grimm (1r. p. 161) die Verwandtschaft zwischen th, dh und z, besonders in der Aussprache, indem bei th eine Zumischung von s, bei z eine Zumischung von t erfolgt ist. Vor dem 8. Jahrhundert kommt im Althochdeutschen kein z vor. Erst unter den Carolingern gebrauchen Franken sowohl als Alemannen z für t, weil beide (durch die Herrschaft der erobernden Franken über die romanischen Völker), den romanischen Zischlaut angenommen. Grimm will zwar (1r. p. 156) den Einfluß des romanischen Zischlauts nicht gelten lassen; allein da er ihn bei den Angelsachsen, nach der französisch-normanischen Eroberung, annimmt (1r. p. 262—265), warum nicht auch bei den Franken und Alemannen?

In den, von den Römern aufbewahrten, deutschen Namen findet sich bloß t, kein z, z. B. mons taunus, Magontiacum (Mainz), tolbiacum

(Zülphen), Teutones, Catti, Chatten (erst später Hassen *) ꝛc. Auch zeigen noch urkundliche fränkische und alemannische Namen t, statt des spätern z. Ob die Wörter hart für hart(s), Harz, holt für holt(s), Holz, heart für heart(s), Herz ꝛc. vor- oder nach-röm. sind, ist noch unentschieden; doch lassen sich Gründe für die erstere Annahme beibringen. s als Vorschlag ist wohl erst aus dem Slavischen (alt-romanischen?) in die gothisch-teutonischen Mundarten eingedrungen, vielleicht aber schon in einer Zeit, die über unsre bekannte Geschichte hinausreicht. Adelung bemerkt, daß dieser Vorschlag nicht bloß den deutschen Mundarten eigen wäre, sondern er fände sich bei allen Völkerschaften. Ja es gäbe Sprachen welche fast keine Mitlauter aussprechen könnten, ohne ihn mit einem s zu begleiten. So machten die Aeolier aus geten oder cythen ihre (s)cythen, aus kimber, (s)cimber. So sind eines Geschlechts stier und taurus, super und uber, saal und aula, zinn und tin, und viele andre, die in diesem Wörterbuche und unter den nom. prop. nachzusehen. Oft sind die Buchstaben s und th, t, d, so wie g, ge, k und s, nur als Partikel oder vielleicht auch Artikel zu betrachten (S. Artikel und jung).

Aber nicht blos als Vorschlag, sondern auch als Auslaut oder Endung, findet sich der Buchstabe s bei Griechen, Römern und Altgothen (s, as, os, us, ais). Selbst den Adjekt. und Part. hat Ulphilas ein s beigefügt z. B. blind(s), ubil(s), mahteig(s) etc. Die Russen hängen sogar dem ersten Buchst. im Alphab. (a) noch ein s an, indem sie ihn as aussprechen. Eben so haben die Engländer schon frühe ihr altes ja, yea, in yeas, yes verwandelt. Auch im Hochdeutschen wurde noch nicht lange dem s noch ein z angehängt, z. B. fasz, fusz, rosz, laszen ꝛc.

Als voller Zischlaut erscheint besonders das s in den slavischen Mundarten woraus ihn die teutonischen Mundarten erhielten. Auch das z und c und cz lauten im russischen, polnischen und böhmischen wie sch, und das einfache c wie z oder ß, auch das russische З. Desgleichen wird das russische Ш Х Щ Ж und Ч wie sch und tsch ausgesprochen. So lautet Galliz(ien) im slavischen Halitsch ꝛc. Auch im Holländischen lautet z wie tsch, z. B. gantsch für ganz, und s wie sch in sluice / sluis, schluis ꝛc. In ganz Süddeutschland und der Schweiz sagt man bischt für bist, hascht für hast, Schtein für Stein, Schtock für Stock; gehorschamer Diener; in der Schweiz Chrischtian für Christian; in der Wetterau Butschbach für Butzbach, schu für zu (gar schu windig); in Hannover bisschen für bischen; in Schweden Schtierna für Stern, schtjäla für stehlen, Schioe für See, und sk wie sch vor Vokalen; in England soschial für

---

*) s für t kommt jedoch auch schon früher vor, z. B. des Pytheas Kossini an der Bernsteinküste, die (nach Adelung Geschichte der Deutschen p. 200) keine andere als die Kottini (Gothen) sind.

social, auch bei ursprünglich angelsächsischen Wörtern, z. B. dutch wie dutsch watch wie watsch, chicken wie tschicken ꝛc. In Persien Musch für Maus, und viele andere. In den ältesten hochdeutschen Denkmälern bemerkt man, nach Grimm (1r. p. 174) einen Uebergang des sk, sc in sch. Diese Form (sch) wurde später der hochdeutschen Zunge so geläufig, daß sie das reine s auch in den Anlauten sl, sm, sn, sw angesteckt hat (schl, schm, schn, schw). Ein sr hat der Deutsche, nach demselben Sprachforscher (Grimm 1r. p. 174) nie gehabt, sondern ein skr. Der Slave unterscheidet beide, verwechselt sie aber nicht.

ch, c, k, h.

Im Gälischen findet man ch wie sch ausgesprochen; z. B. schwysu, schwitzen, Chwegr, Schwager, Chwegrwn, Schwiegermutter (Schwägerin). Auch im Spanischen lautet ch wie tsch, und im Illyrischen ich wie itsch. Im Französischen wird ebenfalls ch vor a, o, und u, wie sch ausgesprochen, im englischen wie tsch. Im italienischen lautet ch wie k (vermuthlich durch gothischen Einfluß). Grimm ist der Meinung (1r. p. 177) daß im Althochdeut. die Verwandlung des k in ch für etwas unorganisches und späteres zu halten sey. Die Aspiration ch war (im Althochdeutschen) nicht so häufig als z und ph. Die Römer schieden, in deutschen Namen, das c von ch. Die Griechen drückten c durch k aus, und ch durch χ (schi).

Folgende Bemerkungen über ch, c, k, h, entnehme ich aus Grimm:

(1r. p. 322). „Im Altnordischen fehlt die Aspiration ch völlig, und „das einfache k wird dafür gebraucht. 1r. p. 181. In streng althochdeutschen „Quellen begegnet man immer dem ch, wo Otfried und Tatian k oder c schrei„ben, z. B. Kind (Chind), Knecht (Chnecht). 1r. p. 185. Unfränkische Schrift„steller pflegen das ch fränk. Eigennamen in k aufzulösen, wie hildebert, hlotur „hilperich, hruodolf, chludewig für clodwig (meistens vor l, r und w)." Häufig „müssen auch ch und hh völlig zusammengefallen (d. h. übereinst. gewesen) seyn, „weil sie in denselben Quellen mit einander wechseln. So hat Kero, rahha und racha, mahhot und machot ꝛc." Das einzelne h steht auch oft statt des Kehllauts ch, z. B. sprah, sprach, thatha, dachte, duruh, durch, ouh, auch, sleht, schlecht, und in ahsa Achse, Flahs, Flachs, vahsan, wachsen, sehs, sechs, Fuhs, Fuchs, hlahan, lachen; theils auch für k, in starh, stark, Werah, Werk, Volh, Volk, Danh, Dank, scalh, Schalk. Im Altgothischen wechseln h und k, auch g geht oft in h über (S. Ulfil. Vorwort von Zahn p. 3.) Im Holländischen findet man ebenfalls k für h, Kennep, Hanf, kärmen, härmen ꝛc.

Im Arabischen, wie überhaupt in den orientalischen Mundarten, sind die Hauchlaute häufig. Im spanischen ist x der stärkste Hauchlaut. Auch im russischen lautet x wie das deutsche ch in ach, ich. Im Altgothischen war wohl ebenfalls h mitunter ein starker Hauchlaut, wie z. B. in thata, dachte. Als Endung gebraucht Ulfil das h nur willkührlich, z. B. sa und sah, hwa, wah ꝛc.

Im Slavischen und Romanischen wird h, als aspirirter Vokal, gar nicht, oder nur wenig ausgesprochen; auch im Gälischen, Angelsächsischen, Isländischen, bei den Dalekarlen und Bewohnern von Wärmeland in Schweden, bei denen noch l und w stark aspirirt werden. Im Althochdeutschen fallen die Hauchlaute mit dem 9ten Jahrhundert weg. Früher schrieb man hlahan, hlaufan, hrind, hros, hlaut, hleitar, hnaccho ꝛc. In Schottland wird zuweilen noch ch als Kehllaut ausgesprochen, z. B. in Dochter (Tochter), bracht, (gebracht).

Im südlichen Europa ist das griechische χ in manchen Wörtern, von den Italienern und Spaniern in z, von den Franzosen in s verändert worden. Das spanische z scheint, nach Webster, früher ein Kehllaut gewesen zu seyn, wie z. B. aus dem lat. brachium, gäl. braic, span. brazo, franz. bras, erhellt. Das C ist das orientalische und hebräische Ɔ, oder umgekehrte C, weil diese Sprachen von der Rechten zur Linken geschrieben werden. Auch im Altetruskischen kommt dieser Buchstabe vor. Die Griechen gebrauchen dafür ihr ch χ (chi) oder auch κ (kappa). Die alten Lateiner setzten stets c für k. Im Altsächsischen wechseln, nach Grimm (1r. p. 219) c und k gleichgültig ab. Im Arabischen lautet c und ch wie z. Auch im Französischen lautet c vor e, i, u, y, wie z, im ital. wie tsch, z wie ts, und z wie s. Nach Adelung wäre die Figur des x aus zwei c zusammengesetzt, und das gothische 𝔛 die c übereinander. Eben so 3.

g, j, y.

g und j werden in den romanischen und slavischen Mundarten wie sch, tsch, tschi ausgesprochen Auch im arabischen lautet g wie dsch, tschim. Im hebräischen und syrischen dagegen gim(el) gom(al), gam(al) und im Griechischen gamma Γ. Im Chaldäischen umgekehrt ⅃. In den gothisch-teutonischen Mundarten lautet g wie k, oder gh, auch im Polnischen und Russischen. Bei einigen Dialekten ist die Aussprache zwischen j und g. Nach Schmeller „baierischen Mundarten (1r. p. 103) kommt oft gammer für jammer, gar für jahr, goch, guch, guoch für joch, gaugl für Jäckel, Jacob, peigir für Bayer ꝛc. vor. Im Preußischen und Cöllnischen sagt man noch allgemein jut für gut, jeben für geben, jing für ging ꝛc. (S. auch Tagus gleich Tajo). Im Althochdeutschen und Altsächsischen kommt (nach Grimm 1r. p. 187), j nicht vor, daher ich auch, in diesem Wörterbuche, stets i gesetzt, ausser im Altgothischen, wo sich i sobald ein Vokal folgt, in j verwandelt (S. vorher Vokale). Ulphilas giebt dem ï im Anlaute stets 2 Punkte z. B. ïmma, ïst, etc.

Das y kommt schon bei den Griechen und Römern vor. Bei Hrabanus Maurus findet sich darüber die Aussprache oy angesetzt (S. Schmeller bayrisches Wörterbuch p. 8). Auch im englischen ist die Aussprache des y, uai, und für das i, ai. Desgleichen lautet im Holländ. y und i noch häufig wie ai, ei, z. B. arbyden arbeiden, ryden reiten, wyen weihen, und viele andre. Früher

wurde auch im Englischen y für i geschrieben z. B. wyfe, chyld, blynd etc. (S. vorher i) und jetzt noch im Auslaute z. B. cry, reply, sky, wry, deny etc. Im Schwedischen wird y wie ü ausgesprochen, niemals wie i. Im Altschwedischen kommt j für y, und ej für ey vor. Im Isländischen und Angelsächsischen findet man y *), im Althochdeutschen aber nicht. Erst im Mittelhochdeutschen zeigt sich ü. Die Römer schrieben j und v mit denselben Zeichen, wie die Vokale i und u. Das griechische υ wurde ohne Zweifel wie das franz. u ausgesprochen, u wurde aber von den Griechen durch ου oder οϋ ausgedrückt.

f, pf, ph, p, b, v, w, (uu, ou).

Im Althochdeutschen findet man bei Otfried und Notker nur ph und pf. Die allgemeine Einstimmung der übrigen deutschen Mundarten verbirgt (nach Grimm 1r. p. 127), daß auch das Althochdeutsche früher p, statt ph gehabt habe, wie denn auch, in den ersten Jahrhunderten scapan, scip, gripan ꝛc. vorkommen. Eben so lassen sich sanskritische und persische Wörter mit p, nicht mit ph, anführen. Dagegen findet man aber im Gälischen viele ph.

Das ph (eff) ist das φ, Φ (phi) der Griechen, und ф der Russen. Im Russischen wird B wie W, Б wie b, und П wie p ausgesprochen. Den Gebrauch des v für f, sieht Grimm (1r. p. 135) für keine bloße Willkühr an, sondern v stünde (wie bei p und b), im Anlaute nur dann, wenn im anstoßenden Auslaute ein Vokal oder Liq. vorausging, z. B. demo vater, aber des fater hoh fater (Patriarch). Im Auslaut würde stets f geschrieben z. B. Wolf, briaf ꝛc. Ferner bemerkt derselbe (1r. p. 136). Statt des v darf in allen Fällen „auch f gesetzt werden, nicht aber v für f."

Nach Roquefort (Dictionnaire étymologique) war der Consonant v vor dem 19ten Jahrh. in Frankreich nicht im Gebrauch, eben so wenig wie w, einzelne Beispiele abgerechnet, wie Willaume für Guillaume, awe für eau etc. Statt v gebrauchen die Franzosen meist b, p, f, g. Auch im Span. wird abwechselnd bald b, bald v, gesetzt; desgl. findet man im Engl. beak und peak, im Gäl. ben nnd pen etc. (S. Webster). Ulfilas liebt den Uebergang von b in f und umgekehrt, wie z. B. in giban, geben, gaf, gab, graban, graben, grof, grub, twalif und twalib, hlaifs und hlaibs. Auch mit p wechselt er oft (wie die Griechen).

w.

Dieser Buchstaben ist erst aus dem doppelten u entstanden (uu), und wird auch noch so im Englischen genannt (doubleiu) **). Nach Adelung hatte die älteste römische Capital-Schrift nur ein einziges Zeichen für u und v, vielleicht

---

*) Nach Grimm 1r. p. 284 ist unter den Runen kein y bemerkbar; dessen Stelle wird durch u (nicht i) ersetzt.

**) Zuweilen geriethen im Althochdeutschen drei u zusammen, wie z. B. Uuunder, worüber schon Otfried bei dem Erzbischofe von Mainz (Luitbert), als etwas sehr hartes und anstößiges in der deutschen Sprache klagt.

weil beide in der Aussprache anfänglich nicht verschieden waren. Nachmals erschien, in der großen römischen Schrift, v, und später in der kleinern, u, welches auch die Deutschen in ihr Alphabet aufnahmen. Gewöhnlich stand im Althochdeutschen das v zu Anfang eines Wortes, wie z. B. vnd (und), und das w in Doppellauten, wie thewer theuer, frawen Frauen, ewer euer, jetzt noch in ew wohlgeb. suwer sauer, buwr Bauer, doch auch dauon (davon) ꝛc. In fast allen gothisch-teutonischen Mundarten ist v durch f ausgedrückt, welches auch dem damit verknüpften Laute entsprechender ist, als das aus dem einfachen u entstandene v. Da sich nun (im Neuhochdeutschen) im Ganzen sehr wenige Wörter mit v befinden, so wäre, zur Vermeidung aller Mißverständnisse und zur größern Deutlichkeit für die übrigen Völker teutonischer Abkunft, besonders aber für die romanischen, die das v nicht anders, als unter dem Laute w (weh) kennen, und es unerklärbar finden, daß es im Deutschen und besonders häufig im Niederdeutschen (holländischen) zugleich w und f bedeutet, die Abänderung dieser Wörter sehr wünschenswerth, obgleich ich die Schwierigkeiten einer solchen Umänderung, bei einer bereits festen und ausgebildeten Sprache, nicht verkenne. Wie leicht aber Irrthümmer entstehen können, ergiebt sich unter andern, aus dem hochdeutschen Worte vater (Vater), das in allen niederd. Mundarten, Wasser bedeutet*). In den nord. Mundarten wird v fast durchgängig wie weh ausgesprochen z. B. voge, vind, vein, vehe etc. Auch findet man früher stets w und nicht v, wie noch in den, in gothischer Schrift, gedruckten schwedischen Gesang- und Gebetbüchern. v stand (wie im Althochdeutschen) an der Stelle von u. Bei den Dalekarlen ist w ein starker Hauchlaut. Das w gehört nicht immer wesentlich zur Wurzel, sondern steht zuweilen blos als Verstärkung des Tons (S. Vocale). In den nordischen Mundarten fehlte es häufig zu Anfang eines Wortes, wie Ord Wort, oenska wünschen, andra wandern, Ulf Wolf, Orm Wurm, Ulle Wolle ꝛc. Zuweilen wird es aber noch durch h verstärkt wie in Hwil Welle, Hwile Weile, oder das h wird nach dem w gesetzt, wie im Englischen while, who und viele andere.

l und r.

Nach Grimm (Ir. p. 583) sind diese Buchstaben im Sanskr. als Vokale anerkannt. In diesem Sinne erscheint r oft, l seltner. Schmeller (Mdarten p. 114 und 137) erklärt r für einen Halbvokal, sogar auch m und n. In den gothisch-teutonischen Mundarten werden r und l häufig mit einander verwechselt, z. B. Herberge und Alberge, Kirche und Kilche, Barbier und Balbier wandeln und wandern, Schrittschuh und Schlittschuh; im Norwegischen Brum für Blume, brume für blühen; im Holländischen Amsterdam für Amsteldam;

*) In England hat man, bei Annahme der latein. Lettern, das w für ursprünglich deutsche, und das v für ursprünglich romanische Wörter, beibehalten.

im Französischen matelas für Matratze (wall. matras) ꝛc. In Baiern lautet (nach Schmeller p. 138) ebenfalls r in einigen Fällen wie l.

r und s

Auch diese beiden Buchstaben werden oft miteinander verwechselt z. B. bere und bast, führen und kießen, (ver)lieren und liesen, frieren und friesen, war und was, rohr und raus, hase und hare ꝛc.

VOCALE.

Erklärung der Abkürzungen.

Alt D.	bedeutet	alt und mittelhochdeutsch
Alt S.	"	altsächsisch
Alt G.	"	altgothisch
Ang. S.	"	angelsächsisch
Isl.	"	isländisch oder altnordisch
Engl.	"	englisch
Holl.	"	holländisch-flämisch od. neuniederländisch
Dan.	"	dänisch
Swed.	"	schwedisch
norw.	"	norwegisch
schott.	"	schottisch
wall.	"	wallisisch (gaelisch) in England
bret.	"	bretagnisch (gaelisch) in Frankreich
irl.	"	irländisch
corn.	"	cornisch in England
pers.	"	persisch
sanskr.	"	sanskritisch
ind.	"	indostanisch
arm.	"	armenisch
tat.	"	(alt)griechisch
gr.	"	tatarisch
lat.	"	lateinisch
it.	"	italiänisch
fr.	"	französisch
altfr.	"	altfranzösisch
hisp. od. *sp.*	"	spanisch
port.	"	portugiesisch
nds.	"	(neu)niedersächsisch
böhm.	"	(neu)böhmisch
slav.	"	slavisch

russ.	"	russisch
kelt.	"	keltisch
finn.	"	finnisch
ung.	"	ungarisch
poln.	"	polnisch
Trip.	"	Tripartitum (S. Vorwort).
Adg.	"	Adelung
Otfd.	"	Otfried
Rsk.	"	Rask
Gr.	"	Grimm
Web.	"	Webster
Kun.	"	Kunisch
Schm.	"	Schmeller
Schwsp.	"	Schwabenspiegel
Limb. Chron.	"	Limburger Chronik

a, e, i, o, u.

ABEND.
Alt D. abend, awend.
Alt S. aband.
Ang. S. aefyn, aefenn, aefen, efen, aeven, aefnung.
Engl. even, evening.
Holl. avond.
Swed. afton.
Dan. aften.
Isl. aftan.

Abendzeit.
Ang. S. aefentid.
Engl. eventide.
Holl. avondtyd.

Abendstern.
Engl. eveningstar.
Holl. avondstar, ster.
Swed. aftonstierna.
Dan. aftenstierne.

Abendröthe.
Holl. avondrood.
Swed. aftonrådnad.

Abendlied (gesang).
Ang. S. aefensang, leod.
Engl. eveningsong.
Ang. S. aefenmete, Abendessen.
Engl. eveningmeat.
Ang. S. aefenglomung, Abenddämmerung; aefenlic, abendlich.

ACKER.
Alt D. ahhar, achar.
Alt G. akr(s).
Ang. S. aecr, aeccer, acer, acyr, aecyr, ecer, aecer.
Engl. acre.
Holl. akker.
Swed. åker.
Dan. ager, aager.
Isl. akr, ekra.
(S. auch ähre, kern, eiche und eigen.)
pers. akkar; *lat.* ager, Acker, Feld, Gut; agrestis, wild, ländlich; *gr.* agros, wild.
Alt G. akran, die Frucht; akranalaus, unfruchtbar.
Swed. aegor, liegende Gründe; aego twist, Zwist zwischen Grenznachbarn.

Ackerland.
Holl. akkerland.
Isl. akrland.

Ackermann.
Alt D. aharman.
Ang. S. aecerman, ceorl, aecermon.
Holl. okrari.
Swed. åkerman.
Dan. agermand, karl.
Isl. akrmadr.
lat. agricola,
" agricultura, Ackerbau.
Holl. akkerliuden, akkerlien, Ackerleute; akkervoor, Ackerfurche; akkerbouw, Ackerbau.

Acker(ge)räthschaft.
Swed. akerredskap.

Ackerhuhn, (Feldhuhn.)
Swed. akerhoena.
Dan. agerhoene.
Isl. akrhaena.

Ackerrain.
Swed. akerren.
Dan. agerren.
Isl. akrrein.

ackern, das Feld bauen.
Holl. akkeren.
Swed. aka, fahren, rutschen, gleiten.
Dan. aagre.
Alt G. wokr, Wucher, Gewinn (bei *Lye*), mith wokra, mit Wucher. Luc. 19, 23.
Swed. ocker, Wucher; ockra, wuchern; ockrare, Wucherer.
Dan. aager, Wucher; aagre, wuchern; aagerkarl, Wucherer; aagerjoede, Wucherjude.
Isl. okr, okran, Wucher; okra, wuchern; okurkall, okrari, Wucherer.
Swed. akarehaest, ein Karrengaul.

ADEL, adelich Geschlecht, Adelstand, Würde.
Ang. S. aethelo, aethelnys.
Holl. adel, edelheid, adelykheid, edeldom, adeldom; edelgeslaagt, Adel, Vortrefflichkeit; eelheid, Schönheit, Zartheit; eel, schön, kostbar, sanft.
Swed. adel, adelhet, adelskap, adelstand, Adel; aedelhet, edle Beschaffenheit.
Dan. adel, adelskap.
Isl. adall, edalslegt; adel, adall, edli, Natur, Beschaffenheit, Ursprung; edlisleg(r), echt, natürlich; atall, oetull, tapfer, stark; adill, Hauptmann, Stifter.
(S. auch König und n. pr. Adel.)

edel.

Ang. S. ethel, ethyl, aethel,[1]) aedhel, aethael, edel, Vaterland.
Holl. edel.
Swed. edel.
Dan. aedel.
Isl. odal, adal, edal, wirksame, thätige Natur, edel.

1) *Mone* p. 382 übersetzt aethel durch sapiens (klug, verständig), nach den Aldhelmischen Glossen, die jedoch in vielen Stücken unrichtig sind.

adlich.

Ang. S. aethelic, aethellice, edel, leicht, zierlich; aethelest, aethelsta, edelst, edelste.
Holl. adelyk.
Swed. adelig.
Dan. aedelig.
Isl. adalleg(r), adilleg(r).

unedel.

Ang. S. unaethael, unedel, unberühmt.
Swed. oadel, nicht von Adel, unfrei.
Dan. uadelig.
Isl. oedla, unedel.

Alt D. uodal, uadal, uodil, Land, Eigenthum; otag, reich.
Alt G. aud, od, Eigenthum [2]), Besitzthum, Erb- u. Freigut, Edelsitz, Vaterland. (S. auch eigen.) audahaft(s), reich; audag(s), glücklich, selig; audagjan, selig preisen.
Alt S. od, odil, othil, Besitz; odag, glücklich.
Ang. S. aeht, aeth, aethe, ath, ehte, aethel, oethel, oethl, edhel, ethel, Besitz, Güter; ethor, edor, eador, aetham, Haus, Wohnung, Umzäunung; eadig, eadeg, edig, glücklich, reich, wohlhabend; aedigan, selig sprechen, segnen; eadlean, edlean, geedlian, edlecan, ednivan, geednivan, geednywan, belohnen, in Besitz setzen, vergelten, erneuern; edleanung, edleaenung, Geschenk, Vergeltung, Lehengabe; ed, ead, eadignes, -nysse, Glück, Besitz, Zuflucht, Insel; aehteman, Ansiedler, Landmann.

Swed. odal, frei, erb- und eigenthümlich; od, freies Eigenthum, Erbgut; odalbonde, odalman, freier Bauer, Grundbesitzer; odalsthing in Norwegen (S. ding); odling, Anbau, Bildung, Uebung; odlingbar, kulturfähig; odla, anbauen, üben, bilden; odaljord, freies Grundstück, Land; adaljord, gutes, fruchtbares Land; adalwildt, Edelwild, Hochwild; adelsgods, Rittergut; adelswapen, adliches Wappen.

Dan. odel, odelsjord, Besitzthum.

Isl. odal, odhal, odalsjoerd, aud(r), Besitzthum, Reichthum, Vermögen; audig(r), audug(r), audg(r), vermögend, reich; odalsmad(r), Erb- und Gutsbesitzer; audmad(r), reicher Mann; audnulaus, unglücklich, ohne Besitz; audnuleysi, Unglück; adalbondi, freier Besitzer; adalboe, adlicher Hof; adalbref, Adelsbrief.

2) In Süddeutschland findet man noch häufig die Namen ode, oede, ed für Besitzthum, Familiengut. Unter andern bei Frankfurt a. M. das Stammgut der Familie von Holzhausen, die oed, oede; daher auch allodium, freies Eigenthum, im Gegensatze des Lehns (feudum).

Edling [3]), Edelmann.

Nied. S. adeling.
Ang. S. aetheling, ethling, aedeling; geonga aetheling, junger Edling; aethelinga ealdor, Fürst.
Holl. edelling, edelman.
Swed. aedling, adelsman.
Dan. aedling, aedelmand.
Isl. audling(r), odling(r), adalmadr, edalmadr, der seines Vaters Eigenthum besitzt, Edelmann.

3) *lat.* aedile, Vorsteher, Aufseher über öffentliche Gebäude, Straßen. *hisp.* hidalgo, Ritter, Edler. *Bretagn.* edling, Kronprinz (*Adlg.* Gesch. d. D. p. 247.). Daher auch der deutsche Name Adelung.

Alt D. atti, daeddi, (vielleicht der atti) Vater; aht, Art, Geschlecht, Abkunft. (*Kunisch.*)
Alt G. atta, Vater; aithei, Mutter.
Altfries. aita, Vater.
Ang. S. adhum, athum, Geschlecht; eode, edo, ede, eowth, eowod, ewede, Heerde, Gesellschaft, Vereinigung; eotaland, Land der Jüten (S. Gothen n. pr.)
Engl. (c)attle,[4]) Vieh. (S. jung.)
Swed. aett, Geschlecht, Familie, Stamm; aettling, Abkömmling; aettfader, Stammvater; af god ätt, aus guter Familie.
Dan. aet, Geschlecht.
Isl. aett, Geschlecht, Familie; edda, Altmutter; aettingi, aethmen, aethfolk, Verwandte; aettsprengi, Abkunft; aettstafr, aettgirsl, Familienzweig; aettbalk(r), aettbadm, Stammbaum, Ab-

kunft; aettar tala, Geschlechtsregister; aettar merki, Geschlechtszeichen; aettfylgia, Geschlechtsfolge; aettleidingr, Adoptiv-Erbe; aettleida, adoptiren; aettleiding, aettfersla, Annahme als Erbe; ai, Urgroßvater; first(r) er fadir, erst kommt Vater; afi anner, dann Großvater; thridi ai, drittens Urgroßvater.

altgriech. atta, Vater (daher auch vielleicht Adam, Otto, Hatto etc. S. n. pr. od, ead.)

4) (k)atalle nannten die alten Franken und Deutschen liegende Gründe. (*Beneken* Teuto p. 203.)

5) Will man lieber einen ursprünglichen Ahnen- als Güteradel, so bilden atta und il, davon chil (child) herstammt, des Vaters Abkömmlinge. (*Beneken* Teuto p. 5.) S. auch n. pr. Vater und Alter.

Kleinod [6]. (S. auch (g)ut.

Alt D. chleinodi, (*Grimm* 2r Th. p. 257.)

Mhd. kleinoede (*Gr.* p. 257.)

Alt D. einoti, Einöde, einsames Land (*Gr.* p. 257.) S. oede u. einsam.

Holl. kleynood, Kleinod; edelknaap, Edelknabe; edellieden, Edelleute; den adel vergaderen, ontbieden, den Adel versammeln.

Swed. klenod / **Dan.** klenodie — Kleinod.

6) Daher auch vielleicht ode, ein feierlich erhabener Gesang, und odeon, bei den Griechen ein öffentliches Gebäude zum Vortrag von Gesangstücken (Conzertsaal.)

edelgeboren.

Ang. S. aethelboren, aethaelboren, ethelboren; aethelborennes, -nysse, ethelcundnes, edle Geburt, edles Geschlecht; unaethelboren, knechtgeboren; lifes ethel, Wohnung des (ewigen) Lebens; etheileas, besitzlos, vertrieben; etheleard, ethelland, Vaterland der Freien; ethelig, igge, edle, freie Insel; ethelriht, das Recht der Edlen; ethelweard, Vaterlandswächter; ethelthrym, Vaterlandswürde; ethelseld, ethelsetl, ethelstol, etheiturf, -tyrf, Geburtssitz, Edelsitz, Freigut.

Holl. edelgeboren, edelgeboren.

Dan. odelsbaaren, edelgeboren.

Isl. odalborinn, edelgeboren, auf einem Familiengut freigeboren.

Edelmuth.

Holl. edelmoedigheid.

Swed. aedelmod.

edelmüthig.

Holl. edelmoedig.

Swed. aedelmodig.

edel(ge)sinnt.

Swed. aedelsint, sinnad.

Edelstein.

Holl. edelgesteente

Swed. aedelsteen, sten.

Dan. aedelsteen.

Isl. adalsteinn, edalsteinn, Edelstein; adalrunir, älteste, ursprüngliche Runen; adalflock(r), edle Schaar, Krieger, Hauptcohorte; adalbláber, edle Blaubeere, Heidelbeere.

achten.

Ang. S. ehtian, achten, schätzen; aehtere, Schätzer; eht, aehtunge, eahtunge, eahtung, aeht, aehte, aeahte, eaht, Achtung, Werth, Schätzung.

Holl. achten, achten, schätzen.

Mhd. ahten, achten.

Swed. (hoeg)akta, hochachten; aktning, Achtung; aktsam, achtsam.

Dan. agtsam, achtsam.

Isl. akt, Hochachtung.

Ang. S. athe, aeth, yth, ieth, ythelice, eath, ethelic, leicht; iethnesse, Leichtigkeit; eatheald, zufrieden; eathmod, eathmed, eathmett, eadmod, edmod, demüthig, gehorsam; eadmodnesse, Demuth. [7]

Holl. achtzaam, -saam, achtsam; achtzaamheid, Achtsamkeit; achteloos, unachtsam; achs, Obacht, Aufsicht.

Swed. aktsamhet.

Dan. agtsamhed.

Alt G. azet(s), leicht. azetizo, azitizo, azeitizo, leichter.

Isl. aud, leicht; audmiuk(r), sehr leicht, herablassend.

engl. easy, ease.

fr. aisé, aise.

wall. hawz.

7) Im *Ang. S.* heißt auch adel, adl, atol, atoll, krank; adlic, kränklich, ungesund, u. adol, Plage, Krankheit. Im *Engl.* addle egg. faules Ei (*Lye*). Im *Bretagn.* addail, Bodensatz: *Nds.* adel (*Adlg.* Gesch. d. D. p. 247.) Bei den Dalekarlen adla, ala, harnen, in Ostgothland (Schweden) ko-adel, Kuhharn. Auch noch in Bayern adel, Mistjauche. (*Schmeller* Bayr. Wtb. p. 26.

AECHT, ECHT, gesetzmäßig.

Holl. egt, egte, echt.

Swed. aekta, früher aegta, echt; aekta perlor, echte Perlen.

Dan. egte, aegte, echt.

EHE [8].

Alt D. ê, êe, ea, ewa, Gesetz, Bund, Religion.

Alt S. éo, Gesetz.

Ang. S. ae, aew, aewe, aewa, ewe, Gesetz, Recht, Ehe; aelic,

aewlic, aelice, gesetzlich; eawfaest, eaufaest, aewfull, aefest, aewfest, aeufest, fromm, fest im Glauben, gesetzlich; aefestnes, aefaestnys, aefestnysse, Frömmigkeit; aegift, gesetzliche, id. eheliche Mitgabe; aewen brothor, Verbündeter, Bruder, Genosse; aewthman, Ehemann, Ehehafter.

Holl. egt, echt, echt.

Swed. aektenskap, aekta foerbund, Ehe.

Dan. aegteskab, Ehe.

8) ae, a, gleichsam der Anfang. Das alte und neue Testament wurden noch lange die alte und neue ee (Bund) genannt. (*Adg.*)

Ehestand.

Holl. egtstand, egtestaat.

Swed. aektastand.

Dan. aegtestand.

Isl. ektastand.

Holl. egtelyk, ehelich.

Ehebund.

Holl. egtenband, Eheband.

Swed. aektafoerbund, band.

Ehemann.

Holl. egteman.

Swed. aektaman (giftkarl).

Ehefrau, weib.

Holl. egtevrouw, egtezoon, ehelicher Sohn; egtedoogter, eheliche Tochter.

Dan. aegteskone.

Ehekind.

Holl. een egt Kind, ein eheliches Kind.

Swed. aektabarn.

Eheleute.

Holl. egteluiden.

Swed. aektafolk.

Dan. aegtesfolk.

Ehegatte, gemahl.

Holl. egtgenoot, Ehegenosse; egemaal, egade, ega, Ehegemahl; egtebed, Ehebett.

Swed. aektamake (masc.), Ehegatte; maka (fem.)

Dan. aegtemage, Ehegatte.

Isl. ektamaki, Ehegatte.

ehelichen.

Holl. egten, echten, gesetzlich, ehelich machen.

Swed. aekta, früher aegta.

Dan. aegte.

Holl. egteloos, unehelich.

Alt D. êhalto,[9] êwarto, Priester, Gesetzwärter; easagari, Gesetzgeber (sager); êsako, Rechtssache; eoskefel, Schöppe, Richter.

Ang. S. aelaedende, Gesetzgeber, Priester.

9) Im Schwabenspiegel bedeutet auch êhalt einen Knecht, Diener, zu gewissen Diensten Verpflichteter, jedoch kein Leibeigener. (*Adg.*)

Ehebrecher.

Ang. S. aewbrecca, brica.

Holl. egtbreeker.

Swed. aektenskapsbrytare.

Ehebrecherin.

Holl. egtbreekster.

Swed. aektenskapsbryterska.

Ehebruch.

Ang. S. aewbryce, ewbryce, aewbrece.

Holl. egtbreuk.

Swed. aektenskapsbrott.

Ang. S. efalsung, Lästerung (blasphemia); ehtnysse, -nesse, ehtinge, Aechtung, Verbannung, Verfolgung; ehter, ehtere, Aechter, Verfolger.

ehebrechen.

Holl. egtbreeken, echtbreeken.

Swed. bryta aektenskap.

EWIG.

Alt D. ewig, ewic; euuinig (*Otfd.*) euuik (*Kero.*) euuin (*Tatian.*)

Alt G. iweins, aiweina.

Alt S. êwig.

Ang. S. ece, aece, eca, ewig, Schmerz. (S. ach.)

Holl. eeuwig, eeuwiglyk (adv.)

Swed. ewig.

Dan. ewig, aewig.

Isl. ae, aefinleg(r).

Ewigkeit.

Alt D. ewicheit; noch im 15. Jahrhundert: von ewen zu ewen, amen, von Ewigkeit zu Ewigkeit, Amen. (*Schmeller* Wtb. p. 131.)

Alt G. aiw, Ewigkeit, Welt, Gegenwart; in aiwin(s), in ajudath, undaico, in Ewigkeit.

Ang. S. ecnes, -nesse, nysse, eceniss, Ewigkeit, Schmerz.

Holl. eeuwigheid, Ewigkeit; eeuw, Alter, Zeitalter.

Swed. ewighet } Ewigkeit.
Dan. ewighed }

gr. aiwn, *lat.* aevum, aevitas, Alter, Lebenszeit; avus, Greis, Großvater; avia, Altmutter; avunculus, Oheim; *wall.* ai; *Bretagn.* eun, alt. (S. ahn, auch Wasser und Ehe.)

EIGEN (S. auch selbst.)

Alt D. eigan, oigan.

Alt G. aigin, aihn, eigen; aigan, besitzen, haben; aigand(s), habend; aih, ich habe.

Ang. S. aegen, agen; agan, aegan, aegnian, agnian, agnigean, besitzen.

Engl. own (spr. ohn).

Holl. eigen, eygen, eegen, eigen; eigenen, zueignen.

Swed. egen, eigen; aega, besitzen, haben; aegor, liegende Gründe.

Eigenthum.

Alt G. aigin(s), Eigenthum; aiwethi, Heerde.

Ang. S. agennysse, Eigenthum; agennedom, freies, eigenes Urtheil, Spruch.
Holl. eygendom, eigendom.
Swed. egendom, aega, aegendom, aego.
Dan. eyendom.

Eigner (Besitzer).
Ang. S. agend, agendfra, -frea.
Engl. owner.
Ang. S. agen brother, eigener Bruder.
Engl. own brother.
Ang. S. agennama, Eigenname; agenspraece, Volkssprache; agene cyre, eigene Wahl; agnette, Eigennutz, Wucher; geagnian, zueignen, in Besitz nehmen; geagnod, geagennud, zugeeignet; geagennud bearn, adoptirtes Kind; his agen, sein eigen; min agen lif, mein eigen Leben.
Holl. eigenaar, Eigner.
Swed. aegare, Eigner; aegande raett, Eigenthumsrecht.
Dan. eyermand, Eigner.

Eigenschaft.
Holl. eigenschap.
Swed. egenskap.
Dan. ejenskab.

eigenhändig.
Swed. egenhaendig.
Dan. ejenhaendig.

eigenwillig.
Holl. eigenwillig, eigenwillig.

eigensinnig.
Holl. eigenzinnig, eigenhoofdig, starrköpfig; eigenhoorig, zugehörig; eigenhoorige, Leibeigene; eigenbaat, Eigennutz.
Swed. egensinnig, eigensinnig.
Dan. ejensindig, eigensinnig.

eigentlich.
Ang. S. agendlice.
Holl. eigentlyk.
Swed. egentelig.
Dan. ejentlig.

Swed. hans egen skuld, seine eigene Schuld.

ATHEM, Odem, Hauch, Seele, Geist.
Alt D. adum, atum, athum, ahadum, ahma, atem, Seele, Geist; aha, Gemüth; ahwa, Wasser; ahan, bewegen; ahamo, Geist, Gemüth, schließe ich aus dem *Mhd.* achme (*Grimm* 2r p. 147); unde, Welle, Woge (*Kunisch* Hndb. d. altd. Lit. p. 406); ando, Eifer (*Beneken* Teuto p. 19).
Alt G. ahma, Hauch, Geist; aha, Gemüth; ahwa, Wasser (S. aue); ahjan, denken, erwägen; audag(s), selig.
Alt S. athom, atham.
(neu)**Nds.** atem.
Ang. S. aethm, ethm, aedhm; ond, Geist, Seele (auch brethe, *engl.* breath); ent, Riese, Hober; entcynn, cynne, Riesengeschlecht; (burgendas, Burgunder (S. n. pr. anden, unden); andig, eifrig, aufmerksam gehässig; andigend, eifernd, Eiferer; andwis, erfahren; andwisnysse, Erfahrung; andget, andgit, andgyt, andgytfull, andgetfull, andgitlig, verständig, geistreich; onda, Eifer; ond, bös, eifrig; ondo, Furcht.
Holl. adem, aassem.
Swed. ande, anda[10]), Geist; skyddsande, Schutzgeist; anor, Ahnen (alte Gestorbenen) anden, ahnen, ahnden; han anade, er ahnte; anderik, geistreich; andelig, andlig, geistlich; andliga stand(et) geistlicher Stand; andewerld, Geisterwelt; andeloes, leblos; den helige ande, der heilige Geist; hin onde, der böse Geist; swaerm ande, Schwindelgeist; andakt, Andacht); ond, [11]) böse; ondska, Bosheit, Leidenschaft, Zorn.
Dan. and, aand, aande, Geist; ahner, Ahnen; aanderig, geistreich; aandsgave, Geistesgabe; den hellig aand, der heil. Geist; den onde aand, der böse Geist, Feind.
Isl. andi, oend; andleg(r), geistlich; oerend(r), todt (urgeendet); oerendaz, sterben; andagift, Geistesgabe.
gr. atme, atmos, thumos; *ind.* atma, atmon; *lat.* animus, Seele, Leben; animalis, belebt; *fr.* ame, Seele; animal, Thier; animé, belebt.
wall. ehew, sich bewegen, fliehen; *fr.* ondoyer, Wellen schlagen, schlängeln; onde, *it.* onda, *lat.* unda, *sp.* onda, Welle, Bewegung.
lat. ante, vor, vorher; anterior, anticus, der vordere, alte; *fr.* geant, *lat.* gigantis, Riese.

10) Daher auch Heil-and, Geist des Heils, und weil-and, selig (der in Gott weilende, ruhende Geist).

11) Der Sinn dieses Worts ist wohl erst später durch die Geistlichkeit so verändert worden: denn was unter den Heiden früher oft für schön und gut galt, wurde von den christlichen Missionarien und Bischöfen (als Feinde heidnischer Sitten und Gebräuche) für schlecht und verwerflich erklärt. (S. unten ent.)

athmen, hauchen, wehen.
Alt D. adhmuan. (*Isidor.*)
Ang. S. aethmian, wallen, sieden; oreth, oretha, oroth, Geist.

Luft, Wind; oethigan, oethian, orethan, orthan, wehen, athmen, hauchen; ethung, Begeisterung (inspiratio); (w)aeder, Luft (S. Wetter); adum, heiß (*Mone* p. 382). *fr.* chaud; *engl.* hot.
Engl. ether, Aether, Luft; ethereal, ätherisch.
Holl. ademen, aasmen, athmen, wehen.
Swed. andas, athmen.
Dan. aande, athmen.
Isl. anda, athmen.

Athemzug.
Holl. ademtogt.
Swed. andedrag, andedraegt.
Dan. aandedraegt.

Luftröhre (Athemröhre).
Holl. ademgat, aassemgat.
Swed. andhal.
Dan. aandepibe.

Holl. ademader, Pulsader.
lat. aether, *gr.* aither, Aether, Luft.

UND, Verbindungswort.
Alt D. enti, unde, inti, und; ouh, auh, ouch, auch.
Alt G. and, in, durch; auk, auch, gleichwohl, denn; ak, aber; ok, auch; unte, dieweil, denn; und utei, bis daß; und hwa, wie lange.
Alt S. ondi, und; ok, auch.
Ang S. and, ende, ant, und.
Engl. and, und.
Holl. ende, en, und; ook, auch.
Swed. och, ok, und.[12]
Dan. og, ogsaa.
Isl. og, früher oc; ogso.
port. ainda, e; *hisp.* e, y; *böhm.* a, y; *fr.* et; *lat.* et; *it.* ed, e.
lat. ac; *wall.* oc, ac; *lat.* inde, daher, von da.

12) Auch im Deutschen gebrauchte man sonst auch für und, z. B. Ehrsame, auch würdige, auch gute Freunde u. s. w.

ENT, Partikel.[13])
Alt D. ant, int, unt, en, ont, in.
Alt G. and, anda; anda nakti, gegen die Nacht hin; andastand, andastatheis, Gegner, Widersacher.
Ang. S. and, ond, on.
Holl. ont.
Swed. undan, weg, hinweg; fly undan, entfliehen.
Dan. und, inde.
sanskr. ontu, on; *gr.* ontos, un; *lat.* entis, antis, endo, ando, ans, ens; *fr.* ant; *engl.* ing, Particip.

13) Diese Partikel hat den Sinn von weg, hinweg, fort, ab, aus, un u. s. w. als trennend, während sie in und als vereinigend erscheint, da der Geist sowohl vereinigt und bindet (in der Liebe und Freundschaft), als trennt (im Zorne) Im Neuhochdeutschen hat sich ent allenthalben hergestellt. Nur dauern einige empf für entf fort. Das verderbte althochdeutsche in für int, ant) und angelsächsische on (für ond, and) hat Vermischungen mit dem althochdeutschen in (goth. in, inn) und dem angelsächsischen on (altg. in, ana) zur Folge gehabt. *Grimm*, 2r Th. p. 809. Das Particip end z. B. reizend, leidend, sterbend, stammt wohl eben daher, als den Begriff des Thätigen, Vollkommenen, Beendigten ausdruckend. Eben so die isländische Endung indi bei Substantiven, schwd. ande, fr. ont, z. B. isl. wisindi, Weisheit, hyggindi, Gemüth, gvèdandi, Gesang, und neuhd. tugend, und alle auf end, ent, ant, ind, ond, and. Sehr üblich ist in Bayern die Composition von Substantiven, Adjektiven und selbst Adverbien mit end, als Begriff des Auffallenden, Ungeheuern, Entschiedenen, z. B. ein entkerl, entochs, entberg auch enderisch, ungewöhnlich, fremd, nicht geheuer. *Schmeller* Wtb. p. 77.

antworten, s. auch schwören und wandern.
Alt D. antuuurten.
Alt G. swaran, reden, schwören.
Nied. S. anteren.
Ang.S. ondward, ondwyrd, ongegen, ongean, gegen, entgegen, wider; ondweardan, andwyrdan, ondswarian, andswarian, andswearian, answarian, geondswerian, gondswerian, entgegnen, antworten.
Engl. (to)answer.

Antwort.
Alt D. antwurti.
Alt G. andawaurdi, andawaurthi.
Ang.S. andwyrd, andswara.
Engl. answer.
Holl. antwoord.
Swed. svar.
Dan. svar.
Isl. andsvar.

ELEPHANT, starker Athem, Thiergeist; s. Wolf und Alpen.
Alt D. olpenta, olbend, helfant, helphant.
Alt G. ulband(us), Kameel.
Ang. S. olfend, olfynd, olpend, elpend, ylpend, ylp, elp, olfenda, Elephant, Kameel; olfend myre, weibliches Kameel.
Engl. elephant.
Holl. elefant, olifant, olyfant.
Swed. elefant.
Dan. elefant.
Isl. visund(t), wilder Ochs; *fr.* bison.

Elen (Thier).
Alt D. elo, eln, elch; ellen, Kraft; ellensrih, kraftvoll. *Kunisch*, p. 394.
Ang. S. ealk, elch.
Engl. ilk, elk.
Swed. elg.
Dan. elsdyr.
Isl. ely(r).
lat. alc; *fr.* élan; *altfr.* ellen; *wall.* elein, Hirschkalb; *slav.* jelen, Hirsch; *russ.* oleen, Rennthier; *finn.* elein, großes Thier. (*Adl.*)

Elfenbein.
Alt D. helphantesbein. *Otfried.*
Ang. S. elpenban, elpanban, ylponban; elpenbaenen, ylpenbaenen. elfenbeinern.
Holl. elpenbeen.
Swed. elfenben.
Dan. elfenbeen, elfinbeen.

ENTE, Wasser- oder Sumpfvogel.
Alt D. aneta.
Ang. S. anet, enid, aened.
Engl. *(alt)* a wild ant.
Holl. eend, end, ent. endvogel; een wilde end, eine wilde Ente; arend, Adler.
Swed. and, wilde Ente; åderfogel, Eidervogel; åderdun, Eiderdaune.
Dan. and, Ente.
Isl. aedifugl, aedarfugl, aedurfugl, Eidervogel; aedardun, Eiderdune.
sanskr. ondani, *lat.* anas; *altfr.* anette; *hisq.* anade, *it.* anatra.

Enterich.
Engl. antrik.
Swed. andrak.
Dan. andrik.
Isl. andriki.

ENDE, Beendigung, Schluß.
Alt D. enti, änt (in Oberschw. aenta).
Alt G. andi, andei.
Alt S. endi.
AngS. end, ende. endi, aend, aende, endung, geend, geëndung, gaendung.
Engl. end.
Holl. ende. einde. eynde, eindiging.
Swed. aende, aenda.
Dan. ende.
Isl. endi, ending, eind.
Alt G. endi, andi, Kopf, Stirn. *Beneken,* Teuto, p. 19.
Swed. aendamål, Endzweck.
pers. aend, andan; *sanskr.* anta.

enden, beendigen, schließen.
Ang. S. endian, aendian, geendian, geendigan.
Engl. (to) end.
Holl. enden, einden, eindigen.
Swed. aenda.
Dan. ende.
Isl. enda.

endlich, schließlich.
Swed. aendelig, adj. aendteligen, adv.
AngS. ungeendet, ungeendod, ungeendet, ohne Ende; ungeendung, endeleasnysse, Endlosigkeit.
Holl. eindeloosheid.

endlos, unendlich.
Ang. S. endeleas, ungeendendlic, endeleaslice, ungeendigendlic.
Engl. endless.
Holl. eindeloos.
Swed. utan aende, ohne Ende; aendeloes.

enthieten, berufen, [14] s. melden.
Alt D. enbuiten.
Alt G. andbahtjan; andbahts, Diener, s. Amt.
Nied. S. enntbeen.
Ang. S. onbeodan, onbiddan; andbidian, erwarten.
Holl. ontbieden.

14) Ruinenartig hat sich die älteste Form ant noch erhalten im Worte Antlaß. *Schmeller* Mundarten p. 52.

entbinden, lösen, auflösen.
Alt D. andbindan, intpintan, impintan. [15] *Grimm*, 2r Th. p. 809.
Alt G. andbindan.
Ang. S. onbindan, onlysan, onlesan; onlesnisse, Erlösung.
Engl. (to) unbind, (to) unloose.
Holl. ontbinden; ontadelen, ontedelen, entadeln, seines Adels entsetzen; ontaarten, entarten; ontbeenen, entfleischen; ontbranden, entbrennen; ontbyten, frühstücken (von Imbiß); ontbyt, Imbiß, Frühstück; ontdekken, entdecken; ontdryven, wegtreiben.

15) im wohl um?

entehren.
Alt D. interen.
Holl. onteeren.
Ang. S. andfoan, onfangan, onfengan, onfon, empfangen; onfangnysse, onfang, onfeng, Empfang, Empfängniß; andfengend, Empfänger; onfeoldan, unfealdan, entfalten.
Engl. (to) unfold, entfalten.
Holl. ont fangen, empfangen; ontfermen, erbarmen; ontferming, Erbarmung; ontvallen, entfallen.
Swed. undfå, empfangen; undfalla. entfallen.

entfliehen, fortfliehen, fortfliegen.
Alt D. emphliehen, entfliehen. *Kinisch*, p. 395.
Holl. ontvliegen, ontvlugten.
Swed. undfly, flyundan.
Dan. undfly.
Isl. umflya.

entgehen.
Holl. ontgaan.
Swed. undgå.
Dan. undgaae.

entgelten, büßen.
Alt D. intgeltan, ingelten, inkeltan. *Grimm*, 2r Th. p. 809.
Ang. S. ongeldan, s. Schuld; ongyldan, vergelten (?).
Holl. ontgelden; ontgorden, abgürten; ontgraaven, ausgraben; onthairen, die Haare ausraufen; onthalzen, enthaupten; onthuppelen, entwischen, enthüpfen.
Alt G. andhuljan, ent-

hüllen, offenbaren; andhuleins, Offenbarung, Enthüllung.
entkleiden.
Holl. ontkleeden.
Swed. (af)klaeda.
entkuppeln.
Holl. ontkoppelen.
entkommen.
Holl. ontkomen.
Swed. undkomma.
Dan. undkomme.
Entkommen, Flucht.
Holl. ontkoming.
entladen.
Engl. (to) unload.
Holl. ontlaaden.
entlaufen.
Engl. (to) elope.
Holl. ontloopen.
entledigen.
Swed. entlediga.
Dan. entledige.
Swed. entledigande, Entledigung.
Holl. ontmaagden, schwächen, schänden.
entleiben, s. Leib.
Holl. ontmannen, entmannen, vom Schiffe die Mannschaft wegnehmen; onman, Verschnittener, Unmann.
entpacken, auspacken.
Engl. (to) unpack.
Holl. ontpakken; ontraaden, abrathen,
entrinnen.
Alt D. indrinnan, indrennen. *Grimm*, 2r Th. 829.
Alt G. andrinnan; undrinnan, herbeilaufen.
Holl. ontrennen.
Alt G. andniman, empfangen, entnehmen.
Holl. ontryden, zu Pferde entkommen; ontroeyen, durch Rudern; ontzwemmen, durch Schwimmen, ontrollen, fortrollen, entrollen; ontrusten, entrüsten, beunruhigen.
Holl. ontschippen, ausschiffen.
Engl. (to) unship.
Ang. S. onsendan, entsenden.
Holl. ontschoeyen, die Schuhe ausziehen.
entschlüpfen.
Swed. undslippa.
Holl. ontslibberen.
entschuldigen.
Ang. S. unskyldigen.
Holl. ontschuldigen.
Swed. undskylla; undskyllan, Entschuldigung.
Dan. undskylde.
Entschuldiger, Fürsprecher, Vertheidiger.
Ang. S. ondsace, Abläugnung; andsacian, läugnen; andsaca, Läugner, Gegner; onsaecan, onsacan, othsacan, verläugnen, verneinen, entschuldigen; onsaece, Verläugnung, Verneinung.
entspringen.
Holl. ontspringen.
Swed. springa undan.
Holl. ontspringing, Entspringung.
Swed. undvika, entweichen.
Holl. ontspannen, abspannen, nachlassen.
entzünden, anzünden.
Alt D. inzundan.
Ang. S. ontendan, ontyndan, ontaendan; enlihtan, onlihtan (s. Licht); ontyndnysse, Entzündung; ontynd, angezündet, entzündet; onbaernan, entbren: nen, anzünden; onlyhtan. anzünden, erzürnen; onlihte, onlihting, onlyhtnes, Erleuchtung.
Engl. (to) enlight.
Holl. ontsteeken, ontvlammen.
Dan. antaende.
Lat. accendere.
entthronen.
Engl. (to) unthrone.
Holl. ontthroonen.
entführen.
Holl. ontvoeren.
entvölkern.
Holl. ontvolken.
Entvölkerung.
Holl. ontvolking.
entwachsen, empor sprossen.
AltG. andwasian.
Holl. ontwassen.
entwaffnen.
Alt D. entwapen. *Kunisch*, p. 395.
Holl. entwaapenen.
erwachen.
Holl. ontwaaken, ontwekken.
entwirren.
Holl. ontwarren.
Alt D. entrennen, zertrennen.
entwöhnen.
Holl. ontwennen.
Alt D. entwerden, los, frei werden.
entwinden.
Holl. ontwinden.
entwölken.
Holl. ontwolken.
entweichen.
Alt D. entwichen. *Kunisch*, p. 395.
Holl. ontwyken.
Swed. undwika; undwiklig, vermeidlich; undwikande, Vermeidung.
Dan. undwige.
entsetzen, retten.
Holl. ontzetten; ontzetter, Richter.
Swed. undsaetta.
entseelen, umbringen.
Holl. ontzielen.
entbehren.
Holl. ontberen. [16])
Swed. umbaera.

16) Im Holländischen gibt es noch viele andere Wörter mit ont und on.

entbehrlich.
Swed. umbaerlig.
Ang. S. onfongend, empfangend, Empfänger; onfangenesse, onfengenesse, Empfängniß; anfenger, Empfänger; onfindan, erhalten, erfinden; andfendan, onfangan, onfon, empfangen; onfangennesse, anffengednesse, Empfang; ablindan, ablendan, blind machen, die Augen ausstechen.

empfinden.
Alt D. intfindan, infinden.
ANbieten, darbringen.
Ang. S. abeodan, an= und erbieten.
Holl. aanbieden.
Swed. anbjuda, tilbjuda.
goth. ana; *griech.* anu, en; *engl.* on, upon, an, auf.
Anbieter.
Holl. aanbieder.
Anbieten, Angebot.
Alt G. andbahtei, Dienst.
Ang. S. onbitan, anbeißen, probiren, theilnehmen.
Holl. aanbiedung, aanbod.
Swed. anbud, tilbud.
Dan. tilbud.
anbeten, verehren.
Alt D. anabeton. *Grimm,* 2r Th. p. 893.
Holl. aanbidden.
Anbetung.
Holl. aanbidding.
anbetungswürdig.
Holl. aanbiddelyk.
anblasen.
Alt D. anaplasan. *Grimm.* 2r Th. p. 893.
Ang. S. onbleowan, onblaewan, onblawan, ein=, anblasen; onblawen, eingeblasen; ongeblawen, begeistert; onbaernan, an=, entbrennen; onlegan, anzünden, s. Lohe.
Holl. aanblazen.
Anfall.
Alt D. âfall.
Holl. aanval.
Swed. anfall.
Dan. anfald.
anfangen, s beginnen.
Alt D. âfangen, oafangen.
Holl. aanvangen.
Dan. anfange.
anführen.
Holl. aanvoeren.
Swed. anfoera.
Dan. anfoere.
Anführer, s. Leiter.
Holl. aanvoerder.
Swed. anfoerare.
Dan. anfoerer.
Alt D. anegang, anegende, Anfang. *Kunisch,* p. 391.
Ang. S. abitan, anbeißen; abrocen, abgebrochen; acoren, erkohren; aheran, anhören; abelgian, erzürnen; afrian, befreien; ahreddan, ahraeddan, areddan, erretten; ahreded, errettet, befreit; ahefan, ahebban, erheben; alesan, alysan, erlösen; alesend, alysend, Erlöser; alesnis, alysnes, alysnesse, -nysse, alysednys, alysednesse, alisendnesse, Erlösung; alihtan, erleuchten; alyhtnysse, Erleuchtung; ahreht, areht, aufrecht; araeda, Erretter; afrescan, erfrischen; *engl.* (to) afreshen. awecan, erwerben; *engl.* (to)awake. awacian, erwachen; *engl.* (to) awaken.
angenehm.
Holl. aangenaam.
Swed. angenaem.
Dan. angenem.
angehörig.
Swed. anhoerig.
anverwandt.
Swed. anfoerwandt.
Dan. anforwandt.
Anhang.
Holl. aanhang.
Swed. anhang.
Dan. anhang.
Anhänger.
Holl. aanhanger.
Swed. anhaengare.
Dan. tilhaenger.
angeben.
Holl. aangeven.
Swed. angifva. anklaga.
Dan. angive.
fälschlich anklagen.
Swed. falskligen angifva.
Dan. falskelig angive.
angelegen.
Holl. aangelegen.
Swed. angelaegen.
Dan. angelegen.
Angelegenheit.
Holl. aangelegenheid.
Swed. angelaegenhet.
Dan. angelegenhed.
angrenzen.
Holl. aangrenzen.
Dan. angraendse.
anbefehlen.
Holl. aanbeveelen.
Swed. anbefalla.
Dan. anbefale.
anhalten, festhalten.
Holl. aanhouden; aanhouding, Aufhaltung; aanhouder, Anhalter; aanhaalen, anziehen, beiziehen, aufhalten.
Swed. anhålla.
Dan. anholde.
anlaufen, angreifen.
Holl. aanloop, Anlauf, Zulauf.
Swed. anloepa, anlaufen; anlopp, Anlauf, Anfall.
Isl. áhlaupa; áhlaupa sam(r), heftig angreifend, ungestüm; áhlaupa vedr, plötzlicher Sturm; áhlaup, Anfall; atganga, atgang(r), Angriff, Kampf.
anlanden.
Engl. (to) land.
Holl. aanlanden.
Swed. anlaenda.
Dan. anlande.
anlegen.
Holl. aanleggen.
Swed. anlaega.
Dan. anlaegge.
Ang. S. onleogan, anlügen, erlügen; afeallan, abfallen.
anmerken.
Holl. aanmerken.
Swed. anmaerke.
Dan. anmaerke.
Anmerkung.
Holl. aanmerking.
Swed. anmaerkning.
Dan. anmaerkning.
annehmen.
Holl. aanneemen.
Swed. annamma.
Dan. annamme.
Anordnung.
Swed. anordning.
Dan. anordning.
anrufen.
Holl. aanroepen.

Swed. anropa.
Dan. anraabe.

Anspann, Vorspann.
Holl. aanspanning.
Swed. anspann.
Dan. forrspann.
Holl. aanspannen.

Anstand.
Swed. anstånd.

anständig.
Swed. anstaendig.
Dan. anstaendig.

Anständigkeit.
Swed. anstaendighet.
Dan. anstaendighed.

Anstalt.
Swed. anstalt.
Dan. anstalt.

anspornen.
Ang. S. onspurnan.

Anschlag.
Holl. aanslag.
Swed. anslag.
Dan. anslag.

Ansprache.
Swed. anspråk.
Holl. aanspraak.
Ang. S. âsecgan, ansagen, erzählen; àtellan, erzählen; âmettan, anmessen.

Ansehen.
Alt D. anspehen, anschauen. *Kunisch* Hdb. d. alt. Lit. p. 391.
Ang. S. onsyne, Ansehn; onsyn, ansyn, onsin, Gesicht, Ansehen.
Holl. aanziehn.
Swed. ansen; anseende, Ansehung.
Dan. anseen; aasyn.
Isl. ásialeiki, Ansehnlichkeit; ásyn, Gewalt, Ansehn; ásion, asiana, Ansehn, Ansicht.

ansehnlich.
Holl. aanzienlyk.
Swed. ansenlig.
Dan. anseelig.
Ang. S. onbesecawián, besichtigen, anschauen; onbesecawunge, Besichtigung; onstyrenesse, onstyrednesse, Bewegung, s. Steuer; onstyrian, bewegen; onwacan, schwach werden; ontimbrian, anzimmern, unterrichten.

An(ge)sicht, Antlitz.
Alt D. antlutti; anasciht, Geschichte, Vorfall; anasidele, Sitz, Wohnung. *Grimm,* p. 711. 2r.
Holl. aanzigt.
Swed. ansigte, anlete.
Dan. ansigt.
Isl. andlit; thunnleit(r) dünn, mager von Angesicht; yfirlitr, Ansehn, Aussehn, Anblick.

anklagen, beschuldigen.
Holl. aanklagen.
Swed. anklaga, åklaga.
Dan. anklage.
Isl. áklaga, ásaka, s. Sache.

Anklage.
Holl. aanklage.
Swed. anklagande.
Dan. anklagelse.
Isl. áklogun, ásakun.

Ankläger.
Holl. aanklager, aanklaager.
Swed. anklagare, åklagare.
Dan. anklagere.
Isl. áklagari.

ankommen.
Holl. aankommen, aankoomen.
Swed. ankomma.
Dan. ankomme.

Ankunft.
Holl. aankomst.
Swed. ankomst.
Dan. ankomst.

anstössig.
Holl. aanstotelyk, aanstootelyk.
Swed. anstoetelig.
Dan. anstodelig.

anrathen.
Holl. aanraaden.
Swed. råda til.

Anrathung.
Holl. aaraading.
Swed. tilrådande.

Anrather.
Holl. aanraader.

anschaffen.
Swed. anskaffa.
Dan. anskaffe.

anstellen.
Holl. aanstellen.
Swed. anstaella.
Dan. anstelle.

anstiften.
Holl. aanstigten.
Swed. anstifta.
Dan. anstifte.

anstreichen.
Holl. aanstryken.
Swed. anstryka.
Dan. anstryge.

Anzahl.
Holl. aantal.
Swed. antal.
Dan. antal.

an(ge)wöhnen.
Holl. aanwennen.
Swed. waenja wid.

anwenden.
Ang. S. onwendan, bewegen.
Holl. aanwenden.
Swed. anwaenda.
Dan. anwende.

anwendbar.
Swed. anwaendbar.

anweisen.
Holl. aanwyzen.
Swed. anwise.
Dan. anwiise.

anvertrauen, antrauen, vermählen.
Ang. S. ontruwian; onwald, onweald, anweald, anwald, onwealda, Herrschaft; Monarchie, Richter, Fürst. [17]

[17] Im Neuhochdeutschen Anwald, gerichtlicher Vertheidiger.

Holl. aantrouwen.
Swed. anfoertro; ancynne sunu, einziger Sohn (Gottes) aus dem Geschlechte Gottes; enwaelde, Alleinherrschaft, Monarch, Ein(ge)walt; enwaeldig, alleinherrschend; enwaldsherre, Alleinherrscher, Monarch.
Isl. einvalld(r), einvalldskong(r); einval, Auswahl; einvala lid, ausgesuchte Leute, Krieger.

Andenken.
Swed. åtankan.
Ang. S. anlic, onlic, ähnlich; anlicnisse, nesse, -nes, andlicnisse, ähnlich Bildniß.

Isl. álik(r), ähnlich; ágiarn, gierig; ágirnd, Gier.

EIN, eine, eins, s. Zahlwörter.

Alt D. einaz, eins, einmal. *Otfd.*

Alt G. ain, aina, ains, eins, ein Einziger, Einziges; that ainu, das Eine, nur; ainaha, einzig.

Ang. S. ane, an, an; an man, ein Mann; an treow, ein Baum.

Engl. a, an, one, man (*fr.* on); once, einst, einmal; more than once, mehr als einmal.

Holl. een; (een voor een; een van twee); eens, einst; meer dan eens, mehr denn einmal.

Swed. en, ett; med ens, auf einmal.

Isl. ein, einn, eitt.

wall. (h)un; *gr.* hen, henos; *lat.* unus; *it.* uno; *fr.* un.

einziges Kind.

Ang. S. enlic, einzig.

Isl. ein birni; ein asta, ein ungis, einzig, bloß.

Swed. ende barn.

Holl. eneste barn.

einige; s. som.

Ang. S. enig, aenig, aeneg; an feawa, a few.

Engl. any, a few.

Holl. eenzydig, einseitig; eenzinnig, eigensinnig.

einsam.

Alt D. eine, allein, einsam. *Kunisch*, p. 394.

Alt G. sam(s), eins, einzig; s. sam.

Ang. S. ancerlic.

Holl. eenzam, eenlyk.

Swed. ensam, enslig.

Dan. eensom.

Isl. einmana, einsam, ohne Diener.

Alt D. einzen, einzeln, *Otfd.*; einoti,[18] wast veldi, Einöde, Wüste, einsames Land, s. Adel; einsideli, Einsiedelei.

Alt G. ainaha, ainaho, einzig, einzeln; ainhwarjis, ein jeder, jedweder.

Ang. S. ancer, ancerman, ancor, ancorman, Einsiedler; ancersetle, ancorsetl, Einsiedelei; ancorlif, Einsiedlerleben; aenette, Einöde, Einsamkeit. *Lye.*

18) einod, einsam liegender Bauernhof. *Schmeller*, Bayr. Wtb. p. 29.

Holl. eenzamheid, eenheid, Einheit.

Swed. ensamhed.

Dan. eensomhed.

einfach.

Nied S. en keld, einfach. *Adlg.*

Ang. S. aenlic. *Lye.*

Holl. enkel, enkeld, einzeln, einfach, bloß, nur; enkelyk (Adv.), einzig, bloß; enkelvoudig, einfach.

Swed. enkel, einfach; enkling, Wittwer; enka, Wittwe.

Dan. enkel, enkelt, einfach; enkemand, Wittwer; enke, Wittwe.

Isl. einka son(r), einziger Sohn; eckiudom(r), Witthum, Wittwenstand; eckill, eckiumadr, Wittwer.

einträchtig.

Holl. eendragtig, eenhertig, eenmoedig, eendragtiglyk (Adv.)

Swed. endraegtig.

Dan. eendraegtig.

Ang. S. anmod, anmodlice, einmüthig; anmodnesse, Einmüthigkeit.

Einträchtigkeit, Eintracht.

Holl. eendraegtighed, eendragt.

Swed. endraegtighet, endragt.

Dan. eendraegtighed.

einfältig.

Alt D. ainfalt, *Otfd.*; einfach, redlich, aufrichtig.

Alt G. ainfalth, ainfalths, redlich, rein.

Ang. S. eunfeald, anfeald, unfeald, anfealdice.

Holl. eenvoudig.

Swed. enfaldig.

Dan. eenfoldig.

Einfältigkeit.

Ang. S. anfealdnesse.

Holl. eenvoudighed.

Swed. enfaldighet.

Dan. eenfoldighed.

Isl. einfelldni, Einfalt.

einförmig.

Swed. enformig.

einhellig.

Swed. eenhaellig.

einstimmig.

Swed. eenstaemmig.

einäugig.

Ang. S. aneged, einäugig; aneage, Ein Auge.

Engl. (one eye) one eyed.

Holl. eenogig.

Swed. enoegd.

einig.

Alt D. einig. *Kero*, *Otfd.*

Ang. S. aenig, anig, anmodlice.

Holl. eenig.

Swed. enig.

Dan. eenig.

Einigkeit.

Ang. S. anmodnesse; annes, annys, annysse, Einheit.

Holl. eenigheid.

Swed. enighet.

Dan. eenighed.

Isl. eindraegni, Eintracht.

Einbildung.

Holl. inbeelding.

Swed. inbillning.

Dan. inbildning.

(sich) einbilden.

Holl. zich inbeelden.

Swed. sig inbilla.

Dan. sig indbilde.

einbringen.

Ang. S. inbringan; inbroht, eingebracht; inbeornan, anbrennen; enlighten, anzünden.

Engl. (to) bringin.
Swed. inbringa, införa.

einfallen.
Ang. S. onfeallan.
Engl. (to) fall in.
Holl. invallen.
Swed. infalla.
Dan. indfalde.

Einfall.
Holl. inval, Einfall, Ueberfall.
Swed. infall.
Dan. indfald.
Isl. infall.

feindlicher Einfall.
Swed. fiendligt infall. fiendtlig indfald.
Holl. invalling, Einfallung, Einsturz.
Ang. S. oneardian, oneardigan, ineardian, [19]) ingebugan, bewohnen.

19) Die ältesten angelsächsischen Denkmäler gebrauchen noch die Präposition in. Allmählich wird sie durch on (althochdeutsch ana) vertreten. *Grimm*, 2r. S. 759.

einblasen, s. anblasen.
Ang. S. onblawan; onblawen, inblawen, eingeblasen.
Holl. inblazen, inblaazen.
Swed. inblåsa.
Dan. indblaese.
Isl. innblása.

einfahren.
Ang. S. infaran, innfaran.
Swed. infara.

Einfahrt.
Ang. S. infare, infaer.
Swed. infart, infarande.

eingehen.
Alt D. ingan. *Otfd.*
Ang. S. ingangan, ingan.
Engl. (to) go in.
Holl. ingaan.
Swed. ingå.
Dan. indgaae.
Isl. innganga.

Eingang.
Alt D. ingang, *Otfd.;* inganc, inkange, *Kero.*
Ang. S. ingange, ingang, ongang, -gong. *Lye.*
Holl. ingong.
Swed. ingång.
Dan. indgang.
Isl. inngang(r).

in die Kirche gehen.
Engl. (to) go into the church.
Holl. in de kerk gaan.

eingeben.
Holl. ingeeven.
Swed. ingifva.
Dan. indgive.
Ang. S. indon, einthun; indrencan, eintränken; infangan theof, den Dieb einfangen; infleon, einfließen; *engl.*(to)flow in, einfließen; flod in fleow, die Fluth floß ein; innhere, Volksheer, inneres Heer.

einbegreifen.
Swed. inbegripa.

Eingriff.
Swed. ingrep.

eintheilen.
Swed. indela.
Dan. indeele.

eingetheilt.
Swed. indelt.

eindringen, eindrängen.
Holl. indrang, Durchbruch, Einbruch, Ueberschwemmung.
Swed. intraenga, eindringen; inflyta, einfließen.
Dan. indtraenge, eindringen.
Isl. indrott, Leibwache.

Eindruck.
Holl. indruk.
Swed. intryk.
Dan. intryk.

einträchtig.
Swed. indraegtig.
Dan. indraegtig.

einfordern.
Holl. invoorderen.
Swed. infordra.
Dan. infordre.

einführen.
Holl. invoeren.
Swed. infoera.
Dan. indfoere.

einleiten.
Ang. S. inlaedan, ingelaedan, onlaedan; inlathian, ingelathian, einladen.
Engl. (to) lead in.
Swed. inleda; inlasta, einladen, belasten.

inländisch.
Ang. S. inlendisc, inlandisc, inlaendic.
Engl. inlandish.
Swed. inlaendsk.
Dan. indenlandsk.
Isl. innlend(r).

Innland.
Ang. S. inland.
Engl. inland.
Alt D. inleute für Eingeborne. *Schmeller*, Bayr. Wtb. p. 71.

das Einkommen.
Engl. income, Einkommen, Erwerb.
Ang. S. ingethanc, ingethonc, Absicht, Willen.
Holl. inloop, Einlauf, Durchbruch.
Swed. inkomst, Einkommen; inlopp, Einfahrt (Einlauf); innehålla, enthalten, einhalten.
Dan. indkomst, Einkommen; indloeb, Einlauf; indeholde, enthalten, einhalten.
Isl. innkomst, Einkommen, innihalda, enthalten; innihald, Inhalt.

eingraben.
Engl. (to)engrave, mit dem Grabstichel eingraben.
Swed. ingraefva.

einkaufen, s. kaufen.
Holl. inkoopen.
Swed. inkoepa. [20])

20) In Frankfurt am Main noch inkafe, insatze, inlöse u. s. w.

Einkauf.
Holl. inkoop.
Swed. inkoep.
Dan. indkioeb.

Einkäufer.
Holl. inkooper.
Swed. inkoepare.

einlösen.
Swed. inloesa.
Dan. indlose.

einpacken.
Engl. (to) pack in.

Holl. inpakken.
Swed. inpaka.
Dan. indpakke.
einpflanzen, anpflanzen.
Engl. (to) implant.
Holl. inplanten.
Swed. inplanta.
Dan. indplante.
Isl. innplanta.
einsalzen.
Engl. (to) salt in.
Holl. inzouten, inzulten.
Swed. insalta.
Dan. indsalte.
einsammeln.
Swed. insamla.
Dan. indsamle.
einsenden, zusenden.
Ang. S. onsendan.
Engl. (to) send in.
Swed. insaenda.
einsenken.
Engl. (to) sink in.
Holl. inzinken, einsinken.
Swed. insaenka.
Dan. nedsaenke.
einsetzen.
Ang. S. insettan.
Engl. (to) set in.
Holl. inzitten, einsitzen, wohnen.
Swed. insaetta.
Dan. indsaette.
Einsatz.
Swed. insats.
Dan. indsats.
Ang. S. insaete, Insasse; insaete hus, Haus eines Insassen.
Einsetzung.
Holl. insaetning.
Dan. indsaetning.
Isl. insetning.
einwohnen, bewohnen.
Ang. S. inbyrdling, inberdling, Eingeborner; onwunian, inwunian, einwohnen.
Holl. inwoonen.
Einwohner.
Ang. S. inwonne, Wohnung; onwununge, inwunung, inwonne,, innung, Wohnung.
Holl. inwooner.
Swed. inwånare.
Dan. indwaaner, indbygger.
Isl. innbyggiari, innbui.
einsaugen.
Swed. insuga.
Dan. indsue.
einschärfen.
Swed. inskaerpa.
einschränken.
Swed. inskraenka.
einströmen.
Swed. instroemma.
einstürmen.
Engl. (to) storm in.
Swed. instorma.
einstellen.
Swed. instaella.
eintreffen.
Swed. intraeffa.
einwenden.
Swed. inwaenda.
Einwendung.
Swed. inwaendning.
eintreiben.
Swed. indrifwa.
Einsicht.
Engl. insight.
Holl. inzigt, Absicht, Zweck.
Swed. insikt.
Dan. indsigt.
Ang. S. insiht, Geschichte, Erzählung; intimbrian, einrichten; binnan, binnon, binnen, zwischen.
Einschlag.
Holl. inslag.
Swed. inslag.
einwärts.
Ang. S. inneweard, ionnaword, inweard; inweardlice, innerlich.
Engl. inward, inwards; inwardly, innerlich.
Holl. inwaards.
Swed. inwaertes.
Dan. indwortes.
innig, innerlich.
Ang. S. inlic.
Engl. innerly.
Holl. innerlyk, Adj. u. Adv. ; innig, Adj. innig, inbrünstig; innigheid, Innigkeit.
Swed. innig, innerlig.
Dan. inderlig, inderligen.
Isl. inn, innan, innen
das Innere, im Innern, innen.
Ang. S. ynner, ynnor, das Innere; inre, im Innern.
Swed. inre.
Isl. innar, innra, innri.
Ang. S. inne, Haus, Wohnung; innunge, Wohnung, Aufenthalt.
Engl. in the house, (within), im Hause.
Holl. in huis, im Hause, zu Hause.
Swed. innerst, Innerste.
Dan. inderst.
Isl. inst, instr, innerste.
Ang. S. thaerinne, darinnen; innothe, Eingeweide; innothes sar, Leibschmerzen; innan, innon, innen, innerhalb; innan tham temple, innerhalb des Tempels; innan tha sae, in dem Meere; tha he saet innan huse, da er im Hause saß; innan of manna heortan yfele gethancas cumath, aus dem Innern des menschlichen Herzens kommen böse Gedanken; inwit, Einsicht, Gewissen.
Insiegel.
Alt D. insigile (*Willeram*), insigel (*Schwsp.*)
Ang. S. insaegl, segl.
Engl. seal (spr. sihl).
Swed. insegel.
Dan. indsegl.
Isl. innsigli.
versiegeln.
Ang. S. insaeglan, saeglian.
Dan. forsegle.
Isl. innsigla.
OHNE (s. auch wähnen).
Alt D. wan, want, wante, ausgenommen, außer, bloß; wan, Mangel, Fehler; ane, eine, ohne; ane werden, einer Sache beraubt werden, verlieren, einbüßen (*Kunisch* p. 391 u. p. 394).
an, on, bis ins 16te Jahrhundert, z B.

an gefar, on gefar, ohne Gefahr, böse Absicht (*Schmeller* Wtb. p. 550 u. 61).
Alt G. wan, Mangel; un agei, ohne Furcht.
Ang. S. wana, wan, Mangel; wonung, Schaden, Verminderung; woen, wan, wana, won, wona, mangelhaft; wanian, wanion, wonian, mangeln, abnehmen; waning, schwinden; his leoht wanode, sein Licht schwand; waxende and waniende, wachsend und abnehmend.
Engl. want, Mangel; to wane, schwinden, abnehmen; to vanish, verschwinden; to want, bedürfen.
ganl. faon; *engl.* void; *wall.* gwan. (S. oede.)
Isl. van, Mangel; vanta, mangeln; mig vantar, es fehlt mir; van(r), arm, bedürftig; vanefnis, Mangel, Armuth.
sanskr. wana, unfruchtbar, leer; *lat.* sine, ohne; vanitas, Leere, Eitelkeit; vanus, *it.* vano, *fr.* vain, leer, grundlos, eitel; *gr.* aneu, ohne (aeneu); *fr.* (s)ans, ohne; *lat.* vanesco, *it.* swanire, *fr.* eva(s)nouir, schwinden; faner, welken.

Ohnmacht.
Holl. amagt.[21])
Swed. vanmagt.
Dan. afmagt.
Isl. vanmatt(r)

21) Im Neuhochdeutschen noch in Volksmundarten âmacht (*Grimm* 2r p. 707).

ohnmächtig.
Holl. aamagtig, amagtig, aamegtig; wantrouw, Mißtrauen; waangeloof, Wahnglaube, Aberglaube; wangeloof, Mißtrauen, Unglaube.
Swed. wanmaegtig; wansinnig, wahnsinnig; wanwettig, wahnwitzig; wanwett, Wahnwitz; wantro, Aberglaube, Wahn, glaube; wantrogen, abergläubisch, mißtrauisch.
Dan. afmaegtig, wanmaegtig; vanvittig, wahnwitzig; vanvittighed, Wahnwitz; vantro, troe, Aberglaube, Wahnglaube; vantroende, abergläubisch, mißtrauisch.
Isl. vanmattug(r); vanmegna, kraftlos; vantru, Mißtrauen; vantruad(r), abergläubisch, mißtrauisch; vanart, Verkehrtheit, Bosheit.

unachtsam.
Holl. onagtzaam.
Swed. oaktsam.
Dan. uagtsam.

unachtsamkeit.
Holl. onagtzaamheid; onagtbaar, gering, nicht geachtet; ongeagt, nicht geachtet.
Swed. oaktsamhet.
Dan. uagtsamhed.

unangenehm.
Holl. onangenaam.
Swed. oagenâm.
Dan. uangenem.

unartig.
Holl. onaardig, onaartig.
Swed. oartig.
Isl. uartig.

Unandacht.
Holl. onaandagt.

unandächtig.
Holl. onaandagtig.

unansehnlich, häßlich.
Holl. onaanzienlyk.
Swed. oansenlig.
Dan. uanselig.
Isl. óásiáleg(r),[22]) ósialeg(r), óseleg.

22) Früher oft u statt o, úásialeg(r) (*Rask*). Das nordische ej (nicht) stammt wohl eben daher, z. B. ejhemlig, unheimlich.

unedel.
Ang. S. unaethael, unaethel.
Holl. onedel.
Swed. oaedel.

unedelgeboren.
Ang. S. unaethaelboren.
Holl. van onedele geboorte, von unedler Geburt; ene onedelè daad, eine unedle That.

Unehre.
Ang. S. unare.
Holl. oneer.
Swed. vanaera.
Isl. vanheid(r), Unehre, Schande.

unehrlich.
Ang. S. unarlice.
Holl. oneerbaar; oneerbaarlyk, oneerlyk.
Swed. oaerbar.

unehren.
Ang. S. unarian, unehren; unarwurthian; unbald, unkühn, feig; unbaelde, unbaldo, Feigheit, Furcht; unbeorht, unbyrht, unhell, dunkel; unbrad, nicht breit, schmal; unbindan, aufbinden, entbinden; unbunden, ungebunden, aufgebunden, gelöst.
Engl. (to) unbind, aufbinden; unbound, aufgebunden.
Holl. ongeëerd, ungeehrt; oneergierig, unehrliebend.

unbarmherzig.
Holl. onbarmhartig, onbermhartig.
Swed. obarmhertig.
Dan. ubarmhertig.

Unbarmherzigkeit.
Holl. onbermhartigheid.
Swed. obarmhertighet.
Dan. ubarmhertighed.

unbändig.
Holl. onbandig.
Swed. obaendig.
Dan. ubaendig.

unbegreiflich.
Holl. onbegrypelyk.
Swed. obegriplig.
Dan. ubegribelig, ugribelig.
Isl. ogripanleg(r).

unbekannt.
Holl. onbekend; onkenbar, unkenntlich.
Swed. obekant.
Dan. ubekeaendt., ubekiendt.
Isl. ôkunn(r).
Unbekanntschaft.
Holl. onbekendheid; een onbekend land, ein unbekanntes Land.
Swed. obekantskap.
unbequem.
Holl. onbequaam, onbekwaam.
Swed. obeqwaem.
Dan. ubeqwaem.
ungebräuchlich, veraltet.
Holl. onbruikelyk.
Swed. obruklig.
Dan. ubrugelig.
Isl. ôbrukanleg(r)
unzerbrochen.
Engl. unbroken.
Swed.(sönder) bruten.
Dan. ubraekket.
Isl. óbrakad(r), óbrotinn.
unbeweint.
Engl. unbewailed.
Holl. onbeweend; unbeweint; onbedaagd, unbetagt, jung; onbedagt, unbesonnen; onbedagtzaam, unbedachtsam; onbedagtzamheid, onbedagtheid, Unbedachtsamkeit.
Swed. obetaenkt, obetaenksam, unbedachtsam.
Engl. unbloody, unblutig.
Holl. unbedorven, unbedurven, unverdorben; onbereeden, unberitten; onbereid, unbereitet; onberekend, unberechnet; onbericht, onberigt, unberichtet, ohne Nachricht; onberugt, onberoemd, unberühmt; onberoerd, ruhig, still; onberoerlyk, unbeweglich; onberoofd, unberaubt; onbeschaamd, unverschämt; onbeschaamdheid, Unverschämheit; onbeschadigd, unbeschädigt; onbeschanst, unverschanzt; onbeschooren, ungeschoren; onbesmeurd, unbeschmiert; onbesneeden, unbeschnitten; onbestendig, unbeständig.
Swed. obestaendig, unbeständig; obestandighet, Unbeständigkeit.
Holl. onbestormd, unbestürmt; onbetaald, unbezahlt.
Engl. untamed, unbezähmt.
Holl. onbetemd, unbezähmt; onbetoomd, onbetuind, ungezäumt; onbetreeden, onbetreden, unbetreten; onbevaarbar, unbefahrbar; onbevestigd, unbefestigt.
Swed. obefaest, unbefestigt
Holl. onbevolkt, unbevölkert; onbevraagd, unbefragt.
Isl. ôfreginn, unbefragt, ungehört.
Engl. unfreighted, unbefrachtet.
Holl. onbevragt, unbefrachtet, unbelästigt.
Swed. ofrågad.
Holl. onbevreesd, unverzagt, ohne Furcht; onbevreesdheid, Furchtlosigkeit, Kühnheit; onbevrooren, onbevrozen, ungefroren; onbevryd, unbefreit, befangen.
unbezwungen.
Holl. onbedwongen.
Engl. unespied, unerspäht, unerwartet.
Holl. onbeedigd, unbeeidigt.
unberühmt.
Engl. unfamed.
Holl. onbefaamd.
unbegabt.
Engl. ungifted.
Holl. onbegaafd.
unbegierig, unlustig.
Holl. onbegeerig.
Unbegierde.
Holl. onbegeerigheid, onbegeerte.
unbehauen.
Engl. unhewn.
Holl. onhouwen.
unbeklagt.
Holl. onbeklaagd.
unbekleidet.
Engl. unclothed.
Holl. onbekleed.
unerklimmbar, unzugänglich.
Holl. onbeklimbar, onbeklimmelyk.
unbeladen.
Holl. onbeladen, onbelaaden; een onbelaaden schip, ein unbeladenes Schiff; spreekt onbelaaden, sprecht frei heraus.
unbelohnt.
Holl. onbeloond.
unlustig, gleichgültig.
Ang. S. unlust, Unlust.
Engl. unlusty, schwach.
Holl. onbelust, onlust, unlustig; onbelustheid, Gleichgültigkeit.
Swed. olust, Unlust.
Isl. ólostug(r), unlustig; ólyst, Unlust.
unbemannt.
Engl. unmanned.
Holl. onbemand.
Engl. unmeant, nicht gemeint; unmeaning, abgeschmackt.
Holl. onbemind, ungeliebt; onbemuurd, ohne Mauer.
Engl. onminded, unmindfull, vergessen.
Holl. onbeneveld, unbenebelt.
Engl. unnerved, schwach, kraftlos; unquick, langsam.
Holl. onbenyd, unbeneidet.
Engl. (to) unriddle, enträthseln, unright, unrecht.
Holl. onbepaald, unbegränzt, unbeschränkt; onbepaaldheid, Unbeschränktheit.
Engl. (to) unsaddle.
unbefleckt.
Holl. onbeplekt, unbefleckt.

Swed. obeflaeckad.
Isl. óflekad(r).
ungefiedert.
Ang. S. ungefethered.
Engl. unfeathered.
Holl. ongevederd, onbepluimd.
Swed. ofiaedrad.
Dan. fierloes.
Isl. ófidrad(r).
ungepflügt.
Holl. onbeploegd.
unberathen.
Holl. onberaaden.
unbebaut.
Engl. unbuilt.
Swed. obebygd.
Dan. ubebygget.
Isl. óbygd(r).
Engl. unwatched, unbewacht.
Holl. onbewaakt, unbewacht.
Swed. obewaepnad, unbewaffnet.
Holl. onbewald, ohne Wall.
Engl. unwieldy, schwer zu regieren.
Holl. onbewaard, unbewahrt, ohne Schutz; onbewoonbaar, onbewoonlyk, unbewohnbar.
Engl. unsowed, unbesäet.
Holl. onbezoaid, unbesäet.
Engl. unsowed land.
Holl. onbezaaid land, unbesäetes Land; onbezeerd, unversehrt; onbezet, unbesetzt; onbezield, unbeseelt; onbezwaard, unbeschwert; onbezwaardheid, Ruhe; onbezworen, onbezwooren, unbeschworen; onbillyk, unbillig.
Swed. obillig, unbillig.
Ang. S. uncynd, ungütig.
Engl. unkind, ungütig.
Holl. onbuigzaam, unbiegsam; onbuurlyk, unnachbarlich.
Ang. S. unceast, ungewählt, s. kiesen; unceaped, ungekauft; unclaene, unrein; unclaenenysse, Unreinlichkeit; uncraeft, Unkraft; uncraeftig, unkräftig; uncympe, unkriegerisch, unedel; undaede, undaed, undad, wondaed, Unthat.
Engl. unclear, unklar; unclean, unrein; uncleanliness, Unreinlichkeit.
Swed. oklar
Dan. uklar
Isl. óklar } unklar.
untödtlich.
Ang.S. undeadlic, undeathlic, untödtlich, unsterblich.
Dan. udoedelig.
Isl. ódaudleg(r).
Untödtlichkeit
Ang. S. undeadlicnisse, undeadlicnesse, Unsterblichkeit.
Dan. udoedelighed.
Isl. ódaudleiki.
Unthat, Uebelthat.
Ang. S. undon, undoen, unthun.
Engl. (to)undo; undone, zu Grunde gerichtet.
Holl. ondaad
Dan. udaad } Unthat.
Isl. ódad, ódaeda, ódaedi, ódadawerk; ódadamad(r), Uebelthäter.
Untugend, untauglich.
Holl. ondeugd; ondeugendheid, Treulosigkeit, Bosheit.
Swed. odygd.
Dan. udygd·
untauglich.
Swed. oduglig.
Dan. udugelig.
Isl. ódygd, ódugleg(r) óduganleg(r), óduganlig(r), untauglich. *Grimm*, 2r p. 693.
Undank.
Holl. ondank, wandank.
Swed. otacksamhet.
Isl. othaga, otheckt; othaeklaeti.
Ang. S. uneathe, nicht leicht; unfaeger, nicht schön.
undankbar.
Engl. unthankful; unthorny, nicht dornig; untold, nicht gesagt, erzählt.
Holl. ondankbaar, undankbar.
Swed. otacksam, undankbar.
un(zer)theilbar, unzertrennlich.
Ang.S. untodaeledlic, undaeled, ungetheilt.
Engl. unburnt, unverbrannt; unburthen, abladen; uncommon, ungemein.
Holl. ondeelbar; ondienstbaar, frei; ondienstbaarheid, Freiheit.
Swed. odelbar, untheilbar.
untief, seicht.
Ang. S. undeop.
Holl. ondiep.
Untiefe.
Holl. ondiepte.
Ang. S. undom, ungerechtes Urtheil.
undicht, rinnend.
Engl. untight.
Holl. ondigt.
Swed. otaet.
unerträglich.
Holl. ondraagelyk.
Swed. odraeglig.
untrinkbar, nicht trinkbar.
Ang. S. undeked, unbedeckt; unchaste, unkeusch.
uneben, ungleich.
Engl. uneven.
Holl. oneven, oneffen.
Swed. oaefven.
Dan. ujevn, ueffen.
Isl. ójafn.
Unebenheit, Ungleichheit.
Engl. unevenness.
Holl. onevenheid, oneffenheid, Unebenheit; oneenpaarig, ungleich.
uneinig.
Holl. oneenig, oneent.
Swed. oenig.
Dan. úenig
Uneinigkeit.
Holl. oneenigheid.
Swed. oenighet.
Dan. úenighed.
Isl. óeining.

unendlich.
Swed. oaendlig.
Dan. uendelig.
Isl. óendanleg(r), óendanlig(r). *Grimm,* 2r. p. 693.

Unthier, Ungeheuer, schädliches Thier.
Holl. ondier, Unthier; ongedierte, Ungeziefer.
Swed. odjur, **Dan.** udyr } Unthier.

unfest.
Ang. S. unfaest, unfast.
Engl. unfast; (to) unfasten, lösen.
Holl. onvast; onvastheid, Schwachheit.

Unfall.
Holl. ongeval.

unfern.
Ang. S. unfearr, *pro* unfeor, unfern; unfeor tham huse, unfern dem Hause; unfeor there byrig, unfern der Burg.
Swed. ofaelle.
Isl. ôfall.

unfehlbar.
Holl. onfeilbaar, onfeylbaar, onfaalbaar.
Swed. ofelbar.
Dan. ufeilbar.

unfruchtbar.
Holl. onvruchtbaar, onvrugtbaar.
Swed. ofruktbar.
Dan. ufrugtbar.

Unfruchtbarkeit.
Swed. ofruktbarhet.
Isl. óbyrniskap(r); óbyria, unfruchtbares Weib.
Engl. unfound, ungefunden, verloren; (to)unhouse, aus dem Hause treiben; (to) unfold, entfalten; unfeeling, ohne Gefühl.

unvollkommen.
Holl. onvolkommen.
Swed. ofullkomlig.
Dan. ufuldkomme, ufuldkommen.
Isl. ófullkominn, ófullkomleg(r).

Unvollkommenheit.
Holl. onvolkommenheid.
Swed. ufullkomlighet.
Dan. ufuldkommenhed.
Isl. ófullkommleiki.

unfrei.
Holl. onvry, unsicher, nicht sicher.
Dan. ufri.
Isl. ófrials.

Unfreiheit.
Holl. onvryheid, Zwang, Gefahr; onzeker, unsicher; onzekerheid, Unsicherheit.
Swed. ofriwillig, unfreiwillig.
Dan. ufrihed.
Isl. ófrelsi.

unvorsichtig.
Holl. onvoorzigtig.
Swed. ofoersiktig.
Dan. uforsigtig.

unversöhnlich.
Swed. ofoersonlig.
Dan. uforsonlig.

unveränderlich.
Holl. onveranderlyk.
Swed. ofoeraenderlig.
Dan. uforanderlig.

Unfriede, Streit.
Ang. S. unfrith; mid unfritha, mid unfrithe, mit Unfrieden; unfrith scip, feindliches Schiff, Feindschaft; unfrith man, Feind; unfrith here, feindliches Heer; unfrith land, feindliches Land; unfrith flote, feindl. Flotte.
Holl. onvreedzaam, unfriedsam, onvreedzaamheid, onvrede, Unfriedsamkeit; in onvrede leeven; onvriend, onvrind, Feind; onvrindelyk, unfreundlich; onvriendelykheid, Unfreundlichkeit.
Swed. ofredlig, unfriedlich; ofredlighet; ofreda, beunruhigen, beleidigen.
Dan. ufred, Unfriede; ufredelig, unfriedlich.
Isl. ófrid(r), Unfriede; ófridleg(r), ófridsamleg(r), unfriedlich.

ungerne.
Ang. S. ungeorne; ungeornfull, betäubt.(?)
Holl. ongaarne, ongeerne.
Swed. ogerna.
Dan. ugiaerne.

Ungunst.
Holl. ongunst, wangunst; ongunstig, wangunstig, ungünstig.
Swed. ogunst.
Dan. ugunst.
Isl. ógunst.
Engl. unglad, traurig, unfroh.
Holl. onglad, unglatt, rauh; ongoddelyk, ungöttlich; ungoddelykheid, Ungöttlichkeit.
Dan. ugudelig.
Isl. óglad, traurig; (s. glad); ógledi, Traurigkeit; ógudleg(r), ungöttlich.
Holl. ongrondelyk, unergründlich; ongrundig, grundlos, ungegründet.
Swed. outgrundlig, ogrundad, ungegründet.
Holl. ongaar, ungar, roh; ongadelyk, ungattlich; ongangbaar, ungangbar; ongastvry, ungast-frei; ongeakkerd, ungeackert; ongebaand, ungebahnt.
Swed. obanad, ungebahnt.

unbärtig.
Ang. S. ungebyrd.
Engl. unbeard.
Holl. ongebaard, ongeboord, ohne Bart; ongeboort, ongegaat, ungebohrt, undurchlöchert; ongebeden, ungebeten; ongeboden, ungeboten, unbefohlen.
Engl. unbaked, unbaken, ungebacken.

Holl. ongebakken, ungebacken; ongebeurd, ungeschehen; ongebiegt, ongebiecht, ungebeichtet, unbußfertig.
Ang. S. ungebunden,
Engl. unbound; s. vorher.
Ang. S. ungecoren, unerkohren.

ungebleicht.
Engl. unbleached.
Holl. ongebleekt, ongebleecht.
Swed. oblekt.
Ang. S. ungeboren, ungeboren.
Engl. unborn, ungeboren.
Holl. ongeboren, ungeboren; ongebouwd, ungebaut; ongebruik, Ungewohnheit; ongebruikelyk, ungebräuchlich.

unzerbrochen.
Ang. S. ungebrocen.
Engl. unbroken.
Holl. ongebroken, ongebrooken.
Swed. osoender bruten.
Holl. ongedaagd, nicht vor Gericht gefordert, geladen; ongedagtig, uneingedenk; ongedeeld, ungetheilt; ongedekt, ungedeckt.
Swed. obetaekt, unbedeckt.
Holl. ongedoemd, unverurtheilt; ongedood, ungetödtet; ongedraajd, ungedreht.
Engl. undried, ungetrocknet.
Holl. ongedroogd, ungetrocknet.
Ang. S. ungeendad, ungeendod, ungeendet; ungeendlic; ungeendung.
Holl. ongedwongen, unbezwungen; ongedwongenheid, Unbezwungenheit, Freiheit; ongegord, ungegürtet.
Ang. S. ungefethered, ungefiedert.
Engl. unhaired, ohne Haare.
Holl. ongehaird, ohne Haare; ongehart, unbeherzt.
Ang. S. ungehalgod, ungeheiligt.
Engl. unhealed, ungeheilt.
Holl. ongeheeld, ungeheilt; ongeheeten, ungeheißen; ongeholpen, hülflos.
Engl. unheard, ungehört.
Holl. ongehoord, unerhört.
Swed. oerhoerd, ungehöret.
Holl. ongehorend, ungehöret.
Engl. unhewn, unbehauen.
Holl. ongehouwen, unbehauen, ungehauen.
Engl. to unbosom, offenbaren.
AltG. unkarjà, sorglos.
Engl. uncareful, sorglos.
Holl. ongekamd, ongekemd, ungekämmt
Engl. unchewed, ungekaut.
Holl. ongekaauwd, ungekaut.

unbekannt.
Engl. unknown, (in Schottland unkent).
Holl. ongekend, unbekannt, ungekannt.
Swed. okaend, obekannt.
Holl. ongekleed, ungekleidet, unbekleidet; ongekliefd, ungespalten; ongeknaagd, unbenagt; ongekneed, ungeknetet; ongeknoopt, ungeknöpft.
Engl. unclothed, ungekleidet.
Engl. uncooked, ungekocht.
Holl. ongekookt, ungekocht; ongekrenkt, ungekränkt; ongelaaden; unbeladen; ongeliefd, ungeliebt, unbeliebt; ongelekt, ungeleckt, unförmlich.
Engl. unloaden, unladen, unloaded, unbeladen.
Alt G. ungalaubjand, ungläubig; kuni ungalaubjando, ungläubiges Geschlecht.
Ang. S. ungeleafa, ungeleofa, Unglaube: ungeleafful, unleaffull, ungeleaflic, ungeliefedlic, ungeleafullic, ungläubig; ungeleafsumnesse, ungeleafulnesse, Unglaube.
Engl. unbelief, Unglaube; unbeliever, Ungläubiger; unloved, ungeliebt.
Holl. ongeloof, ongeloovigheid, Unglaube; ongeloofbaar, unglaubbar; ongeloofbaarlyk, unglaubbarlich; ongeloofbaarlykheid, Unglaublichkeit; ongeloond, unbelohnt; ongeloot, noch nicht durchs Loos gezogen, ungeloost.

ungleich.
Ang. S. ungelic, ungelice.
Engl. unlike, unähnlich.
Holl. ongelyk, ungleich, Unrecht.
Swed. olik.

Ungleichheit.
Ang. S. ungeliknesse.
Engl. unlikeness.
Holl. ongelykheid, Ungleichheit.
Swed. olikhed.
Holl. ongemaajd, ungemäht.
Engl. unmade, ungemacht.
Holl. ongemaakt, ungemacht.

ungemein.
Holl. ongemeen, ongemein, ungemein.
Ang. S. ungemaca, ungleich; ungemenged, unmenged, ungemengt..

Holl. ongemengd, ungemengt.
Ang. S. ungefele, gefühllos, ohne Gefühl; ungelaered, ungelehrt; ungelygen, ungelogen, wahr.
Holl. ongemest, ungemästet; ongemoed, kleinmüthig; ongemoeid, unermüdet, nicht ermüdet; ongemolken, ungemolken.
Ang. S. ungenytlic, unnützlich.
Holl. ongeneeslyk, ongeneezelyk, unheilbar.
Engl. unoiled, ungeölt.
Holl. ongeolyd, ungeölt.
Engl. unopened, ungeöffnet.
Holl. ongeopend, ungeöffnet.
Engl. unpacked, ungepackt.
Holl. ongepakt, ungepackt; ongepaald, nicht mit Pfählen besetzt; ongepaard, ungepaart; onpaar, ungleich.
Holl. ongeparst, onperst, ungepreßt.
Engl. unpressed, ungepreßt.
Ang. S. unscelleht, ungeschält; unscellehete fixas, ungeschälte Fische.
Engl. unpealed, ungeschält.
Holl. ongepeld, ongescheld, ungeschält; ongeplukt, ungepflückt.
Engl. unplucked, ungepflückt.
Swed. ungeplunderd, ungeplündert.
Holl. ongeofferd, ungeopfert; ongeroepen, ungerufen; ongerust, unruhig; ongeschend, ungeschändet; ongeschonden, unzerrissen, ganz; ongesmeed, ungeschmiedet; ongesmeedbar, unschmiedbar.
Engl. unsmeared, ungeschmiert.
Holl. ongesmeerd, ungeschmiert; ongesponnen, ungesponnen; ongetoomd, ungezäumt.
Ang. S. ungetogen, unerzogen.
Holl. ongetrouwd, ungetraut, unverheirathet; ongevoed, mager; ongevoederd, ungefüttert.
Engl. unfed, ungefüttert, hungrig; unwashed, ungewaschen.
Holl. ongewasschen, ungewaschen; ongewermd, ongewarmd, ungewärmt.
Engl. unwounded, unverwundet.
Holl. ongewond, unverwundet.
Ang. S. ungewunnod, ungewohnt; ungewunelic, ungewöhnlich.
Engl. unwont, unwonted, ungewöhnt.
Holl. ongewoon, ungewohnt; ongewoonheid, Ungewohntheit; ongewyd, ungeweiht, unheilig; ongezaajd, ungesäet.
Engl. unsowed, unsown, ungesäet.
Ang. S. ungesadelad, ungesattelt.
Engl. unsaddled, ungesattelt.
Holl. ongezattelt, ungesattelt.
Engl. unseen, ungesehen.
Holl. ongezien, ungesehn.
Ang. S. ungesoden, ungesotten.
Holl. ongezooden, ongezoden, ungesotten.
Isl. ósodian, ungesotten.
Engl. unsound, ungesund.
Holl. ongezond, ungesund.
Swed. osund, ungesund; osundhet, Ungesundheit.
Engl. unsalted, ungesalzen.
Holl. ongezouten, ungesalzen; ongezwollen, ungeschwollen.

unverletzlich.
Swed. ofoerkraenkelig.

ungekränkt.
Swed. okraenkt.
Dan. ukraenket.
Isl. okrenkt(r)

unvermerkt.
Swed. ofoermaerkt.

unvermuthet.
Swed. ofoermodad.

unvermögend.
Swed. ofoermoegen.

Unvermögen.
Swed. ofoermoegenhet.

unverschämt.
Swed. ofoerskaemt.

unvorgreiflich, unmaßgeblich.
Swed. ofoergrepelig.

unverwegen.
Swed. ofoerwaegen.
Holl. onvroom, gottlos, unfromm.
Isl. ófrom(r), unfromm.
Holl. onvroomheid, Gottlosigkeit, Unrechtlichkeit.
Isl. ófromleiki, Gottlosigkeit, Unfrömmigkeit.
Alt G. unfagr(s), unschön, undankbar.
Ang. S. unfaeger, unschön.
Engl. unfair, unschön.
Isl. ófagr, unschön.

ungefähr.
Holl. ongevaer.
Swed. ungefaer.
Dan. ungefaer.
Isl. ófeiti, Magerkeit; s. fett.

ungefroren.
Engl. unfrozen.
Holl. onvervrozen.
Swed. ofrusen.
Isl. ófrosinn; óföerd, schwieriger Weg, durch Schnee; ófaeri, Hinderung.
Holl. onvarbaar, unfahrbar; onverbogen,

unverbogen, gerade; onverborgen, unverborgen.
Engl. unburnt, unverbrannt.
Holl. onverbrand, unverbrannt.
Swed. unbreakable, unzerbrechlich.
Holl. onverbreekelyk, unzerbrechlich; onverdeelbaar, unzertheilbar; onverdeeld, unzertheilt.
unverdient.
Holl. onverdiend, unverdient; onverdoemd, unverdammt; onvergeeten, unvergessen.
Engl. unforgotten, unvergessen.
Holl. onverguld, unvergoldet; onvergund, unvergönnt.
ungehindert.
Engl. unhinderd.
Holl. onverhinderd.
Swed. obehindrad.
Engl. unhoped, nicht zu hoffen; unhopefull, ohne Hoffnung.
Holl. onverhoopt, unverhofft; onverjaard, unverjährt; onvermaakelyk, mißvergnügt; onvermaard, unberühmt; onvermeld, ungemeldet; onvermengd, ungemengt, unvermengt; onverminderd, unvermindert; onvermogen, Unvermögen, Ohnmacht.
Swed. ofoermoegen, unvermögend; ofoermoegenhet, Unvermögen.
Unvernunft.
Holl. onvernuft.
Swed. ofoernuft.
unvernünftig.
Holl. onvernuftig, unvernünftig; onvernuftigheid, Unvernünftigkeit; onveroordeeld, unentschieden.
unerschrocken.
Holl. onverschrokken. unerschrocken; onverschmolten, unverschmolzen, ungeschmolzen.
Swed. ofoerskraekt, unerschrocken.
Unverstand.
Holl. onverstand.
Swed. ofoerstånd.
unverständig.
Holl. onverstandig,
Swed. ofoerståndig.
Ang.S. ungrund, ohne Grund, sehr tief.
Holl. onversterkt, unbefestigt; onvertold, unverzollt; onverwerd, onverward, unverwirrt; onverwaerd, unvertheidigt.
unüberwunden, ungewonnen.
Holl. onverwonnen, unüberwunden.
Swed. ooefverwunnen, unüberwunden.
Holl. onverzameld, zerstreut, unversammelt; onverzeerd, unversehrt, unverwundet; onverzeld, ohne Gesellschaft; onverzierd, unverziert; onhandig, ungeschickt; onhandigheid, Ungeschicktheit; onhandzaam, das nicht zu handhaben ist, undienstfertig.
Alt G. unhaili, Gebrechen, Schaden; unhaband(s), besitzlos, nicht habend.
Ang.S. unhael, krank, wanhal, ungesund, wanhalnysse, Ungesundheit, Schwachheit, auch Geistesschwäche; unhalig, unheilig.
Engl. unholy, unheilig; unholyness, Unheiligkeit.
Holl. onheelbar, unheilbar; onheil, Unheil, Unglück; onheilzaam, unheilsam, unvortheilhaft.
Isl. óheilag(r), óhelg(r), unheilig; óheil, Unheil, Schade; óheilindi, wanheilindi, wanheilsa, Schwachheit, Unheil, Betrug, Ungesundheit; óhapp, óheppni, óhapwerk, Unglück.
Engl. unhappy, unluky, unglücklich; unhappiness, unluck, Unglück.
Holl. wanhoop, Hoffnungslosigkeit; wanhoopig, hoffnungslos.
Dan. uheldig, unglücklich, schädlich.
Isl. óhappleg(r), óheppileg(r), oheppin, unglücklich.
Ang. S. unheg, nicht hoch, kurz, niedrig.
Isl. óhagleg(r), un(be)haglich, beschwerlich; óhygi, großer Verdruß, Zorn; óhyggin, unbedachtsam; óhyggandi, untröstlich(?).
Swed. ej hemlig, unheimlich.
Isl. óheimleg(r), menschenfeindlich, unheimlich; óhard(r), unhart, schwach; ógleymein, unverglommen, unvergessen.
unerhört, ungehört.
Ang. S. unhered, ungehered, unerhört, ungehört; unhier, unhiera, unhiora, unhyre, unhyrsum, un(ge)horsam.
Engl. unheard, unerhört.
Holl. onkragtig, onmagtig, unkräftig, schwach.
Swed. oerhoerd, ohoerd, unerhört.
Dan. uhoert; uhoerlig.
Isl. óheyrileg(r), ohne Gehör(?); ókyrr, unkirr.
unkeusch.
Engl. unchaste.
Holl. onkuis, onkuisch, onkuysch, unkeusch; onkuischheid, Unkeuschheit.
Swed. okysk.
Dan. ukysk.
Ang. S. unhold, unholda, feindlich, un-

treu; unholdaman, Unhold, Feind.
unkundig.
Holl. onkundig.
Swed. okunnig.
Dan. ukyndig.
Unkunde.
Holl. onkunnigheid, unkunde.
Swed. okunnighet.
Unkraut.
Holl. onkruid.
Dan. ukrud.
Swed. ograess.
Unlust.
Ang. S. unlust; unlyfigend, unlebend, todt; unlytel, viel, groß.
Holl. onlust.
unlustig.
Holl. onlustig; onlustigheid, Betrübtheit, Betrübniß.
unleidlich.
Holl. onlydelyk, unleidlich; onlydzaam, ungeduldig.
Swed. olidelig.
Dan. ulidelig.
Isl. olidanleg(r), ôlithanlig(r), *Grimm*, 2r. p. 659; ólidleg(r), grob, unbehándig.
unchristlich, gottlos.
Swed. ochristlig.
Dan. ukristelig.
Isl. ókristileg(r); ókristinn(r), heidnisch; ólaugad(r), ungelaugt, ungebadet, ungewaschen; ólett(r), unleicht, schwer; ólifi, Todt, Ableben.
un(auf)löslich.
Ang. S. unlesan, unlysan, auflösen.
Engl. (to) unloose, auflösen.
Swed. oloeslig.
Dan. uoploeselig.
Isl. óleysanleg(r).
Un(auf)löslichkeit.
Swed. oloeslighet.
ungelöst.
Dan. uloest.
Isl. óleyst(r).
un(g)lücklich.
Engl. unlucky.
Holl. ongelukkig.
Swed. olycklig.
Dan. ulykkelig.
Isl. ólukuleg(r).
Unglück.
Engl. unluck.
Holl. ongeluk.
Swed. olycka.
Dan. ulykke.
Isl. ólucka.
unmenschlich.
Ang. S. unmennislic; unmennislic daed, unmenschliche That.
Holl. onmenschelyk.
Swed. omensklig.
Dan. umeniskelig.
Engl. unmanly, unmanlike, unmännlich; (to) unman, entmannen.
Isl. ómannleg(r), ómannudleg(r), unmännlich, unmenschlich.
unmündig.
Holl. onmondig.
Swed. omyndig.
Dan. umyndig.
unmittelbar.
Swed. omedelbar.
Dan. umiddelbar.
AltG. unmaht(s), Ohnmacht, Gebrechen; unmahteig, unmöglich, unmächtig.
Ang. S. unmaga, kraftlos, schwach, zart; unmihtig, unmihtelic, unmächtig, unmöglich; unmihtignesse, unmitt, unmitta, Unmacht; un(ge)mihtig, unmächtig.
Isl. ómegin, Ohnmacht; ómaetta, in Ohnmacht fallen: ómagi, schwaches, hülfloses Geschöpf; ómattk(r), schwach; ómaksam(r), beschwerlich.
unmild, streng.
Ang. S. unmild; unmildnesse, Strenge, Härte; unmaere, unberühmt.
Holl. onmild; onminnelyk. unfreundlich, unlieblich.
Isl. ómilld(r), unmild; óminnung(r).
ungemahlen, ungeknirscht.
Isl. ómulinn; omala, stumm, ohne Sprache.
unnatürlich.
Engl. unnatural.
Swed. onaturlig.
Dan. unaturlig.
Isl. ónatturleg(r).
unmerklich.
Swed. omaerklig.
Isl. ómerkileg(r), vertrauenslos.
unermesslich.
Ang. S. unmaeta, unmaete, unmete, ormaete, ormete, ormaetlice, unermeßlich, ohne Maß, unmäßig; ungemete, ungemetlic, ungemaet, ungemaetlic, unermeßlich.
Holl. onmeetelyk, onmeetbaar.
Swed. omaetelig, omaetlig.
Unermesslichkeit.
Ang. S. unmaetenysse, ormaetnesse, unmaetnys, Unermeßlichkeit.
Holl. onmeetbaarheid.
Swed. omaetelighet.
unmöglich.
Holl. onmogelik, onmoogelyk.
Swed. omoejlig.
Unmöglichkeit.
Swed. omoejlighet.
Unmuth.
Ang. S. onmodnesse, Unmuth, Verzweiflung.
ind. unmodoh, Unmuth; *Trip* I, p. 298.
unnütze.
Ang. S. onnitte, unnet, unnyt, unnetta, unnytwurth; unnytta word, unnütze Worte; unnytlic, ungenytlic, ungenetlic, unnützlich; unnytnesse, Unnützlichkeit.
Holl. onnodig, onnoodig, onnut, onnuttelik; onnuttigheid; Unnützlichkeit.
Un(g)nade.
Holl. ongenade, ongenade.
Swed. onåd.

Dan. unaade.
Isl. ónad.
ungnädig.
Swad. onådig.
Dan. unaadig.
Isl. ónadug(r).
unpässlich.
Holl. onpasselyk.
Swed. opasslig.
Dan. upasselig.
Isl. óprydd(r), ungeschmückt.
Unordnung.
Dan. uorden.
Isl. óorda.
unordentlich.
Holl. onordentlyk.
Swed. oordentlig.
Dan. uordentlig.
unreif.
Ang. S. unripe.
Engl. unripe, spr. onraip; unripenesse, Unreife.
Holl. onryp; onrypheid, onrypigheid, Unreife.
unrein.
Alt G. unhrain(s); ahma sa unhrainja, Geist der Unreine, der unreine, böse Geist
Holl. onreyn, onrein.
Swed. oren; orena, verunreinigen.
Dan. uren, ureen
Isl. óhreinn.
Unreinlichkeit.
Holl. onreinlykheid, onreinigheid.
Swed. orenlighet.
Dan. urenlighed.
Isl. óhreinindi, óhreinleiki.
un(ge)reimt, abgeschmackt.
Swed. orimlig.
Unruhe.
Ang. S. unruhe, sanft.
Engl. unrough, sanft, unrauh.
Holl. onrust, onrustigheid.
Swed. oro.
Dan. uroe, urolighed.
Isl. óro, óroi, órosemi, óro(r), *Grimm*, 2r p. 777.
unruhig.
Ang. S. unstille, unstyl, unstill, unruhig; unstilnesse, unstylnysse, Unruhe; unstillian, beunruhigen, bewegen.
Swed. oroa, beunruhigen; orolig.
Dan. urolig.
Isl. óroleg(r), órosam(r).
Unrecht.
AltG. wraigw(s), schief, krumm.
Ang. S. wrange, Unrecht, Schimpf; thaet is unriht, das ist unrecht; unriht don, Unrecht thun; mid unriht, mit Unrecht; unriht wifung, wilde Ehe; unriht wis, ungerechterweise; unrihtlic, unrechtlich; unriht lust; unriht wille; unrehtwisnysse, unrehtwisnesse, Ungerechtigkeit; unrehtnis, Unbilligkeit; unraede, ungerede, unkluges Gerede, Streit.
Engl. unrighteous, ungerecht, gottlos; wrong, Unrecht; (to) wring, winden, drehen.
Holl. wrong, rauh, herb, scharf; wronghed, Schärfe, Säure.
Swed. oraett; oraett wis, ungerechterweise; med oraett, mit Unrecht; vrang, ungerecht, bös; wrangsint, argsinnig; wrangwishet, Ungerechtigkeit.
Dan. uret; ulovlig, ungesetzmäßig.
Isl. órett(r), Unrecht, Beleidigung; órett(r), falsch, unrichtig; oloeg, Unrecht, Ungesetzmäßigkeit; óloegleg(r), ungesetzmäßig.
Unrath, schlechter Rath.
Ang. S. unrad, unraed; unraedlice, unberathen, unräthlich; unrice, arm.
Engl. unlawly, unlawfull, ungesetzmäßig.
Holl. onraad, Unrath; onraadzaam.
Swed. oråd; orådlig, unräthlich; maerka oråd, Unrath merken.
Dan. uredelig.
Isl. órad, Unrath; óradleg(r), unräthlich; órik(r), unreich, arm; óram(r), schwach; óland, unglückliches Land.
Alt G. unrodjand(s), unredend, stumm.
ungesalzen.
Alt G. unsaltan(s).
Ang. S. unsalt, unsealt.
Dan. usalted.
Engl. unsalted.
Isl. ósaltad.
unsäglich.
Swed. osaeglig.
Dan. osigelig.
Isl. ósagd(r), ungesagt.
Engl. unsaid, ungesagt.
Ang. S. unaseccendlic, unaussprechlich.
uneinig.
Ang. S. ungesib, ungesibsuma, uneins.
Swed. oenig.
Dan. uenig.
Isl. ósamhalldsam(r), verschwenderisch; ósamhelldinn, uneinig, verschwenderisch; ósamhelldni, ósamlyndi, Uneinigkeit; ósamlynd(r), ósam, uneinig, unwillig.
Alt G. unsibja, schädlich, Unfreund, Feind, Verräther.
Ang. S. unsibb, ungesibsumness, Zwist, Feindschaft.
Uneinigkeit.
Swed. oenighet.
Dan. uenighed.
unsittlich.
Ang. S. unsida, Laster, Unsitte, Verworfenheit; unsidefull, unsittlich; unsidefullnysse, Unsittlichkeit.
Swed. osedig.
Isl. ósid(r), Unsitte, schlechte Sitte; ósidsemi, Unart; ósidleg(r), ósidsam(r), ósidsamleg(r), ohne

Sitte, unsittlich; ósiuk(r), unsiech, gesund.

Unsittlichkeit.
Swed. osedighet.

ungeschaffen.
Ang. S. ungesceapen; unseldan, unseldon, unselten, oft.
Engl. unshaped.
Holl. wanschappen, ungestalt; wanschapenheid, Ungestaltheit.
Swed. oskaplig.
Dan. uskabt.
Isl. ósialdan, unselten, oft; óskapad(r), óskapleg(r), unförmlich; óskinnad, ungeschunden.

unschicklich.
Swed. oskicklig.
Dan. uskikkelig.
Isl. óskikanleg(r).

unschmackhaft.
Dan. usmagelig.
Isl. ósmakand(r); ósodinn, ungesotten; óspaarsam, unsparsam, verschwenderisch.

ungesponnen.
Dan. uspundet.
Isl. ospunnin.

unbeständig, unstät.
Ang. S. unstaeththig.
Engl. unsteady, nnsteadily.
Holl. ongestadiglyk.
Swed. ostadig.
Dan. ustadig.
Isl. óstoedug(r), óstoedugleg(r), óstadfast(r).

Unbeständigkeit.
Ang. S. unstaeththignesse.
Swed. obestaendighet.
Dan. ustadighed.
Isl. óstodugleiki.

Unstern.
Isl. óstiorn, Anarchie.

unstark.
Ang. S. unstreng, unstrang.
Holl. onsterk.
Isl. óstyrk(r), schwach, nicht wehrhaft.

Schwachheit.
Holl. onsterkte, Schwäche.
Isl. óstyrkleiki.

ungeschworen.
Engl. unsworen.
Isl. óswarinn.
Alt G. unsweran, unehren.

unsauer, süß.
Isl. ósur.

ungesäuert Brod.
Dan. usyret broed.
Isl. ósyrt braud.
Ang. S. wonsaelig, unglücklich.
Swed. usel, elend; uselhet, das Elend; usling, der Elende, Arme.
Isl. ósael, ósaelleg(r), elendig, mager; ósaereid(r), Meineid.

Unschuld.
Ang. S. unscyldignysse, unscylde.
Engl. unguiltiness.
Holl. onschuldigheid.
Swed. oskuld.
Dan. uskyldighed.

unschuldig.
Ang. S. unscyldig, ungyltig.
Engl. unguilty.
Holl. onschuldig.
Swed. oskuldig.
Dan. uskyldig[23])

23) In Frankfurt am Main in der Volkssprache noch u für un, z. B. *uschuldig*.

unschätzbar.
Holl. onschatbaar; onschendbaar, onschendelyk, unverletzlich, unverbrüchlich.
Swed. oskattbar.
Dan. uskattbar.
Engl. unsharp, unscharf, stumpf.
Holl. onscherp, stumpf; ongescherft, ungeschärft; onschoon, unschön, häßlich.
Engl. unspeedy, langsam.
Holl. onspoedig; langsam.
Engl. unstif } schlaff,
Holl. onstyf } unsteif.

unsträflich.
Holl. onstraafbaar.
Ang. S. unscorn, ungeschoren; unsome, Zwist, Uneinigkeit; *Lye*, (Discordia).

Isl. ósann, unwahr, boshaft.

Unzahl, große Menge.
Isl. ótal; ótelianleg(r).
Swed. otalighet; otallig; oteliandi, unzählig.
Holl. onteelbaar, unzählich; onvertelbaar, unaussprechlich.
Ang. S. unthegnlice, unmännlich, schändlich.

unverzollt.
Dan. ufortolded.
Isl. ótollad(r).

unzahm, wild.
Ang. S. untemed, ungetemed.
Engl. untamed.
Holl. ongetemd, ungezähmt, wild.
Swed. otam, unzahm.
Dan. utaemmelig, unbändig.
Isl. ótemiandi; ótemia, wildes Thier.

Untreue.
Alt G. untriggos, untriggws, untriggwa, untreu.
Ang. S. untreow, untreowfaest, untreowfaestlice, ungetreowe, ungetruwe, ontreowe, untreu, *Lye;* untreowth, untriowth, untriwth, untruth, ungetrywtha, Unwahrheit, Untreue, Treulosigkeit.
Engl. untrue, unwahr.
Holl. ontrouw, ongetrouw, untreu; ontrouwheid, Untreue; ontwee, entzwei.
Swed. otrogen, untreu; otrohet, Untreue.
Dan. utro, untreu; utroskab, Untreue.
Isl. ótru(r), ótrygg(r), untreu; ótrygd, Untreue.

Unzeit.
Ang. S. untid.
Holl. ontyd.
Swed. otid.
Isl. ótid.

unzeitig.
Holl. ontydig.
Swed. otidig.

Ang. S. unthearf, unnütz, schädlich.
Isl. ótharf(r), unbedürftig, unnütz.
Alt G. unthiuth, unsel, ungut, schädlich, übel.
Ang. S. ungetheod, unvereinigt, ungefügt.
Isl. óthiod, allerlei unnützes, schlechtes Volk; óthrifleg(r), mager, schwindsüchtig; óthurft, Unbedarf; óthyrst(r), undurstig.
unehrlich.
Swed. oaerlig.
Dan. uaerlig.
Isl. óaerleg(r).
ungewählt.
Dan. uvalyt.
Isl. óvalinn.
Ang. S. unware, unwar, unwaer, unvorsichtig; unwaerscip; untrum, unfest, schwach, krank; untrumnesse, Schwäche.
unverwahrends.
Dan. uforwarandes.
Isl. óforvarandis, ovoerum; óvari, Unvorsichtigkeit; óvar, óvarleg(r), unerfahren, unvorsichtig; óvara gest(r), unerwartete Gäste; óvenia, Ungewohnheit.
ungewöhnlich.
Swed. owanlig.
Dan. usaedvanlig
Isl. óveniuleg(r); óverk, Unthat.
Unwetter.
Ang. S. ungewaeder, ungewiderung, unwethere, ungeweder, ungewider.
Holl. onweeren, stürmen; het onweert, es wettert; onweder, onweer, Unwetter; onweersvogel, Sturmvogel.
Swed. onwaeder, Unwetter.
Dan. uveir, Unwetter.
Ungeduld.
Ang. S. ungethyld, untholemodnesse; unthyldig, ungeduldig.
Holl. ongeduld, ongeduldigheid, Ungeduld; ongeduldig, ungeduldig.
Swed. otålig, ungeduldig; otålighet, Ungeduld.
Dan. utalamodig, ungeduldig.
Isl. ótholinnmod(r), ungeduldig.
undankbar.
Ang. S. unthancfull, undankbar; unthancfullnesse, Undankbarkeit; unthanc, Undank; ic wolde the thone unthanc mid yfele leanian, ich wollte dir den Undank mit Uebel lohnen (cum malo rependere).
Engl. unthankfull, undankbar; unthankfullnesse, Undankbarkeit.
Unzucht.
Holl. ontugt.
Dan. utugt.
Isl. ótugt.
Isl. óvedr, óvidri, Unwetter; óvidrasam(r), stürmisch.
unwürdig.
Ang. S. unwurth, unwyrth, unweorth, unwyrthe, unwurthe; unwurthuneg, unwurthnesse, unweorthscip, Unwürdigkeit, Unwille; unweorthan, unwurthian, unweorthian, entehren.
Engl. unworthy; unworthiness.
Holl. onwaar; unwahr; onweerd, onwaard, onwerdig.
Swed. owaerdig.
Dan. uwaerdig.
Isl. óvordug(r).
gael. oder *nied. Bret.* anwir, unwahr; *Adg.* Gesch. d. D. p. 247.
unweise, unverständig.
Ang. S. unwis.
Engl. unwise.
Holl. onwys, onweetend.
Isl. óvit(r), óviturleg(r).
Unwissenheit.
Alt G. unwiti, Unwissenheit.
Ang. S. unwisnys, unwisnesse, unwisdome, unwisdom, Thorheit.
Engl. unwitty, unwitzig.
Holl. onwysheid, onweetenheid, Unverstand.
Swed. ovetenhet.
Dan. uvidenhed, uvidende.
Isl. óvitandi.
ungewiss.
Ang. S. ungewis.
Holl. onwis, ongewis, ungewiß.
Swed. oviss.
Dan. uvis.
Isl. óvis, óviss, *Gr.*, p. 777.
Ungewissheit.
Ang. S. ungewisnysse, ungewisnesse, Ungewißheit, Unwissenheit; ungewisse, ongewisse, Schande; ongewittig, unsinnig, unverständig.
Holl. onwisheid, Ungewißheit; onwettig, unrechtmäßig.
Swed. ovisshet.
Dan. uvished.
Isl. óvissa, óvit, óvitska.
Unwille.
Ang. S. unwille, Widerwille.
Holl. onwille, ongewilligheid.
Swed. ovilja.
Dan. uvillie.
Isl. óvili.
unwillig.
Ang. S. unwillend, ungewillet; unweaxen, unausgewachsen.
Holl. onwillig, ongewillig; onweerbaar, wehrlos; onwinbaar, unüberwindlich; onwoonbaar, unbewohnbar; onveil, unfeil, das nicht zu verkaufen ist.
Dan. uvillig.
Isl. óviliug(r), óviliande.

untröstlich, untröstbar, trostlos.
Holl. ontroostelyk, wontroostig; onzigtbaar, unsichtbar; onzigtbaarheid; onzinnig, unsinnig; onzinnigheid; onzoet, unsüß; onzwaer, unschwer; onzuiver, unsauber; onzedig, unsittlich.
Swed. otroestelig.
Dan. utrostbar.

unselig.
Alt G. unsel, ungut, übel.
Ang. S. ungesaelig, unselig; unsofte, unsanft.
Engl. unsoft, unsanft.
Holl. onzalig, unselig; onzagt, unsanft; onvlytig, unfleißig; onvlytigheid, Faulheit.

unvollständig.
Holl. onvolstandig.
Swed. ofullstandig.

Unvollständigkeit.
Holl. unvolständigheid.
Swed. ufullständighet.

unbehauener Stein.
Isl. óhveggvin steinn.
Dan. utilhuggen sten.
Isl. óhentug(r), unbequem; ókemd(r), ungekämmt; óblandad(r), unvermischt; oaell, (exul), Verbannter; ódiarf(r), undreist.
Dan. ukaemmed, ungekämmt; ublandet, unvermischt.

uneigentlich.
Swed. oegentlig.
Dan. uegentlig.
Isl. óegenleg(r); ósmidi, Falschheit (Unheil-Schmiede).

undeutlich.
Holl. onduidelyk, undeutlich; onduits, onduitsch, unholländisch; onduldelyk, unerträglich.
Swed. otydlig.

Undeutlichkeit.
Swed. otydlighet.

Engl. unenglish, [24]) unenglisch.

24) Im Englischen gibt es noch folgende Wörter, und außerdem auch noch viele un, die sich mit romanischen Wörtern verbunden haben:
unfeared, ungefürchtet;
unfettered, ungefesselt;
unfolded, ungefalten;
unforgotten, unvergessen;
unfree, unfrei;
ungirded, ungegürtet;
unhached, ungehackt;
unhardened, ungehärtet;
unheated, unerhitzt;
unhoused, ohne Haus;
unkingly, unköniglich;
unkissed, ungeküßt;
unlighted, unerleuchtet;
unlusty, unlustig;
unmissed, unvermißt;
unneighbourly, unnachbarlich;
unplowed, ungepflügt;
unschooled, ungeschult;
unscrewed, ungeschraubt;
unsealed, ungesiegelt;
unthorny, undornig;
unthrone(to), entthronen;
unwelcome, unwillkommen;
unwell, unwohl;
unwished, ungewünscht.

Holl. onegt, unecht.
Swed. oaekta, unecht, unehlich.
Holl. onegteling, ongeëgt Kind, uneheliches Kind; onegtelyk, außer der Ehe; onegt, Unkeuschheit; onfraai, unfroh, unangenehm.

unendlich.
Ang. S. ungeendad, ungeendodlic, ungeendiendlic, ungeendigendlic, (ungeendodlich, *Grimm*, 2r, p. 693.)
Holl. oneindelyk, oneindig, unendlich.
Swed. oaendlig.

Unendlichkeit.
Ang.S. ungeendnung.
Holl. oneindelygheid, oeindigheid, Unendlichkeit.
Swed. oaendlighet.
ind. ananta, ohne Ende, unendlich; *Trip.*
AltD. ungeniez, Nachtheil, Schaden; ungezalt, unzählig; unprise, Tadel, Unehre; ungeferwet, ungefärbt. *Kunisch*, p. 406.

Alt G. unled(s), arm.
Ang. S. unforht, furchtlos; unfreondlic, unfreundlich, feindlich; ungeswegre, Disharmonie; s. sweg, Ton. ungeweald, Ungewalt, Ohnmacht.
Swed. ofång, unrecht erworbenes Gut; ofaerd, Untergang.

UNTER. [25])

25) Vermuthlich zusammen gezogen aus an, on, un und nieder. (Dr. *Web.*)

Alt D. untar, unter, under; untermalen, underwilen, bisweilen.
Alt G. undar. [26])

26) Im Gothischen findet man keine Compositionen mit undar. *Grimm*, 2r, p. 783.

Ang. S. under.
Alt S. under (*nieders.* onder).
Engl. under.
Holl. onder.
Swed. under.
Dan. under.
Isl. undir.
ind. andara; *pers.* ender; (*Trip.*) *fr.* entre; *lat.* inter; *bret.* endan, zwischen.

die Sonne ist unter.
Holl. de zon is onder.

unter uns.
Holl. onder ons.

unter Wasser setzen.
Engl. (to) lay under water, unter Wasser legen.
Holl. onder water leggen.

unter den Tisch fallen.
Engl. (to) fall under the table.
Holl. onder den disch vallen; onder degelyke liuden, unter ehrlichen Leuten.
Engl. underhouse, Unterhaus; upperhouse, Oberhaus, im Parlament.
Holl. onderhuis, der unterste Theil des Hauses.

unterwärts.
Holl. onderwaarts.
unterst.
Engl. undermost, lowest.
Holl. onderst; ondergaan, untergehen.
Swed. underst.
Dan. underst.
Untergang.
Holl. ondergang.
Swed. undergang.
Dan. undergang.
untergeben.
Swed. sig undergifva, sich unterwerfen.
Dan. undergiven.
Isl. undirgefinn.
Untergebenheit.
Swed. undergifvenhet.
unterwerfen.
Swed. underkasta.
Dan. underkaste.
Isl. undirverpa.
unterirdisch.
Holl. onderaardisch.
Swed. underjordisk.
Unterbett.
Engl. underbed.
Holl. onderbedde.
Swed. underbaedd.
Unteradmiral.
Engl. underadmiral.
Holl. onderadmiral.
unterbinden.
Holl. onderbinden.
Swed. binda inunder.
Unterbürge.
Ang.S. underborge, Unterbürgschaft; underburg, underburk, die untere Stadt, Vorstadt.
Holl. onderborg.
Unterbürgermeister.
Holl. onderborgemeester, onderborgermeester.
Unterthan.
Alt D. undertan, *Notker;* untardeonot, *Kero.*
Ang.S. undertheodan, underthiodan, underthedan, undertheowan, unterwerfen, unterjochen: undertheodnysse, Unterwerfung; undertheod, untergebenes Volk.
Holl. onderdaan.
Swed. underdån.
Dan. underdan, undermand.
Isl. undirdani, undirsati.
unterthänig.
Holl. onderdaanig.
Swed. underdånig.
Isl. undirmad(r), (subditus).
Unterthänigkeit.
Holl. onderdaanigheid.
Swed. underdånighet.
Isl. undirdiup, Abgrund.
unterdrücken.
Holl. onderdrukken.
Swed. undertrycka.
Dan. undertrykke.
Isl. undirthryckia.
Unterdrückung.
Holl. onderdrukking.
Swed. (foer)trickande.
Unterdrücker.
Holl. onderdrukher.
Swed. foertryckare.
unterdrückt.
Dan. undertrykt
Isl. undirdirokad(r).
Unterbootsmann.
Engl. underboatsman.
Holl. onderbootsman.
Untersteuermann.
Holl. ondersteuerman.
untergraben.
Holl. ondergraaven, ondermynen.
Swed. undergraefva.
Dan. undergrave.
Untergrabung.
Holl. ondergraaving.
Swed. undergraefning.
unterfangen.
Alt D. untarfahen.
Ang.S. underfangan, underfon, unterfangen, unternehmen; underfeng, underfang, Unternehmung.
Untermundschenk.
Swed. undermunskaenk; under det, unterdessen.
Untergraf.
Ang.S. undergerefa.
Engl. underreeve.
Holl. ondergraaf.
Untergrafschaft.
Holl. ondergraafschap.
Unterkönig, Vicekönig.
Ang.S. undercing, undercyning, underkyning.
Holl. onderkoning, Statthalter; onderkoningschap, Statthalterschaft.
Unterlehen.
Holl. onderleen; onderhooren, zugehören, abhängig seyn; onderhoorig, abhängig; onderhoorigheid, Abhängigkeit.
unter der Hand.
Engl. underhand, heimlich, listig; all under one, alle zusammen; (to)underbid, unterbieten.
Holl. onderhanden.
Swed. underhand.
Dan. underhaanden.
unterhandeln.
Holl. onderhandelen.
Swed. underhandla.
Dan. underhandle.
Unterhandlung.
Holl. onderhandeling.
Swed. underhandling.
Unterhändler.
Holl. onderhandelaar.
Swed. underhandlare.
unterhalten.
Ang.S. underhealdan.
Holl. onderhouden.
Swed. onderhålla.
Unterhaltung, Unterhalt.
Holl. onderhoud, onderhouding.
Swed. underhåll.
Dan. onderhold.
Unterhalter.
Holl. onderhouder; onderjaarig, minderjährig.
Unterkleid.
Holl. onderkled.
Swed. underklaedning.
Unterlippe.
Holl. onderlip.
Swed. underlaepp.
Dan. underlaebe.
Engl. underlip.
Unterleib.
Holl. onderlyf.
Swed. underlif.

Dan. underliv, underlyf.
Isl. undirlendi, Unterland, Ebene.
unterlassen.
Alt D. untarlazzen, *Otfd.*
Holl. onderlaten, onderlaaten.
Swed. underlåta.
Dan. undlade.
unterlegen.
Ang.S. underleggan, unterlicgan, unterlecgan, unterstützen; underniman, unternehmen.
Engl. (to) underlay, underset, stützen.
Holl. onderleggen.
Swed. underlaegga, laegga under.
Unterlage.
Holl. onderlaag, onderlegge.
Swed. underlåg.
Dan. underlag.
Unterpfand.
Holl. onderpand.
Swed. underpant.
Dan. underpant, underpandi.
Isl. undirpant(r).
verstehen.
Ang.S. understandan.
Engl. (to)understand, verstehen, f. Verstand.
Holl. onderstaan, unternehmen; onderstand, Beistand.
Swed. sig understå, sich unterstehen.
Dan. sig understaae, sich unterstehen; forstae, verstehen.
Isl. undirstanda, verstehen.
Unterschied.
Alt D. undarsched, *Isid.;* underscheit, *Not.*
Unterschrift.
Swed. underskrift.
Dan. underskrift.
Isl. undirskrift.
unterschreiben.
Ang. S. underwritan.
Engl. (to) underwrite.
Holl. onderschryven.
Swed. underskrifva.
Dan. underskrive.

Unter(ge)richt.
Dan. underret.
Isl. undirrett(r).
untersuchen.
Holl. onderzoeken.
Swed. undorsoeka.
Dan. undersoege.
unterstützen.
Holl. onderstutten.
Swed. understodja.
Unterstützung.
Holl. onderstutzel, ondersteunsel, Stütze.
Swed. understoed.
Dan. onderstytning.
Engl. underwood, das junge untere Holz im Walde; underworkman, Unterarbeiter.
Isl. undirstoedusteinar, Stützsteine, Grundpfeiler.
unterweisen.
Holl. onderwyzen.
Swed. underwisa.
Dan. underwise.
unterwerfen.
Holl· onderwerfen.
Swed. underkasta.
Ang.S. under his fotum, unter seine Füße; under godes lage, unter Gottes Gesetz; under moyses ae, unter Moses Gesetz; under sunnan, unter der Sonne; under tha sae, unter der See; under earme, unter dem Arme.
Engl. under foot, unter den Füßen.
UM.
Alt D. umpi, [27]) umb.

27) Sollte umpi zusammengesetzt seyn aus und — bi, weil im Goth. um durch bin ersetzt ist? *Grimm,* 2r, p. 774.

Ang. S. ymb, ymbe, imb, umb, em, emb, embe, umbe.
Holl. om; de tyd is om, die Zeit ist um; de wind is om, der Wind ist herum; omdat, darum.
Swed. om.
Dan. om, omme.
Isl. um; hann er mikill um sig, er ist sehr dick.

wall. am; *lat.* em, embe, ambi, am, nur in Zusammensetzungen; *gr.* ampfi.
des Tags.
Swed. om dagen.
des Nachts.
Swed. om natten.
des Sommers.
Swed. om sommaren.
Dan. om sommeren.
Isl. um sumarid.
um Winter.
Swed. om wintern.
umarmen, umhalsen, umfassen, umfangen.
Holl. omarmen, omvademon, omhelzen.
Swed. omarma, omfamna.
Dan. omarme, omfavne.
Isl. umfadma.
Ang. S. ymbfangan, umfangen.
Umfang.
Dan. omfang.
Isl. umfang.
umarbeiten.
Swed. omarbeta; ombyta, wechseln, verändern; ombyte, Umtausch; ombud, ombudsman, Bevollmächtigter.
Isl. umbaeta, verbessern; umbot, Verbesserung; umbud, Zubereitung; umbod, Vormundschaft, Verwaltung, Vollmacht; umbodsmadr, Verwalter; umbods fé, unmündiges Gut.
umthun, anlegen.
Ang. S. embedoen, embedon, umthun, anlegen; emdon, umgethan.
herumtheilen, vertheilen.
Holl. omdeelen.
Herumtheiler.
Holl. herumdeeler.
umdrehen.
Holl. herumdraayen.
umgehen.
Ang. S. ymbgangan, ymbgan, embgangan.
Holl. omgaan.
Isl. umganga.

umgegangen.
Isl. umgenginn, umgangen, vorbeigegangen.
Umgang.
Ang. S. ymbgang, ymbgong, Umweg, Umgang; embegange, embegang, Umgang, Uebung.
Holl. omgang, ommegang.
Swed. omgång.
Dan. omgang.
Isl. umgang(r), Umgang, Umreise, Tumult, Prozession.
umfahren.
Ang. S. embfaran, ymbfaran.
Holl. omvaaren.
Swed. fara om, fara kring; omdoeme, Urtheil, Meinung; det allmaenna omdoemet, die öffentliche Meinung.
Isl. umferd, Umkreis, Herumfahrt, Bettelei; umferdarmadr, Herumstreicher, Bettler; umdaemi, Amtsdistriktsgericht.
umflossen.
Dan. omflydt.
Isl. umflotinn.
umgürten.
Ang. S. ymbgirdan.
Engl. (to) gird.
Holl. omgorden.
Swed. omgiorda.
Dan. omgyrte.
Isl. umgirda.
umgeben.
Holl. omgeeven, omgeven.
Swed. omgifva.
umgraben.
Holl. omgraaven.
Swed. graefva om, kring.
umhacken.
Holl. omhakken.
Swed. hacka om, hacka kring.
umhängen.
Ang. S. ymbhangen, umgehangen, umgehängt.
Holl. omhangen.
Swed. omhaenga.
umhauen.
Holl. omhouwen.
umjagen.
Holl. omjaagen.
umkehren.
Holl. zig umkeeren,
Umkehr.
Holl. omkeer, omkeering.
umgucken, umsehen.
Holl. omkyken.
Umkreis.
Holl. omkreits, omkring.
Swed. omkrets.
Dan. omkreds.
umkommen.
Holl. omkomen.
Swed. omkomma.
Dan. omkomme.
umringen.
Ang. S. ymbhringan.
Holl. omringen.
Swed. omringa.
Dan. omringe.
Isl. umkringia.
umstehen, herumstehen.
Ang. S. ymbstandan, embestandan.
Holl. omstaan; omstaander, Zuschauer, Umstehender.
umständlich.
Holl. omstandig.
Swed. omstaendlig.
Umständlichkeit.
Holl. omstandigheid; omstandiglyk, umständiglich; omstooten, umstoßen.
Swed. omstaendlighet, omstaendighet.
Holl. omstorten, umstürzen; omstryd, um die Wette.
Swed. omstoerta; omstoertning, Umsturz.
Umschweif.
Swed. omswep.
Dan. omswoeb.
umzäunen.
Holl. omtuinen.
Umzäunung.
Holl. omtuining; omtrek, Umzug, Umkreis.
Isl. umtal, umraeda, umlaufendes Gerücht, Umrede, Umsprache.
Dan. omtale.
Swed. omtanke, Ueberlegung; omtaenksam, bedachtsam.
Isl. umthenkia, überlegen; umthenking, Ueberlegung.
umfallen.
Holl. omvallen.
Swed. falla om, falla omkull.
Umfall.
Holl. omval, omvalling.
umflechten.
Holl. omvlegten.
umfliessen.
Holl. omvlieten.
Swed. flyta om, flyta kring.
umfliegen.
Holl. omvliegen.
Swed. flyga om.
umführen.
Holl. omvoeren.
Swed. foera om.
Umführung.
Holl. omvoering.
umfragen.
Holl. omvraagen.
Swed. fråga omkring.
Umfrage.
Holl. omvraag.
umwinden.
Ang. S. ymbwindan.
Holl. omwinden.
Ang. S. ymbindan, umbinden; ymbunden, umgebunden.
Holl. ombinden, umbinden.
Swed. ombinda, umbinden.
umwohnen.
Holl. omwoonen.
umwandeln.
Holl. omwandelen.
umwölben.
Holl. umwelven; omwerpen, umwerfen.
umwenden.
Holl. omwenden.
Swed. omwaenda.
Dan. omvende.
Isl. umvenda.
um(ge)wendet.
Dan. omvendt.
Isl. umvendt(r).
Umwendung.
Holl. omwending.
Swed. omwaendning, omwaendelse, Bekehrung.

Dan. omvendelse.
Isl. umvendan.
Umweg.
Holl. omwég.
Swed. omwaeg.
Dan. omveg.
umlegen.
Ang. S. ymbligan, ymblicgan.
Holl. omleggen; omleiden, herumführen.
Swed. laegga om.
umlaufen.
Holl. omloopen,
Swed. loepa omkring.
Umlauf.
Holl. omloop, omlooping.
umpfählen.
Holl. ompaalen, umpfählen, mit Pfählen besetzen; omreden, Umschreibung; omreizen, herumreisen.
Swed. omgifva med pålar.
Umreise.
Holl. omreizing, omreis; omroepen, öffentlich ausrufen; omroeping, Ausruf.
umrühren.
Holl. omroeren.
umreiten.
Holl. omryden.
Swed. rida omkring.
umschatten.
Ang. S. ymbsceadewan, umschatten; ymbscinan, umscheinen.
Holl. omschaduwen.
umschanzen.
Holl. omschanssen.
Umschanzung.
Holl. omschanssing.
umschmieren.
Holl. omsmeeren.
umschlagen.
Holl. umslaan.
Umschlag.
Holl. omslag.
Swed. omslag.
Dan. omslag.
Isl. umslag.
Ang.S. ymbsceawian, umschauen; ymbseon, umsehen.
Holl. omzien, umsehen; omzigtig, umsichtig; omzigtigheid, Umsichtigkeit.
Swed. sig omse, sich umsehen.
Isl. umsia, umsion, Umsicht, Vorsicht.
Ang. S. ymbhydu, Sorge, Aufsicht, Behütung, Umsicht; ymbhydig, besorgt.
Swed. umsorg.
Dan. omsorg.
Isl. umsorgun, Fürsorge; umhyggia, Umsorge.
ummauern.
Swed. kring mura, umgifva mid mur.
Isl. ummura; ummaerki, Gränzen; umhleyping(r), Herumläufer; umrenning(r), Landstreicher.
Ang. S. ymbridan, umreiten; ymbscriddan, umschreiten.
Dan. oprode, ausrotten.
Isl. umrota, um-, ausrotten; umrota jordinni, die Erde umpflügen.
umschaffen, verändern.
Swed. omskapa; omslingra, umschlingen.
Dan. omskiftelse, Veränderung.
Isl. umskipta, verändern; umskipti, Veränderung.
umwechseln.
Swed. omwexla.
Dan. omvexle.
umsitzen.
Holl. omzetten.
Ang. S. ymbsettan, ymbsittan, embsettan; ymbsnydan, ymbsnythan, embsnydan, umschneiden; ymbspraecan, Umsprache halten; ymbspraec, Umsprache, Unterhaltung; ymbstryman, umströmen; ymbstyrian, umsteuern; ymbspannan, umspannen; ymbwendan, ymbwoendan, umwenden; ymbweascan, umwachsen.
umsegeln.
Holl. omzeilen.
Swed. segla om kring, kring segla.
umsenden.
Holl. omzenden.
umschwenken.
Holl. omzwenken.
umschwärmen.
Holl. omzwerven.
Swed. swaerma omkring.
AUF, OBEN.
Alt D. uff, [23]) ufan, oba, obe, op, ob.
Alt G. uf, auf, ab, unter; jup, auf, in die Höhe.
Ang. S. up, uppe, uppon, uppan, ufan, ufen, ufene, ufa, abufan, ufon, ufe.
Engl. up, upon, auf; above, oben.
Holl. boven, oben, über; boven al, über Alles; Oranje boven, Oranien über alles; boven lip, Oberlippe.
Swed. på, upp, uppa, auf; åfvan, oben.
Dan. paa, op, oppaa, ovenpaa.
Isl. upp, uppa, uppi, ofana; ofan jardar, über der Erde, lebend.
AUFWAERTS.
Alt D. ufwaert.
Ang. S. upweard, ufanweard, ufenweard, ufeweard, ufweard, ufwerd.
Engl. upward, upwards.
Holl. opwaart, opwaarts.
Swed. uppåt, opad.
Isl. uppa that, auf daß, zu dem Ende; uppa nyan, aufs Neue.
Dan. pae ny, aufs Neue.
Isl. uppa fiallid, auf dem Berge.
Dan. op paa fieldet, auf dem Felde.
Holl. op 't veld.
Ang. S. on felda.
Engl. upon the field.
auf der See fahren.
Holl. op zee vaaren.
Engl. (to)go on sea.

auf mein Woort.
Engl. upon my word; (unterm Volke: pon my word.)

auf dem Lande.
Holl. op 't land.
Engl. upon the land.

auf der rechten Hand.
Holl. op de regte hand.
Engl. upon the right hand.

auf und nieder.
Holl. op en neer.
Swed. upp och ned,
Ang. S. uppe and nither.
Engl. up and down.
Ang. S. ne uppe ne nither, weder oben noch unten.

auf! auf!
Holl. op! op!
Engl. up! up!
Holl. op de vlugt, auf der Flucht; op den weg zyn, auf dem Wege seyn; op de markt gaan, auf den Markt gehen; op dem Rhyn vaaren, auf dem Rhein fahren.

28) In Frankfurt a. M. noch uf. In Bayern noch ob, z. B. ob Erden; Rothenburg ob der Tauber. Im Jahre 1580 noch an, statt auf, z. B. an den Knien liegen; an dem Bette liegen. *Schmeller* Wtb. p. 59.

aufbrechen.
Alt G. ufbrikan.
Engl. (to)break up.
Holl. opbreeken.
Swed. uppbryta.
Dan. opbryde, opbraekke.
Isl. uppbriota.
Holl. opbarsten, opbersten, opborsten, aufbersten.
Engl. (to)burst up.

aufheben.
Holl. opbeuren.
Engl. (to)bear up.
Swed. uppbaera.

aufbinden.
Holl. opbinden.
Engl. (to)bind up.
Swed. uppbinda.
Dan. opbinde.
Isl. uppbundinn, aufgebunden.

aufblasen.
Holl. opblaazen.
Engl. (to)blow up.
Swed. uppblåsa.
Dan. opblaese.
Isl. uppblasa; uppblasinn, aufgeblasen, hochmüthig.
Swed. uppblåst.
Holl. opgeblaezen.

Aufgebot.
Holl. opbod.
Swed. uppbåd, uppbud, uppbådning, uppbådande, påbud.
Dan. uppbod.
Isl. opbud.

aufbauen.
Holl. opbouwen.
Swed. uppbygga; uppbygande, uppbygelse, Aufbau.
Holl. opbouw, opbouwing, Aufbau.

aufdecken.
Holl. opdekken.
Swed. opptaecka.
Holl. opbobbelen, aufbrausen, sieden; opdaagen, Tag werden, zum Vorscheine kommen; opdoen, opendoen, aufthun, aufmachen; opdraagen, auftragen; opdrinken, austrinken.
Engl. (to)drink up.

aufessen.
Holl. opeeten.
Engl. (to)eat up.
Swed. upp aeta.
Dan. opaede.
Isl. uppeta; uppdikta, erdichten, vorgeben.
Dan. opdigte, erdichten.
Holl. opeischen, auffordern; s. heischen.

aufbrennen.
Alt G. ufbrinnan.
Engl. (to)burn up.
Swed. uppbraenna.
Dan. opbraende.
Isl. uppbrenna.

auffüllen.
Holl. opvullen.
Engl. (to)fill up.
Swed. uppfylla.
Dan. opfylde.
Isl. uppfylla.

Auffüllung.
Holl. opvulling.
Engl. upfilling, filling up.
Swed. uppfyllning, uppfyllande.
Dan. opfyldelse.
Isl. uppfylling.

auffüttern.
Holl. opvoeden, auffüttern, erziehen.
Engl. (to)feed up.
Swed. uppfodra, uppfostra.
Dan. opfaede.
Isl. uppfaeda, uppfoetha; *Grimm*, 2r, p. 914.
Holl. opvoeder, Pflegvater.
Engl. upfeeder, Auffütterer.

Auffütterung.
Holl. opvoeding.
Engl. upfeeding.
Swed. uppfostring.
Dan. opfoedelse.
Isl. uppfaedsla.

auffahren.
Ang. S. upfaran; upgefaran.
Holl. opvaaren.
Swed. uppfara.

Auffahrt.
Holl. opvaart.
Swed. uppfart.
Dan. opfart.

auffliegen.
Ang. S. upfleon.
Engl. (to)fly up.

auffischen.
Holl. opvisschen.
Engl. (to)fish up.
Swed. uppfiska.

aufhalten.
Engl. (to)hold up, aufhalten, in die Höhe halten.
Holl. ophouden, aufhalten.
Swed. sig upphålla, uppehållå, sich aufhalten.
Isl. uppheldi, uppihald, Aufenthalt, Hinderung.
Swed. uppehåll.
Dan. ophold, Aufenthalt.

aufgehen.
Ang. S. upgan, upgangan.
Engl. (to)go up.
Holl. opgaan.

Swed. uppgå.
Dan. opgaae.
Isl. uppganga.
Aufgang.
Holl. opgang.
Swed. uppgång.
Dan. opgang.
Isl. uppgang(r), Aufgang, Auffahrt; uppgangsmadr, ein an Ruhm zunehmender Mann; uppganga, Landung, Aussteigung ans hohe Ufer.
Holl. de opgang en afgang der zee, die Ebbe und Fluth.
Ang. S. upgang, upgang, upgangang, Aufgang; sunnan upgang, Sonnenaufgang; upgeboren, hochgeboren, stolz.
Holl. opgaderen, zusammenlesen, berufen; opgadering, Zusammenberufung, Versammlung.
Isl. upprenna, hervorgehen; ut upprennandi sol, mit Sonnenaufgang.
Swed. upprenna, uppraenna, upprinne, hervorkommen, entstehen; dagen upprann, der Tag brach an; uppgro, hervorkeimen, aufwachsen.
Engl. (to)grow up.
aufgeben, übergeben.
Holl. opgaeven.
Engl. (to)give up.
Swed. oppgifva.
Dan. opgive.
Isl. uppgefa; uppgiafa madr, ausgedienter, abgelebter Mann.
Holl. opgeeving, Uebergabe.
aufgraben.
Alt G. ufgraban.
Holl. opgraaven.
Swed. uppgraefva
aufhissen.
Holl. ophyssen. ophyzen.
Engl. (to)hiss up.
Swed. upphissa.
Holl. uphaalen, aufziehen, aufholen, heben.
aufhängen.
Holl. ophangen.
Ang. S. upahangan.
Engl. (to)hang up.
Swed. upphaenga.
aufheben.
Holl. opheffen.
Ang. S. uphebban, upahaebban, uphefan, upahaefan.
Engl. (to) heave up, in die Höhe winden.
Swed. upphaefva.
Isl. upphefia, aufheben, erhöhen; upphafning, Erhöhung, Begeisterung.
Holl. ophef, Lob, Ruhm.
Swed. upphof, Ursprung, Quelle; upphofman, Urheber.
aufhelfen.
Holl. ophelpen.
Engl. (to)help up.
Swed. upphielpa.
Dan. ophiaelpe.
Holl. ophelping, Beistand.
Aufgeld.
Swed. uppgaeld.
Dan. opgield.
Isl. uppgiald.
aufleiten, führen.
Holl. opleiden.
Ang. S. uplaedan.
Engl. (to)lead up.
Oberland, Bergland, Hochland.
Ang. S. upland.
Engl. upland.
Swed. uppland; upplenda, festes Land werden, anschwemmen.
Ang. S uplandisc man, Mann aus dem Gebirge, Bergbewohner.
aufklären.
Holl. opklaaren.
Engl. (to)clear up.
Swed. uppklarna.
aufklimmen.
Holl. opklimmen.
Engl. (to)climb up.
aufkommen, hinaufkommen.
Holl. opkomen, opkoomen.
Engl. (to)come up.
Swed. uppkomma.
Ang. S. upcoman.
Isl. opkomst, Ausbruch (eruptio).
Swed. uppkomst, Emporkommen, Glück.
Holl. opkweeken, opqueeken, auferziehen, auffüttern; oploopen, auflaufen, aufschwellen, zornig werden; oploopend, jähzornig, hitzig.
Auflauf, Aufruhr.
Holl. oploop, oplooping.
Swed. upplop, upplopp.
Dan. oploeb, oplob.
Isl. upphlaup.; upphlaupsam(r), aufrührerisch; upphlaupsmadr, Aufrührer; upplag, große Berathung; upplagd(r), beschlossen; uppleggia, vorschlagen.
Swed. upplaga, ausbessern, Auflage, Ausgabe; upplåga, auflodern.
Engl. (to)lock up, aufschließen.
Dan. oplukke.
Isl. uppliuka.
Isl. uppnam, Raub, Beute; uppnuminn, aufgenommen (in den Himmel).
Ang. S. uplyft, uplyfta, Oberluft, Aether.
Engl. (to)lift up, lüften, aufheben; uplifting, Aufhebung, Lüftung.
Swed. upplyfta, aufheben; upplyftning, das Aufheben.
auflösen.
Holl. oplossen.
Swed. upploesa.
Dan. oploese.
Isl. uppleysa.
Auflösung.
Holl. oploesing.
Swed. upplossning.
Dan. upploesning.
Isl. uppleysing.
Swed. upploeslig, auflöslich; upplaesa, ablesen, herlesen, hersagen.

Dan. oplaese, ablesen, herlesen.
Isl. upplesa, ablesen, herlesen, hersagen.
Swed. uppmana, ermahnen.
aufmerken.
Holl. opmerken.
aufmerksam.
Swed. uppmaerksam.
Dan. opmaerksam.
Aufmerksamkeit.
Swed. uppmaerksamhet.
Dan. opmaerksamhed.
aufpacken.
Holl. oppakken.
Swed. upppacka.
Aufopferung.
Holl. opoffering, Opfer, Aufopferung.
Swed. uppoffring, uppoffrande, Opfer, Aufopferung.
aufopfern.
Holl. opofferen.
Swed. uppoffra.
Holl. oppuilen, Beulen bekommen.
aufrichten.
Holl. opregten.
Swed. uppraetta; uppraettelse, Errichtung.
aufrichtig, rechtschaffen.
Holl. opregt, uprecht.
Ang. S. upriht.
Engl. upright.
Swed. uppriktig.
Dan. oprigtig, opret.
Aufrichtigkeit.
Isl. uppriktug(r), uppreigd(r), upprettr.
Swed. uppriktighet.
Holl. opregtheid.
Engl. uprightness.
aufrechnen, zusammenrechnen.
Holl. oprekenen.
Engl. (to)reckon up.
Isl. uppraka, mit dem Rechen zusammenrechen.
Holl. oprekening, Zusammenrechnung.
Engl. upreckoning, Zusammenrechnung.
aufrufen.
Holl. oproepen, erwecken.
Alt G. ufhropjan, aufrufen, ausrufen.
Swed. uppropa.
Aufruf.
Holl. oproep.
Swed. upprop.
Aufruhr.
Holl. oproer.
Swed. uppror.
Dan. opror.
aufrührisch.
Holl. oproerig.
Swed. upprorisk.
Dan. oprorisk.
Ang. S. uparaeran, aufrühren.
Holl. oproerigheid, Aufruhr.
aufrollen.
Holl. oprollen.
Aufschrift, Ueberschrift.
Holl. opschrift.
Dan. opskrift.
Swed. oefverskrift; uppskrifva, aufschreiben.
aufschnappen.
Holl. opsnappen.
Engl. (to)snap up.
Swed. uppsnappa.
Dan. opsnappe.
aufspannen.
Holl. opspannen.
Swed. uppspaenna.
Isl. uppspana.
aufgespannt.
Isl. uppspanad(r), uppspent(r).
Dan. opspaendt, udspaendt.
Isl. uppsperra, aufsperren; uppspert(r), aufgesperrt.
Holl. opsparren, opsperren, aufsperren.
Isl. uppspretta, Ursprung, Quell.
aufspringen, hervorkommen.
Holl. opspringan.
Ang.S. upspringan.
Engl. (to)spring up.
Swed. uppspringa,
aufstehen.
Holl. opstaan.
Engl. (to)stand up.
Swed. uppstå.
Dan. opstaae.
Aufstand.
Holl. opstand.
Swed. uppstånd.
Dan. opstand.
Swed. uppståndelse, Auferstehung; oppsåt, Vorsatz, Vorhaben; uppsioe, Fluth (eindringende See).
Holl. opstanding, Aufstehung, Auferstehung.
AltG. ufsneithan, aufschneiden, schlachten.
Ang. S. on middan felda, auf mittem Felde; on mida daeg, am mitten Tage; on ende, am Ende; on geresutgange, am Jahresausgang (Schluß); on woruldе endunge, an der Welt Ende; on daeg, bei Tage; on niht, bei Nacht; on ylde, im Alter; on daegred, bei Tagesroth (Anbruch); on othrum daege, am andern Tage; on aeren daeg, am Tage vorher; on lande, am Lande; on baec, auf dem Rücken; uppan thisne stan, auf diesem Steine; uppan Sinai dune, auf dem Berge Sinai.
hin aufsenden.
Holl. opzenden.
Swed. uppsaenda.
Engl. (to)send up.
Swed. uptaga, aufnehmen.
Engl. (to)take up, aufnehmen.
aufstellen.
Swed. uppstaella.
Holl. opstellen, aufstellen, entwerfen; opstel, opstelling, Aufstellung, Entwurf, Vorsatz, System: opsteller, Erfinder, Urheber, Schriftsteller; opstal, Grundgebäude (daher früher der opstalsbom, upstalsbom, in Ostfriesland; Baum, bei welchem sich das Gericht versammelte); opstapelen, aufstapeln.
Swed. uppstapla, aufstappeln.

Holl. opstoppen, verstopfen, zustopfen; opstoven, opstooven, erwärmen (s. Ofen).
aufsteigen,
Ang.S. upstigan, upastigan.
Engl. (to)step up.
Swed. uppstiga.
Dan. opstige.
Isl. uppstiga.
das Aufsteigen.
Swed. uppstigande.
Dan. opstigen.
Isl. uppstigning.
Ang. S. upstige; Cristes upstige, Christi Himmelfahrt.
aufschwellen.
Holl. opzwellen.
Swed. uppswaella.
Engl. (to)swell up.
aufgeschwollen.
Holl. opgezwollen.
Swed. oppswaelld.
Engl. upswollen.
Holl. opzwelling, das Aufschwellen.
Aufsicht.
Holl. opzigt.
Swed. uppsigt.
Dan. opsigt.
Swed. uppsyn, Aussehn, Blick, Miene; uppsyningsman, Aufseher.
Holl. optimmeren, aufzimmern, errichten; optimmering, Aufzimmerung.
aufwecken.
Holl. opwekken.
Engl. (to) wake (up).
Swed. uppwaecka.
Dan. opvaekka.
Isl. uppvekia; uppvakna, aufwachen.
Swed. uppwakna.
Dan. opvaagne.
Holl. opwaken, opwaaken.
Isl. uppwakning, Erweckung, Erwachen.
Swed. uppwaknande.
Dan. opvaekkelse,
aufwallen.
Holl. opwellen.
Swed. uppwaella.
Ang. S. upweallan.
Aufwallung.
Holl. opwelling.
aufwiegeln.
Swed. uppwigla.
Aufwiegler.
Swed. uppwiglare.
aufwerfen.
Holl. opwerpen.
Ang. S. upweorpan.
aufwärmen.
Holl. opwarmen.
Swed. uppwaerma.
aufwinden.
Holl. opwinden.
Swed. uppwinden.
Engl. (to)wind up.
Holl. opzamelen, aufsammeln, versammeln.
aufsitzen.
Ang. S. upsittan.
Engl. (to)sit up.
Holl. opzitten.
Swed. sitta uppe, på; uppsaetta, aufsetzen.
aufstehen, aufgehen.
Ang. S. upraesan.
Engl. (to)rise up.
Swed. uppresa.
Dan. opreise.
Isl. uppreisa; uppras, Aufgang; solur uppras, Sonnenaufgang; upprisa, auferstehen, aufstehen; upprisa, uppreisn, uppreist, Auferstehung.
Swed. uppresning.
Dan. opreising.
Engl. uprising; (to) raise up, aufheben.
Isl. uppreistarmadr, Aufrührer, Pflüger, Ackermann (der den Boden aufritzt); uppridia, pflügen, aufritzen.
UEBER, OBER, OB.
Alt D. ubar, uber, obor.
Alt G. ufar.
Ang. S. ufur, ufor, ufer, ofer, ufera, yfre, yfra, yfer, yfera, over, ober.
Engl. over, o'er, upper.
Altfries. overa.
NiederS. over, oever, upper. *(Adg.)*
Holl. over.
Swed. oefver, yfver, oefre, oefra, of, åfvan, ofvan, oben.
Dan. over, opaf, openfor, oevre.
Isl. ofur, uppur, yfir, yfr, ofar; efri, efra, oben.
Holl. opper, höher, obere.
Ang. S. abufan, oben.
Engl. above, oben.
lat. (s)uper, (s)upra.
gr. uper, huper, epi, aipos.
pers. aber.
it. sopra.
bret. oar, uwar, var.
corn. uar.
wall. ar.
irl. ar.
fr. (s)ur.
Holl. opperhof, das höchste Gericht; opperhofd, Oberhaupt; opperkamer, oberes Zimmer; opperkerk, Hauptkirche; opperknegt, Oberknecht; opperleen, Oberlehn; opperlyf, Oberleib; oppermagt, Obermacht, oberste Herrschaft; opperstuurman, Obersteuermann; opperrhyn, Oberrhein; opperman, Handlanger; opperluiden, Handlanger (Plur.); overman, Obermeister.
Swed. ofverman.
Dan. overmand.
Isl. yfirmadr.
Swed. obman, Schiedsmann; obmansdom, Schiedsurtheil.
Oberherr.
Holl. opperheer, overheer; opperheeren, opperheerschen, erobern, überwinden.
Swed. ofverherre, Oberherr.
Dan. overherre, Oberherr.
Isl. yfirherre, Oberherr.
Obergewalt.
Swed. oefverwaelde.
Isl. yfirwald, Obergewalt, Obrigkeit.
Holl. overweldigen, überwältigen.
Swed. oefverhet, Obrigkeit. (Auch in Süddeutschland

kommt Oberkeit für Obrigkeit vor. S. *Schmeller*, Wtb. p. 8.)
Isl. yfirbodari, oberster Gebieter; yfirbodann, Oberbefehl, Herrschaft; yfirdomari, Oberrichter.
Dan. overdommer, Oberrichter.
Holl. oppergebieder, Gebieter; oppergebied, Oberherrschaft; opperbevel, Oberbefehl; opperadmiraal, Oberadmiral.
Engl. upperadmiral, Oberadmiral.

Oberst, Obrist.
Holl. overste, Oberst; opperste, oberste, höchste.
Engl. upperst, das Oberste.
Swed. oefverst.
Dan. oberst.
Isl. offursti, Oberst, Fürst.

Ufer.
Holl. oever, Ufer; Strand.
Alt D. urfar; anfar, Ufer. *(Adg.)*

überall.
Swed. oefverallt.
Ang. S. ofereall; ofereald, sehr alt; -ealdorman, Patriarch; eofera, Nachfolger; oferbebeodan, befehlen; oferbraecan, zerbrechen; oferdrincan, oferdrencan, sich betrinken; oferdruncan, betrunken; oferdrence, oferdrynce, oferdrunc, Trunkenheit; oferetan, sich übereſſen, zuviel eſſen; oferetol, gefräßiger Mensch; oferetolnesse, Gefräßigkeit.
Alt D. ubarazidu, aß zuviel; ubardrunchidu, trank zuviel. (*Beneke*, Teuto, p. 206.)

überbringen.
Swed. oefverbringa.

überdenken.
Swed. oefvertaenka.
Holl. overdenken; overdek, Verdeck, oberes Verdeck; overdekken, zudecken.
Swed. oefverdåd, Verwegenheit; oefverdådig, verwegen, tollkühn.
Holl. overdaad, Uebermaß, Ausschweifung; overdaadig, ausgelassen, verschwenderisch.
Ang. S. oferdon, zuviel thun; ofercuman, ofercyman, überwinden.
Engl. (to) overcome, überwinden.
Holl. overeischen, zuviel fordern, heischen; overend, aufrecht; overland, über Land; overzee, über See; regtover, gegenüber.
Engl. overland, über Land; oversea, über See; rightover, gegenüber.

überfahren.
Holl. overvaaren, overvaren.
Ang. S. oferfaran, oferfaeran, oferferan.
Swed. oefverfara, foera.
Dan. fare over.
Isl. yfirfara.

Ueberfahrt.
Holl. overvaart.
Swed. oefverfart.
Dan. overfart.
Isl. yfirferd, yfirfoer, Ueberfahrt, Ausfahrt.
Ang. S. oferfernes, Auswanderung.

überfallen.
Holl. overfallen.
Swed. oefverfalla.
Dan. overfalde.
Isl. yfirfalla.

Ueberfall.
Holl. overval, overvalling.
Swed. oefverfall.

überfliessen.
Holl. overvloejen.
Swed. oefverfloeda, oefverflyta.
Ang. S. oferflowan.
Engl. (to)overflow.

überfliessend, überflüſſig.
Holl. overvloedig.
Swed. oefverfloedig.
Dan. overfloedig.
Isl. yfirfliotanleg(r).
Ang.S. oferflowendlic.
lat. superfluus.
it. superfluo.
fr. superflu.

Ueberfluss.
Ang. S. oferflownysse, oferflowednesse,
Engl. overflowing.
Swed. oefverflod, oefverfloed, oefverflytning.
Holl. overvloed.
Ang. S. oferfleon, fortfliehen; oferfroren, ganz erſtarrt; oferfeohtan, oferfihtan, ſiegen; oferfeoht, Sieg.

Ueberfülle.
Ang. S. oferfull, übervoll; oferfylle, Ueberfülle, Trunkenheit, Sättigung.
AltG. ufarfullei, Ueberfülle; ufarassus, Ueberfluß; ufarassan, im Ueberfluſſe ſeyn; ufar allai airthai, über der ganzen Erde; ufar marain, über dem Meere.
Isl. uppur yngia, verjüngen, erneuen.

(hin)übergehen.
Ang. S. ofergan, übergehen; ofergangan, vergehen.
Engl. (to)overgo.
Holl. overgaan,.
Isl. yfirganga, übergehen, überwinden.

Uebergang.
Ang. S. ofergang.
Swed. oefvergang.
Dan. overgang.
Isl. yfirgang(r), Uebergang, Ueberfall, gewaltſamer Einbruch.
Swed. oefverhvarannan, übereinander.

übergeben.
Holl. overgeeven.
Swed. oefvergifva.
Isl. yfirgefa, übergeben, überlaſſen, nachlaſſen; yfirgefning,

Ueberlassung, Uebergabe.
Holl. overgeeving, overgaf, Uebergabe; overgeloof, overgeloovigheid, Aberglaube (s. auch Aberwitz); overgulden, übergolden.
Ang. S. ofergildan, ofergyldan, übergolden, vergolden; ofersylfrian, versilbern.
Holl. overzilveren, übersilbern; overgoed, sehr gut, vollkommen; overgroot, allzugroß; overgrootvader, Urgroßvater; overgrootmoeder, Urgroßmutter; overhaastig, allzuhastig.
Engl. overhasty, allzuhastig.
Holl. overhaasten, übereilen.

überhängen.
Engl. (to)overhang.
Holl. overhangen.
Swed. oefverhaenga.
Dan. overhaenge.
Isl. yfirhanga; yfirhangandi, überhängend, drohend.
Swed. en oefverhaengande fara, eine überhängende, (drohende) Gefahr.

Oberhand, Ueberhand.
Engl. upperhand.
Holl. overhand.
Swed. oefverhand.
Dan. overhaand.
Isl. yfirhoend, Oberhand, Uebermacht; hafa yfirhoend, die Oberhand haben.

überhören.
Ang. S. oferhyran, oferheoran.
Engl. (to)overhear.
Isl. yfirheyra; yfirheyrsla, Verhör.
Swed. oefverhopa, überhäufen; hoppa oefver, überhüpfen; oefverhufvud, überhaupt, Oberhaupt; hals oefver hufvud, Hals über Kopf; oefverila, übereilen; oefverjordisk, überirdisch.

überlaut.
Swed. oefverliudt.
Holl. overliud.
Ang. S. oferhlude.
Engl. overloud.

überlegen.
Swed. oefverlaegga.
Ang. S. oferliggan, oferlicgan, darüber legen; oferhlinian, überlehnen.

überladen, überlasten
Ang. S. oferhlaestan.
Holl. overladen, overlaaden. overlasten.
Swed. oefverlasta.
Alt D. uberlestet, überlastet. (*Kunisch*, p. 406.)

überlaufen, überspringen.
Ang. S. oferhleapan.
Engl. (to)overleap, (to)leap over.
Swed. oefverloepa.
Holl. overloopen; overlooper, Ueberläufer.
Swed. oefverloepare, Ueberläufer.
Alt G. ufarrinnan, überlaufen, weiterlaufen.

überklimmen.
Holl. overklimmen.
Ang. S. ofercliman.
Engl. (to)climb over.
Holl. overlyden, sterben.
Isl. yfirlesa, überlesen, nochmals lesen; yfirlita, überleuchten; yfirlaeti, Glanz, Prahlerei; yfirlit(r), utlit, Aussehn.

Oberkleid.
Holl. opperkleed.
Engl. uppercloth.
Swed. oefverklaedning.
Dan. overklaeder (Plural).
Isl. yfirklaedi.
Swed. oefverlaeder, Oberleder.
Engl. upperlip, Oberlippe.
Alt G. ufarmelian, überschreiben, malen; ufarmeli, Ueberschrift.
Swed. oefvermanna, übermannen; oefvermagt, Uebermacht; oefvermått, Uebermaß.
Ang. S. ofermaest, allzusehr.

Uebermuth.
Ang. S. ofermod, ofermoda, ofermodgung, ofermodignesse, Uebermuth, Anmaßung, Stolz, Pracht.
Holl. overmoed.
Swed. oefvermod.

übermüthig.
Swed. oefvermodig.
Holl. overmoedig.
Alt D. ubarmodic.
Ang. S. ofermodig, ofermodeg, ofermete; ofermycel, allzusehr, groß; ofermycelnysse, Größe.
Holl. overoud, sehr alt; overmorgen, übermorgen.
Swed. oefvermorgon, übermorgen; oefver natten, über Nacht.
Holl. over nagten, über Nacht; overreeden, überreden, überzeugen.
Isl. yfirrad, yfirrett(r), Obergericht, obere Rath, Herrschaft, Regierung; yfirrettarhus, Obergerichtshaus.
Holl. overploegen, (über)pflügen.
Swed. oefverraska, überraschen; oefverraskning, Ueberraschung.

überschatten.
Ang. S. ofersceadian, ofersceadwan, ofersceadewan, ofersceadwian, ofersceadewian.
Engl. (to)overshadow, overshade.
Alt G. ufarskadujan.
Holl. overschaduwen.
Swed. oefverskygga.
Dan. overskygge.
Isl. yfirskyggia; yfirskygging, Ueberschattung.

Holl. overschatten, überschätzen
Swed. oefverskott, Ueberschuß.
Holl. overscheepen, überschiffen.
Engl. (to) ship over, überschiffen.
Holl. overschilderen, übermalen; overschoon, sehr schön; overspel, Ehebruch; overspeelder, Ehebrecher.

übersehen.
Ang. S. oferseon, ofersion, übersehen, durchsehen.
Swed. oefverse.
Ang.S. ofersceawian, überschauen; ofersceawigend, überschauend, umsichtig.
Engl. oversight, Uebersehung.
Ang. S. oferscinan, überscheinen; oferspraedan, oferbraedan, ausbreiten.
Engl. (to)overspread, ausbreiten.
Holl. overspreiden, ausbreiten; overspringen, überspringen.

übersteigen.
Ang. S. oferstigan, oferstigean.
Engl. (to)step over.
Holl. overstappen.
Swed. oefverstiga.
Dan. overstige.
Isl. yfirstiga; yfirstiginn, überstiegen, überwunden.
Alt G. ufarsteigan, übersteigen; ufarswaran, zuviel schwören, sündigen.

überwiegen.
Holl. overweegen.
Isl. yfirwega.
Dan. overweje.
Swed. vaega oefver.
Engl. over the way, über dem Wege.

Ueberschrift.
Swed. oefverskrift.
Dan. overskrift.
Isl. yfirskrift.
Ang. S. oferslaep, allzugroßer Schlaf; oferspraeca, allzugesprächig; ofersprae-ceolnis, Geschwätzigkeit.

übertreiben.
Ang. S. oferdrifan.
Swed. oefverdrifva; oefverdrift, Uebertreibung.

überzeugen.
Holl. overtuigen.
Swed. oefvertyga; oefvertygad, überzeugt; oefvertygelse, Ueberzeugung.
Hollt overtogen, überzogen, neblicht.

übertreten.
Ang. S. ofertredan, übertreten, mit Füßen treten.
Swed. oefvertraeda; oefvertraedare, Uebertreter; oefvertraeffa, übertreffen; oefverrumpla, überrumpeln; oefverrumpling, Ueberrumplung.

überwölben.
Holl. overwelven; overwateren, überwässern, bewässern.
Ang. S. ofer middaeg, über Mittag; ofer middeniht, über Mitternacht; ofertael, ungleiche Zahl; oferthearf, große Dürftigkeit, Noth; ofersaelth, falsches, trügerisches Glück; oferydel, sehr eitel; oferswithan, oferswithian, oferswythan, übertreffen, verstärken; oferswithe, allzusehr; oferswithung, oferswithnesse, oferswithnysse, Uebergewalt, Druck.

überwinden.
Ang. S. oferwinnan.
Alt D. ubarwinnan.
Holl. overwinnan.
Swed. oefverwinna.
Dan. overwinde.

Ueberwindung.
Holl. overwinning.
Swed. oefvervinnande.

Ueberwinder.
Holl. overwinnaar.
Swed. oefverwinnare.
Holl. overwonneling, Ueberwundener, Kriegsgefangener.

überwintern.
Holl. overwinteren.
Swed. oefverwintra.

übereilen.
Holl. overylen.
Swed. oefverila.

übersieden.
Holl. overzieden.
Swed. siuda oefver.
Holl. overzaayen, übersäen.

(hin)übersegeln.
Holl. overzeylen.
Ang. S. oferseglian.
Swed. segla oefver.

übersetzen.
Holl. overzetten, verdolmetschen.
Ang. S. ofersettan, übersetzen, umstürzen.
Engl. (to)overset, übersetzen, umstürzen.
Swed. oefversaetta.

(hin)überschwimmen.
Ang.S. oferswimman.
Holl. overzwemmen.
Swd. oefverswaemma.

übersenden.
Ang. S. ofersendan.
Engl. (to) send over.
Holl. overzenden.
Swed. oefversaenda.
Ang. S. oferwadan, hinüberwaten.
Engl. (to) ship over, hinüber schiffen.
Holl. overzwaar, allzuschwer.

überantworten, überliefern.
Swed. oefverantwarda.
Dan. overantworde.

übrig.
Swed. oefrig.
Dan. oevrig.
Holl. overig.

OFFEN.
Alt D. offan.
Ang. S. open.
Engl. open.
Nied. S. apen.
Holl. open, oopen, ope.
Swed. open, oeppen.
Dan. aaben.

lat. apertus, opa
fr. ouvert.
gr. ope, Loch.
offen stehen.
Engl. (to) stand open.
Holl. openstaan; openslaan, aufschlagen; een open wagen, ein offener Wagen.
offenherzig.
Engl. openhearted.
Holl. openhartig.
Ang. S. yppe, offen, klar; ypping, Offenheit, Klarheit, Deutlichkeit.
OEFFNEN.
Alt D. offenen, offonon.
Ang. S. opnian, openian.
Engl. (to) open.
Nied. S. apenen.
Swed. oeppna.
Dan. aabne.
Isl. opna.
Holl. openen; de deur openen, die Thür öffnen.
Engl. (to) open the door, die Thür öffnen.
Holl. zyn hart openen, sein Herz öffnen.
Engl. (to) open ones heart, sein Herz öffnen.
Oeffnung.
Engl. opening.
Holl. opening.
Swed. opening, oeppning.
Dan. aabning, aabening.
Isl. opnan, op, Oeffnung, Mündung.
Holl. eene opening maaken, eine Oeffnung machen.
Engl. (to) make an opening, eine Oeffnung machen.
öffentlich.
Alt D. offanlih, offenlih.
Ang. S. openlice.
Engl. openly.
Holl. openlyk.
Swed. offentlig.
Dan. offentlig.
offenbar.
Holl. openbaar.
Swed. uppenbar.
Dan. aabenbar.
Isl. opinnber.
offenbaren.
Holl. openbaaren.
Swed. uppenbara.
Offenbarung.
Holl. openbaaring.
Swed. uppenbarande, uppenbarelse.
Engl. with open eyes, mit offenen Augen; with open hands, mit offenen Händen; with open heart, mit offenem Herzen; with open mouth, mit offenem Munde.
UEBEN.
Alt D. uoben, uaben.
Ang. S. ywan.
Nied. S. oven.
Swed. oefva.
Dan. oeve.
Isl. aefa.
Holl. oefenen, oeffenen.
Isl. aefd(r), geübt.
Uebung.
Isl. aefing.
Swed. oefning.
Dan. oevelse.
Holl. oeffening; wraak oeffenen, Rache üben.
OFEN.
Alt D. ovan, oven.
Alt G. auhn(s).
Ang. S. ofen, ofn.
Engl. oven, (stove).
Nied. S. aven.
Swed. ugn.
Dan. ovn.
Isl. ofn.
Holl. oven, Ofen, Backofen.
Ang. S. ofenbacen, im Ofen gebacken; ofenbacen hlaf, ein im Ofen gebackenes Brod, (Laib).
Holl. ovengat, ovenmond, Ofenloch; ovendeur, Ofenthür; ovenhuis, Backhaus; ovenen, in den Backofen schieben; het brood is inoven, das Brod ist im Ofen.
Engl. the bread is in the oven, das Brod ist im Ofen.
OFT.
Alt D. ofta, ofto.
Alt. G. ufta, ufto, aufto, oft, etwa, vielleicht.
Ang. S. oft.
Engl. oft, often.
Swed. ofta.
Dan. ofta, ofte.
Isl. opt.
Lat. (s)aepe.
It. (s)ovente.
Fr. (s)ouvent.
öfter.
Ang. S. ofter, oftor.
Engl. oftener.
Isl. optare.
Swed. oftare.
Dan. oftere.
öfterst.
Ang. S. oftest, oftost.
Engl. oftest.
Swed. oftost.
Dan. oftest.
Isl. optest.
AB [29]) (s. auch fort).

29) ab bedeutete früher von, z. B. ab dem Roß; ab Seiten des Kaisers. (*Schmeller*, Wtb. S. 8)

Alt D. ab, abe. (*Kun.* S. 391.)
Alt G. ab. af. [30])

30) uf bedeutet im Gothischen zuweilen eben das, was af (Zahn).

Ang. S. of, ab, aus.
Engl. of, off.
Swed. af.
Dan. af.
Isl. af.
Holl. af.
sanskr. ab.
gr. apo.
wall. ap.
bret. (h)eb, hep.
lat. ab, (ex, de).
Engl. well off, wohl ab; ill off, übel ab.
Ang. S. ofblindan, erblinden.
abbezahlen.
Holl. afbetaalen.
Abbezahlung.
Holl. afbetaaling.
Swed. afbetalning.
Dan. afbetalning.
abbilden.
Holl. afbeelden.
Swed. afbilda.
Dan. afbilde.
abbrennen.
Holl. afbarnen.
Engl. (to) burn off.
Swed. afbraenna.

Dan. afbraende.
abbrechen.
Engl. (to) break off.
Holl. afbreeken.
Swed. afbraecka, afbryta.
Dan. afbraekke, afbryde.
Obdach.
Holl. afdak, Schirmdach; afdaking, Abdachung, Böschung an Wällen.
abdanken.
Holl. afdanken.
Swed. afdanka.
Dan. aftakke.
abtheilen.
Alt G. afdailjan, abtheilen, bei Seite legen.
Holl. afdeelen.
Swed. afdela.
Dan. afdeele.
Isl. afdeila.
Abtheilung.
Holl. afdeeling.
Swed. afdelning.
Dan. afdeeling.
Isl. afdeiling.
Ang. S. ofdaele, afdaele, Abgrund, Thal. *Grimm*, 2r, p. 709.
Alt G. afdauthjan, tödten; lausei us af thamma ubilin (*Matth.* 6, 13), (er) löse uns von dem Uebel.
abtreiben.
Ang. S. ofdrifan, austreiben.
Engl. (to) drive off, wegtreiben.
Holl. afdryven.
Swed. afdrifva.
abtrinken.
Holl. afdrinken.
Swed. afdricka.
Engl. (to) drink off; the glass is too full, drink it off, das Glas ist zu voll, trink es ab.
Swed. afaeta, abessen.
Engl. (to) eat off, aufessen.
abfallen.
Ang. S. afeallan.
Engl. (to) fall off.
Holl. afvallen.
Swed. affalla.
Dan. affalde.
Isl. affalla; affallinn, abgefallen.
Abfall.
Holl. afval.
Swed. affall.
Dan. affald.
Engl. offall, unwerthe Sache (*Webster*).
fr. avaler, niederfallen; (?) avalanche, Schneesturz, Lauwine; val, Thal.
lat. vallis, Thal.
wall. (*g*) wael, niedrig.
abfahren.
Ang. S. afaran, afaeran, abfahren, abreisen.
Swed. affara.
Abfahrt.
Swed. affard.
Dan. affart.
abfliessen.
Ang. S. offlowan, afflowan.
Engl. (to) flow off.
Swed. afflyta.
abfordern.
Swed. affordra.
Dan. affordre.
abgehen.
Ang. S. ofgangan, ofgan.
Engl. (to) go off.
Holl. afgaan.
Swed. afgå.
Isl. afgenginn, abgegangen, todt.
Abgang.
Swed. afgång.
Abgott.
Ang. S. afgod.
Holl. afgod.
Swed. afgud.
Isl. afgud.
Dan. afgud.
Abgötterei.
Ang. S. ofgodnesse.
Holl. afgodery.
Swed. afguderi.
Dan. afguderie.
Abgrund.
Holl. afgrond.
Swed. afgrund.
Dan. afgrund.
Isl. afgrunn, afgrunn(r); afgrunna. (*Grimm*, 2r p. 709.)
abkommen.
Swed. afkomma.
Ang. S. ofcuman, herauskommen, herleiten, entstehen.
ableben, sterben.
Swed. aflida (utlefva).
(das) Ableben.
Swed. aflidande.
Isl. aflifa.
Ang. S. ofgifan, oflaetan, ofletan, erlassen, nachgeben.
ableiten.
Holl. afleiden, afleyden, ableiten, herleiten.
Swed. afleda.
Dan. afleede.
Engl. (to) lead off, fortführen.
ablaufen.
Swed. afloepa.
Engl. (to) leap off, fortspringen.
Ablauf.
Holl. afloop.
Swed. aflopp.
Dan. afloeb.
Isl. afhlaup.
abhalten.
Holl. afhouden.
Swed. afhålla.
Dan. afholde.
abhandeln.
Swed. afhandla.
Dan. afhandle.
Holl. afhandelen, ausführen, zu Stande bringen.
abmalen, schildern.
Swed. afmåla.
Dan. afmale.
Isl. afmala; afmalan, Schilderung.
Swed. afmålning.
Isl. afklippa, Abschnitt.
Swed. afklippa, abschneiden; afraekening, Abrechnung.
Absicht.
Swed. afsigt.
Dan. afsigt.
absegeln.
Holl. afzeilen, afzeylen.
Engl. (to) sail off.
Swed. afsegla.
Dan. afseyle, afseile.
absetzen.
Swed. afsaetta.
Dan. afsaette.
Holl. afzetten.
Ang. S. ofsettan; ofsittan, absitzen.

Engl. (to) sit off, ab-sitzen; (to) set off, abreisen.
Holl. afzitten, absitzen.
Swed. afsitta, absitzen.
abschaffen.
Holl. afschaffen.
Swed. afskaffa.
Dan. afskaffe.
Abschied.
Holl. afscheyd, afscheid.
Swed. afsked.
Dan. afsked, afskeed.
Alt G. afskaidan, trennen.
abschlagen.
Holl. afslaan.
Ang. S. ofslean.
Alt G. afslahan; afsloh imma auso, schlug ihm das Ohr ab.
Swed. afslå, abschlagen; afslag, Abschlag.
Dan. afslag, Abschlag.
Holl. afslag, Abschlag.
Isl. afsneidi, abschneiden; afsprengi, afspreng(r), Abkunft, Ursprung, Geschlecht.
Ang. S. ofspring, ofsprinc, Nachkommen.
Engl. offspring, Nachkommen.
Ang. S. ofsceotan, ofsceotian, abschießen, fortwerfen.
Alt G. afwairpan, wegwerfen; afwairpan stainam, Steine schleudern; afwairpand(s) vaistjai seinai, seine Weste abwerfend.
abstehen.
Holl. afstaan, abstehen, entfernt seyn.
Engl. (to) stand off.
Swed. afstadna.
Abstand.
Holl. afstand.
Swed. afstand.
Dan. afstaaelse.
absteigen.
Ang. S. ofstigan.
Swed. afstiga.
Holl. afstappen.
Engl. (to) step off.
Abscheu.
Swed. afsky.
Dan. afskye.

abschwören.
Ang. S. ofswerian.
Holl. afzweeren.
Swed. afswaeria.
Abschaum.
Swed. afskum.
Dan. afskum.
Isl. afskum.
abrinnen.
Swed. afrinna.
Engl. (to) run off, wegeilen, fortlaufen.
Isl. afsinna, von Sinnen, unsinnig.
Abdruck.
Swed. aftryck.
Dan. aftryk.
Holl. afdruk.
Ang. S. ofthriccan, ausdrücken, unterdrücken; ofthriccednysse, Ausdruck; ofthrungen, unterdrückt; ofwringan, abwinden, abdrehen. (Häufig findet man auch im Angelsächsischen a, für of und ut, z. B. asyndrian, absondern, athenian, ausdehnen. Auch zuweilen eine Verstärkung (oder pleon?), z. B. ofadrifan, abtreiben; ofascyran, abscheeren; ofaslagan, abschlagen.)
Abweg.
Swed. afwaeg.
Dan. afvej.
Isl. afveg(r).
Holl. afweg.
abwiegen.
Holl. afweegen.
Swed. afwaega.
Engl. (to) weigh off; off and on, ab und auf.
AUS.
Alt D. uz, uss.
Alt G. us, aus; ut, heraus; ut us baurg, aus der Burg (Stadt); rignida us himina, regnete vom Himmel.
Ang. S. ut.
Engl. out (spr. aut).
Holl. uit, uyt.
Swed. ut.
Dan. ud.
Isl. ut.
ind. ut.

pers. as, ez.
lat. ex, ec, e; os, Mund, Oeffnung; ostium, Thüre; eos, *gr.* ois, Orient, Morgenröthe.
aussen.
Swed. utan, utom, außen, außer, ohne.
Ang. S. utan; utan and innan, außen und innen.
Swed. utan och innan, außen und innen.
Engl. without and within, außen und innen.
Alt D. uzan, uzana, uzze, außen.
Alt G. utana, außen, außerhalb; uta, draußen.
Isl. utan, außen, außer.
Dan. uden.
Isl. utanlands, außer(halb) dem Lande; utanhus, aus dem Hause; utanfoer, utanferd, utfoer, utferd, Ausfahrt. Reise ins Ausland; utihus, utihysi, äußeres, isolirt stehendes Haus.
Engl. outhouse, äußeres, isolirt stehendes Haus.
Isl. utidyr, äußere Thüre.
Ang. S. ytan, ytian, utian, ausstoßen, vertreiben; ytaes, Jüten; (Jutae) ytena land, Land der Jüten.
auswärts.
Ang. S. utweard, uteweard, utanweard.
Engl. outward.
Holl. uitwaarts.
Swed. utåt.
äussere, ausser.
Swed. yttre, das Aeußere; yttra, äußern (verb.).
Dan. ydre, ydere.
Isl. utar, ytri.
Ang. S. uter, uttr, utter, uterr, uttor, uttur, yttre, yte, äußere, ausser.
Engl. outer, äußere;

(to) utter, aussprechen, ausstoßen.
fr. outre, ausser.
äusserst.
Ang. S. yttrest.
Isl. ytst(r), ytst.
Swed. ytterst.
Dan. yderst.
äusserste Noth.
Swed. ytterstanoeden.
Dan. yderste nod.
Engl. utmost need.
ausblasen.
Ang. S. utblawan.
Engl. (to) blow out.
Holl. uitblaazen.
Swed. utblåsa.
ausbrechen, bersten.
Holl. uitbarsten.
Engl. (to) burst out.
Swed. utbrista.
ausbrechen.
Holl. uitbreeken, uitbreken, uitbraaken.
Swed. utbraecka.
Engl. (to) break out.
Ausbruch.
Swed. utbristning.
Holl. uitbarsting.
Engl. outbursting.
ausbrennen.
Swed. utbraenna.
Isl. utbrunninn, ausgebrannt.
Holl. uitbannen, verbannen, verweisen; uitbanning, Verbannung.
ausbringen.
Ang. S. utbrengan.
Engl. (to) bring out.
ausbreiten.
Swed. utbreda.
Dan. udbrede.
Isl. utbreida.
Holl. uitbreiden.
Engl. (to) (s)pread out.
ausbrüten.
Holl. uitbroeden, uitbroeyen.
Engl. (to) breed out.
Holl. uitbroeding, Ausbrütung, das Ausbrüten.
austheilen.
Holl. uitdeelen.
Engl. (to) deal out.
Swed. utdela.
Dan. utdele.
Isl. utdeila.
Austheilung.
Holl. uitdeeling.
Engl. outdeeling.
Swed. utdelning.
austreiben.
Ang. S. utdrifan, adrifan, aedrifan.
Engl. (to) drive out.
Alt G. usdreiban.
Holl. uitdryven.
Swed. utdrifva.
Dan. uddrive.
Isl. utdrifa.
Ang. S. utdraefe, Austreibung, Vertreibung.
austrinken.
Holl. uitdrinken.
Engl. (to) drink out.
Swed. utdricka.
Holl. uiteeten, aufessen.
Swed. utaeta, aufessen.
(her)auströpfeln, tropfen.
Holl. uitdruppelen.
Swed. utdrypa.
Holl. uitduiden, erklären, bedeuten, verdeutschen.
Dan. udtyde, erklären, bedeuten.
Isl. utthyda, erklären, bedeuten.
ausgehen.
Ang. S. utgan, utgangan.
Engl. (to) go out.
Holl. uitgaan.
Alt G. usgaggan.
Ausgang.
Alt D. uzkanc.
Ang. S. utgang, utgong.
Holl. uitgang.
Swed. utgång.
Dan. udgang.
Isl. utgang(r).
ausgeben.
Alt G. usgiban.
Holl. uitgeeven.
Engl. (to) give out.
Swed. utgifva.
Dan. udgive.
Holl. uitgeeving, das Ausgeben.
ausgraben.
Alt G. usgraban.
Holl. uitgraaven.
Swed. utgraefva.
Dan. udgrave.
Isl. utgrafa.
aushängen.
Holl. uithangen.
Engl. (to) hang out.
Swed. uthaenga.
(her)aushelfen.
Holl. uithelpen.
Engl. (to) help out.
Swed. uthielpa.
aushauen.
Holl. uithouwen.
Engl. (to) hew out.
Swed. uthugga.
Dan. udhugge.
Isl. uthoeggwa; uthoeggning, Bildhauerei; uthoeggirdwerk, Bildhauerwerk.
(her)auskommen.
Alt G. usquiman.
Ang. S. utan cyman.
Engl. (to) come out.
Holl. uitkomen.
Swed. utkomma.
das Herauskommen, Hervorkommen.
Engl. outcoming.
Holl. uitkoming, uitkomst.
Swed. utkomst.
Isl. utkoma, Ausgang, Heimkunft.
(her)auskriechen.
Holl. uitkruipen.
Engl. (to) creep out.
(das) Auskriechen.
Holl. uitkruiping.
Engl. outcreeping.
auserkühren, auserwählen.
Swed. utkoera.
Dan. udkoere.
Holl. uitkiezen.
Engl. (to) choose (out)
Alt D. uzerchorn, auserkohren, (*Kunisch* p. 406).
(her)auslassen.
Engl. (to) let out.
Holl. uitlaaten.
Ausland.
Ang. S. utland.
Engl. outland. (Prov. Dr. *Webster.*)
Ausländer.
Ang. S. utlende.
Engl. outlander.
Holl. uitlander.
Swed. utlaendning.
Dan. udlaending.
Isl. utlend(r), utlending(r), utloend; (*Grimm*, 2r p. 792.) utlendingskap(r), Reise ins Ausland, Verbannung.

ausländisch.
Ang. S. utlendisc, utlaendisc.
Engl. outlandish.
Holl. uitlandsch.
Swed. utlaendsk.
Dan. udlaendisk.
Isl. utlendsk(r).
Holl. uitlanding, ausser dem Lande; uitlandingheid, Abwesenheit.
Ang. S. uthere, äußeres Heer; ut gefeoht, äußerer Krieg, (Gefecht.)
Engl. (to) outlive, überleben.
Isl. utlifa, ableben; utlifad(r), ausgelebt.
Holl. uitleven, uitleeven, sehr alt werden.

auslegen.
Holl. uitleggen.
Swed. utlaegga.
Dan. udlegge.
Isl. utleggia

Auslegung.
Isl. utlegging.
Swed. utlaeggning.
Isl. utleggiari, Ausleger, Dolmetscher; utlaegi, Verwiesener; utlegd, verbannt.
Engl. outlaw, Verwiesener, Geächteter; (to) outlaw, verbannen, ächten, (s. law).

(her)ausleiten, geleiten.
Alt G. usleithan.
Ang. S. utlaedan, utgelaedan.
Engl. (to) leadout.
Holl. uitleida.
Isl. utleida.
Dan. udlede.
Isl. utleiding, Ausleitung, Abführung; utlausn, Erlößung, Auslößung; utlit, yfirlit, Aussehen, Antlitz.

auslaufen.
Holl. uitloopen.
Ang. S. uthleapan.

ausmahlen.
Swed. utmala.
Isl. utmalan, Ausmalung, Schilderung.

ausmelken.
Holl. uitmelken.
Swed. utmioelka.

auspressen.
Holl. uitperssen.
Engl. (to) press out.
Swed. utpressa.
Dan. udperse.
Isl. utpressa.

auspflücken.
Holl. uitplukken.
Engl. (to) pluck out.
Swed. utplocka.

auspumpen.
Holl. uitpompen.
Engl. (to) pump out.
Swed. utpumpa.

ausrüsten.
Swed. utrusta.
Holl. uitreeden; uitredden, erretten.

ausrufen.
Holl. uitroepen.
Swed. utropa.
Dan. udraabe.
Isl. uithropa.

Ausrufer.
Holl. uitroeper.
Swed. utropare.
Dan. udraaber.
Isl. uthropari.

Ausrufung, das Ausrufen, Ausruf.
Swed. utrop, utropande.
Dan. udraaben.
Isl. uthropan.

ausreiten.
Holl. uitryden.
Engl. (to) ride out.
Swed. utrida.
Engl. outrider, Vorreiter.
Holl. uitroeyen, ausreuten.

ausschiffen, ausladen.
Holl. uitscheppen.
Swed. utskeppa.

(her)auschiessen, hervorschießen.
Ang. S. utscytan.
Engl. (to) shoot out.
Holl. uitschieten.
Swed. utskjuta.
Holl. uitschilderen, ausmalen.

ausschreien.
Holl. uitschreyen, uitschreeuwen.
Swed. utskrika.

ausschlafen.
Holl. uitslaapen.
Swed. utsofva.
Dan. udsove.
Isl. utsofa.

ausspannen.
Holl. uitspannen.
Swed. utspaenna.

ausspeien.
Holl. uitspouwen.
Swed. utspy, utspotta.
Engl. (to) spit out.

aussprechen.
Holl. uitspreken, uitspeeken.
Engl. (to) speak out.

ausspreitzen, ausbreiten.
Holl. uitspreiden.
Engl. (to) spread out.
Swed. utsprida.

Ausspreitzung, das Ausbreiten.
Holl. uitspreiding.
Swed. uitspridande.

heraussspringen, hervorspringen.
Holl. uitspringen.
Swed. utspringa.
Holl. utsprong, Hervorsprung; uitstuuren, aussteuern, hinaussteuern.

ausdrücken.
Swed. uttrycka.

Ausdruk.
Swed. uttryck.

ausdrücklich.
Swed. uttrycklig(en).
Dan. udtrykkelig(en).
Isl. utthryckilega.

ausfahren.
Ang. S. utfaran, utonfaran.
Holl. uitvaaren, uitvaren.
Swed. utfara, faraut.

Ausfahrt.
Ang. S. utfaer.
Isl. utfoer, utferd; (utfoer heißt auch im Isl. Zurückkunft in's Vaterland, und Begräbniß.)
Swed. utfart.
Holl. uitvaart; Ausfahrt, Leichenbegängniß.
Alt D. uzfart.

ausfallen.
Holl. uitvallen.
Engl. (to) fall out.
Swed. utfalla.

Ausfall.
Holl. uitval, uitvaling.

Swed. utfal.
Dan. udfald.
Isl. utfall, Ausfall, Zurückfall, Ebbe.

ausfliegen.
Holl. uitvliegen.
Engl. (to) fly out.
Ang. S. utfleon, fortfliehen.
Swed. utflyga, utflyta, wegflüchten.
Holl. uitvlieten, fliehen, fortflüchten; uitvlieting, Wegzug.
Swed. utflyttning, utflytande, Auswanderung.

ausfliessen.
Ang. S. utflowan.
Engl. (to) flow out.
Holl. uitvloeyen; uitvloeying, Ausfluß.
Ang. S. utflyman, ausstoßen, verstoßen.

ausführen.
Holl. uitvoeren.
Swed. utfoera.

Ausfuhr, Ausführung, Vollziehung.
Swed. utfoersel.
Holl. uitvoer, uitvoering; uitwringen, auswinden.
Engl. (to) wring out, auswinden.
Alt G. uswindan, winden, flechten.

auswaschen.
Holl. uitwasschen.
Engl. (to) wash out.
Swed. utwaetta.

Ausweg.
Swed. utwaeg.
Holl. uitweg.

auswerfen.
Alt G. uswairpan.
Ang. S. utweorpan, utaweorpan, auswerfen, ausstoßen.
Holl. uitwerpen; uitwinnen, gewinnen; uitwyken, ausweichen; uitwyking, Ausweichung, Durchgehen.
Ang. S. utwicing, fremder Seeräuber, auswärtiger Seeheld.

aussenden.
Holl. uitzenden.
Engl. (to) send out.
Swed. utsenda.
Dan. udsende.
Isl. utsenda; utsendari, Abgesandter.
Holl. uitzending, Aussendung.

aussetzen.
Holl. uitzetten.
Engl. (to) set out.
Swed. utsaetta.
Dan. udsaette.
Isl. utsetia.

Aussetzung.
Holl. uitzetting.
Engl. outsetting.
Swed. utsaettande.
Dan. udsaettelse.
Isl. utsetning.

Aussicht.
Holl. uitzigt.
Swed. utsigt.
Holl. uitzinnig, unsinnig; uitzinnigheid, Unsinn; uitzonderen, absondern; uitzuipen, aussaufen; uitzweeten, schwizzen; uitzwellen, aufschwellen.

auswählen.
Swed. utwaelja.
Dan. udvaelge.
Isl. utvala; utvalinn, aus(ge)wählt; utvala lid, ausgewählte Leute, ausgesuchte Krieger; utvali, utvalning, Auswahl; utkasta, auswerfen, ausstoßen.
Swed. utkasta, auswerfen, ausstoßen.
Dan. udkaste, auswerfen, ausstoßen.
Engl. (to) cast out.
Isl. uttala, ausreden; utkalla, ausrufen.
Engl. (to) call out.
Isl. utarma, verarmen; utarmad(r), verarmt; utbod, Ausforderung, Aufgebot; utras, Auslauf, Ausfluß; utretta, ausrichten, vollführen; utretting, Verrichtung, Vollzug; utridinn hest(r), ausgerittenes Pferd.
Alt G. utreisan, urreisan, erstehen; urraisjan, erwecken.
Ang. S. arisan, entstehen.
Engl. (to) arise, entstehen; (to) rise, aufstehen.

Aussaat.
Swed. utsaede.
Isl. utsaed, utsad.

ausschweifen.
Swed. utswaefva.

Aussage.
Swed. utsaga.

ausmergeln.
Swed. utmaergla, utmagra; utsioe, Ebbe.

Aussenseite.
Swed. utsida.
Engl. outside.

auslösen, erlösen.
Swed. utloesa.
Alt D. ȧrlosan, erlosan, irlosan. (*Grimm*, 2r p. 823.)
Alt G. uslausjan.
Alt S. âlosjan, (*Grimm*, 2r p. 823.)
Ang. S. âlysan.
Alt G. uslausei, Erlösung, Entschluß.
Ang. S. âspringan, herausspringen; àspreotan, ersprießen; âdrincan, ertrinken; âtenjan, ausdehnen; âhebban, erheben.
Alt S. ahebbjan, erheben.
goth. usfulljan, erfüllen, beendigen; usfilhs, Grabstätte, Begräbniß; usfilhan, begraben, ausfüllen; usgiutan, ausgießen; ushafjan, herausheben, erheben; ushauhjan, erhöhen; ushahan, aushängen, erhängen; uskeinan, hervorkeimen; usquithan, bekannt machen, errathen; usbairan, utbairan, heraustragen; usbeidan, erwarten; uslaubjan, erlauben; usguldan, übergolden, vergolden; usniman, herausnehmen, wegnehmen; ussandjan, aussenden, wegsenden; ussatjan, versetzen, verpflanzen; ussiggwan, absingen, lesen; usstandan, erstehen; ussteigan, aufsteigen, emporstei-

gen; **uswakjan**, erwecken, erregen; **usbugjan**, erkaufen; **utrinnan**, **urrinnan**, hervorspringen.
Swed. utmana, mahnen, herausfordern.
Alt D. uzzer mazen, über die Maßen. (*Kunisch*, p. 406.)
Engl. throughout, durchaus; out at sea, draussen in der See.
Isl. ut at sioe, draussen in der See.
Dan. ud til soen, draufsen in der See.
Engl. the light is out, das Licht ist aus.
Holl. 't licht is uit, das Licht ist aus.
Engl. he is out fishing, er ist aus fischen.
Holl. hy is uit visschen, er ist aus fischen.
Engl. it is out with him, es ist aus mit ihm.
Holl. 't is uit met hem, es ist aus mit ihm.

UR, Auer(ochse) (s. auch Herr und Ehre).
Ang. S. ureoxe.
Swed. uroxe.
Dan. uroxe.
Isl. ur, uri; uraxhorn, Horn des wilden Ochsen; urri, Hund; yr, wild; oer, oerdug(r), rasch, heftig.
Swed. yr, wild, unbänbändig; yra, Hitze, Wahnsinn; yra, rasen. (S. auch Zorn u. arg.)
Alt D. ur, wild, alt; urgaul, starkes Pferd; urkaempe, starker Kämpe, Eber; (*Fulda*) uri, wilder Ochs; ur, Quelle, Urquelle; (S. aar).
lat. urus, Bär.
fr. ure, ours, Bär.
lat. ursus, Bär.
it. orso, Bär.
ind. urscha.
lat. ira, Zorn, Hitze, Wildheit.
fr. ardent, eifrig.
böhm. or, Roß. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 311.)
Ang. S. eorsian, zürnen; eorsung, Zorn, Wuth; or, ord, Ursprung. (S. Wort.)

Auerhahn.
Swed. orrhane.
Dan. urhane.
Isl. urgali, orri.
Holl. oorhaan, woerhaan, Auerhahn, Phasan.
Swed. orrhoena, Auerhuhn, Birkhuhn, (Henne).
Dan. urhoene, Auerhahn, Birkhuhn, (Henne).
Holl. woerhen, Auerhuhn, Birkhuhn, (Henne).

Aar, Adler. 31)

31) Adelung leitet den Namen Adler von adel (edel) und Aar ab, demnach edler Aar. Nach demselben (Adg) heißt noch in der Bretagne jeder große Raubvogel er.

Alt D. aro, ari, arn, erni, ar, aar, Adler, starker großer Vogel.
Alt G. ara, aran(s).
Ang. S. earn.
Swed. arn, oern.
Dan. oern.
Isl. oern, ern, ari, egdir.
pl. arnir, ernir; egda, weibl. Adler.
Holl. arend, adelaar.
Ang. S. earn cynn, Adler-Geschlecht.
Holl. arends jong, des Adlers Junge, junger Adler.
lat. aquila, Adler.
it. aquila, Adler.
sp. aguila, Adler.
fr. aigle, Adler.
Isl. oerlog, oerlog, Krieg, (s. lag).
Dan. orlog, Krieg.
Holl. oorlog, oorloog, Krieg; oorlogen, oorloogen, Krieg führen.
Ang. S. orlag, orlaeg, orleg, Schicksal, Tod, (*Lye*); orleg, ewig, beständig; orleg weorc, betrübte That, trauriges Werk; orleg ceap, böser Kauf.
Alt S. urlagi, Krieg.
Holl. oorlogsgezel, Kriegsgesell; oorlogsfakkel, Kriegsfackel; oorlogsheld, Kriegsheld; oorlogsmann, Kriegsmann; oorlogsknegt, Kriegsknecht; oorlogsdaaden, Kriegsthaten, tapfere Thaten; oorlogslist, Kriegslist; oorlogsmoed, Kriegsmuth; oorlogsregt, oorlogswet, Kriegsrecht; oorlogsschip, Kriegsschiff; oorlogstyd, Kriegszeit; oorlogsvaan, Kriegsfahne; oorlogsvolk, Kriegsvolk; oorlogswapen, Kriegswaffen.
Ang. S. ormod, ormodnesse, Wildheit, Verzweiflung; orath, oreth, oroth, orth, orthung, Geist, Hauch, Wind; orethian, othian, oethigan, hauchen; orthonc, orthanc, (Ur) Gedanke, Verstand, Leben; orthanc, belebt; orgel, Stolz, Pracht.
fr. orgueil, Stolz, Pracht.

Orkan.
lat. organum, Orgel.
Engl. organ, Orgel.
fr. orgue, Orgel.
Isl. organ, Orgel; urga, gewaltsam reiben.
Engl. (to) urge, antreiben.
Isl. oervar, dringende Gefahr; oervarthing, ausserordentliche Volksversammlung, (in dringender Gefahr); y, yr, ys, Bogen; oer, Pfeil; leggia oer á streng, den Pfeil auf den Bogen (Strang) legen; ar, Ruder.
Swed. åra, Ruder.
Ang. S. ar, Ruder.
Engl. ore, oar, Ruder.
Isl. ari, Bote, Abgesandter; ura, König, (*Grimm*, 2r p. 662.);

urkyniad(r), entartet, ausgeartet.
Swed. urarta, ausarten; urart, ausgeartetes Geschlecht.
Isl. oersmá(r), sehr klein; oerfiad(r), sehr fett.

Urtheil.
Alt D. urdeil, urteili.
Ang. S. ordal, ordael, ordel, Urtheil, Spruch.
Holl. oordel, Urtheil, Verstand; ordeeler, oordeelaar, Richter, Kenner, Urtheiler.
Nied. S. oordel.
lat. ordo, Gesetz, Ordnung. (S. auch ordalia.)

urtheilen.
Alt D. urdeilan, urteilan, ertailen, urtheilen, verurtheilen.
Nied. S. ordelen.
Alt. D. urphaede, Urfehde, (*Limb.* Chron. p. 56.); urhap, Ursprung, Anfang. (*Kunisch*, p. 406.)

Ursprung.
Alt D. ursprinc.
Holl. oorsprong, oorspronk; oorsprong der waereld, Ursprung der Welt; oorsprong van een geslagt, stroom, Ursprung eines Geschlechts, Stroms.
Swed. ursprung.
Dan. udspring.
Alt D. arspringan, urrinnan, entspringen.
Engl. origin
lat. origo
fr. origine
it. origine
sp. origen
} Ursprung.
lat. orior, entstehen, sichtbar werden; oriens, orient, Morgengegend.
altlat. ora, Anfang. (*Adg.*)
gr. ouranos, Himmel; oros, Berg.

Ursache.
Holl. oorzaak.
Swed. orsak.
Dan. aarsag.
Isl. orsoek.
Holl. oorzaaker, Urheber.
Isl. orsaka, (ver)ursachen.
Nied. S. orsake, (ver)ursachen.

Urkunde.
Swed. urkund.
Holl. orkond, oirkonde, Urkunde, Zeugniß; orkonden, (be)urkunden, bestätigen; orber, urbar, nutzbar; orberen, urbar machen, nützen.

Urlaub.
AltD. urlaubi (*Kero*); orlof (*Schilter*); urloup (*Kunisch*, p. 406); urlob (*Schwsp.*).
Swed. orlof.
Dan. orlov; orlofsferd, Urlaubsreise.
Holl. oorlof, Urlaub; met oorlof, mit Urlaub.
Swed. ur, schlechtes Wetter, Schneegestöber, Uhr; urbild, Urbild; urfader, Urvater; urfaeder, Voraltern, Urväter; urfegd, Urfehde; ursinnig, unsinnig; ursinnighet, Unsinnigkeit; urmodig, veraltet, altmodisch; urqwaede, altes Volkslied; urskrift, Urschrift, Original; urskulda, entschuldigen; urskuldande, Entschuldigung; urwal, Auswahl, Urwahl, erste Wahl; urwaeder, yrwaeder, Unwetter, Sturm.
(Im Neuhochdeutschen noch Urahn, Vorfahr; Urenkel, später Nachkömmling; Urkraft, erste Kraft; Urzeit, älteste Zeit; Urversammlung, Volksversammlung.)

uralt.
Ang. S. oreald, oreldo, hohes Alter.
Swed. úråldrig, urgammal, uralt.
Isl. oergamall, uralt.
Swed. uråldrighet, hohes Alterthum.

ALT.
Ang. S. ald, eald, aeld, ield, gamel, gamol, gammol, alt, haarig, belaubt.
Engl. old.
schott. auld.
Alt G. ald(s), aldr(s).
Alt D. old, alt, kamal. (*Grimm*, 2r p. 102.)
Holl. oud.
Isl. aldinn, gamall.
Swed. gammal.
Dan. gammel.
Alt G. framaldr(s), bejahrt.
Ang. S. on eald dagum vor alten Tagen.
lat. alt(us), hoch, altitudo, Höhe.

älter.
Ang. S. ealdor, yldor, yldra, yldre, ylde.
Engl. older, elder.
Dan. aeldre.
Isl. elldri.
Alt G. aldiza.

ältest.
Ang. S. ealdest, yldest, yldost, yldesta, yldsta, ieldest.
Engl. oldest, eldest.
Swed. aeldst.
Dan. aeldst.
Holl. oudst.

ältlich.
Ang. S. aldlic, ealdlic, ältlich; aldorlic, ealdorlic, vorzüglich, fürstlich; ealdorlicnesse, Würde, Ansehen.
Engl. elderly, ältlich.
Swed. åldrig, ältlich.
Holl. oudelyk, oudagtig, ältlich.

(das) Alter.
Ang. S. ald, eld, yld, elde, eldi, ylde, yldo, ieldo, aeldu, ealdnys, ealdnesse, ealdnysse, ealdung, ealdunge, aldhad, aldr, ealdr, ealdor, das Alter.
Engl. oldness, old age, (das) Alter.
Alt D. alti, aelti, das Alter.

Alt G. ald, alds, Menschenalter, Geschlecht.
Isl. oelld, alldr, aefi.
Swed. ålder.
Dan. alder.
Holl. ouder.

Alterthum.
Alt D. altduam. *(Gr. 2r. p. 628.)*
Alt G. aldoma.
Ang. S. alderdom, ealderdom, ealdordom, ealddom, aldordome, aldordom, Fürstenthum, Ansehen, Würde, Gerichtsbarkeit, höchste Ehrenstelle; aldordema, aldorfrea, Fürst, Richter.
Holl. ouderdom, Alterthum.
Swed. ålderdom, Alterthum.
Dan. alderdom, Alterthum.
Isl. elli, oelld, Alterthum; oerwesi, Urwesen, (hohes Alterthum).

Altmann, Aeltester, Vornehmster, Rathsherr.
Ang. S. aldor, eldor, ealder, ealdor, ealdur, eoldr, eoldor, ealdr, aealderman, aealdorman, ealdorman, eoldorman, Aeltester, Erster, Vorgesetzter, Haupt, Fürst; Plur. ealdermen, aeldomen, Aelteste; aeldo thes folces, thaes folces ealdras, thaes folces yldran, des Volkes Aelteste, Fürsten; yldras, yldran, ealdras, aeldro, eldran, Alten, Vorfahren; aldr, Alter, Verwandter; ealle thine yldran, alle deine Vorfahren.
Engl. alderman, Vorgesetzter, Haupt eines Stadtviertels.
Ang. S. temples ealdor, Aeltester des Tempels, Oberpriester; hiredes ealdor, Familienvater, Haupt; thusendes ealdor, Anführer von 1000 M.; hundredes ealdor, Anführer von 100 M.; manna ealdor, Volkstribun, (Oberst); ealdor biscop, oberster Bischof, Erzbischof; ealdor botl, ealdor bow, königl. Sitz; ealdor thegnas, königl. Diener; ofer ealdor man, Oberster; eald wita, geistlicher Aeltester; eald hlaford, Gutsherr; eald riht, altes Herkommen, Recht.
Holl. ouderling, Aeltester, Vorsteher.
Neunied. S. aelterman.
Swed. ålderman.
Dan. aldermand.
Isl. oelldung(ur), Held, Aeltester, alter Ochse; oelld, Volk, Jahrhundert, hohes Alter.
Alt G. althiza, Aeltester.

Altvater, Patriarch.
Ang. S. ealdfaeder, ealdafaeder, aldefaeder, yldrafaeder, yldranfaeder, eolldrafaeder, eldrafaeder, Altvater.
Isl. alldafadir.
Holl. oudvader.
Dan. oldefader.

Aeltermutter, Altmutter.
Ang. S. ealdemoder.
Dan. oldemoder.
Ang. S. aldwif, ealdcwen, altes Weib.
Engl. oldwife, altes Weib.
Swed. oldtfru, altes Weib.
Ang. S. ealdorburg, ealdorburh, aldorbirig, fürstliche Burg, Sitz, Hauptstadt; ealdorscipe, ealdorscype, Alter, Würde des Alters.
Engl. aldermanship, Würde, Amt eines Alderman.
Swed. oldtgesaell, Altgesell.
Holl. een oudman, oudaart, gryzaart, ein alter Mann, Greis.
Engl. an oldman, ein alter Mann, Greis.
Holl. oudmannenhuis, oudemannenhuis, Spital für alte Männer; oudoom, Großohm; oudmoei, Großtante; de ouden, die Alten; ouders, Aeltern; ouderloos, älternlos, verwaist.
Swed. foeräldrar, Altern, Voraltern.
Dan. foraeldre, Aeltern, Voraltern.

altern, veralten.
Ang. S. aldian, geealdian, ealdian, ealdan, aldigian, aldagian.
Alt G. iralten.
Swed. åldras.

UHR, Stunde, Zeit.
Swed. ur.
Dan. ur.
Isl. ur, ursmid(r) urmakari, Uhrmacher.
Holl. uur; een half uur, eine halbe Stunde.
Engl. hour.
schott. ur.
gr. üra, Zeit, Stunde.
lat. hora.
sp. hora.
it. ora.
ung. ora.
fr. heure.
wall. awr. *(Webst.)*
irl. uair. *(Webst.)*

JAHR.
Swed. år.
Dan. aar.
Isl. ár.
Ang. S. gear, ger.
Engl. year, Jahr; yare, yore, vergangen; of yore, vor alter Zeit.
Alt S. ger, jar.
Alt G. jer.
Alt D. jar, jaar.
Holl. jaar.
Ang. S. geare, gearo, geara, jara, geo, gio, vergangen.
fr. déjà, schon.
sansk. jahran. *(Webst.)*
hebr. jeraeh, Monat, Zeit.

lat. aera, Zeitraum; ver, Frühling.
jährlich.
Ang. S. gearlic, gerlice.
Isl. arleg(r).
Swed. årlig.
Dan. aarlig.
Jahrszeit.
Swed. årtyd.
Dan. aarstid.
Holl. jaartyde.
Jahrzahl.
Swed. årtal.
Isl. artal.
Ang. S. gearcyning, gercyning, jährliches Oberhaupt; gearcyningdom, Amt, Würde eines jährlichen Oberhauptes.
Neujahr.
Holl. nieuw jaar.
Engl. new year.
Swed. ny år.
Engl. yearbook, Jahrbuch der Gerichtshöfe. (*Webster.*)
Jahrhundert; Jahrgang.
Swed. århundrade; årgang.
Engl. from year to year, von Jahr zu Jahr.
Holl. van jaar tot jaar, von Jahr zu Jahr.
Swed. vår, Frühling, Frühjahr.
Isl. vor, Frühjahr.
lat. ver., Frühling, Frühjahr;
Dan. foraar, Frühling, Frühjahr.
Swed. vårflod, Frühlingsfluth; vårtid, Frühlingszeit.
Isl. vortimi, Frühlingszeit; vorleg(r), frühjährlich; aerr, jährlich, fruchtbar.
Swed. gar, jgår, gestern (als vollendet, vergangen).
Isl. gaer, gestern (s. gar und gestern).
EHER, vorher.
Ang. S. er, aer, erra.
Engl. ere.
Alt G. air.
Alt D. er. (*Schmeller*, Wtb. p. 91.)
Alt S. er.
Holl. eer, eerder.
Isl. adr.
Holl. eer lang, ere long, in kurzem.
Engl. early, eher, früher.
ehegestern, vorgestern
Holl. eergisteren.
Ang. S. aergystran daeg.
Engl. ereyesterday.
Ang. S. mid aer daege, mit erstem Tage.
Ang. S. hwene aer, wann eher; aerboren, erstgeboren; aerest, erst.
Holl. eerst, eerste, erst.
Isl. (f)irst, erst.
Alt G. airiza, früher, älter, Vorfahr, Früherer; airistan, ehedem; airus, Bote.
Holl. eersteling, Erstling, erste Frucht der Erde oder von Thieren; eerstkomend, nächstkommend; eerstwerf, zum ersten Mal (im ersten Wurf); eerstgeboorene, erstgeborenes; eerstlyk, erstlich.
(Korn)ähre, (S. auch Ehre, Werk, Garbe, Herbst und Acker.)
Ang. S. ear, eher, aehher, aechir.
Engl. ear (of corn).
Alt D. ahar, ahir; arn, arnot, Ernte; arnon, ernten, gewinnen. (*Schmeller*, Wtb. p. 118.)
Alt G. ahs; ar, Getreide; asan(s), Ernte.
Holl. aar, aare, are, air.
Swed. ax.
Dan. ax.
Isl. ax.
ARBEITEN.
Swed. aeria, pflügen, arbeiten.
Isl. ara, yria, eria, pflügen, arbeiten; ar, Pflugarbeit; arinn akr, gepflügter Acker; oerfa, aufmuntern, eilen; erfa, orfan, Ermunterung; ervida, arbeiten.
Holl. arbeiden.
Swed. arbete.
Dan. arbejde.
Alt G. arian, arbeiten, pflügen.
Ang. S. erian, arbeiten, pflügen.
Alt D. eren (*Schmeller*, Wtb. p. 97), arbeiten, pflügen.
lat. aro; aratio, das Pflügen, der Ackerbau; arvus, gepflügt; peraro, durchpflügen, schreiben.
Alt G. arbaidjan, arbeiten; arbaidjand(s), arbeitend.
Ang. S. earnan, earnian, gearnian, ernten, gewinnen, verdienen.
Engl. (to) earn, ernten, gewinnen, verdienen.
Alt D. arnon (*Schmeller*, Wtb. p. 118), ernten, gewinnen.
Ang. S. ered, angebaut, geschmückt; earnung, earnunge, Verdienst, Lohn.
Engl. earning, Verdienst, Lohn.
Alt D. arn, arnodt, Ernte (*Schmeller*, Wtb. p. 118).
Arbeit.
Alt D. arapeit, arabeit, arebeit, erbeit.
Alt S. arbedi.
Ang. S. earfoeth, earfoth (*Grimm*, 2r, p. 550); arbethe, earfothnysse, earfothlicnes, Beschwerde, Mühe, Schwierigkeit.
Isl. erfidi, ervidi, arvidi, Arbeit, Landarbeit.
Holl. arbeid, Arbeit, Mühe, Geburtswehen.
arbeitsam.
Swed. arbetsam.
Dan. arbeidsom.

Isl. ervidsam(r), ervidleg(r).
Holl. arbeidzaam.
Ang. S. earbetlice, earfothlice, beschwerlich; earfoth, earfotha, earfothu, eorfoth, earfethe, gearfoth, schwer.
Arbeitsamkeit, Fleiß.
Holl. arbeidzaamheid.
Swed. arbeidzaamhet.
Dan. arbeidsomhed.
Arbeiter.
Holl. arbeider, Arbeiter, Lastträger, Künstler.
Swed. arbetare, arbetskarl.
Isl. ervidismadr.
fr. (c)orvée, schwere Arbeit, Frohndienst.
Eifer.
Holl. yver, jever, eivero.
Swed. ifver.
Dan. iver.
Isl. aefr, yfer; aefr, heftig, bewegt.
eifrig.
Holl. yverig, jeverig.
Swed. ifrig.
Dan. ivrig.
eifern.
Holl. jeveren, yveren, eifern, zürnen
Swed. ifra.
Holl. yverloos, ohne Eifer; yverzugt, Eifersucht; yverzugtig, eifersüchtig.
ERBE.
Ang.S. arf, yrf, orf, Erbe, Vieh.
Alt D. arpi, arbi, arbe, erbe.
Alt G. arbja.
Holl. erf, oir.
Swed. arf, arfvinge.
Dan. arving.
Isl. arfi, arfing, erfingi.
Swed. arfvinge, junger Erbe.
Erbnehmer.
Alt D. (der) erbnem, noch im Jahre 1727. (*Schmeller*, Wtb. p. 102.)
Alt G. arbinumja.
Ang. S. yrfenuma, yrfeweard, yrfweard; earfednyme, Erbnahme; yrfeweardnesse, Erbthum; yrfeshyrde, Erbbeschützer, Hüter; yrfestol, Erbbesitz.
erblos.
Alt D. erbelos.
Holl. erfloos, erveloos.
Swed. arfloes.
Isl. arflaus.
lat. heres, Erbe.
altfr. hoir, Erbe.
engl. heir, Erbe.
(Ursprünglich bedeutete Erbe Erde.)
wall. ar, Erde; arw, Acker, Feld.
lat. arvum, Acker, Feld.
Isl. urfa, pflügen. (*Adg.*)
erben.
Ang.S. earfan, yrfan.
Swed. aerfva.
Dan. arve.
Holl. erven.
(das) Erbe, die Erbschaft.
Alt G. arbi.
Holl. erve, erving.
Swed. arf, arfskap.
Dan. arv.
Isl. arf(r), erfd.
Erbland.
Ang. S. yrfeland.
Holl. erfland.
Swed. arfland; arflaen, Erblehen; arfherre, Erbherr; arftagare, Erbnehmer; arfraett, Erbrecht.
Holl. erflyk, erfelyk,
Swed. aerflig, erblich; medarfvinge, Miterbe, Erbgenosse.
Holl. erfgoed, Erbgut; erfgrond, Erbgrundstück; erfdeel, Erbtheil; erfnis, Erbschaft; Erbfall; erfgenott, Erbgenosse, Miterbe; erfbezitter, Erbbesitzer; erfvyand, Erbfeind, Todfeind.
ARG, zornig, bös, übel.
Ang. S. arg.
Holl. arg.
Swed. arg.
Dan. arg, arrig.
(Auch in Frankfurt am Main noch arig, für zornig, bös.)
Ang. S. earg, träg, müßig; eargiend, unthätig, gefühllos; eargscip, Feigherzigkeit. (*Lye.*)
Argheit.
Holl. argheid, Verschlagenheit.
Swed. arghet.
Dan. arrighed.
Isl. urgur, böse Laune, Aerger.
arglistig.
Holl. arglistig.
Swed. arglistig (illistig).
Dan. argelistig.
Engl. archfull.
Arglist.
Engl. archfullness, archness.
Holl. arglist; argwaan, Argwohn; argwaanig, argwohnisch.
argsinnig.
Swed. argsinnig.
Dan. argsindet.
Swed. foerarga, sich ärgern; foerarglig, ärgerlich; foerargelse, Aergerniß.
(Auch noch im Neuhochdeutschen v e r a r g e n, verdenken, übel auslegen.)
ERDE.
Alt D. erda, erdu, erdo, eard, ard, ertha, hert. (*Kunisch*, p. 399.)
Alt G. airtha.
Alt S. ertha, erdha.
Ang. S. earth, eorth, eorthe, eortha, yrth, eard, eordhe.
Engl. earth.
schott. yerd, yird, erd.
Holl. aard, aarde (aardbodem).
Swed. jord.
Dan. jord.
Isl. joerd, jard.
türk. jerda.
tatar. yirda.
Erdreich, Erde.
Alt D. ertrich. (*Kunisch*, p. 395.)
Ang.S. eorthrice.
Holl. aardryk.
Alt G. ana airthai, auf Erden.

Engl. on earth, auf Erden.
Alt G. ufar allai airthai, über der ganzen Erde.
Erdwall.
Ang. S. eorthweall, eorthwall, eorthwealle.
Engl. earthwall.
Holl. (een) aardewal.
Erdfall, Erdsturz.
Swed. jordfall.
Dan. jordfald.
Isl. jordfall.
Ang. S. eorthbeofung, eorthbifung. Erdbeben; eorthbuend, eorthbugigend, earthbogiend, earthbiggend, Landbauer.
Isl. jardbuar, Landbauer.
Dan. jordbeboere, Landbauer.
Ang. S. earthling, eorthling, yrthling, yrthlinge, Bauer, Ackermann, Pflüger, Leibeigener, Ansiedler; yrth, yrthland, Brachland; eardian, das Land bauen; eardung, Wohnung; eardunghus, eorthhus, Wohnhaus, Erdhütte; eorthtyld, Ackerbau; eorthbyre, Erdhaufen, Wall; eorthware, eorthwaru, Erdbewohner, Landmann, freier Eigenthümer. (S. vir, *Wehr.*)
Isl. jardeigandi, Landeigenthum; jardakaup, Landkauf; jardafoer, jardan, Beerdigung, Erdfahrt.
Swed. jordafoerd, Beerdigung (Erdfahrt.)
Dan. jordefaerd, Beerdigung (Erdfahrt.)
beerdigen.
Swed. jorda.
Dan. jorde.
Isl. jarda.
Holl. beaarden.
irdisch.
Swed. jordisk.
Dan. jordisk.
Isl. jardleg(r), jardnesk(r), irdisch, erdigt.
Holl. aardsch.
Ang. S. eorthlic.
Engl. earthly.
Erdbeere.
Holl. aardbezie.
Swed. jordbaer.
Dan. jordbaer.
Isl. jordar-ber.
Erdapfel.
Ang. S. eorthaeppel, Erdapfel, Gurke, Kürbiß.
Isl. jardaepli, Erdapfel, Gurke, Kürbiß
Holl. aardappel.
Dan. jordaeble.
Swed. jordpaeron.
Ang. S. eorthnut, Erdnuß; eorthmatu, Erdmade, Erdwurm.
Holl. aardworm.
Himmel und Erde.
Holl. hemel en aarde.
Engl. heaven and earth.
Swed. himmel och jord.
Dan. himmel og jord.
OHR.
Alt D. or, oro, ora.
Alt S. ora.
Nied. S. oor.
Ang. S. ear, eare.
Engl. ear.
Holl. oor.
Swed. oera.
Dan. oere.
Isl. eyra.
Alt G. auso.
gr. ous, uas.
lat. auris.
altlat. ausis.
arab. usn. (*Trip.*)
hebr. ozen. (*Trip.*)
sp. oreja.
fr. oreille.
it. orecchio.
port. orelha.
böhm. ucho.
poln. ucho.
Ohrläppchen.
Ang. S. earleppa, earlaeppe, earlappan.
Alt Engl. earlap. (Dr. *Webst.*)
Holl. oorlappen, oorlapje.
Ohrenloch.
Isl. eyrnahol.
Dan. oerehulhed.
Swed. oeroeppning.
Holl. oorgat.
Ohrring.
Alt D. orrinc.
Ang. S. earring, earhring.
Engl. earring.
Swed. oerring.
Dan. oerring, oerenring.
Isl. eyrnahring(r); eyrnaspaung, Spange.
Holl. oorring.
Ang. S. earfinger, Ohrfinger, kleiner Finger.
Holl. oorvinger, Ohrfinger, kleiner Finger.
Ang. S. earloccas, Ohrenlocken.
Isl. eyrnasmolt, Ohrenschmalz; eyrnasuga, Ohrenbläser.
Alt D. orslac, Ohrschlag, Schlag auf das Ohr. (*Grimm*, 2r, p. 433.)
Isl. eyrnalaus, ohrenlos, ohne Ohren..
Holl. oorsmeer, Ohrenschmalz; oorenblaazer, oorentuiter, Ohrenbläser; oorenpyn, Ohrenweh; oorenworm, Ohrenwurm; het oor van eene kan, das Ohr von einer Kanne; het oor van ene kruik, das Ohr von einem Krug; het oor van ene korf, das Ohr von einem Korb; het oor van ene boek, das Ohr von einem Buch; ter ooren komen, zu Ohren kommen.
Engl. (to) come to ears; zu Ohren kommen; long ears, lange Ohren.
Holl. lange ooren, lange Ohren; hangende ooren, hängende Ohren.
Engl. hanging ears, hängende Ohren.

Swed. laena oeronen, die Ohren leihen.
hören.
AltD. horen, horian, horen, horien.
Ang. S. hiran, hyran, hieran, gehyran, heran.
Engl. (to hear.
Swed. hoera.
Dan. hoere.
Isl. heyra.
Holl. hooren, horen.
AltG. hausjan, hausjon, gahausjan; hauseith mis allei, höret mich alle, höret mir alle zu; hausein(s), das Hören; andhausjan, erhören; ufhausjan, aufmerken, zuhören, gehorchen.
lat. audio, hören; auditor, Hörer; audientia, Gehör, Aufmerksamkeit; haurio, erhören.
altlat. hausio, erhören.
fr. exhauçer, erhören.
it. audire, hören.
fr. ouir, hören.
hörend.
Isl. heyrandi.
Dan. hoerende.
Engl. hearing, hörend, das Hören.
Ang. S. hyrst thu, hörst du.
schott. hearsto, hörst du. (In Sachsenhausen bei Frankfurt am Main harste.)
Hörer, Zuhörer, Anhörer.
Isl. heyrir.
Dan. hoerer, tilhoerer.
Swed. åhoerare.
Engl. hearer.
hörensagen.
Swed. hoersagen.
Dan. hoeresige.
Engl. hearsay.
zuhören, horchen (s. auch lauschen)
Swed. åhoera, lyssna.
Dan. tilhoere.
Holl. toehooren, luisteren.
AltD. horechen, losen.
Ang. S. hearcnian, heorcnian.
Engl. (to) harken, listen.
Nied. S. horken.
Ang. S. heorcnung, das Zuhören, Aufmerksamkeit.
Engl. harking, das Zuhören, Aufmerken.
Ang. S. ungehered, ungehört, unerhört.
Engl. unheard, ungehört, unerhört.
Isl. heyrnar-goeng, Gehörgang; heyrileg(r), was sich gehört, verständig.
(ge)horsam.
Swed. hoersam.
Dan. horsam.
Isl. heyrug(r).
Holl. gehoorzaam.
AltD. horsam, gehorsam.
Nied. S. horsam.
ALL, alle, alles.
AltD. al, all; alls, alles; allata, alle; elliu, alle. (*Kunisch*, p. 394.)
Alt G. all, all(s), fem. alla, neutr. allata; allis, gänzlich.
Alt S. all.
Ang. S. al, eal, ael, all; eall, ealle, alle.
Engl. all.
Holl. al, aal, all.
Swed. all.
Dan. al, alle.
Isl. all(r).
Swed. alla, alle; alla tre, alle drei.
gr. oelos, olos.
lat. ullus, ulli.
bret. oll.
wall. oll, holl, gwll.
irl. oll, uile.
arab. ul.
hebr. chal, chol, hul. (*Trip.*)
Die gothische Sprache unterscheidet in der Komposition ala von all; die altdeutsche ala von al; die angelsächsische ael von eall; die altnordische al von all. (*Grimm*, 2r, p. 627.)
alles.
Dan. alt.
Swed. allt.
AltD. alls.
Ang. S. eal, eall, ganz; ealcyn, eallcyn, das ganze menschliche Geschlecht, die ganze Welt.
Engl. all blew, ganz blau; whole, ganz; wholly, gänzlich.
Holl. alles, aallyk, alles, ganz; heel, geheel, ganz.
Swed. hel, ganz.
Isl. al bla(r), ganz blau; al blodug(r), ganz blutig.
Alt G. allis, gänzlich; ufar allai airthai, über der ganzen Erde.
überall.
Ang. S. oferealle.
Engl. allover, overall.
Holl. overal.
Swed. oefveralt.
Alt G. andall.
Allmacht.
Ang. S. aelmiht.
Engl. almight, almightiness.
Holl. almagt, almogenheid.
Swed. allmakt.
Dan. almagt, almaegtighed.
Isl. almatt(r), almaetti.
allmächtig, allvermögend.
Alt S. alomahtig.
Ang. S. aelmihtig, aellmihtig.
Engl. allmighty; the allmighty god, der allmächtige Gott.
Holl. de almagtige god, der allmächtige Gott.
Swed. allsmaektig.
Dan. almaegtig.
Isl. almattug(r).
Holl. almagtig, almogend.
Ang. S. elmihtiga, Allmächtiger.
Isl. alfadir, Allvater; alheim(r), die ganze Welt; alstadar, überall, an allen Stätten (Orten); altalad(r), in jedermanns Munde, über-

all erzählt; altyngis, in allen Zungen, Sprachen; alhendur, alle Hände, alle Kräfte; alvalld, Allgewalt; allvalld(r), allgewaltig, Monarch, Herrscher.
Ang. S. alwaldend, Allgewaltiger; alwalda, alwealda, aelwealda, aelwalda, allwalda, Allgewalt.
allgemein.
Isl. almennt.
Swed. allmaen.
Dan. almindelig.
Holl. alleman, jedermann; allemansgoed, Gemeingut; algemeen, allgemein.
Isl. almenning(r), Gemeinheit, Gemeinschaft.
Swed. allmaenning. Gemeinheit, Gemeinschaft.
Alt D. almende, Gemeinheit, Gemeinschaft.
(almende bedeutet noch in der Schweiz eine gemeinsame Weide oder Waldung.)
Altfries. elmeente, meene meente, Häuptlinge und Gemeine, das ganze Volk.
Isl. almennileg(r), männiglich, jedermann.
Swed. allmaennelig, männiglich, jedermann.
Isl. almenningar, Gemeinweiden; almenningsweg(r), Gemeinweg, öffentliche Landstraße; allmuga madr, Mann aus dem Volke; almugi, althyda, Bauernstand, Volk.
Swed. almoge, Bauernstand, Volk.
Dan. almue, Bauernstand, Volk.
Isl. althydleg(r), allgemein, volksthümlich, menschlich.
Swed. det allmaenna, das Gemeinwesen; allmaen-skog, Gemeinwald; allkraft, Allkraft; allting, Weltall; allhaeriarting, Volksversammlung, Versammlung aller hunderte (haerade). S. Heer.
Isl. althing, althingi, allgemeines Gericht, öffentliche Volksversammlung, Berathschlagung; althingismenn, Rathsmänner, freie Gerichtsmänner, Beisitzer.
Dan. alting, alle Dinge, alles.
Engl. allthings, alle Dinge, alles.
Dan. for alting, vor allen Dingen.
Engl. before allthings, vor allen Dingen.
Ang. S. durh ealle, durch alle; mid ealle, mit allen; eall ruh, ganz rauh; eall rihte, ganz recht; eall isig, ganz eisig.
Engl. all well, sehr wohl, ganz wohl; alles wohl.
Holl. alwel, sehr wohl, ganz wohl, alles wohl.
Isl. allwel, sehr wohl, ganz wohl, alles wohl.
Engl. all good, alles gut, sehr gut.
Holl. al goede, alles gut, sehr gut.
Isl. allgod(r), alles gut, sehr gut.
Engl. allwise, allweise.
Swed. allwis, allweise.
allwissend.
Swed. allvetande.
Dan. alvidende.
Isl. allvitt(r).
Holl. alweetend.
allzeit, allwege, immer.
Swed. altid.
Dan. altid.
Isl. altid, altiid.
Holl. altyd.
Ang. S. eallewaega, ellnewaeg. ealnewaeg.
Engl. always.
Holl. allerwege, allenthalben, überall.
all(be)reits.
Engl. already.
Holl. alreeds, olreede.
Dan. allerede.
Swed. redan. (S. r.)
allerhand,
Swed. allahanda.
Dan. allehaande.
allzusammen, alles zusammen.
Swed. allesamman, alltsamman.
Dan. allesammen, altsammen.
Holl. altezamen, altezaam, alt'zamen.
Alt G. alakjo, insgesammt; alai alakjo, alle zusammen; manageialakjo, das Volk insgesammt; all leike, alle Körper, alles Fleisch.
Engl. alltogether, allzusammen.
Ang. S. ealgeador, allzusammen.
Engl. allalike, alle gleich; all one, alleins, ganz gleich, einerlei,
Holl. algenoeg, völlig genug; aaloud, uralt, sehr alt; aaloudheid, Uralterthum; een aaloud geslagt, ein uraltes Geschlecht; altemal, das Ganze, allzumal.
Ang. S. eallinga, eallenga, eallunga, eallennge, alle, jede.
allein, einsam.
Swed. allena.
Dan. aleene.
Holl. alleen, aleen.
Engl. alone.
schott. alane.
wall. allan.
gr. alla. *(Trip.)*
böhm. ale. *(Trip.)*
poln. ale. *(Trip.)*
hebr. ülam. *(Trip.)*
Engl. lonely, für alonely, einsam.
ELEND.
Alt D. ellend, ellilenti; ellende, heimathlos, in der Fremde; ellende,

Ausland, Heimathlosigkeit (*Kunisch.*, p. 394); elilenti, Verweisung, Verbannung (*Otfrd.*); alilenti, ausländisch. In ältern Katechismen heißt den ellenden herbergen soviel als den Fremden beherbergen, und ellende Herbergen die Herbergen für arme fremde Pilger. (*Schmeller*, Wtb., p. 4 ².)
Holl. elende, ellende, elendigheid.
Dan. elendighed.
Swed. elaende.
Isl. erlend(r), urlend(r), fremd; erlendis, oerlendis, urlendis, ausländisch.
Alt G. alja (Adv.), außer, nur; aljath, anderswohin; aljathro, anderswoher.
Ang. S. elelende, ellende, Verbannung; in ellende, in fremdem Lande; ael, ellend, fremd; aelreord, fremdzüchtig; eltheod, elltheod, ellthied, fremdes Volk, Verbannung; aeltheodig, elthiodig; ellthiodig, eltheodisc, ausländisch, zu fremdem Volke gehörig; aeltheodunge, Wanderung; elthiodigan, ins Ausland ziehen, wandern.
Engl. alien, Fremder, Verstoßener.
lat. alienus, fremd, entlegen; alius, außer, anders.
gr. eleeinos, elend; eleeu, bemitleiden.
gall. ellmyn, Fremdling, neuer Ankömmling. (Vielleicht mit Alemann verwandt. *Adg.* Gesch. d. D. p. 234.)

elendig.
Swed. elendig.
Dan. elendig.
Holl. elendig.

ALMOSE (s. auch mus).
gr. eleemosyna.
Ang. S. aelmesse, aelmaesse; aelmaessan daelan, Almosen vertheilen.
Engl. alms.
wall. elusen.
Alt G. armajo.
Alt D. mos.
Holl. aalmoes, aalmis.
Swed. almosa.
Dan. almisse.
Isl. oelmuse.

UEBEL, bös.
Alt D. ubil.
Alt G. ubil(s); ubilo, das Uebel; ulilaba, übel (Adv.); ubil haban, krank seyn; ubil qwithan, fluchen, übel reden; ubil waurdjan, üble Worte reden. (*Marc.* 9, 39.)
Alt S. ubil.
Nied. S. oevel.
Ang. S. efel, eofel, aofel, yfel, yfl, hyfel; aepl, aeppel, übel und Apfel; malum, pomum. (*Lye.*)
Engl. evil, ill.
Holl. euvel (Adj. und Adv.); euvel, das Uebel.
Swed. ill, illa, elak, ilsk.
Dan. ilde.
Isl. ill(r), ill.
Ang. S. yfelcwaethend, übelsprechend; yfeldoen, yfeldon, yfl wyrcon, übelthun; yfeldaed, Uebelthat; yfeldond, yfeldaeda, yfeldaede, yfelwyrcende, Uebelthäter; yfl thencan, schlecht denken, Uebles denken; yfele gethancas, üble Gedanken; yfelsacan, yfelsecgan, übel sagen, fluchen, lästern; yfelsacung, Lästerung; yfelsprecan, übel sprechen; yfelwillan, übel wollen; yfelwyllend, übelwollend; yfelwyllendnysse, yfelnes, das Uebelwollen, Bosheit, Unredlichkeit; yfelian, beschädigen, übel thun, betrüben.
Engl. (to) do ill, Uebles thun; illwilling, übelwollend; illwillingness, das Uebelwollen; ill deed, Uebelthat.
Holl. euveldaad, Uebelthat; euvelmoed, schlechter Muth.
Isl. illgiarn, bös; illgirni, Bosheit; illlifnad(r), schlechtes Leben; illgoerd, böse That; illsinnad(r), bösgesinnt; illsinni, schlechter Sinn; illvilie, böser Wille; illviliad(r), böswillig, bös(ge)willet; illvilia mad(r), Feind; illvidri, Unwetter, schlechtes Wetter.
Swed. illa sinnad, bösgesinnt, übelgesinnt; illwillig,böswillig; illwilja, Böswilligkeit; elak, ilsk, bös, boshaft; elakhet, Bosheit; en ilsk oxe, ein böser Ochs.

EBEN, gleich, glatt.
Alt D. eban.
Alt G. ibn, ibn(s).
Ang. S. efan, efin, aefen, efen, efn, efyn.
Engl. even.
Holl. even, effen.
Swed. aefven, efven, jefn, jemn.
Dan. jaevn.
Isl. jafn; jafnleg(r) (Adv.).

Ebenheit.
Ang. S. efennys, efennysse, efnesse, efnes, efynnisse.
Engl. evenness.
Holl. effenheid.
Dan. jaevnhed.
Isl. jafnad(r), jafna.
Swed. jemnhet.

ebenen, eben machen.
Alt G. (ga)ibnjan.
Engl. (to) even, make even.
Holl. effenan, effenmaaken; evening,

das Ebenen, die Ebenmachung.
Isl. jaina.
Dan. jaevne.

uneben.
Engl. uneven.
Swed. oaefven.
Holl. oneven, oneffen; evenmensch, Nebenmensch, Nächster, von gleichem Volke; evenbeeld, Ebenbild; even wel, eben wohl, gleich wohl.
Ang. S. aevum boren, ebenbürtig, deutsch; aeven gebrodro, Ebenbürtige, deutsche Brüder; efnlinge, Gefährte; efntheow, Mitdiener; efnlic, efenlic, efengelic, gleich, ebenbürtig; efnlicnesse, efenlicnesse, Gleichheit, Ebenbürtigkeit; efenlaecan, nachahmen; efenlaecung, Nachahmung; efen swa, gleich so, eben so; efen beorth, gleich glänzend; efen dyre, gleich theuer; efen eald, gleichalt.

EBBE (s. auch ab).
Ang. S. ebba, ebbe, sae aebbung.
Engl. ebb (tide).
Holl. eb, ebbe.
Swed. ebb.
Dan. ebbe.
Alt Fr. ebe. (Dict. etym. p. 259.
bret. ebe. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 247.
Holl. de voor eb, die Vor-Ebbe, Anfang der Ebbe; de agter eb, die Nach-Ebbe; ebben, ablaufen.
Ang. S. geebban, ablaufen; geebbod, geebt, zurückgegangen; the waeter waes geebbod, das Wasser war zurückgelaufen.

Ebbe und Fluth.
Engl. ebb and flood.
Holl. eb en vloed
Swed. ebb och flod.
Dan. ebbe og flood.
Holl. 't waerelds goed, is eb en vloed, der Welt Gut ist Ebb' und Fluth.
Engl. the world's good, is ebb and flood, der Welt Gut ist Ebb' und Fluth.

Epheu, Eppich.
Ang. S. ifig.
Engl. ivy.
Alt D. ibig, ibe.
Holl. eppe; ipen, iben.
Ang. S. iw, Eibe, Eibenbaum (*Webster*).
Engl. yew, Eibe, Eibenbaum.
wall. yw, ywen, Eibe. Eibenbaum. (*Wbst.*).
bret. if, Eibe, Eibenbaum (*Webster*).
Holl. ipen, ipenboom, jepenboom, ibenboom, Eibe, Eibenbaum.
Ang. S. ifig the on eorthan wixth, Grund-Eibig, der auf der Erde wächst.

Eiland, Insel (s. auch Wasser und Aue).
Ang. S. ig, eage, aege, igeoth, iggeoth, iggath, egland, igland, ealand, ealond, eigland, egeland, iglond, iegland.
Engl. iland, island (spr. ailand).
Ang. S. on tham ieglande, the man Sicilia nemnath, auf dem Eilande, das man Sizilien nennt.
Holl. eiland, evland.
Swed. oe, oeland.
Dan. oe, oeland, eiland.
Isl. ey, [32]) eyland.

32) Daher die Inseln: Guerns-ey; Jers-ey; Aldern-ey: Angles-ey; Orkn-ey: Faro-ey (oe).

Alt D. eysel; isila, (*Notker*).
In der Schweiz noch isel. (*Grimm*, Ir, p. 121.)
Fries. oge; *irl.* oghe, inis.
Isl. aegir, See, Meer.
Festus versichert, das ägeische Meer habe seinen Namen von den vielen Inseln. (*Adg.*)
ind. eg.
hebr. ii.
sp. isla.
lat. insula.
fr. île, isle.

Eiländer (s. auch bauen).
Ang. S. egbuend, igbuend, iegbuend, iegbuenda.
Engl. islander (spr. ailander).
Holl. eilander.
Swed. oebo.
Dan. oelander, eylaender.
Isl. eybyggiar.
Ang. S. egbuan, ein Eiland bewohnen, anbauen.

(das) Ei.
Alt D. eig, oey, ai, ei.
Alt G. aig.
Ang. S. aeg.
Engl. egg.
Holl. ey, ei.
Swed. aegg, egg.
Dan. aeg, egg.
Isl. egg.
wall. wy.
bret. üi.
poln. iaio.
sp. huevo.
it. uovo.
lat. ovum.
fr. oeuf.

Eiweiss.
Ang. S. aegeshwite.
Engl. the white of egg.
Holl. eywit, eiwit.
Swed. aegg hwita.
Dan. aegge hwide.
Isl. eggia hvita; eggvarp, das Eierlegen, Eierwurf.
Ang. S. aegru lecgan, aegerulecgan, Eier legen.
Engl. (to) lay eggs, Eier legen.
Swed. aeggskal, Eierschale.
Holl. eyerdoor, Eierdotter; eyerkoek, Eierkuchen; eyrond, eirund.

Engl. eggcake, Eierkuchen.
Swed. aeggrund, eirund.

AUGE.
Alt D. ouge. (*Kunisch*, p. 402.)
Alt G. augo.
Alt S. oga.
Ang. S. eag, aegh, eah, ego, ege, eage, eaga.
Engl. eye.
Holl. oog, oge.
Swed. oega.
Dan. oeye.
Isl. auga.
norw. ouge.
Swed. oegla, Oehr, Loch, Schnürloch.
gr. oggos.
altlat. occus.
dimin. oculus, ocollus.
it. occhio.
sp. ojo.
slav. oko, ochu.
ind. awk. (*Trip.*)
pers. t-ug. (*Trip.*)
fr. oeil.

Augapfel.
Ang. S. eagaepl, eagaeppl.
Holl. oogappel, oogbal.
Engl. eyebal.
Swed. oegonaepple, oegonsten.
Dan. oeyesteen.
Isl. augasteinn.

Augenbraune.
Swed. oegabryn.
Dan. oeyebryn.
Isl. augabrun.
Engl. eyebrow.

Augenblick.
Swed. oegablick, oegneblick.
Dan. oeyeblick.
Isl. augablik, augabragd, Blick, Augenglanz.
Holl. oogenblik, ogenblik.
Swed. oegongrop, Augengrube (Höhle); oegonhår, Augenhaar, Wimper.
Isl. augnahar, Augenhaar, Wimper.
Swed. oegonring, Augenring.
Ang. S. eaghring, Augenring.
Isl. augnahwita, das Weiße im Auge.
Holl. oogwit, das Weiße im Auge; ooglid, oogenlid, oogdekzel, Augenlid, Augendeckel.
Engl. eyelid, Augenlid, Augendeckel.
Holl. oogmerk, Augenmerk; oogetuige, Augenzeuge.
Engl. eyemark, Zielscheibe, Augenmerk; eyewitness, Augenzeuge.
Ang. S. eagece, Augenschmerz; eagsealfe, eahsealfe, Augensalbe.
Engl. eyesalve, Augensalbe.
Holl. oogenzalve, Augensalbe.
Ang. S. eagseung, Augenschein.
Holl. oogenschyn, Augenschein.
Engl. eyesight, Augenschein.
Isl. auglit, Antlitz; auglios, augenscheinlich.
Swed. oegonskenlig, augenscheinlich.
Dan. oeyensynlig, augenscheinlich.
Holl. oogenschynelyk, oogschynelyk, augenscheinlich.
Ang. S. eagthyrl, eahthyrl, eathyrl, ehthyrl, egthyrl, eghthyrl, eatherl, eagdura, Fenster (Augenthürle, Guckthürle in Schwaben).
Holl. oog van eene naald, Nadelöhr.
Engl. the eye of a needle, Nadelöhr.
Alt G. in augam unsar ainam, in unsern Augen (in den Augen von unser einem).

einäugig.
Ang. S. aneage, anege, aneged.
Engl. one eyed.
Swed. enoegd.
Dan. enoeyet, eenoeyed.
Isl. eineyg(r), eineygd(r).
Holl. eenogig.
Alt D. einauget, noch im Jahre 1580. (*Schmeller*, Wtb., p. 37.)
Ang. S. sureaged, triefäugig; suriga eaga, triefende Augen.
Engl. sore eyes, triefende Augen.
Swed. blåa oegen, blaue Augen.
Engl. blue eyes, blaue Augen.
Holl. de oogen luiken, die Augen schließen.
Swed. med nedslagna oegon, mit niedergeschlagenen Augen; gå bort i från mina oegon, geh fort aus meinen Augen; sakken ligger foer oegon, die Sachen liegen vor Augen; komma foer ens oegon, einem vor die Augen kommen.

beäugeln, beschauen, sehen.
Swed. oegna.
Holl. oogen.
Alt G. augjan, zeigen; ataugjan, erscheinen; sik augjan, sich zeigen; aukan, vergrößern, verherrlichen.
Ang. S. eowian, zeigen; eowunga, augenscheinlich; ecan, eacan.
Engl. (to) eke.
lat. augere.
Engl. (to) eye, sehen, beschauen, in Augenschein nehmen; (to) ogle, liebäugeln.

EIS.
Alt D. jis, yse.
Ang. S. jis, js, ys, isa, iss.
Engl. ice (spr. ais).
Swed. is.
Dan. is, iis.
Isl. is, ys.
Holl. ijs, ys.

wall. ias (bedeutet sowohl Eis als heiß).
eiskalt.
Holl. yskoud.
Engl. icecold.
Swed. iskalt, iskall.
Dan. iskold.
Isl. iskalld(r).
Ang. S. isig, eisig.
Eisvogel.
Swed. isfågel.
Isl. isfugl.
Holl. ysvogel.
Isl. island, Eisland; isolf(r), Eisbär.
Swed. isberg, isfiaell, Eisberg; issmaeltning, Eisschmelzung.
Engl. icemelting, Eisschmelzung.
Eisgang.
Swed. isgång.
Dan. isgang.
Holl. ysgang.
Swed. isbrott, Eisbruch; isbrytare, Eisbrecher.
Holl. ysbreeker, Eisbrecher.
Engl. icebreaker, Eisbrecher.
Holl. ysbaan, Eisbahn; ysslede, ysslee, Eisschlitten; ysschol, Eisschollen; yszee, Eismeer; yzen, erstarren, zu Eis werden; yzing, Erstarrung (vor Schrecken).
Swed. isgrå, eisgrau.
ESSEN.
Alt D. ezzan, ezen, azen.
Alt G. itan, etan (*Lye*); etun, sie aßen.
Ang. S. etan, ytan, aetan, eatan, ettan, aettan.
Engl. (to) eat.
Holl. eeten, eten.
Swed. aeta.
Dan. aede.
Isl. eta; etia, reizen; etandi, essend.
lat. edo, esito, essen.
it. edere.
lat. edo, Fresser; edex, gefräßig; edulis, eßbar; esus, das Essen; esca, Speise, Lockspeise; estrix, Esserin.
esslich, essbar.
Swed. aetlig.
Dan. aedelig.
Isl. aetileg(r).
Holl. eetbaar.
Ang. S. aetbaer.
Engl. eatable.
Atzung, Speise.
Isl. at, ata, aeti.
Ang. S. aet, aete, ette.
Engl. eating.
Ang. S. aete and waete, Speise und Trank.
wall. ysu, Aetzung, Speise.
russ. ida, iada, Aetzung, Speise.
Alt D. etzen, das Vieh weiden; abetzen, abweiden. (*Schmeller*, Wtb., p. 133.)
Holl. azen, das Vieh füttern, durch ein Aas anlocken; aazen, aasen, fressen, weiden (von Hirschen und Rehen); eetkammer, eetzaal, Speisekammer, Speisesaal; eetlust, Speiselust; eetmat, Maß im Essen, Diät.
Ang. S. etere, Esser.
Engl. eater, Esser.
Ang. S. ettulnysse, Eßbegierde; aetol, aetul, ettol, etol, ettulman, aeotolman, eotend, Heißhungriger, Eßbegieriger.
fressen (veressen), s. f.
Alt D. frezzen.
Alt G. fritan, fretan.
Ang. S. fretan.
Engl. (to) fret, nagen.
Holl. freten.
Swed. fraeta. fråssa.
Dan. fraadse.
Swed. sig infraeta, sich einfressen.
Fresser.
Swed. fråssare.
Dan. fraadser.
Holl. fretter, vreeter.
Fresserei.
Swed. fråsseri.
Dan. fraadserie.
Ang. S. fretnesse.
APFEL (s. auch Obst und Pappel).
Alt D. appal, aphal, aphol, aphul.
Ang. S. apl, appel, appl, eapl, aepl, aeppel, appla, aeppyl, aeple, eppl, epl.
Engl. apple.
Holl. appel.
Swed. aeple, aepple.
Dan. aeble.
Isl. epla, epli; apalld(r), Apfel, Apfelbaum.
norw. apel.
wall. afal, Apfel.
irl. aval, uval, Apfel
bret. aval(enn), Apfel.
gr. apion, Apfel, Birne; opos, Saft.
Alt D. opaz, Obst.
Apfelbaum.
Holl. appelboom.
Ang. S. appletreowe, aeppeltreow.
Engl. appletree.
Swed. aeppeltrae.
Aepfelgarten.
Isl. eplagard(r).
Swed. aeppeltraegård.
Holl. appelboomgard, appelbogaard.
Apfelkern.
Isl. eplakiarni, eplasteinn.
Dan. aeblekjaern.
Holl. appelkern.
Ang. S. aeppelcyrnlu.
Isl. eplakarfa, Aepfelkorb.
Ang. S. aeppeltun, appletun, Aepfeltonne (Faß); appleleaf, aeppleleaf, aeppelleaf, Apfellaub; aepplewin, Aepfelwein.
Swed. aeppelmust, Aepfelmost.
apfelgrau.
Alt D. appalgra. (*Gr.*, 2r, p. 561.)
Isl. apaldgra(r). *Gr.*, 2r, p. 561, hat apalgra(r).
Holl. appelgraauw.

Dan. abildgraa, aeblegraa.
Holl. appelgroen, apfelgrün; appelbloessem, Apfelblüthe.
Isl. affallid epli, abgefallene Aepfel.
Engl. sweet aple, süßer Apfel.
Holl. zoeten appel, süßer Apfel.
Engl. sour apple, saurer Apfel.
Holl. zuuren appel, saurer Apfel.

Augapfel.
Ang. S. eagaepl.
Swed. oegon aepple, oegonsten, oegsten.
Ang. S. eorth aeppl, Gurke, Kürbiß; fic appla, Feige.
Holl. aard appel, Erdapfel.
Isl. jarda epli, Gurke.
Dan. jord aeble.

ERZ (s. auch Erde).
Alt D. ar, er.
Alt G. aiz; ais, Geld.
Ang. S. ar, aer, are, oro, ore.
Engl. ore.
Holl. erz, erts, aerts, aarts.
Swed. erts.
Dan. erts, aerz.
Isl. eyr, Metall; eyrpanna, Kupferpfanne; eyrpenning(r), Kupfergeld (Pfennige); eyrslegin, erzbeschlagen.
lat. aes, Erz, Geld; aerarius, Kupferschmidt; aeratus, mit Erz versehen; aeramentum, ehernes Geschirr; aurum, Gold; aureus, golden.
gr. hares, Erz, Eisen; auros, auron, Gold.
fr. airain.

ehern.
Alt D. erin.
Ang. S. erenne, aren.

Eisen.
Alt D. isan, isen, isin.
Alt G. eisarn.
Ang. S. iren, yren, erene, ysen, isen.
Engl. iron (spr. airon).
Holl. yzer.
Swed. jern.
Dan. jaern, jern, ese, yse.
Isl. jarn, earn, früher i(s)arn.
wall. hajarn.
irl. jaran.
sp. hierro.
it. ferro.
lat. ferrum.
fr. fer.

Eisenschmidt.
Ang. S. irensmith, isensmith.
Engl. (iron)smith.
Isl. jarnsmid(r).
Holl. yzersmid.
Isl. jarnsmidia, Eisenschmiede; jarnspadi, Eisenspaten; jarnnagli, eiserner Nagel.
Engl. iron nail, eiserner Nagel.
Isl. jarnsleginn, eisen(be)schlagen.
Ang. S. isernscofl, isernscobl, eiserne Schaufel.
Engl. iron shovel, eiserne Schaufel.
Ang. S. isern bend, eiserne Bande, Ketten.
Alt G. eisarna bandi, eiserne Bande, Ketten.
Ang. S. isernfeotor, isernfeter, isernfetor, eiserne Fessel; isernsceru, eiserne Scheere; isenhelm, eiserner Helm; isentang, eiserne Zange; isenpanna, isenpanne, eiserne Pfanne.
Engl. iron pan, eiserne Pfanne.
Holl. yzerpan, eiserne Pfanne; yzerkist, eiserne Kiste.
Engl. ironchest, eiserne Kiste.
Holl. yzerdraad, Eisendraht.
Engl. ironthread, Eisendraht.
Holl. yzerwerk, Eisenwerk.
Engl. ironwork, Eisenwerk.

eisenhart.
Ang. S. irenheard.
Engl. ironhard.
Holl. yzerhard.

eisern (von Eisen).
Alt D. isern, isarn, isanin, isnin. (*Gr.* 2r, p. 177.)
Alt G. eisarnein.
Ang. S. isern, ysern; ysene, yrene, irene, erenne, iren, irenn.
Holl. ysera.
Isl. isarn.
Swed. af jern.
Dan. af jern.
Engl. of iron.
Alt D. der isern Henrich, der eiserne Heinrich. (Limb. Chr. p. 1.)

(H)ARNISCH (s. h).
Alt D. harnasch. (*Schwsp.*)
Engl. harness.
Holl. harnas.
Swed. harnesk.
Dan. harnisk.
sp. arnes.
port. arnez.
it. arnese.
fr. harnois.

ART, Sorte, Natur, Beschaffenheit.
Swed. art.
Dan. art.
Isl. art.
Holl. aart, aard.
fr. sorte.
Engl. sort.
Isl. artug(r), artig, künstlich.

ARCHE (Schiff).
Alt D. arha, archa, arka.
Alt G. arka; aurki, hohles Gefäß, Krug.
Ang. S. earc, arce, erc, erce.
Engl. ark.
Holl. arke.
Swed. ark.
Dan. ark.
Isl. oerk.
lat. arca, Kasten; arcula, Kästchen; arcularius, Kästchenmacher; urceus, Krug, hohles Gefäß.

Vermuthlich ist arche mit dem griechischen arche, Kraft, Macht, Gewalt, verwandt. Im Englischen findet man noch

das Wort craft für Schiffe. (S. Kraft.)

ARM, elend, dürftig. (S. auch harm, barmherzig u. Wedel.)
Alt D. aram, arm.
Alt S. earm.
Ang. S. earm, eorm, arm, jerm.
Holl. arm, erm.
Swed. arm.
Dan. arm.
Isl. arm(r).
arab. erma. *(Trip.)*
hebr. heirom, nackt. *(Trip.)*
norw. arm, schwach; arming, Schwacher, Armer; armo, Kraftlosigkeit, Schwäche.

ärmlich.
Ang. S. earmlic, earmlice, ärmlich, mühselig.
Isl. aumleg(r).
Holl. armelyk, armhertig, armhartig, armoedig; armhartig, armhertig, armselig, kümmerlich, karg; armagtig, armgierig, karg, filzig.
Alt G. armahairtei, armahairtitha, Barmherzigkeit.
Ang. S. earmheorta, Barmherzigkeit.
Alt G. arman, gaarman, sich erbarmen.
Ang. S. earmian, sich erbarmen.
Alt G. armajo, Almosen.
Isl. aumkan, Mitleid; armaeda, Mühseligkeit; armaedusam(r), armedusamleg(r), mühselig.

Armuth.
Alt D. armuat, armuati, ermit, armot, armida.
Alt S. irmed.
Ang. S. yrmed, yrmth, yrmthe, yrmtho, yrmtha, irmed, jermth. ermth, earmth, eormth, eormtha.
Holl. armoede, armoedigheid.
Swed. armod, armoed.
Dan. armod.
Isl. armod(r), Armuth, Dürftigkeit, Ehrmuth, Tapferkeit.
Ang. S. yrmian, betrüben, elend machen; ierman, härmen; earme, earming, irming, yrming, Armer, Aermling; erming, Gefangener *(Lye)*; irmingsul, Irmensäule (altsächsisches Götzenbild, fanum idolum saxonicum).

(der) Arm.
Alt D. arm, aram, arim, (Plur. thie armon, *Otfd.*)
Alt G. arm(s).
Ang. S. arm, earm, eorm, hearm *(Lye)*.
Engl. arm.
Holl. arm, erm.
Swed. arm.
Dan. arm.
Isl. arm(r).
lat. armus, Schulter, Bug; subarmalis, unter dem Arme befindlich.
russ. ramo, Arm.
poln. ramie, Arm.

Armband.
Swed. armband.
Dan. armbaand.
Isl. armband.
Holl. armband.

Armring.
Isl. armhring(r); armspaung, Armspange.

Armbiege (Ellenbogen).
Ang. S. earmbeag, earmboge, elboga, elnboga, elnebog.
Engl. ellbow.
schott. elbok, elbuk.
wall. elin.
Holl. armboog, elleboog.
Swed. armbåge.
Dan. albue.
Isl. albogi, olbogi, alinbogi, olinbogi.
norw. aalboge.

Armbrust.
Isl. armbrysti.
Swed. armborst, armbost.
Dan. armboesse.
Holl. een arm' vol, ein Arm voll.
Engl. an arm full, ein Arm voll,

ELLE.
Ang. S. elne.
Engl. ell.
Alt G. alleina.
Holl. el, elle.
Swed. aln.
Dan. alen.
Isl. oeln, eelun.
lat. ulna.
sp. alna.
fr. aulne.

AHLE (Schuhmachernadel).
Isl. al(r).
Dan. (s)yl.
Ang. S. ale, eal.
Engl. awl.

Aal (Fisch.)
Alt D. al.
Ang. S. al, ael, el.
Engl. eel.
Swed. al.
Dan. aal.
Isl. all (?)
Holl. aal.
türk. ilan. *(Webst.)*

ULME.
Ang. S. ulm, elm, ellm, helm.
Engl. elm.
Holl. olm.
Engl. alm.
Dan. ulm, alm.
Isl. alm(r).
lat. ulmus.
sp. olmo.
it. olmo.
slav. ilm, ilma.
fr. orme.

ALPE (s. auch den Flußnamen Elbe).
Swed. alp (Plur. alperne).
Engl. alp.
fr. alpe.
lat. altus, hoch.
Ang. S. aelf, elf, Fluß, Geist, Elfe; elfcynne, Elfengeschlecht.
Isl. alf(r), Elfe, Fluß, Geist, Genius; elfi, Strom; alft, Schwan; alfa folk, Bergvolk (saxicolae).
Engl. son of alpin, bring the harp *(Ossian)*, Sohn der Alpen, bring die Harfe.

OEHL (s. auch Bier).
Alt D. oli, ole, oel.
Alt G. alew.
Ang. S. ael, ele.
Engl. oil.
Swed. olja.
Dan. olie.
Isl. olia.
Holl. oli, oly, olie.
lat. oleum.
gr. elaion.
wall. olew,
irl. ola.
sp. oleo.
port. oleo.
it. oglio, olio.
fr. (h)uile.
poln. oley.
böhm. oleg.
gr. äla, Wein; elaeomeli, honigsüßes Oel; elaeemporia, Oelhandel.
lat. olea, Olive, Oelbaum; oleosus, ölig; oleatus, geölt; alo, nähren, fett machen; alimonia, Ernährung. (Adelung hält dafür, daß Oel früher eine jede dicke milde Flüssigkeit bezeichnete.)
Swed. oel, Bier.
Dan. oel, Bier.
Isl. oel, Bier.
Ang. S. eal, eala, ealo, ele, ealath, ealoth, ealod, Bier.
Engl. ale (spr. ehl).
Holl. eel, sanft, mild, schön, kostbar; eelheid, Zartheit, Mildheit (s. auch hell).
Oelbaum.
Alt G. alewa bagm(s).
Ang. S. elebeam, eletreow; wilde elebeam, wilder Oelbaum.
Oelfass.
Ang. S. elefaet, Oelfaß.
Holl. olivat, Oelfaß.
Ang. S. eleberge, Lorbeere.
Engl. oilberry, Lorbeere.
Oelzweig.
Engl. oiltwig.
Alt S. eletwig.
ölig.
Engl. oily.
Holl. olien, oliagtig, olieagtig.
lat. oleosus.
fr. (h)uileux.
Alt G. aljan, fett machen, mästen, nähren.
lat. alo, fett machen, mästen, nähren.
Bierbrauer.
Swed. oelbryggare.
Dan. oelbrygger.
Isl. oelbruggari.
Engl. alebrewer.
Bierkeller.
Swed. oelkaellar.
Dan. oelkielder.
Isl. oelkiallari.
Engl. alecellar.
Bierhaus.
Ang. S. ealhus.
Engl. alehus.
Dan. oelhuus.
Swed. oelhus, oelkrog.
Ang. S. eale gafol, Biersteuer (Gefälle); elehorn, Trinkhorn.
Isl. oelselia, Biermagd, Bierverkäuferin; oelsaup, frischgebrautes Bier.
Swed. oelglas, Bierglas.
Engl. aleglas, Bierglas.
Dan. aeggoel, Eierbier.
Swed. aeggoel, Eierbier.
Engl. eggale, Eierbier.
ADER.
Ang. S. ater, ator, aedra, aedra, aeder, aeddre, aeddra, edra, edre.
Engl. artery, Pulsader.
lat. arteria, Pulsader, Arterie.
gr. arteria, Pulsader.
fr. artère.
Swed. åder.
Dan. aare.
Isl. aed, aeda.
Holl. ader, aar.
Ang. S. aederseax, aedreseax, Lanzette.
Isl. aedablod, Aderblut; aedablod taka, zur Ader lassen.
Holl. ader laaten, zur Ader lassen.
Engl. (to) let blood, zur Ader lassen.
Swed. åder lata.
Dan. aare lade.
Holl. bloedader, Blutader; adomader, Pulsader.
aderig.
Swed. åderig.
Holl. aderyk, aderagtig.
AFTER (nach, hinter).
Alt D. after, aefter.
Ang. S. after, aefter, efter, eftyr.
Engl. after.
Holl. achter.
Swed. efter;
Dan. efter.
Isl. aftar, eftir.
Alt G. afar; aftaro, aftana, von hinten; afta, wieder; afardags, den folgenden Tag; afar thrins dagans, nach drei Tagen (s. über).
Ang. S. aeftera daeg, den folgenden Tag; aefter othron daege, über den andern Tag; aeftera dael, aeftra dael, den folgenden Theil; aefterfolger, aefterfyligend, aefterfylgend, Nachfolger; aefterfylgean, aefterfylgian, nachfolgen; aefterfylignesse, Nachfolge; aefterspraecan, nachsprechen, wiederholen.
Isl. eftirfylgia, Nachfolge.
Dan. efterfolge, Nachfolge.
Swed. efterfoeljd, Nachfolge; efterfoeljare, Nachfolger; efterfoelja, nachfolgen.
Isl. eftirkoma, Nachfolge; eftirkomend(r), nachkommend, Nachkommenschaft; eftirkomari, Nachkommer, Nachkommender.
Swed. efterkommande, Nachkommen, nachkommend.
Engl. afternoon, Nachmittag.

Holl. achternoen, Nachmittag.
Isl. eftir retti, nach dem Rechte.
Swed. efterfloed, Nachfluß, letzte Fluth.
Engl. afterflood, Nachfluß, letzte Fluth.
Holl. achtervloed, Nachfluß, letzte Fluth.
Engl. afterwards, hinterwärts, hernach.
Holl. achterwaarts, hinterwärts, hernach.
Swed. efterhand, nach der Hand; efterklang, Nachklang; efterskall, Nachschall; eftersommar, Nachsommer; eftertaenka, nachdenken.
Holl. achtertyd, Nachsommer; achterdeel, Nachtheil, Schande; achterdeur, Hinterthüre; achtergang, Durchfall, Ruhr; achterschip, Hintertheil des Schiffes.
In der Oberpfalz sagt man noch after für nachher, dann, und am Ober-Inn aft, after, aften, nach; z. B. afterkind, Kindskind, after sant Marteinsdag, nach St. Martinstag. (*Schmeller*, Wtb., p. 31, 34).
Auch in Oberschwaben noch aftersonntag für Montag und aftermontag für Dinstag. (*Adg.*)
Im Neuhochdeutschen der After, die Afterrede u. s. w.

AUE (s. auch Gau, Eiland, Wasser, Wiese, Ursprung und Bach).
Alt D. owe, au, ouu. aw, a, ouwe (*Kun*, p. 402); ahe, aha, ohe, awe, ach, Bach, Wasser.
Alt G. ahwa, Wasser.
Ang. S. ea, aea, Wasser; easpring, Quelle; eagang, eastrom, Wasserfluß, Strom.
Holl. aa, Bach, Fluß.
Swed. å, Bach, Fluß.
Isl. a, Bach, Fluß; a(r) mot, Zusammenfluß der Bäche, Gewässer.
lat. aqua, Wasser.
fr. eau (spr. o), Wasser.
altfr. awe. (Dict. et.)
kelt. ay, ey, Wasser. (S. Fluß- und Ortsnamen.)

ANGER.
Swed. aeng; aengblomster, Wiesenblume.
Dan. eng, Anger, Wiese.
Isl. engi, Anger, Wiese; angi, Duft, Quast.
Alt D. anger, Wiese; vang, fruchtbare Ebene. (Noch jetzt in einigen Gegenden Oberdeutschlands, daher die vang-ionen. *Adg.*, Gesch. d. D., p. 337.)
Alt G. winga, Anger, Wiese (*Webster*).
Ang. S. wang, wong, Ebene. (*Webster*.)
gr. agkos, Thal.
Im Neuhochdeutschen noch Grasanger, Baumanger, Schindanger.

ANKER.
Ang. S. ancor, oncr, oncra.
Engl. anchor.
Holl. anker.
Swed. ankar, ankare.
Isl. akkeri; akkeri streng(r), Ankertau (Strang, Seil.)
Swed. ankring, das Ankern, Ankerwerfen.
Engl. anchoring, das Ankern, Ankerwerfen.

ankern (vor Anker gehen).
Engl. (to) anchor (go to anchor).
Holl. ankeren.
Swed. ankra (gå till ankars).
gr. aenchura, Anker.
lat. anchora, Anker.
it. ancora, Anker.
wall. angor, Anker.
fr. ancre, Anker.

Ankergrund (Boden).
Engl. anchorgrund.
Holl. ankorgrund.
Swed. ankarbotten.

Ankerring.
Engl. anchorring.
Holl. ankerring.

ANGEL (s. auch hängen und Haken).
Ang. S. angel, angl, ancgel, ongul, ongol, ongel.
Engl. angle (hook).
Holl. angel, hangel, hengel.
Isl. aungull.

Angelruthe.
Engl. anglingrod.
Holl. hengelroede, angelroede.

angeln.
Engl. (to) angle.
Holl. angelen, hengelen.
Isl. aungla.

Angler.
Engl. angler.
Holl. hengelaar.

Aenkel (Fußbiegung).
Alt D. aenkel.
Engl. ancle, ankle.
Holl. enkel.
Dan. ankel.
Isl. oekull; oekli.
lat. ancus, Nacken, Krümmung; angulus, Winkel, Ecke; angularis, eckig.
it. ancha.
sp. ancha.
fr. hanche, Hüfte.

Engelbogen und Enkelbogen kommt statt Elbogen vor. (*Schm.*, Wtb., p. 83.)

ENGEL.
Alt D. enkil.
Alt G. aggilus (spr. angil(us).
Ang. S. aengel, engyl, angel, engel, engl, encgel, ongel, ongol.
Engl. angel.
Holl. engel.
Swed. aengel.
Dan. engel.
Isl. engill.

gr. aggelos (spr. angelos), Botschafter, Verkündiger; aggello, ich verkündige.
lat. angelus, Bote, Engel.
Ang. S. encgelcynn, Engelgeschlecht.
Swed. aenglar (Plur.), gute Geister.
Ang S. angeltheod, angoltheod, ongeltheod, Volk der Angeln; ongelcyning, König der Angeln; aenglisc, angelisch, englisch.
Engl. english, angelisch, englisch.

ENGE.
Holl. eng, enge (Adj. und Adv.); engborstig, engbrüstig; engborstigheid, Engbrüstigkeit; engte, Enge.
lat. angustus, enge, schmal; angustia, Enge, Noth, Kürze.
Alt G. aggwu.
Isl. oeng(r).
Ang. S. angbreost, Engbrüstigkeit, kurzer Athem.

Angst.
Ang. S. ange, angmod, ancgmod, traurig, bekümmert; angmodnesse, Traurigkeit.

Angst (s. auch bange).
Alt D. angiste.
Holl. angst.
Swed. ångest.
Dan. angest, aengstelse.
Isl. oengur, Angst; angr, engd, oengr, Sorge, Kummer.
Ang. S. aenga, enge, Noth, Enge.
Engl. anguish, anxiety.
lat. anxietas, angor.
fr. anxiété, angoisse.
gael. (*bret.*) anken, Angst; enc, enge (*Adg.*, Gesch. d. D., p. 247.)

ängstlich.
Swed. aengslig.
Holl. angstig, bekümmert, ängstlich; angstelyk (Adv.)
lat. anxius.
Engl. anxious.
Swed. sig aengsla, sich bekümmern.
Holl. angstige zorgen, schwerer Kummer, Sorgen.
Ang. S. aegsa, oga, oht, Schrecken, Furcht.

AMME (s. auch Mutter).
Alt D. amma, ammel.
Im Ober-Innthal sagt man noch: der Aett und die amm, für Vater und Mutter (*Schmeller*, Wtb., p. 54.)
Swed. amma.
Dan. amme.
Isl. amma.
Holl. ammen, ernähren.
Dan. opamme, nähren, säugen, aufziehen.
sanskr. amma.
arab. omm.
span. ama.
hebr. amma, ernähren; daher auch wohl Mama (durch Vokalversetzung).

EIMER.
lat. amphora, Faß, Maß.
Holl. emmer, aam, Faß (Ohm).
Isl. ama, Faß.
Swed. am.
Dan. amme.
Engl. awm, Ohm (Faß).
hebr. chimer.
Holl. melkemmer, Milcheimer; brandemmer, Feuereimer; een emmer water, ein Eimer Wasser.

AMBOS.
Isl. ambod, Amboß, ländliche Wohnung.
Holl. ambeeld, aembeeld, aanbeeld.
Dan. ambolt.
Engl. anvil.
Ang. S. anfilt.

AMEISE.
Ang.S. aemot (myra).
Engl. emet (mire).
Alt D. aemse, amse. ameiza (*Grimm*, 2r, p. 86); emizic, emsig.
In Nassau und Hessen Omeise.
gr. emus.
hebr. chomet.
pers. mur. (*Adg.*, Gesch. d. D., p. 247, 368.)
bret. myr.
Swed. myra.
Dan. myre.
Isl. maur. (S. m.)

AMT.
Alt D. ampaht, ambaht, ambet, antbacht.
Alt G. andbahtei.
Alt S. ambaht.
Ang. S. ambeht, ambiht, ambyht, embiht, embeht, ombeht, ymbeht.
Holl. ampt, ambt.
Swed. aembete, amt.
Dan. amt.
Isl. ambt.
wall. amaeth.
fr. ambassade, Gesandtschaft.
it. ambasciata, Gesandtschaft; ambasciadore, Abgesandter.
port. embaxador, Abgesandter.
sp. embaxador, Abgesandter.
Ang.S. ambyht secga, Abgesandter.
Holl. ambagt, Amt, Handwerk, Kunst; ambagtsman, Handwerksmann; ambagtsvrouw, Handwerksfrau; ambagtslieden, Handwerksleute; ambagtsknegt, Handwerksgeselle; ambagtsheer, Lehnsherr, Lehnsinhaber (von einem hohen Lehn); amptenaar, ampteling, Beamter.

Amtmann.
Alt D. ampahtman, Beamter, Diener.
Mhd. ambetman, Beamter, Diener.
Alt G. andbaht(s),

Als S. ambahtman, Beamter, Diener (*Grimm*, 2r, p. 447.
Ang. S. ambehtmon, embihtmon, ambihtman, embehtman, Beamter, Diener; ambiht scealc, Amtsdiener; ambiht thegn, Amtskrieger (Besoldeter); ambihthus, Amtshaus; ambihtscealcas, ambihtmen (Plur.), Amtsdiener; ombiht, Knecht, Diener, Vertrauter; embehtan, dienen, willfahren; aembecht, ambeht, ymbeaht, Verbindung, Vereinigung, Zusammentragung, Steuer. *(Lye)*
Alt G. andbahtjan, bedienen (ministrare).
Holl. amptman, amman. (Auch in der Schweiz noch Amman, Landamman).
Swed. aembeteman,
Dan. aembedsmand, amtmand.
Isl. amtmadr, embaettismadr; embetta, Diener; ambatt, Dienerin, Sklavin.

ERNST.
Alt D. ernest. (*Kun.*, p. 395.)
Ang. S. eornest, eornost, eornust, heornest.
Engl. earnest; in earnest, in Ernst.
Holl. ernst; in ernst, in Ernst; jok en ernst, Scherz und Ernst.

ernstlich.
Ang. S. eornestlice.
Engl. earnestly.
Holl. ernstig; ernstiglyk, ernstelyk(Adv.); ernstigheid, Ernst.

ESPE (Baum).
Ang. S. aespe, eps.
Engl. esp.
Holl. espe.
Swed. asp.
Dan. aespe.
Isl. espi (tre).

ESCHE (Baum).
Ang. S. aesc.
Engl. ash (spr. asch).
Alt D. asc, asch.
Holl. essche, essenboom.
Swed. aesk.
Dan. aeske.
Isl. eski, ask(r).
lat. aesculus.

ASCHE.
Alt D. asca, ascu, asgu, esche, Esche (*Kun.*, p. 395).
Alt G. azgo.
Ang. S. asca, asce, axe, axan, aexe, ahsa, ahsan, Staub.
Engl. ashes.
Holl. as, asch, assche,
Swed. aska.
Dan. aske
Isl. aska.
gr. axa; axos, Staub.
bret. isque, Asche.
westph. isque, Asche. *(Adg.)*
Swed. laegga i aska, in Asche legen (verbrennen).

aschgrau.
Swed. askgrå.
Holl. asgraauw; ashoop, Aschenhaufen; askruik, Aschenkrug.

HEISCHEN (fragen, fordern, bitten; s. auch h.)
Alt D. eiscon, gieiscon (*Otfd.*); eiskon; eischen, aischen, geaischen (*Kunisch*, p. 399.
Ang. S. ascian, aescian, ascan, acsian, acsigan, aexan, axian, aexian, geaxian, axigian, axigean, axigean, ahsian.
Engl. (to) ask; im nördl. England (to) hask.
Holl. eischen
Swed. aeska.
Dan. aedscke.
Isl. aeskia.
fr. exiger.
gr. askein, die Stimme üben.

(das) Heischen.
Alt D. eiscunga, Aufforderung (*Otfd.*)
Ang. S. ascung, ascunga, ascunge, axunge, aescunga, aesca, aesce, das Heischen, Fragen.
Engl. asking.
Holl. eisch, eis, Forderung; eischer, Kläger; op eischen, auffordern; over eischen, zu viel fordern.

AXT, Beil. (S. auch Beil, Hacke).
Alt D. ahsa; acheso, akus.
Alt G. aqwizi.
Ang. S. eax, ex, aex, aecse, aehse, aese.
Engl. ax, axe.
Swed. yx, yxa.
Dan. oexe.
lat. ascia.
gr. aksine.
hebr. haschil.
it. azza, accia.
lat. ascio, behauen.
Ang. S. stanaex, Steinaxt; stanbill, Steinbeil. (*Grimm*, 2r, p. 477).

(die) Achse.
Engl. axle.
Swed. axel, axul.
Dan. axel.
lat. axis.
gr. axoe, axun.
it. asse.
fr. essieu.

ACHSEL. (S. auch Schulter).
Alt D. ahsalo (*Kero*); uchse, Höhlung unter dem Arme. (*Adlg.*)
Ang. S. eaxl, eaxla, eaxle; ehsle.
Holl. axel, oxel, oksel.
Swed. axel.
Dan. axel.
Isl. oexl, axla.
lat. axilla.
it. ascella.
fr. aisselle.
irl. asgal.
hebr. adsil.

Achselband.
Isl. axlaboend.
Swed. axelband.
Isl. axla, die Achsel zucken.

Swed. sig axla, die Achsel zucken; han hoeide axlarne, er zuckte die Achseln; se oefver axel, über die Achsel (an)sehen.

AST, Zweig.

Alt D. ast, esti.

Alt G. ast(s).

Holl. (n)oest, quast, knoest.

Nied. S. ast, oest.

Swed. (q)uist.

Dan. knast.

Isl. (j)ast(r), jost(r).

Holl. quastig, astig, knorzig.

gr. osché, Zweig vom Rebstock.

EGGE.

Alt D. egte, eged. (*Schwsp.*)

Ang. S. eghta.

Engl. egg.

Nied. S. egge.

Holl. egge.

Isl. eggia.

ECKE. (S. auch Acker u. Aechzen).

Alt D. eche,[33]) Schärfe, Schneide. (*Kunisch*, p. 391.)

33) Auch in den Sette communi bedeutet (nach dem Vocab. domest.) eckel Stahl, eckeln, stählen, schärfen. Ein Schwert das gehärtet und geekelt ist. (*Schmeller*, Wtb., p. 26.)

Ang. S. ecg, ecge, Schärfe, Keil.

Engl. edge, Schärfe, Schneide.

wall. awc, awg (*Webster*).

Holl. (h)oek, Ecke.

Swed. egg, Schärfe, Spitze.

Dan. eg, Schärfe, Spitze.

Isl. egg, Schärfe, Spitze.

Ang. S. egged, geschärft, spitzig.

Engl. edged, geschärft, spitzig.

Ang. S. ecg, spitz, sinnreich; eggian, egean, erregen, reizen.

Engl. (to) edge, erregen, reizen; (to) egg, eggen.

Isl. eggia, spitzen; egna, reizen; ecki, Sorge, nagender Kummer, Schmerz.

Holl. hoekig, eckig; hoekagtig, eckig; eggig, stumpfzähnig; egging, das Eggen des Feldes; egger, der das Feld eggt; hoekhuis, Eckhaus; hoeksteen, Eckstein.

gr. akantha, Stachel.

lat. occo, eggen; occator, der Egger; occatio, das Eggen; acies, Schärfe, Spitze; acus, Nadel; aculeus, Stachel.

fr. aigu, scharf; aiguille, Nadel, Stachel.

IGEL.

Alt D. egel.

Holl. egel, echel.

Swed. igel.

Isl. igull.

lat. echinus.

gr. echilos.

ESSIG.

Alt G. akeit(s).

Alt. S. ecid.

Ang. S. eced, ecede.

Engl. (vin)egar.

Alt D. ezih.

Holl. edik, eek, azyn.

Swed. aettika.

Dan. aedike.

Isl. edik.

fr. aigre, sauer; acide, aigu, scharf.

lat. acidus, acetus, acetum, Essig.

it. aceto.

böhm. u. *poln.* ocet.

Essigflasche.

Swed. aettiksflaska.

Isl. edikflaska.

Holl. azynkruik, (Essigkrug); azynig, azynagtig, säuerlich.

Aechzen, (s. auch ewig u. Angst).

Ang. S. ace, aece, Schmerz.

Engl. ache, Schmerz; (to) ache, schmerzen.

Isl. ecki, Schmerz, nagender Kummer.

norw. agge, Schmerz.

gr. acheos, Schmerz.

ind. aka, Schmerz.

arab. chaka, Schmerz.

gr. aiazein, ächzen.

Isl. aea, ächzen, heulen, vor Schmerz aufschreien.

brett. (*gael.*) achwin, klagen. (*Adlg.* Gesch. d. D. p. 247).

Ang. S. aegsa, oga, oht, Furcht, Schrecken.

Alt G. ogan, sich fürchten; ohta mi(s) thuk, ich fürchtete mich vor dir.

Isl. ugg(r), ygg(r), Furcht, Schrecken; uggsam, furchtsam; uggleysi, Furchtlosigkeit; Sorglosigkeit, Sicherheit, (daher hu! Ausruf des Schreckens, der Furcht); yg(r), wild, brausend.

lat. aeger, krank; aegreo, krank seyn.

ACH!

Holl. ach, ag, och, aai; aai my, weh mir.

lat. ah.

fr. ah.

gr. a.

hebr. ahah, ach.

Nach *Schmeller*, (Mundarten p. 425); ächzen — ach-ezen, wie juch-ezen (jauchzen), gluck-ezen (glucksen), muck-ezen (mucksen etc.)

EICHE, (s. auch Acker).

Alt D. aih.

Ang. S. ac, aec.

Engl. oak.

schott. aik.

Holl. aik, eike, eek.

Swed. ek.

Dan. eg, eeg, ege.

Isl. eyk.

norw. eik.

Ang. S. jung ac, junge Eiche; ac cynn, die Baumart der Eichen.

Holl. eikenboom, Eichbaum; eikenstam, Eichstamm; eikenbosch, Eichenwald.

EICHEL.

Holl. eekel, eechel, eichel, aker.

Isl. acorn.

Swed. ekollon.

Dan. aeggern.

Isl. akern.

gr. aegulos.

Eichhorn.
Ang. S. acwern, Eichhorn; cwern, Mühle, Geknirsch.
Engl. (s)quirrel.
Nied. S. eker.
dim. ekerken.
Holl. eekhorn, eechhorn.
Swed. ekorn.
Dan. egern, ikhorn, eikhorn.
Isl. ikorni.

EID, (s. auch Schwur u. Adel).
Alt D. eid, eida, aith, ait, aid
Alt G. aith(s).
Ang. S. ath, ead, aed.
Engl. oath.
schott. aith.
Holl. eed.
Swed. ed.
Dan. ed, eed.
Isl. eid(r).
mitt. lat. atha. *(Adlg.)*

Eidschwur.
Alt D. eidswertin. *(Kero)*.
Ang.S. athswara, athswarung, athswaring.
Holl. eedzweering.
Swed. edsvordom.
Isl. eidsvari; eidsvarinn, beschworen.
Swed. edsvuren, beschworen.
Dan. edsvoren.

beeidigen.
Swed. beediga, goera ed.
Isl. eida.
Holl. eeden, eedzweeren.

Eidgenosse.
Alt D. aidgenoss, aitgenoz. (*Schmeller*, Wtb., p. 27).
Holl. eedgenoot, eedgespan, eedverwandt.

Eidgenossenschaft, (Eidsverband).
Holl. eedgenootschap.
Swed. edsfoerbund.
Dan. eedelig forbund.

Eidbruch.
Holl. eedbreeking, eedbreuk.
Swed. edsbrott; edsbrytare, Eidbrüchiger.

Meineid.
Swed. mened.
Isl. meineith(r). (*Grimm*, 2r, p. 469).
Ang. S. manath. *Grimm*, 2r, p. 469).
Alt D. main, Falschheit, Verbrechen. (S. m.)

(der) Eidam.
Alt D. eidum, eidem, eidim, Eidam. (*Schmeller*, Wtb., p. 27).

OHEIM.
Alt D. oeheim, ohein, oehin: in der Schweiz noch ohan, ohein, oehan.
Ang. S. eam. (*Lye*).
Nied. S. ohm, oehmke, Vaterbruder.
Holl. oom, Oheim, Vetter; omms zoon, leibl. Vetter; ooms doogter, leibl. Muhme.
türk. aemga, Vaterbruder. (*Adlg.* Gesch. d. D. p. 368.)
arab. am | *Trip.*
ind. um |
pers. um |

OCHSE.
Alt D. ohs, ohse, osse, oxso.
Alt G. auhsn(s).
Ang. S. oxa, *plur.* oxan, axen; oxn, (asella sub hircus.)
Engl. ox, *plur.* oxen.
Holl. os, *plur.* ossen.
Nied. S. osse.
Swed. oxe.
Dan. oxe, okse.
Isl. ox, oxe, oexe, uxi, uxe; *plur.* yxn, oexn; yxna megn, Ochsenstärke.
sanskr. uksha. *Webst.*
arm. os. *Webster.*
wall. yk, ych.
irl. agh.
lat. (b)os.
tat. okus. *Trip.*
türk. oekuz. *Trip.*

Ochsentreiber. (Ochsenhirt).
Ang. S. oxanhyrd, oxanhyrde.
Engl. oxendriver.
Holl. ossendryver.
Swed. oxdrifvare, oxherde.
Dan. oxedriver.

Ochsenhaut.
Isl. uxahud.
Dan. oksehud.
Engl. oxenhide(skin).
Holl. ossenhuid.

Ochsenfurt.
Isl. oxnafurda, früher oexna furda.
Ang. S. oxnaford, oxnaforda, oxeneford, oxenford.
Engl. oxford, (s. Ortsnamen); a fat ox, ein fetter Ochse.
Holl. een vette os, ein fetter Ochse.

Oxhoft, Faß, (Ochsenhaupt).
Swed. oxhufvud, Ochsenkopf.
Holl. okshoofd, Ochshoft, Faß; ossenhoofd, Ochsenkopf.
Engl. hogshead, Oxhoft; hog, Schwein.
Ang. S. wilde oxa, wilder Ochse.
Engl. wild ox, wilder Ochse.
Ang. S. oxene, ochsenhaft, zum Ochsen gehörig; oxene-den, Ochsenthal; oxeye, Ochsenauge (Pflanze).

Ochsenzunge.
Engl. oxentongue.
Holl. ossentong.

Ochsenmarkt.
Engl. oxenmarket.
Holl. ossenmarkt.

ESEL.
Alt D. esil.
Alt G. asil(us),
Ang. S. asal, esol, easol, esul, eosul.
Engl. ass.
Holl. esel, ezel.
Swed. åsna.
Dan. asen, aesel.
Isl. asni; ess, Lastthier.
lat. asinus, asellus, *(dim.)* asina, Eselinn; asilus, Bremse.
böhm. osel.
poln. osiel.
illyr. osal.
irl. asal.

wall. asen.
it. asino.
sp. asno.
altfr. asne, aze.
neufr. âne.
Nach Adelung bedeutete ass, oss, ursprüngl. jedes **große** Thier, was aber mit dem Worte **Keller-Esel** nicht übereinstimmt.

Eselstreiber.
Holl. ezeldryver.
Engl. ass driver.

Eselsmilch.
Holl. ezelsmelk.
Engl. asses milk.

Eselsohr.
Holl. ezelsoor.
Engl. asses ear.
Swed. åsne oera.

ESELINN.
Alt D. esilin.
Ang. S. assmyra, (s. *Mähre*).
Holl. ezelin, ezelinne.
Swed. åsninna.
Dan. aseninde.
Isl. asna.

Eselsmühle.
Alt G. asilu qwairn (us)
Alt. S. esulcweorn, (s. *Kern*).
Ang. S. esnelice, stark, mannhaft; esne, aesne, aesna mon, Knecht, Lastträger.
Alt G. asnei(s), Knecht,
Ang. S. esne, Jüngling, Mann, Volk. (adolescens, vir, plebs).

EUTER.
Alt D. utar, uter.
Ang. S. uder.
Engl. udder.
Nied. S. ydder.
Holl. uder, uyer.
Swed. jur.
Dan. iver.
lat. uter, Schlauch, Bauch; uterus; uber, Fülle, Euter.
it. utero.
ind. udara. (*Trip.*)
gr. oeudar. (*Trip.*)
Alt D. ewi, Schafmutter.
Engl. ewe, Schafmutter.

EITER.
Alt D. eitter, Gift, Natter.
Ang. S. atter, ater, ator, attr, attre, aetter, aettor, Gift, Natter.
Holl. etter, etterslym, Gift.
Swed. etter, Eiter, Gift.
Dan. edder, Eiter, Gift.
Engl. eitr, Eiter, Gift.
Ang. S. ator-drinc, Gifttrank; ator drinca, Gifttrank; atterberend, Gift in sich tragend, giftig
Holl. etterbuil, Eiterbeule, Giftbeule.
Dan. otterslange.
Isl. eitr-orm(r), Giftwurm, Schlange, Natter.

NATTER.
Isl. nadr, nadra.
Alt D. natar, natara, nataru, nadra.
Alt G. nadr.
Ang. S. nadra, naedra, cock atter.
Engl. cock atrice, adder.
lat. natrix.
it. natrice.

Fisch(otter).
Ang. S. oter, otyr, aetter.
Engl. otter.
Nied. S. atter, adder.
Swed. utter.
Dan. otter, odder.
Isl. otr.
Holl. otter, adder.
ind. udru. (*Trip.*)
sp. nutra.
lat. (l)utra.
fr. (l)outre.

ODER (Bindewort).
Alt D. edo, odo, odho. edeo; alde, alder, (*Kunisch*, p. 391).
Alt G. aiththan, aththan, oder, gewißlich.
Ang. S. eththar, oththe, outher, odens, eltha, ellers; egther, oder, ein jeder.
Engl. either, oder, ein jeder; or, [34]) else, oder sonst.

34) or ist zusammengezogen aus oder, wie mor aus Mutter.

Swed. eller.
Dan. eller.
Isl. eda, edur, oder.
Holl. elders, anderswo, anderwärts; yder, jeder, jeder; ygelyk, jegelyk, ein jeglicher.
lat. aut.
fr. ou.
sp., *it.*, *hebr.* } o.

ANDER, andre. (S. auch Zahlwörter).
Alt G. anthar.
Ang. S. other, othre, oter, otor, ottor, otyr, ottyr.
Engl. other.
Isl. annar.
Swed. annan, andra.
Holl. ander.
gr. eteros. (*Webster*).
altspan. otro. (*Webster*).
lat. alter.
fr. autre.
Swed. annars, anders.
Isl. annars, anders.

anderthalb.
Ang. S. othrehealfe.
Holl. anderhalf, anderhalve.
Swed. halfannan.
Ang. S. othre daeg, den andern Tag.
Engl. the other day, den andern Tag.
Ang. S. othrum men, andre Menschen; othrum folce, ander Volk. on othre wisan, auf andre Weise, sonst.
Engl. otherwise, auf andre Weise, sonst.
Ang. S. manega othre thing, viele andre Dinge.
Engl. many other things, viele andre Dinge.
Swed. annorstaedes, anderswo; andra tankar, andre Gedanken. (samander, selbander, zu zwei. Bayr. Prov. Dial. S. *Schmeller*, Wrtb., p. 75).

JOCH.
AltD. joh, johche, johhe, goch, guech, guch für Joch. (*Schmeller*, Wrtb., p. 103).
Alt G. juk, gajuk, Joch, Gespann, Paar.
Ang. S. geoc, jeoc, joc, juc, Joch.
Engl. yoke, yoak.
Holl. jok, juk; jukgespan, Gespann Ochsen.
Swed. ok.
Dan. aag.
Isl. ok, oki.
lat. jugum.
fr. joug.
it. giogo.
sp. yugo.
port. jugo.
russ. igo.
türk. jik.
ung. iga.
ind. juga, yuga.
pers. juh, jug. (Nach *Adlg.* juk).
gr. chugos.
Jochen (zusammenjochen).
Isl. oka.
Ang. S. geocan, jochen, dienen.
Engl. (to) yoke.
Holl. yukken.
Alt G. gajukan.
Isl. okad(r), zusammen gejocht.
Ang. S. gejuked, zusammen gejocht.
Engl. yoked, zusammen gejocht.
Alt G. gajukaid, unterjocht.
lat. jugis, zusammengefügt; jugo, binden; subjugo, unterjochen; abjugo, abjochen, trennen; jungo, verbinden, vereinigen.
JACKE.
Engl. jacket.
schott. jack.
Holl. jak.
Swed. jacka.
Dan. jakke.
sp. jaco.
it. giacco.
port. jaqueta.
fr. jaque, jaquette.
sp. jupone.
it. giubbone, giuba, Jacke, Rock.
fr. jupon, Jacke, Rock.
arab. dschubbe, Jacke, Rock.
In Frankfurt am Main, jobbel.
JAUCHZEN, jubeln, jolen, jodeln. (S. auch gällen, heil u. geck.)
Alt D. juchzen.
Holl. jucheu, juichen; juiching, Frohlocken, das Jauchzen; joelen, sich freuen, wohlleben. (Schiffer-Ausdruck.)
Isl. jola, sich volltrinken, übergeben; jula, hiala, hiula, lallen, (mit schwerer Zunge oder wie ein Kind.)
Dan. huie, jauchzen.
gr. jachein, jauchzen; jo, jo, Juchhe!
lat. jo, Juchhe! jubilo, jauchzen, jubiliren; jubilum, Jubel, Jauchzen.
it. giubilo, Jubel, Jauchzen.
gr. jachos, Jubel, Schrei.
hebr. jobel, Trompetenstoß.
fr. joie, Freude.
Engl. joy, Freude.
it. gioia, Freude.
lat. jocus, Scherz; joco, scherzen.
fr. jeu, Spiel; jouer, spielen.
it. giuocare, giucare, spielen.
fr. gai, jovial, lustig.
sp. gioviale.
it. gioviale.
Engl. to be jolly, lustig seyn; joke, Scherz.
Holl. jok, jokkery, Scherz.
Holl. jokken, scherzen.
Engl. to joke, scherzen.
Holl. jokken, auch spotten, lügen.
Isl. jol, Julzeit, Weihnachten, Jubelzeit.
Dan. jul, Weihnachten.
Swed. yul, Weihnachten.
schott. yule, Weihnachten.
Ang. S. geol, geul, jule, gehul, gehol, geohol, Weihnachten.
Isl. jola dag(r), Jultag, Weihnachtstag.
Dan. juledag, Jultag, Weihnachtstag.
Ang. S. geoholdaeg, Jultag, Weihnachtstag; giuli, Monat Januar und Februar. (S. auch July.)
Swed. jubilering, Jubel; jubelsång, Jubelsang.
wall. gwyl, Festtag.
arm. gouil, gouel, ein Fest. (*Dr. Webster.*)
Engl. to yell, heulen, schreien.
schott. youl, heulen, schreien.
Ang. S. geul, geo, vor Zeiten, vergangen. (S. Jahr.)
HEULEN.
Engl. to howl, yell.
Isl. yla, ylfra.
Dan. hyla.
Swed. ulfva. (S. *Wolf.*)
lat. ululo, heulen.
sp. aullar, heulen.
corn. hoalea, heulen. (*Dr. Webster.*)
arm. goela.
gr. ulau, bellen; ololuksein, jauchzen.
Isl. vila, vaela, jammern, klagen; vaelur, Klage; vil, ylfr, ylfran, Geheul; vilsam(r), klagend.
wall. (g)wylaw. wylaw, heulen, wehklagen.
it. guaoilare, heulen, wehklagen.
Engl. to wail, wehklagen; howling, Geheul.
EULE.
lat. u. *it.* ulula.
ind. ulu, uluka (*Trip.*)
fr. hulotte, huette.
Alt D. uuiula, huuue.
Holl. uyl, uil, Eule.
Swed. ugla, uggla, Eule.
Dan. ugle, Eule.
Isl. ugla, Eule.
Holl. uilevlugt, Dämmerung. (Eulenflug.)

Ang. S. ule.
Engl. owl, howlet, ugly, häßlich.
(J)UNG. [35])
Alt D. jung, junc.
Alt. G. jugg(s).
Ang. S. jong, jung, geong, gung, giong, giung, ging, geonc.
Engl. young.
Holl. jong.
Swed. ung.
Dan. ung.
Isl. ung(r).
wall. jeuanc.
fr. jeune (spr. schön).
Junge (Knabe) u. Junges (von Thieren).
Alt D. jungo,
Alt G. juggo (spr. jungo).
Ang. S. junga, giunge, geunga.
Engl. a young one, (ein Junges).
Holl. jonge; *dimin.* jongetje.
Swed. unge.
Dan. unge.
Isl. ungi; ung, hryssa, hrissi, junges Roß; ung widi, junges Holz, Gebüsch.
norw. onge, vange, Kind, Junge, Junges.
Junge werfen, gebähren.
Alt D. jungen.
Holl. jongen.
Swed. yngla.
Dan. kaste unger.
Isl. unga ut, ausbrüten.
Holl. met jong, trächtig.
Swed. yngel, Brut, Junge.
Jüngling.
Alt G. jugga laud, jugga lauth(s).
Engl. young lad, youth (vermuthl. zusammengezogen aus jung und heit).
Ang. S. jungling, gungling, geongling.
Holl. jongeling, Jüngling; jongelingschap, Jünglingsjahre, junge Mannschaft.
Swed. yngling.
Dan. yngling.
Isl. yngling; *pl.* ynglingar, junge Nachkommenschaft; ung menni, junge Männer; ung menna stolar, Männerstühle in der Kirche; yngisfolk, junges Volk; yngi, yngismadr (n. p.) ynga, yngis mey (n. pr. weibl.).
Dan. unge folk, junges Volk.
Engl. young folk, junges Volk.
Swed. ung karl, Junggesell; jung man, junger Matrose; ynglingsålder, Jünglingsalter; ynglingsår, Jünglingsjahre.
Holl. jong man, junger Mann.
Ang S. jung man, junger Mann.
Engl. young man, junger Mann.
Jünger.
Holl. jonger, Jünger, Schüler.
Ang. S. geonger, geongra, gingra, gingre, gyngra; geongerdom, Jüngerthum; geongerscip, Jüngerschaft; jung ac, junge Eiche; jung wiga, junger Krieger; geong cempa, junger Kämpe.
Junker (junger Herr).
Alt G. junkhaerra.
Holl. jonker, jonkheer.
Swed. junker.
Dan. junker.
irl. jungkaeri, jonkaeri, Junker, junger Krieger.
Holl. jonkeragtig, nach Junkers Art.
Swed. junkrera, müßig gehen, faullenzen.
Jungfrau, Jungfer. (S. auch Mädchen und Mann).
Alt D. junk frouw.
Nied. S. jumfer.
Ang. S. geong wifman.
Engl. young woman.
Holl. jonkvrouw, jongvrouw, juffrouw, juffer.
Swed. jungfru, adliches Fräulein. (S. auch froeken).
Jungfernschaft, Magdthum.
Holl. jongvrouwschap, jufferschap, jofferschap.
Swed. jungfrudom.
Dan. jomfrudom (moedom).
Isl. jonfrudom(r), jonfrujoerd, jungfräuliche, frische, noch ungebaute Erde.
Holl. jufferagtig, jungfräulich, jonk wyf, junges Weib, Dienstmagd.
ind. ange, Enkel, Nachkommen. (*Trip.*).
sanskr. yuwana, Jüngling.
it. giovane, Jüngling.
pers. gevon, Jüngling.
fr. jouvançeau, Jüngling.
lat. juvenis, juvencus, Jüngling; juvenilis, jugendlich.
JUGEND.
Alt D. jugund, jugend.
Alt G. junda.
Alt S. juguth.
Ang. S. juguth, jugoth, jeoguth, joguth, jogoth, giogath, giogeth, giogoth, gioguth, giogaeth, geogath, geogeth, geogoth, geoguth, geogadh, giogaeth, juguthhad, giogaethhade, geoguthhad, giogathhad, giogothhad, geogethhad, geogothhad, geoguthhad, giothhad.
Engl. youth.
Holl. jongheid, jonkheid, jungheid, jeugd, jougd, jeugdigheid.
Swed. ungdom.
Dan. ungdom.
Isl. ungdom(r), früher yngi.
lat. juventa, juvenilitas.
it. giovendu.
fr. jeunesse.
altfr. genisse.

Swed. ungdomsblomma, Jugendblüthe, ungdomsdroemmer, Jugendträume.

jugendlich.
Alt D. jugendlih. *(Otfd.)*
Ang. S. geoguthlic, geonglic, geoglic, junglic.

Engl. youthly, youngish. *(Webster)*.
Swed. ungdomlig.

jünger.
Ang.S. geonger, gionger, giongr, geongre, jungre, gingra, gingre, gyngra, giungr.
Engl. younger.
Swed. yngre.

Dan. yngre.
Alt. G. juhiza.
lat. junior.

jüngst.
Ang. S. geongest, gingast, gingest, jungest, geongerest.
Engl. youngest.
Holl. jongste.
Swed. yngst.
Dan. yngst.

35) ung, üng, ing, inc, ig, (jung).

Viele Wörter mit diesen Endsilben bezeichnen theils einen Sohn, Nachkommen, Abkömmling, theils eine Fülle, Menge, Kraft, Würde, Vollkommenheit, Frucht, Erzeugniß, Entspringendes, sich Aeußerndes, Lebendiges, Hervorgehendes, Entfaltendes. Eben so enthält die Endsilbe ig fast immer denselben Begriff und wird auch in mehreren Wörtern mit ing verwechselt, z. B.

koenig und koening,
pfennig und pfenning,
honig und honing etc.

Die Endsilbe ig lautet im **Altnord.** ig(r) und ug(r). Grimm führt blos ein einziges ag(r) an, in heilag(r), heilig (p. 291); dagegen ug(r) eine Menge.

Im **Alt G.** eig(s) und ah (stainah, steinig); im **Althochd.** ic und ig, zuweilen ach, (ic und inc kommt mehr dem Niederländischen zu; mittelniederl. inghe;) im **Alt S.** ig und ag; im **Mhd.** ec z. B. (dornec, dornig).

Ueber die Endsilbe oht, aht, eht, Alt- u. Mhd.; icht, Neuhochd. (Volksspr. echt, ocht, acht); aktig, schwed.; agtig, Dän.; achtig, Holl. (S. heit und leich, unter l.) Die Volkssprache pflegte ihrem icht, acht noch die weitere Ableitung ig zu geben, z. B. dornachtig, grasachtig (pleon).

In althochdeutschen Urkunden des 8ten, 9ten und 10ten Jahrh. giebt es (nach Grimm. 2r, p. 349) eine Unzahl von Ortsnamen auf ingun, Neuhochd. ingen. Im Althchd. zi alamuntingun, heißt an dem Orte, wo alamunds Nachkommen, die alamundingen, wohnen. Ein solcher Name konnte theils einen Ort, theils ein ganzes Land bezeichnen, nachdem ein Geschlecht ausgedehnt war oder nicht, so wie auch noch in Schottland die Bauern die Namen ihrer Herren führen (z. B. Campbells, Fraser etc.) Im Angels. bezeichnet der plur. ingas Stämme und Völker, die nach dem Ahnherrn benannt worden. (Grimm 2r, p. 351). Bei weiblichen und sachlichen Dingen findet man im Angels. und Althochd. viele unga und ung, die sich auch noch großentheils im Neuhochd. erhalten haben. Z. B. **Althochd.** hantalunga, Handlung; samanunga, Versammlung; heilunga, Heil, Gesundheit. **Nhd.** der Entscheid, (die Entscheidung). **Ang. S.** dagung, Tagung, junger Tag, Morgenroth. **Altnord.** Kenning, Kenntniß, Lehre; winning, Sieg (u. viele andre); im **Alt- und Neuengl.** ing.

dimin. gen, chen, ken.

Ohne Zweifel stammt auch daher (durch bloße Vocalversetzung) das *dimin.* gen, chen, ken, kin; französ. jeune (sp. schön), denn Jugend und Kleinheit enthält zugleich den Begriff der Abstammung. Im Wallisischen ist ken, cyn ebenfalls eine Verkleinerungssilbe, z. B. bryn-cyn Hügelchen, von bryn, Hügel.

ge (Partikel).

Auch die Partikel ge, gi, ga, ki, ka, ca, möchte (bei Annahme der Vocalversetzung) daher stammen, indem sie gleichfalls den Begriff der Menge, Fülle, Kraft, Verstärkung, Vervielfältigung, Vereinigung, Verbindung, Thätigkeit 2c. enthält. Im Altsächs. lautet diese Partikel gi, im Angs. ga, ge, im Niedersächs. (plattdeutschen) ge, e. Im Mittelengl. steht zuweilen noch ye oder bloß y, i, z. B. ywis, ynow; Angs. gewis, genoh, gewiß, genug; Neuengl. enough, genug 2c. (S. auch Artikel und n. p. z. B. g'othen, c'umbrier, y-ceni, c-aesar etc.). Im Sanskrit ist das *dimin.* ka, z. B. bala, Knabe, balaka, Knäbchen; im Persischen das *dimin.* ek, z. B. dohter, Tochter, dohterek, Töchterchen. Grimm 1r, p. 751 bemerkt, daß ihm die Partikel ga, mit dem

lat. cum, con, nahe verwandt, wo nicht dasselbe scheine. Ferner (p. 752): „Bedeutend und merkwürdig sind mir die Spuren des uralten gam, ham, gan, han für ga." Die Verbindung der Partikel gi, ga, ge, ki, ka, ca, mit verben, im Althochdeutschen, ist so überaus häufig, daß es, (nach Grimm 2r, p. 838 u. 840) unmöglich ist, sämmtliche Beispiele zu sammeln. In beinahe allen Fällen würde auch das einfache verbum stehen können. Im Mittelhochdeutschen hat zwar ihre Zahl abgenommen, doch trifft man noch immer viele derselben an.

In den Nordischen Mundarten ist die Partikel ga selten. Völlig mangelt aber weder ga dem Altnordischen, noch sam dem Althochd. und Angs. (S. Grimm 2r, p. 765).

ling.

Nach Grimm (2r, p. 364) wäre ling für ing fehlerhaft entsprungen. Man findet diese Endsilbe aber schon im Angs., Althd. und Altnord.

Ang. S. deorling (*Engl.* darling, Liebling); geongling, Jüngling; fosterling, haeftling hyrling, eortling, lytling, kl. Kind.

Engl. nestling, Nestling; gooseling, Gänschen; duckling, Entchen; kitling, Geischen; witling, Witzling; fatling, yearling, worldling, firstling, changeling.

In Frankreich lautet sie long, in Italien leon, in den übrigen roman. Mundarten lon, lan, lun. Damit stimmt unser lin, lein überein, und vielleicht auch kelein (klein). Das lat. *dimin.* ula, ul, el, il, (le, li) wurde später mit dem teutonischen ing, inc verbunden, und erzeugte die pleonasmen: jung-l-ing, Enk-el rc., oder trat an die Stelle des sogenannten Artikels el, il, le, la.

Im Arabischen bedeutet noch al, ahl, Familie, Abkömmlinge, Stamm, Volk.

Im Altgothischen kommt schon das *dimin.* ila vor, z. B. wulf-ila, Tot-ila, att-ila.

Nach Grimm 3r, p. 674 auch im Althochd. ili, Mhd. eli.

In der Schweiz ist das *dimin.* eli, ili, li, z. B. bueb-eli, Bübchen; maid-eli, Mädchen; aeug-eli, Aeuglein.

In Schwaben le, in Bayern und Oestreich el, al, l.

Im Hohenlohischen, Hennebergischen, Grabfeld und an der Rhön le, la, z. B. gaens-le, brett-le, häusle. Auch wird oft bloß der Vocal i gebraucht, z. B. kaetz-i, mäus-i, fues-i, naes-i, haes-i. Deßgleichen in Schottland: lassi, housi, horsi etc.

„Die Natur des i (sagt Grimm 3r, 665) dieses unter allen des heitersten und leichtesten Vocals, ist auch für den Begriff der Diminution am geschicktesten."

isca, isco, usca, isc, isk, iska, iski, eska, isg, ish, isch.

Sollte nicht vielleicht auch diese Endsilbe mit ig verwandt seyn, wenn man das s als später eingedrungen, oder das g nach Romanischer Aussprache (sch) annimmt; age, (asche), ige, (ische), theod-ig, (theod-isch). S. Buchstabenfolge. Wie im Neuenglischen gothik für gothisch und im Frankfurter Volksdialekt narrig für närrisch [36]).

36) Das Slavische iki, isk, iski, eski, yski, oski, ewski und das Roman. iscus, isis, esis, sind nur andre Formen für isch. Ehemals hieß es kaiser-isch (kaiserlich), herzog-isch, könig-isch, graf-isch; wie noch jetzt bad-isch, bayr-isch, würtemberg-isch. (Schmeller, Mundarten, p. 409).

Im Lateinischen findet man noch alemannicus, germanicus, francicus. Ahd. teut-ischen, daut-ischen, (Deutsche), teut-usken (tusken). (S. n. pr. as, os). In den romanischen Mundarten kommen besonders viele esco, vor. Lat. esco, isca, usca, iscus, uscus, osus. Ital. esco, ese, oso, exchi. Französ. esque, eur, ois, isan, ais, eois.

esse.

Gleichbedeutend mit esce ist auch das Romanische esse. Wenigstens findet sich im Altfranzös. noblesce für noblesse, largesce für largesse etc. Besonders wird esse häufig als Endung bei Frauennamen gebraucht, Französ. duchesse, princesse, maitresse, contesse. Engl. duchess, princess, mistress, countess. Ital. duc-essa, princip essa. Auch im Griech. kommen viele weibl. Namen mit assa, issa vor. Im Latein. nur wenige; dagegen viele ix, Niederdeutsch she, Mhd. hüb-ische (concubine, vermuthlich die Hübsche). S. hübsch und üppig. Noch in Wetzlar: die Näther-sche für Nätherinn.

niss, nyss, nissa, nessi, nussi, ness, nisse, nuss.

Nach Grimm (2r, p. 328) sind nass, niss, nuss, aus ass, iss, uss hervorgegangen. Im Angs. sind sie in der Prosa sehr zahlreich, und fast alle weiblich. Auch im Engl. giebt es eine Menge ness (sogar das verbum (to) wit-ness). Deßgl. sind im Altf. viele nesse, nussi; Mittelniederl. nesse; Neuniederl. niss, und im Althochd. viele nissa, nisse, nissi, nessi, nuss (meistens Weibl.); im Neuhochd. niss, die aber jetzt großentheils durch heit ersetzt sind. S. heit.

Im Altgothischen nass, z. B. thiudi-nass(us), bloti-nass(us) etc.

In den Nordischen Mundarten (alten und neuen) mangeln sie gänzlich.

Im Oestreichischen und Bayrischen Dialekt trifft man noch Gefängnuß, Kümmernuß, Betrübnuß ꝛc. (S. Schmeller, Mundarten, p. 281).

Ang. S. Wörter mit der Part. ga, ge.
gaendung, Ende.
geascian, geacsian, fragen.
geascung, geacsung, Frage.
geaethed, beeidigt.
geagnian, geahnian, besitzen, aneignen.
geagnod, zugeeignet, geweiht (appropriatus, consecratus).
geahnung, Besitz.
geandswarian, swerian, antworten.
gearfoth, schwer.
gearnian, verdienen, erwerben.
geatelod (deformis).
gebacen, gebacken.
gebaec, Gebäck, Backwerk.
gebaed, gebed, Gebet.
gebaedan, erbitten, bitten.
gebaer, gebaere, Geberde, Gewohnheit.
gebaerd (indoles).
gebedda, Weib, Gatte. (S. w.)
gebedscipe, Ehe.
gebedhus, Bethaus.
gebedman, Beter, Anbeter.
gebegean, frönen.
gebelgan, erzürnen.
gebolged, erzürnt.
gebeorhnyss, Zuflucht.
gebeorhtian, erhellen, erheben.
geberhtan, gebirhtan, erleuchten.
gebeorscipe, Vereinigung, Mahl.
gebetered, gebeterod, verbessert.
gebeterung, Verbesserung.
gebettan (emendare).
gebigan, biegen.
gebindan, binden.
gebind, Gebund, Bündel.
geblawan, anblasen.
geblendan, mischen.
geblend, gemischt.
gebodian, ankündigen.
gebodscipe, Botschaft, Befehl.
gebogan, bewohnen.
gebolstrod, gepolstert.
geboren, geboren.
geboren gebrother (germanus frater).
geborgen, beschützt.
gebosmed, *engl.* bosomed.
gebraec, gebrec, Bruch.
gebregan, zerbrechen.
gebroce, Schmerz, Schiffbruch.
gebrocen, zerbrochen.
thaes gebrocnan earmes, des zerbrochenen Armes.
gebrothor, Bruder.
gebrothera, gebrothra, gebrothero, gebrothru *plur.*
gebrothorscipe, Brüderschaft.
gebrowen, gebraut, gekocht.
gebyan, gebugian, bewohnen.
gebuen, gebun, bewohnt, Bewohner.
gebun land, bebautes Land.
gebundenesse, Verpflichtung, Gebundenheit.
gebur, Bauer.
geburhscipe, Nachbarschaft, Dorf.
gebilde, kühn, Kühnheit.
gebylded, belebt.
gebyrd, Geburt, Ursprung.
engla gebyrdo, Ursprung der Angeln.
gebyrd daege, Geburtstag.
by his gebyrdum, bei seiner Geburt.
gebyrd, gebyrded, gebürtig.
gebyrged, begraben.
gebyrigednes, Begräbniß.
gebyrian, gebyrigan, gebühren.
gebyrnan, anbrennen, anzünden.
gebytlung, Gebäude.
gebytlan, bauen, errichten.
gecelan, geceolan, gecaelan, abkühlen.
geceapian, gebycgan, gebygian, kaufen.
geceosan, gecisan, kiesen.
gecind, Geschlecht (generatio).
gecladed, gekleidet.
gecoren, erkohren.
gecorenes, -nysse, Erkohrniß, Wahl.
gecostan, versuchen.
gecostnesse, Probirung.
gecostned, gekostet.
her is min gecorena sunu, hier ist mein auserwählter Sohn. (S. kühren.)
gecorene cempan, ausgewählte Krieger.
gederian, gaderian, *engl.* to gather, versammeln.
gederode, versammelt.
gedon, thun, gethan.
thaet gefeoht waes gedon, das Gefecht war gethan, vorüber.
gedrecte, gedreht, gedrückt.
gedrync, Getränk.
gedyn, Getön.
gecyssed, geküßt.
geebbod, geebt, zurückgetreten.

geearfothod, beschwert, dienstbar.
geealdian, alt werden.
geeardian, bewohnen.
geendian, geendigan, beendigen.
geendod, geendud, geendet.
geendung, Ende.
geengd, Angst, Sorge.
gefaegerian, zieren, schmücken. (S. faeger.)
gefaegnian, freuen.
gefaegnung, Freude.
gefangen, gefongen, gefangen.
gefangennesse, Gefangenschaft, Verhaft.
gefara, gefera, Gefährte.
geferraednesse, geferscipe, gefaerscipe, Gesellschaft, Brüderschaft (societas).
geferlaeht, verbrüdert, verbunden.
gefedan, füttern.
gefed, gefedd, gefüttert.
gefeg, gefog, Gefüge.
gefegean, fegean, zusammenfügen.
gefehth fela folca to somne, fügte viel Volk zusammen (conjugit multos populos simul).
gefeged, gefügt.
faeste gefeged, festgefügt.
gefelnes, Gefühl.
gefeoht, gefioht, gefiht, Gefecht.
gefeohten, gefochten.
gefilde, Gefilde.
gefillan, füllen.
gefleman, geflieman, fliehen.
geflemed, geflohen.
geflogen, geflogen.
gefylc, Volk, Haufen, Schwarm.
gefylled, gefyld, vollendet, gesättigt.
gefyllednesse, gefyllung, Fülle.
gefraege, berühmt.
gefraegost, berühmtest.
gefraegnan, fragen.
gefrean, gefreogan, gefreolsian, gefrilsan, gefreon, gefrian, gefrithian, befreien.
gefroren, gefroren.
gefrynd, Freunde.
gefunden, erfunden.
gefynd, Feinde.
gefyrthrian, befördern.
gefyrthrad, gefyrthred, gefyrthrod, befördert.
gegaderian, gegaderung (S. vorher).
gearwod, gearod, gearewod, bereitet (paratus).
gegrunded, begründet (fundatus).
gegylda, Gefährte.
gegyldan, vergelten (retribuere).
gegyldscip, Gesellschaft.
gehaeftednesse, Verhaft.
gehaeled, gehelyd, geheilt.
gehaeledbeon, geheilt seyn.
gehalgian, heiligen.
gehalgad, gehaldgod, geheiligt, geweiht.
gehalgung, Heiligung.
gehat lond, gehet lond, verheißenes Land.
gehelpan, helfen.
geholpen, geholfen.
gehelmian, krönen.
gehelmod, gekrönt.
geheran, hören.
gehered, gehört, erhört.
gehetan, verheißen, versprechen.
gehhol, gehul, Weihnachten.
gehladen, gehlaeden, beladen.
gehlyd, Laut, Lärm.
gehlyt, Gefährte.
gehusan, zum Hause gehören.
gehusscype, Hausgenossenschaft.
gehused snaegl, behauste Schnecke.
gehweted, *engl.* wetted (madefactus).
gehwetted, gewetzt.
gehyrned, gehörnt.
gehyrsum, gehorsam.
geiuked, gejocht.
gehyrsumian, gehorchen.
gehyrsumnesse, -nisse, Gehorsam.
gehyrsumlice, gehorsam.
geican, geicean, zeigen.
gelaedan, geleiten.
gelaefan, glauben, erlauben.
gelaeran, lehren.
gelaered, gelehrt.
gelaerednes, -nisse, Gelehrtheit.
geleaf, geleafa, Glaube.
cristes geleafa, Christenglaube.
geleafan, geleofan, geliefan, gelyfan, glauben.
geleaffull, gläubig.
geleaffulnes, Glaube.
geleafleasa, ungläubig.
geleaflic, geleafsum, gläubig.
geliese, gelese, geleose, gelise, Belesenheit, Studium.
gelew, gelb.
gelic, gelice, gleich.
his gelica, seines Gleichen.
gelic gemaca, gleiche Freunde, Brüder.
gelegen, gelegen, gestellt.
gelegen waes, war gelegen.
gelicnesse, gelicnysse, Gleichniß, Aehnlichkeit.
geliman, leimen.
gelimed, geleimt.
geloden, beladen.
gelufad, gelufed, gelufid, gelufod, gelobt, ergötzt.
gelysan, erlösen.
gemaca, gemaeca, Freunde, Brüder.
gemacian, machen, verfertigen.
gemacod, gemaced, gemacud, gemacht.
gemagas, Verwandte.
gemaeclic, ehelich.
gemaegtha, Familie, Stamm (familia, tribus.)
gimaecce, gemecca, verwandt, verbunden, Verbündete.
gemaenan, meinen.
gemengan, gemengean, gemaencgan, gemencgan, mengen, mischen.
gemincged, gemenged, gemengt.
gemengung, Mengung.
gemaene, gemein.
gemaenlic, gemaenelic, gemenelic, gemeinschaftlich.

gemaenelice naman (appellativa nomina).
gemaenigfyldan, vervielfältigen.
gemaenscipe, Gemeinschaft.
gemaensuman, gemaensumian, sich mittheilen.
gemaensumnysss, Mittheilung.
gemaest, gemästet.
gemaestan, mästen.
gemaested fugelas, gemästete Vögel.
gemang, Gemeng, Gemisch.
gemearcan, anmerken.
gemercode, gemerkt.
gemenn, gemenis, gemnis (cura).
gemeting folces, Volksversammlung.
gemot, Rath.
witena gemot, Rathsversammlung der Weisen.
biscopa gemot, Versammlung der Bischöfe.
healic gemot, heilige (bischöfliche) Versammlung.
gemotman, Rathsmann, Glied der Versammlung, Rathsglied.
gemenigfeald, gemenigfeld, mannichfaltig.
gemenigfealdan, gemenigfildan, gemonigfealdan, vervielfältigen.
gemiclian, erheben.
gemiclung, Erhebung.
gemiclod, erhoben, vergrößert.
gemolten, geschmolzen.
gemendfull, aufmerksam.
gemynd daeg, Erinnerungstag, Geburtstag.
gemynde, Gemüth, Gedächtniß.
genaesan, genesen.
genaes, genas.
geneadian, nöthigen.
genaeglian, nageln.
geneat / geneatmann } Vasall, Diener.
geniht, Ueberfluß.
genihtsum, genugsam, überflüssig.
genihtsumian(abundare).
genihtsumigend (abundans).
genihtsumnesse, nyss, Ueberfluß.
genoh, genog, genug.
geonan, geonian, gähnen.
geond, gond, jener.
(ge)ondswerian, antworten; *engl.* (to) answer, (to) yondswer.
geondswarde, antwortete.
geplantod, gepflanzt.
gewardscip, Klugheit, Wahrsamkeit.
gereafian, berauben.
gereafod, geraubt.
gereord, Sprache, Speise.
gereordighus, Speisesaal.
geriht, Recht, aufrecht.
gerihtnes, Richtung, Verbesserung.
gerihtan, gerihtlaecan, gerihtlecan, gerihtwisian, richten, verbessern.
gerim, Zahl.
geriman, zählen, reimen.
gerip (messis).
gerymelic.
gerunnen, geronnen.
gerune, geryna, Geheiß.
gesadelod, gesattelt.
gesaed, geseged, gesagt.
gesaelig, selig, selig.
gesaelt, gesaelignes, geselth, Seligkeit, Glück.
gesamhiwan, verbinden.
gesamhiwod, verbunden.
gesamnung, Versammlung.
gesawen aecer, gesäeter Acker.
gescafen, geschabt; *engl.* shaven.
gescapen, geschaffen; *engl.* shapen.
gesceapan, schaffen, bilden.
gesceap, gesceapnis, Schöpfung.
gesceppan, gescippan, schaffen.
gescild, gescildnisse, gesceldnysse, -nyss, Zuflucht, Schutz.
gescylded, geschützt, beschützt.
gescinan, scheinen, erleuchten.
gescoren, geschoren.
gesean, geseon, sehen.
ic geseah, ich sah.
geseond, sehend.
gesaene, gesyne, Gesicht.
gesencan, sinken.
gesendan, senden.
gesetl, Sessel, Sitz.
gesibb, gesib, Verwandte.
gesibbad, verbunden, verwandt.
gesibbian, versöhnen.
gesibbing, Verwandter.
gesibnesse, Verwandtschaft, Sippschaft.
gesibsumnesse, gesibsumung, Eintracht, Versöhnung.
gesiht, gesihth, gesyhth, gesihthe, Gesicht.
scearp gesihth, scharf Gesicht.
gastlice gesihthe, geistiges Gesicht (Erscheinung).
gesingan, singen.
gesungen, gesungen.
gesinhiwe, gesinscipe, Vereinigung, Verbindung.
gesith, gesuth, gesithth, Gefährte (comus, socius).
gesithscipe, Verein, Gesellschaft.
gesmered, gesmyred, gesmirred, geschmiert, gesalbt.
gesmitted, verfertigt (geschmiedet).
gesoden, gekocht, gesotten.
gesodenwin, gekochter Wein, Glühwein.
gesomnian, gesomnigean, versammeln.
gespong (fibula), Spange.
gespraec, gesprec, Gespräch, Berathung.
gespraeclic, gesprächig.
gespryng; *engl.* spring, Quelle, Ursprung.
gespunnen, gesponnen.
gestaena (lapidare), wohl eher Gestein?
gestened, gesteinigt, mit Steinen belegt.
gestaenc, Gestank.
gestolen, gestohlen.
gestreht gestreut.
wel gestreht bed, wohl gestreutes Bett (Streue).
gesugian, geswigean, schweigen.
geswigung, das Schweigen.
gesund, gesünd.

gesundlic, gesundfull (prosperus). Adv.
gesundfullian (prospere), gedeihen.
gesundfulnesse, Gesundheit, Gedeihen.
geswel, geswell (tamor), Geschwulst.
geswarene, (juratus, conjuratus), Geschworenen, Verschworenen.
geswuster, geswustra, Geschwister.
geswustrara bearn, geswustrenu bearn (sororum filii), Schwester Kinder.
gesyndred, gesondert.
gesyndrian, sondern.
geteld, geteald, Zelt, Gezelt.
getimian, zähmen.
gethoht, gethonc, Gedanke.
gethencan, gethencean, gethengcan, denken.
gethence thara tida, gedenke der Zeit.
gethiode, getheode, Volkssprache.
gething, Rath, Berathung.
gethingian, versöhnen.
gethrang, Gedräng.
gethreccednysse, Unterdrückung, Druck.
gethuild, gethyld, Geduld.
gethun, Getön.
gethyldian, gethyldigean, gethyldgian, gedulden.
gethyldig, geduldig.
gethyldmodnesse, Geduld.
getimbre, getimbrung, Gebäude, Zimmer.
getimbrian, zimmern, aufbauen.
getimbrode, gezimmert.
getimbrad, gezimmert.
getrywa, getrywe, getreowe, getrewe, getreu.
getreowfull, getreu. Adv.
getreowleasa, getrywleas, treulos.
getreowleasnesse, getreowleasniss, Treulosigkeit.
getreowlic, getriowlice, getreulich.
getreowth, Treue, Wahrheit.
getruwa, Vertrauen.
geunnan, (ver)gönnen, bewilligen, geben.
gewaepnian, gewepnian, bewaffnen.
gewaepnod, bewaffnet.
gewaescan, waschen.
gewald, geweald, Gewalt, Herrschaft.
gewealdan, herrschen.
gewyldan, herrschen.
gewyldor, Herrscher.
gewylwed, gewölbt.
gewaran, Bürger, schützen, wahren.
gewede, Gewand.
gewedan, bekleiden.
gewef, Gewebe.
gewefen, gewoben.
geweorc, Werk, Gewirk.
geweorcun, gewyrkan, verfertigen, bereiten, feiern.
eastron gewyrcan, Ostern feiern.
godes willan gewyrcan, Gottes Willen thun.
geworht, geweohrt, verfertigt; *engl.* wrought.
geweorp, Wurf.
geweorpen, geworfen.
gewidere, gewidor, gewidera, Wetter, Gewitter.
wearm gewideru, warm Wetter.
gewifie, Glück. Schicksal.
gewifsaelig, glückselig.
gewifad, verheirathet.
gewihte, geweiht.
gewil, gewill, Wille.
gewillsum, gewillet, wünschenswerth.
gewilnian, wünschen.
gewilnod, gewilned, gewünscht, begehrt, bereit, willig.
gewilnung, Wunsch.
gewin, gewinn, Gewinn.
gewinful, gewinnvoll.
gewinnan, gewinnen.
gewunnen, gewonnen.
gewann, gewann.
gewis, gewisse, gewiß.
gewit, Witz, Verstand.
gewitan, Gewissen.
gewitig, gewittig, witzig, verständig.
gewitnes, gewitscipe, Zeugniß.
gewregan, gewregian, anklagen.
gewreot, gewrit, gewrita, Schrift, Geschriebenes.
gewritan, schreiben.
gewriten, geschrieben.
gewriter, Schreiber.
gewuna, Gewohnheit.
aefter gewunan, nach Gewohnheit.
swa his gewuna is, so seine Gewohnheit ist.
gewunelic, gewunolic, gewöhnlich.
thaen folce waes gewunelic, das Volk war gewohnt.
gewunad, gewunod, gewohnt.
gewunian, bewohnen, gewohnt seyn.
gewundian, verwunden.
gewundod, gewunded, gewundud, verwundet.

Altgothisch.

gaarman, (ver)armen.
gabauan, bauen.
gabairan, (ge)bähren, tragen.
gabairgan, bergen.
gabindan, binden.
gablindjan, erblinden.
gabrikan, brechen, zerbrechen.
gadailjan, theilen.
gadauthan, gadauthon, sterben.
gadiupjan, (ver)tiefen.
gadomjan, richten.
gadragkjan, trinken.
gafahan, fangen.
gafilgan, bergen.
gafilhean, begraben.
gafulljan, füllen, ausfüllen.
gagaggan, gehen.
gahaban, haben.
gahailjan, heilen.
gahaitan, heißen.
gahuljan, hüllen.
gajukan, jochen.
gajuk, Joch.
gakunnan, können.
galagjan, legen.
galisan, lesen.
galiugan, lügen.
gamaingan, verunreinigen, entheiligen, gemein machen.
gamikljan, vergrößern.
gameljan, schreiben, malen.

gamatjan, essen.
gamotan, versammeln.
gamotjan, begegnen.
gamunan, vermeynen, sich erinnern.
ganasjan, retten.
ganisan, genesen.
ganohjan, genügen
ganah, genug.
ganiman, zu sich nehmen, empfangen.
gaqwithan, reden, unterhalten.
gaqwiman, kommen, zusammenkommen.
garaid, geordnet.
garaideins, Ordnung.
garaiht(s), gerecht.
garaihtei, Gerechtigkeit.
garaihtjan, richten.
garuni, Berathschlagung.
garun(s), Versammlungsort, Marktplatz.
garunjo, Wasserfluth, Zusammenfluß.
gasaihwan, sehen.
gasahw, sah.
gasalbon, salben.
gasatjan, setzen.
gasibjan, sich versöhnen.
gasiglan, siegeln.
gasinthja, Gefährte.
gasitan, sitzen.
gaskapan, schaffen.
gasothjan, sättigen.
gastandan, stehen.
gasteigan, steigen.
gasuljan, gründen.
gaswiltan, sterben.
gatamjan, zähmen.
gatimjan ziemen.
gatimrjan, zimmern, bauen.
gawagjan, bewegen.
gawairthi, Friede.
gawaldan, herrschen.
gawaljan, wählen.
gawandjan, wenden.
gawaurkjan, wirken, thun.
gawenjan, wöhnen.
gawithan, binden.
gawondon, verwunden ꝛc.

Mittelhochdeutsch.
(nach *Kunisch*, p. 396).

geberen, gebären.
gebiten, bitten.
gebreste, Gebrechen, Mangel.
gedrang, Gedränge.
geloubcn, glauben.
gelusten, gelüsten.
gemachen, machen.
gemach, Gemächlichkeit.
gemeren, vermehren.
genuht, Genüge, Fülle.
geriten, reiten.
geselle, Gefährte.
gesleht, Geschlecht.
gesmak, Geruch, Duft.
gesmide, Geschmeide.
geswanze, Schleppe.
getruten, liebkosen.
geturren, dürfen, wagen.
geverte, Fährte, Bahn, Gefolge.
gewerbe, Gewerbe, Geschäft.
gewilde, Wildniß.
gewiht, geweiht.
(und mehrere andre).

In Schwaben und in der Schweiz findet man besonders noch viele Orts- und Personennamen mit ge, g'.

Im Neuhochdeutschen bedeutet die Partikel ge meistens eine Vervielfältigung, Verstärkung, Vereinigung, Thätigkeit ꝛc. z. B.

Gebein.	Gedanke.	Geläut.	Geschlecht.	Getrieb.
Gebälk.	Gehölz.	Gemisch.	Gestalt.	Getöse.
Gebäck.	Gebrüder.	Gericht.	Geschlepp.	Gestell.
Gebräu.	Gefilde.	Gelind.	Gescheit.	Geschwulst.
Geblüt.	Geheul.	Geräusch.	Gesims.	Gewürm.
Gebet.	Geflatter.	Gerüst.	Gespann.	Gewölk.
Gebettel.	Gehäus.	Geräth.	Gespinnst.	Gewässer.
Gebund.	Gefäß.	Gerenn.	Gesumse.	Gewebe.
Gebell.	Gehör.	Gepäck.	Gesang.	Gewölb.
Gebrüll.	Gehirn.	Gepolter.	Gesäusel.	Gewand.
Geblöck.	Gefüg.	Gepfiff.	Gespräch.	Gewerb.
Gebüsch.	Gehäg.	Geprassel.	Geschwätz.	Gewerk.
Gebiß.	Geheiß.	Gerede.	Geschrei.	Gewehr.
Gebläß.	Gehalt.	Gerassel.	Geschmetter.	Gewalt.
Gebrauch.	Gehäng.	Gerippe.	Gestein.	Gewicht.
Geäder.	Gefäll.	Gemeng.	Geschirr.	Gewitter.
Geäß.	Gefärt.	Gemurmel.	Geschmeiß.	Gewürz.
Gebäude.	Geleit.	Geplapper.	Gesträuch.	Gewinnst.
Gedärm.	Gelüst.	Geplauder.	Geschwister.	Gezelt.
Geduld.	Gelächter.	Gemahl.	Gesicht.	Geziefer.
Gedeck.	Geklüft.	Genosse.	Geschmack.	Gezerr.
Gedräng.	Geländ.	Gesetz.	Geschäft.	Gezwitscher.
Gebilde.	Gelaß.	Gefäß.	Gestank.	Gezelt.
Gedicht.	Gemäg.	Geschöpf.	Gesöff.	Gewirr.
Gefolge.	Gemüth.	Gesell.	Gesperr.	Gewimmel.
Gefecht.	Genick.	Gesinde.	Gespött.	(G)riff.
Geflügel.	Gefühl.	Geschichte.	Getreide.	(G)au.
Gefieder.	Gefräß.	Geschenk.	Gethier.	
Geflecht.	Geklingel.	Geschmiß.	Getränk.	

Hollaendisch.

geadeld, geadelt, in Adelstand erhoben.
gebaand, gebahnt.
gebaar, Gebärde, Getöse.
gebaard, mit starkem Bart.
gebaer, gebaerden, gebeer, gebeerde, Gebärde, Stellung.
gebalder, Gepolter, großer Schall.
gebed, Gebet, Bitte.
gebas, Gebell, Geplauder.
gebies, das Zischen.
gebedel, Bettelei.
gebeente, Gebeine.
gebekt, geschnabelt.
gebergte, Gebirge.
gebeteren, bessern, helfen.
gebeuren, sich gebühren, sich zutragen.
gebied, Herrschaft, Gegend, Gebiet.
gebieden, gebieten.
gebieder, Gebieter.
gebod, Gebot.
gebieding, Gebot.
gebit, Gebiß.
gebloed, Geblüt.
geboorte, Geburt.
geboorteplaats, Geburtsplatz, Stätte.
geborst, wohlgebrüstet, starkbrüstig.
gebreeken, mangeln.
gebreekelyk, gebrekkig, arm, gebrechlich.
gebroed, gebroedzel, Gezüchte.
gebroeders, Gebrüder.
gebroedershap, Brüderschaft.
gebrom, Gebrumme.
gebruik, Gebrauch, Nutzen.
gebulder, Gepolter.
gebuur, Nachbar.
gebuurin, Nachbarinn.
gebuurschap, Nachbarschaft.
gedagte, Gedanken.
in gedagte zin, in Gedanken seyn.
gedagtenis, Gedächtniß.
God zy gedankt, Gott sey gedankt.
gedans, das Tanzen, der Tanz.
gedeelte, Antheil.
gedenken, gedenken.
gedenkzuil, Denksäule.
gedierte, Thiere (in Frankfurt a. M. Gethiers).
geding, Prozeß, Rechtssache.
gedingschryver, Notarius, Rathsschreiber.
gedingsaal, Gerichtssaal.
gedoe, Getöse.
gedommel, Getümmel.
gedonder, Donner.
gedroogd, getrocknet.
gedruis, Getös.
geduld, Geduld.
geduldig, geduldig.
gedwongen, gezwungen.
geduuren, dauern.
geëerd, geehrt.
geëgt, gehouwd, gehuuwd, verehelicht.
gegroet, gegrüßt
gehart, gehert, beherzt.
gegrond, gegründet.
gefluit, Geflöte, Geflüster.
gehemelte, Himmel.
geheugen, geheugenis, Gedächtniß, Andenken, Gedanken.
geheugen, gedenken, sich erinnern.
gehoor, Gehör, Zuhörer.
gehoorzaam, gehorsam.
geheel, ganz.
't geheel, das ganze.
't geheel al, die ganze Welt.
geheelyk, gänzlich.
geopend, geöffnet.
eene geopende deur, eine offene (geöffnete) Thüre.
geparst, geperst, gepreßt.
gepeld, gescheld, geschält.
gepeupel, Pöbel.
gepiep, Pipen (das).
gepraat, Geschwätz.
geproefd, geprüft.
gequeel, Gesang der Vögel.
gequel, Gequäl, Marter.
gequetter, Geschnatter.
gequyn, Geseufze.
geraas, Geras, Gelärm.
geregt, gerecht, gericht, Gericht.
't geregt is vergadert, das Gericht ist versammelt.
geregtbank, geregtsbank, Gerichtsbank.
geregthuis, hof, Gerichtshof.
geregtig, gerecht.
geregtigheid, Gerechtigkeit.
gereed, gereede, bereit, fertig.
gereedheid, gereedschap, Geräthschaft.
bouwgereedschap, Baugeräthschaft.
krygsgereedschap, Kriegsgeräthschaft.
scheepsgereedschap, Schiffsgeräthschaft.
timmergereedschap, Zimmergeräthschaft.
gereezen, aufgegangen.
gerel, gerevel, geral, Geschwätz, Geschnatter.
gerief, Bequemlichkeit, Gebrauch, Dienst.
gerieflyk, nützlich, dienst-haft, bequem.
gerieflykheid, (s. gerief.)
gerieven, dienen, helfen.
geribd, gerippt.
gering, gering, schlecht.
geringd, mit einem Ring umschlossen
geringheid, Geringfügigkeit, Niedrigkeit.
geroepen, berufen.
geroep, Ruf, Zuruf.
gerugt, Gerücht, Ehre, Name.
geroerd, gerührt, in einander gemischt.
geroest, geröstet.
gerookt vleesch, geräuchert Fleisch.
geroomde melk, abgerahmte Milch.
geruisch, Geräusch, Getös.
gerust, ruhig, friedsam.
gerustelyk. (Adv.)
gerustheid, Ruhe.
gerym, das Reimen der Verse, Gereim.
geschal, Schall, lauter Ton.
geschapen, erschaffen, beschaffen.
geschapenheid, Zustand.
gescheept, eingeschifft; de goederen zyn gescheept, die Güter sind eingeschifft.
geschend, geschonden, geschändet.
gescherpt, geschärft.
geschieden, geschehen.
geschiedenis, Geschichte.
geschobde visch, Fisch mit Schuppen.
geschooren baard.

geschooren hair.
geschooten, geschossen.
geschuthuis, Rüsthaus.
geschreeuv, geschrei, Geschrei.
geschrift, Schrift, Geschriebenes.
geslagt, Geschlecht, Volksstamm.
geslagtboom, Stammbaum.
geslagtswapen, Wappen.
en oud geslagt.
mannelykslagt.
vrouwelykslagt.
geenerleislagt. (Neutr.)
geslagt, geschlachtet.
gesleep, Geschleppe, Gefolge.
geslegt, geebnet; een geslegte weg.
gesmeed, geschmiedet.
gesmydig, gesmydigheid.
gesmolten, geschmolzen.
gesmyde, Geschmeide, Zierrath.
gesnor, Schnurren, Geschnurr.
gespan, Gespann (Pferde), Gesell.
een gespannen boog, ein gespannter Bogen.
gespeel, Spielgeselle, Gespiele.
gespeelinne, Gespielinn.
gespen, zuschnallen.
de schoenen gespen, die Schuhe zuschnallen.
gespekt, gespickt.
gesponnen, gesponnen.
gespook, Gespenst.
gespoord, gespornt, mit Sporen versehen.
gespreid, ausgebreitet.
gesprek, Gespräch.
gespring, das Springen.
gestadig, beständig.
gestadigheid.
gestadiglyk (adv.).
gestarnd, gesternd, gestirnt.
gesternte, gestarnte, Sterne, Gestirn.
gesteen, Gestöhne.
gesteente, Edelgestein.
gestoelte, Stuhl, Sitz.
gestolen.
gestormd.
gestrand, gestrandet.
gestraat, gepflastert.
gestreept, gestreift.
gestreng, een gestreng heer, en gestrenge winter.
gestrengheid.
gestrengelyk (adv.).
gesturven, gestorben.
gesuis, Gesaus.
getakt, zackigt.
getal, Zahl.
geteld, gezählt.
geteerd, getheert, gepicht.
een nieuw geteerd ship.
getekend, gezeichnet.
getemd, gezähmt.
getier, Lärmen, Toben.
getoet, das Rufen eins Horns.
getimmer, Gebäude.
getoomd, gezäumt.
een toomd paard, ein gezäumtes Pferd.
getouw, Weberstuhl, Zeug.
getuig, linnen getuig, Zeug.
getrappel, getrippel, Stampfen.
getreur, Traurigkeit.
getrouw, getrouwelyk, getreu. (Adv.)
getrouwd, getraut, verehelicht.
getrouwheid, getrouwigheid, Treue.
getuige, Zeuge; een ooggetuige, Augenzeuge; oorgetuige, Ohrenzeuge, (vom Hörensagen).
getyde, Zeit; de vier getyden, die vier Jahreszeiten.
getydig, zeitig.
gevaar, Gefahr.
gevaarlyk, gefährlich.
gevader, Gevatter.
gevaderschap, Gevatterschaft.
geval, Zufall, Fall, Glück.
by geval, zufällig.
in geval, dafern, im Falle.
in ditgeval, in diesem Falle.
gevallen, wohlgefallen.
gevangen, gefangen.
gevangen, Gefangener.
gevangenis, gevankeniss, Gefängniß.
gevederd, geveerd, gefiedert.
gevegt, Gefecht.
zeevegt, Seegefecht.
tweevegt, Zweikampf.
gevel, geevel, Giebel.
gevlekt, gevlakt, fleckigt.
gevlugt, geflohen.
gevloogen, geflogen.
gevlooden, geflossen.
gevoedert, gefüttert.
gevoel, Gefühl.
gevoelloos, gevoeleloos, gefühllos.
gevoelen, empfinden, fühlen.
gevoelig, fühlbar.
gevoeligheid, Empfindung, Gefühl.
gevold, gevuld, gefüllt.
gevolg, Gefolge.
gevolgelyk, folglich.
gevonden, gefunden.
geur, Geruch, Gähre.
geurig, wohlriechend.
geurigheid, Gährigkeit.
gevroren, gevrooren, gevrozen, gefroren.
gevryd, befreit.
gewand, Gewand.
gewag, Meldung, Erzählung
gewagen, melden, erwähnen.
gewapend, gewappnet.
gewas, Gewächs.
aardgewas, Erdgewächs.
zeegewas, Seegewächs.
gewatert, gewässert.
geweeken, gewichen.
de vyand is gewecken, der Feind ist gewichen.
geween, Gewein, Gewinsel.
gehuppel, das Hüpfen.
gehuist, ansäßig.
gejammer, gekerm, Gejammer.
gejok, Scherz.
gekamd, gekämmt.
gekef, gekyf, Gekeif, Gekläff.
gekittel, Gekitzel.
geklank, geklink, Klang.
trompcttengeklank, Trompetenklang.
geklank der klokken, Klang der Glocken.
geklater, Töne.
geklag, klaag, das Klagen.
geklap, Geklaff, Geschwätz.
geklep, Geklapper.
geklok, Gluckfen der Hühner.
geklets, Geklatsch.
gekleed, gekleidet.
gekookt, gekocht.
gekoren, erwählt

geklop, das Klopfen.
geknas, Geknirsch.
gekraai, Gekrähe.
gekras, gekrysch, gekryt, Geschrei eins Rabes.
gekriel, Gewimmel.
gekromd, gekrümmt.
gekroond, gekrönt.
gelaaten, gelassen.
gelaatenheid, Gelassenheit.
gelach, gelagh, Gelächter.
gelag, Zeche, Gelag.
gelagvry, zechfrei.
geleerd, gelehrt.
geleerdheid, Gelehrtheit.
gelegen, gelegen.
gelegenheid, Gelegenheit.
geleid, gelei, Geleit.
geleiden, begleiten.
geleidsman, Begleiter.
gelieven, gelieben.
gelofte, Gelübde.
geloof, geloove, Glaube.
gelooven, glauben.
gelaat, Angesicht, Gesichtsbildung.
gelid, gelit, Glied.
geknoop, Gelenk im Rückgrath, Wirbel.
geluid, Laut, Klang.
gelui, das Läuten der Glocken.
gelusten, gelüsten.
gelymd, geleimt.
geluk, Glück.
het geluk is blind, das Glück ist blind.
goed geluk, gut Glück.
gelukkig, glücklich.
gelukken, glücken.
geluk wenschen.
gelukzalig, glückselig.
gelukzaligheid, Glückseligkeit.
gelyk, gleich, ähnlich.
gelyk, Recht, Grund, Ursache.
gelyken, ähnlich seyn.
gelyknis, Gleichniß, Sinnbild, Aehnlichkeit.
gelykheid, Gleichkeit, Aehnlichkeit.
gelykmoedig, einmüthig.
gelykmaatig, gleichmäßig.
gelykvormig, gleichförmig.
genagt, goede nagt, gute Nacht.
gemaal, Gemahl, Gatte.
gemaalin, Gemahlin.
gemaalen, gemahlen.

gemaay, das Mähen.
gemagtigd, ermächtigt.
gemak, gemachlich.
gemakkelyk, gemächlich. (Adv.)
gemakkelykheid, Gemächlichkeit.
gematigd, gemäßigt.
gematigdheid, Mäßigkeit.
gemeng, das Mengen, Gemeng.
gemoed, Gemüth, Wille, Muth.
gemoed, (Adj.) muthig, vergnügt.
wel gemoed, wohlgemuth.
te gemoet, entgegen, gegen. (Adv.)
gemor, Gemurr.
gena, genads, Gnade.
genadig, gnädig.
geneesen, geneezen, genezen, genesen.
geneezing, Genesung.
genoeg, genug.
zig genoegen, sich begnügen.
genoeglykheid, genoegzaamheid, Genügsamkeit.
genoode, Gast.
genoot, Genosse.
bondgenoot, Bundesgenosse.
medegenoot, Mitgenosse.
geloopgenoot, Glaubensgenosse.
genootschap, Genossenschaft.
eedgenootschap, Eidgenossenschaft.
genot, Genuß, Besitz.
genuttigd, genossen, gegessen.
geweer, Gewehr, Waffe.
schietgeweer, Schießgewehr.
zydgeweer, Seitengewehr, Degen.
geweerlos, wehrlos.
geweermaker, Gewehrmacher.
geweld, Gewalt.
met geweld, mit Gewalt.
gewelddaadig, gewaltthätig.
geweldenaar, Tyrann, Gewaltherr.
geweldenaary, Tyrannei.
geweldig, gewaltig.
gewelf, Gewölbe.

stargewelf, Sterngewölbe.
gewelfd, gewölbt.
gewennen, gewöhnen.
zig gewennen, sich gewöhnen.
gewigt, Gewicht, Wichtigkeit.
gewigtig, wichtig.
gewigtigheid, Wichtigkeit.
gewild, gewillet.
gewillig, bereitwillig.
gewilligheid, Bereitwilligkeit.
gewin, Gewinn.
gewinnen, gewinnen.
gewinzugt, Gewinnsucht.
gewinzugtig, gewinnsüchtig.
gewis, gewiß.
gewisheid, Gewißheit.
gewisselyk, gewißlich.
gewoel, gewemmel, Gewühl, Gewimmel.
gewold, wolligt.
gewolkt, bewölkt.
gewond, verwundet.
gewoonte, Gewohnheit.
gewonn, gewöhnlich.
gewoonlyk, gemeiniglich.
gewormd, wurmig.
gewormte, gewurmte, Gewürm.
geworpen, geworfen.
gewyd, geweiht.
gezaaid, gesäet.
gezag, Ansehen.
gezaglyk, ansehnlich.
gezaghebber, Bevollmächtigter.
gezalfd, gesalbt.
gezameld, gesammelt.
gezamendlyk, zusammen, insgesammt.
gezang, Gesang.
gezongen, gesungen.
gezant, Abgesandter.
gezantshap, Gesandtschaft.
gezeg, Sage, Gerede.
gezegelt, gesiegelt.
gezegend, gesegnet.
gezel, Gesell.
gezelinne, Gesellinn.
enjunggezel, vrygezel, Junggesell.
ambagtsgezel, Handwerksgesell.
bootsgezel, Bootsgesell.
gezellig, gesellig.
gezelligheid, Geselligkeit.
gezelschap, Gesellschaft.

gezigt, Gesicht.
een scherp gezigt hebben, ein scharfes Gesicht haben.
kort van gezigt, kurz von Gesicht.
gezien, gesehen.
gezin, Gesinde.
gezind, gesinnt.
gezindheid, Gesinnung.
gezoden, gesotten.
gezogt, hervorgesucht.
gezond, gesund.
gezondheid, Gesundheit.
gezonken, gesunken, versunken.
gezout, gezouten, gesalzen.
gezult, in Salz und Essig eingemacht.
gezugt, Geseufze.
gezuis, Gesaus.
gezusters, Geschwister.
gezwagers, Schwäger.
gezweer, Geschwür.
gezwel, Geschwulst.
gezwollen, geschwollen.
gezwollenheid, Geschwulst.
gezwets, Geschwätz.
gezwind, geschwind.
gezwindelyk. (Adv.)
gezwindheid, Schnelligkeit.
gezworen, gezwooren, geschworen.
een gezwooren vyand, ein geschworner Feind.
de gezworenen, die vereidigten, geschwornen Männer einer Stadt.

Im Gaelischen (cambrica), Spanischen u. Altfranzösischen finden sich ebenfalls viele Wörter mit der Partikel y, e.

Gaelisch.

(y)sgaff, Schiff.
altfr. (e)squif.
(y)sgod, Schatten.
(y)sgodi, beschatten, beschützen.
(y)sgravu, schreiben, eingraben.
(y)sgythu, emporsprießen, emporschießen.
(y)sgal, Schale.
altfr. escaille.
y-sled, Schlitten.
y-slib, glatt.
y-smwg, Rauch.
y-snid, Schnauze, Schnute.
y-spbiaw, spähen.
altfr. espier.
sp. espiar.
y-sgarmes, Scharmützel.
altfr. escarmouche.
sp. escaramuza.
e-smwyth.
engl. smooth.
y-stad, Aufenthalt, Wohnort.
sp. e-stada.
y-stigaw, stechen.
y-stang, Stange.
y-stol, Stuhl.
y-storm, Sturm.
y-strad, y-strid, Straße.
sp. e-strade.
y-stain, y-staen, Zinn.
altfr. estain.
y-sper, Speer.
altfr. espée, Degen.
y-swain, Diener.
gosodi, setzen.
gosod, das Hinsetzen.

Altfranzösisch.

e-scuelle, Schale, Napf.
e-choppe, Schoppen, Laden.
engl. shop.
e-schine, Schiene.
e-scume, Schaum.
e-scrire, schreiben.
e-scrou, Schraube.
e-spine, Dorn.
lat. spina.
e-spervier, Sperber.
e-speron, Sporn.
e-spingle, Nadel.
e-spargner, sparen.
e-plucher, pflücken.
e-sprit; *sp.* espiritu.
e-stat; *sp.* estado.
e-stendard; *sp.* estandarte.
e-stamper; *sp.* estampar.
e-stoffe; *sp.* estofa.
e-stourgeon; *sp.* esturion.
lat. sturio, Stör.
e-stuve; *sp.* estufa.
it. stuffa.
engl. stove.
sp. e-spolin, Spuhle.
e-scala, Leiter.
e-scot, Schuß, Geschoß.
e-scandalo.
lat. scandalum.
e-sgara, Scharte.
e-sclave; *sp.* e-sclavo, Sclave.
daher auch wohl:
fr. (hi)stoire; *it.* storia.
(c)rever, bersten, spalten; *engl.* (to) rive.
sp. arriesgar; *port.* arriesgar; *fr.* risquer.
sp. arroz; *gr.* oruza; *lat.* oryza; *it.* riso; *fr.* riz, Reis.
pers. i-staden, stehen.
slaw. ch-leb, ch-lib, ch-lieb, Brod (Laib).

Auch im Angelsächsischen findet man noch viele verba mit a, die mit der Partikel ge übereinstimmen, und ab, aus, auf, er, an, bedeuten, z. B.

a-smithod, geschmiedet, verfertigt.
a-syndrian, sondern, absondern.
a-syndrung, Sondrung.
a-thenian, dehnen, ausdehnen.
a-thenuing, Ausdehnung.
a-writan, schreiben, abschreiben, aufschreiben.
a-wunden, aufgewunden.
aweallan, wallen, aufwallen.
a-wearpan, fortwerfen.
a-wecan, wecken, erwecken.
a-tendan, zünden, anzünden &c. (S. Artikel Buchstabenfolge).

OEDE. (S. auch Wüste).
Alt G. authi, authia; authida, die Oede, Einsamkeit, Wüste.
Holl. odi, ode; odhin, wüster Ort.
Swed. oede, öde, wüste, Schicksal.
Dan. oede, ejd.
Isl. eydd, eydi.
Engl. (v)oid, leer.
lat. viduus, leer.
fr. vide, leer.
it. (v)oto, leer.
ind. ottu. } *Trip.*
slav. edin. } *Trip.*
gr. oios, oiow. } *Trip.*
Isl. oereyda, Uröde, Verwüstung; oerydd (r), ganz wüst, leer,

erschöpft; eydi kot, ödeHütte; eydi plats, öder Platz.
Swed. oedi plats, öder Platz.
Isl. eydi leggia, öde legen, verwüsten.
Swed. oedé laegga, öde legen, verwüsten.
Dan. oede legge, öde legen, verwüsten.
Isl. eydilegging, Oedelegung, Verwüstung.
Swed. oede mark, öde Mark (Grenze), Einöde, Feld.
Alt D. einoti, Einöde, einsames Land.
Isl. oedeland, eydiland, ödes, unbebautes Land.
Dan. oedeland, ödes, unbebautes Land.

EITEL.
Alt D. ital, ydel, idele, itel. (*Kunisch*, p. 400).
Ang. S. ydel, idel, idele, eitel, unnütz.
Engl. idele (spr. aidel), müßig.
Holl. jedel, ydel.
Swed. idel.
Dan. idel.
wall. eiddil. } *Trip.*
türk. atil. }
Holl. jedele woorden, eitle Worte.
Ang. S. idel word, eitle Worte; idelnesse, ydelnysse.
Engl. idleness, Müßiggang, Faulheit.
Holl. jedelheid, ydelheid, Eitelkeit; ydelhoofd, eitler, leerer Kopf (Mensch); jedelyk, ydelyk. Adv.
In Bayern italig. (*Schmeller*, Wtb., p. 129).
Holl. ydeltuit, jedeltuit, yltuit, Leichtsinn.

OPFER.
Alt D. oppher, opher (*Otfd.*); opphar (*Tat.*); offerung (*Isid.*)
Isl. offer.
Swed. offer.
Dan. offer.
Isl. offr.
böhm. ober. } *Trip.*
wall. abert. }

Opferpriester.
Holl. offerpriester.
Dan. offerpraest.
Isl. offrprest(r).

(das) Opfern, Opferung.
Ang. S. offrung.
Engl. offering.
Holl. offerande, offerhande, Darbringung des Opfers.
Swed. uppoffring, Aufopferung.
Dan. offring.
Isl. ofran
fr. offrande; offre, Anerbieten.

Opfern.
Alt D. opphoron (*Otfd.*); ophern (*Stryker.*)
Holl. offeren.
Ang. S. offrian.
Engl. (to) offer.
Swed. offra.
Dan. ofre.
Isl. offra.
fr. offrir, darbieten.
gr. thuein, opfern.
fr. tuer, tödten. (S. tod).

Opferthier.
Holl. offerdier, offerbeest.

Opfermahl.
Holl. offermaal.

Opferkleid.
Holl. opferkleed.

Opferkuchen.
Holl. offerkoek.

EILEN, (s. auch eifer u. elle, elf.)
Alt. D. ilen. (*Kunisch*, p. 399).
Holl. ylen.
Swed. ila.
Dan. ile, üle.
wall. elu, sich bewegen; el, elv, Geist, was sich bewegt, bewegendes, (s. elfe.) *Webst.*
lat. illico, sogleich, auf der Stelle, eilig.

eilig, eilend.
Swed. ilig.
Dan. ilende.
Holl. yl, ylings; yl, Eile; in der yl, in der Eile.

IRREN.
Alt D. irron, irren.
Swed. irra.
Dan. irre.
Engl. (to) err.
lat. erro.
fr. errer.
Alt G. airzian, abwendig machen, irre machen.

Irrthum.
Alt D. irricheit. (*Kero*).
Ang. S. erdoom.
Engl. erring.
Swed. irring.
Dan. irrelse.
lat. error, errat(um).
Swed. irrgång, Irrgang; irrwaeg, Irrweg; irrlaera, Irrlehre; irrig, irrig.

IMPFEN.
Alt D. impiton, impten; ymfen (*Schwsp.*)
Ang. S. impan.
Engl. (to) imp.
Swed. ympa.
Dan. ympe.
wall. imp, himp, } Reis, Propfreis, Sprosse.
Engl. imp, }
Swed. imp, }
Dan. impe, }
Nied. S. imp. }
brett. imp. }
fr. ente. }
fr. enter, impfen, propfen.

UEPPIG.
Isl. ypparleg(r), ausnehmend, ausgezeichnet.
Dan. vorzüglich, vornehmlich
Swed. ypperlig, vorzüglich, vornehmlich; yppig, üppig.
Isl. yppa, heben, aufheben, (s. heben).

Ueppigkeit.
AltD. uppecheit, uppigheit.
Swed. yppighet.
Dan. yppighed.

HÜBSCH.
Holl. hups, hupsch, hübsch, schön; hupsheid, Schönheit.
Alt D. huobschheit, so viel als hovischheit, Höflichkeit, Anmuth; hubschlich, höflich,

artig, zierlich. (*Kunisch*, p. 399.)
lat. ops, opis, Reichthum, Vermögen, Kraft; opus, Werk. (S. auch Apfel und Obst).

(g)oennen.
Alt D. (g)unnen (*Kunisch*, p. 398.)
Ang. S. unnan, geunnan, gönnen, gestatten, nachgeben; unna, unne, Urlaub, Erlaubniß.
Alt G. anst(s), Gunst, Gnade, Huld.
Swed. ynnest, gunst, Gunst, Gnade, Huld; unna, gönnen.
Dan. unde, gönnen.
Swed. missunna, mißgönnen.
Dan. misunde, mißgönnen.
Swed. missundsam, mißgünstig; ogunstig, ungünstig; ogunst, Ungunst, Mißgunst; gunstling, Günstling.
Dan. gunstling, Günstling.
Holl. gunsteling, gunstgenoot, Begünstigter, Liebling.
Isl. vel unnan, Gunst, Wohlwollen; unnan, unnun, yndi, Behagen; unnadsam(r), unnarsam(r), yndisleg(r), behaglich;
Holl. gonnen, gunnen, gönnen.
Isl. unna, gönnen.
Holl. gunst, gonst, Gunst; gunstig, günstig.
Isl. gunstug(r), günstig.
Swed. gunstig, günstig.
Dan. gunstig, günstig.
Holl. gunsteloos, ungünstig, widerwärtig; gunstwoord, Fürsprache, günstiges Wort.

Ost, Osten.
Alt D. ost; ostana, aus Osten.
Ang. S. east, eost, iest, easten, est, Ost, Pracht. (*Lye.*)
Engl. east.
fr. est.
Holl. oost, oosten.
Swed. ostan, oestan, oester.
Dan. oest, oesten.
Isl. austur, aust(r); austan, aus Osten.

östlich.
Ang. S. easterlic.
Engl. easterly.
Holl. oostelyk.
Swed. oestlig.
Dan. ostlig.
Isl. austlaeg(r), austraenn.
Ang. S. estlice, estelice, östlich, wohlthätig, köstlich.

ostwärts.
Ang. S. eastwaard, easteweard.
Engl. eastward.
Holl. oostwaarts.

Ostwind.
Ang. S. eastenwind.
Engl. eastwind.
Holl. oostewind, oostenwind.
Isl. austanwind(r).
Dan. oestenwind.
Swed. oestanvaeder, ostligwind.
Isl. austnordan wind(r), Nordostwind.
Engl. northeastwind, Nordostwind.

Ostsee (das östl. Meer).
Ang. S. eastsae, ostsae.
Holl. oostzee.
Swed. oestersjoen.
Dan. oestersoen.
Isl. austrsiorinn; austurweg(r), Ostweg, Rußland.
Ang. S. eastwaeg, Ostweg, Rußland.

Ostland.
Swed. oesterland, Ostland, Morgenland.
Dan. ostland, Ostland, Morgenland.
Ang. S. eastland, estland, Ostland, Morgenland.

Ostreich, Oester-reich.
Alt D. ostarrich, das östliche Reich, Morgenland. (*Isid.*)
Ang. S. eastric, eastrice.
Holl. oostenryk.
Swed. oesterrike.
Holl. oostindien, Ostindien.
Engl. eastindia, Ostindien.
Alt D. osterling, ein gegen Morgen Wohnender.
Holl. oosterling, einer aus den Ländern der Ostsee, besonders aus den Hansestädten.
Alt D. osterherr, osterfurst, morgenländischer Fürst.
Dan. ostlaender, Morgenländer.
Ang. S. eastfolc, östlich wohnendes Volk; eastseaxan, Ostsachsen; eastenglas, Ostangeln; eastfrancan, Ostfranken.
Alt D. oster francun, Ostfranken. (*Otfd.*)
Swed. oestgoetisk, ostgothisch.
Holl. oostersch, östlich, morgenländisch; de oostsche vloot, die baltische Flotte.

Ostern, Auferstehungsfest.
Alt D. ostron, ostoron.
Ang. S. eoster, easter, oster, ester, estra, ostor.
Engl. easter.
Ang. S. esterdaeg, estradaeg, easterdaeg, Ostertag.
Engl. easterday, Ostertag.
Ang. S. easterwuca, Osterwoche.
Engl. easter week, Osterwoche.
Ang. S. osterhlaf, Osterbrod.
Engl. easterlamb, Osterlamm.
Ang. S. eastermonath, Ostermonat.

Beda und Ihre leiten das Wort Ostern von der altsächsischen Göttin eostra her, welche bei den nordischen Völkern die Stelle

der griechischen und römischen Venus vertrat, und deren Fest um dieselbe Zeit gefeiert worden seyn soll. *(Adg.)*

Auster.
Ang. S. ostra, ostre.
Engl. oyster, oister.
Swed. ostra.
Dan. oester.
Isl. ostra.
lat. ostrea, [ostreum.
it. ostrica.
sp. ostra.
gr. ostreon.
altfr. (h)uistre.
pers. istir(idia).
arm. eistrenn, histrenn *(Dr. W.)*
corn. estren } *(Dr. W.)*
russ. ystriz }
lat. ostreatus, rauh, hart.
Engl. oistershell, Austerschaale; oister-wife, Austerweib.
Isl. ost(r), Käs; kua ost(r), Kuhkäs; geita ost(r), Geiskäs.
Dan. ost, Käs.
Swed. ost, Käs.
Holl. oogsten, einsammeln; oogster, Schnitter; oogsting, oogst, Einsammlung, Erndte. (S. Monat August.)

JA.
Alt D. ja, jo.
Alt G. ja, jai, gewiß, sicher, und
Ang. S. ja, ya, gea, gee, gise, gyse.
Engl. yes, yea, ay, aye (durch Vocalversetzung gleich oui).
Holl. ja.
Swed. ja, jo, ju.
Dan. ja.
Isl. ja, jae.
griech. ga (dor).
wall. je.
bret. hia.
hebr. choh. *(Trip.)*
chin. go. *(Trip.)*
it. si.
lat. jam, schon, jetzt, nun.
Isl. ó ja, o ja; o ney, o nein.

(be)jahen.
Isl. jaa.
Dan. bejae.
Swed. bejaka; bejakning, Bejahung.
Isl. jata, zusagen.
Alt G. jaithan, gutheißen; frajethan, verschmähen; jah, auch, und; jah—jah, sowohl — als.
lat. ajo, bejahen, sagen.
Isl. jaord, jaqvaedi, Jawort, Zustimmung; jabroder, Jabruder.
Dan. jabroder; Jabruder.
Holl. jabroer, Jabruder.

ICH.
Alt D. ih, i.
Alt G. ik.
Alt S. ik.
Ang. S. ic, i; ik. *(Philipps,* p. 63.)
Engl. I (spr. ai.)
Holl. ek.
Swed. iag.
Dan. ieg.
Isl. eg, ek, (früher ec).
gr. ago, ego.
lat. ego.
it. io.
sp. yo, y.
fr. je.
(Im südl. Frankreich jo, jeu).
slav. ja, ga.
ind. agam.

ich selb(er).
Isl. eg sialv(r).
Swed. iag sielf.
Dan. jeg selv.
Holl. ik zelf.
Engl. I (my) self.

JAGEN. (S. auch hund und Waidmann.)
Alt D. jagon.
Holl. jaagen, jagen.
Swed. jaga.
Dan. jage.
Isl. jaga.
Nied. S. jaegen. *(Adg.)*
fr. chasser.
pers. jagma. *(Trip.)*

JAEGER.
Holl. jaager, jager.
Swed. jaegare.
Dan. jaeger.
Swed. jaegeri, Jägerei; jaegarlich, jägerlich, waidmännisch.

JAGD.
Holl. jagt, yagt, jacht.
Swed. jagt.
Dan. jagt.
Isl. jagt.

Jagdhund.
Holl. jagdthond, jaagershond.
Swed. }
Dan. } jagthund.
Isl. }
Holl. jaagdland, Jagdland, Jagdgebiet, Wald; jagthoorn, jaagershoorn, Jagdhorn; jagtgaren, jaagersgaren, jaagersnet, Jägersnetz, Garn; groote jagd hebben, große Eile haben; op de jagt gaan, auf die Jagd gehen.

Jagd (Schiff).
Engl. yacht.
fr. yacht.
Swed. jakt(skepp).
Dan. jagt.
Isl. jagt(skib).
Holl. jaagschuit, jagt; en oorlogsjagt, ein Kriegsschiff; jaagpaerd, Pferd, welches die Yacht auf den Kanälen zieht.

JUCKEN.
Holl. jeuken; jooken, lüstern seyn, begierig verlangen.
Engl. (to) itch, jucken; itching, das Jucken.
Holl. jeuking, jeukte, das Jucken.

GICHT.
Holl. jigt.
Engl. gout.
fr. goute.
schott. yuk, youk.
Swed. gikt.
Dan. gigt.
Isl. ykt, jkt, yktsyki.

gichtig.
Holl. jigtig.
Engl. gouty.
Isl. yktsiuk(r).

JUWEL.
Holl. jouweel, juweel.
Swed. juwel.
Dan. juweel.
Engl. jewel.
fr. joyau; joaillier, Juwelier; joaillerie,

Juwelierkunst, Juwelenhandel.
arab. jöhar, Edelstein. *(Adg.)*

JAMMER.
Alt D. jamor, jamar.
Ang. S. geomor, geomer, giomor, geomr, Jammer, Klage, Schmerz.
Holl. jammer.
Swed. jaemmer, jemmer.
Dan. jammer.
Isl. jarm(r), Schrei, Geheul (von Thieren, Vögeln.
Swed. jaemmerskri, Jammergeschrei; jaemmersrop, Jammerruf.
Holl. jammerklagt, Jammerklage, Wehklage; jammerig, wehklagend; jammerlyk, jämmerlich, jammervoll.
Dan. jammerlyk, jämmerlich, jammervoll.
Swed. jaemmerlig, jaemmerfull, jämmerlich, jammervoll.
Holl. jammerpoel, Abgrund (Sumpf) von Elend, Jammer.

jammern.
Ang. S. geomerian, geomrian.
Holl. jammern, wehklagen, erbarmen.
Swed. jemra, jammern.
Isl. jarma, schreien, heulen, blöcken.
fr. gemir, *lat.* gemo, } ächzen, wimmern.
Engl. (to) whimper, wimmern.

uu (W).

(W)OLF [37]).

37) Als Idee des Großen, Starken, Wilden.

Alt D. ulf, ulb, wolv, wolf, olf. (S. *Grimm*, 2r, p. 537 u. n. pr.)
Alt G. wulf(s), Wolf, wilva, Räuber; wilvan, rauben; frawilvan, berauben; diswilvan, berauben; frawalv, raubte.
Engl. (to) pilfer, rauben, plündern.
Holl. wolf; hungrig als een wolf, hungrig wie ein Wolf.
Engl. hungry as a wolf, hungrig wie ein Wolf.
Swed. ulf, Wolf.
Dan. ulv, Wolf.
Isl. ulf(r), Wolf; ylgr, wargr, Wolf, Würger; ulfud, wild.
Swed. warulf, Währwolf, warg, Würger [38]).

38) würgen, erwürgen.
holl. worgen, wurgen.
engl. (to) worry.
(das) Würgen.
holl. worging, wurging.
engl. worrying.
holl. worgpaal, wurgpaal, Pfahl, an dem früher die Missethäter erwürgt wurden; worg, wurg, Halsbräune, Mangel an Luft.

Isl. isolf(r), Eisbär, (s. auch n. pr.); ulfsteinbitr, Seewolf; ulfalldi (früher ulfballdi), Kameel.
AltD. ulband, Kameel.
Alt G. wulfos, wilvandas *(Mat.* 7, 15.) raubende, reißende Wölfe.
Ang S. wulf, Wolf; werewulf, Währwolf, vir lupus *(Lye)*; wulfhole, Wolfshöhle; wulfesheofod, Wolfshaupt; herewulfas, harewulfas, Heerwölfe (militares lupi); rapiende wulfas, raubende Wölfe.
Engl. wolf, Wolf.
lat. volpes, vulpes, vulpis, Fuchs, Räuber.
fr. loup, Wolf; loup garou, Währwolf.

Woelfinn.
Holl. wolfinne, wolvin.
Swed. warginna.
Dan. ulvinde.
Isl. ylfa, ylgia, wargynia.

Junger Bär, junger Hund, muthwilliger Junge.
Isl. hwelp(r), hwoelp(r).
Swed. hwalp, walp.
Dan. hwalp.
Holl. welp, wulp.
Nied. S. woelp.
Engl. whelp.
Holl. wulps, wulpsch, muthwillig, üppig, geil; wolfsvel, Wolfsfell; wolfstand, Wolfszahn; wolvegroeve, Wolfsgrube.

(W)OLLE.
Alt D. wolla.
Alt G. wulla.
Ang. S. wul, wull, wulle.
Engl. wool (spr. wul).
Holl. wol, wolle.
Swed. ull.
Dan. uld.
Isl. ull.
gr. oulas.
lat. vellus, Fließ.
gr. oulos, sanft.
indost. wal.
russ. wolna, welna.
böhm. wlna.
basq. ulea.

wollig, wollen.
Ang. S. wullen, wyllen, willen.
Engl. woolen; wooly, wollig.
Holl. wollig, wollig;
Swed. yllen, wollen; ullig, wollig.
Dan. uldrig, wollig.

Wollsack.
Engl. woolsack, woolbag.

Holl. wolsak, wollezak.
Wollengarn.
Engl. woolgarn.
Swed. ullgarn, yllegarn.
Wollenweber.
Engl. woolenweaver.
Holl. wolleweever.
Wollenspinner.
Holl. woolespinner.
Engl. woolspinner.
Wollenspinnerinn.
Holl. wollespinster, wolspinster.
Dan. uldspinderske.
Isl. ullarkona.
Wollenkleid.
Isl. ullarklaedi.
Engl. woolencloth; woolfel, Wollenvließ.
AltD. das wülln handwerk. (Limburg. Chronik, p. 63.)
Alt G. wullnareis, Wollenwalker, Tuchwalker.
Isl. unnin og spunnin ull, verarbeitete Wolle; óunnin ull, unverarbeitete Wolle.
(W)ORT. (S. auch Rede).
Alt D. wort.
Alt G. waurd.
Alt S. word.
Ang. S. word, wyrd; ord, or, Ursprung. *(Lye.)*
Engl. word.
Holl. word, woord.
Swed. ord.
Dan. ord.
Isl. ord.
sansk. wartha. *(Webster.)*
Ang. S. godes word, Gottes Wort; lifes word, das Wort des Lebens; idel word, eitles Wort; unnytta word, unnützes Wort; wordes and weorces, Worte und Werke; wordum and deadum, Worte und Thaten.
Alt G. waurdjan, reden.
Engl. (to) word, ausdrücken, abfassen, Worte machen, streiten.
Isl. orda, eine Rede zusammensetzen.
Alt G. ubil waurdjan, übel reden; filu waurdjan, viel reden, viele Worte machen; filu waurdei, viele Worte, Geschwätz; waurda goths, Wort Gottes.
wortreich.
Ang. S. wordful, wordfull, gesprächig.
Engl. wordy.
Holl. woordryk, woordenryk.
Swed. ordrik.
Isl. ordrik(r), ordsniall(r), wortschnell, beredsam; ordsnilld, Wortschnelligkeit, Beredsamkeit.
Ang. S. wordlung, Gesprächigkeit; wordung, wordunge, Rath, Vorschrift, Befehl.
Engl. wording, Abfassung; wordless, sprachlos.
Ang. S. wordfaest, wahrhaft beredt.
Wort für Wort.
Isl. ord fyr(ir) ord.
Swed. ord foer ord.
Dan. ord for ord.
Holl. woord vor woord.
Engl. word for word.
Wörterbuch.
Holl. woordboek, woordenboek.
Engl. wordbok.
Swed. ordbok.
Dan. ordbog.
Isl. ordbok.
(Ant)wort. (S. vorher ant, ent).
Alt G. antwurti, antawaurd.
Ang. S. andwyrd.
Isl. ordsending, Botschaft.
Engl. (to) send word, sagen lassen, einen Boten senden, zu wissen thun; wordsending, Meldung, Botschaft.
Isl. ordakast, Wortstreit.
Dan. ordstrid, Wortstreit.
Swed. ordkastning, Wortstreit; ordkasta, mit Worten streiten; ordwaxling, ordwexling, Wortwechsel.
Wort halten.
Swed. ord hållen.
Holl. woord houden.
Swed. ordhållig, worthaltend, zuverlässig.
Holl. woord houding, das Worthalten.
in einem Wort.
Isl. i einu ord.
Engl. in one word.
mit wenig Worten.
Isl. med fam ordum.
Ang. S. in feawa worda.
Engl. in few words.
Dan. med faa ord.
Ang. S. ic bidde the th thu laete me sprecan ane feawa worda, ich bitte dich daß du lässest mich sprechen einige wenige Worte.
Holl. en goed word, ein gutes Wort.
Engl. a good word, ein gutes Wort.
Holl. worden, werden, entstehen; wording, das Werden, die Entstehung.
ORDNUNG.
Alt D. ordening. *(Notker.)*
Swed. ordning.
Dan. ordning, orden.
Engl. order, Ordnung, Befehl.
lat. ordo, Reise; ordino, Ordnung.
it. ordino, Ordnung; ordine.
gr. orton.
fr. ordre, Ordnung, Befehl.
Unordnung.
Swed. oordning.
Dan. úorden.
WURZ, Wurzel. (S. auch roten u. wachsen).
Alt D. wurza, rot; wurzela, wurzala. *(Grimm, 2r, p. 102.)*
AltG. waurta, waurts, aurt.

Ang. S. wurt, wyrt, weort, wert, ort.
Engl. root.
schott. wurts.
Holl. wortel.
Nieder S. wortel.
Swed. ort, rot.
Dan. urt.
Isl. urt.
Alt Swed. oert, Gewächs, Pflanze.

(K)rautgarten.
AltG. aurtigard(s).
Isl. urtagard)r), jurtagard(r).
Dan. urtegaard.
Swed. oertegård.
Ang. S. ortgeard, wyrtgeard, weorteard, orceard, orcgeard.
Engl. orchard, Obstgarten.
Alt G. aurtja, Gärtner.
Isl. urtagardsmadr, Gärtner; urtakramari, Krauthändler, Wurzelhändler; urta sala, Wurzelverkauf.
Engl. root sale, Wurzelverkauf.
Swed. oertkaennare. Pflanzenkenner.
Ang. S. feldwyrt, Feldwurz.
Engl. fieldwort, Feldwurz.
Ang. S. naedderwyrt, Natterwurz.
Engl. adderwort, Natterwurz.
Ang. S. wyrtdrenc, Kräutertrank; aethela wyrta, edle Kräuter.
Alt G. aurtjan(s),
Alt D. wurzen, wurzeln. (*Kunisch*, p. 409.)
Holl. wortelen, wurzeln.
lat. hort(us), Garten.

Anmerk. urt, aurt ist dasselbe was rot, root. (S. Vocalversetzung).

Alt D. Wurm.

(W)URM.
Alt G. waurm(s).
Ang. S. worm, wyrm.
Engl. worm.
Holl. worm; *dimin.* wormtje, wormken, Würmchen.
Swed. orm.
Isl. orm r).
lat. vermis.
fr. ver,
pers. kirm. } *Trip.*
arab. kermes. }
lat. vermicnlus, Würmchen.
hebr. remes, Wurm (*Trip.*)
fr. ramper, kriechen.

Wurmig.
Ang. S. wyrmsig, wyrmsihtig.
Engl. wormy, wormeaten.
Holl. wormagtig; wormsteekig, wormstekelig, wurmstichig; wormgat, Wurmstich, Loch.
lat. vermiculosus, wurmig.
Ang. S. wyrmcynne, Geschlecht der Würmer, Gewürm.
Engl. wormseed, Wurmsaamen; wormwood, Wermuth, Wurmkraut.
Ang. S. wyrmwyrt, weremod, Wermuth. Wurmkraut; seolcwyrm, Seidenwurm; slawyrm, Schlehenraupe; renwyrm, Regenwurm; wambwyrm, Eingeweidewurm.
Isl. orma vef(r), Seidengewebe (von Seidenwurm).
Swed. sig orma, sich winden, schlängeln; foeda upp en orm i sin barm, einen Wurm in seinem Busen nähren (auffüttern); wurm, Grille, Narrheit.
Holl. wurmen, wurmen, ärgern, geistig nagen.
Holl. een worm in 't hoofd, einen Wurm im Kopf (Haupt), halbnärrisch; een nakte worm, ein armer Wurm, ein armer Teufel.

(W)UNDE, (Ver)wundung.
Alt D. wunta, wunto.
Alt G. wund, *plur.* haubith wundan, Haupt-, (Kopf-)wunden. (*Marc.* 12, 4.) wundufnia, wundufni, offene Wunde, Eiter, Geschwür. (S. auch banjas.
Ang. S. wund, wunda, wunde.
Engl. wound (bane, Fluch).
Holl. wond, wonde, wonding.
Isl. und.
lat. vulnus, Wunde, Schmerz.
Ang. S. yfele wunda, böse (üble) Wunde; wunda lacnian, die Wunde heilen.
Holl. wundwater, Wundwasser; wondkruiten, Wundkräuter; wondteken, Wundzeichen, Narbe; wondarts, wondmeester, Wundarzt.

(ver)wunden. (S. auch (ver)sehren, Sorge).
Alt D. wuntan (*Otfd.*)
Alt G. wundan, wondon, gawondon.
Ang. S. wnndian, gewundian.
Engl. (to) wound.
Holl. wonden.
lat. vulnero.
Ang. S. gewundod, verwundet.
Engl. wounded, verwundet.
Ang. S. unwundod, unverwundet.
Engl. unwounded, unverwundet.

(w)undern.
Alt D. wuntarn, wuntern.
Ang. S. wnndrian, wyndrian, wondrian.
Engl. (to) wonder.
Holl. wonderen.
Swed. undra.
Dan. undre.
Isl. undra.

sich wundern.
Holl. zich verwoundern.
Swed. sig (foer)undra.
Dan. sig undre.

Isl. sik undra; ek undra(r) mik, ich wundre mich.
Ang. S. thaes is to wundrianne, das ist zu verwundern.
altfr. (e)stonner. (S. staunen.)

wundervoll, wunderbar, wunderlich.
Ang. S. wundorfull, wundorlic, wunderlic.
Engl. wonderful.
Holl. wonderbaar; wonderlyk, wunderlich, ungewöhnlich, sonderlich.
Swed. underfull, underbar, underlig.
Dan. (for)underlig.
Isl. undarleg(r).

(Ver)wunderung.
Ang. S. wunderung, Be-, Verwunderung.
Engl. wondering.
Holl. (ver)wondering.
Swed. (foer)undran.
Dan. (for)undring.
Isl. undran, undrun.

Wunder(werk).
AltD. wuntar, wuntru.
Ang. S. wunder, wundor, wondor, wundur.
Engl. wonder.
Holl. wonder(werk).
Swed. under(werk).
Dan. under.
Isl. undur.
Ang. S. ic wirce undru, ich wirke Wunder; wunder wyrcnesse, Wunderwerk (That).

(be)wundern.
Swed. beundre.
Dan. hewundre.

Bewundrung.
Swed. beundran.
Dan. bewundering.

wünschen.
AltD. wunscan, wunsgan, wunsgen.
Ang. S. wiscian.
Engl. (to) wish.
Holl. wenschen, wenssen.
Swed. oenska.
Dan. oenske.
Isl. oska.
ind. (k)anska. (*Trip.*)

WUNSCH.
AltD. wunsc, wunsch.
Holl. wensch.
Engl. wish.
Swed. oenska, oenskning.
Dan. oenske.
Isl. osk.
lat. votum.
fr. voeu.

WATEN. (S. auch Wasser).
Alt D. waton.
Ang. S. wadan, on sae wadan. (*Lye.*)
Engl. (to) wade.
Holl. waaden.
Nied. S. waden.
Swed. wada.
Dan. vade.
Isl. vada.
lat. vado, vadeo, gehen.
sp. vadear, *it.* guadarre, *fr.* gueder } waten. (*Webst.*)
lat. vio, gehen, reisen; ineo, hineingehen; exeo, herausgehen; transeo, hinübergehen; pereo, vergehen, umkommen.
fr. (e)vader, ausweichen.

Wat, seichte Fluß-Stelle.
Ang. S. wad.
Holl. wadde, watte, wadte; wed, Tränke, Schwämme.
Swed. vad.
Dan. vad, vadestaed.
Isl. vad, vaed(r); vadall, früher vadill.
Ang. S. wadung, wadunge, Durchwatung.
Engl. wading.
lat. vadum, Furth.
fr. gué, Furth.
lat. iter, Reise; itio, das Gehen; exodus, Ausgang, Ende.
Swed. wade, Wade, Dickbein.

(Be)wegen.
Alt D. wagen, wegen, bewegen, wiegen. *Kunisch*, p. 408.)
Alt G. wigan, gawigan, wagjan, gawagjan, bewegen, rütteln.
Ang. S. weagan, wagian, wecgan, wecggan, bewegen; wacan, schwanken.
Engl. to wave, wehen, bewegen; to wag, wackeln, bewegen, wedeln; to waggle, wankeln, wanken; wag tail, Bachstelze (Wackelschwanz); vagous, herumirrend, schweifend; vague, herumstreichend, unbestimmt, vacillation, das Wanken.
Swed. veka, beveka.
Dan. vige, bevaege.
Isl. vikia, bewegen, gewogen seyn; vikna, bewegen, sanft machen.
Swed. bevekande, beweglich.
lat. vago, herumschweifen; vagus, herumschweifend; vigor, Leben, Munterkeit; vigo, leben.
Alt G. inwagjan, erregen, aufregen, bewegen; inwagja sik, erregte sich, ward bewegt, gerührt; raus fram winda wagidata, Rohr vom Winde bewegt. *Mat.* 11, 17. Bei Luc. 7, 24. blos wagid (ohne ata).
lat. vigeo, lebhaft, wirksam seyn; vegeo, in Bewegung setzen, erregen, lebhaft seyn; vigilo, wachsam seyn; vigil, wachsam; veho, vecto, tragen, führen; vio, gehen, reisen; via, Weg.
Ang. S. wafian, schwanken.
Engl. to waver, schwanken.
Dan. svaever, schwanken. (*Dr. Webst.*)

WOGE. (S. auch Welle und biegen).
Alt D. wag, wage; merewâg, Meereswoge. (*Grimm*, 2r, p. 536.)
Alt G. weg(r), Woge, Bewegung; wegos, *plur.*

Ang. S. weg, waeg, saewaeg, waege.
Fries. wag, (*Adg.*)
Engl. wave.
Dan. vove.
Swed. wåg; wind och wåg, Wind u. Welle.
Engl. wind and wave, Wind und Welle.
fr. vague.
Ang. S. waegbord, Schiff (Schiffbrett); waegfear, Schifffahrt (Wogenfahrt).
gr. voga, rudern.
it. vogare, rudern; voga, das Rudern, Mode, Schwung.
fr. vogue, Schwung, Mode.
WAEGEN (wiegen).
Alt D. wegan; wagen (*Kunisch* p. 408.)
Ang. S. waegan, wegan.
Nied. S. waegen.
Engl. to weigh.
Holl. weegen.
Swed. waega.
Dan. veye, veje.
Isl. vega; veginn, gewogen.
Holl. weeging, das Wiegen, Abwiegen.
Engl. weighing, das Wiegen, Abwiegen.
Holl. weeghuis, Waaghaus; wikgeld, Wieggeld, Waaggeld.
(die) WAAGE.
Ang. S. waega, waege, wege, gewaege.
Holl. waag.
Swed. wåg.
Dan. wegt.
Isl. vog.
russ. vaga. (*Webster*).
poln. vagga.
böhm. vaha.
Waagschale.
Ang. S. waegsceala.
Engl. weighingscale.
Holl. weegschal, waagschaal.
Swed. wågskål, vigtskål.
Dan. vegeskaal, vaegtscaal.
Isl. vogartunga, Waagzunge; vogarmadr, Waagmeister, Abwieger.

(Ge)wicht.
Alt D. gewaege. (*Schwsp.*)
Ang. S. gewyht, gewihte, wiht.
Engl. weight.
Holl. wigt.
Nied. S. wigt.
Swed. vigt.
Dan. vegt, vaegt.
Isl. vigt.
(ge)wichtig.
Ang. S. wichtfull, gewichtig, schwer, beschwerlich.
Engl. weighty.
Holl. wigtig.
Swed. vichtig.
Dan. vigtig, vegtig.
Isl. vigtug(r); vigtugleiki, Wichtigkeit.
Dan. vigtughed, vegtighed, vigtighed, Wichtigkeit.
Swed. vigtighed, Wichtigkeit.
Holl. vigtighed, Wichtigkeit.
WIEGE (für Kinder).
Alt D. wage, wagu.
Holl. wieg.
Swed. vagga.
Dan. vugge.
Isl. vagga, voeggu.
Wiegenlied.
Isl. voegguqvaedi.
Swed. vaggvisa.
Dan. vuggevise.
Isl. voeggubarn, Wiegenkind.
Holl. wigt, Wiegenkind, (s. auch Wicht).
wiegen (schaukeln).
Holl. wiegen.
Swed. vagga.
Dan. vugge.
Isl. vugge.
(der) Wagen.
Alt D. wagan, wagon, wuagono.
Alt G. waghen. (*Procop.*)
Ang. S. waegen, waegn, vaen.
Engl. waggon, van, wain.
Holl. wagen.
Nieder S. wagen.
Swed. wagn, waggn.
Dan. wogn.
Isl. vagn.

wall. (g)wain. } *Webst.*
gael. baighin. }
böhm. vaha.
ind. vahana. (*Trip.*)
lat. vehiculum, vehela, vectura.
fr. voiture.
Wagendeichsel.
Ang. S. waegnethixl, waenesthisl.
Holl. wagndissel.
Swed. vagntistel.
Wagenmacher, Wagner.
Holl. wagenmaaker.
Swed. vagnmakare.
Dan. vognmager.
Isl. vagnasmid(r).
Engl. waggoner, Fuhrmann, Wagenführer.
Isl. vagnmadr, Fuhrmann, Wagenführer.
Dan. vognmand, Fuhrmann, Wagenführer.
Holl. wagenaar, Fuhrmann, Wagenführer.
Wagenburg.
Isl. vagnborg.
Swed. vagnborg.
Dan. vognborg.
Holl. wagenburg.
Wagenrad.
Engl. waggonwheel.
Holl. wagenwiel.
Swed. vagnhiul.
Wagenstange.
Isl. vagnstoeng.
Dan. vognstang.
Holl. wagensmeer, Wagenschmiere; wagenpad, wagenspoor, Wagenspur; wagenweg, Landstraße zum Fahren; wagen vol, ein Wagen voll.
Engl. a waggon full, ein Wagen voll.
Wagenhaus, Remise.
Holl. wagenhuis.
Engl. waggonhouse.
(der) Weg.
Alt D. weg, wec, wuegh.
Alt G. wig(s).
Alt S. weg.
Ang. S. weg, waeg, wig, woeg.
Engl. way.
Holl. weg.
Swed. vaeg.
Dan. vey, vei.
Isl. veg(r).
lat. via.

it. via.
fr. voie.
Alt D. diotwec, Volksweg, Landstraße.
Ang. S. holtweg, Holzweg; hereweg, Heerweg. (*Grimm*, 2r, p. 536.)
Alt S. stenweg, Steinweg.
Altfränk. renniwec, Rennweg.
Isl. almennings veg(r), öffentliche Heerstraße; god(r) veg(r), guter Weg; ill(r) veg(r), schlechter Weg; krokott(r) veg(r), krummer Weg.
Dan. kroget vej, krummer Weg.
Engl. half way, halbwegs.
Dan. halfveyen, halbwegs.
Alt G. dagis wig(s), Tagreise; in wiga, am Wege.
Holl. wegvaaren, reisen.
Ang. S. wegfaran, reisen; wegfore, wegfaereld, weigfereld, Reise, Wegfahrt.
Isl. vegferd, Reise, Wegfahrt.

Wegfahrer, Reisender.
Isl. vegfarandi.
Ang. S. wegfarendman.
Engl. wayfarer, wayfaringman.
Holl. wegvaardig, reisefertig; weggezel, Reisegefährte (Gesell).
Isl. vegmod(r), muthig zur Reise, reiselustig.
Ang. S. wegagelete, wegagemot, Weggeleite, Reisegesellschaft; wegbraede, Wegerich, Pflanze (plantago); saesweg, Seeweg; waeterweg, Wasserweg; foldweg, Feldweg; lifweg, Lebensweg; sibbeweg, Friedensweg; rihtwisa weg, rechtschaffener Weg, Lebenswandel; godes wegas, Gottes Wege.
Ang. S. thone weg findan, den Weg finden; ridan his weges, seines Wegs reiten; cunnan thaene weg, den Weg kennen; forletan thone weg, den Weg verlassen; lang weg, langer Weg.
Engl. long way, langer Weg; short way, kurzer Weg.
Ang. S. riht weg, rechter Weg.
Engl. right way, rechter Weg; underway, unterwegs.
Holl. onderwege, unterwegs.
Swed. undervaegen, unterwegs.
Dan. underveys, unterwegs.
Ang. S. andlang weges, entlang des Weges; on weg, auf dem Wege.
Engl. on the way, auf dem Wege.
Holl. op weg, auf dem Wege; uit den weg gaan, aus dem Wege gehen.
Engl. to go out of the way, aus dem Wege gehen.
Isl. minna vegna, meinetwegen.
Holl. zynentwege, seinetwegen.
Ang. S. eallewaega, ealneweg, alle Wege, immerdar.
Engl. always, alle Wege, immerdar.
Isl. visa veg, den Weg weisen.
Swed. vaegvisare, vaegledare, Wegweiser, Leiter, Führer.
Ang. S. waegnese, waegneste, Reisevorrath, Weggeld, Erforderniſſe (viaticum).

hinweg.
Ang. S. aweg! onweg, onwaeg.
Engl. away!
Holl. weg! wyk, geh aus dem Wege, weich!
Dan. vek!
Ang. S. onweg fleogan, flugan onweg.
Engl. to fly away.
Holl. weg vliegen, (hin)weg fliegen.
Ang. S. onweg faran, hinweg fahren; onweg fleon, hinweg fliehen; onwaeg alaedan, wegleiten.
Engl. to lead away, wegleiten.
Holl. wegleiden, wegleiten.

wegtreiben.
Ang. S. onweg adrifan.
Engl. to drive away.
Holl. wegdryven.
Ang. S. aweglaetan, weglassen; awegbaeran, wegtragen; awegweorpan, wegwerfen.
Engl. to blow away, wegblasen.
Holl. weg blaazen, wegblasen.
Engl. to do away, wegthun.
Holl. weg doen, wegthun.
Engl. to go away, weggehen.
Holl. weg gaan, weggehen.
Engl. to give away, weggeben.
Holl. weggeeven, weggeven, weggeben.
Engl. to come away, wegkommen.
Holl. wegkomen, wegkommen.
Engl. to send away, wegsenden.
Holl. wegzenden, wegsenden; wegstieren, fortsteuern (schiffen); wegzwemmen, fortschwemmen.

WEICHEN.
Alt D. wichen. (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. wican.
Holl. weiken.
Nieder S. weken.
Swed. vika.
Dan. vige.
Holl. wyken, ausweichen, zurückweichen; wyking, das Zurückweichen, Nachgeben;

wyk schans, der höchste und festeste Ort in einer Schanze, bis wohin man im Nothfall zurückweicht.

weich, (s. auch (sch)wach und siech).
Ang. S. wac, wace, schwach, langsam, weich.
Engl. weak.
Alt D. weih.
Engl. week, zwak.
Isl. vek.
Dan. veeg, vaeg.
norw. veik, schwach, blöd.
Isl. veik(r), vera veik(r), schwach, krank seyn; veiki, veikindi, veikleiki, Schwachheit.
Engl. weakness, Schwachheit.
Swed. vekhet, Weichheit; vekna, weich werden, schwach werden.
Ang. S. vacan, weich werden, schwach werden.
Engl. to weaken, schwach machen, schwächen.
Isl. veikia, schwach machen, schwächen.

weichlich.
Ang. S. waclic.
Engl. weakly.
Holl. weekelyk, weekagtig.
Swed. veklig; vekling, Weichling.
Holl. weekheid, Weichlichkeit; weekhartig, weichherzig.
norw. veika liva, Unterleib.
Ang. S. wacmod, feigherzig; wacmodnesse, Feigherzigkeit.
Holl. weeken, weiken, einweichen; wig, Klumpen, Masse.
Swed. wigg, Klumpen, Masse.
Dan. veg, Klumpen, Masse.
Engl. wedge, Klumpen, Masse.
Altengl. wig, eine Art Kuchen. (*Webster*).
Daher auch Weck (Brod), Butterweck etc.
Ang. S. wecca, Wiege (Docht).
Engl. a wick, Wiege, (Docht).

WOCHE.
Alt G. wig(s); wiko, Reise, Ordnung.
Alt D. wecha, wechu, wehho.
Ang. S. wic, wuc, wuce, wuca, wucu, weoc.
Engl. week.
Holl. week.
Swed. vecka, vika, veka.
Dan. uge.
Isl. vika.
Swed. veckovis, wochenweis.
Isl. vikuverk, Wochenwerk (Arbeit); vika sioa(r), Seemeile.
Ang. S. wucthen, Wochendiener.
In den slavischen Mundarten ist wec, weca, wik, ein jeder Zeitraum. (*Adlg.*)

wöchentlich.
Engl. weekly.
Holl. weekelyks, weekelyksch.

WAGEN (*verb.*)
Holl. wagen, waagen.
Swed. våga.
norw. vaage.
Dan. vove.
Isl. vaga.
Engl. to wage; to wage war, Krieg führen; to wage battle, streiten, kämpfen, eine Schlacht wagen; to wage, miethen, dingen; wage, Lohn, Pfand; wages, Sold
Swed. våga lif och blod, Leib und Leben wagen.
Holl. goed en bloed wagen, Gut und Blut wagen.

Wagniss.
Engl. wager, Wagniß, Wette.
fr. gagure, Wette; gager, wetten.
Holl. waagspel, Wagspiel, Wagstück.
Swed. vågspel, Wagspiel, Wagstück.
Isl. vogun, Verwegenheit; vogunarhals, voghals, Waghals.
Swed. våghals, Waghals.
Holl. waaghals, Waghals.
Dan. vovhals, Waghals.
Swed. vågsam, verwegen.
lat. vigor, Kraft, Muth.
fr. vigueur, Kraft, Muth.
norw. vaagelaeg, gewagt.
Alt D. wigant, wygand, Held, Krieger, Kämpe. (Limb. Chron. p. 51.)
AltS. wigand (*Grimm*, 2r, p. 633); wiggi, Streitroß.
Ang. S. wigend, wigman, wiga, wiggendman, wihga; iung wiga, junger Held; rid wiga, Ritter, reitender Kämpe; wigena baldor, kühner Krieger; wigcyng, Kriegskönig; wig, wige, Krieg, Kampf (auch Weg u. Becher).
Isl. vegandi, Todschläger; vig, Schlag, Gefecht; vig(r), Lanze, Speer, kriegerisch; vigg, vighest(r), Streitroß; vig(r) manna best, der beste, rascheste Krieger; vigleg(r), vigamannleg(r), muthig, kriegerisch; veig(r), Kraft, Tüchtigkeit; veigalaus, unkräftig, untauglich; veg(r), vegsemd, vegnan, Glück, Ruhm, Ehre; vegleg(r), vegsamleg(r), geehrt, berühmt; vegsmadr, vornehmer Mann; vegskona, vornehme Frau; vegg(r), Keil; vigvoell(r), Streitplatz (Wall); vigi, Verschanzung, Zu-

flucht, sichrer Verwahr; vik, Bucht, Seearm; vikott(r), buchtenreich, gekrümmt; viking(r), Seeräuber, Seeraub; vikingskap(r), Seeräuberei; vikingaskip, Raubschiff.

(Das Wort wiking hat erst in christlicher Zeit die schimpfliche Bedeutung erhalten. In früherer Zeit verstand man darunter eine ehrenvolle Kriegsfahrt, einen Seezug, Seeheld 2c.)

Isl. voek, Loch im Eis, Gefahr; hann er i voek, er ist in Gefahr.

Alt D. wic, wich, wig, Krieg, Held, Burg, Dorf; wighaft, herzhaft; wighus, Zeughaus (Waffenhaus); wigen, fechten.

Alt G. wigan, fechten; wigan(s), Krieg; viga, Kriegerschaar, Volksstamm; af viga deinam, aus deinem Stamme. Matth. 7, 116. *(Lye.)*

Ang. S. wigan, wigian, fechten, streiten; wighus, wihhus, Zeughaus, Burg; wigbora, streitbar; wiglic, kriegerisch; wigcraeft, Kriegskunst; wigleoth, Kriegslied; wigspear, wigspere, Kriegsspeer; wigsmith, Waffenschmied; wignoth, wignothe, Kriegsstand, Landwehr; wic, wyc, Burg, Dorf, Straße, Stadt, Bucht, Wohnung, Zufluchtsort; wic gerefa, Burggraf; vic then, Burgthan, Degen; wicinga, wicing, wiceng, Einwohner, Bürger, Seeräuber; sae wicingas (plur.) Seekrieger; vigar, viggar, Lanze, Wurfgeschoß; wicnian, wician, wicigean, bewohnen, überwintern, warten, das Schiff in die Bucht bringen, ans Ufer ziehen; wic dagas, Markttage (weil früher an Meeresbuchten und in Seestädten) herwic, herewic, Heerstelle, Lager.

Holl. wyk, Zufluchtsort, Marktflecken, Stadtviertel; wykstad, wykplaats, Freistätte; inwyk, kleine Bucht; inwyken, einwärts biegen; wig, wigge, Keil; wigswyze, keilförmig; wighart, harter, grausamer Mensch; wak, Oeffnung, Loch.

Dan. vaeg, Keil.

ind. waie, | Krieg.
böhm. bog, | *(Trip.)*

lat. vicus, Straße, Dorf.

slav. wicz, witz.

lat. vicanus, vici incola, Dorfbewohner, Einwohner; vicinia, Nachbarschaft, Verwandtschaft, Aehnlichkeit; vicinus, benachbart, ähnlich.

(Zur Zeit der Römer hatten viele Ortsnamen am Rhein die Endung vicus, vermuthlich noch vorrömisch, da in allen deutschen Mundarten dieses Wort vorkommt).

Auch an der norwegischen und englischen Küste trifft man noch viele Flecken und Städte mit der Endung wick, wic, wich. (S. Ortsnamen und n. pr.)

(wik grefen gab es zu Minden im Jahr 1167—80, und wich mannen zu Bremen 1233—59. (S. Hüllmann's Städtewesen des Mittelalters, Bonn 1827—29).

AltG. weih(s), Flecken, kleine Stadt.

Engl. constablewick, Bezirk eines Constabels.

Holl. wykmeester, Viertelsmeister, Aufseher eines Stadtviertels; wykbeeld, Weichbild.

Nach Hullmann bedeutet das Wort bild (in Weichbild) wohl wirklich eine Bildsäule, als Symbol des durch den Königsbann befestigten Friedens.

Holl. wikken, erwägen; wigchelen, wahrsagen; wigchelaar, wikker, Wahrsager; wigchelaary, Wahrsagerey; wigchelroede, Wünschelruthe.

Ang. S. wicca, wicce, Wahrsagerinn, Zauberinn.

Engl. witch, Hexe; wicked, bös, listig; wickedness, Bosheit, List.

Ang. S. wiccecraeft, wiccungdom, wicgung, Zauberkunst.

Engl. witchcraft, Zauberei, Hexerei.

Ang. S. wiglung, wigelung, Wahrsagung; wicnere, Beschützer, Verwalter.

Engl. to vie, wetteifern, streiten.

WEIHEN, heiligen.

Alt D. wihan.

Alt G. weihan.

Ang. S. wihan, wigan.

Holl. wyen, wijen.

Swed. viga; inviga, einweihen.

Dan. vie.

Isl. vigia; vigd(r),

Dan. viet, geweiht.

Alt D. wihennatht, Weihnachten *(Schwsp)* geweihte, heilige Nacht.

Alt G. weiha, Hohepriester, Einweiher; weihai, Weihe, hei-

lig; weih(s), heilig (*Adj.*); weihnan, geweiht, geheiligt werden.
Alt S. wih, Tempel. (*Grimm*, 2r, p. 220.)
Ang. S. wig, wiha, heilig; wigbed, wiebed, wibed, wibod, Weihbett, geweihter Opferaltar für Kriegsgefangene; wiotod, (altare).
Holl. wying, (Ein)weihung; wywater, Weihwasser; wyrook, wierook, Weihrauch; wybrood, geweihtes Brod; wybisschop, Weihbischof.

WICHT.
Alt D. wiht (*Otfd.*), Mensch, Geschöpf; arme wihti, arme Leute; krumbu wihti (Krüppel); hella wiht, Teufel, Höllenwicht. (*Grimm*, 2r, p. 534.)
Alt G. waiht(s), böser Mensch, Dämon; waiht, ein Ding, etwas; ni-waiht(s), nichts.
Ang. S. wiht, wuht, Geschöpf; yfel wiht, böser Mensch; leas wiht, falscher Mensch, falsches Ding.
Altengl. wight, Geschöpf, Mensch, Thier, Lebendiges; (*adv.*) schnell, lebhaft.
Holl. een arm wigt, ein armer Wicht; boos wigt, Bösewicht.

WACHEN.
Alt D. wachen.
Alt G. wakan.
Alt S. wacon.
Ang. S. wacian, wacigan, waecan, waeccean.
Engl. (to) watch, wake.
Holl. waaken.
Swed. vaka.
Dan. vaage.
Isl. vaka.
russ. wetchayu. (*Dr. Webst.*)
Engl. to watch all night, die ganze Nacht (durch)wachen.
Isl. vaka alla nottina, die ganze Nacht (durch)wachen.
Alt G. thairh wakan, durchwachen (die Nacht).
Alt D. irwachen, erwachen. (*Otfd.*)
Isl. vakna.
Dan. vaagne.
Holl. wagten, warten, hoffen, hüthen.
lat. vigilo, wachen, wachsam seyn.

wachsam.
Ang. S. wacor, vacol, vachel, wachsam, wacker; waecende, wachend, wachsam.
Engl. wakesom, watchfull.
Holl. waakzam, waakzaam, wagts.
Swed. vaksam.
Dan. vaagsom.
Isl. vakandi, wachend, wachsam.
lat. vigil, vigilans.

(das) Wachen.
Holl. waaking.
Engl. waking.
Swed. vakande.
lat. vigilantia, vigilatio, vigilia.

Bewachung.
Isl. vaktan, voektun.
Swed. bewakande.
Dan. bevogtning.
Engl. watching.

Wacht, Wächter, Wache, Vogt.
Alt D. wacht, wahta, wachta, Wache: wahta, Wächter; nahtwahter, Nachtwächter; heriwahta, Heerwächter.
Alt G. waht(s), Wache, Wachsamkeit; wahtwo.
Alt S. wahta.
Ang. S. waecca, waecce, Wache; waecceere, wardman, Wächter.
Engl. watch, ward, Schaarwache; nightwatch, Nachtwache; watchman, Nachtwächter.
Holl. wagt, wagter, waaker, wagthouder.
Swed. wakt, vaktkarl, vaktare; fogde, Vogt, Aufseher; (vaktare heißt auch im Schwed. Wärterin, Wartfrau).
Dan. vagt, vaegter, vogter.
Isl. vaka, vaktari, gaetir.
fr. guete, Wache; enguete, Nachforschung; guetter, lauern.

Wachtthurm. (S. auch Wartthurm).
Holl. wagttoren, waaktoren.
Swed. vakttorn.
Dan. vagttaarn.
Isl. vaktturn.
Engl. watchtower.

Wachthaus.
Engl. watchhouse.
Holl. wagthuis.
Swed. vakthus.
Dan. vagthuus.

Wachtschiff.
Engl. watchship.
Swed. vaktskepp.

Wachtplatz (Stätte).
Holl. wagtplaats, waakplaats.
Isl. vaktplats, vaktstada.
Holl. wagtwoord, Losungswort.
Engl. watchword.
Swed. foervakt, Vorwache, Vorposten.
Dan. markvogter, Grenzwächter.

wecken.
Alt G. wakjan; uswakjan, erwecken, aufwecken; gawaknan, geweckt werden, erwacht.
Ang. S. weccan, waecan, waeccan, wecan, weccan, wecken, reizen.
Engl. to wake, to waken, wachen, erwecken, ermuntern; wake, Wache, das Wachen; wake, wakes, Kirchweihe.
Holl. wekken.
Swed. vaecke.
Dan. vaekke.

Isl. vekia, wecken, erregen; vekia mal, eine Unterredung anfangen; vekiaupp, aufwecken; vakr, rasch, hurtig, fleißig.

WACKER.

Swed. vacker, hübsch, schön.

Holl. wakker, wachsam, tapfer, munter, lustig, frisch; wakkerheid, Tapferkeit, Munterkeit; een wakker karel, ein wackrer Kerl; enn wakker meisje, eene wakkere meid, ein muntres Mädchen; wakkerlyk (*adv.*); wakkeren, ermuntern, anfrischen, stärker werden.

Ang.S. waccor, waeccer, wachsam.

WACHTEL. (S. vorher Vogel).

Swed. vaktel.

Dan. vagtel.

Isl. vaktela.

Holl. wagtel, quakkel.

Engl. quail, wag tail, Bachstelze (Wackelschwanz).

fr. caille.

bret. coailh.

it. quaglia. (S. gällen).

WARTEN, wahren, schützen, bedienen.

Swed. wårda.

Dan. varta.

Alt D. warten, spähen. (*Kunisch*, p. 408.)

Ang. S. weardan, weardian, waerdian.

Engl. to ward.

fr. guarder.

it. guardare.

sp. guardar.

wall. (g)waru (*Dr. W.*)

Ang. S. warenian, bewahren, bewachen, bürgen; weran, werian, tragen.

Engl. to wear, tragen (Waffen, Kleider 2c.)

Ang. S. warian, werian, wergan, waeran, gewarian, vertheidigen, bürgen, beschützen.

Wärter.

AltD. wartman, Wächter, Späher. (*Kunisch*, p. 408.)

AltG. wardja, ward(s); dauraward(s), Thorwart; wardjan(s), Wärter, Aufseher; daura warda, daura wardo, Pförtnerinn.

Alt S. ward, Wärter, Aufseher.

Ang. S. weard, Wärter, Wache, Wartung, wärts, entgegen.

Engl. ward, warden, guardian, Wärter, Aufseher, Vormund; wardenship, Vormundschaft; wardage, Wachgeld.

fr. gardien, Hüter.

Ang. S. weardmot, Zusammenkunft eines Stadtviertels, Aufseher, Vorsteher.

Engl. wardmote.

Ang. S. lifesweard, Lebenswärter, Beschützer; folcesweard, Volksbeschützer; scypesweard, Schiffsbeschützer; flodweard, Fluthbeschützer; mereflodesweard, Meerfluthbeschützer; burgeweard, Burgwart.

Isl. voerd(r), Wärter; voerdslu(r), Schutz; voerdslugard(r), Schanze, Burg; vardengill, Schutzengel; vardhund, Wachthund, Hofhund.

Swed. vårdare, Wärter, Aufseher; vårdnad, Wartung; wårdsloes, unachtsam; foerwar, Verwahr.

Isl. vardhalld, Verwahr; setia i vardhalld, in Verwahr setzen.

Swed. saetti i foerwar, in Verwahr setzen.

Dan. saetti i forvaring, in Verwahr setzen.

Isl. vardmadr, vardhalld(r) mad(r), Schildwache, Wächter; varamad(r), vorsichtiger Mann; var, varudug(r), varudarsam(r), vareygdarsam(r), wahrsam, vorsichtig; vari, varud, varhygd, varhugi, vareygd, varnad(r), Umsicht, Vorsicht.

Swed. varsam, wahrsam, vorsichtig.

Dan. varsom, wahrsam, vorsichtig.

(ge)wahren, wahrnehmen.

Alt D. warneman, (*Otfd.*)

Isl. vara.

Swed. vara.

sanskr. waria, Gesicht.

kelt. wara, Gesicht. (*Stalder.*)

Holl. waarande, Gewähr, Bürgschaft, Thiergarten; waarborg, Bürge, Unterpfand; waarschap, Genugthuung, Versicherung; waaren, gewähren, versichern;

Engl. to ware, to beware, sich wahren, sich vorsehen; warrant, Verhaftbefehl; to warrant, verbürgen.

fr. garantir.

it. garantire.

wall. garantu.

WAHR. (S. auch gewiss und sann).

Alt G. wår, wårsago, Wahrsager.

Alt G. war.

Holl. waar.

lat. verus.

it. vero.

fr. vrai.

poln. vierny.

böhm. verny.

Wahrheit.

Alt D. warheit (*Notker*), warniss (*Kero*).

Holl. waarheid, Wahrheit; waaragtigheid, Wahrhaftigkeit.

lat. veritas.

it. verita.

fr. verité.

Alt D. werlich, wahrlich. (*Kunisch*, p 408.)

Holl. waarlyk, wahrlich; waarteken, Wahrzeichen.
Swed. wårdteken, Wahrzeichen.
Holl. waarzeggen, wahrsagen; waarzegger, Wahrsager.

WARTE, Gewahrsam, Erhöhung, Thurm. (S. auch Sternwarte).
Alt D. warte, warta, Warte, Spähung. *Kunisch*, p. 408); war, Wahrnehmung, Beachtung; warten, in die Ferne schauen, spähen.
Ang. S. weard.
Engl. ward; to wait, warten.
Swed. wård; wårdtorn, Wartthurm.
Dan. varde, Warte, hohe Stelle.
Isl. vard.
Dan. varte, vente, warten.

WARZE. (S. auch Zitze).
Ang. S. weart.
Engl. wart.
Swed. wårta; broestwårta, Brustwarze.
Dan. vorte.
Isl. varta.
Holl. wrat.
lat. verruca.
fr. verrue.

WIRTH. (S. Wartung).
Alt D. wirt, wirth.
Holl. waerd, waard.
Swed. vaerd.
Dan. vaert, vert.
Nied. S. wehrt.

Wirthin.
Holl. waerdin.
Swed. vaerdinna.
Dan. waertinde.

Wirthschaft.
Alt D. wirthscaft, Gasterei (*Notker*); wirtschaft, Bewirthung (*Kunisch*, p. 409).
Holl. waardschap; waardschappen, bewirthen.

Wirthshaus.
Holl. waardshuis, waerdshuis.
Swed. waerdshuis.
Dan. vaertshuus, vertshuus. (S. auch krug).

WERTH. (S. auch Art).
Alt D. werd, werdi.
Alt G. wairth(s).
Alt S. werth.
Ang.S. weorth, wyrth, wurth, weord, (*subst.* und *adj.*)
Engl. worth.
wall. (g)werth.
Holl. waardy.
Swed. vaerde.
Dan. vaerd, vaerdi.
Isl. verd.
lat. virtus, Tugend, Eigenschaft, Werth.
it. virtu.
fr. vertu.
Engl. virtue.
sp. vertud.
poln. wart.

Würde, Ehre, Rang.
Isl. verda, Ehre; virding, Ehre, Würdigung, Schätzung; virda, würdigen, schätzen; virdaleg(r), geehrt; verkaup, verdlaun, Werth, Verdienst; virdinga(r)mad(r), achtungswerther Mann; (*plur.*) virdar, würdige Männer, Weise; virdingagiarn, ehrgierig.
Ang. S. weorthung, wurthung, wyrthung, Würdigung, Verehrung, Schätzung, Achtung; weorthmynt, weorthmynd, Ehre, Ruhm, Würde; weorthscip, scipe, worthscip, wyrthscip, worth, wort, wurth, wurtha, wyrth, wyrthe, weorthan, wurthan, worthungness, wurthnesse, werthnesse, wurthfulnesse, weorthlicnesse.
Engl. worthiness, Würdigkeit.
Alt D. werde, wirde (*Otfd.*), werdecheit (*Kunisch*, p. 418.)
Alt G. wairthi, gawairthi, Friede, Gewähr, Bündniß; anda wairthi, Schätzung, Taxe.
Holl. waarde, Würde, Ehre; waerdigheid, Würdigkeit.
Dan. vaerdighed, Würdigkeit.
Swed. vaerdighed, Würdigkeit; varda, Würde; vaerderande, Würdigung.
Holl. wardeering, Würdigung, Schätzung, Preiß.

würdigen.
Swed. vaerdera, voerda, vaerdigas.
Holl. wardeeren.
Ang. S. wyrthian, wurthian, weorthian, worthian, ehren; unweorthan, unwurthian, entehren, entwürdigen; gewurthad, gewurthod, gewürdigt, geehrt.
Alt G. wairthon, würdigen, kaufen; wairthod(s), geschätzt, gewährt, gekauft; werjan, Friede halten; unwerjan, unfriedsam, unwillig seyn; unwerjda, ward unwillig, böse; ga wairtheig(s), friedsam.

würdig, werth, lieb, geehrt.
Alt D. wert, werth; werdechlig (*adv.*) *Kunisch*, p. 408.)
Alt G. wairth(s).
Ang.S. weorth, wurth, wyrth, weorthlic, wurtlic, weortfull, wurthfull, wyrthfull; lofeswyrthe, lobenswerth.
Engl. worth, worthy.
Ang. S. tyn pennig wyrthe.
Engl. ten penny worth, zehn Pfennige werth.
Ang. S. six peninge wyrth.
Engl. six penny worth.
Holl. waard, waardig, waardiglyk (*adv.*)

Swed. vaerdig, voerdig.
Dan. vaerdig.
Isl. verdug(r).
Holl. eerwaardig, ehrwürdig.
Swed. aerevaerdig, ehrwürdig.
Dan. aervaerdig, ehrwürdig.
unwürdig.
Ang. S. unweorthe, unwurthe, unwyrthe, wurthleas.
Engl. unworthy.
Swed. ovaerdig.
Dan. uvaerdig.
Unwürdigkeit.
Ang. S. unweorthscip,
Engl. unworthiness.
WERDEN, entstehen.
Alt D. werden.
Alt G. wairthan, warth, ward, begab sich.
Ang. S. weorthan, wurthan, wyrthan.
Holl. werden, worden.
Swed. warda.
Dan. vorde.
Isl. verda; verda at spotti, zum Spotte werden.
Swed. (w)ara, seyn. (S. *verb.*)
pers. gerdem, ich werde; gerdi, du wirst; gerded, er wird; gerdid, geworden. (*Trip.*)
verderben, umkommen.
Ang. S. forweordan, forwyrden.
Alt D. firwerden, furwerden.
Alt G. frawardjan.
Swed. foerwarda.
Holl. verworden (alt).
Alt D. irwartungo, irwarnissa, Verwesung (*Notker*); uni wartungo, Unverweßlichkeit.
Ang. S. wearth druncen, ward trunken; is weortheth to waetre, Eis geworden zu Wasser.
WERTH, Werder [39]).

[39]) Daher die Insel Nonnenwerth im Rhein, und die Städte: Donauwerth, Kaiserswerth rc. in Schwaben.

Alt D. wert, hohes Ufer, Insel, Anger vor dem Walde. (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. waroth, warath, waer, war, Ufer, Küste, Schutz, Fischwehr.
Engl. warth, Ufer; wear, were.
norw. fiskevaere, Fischerwehr.
Holl. weerd, waard, kleine Flußinsel.
Isl. fiski ver, Fischerwehr; verminn, Fischer (*plur.*); verbud, Fischerhütte (Bude); verferd, Reise auf den Fischfang (früher Kriegsfahrt); vergang(r), Bettelei; ver, vera, Wohnung, Ort.
Wehr heißt im Neuhochdeutschen ein Flußdamm. In der Schweiz (Canton St. Gallen) Wuhr, daher Wuhrwesen und Wasserbau.
wehren, vertheidigen, schützen, verbieten. (S. auch heer).
Alt G. warjan, wehren, verbieten.
Ang. S. warian, gawarian, werian, schützen, bewahren, vertheidigen; waernian, abwehren, vermeiden, sorgen; lif and land werjan, Land und Leben vertheidigen.
Holl. weeren, weren.
Swed. waerja.
Dan. vaerge.
Isl. veria; veria land firir ófridi, das Land vor Unfrieden, Feinden, bewahren, schützen; veria skada, Schaden abwenden; vernda, beschützen, vertheidigen; veriandi, Sachwalter, Vertheidiger.
Alt D. verand, ver, freier Mann, Krieger. (*Philipps* Gesch. p. 92.)
Isl. warnad(r), Familie unter eines Herrn Schutz; varnarlid, Schutztruppen, Landwehrleute; varnarskip, Vertheidigungsschiff; varanleg(r), fest, dauerhaft; vara mad(r), vorsichtiger Mann.
norw. vaar, Menge, Haufe.
Ang. S. weriend, werman, waerman, werigend, Krieger, Beschützer; werelic, mannhaft; waerlice, wearlice, vorsichtig; waerlic, Vertrag haltend; waerlicnesse, Sicherheit, Vorsicht; waerleas, treulos; gewarad, gewerod, bewarede, bewerede, beschützt, bewahrt; unware, unvorsichtig.
Engl. to beware, sich vorsehen, wahren; to beaware, wissen, inne seyn.
Isl. war, vorsichtig.
norw. var, vorsichtig; vaerfar, Schwiegervater; vaermor, Schwiegermutter. (S. Schwager).
Ang. S. waer, wer, war, Mann, Ehemann, Währschaft, Bürgschaft, Krieg, wahrsam, vorsichtig; waere, Vertrag, Bündniß; wyrre, werre, Krieg (*Lye*); wara, Vertheidigung (*Mone*, p. 383); waere, ware, waernysse, waerscipe, werscipe, warscipe, Bündniß, Bürgschaft, (Ge)währ, Währschaft, Vorsicht, Sicherstellung, Bereitschaft, Stärke; vaertheod, vertheod, Volk der Krieger, Kriegsvolk, menschl. Geschlecht; waeras, weras, wiros, waras, waran, waren, wara, ware, Krieger, Männer, Bewohner (*plur.*); thritig thusend vera, 30,000 Mann; heo-

son waras, Himmelsbewohner (*plur.*); eorthware, Erdbewohner; helleware, Höllenbewohner; vere niman, einen Mann nehmen; vere forlaetan, einen Mann verlassen; waered, weored, weroda, wereda, weorad, weored, weorod, weorud, Haufen, Menge, Volksschaar, Heer eines Bezirks (Gaus); leod werod, Volksmenge, Heer; scip werod, Schiffsflotte, Heer; fyrd weorod, Kriegsfahrt, Auszug eines Heeres; werhad, weryde, das Geschlecht der Krieger, Kriegswesen, Landwehr; werhadesman, tapferer Mann, Krieger; wermaegth, Kriegsverwandte, Krieger eines Stammes; worn, Menge (*Lye*); waerfaehthe, werefaehth, Fehde, Todfehde, Feindschaft; wergeld, wergyld, wyrgeld, Wehrgeld, Kopfgeld.

Alt D. werigelt, werikelt, Wehrgeld, Kopfgeld; war, wara, Mann, Schutz; wira, Ruhm; wer, wahr (*Kunisch*, p. 408); wehr, Rüstung, herzhaft (*Fulda*); wueri, Waffe (*Notker*); gere, Waffe, Keil, Wurfspieß, Spitze (*Fulda*); ger, Speer (*Kunisch*, p. 397.)

Alt G. wair, Mann.

Alt S. wer, Mann.

lat. vir, Mann; virilis, männlich; viratus, männlich gesinnt; virtus, Kraft, Tüchtigkeit, Tugend; virgo, Jungfrau; virginitas, Jungfrauschaft.

gr. aeren, männlich.

sanskr. wira, tapfer, stark.

ind. wiroh, Held.

wall. gwair, gwr, Mann, Held.

ungr. bir, Mann, Held (*Trip.*)

Isl. ver, Mann, Einwohner; *plur.* veriar, verar.

Isl. vaeringiar, muntre, rasche, junge Männer.

(So hießen auch die Normannen, die bei den griechischen Kaisern in Constantinopel in Kriegsdienste traten. S. n. pr.)

Engl. war, Krieg, Streit; warfare, Krieg, Kriegführung; warior, Krieger; warcry, Schlachtruf, Schrei; to make war, Krieg führen.

hebr. gar,
arab. gara,
it. guerra,
sp. guerra,
fr. guerre, } Krieg.
guerrier, Krieger.

lat. veru, Spieß; veruaclum, vericulum, kl. Spieß.

Swed. waern, Wehre, Schutz, Schloß, Mauer, Rüstung.

Holl. weer, Wehre, Schutz, Schloß, Mauer, Rüstung.

Swed. varia, gevaer, (Ge)wehr, Waffen, Wehre.

Dan. vaerie, gevaer, (Ge)wehr, Waffen, Wehre.

Holl. geweer.

Swed. landvaern, Landwehre.

Dan. landvaern, Landwehre.

Swed. broestvaern, Brustwehre.

Dan. brystvaern, Brustwehre.

Swed. motvaern, Gegenwehr.

Dan. modvaergen, Gegenwehr.

Swed. vaerbar, wehrbar, wehrfähig, wehrhaft; vaernloes, wehrlos.

Dan. vaergeloes, wehrlos.

Isl. verilaus, wehrlos.

Holl. weerloos, wehrlos.

Isl. veirlaus, veirulaus, redlich, aufrichtig.

Swed. stick in er waerja, steckt ein eure Wehre (Degen).

Alt G. warjan, wehren, verbieten, (ver)weigern.

Nied. S. wejern.

Alt D. werren (*Kunisch*, p. 408), wirren, zanken, verwirren.

Dan. wirre.

Holl. warring, Verwirrung, Gewirr; warzugt, Zanksucht; warzugtig, zanksüchtig; waartaal, verworrene, unverständliche Rede.

Swed. vaegra, weigern, verwehren.

norw. vaerras, verwirren, schlimmer werden.

Ang. S. wear, wearre, schwierig, erhärtet.

schlimmer.

Ang. S. waerse, wyrse.

Engl. worse.

schott. war, waur.

Alt G. wairs.

Alt D. wirs.

Swed. vaerre.

Dan. vaerre.

Isl. ver, verri.

am schlimmsten.

Isl. verst(r).

Swed. verst.

Dan. vaerst.

Engl. worst.

Engl. a warren, Gehäg.

Holl. waarande, Gehäg.

fr. garenne, Gehäg.

lat. ver, Frühling; verno, verjüngen. (S. auch jahr).

WARNEN.

Alt D. warnen, warnon.

Ang. S. warnian, wyrnan, wearnian, warnigean.

Engl. to warn.
Swed. varna.
Dan. advare.
Isl. varna, verbieten, verhindern.
Ang. S. wearne, Hinderniß, Widerstand.

Warnung.
Ang. S. warnung.
Engl. warning.
Swed. varning.

WAARE.
Ang. S. ware.
Engl. ware.
Holl. waar.
Swed. vara.
Dan. vare.
Isl. vara.
Engl. hard ware, harte Waare, Metallwaare; warehouse, Waarenhaus.

WERFEN.
Alt D. werfan.
Alt G. wairpan; inn wairpan, hinein werfen; us wairpan, hinaus werfen, austreiben; us waurpun, warfen hinaus; af wairpan steinam, mit Steinen werfen.
Ang. S. weorpan, worpan, wurpan, wyrpan; uta weorpan, ut weorpan, auswerfen, ausstoßen; up weorpan, wurpan upp, aufwerfen; wurpan ofer, (hin)überwerfen; wurpan of, abwerfen; wurpan ut, auswerfen; wurpan nyther, niederwerfen; wurpan on fir, in's Feuer werfen; wurpan on tha earthan, auf die Erde werfen; wurpan saed on land, Saat auf's Land werfen; wurpan hlot, das Loos werfen; upworpen, auf(ge)worfen; wyrp, Wurf.
Holl. werpen, werfen.
Swed. varpa. (S. auch kasta).
norw. varpe, vaerpe.
Isl. varpa, verpa; verpa gard, einen Wall aufwerfen.
Holl. werping, das Werfen; werp, worp, Wurf.
Isl. varp, varpi, Wurf.
norw. varp.
Swed. vaerpa, Eyer legen; vaerphoena, Bruthenne, Werfhuhn.

Maul-wurf.
Ang. S. molewarp, moldwarp.
Holl. molworp.
Swed. mullvarpel.
Dan. muldvarp.
Isl. moldvarpa.
Holl. werpgeweer, worpgeweer, Wurfspieß, Wurfgewehr; werpnet, Netz zum Auswerfen; werploot, Wurfblei, Senkblei.
Isl. verf, Wurfspieß (*Dr. Webster*).

WERFT, Ufer.
Ang. S. wharfa, hwarf, hweorf; aufgeworfenes Ufer.
Engl. wharf.
Holl. werf, warf.
Swed. hwarf, warp.
Dan. werft.
russ. worph (*Webst.*)

WERBEN.
AltD. hwerban (*Adg.*)
AltG. quairban(*Adg.*); hwairban, umkehren.
Holl. werven; volk werven, Volk anwerben; werving, Werbung; werfgeld, Werbgeld.
Swed. waerfva.
Dan. hvaerve, hverve.

Werber.
Swed. vaerfvare.
Dan. hvaerver.
Holl. werver.
Engl. wooer, Bewerber; to woo, freien, bewerben.

WIRKEN.
Alt D. werhon, werchon, werkon, wirchen (*Kunisch*, p. 409.)
Alt G. waurkjan, gawaurkjan, werkjan (*Lye*).
Alt S. wirkean.
Ang. S. weorcan, wercan, wircan, wyrcan, wircan, gewyrcean, gewyrcan.
Engl. to work.
Holl. werken.
Swed. virka.
Dan. virke.
norw. orke, wirken, vermögen.
Isl. verka, virka, orka; yrkia, pflügen, arbeiten; yrkia joerd, die Erde bauen; yrking, yrkia, Landarbeit, Landbau; verkia, Schmerzen erregen; verk(r), Schmerz.
Alt G. frawaurkjan, verwirken, sündigen; frawaurht(s), Sünde; frawaurtha, Sünder; waurht(s), verfertigt, vollendet; uswaurht(s), vollendet, gerecht.
Engl. wrought, verfertigt.
Ang. S. god wyrcean, Gutes wirken; yfel wyrcean, Uebels wirken; wundru wyrcean, Wunder wirken; wyrcean getimbro, Zimmerwerk errichten; wyrcean silfrene godas, silberne Götzenbilder verfertigen; wircan gegotene godas, gegossene Götzenbilder verfertigen; wyrcean willan, den Willen thun, wirc ealle thine weorc, wirke alle deine Werke (Arbeit); wircean on wingearde, im Wingert (Weinberge) arbeiten; ga and wyrce, geh' und wirke (arbeite).

wirksam.
Ang. S. weorcfull, weorcsum, schuldig, schädlich (noxium).
Holl. werkzaam, werksaam, werkagtig, werkbaar, werkdadig.
Swed. verksam.
Dan. virksom.

Werk (Gewirke).
Alt D. werah, werch, wercho, werk.
Alt G. waurstw.
Alt S. werk, giwirki.
Ang. S. werc, weorc, wearc, worc, woerc, geweorc, geworc; wyrcnesse, That, Werk; wundra wyrcnesse, Wunderwerk.
Engl. work.
schott. wark.
Nied. S. wark.
Holl. werk.
Swed. verk.
Dan. vaerk, verk.
Isl. verk, verki, virki, yrki, verknad(r), Werk, Arbeit, Pflicht, Amt; vod virki, Weberarbeit. (S. Gewand).
pers. bark, Werk. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 368.)
Werktag.
Ang. S. weorcdaeg, worcandaeg.
Engl. work day.
schott. wark day.
Holl. werk dag, werken dag, werkel dag.
Swed. hvardag.
Dan. hverdag. (Auch in Frankfurt a. M noch värdag).
norw. voerkedag.
Ang. S. daeges weorc, Tagewerk.
Engl. day work, Tagewerk; day worker, Tagarbeiter.
Ang. S. wundra weorc, Wunderwerk; morthweorc, Mordthat; weorc godes, Werk Gottes; weorc stan, Baustein, Werkstein.
Wirker, Arbeiter.
Ang. S. weorcman, woercman.
Engl. workman.
Alt D. waerchman.
Alt G. waurstwja.
Holl. werker, werkman; werkster, Arbeiterinn.
Werkleute, Werkvolk.
Holl. werklieden, werkluiden, werk volk.
Alt D. waerchluite.
Isl. verkafolk, verkamenn.
Werkmeister.
Alt D. werchmeister. (*Kunisch*, p. 408)
Holl. werkmeester, werkbaas.
Swed. verkmaestare.
Isl. verkmeistari.
Engl. workmaster.
Werkstätte.
Holl. werkstede, werkhuis.
Swed. verstad.
Dan. vaerksted.
Isl. verkstad(r).
Werkzeug.
Holl. werktuig, werktuyg.
Swed. verktyg, hvartyg.
Dan. verktoy.
Altengl. work toy.
Neuengl. tool.
Isl. verkalaun, Werklohn, Arbeitslohn; verkad stal, gewirkter Stahl.
Engl. wrought steel, gewirkter Stahl.
Ang. S. wyrtha, wyrthe, Verfertiger.
Engl. wright, Verfertiger.
Ang. S. scip wyrthe,
Engl. ship wright, Schiffsbauer.
Ang S. stan wyrthe, Steinhauer; treow wyrthe, Zimmermann; hrof wyrthe, Dachdecker; tigel wrythe, Ziegelbrenner; morth wyrthe, Mörder.
Wirkung.
Holl. werking.
Swed. verkning.
Dan. virkning, virkelse.
wirklich.
Holl. werkelyk.
Swed. verklig.
Dan. virkelig.
WIDER (entgegen).
Alt D. widar, widhar, wider.
Alt G. withra.
Alt S. wider.
Ang. S. wither, with; towither, zuwider, entgegen.
Holl. weder, wéer.
Swed. veder. (S. auch mot, emot.)
Isl. vid. (S. auch Wuth).
Widersacher.
Alt D. widersahho.
Alt S. widersaco.
Ang. S. withersaca, withersacca, Widersacher, Abtrünniger; thaes caseres withersaca, des Kaisers Widersacher; withersacung, Widerspruch, Lästerung; withersprace, Widerspruch; withersacan, withersacian, withersaecgan, withersacan, widersprechen, entgegenstehen, läugnen.
Engl. (to) withsay, widersprechen.
Alt D. widersagen, Fehde ansagen; widerstreit, Wettstreit, Wetteifer. (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. witherward, witherweard, witherling, Gegner.
Alt D. widarwart. (*Otfd.*)
Ang. S. witherwardnesse, witherweardnysse, das Entgegenstehen; witherraede, witherraednesse, Widerrede, Zank, Feindschaft; witherraedlic, entgegen.
Isl. vidraede, vidraedi, vidurmaeli, Gegenrede, Unterredung.
widerwärtig.
Ang. S. witherward, witherweard, witherwerd, witherword, witherwyrd, witherwierd, widerward, widerweard, witherweardlic(*adv*)
Alt G. withrawairth, entgegen, gegenüber.
Holl. wederwaardig,
Swed. vedervaerdig,
Dan. vedervaerdig, vidervaerdig.
Swed. vidrig, widrig, widerlich.

Ang. S. with cwaedan, widerreden; with cwyda, with cwedenysse, Widerspruch.
Ang. S. witherstandan, witherstandian, withstandan, withstondan.
Engl. (to) withstand.
Holl. wederstaan.
Isl. vidnam, vidtak, Widerstand, Einwurf; vidstada, Hindrung, Aufenthalt.
Holl. wederstand, wèerstand, Widerstand; wederstander, Gegner, Widersetzer.
Engl. withstanding, Widerstand, widerstrebend; not withstanding, ungeachtet, gleichwohl.
Ang. S. with feohtan, gegenüberfechten; with gan, entgegengehen, widersetzen.

widerlegen.
Holl. wederleggen.
Swed. vederlaegga.
Dan. vederlaegge.

Widerwille.
Holl. wederwil, wèerwil.
Swed. vedervilja.
Holl. wèerwillig, unwillig, halsstarrig; wedergalm, wèerklank, Widerschall; weder komm, wèerkomm, wieder kommen; wedermin, wederliefde, Gegenliebe; wederstreeven, widerstreben; wederword, Entgegung; wedervaaren, wèervaaren, widerfahren; wedervaaring, Zufall, Begebenheit; wèergeven, wiedergeben, erstatten; wèerwraak, Rache; wèerzien, wiedersehen.

wärts.
AltG. wairths, wairthja, wärts, sich neigend, zielend; jaindwairths, jenseits (dorthinwärts); suikands, swulta, wairthja, todwärts krank, todkrank.
Ang. S. towards, toweards, gegen, sich neigend, zielend.
Engl. towards, gegen, sich neigend, zielend.
Ang. S. toweardnesse, Zukunft; upweard, aufwärts.
Engl. upward, aufwärts; outward, auswärts, ausserhalb.
Ang. S. utweard. auswärts, ausserhalb; hamweard, heimwärts.
Engl. homeward, heimwärts.
Ang. S. hamweard laedan, heimwärts leiten (führen).
Engl. to lead homeward, heimwärts leiten (führen).
lat. versus, wärts.
fr. vers, wärts.
bret. guers, wärts.
ind. werta. (*Trip.*)

Widder. (S. auch Bock).
Alt D. wider. (*Notker*).
Ang. S. wether.
Altengl. weather.
Neuengl. ram (auch in der Schweiz, wo selbst noch das *verb.* rammen, stoßen).
Holl. wèer.
Swed. vaedur.
Dan. vaeder, vaedder.
Isl. vedr.

ob.
Alt D. hwedhar.
Alt G. hwathar.
Ang. S. hwaether.
Engl. whether.
Swed. vid.

WETTER. (S. auch wehen).
Alt D. wetar, weter.
Ang. S. waeder, weder, wether, veder, vedr.
Engl. weather (spr. wettcr)
Alt S. wëdar, Sturm.
Ang. S. gewidor, gewideru, Sturm, Gewitter.
sanscr. widara, Sturm, Wetter (*Dr. W.*).
Holl. weder, weeder, wèer.
Swed. vaeder.
Dan. veir, veyr.
Isl. vedr.
lat. aether, Luft, Aether.
gr. aither, Luft, Aether.
irl. athar, aedhar, Wetter.
poln. wiatr, wieie, Wetter.
ind. widara. wad, waia, waihu (*Trip.*)
pers. wad (*Trip.*)

Unwetter, Ungewitter.
Ang. S. ungeweder, ungewider, ungewethere.
Swed. óvaedr.
Dan. úveyr.
Isl. vedr; vedrid hefr lagt sig, der Sturm hat sich gelegt; thyckt vedr, bedeckter Himmel, wolkig, trüb; hreint vedr, reines, klares Wetter; gott vedr, gutes Wetter; vedra skipti, Wetterveränderung; vedru bord, Wetterseite, Windseite (am Schiffe); vedri viti, Wetterprophet (Wetterwisser).
Ang. S. styrmend weder, stürmisches Wetter.
Engl. stormy weather, stürmisches Wetter.
Ang. S. vintreg weder, Winterwetter; strang weder, strenges, kaltes Wetter; hreoh weder, rauhes Wetter.
Engl. rough weather, rauhes Wetter.
Ang. S. ceald weder, kaltes Wetter.
Engl. cold weather, kaltes Wetter; warm weather, warmes Wetter; hot weather, heißes Wetter.
Holl. warm weder, warmes Wetter; koud weder, kaltes Wetter;

heet weder, heißes Wetter.
Swed. swår(t) waeder, schweres Wetter, (von swår, schwer, hart).
Holl. weer en wind, Wind und Wetter; weerhaan, Wetterhahn.
Swed. vaederhane, Wetterhahn.
Dan. veirhane, Wetterhahn.
Engl. weathercock, Wetterhahn.
(ver)wittern.
Ang. S. witheràn.
Engl. to wither, verwittern, verwelken, vertrocknen; to weather, ausdauern, den Sturm überstehen.
Isl. vidra, verlüften; sig vidra, sich dem Wetter aussetzen.
Swed. foerwittra, verwittern; uppvaedra, aufwittern (bei Jagdhunden).
WEHEN, blasen, fächeln. (S. auch Schwinge und bewegen).
Alt G. wajan.
Alt D. wajen.
Holl. waayen, waajen.
Dan. vaye.
Swed. (s)vaja.
Engl. to wave.
Holl. waajing, das Wehen.
Engl. waving, das Wehen.
WINTER.
Alt D. wintar, winter, nie wintor wie sumor (*Grimm*).
Alt G. wintr(us).
Ang. S. winter, wintr.
Engl. winter.
Alt. S. wintar.
Holl. winter.
Swed. vinter.
Dan. vinter.
Isl. vetr, vetur, Winter, Sturm.
norw. vetter.
Wintertag.
Isl. vetrardag(r).
Ang. S. winterdaeg.
Engl. winterday.
Swed. vinterdag.
Dan. vinterdag.
Ang. S. wintres cyle, Winters Kälte; wintrestide, Winterzeit; winterseld, wintersetl, Wintersitz; on midde winter, im mitten Winter.
Isl. vetrar koma, Winters Anfang.
winterlich.
Ang. S. winterlic, wintreg.
Engl. wintry, winterly.
Holl. wintersch, winteragtig.
Swed. vinterlik.
Dan. vinterlig.
Isl. vetrarleg(r).
Swed. } vintertid,
Dan. } Winterzeit.
Engl. winterseed, Wintersaat.
Holl. winterzaad, Wintersaat.
Engl. a hard winter, ein harter Winter.
Holl. een harde winter, ein harter Winter.
wintergrün.
Engl. wintergreen.
Holl. wintergroen.
Swed. vintergroena.
Wind.
Alt D. wint.
Alt G. wind(s).
Alt S. wind.
Ang. S. wind.
Engl. wind.
Holl. wind
Swed. vind.
Dan. vind.
Isl. vind(r).
lat. vent(us).
it. vento.
sp. viento.
wall. (g)wynt.
fr. vent.
Westwind.
Ang. S. westwind, westenwind.
Engl. westwind.
Isl. vestan vind(r).
Swed. vesten vind.
Dan. vesten vind.
Ostwind.
Ang. S. east wind, easten wind.
Engl. east wind.
Isl. austan wind(r).
Swed. vesten wind.
Dan. vesten vind.
Nordwind
Ang. S. north wind, northan wind.
Engl. north wind.
Swed. norden wind.
Dan. norden wind.
Isl. nordan vind(r).
Südwind.
Ang. S. suth wind.
Engl. south wind.
Isl. sud vind(r), sudan vind(r); sudaustan vind(r), Südostwind; sudvestan vind(r), Südwestwind.
windig.
Ang. S. windig, windwig, windi.
Engl. windy.
Holl. windig, winderig, windagtig.
Isl. vindleg(r); vindloft, Luft.
norw. vindfald, plötzlicher Sturm; vindouge, vindoege, Fenster.
Isl. vindauge, vindhola, Luftloch.
Holl. windgat, Windloch, Fenster.
Fenster.
Engl. window.
Dan. vindue.
sp. ventana.
lat. fenestra.
Ang. S. windfona, windgefona, Windfahne.
Engl. windfan, Windfahne.
Windmühle.
Swed. vaedergvarn.
Dan. vindmoelle.
Isl. vindmylna.
Holl. windmolen, windmeulen.
Engl. wiudmill.
Windhund.
Holl. windhond.
Swed. vindhund.
Dan. vindhund.
Ang. S. mycel wind, großer Wind; strang wind, strenger Wind; stearc wind, starker Wind; swift wind, schneller Wind.

Isl. vindofn, vindon, Windofen; windgang(r), Blähungen.
Ey mit weicher Schale.
Holl. windey.
Swed. windaegg.
Dan. windaegg.
Engl. windegg.
Isl. vindegg.
Holl. windpyp, Luftröhre; windwaarts, windwärts.
Engl. windward, windwärts; windside, Windseite.
Holl. windzyde, Windseite.
Engl. windtight, winddicht.
Swed. windskammare, Dachkammer; windfackla, Windlicht (Fackel); windstoet, Windstoß (Schauer).
Alt G. skura windis, Windstoß (Schauer).
Swed. låta allt gå for vind og wåg, alles dem Spiel der Wellen, dem Zufall übergeben, (lassen alles gehen mit Wind und Wogen).
winden. (S. auch binden).
Alt D. wintan, winten.
Alt G. windan.
Ang. S. windan, winden, wälzen.
Engl. (to) wind.
Holl. winden.
Swed. vinda.
Dan. vinde.
Isl. vinda.
lat. vincio, binden; vinculum, Band, Fessel.
Isl. vind(r), schief, seitwärts; vinding(r), Krümmung, Windung.
Holl. winding, Krümmung, Windung.
Engl. winding, Krümmung, Windung.
Holl. wending, Wendung.
Alt G. uswindan, auswinden; (praet) wand, wand.
Ang. S. wand, wand.
Alt G. wunden, wunden, wanden.
Ang. S. wunden gold, gedrehtes Gold.
Holl. windboom, Windebaum, Hebel, Winde; winder, windas, Haspel.
wenden, drehen.
Alt D. wendan, wenden.
Alt G. wandjan, gawandjan, wenden, bekehren.
Ang. S. waendan, wendan, fortschreiten, umkehren.
Holl. wenden.
Swed. vaenda.
Dan. vende.
Isl. venda; venda til baka, zurück wenden, umwenden.
Swed. vaenda vagn, einen Wagen wenden.
Alt G. uswandjan, abwenden, wegwenden.
Alt D. wende, Grenze; gewendig, beweglich, behend.
Swed. vaenta, warten, erwarten.
Dan. vente, warten, erwarten.
Isl. vaenta, warten, erwarten; vaenting, Erwartung, Hoffnung.
Wendung.
Ang. S. wending, wendung, Wendung, Veränderung.
Holl. wending.
Swed. vaendning.
Dan. vending.
Isl. vending.
Holl. wentelen, wälzen; wenteling, das Umwälzen.
In einigen Gegenden Deutschlands heißt wendefahren, den Acker wenden, pflügen, und wendefahrt, das Pflügen (*Adg.*)
Holl. wand, want, Wand, Scheidewand, Netz, Garn.
Alt D. want, Wand.
Nied. S. wand, Wand.
Alt G. waddus, Wand.
Ang. S. wente, vente, fremd; weonod land, wineda land, Land der Wenden; went saetas, Wenden.
verkaufen, verpachten.
lat. vendo.
fr. vendre.
sp. vender.
it. vendere.
lat. venus, Verkauf; venalis, feil; venditor, Verkäufer.
fr. vendeur, Verkäufer.
lat. vento, kommen; adventus, Ankunft; venator, Jäger; veno, jagen; vador, Bürgschaft geben; foedus, Bund.
Isl. vandamenn, Verwandte, Verbündete; vandabundinn, verwandt, verpflichtet, durch Eid verbunden; vandalaus, nicht verwandt, fremd, frei; vandlaeg(r), aufmerksam; vandlaeti, Eifer, Fleiß; vandad(r), rechtschaffen, fleißig gearbeitet; vandad werk, fleißig gearbeitetes Werk; vand maeli, fremde Rede, schwer auszusprechendes Wort; vandasam(r), schwer, verwickelt; vandamal, verwickelte Sache; vandhaef(r), mißlich, gefährlich; vand qvaedi, Klage über Unglück, schwere Sache; vandraedi, Gefahr, Schwierigkeit; vandraeda mad(r), Mann in großer Gefahr; han er kominn i vanda, er ist in Gefahr gekommen; vandhaefi, Mühseligkeit, Beharrlichkeit.
Dan. vanskelighed, Mühseligkeit, Beharrlichkeit.
Isl. vandfarinn veg(r), beschwerlicher Weg; vodi, Gefahr, plötzliches Ereigniß; vodaleg(r), gefährlich; vodamad(r), Bösewicht, gefährlicher Mensch; vodaverk,

böse That, gefährliches Werk. (S. auch weise und wüthen).

Wendeltreppe.
Holl. wendeltrap, wenteltrap.
Swed. vaendeltrappa.
Dan. vindeltrappe.
Isl. vindiltrappa; vindill, voendull, Bündel.
Dan. vindel, Bündel.
Ang. S. windel, windil, windl, Bündel, Korb, Kiste.
Isl. vinda, Wagenwinde, Weberwinde.

(ver)binden, vereinigen.
Alt D. wedden, waetten.
Alt G. withan, gawithan.
Ang. S. weddian; maeden weddian.
Engl. to wed a maid, ein Mädchen heirathen.
Altengl. (to) with, binden.
Ang. S. wedding, weddung, beweddung, Heirath, Verbindung.
Engl. wedding, Verbindung; with, mit.
Ang. S. with, mit, bei, an.
Swed. wid, } mit
Dan. med, } *(praep.)*

wetten.
Holl. wedden.
Dan. vedde; veddemaal, Wette.
Holl. wedding, weddingschap, weddenschap, Wette.
Swed. vaed, vad, Wette.

(Ge)wand (S. auch kleid).
Alt D. wat, kiwati, giwadi.
Alt G. gawasein(s).
Ang. S. vaeda, vaede, waed, gewaede, gewaedu; breostgewaede, Brustgewand, Mieder; vaedaleas, ohne Gewand, unbedeckt.
Holl. wand, waade, wâa.
Isl. vod, vend; vadmal, schwarzes Tuch (noch jetzt); vodvirki, Webergewirk, künstliche Arbeit, Werkstatt.
Holl. waaden, waden, einen Todten in's (Sterb)gewand kleiden; wandschaar, große Tuchscheere, Gewandscheere; wandt, Segelwerk, Tauwerk.
Alt G. wasjan, gawasjan, kleiden; andwasjan, entkleiden.

Kleid, Weste.
Alt G. wasti, wastja.
Ang. S. vaest, vest.
Engl. waist(coat).
Swed. vaest, vest.
Dan. vest.
Isl. vesti.
lat. vestis; vestio, convestio, bekleiden; vestitus, Bekleidung; vas, Gefäß (s. Faß).
it. veste, Weste.
fr. veste, Weste; ve(s)tement, Kleidung.
ind. westitoh, wastra (*Trip.*)

wedeln.
Ang. S. wedlian, waedlian, betteln; wedle, waedle, waedl, waedlunge, waedlnisse, vaedla, vaedling, vaedlnesse, Armuth; wethel, vaedla, arm, dürftig, verlassen; wedla, wàedla, Armer (s. auch Wittwe und Vasall).
Engl. to wattle, watscheln.
Alt G. withon, bewegen, schütteln; withondan(s) hanbida, das Haupt schüttelnd.
Ang. S. waetla, weotl, wethel, wethl, Binde, Windel, Schürze, Kranz; watel, watul, Decke, Dach, Zweig.
Altengl. wattle, Decke, Dach, Zweig.
Holl. wadel, wedel, Wedel.
lat. vado, gehen.
Alt G. iddian, gaiddian, gehen; af iddian, abgehen, weggehen; at iddian, hinzugehen, kommen; thairh iddian, (hin-) durchgehen; mith iddian, mitgehen; ufar iddian, vorübergehen; us iddian, ausgehen; innet iddian, hineingehen; wittra iddian, entgegengehen; gaiddian sik, sich sammeln, begegnen.

WANDERN.
Ang. S. wandrian, wandern, umherirren.
Engl. to wander, wandern, umherirren.
Alt D. wandelen, wandern, wandeln, spazieren.
Holl. wandelen, wandern, wandeln, spazieren.
Swed. vandra, wandern.
Dan. vandre, vandle, wandeln.
it. andare, gehn.
sp. andar, gehn.
port. andar, gehn.
ind. anduare (*Trip.*)

Wandrung.
Engl. wandring.
Swed. vandring.
Dan. vandring.

Wandersmann (Reisender).
Engl. wandringman, wanderer.
Holl. wandelaar.
Swed. vandringsman.
Dan. vandringsmand.
sanskr. andara (*Dr. Webst.*)
Holl. wandelstok, wandelstaf, Wanderstab; wandeling, wandelweg, wandellaan, wandelpad, Wandelweg, Spaziergang; wandelbaar, gebahnt, wandelbar.
Alt D. wandelich, wandelbar; wandel, Wandelbarkeit, Wandel (*Kunisch*, p. 408).
Ang. S. wandlung, (Ver)wandlung, Veränderung.
Swed. foervandla, verwandeln, verändern.

Wandel, Lebensart, Gang.

Swed. vandel.
Dan. vandel.
Holl. wandel; handel en wandel, Handel und Wandel.
WITTWE, Wittib. (S. auch einzeln).
Alt D. witawa, witewa, wituwa, witua; wydwe (Limb. Chron. p. 35), witewe (*Kunisch*, p. 409.)
Alt. G. widowo, widuwo.
Ang. S. widwa, widewe, widew, widw, widuwa, wedew, wydew, wydewe, wudew, wudewe, wuduwa, wuduwe; anre wudewan sunu, einer Wittwen Sohn.
Engl. widow.
Holl. weduwe, wêeuw, weduwvrouw.
sansk. widhawa.
russ. vdova.
poln. vdova.
lat. vidua.
it. vedova.
sp. viuda.
fr. veuve.
Wittwer.
Engl. widower.
Holl. weduwenaar, weduwman.
lat. viduus, Wittwer, verwittwet, beraubt, leer; viduitas, viduertas, Mangel.
fr. vide, leer.
it. voto, leer.
Engl. void, leer; to divide, trennen.
lat. dividere.
it. dividere.
Engl. widowship, Wittwenschaft, Wittwenstand.
Holl. weduwschap, Wittwenschaft, Wittwenstand; weduwgift, Wittum, Leibgeding, Wittwengabe.
Alt G. widuwairna, Waise; widuwairn(s), beraubt, verwaist.
WEBEN.
Alt D. wefan, weban.
Alt G. waibjan, biwaibjan, binden, umwinden, umringen.
Ang. S. wefan, weafan, waefan, weofan, wefian.
Engl. to weave; woven, gewoben.
Nied. S. weeven.
Holl. weeven, weven.
Swed. vaefva.
Dan. vaeve.
Isl. vefa; veifa, heben, schwingen; vippa, schwingen, umdrehen.
Engl. to whip, peitschen, schnellen.
Ang. S. hweopan, peitschen, schnellen; hweop, Peitsche.
Engl. whip, Peitsche.
norw. wippe, hin und her bewegen, schwingen.
pers. baftan, weben (*Dr. Webst.*)
(das) Weben.
Ang. S. weofung.
Engl. weaving.
Holl. weeving.
Swed. vaefning.
Dan. vaevning.
(Ge)webe.
Alt D. wueppe, weppi, Gewebe.
Alt G. waip(s), wipja, wippja, Gewinde, Kranz, Krone
Ang. S. web, webb, webbe, waebb, waebbe, gewef; weft, wefta, Einschlag.
Engl. web, weft, woof, Gewebe, Einschlag.
Ang S. vaefels, vefels, Decke, Haut.
Alt S. webbi, Gewebe.
Swed. vaef, vaefnad.
norw. vaevn.
Dan. vaev.
Isl. vef(r), veff(r), vaf, vefnad(r), veipa; vefia, vepa, Kleid, Decke; orma vef(r), Seidengewebe. (S. Wurm, Seidenwurm.)
gut Gewebe, Purpurtuch.
Alt D. cota weppi.
Alt S. godu webbi.
Ang. S. godwebbe.
Spinnwebe.
Alt D. spinnaweppi.
Swed. spindelvaef.
Dan. spindelvaew.
Weber.
Ang. S. webba.
Engl. weaver.
Holl. weever.
Swed. vaefvare.
Dan. vaever.
Isl. vefari.
Weberinn.
Isl. vefkona.
Dan. vaeverske.
Ang. S. webbestre.
Engl. webster (auch *mascul.*)
Weberbaum.
Ang. S. webbeam.
Holl. weeversboom.
Swed. vaefbom.
Dan. vaeverbom.
Webstube.
Ang. S. webhus, Webstube, Haus.
Isl. vaefarahus, Webstube, Haus.
Dan. vaeverhus, vaeverstue, Webstube, Haus.
Weberspuhle.
Holl. weeversspoel.
Swed. vaefspole.
Dan. vaevspole.
Isl. vefaraspola.
Webstuhl.
Isl. vefstóll.
Swed. vaefstol.
Dan. vaevstool, vaeverstool.
Isl. vefstaedi, vefstad(r), Weberwerkstätte; vefarakunst, Weberkunst.
Holl. weefkunst, weefkonst, Weberkunst.
Dan. vaeverkunst, Weberkunst.
WEIB. (S. auch Mann und König.)
Alt D. wib, wip, wyb.
Alt S. wif.
Ang. S. wif, wyf, wifman, wifhadesman, wuman, wiman, wimman; wimmen (*plur.*)
Engl. wife (spr. waif), woman; women (*plur.*) spr. wimmen.
Holl. wyf (*dimin.* wyfie, Weibchen).
Swed. vif.
Isl. vif.
Ang. S. wifian, gewifjan, wifigan, wif-

laedan, weiben, heirathen.
Engl. to wife, weiben, heirathen.
Ang. S. gewifad, verbunden, verknüpft; gewifsaelig, ehelich, froh, glücklich; wifcynne, weibliches Geschlecht; wifcild, Mädchen (weibliches Kind); aew wif, Eheweib; wifung, Verheirathung, Heirath; wifhad, wiflichad, Weiblichkeit, Frauenthum; wiffreond, Freundinn; wifthegn, Dienerinn; were and wif, waepned and wif, Mann und Weib; veras and wifmen, vermen and wifmen, waepnedmen and wifmen, *(plur.)* Männer und Weiber; wifes wer, des Weibes Mann; his agen wif, sein eigen Weib; abrames wif, Abrahams Weib; niman wif, ein Weib nehmen; laedan wif ham, ein Weib heim führen (leiten); wif forlaetan, sein Weib verlassen; habban to wife, zum Weibe haben; eower wifa ear hringas, eures Weibes Ohrenringe.
Holl. wyveloos, ledig, ohne Weib, verwittwet; wyvepraat, Weibergeschwätz; een oud wyf, ein altes Weib.
Engl. an old wife, ein altes Weib.
Ang. S. an eald wif, ein altes Weib.

weiblich.
Alt D. wiplich (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. wiflic, wimmanes.
Engl. womanish, weibisch; womanly, weiblich; womanishness, weibisches Wesen; womanliness, Weiblichkeit; womankind, weibliches Geschlecht.
Holl. wyflyk, wyfagtig, weiblich; wyfs, wyfsch, weibisch.

Weib. (S. auch f.)
Ang. S. faemna, faemne.
lat. femina.
fr. femme.
sp. hembra.
lat. femineus, weiblich.
Ang. S. faemnenlic, weiblich; faemnhad, faemnanhad, Frauenthum, Weiblichkeit; wemman, waemman, gebären; wemmednys, Geburt, Erzeugung.

WAMPE, Leib, Bauch.
Alt D. wamba, wampa, huamba.
Alt G. wamba, Mutterleib.
Ang. S. wamb, womba, wombe, Mutterleib, Bauch.
Engl. womb, Mutterleib.
Ang. S. his wambe (ge)fyllan, seinen Wanst füllen.
Holl. wam, Bauch, Eingeweide von Fischen; wamstuck, Bauchstück; visch wammen, Fische ausnehmen.
Swed. våmb, vame.
Dan. vom.
Isl. voemb, vembill; vambi, vambmikill, dickbäuchig; vambla, auf dem Bauche kriechen.
lat. umbo, Buckel, etwas hervorstehendes; venter, Bauch, Wanst.
it. ventre, Bauch, Wanst.
fr. ventre, Bauch, Wanst.
sp. panse, Bauch, Wanst.
Holl. wambes, wambus, wambais, wambuis, Brust- u. Leibkleid, Wamms.
(Daher wamsen, den Buckel voll klopfen).

WAFFE.
Alt D. wafan, waffan, wappen (*Kunisch*, p. 408.)
Alt G. wepn.
Alt S. wapan.
Ang. S. waepn, waepen, waepun, wepn, woepen.
Engl. weapon.
Holl. waapen, wapen.
Swed. wapn.
Dan. vaaben.
Isl. vopn.
Alt D. wafan sahs, Waffenmesser, Schwerdt.

waffnen, bewaffnen.
Alt D. waffnen (*Otfd.*)
Ang. S. waepnian, wepnian, gewaepnian, gewepnian.
Holl. wapenen.
Swed. vapna, vaepna.
Dan. vaebne.
Isl. vopna.

bewaffnet, gewaffnet.
Isl. vopnad.
Dan. vaebnet.
Swed. vaepnad.
Ang. S. waepnod, waepned, gewaepnod.

waffenlos, unbewaffnet.
Ang. S. waepenleas.
Holl. wapenloos.
Isl. vopnlaus.

(Be)waffnung.
Ang. S. waepnung, waepnunge.
Holl. wapening.
Swed. vaepnande; vapenbrak, Waffenlärm, Getöse.
Dan. vaabenbrag, Waffenlärm, Getöse.
Isl. vopnabrak, Waffenlärm, Getöse; vopnatak, Waffenergreifung, Zustimmung des Volkes, durch Anschlagen der Waffen.
Ang. S. waepentace, waepengetace, District, Gau, Eintheilung von 100 oder 1000 (?) Kriegern.
Engl. wapentake.
(Im Norden von England sind noch die Grafschaften York, Nottingham u. Lincoln in wapentakes getheilt).

Waffenhaus, Zeughaus.
Ang. S. weapenhus, waepenhus.
Isl. vopnahus.
Dan. vaabenhuus.
Holl. wapenhuis.

Waffenträger.
Holl. wapendraager.
Swed. vapendragare.
Dan. vaabendrager.
Ang. S. waepnbora, waepman, waepmon, waepnedman, Krieger; waepned cyn, waepned cynn, wepned cynne, Kriegerstand, bewaffnetes Geschlecht; waepned, waepenlic, männlich; waepned bearn, waepned cild, Waffenbube, Waffenjunge.

Waffenschau, Heerschau.
Holl. wapenschouw, wapenschouwing.
Swed. vapensyn.
Dan. vaebenting.
Isl. vopnathing, Waffenplatz, Versammlung.
Swed. wapenhvila, Waffenruhe, Waffenstillstand. (S. weile.)
Dan. vaaben forbund, Bündniß.
Holl. wapenbyl, Streitaxt, Beil; wapendans, Waffentanz; wapenplaats, Waffenplatz; wapensmid, wapenmaaker, Waffenschmidt; wapenrok, Waffenrock; wapenschild, Waffenschild; wapenstandert, Fahne.
Ang. S. weapenboren, frei geboren; niman wepn, die Waffen nehmen, ergreifen; (ge)gripan wepn, die Waffen nehmen, ergreifen.
Swed. gripa till wapen, zu den Waffen greifen.
Ang. S. vaepnu syllan, Waffen verleihen; vaepnu lecgan, (nieder)legen, to brycan waepnu, die Waffen zerbrechen.
Alt G. mith wepnam, mit Waffen.
Swed. under wapen, unter Waffen.

Waffel.
Ang. S. waffel, Maul; geafla, Schlund.

Waffeleisen.
Engl. wafer iron.
Swed. vaffel jern.
Engl. wafre, Oblate.
Swed. våffla, Waffel.
Dan. vaffel, Waffel.
Holl. waafel, wafel, Waffel(kuchen), Oblate; wafelbakker, Waffelbäcker.
russ. waphel, Waffel.
fr. gauffre, Waffel.

WEIZEN.
Alt D. hueiz, hweizzi, weizze.
Alt G. hwaitei, hwait (*Lye*), hwit (*Webster*).
Ang. S. hwaet, hwaete, hweate.
Engl. wheat (spr. whit).
Holl. weit, weyt.
Swed. hvete.
Dan. hvede, hveede.
Isl. hveite.
norw. qveiti.

Weizenbrod.
Isl. hveitibraud.
Swed. hvetebroed.
Dan. hvedebroed.
Holl. weitebrood.
Ang. S. hwaetene hlaf.
Engl. wheat bread.

Weizenmehl.
Engl. wheatmeal.
Holl. weitemeel.
Dan. hvedemeel.
Swed. hvetemioel.

WEISS.
Alt D. huiz, wiz.
Alt G. hweit(s).
Ang. S. hwit, hwite, hwita.
Engl. white (spr. wait).
Nied. S. witt.
Holl. wit.
Swed. hvit, hvitt.
Dan. hvid, hviid.
Isl. hvit(r).
norw. qvit.
ind. weda, widia.
poln. wide, wedjm (*Trip.*)

schneeweis.
Ang. S. snawhwit.
Engl. snow white.
Isl. snae hvit(r); swan hvit(r); Schwanenweiß.

milchweiss.
Ang. S. meolc hwite.
Engl. milk white.
Ang. S. swa hwite swa snaw, so weiß als Schnee.
Isl. hvit klaedd(r), weiß gekleidet.

(das, die) Weisse.
Engl. whiteness.
Holl. witheid.
Swed. hvithet.
Dan. hvidhed.
Isl. hvita, hviti.

Eyweiss, das Weisse vom Ey.
Engl. the white of egg.
Holl. het wit van een ei.
Swed. aegg hvita.

Weisskohl.
Swed. hvit kål.
Dan. hvid kaal.
Engl. white cole.

Weissfisch.
Engl. white fish, whiting.
Holl. wit visch.
Isl. hviting(r), weißschäumende See.
Engl. white hair, weißes Haar.
Holl. wit hair, weißes Haar.
Ang. S. hwit circe, Weißkirch.
Engl. a white bear, ein weißer Bär.

Weise (Lied, Melodie).
Alt D. wise (*Kunisch*, p. 409.)
Isl. visa, vise.
Swed. visa.
Dan. vise.
Isl. vugge vise, Wiegenlied.
finn. weisan, singen.

Weise (Art, Natur).
Alt D. wis, wisa, wise.
Alt S. wisa.
Ang. S. wisa, wise.
Engl. wise (spr. wais).
Holl. wys, wyze.
Swed. visa, vis.
Dan. vis.

Isl. visa, visu; a lands visu, nach Landes Art Art (Sitte); thetta er hans visu, das ist so seine Weise (Gewohnheit).
wall. (g)wis.
bret. guiz.
fr. guise.
it. guisa.
arm. guis.
Ang. S. on myne wisan, auf meine Weise; on manega wisan, auf mancherlei Weise; on aelle wise, auf alle Weise; wundorlice wise, wunderliche Weise.

weisen (zeigen, unterrichten).
Alt D. wison, wisen (*Kunisch*, p. 409.)
Ang. S. wisan, wisian, wissian.
Nied. S. wisen.
Holl. wyzen.
Swed. visa.
Dan. vise.
Isl. visa.
lat. video, sehen.
fr. guider, leiten, führen.
Engl. (to) show. (S. Vocalversetzung).
Ang. S. wissiend, weisend, Unterweiser, Lehrer; wissing, Weisung, Leitung.
Holl. wyzing, Weisung, Leitung; wyzer, Zeiger, Weiser, Anleiter, Führer.
Isl. visari, visir, Zeiger, Weiser, Anleiter, Führer; veg visari, Wegweiser; visi fingr, Zeigefinger.
Holl. wys vinger, Zeigefinger; wyze vrouw, Hebamme, Helferinn, weise, geschickte Frau.

(ge)wiss (sicher).
Alt D. gewisso, kewisso.
Ang. S. wis, gewisse.
Nied. S. wisse.
Holl. wis.
Swed. viss.
Dan. vis.
Isl. viss, fyri vist, für gewiß, in Wahrheit.
wall. gwys.

gewisslich.
Ang. S. gewislice.
Isl. vissilega, vissulega.
Swed. visserligen.
Dan. visselig, visseligen.
Holl. wisselyk, wyslyk, weise, verständig (*adj.* und *adv.*)

Gewissheit.
Alt D. wisheid, kewisheit, kuisheit.
Swed. visshet.
Dan. vished.
Isl. vissa.
Ang. S. gewisnys; ungewis, ungewiß, unweise; ungewisnysse, Ungewißheit, Unwissenheit; ungewisse, Schimpf, Unehre.

weisse (klug, verständig).
Alt D. wise, wiza.
Ang. S. wis, wise, wisa, wiese, weota, wieta, wuta.
Engl. wise (spr. wais).
Holl. wys.
Swed. vis.
Dan. vis.
Isl. vis, visk(r).
sanskr. wid (*Dr. Webster*).

Weisheit.
Alt D. wistuom, wisheit.
Alt G. wit-ubni (S. auch waldubni, Gewalt, Macht).
Ang. S. wisdom, witedom, witigdom, witegunge.
Engl. wisdom.
Altengl. auch wiseness bei Spencer (*Dr. Webster.*)
Holl. wysdom, wysheid.
(wysdom heißt auch im Holländischen Urtheilsspruch, Richterspruch).
Swed. visdom, vishet.
Dan. visdom.
Isl. visdom(r), visindi, viska; visdoms gydia, Göttinn der Weisheit.
Holl. wyskunde, wiskunde, wiskonst, wiskunst, Philosophie, Mathematik, Größenlehre, Weisheit; weezen, weezenheid, das Wesen, Daseyn; weezenlyk, wesentlich.
Ang. S. unwis, unweise.
Engl. unwise, unweise.
Ang. S. unwisdome, unwisnesse, unwisnys, Unklugheit, Thorheit.
Alt G. unwiti, Unwissenheit, Thorheit.
Ang. S. wisfaest, vollkommen; wisfaestlic, vollkommen (*adv*).

Witz (Verstand, Klugheit).
Alt D. wizzi; wiz sagan, weissagen.
Alt G. witi.
Ang. S. wit, witt.
Engl. wit.
Swed. vett.
Dan. vid.
Isl. vit, viti; med fullu viti, mit vollem Verstand.
norw. vet, vit.
sanskr. widja.
wall. (g)wys, gwyz.
russ. witsch.
irl. fois, feas, Kenntniß (*Dr. Webst.*)
Holl. weet, weeten, Kenntniß, Wissenschaft, Empfindung; wet, Gesetz, Vorschrift; nood breekt wet, Noth bricht Eisen; weet geever, Gesetzgeber; wetten schender, Gesetzschänder; wetboek, Gesetzbuch; de wetten des lands, die Landesgesetze; wettelyk, wettiglyk, gesetzlich; wetteloos, gesetzlos.
Ang. S. gewitleas, unverständig.
Isl. vitlaus, viturlosi, ohne Verstand, un-

sinnig, rasend; vitleysa, Sinnlosigkeit, Unsinn.
Swed. vettloes, unverständig.
weiser (*comp.*)
Ang. S. wisor.
Engl. wiser.
weisest (*sup*).
Ang. S. wisost, wisust, wisest.
Engl. wisest.
Ang. S. wisra manna gethancas, weiser Männer Gedanken.
witzig.
Ang. S. vitig, vittig, gewittig.
Engl. witty.
Swed. vittig.
Dan. vittig.
Isl. viturg(r), viturleg(r), vit(r).
Ang. S. witaword, witord, kluge Antwort, Ausspruch des Weisen, weises Wort.
Engl. wittling, Witzling.
Weiser (Gelehrter).
Ang. S. wita, wite.
Isl. visinda mad(r).
Dan. en vis mand.
Swed. vitter. (S. auch laerd.)
Isl. vedri viti, Wetterkenner.
Ang. S. world witan, die Weltweisen; angel cynnes witan, des Angelgeschlechts Weisen; witena mot, witena gemot, witena gemet, witena gemote, Versammlung der Weisen, großer Rath; witehus, Gerichtshaus; witega, witga, witesaga, Weissager, Prophet, Ausleger; witegan, witegian, weissagen, prophezeyen; witegung, witedom, Weissagung; witedomes, craeft, Gabe der Weissagung, Weisheit.
wissen. (S. auch können).
Alt D. wizan, wizzen (*Kunisch*, p. 409.)
Alt G. witan, wissen, anschauen, beobachten.
lat. video, sehen.
Ang. S. witan, wietan, wissan (*Lye*); we witan ealle, wir wissen alle; we witan ful georne, wir wissen sehr wohl, ganz sicher.
Altengl. to weet, wissen, können.
Engl. to wit, zu wissen (nemlich).
Holl. to weeten, zu wissen (nemlich); weetenswardig, wissenswürdig, werth; weetniet, unwissender Mensch (ein: Ich weiß nicht).
Swed. veta.
Dan. vide.
norw. veta, vitte.
Isl. vita, wissen, strafen; Gott veit, Gott weiß; vitund, vitneskia, wissend, das Wissen; med thinni vitund, mit deinem Wissen.
wissentlich.
Isl. vitanleg(r).
Dan. vitterlig.
Swed. vetterlig.
Alt G. unwita, unwiti, unwissend; inweitan, anbeten; weitan, aufmerken, rügen; fraweitjan, strafen, rächen.
Engl. whitsunday, Pfingsttag (Sonntag der Weisheit); whitsuntide, Pfingsten (Zeit).
Wissenschaft.
Swed vetenskap.
Dan. videnskab.
Holl. wetenschap; weetenschap.
Nied. S. witskap.
Vermuthlich bestand auch im Althochdeutschen wizantscaft, was ich jedoch nie gelesen habe (*Grimm*, 2r, p. 688.)
Swed. vitterhet, Gelehrsamkeit; vettgirig, wißbegierig.
Holl. weetgierig, wißbegierig; wysgeerte, Wißbegierde.
Swed. vettgirighet, Wißbegierde.
Holl. wyshoofd, Klügler, eingebildeter Mensch; wyten, verweisen, zeihen, vorwerfen, Schuld geben; wyte, Verweis, Zeihung, Vorwurf, Schuld.
Isl. vitaved(r), strafbar, strafenswerth; viti, Schuld, Nachtheil; vitalaus, straflos, unschuldig; vitisgydiur, Strafgöttinnen, Furien.
Ang. S. wite, Uebel, Unglück; witnunge, witnung, Strafe, Buße; witnian, strafen; witleas, witelgas, ungestraft, freigesprochen; witeleaste, Ungestraftheit; vitta, witnesse, wytnesse, witness, gewitnesse, Zeuge, Zeugniß, Gewissen.
Engl. witness, Zeuge, Zeugniß.
Zeuge.
Swed. vittne.
Dan. vidne.
Isl. vitni.
Alt G. weitwod(s); galjuga wod(s), falscher Zeuge (Lügenzeuge).
Augenzeuge.
Engl. eyewitness.
Dan. oeye vidne.
Swed. åsyna vittne.
Holl. oog getuyge.
Zeugniss.
Alt G. weitwoditha.
Isl. vaetti, vitnisbur.
Dan. vidnesbyrd.
Swed. vittnesmål; aflaegga vittnesmål, Zeugniß ablegen; afhoera vittnen, Zeugen abhören.
Engl. to hear witness, Zeugen abhören.
(be)zeugen.
Alt G. weitwodjan.
Swed. vittna.
Dan. vidne.

Isl. vitna.
Alt D. ziugan, verwandt mit zeihen; gezuig, Zeuge *(Schwabensp.)*
Swed. oefvertyga, überzeugen.
Nied. S. tügen, bezeugen; tüge, Zeuge.

WUTH. (S. auch Raserei und wider).
Alt D. wot.
Alt G. wod(s), unsinnig, besessen.
Holl. woede.
Ang. S. wod, woda, wode, wodnysse.
Altengl. wood, woodness; wood, wüthig.
Ang. S. wodian, woedian, wüthen, vertilgen.
Alt D. wuotan *(Notker).*
Holl. woeden; woedig, woedend, wüthig, wüthend.
Ang. S. woedend, räuberisch; wodseoc, wüthig, toll; wodseocnesse, Wahnsinn; wodman, Wüthender.
wall. (g)wyth, Wuth, Zorn.

WEIDEN (grasen, füttern, hüten).
Alt D. weiden, füttern, fangen.
Isl. veidá, fangen, jagen.
Holl. weiden, weiden, füttern.
Swed. beta, weiden, füttern.

füttern. (S. Futter.)
Ang. S. fedan.
Engl. to feed.
Nied. S. bíten, essen, beißen.
bretagn. bwytta, essen. (S. auch beissen).
Isl. veida dyr, Thiere jagen; veida fiska, Fische fangen; veidi bát(r), Fischerboot.

Vogelfang.
Isl. fugla weidi; fugla weithi. (*Grimm*, 2r, p. 534.)
Alt D. fogalweida. (Daher Walther von der Vogelweide) und im Neuhochdeutschen noch Augenweide, Seelenweide &c.
Alt D. weidu, Speise *(Otfd)*; wida, weido, Weide, Jagd.
Isl. veidi, veid(r), veidiskap(r), Jagd, Fang.
Swed. bet, bete, Weide.
Holl. weiding, Weide, Huth; wey, wei, weyland, weyery, Weideland, Grasland, Wiese.

Weidmann (Jäger).
Alt D. weidenar *(Notker).*
Isl. veidimad(r).
Holl. weiman; weider, Viehhirt; weidegraave, weidegraaf, Wiesenvogt, Aufseher; weimaand, wiedemaand, Weidemonat (Juni); weigroen, wiesengrün; weidmes, weimansmes, Weidmesser, Jagdmesser; wiedmes, wiedyzer, Hacke, Jäthaue; wieden, ausjäten, ausweiden.
Isl. veidihund(r), Jagdhund; veiting, veitsla, Gastgebot.
Alt D. weidenlich, weidlich, rüstig, stattlich *(Kunisch*, p. 408.)
Holl. weids, weidsch, stattlich, prächtig.
Alt. G. wethi, Schafheerde; winja, Speise, Weide; (bi)wesjan, zusammen essen.

Weide (Baum). S. auch Holz und Wald.
Ang. S. withig.
Altengl. with, withe, withy.
Isl. vidi(r).
Swed. vida, vide, vidia.
Dan. vidie, vedie; vediebusk, Weidenbusch.
Swed. vidhaek, Weidenhecke.
lat. vitis, Rebe, Ranke; vitta, Binde.
Alt. G. withan, binden.
Isl. vida, Garnhaspel, Garnwinde; vid, Baum, Holz, Wald; vidbruni, Holzbrand, Versengung; vidsmioer, Baumöl; vidarbondi, Holzbauer; vidarfloti, Holzfloß; vidarom(r), Holzwurm; vidaroex, Holzart; vidarbioern, Waldbär.
Swed. ved, } Holz.
Dan. ved, }
Engl. wood, } woodworm, Holzwurm.

WEIT. (S. auch breit).
Alt D. wit, wito.
Ang. S. wid, wide.
Engl. wide (spr. waid).
Holl. wyd.
Nied. S. wit.
Swed. vid.
Dan. vid, vidt.
Isl. vid(r).

weiter, ferner.
Ang. S. widor.
Engl. wider.
Swed. vidare.
Dan. videre.
Ang. S. wid farend, weitfahrend, reisend, herumirrend.
Ang. S. vid lond, weites Land, umfassend.
Isl. vid lend(r), vid lendi, weites Land, umfassend; vid lend(r) kong(r), großer König, der ein großes Land beherrscht.
Ang. S. wyd mer, (weiter) großer Ruhm; wid maere, weit berühmt; wid maere cynn, weit berühmt Geschlecht.

weit berühmt.
Engl. wide famed.
Holl. wyd beroemd, wyd vermaard.
Swed. vid beroemd.
Dan. vidt beroemt.

weitläufig.
Dan. vidloftig.
Swed. vidlyftig.
Holl. wydluftig, wydloopig.

die weite See.
Ang. S. wid sae.
Engl. the wide sea.
Holl. de wyde zee.
Swed. i vida faelt(et), im weiten Felde.
Ang. S. wid straet, breite, offne Straße.
Holl. wyd open, weit offen.
Engl. wide open, weit offen; (to) widen (spr. waiden), erweitern.
Holl. wyden, (er)weitern.

Weite (Umfang, Breite).
Alt D. weiti.
Ang. S. widnesse.
Engl. width.
Holl. wydte.
Swed. wydd.
Dan. vidde, vidhed.
Isl. vidd, vidi, vidata.
sanskr. widi (*Dr. Webst.*)

WASSER. (S. auch Wetter und Aue.)
Alt D. wazar, wazzar.
Alt G. wato und ahwa (*plur.*) watna; hwatho, Schaum; hwathjan, schäumen.
Alt. S. watar.
In dem Altſ. Heliand kommt auch fath, fathi, für Wasser, See vor. Z. B. faran an fathian, auf der See fahren; an fathi gangan, auf dem Wasser gehen (zur See gehen).
Nied. S. water.
Ang. S. waeter, weter, waet, waes, ea.
Engl. water.
Holl. water, waater.
Swed. vatten.
Dan. vand.
Isl. vatn, vat, vats.
norw. vas, vatn.
bretagn. (a)weddwr (*Adg.* Gesch. p. 247).
gr. üdur, üder.
lat. aqua, Wasser; udor, Feuchtigkeit;
russ. u. *böhm.* voda.
ind. oda, uda (*Trip.*) S. auch Flußnamen: Pad(us), Adour, Quad(iana), Quad(alquivir), Adi(ge), (Bat)avia etc.)
Isl. vatsdyr, Seethier; vatsbád, Wasserbad; vatsbelg(r), Wasserwelle, Woge.
Ang. S. waeteraelfe, Wasserelfe; waeteraelfinne (*plur.*); waetercrog, waetercroc, Wasserkrug; waeterflaxa, Wasserflasche; waeterfat, faet, Wasserfaß (Gefäß); waeterpyt, pytt, Wasserpfütze (Grube); waeternaeddre, Wassernatter, Aal; waeterthrug, waeterthruh, waetertrog, Wassertrog.
Engl. watertrough, Wassertrog; waterdrop, Wassertropfe; watercress, Wasserkresse; watermint, Wassermünze (Kraut); watergod, Wassergott; waterpot, Wassertopf; watertight, wasserdicht.
Holl. waterdigt, wasserdicht; waterbobbel, Wasserblase.
Engl. waterbubble, Wasserblase; waterdrinker, Wassertrinker.
Holl. waterdrinker, Wassertrinker; watervat, Wasserfaß; waterkuip, waterton, Wasser-Küpe; waterkan, Wasserkanne; waterhen, hoen, Wasserhuhn; wateremmer, Wassereimer; watergolf, Wasserwoge; watermuis, Wasserratte; waterput, Wasserpfütze; waterwel, Wasserquelle.

Salzwasser.
Holl. zaltwasser.
Engl. saltwater.
Ang. S. saltwaeter.
Swed. saltvatten.
Dan. saltvand.
Ang. S. aete and waete, Speise und Trank; hlafe and waetere, Brod und Wasser; faeste on hlaefe and waetere, von Wasser und Brod leben (fasten); on tham waetere, auf dem Wasser.
Engl. on the water, auf dem Wasser; high water, hohes Wasser, Fluthzeit.
Holl. hoog water, hohes Wasser, Fluthzeit; laag water, niedriges Wasser, Ebbezeit.
Engl. low water, niedriges Wasser, Ebbezeit; spring water, Quellwasser; by water and by land, zu Wasser und zu Land.
Holl. to water en te land, zu Wasser und zu Land.

Wasserfall.
Holl. watervall.
Engl. waterfall.
Swed. wattenfall.
Isl. vatsfall.
Dan. vandfald.

Wasserfluth.
Engl. waterflod.
Ang. S. waeterflod,
Isl. vatsflod, vatnaflod; vatnagang(r), Wassergang, Lauf, Fluth.
schott. watergang, Mühle, Mühlbach.

Wassersucht.
Ang. S. waterseocnysse.
Holl. waterzugt, waterziekte.
Isl. vatssyki.
Swed. vattsot, vattensot.
Dan. vattersot.

Wasservogel.
Isl. vatsfugl.
Swed. vattenfogel.
Engl. waterfowl.

Wassermühle.
Isl. vatsmylla.
Dan. vandmoelle.
Holl. watermolen, watermeulen.
Engl. watermill.

wässerig.
Angl. S. waeterig, waeterisc.
Engl. watery.
Holl. waterig, wateragtig.

Swed. vattenaktig; vattenrik, wasserreich.
bewässern.
Ang. S. waeterian, waetran.
Engl. to water.
Bewässerung.
Ang. S. waetrung.
Engl. watering.
sein Wasser lassen.
Isl. kasta af se(r) vatni.
Holl. zyn water laaten.
Swed. låta sitt vatten.
Dan. lade sit vand.
Engl. to let water, to make water.
nass, feucht.
Ang. S. waet, wet, weat, hwet, naß, feucht. (S. wetzen.)
Engl. wet.
Swed. våt.
Dan. vaad.
Isl. vot(r).
Im Volksdialekt in Schwaben waet(sch), in Oestreich waschl (*Trip.*)
feucht.
Holl. wak.
slav. woda.
lat. udus.
gr. uetos, huetos.
Feuchtigkeit, Nässe.
Ang. S. waeta, vaete.
Swed. vata.
Dan. vaede.
Regenwetter, nasses Wetter.
Isl. vot vidri.
Engl. wet weather.
befeuchten, nass machen, wässern.
Isl. vaeta.
Swed. veata.
Dan. vaede.
Ang.S. waetan.
Engl. to wet.
wall. wysg, Strom, Fluß; uisge, Wasser (*Dr. Webst.*)
Alt D. wase, Wasen, Rasen, Grasplatz, Wiese (*Kunisch*, p. 408); wis, Sumpfland (*Adg.*)
Alt G. wis, Meeresstille.

slav. washa, wose, Sumpfland (*Adg.*)
poln. wies, Dorf.
Ang. S. wosig, feucht, schlammig.
Engl. oozy, feucht, schlammig; ooziness, Schlamm, Morast; ooze, Abfluß; (to) ooze, wegfließen, ablaufen; woos, Seegras.
Alt D. waskan, wasken (*Kero*), waschen (*Notker*), wasgan (*Tatian*), twagen; twehele, Waschtuch, Handtuch.
Ang. S. waescan.
Engl. to wash (spr. wasch).
Holl. wasschen.
Swed. vaska.
Dan. vaske.
Isl. vaska.
(das) Waschen.
Ang. S. waesce.
Engl. washing.
Holl. wassching.
Swed. vaskning.
Ang. S. waescere, Wäscher.
Waschweib.
Engl. washwife, washerwoman.
Holl. wasschwyf, wasschster.
Waschhaus.
Holl. wasschhuis.
Engl. washhouse; washwater, Waschwasser.
wischen, abwischen.
Holl. wisschen, wissen, wischen.
Nied. S. visken.
Swed. viska.
Dan. viske.
Altengl. to whisk.
Neuengl. to wipe.
wechseln (verändern).
AltD. wechseln (*Tat.*)
Angl.S. wrixlan (*Lye*) urspr. vielleicht wixlan?
Holl. wisselen.
Swed. vexla, vaexla.
Dan. vexle.
Wechsel (Tausch, Veränderung).
Alt D. wehsal.

Angl. S. wrixl, wrixlung.
Holl. wissel, wisseling.
Swed. vexel, vexling.
Dan. vexel, vexling.
Isl. vixlari, Wechsler; vixlbref, Wechselbrief.
WIESEL (Thier).
Ang.S. wesel, wesle.
Engl. weasel (spr. wisel), weazel, weesel.
Holl. wezel.
Swed. vessla.
Dan. vaesel.
(In Frankfurt a.M. Volksdialekt wusslig, für lebendig, schnell).
VASALL. (S. (Ge)sell und selig).
Isl. vesaling(r), vesaeling(r), Armer; vesalmenni (*plur*); vesla, vesaelld, Armuth, Elend; vesaell, vesaelleg(r), vesleg(r), veslingleg(r), arm, elend.
norw. vesling, Armer.
Dan. usling, Armer.
Isl. osaell, osaelleg(r), elendig, mager.
Dan. usel, ussel, arm; uselhed, Armuth. (S. auch unselig).
WETZEN.
AltD. wezzan (*Otfd.*); wassida, Schärfe, Schneide.
Ang. S. hwettan.
Engl. (to) whet.
Swed. hvaessa; hvass, scharf; hvasshet, Schärfe; hvaessning, das Wetzen.
Wetzstein.
Ang S. hwetstan, hwaetstan.
Engl. whetstone.
Holl. wetsteen.
WESPE.
Alt D. wespe.
Ang. S. waesp, wesp, waeps.
Engl. wasp.
Holl. wesp, wespe.
lat. vespa.
it. vespa.
sp. (a)vispa.
port. bespa.
altfr. gue(s)pe.

neufr. guepe.
gascogn. wespe.
bret. guespeden.
wispern.
Engl. to whisper.
Swed. hviska.
Dan. hviske.
Engl. to whistle, mit dem Munde pfeifen.
zischen. (S. auch hissen).
Swed. hvissla.
Ang.S. hiscean.
Engl. to hiss.
WEST.
Alt D. west.
Ang.S. west.
Engl. west.
Holl. west.
Swed. vaester, vester.
Früher auch in Süddeutschland wester für West, daher noch Westerwald etc. (S. Ortsnamen.)
Dan. vest.
Isl. vest)r).
lat. vesper, Abend.
westlich, westen.
Alt D. westere (*Notker*).
Engl. westerly.
Holl. westelyk.
Swed. vestlig, vestann.
Dan. vestlig, vesten.
Isl. vestra, vestraenn.
westwärts.
Ang S. west weard.
Engl. west ward.
Holl. west waarts.
Swed. vesterut.
Ang.S. west north, Nordwest.
Engl. north west, Nordwest.
Ang.S. west suth, Südwest.
Engl. south west,
Ang.S. east and west, Ost und West.
Isl. vest(r) loend, Großbritannien; vestmenn, Britten (Engländer, Schottländer und Irländer); vest(r) viking, westliche Seefahrt, Seeraub.
Westwind.
Ang.S. west wind; westan wind.
Engl. west wind.
Holl. weste wind.
Swed. vestan vind.
Isl. vestan vind(r).
WÜST, verlassen, öde.
Alt D. wuost.
Ang.S. west, weste.
Engl. waste (spr. wehst).
Holl. woest.
lat. vastus, wüst, weit.
verwüsten.
lat. vasto.
it. (de)vastare.
fr. (de)vaster.
Engl. to waste, to lay waste.
Ang.S. westan.
slav. paust, Wüste.
fr. vast, weit, ausgedehnt.
Engl. vast, weit, ausgedehnt.
Ang.S. on westum lande, auf wüstem Lande.
Engl. waster, Verderber, Verschwender; wasteful, verschwenderisch, verderblich.
Wüste, Wüstenei, Wüstniss.
Alt D. wuast, woste, wastinna.
Ang.S. westene, westen, vaesten, westnesse.
Holl. woesteny, woestheid.
Ang.S. on westen, in der Wüste; thurh th westen, durch die Wüste.
Engl. wasteness.
WACHSEN. (S. auch grünen und gross).
Alt D. wahsan.
Alt G. wahsjan.
Ang.S. weaxan, weoxan, wexan.
Altengl. to wax.
Holl. wassen.
Swed. vaexa.
Dan. vokse, voxe.
norw. vaexe, vuxe.
Isl. vaxa, vagsa, vogsa; vaxa uppi, aufwachsen; vaxa yfirsig, über sich wachsen, empor wachsen; vextir, vaxtar, Gewächse; vaxtar riki, Gewächsreich, Pflanzenreich.
Swed. vaext, Gewächs.
Dan. vaekst, Gewächs.
norw. voxt, Gewächs.
Alt G. waehstus, der Wuchs.
Holl. wasdom, wassing, Wachsthum; wassend water, wachsendes Wasser, Fluth.
Ang.S. waxend, wachsend; weaxness, Wachsthum, Gedeihen; thaet cild weox, das Kind wuchs; folc weox, das Volk wuchs (mehrte sich); thaer weox hungor, da wuchs der Hunger; unweaxen, unreif.
Alt G. us wahsan(s), ausgewachsen, reif, mannbar.
gr. aeksein, auksanein, wachsen.
WACHS.
Alt D. wahs, wuahs.
Ang.S. weax, waex, wex, waexe, wexe.
Engl. wax.
Nieder S. wass.
Holl. was, wasch.
Swed. vax.
Dan. vox, voks.
Isl. vax.
böhm. wosk.
poln. wosk.
russ. vaska.
lat. viscus.
Isl. vaxkerti, Wachskerze; innsigla med vaxi; mit Wachs versiegeln.
Swed. vaxkaka, Wachskuchen.
Holl. waschkoek, Wachskuchen.
Ang.S. weaxbraede, Wachstafel(brett), Wachsscheibe; weax hlaf, Wachsscheibe (Brod); wex sealf, Wachssalbe; weax candel, Wachslicht.
Engl. wax candle, Wachslicht.
Holl. waschkaars, Wachslicht; wasch-

bleeker, Wachsbleicher.
Engl. waxbleecher, Wachsbleicher.

WEHE. (S. auch ächzen.)
Alt D. we; weh, leid, bang; we, das Weh (*Kunisch*, p. 408.)
Alt G. wai; wai dedja, Uebelthäter; wah, böse, übel; unwah(s), unschuldig, ohne Tadel.
Ang. S. wa, waa, we, wae.
Engl. woe.
Holl. wee.
Swed. ve.
Dan. vee.
gr. ovai.
lat. vae.
wall. (g)wae.
hebr. wai
türk. wai } *Trip.*
böhm. auwe

wehe dir.
Ang. S. wa the.
Engl. woe thee.
Swed. ve dig.
Ang. S. tha waes thaem theofle waa on his mode, da war dem Teufel wehe (übel) zu Muthe; weamod, betrübt, wehmüthig, zornig; weamodnysse, weamodnesse, Wehmuth, Zorn; wea, Weh, Unglück; wohfull, böse; wohfullnisse, Bosheit; wohdom, böses Gericht; wohnesse, Verkehrtheit.
Engl. woeful, woesome, traurig, elend, jämmerlich; wofulness, Elend, Jammer; woe, Weh, Leiden.
Holl. weedom, Schmerz, Traurigkeit; weemoedig, wehmüthig; wemoet, warmoet, Wermuth.
Ang. S. weremod, Wermuth, bittres Kraut.
Holl. weeklaagen, wehklagen, weeklaage, klagt, Wehklage.

WEINEN. (S. auch kreischen und heulen.)
Holl. weenen.
Ang. S. wanian, cwanian, (wepan), (weopan).
Alt D. weinan, weinon.
Mhd. bewaenen, beweinen (*Grimm*, 2r, p. 802.)
Alt G. qweinon, queinan, (gretan, greitan); hwainon (*Dr. Webst.*)
Swed. venga (grata).
Dan. hvine (graede).
Isl. veina, qveina; vein, qvein, Klage, Jammer.
Ang. S. waninge, wanunge, wanenge, vop, Klage, Weinen, Verlust.
Engl. whining, whine, Gewimmer; to whine, wimmern, weinen; to wheep, weinen.
bret. cwyn, Jammer, Gewein (*Adg.*)
wall. (a)cwyn, klagen (*Dr. Webst.*)
Holl. weening, das Weinen; onbeweend, unbeweint.

WIMMELN.
Holl. wemelen.
Nieder S. wemmeln, wummeln.
Swed. vimla.
Dan. vimle.
fr. (four)miller.
Holl. wemeling, (Ge)wimmel.

Wimpel (Schiffsfahne).
Ang. S. wimpel.
Altengl. wimple, Wimpel, Schleier.
schott. wimple, wimle, wellenförmig, gekräuselt.
Holl.
Swed. } wimpel.
Dan.

Im Neuhochdeutschen die Augen-Wimper.

WAEHNEN, hoffen.
Alt D. wanan.
Alt G. wenjan, gawenjan, wähnen, hoffen, dafür halten, vertrauen.
Engl. wenan.
Holl. waanen.
Isl. vaena, vona; vonfull(r), hoffnungsvoll; vonarlaus, hoffnungslos; von, vaend, Wahn, Hoffnung.
norw. von, Vermuthung, Hoffnung; vone, hoffen, vermuthen.
Alt D. wan, Wahn, Hoffnung, Erwartung, Gedanke, Meinung.
Alt G. wen(s), wena, Hoffnung.
Ang. S. wen, wena, wene, Wahn, Muthmaßung, Meinung; wenende, (arg)wöhnend, argwöhnisch; ic wene, ich wähne, meyne; hwaet wenst thu, was wähnst du.

WOHNEN. (S. auch bauen.)
Alt D. wonan, wonen, wanen.
Alt S. wonon.
Nieder S. wanen.
Holl. woonen.
Swed. bo.
Dan. boe.
Ang. S. wunian, wunigan, wunigean, wunegian.
Altengl. to won, wone, among us woneth yet (*Robt.* of Glouc. chron.)
Ang. S. wunode on thaem iglande, wohnte auf dem Eilande; wunode mid thaem wife, wohnte (lebte) mit dem Weibe; the on earthan wunedon, die auf Erden wohnten; god wunas betwux us, Gott wohnt zwischen uns (Gott ist bei, mit uns); wuna mid me, wohne bei mir; unwuniendlic, unbewohnbar.

Wohnung.
Alt D. woni (*Otfd.*), wonunga (*Tat.*)
Ang. S. wuninge, wu-

nung, wununge, wunenesse, wunonesse.
Altengl. wonning.
Holl. woon, wooning, woning, Wohnung; woonagtig, wohnhaft; woonplats, woonstede, Wohnplatz, Wohnstätte; woonhuis, Wohnhaus.
Swed. våning.
Dan. vaaning.
Ang. S. wuniend, wunigend, (Ein)wohner, Bewohner.
Holl. wooner, Einwohner, Bewohner.
Swed. invånare, Einwohner, Bewohner.
Dan. indvaaner, Einwohner, Bewohner.
Ang. S. (ge)wunian, aufschieben, verzögern (*Dr. Webst.*); waenian, wenian, wenan, gewaenan, gewöhnen, entwöhnen, absondern.
Altengl. (to) wean, ween, gewöhnen, entwöhnen, absondern.
Engl. wont, gewöhnt; unwont, ungewöhnt, ungewöhnlich.
Holl. wennen, gewöhnen.
Isl. venia, entwöhnen; venia barn af briosti, ein Kind der Brust entwöhnen; vana, gewohnt seyn; vanaleg(r), veniuleg(r), gewöhnlich.
Swed. vanlig, gewöhnlich.
Dan. (saed)vanlig, gewöhnlich.
Holl. gewoonlyk, gewöhnlich.

(Ge)wohnheit.
Alt D. wane, woni, giwoni, wonheit. (*Schwsp.*)
Ang. S. wuna, gewuna.
Nied. S. woonte, waanheit.
Holl. gewonte, wennis.
Swed. vana.
Dan. vane, saedvane.
Isl. vani, venia; vandi, Gewohnheit, Sitte, Verwandtschaft, Gefahr; vand(r), gefährlich, beschwerlich.
norw. van, vant, schwer, beschwerlich.
Isl. vinna, Arbeit; vinnusam(r), arbeitsam; vinnuhus, Arbeitshaus, Werkstätte; vinnulaun, Arbeitslohn; vinnumadr, Arbeitsmann, Diener; vinnukona, Dienerin; vinnu folk, vinnu hiú, Dienstvolk; vinnudyr, Lastthier; vinnumenska, Dienste.

(Ge)winn, Gewinnst.
Isl. vinning, vinning(r), avinning(r), Gewinn, Sieg, Vortheil.
Swed. vinning, vinst.
Dan. vinding, gevinst.
Holl. winning, Gewinn, Sieg, Eroberung; gewinn, Gewinn.
Alt D. wuinne.
Ang. S. winn, gewin, gewinne, win, wyn, Krieg, Streit, Arbeit, Sieg.
Nied. S. winst.
Engl. winning, Gewinn; (*plur.*) winnings, Gewinnste.
Holl. gewinn en verlies, Gewinn und Verlust.
Swed. vinst och foerlust, Gewinn und Verlust; vinningslystnad, Gewinnsucht, (Lust); vinningslysten, gewinnsüchtig.
Ang. S. winfull, winfullic, siegreich, arbeitsam; he feaht and won, er focht und siegte.
Engl. he fought and won, er focht und siegte; winner, Gewinner.
Holl. winner, winnaar, Ueberwinder, Gewinner.

(ge)winnen.
Alt D. winan, wuinan.
Ang. S. winnan, winnian, arbeiten, verdienen, erwerben, gewinnen.
Engl. to win.
Holl. winnen.
Swed. vinna.
Dan. vinde.
Isl. vinna, gewinnen, arbeiten; vinna sig(r) den Sieg gewinnen; vinna fé, Reichthum (Vieh) erwerben; vinna eida, schwören.
Holl. vinbaar, gewinnbar; vinzugt, Gewinnsucht; gevinzugtig, gewinnsüchtig; kinderen winnen, Kinder bekommen; zyn brod winnen, sein Brod gewinnen, erwerben.

Isl. gagn	Gewinn, Nutzen, Vortheil;
Swed. gagn	
Dan. gavn	
Engl. gain	
fr. gain	

gagner, gewinnen.

WONNE (S. auch Lust, Minne, Bewunderung und binden).
Alt D. wunn, wunne; wunneclich, wonniglich (*Kunisch* p. 409).
Alt S. wunnea.
Ang. S. wyn, wynn, wynne, wynsumnysse, winsumnesse, wynlust, wyndream, Wonne, Jubel, Freude; wynlic, winsum, wonniglich, fröhlich, freundlich; wynleas, freudelos; wineleas, freundlos; win, wine, Freund; winemag, Verwandter; wen, tapfer, stark; vinna, Krieger, Eroberer, Feind; winsum spell, freundliche, liebliche Rede.
Alt S. wini, Freund.
Alt G. wen, Freund.

Alt D. wine, Freund (*Kunisch*, p. 409.); winja, Freundin.
Isl. vin(r), Freund, Verbündeter.
Swed. vaen, Freund.
Dan. ven, Freund.
Isl. vinkona, Freundin.
Dan. veninde, Freundin.
Isl. vinfengi, vinatta, vingaedi, Freundschaft.
Swed. vaenskap, Freundschaft.
Dan. venskab, Freundschaft.
Isl. vinsamleg(r), vinfast(r), freundschaftlich, getreu; vaen, vaenn, schön, hoffnungsvoll; vaenleik(r), vaenleiki, Schönheit; vaen mej, liebes Mädchen; vingan, Gunst; vinhall(r), günstig; ving(r) statt vingad(r), freundschaftlich.
Alt G. wenjan, vertrauen, hoffen (s. vorher); winja, Speise, Weide.
lat. venus, venustas, Venus, Liebe, Anmuth, Reiz; venustus, reizend; vinnulus, lieblich, süß.

WEIN.
Alt D. win, wine.
Alt G. wein, weina.
Alt S. win.
Ang. S. win, wine.
Engl. wine (spr. wain), im Norden von England woin.
Holl. wyn.
Swed. vin.
Dan. vin, vyn.
Isl. vin.
wall. (g)win.
gr. oin(os); oino-meli, Meth.
slav. vino.
lat. vinum.
it. vino.
fr. vin; vin-aigre, Essig.

weinig.
Engl. winy.
Holl. wynagtig.
Swed. vinaktig.
lat. vinosus.
Ang. S. wingedrinc, Nektar (Weingetränk); drincan win, Wein trinken; winedruncen, betrunken, weintrunken.
Holl. wyndronken, betrunken, weintrunken.
Ang. S. win on bytta don, Wein in die Bütte thun; eald win, alter Wein.
Engl. old wine, alter Wein.
Ang. S. niwe win, neuer Wein.
Engl. new wine, neuer Wein.
Ang. S. gesoden win, gekochter Wein, Glühwein; weala win, Sclaven Wein (für die Knechte).

Weinbeere.
Alt D. winperi.
Alt G. weinabasi.
Ang. S. winberie, winberige.
Holl. wynbezie.
Isl. vinber; vinberia belgir, Weinbeere-Hülsen, Bälge, Trester; vinberia blod, Traubensaft (Blut); vinswelgr, Weinsäufer (Schwelger) Weintrinker.
Alt G. weindrugkja, Weinsäufer (Schwelger) Weintrinker.
Isl. vinhus, Weinhaus.
Ang. S. winhus, Apotheke.
Holl. wynhuis, Weinhaus.

Weinkeller.
Holl. wynkelder.
Engl. wine cellar.
Swed. vin kaellare.
Dan. vinkielder.
Isl. vinkiallari.

Weinstock, Rebe.
Isl. vintré, vinvid(r).
Alt G. weinatriu.
Ang S. winetreow.
Engl. vinetree.
Dan. vintrae.

Weinstock, Weinberg.
lat. vinea.
it. vigna.
sp. viña.
fr. vigne.

Weinfass.
Ang. S. winfaet.
Engl. winevatt.
Holl. wynvat (ton, kuip).
Isl. vinfat.

Weinflasche.
Isl. vinflaska.
Dan. vinflaske.
Holl. winfles, winvles.

Weinessig.
Isl. vinedik.
Dan. vinedike.
Holl. winedik.

Weinglas.
Holl. wynglas.
Engl. wineglass.
Swed. vinglas.
Dan. vinglas.

Weingott (Bachus).
Isl. vingud.
Ang. S. wingod.
Engl. winegod.
Holl. wyngod.

Weinjahr.
Engl. wine year.
Holl. wynjaar.

Weinberg, Wingert.
Alt D. wingarto, wingarten, wingarden.
Alt G. weinagard(s).
Ang. S. wingeard, wingyrd.
Engl. vineyard, vinyard.
Holl. wyngaard.
Swed. vingård.
Dan. vingaard, vyngard.
Isl. vingard(r).

Weingärtner, Wingertsmann.
Isl. vingardsmadr.
Swed. vingårdsman.
Dan. vingaardsmand.
Holl. wyngaardenier, Weingärtner.
irl. fionghort, Weingarten, Weinberg (*Dr. Webst.*)
Isl. vinbrennt, brenniwin, gebrannter Wein, Brandewein; god vin, guter Wein; sur vin, saurer Wein.
Holl. wynoogst, wynoegst, Herbst, Wein-

lese; wyntapper, Weinzapfer.
(SCH)WINGE. (S. auch Flügel und schwingen.)
Ang. S. gehwing.
Engl. wing.
Swed. vinge.
Dan. vinge.
Isl. vaeng(r).
(be)schwingt.
Isl. vaengiad(r).
Swed. vingad.
Dan. (be)vinget.
Engl. winged.
Schwungfeder.
Engl. wingfeather.
Swed. vingfiaeder.
lat. vanno, schwingen, worfeln.
AltD. wannon, schwingen, worfeln.
Wanne, Schwingfass für Getreide, Futterschwinge.
Swed. vanna.
Holl. van.
lat. vannus.
fr. vanne.
Engl. van; to vann, wannen, schwingen; to fan, wehen, fächeln.
WANGE. (S. auch Backen.)
Alt D. wang *(Otfd.)*
Ang. S. weng.
Holl. wang; roede wangen, rothe Wange.
WINK. (S. auch nicken, neigen.)
Engl. wink.
wall. (g)wing.
Holl. wink, wenk.
Swed. vink.
Dan. vink.
Holl. wenking, das Winken.
Winken (ein Zeichen geben).
Alt D. winchen.
Ang. S. wincian.
Engl. to wink.
Nied. S. wenken.
Holl. wenken, winken.
Swed. vinka.
Dan. vinke.
wall. (g)wingaw *(Dr. Webst.)*
Winkel.
Alt D. winchil, winchel.
Ang. S. wincel.
Holl. winkel.
Dan. vinkel.
lat. angul(us).
Alt D. winchelstein, Eckstein.
wanken.
AltD. wankon *(Otfd.)*; wenchen *(Kunisch*, p. 408.)
Swed. vanka.
Dan. vanke.
Isl. vacka.
wankelmüthig.
Ang. S. vancl, vancol, voncol, vancla.
Holl. wankelmoedig.
Swed. vankelmodig.
Dan. vankelmodig.
wackelu. (S. Wagen).
Holl. wankelen, waggelen, wiggelen.
Swed. vackla.
Engl. to wag, waggle, watschelen, gehen; waggling, das Watscheln; wagtail, Bachstelze (Wackelschwanz).
lat. vagare.
it. vacillare; viaggiare, wandern, reisen.
fr. vaciller, schwanken, wanken.
wickeln, winden.
Holl. wikkelen.
Swed. veckla.
Dan. vikle.
Swed. veckla af, abwickeln; veckla in, einwickeln; veckla upp, aufwickeln.
WALLEN, gehen.
Alt D. wallon, reisen, pilgern.
Ang. S. weallian, wealian.
Ang. S. to walk, gehen.
Alt D. waller, Waller, Pilgrim.
Isl. vallari, Waller, Pilgrim.
fr. aller, gehen.
lat. velox, schnell.
Swed. vallfart, Wallfahrt.
walken, stampfen.
Alt D. walken, heftig schlagen *(Kunisch*, p. 408.)
Nied. S. walken.
Holl. wallen, walken.
schott. (to) wauk.
Engl. (to) full.
fr. fouler.
Die Wurzel ful scheint mit wal gleichbedeutend *(Adg.)*
Swed. valka.
Dan. valke; valkmoelle, Walkmühle.
schott. waukmill, Walkmühle.
wallen, brausen, sieden.
Ang. S. wellan, weallan.
Engl. (to) wallop. (ursprünglich wall-up, aufwallen).
Holl. wellen.
Swed. (s)valla.
Dan. vaelde.
Isl. vella, vella up; vellandi, wallend.
Holl. welling, Wallung.
Isl. mioelkin vellr i pottinum, die Milch kocht im Topfe.
Ang. S. weallende fyr, wallendes Feuer; land the woll meolc and huninc, Land (wo) da wallte Milch und Honig; vaelm, velin, wylm, Hitze, Wärme, Qualm.
Welle (S. auch Quelle u. schwellen.)
Alt D. walla, wello.
Isl. vella.
Swed. vaella.
Dan. velle.
Holl. wel, welle, Quell, Brunnen.
Ang. S. wel, waell, wyl, will, well, waella, wyle, wyla, waelle, welle, wylle, waelgespring; willspring, wyllespring, Quelle, Springquelle, Sprudel.
Engl. well, Quelle, Brunnen.
Swed. kaella, springkaella, Quelle, Brunnen.
Welle.
tat. kul.
sp. ola.

fr. houlle; houlleux, starke Wellen werfend; couler, fließen.
Holl. welzand, Treibsand; woelwater, sprudelnd Wasser, unruhiger Kopf; woelzick, woelig, unruhig, lärmsüchtig, lärmend; woelen, lärmen; woelery, Lärm, Gewühl, Unruhe.
slav. wall, Welle, Achse (*Adg.*)

waelzen.
Alt D. welzan, walzan (*Otfd.* u. *Tat.*), walden (*Kero*).
Alt G. walwjan; af walwjaa, abwälzen; faur walwjan, davor wälzen; walwinon, sich wälzen; walugan, wälzen (*Dr. Webst.*); waltjan, eindringen; uswaltjan, umstürzen; uswaltein(s), Umsturz, Ruin.
Ang. S. waeltan, weltan, wilian [42]), willigan, willian, walvian, wealvian.

42) In Frankfurt a. M. das waeljer Holz beim Küchengebrauch.

Engl. (to) wallow, (to) wheel, (to) welter.
Swed. vaelta, vaeltra.
Dan. vaelte.
Isl. vellta, vaelta; vellta sê(r) i voemnum og skoemmum, sich wälzen in allen Lastern.
norw. sqvaal, brausen des Wassers; sqvaale, brausen, überlaufen.
Engl. a squal, plötzlicher Windstoß und hohe Welle auf dem Wasser.
lat. volvo, voluto.
sp. volver.
russ. valyu, balayu.
Swed. vals, Walze, Tanz; vaeltring, Wälzen (das), die Umwälzung.
Isl. vellta, Wälzen (das), die Umwälzung; voelstur, Walze.
lat. volutatio, Umwälzung, das Herumwälzen.
Holl. wielen, umdrehen wie ein Rad; wieling, Kreis, Wasserwirbel; wiel, Rad.

Rad.
Ang. S. hweol, hweohl, hweowol, hweogul.
Engl. wheel (spr. huil).
Swed. hiul.
Dan. hiul.
Isl. hiol. (S. auch Wagen und bewegen).
pers. hile, Wirbelwind (*Adg.* Gesch. d. D. p. 368.)

WIRBEL.
Engl. whirl.
Isl. whirla (*Dr. Webst.*)
Swed. hvirfvel.
Dan. hvirvel.
Holl. wervel, warling.
Nied. S. warbel.

Wirbelwind.
Engl. whirlwind.
Holl. warlwind, wervelwind.
Swed. hvirfvelvind.
Dan. hvirvelvind.

wirbeln.
Engl. to warble, wirbeln, schmettern, tönen, trillern.
Swed. hvirfla.
Dan. hvirvle.
Isl. hvirfla.
Alt D. werbin, drehen; wurbi, Achse.

WOLLEN.
Alt D. wellan, wollan, willen.
Alt G. wiljan; wileid u, wollet ihr.
Ang. S. willan, wyllan, willian.
Engl. (to) will.
schott. (to) wull.
Nied. S. willen.
Holl. willeu.
Swed. vilja.
Dan. ville.
Isl. vilia.
lat. volo, velle.
slav. vola.
fr. vouloir.

Wille.
Alt D. wille, willo, willeo.
Alt G. wilja.
Alt S. willjo.
Ang. S. will, willa, willn, gewyll.
Engl. will.
Holl. wil, wille.
Swed. vilje.
Dan. villie.
Isl. vili, vilie, ville, vild, vildi.
wall. gwyl / *irl.* ail } *Dr. Webst.*
gr. boule, Rath.
slav. volia.
lat. voluntas.
it. volunta.
fr. volonté.

freier wille.
Engl. free will.
Holl. vrye wille.
Swed. fri wilje.
Dan. fri villie.
Isl. godr ville, guter Wille; viliagod(r), wohlwollend; vilihall(r), günstig, gewogen; vild(r), gut; vildarmad(r), guter Mann; vildismenn, gute Freunde; vildiskona, gute Freundinn; vildi, Wohlwollen.

willig.
Alt D. willig.
Engl. willing, willingly (*adv.*)
Holl. willig, williglyk (*adv.*)
Swed. villig.
Dan. villig.
Isl. viliug(r).

(Bereit)willigkeit.
Engl. willingness.
Holl. willigheid.
Swed. villighet.
Dan. villighed.
Isl. viliugleiki.
Ang. S. wylnung, wilnunge, willnung, gewilnunge, Begehren, Wunsch, Gelüste, Wille; willsum, willsuma, willig, wünschenswerth, andächtig; willsumlic, freiwillig; willsumnesse, Willigkeit, Ergebung, Andacht;. willende,

wollend; unriht willunge, unrechtes Begehren; hit waes Godes wille, es war Gottes Wille; mid thinum willan, mit deinem Willen; with his willan, wider seinen Willen; agenes willes, eigenes Willens.
Engl. wilfull, eigensinnig.
Isl. vilialaus, willenlos, wider Willen; vilialeysi, Unwillen, Widerwillen, Abscheu.

Willkühr.
Isl. vilkoer (*Grimm*, 2r, p. 482.)
Swed. villkor.
Dan. vilkaar.
Holl. willekeur.

willkührlich.
Holl. willekeurlyk, willekeurig.
Swed. villkorlig.
Dan. vilkaarlig, vilkaarligen (*adv.*)

wählen. (S. auch kiesen.)
Alt D. wellan, welen.
Alt G. waljan, gawaljan.
Holl. waalen.
Swed. vaelja.
Dan. vaelge.
Isl. velia; valid, valinn, gewählt.
Alt G. gawalid(s), gewählt.
Isl. valid lid, gewählte Leute; valmenni, erwählte Männer, ausgesuchte Männer.
Swed. valherre, vaeljare, Wahlherr, Wähler.

Wahl.
Alt D. wala (*Notker*).
Holl. waal.
schott. wale.
Swed. val.
Dan. valg.
Isl. val, voel.
Swed. valspråk, Wahlspruch.
Holl. waalen, unstät, veränderlich, zweifelhaft seyn.

wohl.
Alt D. wola, wole, wela.
Alt G. waila; waila merjan, frohe Botschaft verkündigen; waila galeikan, wohl gefallen.
Ang. S. wel, wael, waele, well, vaell.
Engl. well.
Holl. well.
Swed. vael.
Dan. vel.
Isl. vel.
wall. gwell; gwella, verbessern.
sanskr. bala, bali, Stärke.
lat. valeo, stark seyn.

wohlgeboren.
Ang. S. welboren, welgeboren, edelgeboren, vorzüglich.
Engl. welborn.
Holl. wellgeboren.
Swed. vaelboren.
Isl. velborinn, von guter, edler Herkunft.

wohlthun.
Ang. S. weldoen, weldon.
Engl. to do well; well done, wohlgethan.
Holl. welgedan, wohlgethan; weldoen, wohlthun; weldoender, Wohlthäter.
Ang. S. weldonde, Wohlthäter.

Wohlthat.
Alt D. woletât.
Ang. S. weldaede, weldeed.
Holl. weldaad.
Isl. velgerd, velgoerd.
Swed. vaelgaerning,
Isl. velgoerda madr, velgoerda fadir, Wohlthäter; velgoerda modir, Wohlthäterinn.

Wohlfahrt.
Ang. S. welfare.
Engl. wellfare.
Holl. welvaart, welvaarenheid.
Swed. vaelfard, vaelgang.
Dan. velfaerd.
Isl. velfaerd, velgengni.

Lebewohl.
Engl. farewell.
Holl. vaarwell.
Swed. farvael, farevael.
Dan. farvel.

Lebewohl sagen.
Engl. to say farewell.
Holl. vaarwel zeggen; wel vaaren, sich wohl befinden.

willkommen.
Alt D. willechomen, willicumen.
Ang. S. wilcume, wilcuma, wilcumo.
Engl. welcome.
schott. walcome.
Holl. welkom.
Swed. vaelkommen.
Dan. velkommen.
Isl. velkominn; ver tu velkominn, sey du willkommen.
Engl. be thou welcome, sey du willkommen.
Ang. S. thu eart wilcuma, du bist willkommen; wilcumian, wylcumian, welcumian, (be)willkommnen.
Engl. to welcome, (be)willkommnen.

(der) Willkomm.
Swed. vaelkomma.
Dan. velkomst.
Holl. velkomst, velbekom het u, wohlbekomm es euch.
Alt G. weila wisan, wohl seyn, wohl leben. (S. wisan, seyn.)

Wohlwollen.
Ang. S. welwillendnesse.
Swed. vaelvilje.
Dan. velvillighed.
Isl. velvilld.

wohlwollend, wohlgewogen.
Isl. velvillad(r), velviliad(r).
Ang. S. welwillend.
Swed. vaelvillig.
Dan. velvillig.
Isl. velunnan, Gunst; velunari, Gönner; velkunnandi, verständig; vel laerd(r), wohlgelehrt; veltalad(r), veltalandi,

wohlgeredet, wohlgesprochen.
Engl. wellspoken = wohlgeredet, wohlgesprochen.
Isl. velsidad, wohlgesittet.
Swed. vaelbehag, Wohlbehagen.
Holl. welbehaagen, Wohlbehagen; welbehaaglyk, wohlbehaglich.
Swed. vaelbehaglig, wohlbehaglich.

Wohllust.
Isl. vellyst, vellysting.
Swed. vaellust.
Dan. vellust.
Holl. wellust, wellustigheid, weelderigheid.
Alt D. wunnilust (*Kero*), Wonneluſt, Wohlluſt.
lat. voluptas.

wohllüstig.
Swed. vaellustig.
Dan. vellystig.
Isl. vellystingasam(r).
Holl. wellustig; weelig, weeldig, weelderig, wohllüſtig, üppig, muthwillig; weelde, Wohlleben, müßiges Leben.

wohlschmeckend.
Holl. welsmaakend.
Swed. vaelsmakande.
Isl. velvaxinn, wohl(ge)wachſen.

wohlan.
Holl. welaan.
Swed. vaelan.
Dan. velan.

(das) Wohl. (S. auch Wohlfahrt, Glück.)
Ang. S. wela, waela.
Engl. weal.
Swed. vael.
Dan. vel.
Engl. come weal come woe, komme Wohl komme Weh; for the general weal, für das allgemeine Wohl; avail, Nutzen, Vortheil; to avail, benützen.

Wallfisch. (S. auch bull).
Alt D. wel, wal, von dem alten bal, groß, ſtark (*Adg.*)
Ang. S. hwael, hwaele, hwale.
Engl. whale.
Swed. hval.
Dan. hval.
Isl. hval(r); hval fisk(r).
norw. qval.
Holl. wal, walvis, walvisch.
gr. phalaina.
lat. bal(aena).
it. balena.
fr. baleine.
pers. peluh, ſtark.
Isl. bal, ſtark, mächtig.
sanskr. bala, bali, Stärke (*Dr. Webst.*)
Isl. hvalbard, Wallfiſchbarde; hvalamadr, hvalfangari, Wallfiſchfänger; hvaljarn, Harpune (Wallfiſcheiſen); hvalsmioer, Wallfiſchtheer (Schmiere); valbassi, Eber, wildes Schwein; val(r), Falk (auch Mannsname. S. nom. pr.)
Ang. S. hwaelhunta, Wallfiſchjäger; wala, wale, Schwiele.
Altengl. wale, Schwiele.

WALL, Schanze, Erderhöhung. (S. auch Pfahl.)
Ang. S. wall, weall, weal, wealle.
Engl. wall.
Holl. wal.
Swed. vall.
Dan. vold.
Isl. voell(r).
Alt G. waddjus, Wall, Aufwurf; grundu waddjus, Grundwall.
lat. vallum, Wall, Verſchanzung; vallus, Pfahl, Palliſade; vallo, verſchanzen, einwallen.
russ. wal.
wall. (g)wal.
gael. | fal, balla
irl. | (*Dr. Webst.*)

Ang. S. stanweall, Steinwall, Mauer; grundwealle, Grundwall, Fundament; foreweal, Vorwall, Schanze, Schutzwehr (*Mone*, p. 482); wealled, verſchanzt.
Holl. wal, Ufer; langs den wal zeilen, längs dem Ufer hin ſegeln.
Isl. vall lendi, Feld, Grenze; voerdslugard(r), Schanze, Wall; vig voell(r), Streitwall, Kampfplatz, Wahlplatz.
Ang. S. wael, Krieg, Streit, Schlacht; wearth micel wael geslagen, ward große Schlacht geſchlagen; vaelfeld, Schlachtfeld, Wahlfeld; vaelbedd, Grabſtätte (Wahlbett).
Alt D. wal, Schlacht, Gefecht, Prügel (*Fulda*); walstadt, Wahlſtätte, Schlachtfeld.
Swed. valplats.
Dan. valplads.

(Ge)wölb.
Ang. S. hwealf, hwalf, hwolf.
Engl. vault.
Nied. S. wolfte, welfte, gewolfte.
Holl. wulf, welving, gewelf, verwelf, welffel.
Swed. hvalf.
Dan. hvaelwing.
Isl. hvolf, hvelfing, hvel, Hügel. (S. hill und hoch.)

wölben.
Ang. S. hwalfian, hwealfian.
Engl. to vault.
Nieder S. wolven.
Holl. welven.
Swed. hvaelfva.
Dan. hvaelve.
Isl. hvelfa; hvelfd(r), gewölbt.

WEILE, Ruhe, Verzug.
Alt D. wile, wila, wilu.
Alt G. hweila.
Alt S. huila.

Ang. S. hwile, hwil, huile, wile.
Engl. while (spr. whail).
Holl. wyl, wyle.
Swed. hvila.
Dan. hvile.
Isl. hvilld.
wall. (g)wylo.
irl. foil *(Dr. Webst.)* (Im Neuhochd. Eile mit Weile.)

weilen, verweilen, zögern.
Alt G. (ga)hweilan, sik gahweilan, sich verweilen.
Swed. hvila.
Dan. hvile.
Isl. hvila.
norw. qville, weilen.
Engl. to while; whilst, während, indem, dieweilen.
Holl. wyl, dieweil, weil; by wylen, bisweilen; een wyl tyds, eine kurze Zeit.
Swed. hvilobaedd, Ruhebett.
Holl. weiland, verstorben, seelig.
Alt D. wyl, Weiler, Dorf, (S. Ortsnamen).
lat. villa, Landhaus.
fr. ville, Stadt; village, Dorf; villageois, Dorfbewohner, Landmann.

wälsch (S. auch al u. alt).
Alt D. wal, walesc, wallisch, fremd, unverständlich; in walescun, im wälschen (Latein). *(Notker.)*
Ang. S. walh, wealh, weal, wealg, walch, waelsc, weallisc, vaelisc, velisc, wilisc, wylisc, fremd, ausländisch, unwissend
Engl. welsh, wallisch, (im wallischen gaelic).
Holl. waalsch, wallonisch.
Swed. val, vall, vaelsk.
Dan. velsk.
Isl. valsk; valskr, Italiener, früher Franzose.
Holl. waal, Wallone.
Ang. S. wilscmon, Walliser.
Engl. welshman, Walliser.
Ang. S. wealh, weal, wiel, wyel, theowwealh, Knecht, Sclave, (vermuthlich als geborner Wälscher); horsewealh, horswealh, Stallknecht; thaes weales hlaford, des Sclaven Herrn; wealtheod, wälsches Volk; weallas, wallas, die Wälschen, Walliser; bryt wealas, die alten Einwohner von England, Britten; corn wealas, die Einwohner von Cornwall; gal weallas, gal wallas, gar wallas, Gallier, gallische Wälschen; gal wealla ric, gar wealla ric, Gallien; wealh gerefa, brittischer Graf, Aufseher der Sclaven; wealhstod, wealstod, Dollmetscher; wal kynne, fremdes Geschlecht.
Alt D. walhen, die Wälschen, *(Kunisch* p. 408); walland, Wälschland, (Italien, früher Gallien).
Ang. S. wilisc lond, wilisc land, Land der Walliser.
Isl. walland, Wälschland, (Italien, früher Gallien).
Holl. waalschland, Land der Wallonen.
Isl. valska(r) baunir, wälsche Bohnen.

wälsche Nuss, Wallnuss.
Isl. valnyt, valhnot.
Ang. S. walhnutu.
Engl. walnut.
Holl. walneut, walnoot.
Swed. valnoet.
Dan. valnoed.
Isl. valiug(r), betrügerisch, falsch, gefährlich zu trauen; vaelir, Betrüger, falscher Mensch; valgerdur, valkyria, S. nom. pr. vala, Seherinn, Späherinn; früher valva, voelva, volva; voelvuspa, Ausspruch einer Seherinn.
norw. valerisk, gefährlich.
Swed. oxwallhjon, Ochsenhirt; wallpenningar, Hirtenlohn; wallhorn, Kuhhorn; wallhund, Hirtenhund; walla, das Vieh auf die Weide treiben; wallgång, Vieh Austreibung, Viehhüten. (S. auch wallen).

WILD, (S. auch ur).
Alt D. wild, wildi.
Alt G. wilthi.
Ang. S. wild, wilda, wilde.
Engl. wild.
wall. (g)wyllt.
Holl. wild.
Swed. vild.
Dan. vild.
Isl. vill(r), villi fuglar, wilde Vögel; villi vextir, wilde Gewächse, (*Grimm*, p. 641 hat villi vextis vermuthlich ein Druckfehler); villi naut, wilder Ochse; villi hest(r), wildes Pferd; villi svin, wildes Schwein; villi svina flesk, wildes Schweinefleisch; valbassi, wildes Schwein; villa, verwilden, im Irrthum verbleiben; villa, Irrthum, Ketzerthum; villt(r), verwildert.
Altengl. wili, wiliness, Betrug, List, Verschlagenheit.
Ang. S. wild fugel, wilder Vogel.
Altengl. wild fowel, wilder Vogel.
Ang. S. wild gos, wilde Gans.
Engl. wild goose, wilde Gans.
Ang. S. wilde beo, wilde Biene; wilde oxa, wilder Ochse.

wildes Thier.
Ang. S. wild deor, wyld deor, wil deor.
Isl. villi dyr.
Holl. wild dier.
Dan. vildt dyr,

Wildpret, Wilprett. (S. auch Braten.)
Isl. villubrad. *(Adg.)*
Swed. villbråd, vildbraed.
Dan. vildtpret.
Engl. wild bred, wild erzogen.

wilder Mann.
Isl. villimad(r), villumadr, wilder Mensch, Ketzer, (gleichsam Verwildeter).
Dan. wild man.
Holl. wild man.
Engl. wild man.

Wildheit.
Engl. wildness.
Holl. wildheid.
Swed. vildhet.
Dan. vildhed, vildskab.

Wildniss.
Engl. wilderness.
Holl. wildernis.
Dan. vildnis.
Alt D. wilden, verwildern, *(Kunisch*, p. 403.)
Engl. to bewilder, die Gedanken verwirren, irre führen; (to) wilder, sich verirren.

Wald.
Alt D. wald.
Ang. S. wald, wyld, weald, wod, wudu, wude, wuda.
AltEngl. wold, weald, wild, *(Lye.)*
daher noch der weald of Kent, Stowe in the wold, Saffron walden, Waltham (früher Wealdham).
Neuengl. wood, Wald, Holz; wold, ebene Gegend.
Engl. woodland, Waldland; woodman, Forstmann, Jäger; woodhouse, Haus im Walde; woodashes, Holzasche; woody, wooded, waldig.
Ang. S. wudu aelfenne, Wald-Nympfen, Driaden; wude wasan, Waldwesen, Faunen; wudu hunig, Waldhonig; wudu fugl, Waldvogel; wudu aeppl, Holzäpfel; wudu bil, bill, Holzbeil; wudu thistl, Walddistel; wudelic, ländlich.
Swed. ved, Baum, Holz, Wald.
Dan. ved, Baum, Holz, Wald.
Isl. vid, Baum, Holz, Wald; vidbruni, Holzbrand, Versengung; vidsmioer, Baumöl; vidarbondi, Holzbauer; vidarfloti, Holzfloß; vidarorm(r), Holzwurm; vidaroex, Holzaxt; vidarbioern, Waldbär, (S. vorher Weide).
Holl. wald, woud, (bosch); woudagtig, waldig; woudbezie, Waldbeere; woudgod, Waldgott; woudwagter, Förster, (Waldwächter).

Waldhorn, Jagdhorn, Hifthorn.
Holl. woudhoorn.
Swed. valthorn.
Dan. valthorn.
gr. altis, aeltos.
lat. saltus, Wald, Viehtrift; saltuosus, waldig.

(Ge)walt, (S. auch all und alt).
Alt D. walt, giwalt, kiwalt, chiwaldi; wuldar, Ruhm.
Alt G. wulth(us), Glanz, Pracht; waldubni, waldufni, Macht, Herrschaft.
Alt S. giwald.
Ang. S. wald, weald, wild, wyldde, gewald, geweald, gewyld; wylding, Herrschaft; wuldor, wuldrung, wuldur, wuldr, Ruhm.
Engl. wealth, Reichthum, Macht.
Holl. geweld.
Swed. våld.
Dan. vold, vaelde.
Isl. valld, voelld, valldi, velldi; thad er i thinu valldi, das steht in deiner Macht; valldi gud, wollte Gott, Gott gebe.
Swed. våld med våld, Gewalt mit Gewalt; gifva sig i ens våld, sich in eines Gewalt (Macht) begeben; oefvervalde, Obergewalt.
wall. (g)lwydd.
böhm. wlda, wlada. (S. Vocalversetzung.)
lat. validitas, Stärke; valde, stark, sehr; valide, validus, gesund, stark.
fr. valeur, Muth, Werth; valiant, tapfer.
it. valo:e, Werth, Tapferkeit.

walten, herrschen, gebieten.
AltD. waltan, walden.
Alt G. waltjan, eindringen; uswaltjan, umstürzen; uswaltein(s), Umsturz, Ruin, (S. auch wälzen).
Ang. S. wealdan, weltan, wyldan, wildan, wealdian, gewealdan, gewyldan, geweltan; gewuldrian, rühmen, erheben; gewuldrod, gewuldrad, berühmt.
Engl. to wield, schwingen, handhaben; to wield the sceptre, den Zepter führen; wieldy, schwingbar, handlich; wieldiness, Leichtigkeit, Stärke.
Isl. vallda, können, vermögen.

gewaltig.
Alt D. waltig, giweltig.
Alt G. wulthag(s), prächtig.
Holl. geweldig.
Nieder S. weldig.
Swed. våldig.
Dan. vaeldig.

Isl. volldug(r), valld(r)
Ang. S. ungeweald, gewaltlos, machtlos; ungewyld, ununterjocht, ununterworfen.

gewaltsam.
Holl. geweldzaam.
Swed. valdsam.
Dan. voldsom.

Gewaltiger, Herrscher.
Alt G. garda waldand(s), Hausherr.
Ang. S. gewyldor, wealdend, waldend, Herrscher; theoda waldend, Volksgebieter; lifes waldend, Lebensgebieter, (Herr über Leben und Tod); waldend god, der waltende Gott; wuldor beag, wuldur bege, Krone des Herrschers.
Swed. valdsverkare, Despot, (Gewaltswirker); oefvervaeldiga, überwältigen.
Isl. valldamad(r), valldstioern, Oberst, Landvogt; enwald, Alleingewalt, (Einherrschaft); enwalds konung(r), Oberkönig, Alleinherrscher.
Ang. S. anweald, Herrschaft; thaes cyninges anweald, des Königs Herrschaft; (regis potestas).
slav. wladimir (S. nom. pr.)
In Serbien heißen die Statthalter oder Aeltesten der Provinzen wladiken, die Gewaltigen, Obern.
lat. vultur, voltur, Adler, Geyer.

Welt.
Alt D. worolt, 43) (*Otfd.*); werlt, (*Kunisch*, p. 409).

43) Nach *Grimm* 1r. p. 82, haben alle andern, ihm bekannten, althochdeutschen Quellen weralt.
Sollten etwa Herold u. Held sich eben so verhalten, wie Werold u. Welt (?)

Alt S. werold, worold.
Ang. S. werold, weorold, weoruld, woruld, weruld, weorld, world.
Engl. world.
schott. warld.
Holl. wereld, waereld, waareld.
Swed. verld.
Dan. verden.
Isl. veralld, veroelld.
Ang. S. weorold sorge, Weltsorge; worulde end, Welt-Ende; worldcunde, weorldcund, Weltkenntniß, Kenntniß des Weltalls; on woruld bringan, zur Welt bringen; fore god and fore weoruld, vor Gott und (vor) der Welt.
Engl. before god and before the world, vor Gott und (vor) der Welt; worldling, Weltmensch; worldliness, Weltsinn.
Holl. wereldkunde, Kenntniß der Weltdinge.

Weltlauf.
Holl. wereldloop.
Swed. verldenslopp; skika en all verldens vaeg, einen in die weite Welt schicken.

weltlich.
Ang. S. worldlic, weoroldlic.
Engl. worldly.
Holl. wereldlyk.
Swed. verldslig.
Dan. verdslig.
Isl. veralldleg(r).

Wolke, (S. auch Wolle).
Alt D. wolcan.
Alt S. wolcan.
Ang. S. wolc, wolce, wolcn, wolcen, wolcyn, welcn, Nebel, Wolken, Luft; sweartan wolcnu, schwarze Wolken; weder wolcen, Sturmwolken (Wetterwolken); renboga on tham wolcnum, Regenbogen am Himmel, (auf den Wolken).
Holl. wolk, wolkig, wolkagtig, wolkig; wolkbreuk, Wolkenbruch; wolkboog, Regenbogen; wolkzon, Nebensonne.

WARM.
Alt D. warm, waram, warmo.
Alt G. warm(s).
Ang. S. wearm, waerm, wyrm.
Engl. warm.
Nieder S. warm.
Holl. warm.
Swed. varm.
Dan. varm.
Isl. varm(r).
ind. gorm.
pers. germ karm.
arab. gurm. (*Trip.*)

wärmen.
Alt D. werman, wermen.
Alt G. warmjan; warmida, wärmte.
Ang. S. wearmian, wearman, wirman, wyrman.
Engl. to warm.
Holl. warmen.
Swed. vaerma.
Dan. varme.
Isl. verma.
Ang. S. wyrmende, wärmend.
Engl. barm, Busen, (S. barmherzig).

Wärme.
Alt D. wermi, (*Ntk.*)
Ang. S. waerming.
Engl. warmth.
Nied. S. waermde.
Holl. warmte; warming, Erwärmung.
Swed. warme.
Dan. varme.
Isl. varmi; vermi(r), Lauheit.

rächen. (S. r.)
Alt D. rechan, strafen, verfolgen.
Alt G. wrikan, gawrikan.
Alt S. wrekan.
Ang. S. wraecan, wrecan, wrican, rächen, verfolgen, bewegen, üben.
Engl. to wreak, rächen, ausüben; to wreak vengeance, Rache ausüben.
Holl. wreeken, vreeken, vreken; wraa-

ken, tadeln, verwerfen, rügen; wroegen, vroegen, rügen, anklagen; wroeging, Rüge, Anklage; wroeger, Rüger, Beschuldiger, Kläger; wreeker, Rächer; wrak, schlecht, ausgestoßen, zerbrochen; wraak, wreeking, vraak, Rache; wrok, Groll, Haß; wrokkig, rachgierig, unversöhnlich; wraakzugt, wreekzugt, Rachsucht; wraakzugtig, wraakgierig, rachsüchtig, rachgierig; wraakzwaard, Racheschwerdt.

Alt G. wrekun, verfluchten.

Ang.S. wraegan, wregan, wregean, rügen, anklagen; wyrgan, wirgian, wyrrigan, wirian, verfluchen, verwünschen; wroht, Anklage; wroht sawere, Streitsäer, einer der Unfrieden erweckt, Verrruchter.

Alt G. wargjan, gawargjan, verdammen; wargitha, Verdammniß; wrohjan, anklagen; wrohith(s), angeklagt; wroh(s), Anfage; wrakja, Rache.

Alt S. warag, Fluch, Opfer, (*Grimm*, 2r, p. 202, 209).

Rache.

Isl. raeka(r), Rache.

Alt D. rahha.

Ang.S. wrace, wraec, wraece, wracu, wrecnys.

Altengl. wreak.

fr. rage, Wuth.

lat. rixa, Streit, Zank.

pers. rachg, zornig. *(Adlg.)*

Ang. S. wraec, wrec, wrace, Verbannung, Ausstoßung; on wraec sendan, in Verbannung senden; wracian, verbannen; wracnjan, verbannt werden, aus dem Lande gehen; wraec, wraecca, arm, verbannt, fremd; wraeclic *(adv.)*; wraec, wraecca, Armer, Verstoßener.

Engl. wretch, Elender.

Ang. S. ic wrece faedera unrihtwisnysse on bearnum, ich räche der Väter Laster (Ungerechtigkeit) an den Kindern; wracu, Rachen, Schlund.

Alt G. wairs, schlimmer; thwairh(s), thwairs, zornig.

Wrack, Schiffstrümmer. (S. auch brechen,)

Engl. wreck, wrack; to wreck, zertrümmern, scheitern.

Holl. wrak; wrak, schlecht, ausgestoßen.

Swed. vråk, Auswurf, Schiffstrümmer.

Dan. vrag, Auswurf, Schiffstrümmer.

Swed. vråka, wegwerfen, ausstoßen; vrede, Zorn, Wuth.

Dan. vrede, Zorn, Wuth.

Alt S. wreth, Zorn, Wuth.

Ang. S. wraeth, wratha, wrath, Zorn, Wuth.

wall. irad, Zorn, Wuth.

lat. ira, (nach *Dr. Wbst.* zusammengezogen aus irad).

Swed. vred, zornig.

Dan. vred, zornig.

Holl. wreed, wreedig, zornig, grausam.

Ang. S. wrathe, heftig, zornig; eorsung, Wuth, Zorn; eorsian, wüthen.

Holl. wreedheid, Grausamkeit; wreedart, Wütherich.

WIE.

Alt D. hweo, *(Kero)*; wio, *(Oftd.)*

Alt G. hwaiwa, hwan[44]) hwau.

44) vermuthlich ein Druckfehler, da nach *Dr. Webst.* hvan im goth. wann bedeutet.

Ang. S. hu, hua.

Engl. how (spr. hau).

Holl. hoe.

Swed. hwi, huru.

Dan. hvor.

lat. qui.

wie viel.

Ang. S. hu fela.

Alt G. hwau filu.

Holl. hoe voel; hoeveelheid, Vielheit, Menge.

wie lange.

Ang. S. hu lange.

Engl. how long.

wie oft.

Ang. S. hu oft.

Engl. how often.

warum.

Swed. hvi.

Dan. hvi.

Ang. S. hwi, hwy, hwig.

Engl. why (spr. wai).

WO.

Alt D. war.

Alt G. hwar,

Ang. S. hwaer.

Engl. where.

Nied. S. waar, wor.

Holl. waar, waer.

Swed. hvar.

Dan. hvor.

Isl. hvar.

wovor, wofür.

Engl. wherfore.

Holl. waarfor.

Swed. hvarfoere.

Dan. hvorfor.

wohin.

Alt G. hwadre.

Engl. whither.

Isl. hvert.

wobei.

Engl. whereby.

Holl. waarby.

Swed. hvarpå.

worauf.

Engl. whereupon.

Holl. waarop.

womit.

Engl. wherewith.

Holl. waarmede.

Swed. hvarmed, hvarvid.

worüber.

Swed. hvaroefver.

Holl. waarover.

WANN.

Alt D. wenne *(Kero)*; huanda *(Isidor)*;

swenne (*Schw. D. Adlg.*)
AltG. hwan (*Dr. Webst.*)
Ang. S. hwaenne, hwenne, hwonne.
Engl. when.
Holl. wanneer.
Swed. naer.
Dan. naar.
lat. quando-
fr. quand.
gael. cuinne (*D. Wbst.*)
Alt D. hwanon (*Isid.*), von wannen.
Engl. whence, von wannen.

WER.
Alt D. hwer, hwa.
Alt G. hwa(s).
Ang. S. hwa, hua.
Engl. who (spr. hu).
Nied. S. we, wer.
Holl. wie.
Swed. hvar, ho.
Dan. hvo.
Isl. hver, hvoer.
lat. quae.
fr. qui.
it. chi.
ind. ko, ka,
slav. koi,
hebr. chi, (*Trip.*)
ung. ki,
türk. ki,
pers. ki, (*Dr. Webst.*)
sp. quien.

WEM.
Alt G. hwamma.
Ang.S. hwam, hwaem.
Engl. whom.
Swed. hwem.
Dan. hwem.
Alt G. hwana, wen; hwis, wessen.

WAS.
Alt D. hwaz, waz.
Alt G. hwa; waiht, waihts, ein Ding, etwas; ni waihts, nichts (S. Wicht).
Ang. S. hua, hwat, hwaet, hwaes.
Engl. what.
Holl. wat.
Nieder S. wat.
Swed. hvad.
Dan. hvad.
Isl. hvad.
lat. quod.
schott. quhat, (*Dr. Webst.*)
pers. kes, (*Trip.*)

WELCH.
Alt D. welc, welich.
Alt G. hwileik(s).
Ang. S. hwylc. hwelc, hwic, hwilc, hulic.
Engl. which.
Holl. welk, welke.
Swed. hwilk; hwilka, welche.
Dan. hvilk; hvilker, welcher; hvilket, welches.
Isl. hvilik(r).
lat. qualis.
fr. quel.
Alt G. hwathar, welches von beiden.
Engl. whether, ob.
(S. Anhang Declination des interrogativen pronomen.)

CONSONANTEN.

h, ch, c, g, k, q.

h.

HABEN.
Alt D. haban, haben.
Alt G. haban; un haband(s), nicht habend.
Alt S. hebbjan.
Ang. S. habban, haebban, habben.
Engl. (to) have.
Holl. hebben.
Swed. hafva.
Dan. have.
Isl. hava.
norw. haeva.
Isl. han atti, er hatte (s. *verb.*); that hefr ecki uppa sig, das hat nichts auf sich.
Swed. hafvande, habend, besitzend; hon var hafvande, sie war schwanger.
wall. hafiaw, aufschnappen; hap, Glück, Zufall.
norw. haeppe, heppe, hepna, Glück; haeppen, heppen, glücklich.
Engl. happy, glücklich; hap, happyness, Glück; to happen, sich ereignen.
Isl. happ, heppni, heppne, Glück; happsam(r), heppinn, heppenn, glücklich. (S. auch hoffen.)
lat. habeo, haben, halten.
it. avere, haben.
fr. avoir, haben.
lat. habitio, das Haben.
Habe (Gut).
Alt D. habe, Besitz, Habe, Meer (*Kunisch*, p. 398.)
Holl. have, haaf, habe; hebzugt, heblust, Habsucht, Habgier.
Swed. haefd, Anbau, Besitz, Herkommen.
norw. have, haeve, Handhabe, Griff.
heben. (S. auch lüften u. hübsch.)
Alt D. heffan, heffen, huob, hob.
Alt G. hafan, hafjan, heben, erheben; hof, hub; ufhaban, aufheben, tragen; athafian, abnehmen, abheben; andhafian, antworten; andhof, hub an, begann, antwortete.
Ang. S. heafan, hefan, heavian, hebban; uphebban, aufheben; uphafen, erhaben, erhoben.
Engl. to heave, aufheben, aufziehen.
Holl. heffen.
Swed. haefva.
Dan. haeve.
Isl. hefia; yppa, aufheben; hefd, Erhebung, Würde; hefdarleg(r), herrlich, erhaben.
Ang. S. heofon, hiofon, hefen, heben, Himmel; hefonrice, Himmelreich; heofonheah, himmelhoch; heofonwaras, Himmelsbewohner; heofonlic, heofonlec, heofonlisc, himmlisch.
Nieder S. heven, Himmel.
Engl. heaven, Himmel; heavenly, himmlisch.
bretagn. eff, Himmel (*Adg.*)
(S. weiter unten hoch und Himmel).
das Aufheben, die Aufhebung, das Aufziehen.
Ang. S. hefung.
Engl. heaving.
Hebebaum.
Engl. heavebeam.
Swed. haefbom.
HAFEN.
AltD. habe, Meer; grundelose habe, grundloses Meer, Höllenabgrund (*Kunisch*, p. 398.)
Swed. haf, Meer.
Isl. haf, Meer; haffru, Meerweib; hafskip, Seeschiff; haf(r) hval(r), Seewallschiff, Delphin.
Dan. havfru, Meerweib; havstille, Meeresstille; sorte hav, schwarze Meer.
Swed. swarta hafvet, das schwarze Meer; roeda hafvet, das rothe Meer; is hafvet, das Eismeer; medel hafvet, das mittländische Meer;

hafsvick, Meerbusen; hafsvin, Meerschwein, Delphin; gå till hafs, zur See gehen; loepa ut i hafvet, in die See auslaufen.
Isl. hoefn, Hafen.
Dan. havn, Hafen.
Holl. haven, Seehafen; havenen, im Hafen vor Anker gehen, Geschirr und Töpfe reinigen, abprügeln.
Ang. S. haefen, Hafen.
Engl. haven, harbour, Hafen.
fr. hâvre, Hafen.
wall. havyn, ausgedehnte Fläche; hav, Sommer.
(Am baltischen Meere findet man noch das curische Haff, bei Tilsit, das frische Haff, bei Königsberg, das Stettiner Haff rc. als lange, schmale Meerbusen).

HÜFTE.
Alt D. huf, hüf(hanke).
Alt G. hup(s).
Ang. S. hup, hipe, hyppe.
Engl. hip (hanch).
Nieder S. hüppe.
Holl. heup.
Swed. hoeft.
Dan. hofte.

Hüftbein.
Ang. S. hupban, hipesban.
Engl. hipbone.
Swed. hoeftben.
Dan. hoftebeen.
Holl. heuplam, hüftlahm, lendenlahm; heupwee, Hüftweh; heupjigt, Hüftgicht.

HAUFE.
Alt D. houfe (*Otfd*); huffo (*Notker*); hufe (*Kunisch*, p. 399.)
Ang. S. heop, heap, hype.
Engl. heap.
Holl. hoop.
Swed. hop.
Dan. hob.
Isl. hop(r).
poln. huf.
böhm. hauff.
wall. hob, was schwellt; cub, Haufe, Bündel.
russ. kupa, Haufe.
Alt G. heiv, Familie.
Engl. bee hife, Bienenstock (spr. haif.)

ein Haufen Volk.
Swed. en hop folk.
Dan. en hob af folk.
Holl. een hoop folks.
Swed. i hop, in Haufen, zusammen; all i hop, allzusammen.
Holl. te hoop loopen, zusammenlaufen.

häufen.
Alt D. (gi)houffan.
Swed. hopa.
Holl. hoopen op, aufhäufen.
Altengl. to heap up, aufhäufen.
Nieder S. hopen, hoepen, hüpen, häufen.
Swed. haefvel, Hebel.
Holl. hevel, hever, Hebel, Hebstange.

Habicht.
Alt D. habeche, habch, habk, haebch (*Schwsp.*)
Ang. S. hafoc, hafuc; spear hafoc, Sperber; gos hafoc, Gans-Habicht (Geyer); mus hafoc, Maus-Habicht, (Eule).
Engl. hawk; hawksnose, Habichtsnase.
Holl. haviks neus, Habichtsnase.
Swed. hoek.
Dan. hog.
Isl. hauk(ur).
wall. hebog (*Dr. W.*); haebeg (*Dr. Johns.*)
altfr. sabech.
Ang. S. hacod, hacud, Hecht.
Engl. hakot, das Rothauge; pike, Hecht. (S. Hecht.) hog, Schwein

heften.
Alt D. haftan, heftan.
Alt G. gahaftnan, anhängen, binden; gahaftida sik, heftete sich, hing sich an.
Swed. haefta.
Dan. haefte.
Isl. hefta.
Holl. hechten, hegten, befestigen; hegt, fest, stark; hegtenis, Haft, Gefängniß.
Ang. S. haeftan, verhaften, fangen; haeft, haeftnung, haeftning, haeftedom, haeftned, haeftnyd, haeftnod, haeftneth, haeftnothe, Haft, Verhaftung.
Ang. S. haefting, haeftling, Gefangener, Verhafteter.
Altengl. haft, Handhabe, Stiel.
poln. haft, Stiel (*Adg.*)
Dan. haefte.
Holl. heft, hegt.
Swed. skaft. (S. auch schaft.)
Ang. S. hefig, schwer, stark.
Engl. heavy, schwer; heavyness, Schwere.

heftig, zornig, stark.
Holl. hevig, heftig.
Swed. haeftig.
Dan. haeftig.

Heftigkeit.
Dan. haeftighed.
Swed. haeftighet.
Holl. heftigheid, hevigheid.

Hobel.
Swed. hoefvel.
Dan. hoevel, hoevl.
Isl. hefill, hevil.

Hobelspäne.
Isl. hefilspenir.
Swed. hyfvelspånar.

Hobelbank.
Swed. hyfvelbaenk.
Dan. hoevlebaenk.
Isl. hefilbeck(r.)

hobeln.
Isl. hefla.
Swed. hyfla.
Dan. hoevle.

Haber, Hafer.
Alt. D. haber, habero.
Nieder S. haver.
Swed. hafre.
Dan. havre.
Isl. hafra(r) (*Trip.*)
Holl. haver.
lat. avena.
it. avena.
fr. avoine.

Habermehl.
Holl. havermeel.
Swed. hafremjoel.
Dan. havremeel.
Swed. hafrebroed, Haferbrod; hafregroet, Habergrütze.
Holl. havergort, Habergrütze; haverzak, Habersack; haverbry, Haberbrei; haverstroo, Haberstroh.
Hufe, Hube.
Alt D. hub, hup, huob, Ackerstück.
Alt G. hoba, Pflug, Ackerstück.
Holl. hoef, Hufe, Landhaus, Stück Feld; hoeve, Meyerhof; hoevenaar, Pächter; hoeven, behufen, bedürfen; hoep, Reif, Ring; hoepring Trauring, Reifring.
Engl. hoop, Reif.
Holl. hoepelen, mit Reifen spielen.
HOF. (S. auch Garten.)
Alt D. hof, hov; hovastat, Hofstätte, Hofraum; hovawart, Hofwächter.
Ang. S. hofe, hofe, Hof, Haus; hofweard, Hofwächter.
Holl. hof, hove, fürstlicher Wohnplatz, Gericht, Lustgarten; hofstede, Gartenhaus, Landhaus; hofgezin, Hofgesinde.
Swed. hof.
Dan. hof.
Isl. hof, hofgard(r), fürstliche Halle, Sitz, Schloß; hofgardsmenn, Hofgesinde; hofmadr, Hofmann;
Swed. hofmann, Hofmann.
Dan. hofmand, Hofmann.
Holl. hoveling, Höfling; hovenier, Hofgärtner, Kunstgärtner; hofvolk, Hofvolk; hofraad, Hofrath.
Swed. hofråd, Hofrath; hofjunkare, Hofjunker.
Holl. hofjonker, Hofjunker; hofwagt, Leibwache; hofhond, Hofhund.
Hofmarschall.
Holl. hofmarschalk.
Dan. hofmarskalk.
Swed. hofmarskalk.
Hofnarr.
Swed. hofnarr.
Dan. hofnar.
Holl. hofnar.
Hofmeister.
Swed. hofmaestare.
Dan. hofmester.
Isl. hofmeester.
Hof halten.
Swed. hålla hof.
Holl. hof houden.
höflich.
Holl. hoflyk, hoffelyk.
Swed. hoeflig.
Dan. hoeflig
Höflichkeit.
Holl. hoflykheid.
Swed. hoeflighet.
Dan. höflighed.
(S. auch owe, aue).
Huf, Klaue.
Alt D. huof.
Ang. S. hof, hofe.
Engl. hoof.
Nieder S. hoof.
Holl. hoef.
Swed. hof (haesthof.)
Dan. hov.
Isl. hof(r).
Hufschmidt.
Holl. hoefsmid.
Dan. hovsmeed.
Swed. hofslagare.
Holl. hoefyzer, Hufeisen.
Hopfen.
Holl. hop, hoppe.
Engl. hop.
Holl. hopakker, hopland, Hopfenacker; hoppestaak, Hopfenstange.
HÜPFEN. (S. auch laufen und springen.)
Alt D. hoppen, huppen.
Ang. S. hoppan.
Engl. (to) hop.
Nieder S. huppen, hippen.
Swed. hoppa.
Dan. hoppe.
Isl. hoppa.
Holl. huppen; huppelen, hippelen, hüpfen, aufspringen; hobbelen, stolpern, stottern; hobben, mit den Wellen fortschwimmen, forthüpfen.
Engl. to hobble, fortstolpern.
wall. hoelu. (*Dr. W.*)
(das) Hüpfen.
Swed. hopp, hoppning.
Isl. hopp.
Holl. huppeling.
Engl. hobbeling; hopper, Hüpfer; grashopper, Grashüpfer, Heuschrecke.
Ang. S. hoppere, Springer; hoppa, Ochs, Pferd.
Holl. huppelaar, Springer, Tänzer; huppelaarster, Tänzerinn.
Dan. hoppe, Stute, Mutterpferd.
Swed. hoppa, Pferd (in der Provinz Schonen).
Im Griechischen hippos, ippos, Pferd. Auch in Schlesien heißt happel ein Pferd. (S. *Adg.* Gesch. d. D. p. 311.)
HOFFEN. (S. auch vertrauen.)
Ang. S. hopian, opian.
Engl. to hope.
Holl. hopen, hoopen.
Swed. håppas.
Dan. haabe.
Holl. hoop op god, hoffe auf Gott; hopeloos, hoffnungslos; hopeloosheid, Hoffnungslosigkeit.
Hoffnung.
Ang. S. hopa.
Engl. hope.
Swed. hopp, foerhoppning.
Dan. haab.
HAUBE.
Alt D. hube (*Kunisch*, p. 399.)
Ang. S. hufe; biscopeshufe, Bischofsmütze.

Altengl. how, coif.
Holl. huif, huive.
Nieder S. huve.
Swed. hufva.
Dan. huve, hue.
Isl. hufa.
norw. hufe, huve.
Engl. hoop.
fr. huppe.
lat. upupa.
Holl. hoppe, Wiedehopf.
fr. coiffe.
wall. hwf } *Trip.*
arab. koufa
hebr. chobah

HAUPT. (S. auch kopf und heit.)
Alt D. haubit, hoibet, houbet, hoept, haept.
Alt G. haubith.
Alt S. hobid, hobhid.
Ang. S. heafod, heafd, heofod, hevet, heafud, haefd.
Nieder S. hoefd, hoeved.
Holl. hoofd.
Swed. hufvud.
Dan. hoved.
Isl. hoefud, hanfud.
norw. houvde.
lat. caput.
it. capo.
fr. cap, chef.
AltG. tiu-fath (Oberst).

Haupthaar.
Ang. S. heafodhaer.
Holl. hoofdhair.
Swed. hudfvudhår.
Dan. hovedhaar.
Isl. hoefudhár.

Hauptvater, Patriarch.
Isl. hoefudfedr.
Ang. S. heafod faeder.

Hauptstadt (Burg).
Ang. S. heafodburh, heafodstede.
Isl. hoefudborg, hoefudstadr.
Swed. hufvudstad.
Dan. hovedstad.

Hauptkirche.
Ang. S. heafodcyric.
Holl. hoofdkerk.
Swed. hufvudkyrka.
Dan. hovedkirke.
Isl. hoefudprestr, Hauptpriester, Oberpriester; hoefudsvimi, Kopfschwindel.
Ang. S. heafodsvima, Kopfschwindel; heafodgilt, Hauptschuld; heafodgemaca, heafodmaga, Hauptfreund, Gefährte; heafodrice, Hauptreich, Monarchie; heafodmynster, Hauptminster (Kirche); heafodece, heafodsare, Kopfweh; heafodwund, Kopfwunde; heafodbolster, Kopfpolster (Kissen).
Holl. hoofdzeer, hoofdpyn, Kopfweh; hoofdpan, Hirnschädel; hoofddeel, Hauptteil; hoofdzaak, Hauptsache.
Swed. hufvudsak, Hauptsache.
Holl. hoofdzee, plötzlicher Seesturm; dodoshofd, Todtenkopf; kalfshoofd, Kalbskopf; hoofd voor hoofd, Mann vor Mann.

kopflos.
Ang. S. heafoodleas.
Holl. hoofdeloos.
Swed. hufvudloes.
Dan. hovedloes.
Isl. hoefudlaus.

Hauptmann.
Ang. S. heafodman.
Engl. captain; chieftain, Häuptling.
Holl. hoofdmann, hopman.
Swed. hoefding, hufvudman.
Dan. hoevding, hovedmand, hoevedsmand.
Isl. hoefdingi, hoefudsmadr; hoefdingleg(r), stattlich, prächtig.
fr. capitaine.
it. capitano.
böhm. heytman, hetman.
poln. heytman, hetman.
russ. heytman, hetman.
Engl. headman, Anführer, Aufseher. (S. keit)

HOCH.
Alt D. hoh, houg.
Alt G. hauh(s).
Ang. S. haeg, heag, heah, heh, hih, hieh.
Engl. high; huge, groß, ausnehmend.
Nieder S. hoog.
Holl. hoog.
Swed. hoeg.
Dan. hoey, hoi, hoei.
Isl. hâ; hugmod(r), Unmuth, Zorn, großer Muth (?)

Hochland.
Swed. hoegland.
Isl. hâlendi.
Engl. highland; highlander, Hochländer, Oberländer.
Holl. hooglander, Hochländer, Oberländer.

hochherzig.
Swed. hoeghiertad.
Holl. hooghartig.
Alt G. hauhhairtei, Hochherzigkeit, Hochmuth; hauhein(s), Ruhm, Ehre.
Engl. high minded, hochherzig, kühn.
Ang. S. heahmod, prächtig; heahmodnesse, Hoheit, Höhe, Stolz.
Engl. haughty, hoffärtig, stolz.
Alt D. hochmuot, hochgemuote, hoher Muth, hoher Sinn. (*Kunisch*, p. 399.)
Swed. hoegmodig, hochmüthig; hoegmod, Hochmuth.
Dan. hoeimodig, hovmodig, hochmüthig, auch großmüthig.
Holl. hoogmoedig, hochmüthig; hoogmoedigkeid, hoogmoed, Hochmüthigkeit.
Swed. hoegfärdig, hochfahrend, hoffärtig.
Holl. hovaardig, hochfahrend, hoffärtig.
Alt D. hohvertig, (*Kunisch*, p. 399)
Swed. hoegfaerd, Hoffahrt.
Holl. hovaardie, hovaardigheid, Hoffahrt.

hochedel.
Swed. hoegaedel.
Dan. hoejaedel.
Holl. hoogedel.

hochgeboren.
Dan. hoejbaaren.
Holl. hooggeboren.
Engl. highborn; high flown thoughts, hochfliegende Gedanken.
Swed. hoegbroestad, hochbrüstig.
Holl. hoogborstig, hochbrüstig.

hochachten.
Holl. hoogagten.
Swed. hoegakta.

Hochachtung.
Holl. hoogagting.
Swed. hoegaktning.
norw. hoegstday, Mittag; hoegstnaatte, Mitternacht.

Höhe.
Alt D. hohi, hohe, hoechi.
AltG. hauhitha; hauhjan, erhöhen, erheben, verherrlichen.
Ang. S. heahto, heahtho, hethe, hehthe, hihth.
Engl. height.
Holl. hoogte; hoogen, erhöhen, höher machen.
Swed. hoeid, hoegd.
Dan. hoejde, hoeyde; hoei, Anhöhe, Hügel.
Isl. haug(r).
norw. hoeie.
ung. hegy, Berg.

Hügel.
Swed. hygel.
Holl. heuvel.
Alt D. hübel.
Ang. S. hill, hyll.
Engl. hill; hillock, kleiner Hügel.
Isl. hvel.
bret. uhell.
lat. collis.
sp. colina.
fr. colline.

Hohheit.
Angl. S. heahnesse.
Engl. highness.
Holl. hoogheid.
Swed. hoeghet.
Dan. hoejhed.

hochwürdig.
Swed. hoegvoerdig.
Holl. hoogwaardig.
Altengl. highworthy.

Hochzeit.
Alt D. hochzit, hochgezit; (*Kunisch*, p. 399).
Angl. S. heahtide, festliche Zeit.
Engl. hightime, hohe Zeit.
Holl. hoogtyd, Heirath, hohes Fest, hohe Zeit.
Swed. hoegtid.
Dan. hoeitid.
Isl. hâtid.

hochzeitlich.
Swed. hoegtidlig.
Dan. hoeitidelig.
Isl. hatidleg(r).
Swed. hoegtidsdag, Hochzeitstag.

Hohepriester.
Holl. hoogepriester.
Engl. highpriest.
Angl. S. heahpraest; heahbiscop, Oberstерbischof, Erzbischof; heahfaeder, hehfaeder, Altvater, Patriach.
Alt D. hohfâter, Altvater, Patriarch.
Holl. hoogwater, hohes Wasser, Fluth.
Engl. high water, hohes Wasser, Fluth.
Ang. S. heah flod, hohes Wasser, Fluth.
Engl. high sea, hohe See.
Ang. S. heah weder, Hochwinter, stürmisches Wetter.
Isl. hâvetr, Hochwinter, stürmisches Wetter
Dan. hoei vinter, Hochwinter, stürmisches Wetter.
Isl. hâsumar, hoher Sommer; hâbein, hâbeinnott(r), hochbeinig; hâvaxinn, hoch(ge)wachsen.
Engl. high summer, hoher Sommer.

höchlich.
Engl. highly.
Holl. hooglyk.
Swed. hoegeligen, (*adv.*)
Ang. S. heahgerefa, hehgerefa, Vorsitzer, Vorsteher.
Engl. high sheriff, Oberscherif.
Ang. S. heah ealdorman, Oberältester; heahburh, hehburh, Hauptstadt; heahsetl, Hochsitz, Thron; heahwaldas, Edle, Hochgewaltige; heah torras, hohe Berge, Alpen.
Engl. a high tower, ein hoher Thurm.
Holl. een hooge toren, ein hoher Thurm.
Isl. hoeggorm(r), Schlange, großer Wurm.
Dan. hugorm, Schlange, großer Wurm.
Swed. hoegdjur, Hochwild (Thier); hoeg wakt, Hochwache, Hauptwache.
(weil früher die Wachen und Wartthürme auf hochliegende Orte, und weithinschauende Berge ausgestellt wurden.)

hohes Alter.
Swed. hoeg ålder.
Dan. hoej alder.
Engl. high age.

(Ge)haeg, Hecke, Umzäunung.
Alt D. hag, haeg, Gehäg, Haus, Hof; hagen, Hain, Wald.
Ang. S. heg, hag, haeg, gehaeg, haga, hegge.
Engl. hedge.
Nied. S. hagen.
Holl. hag, haag, haage, heg, hegge
Swed. haegen, haegnad, haeck.
Dan. indhaegning, haekke, hekke.
Isl. hagi, haglendi, Weide, Weideland, (vermuthlich umzäuntes Land).
norw. hage, hagje, umzäunter Weideplatz.
wall. haig.
böhm. hag.
fr. haye.
gr. ugé. (*Trip.*)

Holl. een doorne haag, eine Dornenhecke.
Engl. a thorny hedge, eine Dornenhecke.

Hagedorn.
Ang. S. hagathorn, haegthorn.
Engl. hawthorn.
Alt D. hagendorn.
Holl. haagdoorn, hagedorn.
Swed. hagtorn.
Dan. hagetorn.
Isl. hagthorn.

Hagebuche.
Swed. hagbok.
Holl. haagbeuk; haagbosch, Eschenwald; haagbezie, haagbesse, Hagebutte; haagdis, haagdisse, hagedis, hegdisse, Eydechse.

(ein)haegen.
Ang. S. hegian.
Swed. haegna.
Dan. (ind)haegne.
Isl. hegna.

(be)hagen.
Swed. behaga; behag, das Behagen.
Dan. behag, hu, das Behagen; hue, behagen.
norw. hage, huge, hoge; hog, hug, Lust, Wille; huga, willig; hygge, hogna, Vergnügen, Zufriedenheit; hyggelaeg, hogelaeg, hugelaeg, tröstlich, behaglich.
Isl. huga, hyggia, denken, meinen, bedenken; hug(r), hugarfar, Gemüth; hugast, Anhänglichkeit, Liebe; hugd, hugda, Wohlwollen, Brust; hugthotti, Gedanke, Meinung; hugaburd(r), Meinung; hugthocki, Gunst; hugarlund, Einbildung; hyggindi, hyggiandi, Klugheit, Weisheit; unhyggia, Umsorge, Fürsorge; haegindi, Nuzzen, Bequemlichkeit; hagsam(r), hagsamleg(r), bequem; hag(r), geschickt, künstlich; hyggileg(r), hygginn, klug; hugad(r), hugfull(r), muthig, belebt; hugprud(r), großmüthig; hugprydi, Großmuth, Kühnheit; hugreckî, Keckheit, Sinnesstärke; haegia, lindern, stillen; haeg vidri, mildes Wetter; hugga, trösten; huggan, Trost; hugnan, hugnad(r), Willigkeit, Dienst; hugdarmad(r), Freund; i'huga, bedenken, überlegen; i'hugasam(r), achtsam; athugi, Vorsicht, Aufmerksamkeit; áhugi, áhyggia, Bekümmerniß; áhygginfull(r), bekümmert, sorgenvoll.
Alt D. bihugan, bemerken; irhugan, erinnern, (*Otfd.*); hugu, (*Otfd.*); huku, (*Kero*), Gemüth, Seele, Anmuth; hugulusti, Freude, Behagen. (*Otfd.*)
Alt S. hugi, Gemüth, Freude.
Alt G. hugjan, denken, meinen; hugida, meinte; (ga)hugda, Gedanke, Gemüth; weila hugjand(s), wohldenkend, wohlwollend, gutmüthig.
Ang. S. (ge)hygan, sich erinnern; huge, hige, higo, Gemüth. hoge, Sorgfalt; hogascip, hogescip, Klugheit; higscipe, hiwscipe, hiw, hiw hiewe, hiwe, hiow, heow, hew, Familie, Gemeinschaft, Verein, Fleiß, Leben, Gattung, Geschlecht; hoga, hogfull, klug; higeleas, nachläßig, träge, unehrlich; hiwleas, schändlich, häßlich; hiwleasnesse, Schande; hiwscipesmader, Hausmutter; hogan, hogian, betrachten; higian, trachten, erwarten.
Holl. heugen, erinnern; heugenis, Gedächtniß; heug, Sinn; heug en meug, Sinn u. Vermögen (Wille); heugelyk, behaglich, angenehm; heugelykheid, Behaglichkeit, Annehmlichkeit.
Isl. hiuskap(r), Ehe; hion, Familie; hiú, Hausvolk, Dienstvolk.
Alt D. hiulichen, heirathen, ehelichen; hiulich, Heirath. (S. Heirath.)
Holl. houwen, huuwen, huwen, huwelyken, hyliken, ehelichen, heirathen; hylik, huwelik, houwelyk, huuwelyk, Ehe, Heirath; huwelyks band, Eheband; een huwelyk koppelen, eine Heirath stiften; hylik maaker, Ehestifter; huwbar, mannbar; de huwbaare jaaren, die mannbaren Jahren.

Hexe.
Ang. S. haegis, haegesse (wicce, wicca).
Engl. hag (witch).
Holl. heks, hex.
Swed. hexa.
Dan. hexe, (trold kone).
russ. ega, alte Hexe, Thörinn.
wall. haggr, häßlich; hag, Einschnitt, Spalt, Abgrund.
Holl. hekzen, hexen, zaubern; hekzery, hexery, Hexerei, Zauberei.
(Im altthrakischen findet man (nach *Adg.* Gesch. d. D. p. 232) Hegesipyle, als weiblichen Namen, so viel als k[illegible]ge Sibylle, Seherinn, Begeisterte)

hager.
Engl. hagard.
fr. hagard.
wall. hagr.

Hagel.
Alt D. hagel.
Ang. S. hagel, hagol, hagul, hagal, haegl, haegel, haegle, haegele.
Engl. hail, (spr. hehl).
ind. hol, hul. (*Trip.*)
pers. hauli. (*Trip.*)
Holl. hagel, hagelsteen.
Swed. hagel, hagelkorn.
Dan. hagel, haggel.
Isl. hagl.
hageln.
Ang. S. hagolan, haegelan.
Engl. to hail.
Holl. hagelen.
Swed. hagla.
Dan. hagle.
Ang. S. haeglas and snawas, (*plur.*), Hagel und Schnee.
Holl. hagelslag, Hagelschlag; hagelstolt, Hagestolz.
Hechel.
Swed. haeckla.
Dan. haegle.
Holl. hekel.
Engl. heckle, hatchel.
Nied. S. hekel.
böhm. hachle.
Holl. hekeldicht, Schimpfgedicht, Spottgedicht; hekelschrift, Spottschrift.
hecheln.
Engl. to hackle, to hatchel.
Holl. hekelen,
Swed. haekla.
Dan. haegle.
hacken.
Alt D. hacchen.
Ang. S. haccan.
Engl. to hack.
wall. haciaw.
Nied. S. hakken.
Holl. hakken, haken, haaken.
Swed. hacka.
Dan. hakke.
Isl. hacka.
Holl. hakkelen, stammeln; hakkelaar, Stammler.
Hackbret.
Engl. hackboard.
Holl. hakbord, hakhakberd.
Swed. hackbraede.
Dan. hakkebret, hakkebraet.
Isl. hakabredda.
Holl. hakking, das Hacken; hakker, (Holz)hacker; hakbank, Hackbank; hakmes, Hackmesser; hakzel, Hackfel, Gehacktes.
Swed. hackelse, Hackfel, Gehacktes.
(die) Hacke, (S. auch Axt und Beil).
Holl. hak.
Swed. hacka, hackyxa.
Dan. hakke.
norw. hake, Spaten, Hacke.
Engl. hack, hatchet.
fr. hache.
sp. hache.
it. accio.
lat. ascia.
hauen.
Alt D. houuen, hauen. (*Schwsp.*)
Ang. S. heawian.
Engl. (to) hew, (spr. huh.)
Nieder S. houen, houwen.
Holl. houwen.
Swed. hugga.
norw. hogge, hoeggje.
Dan. hugge.
Isl. hoeggva.
pers. hauen. (*Trip.*)
fr. houer; houe, Haue.
Holl. houwbyl, Haubeil, Axe.
Swed. huggyxa, Haubeil, Axe.
Holl. houwdegen, houwsabel, Haudegen (Säbel).
Swed. huggsabel, Haudegen (Säbel).
Isl. hoeggswerd, Hauschwerdt, Schlachtschwerdt.
Swed. hugga af, abhauen; hugga in, einhauen; hugga ned, niederhauen; hugge up, aufhauen.
(das) Hauen.
Engl. hewing.
Swed. huggning.
Holl. houwing; houw, Hieb; houwbaar, haubar, schlagbar; hauwen, trotzig reden.
hocken.
Holl. hucken.
Swed. huka.
Isl. hucka, hoka.
norw. huke; sitta paa huk, auf den Knieen und Fersen sitzen.
Dan. side paa huk, auf den Knieen und Fersen sitzen.
fr. coucher, sich niederlegen.
Holl. hok, Stall; vee hok, Viehstall; duivenhok, Taubenschlag; hennehok, Hühnerstall.
(Im Neuhochdeutschen noch die Höckerinn, das Höckerweib, die auf der Straße Obst, Gemüß rc. verkauft, und hinter ihren Körben sitzt oder hockt.)
hängen.
Alt D. hangen.
Alt G. hahan; faurahah, Vorhang.
Ang. S. hangan, hangian.
Engl. to hang.
Nied. S. hangen.
Holl. hangen.
Swed. haenga.
Dan. haenge.
Isl. hanga, haengia.
norw. hekke.
wall. hongiaw; honcaw, wackeln, sich bewegen.
hängend.
Isl. hangandi.
Swed. haengande.
Dan. haengende.
Holl. hangend; een hond met hangende ooren, ein Hund mit hängenden Ohren.
Ang. S. henge clif, eine hängende Klippe (Fels).
Engl. a hanging cliff, eine hängende Klippe (Fels).
Ang. S. stonehenge, hängende Steine,

(halb schwebende Steine).
(das) Hängen, Aufhängen, Erhängung, Erhenken.
Engl. hanging.
Holl. (op) hanging.
Swed. haengande.
Dan. haengen.
Isl. henging.
Henker.
Holl. henker, hangman.
Engl. hangman.
Hangmatte.
Holl. hangmat.
Swed. haengmatta; haengrem, Hängriemen.
Holl. hangzel, Handhabe, Henkel.
(der) Haken, die Henke (S. auch Angel).
Ang. S. hoc, hoce, hooc.
Engl. hook, hinge.
Nieder S. hake.
Holl. haak.
Swed. hake.
Dan. hage.
Isl. haka, haki.
wall. hwg.
poln. hak.
böhm. hak.
Ang. S. hacela, hacele, Haken, Klammer, Waffenkleid.
Holl. haaking, Anhäckelung.
haaken, einhängen, häckeln.
HENGST.
Ang. S. hengst, Pferd.
Alt D. hengist, henkist, chengisto, changisto.
Altfries. hingst.
NiederS. hangst (*Adg.* Gesch. d. D. p. 311.)
Holl. hengst.
Swed. hingst.
Dan. hingst.
lat. hinnus, Maulesel.
gr. ünnos.
lat. hinnulns, junger Hirsch; hinnio, wiehern.
fr. hennir, wiehern. (S. auch n. p. hun, hen, cyn.)
In Westphalen (Stift-Münster) heißt noch hangst, ein jedes Pferd.
HAHN.
Alt D. hane, hano, huan, chana (*L. L. Sal.*)
Alt G. hana.
Ang. S. han, hon, hona, hana.
Holl. haan.
Swed. hane.
Dan. hane.
Isl. hani, hane, hana.
Auerhahn.
Swed. orrhane.
Dan. aurhane.
Wetterhahn.
Swed. vaederhane.
Dan. veyrhane.
Hahnenkamm.
Swed. hankam.
Dan. hanekam.
Isl. hanakamb(r).
Holl. haanekam, hanekam.
Holl. haanekamp, Hahnenkampf; haaneklaauw, Hahnenklaue; haanig, wohllüstig, geil.
Hahnenschrei.
(S. schreyen und gällen.)
Alt D. hanocrad, haninchrat.
Alt S. hanocrad.
Ang. S. hancread, honcred.
Holl. haanegekrai.
Swed. hanegaell, hanerop, (Ruf).
Dan. hanegal.
Isl. hanagal.
Holl. haantje, Hähnchen.
Alt D. hnonichli, Hähnchen.
(In der Wetterau und Hessen heißt noch hünkel, ein jedes Huhn).
Huhn, Henne.
Alt D. huon, hen, henna.
Ang. S. haen, hen, henn, henne, henfugel, henfugul.
Engl. hen.
Nieder S. haene, hoon.
Holl hen, hoen, henne, hinne.
Swed. hoena.
Dan. hoene.
Isl. haena.
(Hahn u. Huhn waren ohne Zweifel ursprünglich eins, und bezeichneten einen zahmen Hausvogel).
Hühner (*plur.*)
Isl. haens.
Swed. hoens.
Dan. hoens.
Hühnerhaus.
Swed. hoenshus.
Dan. hoensehus.
Isl. haensahus.
Holl. hennehok, hoenderhok.
Engl. henhouse.
Hühnerey.
Engl. hen'segg.
Swed. hoensaegg.
Holl. hennenei, henderei.
Hühnernest.
Engl. hen'snest.
Swed. hoehsnaeste (hoensbo).
Holl. hoendernest.
Hühnerdieb.
Engl. henthief.
Swed. hoenstiuf.
Holl. hoenderdief; huishen, Haushenne, gute Hausfrau.
In Schweden, Dänemark und Norwegen, wird han und hon nicht nur von Thieren sondern auch von Personen gebraucht. So z. B.
Swed. hon fell i hans armar, sie fiel in seine Arme; han sloet henne i sina armar, er schloß sie in seine Arme; hon fattade hans hand, sie faßte seine Hand; hans majestaet, Seine Majestät u. s. w.
In Bayern heißt noch maerhen, ein weibliches Pferd, Stute; fulhen, ein weibches Füllen; kalbenhen, ein weibliches Kalb; lambenhen, ein weibliches Schaf (*Schmeller*, Mundarten, p. 272.)

für er.
Swed. han, hen.
Dan. han.
Holl. hy.
Ang. S. he.
Engl. he; auch noch in Hessen he.
sie oder ihr.
Swed. hon, henne.
Dan. hun, hende.
Holl. haar, heur.
Ang. S. hera.
Engl. her. S. Vocalversetzung.
Swed. hanne, hane, Männchen, männlichen Geschlechts, meistens von Vögeln gebräuchlich; hona, hoena, Weibchen, weiblichen Geschlechts.
Dan. hundyr, ein Weibchen.
Isl. hun', hunbioern, junger Bär.
Dan. en han eller en hun, ein Männchen oder ein Weibchen.
Holl. het is een hy, en geen zy, es ist ein Er und kein Sie.

Daher die Endung er bei männlichen Thieren, z. B. Tauber, Kater ꝛc. und bei Personen: Bürger, Pfarrer. (S. herr u. wehr.)

Das französ. on, (man) und bar-on ist mit han, hon verwandt. (S. Mann u. bar.)

Im Angels. heißt hine, ein Diener; hineman, Ackermann.
schott. hind, Knecht, Bauernknecht.
Altswed. hion, Knecht, Familienglied (*Ihre*).
Isl. hion, Familie *Grimm*, p. 756.)

hunen, heunen, hühnen, hennen, stammen eben daher, so wie das lat. und franz. gens, Leute, Volk. (Gregor schreibt chuni für huni, *Grimm*, 1r, p. 184.) S. auch weiter unten kühn.

Im Altgoth. und Altdeutschen bedeuten hansen, die Männer, Edlen, Starken; und hansa, Schaar, Kriegerhaufen. Nach *Jornandes* hießen die alten Könige der Gothen: ansen. In Siebenbürgen nennt man noch einen Vogt hanns (S. *Büttner*, Vergleichungstabellen, p. 23.)

Im Altdeutsch. war, nach *Adelung*, unter klein und gros hans, ein jeder, sowohl Geringer als Vornehmer gemeint. S. hansa, hansestädte, und nom. pr. hannes, Johann, Franz. Jean; Holl. jan; Engl. John, u. hunen, unen, anen.

Hohn.
Swed. hån.
Dan. haan.
Alt D. hono, hun, bei *Otfried*, bedeutet Elend, und hünsch, elend, krank (*Adg*).
höhnen.
Holl. hoonen.
Dan. (for)haane.
Ang. S. haenan, henan, verhöhnen, verachten, steinigen; honan, peinigen, kreuzigen.
fr. honnir, huer; hony soit, Hohn sey; honte, Schande.
Engl. to hoot, höhnen; (in Frankfurt a. M. utzen für spotten).
Dan. haanlig, höhnisch.
Holl. hooner, Verhöhner.

HONIG.
Alt D. honëc, honanc, honang.
Engl. honey (spr. hony).
Nied. S. honnig.
Holl. honig, honing,
Swed. håning, honing, honung, honag.
Dan. honning.
Isl. hunang; hunangsfluga, Biene (Honigfliege).
Holl. honingbye, honigbie, Biene.
Swed. honingsbi, Biene.
süsser Wein, Meth.
Isl. hunangsvin.
Holl. honingwyn.
Dan. honningwin.
Honingkuchen.
Holl. honingkoek.
Swed. honungskaka.
honigsüss.
Ang. S. hunigswete.
Engl. honeysweet.
Holl. honingzoet.
Swed. honungssoet.
Dan. honningsoed.
Honigtropfe.
Ang. S. hunig dropa, huniges dropa.
Engl. honey drop.
Ang. S. hunig sucle, hunig suge.
Engl. honeysuckle (ligustrum), Pflanze.
Ang. S. hunig aeppel, süßer Apfel; feldbeon hunig, Feldbienen-Honig; Wald-Honig.

HIN, dahin.
Alt D. hina (*Otfd.*)
Nieder S. hen.
Holl. hen, heen, heene.
Swed. haen.
Dan. hen; hen doe, hinsterben.
Holl. hen gaan, hingehen; hen loopen, hinlaufen; hen werpen, hinwerfen.
hinten, hinter. (S. auch after.)
Alt D. hin, jener; hie, dieser (*Adlg.*)
Ang. S. hindan, hyndan.
Engl. hind, behind.
Holl. hinder, Schade, Nachtheil, der Letzte, Hintere.
Alt G. hindumist(s), hinterste, letzte; hindar, über, darüber, dahinter.
hindern, verhindern.
Ang. S. hindrian.
Engl. to hinder.
Holl. hinderen.
Swed. hindra.
Dan. (for)hindre.
Isl. hindra.

Hinderung, Hinderniss.
Engl. hindering, (hindrance.)
Holl. hindering, hindernis.
Swed. (foer)hinder.
Dan. foerhinder, foerhindring.
hinderlich.
Swed. hinderlig.
Dan. hinderlig.
Holl. hinderlyk.
HAND.
Alt D. hant.
Alt G. hand(us).
Alt S. hand.
Ang. S. hand, hond, *plur.* hende.
Engl. hand.
Holl. hand.
Swed. hand.
Dan. hand.
Isl. hand, hoend.
handfest.
Engl. handfast.
Swed. handfast.
Dan. handfast.
Isl. handfast(r); handfesti, handfesting, handaband, Handversprechen, Gelöbniß; handlegging, Handlegung, Eheversprvch; handsal, Handgelöbniß; handsala, in die Hand geloben; handram(r), stark in Händen; handremi, Handstärke.
Handvoll.
Ang. S. handfull.
Engl. handfull.
Holl. handvol.
Swed. handfull.
Dan. handfuld.
Isl. handfylli.
Handgriff.
Alt D. hantgrif.
Ang. S. hondgrip, handle, Griff, Handhabe.
Swed. handgrep.
Dan. handgreeb.
Isl. handgrip.
handgreiflich.
Swed. handgriplig.
Dan. handgribelig.
Handschlag.
Swed. handslag.
Dan. handslag.
Isl. handhafi, Handhaber, Besitzer.

händig, behändig.
Swed. haendig.
Dan. haendig.
Isl. hoendug(r).
Engl. handy.
Holl. handig.
Isl. hentileg(r), bequem, geschickt; hentisemi, Bequemlichkeit.
Holl. handsaam, handzaam, bequem, sanft.
Engl. handsome, schön, artig.
norw. handsam, leicht zu behandeln (mit den Händen).
Alt G. handugei, Weisheit.
händigen, greifen.
Isl. henda.
Engl. to hand.
Ergreifung, Einhändigung.
Isl. hending.
Engl. handing.
handbreit.
Ang. S. handbred, hanbred.
Holl. handbreed.
Swed. handbredd, Handbreite; handsbredd.
Engl. handbreadth.
Handaxt (Beil).
Isl. handoexi.
Dan. handoekse.
Holl. handbyl.
Ang. S. handseax, sex.
Swed. bandyxa.
Handbecken.
Holl. handbekken.
Swed. handbaecken.
Dan. handbaekken.
Engl. handbason.
Handbuch.
Swed. handbok.
Dan. handbog.
Holl. handboek.
Handtuch.
Swed. handduk.
Dan. handdug.
Holl. handdoek.
Handarbeit.
Swed. handarbeete.
Dan. handarbeyde.
Holl. handarbeyd.
Handlanger.
Swed. handlangare.
Dan. handtlanger.
Handschrift.
Ang. S. handgewrite.

Swed. handskrift.
Dan. handskrift.
Isl. handskrift; handskrifari, (Hand)schreiber.
Handwerk.
Ang. S. handweorc, handgeweorc.
Altengl. handywork.
Swed. handverk.
Dan. handvaerk.
Isl. handaverk.
Holl. handwerk.
AltG. handuwaurht(s), mit den Händen gemacht (gewirkt).
Handwerker.
Swed. handverkare.
Dan. handverksmand.
Isl. handverksmadr.
Holl. handwerker, handwerksman.
Altengl. handworker.
Handwerksleute (Volk).
Isl. handverksfolk.
Dan. handwerkfolk.
Swed. handwerksfolk; handverksredskap, Handwerksgeräthschaft; handverksgesaell, Handwerksgesell; handkraft, Stärke in der Faust, Arbeit die bloß mit den Händen geschieht.
Geschicklichkeit, Kunstfleiss, Gewerbfleiss.
Ang. S. handcraft.
Engl. handcraft, handycraft.
Ang. S. handcraeftig, kunstfleißig; handdaed, Handthat (Werk); handcwyrn, Handmühle.
Engl. handmill, Handmühle.
unter der Hand.
Engl. under hand.
Holl. onder de hand.
Swed. underhand.
Dan. underhaanden.
von hand zu hand.
Engl. from hand to hand.
Holl. van hand tot hand.
Hand in Hand.
Engl. hand in hand.
zu Handen kommen.
Engl. (to) come to hands.

Swed. koma til handa,
Dan. kome til hande.

die Oberhand.
Engl. the upperhand.
Swed. oefverhand.
Dan. overhand.
Swed. saetta haenderna i sidan, die Hände in die Seite setzen.
Swed. i en handwendning, wie man eine Hand umwendet; på egen hand, auf eigene Hand (Faust).
Isl. med hardi hendi, mit harter Hand (strenge); med hangandi hendi, mit hängenden Händen (ungerne); hvad er nú fyrir hendi, was ist nun vor der Hand (zu thun).

handgemein, Handgemenge.
Holl. handgemeen.
Swed. handgemaeng.
Dan. handmaenge.

die hohle Hand.
Engl. the hollow of the hand.
Holl. 't hol van de hand.
Dan. / **Swed.** det hule i handen.

die rechte Hand.
Engl. the right hand.
Holl. de regte hand; de slinke hand, die linke Hand.

in die Hände klopfen (klatschen).
Holl. in de handen klappen.
Swed. / **Dan.** klappe i haenderne.
Engl. to clap ones hands.

das Händeklatschen.
Holl. handgeklap.
Swed. handklappning.
Engl. clapping of hands.

Handschuh.
Swed. handske.
Dan. handske.
Isl. handski.

handeln. (S. auch kaufen.)
Alt D. hantolon.
Ang. S. handlian.
Engl. to handle, handeln, behandeln, mit der Hand bearbeiten.
Holl. handelen.
Swed. handla.
Dan. handle.
Isl. hoendla.

Handel.
Swed. / **Dan.** / **Holl.** handel.
Ang. S. handlunga.
Altengl. handling.
Holl. handeling.
Swed. handling.
Isl. hoendlan.

Händler, Handelsmann.
Holl. handelaar.
Swed. (kram)handlare.
Dan. haendler, handelsmand.
Engl. chandler; cornchandler, Kornhändler; tallowchandler, Talghändler.
Swed. handelsfarare, Handelsfahrer, Kauffahrer; handelsfart, Handelsfahrt; handtera, handthieren, arbeiten; handtering, Handthierung.
Isl. handsalstadir, hansa stadir, haensa stadir, Hansestädte.
Holl. hanzesteden; hanzen, zusammen trinken, aus einem Pokal trinken. (S. vorher Hahn.)

HUND.
Alt D. hund.
Alt G. hund(s)
Alt S. hund.
Ang. S. hund.
Engl. hound.
schott. hund.
Holl. hond.
Swed. hund.
Dan. hund.
Isl. hund(r).
gr. chenos, chune.
lat. canis.
wall. cwn.
bret. gun, gon, gy.
irl. chana, cana.
it. cana.
hisp. can.
fr. chien.
chin. ken.
türk. kan (drehik).

Bluthund.
Engl. bloodhound.
Holl. bloethond, bloodhond.
Swed. blodhund, Bluthund, Tyrann.

Jagdhund.
Holl. jagdhond.
Swed. jagthund.

Seehund.
Holl. zeehond.
Swed. siaelhund.

Windhund.
Holl. windhond.
Swed. windhund.
Dan. windhund.

Wasserhund (Pudel).
Swed. wattenhund.
Holl. waterhond.
Engl. waterspaniel.

Schäferhund.
Swed. fårhund, faehund.
Isl. fiarhund(r); kamphund(r), Kampfhund, großer, starker Hund.
Swed. spårhund, Spürhund; knaehund, Schooshund (Knie).
Alt D. laithund, Leithund.

Hundehaus, Hundestall.
Ang. S. hundahus.
Holl. hondenhuis, hondekot.
Swed. hundkoja.

Hundskopf (Haupt).
Ang. S. hundesheafod.
Swed. hundhufvud.

Hundszahn.
Swed. hundtand.
Dan. hundetand.
Engl. dogtooth. (S. auch dogge.)
Ang. S. hundestunge, Hundszunge.
Swed. hundkoett, Hundsfleisch (Köder).

Hundkoppel.
Swed. hundkoppel.
Dan. hundekobbel.

hündisch.
Holl. honds, hondsch.
Dan. hundsk.
Swed. hundsk, hundagtig.
Holl. hondsheid, Hundesart, Niederträchtigkeit; hondewagt, zweite Nachtwache auf den Seeschiffen; hon-

den, sich zanken, beißen wie die Hunde.
Ang. S. huntian, jagen.
Engl. to hunt, jagen.
Alt D. hunten, mit Hunden jagen.
Ang. S. hunta, Jäger.
Engl. hunter, huntsman, Jäger.
Ang. S. huntung, huntunge, huntoth, huntnoth, Jagd.
Engl. hunting, Jagd.

Hindinn, Hirschkuh.
Ang. S. hind, hynd, hinde.
Engl. hind.
Alt D. hinta, hinde.
Holl. hinde.
Swed. hynda.
Dan. hind.
Isl. hind, (Hirsch) Hindinn.

Hirschkalb.
Ang. S. hindcealf, hindcalf.
Holl. hindekalf.
Alt G. hunsla, das Opfer; hunslastath(s), Opferstätte. (Vielleicht von hun, Mann, und sla, schlagen, todschlagen?)

HUNGER.
Alt D. hungar, hunkar.
Alt G. huhr(us).
Alt S. hungar.
Ang. S. hunger, hungor, hungur, hungr, hungre, unger, ungor, ungr.
Engl. hunger.
Holl. honger, hongerigheid.
Swed. hunger.
Dan. hunger.
Isl. hungr.

hungern.
Alt D. hungeran.
Alt G. huggrian.
Ang. S. hungrian, hyngrian, hingrian.
Engl. (to) hunger.
Holl. hongeren.
Swed. hungra.
Dan. hungre.
Isl. hungra.
Holl. hunkeren, nach etwas heiß verlangen, begierig seyn (S. auch Gier); hunkering, Verlangen, Sehnsucht.

hungrig.
Alt D. hungareg, hungerg.
Ang. S. hungrig, hungreg; hunger biten, vom Hunger gebissen.
Engl. hungry.
Holl. hongerig.
Swed. hungrig.
Dan. hungrig.

Hungersnoth.
Holl. hongersnood.
Swed. hungersnoed.
Dan. hungersnoed.

HEU.
Alt D. hewl, howi, hawe; hoeuu *(Schwsp.)*
Alt G. hawi, Gras, Heu.
Ang. S. heg, haeg, hieg, haga, Heu, Hecke.
Engl. hay.
Nieder S. hau, (im Osnabrückischen hoeg, haeg).
Holl. hoey, hoei, hooi.
Swed. hoe.
Dan. hoe, haa(graes).
Isl. hey, há. (há bedeutet im Isländischen Heu, Haut und hoch).
wall. hav, Sommer, Einsammlung des Heus.
norw. haa, hoe, hoei, hye, Heu, Grummet, Nachwuchs; hoejing, das Heumachen; hoeie, Heu einsammeln.
Isl. heya, mähen, Heu machen; raka hey, das Heu zusammen rechen; binda hey, Heu binden.

Heu machen.
Holl. hooyen, hoojen, hooi maayen.
Engl. to make hay, hay maker.

Heumacher, Mäher.
Swed. hoe makari, hoe bergare.
Holl. hooyer, hooi mager.

Wiese.
Holl. hooiland, hooiveld, hooiakker.
Engl. hayland, hayfield.

Grasgarten.
Isl. heygard(r).
Dan. hoegaard.

Heugabel.
Swed. hoegaffel.
Holl. hooigaffel, hooivork.
Engl. hay fork.

Heuwagen.
Holl. hooiwagen.
Engl. hay wagon.

Heumarkt.
Holl. hooimarkt.
Engl. hay market.
Holl. hayhoop, Heuhaufen.

Heuschober.
Swed. hoestak.
Dan. hoestak.
Isl. heystak(r).
Engl. hay stack.

Heuerndte.
Isl. heyfang.
Swed. hoefångst.

HALLE. (S. auch Saal.)
Alt D. alah.
Alt G. alh, Tempel.
Ang. S. ealh, Tempel; heall, healle, haell, haella, Halle, Haus, Pallast, Spital.
Engl. hall.
Holl. hal, halle, Halle, Kaufhalle.
Isl. hoell, königliche Halle, Schloß.

Schloss, Pallaststätte.
Ang. S. alhstede, ealhstede.
Alt D. alahstad.
gr. aula, aule, Hof.
lat. aula.
türk. awli.
sanskr. aala.
it. sala.
hisp. sala.
fr halle.
lat. villa, Landhaus.

Hallebarte.
Engl. halberd.
Holl. hellebaard.
Swed. hellebard.
Dan. helebard.
hisp. alabarda.
it. alabarda.
fr. hallebarde.

böhm. halapartna.
russ. berdisch.
Der Fechterspieß der alten Römer hieß celibaris (Ihre). In Thüringen heißt jedes Beil in der Haushaltung barte, vermuthlich vom alten bartan, bardan, hauen, schlagen. (*Adlg.*) S. Bart.

HOHL.
Ang. S. hol.
Engl. hollow.
Holl. hol, holle.
Swed. hål (ihålig).
Dan. hul.
Isl. hol(r).
norw. hol.

hohläugig.
Swed. håloegd.
Holl. holoogig.
Engl. holloweyed.

Hohlweg.
Swed. hålvaeg.
Dan. hulvey.
Isl. hallandi, hallendi, Abhang, abhängiges Land, Abdachung, niederes flaches Land.
(Der Name Holland kommt auch in England und in Schweden vor, und bezeichnet einen tief liegenden Distrikt, längs dem Meere.)

(aus)höhlen.
Ang. S. holian.
Engl. to hollow.
Alt G. ushulon.
norw. holle, holla.
Dan. hule, udhule.
Isl. hola, uthola.
Swed. urhålka.

Höhle.
Alt D. hol.
Alt G. hulundi.
Ang. S. hol, holh, hole, hale.
Engl. hole, Loch; hollowness, Hohlheit, Aushöhlung.
Holl. hol, Höhle; holte, holligheid, Höhle, Höhle, Aushöhlung.
Swed. hål, håla, hålighet, ihålighet.
Dan. hul, hule, hulhed.
norw. holl.
Isl. hol; hvaell, Höhle, Grube, Lücke.
wall. cwll, goloi.
bret. gouloi, goullo.
ind. hula, koil. (S. auch Keller u. Golf.)

die hohle Hand.
Engl. the hollow of the hand.
Holl. het hol van de hand.
lat. vola, die hohle Hand.

der hohle Raum eines Schiffes.
Engl. the hole of a ship.
fr. cale.

HÜLLE.
Alt D. heli, Kleidung, Bedeckung (*Notker*).
Holl. hul, Hülle, Bedeckung, Häubchen.
Ang. S. hul, äußere Nußschale.
wall. hul, Decke, Hülle.
Isl. hul, hulda, Decke, Dunkelheit; huldu folk, unterirdische Geister (Höhlenvolk); huldu konstir, Geister-Künste, Erscheinungen; hulstr, Futteral.
Engl. hulk, abgetakeltes und entmastetes Schiff.

hüllen, verhüllen.
Alt G. huljan, gahuljan.
Holl. hullen.
Swed. hoelja.
Dan. hylle.
Isl. haela.
wall. huliaw.

(ver)hehlen.
Ang. S. haelan, helan, helian.
Altengl. to hele, hyll.
Alt D. helan, hilan.
Mhd. helen, halen.
Holl. heelen.
Swed. haela.
Dan. haele.
lat. celo.
wall. celu, verbergen, schützen, zusammenhalten.
fr. celer, ciel, Himmel.
böhm. cely, Himmel.
Holl. heelder, Hehler.
Holz, Wald.
wall. cellt.
Altengl. holt.

HELL, klar, licht. (S. auch Schall und gällen).
Holl. hel, helle; helder, hell, klar, schön, durchlauchtig; helderheid, Klarheit, Reinlichkeit.
Swed. gaell.

Hölle.
Alt D. hella, helle, helli, hello.
Alt G. hali, halja, halje; in halljai, in der Hölle.
Alt S. hel.
Ang. S. hel, hyll, helle.
Engl. hell.
Holl. hel, helle.
Swed. helvete.
Dan. helvede.
Isl. helviti.
norw. hell; helsfyr, Höllenfeuer.
Ang. S. hellefyr, Höllenfeuer; hellehund, Höllenhund; hellemere, Höllenmeer (Styx); hellesmith, helgod, Höllengott (Vulkan); heldeoful, Höllenteufel; hellebearn, Höllensohn (Geborner); hellescealc, Höllenschalk.
Holl. hellehond, Höllenhund; hellewigt, Verdammter.

höllisch.
Ang. S. hellice.
Engl. hellish.
Holl. helsch, hels.

Sonne.
gr. helios, elios, ele.
arab. hel.
wall. haul.
bret. heaul.

Mond.
arab. hilil.
ung. hold.
gr. (s)eleun.
tat. ildis, Stern.

Feuer.
norw. ell, eil.
Swed. eld.
Dan. ild.
Isl. elld(r).
Ang. S. eld, aeled,

alet; aelednyss, Feuersbrunst.

feuerroth.
Isl. elldraud(r).
Swed. eldroed.
Dan. ildroed.

Feuerzange.
Isl. elldtaung.
Swed. eldtång.
Dan. ildtang.
Swed. eldskyffel, Feuerschaufel; eldbrand, Feuerbrand; eldstad, Feuerstätte, Feuerherd.
Isl. yl(r), Wärme; ylja, wärmen; elska, Liebe; elska, lieben.
Swed. aelska, lieben.
Dan. elske, lieben.

lieblich.
Isl. elskuleg(r), elskanleg(r).
Swed. aelskelig.
Dan. aelskelig.
Swed. aelskarinna, Liebchen.
Holl. eel, sanft, mild, kostbar; eelheid, Schönheit, Zartheit.
wall. elu, sich bewegen; el, elv, Geist (Lebendes).

ganz, unverletzt, vollkommen.
Swed. hel.
Dan. hel.
Isl. heill.
Holl. heel, geheel.
Ang. S. hal.
Engl. whole (spr. hol).
gr. olos, ölos.
lat. (s)olus, allein, für sich.
Holl. heele, ganz, stark, sehr; heel wel, ganz wohl; heel en al, ganz und gar.

Heil. (S. auch Seele.)
Alt D. heil, heili.
Alt G. haili, Heil, Gesundheit; unhaili, Unheil, Krankheit; hail(s), gesund, sey gegrüßt; unhails, ungesund, krank.
Ang. S. hael, haele, haelo, haelu, gesund, Gesundheit, Heil.
Alt S. hêl.
norw. heil, gesund, heil; uheil, ungesund.
Engl. hail, Heil, Glück; health, Gesundheit.
schott. heal, Heil.
Holl. heil, Heil, Nutzen, Seeligkeit, Erlösung.
Isl. heill, Heil, Glück; heilsa, heilindi, heilbrigdi, Gesundheit; heilleg(r), Gesundheit gleich, gesund, gut aussehend.
Swed. hel, helsa.
Dan. heel, held.
Swed. hel dig, Heil dir!
Ang. S. hal sy thu, Heil sey dir!
Engl. all hail to thee, Heil sey dir!
Ang. S. haelsend, Wahrsager, wahrsagend; haelsung, Wahrsagung; haelsian, wahrsagen; haeletunge, Gruß.
Engl. to hail, (Heil) zurufen.
Isl. heilsa, grüßen; heilsan, Gruß.
Dan. hilse, grüßen.
Alt G. golian, grüßen; golein(s), Gruß.

heilen.
Alt D. heilan.
Goth. hailjan, gahailjan, haljan (*Lye*); gahailnan, gesund werden; gahailnoda, ward gesund.
Ang. S. halian, haelan.
Engl. to heal.
Holl. heelen.
Nieder S. helen.
Swed. hela, helas.
Dan. heele.

Heilung.
Ang. S. haeling, Heilung, das Heilen.
Engl. healing, Heilung, das Heilen.
Holl. heeling, Heilung, das Heilen; heelkunde, heelkonst, Heilkunst; heelkruid, Heilkraut; heeler, heelder, heilmeester, Heiler, Arzt; heelbar, heilbar, das zu heilen ist.
Ang. S. haelbaere, heilbar, das zu heilen ist.
Isl. heilnaemi, Arznei, Gesundheit.

heilsam.
Alt D. heilsam.
Ang. S. haelsom.
Engl. wholesome.
schott. halsome, hailsome.
Holl. heelzaam, heilzaam, heylzaam.
Swed. helsesam, helsosam.
Dan. heelsom.
Isl. heilsusam(r), heilraedi, heilsamer Rath.
Holl. heilloos, heillooze, heillos, bös.

Heilland.
Ang. S. haelend, haelynd.
Alt S. heland, heliand.
Alt D. heiland (*Otfd.*); heilant (*Kero*).
Holl. heiland.
Isl. halna, froh werden; hol, Lob; heilhugi, treu, aufrichtig; heilleiki, Treue, Aufrichtigkeit; hel, helia, Tod, Todesgöttinn; heili, Hirn; heila kupa, Hirnschale; heilund, Hirnwunde.
Swed. helgande, heliggoerande, heilig machend.
gr. ielos, heilig.
lat. hilaris, heiter, fröhlich; hilaro, erheitern; hilaritas, Heiterkeit; halo, aushauchen (*fr.* exhaler); salus, Heil, Wohlfahrt; saluto, grüßen, Heil wünschen; salvus, gesund; salvo, retten, erhalten; salum, das hohe Meer; sal, salis, Salz, Witz, Verstand.

heilig.
Alt D. heilag, heileg, heilig, heillih.
Alt S. hielag.
Ang. S. haleg, halig,

haelig, halga, healic, heilig, groß, erhaben, glücklich, seelig.
Engl. holy.
schott. haly.
Holl. heilig; heiliglyk *(adv.)*
Nied. S. hillig.
Swed. helig.
Dan. hellig.
Isl. helg(r), heilag(r), heilig, unverletzt; helgad(r), geheiligt.

Heiligthum.
Ang. S. haligdom.
Alt D. heiligtuom, heilictuom.
Holl. heiligdom.
Swed. helgedom.
Dan. helligdom.
Ang. S. to thaes haligdomes dura, zu des Heiligthumes Thüre.

Heiligkeit.
Swed. helighet.
Dan. hellighed.
Isl. helgi, heilagleiki.
Holl. heiligheid, Heiligkeit, Unschuld.
Ang. S. haligness, nys, nesse, halines; healicness, Erhabenheit.
Engl. holyness.
Ang. S. haleging, halegung, Heiligung; halig writ, heilige Schrift.
Engl. holy writ, heilige Schrift.

heiliger Geist.
Ang. S. halig gast.
Engl. holy ghost.
Holl. heilige geest.

heiliger Tag, Festtag.
Ang. S. halig dag.
Engl. holy day.
Swed. helg dag.
Dan. hellig dag.
Isl. helgi dag(r).
norw. helja, helji.
Isl. helgi set(r), heiliger Sitz, Kloster; helgoland, heiliges Land, Eiland.
Ang. S. halgoland, halig ealand, heiliges Land, Eiland.
(An der norwegischen und nordenglischen Küste giebt es noch mehrere Inseln die den Namen helgoland, holy island, führen).

heiligen. (S. auch weihen.)
Ang. S. halgian.
Holl. heiligen.
Swed. helga.
Dan. hellige.
Isl. helga.

HELD.
Alt D. halid, helid, helit, helt.
Ang. S. haeled, haeleth.
Alt S. helid.
Holl. held.
Swed. hielt, hielte.
Altswed. haelad.
Dan. heldt.
Isl. hal(r), freier, edler Mann; hilding(r), hilmir, König, Dichter; haelmi, Ruhm, Lob; haela, loben, erheben; hilldur, Kriegsgöttinn, Schlacht.

Heldenmuth.
Holl. heldenmoed.
Swed. hieltemod.
Dan. heldtemood.
Swed. hieltesaga, Heldensage; hieltestyrka, Heldenstärke.
Holl. heldendaad, Heldenthat.
Ang. S. unhaeld, Schwäche; hild, held, child, Kind.
Engl. child, Kind.

huldigen.
Holl. hulden, huldigen.
Swed. hylla.
Dan. hylde.
Isl. hylla.
Ang. S. heldan, dienen.

Huldigung.
Holl. hulde, huldiging.
Swed. hyllning.
Dan. hylding.
Isl. hylding; hylli, Gunst.

Huldigungseid.
Swed. hyllningsed.
Dan. hyldingsed.
Isl. hyllingareid(r).

hold.
Alt D. huldi, hold, treu, ergeben; holdun scalca, getreue Knechte *(Otfd.)*
Alt G. hulth(s), hold, gnädig.
Alt S. huldi.
Ang. S. hold, hyld, hyldo, hilde, treu, wahr, ergeben; holdlice *(adv.)*; hold and getrywe, getreu und wahr; hyldeleas, unhold, untreu.
Swed. huld, treu; en huld moder, eine treue Mutter.
Dan. huld.
Isl. holl(r), aufrichtig.

(die) Huld.
Alt D. hulde, Huld, Gnade (*Kunisch*, p. 399.)
Swed. huld.
Ang. S. hyld, hylde, helde, holdmod, holdscip, Treue, Ergebenheit, Anhänglichkeit; hold, Freund.

Unhold.
Ang. S. unholdman, unholdaman, Feind, feindlich gesinnter.
Alt S. unholde.
Alt D. unholde.
Alt G. unhultha, unhultho, Unhold, böser Feind.
(unhultho kommt sowohl im männlichen als weiblichen Sinne im Altgothischen vor).

halten.
Alt D. haltan, haldan.
Alt G. haldan, hüten, Vieh hüten; haldan(s), Hüter, Hirt.
Ang. S. healdan.
Engl. (to) hold.
Nied. S. holden, hollen.
Holl. houden.
Swed. hålla.
Dan. holde.
Isl. halda, hallda; helta, einen Halt machen.
Ang. S. healtian, einen Halt machen.
Engl. to halt, einen Halt machen.
Isl. halldsam(r), be-

ständig; halld, Meinung.
Ang. S. healdnysse, Beachtung.

behalten.
Swed. behålla.
Dan. beholde.
Ang.S. behealdan, gehealdan, bewahren, erhalten; god eow gehalde, Gott erhalte euch.
Engl. to behold, betrachten.
Holl. behouden, behalten.

aufhalten.
Swed. uppehålla.
Dan. opholde.
Engl. to hold up, in die Höhe halten.

festhalten.
Swed. fast hålla.
Engl. to hold fast; a hold fast, ein Haken.

unterhalten.
Ang.S. underhealdan.
Swed. nnderhålla.
Dan. underholde.

Wort halten.
Swed. hålla ord.
Dan. ordholden.
Holl. woord houden.
Isl. hallda ord(r), loford; halldin ord(r), das Versprechen, versprochene Wort; hallda med einum, es mit einem halten; hallda til goda, zu Gute halten; hallda raedu, eine Rede halten.
Swed. hushålla, haushalten; hushallning, Haushaltung.

Haushälter.
Swed. hushållare; hushållerska, (*fem.*)
Engl. householder, (*fem.* u. *masc.*)
Holl. huishouder.
Swed. hållkarl, Schirrmeister (bei der Post).
Holl. raad houden, wagt houden, bruiloft houden, zee houden, veld houden, rustdag houden, zyn mond houden, goede vriendschap houden, in huur houden. u. s. w.

Halfter.
Ang. S. healster, heolster.
Engl. holster, halter.
Holl. halfter.

Hals.
Alt D. hals.
Ang. S. heals, hals.
Alt G. hals.
Nieder S. hals.
Holl. hals.
Swed. hals, halsknick, (S. Nacken).
Dan. hals.
Isl. hals, Hals, Waghals.
schott. haus, Hals.

Halsbein.
Alt D. halspein.
Swed. halsben.
Dan. halsben.
Isl. halsbein.
schott. hausebane.

Halsband.
Alt D. halspant.
Holl. halsband.
Swed. halsband.
Dan. halsband.

Halskette.
Holl. halsketen.
Swed. halskedja.
Dan. halskiede.
Isl. halskedia.

Halstuch.
Holl. halsdoek.
Swed. halsduk.
Dan. halsdug.

halsstarrig.
Holl. halsstarrig, halssterrig.
Swed. halsstarrig.
Dan. halsstarrig.
Isl. halsstyf(r), steifhälsig; halsa, umhalsen.
Alt D. helsen, umhalsen.
Ang. S. halsfang, Umhalsung, Aufhängung.
Isl. halsfang, Umhalsung, Aufhängung.

halb.
Alt D. halp.
Alt G. halb(s).
Ang. S. healf.
Engl. half.
Nieder S. half.
Holl. half, halv.
Swed. half.
Dan. halv.
Isl. half(r).

halbblind.
Engl. halfblind.
Holl. halfblind.
Swed. halfblind.
Dan. halvblind.
Isl. halfblind(r).

halbtod.
Ang. S. halfdead.
Engl. healfdead.
Holl. halfdood.
Swed. halfdoed.
Dan. halvdoed.

halbvoll.
Engl. halffull.
Holl. halfvol.
Swed. halffull.
Dan. halvfuld.

Halbmond.
Engl. halfmoon.
Holl. halvemaan.
Swed. halfmåne.

halbwegs.
Engl. halfway; a halfway house, ein Haus, das halbwegs steht.
Holl. halfwege.
Swed. halfvegs.
Dan. halvvey.
Isl. halfvegis, halbwegs, zum Theil, einigermassen.

Halbbruder.
Holl. halfbroeder, halvebroeder.
Engl. halfbrother.
Swed. halfbroder.
Dan. halvbroder.
Isl. halfbroder; halfhring(r), Halbkreis.

halbwächsig, halb(aus)gewachsen.
Swed. halfwuxen.
Dan. halvvoksen.
Isl. halfvaxinn; til helftar, zur Hälfte.

(die) Hälfte.
Isl. helft, halfa, halfpart(r).
Swed. haelft.
Dan. det halve.
Holl. helft, helfte.
Engl. the half; halfpenny, halber Pfennig, (kleine Kupfermünze).

halb und halb.
Ang.S. healf and healf
Engl. half and half.
Holl. half en half.
Ang. S. healf man and healf hors, halb Mensch, halb Roß.

Halm.
Alt D. halm, halam.
Ang. S. healm, halm, haelm.
Engl. halm.
Nied. S. halm.
Holl. halm.
Swed. halm.
Dan. halm.
Isl. halm(r).
ind. kalam.
arab. kalam.
gr. chalam(os).
lat. calam(us); colum, Hals (S. Kehle).
serb. kalem.
pers. halm.
altfr. chaulme.
neufr. chaume.
Ang. S. healm streaw, Strohhalm.
Isl. halm thak, Strohdach.
Swed. halmhatt, Strohhut.

Helm.
AltD. helm.
Ang. S. helm, helma, healma; haelme, Dach, Gipfel.
Engl. helm, helmet; helm (of a ship), Steuer.
Holl. helm, helmet; (letzteres Wort ist blos noch in der Poesie gebräuchlich).
Swed. hielm.
Dan. hielm, hiaelm.
Isl. helm(r), hialm(r).
wall. helm.
poln. helm.
hisp. jelmo.
it. almo, elmo.
fr. heaume.
altfr. heaulme.
Holl. helmkam, Helmkamm; helmteken, Helmzeichen, Helmschmuck; helmgat, Helmöffnung, Visir.
Isl. hialmfioedur, Helmfeder; hialmun, Schiffsruder, Steuer; holm(r), Kampfplatz; holm, kleine Insel, Klippe.
Swed. holm, kleine Insel, Klippe.
Dan. holm, kleine Insel, Klippe.
Ang. S. holm, kleine Insel, Klippe.
norw. holme, umringen.

helfen.
Alt D. helfan.
Alt G. hilpan.
Ang. S. helpan, hylpan
Engl. (to) help.
Holl. helpen.
Swed. hielpa.
Dan. hielpe.
Isl. hialpa.
wall. helpu.

hülfsam, hülfreich.
Alt D. helflich. (*Kunisch*, p. 399.)
Swed. hielpsam.
Dan. hiaelpesom.
Isl. hialpsamleg(r), hialpleg(r).
Holl. hulpzaam; eene hulpzaame hand, eine hülfsame Hand.
Altengl. helpsom.

hülflos.
Alt D. helfelos.
Swed. hielploes.
Dan. hiaelpeloes.
Isl. hialparlaus.
Holl. hulpeloos.
Engl. helpless.

Hülfe.
Alt D. helfa, helfu, helpha, helfe.
Alt S. helpa.
Ang. S. help, helpe, hylp, ulph.
Engl. help.
Holl. help, hulp.
Swed. hielp, hiaelp.
Dan. hiaelp.
Isl. hialp.
wall. u. *bret.* help.
gr. elpu.

Hülfsmittel.
Holl. hulpmiddel.
Swed. hielpemedel.
Dan. hiaelpemiddel.

Helfer.
Ang. S. helpend.
Engl. helper.
Holl. helper.
Swed. hielpkarl.
Dan. hiaelper.
Isl. hialpari, hialparmadr.

so helfe mir Gott.
Engl. so help me god.
Holl. so helpe my god.
Swed. so hielpa mig gud.
Dan. so hielpe mig gud.

heim.
Alt D. heim, haim, heime.
Alt G. haim, haima, haims, Wohnung, Feld, Land, Acker.
Alt. S. hem.
Ang. S. ham, haem, hamstede.
Engl. home.
schott. hame. [45]

45) Auch in Frankfurt a. M. und Sachsenhausen sagt noch das Volk ham, hame.

Swed. hem, hemma.
Altswed. heim.
norw. heim, him, Haus.
Dan. hiem.
Isl. heim, heimi, heim(r), Wohnort, Welt, Volksversammlung; heimili, kleines Haus.

daheim.
Isl. heima.
Swed. hemma.
Dan. hiemme.
norw. heima, hime; heimhage, Hausumzäunung.
Engl. at home, daheim.
Isl. heima, herbergen, in's Haus nehmen; heimskringla, Erdkreis, die ganze Welt; thingheim(r), Gerichtsort.
Alt D. vaterheim, Vaterland, Weiler. (*Grimm*, 2r, p. 496.)
fr. hâmeau, Weiler.
Swed. hemman, Bauernhof, Weiler.
Ang. S. haeman, vereinigen, begatten; haemed, Verein, Hochzeit, Begattung; haemedscipe, haemedgamana, Vereinigung, Ehe; haemedwife, Eheweib; haemedman, Ehemann; haemetho, ehelich; unriht haemd, uneheliche Begattung, Ehebruch; haman, cildhaman, Mutterscheide (*Mone*. p.385).
gr. hama, beisammen. (S. auch sam.)

heimwärts.
Ang. S. hamweard, hamweards.
Ang. S. homeward, homewards.
heim gehen.
Ang. S. ham gan.
Engl. to go home.
Swed. gå hem.
Dan. gaae hiem.
heimkommen.
Ang. S. ham coman, cuman.
Engl. (to) come home.
Swed. hem komma.
Dan. hiem komme.
Heimkunft.
Swed. hemkomst.
Dan. hjemkomst.
Isl. heimkoma.
norw. heimatkomst.
Isl. heimfoer, heimferd, Heimfahrt, Heimreise.
Ang. S. hamfaereld, Heimfahrt, Heimreise.
Heimweg.
Swed. hemvaeg.
Dan. hiemvey.
heimsuchen.
Alt D. haimsuchen. *(Schwabensp.)*
Swed. hemsoeka.
Dan. hiemsoege.
Isl. heimsaekia, heimsokn, Heimsuchung, Besuch.
Heimweh.
Holl. heimwehe.
Swed. hemsiuka.
Isl. heimsyki.
Heimath. (S. auch Adel.)
Swed. hemåt, hemort.
Isl. heimott, hiemott, Stamm, Grenzpfahl.
Alt D. heimod, heimuod.
Heimgift, Mitgift.
Swed. hemgift.
Dan. hjemgift.
Isl. heimanmund(r), heimanfylgia.
Swed. hemfolk, Hausgesinde.
(ein)heimisch.
Isl. heimisk(r).
Swed. (in)hemsk.
Ang. S. hamsittend, zu Hause sitzend.
Isl. heimskleg(r), heimskuleg(r), einfältig, dumm, (vielleicht wurde dieses Beiwort von Seiten des Kriegerstamms, den zuhausesitzenden oder zurückbleibenden Landbauern und Sclaven beigelegt?)
heimlich, traulich, geheim.
Alt D. heimelig.
Holl. heimelyk.
Swed. hemlig.
Dan. hemmelig.
Isl. heimuleg(r).
Heimlichkeit.
Isl. heimugleiki.
Swed. hemlighet.
Dan. hemmelighed.
Holl. heimelykheid.
Ang. S. hymlice, Heimchen.
hemmen (zurückhalten).
Swed. haemma.
Dan. hemme.
Hamster.
Alt D. hamistro (Raban Maur.).
Engl. hamster.
Swed. hamster.
fr. hamster.
Hemd.
Alt D. hemmat, hemide, hemidi, ham; heman, bedecken.
Ang. S. ham, haam.
Holl. hemd; hemderok, Camisol, Brustlatz; hemdekleed, Todtenkleid; kamizool, Camisol.
Swed. ham, Decke, Kleid, Haut, Balg, großer weiter Sack.
Dan. ham, Decke, Kleid, Haut, Balg, großer weiter Sack.
Isl. hem, ham(r), Decke, Kleid, Haut, Balg, großer weiter Sack.
Swed. hamn, Hafen, Bucht, Schatten.
slav. kamyzola.
ung. kamzsca.
lat. camisia.
arab. kamisa.
fr. chemise, Hemd; camisole.
it. camicia.
gr. eima, emma.
wall. amdo; camse.
Himmel. (S. auch Haupt und hoch.)
Alt D. himil.
Alt G. himin(s).
Alt S. himil, hebhan.
altfries. himul.
Ang. S. heofn, heofon, hiofon, heben, hefen.
Engl. heaven.
Holl. hemel.
Swed. himmil.
Altswed. himin. *(Adg)*
Dan. himmel.
Isl. himin.
bret. eff, Himmel *(Adg.)*
arab. hamal, Luft, Wolken.
wall. cwmmwl, Wolken.
ind. himala, Himmel; himalaya, hohes Gebirg.
Himmelreich.
Alt D. himmilrihhi.
Holl. hemelryk.
Swed. himmelrike.
Dan. himmelrike.
Isl. himinriki.
Ang. S. heofonric, rice.
himmelblau.
Swed. himmelsblå.
Dan. himmelblaa.
Isl. himinblá(r).
Holl. hemelsblaauw.
Himmels(ge)wölb.
Swed. himmelshvalf, himlahvalf.
Dan. himmelenshvaelving.
Isl. himinhvolf.
Himmelslicht.
Swed. himmelslius.
Dan. himmelenslys.
Isl. himinlios.
Holl. hemellicht; hemellichten, Sterne.
Himmelszeichen.
Isl. himinteikn.
Swed. himmelsteken.
himmelhoch.
Swed. himmelshoeg.
Dan. himmelhoej.
Holl. hemelshoog.
Ang. S. heofonheah.
himmlisch.
Swed. himmelsk.
Dan. himmelsk.
Isl. himnesk(r).
Holl. hemels, hemelsch.
Ang. S. heofonlic, heofonlec, heofonlisc.

Engl. heavenly.
Holl. hemelen, sterben, in den Himmel kommen; hemelsvoogd, Beherrscher des Himmels; hemelbode, Himmelsbote, Engel.
Ang. S. heofonwaras, Himmelsbewohner. *(plur.)*
Alt G. himinakund(s), Himmelskunde, Sternkunde, Weisheit.
Ang. S. heofoncund, himmlisches Geschlecht, Geschlecht der Engel.

Humpen. (S. Kumpen.)
lat. cumba, *gr.* chumbe, *ind.* kumba, *pers.* kum (*Trip.*)

Hammer.
Alt D. hamer, hamere.
Alt S. hamor.
Ang. S. hamor, hamer.
Engl. hammer.
Nied. S. hamer.
Holl. hamer.
Swed. hammare.
Dan. hammer.
Isl. hamar.
poln. hamer.
ungr. hamor.

hämmern.
Swed. hamra.
Dan. hamre.
Isl. hamra.

(ge)hämmert.
Swed. hamred.
Dan. hamret.
Isl. hamrad(r).

HANF.
Alt D. haniph, hanaf, hanuf.
Ang. S. haenep, henep.
Engl. hemp.
Nied. S. hennep.
Holl. hennep, hennip.
Swed. hampa.
Dan. hamp.
Isl. hanp(r).
irl. canaib, cannaib.
lat. cannabis.
it. canapa.
fr. chanvre.
russ. konopel.
arab. kunnep. (*Trip.*)

Hanfacker.
Holl. hennepakker.
Swed. hampåker.
Dan. hampager.
Isl. hanpakr; hanpstreng(r), Hanfseil (Strang).

Haus, Behausung.
Alt D. hus, *dimin.* husili.
Alt G. hus.
Alt S. hus.
Ang. S. hus (husstede)
Engl. house (spr. haus)
Holl. huis, huys.
Swed. hus.
Dan. hus (früher huus).
Isl. hus, huss.
lat. casa.
hisp. casa, caza.
it. casa.
ung. haz, *pers.* chuse, *hebr.* chesui (*Trip.*)
(S. auch Kasten.)

Hausraum.
Swed. husrum.
Dan. husrum.
Isl. husrum; husstaedi, Haus, Wohnstätte
Ang. S. husstede, Haus, Wohnstätte.
Isl. husagard(r), Hof, Garten, Bezirk am Hause.

Hausvater.
Swed. husfader.
Dan. husfader.
Isl. husfadir.
Holl. huisvader.
Engl. housefather; husband, Ehemann, Hausherr.
Ang. S. husbonda, husbunda, Ehemann, Hausherr, Familienvater.

Hausherr.
Swed. husbonde.
Dan. husbonde. 46)
Isl. hussbondi.

46) M. N. Petersen in seiner Sprogshistorie p. 257. leitet das Wort husbond von Hausband her, d.h. einer der das Haus bindet und zusammen hält.
In Schottland ist ein husband ein Pächter, und husbandman, ein Landmann. Auch im englischen bedeutet noch husbandry, Landwirthschaft, und im schwedischen husman, huresman, einen Häusler, Bauer; desgl. auch im holländischen huisman einen Landmann, Bauer.

Hausknecht.
Isl. huskarl.
Ang. S. huscarl, husceorl.
Altengl. housechurl.
Swed. husdraeng.
Isl. huski, armer Bauer; huskaleg(r), bäuerisch; hyski, Familie.

Hausfrau, Hausweib.
Swed. husfru, huswif, hustru, (S. Traute).
Dan. husfrue.
Isl. husfreya.
Holl. huisvrouw.
Alt D. husfrauu. (*Schwabsp.*)
Engl. housewife.
Isl. husfreyu saeti, Stuhl (Sitz) der Hausfrau.

Hausmutter.
Swed. husmoder.
Dan. husmoder.
Isl. hussmodir.
Holl. huismoeder.
Engl. housemother.

Hausvolk, Familie.
Swed. husfolk.
Dan. husfolk.
Isl. husfolk.
Holl. huisevolk.
Altengl. housefolk.
Holl. huislieden, huisluiden, Hausleute; huisgezin, Hausgesinde; huisgenoot, Hausgenosse; huisgenootschap, Hausgenossenschaft.
Ang. S. husscipe, gehusscipe, Familie.

Hausmagd.
Holl. huismaagd.
Engl. housemaid.

Hausthüre.
Swed. husdoer.
Dan. husdoer.
Isl. husdyr.
Holl. huisdeur.
Engl. housedoor.

Hausgeräth, Hausrath.
Swed. husgeråd.
Dan. husgeraad.
Holl. huisraad, huisgeraad, huissieraad.

Hausfriede.
Swed. husfred.
Dan. husfred.
Isl. husfrid(r); husthingi, Familien-Berathung, Familien-Rath.

Haushalt, Haushaltung.
Swed. hushåll, hushållning.
Dan. husholdning.
Holl. huishouding.
Engl. household; the Royal household, die königl. Haushaltung.
haushalten, gut wirthschaften, sparsam seyn.
Swed. hushålla.
Holl. huishuden, haushalten, keifen, lärmen.
Haushalter.
Swed. hushållare.
Dan. husholder.
Holl. huishouder.
Engl. householder.
Hausdieb.
Engl. housethief.
Holl. huisdief.
häuslich.
Swed. huslig.
Dan. huslig.
Holl. huislyk, huisselyk.
Häuslichkeit.
Swed. huslighet.
Dan. huslighet.
Holl. huislykheid.
Swed. husaegande, ansäßig, sein eignes Haus besitzend; husmanskost, Hausmannskost; husbondefolk, der Herr und die Frau.
Ang. S. hushlaford, Hausherr, Oberherr; husweard, Familienvater, (Hauswärter, Bewahrer); husbrec, husbryce, Haus(Ein)bruch; husbryne, Hausbrand; scepa hus, Schafstall; hunda hus, Hundestall; highus, Heuboden, Heuschober; insaetehus, Bauernhaus, (Insassenhaus); baeth hus, Bethaus, Kapelle, Kirche.
Isl. husasmid(r), Zimmermann, Baumeister; husgang(r), Bettelei; husgangsmadr(r), Bettler.
von Haus zu Haus.
Isl. hus fra husi, hus af husi.
Dan. fra hus til hus.
Engl. from house to house.
Holl. van huis tot huis.
behausen, beherbergen.
Ang. S. husian.
Engl. to house,
Swed. hysa.
Dan. huse.
Isl. hysa.
norw. hyse, enthalten.
Swed. hysa en orm i sin barm, einen Wurm in seinem Busen nähren; hysning, hysande, Beherbergung, Aufnahme.
Engl. housing, Beherbergung, Aufnahme.
Holl. huisvesten, beherbergen; huisvesting, Beherbergung, huisbewaarder, Hausbewahrer.
Hose, Hosen, (S. auch Büchse).
Alt D. hose, hosa; kniehose, Strumpf.
altfries. husse, Strumpf (*Adg.*)
Nied. S. hose, Strumpf, (*Adg.*)
Ang. S. hos.
Engl. hose.
Holl. hoos, kous.
Isl. hosa.
wall. hos, hosan; hws, Bedeckung.
irl. asan.
fr. chausse, Hosen, Strümpfe; houseaux, Camaschen; housse, langes Kleid.
lat. os, jede Oeffnung, Mund.
Engl. hosegirt, Hosengürtel.
Swed. hos, bei, neben.
Hütte, (S. auch bude).
Alt D. hutta, hutto.
Ang. S. hutte, cot, cota, cote, cyte.
Engl. hut, cot, (cottage).
Nied. S. hutte.
Holl. hut, *dimin.* hutje (auch keet).
Swed. hydda.
Dan. hytte.
wall. cwt, cwtt.
fr. hutte.
poln. huta, chata.
norw. koeite, Hütte der Kohlenbrenner.
Isl. kot, Hütte; kotkall, kotungi, kotungr, Kothsaß, Köther, Bauer.
Ang. S. cotsaeta, Kothsaße, Bauer.
Isl. kaetta, Kajüte.
Dan. kahyte, Kajüte.
Alt D. hotte, Hotte, Tragkorb.
Engl. hut, Hotte, Tragkorb.
Haut. (S. auch Fell.)
Alt D. hut (*Otfd.*), Haut, Leder; hiute, (*Notker*).
Ang. S. hyd, hyde, hythe, hid.
Engl. hide (spr. haid); coat, Rock.
fr. côte, Rock; redingote, Ueberrock, Reitrock.
Holl. huid.
Swed. hud.
Dan. hud.
Isl. hud.
lat. cut(is).
Isl. i hud og hår, mit Haut und Haar.
Kuhhaut.
Swed. kohud.
Dan. koehud.
Engl. cowhide.
Ang. S. getannede hyd, getannte (gegerbte) Haut, Leder.
Holl. huidvetten, gerben; huidvetter, Gerber; huidvettery, Gerberei.
Hut.
Alt D. huot, huat.
Ang. S. hod, haet.
Engl. hat.
Altengl. hood.
Nied. S. hood.
Holl. hoed, hoet.
Swed. hatt.
Dan. hat.
Isl. hatt(r), Hut, Gebrauch.
norw. haette, Hut, Haube.
wall. hod, hed.
Strohhut.
Engl. strawhat.
Holl. strowhoed; stormhoed, Sturmhaube.
Hutband.
Holl. hoedband.

Swed. hattband, (snoere).
Dan. hatteband.
Isl. hattband.

Hutmacher.
Engl. hatmaker.
Holl. hoedemaaker.
Swed. hattmakare.
Dan. hattemager.
Isl. hattamakari.

hüten, behüten.
Alt D. huotan.
Ang. S. hydan, hedan, hüten, bedecken.
Engl. to hide, bedecken, verbergen; to heed, hüten.
Nieder S. hoeden, hüden.
Holl. hoeden; 't vee hoeden, das Vieh hüten; hoeder, Hüter, Hirt; hoede, Hut, Schirm, Schutz.
Ang. S. hyde, Hut, Weide, Feldmaas; hyde landes, Hufe Landes.
Engl. hide, Hufe, Feldmaas.
hisp. cuidar, hüten.
port. cuidar, hüten.
wall. cuziaw.
russ. kutayu.

HEUTE.
Alt D. hinte, diese Nacht. (*Kunisch*, p. 399.)
Alt. G. hita, jetzt.
Holl. heden, huiden; heden morgen, heute Morgen; heden avond, heute Abend; huidig, *(adj.)* heutig.
lat. hodie.
hebr. hod.
wall. heddyw.
hisp. hoy, oi.
it. oggi.
fr. hui.
ind. adiu.
Alt. G. himma daga, im Tage, heute.
Swed. i dag, heute.
Dan. i dag, heute.

Haide, Heide (unbebautes Land).
Alt D. heide.
Alt G. haithi; bloman(s) haithios, Heideblumen; haithi wisk(s), Heidewuchs, wild Gewächs.
Ang. S. haeth, haethfeld.
Engl. heath.
Holl. heide, hei, hey; heidebloem, heibloem, Heidenblume.
Swed. hed.
Dan. hede.
Isl. heidi, heidajoerd.

(der) Heide.
Alt D. heithiner, heidaner.
Ang. S. haethen, haethenman.
Engl. heathen.
Holl. heiden; heidinne, Heidinn, Zigeunerinn.
Swed. hedning.
Dan. hedning.
Isl. heidingi.

heidnisch.
Alt G. haithn(s), heidnisch, wild.
Ang. S. haethen.
Engl. heathen.

Heidenthum.
Ang. S. haethendom, haethenscip, haethennysse, haethennesse.
Engl. heathendom.
Holl. heidendom.
Swed. hedendom.
Dan. hedenskab.
Isl. heidni.
Ang. S. haethengyld, hethengyld, Götzendienst; haethencyning, Heidenkönig.
Dan. hedenfare, sterben, ableben; hedenfart, Hinscheiden. (S. *Odin.*)
Ang. S. hadian, hadigean, weihen, einweihen; haded, hadod, geweiht; hadesman, Geweihter, Priester; hading, hadung, Einweihung; hadbreca, Weihebrecher; hadbryce, Weihebruch.
Isl. heidr, Ehre, Würde; heidurleg(r), geehrt.
Swed. heder, Ehre.
Dan. haeder, Ehre.
Swed. hedra, ehren.

heissen.
Ang. S. hatan, haetan.
Alt G. haitan; andhaitan, fairhaitan, gestehen, frei heraus sagen; gahaitan, athaitan, verheißen, versprechen, zusammenberufen; gahaihaitun imma, versprachen ihm; gahait, Geheiß, Versprechen; haihait, hieß, befahl.
Alt D. heizen, heißen; heize, Geheiß. (*Kunisch*, p. 599.)
Holl. heeten; welcom heeten, willkommen heißen.
Swed. heta.
Dan. hede.
Isl. heida; heid, Volk; heiti, Namen.
Ang. S. hade, Name, Person; hadelice, persönlich.
Alt D. heit, heido, (*Notker*), Person, Herr; dhero zwio heido, die zwei Person; dhiu drittun heit, die dritte Person.

(Im Neuhochdeutschen sagt man noch: eine Schönheit, für schönes Mädchen, schöne Frau, schöne Person.)
Engl. head, Kopf, Haupt.
Ang. S. thrinihade, Dreiheit, Dreieinigkeit.

Die Angels. Endung had, hade. Engl. head, hood. Altd. heit, cheit, hait. Holl. heid. Schwed. het. Dän. hed, bezeichnet eine Eigenschaft, Natur, Kraft, Würde, Zustand, wie z. B.:
Alt D. kampfheit, Kriegsstand; chintheit, Kindheit; makadheit, Mädchenstand, Magdthum, Jungfernstand, Jungfrauthum; thegan-heit, dekanheit, Männerwürde,

Mannheit, Mannhaftigkeit; gomaheit, menschliche Natur.
Ang. S. maedenhad, maegthhade, Mädchenstand, Magdthum.
Engl. maidenhood, maidendom, Mädchenstand, Magdthum.
Ang. S. cildhad, Kindheit.
Engl. childhood, Kindheit.
Ang. S. manhod, Mannheit, Mannbarkeit.
Engl. manhood, Mannheit, Mannbarkeit.
Ang. S. wifhad, Frauenstand, Frauenthum.
Engl. womanhood, Frauenstand, Frauenthum.
Ang. S. preosthad, Priesterstand, Priesterthum.
Engl. priesthood, Priesterstand, Priesterthum
Ang. S. wer had, Wehrstand; brothorhad, Brüderschaft.
Engl. brotherhood, Brüderschaft.

Im Angelsächsischen und Englischen hat die Endung th gleiche Bedeutung, wie überhaupt die Consonanten in allen Mundarten, die eigentliche Wurzel bilden, daher die Endung heit, had, hood, bald eith, eitha, itha, eta, ath, oth, othi, at, ida, ede, ode, oede, de, te, bald nur den bloßen Consonanten, t, d, th, aufweißt, z. B.
AltG. diup-itha, Tiefe; mer-itha, Ruhm (von mer, berühmt); garaiht-itha, Gerechtigkeit; armahairt-itha, Barmherzigkeit; haim-othi, Heimath; wit-oth, Gesetz.
Alt D. heim odi, heim ode, heim oede, Heimath; ein oth, Einöde; chusc-ida, Keuschheit; ew-idá, Ewigkeit; heil-ida, Heil; herm-ida, Harm; hert-ida, Härte; lust, Lust, Lustigkeit; kiwalt-ida, Gewalt; sal-ida, Glückseligkeit; armherz-ida Barmherzigkeit; wigod, Gesetz. (S. auch Adel.)

In der Schweiz findet man noch mehrere Endungen auf eta, ete, z. B. mitlid-eta, Mitleid; misch-eta, Mischung; ueb-eta, Uebung. Auch in Niederhessen noch hoechede, für Höhe; laengede, für Länge; tiefede, für Tiefe; breitede, für Breite; meng-ede, für Menge ꝛc.
Im **Isl.** dypt, Tiefe.
Engl. depth, Tiefe.
Isl. length, Länge.
Ang. S. length, Länge.
Engl. length, Länge; height, Höhe.
Isl. haeth, Höhe; saeld, Seeligkeit.
Ang. S. haelth, Heil, Gesundheit.
Engl. health, Heil, Gesundheit; wealth, Reichthum.
Ang. S. maerth. Freude, Ruhm.
Engl. mirth, Freude.
Ang. S. earmth, yrmth, Armuth und viele andere. Auch im *lat.* verit(as), Wahrheit.

Das Isländische herath, Volksstamm, stimmt sonach mit heroth, Altdeutsch heroti überein. (S. auch Heirath und hundert (hunderod) hundrad, hundrade, hundred.)

Im Hebräischen kommt at, et, it, ot und ut, als weibliche Endung vor.

heiter.
Isl. heidr; heidr himin, heitrer Himmel; heid vidri, heiter Wetter.
Ang. S. hador, hadro, hadre, heiter.

heiss.
Alt D. heiz.
Ang. S. haet, heat.
Engl. hot.
Holl. heet.
Swed. het.
Dan. hed, heed.
Isl. heit(r).
norw. heit.

Hitze.
Alt D. hizza, hizzo, hizea.
Alt G. heito, (Fieber)-hitze; haiza, Fackel.
Ang. S. haet, heat, haete, haeta, haeto, haetu, hete.
Engl. heat (spr. hiht).
Ang. S. cile and heate, Kälte und Hitze; on thaere haetan thaes daeges, in der Hitze des Tages; hat heorta, heißherzig, wüthend.
Holl. heete, hette, hitte.
Swed. heta.
Dan. hede.
Isl. hita, hiti; hita bladra, Hitzblase.
lat. aestas, Sommer; aestus, Hitze, Wallung.

arab.	haza	*Trip.*
pers.	hezid	
hebr.	uds	
hisp.	estio	
wall.	jas	
türk.	jaz	

hitzig.
Holl. hittig.
Swed. hestig.
Dan. hidsig.
Holl. hittigheid, Hitze, Zorn; heeten, heizen, heißen, nennen, befehlen.
Isl. hitna, erhitzen; etia, reizen.
Swed. uphetta, upphetsa, erhitzen.
Ang. S. haethung, Erhitzung.
Engl. heating, Erhitzung.

heiser.
Ang. S. has.
Engl. hoarse.
Alt D. heis.
Holl. hees, heesch.
Swed. hes, hees.

Dan. haes.
Isl. haes.
Heiserkeit.
Isl. haesi.
Swed. heshet.
Dan. hashed.
Holl. heesheid.
Ang. S. hasnys.
Engl. hoarseness.
Ang. S. hettan, hetzen, verfolgen; hettend, Verfolger, verfolgend.
hassen.
Ang. S. hatian, hatigean.
Engl. (to) hate.
Alt S. haton.
Alt G. hatan, hatjan; hatizon, einem zürnen; hazian, loben; hazein(s), das Lob.
Holl. haaten.
Swed. hata.
Dan. hade.
Isl. hata.
lat. odio.
fr. haire; je hais, ich hasse; tu hais, du hassest.
Ang. S. hatiend, hatigend, hassend.
Hass.
Ang. S. hate, hatung, hete.
Engl. hate, hatred.
Alt D. haz.
Alt G. hatiz.
Alt S. hate.
Holl. haat.
Swed. hat.
Dan. had.
Isl. hetr, Haß, Hader.
lat. odium.
hisp. odio.
Hasser.
Holl. haater.
Isl. hatari.
Dan. hader.
Swed. hatare; folk hatare, Menschenhasser, Volkshasser, Menschenfeind.
gehässig, voll Hass.
Engl. hatefull.
Swed. hatfull.
Dan. hadefuld.
Isl. haturleg(r), verhaßt; hadfull(r), spöttisch; had, hadung, Spott, Bespottung.
Holl. haatelyk, verhaßt, gehässig.
Engl. to hoot, höhnen, verspotten. (In Frankfurt a. M. utzen).
hässlich.
Alt D. hessiulich.
Ang. S. hatol.
Engl. hideous, odious,
Holl. yslik.
Swed. hiskelig.
Dan. haeslig; haesligen, haesligt *(adv.)*
fr. hideux, scheußlich, häßlich; odieux, verhaßt.
lat. odiose, odiosus, verhaßt.
Hast. (S. auch Eile.)
Ang. S. hast, hest.
Engl. haste.
Swed. hast.
Dan. hast.
Isl. hast(r).
Holl. haast.
altfr. haste.
neufr. hâte.
in Hast.
Engl. in haste.
Swed. i hast.
Dan. i hast.
fr. en hâte.
hasten (eilen).
AltD. hasten (*Kunisch*, p. 399.)
Engl. to hasten (make haste).
Swed. hasta.
Dan. haste.
Isl. hasta.
altfr. haster.
arab. hazza, antreiben (*Adg.*)
hetzen, antreiben.
Alt D. hezzen.
Swed. hetsa.
Dan. hedse.
hastig.
Alt D. heistig, hastig.
Ang. S. hestig.
Engl. hasty; hastily *(adv.)*
Holl. haastig; haastelyk, haastilyk *(adv.)*
Swed. hastig.
Dan. hastig.
Isl. hastug(r), hoestug(r), hastarleg(r), plötzlich.
Hastigkeit (S. Hast.)
Engl. hastiness.
Swed. hastighed.
Dan. hastighed.
Swed. en hastig doed' ein schneller Tod.
Engl. a hasty death. ein schneller Tod.
Pferd (das eilende, schnelle. S. auch hüpfen).
Swed. haest.
Dan. haest, hest.
Isl. hest(r).
Nieder S. hest (*Adg.* Gesch. p. 311.)
Isl. hest hus, Pferdstall; hest vaktari, Stallmeister; hesta dreng(r), Stallknecht; hestastód, Stuterei, Stute.
husten.
Alt D. huasten.
Ang. S. hweostan.
Altengl. (to) houst.
schott. host.
Holl. hoesten.
Swed. hosta.
Dan. hoste.
Isl. hosta.
(der) Husten.
Holl. hoest.
Swed. hosta.
Dan. hoste.
Isl. hosti.
schott. host.
Hassel, Hasel (Pflanze).
Ang. S. haesl, haesel.
Engl. hazel.
Alt D. hasal.
Holl. hazel.
Swed. hassel.
Dan. hassel.
Hasselnuss.
Ang. S. haeslhnut.
Engl. hazelnut.
Holl. hazelneut, hazelnoot, hazenoot.
Swed. hasselnoet.
Dan. hasselnoedd.
Hasselstaude, Hasselbusch, Hasselnussbaum.
Holl. hazelaar, hazelnoote boom.
Swed. hasselbuske.
Dan. hasselbusk.
Hasselwurz.
Swed. hasseloert.
Dan. hasselurt.
Ang. S. harewyrt, haranwyrt.
Hase.
Alt D. haso.
Ang. S. hara, hare.
Engl. hare.

Holl. haas, haze, haaze.
Swed. hare.
Dan. hare.
Isl. heri, hieri.
altfr. hase, Weibchen des Hasen, Häsinn (Dict. etym. de *Roquefort.*)
junger Hase.
Engl. young hare.
Swed. unghare, harunge.
Dan. hareunge.
Häsinn.
Swed. harhona.
Dan. hunhare.
Hasenfuss.
Ang. S. harefot.
Engl. harefoot.
Holl. haazepoot.
Swed. harfot.
Dan. harefood (Pflanze).
Haspel.
Engl. hasp.
fr. haspe.
it. aspo.
Holl. haspel.
Swed. haspel.
Dan. haspe.
Ang. S. haespe, Haken.
Swed. haspe, haspa, Haken, Klinke, Drücker.
haspeln.
Swed. haspla.
Holl. haspelen; haspeling, Gewirr, Verwirrung; hyzen, hysen, hyssen, aufziehen, in die Höhe ziehen.
in die Höhe ziehen.
Swed. hissa.
Isl. hisa.
Engl. to hoist.
zischen.
Engl. to hiss.
Ang. S. hysian.
fr. hisser.
das Zischen.
Ang. S. hihsend.
Engl. hissing.
HAAR.
Alt D. har, haru.
Alt S. har.
Ang. S. haer, hear, her.
Engl. hair.
Holl. haar, haair, hair.
Swed. hår.
Dan. haar.
Isl. hár.
ung. hai } *Trip.* (S.
chin. has } auch Heu.)
Haarlocke.
Ang. S. hearlocca, hearloc (*pl.* hearloccas).
Engl. hairlock.
Holl. hairlok.
Swed. hårlock (buckla).
Dan. haarlok.
Isl. hárlock(r).
haarlos.
Isl. hárlaus.
Engl. hairless.
Holl. hairloos.
Dan. haarlaus.
Isl. harfall, Ausfall der Haare; harbruda, Schönhaarige; haerulang(r), langhaarig.
Engl. hairbreadth, haarbreite; camelhair, Kameelhaar.
Holl. kemelshair, Kameelhaar; paardshair, Pferdshaar; hairvlegt, Haarflechte.
Swed. hårband, Haarband.
Haarnadel.
Swed. hårnål.
Ang. S. haernaedl.
Swed. hårkam, Haarkamm.
haarig.
Swed. hårig.
Dan. haarig, haared.
norw. haeret.
Holl. hairig, hairagtig.
Ang. S. haeriht; haeren, härnen.
Engl. hairy.
HEER.
Alt D. heri, hari, herg.
Alt G. hari; harys, das Heer.
Ang. S. here, hire, haere, herg, herge, hergh, herig.
Holl. heir.
Swed. her, haer.
Dan. haer.
Isl. her; herflock(r), Heerschaar; herkongr, Heerkönig, Anführer, König ohne Land, (der sich blos dem Kriege widmet); herfylking, Schlachthaufe, Schlachtordnung; herhlaup, Anlauf des Heers, Sturmlauf; herklaedi, Kriegskleid; herklaedd(r), bewaffnet, kriegerisch gekleidet; hermad(r), Kriegsmann; hermannleg(r), kriegerisch; herludr, Trompeter, Trompete; hervopn, Kriegswaffen; hernadr, herskapr, Kriegszug, Landwehr; herfang, hernam, Beute; hernuminn, hertekinn, im Kriege genommen; hertekning, Gefangenschaft.
Ang. S. hereman, heremon, Kriegsmann; herefolk, Kriegsvolk; heregang, Einfall, Plünderung; herewic, herwic, Heerlager, Burg, Verschanzung; herestraet, herepath, Heerstraße, Pfad; heregild, Heergeld; herefeoh, Vieh, Beute, Heergut; herereaf, herereafe, Raub, Beute; hernis, Tribut, Heersteuer; ercol, Herkules; ercolessyla, Herkulessäule; gangendhere, das gehende Heer, Fußvolk; ridende here, das reitende Heer, Reiterei; inghere, inländisches Heer, zum Schutz des Landes, Landwehr; uthere, Heer gegen Außen.
Heerfahrt.
Isl. herferd, herfoer.
Swed. haerfaerd, haerfard, haernadsfard.
Holl. heirvaart.
Swed. haernad, Kriegszug, Landwehr.
Heerschar.
Swed. haerskare.
Dan. haerskare.
Holl. heirschaar;

plur. heirschaaren, Heerschaaren.
norw. horje, horg, Versammlung.
Herzog.
Alt D. herizoho, harizoho, herizogo.
Alt S. heritogo.
Ang. S. heretoga.
Holl. hertog, hartog.
Swed. haertig, hertig.
Dan. hertug.
Isl. hertogi, hertugi; hertygi, Kriegszug, Heerzug.
Holl. heirtogt, Heerfahrt.
Herzogthum.
Swed. haertigdome.
Dan. hertugdoemme.
Isl. hertugadaemi.
Holl. hertogdom, hartogdom.
Alt D. hergeselle, Heergesell, Kriegsgesell (*Kunisch*, p. 399.)
Swed. haerforare, Heerführer.
(ver)heeren.
Ang. S. herian, hergian, geherian.
Altengl. to harrow (*Lye*).
Swed. haerja.
Dan. haerie.
Isl. heria.
Herold.
Engl. herald.
fr. herauld, herault.
wall. herodyr; her, herawd, Herausforderung; heriaw, drohen.
Swed. haerold.
Dan. herold.
Engl. heraldry, heraldik, Wappenkunst.
Herberge.
Alt D. herebirga, hereberga, heriberga.
Ang. S. hereberga, Heerlager, Burg.
Holl. herberg, herberge.
Swed. herberge, haerberge.
Isl. herbergi.
altfr. hereberge.
neufr. auberge.
hisp. albergo.
Engl. harbour, Hafen; harbouring, Beherbergung.
Holl. herberging, Beherbergung; herbergzaam, gastfrei; herbergzaamheid, Gastfreiheit; herbergier, Wirth, Herbergsvater.
(be)herbergen.
Ang. S. herebyrigan, herebeorgan.
Engl. (to) harbour.
Holl. herbergen.
Swed. herbergera.
Dan. herbergere.
Isl. herbergia.
Häring.
Ang. S. haering, hering, haerinc, herinc.
Engl. herring.
Nieder S. hering.
Holl. haring, haering.
fr. harang.
it. aringa, arenga.
sp. u. *port.* arenque.
Der Name dieses Fisches kommt vermuthlich daher, weil er in so großer Menge zieht.
Herde.
Alt D. herto (*Notker*).
Alt G. hairda.
Ang. S. heord, heard, herd.
Holl. haerd, heert.
Swed. hiord.
Dan. hiord.
Isl. hioerd.
bask. ardi, Heerde (*Dr. Webst.*)
altfr. hard, harde, herde (Dict. etym. de *Roquefort*, 1 vol. p. 401.)
bret. eured, Heirath. (S. ea Gesetz.)
Alt G. haurta, Hort, Schatz.
Angl. S. hord, Schatz.
Horde, Schaar, Haufen.
fr. horde.
poln. orda.
russ. orda.
türk. orda, orta.
tat. horda, ortn.
Alt D. hord, horde.
Holl. horde.
Swed. hord.
Ang. S. hordweard, Schatzhüter, Sammler.
Engl. hoarder, Schatzhüter, Sammler; to hoard up, to hord up, aufhäufen.
Ang. S. hordan, häufen, sammeln.
Alt D. horden, häufen, sammeln (*Kunisch*, p. 399.)
Swed. haerad, Landbezirk.
Ang. S. hiord, hyred, hirde, hired, heorod, heord, Verein, Gefolgschaft, Genossenschaft, Familie, Versammlung, geistlicher Convent; hyredes ealdor, hiredes ealdor, Familienhaupt; hyredes faeder, Familienvater; hiredes moder, hyredes modor, Familienmutter; hyredes hlaford, Schutzherr; ealle hiredas theoda, das Volk, die Leute jedes Stammes; hired gerefa, Vorgesetzter. (S. auch weorod, Heer eines Gaues); hyran, hirian, miethen.
Engl. to hire, (spr. hair).
Auch am Rhein sagen die Schiffer noch haiern, z.B. ein Schiff haiern, für: ein Schiff miethen.
miethen.
wall. huriaw.
Swed. hyra.
Dan. hyre.
Holl. huuren.
Engl. hireling, Söldling.
Ang. S. hiredman, hyredman, hyrigman, hyrlinge, hyrman, hyreman, Söldner, Diener, Gemeindemann, Bauer; hiermon, hyrmon, Angehöriger, Zuhörer, Gehorsamer; hyrthling, irthling, Bauer, Landmann. (S. Erde.)
hören. (S. auch Ohr.)
Ang. S. heoran, heran, hieran, hyran,

angehören, zuhören, hören.
Engl. to hear, hören.
AltD. horan (*Kunisch*, p. 399.)
Swed. hoera.
Dan. hoere.
Isl. heire (*Hallager*, p. 50.)
norw. hoeire.
Ang. S. haerung, Gehör, Anhörung.
Engl. hearing, Gehör, Anhörung.
Ang. S. hersum, hyrsum, hirsume, gehorsam; hersumnesse, hyrsumnesse, Gehorsam; hersumian, hirsumian, hyrsumian, gehorchen; heorcnian, hyrcnian, zuhorchen, zuhören.
Engl. to harken, hearken, zuhorchen, zuhören.

HURE.
Alt D. huor, huorra.
Ang. S. hure, hur, hor.
Engl. whore, har(lot).
Holl. hoer.
Nieder S. hore.
Swed. hora.
Dan. hor, hore.
Isl. hor, hora, horkona.
Alt S. huurfrou, Ehefrau (?)
In der Normandie hore (*Adg.*)
Holl. geuthoer, Gassenhure, Soldatenhure; hofhoer, öffentliche Hure.
In Persien bedeutet huri, houri (*plur.* houris), ein schönes Mädchen. (S. auch oben Holl. huuren, miethen, dingen).

huren.
Alt D. huoron, huoren.
Alt G. horinon, huren, ehebrechen; horinassus, Ehebruch.
Ang. S. huran, horan.
Engl. (to) whore.
Holl. hoereren.
Swed. hora.
Dan. hore.
Isl. horaz, abmagern (durch Hurerei).

Hurerei, Hurenthum.
Ang. S. huredom.
Engl. whoredom; whoring, das Huren.
Ang. S. horrung, das Huren.
Holl. hoerdom, hoerery.
Swed. horeri.
Dan. horeri.
Isl. hordom(r).

Hurenhaus.
Holl. hoerhuis, hoerekot.
Swed. horhus.
Dan. horehus.
Isl. horuhus.

Hurenjunge, Hurenkind.
Swed. horunge.
Dan. horeunge.
Isl. horung(r).
Holl. hoerkind, hoerekind.
Isl. horgetinn, Huren gezeugt, von einer Hure geboren.

Hurer, Hurenkerl, Hurenjäger.
Swed. horkarl, horjaegare.
Dan. hoerkarl.
Holl. hoerejager, hoereerder.
Alt G. hor(s), Hurer, Ehebrecher.
Alt D. uberhuorar, Ehebrecher (*Notker*); uberhuor, uberhure, Ehebruch.

Hurensohn.
Holl. hoerezoon.
Engl. son of a whore, (whoreson).

Hurrah! (Freudengeschrei.)
Engl. hurrah!
Swed. hurra!

schnell forteilen.
Swed. hurra.
norw. hurre.
Alt D. hurren.
Engl. to hurry.
S. auch Bürgers Ballade: hurre, hurre, hop, hop, hop!

HIRT, Hirte.
Alt D. hirt, hirta, hirti; herter (*Schwsp.*)
Alt G. hairdei(s).
Alt S. herdi, hirdi.
Ang. S. hird, hyrd, hierde, heard, hyrdeman, heardman.
Engl. herdman, herdsman.
schott. herd.
Holl. herder, hairder.
Swed. herde.
Dan. hyrde, hirdi.
Isl. hirdi.

Schafhirt.
Ang. S. sceaphyrd.
Engl. shepherd.
Swed. fårherde.
Dan. faarehyrde.
Isl. fiarhirdi, (ist aus dem vorkommenden fiarhund(r), Schäferhund, zu schließen).

Schäferhund.
Swed. herdehund.

Kuhhirt.
Swed. koherde.
Dan. koehyrde.
Engl. cowherd.

Schäferinn, Hirtinn.
Swed. herdinna.
Dan. hyrdinde.
Holl. herderin.
Engl. shepherdess.

Hirtenlied, Gesang.
Swed. herdesång.
Dan. hyrdesang.
Holl. herderszang.

Hirtenpfeife, Schalmeye.
Swed. herdepipa.
Dan. hyrdepibe.
Isl. hirdispipa.
Ang. S. cilda hyrd, cylda hyrde, cildra hyrd, Kinderaufseher; cwen hyrde, Weiberaufseher; hirdelic, hirtlich.
Holl. herderlyk, hirtlich.
Ang. S. hyrdnesse, hirdnysse, heordnesse, Bewachung; hyrdan, hüten, bewachen.
Isl. hirda, hüten, bewachen; hirding, Bewachung; hirdsemi, Obhut; hirdusam(r), achtsam, (be)hutsam; hirdprest(r), Priester; hirdmadr, Soldat, Aufseher.

hirtenlos, ohne Hirt.
Ang. S. hyrdeleas, heordleas.

Holl. herderloos.
Isl. hirtulaus, unachtsam, sorglos.
Ang. S. heordleasnesse, Hirtenlosigkeit.
Isl. hirtni, Fleiß; hirtnismadr, fleißiger Mann.

Hürde.
Alt G. haurda, Hürde, Thüre.
Isl. hurd.
norw. hur, hura, huri. Thüre, Eingang. (S. *Hallager*, p. 48.)
Holl. horde.
Ang. S. hyrdl, hyrdel.
Engl. hurdle.
poln. hord.
fr. gord, Fischwehr im Flusse.

(Feuer)Herd.
Alt D. haerdstede, Herdstätte, Feuerstätte.
Ang. S. hearth, heorth.
Engl. hearth.
Swed. haerd.
Nied. S. herd.
Isl. hyra, wärmen, dienen.

HERZ.
Alt D. herz, herza.
Alt G. hairto.
Alt S. herta.
Ang. S. heort, hiort.
Engl. heart.
schott. hart.
Nied. S. hart.
Holl. hart, hert.
Swed. hierta.
Dan. hierte, hiaerte.
Isl. hiarta.
sansk. herda.
gr. chardia.
fr. coeur.
it. cuore.
hisp. coragon.
fr. courage, Herz, Muth.

Herzweh.
Holl. hartewee, pyn.
Ang. S. heortece.
Engl. heartache.

Kummer.
Swed. hiertans sorg.
Dan. hiaerte sorg.
Holl. hartzeer; harteleed, herteleed, Herzeleid.

Herzklopfen.
Swed. hiertklappning.
Holl. hartklopping, hartgeklop, hertgeklop.

Herzblut.
Engl. heartsblood.
Holl. hartebloed.
Swed. hiertblod.
Dan. hiaerteblood.

beherzt.
Swed. behiertad.
Dan. behiaerted.
Holl. hartig, muthig, herzlich; hartvogtig, muthig.

beherzt.
Engl. hearty.
fr. hardi.

beherzt machen.
Engl. to hearten.
Ang. S. hiertan.

Kühnheit.
Engl. hardiness, hardihood.
fr. hardiesse.
Ang. S. heardmode, Herzhaftigkeit.

herzlich, herzig.
Swed. hiertlig.
Dan. hiertelig.
Isl. hiartanleg(r).
Alt D. herzlich.
Holl. hartelyk, hertelyk.
Engl. hearty; heartily *(adv.)*

gutherzig, herzensgut.
Swed. godhiertad.
Dan. godhiertig.
Isl. hiartagod(r).

herzlich gerne.
Swed. hiertans gerna.
Dan. hiaertelig gerne.

herzlos.
Holl. harteloos, herteloos.
Engl. heartless.
Holl. een quaad hart, ein böses Herz; een ligt hart, ein leichtes Herz; een god hart, ein gutes Herz.
Swed. hiert bevekande, herzbewegend; hiertgrop, Herzgrube; hiert saek, Herzbeutel (Sack); hiert trykning, Herzdrücken; hiert unge, Herzensjunge.

zu Herzen nehmen.
Engl. (to) take to heart.
Dan. tage til hiaerte.
Ang. S. heortseoc, herzkrank, gemüthskrank; heortseocnes, Gemüthskrankheit.

HIRSCH.
Alt D. hirz, hirs.
Ang. S. heort, heorot.
Engl. hart (stag).
Holl. hart, hert (stagel).
Nied. S. hart.
Swed. hiort.
Dan. hiort.
Isl. hioert(r).
lat. hircus, fircus, Bock.

Hirschhorn.
Holl. hartshoorn, hertshoorn.
Engl. hartshorn.
Swed. hiorthorn.
Dan. hiortehorn.
Isl. hiartarhorn.

Hirschfänger (Jagdmesser).
Isl. hirtsfangari.
Swed. haersvaengare.
Dan. hirsfaenger.

Hirschjagd.
Holl. hartejagt.

Hirschfurt (Städte-Namen).
Ang. S. heorotford, heortford.
Engl. Hartford, Hertford.
Swed. hiortfot, Hirschfuß (Lauf); hiortspår, Hirschspur (Fährte); hiortkalf, Hirschkalb; hiortko, Hirschkuh; hiortlaeder, Hirschleder.

stossen, verletzen.
Alt D. horten.
Holl. horten, hurten.
Engl. to hurt.
fr. heurter.
it. urtare.
Holl. hnrt, hort, Stoß, Schlag; husten, hutselen, hutzelen, schütteln, rütteln.
Engl. to hit, treffen.

hart.
Alt D. hart, harto, herte, härte, herte.
Alt G. hardu, hardus.
Alt S. hard.

Ang. S. hard, heard; heardlic (*adv.*)
Engl. hard.
Holl. hard; hardelyk (*adv.*) rauh, ernst.
Swed. hard.
Dan. haard.
Isl. hard(r); hardleg(r) (*adv.*), hardmannlega, mannhaftig.

hartherzig.
Swed. hårdhiertad.
Engl. harhearted.
Ang. S. heardheort.

Hartherzigkeit.
Ang. S. heardnesse, heardnisse.
Alt G. hardubairtei.
Isl. hardbriostad(r), grausam (hartbrüstig); hardbrysti, Hartherzigkeit.

hartmäulig.
Swed. hartmunt.
Dan. haardmunded.
Engl. hardmouthed.

hartnäckig.
Holl. hardnekkig.
Swed. hårdnackad.
Dan. haardnakked.
Isl. hardnackad(r); hardsinnad(r), hartsinnig.

Härte.
Swed. hårdhet.
Dan. haardhed.
Isl. hardud, hardydgi.
Holl. hardheid, hardigheid.
Ang. S. hardnysse, heardnysse, heardnesse.
Engl. hardness.
Isl. herding, herdsla,
Dan. haerdelse.

härten.
Alt D. harten.
Ang. S. heardian.
Engl. (to) harden.
Holl. harden.
Swed. haerda, haerdna.
Dan. haerde.
Isl. haerda; hardna.

(ab)gehärtet, fest, standhaft.
Swed. haerdig.
Dan. haerdet.
Isl. hardnad(r).
Engl. hårdened.

eisenhart.
Ang. S. irenheard.
Engl. ironhard.
Holl. een hard man, ein großer, starker Mann; hard tegen hard, Gewalt gegen Gewalt.

harte Worte.
Engl. hardwords.
Holl. harde woorden.
Swed. hårda ord.

ein harter Winter.
Engl. a hard winter.
Holl. een harde winter.
Swed. én hård winter.
Dan. en haard winter.
Swed. hårdåar, schwere Jahre; hård broed, hartes Brod.
Engl. hard ware, Metallwaare.

harsch, herb.
Swed. harsk.
Dan. harsk.
Engl. harsh.
schott. harsk.
Engl. harshness, Herbheit.

Hirse.
Alt D. hirsi.
Swed. hirs, hers.
Dan. hirse.
Nieder S. heerse.
Altengl. hirse.

Harz.
Alt D. harz.
Holl. hars, hers.
Swed. harts.
Dan. harpix.
Isl. harpeis, harpix.
Altengl. sear.

Wachs.
lat. cera.
it. cera.
fr. cire.
irl. ceir.
gr. geros.
Holl. harsboom, harstboom, Harzbaum, Fichte, Tanne.

hier.
Alt D. hiar, hear, hera.
Alt G. her; hidre, hieher.
Ang. S. her, here.
Engl. here (spr. hir); hither, hieher.
Holl. hier.
Swed. haer, hit.
Dan. her, hid; herhid, hieher.

hier und da.
Holl. hier en daar.
Engl. here and there.
Swed. haer och daer, (hit och dit).
(hid og did).
In Hessen sagen die Bauern zu dem Viehe hot und har, für rechts und links).
Engl. come here, komm her!

hierum.
Holl. hiereom.
Swed. haerom.
Dan. herom.

hierauf.
Holl. hierop.
Engl. hereupon.
Swed. haerpå.
Dan. herpaa.

hiernächst.
Holl. hiernaast.
Engl. herenext.
Dan. hernaest.
Holl. herkomst, Herkunft, Abkunft.

hierin.
Swed. haerin.
Engl. herein.

hierdurch.
Engl. herethrough.
Holl. hierdoor; hierlands, hier zu Lande, einheimisch.

hiermit.
Engl. herewith.
Swed. haervid; haeraefter, hierüber, nachher.
Engl. hereafter, hierüber, nachher.

Herr. (S. auch Kerl, Mann, Hahn und Wehr.)
AltD. herr, heer, hero, har.
Alt S. herro.
Ang. S. hera, herra, hearra; ar, Botschafter.
Alt G. airus, Botschafter.
ungr. ur, Herr, Haupt.
Engl. sir.
wall syr.
schott. her, here, Anführer, Herr, Meister.
Holl. heer.
Swed. herre.
Dan. herre, herremand

Isl. herra, harri, herramadr.
gr. erus.
lat. herus, Hausherr, Gebieter.
gr. heros, Held, Sohn eines Gottes, (in der Mythol.)
lat. heros, Held, Sohn eines Gottes, (in der Mythol.); hera, Herrinn; heroina, Heldinn; herilis, den Hausherrn betreffend.

Fürst, Haupt, Oberhaupt. (S. auch Kaiser.)
hebr. ser.
arab. sary.
ind. syr, sear.
sanskr. shera, shira.
russ. tsar.
illir. czar.
fr. sire, Fürst, Herr.

Ehedem gebrauchte man das Wort Herr fast bloß von den Adelichen, daher noch: edler Herr, gestrenger Herr ꝛc. Oft steht auch Herr für Gott, als den Begriff von hoch, erhaben, hehr, ausdrückend.

Der türkische Kaiser wird auch noch Großherr genannt.

Im Altfranzösischen bedeutet here, ein armer unwissender verdienstloser Mann. Das neue Dictionaire etymologique von *Roquefort*, Paris 1829. 1 vol. p 410. bemerkt jedoch hierüber sehr richtig:

„Il faut observer „ici que nous tour„nons souvent en dé„rision les mots que „nous empruntons „aux lanques étran„gères, comme here, „rosse, lande, bou„quin etc."

Landesherr.
Swed. landsherre.
Dan. landsherre.
Swed. herrefolk, herrfolk, vornehme Leute; herregård, Herrenhof, Haus.
Holl. herrenhuis, Herrenhaus; de heeren, die Rathsherren, Obrigkeit; heere, heeren (*adj.*), was dem Herrn gehört.
Isl. herradr, Rather, Rathgeber; herradag(r), Reichstag, Versammlung der Edeln.
Swed. herredag, Reichstag, Versammlung der Edeln.
Dan. herredag, Reichstag, Versammlung der Edeln.

Herrschaft.
Swed. herrskap, herrawaelde, herrskande, Herrschaft, Regierung.
Isl. herskap(r), Kriegsfahrt, Landwehr. (S. Heer.)
Holl. heerschap, adliche Familie; heerschappy, Herrschaft; alleen heerschappy, Alleinherrschaft, Monarchie.
Swed. enwåldsherre, Alleinherrscher, Monarch.
Isl. einheri, einvalldr, Einherrscher (S. einfach).
Swed. sin egen herre, sein eigner Herr.
Dan. huusherre, Hausherr.

Feldherr.
Swed. faeltherre.
Dan. feldherre.
Isl. konungs arar, des Königs Trabanten (Diener); armadr, Verwalter, Vorsteher.

Herrenthum.
Alt D. haerduom, herduom, hertum.
Swed. herradoeme.
Dan. herradoeme.
Isl. herredoemme; herradom(r), Fürstenthum, Gewalt; herad, Volksstamm.
Swed. haerad, Bezirk von urspr. 100 Häusern; haeradshoefding, Gaurichter, Gaugraf, Hauptmann
Dan. hered, herred, Gerichtsbarkeit, Gemeindeverfassung.

Gaugericht.
Swed. haeradsting.
Dan. heredsting.
Isl. heradsthing; herads domari, Richter (S.Dom); heradsmenn, Männer aus einem herad.

herrschen, gebieten.
AltD. heren, herresen.
Holl. heerschen.
Swed. herska.
Dan. herske.
Nied. S. harschopen.
Holl. heersching, Regierung; heerschzugt, Herrschsucht.

Herrscher.
Swed. herskare.
Dan. hersker.
Isl. hersir, Herrscher, Statthalter.

herrlich (prächtig).
Alt D. herlih, (*Otfd.*); her. (*Kunisch*, p.399)
Holl. heerlyk.
Swed. haerlig, herrlig.
Dan. herlig, haerlig; herligen. (*adv.*)

Herrlichkeit.
Swed. haerlighet.
Dan. herlighed.
Holl. heerlykheid; een vrye heerlykheid, Freiherrschaft.
Ang. S. eorllic, heldenmäßig; eorl, Herr, Graf, Herzog.
Engl. earl, Graf.
Ang.S. eorldom, Grafschaft, Herzogthum.
Engl. earldom, Grafschaft. (S. Kerl.)

Ehre.
Alt D. era, ere.
Alt S. era.
Ang. S. ar, are, aar; arung, aring, Ehre, Verehrung.
Holl. eer, eere.
Swed. aera.
Dan. aere.
Isl. aera.
gr. airu, hoch, empor, hervorstehend; ieros, hehr; eros, Liebe, Gott Eros; erao, ich liebe.
fr. chêr, lieb, werth; honneur, Ehre.
lat. honor.

wall. ardas.
gael. aoradh,
hebr. chor,
pers. eri, — *Trip.*
arab. irs,
türk. irz,
lat. ara, Erhöhung, Altar, Klippe.
Swed. heder, Ehre, Ansehen.
Dan. haeder, Ehre, Ansehen.
Swed. hedersord, Ehrenwort; hedersteken, Ehrenzeichen; hedra, ehren.

ehren.
Alt D. eren.
Alt S. eron.
Ang. S. arian.
Holl. eeren.
Swed. aera.
Isl. aerinn, hinreichend, genug; aedri, höher; aedst(r), höchst; aedi, sehr, ausserordentlich; aedi hard(r), sehr hart; aedi kalld(r), sehr kalt; aeda, rasen, wüthen, ausser sich seyn; aedi Raserei, Herkommen, Brauch; aerá, rasend machen; aersl, Raserei; aedra, heftige Leidenschaft, Schrecken
Ang. S. ehrlice, zitternd, angstvoll, geschäftig; ered, angebaut, geschmückt. (S. Ähre.)
lat. aro, pflügen.
Ang. S. ar; arthegn, Botschafter, Gesandter, Krieger, Herold, Beamter; aerend, Gesandter.
Engl. errand, Botschaft.

ehrbar, ehrsam.
Holl. eerbar; eerbarlyk (*adv.*); eerzam.
Swed. aerbar.
Dan. aerbar.

Ehrbarkeit.
Holl. eerbarheid.
Swed. aerbarhet.
Dan. aerbarhed.

ehrlich.
Ang. S. arlice.
Holl. eerlyk.
Swed. aerlig.
Dan. aerlig.
Isl. aerleg(r), erleg(r).

Ehrlichkeit.
Holl. eerlykheid.
Swed. aerligket.
Dan. aerlighed.

ehrenvoll.
Ang. S. arfull.
Swed. aerfull.
Holl. eerryk, ehrenreich.

ehrgeizig.
Holl. eergierig.
Swed. aeregirig.
Dan. aergioerig.

ehrwürdig.
Ang. S. areweord, arword, aerwyrd, arwurtha; arwurthlic (*adv.*)
Holl. eerwardig.
Swed. aerevoerdig.
Dan. aervaerdig.
Isl. aeruverdug(r).

Ehrwürdigkeit.
Ang. S. arweorthnes, arweorthnysse, arwyrthnesse, arweorthung, arwurthung.
Holl. eerwardigheid.
Swed. aerevoerdighet.
Ang. S. arwyrthian, arwurthian, arweorthian, rühmen, ehren; unarian, unehren; unare, Unehre, Schande; unarlice, unehrlich.

ehrlos.
Ang. S. arleas.
Alt D. erlaos, (*Grimm*, 2r, p. 565).
Holl. eerlos.
Swed. aerlos.
Dan. aereloes.
Isl. aerulaus.
Ang. S. arleasnes, nesse, nysse, Ehrlosigkeit; arfaest, arfest, arfast; arfaestlice (*adv.*), ehrenfest, ehrenhaft; arfaestnesse, Ehrenhaftigkeit.
Swed. aerlysten, ehrlüstern; aeresiuk, ehrsüchtig.
Holl. eerbeld, eerpylar eerzuil, Ehrenbild, Ehrenpfeiler (Säule); eerbog, eerport, Ehrenbogen, Ehrenpforte; eergraf, Ehrengrab, (Mausoleum); eerteken, Ehrenzeichen; eergift, Morgengabe; eertrap, Ehrenstufe.

Horn.
Alt D. horn.
Alt G. haurn.
Ang. S. horn, hyrn, Horn, Ecke.
Engl. horn.
Holl. hoorn, hooren.
Swed. horn.
Dan. horn.
Isl. horn.
lat. cornu.
fr. corne.
it. corno.
port. corno.
hisp. cuerno.
wall. corn.
bret. gorn.
arab. karn.
pers. korn.
hebr. keren.
lat. corniculum, kleines Horn.

Hornfisch.
Holl. hoornvisch.
Swed. hornfisk.
Holl. hoorndier, Nashorn, (Hornthier).
Ang. S. anhyrndeor, Einhorn(thier).

gehörnt.
Isl. hornott(r).
Ang. S. hyrned.
Engl. horned.
lat. cornut(us).
Holl. hoorne, hörnern.
Swed. hornig, hornig, gehörnt; hornaktig, hornicht.
Holl. de hoornen van een hart, Hirschgeweihe.

Hornbläser, Trompeter.
Ang. S. hornblawere.
Engl. hornblower.
Holl. hoornblaazer.
AltG. haurnja; haurnjan, trompeten.

auf dem Horn blasen.
Swed. blasa på horn.
Dan. blaese paa horn.
Holl. op en horn blaazen.
Engl. to blow upon the horn.

Isl. hornablast(r), hornblast(r), Laut des Waldhorns. (S. auch Waldhorn u. Hirschhorn.)
Isl. hornung(r), Hörnertrank, Getränk das man aus Hörnern trinkt.
Engl. horn pipe, Hornpfeife; horn owl, Horneule, gehörnte Eule.

Hornisse.
Ang. S. hyrnesse.
Engl. hornet.

Harnisch.
Ang. S. harnys.
Engl. harness.
Holl. harnas.
Swed. harnesk.
Dan. harnisk.
Isl. hardneskia.
fr. harnois.
it. arnese.
sp. arnes. (S. auch erz und ehern.)

Hirn, Gehirn.
Alt D. hirni, hiern.
Alt G. hwairn.
Swed. hierna, hiaerne.
Dan. hierne, hiaerne.
Isl. hiarni.
Holl. harsen, hersen.

Hirnschädel, Hirnschale.
Swed. hierna skål.
Dan. hierneskal.
Isl. hiarnskal.
Holl. harsenpan; harsenwoede, Hirnwuth.
Alt G. hwairnei, Hirnschädel.
gr. granion.
lat. cranium.
wall. crenen.
fr. cran; ecran, Schirm; ecrin, Kästchen.

Harm.
Alt D. harm. (*Otfd.*)
Alt S. harm.
Ang. S. hearm, Schaden, Leid, Unglück, Sorge.
Engl. harm.
Swed. harm.
Dan. harm.
Isl. harm(r), hoerm; hoermuleg(r), hermileg(r), besorgt, bekümmert, kläglich; hoermung, Abhärmung; harmasaunge, harmaqvaedi, Klaglied, Klaggesang.

härmen.
Isl. harma.
Ang. S. hearman, hearmian.
Engl. to harm.
Holl. kermen.

harmlos.
Swed. harmloes.
Engl. harmless.

Harfe.
Alt D. harpha, harphe.
Ang. S. hearpa, hearpe, earpa.
Engl. harp.
Holl. harp, herp.
Swed. harpa.
Dan. harpe.
Isl. harpa, hoerpu.
lat. harpa.
it. harpa.
fr. harpe.
hisp. arpa.
port. arpa, (S. auch Laute).

Harfensang.
Ang. S. hearpsang.
Engl. harpsong.

Harfner, Harfenspieler, Harfenschläger.
Alt D. harpfaore, (*Kunisch*, p. 399).
Ang. S. hearpere, herper.
Engl. harper, harpplayer.
Ang. S. hearpestre, Harfnerinn.
Swed. harpspelare.
Dan. harpeslager.
Isl. hoerpuslagari.
Holl. harpspeeler, harpslager.

auf der Harfe spielen.
Ang. S. hearpian.
Swed. spela på harpa.
Holl. op de harp speelen.
Engl. (to) play upon the harp.

Harpune.
Holl. harpoen.
Engl. harpoon.
fr. harpon.
it. arpione.
hisp. arpon.

Herbst.
Alt D. herbist. (*Ntkr.*)
Ang. S. harfest, herfest, haerfest, haerefaest.
Engl. harvest.
Holl. herfst, herft, oegst, oogst.
Swed. hoest.
Dan. hoest.
Isl. haust; thad haustur, es sommert (oder vielmehr: es herbstet).
Ang. S. harfest monath, September.
Engl. harvesting, das Einsammeln der Erndte, das Herbstmachen, Herbsten; harvestman, Schnitter.

Herbstwetter.
Isl. haustvedr.
Swed. hoestvaeder.
Dan. haustvedr.
Holl. herfstweeder, herfstweêr.

herbstlich.
Isl. haustleg(r).
Swed. hoestlik.
Holl. herfstig, herfstagtig.
wall. awst, Aerndte.
Niederbret. eawst.
Nieder S. aust.
In *Tirol* heugst.
In *Südtirol* aux; erster aux, für erste Aernte; anderst aux, zweite Aernte (Nachheu;) Horboist, October.
Swed. hostmonat, September (Monat August). S. auch Ärndte und Aehre.

heucheln.
Swed. hyckla.
Dan. hyckle.
Holl. huichelen.

Heuchler.
Swed. hycklare.
Dan. hykler.
Holl. huichelaar.

Heuchelei.
Swed. hyckleri.
Dan. hyklerie.
Holl. huichelaary, huicheling. (S. auch Schein.)

ch, c, g, k, q.

GAU.
Alt. D. gawi, gewi, kewi, gowe, gowo, gouwi, kouwi.
Alt G. gawi, gauja, Gau, Bezirk, Provinz.
altfries. gow.
Holl. goe, goo, gaw, goy.
altschott. gow, daher noch Glasgow.
altfr. govie, daher aargovie, Aargau.
Holl. gezworde goe mannen, geschworne Gauleute, Landleute.
gr. gé, gaia, Bezirk, Gau.
pers. koi, Bezirk, Gau. S. Wiener Jahrb. d. Lit. Dezember 1830 und Phil. Gesch. p. 146.
Am Rhein findet man noch das Rheingau, Breisgau; in der Schweiz: Aargau, Thurgau &c.
Auch in Schwaben sagt man noch hie und da, besonders unter den Metzgern, wenn sie zum Vieheinkauf über Land gehen. „Auf das Gau oder in das Gau gehen." (*Adlg.*) Die Namen der altnorddeutschen Gauen findet man im folgenden Werke „Beschreibung der Gauen zwischen Elbe, Saale, Weser und Werra. Hanover bei Hahn 1829." Will man die Wörter taurus und gow im mythischen Sinne nehmen, so würde taurus, Berg, Stier, das Starke, Heilige, bei der Begattung Hervorragende bedeuten, und gow, Thal, Kuh, das untenliegende, fruchtbare, warme, gebärende. Dagegen spricht aber der Sinn des *pers.* und *sanskr.*, wo noch die Wörter go, gau, gahu, gao, sowohl Kuh als Ochs bedeuten. Auch im althochdeutschen kommen chuoe für Ochsen vor.

Kuh.
Alt D. chuo; *plur.* chuoe.
Ang. S. cu, cy.
Engl. cow, (spr. kau.)
Nieder S. ko, kau; *plur.* koie.
Holl. koe.
Swed. ko; *plur.* koer.
Dan. koe; *plur.* koer.
Isl. ku; *plur.* kyr.
norw. ko; *plur.* kyr.
russ. kua.
gr. ge, gaia, gua.
ind. go, gai, gou, gau.
pers. koh, ghau, gao, Kuh, Ochs.
sanskr. go, gau, Kuh, Ochs; godama, Kuhhirt.
chin. ku, Stier, Ochs. (*Dr. Webst.*)
Swed. qviga, junge Kuh.
Nied. S. quine, kuäne, junge Kuh.

Kuhhirt.
Ang. S. cuhyrd.
Engl. cowherd.
Holl. koedryver, Kuhtreiber.
Swed. koherde.
Dan. koehyrde.

Kuhhaut.
Engl. cowhide.
Isl. koehuid.
Swed. kohud.

Kuhmilch.
Engl. cowmilk.
Holl. koemelk, koeyemelk.
Swed. komjoelk.

Kuhstall.
Holl. koestal.
Swed. kostall, kohus.
Dan. koestald.
Holl. koekaas, Kuhkäse.
Dan. koesmoer, Butter
Swed. mjoelk ko, (eine) Melkkuh.

die Kühe melken.
Engl. to milk the cows.
Holl. de koeyen melken.
Swed. mioelka koerne.
Dan. malke koerne.

Kalb.
Alt D. chalp, chalb; *pl.* chalber, Kälber.
Ang. S. (cu)cealf, calf, caelf, cielf, celf.
Engl. calf.
norw. kaav.
Dan. kalv, kalve.
Swed. kalf.
Isl. kalf(r).
Holl. kalf; *pl.* kalveren.

Kalbskopf.
Holl. kalfskop, kalfshoofd.
Swed. kalfhufvud.

Kalbsgekröse.
Swed. kalfkrås.
Dan. kallekroes.

kalben, ein Kalb werfen, zur Welt bringen.
Angl S. calfian, cealfian.
Engl. to calve.
Holl. kalven.
Swed. kalfva.
Dan. kalve.
Isl. kelfa.
Holl. kalfkoe, kalferkoe, trächtige Kuh.

GEBEN.
Alt D. geban, keban, gheban.
Alt G. giban.
Alt S. geban.
Ang. S. gifan, gyfan, geofian.
Engl. (to) give.
Holl. geven, geeven.
Swed. gifva.
Dan. give.
Isl. gefa.
norw. gjeva.
Alt G. usgiban, bezahlen; fragiban, verschenken, vergeben, erlassen, verleihen; fragaf, schenkte, erließ, vergab; fragif, verleihe; fragift(s), Verlobung, Hingebung.

Gott gebe.
Swed. gud gifva, (gifva gud).
Dan. gud give.
Isl. gud gaefi.
Engl. god give, (god grant).

Geber.
Ang. S. gifa, gyfa.
Engl. giver.
Holl. geever.
Swed. gifvare.
Dan. giver.
Isl. giafi.

Rathgeber.
Isl. radgiafi.
Ang. S. raed gifa.
Swed. rådgifvare.
Dan. raedgiver.

Gabe.
Alt D. gaba, geba, keba, kepa, kift.
Alt G. giba.
Alt S. geba.
Ang. S. geof, gefe, gifu, gyfe, gyfu, gifa, gife, gift, gifta.
Engl. gift.
Holl. gaaf, gaave, gift.
Swed. gåf, gåfva.
Dan. gave.
Isl. gafa, gioef, gift.

Morgengabe, (Brautgeschenk.)
Alt D. morgengab, morgengap, morkankepa.
Ang. S. morgengifa.
Swed. morgongåfva.
Dan. morgengave.
Isl. morgungioef.
Holl. huuwelyksgift, Mitgift, Heirathsgut.
Swed. gift, gifte, giftermål, Ehe, Heirath; giftwuxen, mannbar; gifta, giftas, sich verheirathen.
Isl. gifta, heirathen; giftaz, sich vermählen; gift(r), verheirathet; gifting, Hochzeit, Heirath; gafad(r), begabt, reich.
Ang. S. gifta, Hochzeit, Geschenk; gifthus, Hochzeitshaus; giftleoth, Hochzeitslied.
Alt G. gabig(s), gabeig(s), reich; gabignan, reich werden; gabei, Reichthum.

Gift.
Alt D. gifte, vergift.
Ang. S. gift, geof.
Holl. gift, gif, vergif.
Swed. gift, foergift.
Dan. gift, forgift.

giftig.
Swed. foergiftig.
Dan. forgiftig.

Gabel.
Ang. S. gafla (forc).
Alt D. kapala, gapala. (*Grimm*, 3r, p. 465.)
Holl. gaffel (vork).
Swed. gaffel (fork).
Dan. gaffel.
Isl. gaffall.
lat. gabalus, Kreuz, Galgen.
Ang. S. gafl, gaful, gaefl, gaefil, gafel, gafol, gafole, gauel, Steuer, landwirthschaftliche Einkünfte, Gefälle.

Steuer, Gefälle, Zoll.
fr. gabelle, Salzsteuer.
it. gabella.
hisp. gabela.
Ang. S. gafeles, öffentlicher Schatz; gafolgyld, Steuergeld, Wucher; gafolgylda, Steuerschuldiger; gafelman, Zinspflichtiger; gaffelland, gauelland, steuerbares Land; gafolesmanung, Steuererinnerung, Erpressung; kinges gafol, königliche Steuer, Gefälle.

Kabel (Schiffstau).
Engl. cable.
Alt D. kabel; kabeln, binden (S. weiter unten Koppel).
Holl. kabel, kabeltouw.
Swed. kabbeltåg.
Dan. kabeltow.
fr. cable.
bret. cabl.

Giebel.
Alt D. koppe, kuppe, Bergspitze, Giebel.
Alt G. gibla.
Isl. gafl.
Swed. gafvel.
Dan. gavl.

Kopf (S. auch Haupt).
Alt D. kop.
Holl. kop.
Nied. S. kuppe, Gipfel, (daher die Riesenkoppe.)
bret. cab, Kopf; coppa, Gipfel.
lat. caput.
it. capo, coppa.
russ. kopka.
fr. chef, Haupt.
Isl. koppuband, Kopfband.

Kappe.
Engl. cap.
Holl. kap, kaper; *dimin.* kapje.
Swed. kåpa.
Dan. kappe.
Isl. kapa; koppa, Haube
Swed. skella kåpa, Schellenkappe, Narrenkappe; kapp råck, Mantel.
Alt D. chap, langes Oberkleid. (*Kunisch*, p. 393.)
it. cappa; cappello, Hut.
fr. chapeau.
böhm. kape.
poln. kapa.

Kufe, Küpe (S. auch Bütte.)
Holl. kuip; *dimin.* kuipie, Kübel.
Swed. kyp.
Dan. kuf.
Isl. kopp(r).
Engl. coop.
lat. cupa.
it. coppa.
hisp. copa.
poln. cuva, kufel.
wall. cwb, cwpan.
gr. gubba.
pers. kub, kup, kobba.
hebr. gabiha.
böhm. kbel, gbel.
fr. cuveau, cuve.
lat. caupulus, caupolus, Art Schiff; capio, fassen, ergreifen.

Schale, Tasse.
Alt D. cuph, kop.
Holl. kop.
Swed. kopp.
Dan. kop.
Ang. S. cupp, cuppa.
Engl. cup.
fr. coupe.

it. coppa.
lat. cupula, capula.
fr. cuvelle, Kübel; gobelet, Becher.
Holl. kouw, Käfig.
Küper, Kiefer.
Swed. kypare.
Holl. kuiper.
Engl. cooper.
Kaper, Freibeuter.
Swed. kapare.
Dan. kaper.
Isl. kapari.
Holl. kaper, kaaper; kaapen, kapern; kapping, Abhauung; kappen, abkappen, die Haube aufsetzen; kapuin, Kapaun, verschnittner Hahn.
Kaperschiff.
Swed. kapareskepp.
Dan. kaperskib.
Isl. kaparaskib; kappi, Held.
koppeln, kuppeln.
Alt D. kabeln, binden.
Engl. (to) couple.
Holl. koppelen.
Swed. koppla.
Dan. koble.
lat. copula, copulo.
Holl. koppeling, das Koppeln; koppelwoord, Verbindungswort.
Koppel.
Holl. koppel.
Swed. koppel.
Dan. kobbel.
Engl. couple, Paar.
fr. couple, Paar.
Kuppler.
Swed. kopplare.
Dan. koppelaar.
Kupplerei.
Swed. koppleri.
Holl. koppelarye.
Kupfer.
Alt D. chuphar, kuphar, copher.
Ang. S. cyper, copper, copar.
Engl. copper.
Holl. koper.
Swed. koppar.
Dan. kobber.
Isl. kopar.
lat. cuprum.
hisp. cobre.
Holl. geel koper, Messing.
Kupferschmidt.
Engl. coppersmith.
Holl. kopersmid.
Swed. kopparslagare.
Kupferdraht.
Holl. koperdraad.
Swed. koppartraed.
Kupfermünze.
Holl. kopermunt.
Swed. kopparmynt (penningar).
kupfrig.
Swed. kopparaktig.
Holl. koperagtig, koperig.
kaufen. (S. auch sellen.)
Alt D. chaufan, choufan, koufen, coufen.
Alt G. kaupon, Handel treiben (bugjan, *engl.* to buy, kaufen).
Alt S. kopon.
Ang. S. copan, cypan, cepan, ceapan, ceapian, geceapian.
Engl. to cheapen, feilschen; cheap, wohlfeil; cheapness, Wohlfeilheit.
Altengl. (to) chop, to chaffer, kaufen.
schott. to coff.
Holl. kopen, koopen.
Swed. koepa.
Dan. kioebe.
Isl. kaupa.
Handel treiben.
Isl. kaupmanga, kaupslaga, Handel treiben.
Kauf.
Alt D. chouf (*Kunisch*, p. 393).
Ang. S. ceap, Kauf, Gewerb, Handel, Vieh; ceapung, ceaping, ceping, cepinc, cypinge, cypincge, Handel.
Holl. koop.
Swed. koep.
Dan. kioeb.
Isl. kaup.
Holl. koophandel, Handel.
Ang. S. ceapungthing, cypthing, käufliche Sache, feile Sache; ceapung gemot, Versammlung von Käufern und Verkäufern, Markt; ceapdaeg, Kauftag, Markttag; ceap sceamul, cep sceamol, cep setl, Marktschemmel, Marktstuhl.
Kaufmann, Handelsmann.
AltD. choufman, koufman.
Ang. S. ceapman, cepman, cepeman, copeman, cypeman, ciepemon; cypemonna riht, Kaufmanns-Recht.
Altengl. cheapman.
Neuengl. chapman, Kunde, Käufer.
Roll. koopman.
Swed. koepman.
Dan. kioebmand.
Isl. kaupmadr, kaupangsmadr, kaupmann; kaupamadr, Taglöhner (?)
Käufer.
Swed. koepare.
Dan. kioeber.
Holl. kooper, koper. (In compos. bedeutet es auch im Holl. Verkäufer).
lat. caupo, Händler, Gastwirth; caupona, Wirthshaus.
Kaufbrief.
Swed. koepebref.
Dan. kioebebrev.
Isl. kaupbref; kaupgialld, Kaufgeld, Lohn.
Kaufbude.
Swed. koepmansbod.
Dan. kioebmandsbod.
Isl. kaupmannsbud.
Kauffahrteischiff.
Swed. koepmansskepp.
Dan. kioebmandskip.
Isl. kaupskip.
Ang. S. ceapscip.
Isl. kaupferd, Handelsfahrt, Reise.
Holl. koopvaarder, Kauffahrer (Schiff); koopvaardy, Kauffahrtei.
Kaufstadt, Marktflecken.
Holl. koopstad.
Swed. koepstad, koeping.
Dan. kioebstad.

Isl. kaupstad(r), kaupstefna, Markt; kauptid, Marktzeit.
Kaufmannschaft, Handelschaft.
Holl. koopmanschap.
Swed. koepenskap.
Dan. kioebmandskab.
Isl. kaupskap(r), kauphoendlan.
Dan. kioebenhavn, Kaufhafen (Copenhagen).
verkaufen.
Alt D. firkoufen (*Otfd.*); farchaufan (*Kero*); furcoufen (*Tat.*)
Im Altdeutschen heißt auch ein Weib kaufen, eine Jungfrau kaufen (so viel als erkaufen, heirathen). Die eine Tochter kaufte Landgraf Hermann. (S. Limb. Chronik, p. 31 und 33.)
keifen, zanken.
Ang. S. ceofan, cidan (*engl.* to chide).
Holl. kyven.
Swed. kifva.
Dan. kive.
streitsüchtig.
Swed. kifaktig.
Holl. kyfagtig.
Isl. kifsam(r); kifing, Streit.
Streit, Zank.
Swed. kif.
Holl. kyf, kyvery.
Käfer.
Alt D. chefer, chevar.
Holl. kever.
Ang. S. ceafor.
Altengl. chafer.
gaffen.
Alt D. gipan, gipen; chapfen, gaffen, hinsehen (*Kunisch*, p. 393).
Holl. gaapen.
Swed. gapa.
Dan. gabe.
Isl. gapa.
Engl. (to) gape.
Ang. S. gipan, offen stehen; geapan, öffnen.
Engl. gab, Oeffnung; gaping, das Gaffen.
Holl. gaaping, Oeffnung.
Isl. gap, Oeffnung; gopi, Oeffnung, Höhle; geip(r), offen, gähnend.
Dan. gab, Oeffnung, Mund.
russ. guba, Mündung.
norw. gap, Mundöffnung; gapen, gaffend, offenmundig (*adj.*)
Gaffer.
Engl. gaper.
Holl. gaaper.
Swed. gapare.
(In Frankfurt a. M. in der Volkssprache noch Gauploch für Dachfenster).
gähnen.
Alt D. gaunen, gienen.
Ang. S. geonan, yeonan, geonian, gynian.
Engl. (to) yawn.
Holl. geeuwen.
Swed. gina, gaespa.
Dan. gabe, gispe.
Nied. S. janen.
wall. (a)genu, *gr.* chainu } *Dr. W.*
das Gähnen.
Engl. yawning.
Holl. geeuwing.
gönnen. (S. auch p. 78.)
Alt D. gunnen (*Kunisch*, p. 398).
Holl. gunnen, gonnen.
Swed. unna.
Dan. unde.
Isl. unna.
Gunst.
Holl. gunst, gonst.
Swed. gunst.
Dan. gunst (yndest).
Isl. gunst.
Holl. gunstwoord, Fürspache, günstiges Wort.
günstig.
Holl. gunstig; gunstiglyk (*adv.*)
Swed. gunstig.
Dan. gunstig.
Isl. gunstug(r).
Holl. gunsteloos, ungünstig, widerwärtig.
Günstling.
Swed. gunstling.
Dan. gunstling.
Holl. gunsteling, gunstgenoot, Günstling, Liebling, Begünstigter.
kein.
Holl. geen, kein, niemand, jenes; geenerlei, keinerlei, keins von beiden.
Swed. (in)gen.
Dan. (in)gen.
keins, nichts, nicht.
Swed. ikke.
Dan. ikke.
Isl. ecki.
fr. aucun.
it. (al)cuno.
Isl. that hefr ecki uppa sig, das hat nichts auf sich.
gegen, gen. (S. auch wider.)
Alt D. gagen.
Ang. S. gean, ongean, ongegen, dagegen, entgegen, wider; gen, nochmals, wieder.
Engl. gen, igen.
Dan. gien.
Isl. gegn, gagn, gegnum; gagnvidri, Gegenwind, Wetter; gegna, entgegen, antworten.
Swed. gensvar, Gegenrede, Erwiedrung; genkaerlek, Gegenliebe; gengäfva, Gegengeschenk.
Ang. S. geond, jener, dort.
Engl. yond, jenes, jener.
Ang. S. geondsverian, antworten.
Engl. (to) answer, antworten.
Altengl. yondswer, antworten.
Ang. S. ongean bringan, entgegen bringen; ongean cuman, entgegen kommen; ongean faran, entgegen fahren; ongean flean, fortfliehen (refugere).
wider, gegen.
lat. contra.
fr. contre.
gehen.
Alt D. gan, gon, kan, gahen.

Alt G. gaggan (spr. gangan).
Ang. S. gangan, gongan, gan.
Engl. (to) go.
Holl. gaan, gaen.
Swed. gå.
Dan. gaae.
Isl. ganga.
ind. goho } *Trip.*
hebr. guha
tat. gien
Ang. S. gangend, gand, gehend, herumziehend.

ausgehen.
Alt G. usgaggan.
Ang. S. utgan, utgangen.
Engl. (to) go out.
Swed. gå ut.
Dan. gaae ud.

eingehen.
Alt G. ingaggan.
Ang. S. ingan.
Engl. (to) go in.
Swed. gå in.
Dan. gaae in.

aufgehen.
Ang. S. up gan.
Engl. to go up.
Swed. gå upp.
Dan. gaae up.

untergehen.
Isl. ganga undir.
Swed. gå under.

(hin)durchgehen.
Alt G. thairhgaggan.
Engl. (to) go through.
Engl. doorgaan.
Alt G. ufargaggan, übergehen, übertreten; faurh gaggan, vorbeigehen.

zu Fuss gehen.
Engl. to go on foot.
Holl. te voet gaan.

zu Schiffe gehen.
Engl. to go to schip.
Holl. t' scheep gaan.
Dan. gaae til skibs.

zu Werk gehen.
Engl. (to) go to work.
Holl. te werk gaan.

zu Grund gehen.
Engl. (to) go to the ground.
Holl. te grond gaan.
Swed. gå i grund.

zu Herzen gehen.
Engl. (to) go to heart.
Holl. ter harte gaan.

das geht gut (wohl).
Engl. that goes wel.
Holl. dat gat wel.

Gang. (S. auch Fahrt).
Alt D. gang.
Alt G. gagg, Gang, Gasse.
Ang. S. gong, gang, Gang, Reise.
Altengl. gang, agoing.
Ang. S. genge, Schaar, Bande.
Engl. gang, Bande,
Engl. gang, Bande, Diebsbande.
Holl. gang.
Dan. gang.
Isl. ganga, Gang, Reise; gang(r), Gang, Eingang, Bewegung, Angriff; gengi, Hervorgang, Hülfe, Beistand; atgang(r), atganga, Anfall, Angriff; gangveg(r), Spazierweg; gangrum, bedeckter Gang, Hausgallerie.
Swed. gång vaeg, Weg zum Gehen und Fahren.
Ang. S. gangweg, Gang, Spazierweg.
Engl. gangway, schmaler Gang auf dem Schiffsverdeck, zum Auf- und Niedergehen.
Holl. gangboord, das oberste Verdeck auf den Seeschiffen.
Engl. gang, begone, geh fort, weg.
Ang. S. forthgang, Fortgang, Hervorgang.
Alt G. fauragaggia, Vorgeher, Vorsteher; fauragaggi, Vorsteherschaft, Verwaltung.

Aufgang.
Ang. S. upgang, upgong, upgangang.
Swed. uppgång.

Ausgang.
Ang. S. utgong, utgange.
Swed. utgång; en gång, einmal.
Dan. en gang, einmal; to gang, zweimal.

Swed. tre gånger, dreimal; et pår gånger, ein paarmal; en gång foer alla, ein für allemal; tusen gånger, tausendmal. (S. auch werfen.)

gangbar.
Swed. gångbar.
Holl. gangbaar; ganger, Gänger, Fußgänger.
Swed. (fot) gångare, Gänger, Fußgänger.

GUT.
Alt D. guot, guat, cuat, kuot.
Alt G. goth(s); *fem.* gotha, goda; *neutr.* goth; gud(s), gagud(s), edel, ehrbar, angesehen.
(Nach *Lye* auch god, doch meistens goth, im *plur.* stets goda).
Alt S. guod.
Ang. S. god, good.
Engl. good.
schott. guid.
Holl. goed.
Swed. god.
Dan. god; *adv.* godt.
Isl. god, god(r).
hebr. gad } *Trip.*
arab. gad
pers. ket
gr. (a)gath(os). (S. auch od und Adel).
Die bereits in der ältesten Zeit unsrer Sprachbildung erfolgte Verwandlung des od in god, erklärt sich daraus, daß das o schon an sich einen leisen Hauch hat, und das g bald als ch bald als k ausgedrückt wurde. So hlodowig, chlodowig, chilperich, hilperich. Doch wurde das g von od nie (?) in das harte k wohl aber in das lautverwandte w verwandelt. So entstand wodan. (*Benecken Teuto*, p. 7.) S. weiter unten Gott.

gutwillig.
Alt D. kuotwillig (*Ke-*

ro), gutwillig, gutthätig.
Holl. goedwillig.
Swed. godvillig.
Dan. godvillig.
Isl. godviliug(r), godviliad, godgiarn, gutwillig, bereit, gern.
Engl. good will, guter Wille.
Isl. god vili, guter Wille; god girni, Gunst, Güte; god ord(r), gutes Wort; god qvaendi, gute Ehefrau; god gengr, guter Paßgänger, gutes Pferd; gudvefr, köstlich Gewebe mit Figuren, besonders zu Fahnen.
Ang. S. godwebb, godwebbe, godewaebb, Purpurstoff; (bei *Mone*, p. 341, godbeb;) reade godweb, rothes Gewebe, Gewirk; god cund, göttlich, geistreich, vortrefflich, edeln Geschlechts; god cundness, nysse, Vortrefflichkeit; cuth, cutha, geschickt, erfahren; cuthnesse, cythe, Kenntniß, Erfahrung; god doen, god don, Gutes thun, wohl thun.
Holl. goed doen.
Engl. to do good.
Ang. S. ungod, ungut, bös, übel.
Isl. god lynd(r), friedsam, gut gelaunt; god raedi, Frömmigkeit; god radr, guter Rather, Rathgeber.

gutherzig.
Holl. goedhartig.
Swed. godhierted.
Dan. godhiaertig.

gütig.
Alt D. guatlih, kotlih.
Ang. S. godlic, godlec.
Engl. goodly, godly, gütig, artig, angenehm, sanft; godlike, göttlich.
Holl. gôelyk, artig, sanft; goedig, gütig; goddelyk, göttlich.
Swed. god, gut, gütig; gudlig, göttlich.
Dan. godt.
Isl. gudleg(r), guddomleg(r).

Güte, Gutheit.
Alt D. gotheit, gothait, gotniss, kuati.
Alt G. (ga)gudei.
Ang. S. godnesse, godnes, godnysse, goodnes.
Engl. goodness; godhead, Gottheit.
Swed. godhet, gudom, goda, godo, Güte, Gottheit.
Dan. godhed.
Isl. godi, Güte, Ehrlichkeit; gaedska, Güte, Frömmigkeit.
Swed. med goda, mit Güte, in der Güte.

zu gute halten, nicht übel nehmen.
Swed. hålla till goda.
Dan. holde till gode.
Holl. ten goede houden; goed, das Gut; *plur.* goederen, die Güter.
Isl. gots, Gut, Reichthum; gaedi, Güter, Eigenschaften.
Swed. det hoegsta goda, das höchste Gut.

GOTT.
Alt D. got, cot, kot.
Alt G. goth, guth, guth(s).
Ang. S. god.
Engl. god.
Holl. god, godt.
Swed. gud.
Dan. gud.
Isl. gud; god, Gott, Abgott; gaud, Abgott.
ind. koda (*Trip.*)

Der Name Gott und gut ist aus dem Wurzelwort ot, od, eut, Besitz, Macht, und dem gaelischen (altslavischen?) Artikel g entstanden, und bedeutet so viel als der Mächtige, Allgewaltige, große Besitzer, Besitzer des Weltalls, daher auch (th)eos, (th)eut, (d)eos, (Z)eus, (S. Artikel), vielleicht auch der Name Zeba-oth.

gottlos.
Alt D. kuotelos (*Notker*).
Ang. S. godleas.
(**Engl.** ungodly).
Holl. godloos.
Swed. gudloes.
Isl. gudlaus; gudleysi, Gottlosigkeit.

gottesfürchtig.
Alt G. gudafaurht(s).
Swed. gudfruktig.
Dan. gudfrygtig.
Holl. godvrugtig.
Swed. gudfruktan, Gottesfurcht.
Isl. gudsspiall, Evangelium, gute Lehre.
Ang. S. godspell, godesspel, Evangelium.
Engl. gospel, Evangelium.
Ang. S. godspeller, godspellere, Evangelist; godspellian, predigen, das Evangelium verkündigen.

Gotteslohn.
Isl. gudslaun.
Holl. godsloon.

Gotteshaus (Kirche).
Holl. godshuis.
Ang. S. godeshus; godesman, Prophet.
Alt G. gudja, gudii, Priester; ufar gudia, Oberpriester; gudinassus, Priesterthum; gudjinon, das Priesteramt verrichten, Gott dienen.
Isl. godi, Vorsteher, Oberpriester; godaprest(r), Götzenpriester; godahof, Götzentempel.
Holl. godsbode, Gottesbote, Apostel.

Göttin.
Alt D. guten.
Ang. S. gyden, gydena.
Engl. goddess.
Holl. godin, godes.
Swed. gudinna.
Isl. gydia.

Holl. godendom, Vielgötterei.
Ang. S. godcunde, godgunde, godcundlice, göttlich; godcundnisse, Gottheit.
Alt G. goda kund(s), von gutem Geschlecht, edelgeboren.
Isl. godmenska, Aufrichtigkeit, Rechtschaffenheit; gautr, scharfsinniger, kluger Mann; gauti, ein Gothe; gautland, Gothland, Land der Gothen; gotnar, rasche, tapfre Krieger; gudr, gunnr, Mann, Krieger.
norw. gut, Knecht, junger Bursche; smaa gut, kleiner Knecht; kad, kadde, alter Mann; giete, Riese.
Isl. giete, Riese; godmenni, rechtschaffene Leute, Verwandte.
Holl. goedemannen, Schiedsmänner; goedeman, goedman, goëman, Obmann, Schiedsrichter.
Ang. S. cuthemen, cuthan, verwandte, brave, geschickte Leute; cuth, gewiß, sicher, bekannt; cutha, verschwägert; cuthlic, cuthelic, gewiß, bekannt; cuthlicnesse, cyth, cyththe, Kenntniß, Wissenschaft; cythan, verkündigen, offenbaren; cythnesse, cythnys, Zeugniß, Vermächtniß; cythling, Verwandter; godsibb, sibbe, Verwandtschaft, Verwandte, Gatte; godfaeder, Taufpathe.
Engl. godfather, Taufpathe.
Ang. S. godmoder, Taufpathinn.
Engl. godmother, Taufpathinn.
(In Frankfurt a. M. in der Volkssprache gode.)
Ang. S. godsunu, Taufpathe, Kind, Sohn.
Engl. godson, Taufpathe, Kind, Sohn.
Ang. S. guth, Krieg; guthgemot, Kriegsversammlung; guthcyning, Oberhaupt; gyth, Gesang; cwid, cwide, cwyde, cwede cwydung, cwyddung, Rede, Spruch, Predigt; cwedan, cwethan, cwaethan, cwythan, cwedhan, cwyddian, cwoathan, sagen, klagen.
Engl. to quote, quoth, anführen, bemerken; quotation, Anführung, Bemerkung.
it. chiedere.
Alt G. qwithan, sagen; fauraqwithan, vorhersagen; fraqwithan, verfluchen; ubil qwithan, übel reden; us qwithan, ausplaudern; afqwithan, entsagen; andqwithan, Lebewohl sagen, antworten, entgegnen; gaqwithan si(s), sich verabreden, bereden; qwith, sprich; qwithus, Mutterleib, (woraus lebendes hervorquilt.)
Swed. qvaeda, sagen, dichten; skalde qvaede, Gedicht (der Scalden); sorge qvaede, Trauergedicht.
Isl. qveda, singen, dichten, sagen, bekräftigen; qveda upp, offenbaren; qvedandi, qvedindi, qvida, qvaedi, Gesang, Gedicht; qvedskap(r), Poesie; qvedindiskona, Sängerinn; qvedia, grüßen; qvedia, Gruß; qvoedi, Bitte, Begehr.
zwitschern.
Holl. quetteren, schwäzzen, plaudern; quetteraar, Schwätzer.
Swed. qvittra, qvittera, zwitschern; qvitter, qvitterande, das Zwitschern (der Vögel); som de gamla siunga, sa qvittera de unga, wie die Alten sungen, so zwitschern die Jungen.
Dan. kvittere, zwitschern.
Isl. qvitta, qvittere, zwitschern; qvittering, Gezwitscher.
Holl. quaed, quade, quaade, bös, zornig, schädlich; quaad, quaadheid, Zorn, Bosheit.
kitzeln.
Alt D. chizilon.
Ang. S. citelan.
Alt Engl. to kittle.
Neuengl. to tickle.
schott. kittle.
lat. titilo.
Holl. kittelen.
Swed. kittla.
Dan. kildre.
Isl. kitla.
norw. kitle, kisle.
kitzlig.
Swed. kittlig.
Holl. ketelig, kittelig, kittelagtig.
Isl. mig kitlar, es kitzelt mich.
das Kitzeln, Gekitzel.
Ang. S. kitelung, citelung.
Holl. kitteling.
Swed. kittlande.
Isl. kitl.
Holl. kitzen, mit einem Steine das Wasser über der Oberfläche bewegen.
Kessel.
Alt D. chezil, chezzel.
Alt G. katil(s).
Ang. S. cetl, cetil, cytel.
Engl. kettle.
Holl. keetel, ketel.
Swed. kettel.
Dan. kedel.
Isl. ketill.
russ. kotel.
böhm. kotel.
ungr. kad. (*Trip.*)
Holl. keteltrom, Pauke.
Engl. kettledrum, Pauke.
Holl. keteltrommer, Paukenschläger.

Katze.
Alt D. chaz.
Ang. S. cat.
Engl. cat.
Holl. kat. katte.
Swed. katta, (*fem.*); katt, (*masc.*)
Dan. kat.
Isl. koett(r), kisa; kiasa, schmeicheln: kias, Schmeichelei.
norw. kjaette.
wall. cath.
bret. cath, (caz, gaz?)
pers. kat, katt.
gr. chatis, gatos.
lat. catus; catulus, Kätzchen, Hündchen, junges Thier.
arab. kitt, katul.
russ. kots.
poln. kot.
fr. chat.
it. gatto.
sp. gato.
Katzenauge.
Engl. cats eye.
Holl. katten oog.
Swed. katt oega.
Dan. katte oeye.
Geis.
Alt D. gais, keiz, gaizze, geizzo.
Alt G. gaitei.
Ang. S. gat, get, gaet, Geis, Stadthor.
Engl. goat, kid.
schott. gait.
Holl. geit.
Swed. get, kid.
Dan. gied, gede, geed.
Isl. geit, Ziegenbock; keisa, Huhn; goti, Pferd; gotung(r), junges Pferd, Füllen; kid, kidling(r), Böckchen.
norw. kjeis, rasch, schwer zu regieren.
wall. cidws, Geis; cidysen, junge Ziege.
russ. koza.
türk. geizi.
sp. choto.
ungr. gedo, gido, ketske.
hebr. gez, gedi.
ind. gazel, gazol, (gaz-ol wie cham-el).
sp. gazella, Gazelle.
fr. gazelle, Gazelle.
Engl. (to) gaze, mit Aufmerksamkeit und Erstaunen betrachten.
Geishirt.
Ang. S. gathyrd, gatahierde, gatahiord.
Altengl. goatherd.
Holl. geitherd.
Swed. getherde.
Dan. gedehyrde, giedehyrde.
Isl. geitahyrd(ir).
Geismilch.
Ang. S. goatmilk.
Holl. geitenmelk.
Swed. getmioelk.
Isl. geitarhus, kidahus, Geisstall (Haus).
Ang. S. gatahus, Geisstall (Haus).
Engl. a wild goat, eine wilde Geis, Gemse.
Holl. een wilde geit, eine wilde Geis, Gemse.
Alt D. gams, gaems, wilde Ziege, (*Adg.*); ziga, junger Bock. (*Otfd.*)
Ang. S. ticken, junger Bock.
gr. chemas, Ziege.
Gemse.
poln. giemza.
böhm. gemzyk, kamzyk.
sp. gamuza, gama.
it. camozza.
fr. chamois.
port. gamo.
Kuss.
Alt D. chus.
Alt S. kuss.
Ang. S. cos, coss.
Engl. kiss.
Holl. kus.
Swed. kyss.
Dan. kys.
Isl. koss.
bret. cus.
türk. bos, } *Adg.*
pers. bos, } *Adg.*
Nied. S. pus, } *Adg.*
küssen.
Alt D. chussen, chusen, kusen.
Ang. S. cyssan; gecyssed, geküßt.
Engl. to kiss.
Holl. kussen; kissen, auffordern, anreizen.
Swed. kyssa.
Dan. kysse.
Isl. kyssa.
norw. kiose, küssen, kosen.
Holl. gissen, muthmaßen, errathen.
Engl. to guess, muthmaßen, errathen.
Swed. gissa, muthmaßen, errathen.
Dan. giaette, muthmaßen, errathen.
Isl. giska, muthmaßen, errathen.
norw. gisse, muthmaßen, errathen.
Engl. guessing, Muthmaßung, Vermuthung
Holl. gis, gissing, Muthmaßung, Vermuthung.
norw. giss, Muthmaßung, Vermuthung.
Dan. gissning, Muthmaßung, Vermuthung
kiesen, kühren. (S. auch wählen.)
AltD. chiusan, kiusan, kiusen; chiesen, wählen, bemerken, sehen. (*Kunisch*, p. 393).
Alt G. kjusan, gakjusan; gakusan(s), erkohren, auserwählt, schätzbar; uskjusan, verwerfen; praet. kaus, erkohr; kausjan, prüfen, kosten.
Ang. S. ceosan, geceosan, gecisan, cisan, cysan.
Engl. to choose.
fr. choisir.
bret. choasa.
pers. ghozidan. (*Webst.*)
Holl. kiezen.
Nieder. S. koesen, kesen.
Swed. kasa.
Isl. kiosa.
norw. kjose.
Holl. kiesbaar, wählbar; kiezing, Erwählung; kies, kiesch, auserwählt, leckerhaft; kiesheid, keurlykheid, Eigensinn.
Ang. S. cyse, ceosung, cyst, cisness, ceasnesse, Wahl.
Engl. choosing, choice, Wahl.
fr. choix, Wahl.

Kaiser.
Alt D. keisar, keisor, cheisar.
Alt G. kaisar; kaisara-gild, Kaisergeld, Tribut.
Alt S. kesar.
Ang. S. caser, kaser, kasere, casyr.
Holl. keizer.
Swed. kejsare.
Dan. kejser.
Isl. keysari, keisari.
lat. caesar.
slav. czar.
pers. keia, kei, König; Wiener Jahrb. d. Lit. Dezember 1830. (S. auch Herr.)
kaiserlich.
Ang. S. caserlic.
Holl. keizerlyk.
Swed. keiserlig.
Dan. kejserlig.
Kaiserthum.
Holl. keizerdom, keizerryk.
Swed. keisardoeme.
Dan. kejserdoemme.
Kaiserinn.
Holl. keizerin.
Swed. keisarinna.
Dan. kejserinde.
Ang. S. caserescwen, casreswif; ciser aeppla, Feige; under tham casere, unter dem Kaiser.
Köder, Lockspeise.
Swed. koett, Fleisch.
Dan. kioed, Fleisch.
Isl. ket, koet, kioet, Fleisch; koetsaup, Fleischsuppe.
Swed. koettig, fleischig; koettslig, fleischlich.
erhalten, empfangen.
Isl. geta.
Ang. S. gitan.
Engl. to get. (S. auch essen.)
kühren.
Alt D. churen; churlih, auserlesen, vorzüglich. (*Kunisch*, p. 393.)
Ang. S. curan, wählen; kyran, billigen, prüfen; ceoran, ceorian, corian, murmeln, wählen.
Holl. keuren; goed keuren, gutheißen; goed keuring, Beifall, Gutachten; keurig, schön, vortrefflich, behutsam, genau, eigensinnig.
Wahl, Prüfung.
Holl. keur.
Isl. koer.
Swed. kur(vaerdighet)
Dan. kaar, kaaren.
Ang. S. cyr, cyre, Wahl, Urtheil, Willkühr; corenes, gecorenes, Erwählung; agenne cyre, eigene Wahl, eignes, freies Urtheil; cyre ath, Wahl-Eid; ceorung, Gemurmel, Zank.
erkohren.
Ang. S. coren.
Isl. koerinn.
Dan. kaaren.
Swed. (ut)korad.
Ang. S. her is min gecorena sunu, hier ist mein auserkohrner Sohn; gecorene cempan, auserwählte Krieger, (Kämpen).
Holl. keurlingen, Ausschuß von Kriegsleuten, Landwehr; keurherr, keurvorst, Kurherr, Kurfürst, Wahlfürst.
Isl. koerfursti, Kurherr, Kurfürst, Wahlfürst.
Swed. kurfurste, Kurherr, Kurfürst, Wahlfürst.
kirre, (sanft, ruhig, still).
norw. kyrr, qvaer, qvar.
Isl. kyrr; kyrra, kirren, beruhigen; kyrrmodug(r), sanftmüthig; kyr saei, ruhige See; kyr vidri, ruhige Luft; kurra, murmeln; kurr, Gemurmel, Geknurr.
Swed. kurra, murmeln.
girren.
Holl. kirren, girren, schluchzen.
Swed. kurla.
Dan. kurre.
lat. garrio, girren, schwatzen.
lieb.
Swed. kaer.
Dan. kiaer.
Isl. kaer; kaera, kaeresta, Liebe, Lieber, Liebste, Theuerste, Theuerster.
Swed. kaeraste, kaeresta, Liebe, Lieber, Liebste, Liebster, Theuerste, Theuerster; kaerlig, freundlich, verliebt; kaerlek, Liebe.
Liebe.
Dan. kiaerlighed.
Isl. kaerleiki.
Holl. kaar, Vertrauter, Vertraute.
Alt G. kar, kara, Sorgfalt, Anliegen.
Ang. S. cara, care, caru, car, cear, cearung, carfulnys, Sorge, Sorgfalt.
Engl. care, Sorge, Sorgfalt.
lat. cura, Sorge, Kummer, Sorgfalt; carus, lieb.
lieb.
ind. kaer.
hebr. kar.
it. caro, cara.
fr. chère.
wall. car.
irl. car.
Ang. S. cearig, carfull, carefull, sorgfältig.
Engl. careful, sorgfältig.
Ang. S. carleas, sorglos, nachläßig.
Engl. careless, sorglos, nachläßig; carelesness, Sorglosigkeit.
Ang. S. carian, sorgen.
Engl. to care, sorgen.
karg, geizig.
Isl. karg(r), zähe, hartnäckig.
Holl. karig.
Swed. karg.
Dan. karg, karrig.
Kargheit.
Holl. karigheid.
Swed. karghet.
Dan. karrighed.
Gans.
Alt D. kans, ganza.
Ang. S. gos, goos.

plur. gees, geese, ges.
Engl. goose, (spr.gus).
Nieder S. goos.
Holl. gans, ganz, goes.
Swed. gås.
Dan. gaas.
Isl. gas, gaes.
wall. gwyz, goaz.
russ. gus.
bret. goas, goaz.
irl. ged, geadh. (*Dr. Wbst.*)
poln. ges.
pers. kas.
tat. kas.
türk. kas.
it. ganza.
hisp. ganzo.
ind. hans. (*Trip*)
lat. anas, Ente.

eine wilde Gans.
Ang. S. an wild gos.
Engl. a wild goose.
Holl. een wilde gans.
Swed. en wild gås.
Ang. S. graeg gos, graue Gans; hwite gos, weiße Gans; goshafoc, goshafuc, Gänsehabicht, Geyer.

Gänsfett.
Engl. goosefat.
Swed. gåsfett.
Dan. gaasefit.

Gänsebrust.
Engl. goosebreast.
Swed. gåsbroest.

Gänsefeld, (Weide).
Engl. goosefield.
Holl. ganzeveld; ganzevel, Gänsehaut, (Fell).

Gänser, Gänserich.
Ang. S. gandra.
Engl. gander.
Nieder S. gander.
Holl. gent, ganzerik.
Swed. gåskarl.
Dan. gasse.
Isl. gassi.
lat. anser.

Käs.
Alt D. chas, chaase.
Ang. S. cese, cyse.
Engl. cheese.
Holl. kees, keeze, kaes, kaas.
Nieder S. kese.
Isl. kaesir, Kälbermagen.
Ang. S. ceselib, geronnene Milch.
lat. caseus.
irl. cais.
wall. caws.
corn. kes.
hisp. queso.
Swed. ost.
Dan. ost.
Isl. ysting(r), geronnene Milch.
Ang. S. ost, Schale, dicke Haut.
Holl. keest, Mark, Korn, Substanz, das Beste einer Sache.
Engl. to squeeze, ausdrücken, drücken.

Käsmarkt.
Engl. cheese market.
Holl. kaas markt.
Engl. cheesemonger, Käshändler.

Kost, (S. auch Speise u. Futter.)
Alt D. chost, kost.
Holl. kost.
Swed. kost.
Dan. kost.
Isl. kost(r); kostnad(r), Verköstigung.
Dan. bekostning, Verköstigung.

Kostgänger.
Holl. kostganger.
Swed. kostgaengare.
Dan. kostgiaenger.

in Kost gehen.
Swed. i kost gå.
Dan. i kost gaae.

kosten, versuchen.
Ang. S. costan, gecostan, costian, costigian; costnian, costnigan, (*Lye*); gecostned, gekostet; costere, costnere, costnigend, Versucher; costung, costnung. costnesse, gecostnesse, Versuchung.
lat. gusto, kosten, probiren; gustus, Geschmack, das Kosten.

Geschmack, das Kosten.
it. gusto.
altfr. goust.
neufr. gout.
Alt G. kausjan, kosten, prüfen.

köstlich, kostbar.
Ang. S. cystlic, cystelice, köstlich, prächtig, freigebig.
Engl. costly.
Alt D. chostechlich, (*Kunisch*, p. 393.)
Holl. kostelyk, kostbaar.
Swed. kostlig, kostbar.
Dan. kostelig, kostbar
Isl. kostuleg(r).

Kostbarkeit, Köstlichkeit.
Engl. costliness.
Holl. kostelykheid, kostbaarheid.
Swed. kostbarhet.
Dan. kostbarhed.

kosten, werth seyn.
Holl. kosten.
Swed. kosta.
Dan. koste.
Isl. kosta.
Engl. to cost.
it. costare.
sp. costar.
altfr. couster.
wall. costiaw.
Alt D. chost, choste, Kosten, Preis.

Kosten, Unkosten.
Holl. kosten.
Engl. costs.

kostenfrei.
Engl. costfree.
Holl. kostvry.

Gast.
Alt D. cast, kasto, kesti, gesto; gast, fremd, Fremder. (*Kunisch*, p. 396.)
Alt G. gast(s), Fremdling.
Alt S. gast.
Ang. S. gast, gest, gaest, gist.
Engl. guest.
Holl. gast.
Swed. gaest.
Dan. giaest.
Isl. gest(r).
irl. gasda.
lat. hostis, Fremder, Feind.
böhm. host.
altfr. hoste.
lat. hospes, Gast, Fremdling.

gastfrei, gastlich.
Ang. S. gestlic, gystenlic, gestlith.
Holl. gastvry.
Swed. gaestfri.
Gastfreundschaft.
Ang.S. gestlithnesse, gaestlithnesse, Gastlichkeit, Spital.
Holl. gastvryheid.
Swed. gaestfrihet.
Dan. giaestfriehed.
Gastgebot, (Gasterei).
Isl. gestabod.
Swed. gaestabud.
Dan. giaestebud.
Gasthaus, (Herberge).
Isl. gestaherbergi.
Holl. gasthuis, Gasthaus, Spital; gasthuisvader, Spitalsvater; gasthuismoeder, Spitalsmutter; gastmaal, gastery, Gastmahl, Gasterei; gastregt, Gastrecht.
Ang. S. gaesthus, giesthus, gesthus, gisthus, gysthus, gistbure, gastliches Haus, Spital; gestheall, Gasthalle.
Dan. giaesthuus.
Swed. gaestgifvaregård.
Gastgeber.
Swed. gaestgifvare.
Dan. giaestgiver.
Isl. gestgiafi.
Holl. gastheer, gasthouder.
Swed. gaestrum, gaestkammare, Gaststube.
zu Gast bitten.
Swed. biuda till gaest.
Dan. bede til giaest.
Holl. en ongenoode gast, ein ungebetener Gast; gasteeren, gastiren, bewirthen, Gäste bitten; bootsgast, Botsknecht.
Geist. (S. auch Athem.)
Alt D. keist, gheist.
Alt S. gest.
Ang. S. gast, gaest, gaast, guast.
Engl. ghost, Geist, Gespenst.
schott. gaist.
Holl. geest.
Isl. geist, geist(r), eilend, feurig, heftig; geys, geysi, geysan, Heftigkeit, Wuth; geysileg(r), heftig. (daher der geyser, hochschäumende, sprizzende Springquelle auf Island.)
Isl. giost(r), gust(r), starker Windstoß; gusta, blasen, wehen.
irl. gast, Windstoß; gasaim, gaisim, hervorschießen, herausfließen.
Engl. gust, Windstoß.
slav. jesa, Aufregung, Zorn.
Alt G. geisjan, usgeisjan, verstören, muthlos machen, ausser sich gerathen, bestürzt machen.
Ang. S. gastlic, gastlice, geistig, geheimnißvoll; gastlic, gesihth, Erscheinung, geistiges Gesicht.
Engl. ghastly, vergeistert; a ghastly look, einen vergeisterten Blick.
Holl. geestelyk, geistlich; geestigheid, Geistigkeit, Lebhaftigkeit des Geistes; geestig, geestryk, geistreich; geestdryver, Schwärmer, Träumer; den geest geven, den Geist aufgeben.
der heilige Geist.
Ang. S. se halga gast.
Engl. the holy ghost.
Holl. de heilige geest.
Gischt, (Gährungsschaum).
Holl. gest; gist, gistig, voll Schaum; gesten, gisten, gähren, schäumen.
Isl. quick, schnell.
bret. gicq, kicq.
Ang. S. gyst, gist.
Engl. yest, yeast.
Nieder S. jest, jaest.
Swed. gåst; gaesning, Gährung.
giessen.
Alt D. giezen; er goz sin bluot, (*Otfd.*), er vergoß sein Blut.
Alt G. giutan.
Holl. gieten.
Swed. giuta.
Dan. gyde.
Isl. giosa, ausgießen, spritzen; gusa, Erguß, Ausspritzung.
Engl. to cast; castinghouse, Gießerei.
werfen.
Swed. kasta.
Dan. kaste.
Isl. kasta; kasta upp, aufwerfen; kast, Wurf, Spieß.
Kastell. (S. auch Haus.)
Ang.S. castel, ceaster.
Altengl. chester.
Neuengl. castle.
Holl. kasteel.
Swed. kastell.
Dan. kastel.
Isl. kastali.
lat. castellum.
hisp. castello.
port. castello.
arm. gastell.
wall. castell; cast, Einfassung; castellu, umgeben; cesul, Mantel. (*Dr. Webst.*)
lat. castra, verschanztes Lager.
Ang. S. ceasterwara; gewara, Burgmann, Burgvertheidiger.
Küste.
Swed. kust.
Dan. kyst.
Holl. kust.
Engl. coast.
it. costa.
altfr. coste.
neufr. côte.
lat. costa, Küste, Rippe.
Holl. de engelsche kust, die englische Küste.
Engl. the english coast, die englische Küste; coaster, Küstenfahrer.
Kiste, Kasten.
Alt D. kust.
Alt G. kas, Gefäß; kasja, Töpfer.
Ang. S. cist, ciste, cyst, cest, cieste.
Engl. chest, case.

schott. kist.
wall. cist.
Holl. kist, kast, kas.
Swed. kista.
Dan. kiste.
Isl. kista; kistill, Kästchen, kleine Kiste; kassi.
lat. cista; cistella, cistula, kleine Kiste, Kästchen.
pers. castr, keste. (*Trip.*)
fr. caisse.
it. cassa.
Holl. kisten, in Kisten legen, einsargen; kistemaaker, kastemaaker, Kistenmacher.

Kastanie.
Ang. S. cist, cyst, cystel.
Engl. chessnutt.
Holl. kastenge, kastanie, karstanie.
Swed. kastanie.
Dan. kastanie.
Isl. kastania.
lat. castanea.
hisp. castana.
it. castagna.
arm. gistenen, gestenen. (*Dr. Webst.*)

Kastanienbaum.
Ang. S. cystenbeam; cystbeam, cistenbeam.
Holl. kastanieboom.
Engl. chessnuttree.
Swed. kastanietraed.

Geisel.
Alt D. gisel, gisele.
Ang. S. gisel, gisl, gysl, gysel, gisle.
Holl. geesel.
Swed. gisl.
Dan. gidsel.
Isl. gisl.

geiseln.
Holl. geeselen.
Swed. gisla.
Isl. gisla, geiseln, Geisel geben.

Geiselung.
Holl. geeseling.

Kiesel, Kieselstein.
Alt D. kisil. (*Otfd.*) chiseling, (*Kunisch*, p. 393.)
Ang. S. cisilstan, cysilstan, ceoselstan.
Holl. keisteen, kei.
Swed. kisel; kis, kies, Kies, Sand.
böhm. kyz.

keusch, (rein).
Alt D. chusch. (*Kunisch*, p. 393.)
Holl. kuisch.
Swed. kysk.
Dan. kydsk.
Engl. chaste.
gr. chustos.
norw. kog, kok, Erdkloß, Klumpen.
wall. caccen, Kuchen.
lat. castus.
it. casto.
hisp. casto.
port. casto.
fr. chaste.
Engl. chaste.
böhm. cisty.
poln. czysty.
russ. chistei.
arm. chast. (*Dr. Wbst.*) (daher auch das Kauscherbrod der Juden.)

Keuschheit.
Alt D. chusche. (*Kunisch*, p. 393.)
Holl. kuischheid.
Swed. kyskhet.
Dan. kydskhed.
lat. castitas, Keuschheit, Rechtschaffenheit.
Holl. kuischen, rein machen, putzen.

Gasse, (S. auch Strasse).
Alt D. gazze, gazza, gazzo, Gasse, Durchgang.
Alt G. gatwo, gagg.
Ang. S. gaet, gate, gete, geat, Gasse, Thor.
Engl. gate, Thor; gateway, Thorweg.
schott. geata, gait.
Nieder S. gate, Straße, Thor; gatt, Hintern. (*Adg.*)
türk. gioet, der Hintern. (*Adg.*)
Holl. gat, Loch, Oeffnung, Thür, Hafen, Mündung.
Swed. gate.
Dan. gade.
Isl. gata, Gasse, schmaler Gang, Bahn, Weg; gat, Loch, Höhle.
sanskr. gaut, Straße, Weg. (*Dr. Webst.*) durchbohren, ein Loch bohren.)
Holl. gaten, gaaten.
Isl. gata.
norw. gate; gatholl, ein gebohrtes Loch.
Holl. gatig, löcherig.
Swed. stengata, Steingasse, Steinpflaster, Damm; på gatan, auf der Gasse; gatsten, Pflasterstein.
Dan. gadevise, Gassenlied.

gatten, (vereinigen, verbinden).
Swed. sig gadda, sich versammeln.
Holl. gaderen, sammeln; gader, zusammen.
Ang. S. geador, togaedere, zusammen.
Engl. together, zusammen.

alle zusammen, alles.
Ang. S. ealla gaedcre.
Engl. all together.
Alt D. algader, im J. 1309 (*Wallraf*, p. 2.)
Holl. altegader.
Ang. S. gadrian, gaderian, gatherian, gadran, sammeln.
Engl. (to) gather, sammeln.
Nieder S. gadern, vergadern, sammeln.
Holl. gaderen, sammeln.
Ang. S. gadering, gaderunge, Sammlung, Vereinigung.
Engl. gathering, Sammlung, sammelnd.
Ang. S. gegad, gegada, gad, Freund, Gefährte; gaedeling, Gefährte, Graf.
Holl. gade, gaa, Gatte, Paar (Vögel), Ehegatte; gadeloos, ohne Gatte, ohne seines Gleichen, unvergleichlich; gading, kauflustig.

Kitt.
Swed. kitt
Dan. kit; gitter, Gitter, Gatter.
Isl. gadda, befestigen.

Kette.
Alt D. ketin, ketene; ketti, Umzäunung. (*Otfd.*)
Holl. keten.
Swed. ked, kedia.
Dan. kiaede.
Isl. kedia; gull kedia, Goldkette.
Holl. ketenen, anketten.
Swed. in en kedia, in einer Kette, (Reihe).
ind. ketta, kettana.
lat. cateno, catena.
it. ceteno.
hisp. cadena.
fr. chaine; cadenas, Vorhängschloß.
poln. kita.

keck. (S. auch bewegen).
Alt D. queh, quich, quek, geschwind, lebendig, beweglich, rasch.
Ang.S. cuic, cwic, cwica, qwic, cwicu, cwuc, cuce, cucu, geschwind, lebendig, beweglich, rasch.
Engl. quick.
Alt G. qwiws, lebendig.
Holl. quek, quikagtig.
Swed. qvick.
Isl. qvik(r).

keck, frech.
Isl. kiaeck(r).
Swed. kaek.
Dan. kiaek.
Isl. qvika, sich bewegen; qvikleg(r), rasch, feurig; qvikindi, lebendes Geschöpf, Lebendigkeit; qvik fé, lebendes Vieh, Gut.
Ang.S. cwic feoh, lebendes Vieh, Gut.
Isl. qviksand(r), loser beweglicher Sand, Treibsand.
Holl. quikzand, loser, beweglicher Sand, Treibsand; quik, Lebhaftigkeit, Artigkeit; quiken, leben, sich bewegen; quikstaart, kwickstaart, Bachstelze; quickstaarten, lebhaft schwänzeln.
Ang.S. cwican, cwiccan, cwiccan, cucian, beleben.
Isl. qvikna, aufleben, entzünden.
norw. qvikne, aufleben, Lust bekommen.

Quecksilber.
Alt D. quehsilipar.
Ang.S. cwicseolfor; cwicseolfer.
Engl. quicksilver.
Holl. quikzilver, kwiksilver.
Swed. qvicksilfver.
Dan. qvaegsoelv.
Isl. qviksilfr.
Ang.S. cwicfyr, cwicfyre, Schnellfeuer.
Holl. queeken, aufziehen, ernähren; queeking, queeksel, Auferziehung; queekeling, Säugling; queekery, Baumschule, Pflanzengarten.
Alt D. quekkonwazzera, quehprunno, Springwasser, Quelle, (S. auch springen und Quelle).

kochen.
Ang.S. cocian, cocan, gecocian.
Engl. to cook.
Holl. kooken, koken.
Swed. koka.
Dan. koge.
Isl. kocka, kuka.
lat. coquo.
it. cuocere.
hisp. cocer.
fr. cuire.
Swed. kokhet, kochendheiß.

Koch.
Ang.S. coc.
Engl. cook (*masc.* u. *fem.*)
Holl. kok, kooker.
Swed. kock; kokerska, Köchinn.
Dan. kok.
lat. cocus, coquus.

(das) Kochen.
Engl. cooking.
Holl. kook, koking, das Kochen, Sieden.
Swed. kokning.

Kochsalz, Küchensalz.
Engl. kitchensalt.
Holl. kookzoult.
Swed. koksalt.
Dan. kogesalt.

Kochlöffel.
Swed. koeksslef.
Dan. kokkespade.
Isl. kockaspadi.
lat. coculum, Kochgeschirr.
Swed. koekskniff, Küchenmesser.

Küche.
Alt D. chuche. (*Kunisch*, p. 393.)
Ang.S. cycene.
Engl. kitchen.
Nieder S. koeke.
Holl. keuken, kookhuis.
Swed. koek.
Dan. kioekken.
Isl. kockhus.
wall. cegin.
lat. coquina.
it. cucina.
böhm. kuchyne.
poln. kuchnia.
hisp. cocina.
fr. cuisine.

Küchenmagd.
Holl. keukenmeid, keukenmaagdje.
Engl. kitchenmaid.
Swed. koekspiga.
Dan. kokkepige.
AltD. chuchenchnehte, Küchenknechte (*Kunisch*, p. 393).

Küchenschürz (Vorkleid).
Swed. koeksfoerklaede.
Holl. keukenschort.

Kuchen.
Alt D. kuochen.
Engl. cake.
Nieder S. kaken.
Holl. koek, kaek, Kuchen, Klumpen.
Swed. kaka.
Dan. kage.
Isl. kaka; keck(r), Klos, Klumpen.
wall. caccen, Kuchen.
norw. kog, kok, Erdklos, Klumpen.
bret. caccen, Kuchen.
pers. kaek (Ihre); kak, cak (*Adg.*)

Kachel.
Holl. kachel, kagchel.
Swed. kakel.
Dan. kakel.

Kachelofen.
Holl. kacheloven.

Swed. kakelugn.
Dan. kakelovn.

keuchen.
Holl. kuchen, kughen, keuchen, husten; kuch, kuching, Husten.
Engl. to cough, husten; cough, coughing, der Husten.
Swed. kikhosta; Keichhusten.

kauen.
Holl. kauwen, kaauwen.
Ang. S. ceowan.
Engl. (to) chew.

(das) Kauen.
Holl. kauwing.
Engl. chewing.

Köcher.
Alt D. chocher (*Notker*); kocher (*Schwsp.*)
Holl. koker.
Swed. koger.
Dan. kogger.
hisp. cuchor.
fr. carquois.
Holl. kokermaaker, Futteralmacher.

Geck, Gauch, Narr, Possenmacher.
Alt D. gouch.
Ang. S. geoc, geac.
Altengl. gawk, geck.
schott. gaucky, Narr.
Holl. gek, gekker.
Swed. gaek.
Dan. giaek.
Isl. gick(r); gauk, Uebermuth.
Dan. giek, Spaß.
Engl. joke, Spaß.
lat. jocus, Scherz, Spaß; joco, jocor, scherzen.
Holl. gekheid, Narrheit; gekskap, Narrenkappe; gekhuis, gekkenhuis, Narrenhaus; gekkelyk, thöricht, närrisch; gekken, scherzen, spotten.
Swed. gaeka, ausspotten
Dan. giekke, spaßen.
Engl. to joke, spaßen.

gaukeln.
Dan. goegle.
Holl. goochelen, guichelen, googhelen, gichgelen, gaukeln, vorspiegeln.
it. giocolare.
port. jugar, spielen.
fr. jouer, spielen.

Gaukler, Possenmacher.
Alt D. gougular, goucler.
Ang. S. geogelere, geogeler.
Engl. juggler.
Holl. goochelaar, guichelaar.
Swed. gyklare.
Dan. gioegler, goegler.
Isl. geglari, kuklari.
it. gioccolatore.
lat. joculator.
fr. jongleur, Taschenkünstler, Spaßmacher.
sp. juglar.

Gaukelspiel, Gaukelei.
Holl. goochelspel, guichelspel, guicheling, guichelaarye.
Swed. gyckelspel.
Dan. gioegleri.
Isl. kukl.
Ang. S. geagl, Gelächter, Verhöhnung.
lat. gaudium, Ergötzung.
it. godo.
hebr. gadeu.
fr. joie, Freude; jouir, genießen; gai, fröhlich. (S. auch jauchzen.)
Swed. gyckelagtig, gauklerisch.

Gukuk.
Swed. goek.
Dan. gioeg.
Isl. gauk(r).
Holl. koekoek.
Alt D. gaug, guggauch.
Ang. S. gaec, geac.
Altengl. gawk.
gr. chochchos, chichhos (*Dr. Webst.*)
lat. cucullus.
it. cucullo.
hisp. cuco, cuclillo.
fr. coucou.
wall. cog.
fr. coq, Hahn; coquin, Schelm, Spitzbub.
ind. kuka }
pers. koku } (*Trip.*)
böhm. kokes }
lat. cucurio, krähen.

Schwein.
fr. coche, cochon.
Engl. hog.
Alt D. haksch.

Küchlein, Hähnchen.
Alt D. huonichli.
Holl. kicken, kuicken.
Nieder S. kiken.
Ang. S. cicen, cycen.
Engl. chicken.
Swed. kyckling.
Dan. kylling.
Ang. S. cicel, cicle (buccella) *Lye*; cicel, Eiszapfen (*engl.* icicle).
(In Frankfurt a. M. noch gikel, kikel für Hahn).
Holl. guich, guig, guigh, Spottmaul, höhnische Miene; kakeler, Schwätzer; kakelery, kakeling, Geschnatter, Geschwätz, Gegak.

kakeln, gackern, schnattern.
Holl. gichelen, kichern, heimlich lachen.
Alt D. kocheln, keucheln, gigelen.
Holl. gagelen, gaggelen, kakelen, kekelen; gekakel, gekal, Geschnatter.
Engl. to cackle, giggle, juggle.
schott. keckle.

quacken.
Holl. quaken, quaaken, queeken, kvaaken; kikken, quicken, quicksen.
lat. coaxare.
Ang. S. cquacan
Altengl. to quack.
Ang. S. cwacian, zittern; cwacunge, das Zittern.
Engl. quaker, Quäker.
Swed. qvaekare, Quäker.
Holl. kikker, kikvorsch, Quaker, Frosch.

Quacksalber.
Engl. quack.
Holl. quackzalver, kvackzalver.

Swed. qvaksalfvare.
Dan. qvaksalver.

(g)ucken. (S. auch lugen sehen und Auge.)
Holl. kycken.
schott. kyke, keyke.
Swed. kika.
Dan. kige.
Swed. kikare, Fernglas.
Holl. kyker, Gucker, Zuschauer; kykgat, Guckloch, Fenster, Lücke.

gällen, schallen.
Alt D. challen (*Kunisch*, p. 393); galan, klingen; gold, Schall, Licht (*Grimm*, 2r, p. 86).
Alt G. goljan, grüßen. (S. heil.)
Ang.S. galan, singen, bezaubern, errathen; galdor, Sang; galdorgalian, singen; galdere, galere, Sänger, Seher, Prophet; galdor leoth, Hochzeitkleid; galwan, Beifall klatschen; galunge, Bezauberung, Gesang.

heulen, bellen.
Ang.S. gyllan, giellan.
Engl. to yell; to howl (spr. haul), heulen.
Altengl. to yewl.
Ang. S. gealpan.
Engl. to yelp.
Holl. queelen, singen, zwitschern, verwelken; queeling, Vögelgesang; gillen, laut schreien; galmen, schallen; galm, Schall, Laut; huilen, heulen; huiler, Klagender; huilster, Klageweib, das gedungen ist die Todten zu beweinen.
Swed. gaella, schallen, gällen.
Dan. gale, schallen, gällen.
Swed. gala, singen.
Isl. gala, singen, Riesinn; giola, heulen wie die Seehunde, blasen wie die Wallfische; hvella, klingen; hvellandi, klingend; gioell, Trompete; giallar horn, schallendes Horn; gale, Geschrei; hangale, Hahnenschrei (Ruf); gaula, heulen, brüllen; gaul, Gebrüll; gauli, Stier, Stute.
norw. gaule, schreien; gaul, Schrei, Geschrei (*Hallager*, p. 34).
Dan. hyle, heulen.
lat. ululo, heulen.
gr. ulau, heulen.
Holl. kallen, plaudern, laut schwätzen; kal, kalling, Geschwätz; kinderkal, Kindergeschwätz.

rufen, nennen.
Swed. kala.
Dan. kalde.
Isl. kalla.
Engl. to call; call, Ruf.
Isl. kall Ruf; kallan, Beruf.
Engl. calling, Beruf.
lat. calo, rufen; calatio, das Rufen; calator, Rufer, Bedienter.
Swed. gal, Narr, Schreier; aer han galen, seyd ihr ein Narr.
Dan. galt, toll, närrisch.
Isl. galaz, rasend seyn; galiskap(r), Unsinnigkeit; galldra madr, Zauberer; galldra kona, Zauberinn, Hexe.
Ang.S. galdor craeft, Zauberkraft.

Nachtigall.
Alt D. nahtagala (auch nahtsangara, Nachtsänger).
Ang.S. nihtegale, nihtegala.
Engl. nightingale.
Holl. naehtegaal.
Swed. naektergal.
Dan. nattergal.
Engl. seagull, Möve (Seeschreier).
lat. gallus, Hahn.

Wachtel.
fr. caille.
bret. coailh.
it. guaglia.
Engl. quail.
Holl. quakkel.

Quelle. (S. auch Welle und Brunnen.)
Swed. kaella (springkaella).
Dan. kilde.
wall. gwallaw.
hisp. colar.

Springwasser, Springbrunnen.
Swed. kaellsprång.
Ang.S. welsprinc.
Swed. kaellvatten, Quellwasser.

quellen. (S. auch wallen.)
Swed. qvaella.
Dan. qvaelle ud.

Kehle, Gurgel.
Alt D. chelu (*Kero*); chila (*Notker*); chel (*Kunisch*, p. 293).
Ang.S. kylu, ceole.
Holl. keel; keelgat, Kehlloch, Schlund; keelband, Halsband; keelen, die Kehle abschneiden, tödten; by myn keel, bei meinem Halse (bei meiner Treu).
ind. gula } *Trip.*
pers. gelu }
lat. gula.
hisp. gola.
fr. gueule, Rachen, Schlund.
lat. gulo, Fresser.
fr. gorge, Gurgel.
it. gorgogliare, gurgeln.
Engl. gurgle, gurgeln.
Alt D. qualen, quelen, quälen.
Holl. quellen; queelen, verwelken, zwitschern; queeling, Verwelkung, Gezwitscher.
Ang.S. cwelan, cwylan, cwellan, cwoellan, cweallan, cuellan, niederhauen, tödten.
Engl. to kill, tödten; to quell, unterdrücken, ersticken; to quail, stocken, gerin-

nen, abnehmen (*Dr. Webst.*)
russ. kolyu, niederstechen (*Dr. Webst.*)
quälen.
Swed. qvaelja.
Dan. qvaele.
Isl. qvelia.
Qual.
Ang.S. cwalu, cwaele, cwale, Qual, Mord, Tod.
Swed. qval.
Dan. qval.
Isl. qvoel, qvalning.
Holl. quaal, quale, quel, kwaal, quelling, quellagie.
Isl. qvelling, Schmerz, Elend; qvalastad(r), Richtplatz, Qualstätte.
Holl. queller, Quäler; quelduivel, Quälteufel; quelgeest, Quälgeist; qualyk, übel, krank; qualykheid, kwaal, Uebelkeit, Krankheit.
wall. cwla, schwach, matt.
Swed. qval i magen, Magenübel, Uebelkeit; qvalmig, übel, was Uebelkeiten verursacht.
Ang.S. cwyld, Pest, Seuche; cwylmian, cwilmian, tödten, martern, kreuzigen; cwealm, Tod (nex).
Swed. qvalm, Qualm, Dunst.
Dan. qualm, Qualm, Dunst.
Galgen.
Alt D. kalgo, galge.
Alt G. galga, Kreuz, Galgen.
Alt S. galgo
Ang.S. gealga, gealg, galga.
Engl. gallows.
Holl. galg.
Ang.S. on gealgan, on gelgan, am Galgen.
Isl. galgatimbr, Galgenholz.
Swed. galgbake, Galgenhügel; galgfogel, Galgenvogel, der den Galgen verdient.
Holl. galgvogel, Galgenvogel, der den Galgen verdient.
Kiel.
Ang.S. caelc, ceol, ciol, ciul, Kiel, Schiff.
Engl. keel; keelmen, Schiffer auf der Tyne.
fr. cale, Schiffsraum.
russ. kil.
Holl. kiel.
Swed. koel.
Dan. (skibs)kioel.
Isl. kioel(r).
Engl. keel, Federkiel.
fr. guille, Federkiel.
Isl. koll(r), Haupt, Spitze, Hirnschale.
norw. koll, Spitze, Haupt
Swed. kulle, Spitze, Bergspitze.
kalfatern.
Holl. kielen, kalefaaten, kalfaateren, ein Schiff ausbessern.
Swed. kalfatra.
Dan. kalfatre.
fr. calfater.
it. calfatare.
Kegel.
Alt D. gugel.
Holl. kegel, keegel.
Swed. kaegla.
Dan. kegle.
Altengl. kayle, keel.
fr. quille.
hisp. quilla.
kegeln, Kegel spielen.
Holl. kegelen.
Swed. spela kaeglor.
Dan. spille kegle.
Kegelspiel.
Holl. kegelspil.
Swed. kaegelspel.
Dan. keglaspil.
Kugel.
Holl. kogel, koogel.
Swed. kula.
Dan. kugle.
ind. kula (*Trip.*)
hebr. gilegal (*Trip.*
poln. kula.
böhm. kule, kaule.
kugeln, rollen, kollern.
Holl. kogelen.
Swed. kullra.
Dan. kugle.
Isl. kula.
Keil.
Swed. kil.
Dan. kile.
Keule, Kolben.
Alt D. kolb.
Swed. kulla, kolf.
Dan. koelle.
Holl. kolf.
Engl. club.
schott. golf.
lat. calo, Keule, Troßknecht; clava.
poln. kolba.
Holl. kolfbal, Kolbkugel, die man im Spiele mit Stöcken fortschlägt; kolfspel, Kolbspiel, Ballspiel; kolven, den Ballen schlagen; golf, golve, Meereswoge, Meerbusen; golp, gulp, Meerbusen, starker Zug im Trinken; gulpen, saufen, starke Züge thun.
gelb. (S. auch hell.)
Alt D. gel, gael, gelo, kelo.
Ang.S. gaele, gelo, geolo, geolu, giolu, gealew, geolwa, geolwe, geolewe.
Engl. yellow.
Holl. geel.
Swed. gul.
Dan. gul.
Isl. gul(r).
wall. gell.
lat. galb(us), gilvus; helvus, gelb, röthlich.
it. giallo.
altfr. jaulne.
russ. jeltnie; jelknu, gelb werden (*Webst.*)
irl. gal, geal, hell.
wall. golau, hell.
Ang. S. gelp, Ruhm, Glanz; gelpan, gylpan, rühmen, erheben; geolo read, giolu read, gelbroth (rothgelb); geolo hwit, weißgelb.
Swed. aegg gula, Eygelb.
Holl. geelvink, Goldfink; geelvisch, Goldfisch.
Gelbsucht, Gallensucht.
Holl. geelzugte.
Isl. gulasott, gulusott.
Gallenfieber.
Isl. gallsyki.
Swed. gallsott, gallsiuka.

Dan. galziekte, galagtigheid.
Galle.
Alt D. galla.
Ang. S. gealla.
Alt S. galla.
Engl. gall.
Swed. galle, galla.
Dan. galde.
Isl. gall, galla.
Holl. gal.
lat. fel.
gr. chole.
fr. colère, Zorn.
gallicht, bitter.
Holl. gallig, vol gal.
Swed. gallfull.
Engl. full of gall.
gr. cholikos.
Ang. S. se swearta galla, Melancholie (die schwarze Galle).
gallenbitter.
Swed. gallbitter.
Engl. bitter as gall.
Gallenblase.
Holl. galblaas.
Swed. gallblåsa.
Isl. gallbladra.
Gallapfel.
Swed. gallaepple.
Dan. galdaeble.
Holl. galnoot, galneut.
lat. galla.
fr. galle.
geil.
Ang. S. gal, galfull, geagle (lascivus).
Holl. geil.
Swed. gael.
bret. galha, fett, geil (*Adg.*)
Alt D. geil, froh, heiter (*Kunisch*, p. 396).
Geilheit.
Ang. S. galscyp, galnyss, galnesse.
Swed. gaelskab.
Dan. geelhed.
Gaul.
lat. caballus.
it. cavallo.
hisp. caballo.
serb. cobila.
irl. capoil.
arab. chail.
wall. caffyl.
Nieder S. guel.
Isl. gauli, Stier, Stute.
Gold.
Alt D. gold, guld, guold, gold, golt, kold, kolt.
Alt G. gulth.
Ang. S. gold.
Engl. gold.
Holl. goud, gout.
Swed. guld.
Dan. guld.
Isl. gull.
Goldschmidt.
Alt D. goltsmit, koldsmid.
Ang. S. goldsmith.
Engl. goldsmith.
Holl. goudsmit.
Swed. guldsmed.
Dan. guldsmed.
Isl. gullsmid(r); gullsmidis smithia, Goldschmidts Schmiede (Werkstätte).
Goldkette.
Isl. gullkedia.
Swed. guldkedja.
goldnes Armband.
Isl. gull armband.
Goldblech.
Swed. guldblek.
Dan. guldblik.
Goldring.
Swed. guldring.
Dan. guldring.
Holl. goudring.
Engl. goldring.
Ang. S. goldring.
Alt G. figgra gulth, Fingergold.
Goldfinger.
Ang. S. goldfynger; goldhordian, Gold aufhäufen; goldhord, Schatz.
Goldfisch.
Swed. guldfisk.
Holl. goudvisch.
Engl. goldfish.
Goldfinke.
Alt D. goltvincho.
Ang. S. goldfinc.
Engl. goldfinch.
Holl. goudvink.
Altengl. goldhammer Goldammer (Vogel).
Golddraht.
Swed. guldtråd.
Holl. gouddraad.
Engl. goldthread.
Ang. S. gyldna thraed.
Goldgefäss.
Alt D. goltvaz (*Kunisch*, p. 398).
Holl. guldvatt.
Ang. S. goldfat.
Goldmünze.
Holl. goudmunt.
Swed. guldmynt.
Gulden.
Holl. gulden.
poln. glotía.
eine Tonne Goldes.
Swed. en tunna guld.
Dan. en toende guld.
golden, gülden.
Alt D. guldin.
Alt G. gildan, guldan.
Ang. S. gelden, golden, gilden, gylden.
Engl. golden.
Holl. gulden, guden.
Swed. gylden, af guld.
Dan. gylden.
Isl. gullinn, gyllt(r).
vergolden.
Alt G. usguldan.
Ang. S. gildan, gyldan.
Engl. to gild.
Isl. gylla.
Swed. (foer) gylla.
vergoldet.
Isl. gyllt(r).
Ang. S. gelt, gilt.
Engl. gilt.
Holl. gulde, goude.
Dan. forgyldet.
Vergoldung.
Swed. foergyllning.
Dan. foergylding.
Isl. gylling.
Engl. gilding.
Ang. S. gilden beag, goldne Krone; gold theof, Golddieb.
Geld. (S. auch Pfennig, Münze und Schuld.)
Alt D. kelt.
Alt G. gild, guldan, Abgabe, Steuer.
Ang. S. gild, gyld, gelt, gylt, Steuer, Schuld, Ersatz; landgylde, Landabgabe.
Engl. guilt, Schuld.
Holl. geld; zilvergeld, Silbergeld.
Swed. gaeld, Schuld.
Dan. giaeld, gield, Schuld.
Isl. giald, Schuld, Geld; gialda, bezahlen; gialdhus, Schatzkammer; gilda, ehren, schätzen; gildi, Ehre, Ansehn; giall-

da, entgelten; gilding, Geltung, Werth.
Swed. gaelda, bezahlen.
Dan. (gien)giallde, bezahlen; gieldner, Schuldner.
Swed. gaeldenaer, Schuldner.
Dan. i gield, schuldig.
Engl. guilty, schuldig.
gültig, gangbar
Swed. giltig, fullgiltig.
Dan. gyldig.
Ang. S. gyltig.
Gültigkeit.
Swed. giltighet.
Dan. gyldighed.
gelten, werth seyn.
Holl. gelden.
Swed. gaella.
Dan. giaelde.
vergelten.
Swed. vedergaella.
Alt G. gildan, fragildan.
Ang. S. gyldan, gieldan, gildan.
Altengl. to gild, eine Schuld bezahlen, vergelten.
Neuengl. to yield, überlassen, bezahlen.
wall. gildiaw, erzeugen, beitragen, nachlassen.
Wehrgeld.
Alt D. werikelt.
Ang. S. wergild.
Altengl. weregeld *(Dr. Webst.)*; danegeld, Dänensteuer; heregeld, Heergeld, Kriegsbeitrag.
Gilde, Innung, Brüderschaft, Zunft.
Ang. S. gild, gield, gildscipe.
Engl. guild, gild.
Holl. gild.
Swed. gille.
Dan. gilde.
Gildehaus, Zunfthalle, Gildhalle.
Engl. guildhall.
Swed. gillhus.
Holl. gildehuis.
Swed. (s)kyldeskap, Verwandtschaft; skyldt, verschwägert. (S. Schild.)

Holl. gildgenoot, gildebroeder, Zunftbruder, Zunftgenosse; g.ldebrief, Zunftbrief; gilderegt, Zunftrecht; gildemeester, Zunftmeister; gildoverman, Zunftältester.
Isl. gelding(r), Verschnittenes.
Ang. S. gyld, gield, gild, Tempel, Halle, Gottheit; diofelgild, Götzentempel (Teufelshalle).
kalt.
Alt D. chalt, chald, kalt.
Alt. G. kald(s).
Ang. S. ceald, cald.
Engl. cold.
Holl. koud, kout.
Swed. kall.
Dan. kold.
Isl. kald(r).
norw. kall, koeil, kalt.
pers. khal *(Adg.)*
lat. geludus, algidus, kalt, (S. hell); caldo, calidus, warm.
it. caldo, warm.
frieren.
Isl. kala.
lat. gelo.
fr. geler.
Ang. S. celan.
Holl. killen, vor Kälte schmerzen; killing, Frostschmerz.
Isl. kolna, kalt werden.
Swed. kallna, kalt werden.
kühlig, frostig.
Engl. chilly.
Holl. killig; koud agtig, etwas kalt.
eiskalt.
Engl. icecold (spr. aiscold).
Dan. iiskold.
Swed. iskall.
kalt Wasser.
Engl. cold water.
Holl. kout water.
Dan. kold vand.
Swed. kall watten.
kaltes Bad.
Engl. cold bath.
Isl. kalda bad.
Dan. koldt bad.

Kälte.
Ang. S. col, cyl, cel, cyle, cile, ciele.
Engl. cold, coldness.
Nied. S. kulde.
Holl. koude, koudheid.
Swed. koeld.
Dan. kulde.
Isl. kullei, kaldi; kula, gola, kul, kaela, kalter Wind, Kälte, Kühle.
lat. gelu, gelum, gelus, Frost, Eis; algor, Kälte.
kühl.
Alt D. chul, chuali.
Ang. S. cile, ciele, col.
Engl. cool; cooly.
Holl. koel.
Swed. kylig.
Dan. koelig.
kühlend.
Swed. kylande.
Holl. koelende.
Engl. cooling.
Kühlung, Erfrischung.
Holl. koeling, koelte.
Engl. coolness.
Ang. S. celing, celung, celnes.
Holl. koelheid, Kaltsinnigkeit, Gleichgültigkeit.
Kühlfass.
Engl. keelfat *(Dr. Webst.)*
kühlen, abkühlen.
Ang. S. celan, colan, colian, gecelan, gecaelan, geceolan.
Engl. (to) cool.
Holl. koelen.
Swed. kyla.
Dan. koele.
kahl, nackt.
Alt D. chal *(Notker)*.
Swed. kal.
Holl. kaal.
lat. calvus; calveo, kahl seyn; calva, Hirnschale.
Kohl (Kraut).
Holl. kool.
Swed. kål.
Dan. kaal.
Isl. kál (kalgressî, Kohlgresse).
Ang. S. caul, cawl, caol.

Engl. cole.
schott. kail.
irl. colis.
Nied. S. kool, kaul.
gr. chaulos.
lat. caulis, colis, olus (*Schwenk*).
hisp. col.
it. cavolo.
altfr. choulx.
Engl. rapecole, Kohlrabe (Rübenkohl).
schott. kailwife, Kohlweib (Krautweib).

Weisskohl (Weißkraut).
Holl. witte kool.
Swed. hvit kål.
Dan. hvidkaal.
Isl. kvittkál.

Blumenkohl.
Isl. blomkál.
Swed. blomkål.
Dan. blomkaal.

Krauskohl.
Swed. kruskål.
Holl. krulkool.
kálgard(r), Krautgarten; kálgardsmadr, Gärtner; kálgardspadi, Spaten.
Holl. koolhof, Krautgarten; koolstock, stek, Krautstengel; koolworm, Kohlraupe.

Kohle.
Alt D. kol, chol, cholo.
Ang.S. col, coll.
Engl. coal.
Nieder S. kaal, koele.
Holl. kole, koole.
Swed. kul.
Isl. kol.
hebr. gehal } *Trip.*
türk. kiul }
fr. houille, Steinkohle.

Kohlenträger.
Engl. koalman.
Holl. kooldrager.

Kohlenschiff.
Engl. collier.
Holl. koolschip, koolhalder.

kohlschwarz.
Swed. kolswart.

Kohlmeise.
Ang.S. colmase.

Keller. (S. auch hohl.)
AltD. chellir, keler.
Engl. cellar.
Holl. kelder.
Dan. kielder, kiaelder.
Swed. kaellare.
Isl. kiallari.
hisp. cillero, Aufbewahrungsort.
lat. cellarium; cella, Aufbewahrungsort; celo, verhehlen, verbergen; caula, Loch, Oeffnung, Stall; coleus, Sack, Schlauch, Hode; coelum, caelum, Himmel; caelo, eingraben.
fr. cale, innrer Schiffsraum.

Kellermeister.
fr. cellier, Kellermeister.
hisp. cillero, Kellermeister (in den Klöstern).
Holl. keldermeester.
Dan. kieldermester.
Isl. kiallaramadr.

der im Keller arbeitet.
Holl. kelderman.
Engl. cellarmann.

Kalk.
Alt D. chalch.
Ang.S. cealc.
Engl. chalk.
Holl. kalk.
Swed. kalk.
Dan. kalk.
Isl. kalk.
lat. calx.
altfr. chaulx.
it. calcina.

Kalkstein.
Ang.S. cealcstan.
Engl. chalkstone.
Swed. kalksten.

Kalkerde.
Swed. kalkjord.
Dan. kalkjord.
Isl. kalkjoerd.

mit Kalk überstreichen.
Holl. kalken.
Engl. (to) chalk.

Kelch.
AltD. chelih, kelih.
Ang. S. caelic, calic.
Engl. chalice.
Holl. kelk.
Swed. kalk.
Dan. kalk.
Isl. kaleik(r).
ind. kali (*Trip.*)
lat. calix.
fr. calice.
it. calice.
böhm. kalich.
poln. kielich.
hisp. calis.

Kamm.
Alt D. cam.
Ang.S. camb.
Engl. comb.
schott. kame.
Holl. kam.
Swed. kam.
Dan. kam.
Isl. kamb(r).
Ang S. camb on helme, Kamm auf dem Helm.
lat. coma, Mähne, Haupthaar; como, mit Haaren schmücken.

kämmen.
Ang.S. caemban, cemban, coemban.
Engl. (to) comb, kemb.
Holl. kammen, kemmen.
Swed. kamma.
Dan. kiaemme.
Isl. kemba.
Holl. kamp, gleich, eben (*adv.*)

kämpfen.
AltD. chempan, kaempan.
Ang.S. compian.
Holl. kampen.
Swed. kaempa.
Dan. kiaempe.
Swed. kaempa med doeden, mit dem Tode ringen.

Kampf. (S. auch Streit.)
Alt D. chempho.
Ang.S. camp, comp, compung.
Holl. kamp, kampvegting, kamgevegt.
Swed. kamp, kaempning, kaempande.
Dan. kamp.
fr. combat (so viel als Kampfheit).
Ang.S. camphade, comphade, compdom, camdom, comphad, Kampfthum, Kriegssinn.

Kämpe, Kämpfer.
Alt D. kempho, kaempe.
Ang.S. caempa, cempa, kempa.
Holl. kamper, kampvegter.

Swed. kaempe.
Dan. kiaempe.
Isl. kempa.
norw. kompe, großer, vornehmer Mann; kimpill, kleiner Kämpe (im spöttischen Sinne). S. auch gum, Mann.
it. campione.
hisp. campeador, campeor.
fr. champion.
schott. caimper.
bret. kimper (*Adg.* Gesch. d. D., p. 112).
Ang.S. gecorene cempan, ausgesuchte Krieger; cempena riht, Kämpenrecht; uncympe, unkriegerisch, unberühmt; fifhund cempo, Schaar von 500 Mann; campsted, Kampfstätte;
Dan. kaempeplads, Kampfplatz.
Isl kamphund(r), großer starker Hund (Kampfhund); kaempe visor, Kriegsgesänge.
Holl. kemphaan, Zänker, Kampfhahn, Wiedehopf (von Kamm).
Alt D. kaempe, Eber (*Fulda*).

Geselle, Gefährte.
Isl. kumpan, kompan.
fr. compagnon.
Isl. kompanleg(r), gesellig.

Gesellschaft.
Isl. kompanie.
fr. compagnie.
Holl. kompany.

Feldlager, Schlachtfeld.
lat. campus.
fr. champ.
it. campo.
hisp. campo.

Kameel.
Alt D. chemel, kemel.
Ang.S. gamul, gamol, gomel, camell, Kameel, S. auch alt.
lat. camelus.
fr. chameau.

Kammer. (S. auch Saal.)
Alt D. chamara, chamer, kamera, Kammer, Rüstkammer, Schatzkammer.
Holl. kamer.
Swed. kammare, kamar.
Dan. kammer.
Engl. chambre.
fr. chambre.
schott. chaumer.
it. camera.

Bücherkammer (Bibliothek).
Alt D. puoh chamara.
Holl. boekekammer.
Alt D. chameraore, Kämmerer, Schatzmeister (*Kunisch*, p. 393).

Kammerdiener.
Holl. kamerdienaar.
Swed. kammartjenare.
Dan. kammertiener.

Kamerad.
Holl. kamaraat, kameraet, kamerat.
Swed. kammarråd, kamrat.
fr. camarade.

kommen.
Alt D. qhueman, chumen, quimen; quam kwam, kam.
Alt G. qviman; qvam, kam, entkam.
Alt S. cuman.
Ang.S. cuman, coman, cyman, cwiman, cweman.
Engl. (to) come.
Holl. komen, koomen.
Swed. komma.
Dan. komme.
fr. cheminer, fortgehen.
hisp. camino, Weg.
AltG. anaqwiman, ankommen, hinzukommen; gaqwuman(s), versammelt; gaqwumth(s), Zusammenkunft, Versammlung.

Ankunft.
Alt D. chunft (*Kunisch*, p. 323).
Holl. komst.
Dan. ankomst.
Swed. ankomst.
Isl. koma; komandi ár, kommendes Jahr.

Gaumen.
Alt D. gaumo, giumo, kiumo, giuma, Gaumen; gaumo, cauma, Mahlzeit.
Ang.S. goma, Gaumen; cuma, Wirth; cumenahus, Wirthshaus; cumena bur, Spital.
Engl. gum.
Swed. gom.
Isl. gom(r).

Mann. (S. auch m.)
Ang.S. gum, guma, gom, Mann, Herr, Regent, wachsam; gumcynn, Menschengeschlecht; gumrice, Welt (Menschenreich); gumrince, großer Held; brydguma, Bräutigam; theodguma, Volksherr.
Alt S. gum, gomo, Mann; gum kunni, männliches Geschlecht; gumskepi, Mannheit, Mannschaft; thiodgomo, thiedgumo, Volksherr.
Alt G. guma, Mann; gumein, männlich; gumein jah quinein, männlich und weiblich; guma kund(s), männliches Geschlecht.
Alt D. gum, gam, gomo, Mann; husgomo, Hausherr; brutigomo, Bräutigam; truhtigomo, Oberherr; komaheit, Menschheit.
Isl. gumi, Herr, Anführer, Häuptling.

Mann, Mensch.
lat. homo.
it. uomo.
fr. homme.
hisp. hombre.
ung. ember.
lat. comes, Gefährte.

können.
Alt D. chunnan, kunnon, chunnen.
Alt G. kunnan, wissen, kennen, erkennen; gakunnan, erfahren.
Ang. S. cunnan, connan, cennan.
Engl. (to) can.
schott. cun.
Holl. konnen, kunnen.
Swed. kunna, kaenna.

Dan. kunne.
Isl. kunna; that kann eg thér rád, das kann ich dir rathen.
Kunst.
Alt D. chunst, kunst, Kunst, Kenntniß, Gelehrsamkeit.
Holl. konst, kunst.
Swed. konst.
Dan. konst, kunst.
Isl. konst.
Künstler.
Holl. konstenaar.
Swed. konstnaer.
Dan. kunstner.
Isl. konstamadr.
Holl. konstenaary, Kunststück, Künstelei; konstgreep, Kunstgriff, Handgriff.
künstlich.
Holl. konstig, kunstig; konstiglyk. *(adv.)*
Dan. konstig.
Swed. konstig.
kennen.
Ang. S. cennan, caennan, cunnan, cnawan.
Engl. (to) know.
schott. to ken.
Alt D. chennan, kennan, kunnen.
Holl. kennen.
Swed. kaenna.
Dan. kiende.
Isl. kenna, empfinden, lehren; kynna, bekannt machen; kunna, kennen; hann kunnialla stigu á Fracklandi, er kennet alle Wege in Frankreich (Frankenland).
lat. nosco.
it. connoscere.
fr. connoitre.
wall. ceniaw, sehen; ceiniaw, bemerken.
sanskr. kanna, Auge. *(Webst.)*
Alt G. kannjan, kund thun, zu wissen thun; kannja, ich verkünde; kuntha, kannte; frakunnan, verachten; frakunth(s), verachtet.
(be)kannt.
Alt G. kunth(s).
Engl. u. Schott. kent.
Swed. kaend.
Dan. (be)kiendt.
Isl. kiend(r).
schott. unkent, unbekannt.
Alt D. bechennen, erkennen, (*Kunisch*, p. 391.); chunden, die Bekannten. (*Kunisch*, p. 393.)
kenntlich, kennbar.
Holl. kenbaar, kennelyk.
Swed. kaenbar.
Dan. kiaendbar, kiaendelig, kennbar, fühlbar.
Kennzeichen.
Holl. kenteken.
Swed. kaenneteken.
Dan. kiaendetegn.
Isl. kennteikn, kennmerki.
Gefühl, Empfindung.
Isl. kensl.
Swed. kaensel, kaensla, kaenslo, kaenning.
Dan. kienden.
Isl. kenning, kennidom(r), Lehrstand, Geistlichkeit; kennivalld, geistliche Obrigkeit, (Gewalt).
Kenntniss, Bekanntschaft.
Ang. S. cnawing, das Wissen, wissend.
Engl. knowing, das Wissen, wissend.
Ang. S. cunning, Erfahrung, Kenntniß.
Engl. cunning, Schlauheit; cunny, schlau, verschmitzt.
Kunde, Kenntniss.
Alt D. chundi.
Alt G. kunthi; kunth(s), kund, bekannt, Bekannter.
Holl. kennis, kennisse, kondschap; kunde, Kenntniß, Lust; kundschap, Kundschaft.
Swed. kaennedom, kund, kunskap.
Dan. kundskab.
Isl. kynning, kunnatta; kunnleiki, Bekanntschaft; kunningi, Bekannter; kunnleiksmadr, Bekannter, Buhler; kunnleikskona, Buhlinn, Bekannte, Vertraute.
Swed. kunskaper, *(pl.)* Kenntnisse.
pers. chunda. } *Trip.*
hebr. chinat. }
fr. conte, Erzählung, Mährchen.
kundbar, kundig.
Swed. kundbar.
Dan. kundbar; kyndig, kundig, erfahren.
Holl. kundig; kundig, erfahren; kond, kondig, kondbaar.
norw. kjende, kundig, erfahren, bekannt.
Kenner.
Swed. kaennare.
Holl. kenner, Kenner, Verständiger; kruidkenner, Botaniker, Pflanzenkenner.
Isl. kennari, kennandi, kennimadr, kennifadr, Lehrer.
kühn. (S. auch Bull und dreist.)
Alt D. chon, chuan, ciin, coin.
Ang. S. con, coon, cene, cone, cun, kühn, stark; daedcene, thatkühn.
Engl. keen. (S. auch bold.)
Holl. koen; koenlyk, muthig, beherzt.
Ang. S. kenlice, muthig, beherzt.
Isl. kaenleg(r), schnell, behendig.
Kühnheit.
Holl. koenheid.
Altengl. keenness.
Ang. S. cynehad, Kühnheit, Königswürde; cynelic, königlich, öffentlich, offenbar.
König.
Alt D. chuning, chuninc, chunich, chuenech, kuning.
Alt S. cuning.
Angl. S. cyning, cyninc, kyning, kining, konung, cynig, cyneg, kineg, kynig

cinge, cincg, cing, kyng, king.
Engl. king.
Holl. koning, kooning, konink.
Swed. koenung, konung, (früher kong, kung).
Dan. konge, kong, king.
Isl. kong(r), konung(r); kon(r), Adlicher, vornehmen Geschlechts.
mongol. tart. u. *chines.* chan, khang, khan, kung, Fürst, Herzog, Oberhaupt.
wall. cun, Haupt, Oberhaupt.
irl. cean, Haupt, Oberhaupt.
pers. kai, kei, keia, Kaiser, König, Fürst. (S. Kaiser.)
Im Angels. kommen vor: guth kineg, kyng, König der Guten, Edeln, Gothenkönig; wig kineg, Seekönig; half kineg, Halbkönig; folkes kyng, Volkshaupt; keorles kyng, Oberherr.

königlich.
Ang.S. cynelic.
Holl. koninglyk.
Swed. konglig, konunglig.
Dan. kongelig.
Isl. kongleg(r), konungleg(r).

Königreich.
Alt D. kuningrich. (*Otfd.*)
Holl. koningryk, koningdom.
Swed. koenungarike.
Dan. kongerige.
Isl. konuriki, kongrriki, kongdom(r),
Ang.S. cynedome, cygningdom, kynedome, cyningric.
Engl. kingdom.
Ang.S. cynehad, cynescipe, Königthum, Königswürde; cyningwic, Königsbezirk, Königreich.
Swed. konungsdom, Königsgericht, höchstes Gericht; konungaborg, konungagård, konungahus, königl. Schloß, Burg.
Dan. kongensgaard.
Isl. kongsgard(r), koengshoell, königl. Schloß, Halle.
Holl. koningshof, königl. Hof, Residenz.
Isl. kongsvalld, königl. Herrschaft, (Gewalt); kongsmenn, königl. Diener, Leibwache.
Ang.S. cinehelm, cenehelm, cynehealm, Krone, Königshelm; cinestol, Königsstuhl, Thron; cynegewaed, Purpurgewand, Königsgewand; cynebaend, Diadem; cyninges heal, des Königs Halle; cynegeard, cynegyrd, Königs Scepter, (S. Gerte); cynesetl, cynebotl, cyningesbotl, königl. Sitz, Residenz; cynestraet, Königsstraße, öffentliche Heerstraße; cynehelmode, gekrönt; kingesgafol, königl. Abgabe, Landessteuer; cynebearn, Königssohn, (Kind).

Königinn.
Alt D. kuninginna, cunningina, chunegin, chuenegin.
Holl. koninginn.
Swed. drottning. (S. traut.)
Ang.S. cwaen, cwen.
Engl. queen.
Ang.S. cyn, cynne, kyn, kine, cynne, cin, cind, cunde, cinn, cynn, Nachkommen, Volksstamm, Saamen, Verwandtschaft, Geschlecht, Art, Gattung.
Engl. kind, Art, Geschlecht, gütig.
Ang.S. cynren, cynryn, gecyndnys, Volksstämme, Nation, Geschlecht; angelcynne, königl. Geschlecht der Angeln; moncyn, mancyn, Menschengeschlecht.
Engl. mankind, Menschengeschlecht.
Ang.S. treovcynn, Baumart (Gattung); creopandecynn, das kriechende Geschlecht, Gewürm, Reptilien; godcunde, geistliches Geschlecht, Geistlichkeit; world cunde, weltlicher Stand; sith cund, edles Geschlecht; sithcundman, Edler, Graf, Vorgesetzter.
wall. cenaw, verwandt seyn; cenal, verwandt.
lat. cognatus, verwandt.
Engl. kin, verwandt; kinsman, Verwandter; kinswoman, Verwandtinn; kinsfolk, Verschwägerte, Verwandte.

Geschlecht, Art, Familie, Volksstamm. (S. auch Genosse.)
AltD. chunni, chunne.
Alt G. kuni.
Alt S. kunni,

Geschlecht.
Holl. kunne.
Swed. koen.
Dan. kioen.
Isl. kyn, kynd; kynrik(r), kynstor, von großem, berühmtem Geschlechte, reich an Ahnen; kynferdi, Abstammung; heimkynni, Vaterland.
Alt S. adal kunni, edles Geschlecht, Adliche.
Alt D. adal chunni, edles Geschlecht, Adliche.

Mannsgeschlecht, Menschengeschlecht.
Alt D. man chunni, goma chunni.
Alt G. guma kund(s).
Alt S. man kunni, gum kuni.
Ang.S. moncyn, mancyn.
Isl. mankyn, karlkyn.

männliches Geschlecht.

Swed. mankoen, (hankoen).
Dan. mandkioen.

das weibl. Geschlecht
Isl. qvennkyn.
Swed. honkoen, qvin koen.
Dan. qvinde kioen.
Holl. de vrouwelyke kunne.
Swed. af båda koen, von beiden Geschlechtern.
Alt G. alja kunia, von fremdem Geschlechte, Fremdling; himina kund(s), himmlischen Geschlechts, vom Himmel stammend; goda kund(s), edelgeboren, von gutem Geschlechte.
Alt S. thiade kunn. das Volk, das Geschlecht des Volkes.

Art, Geschlecht.
Engl. gender.
it. genere.
hisp. genero.
fr. genre.
gr. gennan, erzeugen; genesis, Schöpfung, Zeugung.
lat. genero, zeugen, schaffen; geno, erzeugen, beginnen; generator, genitor, Erzeuger; generatio, genitura, Zeugung; generalis, die Gattung betreffend, allgemein; genitalis, zur Zeugung dienlich, fruchtbar; degener, entartet; progenies, Abstammung, Nachkommen; progenitor, Stammvater; genus, Geschlecht, Gattung; genitus, geboren; genuinus, ächt, angeboren; genius, Geist, Schutzgeist; gens, Mensch, Volk; genitrix, Erzeugerinn.
Ang.S. cannestre, Erzeugerinn. (S. auch Monat Januar und Geburt.)

Kind.
Alt D. chint.
irl. cine. (*Webst.*)
wall. cenaw, Abkömmling; geni, geboren seyn; gan, Geburt.
gr. gennetos, Erzeugtes, Kind.
Ang S. gecinde, gecynd, gecynn, Geschlecht, Erzeugung, Gebornes, Natur; cild, cyld, Kind.
Engl. child, Kind.
Ang.S. gecyndnis, Nachkommen, Saamen, Volk, Nation; caenned, geboren, erzeugt; cennend, wachsend, keimend, schwanger.
Holl. kind, Kind; kindskind, Enkel.
Isl. kinda, kynda, das Feuer nähren, anfachen.
Engl. (to) kindle.
Isl. kyndill, Licht.
lat. candela, Licht.
Alt D. chynan, keimen, aufsproßen.

Kindheit.
Holl. kindsheid.
Ang.S. cildhad.
Engl. childhood.

kindisch.
Ang.S. cildisc.
Engl. childish.
Ang.S. cildlic, kindlich.
Engl. childly, kindlich.
Holl. kinderlik, kinderagtig.
Ang.S. gecindelic, natürlich, ungecindelic, unkenntlich, unnatürlich; cildahyrd, cildfostre, Erzieher; mid cild beon, schwanger seyn.
Engl. to be with child, schwanger sein.
Holl. kinderloos, ohne Kinder; kinderen, kinderbaaren, Kinder gebähren, erzeugen; kindbedde, Kindbett.
Engl. childbed, Kindbett.

Phil. Gesch. d. Angs. Rechts, p. 170. will chin-t von cneow, kni, Knie, Ast, Zweig, herleiten, daher auch noch im Friesl. knilingar, Verwandte. (S. auch heit.)

Weib, weibliche Person. (S. auch Wonne und Mann.)
Alt D. quena, quenu, chenu.
Alt G. qwino, qwen(s), qwein(s).
Alt S. quena.
Ang.S. cwen, cwoen, cwaen, cwyna, quena.
Engl. queen, Königinn.
schott. queen, Milchmagd; canny queen, geschickte, tüchtige Milchmagd.
Engl. kine, Vieh.
Holl. queen, Frau, unfruchtbare Kuh.
Swed. qvinna, Weib.
Dan. qvinde, kone, koinde, Weib.
Isl. qvinna, qven, qvon, qvan, qvenna, kona, Weib; qviga, junge Kuh; qvig(r), qvigindi, Kalb.

junge Kuh.
Swed. qviga.
Alt S. quine, kuäne.
Ang.S. quean.
norw. koune, kaano, Eheweib; qvindmand, starke Frau.
Swed. koen(et), das weibliche Geschlecht; foerloesa en qvinna, ein Weib entbinden, (erlösen).
Alt G. haban quen, ein Weib haben; nam quen, nahm ein Weib.
Swed. qvinfolk, Weibsvolk.
Isl. qvennfolk, qvendi, Weibsvolk; qvennlig(r), weiblich.
Swed. qvinleg, weiblich.
Ang.S. wenlic, wiflic, weiblich.
sansk. gena, Weib; kanya, Königinn; genaga, Vater, Erzeuger. (*Webst.*)
bret. cena, Weib. (*Trip.*)
gr. guné, Weib; misogyné, Weiberfeind.
Isl. qvon fang, konfang, Ehe; qvonar

mund(r), Mitgift; qveenhempa, Frauenkleid; qvennkapa, Frauenkappe; qvennafar, Hurerei; qvennstolar, Frauenstühle, (in der Kirche); qvennsam(r), qvenneliskr, weiblich, fraulich; konobriost, weibliche Brust; thiodanskona, Herrenfrau; bakara kona, Bäckerinn; winkona, Freundinn.
Dan. bonde kone, Bauersfrau.
Alt D. chone, Gemahlinn, Eheweib; choneschaft, Ehe; chonelich, ehelich.
Ang.S. caseres cwen, Kaiserinn; cwenhyrd, cwenhiord, cwoenhyrd, Weiber-Aufseher; cwenfugol, Weibchen, unter den Vögeln; port cwoene, Mutteröffnung, Hure; cwith, cwitha, Mutterleib.
Alt G. qwithus, Mutterleib; qwithrs, Bauch; qwiws, lebendig; gaqwiunon, wieder aufleben.
lat. cunnus, weiblicher Schamtheil.

Kanone, Flinte, (Schiess-Instrument woraus etwas hervorspringt.
wall. gun.
corn. gun.
Engl. gun,

Frauenkleid, weiter Rock.
Engl. gown.
wall. gwn, gunna.
it. gonna.
poln. gunia.
böhm. hune, haune.
altfr. gonelle.
gr. gaunace, Decke, Bekleidung.
altslav. shena, Frau; zaar-ewna, Zaarinn, Kaiserinn.
slav. kon, Pferd.
litth. kuinas, schlechtes Pferd. (*Grimm*, 2r, p. 367.)
In Schweden wird jetzt das Wort kone, kona, bloß im schimpflichen Sinne gebraucht. Auch im Altenglischen bedeutet quean eine gemeine, schlechte Dirne, während es im Neuengl. zur Königinn erhoben ist. (femme par excellence.) S. auch inn, inna.

Kanne.
Swed. kanna.
Dan. kande.
Isl. kanna, kani.
Holl. kanne, kan.

Kahn.
Swed. kana.
Dan. kane.
Isl. kani, kaena.
Engl. canoe.
fr. canot.
Daher auch canal, und Kaninchen, als den Begriff der Aushöhlung mit sich führend.

Kaninchen.
Swed. kanin.
Dan. kanin.
Isl. kanina, kunina, kunis, kuning(r).
Holl. konyn.
Engl. cony.
lat. cuniculus.
it. coniglio.
fr. conin, conil.
hisp. conejo.
irl. cuinin.
wall. cwning.

Kinn.
Alt D. chin, chinni, chinne.
Alt G. kinnus.
Ang.S. chinne, cyn cinn, cinne.
Engl. chin.
Nied. S. kinn.
Holl. kin, kinne; koon, Backe, Wange.
Swed. kind.
Dan. kind.
Isl. kinn.
gr. genus.
lat. gena.

Kinnbein.
Ang.S. cinban.
Engl. chinbone.
Swed. kindben.
Dan. kindben.
Isl. kinnbein, ginnung(r).

Kinnbacke.
Holl. kinnebakken, kaakbeen.
Swed. kindbåge.
Dan. kindbakke.
Isl. kinnvangar. (*plur.*)
Ang.S. ceacban.
Engl. cheek, cheekbone.

Kante, (Rand).
Holl. kant.
Swed. kant.
Dan. kant.
Isl. kant(r).
bret. cant. (*Adg.*)
wall. cant.
Holl. zeekant, Seeküste; langs de kant varen, längs der Küste fahren; kant (*adj.*), artig, schön; kantig, kantig, eckig.

gar, (fertig, zubereitet).
Alt D. garo, karo; garwê, gar, gänzlich. (*Kunisch*, p. 396.)
Ang.S. gere, gut, wohlbeschaffen.
Holl. gaar; gaar maaken, gar machen, weich kochen.
Swed. goera, machen, thun.
Dan. gioere.
Isl. goera, giora; gerr, gethan, bereitet.
Swed. giord, gethan, bereitet.
Dan. giort, gethan, bereitet.
Isl. gerd, Handlung.
Swed. gerning, That.
Isl. gersamlega, goersamlega, vollkommen, ganz; ger, geran, Gähre, Gährung.

Garküche.
Swed. gårkoek.
Holl. gaarkeuken; gooren, sauer werden; goor, sauer, verdorben (wie Milch); guur, streng, unfreundlich; guurheid, Strenge.

gärben.
Ang.S. gearwian, gearwigean, bereiten; gearw, gearow, gearuw, fertig, bereitet; gearwung, Bereitung; gearwa, Kleid.
Swed. gaerfva.
Dan. garve.

Gärber.
Swed. gaerfvare.
Dan. garver.

Gärberei.
Swed. gaerfveri.
Dan. garverie, garvning.

kerben, einschneiden.
Ang.g. cearfan, ceorfan.
Engl. to carve, verschneiden.
Holl. kerven.
Nied. S. karven.
Swed. karfva.
Dan. karve.
Swed. karfstock, Kerbholz, (Stock); karfning, das Einkerben, Einschneiden.
Engl. carving, das Schneiden, Verschneiden.
Holl. kerf, kerving, Kerbe; kerver, der etwas schneidet.

Garbe.
Alt D. garba.
Holl. garf, garve, gerf, gerve, geruwe.
Swed. kaerfve.
fr. gerbe.
bret. kerbe. (*Adg.*)
Holl. garven, die Garben einbringen.

gestern. (als etwas vollendetes). S. auch Jahr.
Alt D. gestar, gestre, gesteren, gesteron.
Alt G. gistra dagis, morgen (vermuthlich eine Begriffsverwechslung).
Ang. S. gistra, gystrandaeg, gestrandaeg, girstandaeg, georstandaeg, gierstandaeg, gyrstandaeg, giostordaeg, gysternlicdaeg, geosterlic, gysterlic, gestrig; aergystrandaeg, ehegestern.
Engl. yesterday,
Altengl. yester. (*Dr. Webst.*)
schott. gestreen, yestday.
Holl. gister, gisteren.
Swed. gar, igår.
Dan. gaar, igaar, gaarsdag.
Isl. gaer, igaer; igaermorgan, gestern Morgen.
Alt D. gister morgen, gestern Morgen; gister nagt, gestern Nacht.
Altengl. gesternight, gestern Nacht.

ehegestern, vorgestern.
Ang. S. aergystrandaeg.
Altengl. eergisteron.
Swed. i forigår.
lat. hesternus, here, heri.
fr. hier.
it. jeri.

gürten, umgürten.
Alt D. curtan, gurten, garten.
Alt G. gairdan, bigairdan.
Ang. S. gyrdan, begyrdan.
Engl. (to) gird.
Holl. (om)gorden.
Swed. giorda.
Dan. giorde.
Isl. girda; gierde, umzäunen, einhägen; gierde, Hecke.
norw. gaerda, umzäunen gaerde, Ackerfeld.

Gurt.
Isl. girdi, gioerd, girding.
Swed. giord.
Dan. giord.
Altengl. gird, Zone.

Gürtel.
Alt D. gurtel, gurdil, gurdel.
Alt G. gairda.
Ang. S. girdl, gyrdl, cyrtel, gerdel, gyrdel.
Engl. girdle, girth.
Swed. goerdel,
Dan. kiortel, gyrtel.
Isl. kyrtill.
Ang. S. gyrdl hring, Gürtelring; gyrd landes, Streife Landes.

Garten, Umzäunung. (S. auch Hecke.)
Alt D. gardo, garda, garto, garton.
Alt G. gard(s), Haus, Hof, Garten.
Alt S. gard, Haus.
Ang. S. geard, gierd, gyrd, gyrda, gyrde, gerd.
Engl. yard, Hof; garden; Garten.
Holl. gaarde, gaerden.
Swed. gård, Hof.
Dan. gaard, gaarden.
Isl. gard(r), Edelsitz, Schutz; gardsrett(r), Hofrecht; gardariki, Rußland.
Alt G. midjungard(s), Erdkreis. (wohl eher das Land der Mitte?)
Ang.S. middangeard.
Swed. mediegård, Vaterland, (in einem schwedischen Volkslied. (S. *Grimm*, 2r, p. 469); konungsgård, Königsschloß.
Alt D. liodgarda, Familienherd, Haus.
Alt G. anagard(s), Vorhof; thiudan gard, das Reich der Völker, (S. thiod); garda waldand(s), Hausherr; in gard seinana, in seiner Wohnung. (Luc. 5, 25.)

Weingarten, Weinberg, Wingert.
Ang. S. wingeard.
Engl. vineyard.
Swed. vingård.
Dan. viingaard.
Isl. vingard(r).
Swed. traegård, Baumgarten; diurgård, Thiergarten.

Gärtner.
Alt D. gartari, garter, Gärtner, Auffeher.
Engl. gardner.
Swed. traegårdsmaestare.
Dan. gartner.
Isl. gardmadr, gardvoerdr.
Holl. gardiaan, Aufseher über Ruderknechte, Klosterquardian.
fr. jardinier, Gärtner; garder, bewachen, schützen; garde, Bewachung, Schutz; guerite, Schilderhaus.
Alt G. garda, Hürde, Stall; gairda, Landstrich, Zone.

gr. chortos, Garten, Hort.
lat. hort(us).
hisp. jardin^s, gardini.
fr. jardin.
it. giardino.
wall. garth, gardd, Hof.
arm. jard, gardd. (*Dr. Webst.*)
russ. gorod.
poln. grod, ogrod.
Daher die Städte Novogorod, (früher Nougarden). In Deutschland noch Stutgardt; im Elsaß Mömpel-gard (*fr.* Montbeillard); an der Donau Bel-grad; in Oberitalien der See: lago di garda. Auch die Höfe und Landhütten in den Gebirgen Norwegens, werden noch gaard genannt.

Gerte, Ruthe.
Ang.S. geard, gyrd, gierd, gerd.
Holl. garde.

Gardine. (S. auch Vorhang).
Holl. gordyn.
Engl. curtain.
Swed. gardin.
Dan. gardin.
fr. courtine.
hisp. cortina.
it. cortina.

Kirche.
Alt D. chirihha, chirichu, (in der Schweiz chilche).
S.ng.S. circ, cyrc, ciric, cyric, circe, cirica.
Engl. church, in Schottland und Nordengland kirk.
Nied. S. karke.
Holl. kerk.
Swed. kyrka.
Dan. kirke.
Isl. kyrkia.
gr. churiachon, Tempel. (*Dr. Webst.*)
pers. chargah. (*Trip.*)

Kirchhof.
Engl. churchyard.
Swed. hyrkogård.
Dan. kirkegaard.
Isl. kyrkiugard(r).

Kirchenbuch, (Gesangbuch, Gebetbuch).
Ang.S. cyricboc.
schott. kirkbok.
Holl. kerkboek.
Swed. kyrkobok.
Dan. kirkebog.
Isl. kyrkiubok; kyrkiufé, Kirchengut, (Vieh).

Kirchenfriede.
Isl. kyrkiufred(r).
Ang.S. cyric frith.
Swed. kyrkofrid.
Dan. kirkefrid.

Kirchen(ge)sang.
Swed. kyrkosång.
Dan. kirkesang.
Isl. kyrkiusaung(r).
Holl. kerkgesang.
Ang. S. cyricsang, cyricsong; cyricweard, cyrceweard, cyrceweird, Kirchenwärter, (Aufseher); cyrichada, Orden, geistliche Würde; cyricean ealdor, Kirchenältester; cyricena stale, Kirchen(dieb)stahl, Raub; cyriclic, kirchlich.

Kerker.
Alt D. karkari.
Alt G. karkara.
Ang.S. carcaeru.
wall. carcar.
lat. carcer.
hisp. carcel.
Engl. to incarcerate, einkerkern.

Kork.
Engl. cork.
Swed. kork.
Dan. kork.

Rinde.
fr. ecorce.
russ. korka.
hisp. corcho.
lat. quercus, Eiche; cortex, Rinde.

Korb, (S. auch Mahne).
Alt D. chorb, korb.
Holl. korf.
Swed. korg.
Dan. kurv.
Isl. karfa, koerf.
fr. corbeille.
lat. corbis.
it. corba.

Körper.
lat. corpus.
it. corpo.
fr. corps.
wall. corph.
Swed. krop.
Dan. krop.
Isl. kropp(r).

Kerbel.
Ang.S. cerfelle, cerfille.
Engl. chervil.
Holl. kervel.
Swed. koerfvel.
Dan. kioervel.
Isl. kerflll.
lat. cerefolium.
fr. cerfeuil.

Karpfe, (Fisch).
Ang.S. carp.
Engl. carp.
Holl. karper.
Swed. karp.
Dan. karpe.
fr. carpe.
russ. karp.
hisp. carpa.
it. carpione.

Gier, Begierde.
Alt D. gir, ger; giri, Geiz.
Alt G. geirnei; faihugairnei, Gier nach Vieh, Geiz.
Ang.S. girnesse.
Alt S. giri; fehogiri, Geiz.
Isl. girni, girnd; fégirni, Geiz; girnileg(r), verlangend, wünschenswerth.
Holl. begeerte, begeering; gierigheid, Geiz, Habsucht; gierigaard, Geizhals; gierwolf, Währwolf; gierzwaluwe, Reinschwalbe.
Swed. begaer.
Dan. begiaer, begiaering.

gern, gerne.
Alt D. geren, kern, gerno; reht kern, recht gern, willig; hruom kern, ruhmgierig.
Alt G. gairn(s), lüstern.
Ang.S. georn, gern, begierig; lofgeorn, lobgierig; geornlic, geornfull, fleißig, andächtig; geornfull-

nesse, geornfulnys, geornung, Fleiß, Andacht.
Ang. S. gyrning, Wunsch, Verlangen. (*Lye.*)
Altengl. yearning, Wunsch, Verlangen. (*Lye.*)
Holl. geerne, gaerne, garen, gerne, willig, mit Lust.
Swed. gerna, gerne.
Dan. giaerne, gerne.
Isl. godgiarn, gutwillig; fégiarn, viehgierig, geizig.

begehren, wünschen, verlangen.
Alt D. kernan, gernan.
Alt G. gairnjan.
Ang.S. geornian, gyrnan, giernan; giornon, betteln.
Altengl. to yearn, yern. (*Dr. Webst.*)
Isl. girna.
Swed. begaera.
Dan. begiaere.
Holl. begeeren.
Ang.S. ne girn thu thines neahstan wifes, nicht begehre du deines Nächsten Weib(es).

Geyerfalk, Gerfalk.
it. girifalco.
Engl. gerfalcon, jerkin.
Holl. giervalk.

gierig.
Alt D. gratag.
Alt G. gredag(s); gredon, hungern, heißverlangen.
Alt S. gradag.
Ang.S. graedig, gredig.
Engl. greedy.
Holl. gierig, greetig, gratig.
Swed. girig.
Dan. gierrig, giaerig.
Isl. giarn, ágiarn, (ágiarn ist hier vielleicht mit ungern verwechselt); ágirnd, Gier.
Swed. girighet, Gier, Geiz.
Dan. gierrighed, Gier, Geiz.
Holl. greetigheid, gratigheid, graagheid, großeBegierde; graag, hungrig, begierig.
Ang.S. graedignesse, gredignesse.
Engl. greedyness.

Kerl, (S. auch Herr, Hahn u. Mann).
Alt D. karl, charal, Mann, Ehemann, wackerer Bursche.
Ang. S. carl, ciorl, ceorl, chorl, gyrle, girle, calla, Mann, Ehemann, Landmann; carlman, braver, tapfrer, rascher Mann.
Isl. karlmadr, braver, tapfrer, rascher Mann.
Holl. karel, Kerl, Bursche, Karl; karel de groote, Karl der Große.
Engl. churl, Landmann.
schott. carle, Landmann.
Swed. karl.
Dan. karl.
Isl. karl, kall; karlmannleg(r), männlich, tapfer; karlmannastolar, Mannsstühle in der Kirche; karlmanna skali, Männer-Schlafstube; karlkyn, männliches Geschlecht.
Swed. karlaktig, männlich; karlar, (*plur.*) junge Männer, (im edeln Sinne); karlhierta, männlicher Muth; en brav karl, ein braver Kerl; en rask karl, ein rascher, flinker Kerl; dalkarl, Mann aus dem Thale, (der Thalkerl, Brave aus dem Thale); dalkulla, Frau aus dem Thale; gåskarl, Gänserich.
Ang.S. carlcat, Kater; carl fugol, Männchen (von Vögeln); husceorl, Hausknecht; ceorla cynge, Volkskönig; ceorlfolc, Bauern; londes ceorl, Landbauer; ealdan ceorlas, die Aeltesten des Volks; ceorl boren, als Bauer geboren, (rusticus), ceorlisc, cirlisc; cierlisc, ceorlic, bäurisch, dem Landmann eigenthümlich; eorl and ceorl, Edler und Bauer. (*plur.*) eorlas and ceorlas.)
Ang. S. ceorlian, heirathen (*Serenius* Engl. et Swed. Dict. 1757, p. 5).
Engl. girl, Mädchen (im edeln Sinne).
Isl. karlinna, Mädchen, Weib, Männinn.

Kerl, Mann.
wall. carl.
it. carlona.

Landmann, Ackerbauer.
lat. agricola.
fr. agricole.
lat. accola, Nachbar, Bewohner; incola, Einwohner; incolo, bewohnen; colonus, Feldbauer; coeli-colá, Himmelsbewohner. (S. auch galen, Her-cul(es), Caligula etc.)

Mann, Held.
poln. krol.
türk. kral, kiral.
ung. kiraly.
serb. kral.
poln. kroel, König.
Isl. iarl, Edler, Graf.
Ang. S. eorl, heorl, Edler, Graf, Herzog, Held.
Engl. earl [47]), Graf.

47) Für earl sagen die Schweden und Isländer noch jetzt jarl, so wie sie auch aeta, essen, jaeta, aussprechen etc. Im Russischen wird ebenfalls häufig zu Anfang eines Wortes e wie j ausgesprochen.

Grafenthum, Grafenwürde, Grafschaft.
Ang. S. eorldom.
Engl. earldom.
Isl. iarlsdom(r).
Ang. S. eorllic, eorlisc, heldenmäßig; calla, Mann; hilde calla, Krieger, Kriegsheld.

Kern.
Alt D. cherne.

Ang. S. cyrnl, cyrnel, cirnel.
Engl. kernel.
Holl. kern, karn, kaarn.
Swed. kaerna.
Dan. kiaern.
lat. gran(us), granum.
hisp. grano.
it. grano.
fr. grain, Korn; cerneau.
gr. garnon.
hebr. geren.
bret. ascorn (*Adg.*)
lat. granosus, körnig voll Körner.
Swed. noetkaerna, Nußkern; mandelkaerna, Mandelkern.
wall. cwaren, Korn, Eichel. (S. auch Mühle.)

Butter stossen, quetschen.
Swed. kaerna.
Dan. kiaerne.
Isl. kirna.
Holl. kaarnen, karnen, kernen.
Swed. kaernstaf, Butterstab, stock

Butterfass, Butter.
Swed. kaerna.
Isl. kiarni.

Buttermilch.
Swed. kaernmioelk.
Dan. kiaernemelk.
Holl. kaarnemelk, kernemelk, karmelk.

KORN, Weizen, Getreide.
Alt D. chorn, korn.
Alt G. kaurn, kaurno.
Alt S. corn, curni.
Ang. S. corn.
Engl. corn.
Holl. koren, koorn.
Swed. korn.
Dan. korn.
Isl. korn.
Alt G. kaurno sinapis, Senftkorn.
Ang. S. cornhus, Kornboden, Scheuer.

Kornwurm.
Ang. S. cornwurma.
Holl. korenworm.
Swed. kornorm.
Isl. kornorm(r); kornsad, kornsaedi, Kornsaat.

Kornland.
... cornland.
Holl. korenland.
Swed. kornland.
Dan. kornland.
Isl. kornland.

Kornacker, Kornfeld.
Isl. kornakr.
Ang. S. cornfield.
Holl. korenveld, korenakker.
Swed. kornåker.
Dan. kornager.

Kornmarkt.
Engl. cornmarket.
Holl. korenmarkt.

Kornmühle.
Engl. cornmill.
Holl. korenmoolen.
Swed. saltkorn, Salzkorn; sandkorn, Sandkorn; koerna, körnen.

Karrn. (S. auch Wagen.)
Alt D. karr, karren.
Ang. S. craet, crat.
Engl. cart, car.
Holl. kar, karre.
Swed. kaerra.
Dan. karre.
Isl. kerra.
norw. kare, kjaerre.
lat. carrus, currus.
böhm. kara.
poln. kara.
hisp. carro.
port. carro.
russ. karet.
bret. carr, car.
wall. carr, car.
irl. cairt, carra, car.
arm. garr.
fr. char, chariot, charette; carosse, Kutsche.
Swed. koera, fahren, laufen; koera af, abfahren.
Engl. (to) carry, fahren, tragen.
wall. gyru, forttreiben, stoßen, treiben.
lat. curro, laufen.
fr. courir, laufen.
Engl. (to hurry, eilen. (S. vorher.)
lat. gero, tragen, führen, Träger; egero, herausführen; scurra, Springer, Spaßmacher.
fr. charier, fahren, wegfahren.

Kärner, Kärcher.
Holl. karman, karreman.
Swed. åkare.
Engl. carman, carter; cartway, Fahrweg; carthorse, Karrnpferd.
Ang. S. craetehors, Karrnpferd.
Swed. koersel, Fuhre.
Holl. karresmeer, Karrenschmiere, Wagenschmiere; karrewey, karwei, kraawey, Frohnarbeit; karweyen, Frohndienste thun.
Swed. kaera, vor Gericht klagen.

Garn.
Alt D. garno.
Ang. S. gearn.
Engl. yarn, yearn.
Holl. garen, gaaren.
Swed. garn.
Dan. garn.
Isl. garn; garnvinda, Garnwinde, Haspel.

Fischgarn.
Swed. fiskargarn.
Dan. fiskegarn.

Kirsche, Kirschbeere.
Alt D. chriesi, kyrsi, kerse.
Ang. S. ciris, cyrs, cyrse.
Engl. cherry.
Holl. kers, kerse.
Swed. koersbaer, kersbaer.
Dan. kirsebaer.
Isl. krisiber.
lat. cerasus.
hisp. cereza.
fr. cerise.

Kirschbaum.
Holl. kerseboom.
Swed. koersbaerstrae.
Ang. S. cyrstreow.
Engl. cherrytree.

Kerze.
Alt D. cherz; cherztal, Leuchter (*Kunisch*, p. 393).
Holl. kaars, kaers, keers; kaarsmeer, Talg.

kurz.
Alt D. churz, kurt.

Ang. S. cort, sceort, scyrt.
Engl. short.
Holl. kort.
Swed. kårt, kort.
Dan. kort.
Isl. kort(r).
lat. curt(us).
pers. churit.
it. curto.
bret. cord.
fr. court.

kürzen.
Ang.S. scyrtan.
Engl. (to) shorten.
Holl. korten.
Swed. (af) korta.
Dan. korte.
Isl. korta.

kürzlich.
Ang.S. scortlice.
Engl. shortly.
Swed. korteligen.

zu kurz kommen.
Engl. (to) come too short.
Swed. komma till korta.
Dan. komme til kort.

Kürze.
Ang. S. scortnysse, sceortnysse.
Engl. shortness.
Holl. kortheid.
Swed. korthet.
Dan. korthed.

Verkürznng.
Holl. korting, Abkürzung; inkorting, Schmälerung, Verkürzung.
Swed. foerkortning.
Holl. kortbrostig, engbrüstig.

Kurzweil.
Alt D. churzwile, Kurzweil, Zeitvertreib (*Kunisch*, p. 393).
Holl. kortswyl, korswil.
Swed. kortvillighet.
(S. auch Schürze.)

KLAGEN.
Alt D. klagon, clagen.
Holl. klaagen, klagen.
Swed. klaga.
Dan. klage.
Isl. klaga.
Swed. åklaga. anklagen.

Klage.
Alt D. klaga, klagd.
Holl. klaaging, klagte, klagt.
Swed. klagan.
Dan. klage.
Isl. klaga, klagan, kloegun.
Swed. åklagan, Anklage.

Klaggedicht.
Holl. klagedicht.
Swed. klagedigt.
Dan. klagedigt.

Klagelied.
Holl. klagelied.

kläglich.
Holl. klaglyk.
Swed. klaglig.
Dan. klagelig.

Kläger.
Isl. klagari.
Holl. klaager, Wehklager; klaagster, Klagweib (bei Leichen).
Swed. åklaga, Ankläger; foera klaga, Klage führen.

Klaue.
Alt D. chlauuo, klao.
Ang.S. clea, claw, clawu.
Engl. claw.
Holl. klaauw, klauw.
Swed. klo.
Dan. klo.
Isl. klo; klódyr, Klauenthier, Raubthier.
Holl. klauwen, einkrallen.
Ang.S. clawian.
Engl. to claw.
Holl. klauwhamer, Hammer, der auf der einen Seite gegabelt ist.
Ang.S. clofen, cleofed, gespalten.
Engl. cloven, gespalten.

Klippe.
Ang.S. clif, clyf, cliof, cleof.
Engl. cliff.
wall. clip.
Holl. klip, klif.
Swed. klippa.
Dan. klippe.
Isl. klif, kleyfi.
lat. clivus; clavus, Nagel.

Kluft.
Swed. klyfta.
Dan. kloeft.
Isl. klofi, Kluft, Gabel.
norw. kluft, Strohgabel, Heugabel.
Holl. klieve, kloove, klove, kloof, Kluft, Ritz, Spalte; kluft, Haufe, Vorrath; kluwen, klouwen, Knäul.

klippen, spalten, beschneiden.
Alt D. chliuban.
Ang.S. clypan, clifan, cleofan, cleafan, cliofian, spalten, kleben.
Engl. to cleave; spalten; to clip, beschneiden.
Holl. klieven, klooven.
Swed. klippa.
Dan. klippe.
Holl. kloover, Holzhacker, Spalter; klooving, das Holzhacken.

klippig, voll Klippen.
Holl. klippig, klipagtig.
Swed. klippig.
Dan. klipped.
Ang.S. clifig.
Engl. cliffy.
Isl. klipping, das Beschneiden; klipitoeng, Kneipzange.

klopfen.
Alt D. clophan, clobon.
Swed. klappa.
Dan. klappe.
Holl. kloppen; klopping, das Klopfen; klop, klap, Schlag, Geplauder.
norw. klip, klaps, Schlag, Prügel; klippe, klapse, schlagen, prügeln.
Swed. klappa med haenderna, in die Hände klatschen.

Klapper.
Swed. klapp.
Holl. klapper, klep; kleppel, Mühlenklapper.
Swed. qvarnklapp, Mühlenklapper.
Holl. klappering, das

Klappern; klapwaaker, klapperman, Nachtwächter mit Klapper (Rassel); klapaart, Schwätzer; klapagtig, schwatzhaft.
klappern.
Holl. klapperen, klepperen.
Swed. klappra.
Dan. klapre.
lat. (s)clopus, Schall.
klappen.
Ang.S. clappan.
Engl. to clap.
Holl. klappen.
Swed. klappen.
Dan. klappe.
Isl. klappa.
fr. clapper; clabauder, bellen; glapir, kläffen.
russ. kleplyu (*Dr. Webst.*)
Klepper, kleines Pferd.
Holl. klepper.
Isl. klepphest(r).
Holl. kleppen, an die Glocke schlagen, stürmen.
Klüppel, Prügel. (S. auch Keule.)
Engl. club.
wall. clopa.
Holl. kluppel, klippel.
Swed. klabh, klubba.
Dan. klubbe.
Holl. kluppelen, prügeln.
lat. gleba, Erdscholle; glebosus, klumpig; glus, Leim; glubo, schälen.
kleben.
Alt D. chleben, kleban.
Ang.S. cleofan, clyfan, cliofian, clyfian.
Engl. to cleave.
Holl. kleeven.
Swed. klibba.
Dan. klaebe.
klebrig.
Swed. klibbig.
Dan. klaebrig.
Holl. kleevig, kleeverig, kleevagtig, kleefagtig; kleeving, Anklebung; klit, klitte, Klette.
Kloss.
Holl. kluit; kloot, Ball, Kugel; kluitig, kluitagtig, holpericht, uneben.
Engl. clod, Erdkloß.
Holl. kloet, Schifferstange.
Kleister.
Swed. klister.
Dan. klister.
Isl. klistr.
Lette, Lehm, Thon.
Holl. klei.
Engl. clay.
Klee.
Ang. S. claefer(wyrt).
Engl. clover.
Holl. klaver.
Swed. kloefver.
Dan. kloever.
Holl. klaverweide, Weide, wo viel Klee wächst.
Klumpe.
Swed. klump, klimp.
Dan. klump.
Isl. klumb(r), Klumpen, Kugel; klumba, Keule.
Engl. clump, lump.
wall. clamp.
Dan. u. Swed. jordklump, Erdklumpe, Erdkloß.
klumpig.
Swed. klumpig.
Dan. klumped, klimped.
Engl. clumpy.
klemmen, einzwängen, drücken.
Ang. S. claemian.
Engl. (to) clamp.
Holl. klemmen.
Swed. klaemma, krama.
Dan. klemme.
Isl. klemma.
wall. clymu, fest binden. (S. auch Leim.)
Klammer. (S. auch Krampf.)
Ang. S. clam, clamm, clom, clomm.
Engl. clamp.
Holl. klamp; klampen, klammern, heften; klemhaak, Klammhacken.
Swed. krampa.
die Klemme.
Holl. klem.
Swed. klaemma, klaemning.
Dan. klemme.
Isl. klemma.
Holl. klem.
in der Klemme.
Swed. i klaemman.
Dan. i klemme.
Holl. in de klem.
klimmen, klettern.
Alt D. chlinnen (*Kunisch*, p. 393; soll wohl heißen chlimmen?)
Ang. S. climan, climban.
Engl. to climb.
Holl. klimmen; klimming, das Klettern; klimmer, Kletterer; klimop, Epheu; klimboonen, Stangenbohnen.
Ang. S. climand, klimmend.
gr. klimax, Leiter, Stufe.
Swed. klaettra, klettern.
KLEID.
Alt D. chlaid, claid.
Ang. S. clath, clatha, clad, claedh.
Engl. cloth, Kleid, Tuch.
schott. claith.
Holl. kleed.
Swed. klaed.
Dan. klaed.
Isl. klaedi.
gr. chlide.
Kleidung.
Engl. clothing.
schott. claithing.
Holl. kleeding.
Swed. klaedning, klaednad.
Dan. klaedning.
Isl. klaednad(r).
Engl. woolen cloth, wollen Tuch; linnen cloth, Leinwand.
Kleidertracht.
Isl. klaedadraegt.
Swed. klaedcdragt.
Dan. klaededragt.
Kleiderkiste.
Holl. klêerkist, kast.
Swed. klaedekista.
Dan. klaedekiste.
Isl. klaedakista.

Kleiderbürste.
Swed. klaedeborste.
Dan. klaedeboerste.
Isl. klaedabursti.
Holl. kleerborstel.
Engl. clothbrush.
kleiden.
Alt D. chlaiden.
Ang. S. cladan.
Engl. to clothe.
Holl. kleeden.
Swed. klaeda.
Dan. klaede.
Isl. klaeda.
(ge)kleidet.
Ang. S. claded, ge-claded.
Engl. clothed.
bret. cled, bedeckt.
Swed. klaedd.
Holl. kleedet.
KLEIN. (S. auch lein, lützel, jung.)
Alt D. chlein, clein, clain.
Ang. S. hlaene. mager.
Engl. lean, mager.
Altengl. ling, klein, jung.
Alt G. klah(s).
Holl. kleen, klein.
Swed. klen.
norw. klen, klein, schwach, arm; klein-laeg, schwächlich, kränklich.
gr. litos, einfach.
Swed. klensmed, Kleinschmidt; klen-trogen, kleingläubig.
Holl. kleinagten, gering achten; klein-agting, Geringachtung; kleinagtighed, Geringheit.
kleinmüthig.
Holl. kleinmoedig.
Swed. klenmodig.
Dan. kleinmodig.
Isl. litilmotleg(r).
Alt D. luzilmuate.
Kleinod.
Holl. kleinood, klein-oodie.
Swed. klenod.
Dan. klenodie.
klingen.
Alt D. clingen, chlen-chen.
Holl. klinken.
Swed. klinga.
Dan. klinge.
Isl. klingia.
Engl. to clink.
schallen, klingen.
gr. klaggein.
lat. clango.
gr. chlazein, klazein, klatschen; glazein, ausklatschen, ausschwätzen.
fr. claquer, klatschen.
Holl. klakken, kletsen, kletzen, klatschen; klateren, kletteren, prasseln, rasseln.
Isl. klaka, klingen, tönen, schreien; klak, Vogelschrei.
Ang. S. glengan, zieren; glencg, Zierde; glaenge, glaength, Ruhm, Pomp; glig, Freude, Musik; gligcraeft, Musik; glig-man, Musiker.
Engl. glee, Freude.
Klang.
Swed. klang.
Dan. klang.
Holl. klank.
AltD. chlanc, chlanch.
gr. chlagga.
lat. clangor.
Glocke.
Ang. S. clugga, clucga.
Engl. clock.
Holl. klok.
Swed. klåka.
Dan. klokke.
Isl. klucka.
fr. cloche.
wall. cloc.
irl. clog.
arm. chloch, clech (*Dr. Webst.*)
Glockengeläut.
Isl. klucknahliod.
Swed. klockljud.
Dan. klokkelyd.
Engl. what is the clock, was ist die Glocke (Uhr).
glucken, schluchzen.
Ang. S. cloccan.
Holl. klokken; klokhen, Gluckhenne.
lat. glocio, glucken.
Klinge, Säbelklinge.
Swed. klinga.
Dan. klinge.
Holl. kling.
Klinke, Thürklinke.
Swed. klinka.
Dan. klinke.
Holl. klink.
Engl. to clench, clinch, mit der Hand zusammenpacken, drücken.
klug.
Ang. S. gleaw, klug, flüssig.
Holl. kloek, klug, wacker, herzhaft; kloekelyk (*adv.*)
Alt D. glau, clau; claulicho (*adv.*)
Swed. klok.
Dan. klog.
Isl. klok(r); klokleg(r) (*adv.*)
Holl. kloekzinnig, sinnreich; kloekzinnigheid, Witz; kloekmoedig, kloekhartig, herzhaft; kloekhartigheid, Herzhaftigkeit.
Klugheit.
Ang. S. gleawscipe, gleawmodnesse.
Swed. klokhet.
Dan. kloghed, klogskab.
Isl. klokindi, klokskap(r), klokleiki.
Holl. kloekheid, Muth, Tapferkeit; kloekert, kloekaart, geschickter Mensch.
klar, hell.
Alt D. chlar, schön.
Holl. klaar.
Engl. clear.
Swed. klar.
Dan. klar.
Isl. klar, glaer.
lat. clar(us), hell, berühmt.
hisp. claro.
port. claro.
fr. clair.
wall. claer.
irl. glor.
it. chiaro.
Holl. klaarblykend, hellscheinend; klaarlyk, klaaragtig (*adv.*)
Engl. clearly (*adv.*)
Klarheit.
Alt D. chlarheit, Schönheit (*Kunisch*, p. 393).

Engl. clearness.
Holl. klaarheid.
Swed. klarhet.
Dan. klarhed.
lat. clarit(as), Helle, Ruhm.

klären, hell machen.
lat. acclaro.
fr. eclairer.
Isl. klara.

Ruhm.
lat. gloria.
Engl. glory.
fr. gloire.
irl. gloir.
Holl. glorie; glooren, erröthen. (S. weiter unten.)

Eyweiss, Gallerte.
wall. eglur.
fr. glaire.
Engl. glair.

Leim.
russ. klei.
Engl. glue.
fr. glu.
irl. gliu.

Glas.
Isl. gler, glas.
Ang. S. glaere, Bernstein; glaes, glas, Glas.
Engl. glass.
Alt D. glas.
Swed. glas.
Dan. glas.
norw. glis, Glanz; glas, Fenster; glir, Fröhlichkeit.
Isl. glerflaska, Glasflasche; glergluggi, Glasfenster; glersmidr, glarmeistari, Glaser.

Glas(ge)fäss.
Ang. S. glaesfaet.
Swed. glaskaeril.
Dan. glaskar.
Isl. glasker.

gleisen, glänzen. (S. auch Licht und Lenz.)
Ang. S. glisnian.
irl. lasaim (*Dr. Webst.*)
gr. glausein.

scheinen.
norw. glise.
Swed. lysa.
Dan. glise.
Isl. glossa, leuchten, strahlen; glaesa, glätten, poliren; glasahringing, Gläsergeklingel; glaesi madr, stattlicher Mann; glaesi, Glanz; glaesileg(r), glänzend; glis, Schminke, falscher Glanz; glisleg(r), gleißend; glisleg ord, gleißnerisches Wort.
lat. glaesum, glastum.
fr. glace, Eis, Spiegel.
Ang. S. glaesen, gläsern.
Holl. glaaze, gläsern; gleis, glasirt, glänzend.

GLANZ.
Alt D. glanz, klanz, gelanz, glass, gliss, glest, gliz, glast.
Engl. glance, Schimmer.
Holl. glans, Glanz.
Swed. glans.
Dan. glands.
Isl. glans, glansi, glampi.
Ang. S. glaem, gleam, Lichtstrahl.
Engl. to gleam, glimpse, schimmern.
irl. laom, Flamme; leam, Sprung.
wall. llam, Sprung (*Dr. Webst.*)

glänzen.
Alt D. glesten, glänzen; glanze, glänzend (*Kunisch*, p. 398.)
Swed. glaensa.
Dan. glandse, glindse.
Isl. glansa, glampa; glensa, scherzen.
Engl. to gloss, glänzend machen, erhellen, auslegen.

glänzend.
Swed. glaensande.
Dan. glinsende.
Isl. glansandi.
Holl. glansig, glanzig.

glitzern.
Alt G. glithmunjan.
Engl. glister, to glitter, glare.
Alt D. glizzan, glizen, glaren.
Swed. glittra.
norw. glittre.
Dan. glise, glimre.
Isl. glita, glitra.
Holl. glinsteren; glinsterwurm, Glühwurm; glimmen, schimmern, scheinen; glimmende koolen, glühende Kohlen.
Engl. glittering, das Klitzern, Geklitzer.
Ang. S. glomung, glommung, Dämmerung; morgen and aefen glommung, Morgen- und Abenddämmerung.

glühen.
Alt D. glouen, cluon, glun.
Ang. S glowan.
Engl. to glow.
Holl. gloeien.
Swed. gloa.
Dan. gloe.
Isl. gloa, glia, glühen, scheinen, funkeln.
norw. gloe.
Ang. S. glew, hell, heiter.

glühend.
Holl. gloeiend, gloedig.
Engl. glowing.
Swed. gloedande.
Dan. gloend.
Isl. gloandi.
Swed. gloedning, das Glühen; gloedningshetta, Glühhitze; gloedande jern, glühend Eisen; gloeda, glühend machen.
norw. glotaang, Feuerzange, Schmidtzange.

Glut.
Alt D. cluot, gluat, kluoth, Gluth, Eifer.
Ang. S. gled.
wall. glo } *Dr. Webst.*
corn. glou }
Holl. gloed.
Swed. gloed.
Dan. gloed.
Isl. glód.
Holl. minnegloed, Liebesgluth; hellegloed, Höllengluth.

glutheiss.
Isl. glodheit(r).
Swed. gloedhet.
Dan. glohed.

glatt, eben.
Swed. glatt.

Holl. glad; gladys, Glatteis; gladheid, Glätte.
Swed. gladhed, Glätte.
froh, munter. (S. auch Lied.)
Swed. glad.
Dan. glad.
Isl. glad(r).
Ang. S. glad, glaed.
Engl. glad.
lat. laet(us).
Freude.
lat. laetatio.
Ang. S. glaedscip, glaedmodness.
Engl. gladness, Frohsinn.
Freude, Jauchzen.
Swed. glaedje, glaedighet.
Dan. glaede.
Isl. gledi, gladning, gladlyndi; gledileg(r), froh (*adv.*); gledia, glediaz, sich freuen.
Swed. glaedias, sich freuen.
gleiten, glitschen.
Ang. S. glidan.
Engl. (to) glide (spr. glaid).
Alt D. giliten.
Holl. glyden, glyen.
Swed. glida.
Dan. glide.
fr. glisser.
Holl. glybaan, Glitschbahn, Eisbahn.
Alt D. gilidan, leiten, reisen.
KNIE. (S. auch neigen.)
Alt D. chnio, kniu, chneu, knio.
Alt G. kniu, kniw.
Alt S. kneo.
Ang. S. cneow, cneou, cnyow.
Engl. knee.
Holl. knie.
Swed. knae.
Dan. knae.
Isl. kne, hnie.
norw. kna, knio.
sanscr. janu.
gr. gonu, gone.
lat. genu.
fr. genou.
Ang. S. cneowung, das Knieen; cneo, Erzeugung, Geburt, Geschlecht; cneomagas, cneowmaegas, Verwandte; cneowewede, cneowade, verschwägert, erzeugt; cnosl, Verwandtschaft, Geburt, Nachkommen.
Geschlecht, Art, Verwandtschaft. (S. vorher Kind.)
lat. genus.
Engl. kin.
Alt G. knu, knui.
Kniefall, Fussfall.
Engl. kneefall.
Swed. knaefall.
Dan. knaefald.
Isl. knefall.
knien.
Engl. (to) kneel.
fr. agenouiller.
Alt D. kneuuan (*Otfd.*)
Alt G. knussjan.
Holl. knielen.
Swed. knaeboeja.
Dan. knaele.
Isl. hniga, niedersinken, neigen; hnickia, krumm biegen, knicken.
knicken.
Swed. kneeka, knaeka.
Dan. knekke, knikke.
Holl. knakken; knak, Knack, Bruch; knikking, Knick, Nick, Wink; knikkebeenen, wackeln, wackelnd gehen.
Swed. knaka, krachen; knaeckebroed, Knackbrod, hartes dünnes Brod.
Knöchel.
Ang. S. cnucl, cnucle, cnoll.
Engl. knuckle.
Swed. knoge, knoel.
Dan. knokle, knokke, knogle.
Holl. knokkel, kneukel; knok, Knochen; kneukelhuis, Beinhaus.
wall. cnuc, Knöchel; Band.
Swed. fotknoel, Fußknöchel.
Holl. knol, Rübe.
mit dem Fingerknöchel klopfen.
wall. cnociaw.
Ang. S. cnucian.
Engl. (to) knock.
wall. cnuciaw, zusammenheften, binden.
Knabe. (S. auch Bube.)
Ang. S. cnapa, cnafa, cnafe, Knabe, Knappe, Vertrauter.
Engl. knave, Schelm, Schurke.
Holl. knaap, knape.
norw. knab, junger Knecht, kleines Pferd; knape, vornehmer Mann.
Ang. S. cnaepling, geonga cnapa, junger Knabe, Knappe.
(Daher Edelknabe, Schildknappe, Bergknappe &c.)
mittellat. chnapina, Magd (*Adg.*)
hisp. ganapa, Lastträger (*Adg.*) S. auch Ge-nosse, ge-not.
Alt D. chnecht.
(chneht bedeutete ein junger Freier, später ein Unfreier. Phil. Gesch. des Angels. Rechts, p. 110).
Ang. S. cneoht, cniht, Jüngling, Knabe, Diener; cnihtcild, Knabe; cnihthad, Knabenthum; leorning cnith, lernender Knabe, Schüler.
irl. cniocht, Knecht (*Dr. Webst.*)
Engl. knight, Ritter (Kriegsknecht); knighthood, Ritterstand; knight errant, irrender Ritter.
Swed. knekt.
Dan. knegt.
Holl. knegt; knegtje, kleiner Knecht, Junge; knegtschap, Knechtschaft, Dienstbarkeit; knegtsch, knegtagtig, knechtisch.
knapp, eng, kurz, genau.
Swed. knapp.
Dan. knap; knapt, (*adv*)
Isl. knapp(r).
Holl. knap, knappe, knapp, hurtig; knap-

handig, behendig; knapzak, Brodsack, Bettelsack.
Knopf.
Swed. knapp.
Dan. knap
Ang. S. cnaep.
Engl. knob, knop, knap
Holl. knoop, knop, Knopf, Knospe; knop van een degen, Degenknopf; knoopig, knotig; knevel, Knebel; knevelen, knebeln, binden; knevelery, Betrügerei; knibbelen, zanken.
knöpfen.
Swed. knaeppa.
Dan. knappe.
Holl. knoopen; knooping, das Knöpfen.
Knote.
Holl. knot,
Ang.S. cnotta, cnut.
Engl. knot.
Swed. knut.
Isl. hnut(r).
poln. knod.
lat. nodus.
it. nodo.
fr. noeud.
knotig.
Engl. knotty.
Swed. knutig.
knüpfen, stricken.
Ang.S. cnittan.
Engl. to knit. (sprich hnit.)
Isl. hnyta, flechten; hnyting, das Flechten.
kneten.
Ang.S. cnedan, cnaedan, gnidan.
Engl. (to) knead.
Holl. kneeden.
Swed. knaeda.
Dan. knede.
Holl. kneeding, das Kneteu.
Engl. kneading, das Kneten.
kneipen, kneifen.
Alt D. kneifen, schneiden.
Swed. knipa.
Dan. knibe.
Holl. knypen.
wall. cneiviaw, beschneiden. (*Dr. Wbst.*)
Swed. det kniper mig, das kneipt mich.
Dan. det kniber mig, das kneipt mich.
Holl. knyper, knyptang, Kneipzange.
Kneip, Messer.
Alt D. kneip, kneif.
Ang.S. cnif, cnife.
Engl. knife. (spr. hnaif)
Holl. knyf.
Swed. knif.
Dan. kniv.
Isl. knif(r), hnif(r); kneif, hneif, großer Angelhaken.
norw. nif.
bret. chanif.
fr. canif, Federmesser; couteau, Messer.
Engl. to cut, schneiden.
poln. gnyp, Messer.
böhm. kneyp, Messer.
Isl. hnifasmid(r), Messerschmidt.
knurren.
Swed. knorra.
Dan. knurre.
Isl. knurra.
Holl. knorren.
Isl. knurr, Geknurr, Gemurmel; gnista, knistern; gnist, gnistr, gnistran, das Knistern.
Swed. gnistra, knastra, knistern; gnistrande, das Knistern.
Kraft. (S. auch Arche.)
Alt D. chraft, kraft, kreft.
Alt S. craft.
Ang.S. craeft, cereft, Kunst.
Engl. craft, Kunst, Macht, Schiff. [47])

47) In der Vorzeit ruhte die Hauptmacht u. Stärke der nordischen Volksstämme in ihren Schiffen, daher man noch im engl. unter large craft, große Schiffe, und unter small craft, kleine Schiffe, versteht. (S. auch Arche u. Streitkräfte.)

Holl. kragt.
Swed. kraft.
Dan. kraft.
Isl. krapt(r).
wall. crev, cryv.
Isl. krapta, vermögen, Kraft besitzen; kraef(r), stark, rasch.
Swed. laga kraft, Gesetzeskraft.
Ang. S. thelcraeft, Redekunst; staef craeft, Schreibkunst; sing craeft, Singkunst; rim craeft, getel craeft, Dichtkunst, Reimkunst, Zählkunst; laece craeft, Heilkunst; eorth craeft, Erdmeßkunst, Geometrie; craeftwyrc, Kunstwerk; uncraeft, Ungeschicklichkeit, Unerfahrenheit; craefta, craeftca, craeftiga, Künstler, Verfertiger, Erfinder, Urheber.
Engl. priestcraeft, Priesterlist, Priestermacht.
Kraftsuppe, Kraftbrühe, Trank.
Isl. kraptsupa.
Swed. kraftsoppa.
Dan. kraftsuppe.
kräftig.
Alt D. kreftig.
Swed. kraftig.
Dan. kraftig.
Holl. kragtig; kragtiglyk. (*adv.*)
Angl. S. craeftig, craeftlic, künstlich.
Engl. crafty, listig, verschmitzt; craftily, (*adv.*); craftiness, Verschlagenheit.
kraftlos.
Alt D. chraftelos.
Holl. kragteloos.
Swed. kraftloes.
Dan. kraftloes, kraftesloes.
Isl. kraptalaus.
Ang.S. craeftleas, uncraeftig, unerfahren, ungeschickt, schuldlos.
Holl. met kragt, muthig, herzhaft; kragtdaadig, wirksam, kräftig; kraagtdaadigheid, Kraft, Thätigkeit.
Graf. (S. auch roof und scherif.)
Alt D. grave, greve, kravo, gerefe, ref, reve.

Vorsteher, Aufseher, Verwalter.
Ang.S. gerefa, refa.
Engl. reeve, reave.
Holl. graaf, graave, grave; de graaven van Holland, die Grafen von Holland.
Richter, Vorgesetzter.
Swed. grefve, grefva.
Dan. greve, graeve.
Isl. greifi,
Ang.S. maergerefa, berühmter Graf, Markgraf; palantgerefa, Pfalzgraf; scyre gerefa, Landrichter.
Engl. sheriff, Landrichter. (cherif, sherif signifie noble musulman ou prince arabe. Dict. etymol. de Roquefort. 1 vol. p. 153.)
Ang.S. portgerefe, Vorsteher, Hauptmann über ein Hafen; tungerefa, Vorsteher oder Hauptmann über 10 Krieger oder Wohnungen; gerefland, zinsbares Land.
Engl. portreeve, portreave, Hafen-Aufseher; (noch an der Südküste von England im Gebrauche).
Burggraf.
Swed. borggrefve.
Holl. burggraave.
Engl. boroughreeve, Richter, Vorgesetzter über einen Burgflecken.
Landgraf.
Swed. landgrefve.
Gräfinn.
Alt D. graevinne. (*Kunisch*, p. 358.)
Holl. graavinne, graavin.
Swed. grefinna.
Dan. graevinde.
Grafschaft.
Ang. S. gerefscipe, Bezirk eines gerefen,
Alt D. grafsceffi.
Swed. grefskap.
Dan. grevskab.
Isl. greifadaemi, Grafenthum.

Schreiber.
gr. grapheus.
fr. greffier.
Holl. griffier.
Nach Stengel (Gesch. des preuß. Staats) hießen bei den alten Preußen und auf der Insel Rügen, die Priester, Gesetzgeber u. obersten Richter griven. In Cölln bedeutet (nach Adelg.) Graf und Schöppen noch so viel als Richter und Schöppen. Im Mittelalter gab es Pfalzgrafen, Markgrafen, Reichsgrafen, Salzgrafen, Holzgrafen, Rügegrafen rc.
Griffel.
Alt D. kriphil.
Holl. grift; griffel, Griffel, Reis.
Altengl. graft.
Swed. griffel.
Dan. griffel.
Holl. griffen, griffelen. pfropfen.
gr. graphium, grapfeion, Griffel; graphein, schreiben, eingraben.
in Kupfer stechen, eingraben. (S. a. ritzen)
fr. graver.
Engl. to engrave.
Alt D. greft(s), gagreft(s), geschriebener Befehl, Verordnung.
Isl. grepp, Dichter, starker Mann.
greifen.
Alt D. greipon, griphen.
Alt G. greipan, gripan.
Ang. S. gripan, griopan.
Engl. (to) gripe, (spr. graip).
bret. crabana. (*Adg.*)
wall. crapeaw.
Holl. grypen.
Swed. gripa.
Dan. gribe.
Isl. greipa.
it. grippare, grappare.
fr. gripper.
(hand)greiflich.
Isl. greipileg(r).

Swed. handgriplig.
Holl. gripagtig, alles gern greifend, mit beiden Händen zugreifend.
Greif, (Vogel).
Isl. gripfugl.
Swed. grip.
Dan. grib, grif.
Holl. grypvogel, Räuber, (von Thieren und Menschen).
lat. gryphus.
it. grifone.
fr. griffon.
Griff, Handhabe.
Ang. S. gripe, Handvoll.
Holl. greep, griep.
Swed. grep.
Dan. greeb.
Isl. greip.
fr. griffe, Griff, Klaue; agraffe, Haken.
norw. grepe, gripe, eine Handvoll.
Ang. S. gripnesse, gripennis, Gefangenschaft, Verderbniß.
Alt G. reffan, strafen. (*Ihre.*)
graben.
Alt D. graban, graben.
Alt. G. graban, usgraban, ausgraben; ufgraban, aufgraben, nachgraben.
Ang. S. grafan.
Altengl. to grub, grave.
irl. grafaim. (*Webst.*)
wall. criviaw. (*Webst.*)
Holl. graaven, graven.
Swed. grafva.
Dan. grave.
Isl. grafa, graben, begraben, ausgraben.
Engl. to (s)crape, pflügen, aufkratzen. (*Dr. Webst.*)
heischen, begehren.
Engl. to crave.
Ang. S. crafian.
Swed. kraefva.
Dan. kraeve.
Isl. krefia.
Forderung, Heischung.
Isl. krafa.
Engl. craving.
Swed. kraefvande.
lat. gravo; beschweren,

drücken; gravis, schwer. (S. auch grob)
Grab, Grube, Gruft.
Alt D. grap, krap, grab.
Alt G. groba, graba.
Alt S. graf.
Ang. S. graf, graef, graep, cruft, croft.
Engl. grave, Grab; croft, undercroft, Gruft in einer Kirche.
Holl. graf, graaf, groeve, graef, grave.
Swed. graf, grufva, grop.
Dan. grav, groeft; grube, Erzgrube.
Isl. graf, groef, groeft(r).
Swed. kritgrop, Kreidegrube.
Alt D. gruoba, cruopa, Grube.
poln. grob, gruba.
russ. grob.
hisp. grabo.
gr. und *lat.* crypta, Gruft, verborgener Gang.
lat. scrobs. (*Webst.*)
Holl. graft, gragt, gracht, Wassergraben, Kanal.
Grabstein.
Altengl. gravestone.
Holl. grafsteen.
Swed. grafsten.
Dan. gravsten.
Isl. grafsteinn.
Grabschrift.
Holl. grafschrift.
Swed. grafskrift,
Dan. gravskrift,
Isl. grafskrift.
Grabstätte.
Holl. grafstede, grafstée.
Swed. grafstaelle.
Grabhügel.
Swed. grafhoeg.
Grab(ge)sang.
Altengl. gravesong.
Holl. grafzang; groefbidder, Leichenbitter; groefyzer, graveryzer, graaf, Grabscheit(eisen), Spaten.
Ang. S. graefsaex, Lanzette, Messer zum Eingraben, Einschneiden.

das Graben,
Holl. graaving.
Swed. graefvande.
Dan. gravning.
Isl. grafning(r).
Gräber, Todtengräber.
Holl. graaver.
Swed. graefvare.
Dan. graver.
Isl. grafari.
Ang. S. graefer, grafere, Bildhauer.
Engl. engraver, Kupferstecher.
fr. graveur, Kupferstecher.
grob. (S. auch plump u. schwer.)
Swed. grof.
Dan. grov; grovt, groveligen. (*adv.*)
Isl. grof(r).
schott. groff.
norw. krop, stolz, hochmüthig, aufgeblasen; saeg kroppe, sich brüsten.
poln. gruby, grob. (*Adg.*)
Holl. grof, grove; groflyk, (*Adg.*); grofgeld, hart Geld; grofvee, Hornvieh; grofsmit, Grobschmidt, Hufschmidt, Waffenschmidt; grofheid, Grobheit.
Kropf, (aufgeblasener, aufgeschwollener Hals).
Ang. S. crop, croppa.
Engl. crop.
Holl. krop.
Swed. kraefva.
Dan. krop.
Isl. krof.
bret. croppa. (*Adg.*)
Krabbe, (Meerkrebs)
Alt D. krapp.
Ang. S. crabba.
Engl. crab.
Holl. krab, krabbe, kreeft.
Swed. krabba, kraefta.
Dan. krabbe.
Isl. krabbi.
gr. carabus.
lat. carabus; scarabeus, Käfer, (Kriecher).
fr. crabbe; ecrevisse, Flußkrebs.
Engl. crawfish, Flußkrebs.

kriechen.
Alt D. chriechen, chruchen.
Ang. S. creopan, crypan.
Engl. to creep, crawl.
schott. crowl.
Holl. kruipen.
Swed. krypa, kråla, kraela.
Dan. krybe, kravle.
Isl. kriala, kriechen, sich langsam fortbewegen.
wall. crepian, cropian.
bret. cropian.
Nieder S. (c)rupen, (daher auch vielleicht Raupe.)
Ang. S. creopende cyn, kriechende Thiere, (Reptilien); creopere, Schlange, (Kriecher); creopung, das Kriechen.
Engl. creeping, das Kriechen.
Holl. kruipend, kriechend; kruiphol, Loch, Höhle.
norw. krabbe, krabsen, kratzen.
Holl. krabben, krabsen, kratzen; krabbing, das Kratzen; krabbelen, kritzeln; krabbelig, kritzlicht; krabbeling, Gekritzel; grabbel, grabbeling, das Grabbeln; grabbalen, grappeln, herumgreifen.
Engl. to grapple, grappeln, herumgreifen; grabble, crapple.
Krippe.
Alt D. krypha, (*Otfd.*) chripho. (*Ntkr.*)
Ang. S. crybb, crybbe.
Engl. crib.
Holl. krib, kribbe, kreb.
Swed. krubba.
Dan. krybbe.
it. greppia.
Krüppel.
Alt D. chroppel. (*Kunisch*, p. 393,)
Ang. S. crypel, cryppel.
Engl. cripple.

wall. crupl.
Nieder S. kroepel.
Holl. kreupel.
Isl. krypill, krypling(r).
Dan. kroebling, krypling.
Swed. krympling.
Holl. krepel, kreupel, lahm, hinkend; kreupelheid, das Hinken.
Engl. to cripple, durchlöchern.

krumm.
Alt D. crumb, krumb.
Ang.S. crumb, crump.
Engl. crump, crooked.
Holl. krom, kromagtig.
Swed. krum, krokug, kroeckt.
Dan. krum, kroget, kroged; krumt.*(adv.)*
norw. kruket, krokelaeg.
Isl. krokott(r).
wall. crwm, crom.
irl. crom.
bret. crom.
wend. (Krain) hrom. (*Adg.*)
norw. krokheit, Krummheit.
Dan. kroghed, Krummheit.
Holl. kromheid, kromming, Krümmung, Biegung.
Swed. kroekning, Krümmung, Biegung; krokbent, krummbeinig; krokhals, Krummhals.
Holl. kromhals, Krummhals; kromhout, Krummholz; kromweg, krummer Weg; krommen, krümmen.
norw. kruke, biegen; saeg kruke, sich biegen.

Krücke.
Alt D. kruke.
Ang. S. cricc, crycce.
Engl. crutch.
Holl. kruk.
Swed. krycka.
Dan. krykke.
it. gruccia.

auf Krücken gehen.
Holl. op krukken gaan.
Engl. (to) go on crutches.
Swed. gå pa krycka.
Dan. gaae paa krykker.

Krug.
Alt D. kruag.
AltG. hrugg. *(Webst.)*
Ang. S. crog, crocca; waeter crog, Wasserkrug.
altfries. crocha. (*Adg.*)
Holl. kruik, Krug, Urne.
Swed. kruk, kruka.
Dan. krukke, krog, kro.
Isl. krucka; krok(r), kraki, Haken.
fr. croc, crochet; cruche, Krug.
Altengl. crook, Steinflasche, etwas Krummes.

Haken.
Engl. crook.
wall. crwcca, crwc.
russ. kryg, okrug, Kreis. *(Webst.)*
Engl. crag, steiler Fels.
wall. schott. u. *irl.* craig, steiler Fels.
Engl. craggy, steil, klippicht.

Krug, (Wirthshaus).
Holl. kroeg.
Swed. krog.
Dan. krohuus.

Wirth.
Swed. kroegare.
Holl. kroeger, kroeghouder, kroegwaard; kroegen, zechen, in die Schenke gehen.

(Brod)Krumme.
Alt D. krume.
Ang. S. cruma.
Engl. crum, crumb.
Nied. S. kroeme.
Holl. kruim.
Isl. krumma, kremming(r), eine Handvoll.
Holl. kruimelen, krümmeln; kruimelig, krümmlig; kruimel, Krümmel.

Krampf.
Ang. S. hramma. (*Dr. Webst.*)
Engl. cramp.
fr. crampe.
poln. kram.
Holl. kramp.
Swed. kramp.
Dan. kramp.
Isl. kroem, krami, Zusammenziehung, Druck.

zusammenziehen, pressen.
Swed. krama.
Isl. kremia.
Holl. krimpen.
Engl. (to) cramp.
fr. cramper.

gepresst.
Engl. cramped.
Isl. kraminn.

krampfig.
Holl. krampig.
Swed. krampaktig.
Holl. krammen, mit Haken befestigen; kram, kramme, eiserner Haken, Klammer; krimping, das Zusammenziehen; kraaming, krammbevalling, Niederkunft, Geburtswehen; kraamen, niederkommen, gebähren; kraambed, Wochenbett; kraamkamer, Wochenstube; kraamkind, Säugling, Neugeborenes; kraamvrouw, Wöchnerinn; kraamheer, Vater des neugeborenen Kindes.

Grimm.
Isl. grimd, grimleiki, Grimm, Grausamkeit.
Swed. grymhet.
Dan. grumhed.
Ang. S. gram, gramscipe, Wuth, Zorn, Beleidigung; grimnesse, nysse, Grausamkeit, Härte.
russ. u. *poln.* grom, Donner.
böhm. hrom, Donner.
Engl. grimness, Grimmigkeit, Scheußlichkeit, fürchterliches Gesicht.

grimmig.
Swed. grym.
Dan. grim, grum; grumt. (*adv.*)
Isl. gram(r), grimm(r),

grimleg(r), grimmudug(r), wild, grimmig; gramr, Held, (wohl eher Grimmiger?).
Ang. S. grim, grimm, grom, gram, wüthend, zornig, hart, streng, bitter; grimlice, grimlic, gramlice, wüthend, zornig
Engl. grim, grimmig, häßlich; grimly. (*adv*)
Alt D. grimmeg.
Holl. grimmig, grimmigheid, Zorn; gram, jähzornig, böse, unwillig; grammoedig, grammelyk. (*adv.*)

ergrimmen.
Ang. S. grimman, erbittern, erzürnen.
Altengl. (to) grim.
wall. gremiaw, vor Zorn knirschen.
Holl. grimmen, grimmig seyn, vor Wuth heulen; grimming, das Brüllen des Löwen; een grimmende leeuw, ein grimmiger Löwe; grimlaghen, gezwungen lachen

Gram, (S. auch Harm).
Swed. gram.
Dan. gram.
Holl. kerming, Wehklage; kermen, wehklagen.
Swed. sig graema, sich grämen.

Kram, Kramhandel.
Swed. u. Dan. kramhandel.
Holl. kramhandel.
Alt D. krempel; Handel mit Kleinigkeiten, (daher krempeln, krempler, auskramen, Auskramer.
Holl. kraameren, im Kleinen verkaufen.
Isl. kram, Kram, Krammwaare.

Krämerei.
Holl. kraamery.
Swed. kraemeri.
Alt D. chramen, kaufen. (*Kunisch*, p.383.)

Krambude.
Swed. u. Dan. krambod.
Isl. krambud.
Holl. kraam, kram.
Alt D. crame. (*Schsp.*)
böhm. u. *poln.* kram.
gr. grema. (*Trip.*)

Krämer.
Holl. kraamer, kramer
Swed. kraemare.
Dan. kraemer.
Isl. kramari.
slav. kramar.

Krammetsvogel.
Isl. kramsfugl.
Swed. kramsfågel.
Dan. kramsfugl.

krähen. (S. auch schreien)
Alt D. krahen.
Holl. kraaien, kraayen.
Ang. S. crawan.
Engl. to crow.
it. crocciare.
fr. croasser.
hisp. croaxare.
lat. crocio.
Alt G. hrukjan; hruk, das Krähen; hruk hanin(s), Hahnenruf.
Holl. kryschen, krysschen, kryssen, kryten, schreien, kreischen.
Engl. to cry (spr. crai).
fr. crier.
wall. criaw.
hisp. gritar.
it. gridare.
Holl. krysching, Geschrei, Gekreisch; krieken, pfeifen, krachen; kriek, Grille, Heimchen.
fr. cri-cri, Grille, Heimchen.
slav. skreschu, Geschrei.

grunzen.
Ang. S. grunan.
Engl. (to) grunt.
Swed. grymta.
Dan. grynte.
fr. grogner, gronder, zanken, knurren; grincer, knirschen.
Engl. to groan, krächzen; groaning, das Krächzen, Grunzen.
gr. gruzein.

grinzen.
Holl. grynzen, lachen; grynzing, das Krinzen; grins, Larve, Maske.
Ang. S. grynian.
Engl. to grin.

greinen.
Holl. grynen.
Ang. S. graedan.
Alt G. greitan.
wall. grydiaw.
it. gridare.
hisp. gritar.
Isl. grata.
Swed. gråta, grina.
Dan. graede.
Holl. grynbek, Blärrhals; gryn, grynzaard, Murrkopf; grynig, mürrisch, grämlich; kreunen, klagen, seufzen, sich grämen.

Krähe.
Alt D. kra, krae, krey, rak.
Ang. S. crawe, crowe, craw, hroc, hrooc.
Engl. crow, rook.
Holl. kraai, kraay.
Swed. kråka.
Dan. krage, raage, roga.
Isl. krak(r), kraka; illvidris kråka, Sturmpfeifer, Sturmvogel, Unwetter-Verkündiger.
irl. grag. (*Dr. Webst.*)
gr. croax.
lat. cornix; corvus, Rabe graeculus, graculus.
Isl. grey, greyhund(r), kleiner Hund, Kläffer; grer, Held; gridur, Riesinn.

Krieg.
Alt D. shrieg.
Holl. kryg. (S. auch ur u. oorlog.)
Swed. krig.
Dan. krieg.

kriegen, fangen, erhalten.
Holl. krygen.
Swed. kriga.
Dan. kriege.
Holl. krygelig, hartnäckig, störrisch.
Swed. krigisk, kriegerisch.

Kriegsheer.
Holl. krygsheir.
Swed. krigshaer.
Dan. krigshaer.

Kriegsvolk.
Holl. krygsvolk.

Swed. krigsfolk.
Dan. krigsfolk.
Kriegsheld.
Holl. krygsheld.
Swed. krigshielte.
Dan. krigsheldt.
Kriegsmann, Krieger.
Holl. krygsman, kryger.
Swed. krigsman, krigare.
Dan. krigsmand.
Kriegsrath.
Holl. krygsraad.
Swed. krigsråd.
Kriegsdienst.
Swed. krigstienst.
Dan. krigstienest.
Kriegsrecht.
Swed. krigsraett.
Holl. krygsverbond, Kriegsbündniß.
in den Krieg gehen.
Holl. in den kryg gaan.
Swed. gå i krig.
Dan. gaae i krig.
krachen.
Holl. kraaken.
Engl. (to) crack.
fr. craquer.
it. crocare.
wall. rhecaw.
port. rachar.
hisp. rajar.
fr. craquelin, Bretzel, hartgebackener Kuchen in Form eines Doppelrings.
Holl. kraakeling, Bretzel, hartgebackener Kuchen in Form eines Doppelrings.
das Krachen.
Engl. cracking.
Holl. kraaking; krak, Krach, Bruch.
Engl. crack, Krach, Bruch.
Kragen.
Swed. krage.
Isl. kragi.
Dan. krave.
Holl. kraag.
Engl. crag, Genick.
grau.
Alt D. gra, graw, gro.
Ang.S. graeg.
Engl. grey, gray.
Holl. grauw, graauw, grys, gryze.
Swed. grå.
Dan. graa.
Isl. gra(r).
irl. gré.
fr. gris.
it. grigio.
graue Haare, graues Haar.
Engl. grey hair.
Holl. graauwe hairen; gryze haair.
Swed. grå hår.
Dan. graa haar.
Holl. gryzen, grau werden, alt werden; gryzebard, grauer Bart; gryzaart, Graukopf, Greis; gryzigheid, Alter.
graue Gans, Schneegans, wilde Gans.
Ang.S. graeg gos.
Isl. grá giaes; grá dyr, Wolf; graddi, griddi; Stier; gradung(r), junger Stier; gradfé, männliches Vieh.
norw. graadjur, Rennthier; graastein, Fels. Bergklippe; graaig, gierig.
Alt D. grat, scharfe Spitze.
Holl. graat, Bein, Fischgräth; ruggegraat, Rückgrath; graatig, voll Fischgräten, grätig.
(Grattthier heißt in der Schweiz die kleine Berggemse die auf den unzngänglichsten Felsen haußt.)
GROSS.
Alt D. groz.
Alt S. grôt.
Ang.S. great.
Engl. great.
Holl. groot, groß, hoch; grootelyk, höchlich.
dick.
lat. crassus.
fr. gros.
it. grosso.
port. grosso.
hisp. grueso.
lat. grandis, groß, bejahrt.
Grösse.
Ang.S. greatnes, nesse
Engl. greatness.
Holl. grootheid, grootte, Größe, Pracht; groothartig, großherzig; groothartigheid, Großherzigkeit: grootmogende, großmögend, vielvermögend; grootmond, Großmaul; grootmoeder, grootje, Großmutter; grootvader, Großvater; groothertog, Großherzog; groots, stolz, trotzig, hochmüthig; grootsheid, Stolz, Trotz; graauw, Pöbel.
Haufen, Menge.
Isl. krú.
Ang.S. cruth, cread.
Engl. croud, crowd.
Im Isländ., Schwed. u. Dänischen hat das Wort stor die Bedeutung von groß, z. B.
Isl. stor borinn, hochgeboren, von hoher Geburt; stor fé, viel Geld; storvaxinn, hochgewachsen; storlega, viel; storleiki, staerd, Größe; stor virki, große That; storyrdi, hohe Worte, Schimpfworte, herausfordernde Worte; stor sinni, wilder Muth, Hochmuth; storlaeti. Hochmuth; storlynd(r), prächtig, zornig; stormenska, Pracht, Gastfreiheit; stormannleg(r), fürstlich, prächtig; stormenni, Adliche, vornehme Leute; stor fisk(r), großer Fisch, Wallfisch; stor regn, Platzregen; stor straum, heftige, große Meeresfluth, Strom.
gross werden, wachsen, grünen, blühen.
Alt. D. gruan.
Ang. S. graetian, growan, greowan.
Engl. to grow.
wall. crotiaw, crythu, groß werden, aufschwellen.
lat. cresco.
fr. croitre; crois, wachse.
Holl. groeyen, groejen.
Swed. gro.
Dan. groe.
Isl. groa; groinn, wachsend.
Engl. growing, wachsend.
Wachsthum.
Ang. S. grownesse, Wachsthum, Munterkeit, Frische.
Engl. growth.

Holl. groei.
Dan. groede.
Isl. gruandi.
norw. groeda, Jahrswuchs, jährl. Feldertrag.
Holl. groeizaam, fruchtbar, wachsend.

Gruss, Begrüssung, als den Sinn u. Wunsch des Wachsthums, Gedeihens, mit sich führend. (S. auch Heil.)
Alt D. cruoz, gruoz.
Holl. groet, groetenis.
Ang. S. greting, gretung, gretan.
Engl. greeting.
Ang. S. gretan sendan, Gruß senden; gretende, grüßend.

grüssen.
Ang. S. gretan, grettan.
Engl. (to) greet.
Holl. groeten.
Alt S. grôtan.
Ang. S. grith, Friede, Vertrag; grithian, beruhigen, Friede machen. (pacificare.)

Gras. (S. auch Rasen.)
Alt D. gras, cras, kras.
Alt G. gras.
Ang. S. graes, gaers, gers, gears.
Engl. grass.
Holl. gras.
Swed. graes.
Dan. graes.
Isl. gras.
gr. grastis.
port. graos, Gemüs, Kraut.
lat. gramen.
Holl. geers, gierst, Hirse; geerstebry, Hirsenbrei; gars, gerst, geerste, Gerste.
Ang. S. gerst, Gerste.
Engl. grist, Korn, Mehl.
Ang. S. gorst (rubus), gorstbeam.
Holl. garstekern, gerstekoorn, Gerstenkorn; garstegort, Gerstengrütze; garstenbrood, Gerstenbrod.

Grashüpfer.
Ang. S. graeshoppa, gaershopp.
Engl. grasshopper.
Swed. graeshoppa.
Dan. graeshoppa.
Isl. grashoppa.

Kresse.
Ang. S. caerse, cressan.
Engl. cress, cresses.
Holl. kers, kerse, kors.
Swed. krasse.
Dan. karse.
fr. cresson.
it. crescione.

Brunnenkresse.
Holl. bronkerse, waterkers.
Engl. watercresses.
Holl. tuinkers, Gartenkresse, Zaunkresse.

grasgrün.
Alt D. grasgruan.
Ang. S. graesgroen, gaersgrene.
Engl. grassgreen.
Holl. grasgroen.
Swed. graesgroen.
Dan. graesgroen.
Isl. grasgraenn, grasgroenn.

Grasgarten, Grasanger.
Isl. grasgard(r).

Grashalm.
Swed. graeshalm; graesvaext, Graswuchs, Heuernte; graesrik, grasreich.
Holl. graazig, graasagtig, grasreich; graasmaayen, mähen; graasmaayer, Mäher, Schnitter.

grasen, weiden.
Holl. graazen.
Ang. S. grasian.
Engl. to graze, grazier, Viehhändler, Viehmäster.
gr. grastizein, grasen.
russ. grezu, grizu, beißen, nagen.

ins Gras beissen,
Swed. bita i graeset.
Dan. bide i graesset.

Kraut.
Alt D. chrut, krut.
Alt S. crud.
Holl. kruid.
Swed. krydda, Kraut, Gewürz; hungern aer den besta krydda, Hunger ist der beste Koch.
Holl. kruiden, würzen.
fr. carotte, Rübe.

Grütze.
Alt D. grieze, krieze.
Ang. S. greot, gryt, grytta.
Engl. gryt, grit, gruel.
schott. groats.
Holl. grutte, gort, gorte.
Swed. groet, gryt, gryn.
Dan. groed.
norw. graut.
Ang. S. thu scealt greot etan thine lifdagas, du sollst Grütze essen deine Lebtage.
Holl. gruttemeel, gortemeel, Grützemehl; gruttekoeken, Kuchen von Grützemehl; grut, das Kleinste, Ausschuß; gruis, Gries, kleine Stücke, Sand; gruizig, gruizagtig, steinig; gruizen, zermalmen.
Isl. griot, Kies, Steine; griotvegg(r), Steinweg; grytt(r), steinig; griona graut(r).
Dan. groed af gryn.

krausen, kräuseln.
Holl. kroezen, krullen
Swed. krusa.
Dan. kruse, kroelle.
Isl. krusa, krulla; krus, kraus.
Holl. kroes, kraus, verwirrt; kroes hair, krauses Haar.
Swed. krusig, krusad.
Dan. krused.

Gekrös, Eingeweide.
Holl. kroost.
Swed. kroese, krås.
Dan. kroes.
Swed. kruskål, Krauskohl.

Kreide.
Holl. kryt.
Swed. krita.
Dan. kridt, kride.
Isl. krit.
lat. creta.

mit Kreide schreiben, zeichnen.
Isl. krita.

Swed. krita.
Dan. kride.
Swed. krithvit, kreideweiß.
Kreuz.
Alt D. cruce, creiz, cruice.
Ang. S. cruce.
Engl. cross.
Holl. cruys, kruis.
Swed. kors.
Dan. kors.
Isl. kross.
norw. kross.
wall. croes.
lat. crux.
pers. crusc. (*Trip.*)
it. croce.
hisp. u. *port.* cruz.
fr. croix.
böhm. kriz.
slav. crest.
Kreuzweg.
Holl. kruisweg.
Engl. crossway.
Swed. korswaeg.
kreuzigen.
Holl. kruisigen.
Swed. kryssa, korsa.
Isl. kross festa, ans Kreuz (be)festigen.
Christus.
Alt D. christ.
Engl. christ.
Holl. kerst.
Swed. kristus.
Dan. kristus.
Isl. krist(r).
taufen, zum Christen machen.
Isl. kristna.
Swed. kristna.
Holl. kersten.
Engl. to christen.
Ang. S. cristnian.
Christenthum.
Ang. S. cristendom; cristenandom.
Engl. christendom.
Swed. kristendom.
Ang. S. cristen, cristenfolc, cristenmen, Christen; cristesboc, Evangelium; cristlic, christlich.
Holl. kersnagt, Christnacht, Weihnachten; kersdag, Christtag.
Kruste, Rinde.
Alt D. krusta.
Holl. korst.
Engl. crust.
lat. crusta.
it. crosta.
wall. crest.
altfr. crouste.
neufr. croûte.
lat. crustula, kleine Rinde, Grind.
Holl. korstig, korstagtig, krustig; korstigheid, Härte, Rinde.
kratzen.
Holl. krassen, kratzen.
Swed. kratsa.
Dan. kradse.
Isl. krassa.
Engl. to (s)cratch, grate.
fr. gratter.
das Kratzen.
Holl. krassing.
Swed. kratsning.
grass, grässslich.
Ang. S. grislic, grisenlic.
Engl. grisly.
Swed. graeselig.
Dan. graeselig, graeseligen. (*adv.*)
Isl. gresleg(r), gressileg(r).
grün.
Alt D. gruon, gruan.
Ang. S. groen, gren, grene.
Engl. green, (spr. grin).
Holl. groen.
Swed. groen.
Dan. groen.
Isl. groenn, graenn.
das Grüne.
Holl. groen, groente, das Grüne, (Laub, Gras, Kraut).
Swed. det groena.
Dan. det groenne.
Engl. the green, der Grasplatz; greennes, das Grüne.
Ang. S. grennes, das Grüne.
grünen, wachsen, grün werden.
Holl. groenen.
Swed. groenska.
grasgrün. (S. vorher Gras)
Engl. greenhouse, Gewächshaus; greenman, Kräutermann, Händler.
Holl. groenman, Kräutermann, Händler.
Kräuterweib.
Holl. groenwyf.
Engl. greenwife.
Swed. groenmånglerska.
Gränze, Grenze.
Holl. grens, (*plur.* grenzen).
Swed. graens.
Dan. graendse.
Isl. grend, Grenze, Nähe.
norw. grans, schmales, kleines Stück.
slav. krein.
poln. granica.
böhm. hranice, (daher Krain, Ukraine ꝛc.)
Alt G. garazna, Nachbar; razn, Haus; razda, Sprache, Mundart.
norw. graen, graenna, eine Anzahl beisammenliegender Höfe. (*Hallager*, p. 40.)
Grenzpfahl.
Holl. grenspaal.
Swed. graensstod.
grenzen, angrenzen.
Holl. grenzen.
Swed. graensa.
Dan. graendse.
Grenzler, Nachbar.
Swed. granne.
norw. granne.
Dan. grande.
Isl. granni; grannkona, Nachbarinn; grann(r) angenehm, ausgewählt; grenni, Nachbarschaft.
Swed. granneskap, Nachbarschaft.
norw. grandlag, Nachbarrecht, Nachbarschaft.
Kranz.
Swed. krans.
Dan. krands.
Isl. krans.
Holl. krans.
Krone.
Alt D. corona, corono.
Holl. kroon.
Engl. crown.
schott. croun.
Swed. krona.
Dan. krone.
Isl. krona.
lat. corona.
hisp. u. *it.* corona.

fr. couronne.
wall. coron.
irl. coroin; cruin, rund.
krönen.
Engl. (to) crown.
fr. couronner.
lat. corona, umgeben, umkränzen.
Isl. kryna.
Swed. kroena.
Dan. krone.
Kringel, Kreis. (S. auch Ring.)
AltD. kring, krink, kringel; chraiz, kraiz Kreis.
Holl. kring; kreits, Kreis, Ring.
Swed. kringla, Ring, Brezel.
Dan. kringle.
Isl. kring(r), kringla; kringlott(r), rund, gekringelt; kringia, umringen; kringing, Zirkel, Rundung; heimskringla, Weltkreis.
Krahn(en).
Ang. S. cran, craen.
Engl. crane.
Holl. kraan, krane, Krahnen, Kranich; kraanwiel, Krahnenrad, Krahnenwelle.
Swed. kran.
Dan. krane.
wall. garan.
arm. garan.
Kranich.
gr. geranos.
lat. grus, gruis.
fr. grue.
krank. (S. auch siech.)
AltD. chranh, chranch krank. schwach.
Holl. krank.
Nieder S. krank.
Ang. S. crang, schwach, erschöpft.
Isl. krank(r); honum er krankt, er ist krank; krankdaemi, Krankheit.
Holl. krankheid, krankte, krenkte, Krankheit.
Altengl. grank, Klage; crank, etwas Krummes.
Ang. S. crangan, stöhnen, seufzen.
Holl. krankzinnig, wahnsinnig; krankzinnigheid, Wahnsinn; krankzinnighuis, Irrenhaus.
kränken, verletzen.
Holl. krenken.
Swed. kraenka.
Dan. kraenke.
Isl. krenkia.
Swed. keaenka en moe (flicka), ein Mädchen schänden, schwächen; ókraenkt, unverletzt; ófoerkraenkelig, unverletzlich.
Kränkung.
Holl. krenking, Kränkung, Schaden, Verletzung.
Isl. krenking.
Swed. kraenkande.
Dan. kraenkelse.
GRUND. (S. auch Boden.)
AltD. grunt, grund.
Alt G. grund(us); afgrundith(s), Abgrund; in afgrundith, von Grund aus.
Ang. S. grund, grynd.
Engl. ground.
schott. grunn.
russ. böhm. u. *poln.* grunt.
Holl. grond.
Swed. grund.
Dan. grund,
Isl. grunn(r); grund, Grenze, Land; mig grunnar, das ahnet mir.
von Herzens Grund.
Isl. af hiartans grunni.
Swed. af hiertans grund.
Dan. af hiertens grund
ergründen, begründen.
Isl. grunda, nachdenken, ergründen.
Holl. gronden, gründen, begründen.
Ang. S. on saes grund, im Meeres Grund; on tham grundum, in der Tiefe.
Grundwall.
Ang. S. grundweall, grundwealla, grundwela.
Engl. groundwork.
Holl. grondvest, Grundfeste, Stütze.
Swed. grundval.
Isl. grundvoell(r), grundvallan.
Ang. S. lecgan grundweallan, den Grundwall legen.
Grundstein.
Ang. S. grundstan, grundstanas. (*plur.*)
Holl. grondsteen.
Swed. grundsten; grundpelare, Grundpfeiler.
Grundfest.
Swed. grundfast.
Dan. grundfaest.
Holl. grondvest.
grundlos.
Ang. S. grundleas.
Engl. groundless.
Holl. grondeloos.
Swed. grundloes.
Isl. grunnlaus. (botnlaus.)
gründlich.
Swed. grundlig, grundelig; grundligen. (*adv.*)
Dan. grundig.
Holl. grondig, aus dem Grunde, grundig, schlammig; grondelyk, grondelings, gründlich.
Ang. S. grundlung, grundlinga.
Gründling. (Fisch.)
Holl. grondel, grondeling.
Engl. groundling.
Quaste.
Swed. qvast.
Dan. qvast.
Isl. qvist(r), qvisl, Ast, grüner Zweig.
Holl. quast, quispel, Quast, Ast; quastig, ästig.
Swed. blomsterqvast, Blumenstrauß; qvast med fiaedrar, Federbusch.

b, p, ph, f, v.

BAUEN.
Alt D. buen, buan, puan, puwen.
AltG. bauan, gabauan, wohnen.
Alt S. buen, wohnen.
Ang.S. buan, byan, bijan, bugian, gebugian, bycgan, anbauen, wohnen, bewohnen.
Engl. to built, bauen.
schott. buggan.
Holl. bouwen.
wohnen.
Swed. bo.
Dan. boe.
Isl. bua,
norw. bua, bereiten, verfertigen.
Swed. bygga, bauen. (S. auch biegen u. wohnen.)
Swed. sig bo saetta, sich ansiedeln, anbauen; han bodde, er wohnte; bergbo, bergsbo, Bergbewohner.
Dan. boesiddende, seßhaft; boskab, boeskab, Hausrath.
Isl. bú, Land; búmark, Landmarke, Eigenthumszeichen.
Holl. bouw, Bau, Landbau, Herbst; bouwhuis, Scheune für Ackergeräthschaften; bouwing, bouwery, Landbau, Aufbauung.
Ang.S. bye, bying, Wohnung; bynland, bewohntes Land; bytlian, errichten; bytling, bytlung, Gebäude; bytla, Erbauer; botl, Haus; bold, Landhaus; bol, Schlafstube.
Wohnplatz.
norw. bol.
Dan. bolig.
Isl. byli, Hütte, Haus; bonda byli, Bauernhof, Landgut; bae(r), früher by(r), Dorf, Stadt.
Swed. by, bondeby, Dorf, Bau, Gebäu; byamaen, Dorfleute.
Dan. bye, Stadt; byefolk, Stadtvolk; bondebye, Dorf; byensmaend, Schöffen, Aelteste.
Auch im nördlichen England findet man noch mehrere Städte mit der Endsylbe by, z. B. Apple-by, Wisby 2c.
Holl. boedel, boedehuis, boël, boëlhuis, Erbhaus, Erbgut, Verlassenschaft; bopael, Wohnung. (S. Pfahl.)
Bude.
Engl. booth, Bude; abode, Wohnung, Aufenthalt; bower, (syr. bauer) Laube, Hütte, Stube.
Ang.S. bye, bur, Hütte.
Swed. bod, bo, Bude, kleines Haus; bo, bala, Nest sig bala, sich nisten; boning, Wohnung; bal, bol, Stamm, Rumpf, Sitz, Gut; bolag, Verein, Gesellschaft.
Dan. bod, boe; bolig, Wohnung.
Isl. bud, bu.
Holl. boede, bode.
AltG. bauain(s), Wohnung.
Haus.
wall. bod, bwth.
irl. both, boith.
böhm. bauda.
poln. buda.
russ. budka.
hebr. beth.
arab. beth. (*Dr. Wbst.*)
fr. boutique, Kramladen.
In der Auvergne bedeutet buron, Sennhütte, Käshütte. (Dict. etym. 1 vol. p. 105.)
Auch auf dem Riesengebirge in Schlesien heißen die Hütten der Gebirgsbewohnerbauden (vermuthlich von dem böhmisch. bauda.)
Baumeister.
Holl. bouwmeester.
Swed. bygmaestare; bygga, bauen; sig en hytte bygga, sich eine Hütte bauen (biegen); inbyggare,

Einwohner; nybyggare, Colonist, Neuansiedler; nybygge, Colonie.
Dan. bygge, bauen; bygmester, Baumeister.

biegen. (S. später.)
Alt G. bjugan, gabjugan.
Holl. buigen; buigzaam, buigelyk, biegsam; buiging, Biegung, Krümmung.

Bucht.
Holl. baai.
Engl. bay.
fr. baie.
hisp. bahia.
port. bahia.
it. baia.

baufällig.
Holl. bouwvallig.
Swed. bofaellig.
Dan. bygfaeldig.

beiten, warten.
Alt D. baiten, beyten, biten (*Wallraf*, p. 4 und 7). (S. auch Weide.)
Alt G. beidan.
Ang. S. bidan, abidan.
Engl. to bide, abide, warten, bleiben, sich aufhalten.
Holl. beiden.
Swed. bida.
Dan. bie.
it. badare.
russ. vitayu (*Dr. W.*)

Bauer, Anbauer.
Alt D. buur, buhr, buara, buir, bouer, pawer; buirding, Gemeindegericht (*Wallraf*, p. 9).
Mhd. buman, Baumann, Bauer, Pächter, Löhner, Knecht. In Schlössern und Pfarrhäusern findet man noch in Baiern die Baustube für Gesindstube (*Schmeller*, Wtb., p. 138). Daher auch wohl die baemen (Böhmen); adraebae-kampen bei Ptolem etc.
Ang. S. bure, gebur, gebure, gebeore, buend, buenda, Bauer, Ansiedler, Nachbar, Gastfreund.
poln. gbur, Bauer.
Engl. boor.
Holl. buur, buer, buerman, boer, Bauer, Ackermann, Nachbar; bueren, gebueren, buerlieden, Nachbaren, Nachbarsleute; bouwer, bouwman, Bauer, Anbauer, Erbauer; boerin, Bäurinn; boerehut, Bauernhütte; boerenhuis, Bauernhaus; buurhuis, Nachbarhaus; buurvrouw, buurwyf, buurmeid, Bauernfrau, Weib, Mädchen, Nachbarinn; buurschip, Nachbarschaft; buurt, Nachbarschaft, Stadtviertel; buurmeester, Stadtviertels Hauptmann; boerentuig, Ackerzeug, Baugeräthschaft; 't land boeren (bouwen), das Land bauen.
Ang. S. geburscipe, gebearscip, gebaerscip, Nachbarschaft, Gesellschaft, Verein, Dorf; beorscipe, Gastfreundschaft, Geselligkeit.
Engl. neighbour, Nachbar; neighbourship, Nachbarschaft. (S. nahe.)
Ahd. nahgipuro, Nachbar.
Mhd. nachpaurschaft, Nachbarschaft (im J. 1456) *Schmeller*, Wtb., p. 138.
Isl. buandi, Bauer; búi, búkarl, Nachbar; bondi, Hausvater, Haupt einer Familie; buri, grober Bauer; bur, boer Sohn (S. Geburt); buraskap(r), Bauernschaft, Bauernart; bûgard(r), Bauernhof; búa, búkona, burkona, Bäuerinn; bylifi, bondalif, baendalif, Landleben; bondabygd, das angebaute Land.
norw. busvend, Hirt, Viehwächter.
Swed. bonde, Bauer.
Dan. bonde, Bauer.
Swed. bondgård, Bauernhof.
Dan. bondegard, Bauernhof; bondekarl, Bauernknecht; bondekone, Bäuerinn.
Swed. bondefolk, Bauernvolk, Bauernleute; bondby, Bauerndorf.
Engl. bond, alles was bindet (Eid, Strick, Kette); bondage, Knechtschaft, Leibeigenschaft; bondman, bondsman, Leibeigener; bondmaid, bondwoman, leibeigene Magd (im Gegensatze zur freiwillig gebundenen).
lat. vaga-bundus, herumstreichend.
fr. vaga-bonde, Herumstreicher, Landstreicher.
lat. podex, Hintern, worauf man sitzt. In Frankfurt a. M. bo-bo).

bäurisch.
Engl. boorisch.
Holl. boersch, boeragtig, bäurisch, barsch, plump; boersheid, boerscheid, bäurisches Wesen, Barschheit.
Isl. buraleg(r).

Pfahl.
Alt D. pal.
Ang. S. pal.
Engl. pole, pale.
Nied. S. paal, poele.
Holl. paal.
Swed. påle.
Dan. pael.
Isl. pall(r), Bank (?) pala, palreka, Spaten, Hacke.
wall. pawl, Pfahl.
russ. palitz, Keule, Stock.
pers. palan, Pfahl (*Trip.*); pehlu, stark (*Adg.* Gesch. p. 368).

gr. pfallos.
lat. palus.
it. palo.
poln. pal.
fr. pal, palis.
lat. palo, mit Pfählen befestigen, stützen; palatio, Einpfählung.
gr. polis, Stadt; metro-polis, Mutterstadt, Hauptstadt; (I)stam-bul, Na-polis u. a. (S. Ortsnamen); polus, viel.
poln. pole, Feld.
Holl. pal, fest, steif (*adv.*): bopael, boepael, Wohnung; paalen, Pfähle, Grenzen, Schranken; paalsteen, Grenzstein; binnen onze paalen, zwischen unsern Pfählen (Grenzen).
Engl. out of the pale of law, außerhalb dem Gesetze.

Bollwerk, Pfahlwerk, Verhau, Wall, Schanze.
Engl. bulwark.
Holl. bolwerk, paalwerk; bolwerken, verschanzen.
Swed. pålverk, bålverk.
Dan. bolverk, paeleverk.
fr. boulevart.
it. baluardo, balovardo.
hisp. baluarte, balvarte.

Pallast.
Alt D. palas (*Kunisch*, p. 402).
Ang. S. palant, palent.
Engl. pallace.
wall. palas, plas.
lat. palatium.
fr. palais.
hisp. palacio.
it. palazzo.
russ. palata.
ind. paulastia (*Trip.*)
Holl. palleis.
Swed. palats.
Dan. pallads.
Holl. palz, palatynschaap.
Engl. palatinate. vielleicht von Pfahl u. Zaun?) pala-tine.

Pfeiler.
Engl. pillar.
wall. piler; pill, Stamm.
Nied. S. piler.
Holl. pilaar, pylaar, pilaar, pielaar.
Swed. pelare.
Dan. pillar, piller.
Isl. pilar(ur) (*plur.*), Gitter, Gitterwerk.
bret. piler.
irl. pileir.
hisp. pilar.
böhm. pilir.
poln. filar.
fr. pilier.
it. piliere, pila.
lat. pala, Spaten.

Pfeil. (S. auch Strahl.)
Alt D. pheil.
Holl. pyl, Pfeil, Bolz.
Swed. pil.
Dan. pil.
Isl. pila.
lat. pilum, Wurfspieß, Stempel.
gr. bolis, belos.
wall. bilan, Lanze.
lat. pilus, Haar.

Bogen, Schiessbogen für Pfeile.
Holl. pylboog.
Isl. pilubogi.
Holl. pylkoker, Pfeilköcher; pylschoot, pylscheut, Pfeilschuß; pylstaart, das dicke Ende des Pfeils; met pylen schieten, mit Pfeilen schießen.

Bolz(en).
Engl. bolt.
Holl. bout, Keule.
Swed. bult.
Dan. bolt.
Isl. bolti.
it. bolzone.
fr. boulon.
russ. bolt.
wall. bollt.
bret. bollt.

Beil. (S. auch Axt.)
Engl. bill, axe; bill, Schnabel.
Ang. S. bill, Sichel.
Holl. byl, bile.
Swed. bila; bill, Pflugschaar, Eisen; boedelsbila, Richtbeil, Schwert, Büttelsbeil.
Dan. bile.
Isl. byla, bylda, bullda; boloex, paloexi, Zimmermannsaxt, Schlachtschwerdt.
bret. bwial, Beil.
türk. bil, Beil (*Adg.* Gesch. p. 368).
ind. beil.
gr. pelegus (*Ihre*).

Balken. (S. auch Block.)
Ang. S. balc.
Engl. balk; bulk, Masse; bulky, groß, schwer.
Holl. balk.
Swed. balk (*dimin.* bielke).
Dan. biaelke.
Isl. balk(r), bialki; balksleg(r), bnlkaleg(r), roh, klotzig, schwer.
norw. balk, bolk; balke, bolke, theilen.
poln. balca.
it. palco.
irl. balc, groß, stark.
wall. balc, Erhöhung, Rücken, daher das Gebirg balcan.

Ball. (S. auch Kugel.)
Engl. ball.
Holl. bal, bol.
Swed. báll, boll, bal.
Dan. bold.
Isl. boell(r).
Engl. ball.
fr. balle, boule.
russ. bal.
lat. pila; pilula, kleiner Ball, Pille.
hisp. bala, bola.
it. palla.
gr. palla.
wall pel, pellen.

Trinkschale, Kanne.
norw. bolle.
Engl. bowl.
Holl. bolster, Hülse, Schale, Schote; bolrond, kugelrund; bollen, schwätzen, vor den Kopf schlagen (wie einem Ochsen); bollart, Schwätzer.

Schneeball.
Swed. snoeboll.
Dan. sneebold.
Engl. snowball.
Holl. baal, Ballen, großer Pack; wolbaal,

Wollballen; ballasten, mit Ballen beladen.

Ballast. (S. auch Last.)
Holl. ballast.
Engl. ballast.
Swed. barlast.
Dan. baglast.
Isl. barlest.
russ. ballast.
fr. lest.

poltern, lärmen.
Swed. bullra.
Holl. bulderen, balderen, poltern, toben; bulderaar, Polterer; bulagtig, buldrig, bulderig, wild, zornig; baldagtig, polternd, ungezogen, muthwillig; baldagtigheit, Unbescheidenheit, Muthwille; bellen, schellen, läuten, tönen, Glöckchen; belhamel, Leithammel (mit einer Schelle am Halse); belken, bulken, balken, blaeten, blatan, blaaten, brüllen, blöcken; bulking, das Brüllen.

Bull. (S. auch Ochse, Farr, Thier, Wallfisch und Gewalt.)
Swed. bola, boela.
Dan. bol (oxe).
Isl. bauli, boli; baula, Kuh.
norw. bull.
Holl. bul, bulle, bolle; bulhond, Bullenbeißer.
Engl. bull, bullock.
Nied. S. bulle.
bret. bwla.
wall. bwla.
böhm. wul.
poln. wol.
russ. vol.
ind. bael (*Trip.*)
irl. buile, Wuth (*Dr. Webst.*)

bellen.
Ang. S. bellan, bulgian, blaetan, bellen, blöcken.
Engl. to bellow, to bawl, to bleat.
lat. balo, belo, blöcken; balatus, das Blöcken.
fr. bouillir, bouillonner, sieden, aufbrausen.
Engl. to boil, kochen.
fr. appeller, rufen.
Holl. blaren, blären, blöcken (wie eine Kuh); blaffen, bellen (wie ein Hund).
Isl. baula, brüllen; bulla, aufbrausen, sieden; bullandi, kochend; bola, Blase, Beule.
norw. baale, lärmen.
Swed. boela, blöcken; boelande, das Blöcken, Gebrüll; boeld, bulnad, Beule, Geschwulst.
lat. bulla, Wasserblase, Buckel; bullo, bullio, Blasen werfen; bellum, Krieg.

(Ge)polter, Lärm.
Swed. buller, Lärm, Getümmel; bullersam, ungestüm; bullersamhet, ungestümes Wesen; boelia, Welle, Woge.
Dan. bulder, Gepolter.
brett. bulari, Gepolter.
pers. bala, Lärm (*Dr. Webst.*)
Engl. peal, Geläute, Lärm, Geräusch; bell, Glocke.
Ang. S. bel, bell, belle, Glocke; belhus, Glockenthurm.

kühn, wild, stark.
Swed. bålt.
Isl. balld(r), ball(r); baldinn, trotzig, ungestüm; balldstyrug(r), halsstarrig.
Holl. boud, boude.
Alt D. bold, pold, baldo, palde, balde, balt, kühn, wild, rasch.
Alt G. balth, balthaba, kühn, unerschrocken, frei.
Ang. S. bald, beald; bealdlice, baldlice (*adv.*)
Engl. bold; boldly (*adv.*)
bret. bald.
altfr. baud.
it. baldo; baldanza; Anmaßung.
Engl. boldness, Kühnheit.
Ang. S. belde, beldo, Kühnheit; unbald, feig; unbaelde, Feigheit, Furcht; baelded, belebt, rasch; bealdor, Fürst, Kühner.
Engl. the bold(ones), die Kühnen.
slav. balii, Zauberer; in der Schweiz bal, Narr.
ung. bal, närrisch, sich unsinnig geberdend.
(Im Neuhochdeutschen noch Ko-bold, Rauf-bold, Trunkenbold rc.)

Pol.
gr. polos.
lat. polus.
Holl. pool.
Swed. pol.
it. polo.
hisp. polo.
fr. pole.
gr. polen, drehen.

Gürtel.
Swed. baelt.
Dan. baelte.
Ang. S. belt.
Engl. belt.
lat. balteus.

Pfuhl, Sumpf, Teich.
Alt D. phul.
Ang. S. pul, pol.
Engl. pool.
wall. pwl, pwll.
Holl. poel.
Nied. S. pohl.
Swed. poel.
Dan. poel, poele.
Isl. poll(r); pollott(r), sumpfig.

See, stehendes Wasser.
lat. palus.
gr. pelos.
arm. poal.
lat. paluster, sumpfig.

Pfühl, Bettpfühl, Polster.
Ang. S. pile, pyle, bostr, bolster, bolstar.
Engl. pillow, bolster.
Alt D. polstar, bolster.
Holl. bulster.
Swed. bolster.
Dan. bolster.

buhlen.
Swed. bola.
Dan. bole.
Holl. boleeren.

Buhler.
Swed. bolare.
Dan. bolere.
Holl. boeleerder; boelinn, Buhlinn, Buhlerinn.
norw. bele, Buhler, Freier.

Buhlschaft, Buhlerei.
Swed. boleri.
Dan. bolskab.
Holl. boelschap, boleering.

Beule.
Ang. S. bile, byle.
Altengl. bile, boil.
Holl. buil.
Swed. bula; bulig, beulig.
Dan. baule, bylde.
Holl. bol, geschwollen, aufgeblasen; bult, Geschwulst, Buckel, Bühel; bultig, bultagtig, höckerig.
Swed. bulle, ein runder Kuchen; bulla, ein erhabenes Siegel von Wachs oder Metall.
pers. pallo, Beule (*Dr. Webst.*)
wall. bal, Erhöhung, Hervorstehendes.
polln. bolak.
böhm. baulika.
fr. bosse.

Balg, Schlauch.
Alt D. palg, balk.
Alt G. balg(s); mati balg(s), Speisesack, Reisesack.
Ang. S. baelg, belg, belig, baelig, bilig, bylig, bylg, baelge, byliga.
Engl. belly, Bauch, Balg; bowels, Eingeweide.
Holl. balg, Bauch.
Swed. balg.
Dan. balg, baelg.
Isl. belg(r), Haut, Balg.
norw. belg; belgpipe, Sackpfeife, Dudelsack.
Nieder S. balg, Hülse.
bret. balg, Hülse.
wall. boly, Balg.
irl. bolg, Balg.
lat. follis; folliculus, Hülse, kleiner Beutel; bulga, Balg, lederner Sack.

Blasbalg.
Ang. S. blastbelg, blaestbelg.
(Auch bloß belg, bylig, byliga).
Engl. bellows.
Altengl. blastbellow.
Holl. balg, blaasbalg.
Swed. blåsbalg.
Isl. belging(r), das Aufblasen; bylgia, Welle (was aufschwillt); belgi, Aufblaser.
Isl. olga, Welle, Meereswoge; olga, wogen, Wellen werfen; beli, Magen.
Swed. boelja, Meereswoge; boeld, bulnad, Geschwulst. (S. vorher.)
wall. balciaw, aufschwellen, stolz seyn; bwlg, hervorstehend, stark. (S. auch Balken.)
Ang. S. bulgian, bylgean, aufschwellen, schreien, blöcken, brüllen; belgan, erzürnen; bilge, kühn (*Lye*).
Alt D. erbolgen, erzürnt (*Kunisch*, p. 395).
Holl. belgen, erzürnen; belgziek, belgzugtig, zornig, zornsüchtig; belging, Zorn.

Bühel. (S. auch Hügel und Rücken.)
Alt D. buhil, puhil, buel, bühl. (S. Berg- und Ortsnamen: Eichenbühl bei Miltenberg, Dünkels-bühl, Lustbühel zu Grätz, der Bühl in Aachen etc.

Buckel [48]).

48) Bühel und Buckel sind bloße diminutive von back und buck, Erhöhung (*Adg.*)
Bei Jul. Caes. der bacenis sylva oder das Waldgebirg, das die Cheruscer von den Sueven trennte. Bei Ptolem, der melibocos im nördlichen Deutschland (52° 30′). Im südlichen Deutschland noch jetzt der meli-boc(us) an der Bergstraße.

Ang. S. baec, bac, Rücken, Haut, Decke, Spitze.
Engl. back, Rücken.
Alt D. buck, pauc.
Holl. bokkel, bochchel, bogchel.

Hügel, Rücken.
Swed. backe, bak.
Dan. bakke, bag.
Isl. bak.
Swed. buckel, puckel.
Dan. pokkel.
Swed. backig, hügelig; puckelryggig, buckelig.
Holl. bogchelaar, Bucklichter.

rücklings, (rückwärts.
Ang. S. baecling, baecweard.
Engl. backward.
Holl. baks, agterbaks, heimlich, hinter dem Rücken.
Dan. baglaends.
Swed. backlaenges; backtal, Verläumdung (Rückensprache); backbog, Hinterkeule (Bug).

Rückenbein, Rückgrath.
Swed. backben.
Engl. backbone.
Ang. S. baec thearm, Hinterdarm, Mastdarm.
Isl. bakbord.
Holl. bakboord, Steuerbord, Hintertheil des Schiffes.
Engl. backbord.

Pocke.
Holl. pok; pokkig, pockig, voll Pocken.
Ang. S. poc, pocc.
Altengl. pock (*Dr. Webst.*)
wall. pwg, was aufschwillt; bog, Aufschwellung, Erhöhung; bwcled, Schild.
fr. bouclier, Schild.
Engl. buckler, Schild.

Bauch.
Ang. S. buce. (S. auch Balg.)
Sack, Tasche.
Ang. S. pocca, poha.
Engl. pocket.
fr. poche.
Engl. bag, Sack; big, dick.
Alt D. buh, buch; boche, Bauch, *(Nkr.)*, *Wallraf*, p. 8.
Holl. buik.
Swed. buk.
Dan. bug, buug.
pers. pugan (*Adg.* Gesch. p. 368).
Swed. buka, blähen, aufschwellen machen.
Pauke. (S. auch Kessel und Trommel.)
Alt D. puk, pawka, boek.
Holl. pauk; herpauk, Heerpauke.
Swed. puk, puka.
Dan. pauke.
pers. bik (*Adg.*)
Swed. puk pinne, Paukenklöpfel; pukslagare, Paukenschläger.
Becher.
Altengl. beaker.
schott. biker.
Holl. beker, beeker, bocaal, bokaal, Pokal.
Swed. baegare.
Dan. baeger.
Isl. bikar.
Swed. bragdbaegare, Thatenbecher (von bragder, Thaten, Künste).
Holl. beekeren, zechen, bechern, stark trinken.
gr. bikos.
slav. pohar, puhar.
it. bicchiere.
lat. bacar; poculum, Pokal.
fr. buire, Kanne; boire, trinken.
backen.
Alt D. pacchen, bachen.
Ang. S. bacan, baecan.
Engl. (to) bake.
Holl. bakken.
Swed baka.
Dan. bage.
Isl. baka.
russ. peka.
gebackt, gebacken.
Isl. bakad(r).
Swed. bakad.
Ang. S. baecen.
Engl. baken.
Brod backen.
Isl. baka braud.
Swed. baka broed.
Dan. bage broed.
Holl. brood bakken.
Engl. (to) bake bread.
Backhaus, Bäckerei.
Holl. bakhuis, bakkery.
Dan. bagerhus, bagerie.
Isl. bakarahus.
Ang. S. baechus.
Engl. bakehouse.
Backofen.
Holl. bakoven, (bake)oven.
Isl. bakaraofn.
Swed. bakugn.
Dan. bagerovn.
Backtrog.
Swed. baktrag.
Dan. bagertrug.
Holl. baktrog.
Engl. (kneading-trough).
Bäcker.
Alt D. pek, beck (im J. 1427) *Schmeller*, Wtb., p. 149.
Ang. S. baecere.
Engl. baker.
Holl. bakker.
Swed. bagare.
Dan. bager.
Isl. bakari, bakara.
russ. pekar.
slav. pecy, peky. (*Trip.*)
hebr. bagah (*Trip.*)
pers. pekend, pucht. (*Trip.*)
Bäckerinn.
Holl. bakkerin.
Isl. bakarakona.
Ang. S. baecestre, baecistre, baecistr.
Engl. bakerwoman.
Bäckergesell, Bäckersknecht.
Holl. bakkersknegt.
Swed. bagargesaell.
Dan. bagersvend.
Engl. baker'sman.
Isl. bakare handverk, Bäckers Handwerk.
Bäcker-Spaten, Schaufel,
Isl. bakaraspadi.
Swed. bakspade; bagarebod, Bäckerladen (Bude).
Backstein.
Holl. baksteen; bakzel, Gebackenes.
Zwieback.
Holl. tweebak. (S. zwey.)
Dan. tveebak.
Altengl. twice baked.
Pack (der).
Ang. S. pac.
Altengl. peck.
Neuengl. bag, Sack.
wall. baig.
bret. bac, Gepäck.
Holl. pak; *dim.* pakje, Päckchen.
Swed. pack, packa, packe.
Dan. pak, pakke.
Isl. packi; ábaggi, Gepäck.
it. pacco.
altfr. bague.
hisp. bacca.
neufr. paquet, kleiner Pack; poche, Sack.
it. pachetto, kleiner Pack.
Gepäck.
fr baggage.
hisp. bagage.
it. bagaglia.
mit Pack und Sack.
Holl. met pak en zak.
Swed. med pick og pack.
Packpferd.
Swed. packhaest.
Dan. pakhest.
Engl. packhorse.
einpacken.
Holl. pakken.
Swed. packa.
Dan. pakke.
Engl. to pack.
fr. empaqueter.
Bach. (S. auch Wasser.)
Alt D. bach.
Holl. beek, beeke.
Swed. baek.
Dan. baek.
Isl. beck(r).
Ang. S. becc, broc, brooc.

Engl. brook (spr. bruk [49]).

49) Auch in Frankfurt a. M. heißt noch ein der Metzgerzunft zugehöriger Bach: Metzgerbruch. Das Wort bek kommt im Arabischen, Hebräischen und Syrischen im Sinne des Fließens vor (*Dr. Webst.*)

Altengl. beck, Bach (*Dr. Webst*).
pers. bak.
gr. pegé.

Becken (das).
Holl. bekken.
Swed. backen.
Dan. baekken.
altfr. bac.
it. bacino.
ind. bakena (*Trip.*)
fr. bassin.

biegen, beugen, krümmen.
Alt D. bougan.
Alt G. bjugan, gabjugan, bugan (*Lye*).
Ang. S. bugan, bygan, flechten, winden.
Engl. to bow, bend.
wall. bwan.
Holl. boogen, buygen.
Swed. boeja.
Dan. boeye.
Isl. buga, beygia.
norw. biuga; biug, krumm.
Isl. buig(r), krumm; boginn, gebogen; beygiuleg(r), biegsam.
Swed. boejelig, biegsam.
Ang. S. bignesse, Biegung.

Bogen.
Alt D. bogo, pogo, poko.
Alt G. boga (*Ihre*, nach *Procop.*)
Ang. S. boga, bog, boh, Bogen, Bug, Schulter, Zweig.
Engl. bow.
wall. bwa.
Holl. boog, boge.
Swed. båge.
Dan. bue.
Isl. bogi; bug(r), Bogen, Kreis, Krümmung.

Regenbogen.
Alt D. reganpogo.
Ang. S. regenboga, renboga.
Engl. rainbow.
Swed. regnbåge.
Isl. regnbogi.
Dan. regnbue.

Ellenbogen, Elbogen.
Engl. elbow.
Holl. ellenboog.
Swed. armbåge.

Bogenstrang.
Isl. bogastreng(r).
Swed. bågestraeng.
Ang. S. bogestreng.
Engl. bowstring.

Bogenmacher.
Engl. bowmaker.
Holl. boogemaker.
Swed. bågemakare.

Bogenschütze.
Swed. bågskytt.
Holl. bogschutter, boogschieter.
Engl. bowshooter.

Bogenschützen (*plur*).
Isl. bogmenn.
Engl. bowmen.

Bogenschuss.
Holl. boogschoot, scheut.
Swed. bågeskott.
Dan. bueskud.

den Bogen spannen.
Swed. spaenna bågen.
Holl. de boog spannen.

mit Pfeil und Bogen.
Holl. met pyl en boog.
Swed. båglik, bogig, bogenförmig; hvalfbåge, Schwibbogen (Gewölbbogen).

Bug (Schulterblatt).
Ang. S. bog, boh.
Swed. bog.
Dan. boug.
Isl. bog(r), Vorderbug, Keule.
Holl. boeg, bogt, Vordertheil eines Schiffs.

Vordermast.
Holl. boegspriet.
Swed. bogsproet.
Dan. bougsprid.
Engl. bowsprit.
Isl. baug(r), Ring.
Alt D. bouch, Ring, Spange (*Kunisch*, p. 392).
fr. bague, Ring.
Ang. S. beag, beage, beg, big, beah, bieh, Krone; beagian, biegan, bigean, frönen; bogan (jactare).

Sattelbug.
Isl. soedulbogi.
Alt D. satalbogo.
Engl. saddlebow.

sich bücken, beugen.
Holl. zig bokken, bukken.
Swed. sig buga, byka.
Dan. sig boeye, bukke.
Engl. to bow.

Bucht.
Swed. bugt.
Isl. bugt, bugda.
Holl. bogt, Bucht, Krümmung; bogtig, gekrümmt; bogtigheid, Krümmnng; boogten, Wellen schlagen.

Bock, Ziegenbock, Geisbock. (S. auch Widder.)
Alt D. pouho.
Holl. bok.
Swed. bock.
Dan. bok, gedebuk.
Isl. buk(r).
Swed. bagge, Widder.
Ang. S. bucc, bucca, Bock, Ziege.
Engl. buck.
Nieder S. buk.
lat. bucca; bucculus, junger Stier; bucula, junge Kuh.
fr. bouc.
hisp. boque.
wall. bwch.
bret. buch; bicq, Ziege.
fr. biche, Ziege, Hindin.
ind. bukri, bukra, Ziege (*Trip.*)
kalm. bugn, Hirsch (*Dr. Webst.*)

Hündinn.
Ang. S. bicca, bicce, bice.
Engl. bitch.
Ang. S. biccene, hündisch, hundartig.
Holl. bokshorn, Bockshorn; boksbaard, Bocksbart; boksvel, bokkevel, Bocksfell.

Buch.
Alt D. puoch, puoh, puah, puch.
Alt G. boka, bokos, Buch, Urkunde.

Alt S. boc, boec, bocc, bec.
Engl. book.
Holl. bok.
Swed. bok.
Dan. bog, boog.
Isl. bok.
russ. buk.
fr. bouquin, altes Buch. (S. Herr.)
Ang. S. sangboc, Gesangbuch; handboc, Handbuch; godspelboc, Evangelium; Meßbuch, Kirchenbuch (woraus der Priester die Messe liest); bocraeder, Vorleser; boccraeft, Schriftkenntniß; bocung, Schrift, Niederschreiben; bocfell, Pergament (zubereitetes Fell zum Schreiben).
Holl. bokpel, Pergament.
Ang. S. bocere, Schriftsteller.
Alt G. bokareis, Schriftkundiger.
Isl. bokaskrifari, Schriftsteller, Buchschreiber.

Buchstaben.
Alt D. puahstaba, buahstabo.
Ang. S. bocstaf.
Isl. bokstaf(r).
Swed. bokstaf.
Dan. bogstav.
Holl. boekstaaf, boekstave.

Buchbinder.
Engl. bookbinder.
Holl. boekbinder.
Swed. bokbindare.
Dan. bogbinder.
Isl. bokbindari.

Buchladen.
Swed. boklåda.
Isl. bokhlada.

Buchverkäufer, Buchhändler.
Isl. bokseliari.
Engl. bookseller.
Swed. bokhandlare.
Holl. boekhandlaare, boekhandelaar, boekverkooper.

Bibliothek, Bücherkammer.
Ang. S. bochus, bochord.
Alt D. puchchamara,

Büchersaal.
Holl. boekzaal.
Swed. boksal.

Bücherschrank.
Holl. boekekas.
Engl. bookcase.
Swed. bokkista, Bücherkasten; bokskåp, Bücherschrank.

Bücherwurm.
Holl. boekworm.
Engl. bookworm.

buchen, einschreiben.
Ang. S. bocian, gebocian.
Engl. to book.

Buche (Baum).
Ang. S. boc, beoce, bece, boece, boctreow.
Engl. beech, beechtree.
Holl. beuke, boeke, boekenboom.
Swed. bok (traed.)
Dan. boege.
Isl. beiki, beyki.
poln. buk.
böhm. buk.

buchen, von Buchenholz.
Ang. S. becen.
Engl. beechen.

picken.
Ang. S. pycan.
Engl. to pick, peck.
Holl. pikken, bikken.
Swed. picka.
Dan. pikke.
Isl. pika, piaka.
it. beccare, aufpicken; piccare, stechen.
hisp. picar.
gr. peçhu.
lat. pecto.
fr. becquetter, aufpicken.
wall. pigaw, prickeln, stechen.
Swed. pigg, Stachel; pigglik, stachlicht;

Picke, Speer.
Swed. pik.
Dan. pik.
fr. pique.
Engl. pike.
it. pica.
Holl. piek.

Schnabel, Spitze.
Ang. S. pic, pyc.
Engl. beak.
Holl. bek.
hisp. pico.
it. becco.
fr. bec.
wall. pig.
irl. peac.
gr. pica.
lat. picus, Specht, Aufpicker.
Engl. peak, spitzer, hoher Berg; pooker, poker, spitzer Eisenstock zum Aufschüren des Feuers.
Holl. pook, Dolch; piekstock, Lanzenstock, Schaft.

BODEN. (S. auch Grund.,
Alt D. bodem, podem) podam, podum.
Ang. S. botm.
Engl. bottom.
schott. boddum.
Holl. bodem, boodem.
Swed. botn, botten.
Dan. bund.
Isl. botn.
lat. podex, Hintern; podium, Erker.
gr. budos, Meeresboden, Grund.
Swed. norr-botten, bothnischer Meerbusen (Nordboden).
In Süddeutschland der Boden-see (lacus bodam-icus).
bottom bedeutet im Englischen auch ein Schiff, und auf der Nieder-Elbe bei Lauenburg werden die Holzflöße boden genannt, daher auch das Wort Bodmerey.
Holl. bodmerye.
Engl. bottomry, d. h. Geldaufnahme auf Seeschiffe, die dagegen dem Darleiher in Bürgschaft gegeben werden.

der Boden der See, die Tiefe des Meeres.
Engl. the bottom of the sea.

Holl. de bodem der zee.
der Boden eines Schiffes (Schiffsraum).
Engl. the bottom of a ship.
Holl. the bodem van 't schip.
der Boden eines Fasses.
Engl. the bottom of a vat.
Holl. de bodem van en vat.
Alt D. bodenbender, Faßbender (*Wallraf*, p. 8).
Holl. de aardbodem, der Erdboden.
bodenlos.
Ang. S. bottomless.
Swed. bottenloes.
Dan. bundloes.
Isl. botnlaus; botnlaust diup, bodenlose Tiefe; botnlaus giap, Abgrund, bodenloser Spalt, Kluft.
Büttel.
Ang. S. bydel, bydele, baedel.
Engl. beadle, Büttel, Pedell.
Swed. boedel.
Dan. boddel.
fr. bedeau, Pedell, Diener.
Holl. pedel, Pedell, Diener; beul, Scharfrichter, wilder Mensch; beulsknegt, Schindersknecht; beulen, martern.
Ang. S. bytl, bitl, bietl, Beil, Hammer.
Boot. (S. auch Kahn.)
Ang. S. bate, baet, bat.
Engl. boat.
Holl. boot.
Swed. båt.
Dan. baat.
Isl. bát(r).
bret. wall. u. *irl.* bad.
hisp. bote.
it. batello.
fr. bâteau, Flußschiff.
pers. bat, } *Trip.*
ind. poda, }
Bootsmann.
Engl. boatsman.
Holl. bootsman.
Swed. båtsman, Kronmatrose, bei der königl. Marine.
Dan. baadsmand.
Isl. bátsmann; bátsmanna hrop, Ruf der Schiffer.
Bootsvolk. (Leute.)
Swed. båtsfolk.
Dan. baadsfolk.
Holl. bootsvolk.
Engl. boatsmen.
Bootshake.
Swed. båtshake.
Dan. baadshage.
Isl. bátshaki.
Holl. bootshaak.
Engl. boatshook.
Bütte, Bottich. (S. auch Bude, Fass u. Küpe.)
Alt D. potacha. (J. 1455.) *Schmeller Wtb.* p. 224.
Ang. S. bytte, bytt, byt, butt.
Engl. butt.
Holl. butte, botte.
Swed. bytta.
Dan. boette.
Isl. bytta.
gr. pidos.
pers. pute, pota. (*Trip.*)
it. botte.
hisp. butt, Faß; bota, Weinschlauch, Stiefel.
Stiefel (als den Begriff des Hohlen ausdrückend.)
it. botte.
fr. botte.
Holl. buidel, Beutel; buidezak, Quersack, Ranzen.
wall. poten, etwas Bauchiges.
Flasche.
wall. potel.
Engl. bottle.
Holl. boeteilje.
fr. bouteille.
it. bottiglia.
hisp. botella; botilla, kleiner Weinschlauch.
Topf, Gefäss.
Engl. pot.
fr. pot.
wall. pot.
irl. pota.
arm. pod.
Holl. pot.
Töpfer.
Holl. pottebakker.
Engl. potter.
fr. potier.
Pfütze.
Ang. S. pit, put.
Engl. pit, Grube.
Pfütze, Grube.
wall. pyd.
irl. pit.
wall. pydaw, Quelle, Brunnen.
Holl. put, Grube, Brunnen; putwater, Brunnenwasser.
fr. puit, Ziehbrunnen.
Brunnen, Grube.
lat. puteus.
sanskr. put, putta. (*Dr. Webst.*)
it. pozzo.
fr. putain, Hure. (oder von beau u. teowne?)
Holl. putten, Wasser am Brunnen schöpfen.
Bett. ((S. auch Lager u. Weile.)
Alt D. bett, pett, petti, bette, petiu.
Alt G. badi; biud, Tisch. (*Lye.*)
Alt S. beddi.
Ang. S. bed, baedd, bedd; bead, beode, beod, badi, Tisch.
Engl. bed.
Swed. baedd.
Dan. (hauge)beed, Gartenbeet.
Isl. bed.
ind. pat. (*Trip.*)
Federbett.
Alt D. fedarpetti, fedarbette.
Engl. featherbed.
Brautbett.
Alt D. prutpetti.
Engl. bridebed.
Bettgenosse.
Alt D. bedgenoys, Bettgenosse, Eheweib. (*Wallraf*, p. 5.)
Ang. S. gebedda.
Holl. bedgenoot.
Bettstätte, stelle.
Engl. bedstead.
Holl. bedstaede.
Engl. bedroom, Schlafzimmer.
Ang. S. bedbolster; Bettpolster, Kissen, bedding, Streu, Stroh; bedreaf, Bettvorhang.
Holl. bedgardin, Bettvorhang.

Swed. baedden af en flod, Flußbett.
(sich) betten.
Alt D. gebetten.
Swed. baedda.
Ang. S. beddian, bedian, beddigean, betten, streuen.
Bad.
Alt D. pad, bad.
Ang. S. bad, baeth, batho, baedh.
Engl. bath.
Holl. bad.
Swed. bad.
Dan. bad.
Isl. bad.
wall. badh, baz.
irl. bath, Wasser, Meer.
fr. bain.
it. bagno.
lat. balneum.
Badhaus.
Swed. badhus.
Ang. S. baethhus.
Engl. bathinghouse.
Badstube.
Holl. badstoof, badstove.
Swed. badstuga.
Dan. badstue.
Isl. badstofa.
Ang. S. baethstow; baethestede, Badstätte.
Badkufe, Wanne.
Holl. badkuipe, baddoek, badlaken, Badtuch.
baden.
Ang. S. baethan, bathian, baethian, bethian.
Engl. to bathe.
Holl. baden, baaden.
Swed. bada.
Dan. bade.
Isl. bada.
wall. bozi, eintauchen.
das Baden.
Swed. bathing.
Holl. baadinge.
Bader.
Holl. bader, baeder, einer der sich badet.
Im Neuhochdeutschen heißt Bader: ein Barbier, Bartscherer, weil früher die Bader oder Badstubehalter, nach dem Bade ihren Gästen zugleich Bart und Haare beschnitten, wie noch im Orient.
gebieten.
Swed. biuda.
Dan. byde.
Isl. boda, bioda, gebieten, entbieten, bitten; bioda til brullups, zur Hochzeit bitten; bodsmadr, Gebetener, Gast; bedia, Fremder, Gastfreund; biodr, Gebieter.
Alt D. piutan, piotan, bieten.
Alt G. biudan, anabiudan.
Ang. S. beodan, bebeodan, bebodan.
Engl. to bid.
Swed. bebåda, entbieten.
Ang. S. bodian, bodigean, bodigan, ankündigen, mittheilen, predigen; bodung, Verkündigung, Mittheilung; biodan, beodan, anbieten.
Holl. bieden, anbieten; bieding, das Anbieten; bod, Angebot.
Swed. biuda farvael, Lebewohl bieten; biuda up, auffordern; biudning, Einladung.
Gebot, Befehl.
Alt D. bott, baud, bautt, kipot, chibot, gibot.
Alt G. bauth.
Ang. S. gebod, gebodu' bebod, bod, Gebot; gebeot, Drohung.
Holl. bode.
Swed. bud.
Dan. bud.
Isl. bod, bodord.
Swed. konungens bud, Königs Befehl; guds bud, Gottes Befehl.
sansk. padi, badi, both, Gebieter.
pers. badia, Gebieter.
lat. potitor, Eroberer; potentia, Macht. (S. nom. pr.)
verbieten.
Alt D. faurbiudan.
Engl. to forbid.
praet. forbode, verbot.
Swed. foerbiuda.
Dan. forbyde.
Alt D. firbiudan; faurbaud, bauth, Verbot.
Engl. foreboding, Vorbote, Vorherverkündigung. (S. vor.)
Bote, Abgesandter.
Ang. S. boda, bode.
Alt S. bodu.
Holl. bode.
Swed. bud, båd.
Dan. bud, buud.
Isl. bod, bodi, Ansager, Herold.
Botschaft.
Alt D. potascaf. (*Kremsier*, p. 266.)
Ang. S. bodscip, bodscipe.
Swed. budskap.
Dan. budskab.
Isl. bodskap(r), bod.
Holl. boodschapping, boodschap; boodschappen, Botschaft bringen; boodschapper, Botschafter; bodeampt, Botenamt; bodinne, Bothinn.
bitten, beten.
Alt D. bethen, beton, peton.
Alt G. bidian.
Ang. S. bidan, biddan.
Engl. to beg, bid.
bret. bedi. (*Adg.*)
Holl. bidden.
Swed. bedia, bidia.
Dan. bede.
Bitte, Gebet.
Alt D. bet. (*Kunisch*, p. 392) peta, *Schmeller Wtb.* p. 216); beta, bete, bede, bita. (*Kremsier*, p. 26, 31.)
Alt G. bida.
Ang. S. bede, baed, gebede, gebaede.
Holl. bede, beede, bidding.
ind. gebaiadi. (*Trip.*)
Alt D. betlich, bittweise.
Bethaus, Kapelle, Kirche.
Alt D. bethus. (*Kunisch*, p. 392.)
Alt G. gardsbido, bidogard(s).
Ang. S. baethhus, bedhus, gebedhus.
Altengl. bedehouse, Kapelle, Spital.

Ang. S. baethstede, Betplatz, (Stätte); gebedman, Vorbeter.
Holl. bededag, biddag, Bettag; beedevart, beetvart, Betfahrt, Wallfahrt.

betteln.
AltD. betalon. *Schmeller Wtb.* p. 216); petlin, (*Kremsier*, p. 266.)
Holl. bedelen, beedelen.
Isl. betla. (S. auch tigga.)

Bettler.
Swed. bedlare.
Dan. betler.
Isl. betlari.
norw. bidder.
Alt G. bidagwa. (*Lye.*)
Engl. beggar.
Holl. bedelaar; bedelzak, beedelzak, Bettelsack, Quersack; beedelbroeder, beghard, Bettelbruder, Bettelmönch; beginne, begyne, bagyne, begyn, beguin, Bettelnonne, Betschwester. (S. inna u. König.)

Beute.
Swed. byte, bytta.
Dan. bytte.
Isl. bytta.
Engl. booty.
Holl. buit, buyt.
fr. butin.
it. bottino.
hisp. botin.

erbeuten.
Holl. buiten, bueten.

Freibeuter.
Engl. freebooter.
Swed. fribytare.
Holl. buiter; buitzoeker, Glücksritter, Beutesucher.
fr. flibustier.

Butter. (S. auch Schmiere u. Kern.)
Ang. S. buter, butera, butere, buttere.
Engl. butter.
Holl. boter, butter.
gr. bouturon, pouteron.
lat. butyrum; (nach einigen von dem griech. bous Kuh, u. turos, Milch, Käs.)

Ang. S. buterstoppa, Butterstößer; buttorfleoge, buterflege, Schmetterling.
Engl. butterfly, Schmetterling.
Holl. botervlieg, Schmetterling, Molkendieb.
(Butterfliege ist vermuthl. eins mit Geschmeißfliege, welche die Butter aufsucht?)

Buttermilch.
Engl. buttermilk.
Holl. botermelk.

Buttermarkt.
Engl. buttermarket.
Holl. bottermarkt, botermerkt.

Butterweib.
Engl. butterwife.
Holl. boterwyf; boter kernen, Butter stoßen.

beissen. (S. auch essen u. Weide.)
Alt D. peizen, pizzen, bizen.
Alt G. beitan, andbeitan, schelten, (um sich beißen?)
Ang. S. bitan.
Engl. to bite, (spr. bait)
Holl. byten.
Swed. bita.
Dan. bide.
Isl. bita.
bret. bwytta, essen.
Nied. S. beten, essen.

Weide.
Isl. beite, beit.
Swed. bete.
norw. beite.

Lockspeise, Köder.
Isl. beita.
Engl. bait.

das Beissen.
Holl. byting.
Engl. biting.
Swed. bitande, beißend, bissig.
Holl. bitsig, bissig, der gerne beißt.

Biss.
Alt D. imbiz, Anbiß, Inbiß, (*Kero*); bizzin, Bissen.
Ang. S. bita.
Engl. bit.
Holl. beet, bit.
Swed. bit.
Dan. bid.

Isl. bit, biti; bitling(r), Bißchen.

ein Bissen Brod.
Engl. a bit of bread.
Holl. en beet brods.

nicht einen Bissen zu essen.
Engl. not a bit to eat.
Holl. niet en beet te eeten.

klein, wenig.
wall. pittw.
Engl. petty.
fr. petit.
Holl. bits, bitz, bitzig, trotzig, keck; bitzheid, Trotz, Stolz.

bös.
Holl. boze, boos, booze
Engl. bad, schlecht.
türk. bed, schlecht.
lat. pessimus.
Swed. baesk, bitter; baeskhet, Bitterkeit.
Holl. booslyk, böslich; booshertig, booswillig, bösherzig; booswigt, Bösewicht; boosheid, Bosheit; boosdaad, Missethat, (böse That).

bitter.
Alt G. baitr.
Ang. S. biter, bieter.
Engl. bitter.
Holl. bitter.
Swed. bitter.
Dan. bitter, beesk.
Isl. bitr, beiskr.

bitter wie Galle.
Engl. bitter as gal.
Holl. bitter als gal.
Swed. bitter som galle.

verbittern.
Ang. S. biterian, biterigan.

bitterlich.
Ang. S. biterlice, bityrlice, bittyrlice.
Engl. bitterly.
Holl. bitterlik.
Swed. bitterligen.
Isl. biturleg(r), biturlega.
Ang. S. biterlicust, bitterlichst. (*superlat.*)
Alt G. baitraba, bitterlich.

Bitterkeit.
Ang. S. biternes, nysse, bieternesse, bitternes.

Engl. bitterness.
Holl. bitterheid.
Swed. bitterhet.
Dan. bitterhed.
Isl. biturleiki, beiskia.

Bass (in der Musik).
Swed. bas; baspipa, Baßpfeife; basstaemma, Baßstimme.

Posaune.
Swed. basun.
Dan. basune.
Isl. basuna.
Holl. bazuin, basson.
Engl. bassoon.
fr. basson.
altfr. buisine.
it. bassone, busna.
poln. boson, poson.
böhm. pozaun.
lat. buccina, buccinum.
Holl. bazuiner, Trompeter.
Swed. basunblåsare, Posaunenbläser.

posaunen.
Holl. bazuinen.
Swed. basuna (ut).
Dan. basune (ud).

Besen.
Ang.S. besem, (brom).
Altengl. besom, (broom).
Holl. bezem, bessem.

Bast, Rinde.
Swed. bast.
pers. best.
Engl. bast.
Isl. bast, feine Rinde.

Busch.
Swed. busk.
Dan. busk.
Isl. busk(r).
Engl. bush.
Holl. bosch, Busch, Wald; *dimin.* boschie, bosken.
hisp. bosque.
it. bosco.
pers. bische. (*Trip.*)
fr. bois, Holz, Wald; bosquet, Wäldchen, Gehölz.

buschig.
Holl. boschagtig.
Swed. buskagtig.
Engl. bushy.
Holl. bussel, Büschel, Garbe; boschbroeder, Waldbruder, Einsiedler.

Ang.S. bosma, bosm, Busen.
besma, barm, bearm, baerm. (S. barmherzig.)
Engl. bosom.
Alt D. buosem, buosum, puosam; barm, Schoos.
Holl. boezem, boesem.
Swed. u. **Dan.** barm.

Busenfreund.
Engl. bosomfriend.
Holl. boezemvriend.

beide.
Ang.S. batu, butu(?)
Engl. both.
schott. baith.
Alt D. bethe, beidu, pedo, bethiu.
AltG. bai, ba, bajoth(s)
Holl. beide, beyde.
Swed. båda, både.
Isl. bádi(r).

Biene. (S. auch emsig.)
Alt D. bie, bin, bine.
Ang.S. beo.
Engl. bee, (spr. bi).
Holl. bie, bye.
Swed. bi, by.
Dan. bie.
Isl. bi.
lat. (a)pis.
hisp. abeia.
it. pecchia.
irl. beach.

Bienenschwarm.
Swed. bisvaerm.
Dan. biesvaerm.
Engl. beeswarm.
Holl. byezwerm, bienzwerm.

Bienenstock, Bienenkorb
Swed. bistock.
Dan. biestok, (bikube).
Engl. beestock, (*Dr. Webst.*), beehive.
Holl. biekorf, byekorf; biewolf, Hummel; byenwolf, Specht (der Bienen und Wespen frißt.)
Engl. humble bee, Hummel. (S. Hummel.)
Ang.S. beomodor, Bienenmutter, Bienenköniginn; beotheof, Bienendieb, Honigdieb; beobread, beonbread, Honigbrod.

Pfau. (S. auch Fasan.)
Ang.S. pawa.
Engl. pea, peacock.
Alt D. puvogel, puhvogel; pfaw. (*Schw.*)
Holl. pauw, paauw.
Swed. på(fågel).
Dan. paafugl.
Isl. pá, páfugl.
wall. pawan.
lat. pavo, pavus.
hisp. pavon.
it. pavone.
poln. paw.
böhm. paiv.
fr. paon; beau, schön.
gr. phao, phaino, ich glänze, scheine.
wall. paw, ausbreitend. (*Dr. Webst.*)

Pfauhenne.
Engl. peahen.
Holl. paauwin.
Dan. paahoene.
Swed. påfågelshoena.

Pfaffe. (S. auch Vater u. atta.)
Isl. papi, Vater.
norw. popi, Vater.
Holl. papa, Vater.

Vater, Erzieher.
gr. pappas.
lat. papas, pappas.
pers. bab.
türk. baba.
fr. papa.
Alt D. pfaffheit, Geistlichkeit, besonders Weltgeistlichkeit. (*Schmell. Wtb.* p. 305)

Priester, Geistlicher, Vater.
russ. pope.
ung. pap.
Holl. paap, Priester; paus, Pabst; paapery, papery, Pfaffenthum; pausdom, Pabstthum.

Pabst.
Swed. påfve.
ind. bab.
türk. baba.
port. papa.
hisp. papa.
it. papa.
lat. pappos, pappus, Großvater, alter Mann; pappo, essen.
pers. bob, Futter. (*Dr. Webst.*)

Papp, Brei.
it. pappa.

Holl. pap.
Engl. pap.
Swed. papp.
Holl. paplepel, Breilöffel.
Pfad. (S. auch Fuss.)
Ang. S. paad, paat, path, paeth.
Engl. path, footpath.
Alt D. pat, pad, phad.
Holl. pad.
sansk. patha.
ind. padi.
gr. patos.
fr. pas, Schritt.
treten, schreiten.
Ang. S. peththian.
Altengl. to path.
gr. paten.
beben, zittern. (S. auch Fieber.)
Ang. S. beofian, bifian, bifgean.
Holl. beven, beeven.
Swed. baefva.
Dan. baeve.
Isl. pipra (?)
(das) Beben.
Holl. beevinge, beving.
Ang. S. beofung, bifung
Erdbeben.
Holl. aardbeving.
Swed. jordbaefning.
Biber. (Thier.)
Alt D. pipar, (*Kremsier*, p. 264.)
Ang. S. befor, befer; beber, bebr, biofor, beofer.
Engl. beaver.
Holl. bever, beever.
Swed. baefver.
Dan. baever.
Isl. bifr.
lat. fiber; bei *Plinius* biber.
hisp. befro.
it. bevero.
fr. bievre.
russ. bobr.
böhm. bobr.
poln. bobr.
Pfeife.
Ang. S. pip, pipe.
Engl. pipe, (spr. paip); fife,
Holl. pyp.
Swed. pipa.
Dan. pibe.
Isl. pipa, pipu.
wall. bret. u. *corn.* pib.
irl. pib, piob.
it. pipa.
fr. pipe.
Hirtenpfeife.
Swed. herdepipa.
Dan. hyrdepibe.
Altengl. herdmanspipe.
pfeifen.
Swed. pipa.
Dan. pibe.
Isl. pipa.
Holl. pypen, piepen, pfeifen, pipen.
lat. pipo, pipio, piepen.
Holl. piepjong, sehr jung.
mit Trommeln u. Pfeifen.
Holl. med drommen en pypen.
Engl. with drums and fifes.
Pfeifer.
Ang. S. pipere.
Engl. piper.
Holl. pyper.
Swed. pipare.
Dan. piber.
Isl. pipari, pipublasari.
fr. fifre.
Pfeffer.
Ang. S. peppor, pipor.
Engl. pepper.
Holl. peeper, peper.
Swed. pepper.
Dan. peber.
Isl. pipar.
gr. pepere.
lat. piper.
it. pepere, pepe.
böhm. pepr.
poln. pieprz.
fr. poivre.
pers. pelpel, pilpil.
hind. pipel.
sanskr. pipali.
pappeln, plaudern.
Holl. babbelen.
Engl. (to) babble.
schott. papple.
fr. babiller.
Isl. babba, pappeln, lallen.
Dan. bable.
Holl. babbelery, babbelaary, Gepappel, Geschwätz.
Engl. babbling, Gepappel, Geschwätz; babbler Pappler, Schwätzer.
Holl. bobbelen, aufwallen, Blasen werfen.
Holl. abel, munter, aufgeweckt.
Volk.
lat. populus.
fr. peuple.
Engl. people.
irl. pupal, pobal.
hisp. paeblo.
wall. pobyl; pawb, pob, ein jeder, jedermann.
russ. bobiel, Bauer.
Pöbel, gemeines schlechtes Volk.
wall. poblac.
fr. populace.
Pappel(baum),
Swed. poppel.
Dan. popel (trae).
Isl. popel (tré).
Holl. popelboom, pappelboom, popelier, populierboom; abelbom, abeelbom, Pappel, Espe; popelen, zittern, beben.
Pappelbaum.
Engl. poplar.
lat. populus, popolus.
fr. peuplier.
öffentlich.
it. publico.
fr. publique.
Engl. public.
Bild, Bildniss.
Alt D. bilid, bilide, biladi, bilidu, piladi, pild, pilidi, pilodi, pilothi, piledi, belidi, gebilithe.
Ang. S. bilith, Bild, Beispiel.
Holl. beeld, beeldenis.
Swed. bild, belaete.
Dan. billede.
Isl. bilaeta.
Swed. afbild, Abbild. en målad bild, ein gemaltes Bild.
Alt D. forebild, vorebild, Vorbild.
Holl. beeld te paard, Bild zu Pferd, Reiterstatue.
Bildhauer.
Holl. beeldhouwer.
Swed. bildhuggare.
Dan. billedhugger.
Isl. bilaeta smid(r).
Holl. beeldsnyder, Bildschneider; beeldgieter, Gießer.

bilden.
Alt D. biliden. (*Kremsier*, p. 30.)
Holl. beelden.
Swed. bilda.
Dan. bilde.
Pilger, Pilgrim. (S. auch wallen.)
Alt D. pilgrim, pilgram, pilgeramb, bilgeramb.
Holl. pelgrim.
Engl. pilgrim.
Dan. pilegrim.
Isl. pilagrim(r).
it. pellegrino.
fr. pelerin.
lat. peregrinus.
Pilgerstab.
Engl. pilgrim'sstaf.
Holl. pelgrimsstok.
Swed. pelgrimsstaf.
Dan. pillegrimsstav.
Pilgerfahrt.
Swed. pelgrimsfaerd.
Dan. pillegrimsgang.
Isl. pilagrimsferd.
Holl. pelgrimagie.
Engl. pilgrimage.
fr. pelerinage.
Pelz. (S. auch Fell.)
Alt D. pelliz. (*Kunisch*, p. 402.)
Altengl. pelt.
Holl. Swed. u. Dan. pels.
Isl. pilts, Frauenschürze (?)
lat. pellis, Pelz; pellicula, kleines Fell; pilus, Haar.
fr. pelisse.
it. pellicia.
billig.
Alt D. billih, billich; (von bill empfundenes Recht, (*Adg.*) S. auch Unbill, Unrecht.)
Holl. billik.
Swed. billig.
Dan. billig.
Billigkeit.
Swed. billighet.
Dan. billighed.
Holl. billikheid.
Baum.
Alt D. boum, bom, poum, bawm.
Alt G. bagm(s).
Alt S. boem.
Ang. S. beom, beam, Baum, Stab, Strahl.
Engl. beam, boom, Baum, Balken, Strahl
Holl. boom.
Swed. boom.
Dan. bom, Baum, Schranke.
Isl. badm(r); aet badm(r), Stammbaum, Geschlechtsbaum.
irl. beim, Balken.
Engl. mainboom, Hauptmast (auf Seeschiffen).
Weberbaum.
Engl. weaver's beam.
Swed. waefbom.
Dan. vaeverbom.
Schlagbaum.
Swed. slagbom.
Dan. slagbom.
Oelbaum.
Alt G. alewa bagm(s).
Lorbeerbaum.
Ang. S. lawerbeam, laurbeam; beamscead, Baumschatten; beamian, strahlen.
Engl. to beam, strahlen.
Holl. boomryk, baumreich; boomqueekery, boomkwekkery, Baumschule; bomig, eckig, spitzig (wie Zähne).
Im Neuhochdeutschen noch Fahrbaum (Stange, womit die Schiffer die Flußschiffe fortdrücken).
Pumpe.
Engl. pump.
Holl. pomp, pompe.
Swed. pump.
Dan. pompe.
Isl. pumpa.
irl. buimbis.
gr. u. *lat.* bombus, Getön.
lat. it. u. *hisp.* pompa, Prunk, Ruhm, Lärm.
Pumpe.
fr. pompe.
it. pompa.
hisp. bomba.
gr. pompa, pompeia, pompeun. (*Dr. Wbst.*) daher auch Bombe Kanonenkugel.
binden.
Alt D. bintan, pintar
Alt G. bindan, gabindan.
Ang. S. bindan, gebindan, binden; bendan, baendan, biegen.
Engl. to bind, binden; to bend, biegen.
(bend and bind are radically the same word. *Dr. Webst.*)
Holl. binden.
Swed. binda.
Dan. binde.
Isl. binda.
pers. bandan. (*Dr. Webst.*)
fr. bander, verbinden.
Swed. banda, ein Faß binden. (S. auch winden.)
Ang. S. pyndan, verhindern, beschränken; verbieten; pynding, Verbot.
gebunden.
Isl. bundinn.
Alt G. bundan.
Ang. S. bunden, bond.
Engl. bound.
entbinden, lösen, aufbinden.
Alt D. inbintan. (*Kremsier*, p. 264.)
Alt G. andbindan.
Ang. S. unbindan.
Band.
Alt D. band, bant, pand.
At. G. bandi, Bande, Fessel.
Ang. S. banda, baende, beand, bend, baend.
Engl. band.
Holl. band.
Swed. band.
Dan. band, bind.
Isl. band.
sansk. bande, bunda. (*Trip.*)
pers. band. (*Trip.*)
hisp. banda, venda.
it. banda.
fr. bande; bandeau, Binde.
Engl. bond, Band, Verpflichtung; in bond, durch besondere Gesetze an etwas gebunden; bondsman,

Leibeigner; bondage, Knechtschaft.
Alt G. naudi bandi, Nothband, Kette; fotu bandi, Fußfessel; eisarna bandi, eiserne Fesseln, Ketten.
Swed. staella en hund i band, einen Hund an die Kette legen, anbinden; bandhund, Kettenhund.
Holl. bond, Bund, Bündniß; bondbreeker, Bundbrüchiger; bondgenoot, Bundesgenosse; bondkist, Bundeslade; bondig, bündig, fest; bondigheid, Bündigkeit; binding, Bindung, das Binden, Verpflichtung.
Engl. u. **Isl.** binding, Bindung, das Binden, Verpflichtung.
Swed. foerbindning; foerbund, Bündniß, Verband. (S. auch vorher Bauer, bauen u. n. pr. pand-uren.

(Ge)Bund, Bündel
Alt D. gebuntelin.
Ang. S. bunda, byndel, byndle.
Engl. bundle.
Holl. bondel, bundel.
Isl. bindini.
Swed. bunt, bylte.
Dan. bundt, bylt.
Swed. bindel, Binde.
Holl. bondelen, zusammen binden.

Pfund.
Alt D. phunt, pfunt, funt [50])

50) Gold oder Pfund hieß im Jahr 1448 so viel als Gold- oder Silbermünze. Es kommen auch gewöhnliche Pfunde zu 240 Stück und Pfunde zu 60 Pfennigen vor (*Schmeller Wtb.* p. 318).
Früher wurde alles Silber- und Kupfergeld vorgewogen, daher der Name Pfund.
In England wird noch alles Geld nach Pfund-Sterling gerechnet.

Alt G. pund.
Ang. S. pund.
Engl. pound.
Holl. pond.
Swed. Dan. u. **Isl.** pund.
lat. pondus, pondo, Gewicht, Pfund; pondero, abwägen.
poln. u. *ung.* funt. (*Trip.*)
fr. poids.

Schiffspfund, Last von mehreren Zentnern.
Isl. scippund.
Swed. skeppund.

Pfennig.
Alt D. pfening, phenning.
Alt G. penning, (Westgoth. Gesetze).
Ang. S. pening, peninc, penincg, penig, peneg, paenig.
Engl. penny, Pfennig, Geld; silver penny, Silberpfennig; pennyworth, geldwerth.
Ang. S. penigweorthe, geldwerth.
Holl. penning.
Swed. penning.
Dan. penge.
Isl. pening(r), Geld, Reichthum, Vieh; peninga madr, reicher Mann.
plur. penningar, Geld; dricks pengar, Trinkgeld.
Dan. drikke penge, Trinkgeld; smaa penge, klein Geld.
Holl. landspenningen, Landmünze.
lat. pecunia, Vermögen, Geld, Vieh; pecu, pecus, kleines Vieh, Schafe.
hebr. feni. (*Trip.*)
ungr. penz. (*Trip.*)

geldgierig.
Swed. penninggirig.
Dan. pengegiaerrig.

Gelddieb.
Swed. penningtiuf.

Geldwechsler.
Isl. peninga vixlari.
Swed. penning vaexlare.
Ang. S. pening mongere, penig mongere.
Noch findet man in Süddeutschland die Namen Gülden-Pfenning, Groß-Pfenning, Weiß-Pfenning, Kreuzer-Pfenning rc. Daß pfenning aus pfendinc, phantinc entstanden ist, zeigen die ältesten hochdeutschen Sprachdenkmale, bei *Otfried*: (pending, penthing,) bei *Tatian*: pfending. Dieses pfanthing möchte wohl zunächst auf das freilich ebenfalls dunkle phant (Pfand) zurückführen. (*Schmeller Wtb.* p. 316.) S. Band.

Panzer, (S. auch Harnisch).
Holl. pantser, pantsier
Swed. pansar, pantsar.
Dan. pandser.
Isl. pantsari.
it. panziera.
poln. pancerz. (*Trip.*)
böhm. pancyr. (*Trip.*)

Wanst.
fr. pance.
it. pancia.
lat. aer, aes, Erz; vielleicht eherner Wanst, Waffenrock?

Bein, Knochen.
Alt D. pein, peini.
Alt S. ben.
Ang. S. ban.
Engl. bone, (spr. bon.)
schott. bain.
Holl. been.
Swed. ben.
Dan. been.
Isl. bein.
norw. bein.
altfries. ben; noseben, Nasebein. (*Grimm*, 2r, p. 485.)
Alt D. ahsal pein, Achselbein, Schulterblatt.

Rückgrath.
Alt D. hrucki peini.
Ang. S. hrycg ban; breostban, Brustbein, Rippe.

Halsbein.
Alt D. halspein.
Swed. halsben.
Dan. halsbeen.

Kinnbein.
Ang. S. cinban.
Swed. kindben.
Dan. kindbeen.

Schinbein.
Engl. shinbone.
Swed. skenben.
Dan. skinnebeen.

Fischbein.
Swed. fiskben.
Dan. fiskbeen.
Engl. whalebone, Wall(fisch)bein.

Elfenbein.
Alt D. elfant pein.
Ang. S. elpenban.
Swed. elfenben.
Dan. elfinbeen.
Holl. elpenbeen.
Beinbruch.
Ang. S. banbrice.
Holl. beenbreuk; beenhouwer, beenhakker, Beinhauer, Fleischer.
Ang. S. banfat, Beingefäß, Knochenurne, Todtenurne.
beinhart.
Swed. benhård.
Dan. beenhard.
Isl. beinhard(r).
Altengl. bonehard.
beinig, beinern.
Engl. bony.
Holl. beenen, beenagtig.
Swed. benig.
Dan. beenrig.
Swed. fyrbenig, vierbeinig.
beinlos.
Holl. beenloos.
Swed. benloes.
Isl. beinlaus.
Pein.
AltD. pin, pina. (*Otfd.*) bina. (*Ntkr.*); benne, Strafe. (*Wallraf*, p. 4.)
Ang. S. pin, pine, pining, pinung.
Engl. pain.
Holl. pyn, Pein, Schmerz; peene, Strafe.
Swed. pina.
Dan. pine.
Isl. pina, pining, pinting(r).
wall. poen.
Altengl. pine, Weh, Elend, Mangel. (*Dr. Webst.*)
Pein, Strafe.
gr. poine.
lat. poena.
fr. peine.
hisp. pena.
ind. pana, } *Trip.*
chin. ping, }
peinigen.
Alt D. pinon.
Ang. S. pinan, pinian.
Engl. to pinion, knebeln; pinions, Fesseln.
Holl. pynigen, peinigen.
Swed. pina.
Dan. pine.
Isl. pina, pinta.
Holl. pynlik, peinlich; pyniging, Peinigung.
Peiniger.
Holl. pyniger.
Ang. S. piner, pinere.
wall. pen, pin, Spitze, Stachel, Feder.
Engl. pinn.
fr. épine, Stachel, Dorn.
lat. penna, pinna, Floßfeder, Sprößling.
Feder, Spitze.
Engl. pen.
Holl. pen.
it. penna.
irl. ben, beinn, pion, Spitze, Bergspitze.
Spitze, Giebel.
it. pinacolo.
Engl. pinnacle.
wall. pinygyl.
Altswed. pinn suin, Stachelschwein (?)
Pfanne.
Alt D. phannu.
Ang. S. panne, panna.
Engl. pan.
Holl. pan.
Swed. paen, panna.
Dan. pande.
Isl. panna.
wall. pan, pann.
böhm. u. *poln.* panew.
eine eiserne Pfanne.
Ang. S. an isen panna.
Engl. an iron pan.
Holl. een yzere pan.
Feuerpfanne.
Ang. S. fyrpanne.
Engl. firepan.
Swed. fyrpana.
Holl. bakpan, Backpfanne, Bratpfanne.
Braupfanne.
Swed. brygpanna.
Engl. brewingpan.
Pfannenschmidt.
Swed. pannsmed.
Pfannkuchen.
Engl. pancake.
Holl. pankoek, pannakoek.
Swed. pannkaka, paenkaka.
Dan. pandekaage.
Eyer(Pfann)kuchen.
Swed. aegg pannkaka.
Engl. egg pancake.
Holl. panvisch, ein in der Pfanne gebratener Fisch.
Bohne.
Alt D. bona.
Ang. S. bean.
Engl. bean.
Holl. boon.
Swed. boena.
Dan. boenne.
Isl. baun.
Alt G. baina, Maulbeer; baina bagm(s), Maulbeerbaum.
gr. puanon, Bohne.
wall. faen, Bohne.
lat. panis. Brod.
fr. bon, gut.
wälsche Bohnen.
Isl. valska(r) baunir.
Swed. vaelske boenor.
Dan. vaelske boenner.
Swed. åkerboenor, Ackerbohnen.
Bohnenacker, Bohnenfeld.
Holl. boonakker, boonveld.
Ang. S. beanbelg, beansceala, Schote.
Swed. boeneskal, Schote; boenhalm, Bohnenstroh.
Holl. boonestro, Bohnenstroh; boonstaake, Bohnenstange.
Ang. S. beanene melewe, Bohnenmehl.
Bahn.
Swed. ban.
Dan. ban, bane.
Isl. bann.
Holl. baan, bane, Bahn, Seilerbahn; strydbaan, Streitbahn; lopbaan, Laufbahn; renbaan, Rennbahn; heirbaan, Heerweg.
gr. bainu.
bahnen, eben machen.
Swed. bana.
Dan. bane.
Holl. baanen, banen.
Altengl. to boon (a way).
gr. bainein.
Holl. baanboef, Seilerbube.
Bann.
Swed. bann.
Dan. band.

Isl. bann.
Holl. ban, Strafe, Kirchenbann; banning, Verbannung, Verweisuug, Ausstoßung.
Alt D. bann, Grenze, Bezirk; bannwald, Wald, worinn man kein Holz hauen durfte; benne, Strafe. (S. vorher u. *Wallraf*, p. 4 u. 7.)
Ang.S. geban, gebann, Verordnung; bana, Fluch, Todtschlag.
Engl. bane, Fluch.
Ang S. brothorbana, Brudermord; benn, Wunde.
Alt G. bani, Wunde.
bani, Tod, Todschlag; banastrid, Streit auf Leben und Tod; banamadr, Verfolger.
Swed. baneman, Todschläger, Mörder.
fr. ban, Aufgebot zur Ehe, und zum Heere, (Heerbann), Verbannung.
hisp. bando.
Engl. to place under legal ban, unter gesetzlichen Bann thun.
fr. ban-lieue, Weichbild, Stadtgrenze.

verbannen.
Alt D. irbannen. (*Otfd.*)
Holl. bannen.
Swed. foerbanna, verfluchen; foerbannelse, Verfluchung; banna, fluchen, schelten.
Engl. to banish, verbannen.
it. bandire, verbannen (durch öffentliche Ausrufung); bandito, Verbannter, Räuber, Mörder.
Isl. banna, verbieten; bannsetning, bannfaering, Bannsetzung.
Ang. S. gebannian, bannan, abannan, verkündigen, festsetzen.

bange, (S. Ange u. Angst),
Alt D. angan, bange werden; mir anget, mir banget, wird eng. (*Otfd.*) S. *Schmeller Wtb.*, p. 79.
Holl. bang, bange, furchtsam, schüchtern, ängstlich.
Dan. bange.
Isl. banga, bange seyn, stutzen.

Banner.
Swed. baner.
Dan. banner.
Holl. banier.
wall. banniar, baner.
fr. bannière.
it. bandiera.
hisp. bandera.
lat. pannus, Tuch.
irl. fuan, Tuch. (S. auch Fahne.)
lat. pannulus, Stückchen Tuch. (Fähnel?)
Alt D. bannier, Kriegsruf. (*Wallraf*, p. 4,)

Bannerherr.
Swed. banerherre.

Bank.
Ang.S. banc, baence, benc.
Engl. bench, bank; bank, Ufer.
Holl. bank.
Swed. baenk.
Dan. baenk.
Isl. beck(r).
lat. banca.
it. banca.
hisp. u. *port.* banca, banco.
fr. banc, banque.
wall. banc.

Ruderbank.
Holl. roeibank; regtbank, Richterbank.

Sandbank.
Holl. zandbank.
Engl. sandbank, (in the sea).
Holl. banken, verweilen, aufhalten.

BAR, bloss, sichtbar, nackt. (S. auch wahr).
Alt D. bar, par.
Ang.S. bar, bare, baer.
Engl. bare.
Holl. bar, baar, sichtbar, nackt, unfruchtbar; baarlyk. (*adv.*)
Swed. bar.
Dan. bar.
Isl. ber, bera; berleg(r). (*adv.*)
AltD. barlich, berlich; baren, zeigen. (*Wallraf*. p. 4.)
Ang.S. abarian, offenbaren, entblößen.
Engl. barren, nackt, kahl, unfruchtbar.
Holl. barheid, Unfruchtbarkeit.
Dan. barhed, Blöße.

barfuss.
Ang.S. baerfot, baerefot.
Engl. barefoot.
Holl. barvoets, barrevoets.
Swed. barfotad.
Dan. barfoed.
Isl. berfaett(r), berbeinn(r).
Isl. berhoefdad(r), barhäuptig, im bloßen Kopfe.

barfuss gehen.
Engl. to go barefoot.
Holl. barvoets gaan.
Swed. gå barfotad.
Dan. gaae barfoed.

unter (offen)barem Himmel.
Swed. under bar himmel.
Engl. under the bare heaven.
Alt D. daz bar swert, das bloße Schwert; diu barn chnie, das bloße Knie (*Schmeller*, Wtb., p. 80).
Holl. baargeld, baares Geld; baarzugt, barzugtigheid, Geiz, Gewinnsucht.
(bar kommt auch als Endung bei verschiedenen Nenn- und Zeitwörtern vor, und bedeutet dann eine Klarheit, Augenscheinlichkeit, Nacktheit, Aehnlichkeit, Thätigkeit).

(ge)bären, an's Licht bringen, erzeugen.
Alt D. biran, gibiran, beron, geberen, beren.
Alt G. bairan, gabairan; usbairan, utbairan, hervorbringen, heraustragen, antworten; innat bai-

ran, hineintragen; thurh bairan, hindurchtragen.
Ang.S. byran, gebyran, gebaeran.
beginnen, entstehen.
Swed. boeria.
Isl. byria.
Holl. baaren, baren.
Anfang, Entstehung.
Isl. byrian.
Swed. boerian; i boerian, im Anfange.
lat. pario, gebähren; paro, bereiten; paratus, bereitet, fertig.
(ge)boren.
Alt G. gabauran(s).
Ang. S. boren, geboren.
Engl. born.
Isl. borinn.
Swed. boren; vael boren, wohlgeboren.
Isl. god borinn, gut- und edelgeboren.
Alt S. adalboran, edelgeboren.
Ang. S. upgeboren, hochgeboren, stolz.
Engl. highborn, hochgeboren; freeborn, freigeboren; wellborn, wohlgeboren.
(ge)bürtig.
Isl. burdug(r), von edler Geburt.
Swed. boerdig.
(Ge)burt.
Alt D. burt, purt, giburt, kipurt.
Alt G. gabaurth, Geburt, Geschlecht, Geburtsort, Vaterland.
Alt S. giburd.
Ang. S. byrd, byrde, beorth, beord, borennysse.
Engl. birth.
Ang. S. byrdnesse, edles Geschlecht, Eigenschaft, Rang.
Holl. geboorte; baaring, das Gebähren, die Niederkunft.
Swed. boerd (foedelse. S. Vater.)
Dan. geburt.
Isl. burdi(r), Geburt, edles Geschlecht.
irl. beirthe(*Dr. Webst.*)
lat. partus, Geburt; partura, das Gebähren; parentes, Aeltern; parens, Vater oder Mutter; pater, Vater.
Geburtstag.
Ang. S. byrdaeg; byrtid, Geburtszeit.
Engl. birth day.
Swed. boerdsdag.
Dan. geburtsdag.
Engl. birthright, Geburtsrecht.
Kind (Gebornes). S. vorher Kind.
Alt D. parn (*Grimm*, 2r, p. 160); barn, (*Kunisch*, p. 391).
Alt G. barn, Kind, Sohn; barnilo, Kindlein; baur(s), baura, Sohn, Gebornes; fruma baurs, Erstgeborner.
Alt S. barn.
Ang. S. barn, bearn, bairn.
Im Norden von England und Schottland noch barn, bairn.
Swed. barn.
Dan. barn.
Isl. barn; barn i modurlifi, Kind im Mutterleibe; barna, schwängern.
Ang. S. byr, byre, Sohn; *plur.* byras.
hebr. bar, Sohn.
Kindsnöthen (Noth).
Holl. barensnood.
Swed. barnsnoed.
Dan. barnsnoed.
Kindheit.
Alt G. barniski.
Swed. barndom.
Dan. barndom.
Isl. barndom(r), barndomshatt(r), barneska; barnforstra, Amme; barnaskoli, Kinderschule.
Waisenhaus.
Isl. barnahus.
Swed. barnhus.
Dan. boernehus.
kindisch, kindlich, wie die Kinder.
Isl. bernsklig(r).
Swed. barnslig.
Dan. barnagtig.
Kinderfreund.
Swed. barnkaer.
Dan. borneelsker; boernekiaerlighed, Kinderliebe.
kinderlos.
Ang. S. bearnleas, barnleas.
Nordengl. barnless.
Swed. barnloes.
Dan. barneloes, boerneloes.
Alt G. unbarnah(s), ohne Kinder.
tragen.
Alt D. baeren, beran, peran, beren.
Alt G. bairan; bairand(s), tragend; bar, trug.
Ang. S. baeran, bearan, beran, beoran.
Engl. (to) bear.
Swed. baera.
Dan. baere.
Isl. bera; bera kalf, trächtig seyn mit einem Kalbe.
Holl. beuren, heben.
Alt D. berhaft, fruchtbar; beerschaft, Schwangerschaft *Wallraf*, p. 4); ber, Tracht; birig, tragbar, fruchtbar (*Otfd.*)
lat. fero, tragen, bringen.
hisp. parir, gebähren.
hebr. farah (*Trip.*)
Isl. béra á skip, ins Schiff tragen; béra á bord, auf den Tisch tragen (setzen); bera á oexlum, auf den Achseln tragen.
Träger.
Isl. beri.
Swed. baerare.
Engl. bearer.
das Tragen.
Swed. baerande.
Engl. bearing.
Swed. baerstol, Tragstuhl.
(Trag)bahre.
Alt D. bara.
Engl. barrow; wheel barrow, Schubkarrn; bier, Todtenbahre.
Holl. baar, Todtenbahre; berrie, burrie, burry.

Swed. bår.
Dan. baare, boere.
Swed. likbår, Leichenbahre; bårklade, Bahrtuch.
it. bara.
fr. bière.
lat. feretrum.
wall. berva (*Dr. W.*)
Bürde.
Ang. S. byrthen, byrthyn, byrthenn, byrden.
Engl. burthen.
Swed. boerda.
Dan. byrde.
Isl. byrdi; burda madr, burdar madr, Bürdenträger, Lastträger, starker Mann.
pers. farda, bar, birdan (*Trip.*)
gr. baros.
lat. vara.
it. bara, fardello.
fr. bard, fardeau.
Isl. bara, Woge, Welle.
Holl. baar, Woge, Meereswoge; baaren, Wogen, Schranken, Gerichtsschranken.
Schranke. (S. sperren.)
wall. barr.
Engl. bar.
fr. barre.
hisp. barra.
it. sbarra, barra.
hebr. bericha (*Trip.*)
BERG. (S. auch hoch und Hügel.)
Alt D. berg, pereg, perac.
Alt G. bairg(s).
Alt S. berg, bereg, berag, bergo (*Grimm*, 2r, p. 633).
Ang. S. berg, beorg, beroh.
Engl. barrow, ein durch Kunst aufgeworfener Hügel.
(Zu Frankfurt a. M. nennt man kleine Anhöhen in der Stadt, oder etwas hochliegende Stadttheile u. offene Plätze, Berg: z. B. der Römerberg, der Liebfrauberg).
Holl. berg.
Swed. berg.
Dan. bierg.
Isl. berg, biarg.
norw. berg, Steinklippe; boerge, borg, ansehnlich, vermögend, reich.
wall. brig, Gipfel. (S. Vocalversetzung.)
bergig, gebirgig.
Swed. bergig.
Dan. bierged.
Holl. bergachtig.
Alt G. bairgahei, Gegend (Berggegend?)
Bergkluft.
Swed. bergklyfta.
Dan. biergkloeft.
Bergvolk, Gebirgsbewohner.
Isl. bergfolk; bergbúi, biargbúi.
Dan. biergboer.
Holl. bergbewoonders.
Berghuhn.
Isl. biargfugl.
Holl. berghaan, berghoen.
Swed. berghoens.
Isl. berglax, Berglachs, Steinforelle.
Bergsalz, Steinsalz.
Isl. bergsalt.
Swed. bergsalt.
Holl. bergzout.
Bergwerk.
Isl. bergverk.
Swed. bergverk (bergsbruk).
Bergmann, Bergknappe.
Swed. bergsman.
Dan. biergmand.
Holl. bergman, bergknegt; berglieden (*plur.*), Bergleute.
Bergmeister.
Swed. bergmaestare.
Holl. bergmeester.
Engl. bergmaster, barghmaster.
Swed. bergråtta, Murmelthier (Bergratte); bergsrygg, Bergrücken; bergskulle, Bergspitze.
Isl. bergrisi, Bergriese.
über Berg und Thal.
Swed. oefver berg och dal.
Dan. over bierge och dale.
Engl. over hill and dale.
bergen, verwahren.
Alt D. bergan.
Alt G. bairgan.
Ang. S. birgan, birgean, birigan, birian, beorgan, beorgian, burgan, bebyrgean, bebyrigean, bergen, schützen, begraben.
Engl. to bury, begraben.
Auch im Neuhochdeutschen hat das Wort bergen, den Sinn des Begrabens, z. B.

Noch köstlicheren Samen bergen
Wir trauernd in der Erde Schoos.
(*Schiller*, Lied der Glocke).

Holl. bergen.
Swed. berga.
Dan. baerge.
Isl. byrgia; borginn, geborgen, sicher; byrging, (Ver)bergung; biarga, helfen; bioerg, Beistand, Hülfe, Schutz.
Ang. S. geborgen, geborgen, sicher, beschützt.
Holl. berging, Bergung, Errettung; bergt u! rettet euch; berger, einer der das Gut aus gestrandeten Schiffen rettet.
Dan. baerge skibet, das Schiff bergen, in Hafen bringen; baerge ladningen, die Ladung bergen.
Swed. berga segel, die Segel bergen (einziehen, vor dem Sturm in Sicherheit bringen); solen bergas, die Sonne birgt sich (geht unter); inberga, die Aerndte einthun; inbergning, Einärndtung; bergare af hoe, Mäher, der das Heu unter Dach bringt. (S. auch Her-berge.)
Ang. S. byrginge, byrging, byrgen, byrigenn, birgene, bebyrgnisse, bergyl, byrgels, byrigels,

Begräbniß, Grabstätte.
Engl. burying, das Begraben; burial, Begräbniß; burrow, Erdhöhle *(Dr. W.)*
Ang. S. byrgenstowe, byrigenstow, Begräbnißort, Kirchhof; byrgenleoth, Grablied; byrged, birged, begraben.
Engl. buried, begraben.

Burg, Feste.
Alt D. purc, puruc, burck, purg (nach *Grimm*, 2r, p. 287, niemals purac); houpit puruc, Hauptstadt; salz puruc, Salzburg; reganes puruc, Regensburg. (S. Ortsnamen).
Alt G. baurg(s).
Alt S. burg.
Ang. S. burg, burge, burhg, burcg, burig, burug, buruh, burh, beorh, berig, birigh, birig, borg, borh, byrg, byrig, Burg, Flecken, Stadt; burhsted, burhsyd, Burgstätte; gebeorge, gebeorh, Zufluchtsort, vorsichtig.
Engl. burgh, borough, borow, bury, Burgflecken.
Holl. burg, borgt.
Swed. borg, Burg, Schloß; konungens borg, die königliche Burg.
(In Wien heißt ebenfalls noch das kaiserliche Schloß, die Burg).
Dan. burg.
Isl. borg.
Nieder S. borg.
gr. purcos; puruc, befestigter Thurm *(Beneken*, p. 50).
lat. burgus.
hebr. birah, *arab.* borch, *türk.* bark } *Trip.*
pers. borch (*Adg.* Gesch. p. 368).

hisp. borgo, burgo; burgos, Stadt.
it. borgo.
fr. bourg. (S. auch Vor-burg, Vorstadt.)

Burggraf.
Holl. burggraaf, burggraave.
Swed. borggrefve.
Ang. S. burhgerefa, Stadtvogt, Aeltester; burhgeat, burgate, Burgthor, Stadtthor.
Swed. borggård, Burghof; borgfrid, Burgfriede.

Burgwall, Ringmauer.
Holl. burgwal.
Ang. S. burgweal, burhweall.

Bürger, Burger, Bürgersmann.
Alt D. purcman, burcman, Burgmann, Bürgersmann; burcluit, Burgleute; *plur.* purger (*Schmeller*, Wtb., p. 199).
Alt G baurgja, baurja, Bürger, Einwohner.
Ang. S. burgaman, burhman, byrigman, birigman, birighman, burgsittendeman, burhsittend, burhsittenda, burhsaetan, burhsetan, burgwara, burgwaru, byriweard; *plur.* burhleod, beorhleoth, buorhleode, beorhlithu, Burgleute.
Engl. burgher, burghar, burgess.
schott. burgher.
wall. bwrgais.
fr. bourgeois.
Holl. burger, borger, burgerman.
Swed. borgare.
Dan. borger.
Isl. borgari, borgunarmadr.

Mitbürger.
Swed. medborgare.
Dan. medborger.

Bürgerinn, Bürgersfrau.
Holl. burgeresse.
Alt D. burgerse.
(Auch trugen die Frauen, die burgersen in den Städten, gar zierliche Hoicken (Limb. Chron., p. 23).

bürgerlich.
Swed. borgerlig.
Isl. borgarleg(r).
Holl. borgerlyk, burgeragtig.

Bürgerrecht, Burgrecht, Stadtrecht.
Ang. S. burhriht.
Altengl. boroughright.
Holl. burgerregt, borgerlykregt.
Swed. borgareraett.
Isl. borgarrett(r).

Bürgerschaft.
Ang. S. burgscipe, burhscipe.
Engl. burghership, burgersship.
Holl. burgerschap.
Swed. borgerskap, burskap.
Dan. borgerskab.
Holl. burgery, die gesammte Bürgerschaft.
Ang. S. burhgemot, Bürgerversammlung; burhealdor, Burgältester, Schultheiß, Amtmann.

Bürgermeister.
Holl. burgemeester, burgermeester.
Swed. borgmeistare.
Dan. borgemester.
Isl. borgmeistari, borgmeistara daemi, Richteramt, Bürgermeisterthum.

borgen, leihen.
Ang. S. borgan, borgian.
Engl. to borrow.
Holl. borgen, borgen, verbergen.
Swed. borga.
Dan. borge.
Holl. borger, Borger.
Swed. borgning, das Borgen.
Engl. borrowing, das Borgen.

Bürge.
Holl. borg.
Ang. S. borga, byrga, Bürge, Schuldner, Gläubiger; borgiend,

borhigenda, Bürge, Verbündeter.
Swed. borgesman, Bürge; borgenaer, Gläubiger.
Bürgschaft.
Ang. S. borg, borh.
Holl. borg.
Swed. borgan, borgen.
Dan. borgen.
Swed. staella borgen, Bürgschaft stellen.
Holl. borgstelling, Bürgestellung; borg eischen, Bürgschaft heischen; borgsaate, Vasall, Lehnsmann; borgsaatschap, Lehnsstand.
Pferch, Einhägung, eingehägter Ort.
Ang. S. pearroc, pearruc, parruc.
Engl. park.
schott. parrok.
Swed. park.
Dan. park,
Holl. perk.
wall. pairc.
it. parco.
hisp. parque.
fr. parc, parque; parquet, umschlossener Platz.
Barke, kleines Schiff.
Holl. barg, bark; barkette, kleines Lastschiff.
Isl. bark(r).
Engl. bark, barge.
fr.. barque.
hisp. barca.
it. barca.
slav. barka.
Rinde.
Engl. bark
Dan. bark.
Isl. boerk(r).
Holl. berken, die Rinde eines Baumes abschälen.
Birke (Baum).
Alt D. pirihha.
Ang. S. birc, birce, byrc, beorce.
Engl. birch.
Holl. berke, berkenboom.
Swed. bioerk.
Dan. birke (trae).
Isl. bioerk, birki.
Ang. S. byrcholt, Birkenholz; bircene, birken.
Holl. berkhoen, Birkhuhn.
Pech.
Alt D. beh (*Otfd.*); bech *(Schwsp.)*
Ang. S. pic.
Engl. pitch.
Holl. pek, pik.
Swed. bek, beck.
Dan. beg, beeg.
Isl. bik.
norw. pik.
lat. pix.
wall. pyg.
irl. pec, pech.
hisp. pez.
it. pece.
Holl. pekboom, Harzbaum; pekkrans, Pechkranz; pekton, Pechtonne; pekzwart, pechschwarz.
Swed. bektraed, Pechdraht, Schuhdraht; becksvart, pechschwarz.
pechig.
Swed. bekig, bekaktig.
Holl. pekagtig.
Ang. S. picen.
lat. picinus.
(ver)pichen.
Holl. pekken, pikken.
Swed. becka.
lat. pico.
Büchse.
Isl. box.
Holl. bus.
Engl. box.
gr. puksis.
Swed. boessa, Schießbüchse.
Holl. bokzen, boxen, Hosen. (S. vorher.)
Börse.
Engl. purse.
Holl. beurs.
fr. bourse.
it. borsa.
hisp. bolsa.
port. bolsa.
lat. byrsa, Ochsenhaut.
bohren, durchbohren.
Ang. S. borian.
Engl. (to) bore.
Holl. booren, boren.
Swed. borra.
Dan. bore.
Isl. bora.
lat. forar.
altfr. forer.
neufr. perforer.
Bohrer.
Engl. bore, borer.
Holl. boor, boorder; booryzer, Bohreisen.
Swed. borr.
Dan. bor, bore, borre.
Isl. bor.
russ. burav (*Dr. W.*)
fr. burin, Grabstichel.
Pforte. (S. auch Thüre).
Alt D. port, porta, porto.
Ang. S. porte; port, Oeffnung, Hafen.
Swed. port.
Dan. port.
Isl. port.
wall. porth.
bret. porz.
(Auch im Aachner Dialekt porz).
fr. porte.
it. porta.
lat. porta; porus, Durchgang.
gr. poros, Durchgang.
fr. port, Hafen.
Ang. S. port gerefe, Hafenauffseher; portcwone, weibliche Schamtheile, Hure.
Bube, Knabe.
Holl. boef, boeve, Bube, Schalk; boefje, Bübchen, Knabe.
Engl. boy, Knabe; babe, baby, Säugling; booby, einfältiger Mensch.
Swed. poike, Knabe.
Dan. pog, Knabe.
Isl. bofi, Bube, Schurke.
arab. babos, das Junge *(Dr. Webst.)*
hebr. bob.
hisp. bobo, einfältiger Tropf.
Engl. pupil, Knabe, Schüler, Zögling.
lat. puer; puber, mannbar, männlich; pubertas, Mannbarkeit; puera, pusa, Mädchen; puellus, puerulus, puerculus, Knäbchen; pusco, pusus, Knabe; pusillus, klein; pusilanimus, kleinmüthig.

pers. bach, Knabe (*Trip.*); pucheh, Kind (*Trip.*)

Kind, Knabe.
arm. paich.
schott. baich.
hebr. bachur.
irl. bochail, bocheil.
bret. baghel, bughel (*Ch. Pougens*).
wall. bacgen; bacgenes, Mädchen.

Knabe, Page, Edelknabe.
port. pagem.
hisp. page.
fr. page.
Holl. pagie.
it. paggio.
poln. pachole, paz.
gr. pais, paidos, Kind.
russ. paj, Junge, Knabe, Kind (*Dr. Webst.*)
Alt D. pahis, junger Mensch, Knappe (bei den Longobarden); mar-pahis, Pferdewärter, Marschall (Stallbube?) *Adg.* Gesch. d. D. p. 335.
lat. pupus, Knabe, Kind; pupulus, Knäbchen, Bübeli; pupa, Mädchen, Puppe; pupula, kleines Mädchen, Püppchen; pupilla, Augapfel, die Waise; pupillus, der Waise; pubes, pubis, Mannbarkeit, Mannschaft, Volk (*Schwenk*, etym. Wtb.)

Mädchen.
Swed. piga, Mädchen, Dienstmagd.
Dan. pige.
Isl. pika.
Holl. big.
Ang. S. piga.

jung, klein.
pers. bega, beja, bochy.
irl. beag, big, begg.
hindost. pychy (*Ch. Pougens*).
wall. bac, klein.
it. poco, wenig.
hisp. poco, klein.
lat. pygmaeus; baccalaureus, ein mit Lorbeer gekrönter Dichter?
fr. bachelier, Junggeselle; bachelette, junges Mädchen; pucelle, Jungfrau
Isl. posung(r), Kind.
Isl. pusa, Verlobte.
fr. épouse, Gattinn.
norw. bouse, reicher, vornehmer Mann; boust, tüchtig, tauglich.
Holl. base, Herr, Meister, Herrscher; daher auch pascha, bassa.
fr. paysan, Landmann.

Bär. (S. auch Farr, Wehr und Stier.)
Alt D. par, pero; tatzpar, Tazbär.
Ang. S. bera, bere, byre; bar, bare, Eber; bear, Wolf.
Engl. bear, Bär; boar, Eber, wildes Schwein.
Holl. beer.
Swed. bioern.
Dan. bioern.
Isl. bioern; biarndyri, starkes Thier, Bär.
Ang. S. beorn, beorna, Bär, starker Mann, Held, Fürst; beorna bealdor, kühner, großer, edler Fürst.
altlat. barrus, Elephant.

Stier.
böhm. baran.
pers. bar.
arab. phar.
gr. pher, (aeolisch) wildes Thier; barus, schwer; pheros, wild.
lat. ferus, wild.
fr. feroçe, wild.

Bärinn.
Alt D. birn, birin, weiblicher Personen-Name. (*Schmeller*, Wtb., p. 201.)
Ang. S. byrene, berenne, Bärinn, bärenhaft.
Holl. beerinne.
Swed. bioerninna.
Dan. hunbioern.
Isl. birna; birning(r), junger Bär; biarnafeld(r), biarndyrfeld(r), Bärenfell.

baer, bar, par, far, farr, war ehedem der allgemeine Name eines starken Thiers. Auch verband man damit den Begriff eines starken Mannes, z. B.
hisp. baro, Mann.
lat. baro, Lastträger.
sansk. bareru, bharta, Ehemann. (*Dr. W.*)

Auch das Wort baron, *angls.* baron; *hisp.* baron, varon; *it.* barone; *wall.* barwn, stimmt damit überein. Im Altfranzösischen ist das *lat.* vir stets durch baron übersetzt, und bedeutet einen starken, tapfern Mann, Ehemann, freien Mann, zum Manne Gereiften. (S. Dict. etymol. de la lang. franc. 2e vol. p. 529). In den normännischen Gesetzen steht baron und baronne an der Stelle von Mann und Frau. Die Zusammensetzung läßt sich vielleicht am richtigsten aus barbon, bar-hone herleiten. (S. *Hahn.*) Nach *Dr. Webster* wurde das Wort baron im Mittelalter bar, ber, baro, paro, var, viro, virro und virron geschrieben. It is the vir of the latins, anglo sax wer; *irl.* fir, fear; *wall.* gwr, guir, gevir (*Dr. Webst.*) Daher auch vermuthlich bur(sch).

Im *pers.* heißt barin, hoch, luftig, Erhöhter, Hochstehender; im *wall.* brenin, König; breen, Gipfel. Im *altd.* boeren, sich rühmen (*Wallraf*, 8); em-bor, empor. Im *arab.* bar, Wall, Erhöhung; *fr.* barre; *engl.* bar; *it.* barra, Schranke.

gr. baru, Baum. (*Ch. Pougens.*)
Ang. S. bearu, Baum, Wald (*Ch. Pougens.*)
slav. bor, Wald. (*Adg.* Gesch. d. D p. 229.)

Daher auch wohl die Provinz Bearn in Frankreich, die Insel Bornholm im Norden etc.

gr. puramis, Piramide.
lat. pyramis, Piramide.
Engl. parson, Pfarrer.
lat. princep(s); *it.* u. *sp.* prin-cipe, Fürst, Haupt, Kopf.

Pferd. (S. auch Fahrt u. Ross.)
Alt D. pfaorit, Reitpferd. (*Kunisch*, p. 402.)
Nied. S. peerd, peird.
bremisch morpeerd, Stute, Mutterpferd.

Holl. paard, paerd, peerd; paardeheir, Pferdshaar.
pers. fares.
arab. faras.
hebr. fered. farasch.
ind. parasch.
lat. veredus. } *Trip.*
Ang. S. pard.
altlat. pardus.
Daher leo-pardus.

Bart.
Holl. baard.
Ang. S. beard, berd.
Engl. beard.
Isl. bart.
russ. boroda.
wall. barv.
corn. bar,
arm. baro. } *Dr. W.*

bartlos.
Angl S. beardleas, (ungebyrd).
Engl. beardless.
Holl. baardeloos.

Bartscherer.
Holl. baardscheerder.
Isl. bartskeri.

Barde (Dichter).
Engl. bard.
lat. bardus.
it. bardo.
fr. barde.
altirisch bard, baird; bardas, bordun, Dichtkunst.
wall. | *bret.* } bardd, barddoni, Dichter; barddoneg, Dichtkunst; prydu, lobsingen.
altir. beara, Richter; beart, Urtheil.
Alt D. barta, Beil (*Schmeller*, Wtb., p. 203); hellnparte, Helleparte, Lanze, Spieß.

Bord, Rand.
Alt D. bort.
Ang. S. bord.
Engl. bord, border.
Holl. boord.
Swed. bord.
Dan. bord.
Isl. bard.
fr. bord.
it. bordo.
hisp. borde.
Holl. boordevool, gestrichen voll, bis zum Rande; beurt, Schiff, daher der Ausdruck:

an Bord (des Schiffes) gehen.
Engl. (to) go on bord.
Swed. gå om bord.
Dan. gaae om bord.
Holl. aan bord gaan.

über Bord werfen.
Engl. (to) throw over bord.
Swed. kasta oever bord.
Dan. kaster over bord.
bord bedeutet auch in fast allen deutschen Mundarten Brett. (S. Vocalversetzung.)
Alt G. baurd, Brett, Tisch; fotubaurd, Fußschemel.
Ang. S. bord, Brett, Tisch.
Engl. board, bord.
Holl. bord, berd, Brett, Teller; bordig, hart, steif.
Swed. bord, Brett, Tisch.
Dan. bord, Brett, Tisch.
Isl. bord, Tisch; bordstofa, Eßstube; bordgest(r), Tischgast; bordraed(r), Tischrede; borddug(r), Tischtuch; borda, speisen.
Swed. bordknif, Tischmesser.
Engl. (to) board, in Kost gehen; boarding, Kost; boarder, Kostgänger.
wall. | *bret.* | *irisch* } bord, Tisch, Brett, Rand.

Brett. (S. oben.)
Swed. braede.
Dan. braed.
Ang. S. bred.

Brctterhof, Dielhof.
Swed. braedegård.
Altengl. boardyard.

Beere.
Alt D. peri, pere.
Alt G. pasi.
Ang. S. byri, berig, beria.
Engl. berry.
Holl. bes, bees, bezie.
Swed. baer.
Dan. baer.
Isl. ber.
lat. far, bacca.
hebr. feri, bar.
gr. puren.
poln. ber. } *Trip.*
hisp. baya, Lorbeerbohne.

Erbse.
lat. pisum.
gr. pison.
wall. pys.
fr. pois.
it. pisello.
Engl. pea.
fr. fram-boise, Himbeere.
Engl. strawberry, Erdbeere.

Heidelbeere (Blaubeere).
Ang. S. blacberia.
Swed. blåbaer.
Dan. boellebaer.
Isl. bláber.
schott. blaeberry.
Engl. blackberry.

Brombeere.
Holl. braambeezie.
Ang. S. brembel.
Engl. bramble.
Dan. brambaer.
Swed. bioernbaer.

Weinbeere.
Isl. vinber.
Dan. vinbaer.
Swed. vinbaer, Johannisbeere (woraus ebenfalls Wein bereitet wird).

Maulbeere.
Swed. mulbaer.
Dan. malbaer.
Isl. morber (?)
Holl. moerbezie.
Isl. morberia tré, Maulbeerbaum (?); beria steinar, Steine, (Kerne) in den Beeren.
Ang. S. bere, Gerste; berecorn, Gerstenkorn; berehlaf, Gerstenbrod.

Birne.
Ang. S. pera, peru.
Engl. pear.
Holl. peer, peren.
Swed. paeron.
Dan. paere.
Isl. pera.
bret. peren.
it. pera.

lat. pirus, pirum.
hisp. peras.
fr. poire.
Birnbaum.
Swed. paerontraed.
Dan. paeretrae.
Isl. perutré.
Engl. peartree.
Holl. peereboom; peeredrank, Birnmost.
Pille. (S. Ball.)
Perle.
Alt D. berille.
Ang. S. pearl, paerl.
Engl. pearl.
Nieder S. berel.
Holl. paerl, paerel, parel, peerl, paarl.
Swed. perla, paerla.
Dan. perle.
Isl. perla.
irl. pearla.
wall. perlyn.
hisp. perla.
it. perla.
böhm. perle.
fr. perle.
Perlenband.
Swed. perlband.
Dan. perlebaand.
Isl. perluband, perlubeand.
Perlenfischer.
Swed. perlfiskare.
Dan. perlefisker.
Engl. pearlfisher.
Perlemutter.
Holl. paerlemoër.
Swed. perlemor.
Dan. perlemor.
Isl. perlumodir.
Engl. mother of pearl.
Bier. (S. auch Oel.)
Alt D. peor. (*Grimm*, 2r, p. 102.)
Ang. S. beor.
Engl. beer (spr. bir).
Holl. bier.
Isl. bior.
bret. bir.
wall. bir.
it. birra.
fr. bière; boire, trinken. (S. auch trinken.)
Bierhaus.
Holl. bierhuis.
Altengl. beerhouse (shop).
gutes Bier.
Holl. goed bier.
Engl. good. beer

braunes Bier.
Engl. brown beer.
Holl. brun bier.
bersten. (S. auch brechen.)
Ang. S. baerstan, berstan, beorstan, burstan, byrstan; borsten, baerst, geborsten.
Engl. (to) burst.
Holl. barsten, bersten, borsten; barst, Riß, Spalt.
Swed. brista.
Dan. briste.
das Bersten.
Ang. S. baersting, bursting.
Engl. bursting.
Bürste.
Holl. borstel.
Swed. borste.
Dan. boerste.
Ang. S. bristl.
Engl. brush.
Ang. S. byrst.
Engl. bristle, Borste.
fr. brosse.
it. brusca.
hisp. brusca.
wall. brwys, zweigig. (*Dr. Webst.*)
Borsten.
Holl. borstels (*plur.*)
Swed. borster, Schweinsborsten.
Kleiderbürste.
Holl. kleederborstel.
Engl. clothbrush.
Swed. klaedborste.
Dan. klaedeboerste.
Schuhbürste.
Engl. shoebrush.
Holl. schoenborstel.
Swed. skoborste.
barmherzig. (S. auch warm und arm.)
Alt D. armherz. (*Grimm*, 2r, p. 657.)
Alt G. armhairts.
Ang. S. earmheort.
Holl. barmhartig, barmhertig, bermhertig.
Swed. barmhertig.
Dan. barmhiertig.
Barmherzigkeit, Erbarmung.
Alt D. erbermede. (*Kunisch*, p. 394.)

Alt G. armahairtei, armahairtitha.
Holl. barmhertigheid.
Swed. barmhertighed.
Dan. barmhiertighed.
(sich) erbarmen.
Alt D. irbarmen.
Alt G. armen, gaarman; armai mik, erbarme dich mein!
Ang. S. beormian.
Swed. barma.
Dan. (sig) forbarme.
Isl. barma se(r), sich erbarmen, jammern.
Holl. ontfermen, erbarmen; ontferming, Erbarmung.
ebrärmlich.
Swed. erbarmelig.
Dan. erbarmelig.
Alt D. barm, Schoos. (*Schmeller*, Wtb., p. 199.)
AltG. barm(s), Schoos
Schaum, Hefen.
Ang. S. bearm, beorm.
Engl. barm.
Swed. berma.
Dan. baerme.
Petersilie.
Ang. S. peterselige.
Engl. parsley.
Holl. pieterselie.
Swed. persilia.
Dan. persille, petersille.
wall. perllys.
irl. peirsil.
it. petroselino.
hisp. perexil.
port. perexil.
fr. persil.
gr. petroselinum.
lat. petroselinum.
bei.
Alt D. bi, by, bei, neben, mit, durch, von. nach, sogleich.
Ang. S. be, bi, big.
Engl. by (spr. bai.)
Holl. by.
nahe bei.
Holl. naa by.
Engl. near by.
bei Tag.
Holl. by dag.
Engl. by day.
bei Nacht.
Holl. by nagt.
Engl. by night.

bei Gott.
Holl. by god.
Engl. by god.
beibehalten.
Swed. bibehålla; bidraga, beitragen; bitraeda, beitreten.
Beifall.
Swed. bifald.
Dan. bifald.
beilegen.
Swed. bilaegga
Holl. byleggen, die Segel einziehen, beischlafen.
Engl. to lay by, die Segel einziehen.
Beilager.
Swed. bilaeger.
Dan. bielager.
Engl. bylane, Nebengäßchen.
Beiname.
Engl. byname.
Holl. bynaame.
Swed. binamn.
Beiweg (Pfad).
Engl. byway, bypath.
Holl. byweg, bypad.
Swed. bivaeg.
beisetzen.
Swed. bisaetta, saetta på.
Holl. byzetten, wagen, zusetzen; alle zeilen by zetten, alle Segel aufziehen; by zitten, dicht bei jemand sitzen; byzitter, Beisitzer.
Engl. bysitter, Beisitzer (bei Gericht).
Ang. S. bispell, bigspell, Beispiel, Gleichniß, Vergleichung, Sprüchwort; bygspell boc, Sprüchwörterbuch.
beistehen.
Alt D. bistan, puistan.
Ang. S. bigstandan.
Engl. to stand by (one), unterstützen, nahe bei stehen.
Holl. bystaan.
Swed. bistå.
Dan. bistaae.
Beistand.
Swed. bistand.
Dan. bistand.
Holl. bystand.
Beisteher.
Holl. bystaander.
Engl. bystander, einer der dabei (nahe) steht, Zuschauer.
Engl. to go by, (vor)-beigehen.
Holl. bygaan, wohin gehen, hinzu gehen.
Alt D. bilande, umliegende Lande; pymerke, Grenze, Beimarke, (*Wallraf*, p. 72; bischaft, Beispiel, Gleichniß. (*Kunisch*, p. 392.)
Holl. bywyf, Kebsweib.
Alt D. by frowe, Nebenweib. (*Wallraf*, p. 7.)
Beiwort.
Holl. byword.
Engl. byword.
Ang. S. biword, biwyrd.
BE. (S. auch auf).
beeidigen.
Holl. beeden, beedigen.
Swed. beediga.
Swed. befara, befahren, befürchten.
Holl. bevaren, bevaaren, befahren, beschiffen; bevaarbaar, fahrbar, schiffbar; befaamd, berühmt.
befrachten.
Swed. befrakta.
Dan. befragte.
befestigen.
Swed. befaesta.
Dan. befeste.
Befestigung.
Swed. befestning.
Dan. befaestning.
befehlen.
Swed. befalla.
Dan. befale.
Alt D. bevelhen, befehlen, empfehlen. (*Kunisch*, p. 391).
Befehl.
Swed. befael, befallning.
Dan. befalning.
Holl. bevel.
befallen.
Ang. S. befeallan.
Engl. to befal.
Holl. bevallen.
begeben.
Swed. begifva.
Dan. begive.
Holl. begeeven.
begehren.
Swed. begaera.
Dan. begiaere.
Holl. begeeren.
Begehr, Begierde.
Swed. begaer, begaeran, begaerelse.
Dan. begiaer, begiaering.
Holl. begeering, begeerte, begeerigheid, begeerlykheid; begiften, begiftigen, begaben, beschenken.
beginnen.
Alt D. beginnen.
Alt G. duginnan.
Engl. (to) begin.
Holl. beginnen.
Swed. begynna.
Dan. begynde.
Beginn, Beginnen, Beginnung.
Holl. begin.
Engl. beginning.
Swed. begynnelse.
Dan. begyndelse.
begraben.
Holl. begraaven.
Swed. begrafva.
Dan. begrave.
(das) Begraben, Begräbniss.
Holl. begraaving, begraavenis.
Swed. begrafning.
Dan. begravelse.
begürten, umgürten.
Alt G. bigairdan.
Ang. S. begyrdan.
Altengl. (to) begird.
Holl. begorden.
begreifen.
Ang. S. begripan.
Holl. begrypen.
Swed. begripa.
Swed. begriplig, begreiflich.
Begriff.
Holl. begrip, begryping.
Swed. begrepp.
Dan. begreeb.
behagen.
Holl. behaagen.
Swed. behaga.
Dan. behage.

behaglich.
Holl. behaagelyk.
Swed. behaglig.
Dan. behagelig.
Behaglichkeit.
Holl. behaagelykheid.
Swed. behaglighet.
Dan. behagelighed.
(das) Behagen.
Swed. behag.
Dan. behag.
Alt D. hügen, haegen; bihugan, irhugan, bemerken, erinnern.
Isl. ihuga, bedenken, überlegen; ihugasam(r), achtsam; hug(r), Gemüth.
Swed. hug, håg, Sinn, Gedächtniß, Lust; hagad, geneigt; hågloes, sorglos, träge. (S. auch *Hage*, p. 138.)
behalten.
Ang. S. behealdan.
Holl. behouden.
Swed. behålla.
Dan. beholde.
Alt D. beheimen, behuysen, beherbergen, behausen; behorden, beschützen. (*Wallraf*, p. 6.)
behüten.
Holl. behoeden, behüten, bewahren, erretten; behoudenis, Erhaltung, Errettung
beherrschen.
Swed. beherrska.
Holl. beheeren, beherrschen, regieren, verwalten.
behufen, bedürfen.
Ang. S. behofan, behofian.
Altengl. (to) behoof.
Holl. behoeven.
Swed. behoeva.
Dan. behoeve.
bedürftig, benöthigt, nöthig.
Ang. S. behoflic.
Holl. behoevig, behoeftig.
Swed. behoefvande.
Behuf, Bedarf.
Ang. S. behefe, beheve, behefnesse, beheveness.
Engl. behoof, *behalf.
Holl. behoef, behoefte.
Swed. behof.
Dan. behov.
behändig, behendig.
Holl. behendig, behandzaam.
Swed. behaendig.
Dan. behaendig.
Isl. hentig.
Engl. handy. (S. Hand.)
bekannt.
Swed. bekant, kaend.
Holl. bekend, bekannt, kundig; bekentzaam, erkenntbar, erkenntlich.
AltD. bekant, gekannt, erkannt. (*Kunisch*, p. 391.)
Bekanntschaft.
Swed. bekantskap.
Dan. bekiaendtskab.
bekleiden.
Holl. bekleeden.
Swed. beklaede.
Dan. beklaede.
Bekleidung.
Holl. bekleeding.
Swed. beklaedning.
Dan. beklaedning, paaklaedning.
bekommen, erhalten.
Holl. bekoomen.
Swed. bekomma.
Dan. bekomme.
Ang. S. becuman, sich zutragen.
Engl. (to) become, sich geziemen.
Ang. S. cweman, gefallen.
bequem.
Holl. bekvaam, bequaam.
Swed. beqvaem.
Dan. beqvaem.
bequemlich.
Holl. bequaamelyk, bekwaamelyk.
Swed. beqvaemlig.
Dan. beqvaemelyg.
Bequemlichkeit.
Holl. bequaamlykheid; bequaamheid, Fähigkeit.
Swed. beqvaemlighet.
Dan. beqaemlighed.
bekräftigen.
Swed. bekraefta.
Dan. bekraefte.
Holl. bekragtigen.
mit Eid.
Swed. med ed.
Dan. med ed.
Holl. med eede.
Belagerung.
Swed. belaegering.
Dan. beleyring.
Holl. belegering, beleg.
belügen.
Swed. beliuga.
Engl. belie, verläumden
Alt D. beliben, bleiben; beleip, blieb, (*Kunisch*, p. 391); beliven, sterben, ableben. (*Wallraf*, p. 6.)
belohnen.
Swed. beloena.
Belohnung.
Swed. beloening.
Dan. beloenning.
Holl. belooning.
bemannen.
Swed. bemanna.
Holl. bemannen.
Engl. to man.
Alt D. bemannen, heirathen. (*Wallraf*, p. 7.)
bemänteln, verderben.
Swed. bemantla.
Holl. bemantelen, mit einem Walle umgeben; bemanteling, Wall um eine Stadt.
benagen.
Ang. S. begnagan.
begnadigen.
AltD. benaden. (*Wallraf*, p. 7.)
begnügen.
Alt D. benoigen.
berauben.
Swed. beroefva.
Dan. beroeve.
Holl. berooven.
Alt G. biraubon', (*Grimm*, 2r, p. 799); biraubodedun ina, beraubten ihn. (*Lye*)
Ang. S. bereafan, bereafian, bereofian, berypan.
Engl. to bereave.
Ang. S. beniman, berauben, nehmen.
Beraubung.
Holl. berooving.
Swed. beroefvande.
Ang. S. bereafend, Räuber.

Holl. beroover, Räuber.
Alt G. biradjan, murmeln, sich untereinander bereden; biraidens, Gerede, Gemurmel.
Ang. S. beraedan, erretten, befreien.
bereiten, verfertigen, zurecht machen.
Holl. bereyden, bereiden.
Swed. bereda.
Dan. beerede, (tilreede).
bereit, fertig.
Holl. bereid.
Swed. beredd.
Engl. ready.
wall. rhwydd.
bereitwillig.
Holl. bereidwillig.
Swed. beredwillig.
Dan. beredvillig.
bereiten, ein Pferd abrichten.
Holl. beryden.
Bereiter, Stallmeister.
Holl. beryder.
Swed. beridare.
(be)rühmen.
Holl. beroemen.
Swed. beroemma.
Dan. beroemme.
pers. mi rumen, ich rühme. (*Ihre*)
berühmt.
Holl. beroemt.
Swed. beroemd.
Dan. beroemt.
Ruhm.
Holl. beroeming, Ruhm, Ruhmredigkeit.
Swed. beroem.
Dan. beroemmelse.
Lobredner, Prahler.
Swed. beroemmare.
Holl. beroemer.
besingen.
Ang. S. besingan.
Swed. besiunga.
Ang. S. besincan, besencan, besaencan, einsenken; besargian, beklagen; besargung, Klage, Sorge.
Alt. G. bisaudnan, besudeln.
besitzen.
Ang. S. besittan.
Holl. bezitten.
Swed. besitta.
Dan. besidde.
lat. possideo.
Besitz.
lat. possesio.
Swed. besittning.
Holl. besit.
Besitzer.
lat. possessor.
beschauen.
Ang. S. besceawian; beseon, besehen.
Holl. beschouwen.
Swed. beskåda.
Beschauer.
Ang. S. besceawigere.
Holl beschouwer.
Beschauung.
Ang. S. besceawodnysse.
Swed. beskådande.
Holl. beschouwing.
beschädigen.
Swed. beskada.
Dan. beskadige.
beschützen.
Swed. beskytta.
Dan. beskytte.
Beschützer.
Swed. beskyttare.
Dan. beskytter.
bescheiden.
Swed. beskedlig.
Dan. beskeeden; beskeedentlig. (*adv.*)
Bescheidenheit.
Swed. beskedlighet.
Dan. beskeedenhed.
Beschaffenheit.
Swed. beskaffenhet.
Dan. beskaffenhed.
beschreiben.
Holl. beskrive.
Swed. beskrifva.
Dan. beskrive.
beschlagen.
Ang. S. beslean.
Holl. beslaan.
Swed. beslå.
beschuldigen.
Ang. S. beskyldigan.
Swed. beskylla.
beschmieren.
Holl. besmeeren, besmeuren.
Swed. påsmoeria, smoeriapå.
Dan. besmoerre.
Ang. S. bismerian, bysmerian, bysmorian, schimpfen, höhnen, verunglimpfen; bismor, bismer, bysmor, bismerunge, Verunglimpfung, Lästerung, Beschimpfung; bismorfull, bismorlic, schimpflich.
beschmiert.
Holl. besmeerd.
Swed. påsmoeriad.
beschmutzen.
Holl. besmetten.
ersuchen.
Engl. (to) beseech.
besprechen.
Ang. S. bespraecan.
Engl. to bespeak.
Ang. S. besuethan, besuethian, streiten, ligare.
besuchen.
Holl. bezoeken.
Swed. besoeka.
Dan. besoege.
beschweren, belasten.
Alt D. besweren. (*Kunisch*, p. 392.)
Swed. besvaera.
Beschwerde, Beschwerniss.
Holl. bezwaarnis.
Swed. besvaer.
Holl. bezwaaring, Beschwerung, Beschuldigung.
beschwerlich.
Swed. besvaerlig.
Dan. besvaerlig.
beschwören.
Holl. bezweeren, bezwaaren.
Swed. besvaeria.
Dan. besvaere.
Beschwörung.
Swed. besvaerelse.
Holl. bezweering, Beschwörung, Bekräftigung.
beständig.
Holl. bestendig, bestandig.
Swed. bestaendig.
Dan. bestandig.
Beständigkeit.
Holl. bestendigheid.
Swed. bestaendighet.
Dan. bestandighed.
bestimmt.
Holl bestemd.
Swed. bestaemt.
Dan. bestemmed.

bestürzt.
Swed. bestoert.
Dan. bestyrtsed.
Bestürzung.
Swed. bestoertning.
Dan. bestyrtsning.
bestrafen.
Swed. bestraffa.
Dan. bestraffe.
Holl. bestraffen, mit Worten strafen, ausschelten.
bestehlen.
Ang. S. bestaelan, stelan.
Swed. bestiaela.
Dan. bestiaele.
Holl. bestieren, bestuuren, steuern, regieren.
bestreuan.
Ang. S. bestreowian.
Altengl. (to) bestrew.
bestreichen.
Holl. bestryken.
Swed. bestryka, påstryka.
Dan. bestryge.
bestreiten.
Holl. bestryden, streiten, anfallen, prüfen; bestryder, Anfechter, Versucher.
bestürmen.
Ang. S. bestyrmian.
Holl. bestormen.
Swed. bestorma.
Dan. bestorme.
bezahlen.
Holl. betaalen.
Swed. betala.
Dan. betale.
Bezahlung.
Holl. betaaling.
Swed. betalning.
Dan. betalning.
Holl. bederven, verderben, verwüsten; bederf, Verderb; bederflyk, verderblich.
bedürfen.
Swed. betarfva.
bedeuten.
Swed. betyda.
Dan. betyde.
Holl. beduiden, bedeuten, unterrichten, anzeigen; bedieden, zum Verständniß bringen.
bedecken.
Alt D. bedakan.
Holl. bedekken.
Swed. betaeka.
Dan. bedaekke.
Alt D. bedakt, bedeckt. (*Kunisch*, p. 391.)
Holl. bedektelyk, verdeckt, heimlich.
bedenken.
Alt D. bithenkan. (*Grimm*, 2r, p. 799.)
Ang. S. bethencan.
Engl. (to) bethink.
Holl. bedenken.
Swed. betaenka.
Dan. betaenke.
Holl. bedunken, bedünken, meynen.
bedenklich.
Swed. betaenkelig.
Dan. betaenkelig.
betheuern.
Swed. bedyra.
betrachten.
Swed. betrakta.
Dan. betragte.
betreffend.
Swed. betraeffande.
Dan. betraeffende.
bedienen.
Holl. bedienen.
Swed. betiena, tiena.
Bedienung, Amt.
Holl. bediening.
Swed. betiening.
Holl. bedienaar, Diener, Vorsteher.
bedingen, verabreden.
Holl. bedingen.
Swed. betinga.
Bedingung, Vertrag, Beding.
Swed. beting.
Holl. beding.
betrügen.
Holl. bedriegen.
Swed. bedraga.
Dan. bedrage.
Engl. (to) betray, verrathen.
fr. tricher.
betrüglich.
Holl. bedriegelyk, bedrieglik.
Swed. bedraeglig.
Dan. bedragelig.
Engl. betrayful.
Betrügerei, Betrug.
Holl. bedriegery, bedrog.
Swed. bedraegeri.
Dan. bedragerie.
Swed. haerunder ligger ett bedraegeri foerborgadt, hierunter liegt eine Betrügerei verborgen.
Betrüger.
Holl. bedrieger.
Swed. bedragare.
Betrügerinn.
Holl. bedriegster.
Swed. bedragerska.
bezwingen.
Alt D. betwingen.
bezwungen.
Alt D. betwungen. (*Kunisch*, p. 392.)
Bevölkerung.
Holl. bevolking.
Swed. befolkning.
bevölkern.
Swed. befolka.
bewachen.
Holl. bewaaken.
Swed. bewaka.
Dan. bevogte.
Engl. (to) watch.
Bewachung.
Holl. bewaaking.
Swed. bevakning, bevakande.
bewahren.
Holl. bewaaren, bewaren.
Swed. bevara.
Dan. bevare.
Ang. S. bewarian, bewerian.
bewahre Gott.
Holl. bewaare god.
Swed. bevara gud.
Dan. bevare gud.
Holl. god bewaar u, Gott bewahre euch.
Bewahruug.
Holl. bewaaring, bewaring, bewaarnis.
Swed. bevarande.
Dan. bevaring.
Ang. S. bewering. Bewachung, Schutz.
Bewahrer.
Ang. S. bewerigend, Bewahrer, Beschützer.
Holl. bewaarder.
Swed. bevarare.
Dan. bevarer.
Swed. bevara foer koeld og regn, vor Kälte und Regen bewahren.
Engl. to beware of cold and reign.
Ang. S. bewarian, bewerian, bewaeran, beweardian, bewah-

ren, vertheidigen, beschützen, verwehren.
Engl. to beware, sich vorsehen, schützen.
bewaffnen.
Ang. S. bewaepnian.
Holl. bewapenen.
Swed. bevaepna.
Dan. bevaebne.
Bewaffnung.
Swed. bevaepnande.
bewilligen, verwilligen.
Swed. bevilia.
Dan. bevilge.
bewandert, erfahren.
Swed. bevandrad.
beweglich.
Holl. beweegelyk.
Swed. bevekelig.
Dan. bevaagelig.
beweinen.
Holl. beweenen; beweening, (das) Beweinen, Trauern.
Engl. to beweep.
beweisen.
Holl. bewyzen.
Swed. bevisa.
Dan. bevise.
Beweis.
Holl. bewys, bewyzing.
Swed. bevis.
Dan. bevis, bevisning.
beweisslich, beweissbar.
Holl. bewyslyk, bewyselyk, bewisselyk, bewyzelyk.
Dan. bevislig.
Swed. bevislig; bevishet, Beweisbarkeit.
Ang. S. beweddian, zusammenfügen, vereinigen, heirathen; beweddung, Heirath, Vereinigung.
Alt D. bewyven, heirathen. (*Wallraf*, p 7.)
bewohnen.
Holl. bewoonen.
Swed. bebo.
Bewohner.
Holl. bewoonder. (S. auch Einwohner.)
(sich) befinden.
Swed. sig befinna.
Dan. sig befinde.
Holl. bevinden, beschaffen seyn, versuchen, erfahren.
(sich) befreunden.
Swed. sig befrynde.
Engl. to befriend.
(sich) befleissigen.
Swed. sig beflyta.
Dan. sig beflitte.
(sich) beklagen.
Swed. sig beklage.
Dan. sig beklage.
beklagenswerth.
Swed. beklagenswaerd, beklaglig.
(sich) bekümmern.
Swed. bekymra.
Dan. sig bekymra.
bekümmert, kummervoll.
Dan. bekymred.
Swed. bekymred, kymmerfull.
Bekümmerniss, Kummer.
Swed. bekymmer.
Dan. bekymring.
Alt D. chumber. (*Kunisch*, p. 391.)
(sich) bemächtigen.
Swed. sig bemaektiga.
Dan. sig bemaegtige.
(sich) besinnen.
Swed. sig besinna.
Dan. sig besinde.
Ang. S. be-ufan, oben; be-utan, butan, buton, ausser.
Im Neuenglischen kommen noch vor: to bedrench, bewässern; to bedrop, beflecken; to beget, erzeugen; to behead, enthaupten; to behold, beschauen; to besmut, beschmutzen; to bemourn, betrauern, und mehrere be, die romanische Wurzeln ergriffen haben, z. B. to besiege, belagern; to beguile, betrügen; to becalm, besänftigen, ꝛc.
Blut.
Alt D. bluod, bluad, blued, bluat.
Alt G. bloth.
Alt S. blod.
Ang. S. blod.
Engl. blood.
schott. bluid.
Holl. bloed.
Swed. blod.
Dan. blood.
Isl. blóđ.
norw. blaut, bluot.
bluten.
Ang. S. bledan, blodan.
Engl. to bleed.
Holl. bloeden.
Swed. bloeta.
Dan. bloede.
Blut speyen.
Holl. bloedspuwen, bloedspouwen.
Engl. (to) spit blood.
das Blutspeyen.
Holl. bloedspouwing.
blutroth.
Engl. bloodred.
Altengl. bludered.
Holl. bloedroed.
Isl. blodraud(r).
blutwarm.
Engl. bloodwarm.
Blutbad.
Holl. bloedbad.
Swed. blodbad.
Dan. blodbad.
Isl. blodbad.
Blutdurst.
Engl. bloodthirst.
Holl. bloeddorstigheid bloedgierigheid.
Swed. blodtoerst.
Isl. blodthyrste.
blutdürstig, blutgierig.
Engl. bloodthirsty.
Holl. bloeddorstig, bloedgierig.
Swed. blodtoerstig, bloedgirig.
Dan. bloodtoerstig.
Isl. blodgirug(r).
Bluthund.
Engl. bloodhound.
Holl. bloedhond.
Swed. blodhund.
Dan. bloodhund.
Isl. blodhund(r).
Blutsauger.
Isl. blodsuga.
Holl. bloedsuyger.
Blutigel,
Holl. bloedegel.
Swed. blodigel.
Dan. bloodigel, blodile.
Blutschweiss.
Isl. blodsveiti.
Ang. S. blodseax, blodsex, Lanzette (Blutmesser).
Bluturtheil, Todesurtheil
Swed. blodsdom.
Isl. bloddom(r).
Alt G. blotinassus,

Blutopfer, Gottesdienst; blost(r), Opfer.
Alt S. blot, Opfer, (*Lye*); blotan, opfern.
Alt G. blotan, den Gottesdienst halten, opfern
Isl. blota, opfern; blot, Schlachtopfer; blotskap(r), Gößendienst; blothof, Tempel; blotmenn, Gößendiener.
Alt D. ploazu, Opfer.
Blut lassen, Ader lassen.
Holl. bloed laaten.
Ang. S. blod laetan; blodlaetere, Blutlasser, Aderlasser.
Engl. to let blood, Blut lassen.
(das) Bluten.
Swed. bloedande.
Engl. bleeding.
Holl. bloeding.
das Nasebluten.
Engl. nosebleeding.
Swed. naesblod.
Dan. naeseblood.
Isl. blodnasi(r).
Alt G. blotherinnand, blutflüssig.
Ang. S. blodryne, blodesflownysse, Blutfluß; blod utryne thurh arsgang, Blutkolik (Blutausfluß durch den Arschgang).
Blutstropfen.
Altengl. bloodsdrop.
Swed. blodsdroppa.
Dan. bloddraabe.
Isl. bloddropi.
Blutfinke.
norw. blodfinke. (*Hallager*, p. 10.)
Blutsfreund, naher Verwandter.
Holl. bloedvriend; bloedvriendschap, Blutsfreundschaft.
blutig.
Ang. S. blodig.
Engl. bloody.
Holl. bloedig.
Swed. blodig.
Dan. blodig.
Isl. blodug(r).
blutreich.
Holl. bloedryk.
Swed. blodrik, blodfull.
Isl. blodrik(r); blodriki, Blutreichthum, Blutüberfluß.
blutlos.
Ang. S. blodlaes, blodleas.
Altengl. bloodless.
Holl. bloedeloos.
Swed. blodloes.
Isl. blodlaus.
BLIND.
Alt D. plint, blint.
Alt G. blind(s).
Ang. S. blind.
Engl. blind.
Holl. blind.
Swed. blind.
Dan. blind.
Isl. blind(r),
Blindheit.
Alt D. plinti.
Ang. S. blindnesse.
Engl. blindness.
Holl. blindheid.
Swed. blindhet.
Dan. blindhed.
Isl. blindleiki.
Blinder, blinder Mann.
Alt G. blinda, (auch unsaihwand(s), Nichtsehender).
Ang. S. blinda man.
Engl. blind man.
Holl. blinde man.
Swed. blind man.
Ang. S. blindthearm, Blinddarm.
erblinden, blind werden.
Alt G. gablindian, erblinden, verblenden.
Ang. S. blindan, ablendan, blendian, erblinden, blenden.
Engl. to blind.
Isl. blinda.
blenden, verblenden.
Swed. foerblinda, foerblenda.
Dan. blende.
Holl. blinden, blindmaaken.
Ang. S. blindan.
Engl. to blind.
Holl. blinding, das Verbinden der Augen.
Engl. blinding, das Blenden.
Blendwerk.
Swed. blandverk.
Dan. blaendevaerk.
mischen.
Ang. S. blendan.
Engl. to blend.
Isl. blanda; bland, Mischung.
Ang. S. bland, Mischung.
blindlings.
Ang. S. blindlice.
Engl. blindly.
schott. blindling.
Holl. blindlings, blindeling.
Swed. blindvis.
Dan. i blinde.
Isl. blinding(r).
Holl. blindagtig, blödsüchtig.
blöd.
Alt D. plodi, schwach, gebrechlich; blaug, blug, blugsam, schüchtern, scheu; bliden, sich freuen; bliden moids, fröhlichen Muthes, (*Wallraf*, p. 8); ploden, sich scheuen. (*Kremsier*, p. 265.)
Engl. blithe.
schott. bleat, verzagt.
wall. pludd.
Holl. bloode, bloo, bloolyk, bloohertig, blygsam, blöde.
Dan. bloed.
norw. bloeit, blout.
Isl. bleyta, (*Hallager*, p. 11); blaut(r), blaudur, furchtsam, mild, weich; bleyduleg(r), *adv.*, verzagt; bleydi madr, verzagter Mensch; blid, mild, sanft; blidleg(r) *adv.*
Swed. blid, mild, sanft; bloed, bloedig, furchtsam, weichherzig; blygg, blyg, blöde; blygas, sich scheuen.
Blödigkeit, Scheu, Furcht
Holl. bloodartigheid, bloohertigheid.
Dan. bloedhed.
Isl. bleidiskap(r), bleyduskap(r), bleydi; blidskap(r), Milde.
Blüthe.
Alt D. bluat, bluot.
Im Oberdeutschen ist auch blühe, blust, blussem, üblich. (*Adlg.*)

Engl. blossom.
Holl. bloesem, bloessem, bloeisel, bloeizel; bloei, Blüthe, Kraft, Schönheit.
blühen.
Alt D. bluen, blyen, *(Otfd.)*; pluon, *(Notker)*; bluoien, *(Willeram)*.
Ang. S. blewan, blowan, blosmian, blostmian.
Engl. to blossom, bloom; to blow as a flower. *(Dr. Wbst.)*
Holl. bloeyen.
Swed. blomma, blomstra.
Dan. blomstre, bloeyen.
segnen, (wünschen dass es blühe).
Ang. S. bloedssn, bledsian, bletsian, bletsigan, blessian, blissian, blissigan, segnen, erhöhen.
Engl. to bless.
Alt S. blidzean.
Isl. blessa.
Swed. blessa.
Segen, Segnung.
Ang. S. bledsung, bledsunge, bletsunge, blissing, blisung, Segen, Erhöhung.
Engl. blessing.
Isl. blessan.
Blitz. (S. auch Licht u. blasen.)
Alt D. blîg, plichfiur, *(Notker)*; blehezunga. *(Tat.)*
Engl. blaze, Gluth, Flamme.
Holl. bliksem, blikzem, blixem, blikzem vuur.
Swed. blixt.
böhm. blesk, Gluth.
Holl. blikzem slag, Blitzschlag, Donnerschlag; blikvuur, Nothfeuer; blaken, blaaken, brennen, sengen.
blitzen.
Alt D. blicken.
Holl. blikzemen, blixemen.
Engl. to blaze, brennen.
russ. blistati, blitzen. *(Dr. Webst.)*
Fackel, Flamme.
Swed. bloss.
Dan. blus.
Isl. blys, blossi; blossa, in Flammen stehen; blossa, flackern.
Holl. bloozen, erröthen.
Engl. to blush, erröthen; blushing, das Erröthen.
Holl. blos, bloos, das Erröthen; bloozendheid, Gesichtsröthe.
blinken, scheinen.
Holl. blinken.
Engl. to blink.
Swed. blinka, blaenka, blankia.
Dan. blinke.
Isl. blanka; blankalig(r), glänzend.
das Blinken, Glänzen, Schein, Glanz, Schimmer.
Holl. blinking.
Engl. blinking.
Dan. blink.
blank, glänzend.
Holl. blank.
Swed. blank.
Dan. blank.
Isl. blank(r).
Engl. blank.
weiss.
fr. blanc.
hisp. blanco.
it. bianco.
ein blankes Schwerdt.
Engl. a blank sword.
Swed. en blank svaerd
Dan. en blank svaard.
Glanz.
Holl. blankheid.
Swed. blankhet.
Dan. blankhed.
Isl. blanki.
Blech, Glanzblech.
AltD. pleh. *(Kremsier*, p. 264.)
Holl. blek, blik.
Swed. blek.
Dan. blik.
böhm. plech.
poln. blacha.
fr. plaque, kleine Metallscheibe.
Blechschläger.
Swed. blekslagare.
Dan. blikkenslager.
schimmern, glänzen, funkeln.
Swed. bleka.
Isl. blika.
Holl. blikken; blycken, klar seyn.
Isl. blikandi, scheinend.
Alt D. blichen, blicken, blinken, (*Kunisch*, p. 392); bliga, sehen.
Ang. S. blican, ablican scheinen, erscheinen.
Swed. blicka, blicken.
Engl. to look, sehen. (S. lugen.)
Blick.
Alt D. blich. (*Kunisch*, p. 392.)
Engl. look.
Holl. blik, blikking; blyk, Schein, Beweis; blyking, blykbaarheid, Klarheit, Augenscheinlichkeit.
Isl. blik, Blick, Schein.
Dan. blik.
Swed. blik; stulna blickar, verstohlene Blicke.
bleich.
Ang. S. blac, blaec, blec, blaca, bleac, bleaca, bleci, bleich, schwarz.
Engl. bleak, bleich; black, schwarz.
Alt S. blec, bleich.
Holl. bleek.
Swed. blek.
Dan. bleg.
Isl. bleik(r).
norw. bleik.
Isl. blakk(r), schwarz.
gr. leuchos, leukos], weiß, bleich.
Isl. bleikna, erbleichen, bleich werden.
bleichen.
Ang. S. blaecan, blaecean.
Engl. (to) bleach.
Holl. bleeken, bleiken.
Swed. bleka.
Dan. bleege.
bleichgelb.
Holl. bleekgeel.
Swed. blekgul.
Dan. bleggul.
Isl. bleikgul(r).

bleichroth.
Holl. bleekrood.
Swed. blekroed.
Dan. blegroed.
Isl. bleikraud(r).
bleichblau.
Swed. blekblå.
bleichgrün.
Holl. bleekgroen, bleekgoud, blasses Gold.
Ang.S. blac purpur, blasser Purpur; blaca leoht, blasses Licht.
Bleichheit, Blässe.
Ang.S. blacung.
Swed. blekhet.
Dan. bleghed.
Isl. bleikia.
Bleichsucht.
Swed. bleksiuka, bleksot.
(das) Bleichen.
Engl. bleaching.
Swed. blekning.
(die) Bleiche.
Holl. bleik, bleikery, bleekery.
Swed. bleke.
Dan. bleeg, bleege.
Bleichplatz.
Engl. bleachingplace.
Holl. bleikplaats.
Swed. blekplats.
Isl. bleikplats.
Bleichfeld.
Engl. bleachingfield.
Holl. bleikveld, bleekveld.
Bleicher.
Engl. bleacher.
Swed. blekare.
Bleicherinn.
Swed. blekerska.
Dan. bleegekone.
Holl. bleekster, bleikster.
Dinte, Schwärze.
Ang.S. blaec.
Nied.S. blek.
Swed. bleck, blaek.
Dan. blaek.
Isl. blek.
Engl. blacking, Schuhschwärze.
Isl. blekking, Betrügerei.
Engl. to blacken, schwärzen, schwarz machen.
In Frankfurt a. M. noch placken für Fleck. Schwarzbeeren, Schlehenbeeren.
Ang. S. blacberian, blaec bergen.
Engl. black berries.
blau.
Alt D. bla.
Ang.S. bleo, bleow, bleoh, blio.
Engl. blew, (spr. blu).
Holl. blauw, blaauw.
Swed. blå.
Dan. blaa.
Isl. blá(r), blau, dunkelfarbig; blákalld(r), blaukalt, blau vor Kälte.
gr. pelios.
poln. blawy.
slav. plavu.
fr. bleu.
blaue Augen.
Engl. blew eyes.
Holl. blaauwe oogen.
blau äugig.
Engl. bleweyed.
Swed. blåoegd.
Dan. blaaoejet.
Isl. bláeygd(r); blámadr, Neger; bláland, Afrika, Mohrenland.
Swed. blåbaer, Heidelbeere.
Blume.
Ang.S. bloom, blosm, blosma, blostm.
Alt D. blomo, bluoma, bluomo, pluom, pluoma, pluamo, ploma.
Alt G. bloma.
Engl. bloom, blossom.
Holl. blom, bloem.
Swed. blomma, blomster.
Dan. blomme, blomster.
Isl. blom, bloma, blomi, blomstr.
norw. blom.
Blumenzeit.
Holl. bloemtyd, bloeytyd.
Swed. blommatid.
Dan. blomstertid.
Blumenkranz.
Holl. bloemkrans.
Swed. blomsterkrans.
Dan. blomsterkrands.
Isl. blomstrkrans.
Blumenknospe.
Swed. blommaknopp.
Dan. blomsterknop.
Swed. blommaqvast Blumenstrauß.
abgeblüht.
Isl. afblomad(r).
Swed. utblommad.
blumig, blühend.
Engl. bloomy.
Swed. blommig.
Pflaume.
Ang.S. plum, plume, plyme.
Engl. plum.
Swed. plommon.
Dan. plomme, blomme.
Isl. ploma, plumma.
irl. pluma.
corn. pluman. (*Dr. Webst.*)
Pflaumenbaum.
Ang. S. plumtreow, plymetreow.
Engl. plum tree.
Swed. plommontraed.
Dan. blommetrae.
Isl. plomutrae.
Schlehe.
Ang.S. plum sla.
Altengl. plum sloe.
Ang. S. plumfether, Flaumfeder.
Block.
Alt D. bloch, block.
Holl. blok, plug.
Swed. block, pligg.
Dan. blok.
Isl. bloekk.
Engl. block, plug.
wall. ploc, Block, Wall.
ind. blok. (*Trip.*)
fr. bloc.
poln. bloccyn. } *Trip.*
russ. placha. }
mit Blöcken verrammeln, befestigen.
fr. bloquer.
Engl. to block.
wall. plociaw.
pflücken.
Ang.S. pluccian, ploccian.
Engl. to pluck.
Holl. plukken, plokken.
Swed. plocka.
Dan. plukke.
Isl. plocka.
wall. pliciaw, pflücken, schälen; plig, Schale. (*Dr. Wbst.*)
fr. ëplucher, auslesen, pflücken.

Holl. wol plukken, Wolle auslesen; plok, Handvoll.
Isl. plock kál. Pflück-Kohl, (Kraut).
(das) Pflücken.
Engl. plucking.
Holl. plukking.
Swed. plockning.
Dan. plukken.
Isl. ploccan.
pflegen, warten, bewirthen.
Alt D. plegan.
Holl. pleegen.
Swed. plaega.
plagen.
Engl. to plague.
Holl. plaagen.
Swed. plåga.
Dan. plage.
Isl. plaga.
wall. placaw.
hisp. plagar.
it. piagare.
Engl. plaguesom, quälend.
Swed. plågsam, quälend.
(ge)plagt.
Engl. plagued.
Swed. plågad.
Dan. plaget.
Isl. plagad(r).
Plage.
Engl. plague.
Holl. plaag, plaaging.
Swed. plaga.
Dan. plage.
Isl. plaga, plag, Kummer, Beschwerde.
irl. plaig.
wall. pla.
gr. plage.
poln. plaga.
hisp. plaga, llaga.
it. piaga.
lat. plaga, Schlag, Stoß; plago, schlagen, verwunden.
fr. plaie, Wunde, Verletzung.
Pflug.
Alt D. pluag, pluog, phluog.
Ang. S. plog, ploge.
Engl. plough.
schott. pleuch, pleugh, (*Dr. Webst.*)
Holl. ploeg.
Swed. plog.
Dan. ploug, plov.
Isl. plog(r).
norw. plok.
russ. plug.
poln. plug.
böhm. plu.
türk. pulug. (*Adg.*)
Pflugland, zum Pflügen.
Engl. ploughland.
Holl. ploegland.
norw. plokland.
Holl. ploegvoore, Furche.
Isl. plogsam(r), einträglich, vortheilhaft.
Pflugschar, Pflugeisen.
Holl. ploegyzer.
Swed. plogjern.
Dan. plougjern.
Isl. plogjarn.
Pflugsterze.
Holl. plogstaart.
Swed. plogstiert.
Dan. plougstiaert.
Isl. plogstert(r).
Pflugochse.
Holl. ploegos.
Swed. plogoxe.
pflügen.
Ang. S. plogan.
Engl. to plough.
Swed. ploeia.
Dan. ploeie, ploeye.
Isl. plaegia.
Holl. ploegen; plooyen, ploojen, in Falten legen.
fr. plier, falten.
Holl. plooying, das Falten.
(das) Pflügen.
Engl. ploughing.
Holl. ploeging.
Swed. ploejning.
Dan. ploeining.
Pflüger.
Engl. plougher, ploughman.
Holl. ploeger.
Swed. ploejare.
Dan. plougmand.
gepflügter Acker, Feld.
Engl. ploughed field.
Swed. ploeiad åker.
Dan. ploeiet ager.
Isl. plaegd akr. (S. auch blähen, Balg u. schwellen.)
blasen.
Alt D. blasan.
Ang. S. blaesan, blastan, blawan, blaewan, bleowan, blowian.
Engl. to blow.
schott. to blaw.
Holl. blasen, blazen, blaazen, blaawen.
Swed. blasa.
Dan. blaese.
Isl. blasa.
norw. blaase.
ausblasen.
Ang S. utblawan.
Engl. to blow out.
Blasbalg.
Ang. S. blaesebelg, blastbaelg, blaestbelg, blaestbaelg.
Engl. bellows.
Holl. blaasbalg, blaasbalk.
Swed. blåsbalg.
Dan. blaesebalg.
(das) Blasen.
Ang. S. blawung, blawenysse.
Engl. blowing.
Holl. blazing, blaazing.
der Wind blässt.
Holl. de wind blaast.
Windstoss, starker Wind.
Ang. S. blaest.
Engl. blast.
Swed. blåst.
Dan. blaest.
Swed. blåswaeder, Sturmwetter.
Alt D. blast, bloest, plast, das Blasen, Aufblasen, (J. 1418). *Schmeller Wtb.* p. 239.
Ang. S. blaser, Mordbrenner; blawere, (conflator).
plötzlich.
Holl. plotselyk, plotseling.
Swed. ploetslig.
Dan. plutslig, plutselig.
Platzregen.
Holl. plasregen.
(die) Blase.
Swed. blåsa.
norw. blaase.
Holl. blaas, blaaze, blar, blaar; blader, bladder, Bläschen, Pocke.
Ang. S. bleddra, blaeddre, blaedra, blaedr, bledre.

Engl. bladder.
wall. pledren.
In Frankfurt a. M. sagt man ebenfalls noch Blattern für Kuhpocken.

Pflaster,
Ang. S. plaster.
Engl. plaister.
Holl. plaaster, pleistre.
Swed. plåstar.
Dan. plaster.
Isl. plastr.
wall. plastyr.
irl. plastar.
gr. emplasron.
lat. emplastrum.
hisp. emplastro.
port. emprasto.
it. impiastro.
altfr. plastre.
neufr. plâtre.
Isl. plastr spadi, Spatel zum Pflaster streichen.

platt, flach.
Swed. platt, flat.
Dan. flad.
Engl. flat.
wall. plad, plas.
fr. plat.
it. piatto.
Holl. plat, platt, eben, breit, einfach, rein, unvermengt, gemein. Daher Plattdeutsch.
Swed. platt tysk.

Blatt. (S. auch Laub.)
AltD. plat, blad, wlad.
Ang. S. blad, blaed, bled, blede, Zweig, Frucht, Laub.
Alt S. blad, bladu.
Holl. blad.
Swed. blad.
Dan. blad.
Isl. blad, bladh; *dim.* bladka, Blättchen.
Holl. blaadie, Blättchen.
poln. blat.
fr. bled, Getreide; plat, Teller.
Engl. (tin)plate, zinnerner Teller; blade, Klinge.

Messerklinge.
Swed. knifsblad.
Dan. knivblad.
Holl. blad van eene zaag, Sägklinge.
Isl. plata, Klinge, Panzer.

blätterich.
Holl. bladerryk.
Swed. bladrik, bladfull.

Platz.
Engl. place.
Holl. plaats.
Nied. S. plass.
Swed. plats.
Dan. plads.
Isl. plats.
norw. plads, Wohnplatz, Garten.

Platz, Strasse, Hof.
gr. plateia.
lat. platea.
it. piazza.
hisp. plaza.
fr. place.
poln. plac.

breit.
gr. platus.
lat. latus.

setzen.
fr. placer.
Holl. platzen.

plündern.
Engl. to plunder.
Holl. plonderen, plunderen.
Swed. plundra.
Dan. plyndre.

Plünderung.
Engl. plundering.
Holl. plondering, plundering, plonderagie.
Swed. plundring.
Dan. plyndring.

Plünderer.
Engl. plunderer.
Holl. plonderaar, plunderaar.

Plundermarkt, Trödelmarkt.
Holl. plundermarkt.

pflanzen.
Alt D. phlanzan, flanzon.
Ang. S. plantan, plantian, plontan, plontian.
Engl. to plant.
Holl. planten.
Swed planta, plantera.
Dan. plante.
Isl. planta.
lat. planto.
fr. planter.

Kohl pflanzen.
Isl. planta kál.
Swed. planta kål.
Dan. plante kaal.

Pflanze.
Engl. plant.
Holl. plant.
Swed. planta.
Dan. plante.
lat. planta.
fr. plante.
hisp. planta.
it. pianta.
irl. plaunda.
wall. plant, Sprößling, Kind.

Pflanzer.
Engl. planter.
Holl. planter.
Swed. planterare.
lat. plantator.

Pflanzung.
Altengl. planting.
Neuengl. plantation.
Ang. S. plantung, plantunga.
Holl. planting.
Swed. plantering.
Dan. planten.
Isl. plantan.
lat. plantatio.
Swed. saetta plantor, Pflanzen (in die Erde) setzen.

Planke, Brett, Diel.
Holl. plank.
Engl. plank.
Swed. plank.
Dan. plank, planke.
lat. planca.
fr. planche.
wall. planc.
russ. placha.

Pflicht.
Holl. pligt.
Swed. pligt, plickt.
Dan. pligt
Holl. pligtig, schuldig.

sich verpflichten, (S. auch flechten.)
Ang.S. plihtan.
Engl. to plight, verpfänden.
Swed. beplichta.
Holl. pligtloos, pflichtvergessen; plegtig, stattlich; plegtigheid, Gepränge, Stattlichkeit.
Engl. he plighted his honour, er (ver)pflichtete seine Ehre.

(ein) Paar.
Swed. par.
Engl. pair.
fr. paire.
lat. par.
it. paro.
wall. par.
böhm. par.
irl. peire.
hisp. par.
wall. paru, vereinigen.
ein Gleicher, Ebenbürtiger.
lat. par.
hisp. par.
it. pari.
fr. pair.
Engl. peer.
Braut.
Alt D. brud, brut, prut, pruth.
Alt G. bruth.
Alt S. brud.
Ang. S. bryd, brid.
Engl. bride, (spr. braid)
Holl. bruid.
Swed. brud.
Dan. brud.
Isl. brud(r), bruda.
bret. briodi.
wall. priod.
arm. pryed.
irl. brideog. (*Webst.*)
Brautgabe, geschenk.
Alt D. prutigepa. (*Kremsier*, p. 37.)
Ang. S. bridgifu, bridgifte.
Swed. brudgofva.
Holl. bruidsgaave; bruidsgoed, Brautgut, Hausgeräthe.
Brautring.
Isl. brudarhring(r).
Engl. bridering.
Brautbett.
Ang. S. bridbed.
Engl. bridebed.
Brautkranz.
Swed. brudkrans.
Brautlied, Hochzeitsgesang.
Ang. S. brydleoth, brydsang.
Holl. bruiloftslied, bruiloftszang.
Hochzeit.
Alt D. brutluoft, pruthlouft, brutloft, brutlauf.

Noch in der bayerischen Landesordnung von 1553 kommt brautlauf, bräutläuft, für Eheverlöbniß vor. (*Schmeller Wtb.*, p. 270.)

Ang. S. brydhlofa brydlopa, brydloppa.
Holl. bruiloft.
Swed. broellop.
Dan. bryllup.
Isl. brudlaup, (vulg. brullup); brudgang(r), brudargang(r), Brautfahrt.
Alt D. brutlaufbriaf, Ehevertrag. (*Kremsier*, p. 37.)
das Haus der Braut, Hochzeitshaus.
Isl. brudarhaus.
Swed. brudgård.
Brautpaar.
Swed. brudpar
Brautleute, Hochzeitsgäste.
Holl. bruiloftsvolk
Swed. brudfolk.
Dan. brudefolk, bryllupsfolk.
Swed. brudsven, brudledare, Brautführer, Leiter; brudriddare, Brautritter.
Isl. brudmenn, Brautmänner, die ehemals die Braut bewaffnet zur Kirche geleiteten, (noch jetzt zu Pferd).
Holl. bruiloftsdag, Hochzeitstag; bruiloftsmaal, Hochzeitsmahl.
Ang. S. bridbletsung, Brauteinsegnung.
bräutlich.
Ang. S. brydlic.
Hochzeitsfackel.
Swed. brudfackla.
Dan. brudefakkel.

Bei Ulphilas bedeutet bruth, des Sohnes Frau (franz. brû). Nach Adelung soll in der Bretagne, priod Ehefrau, Eigenthum, bedeuten. In Bayern kommt als Provinzdialekt breutschaft für Brautstand vor. (S. *Schmel. Wtb.* p. 270.)

Bräutigam.
Alt D. pruhtigomo, brutigomo, brutegome.
Ang. S. brydguma, brydiguma, bridguma, bredguma.
Engl. bridegroom. [51])

51) The word bridegroom by a mispronouncing of the last syllable has been corrupted into bridegroom, which signifies a *bridés hostler;* groom being a persian word, signifying a man, who has the care of horses. Such a gross corruption or blunder ought not to remain a reproach to philology. (*Dr. Webst.* Dict.)

Holl. briudegom, bruigom.
Swed. brudgum, brudgumme.
Dan. brudgam, brudgom.
Isl. brudgumi; brudguma sveinn, Bräutigamsführer.
Alt G. bruth fath(s), bruth fad(s).
bret. priodufah.
schmücken.
Swed. pryda, (bragga).
Dan. pryde.
Isl. pryda; prydileg(r), schön, prächtig; prud(r), artig, höflich; prudmenska, Artigkeit; brydia, frohes, muthwilliges Mädchen
Swed. prydlig, zierlich, geschmückt; beprydning, Schmuck, Ausschmückung; prydnad, prydning, Schmuck, Zierde.
Alt D. berht, bercht, glänzend, (*Schmeller Wtb.* p. 194); preht, (*Kremsier*, p. 267); preiti, Erhebung, Ruhm; brehen, glänzen, leuchten. (*Kunisch*, p. 392.)
Alt G. bairht, hell, offenbar; bairhtian gabairhtian, leuchten, offenbaren; bairhtei, Helle, Licht.
hell, glänzend.
Ang. S. bryht, byrht, beorht, briht, bret, breoht, bright.
Engl. bright, (spr. brait)
wall. brith.
bret. berth.

Ang. S. brihtlice, beorhtlice, glänzend; beorhtian, beorhtigan, glänzen.
Engl. to brighten, hell werden, aufhellen.
Ang. S. byrhto, byrhtu, birihto, byrhtnis, byrhtnes, breohtnes, beorhtnysse, Glanz.
Engl. brightness, Glanz.

Pracht.
Holl. pragt.
Swed. prakt.
Dan. pragt.
Ang. S. pryte, pryde, prytscipe, Stolz.
Engl. pride, Stolz.
Ang. S. pryt, prita, prut, prutlic, stolz, hochmüthig, aufgeblasen; prutian, stolz seyn.
Alt D. bracht, Schall, Lärm. (*Schmeller Wtb.* p. 250.)
norw. braake, tönen, lärmen.

prächtig.
Swed. praktig.
Dan. pragtig, praegtig
Holl. pragtig.
Isl. bragdleg(r); geschmückt; braga, Gott der Dichtkunst (in der nordischen Mythologie).
Ang. S. brego, bregu, Fürst, Herzog; bret walda, glänzender Herrscher (Walter); broga, Furcht, Schrecken, Entsetzen.

prunken, prangen.
Altengl. to prink. (*Webst.*)
Holl. pronken.
Swed. prunka.
Dan. prunke.

Prunk.
Holl. pronk.
Dan. prunkande.

brüten.
AltD. pruten, pruotan, brueden. (*Wallraf,* p. 9.)
Ang. S. bredan, braedan.
Engl. to breed, brood.
Holl. broeden.
wall. brydiaw, erwärmen, erhitzen; brwd, warm.

Brut, (Junge).
Engl. breed.
Holl. broeizel.
Engl. breeding, Auferziehung.

Bruthenne.
Alt D. pruthenni.
Ang.S. brodige henne.
Altengl. brody hen.
Holl. broeihen; broeying, Erhitzung, Ausbrütung; broeikuip, Brühfaß (Küpe), worin Linnen eingeweicht wird; de lugt broeit, die Luft ist heiß (schwül).

brühen.
Holl. broeyen.

Brühe.
Ang. S. briw, broth, Brühe, Brei.
Engl. broth, Brühe.
schott. bree.
Nieder S. broi.
Holl. broye, broe.

Brey.
Holl. bry; brylepel, Breilöffel; brypot, Breitopf.

Brei bezeichnet Adelung als eine bloß eßbare Brühe, dagegen die eigentliche Brühe als bloß trinkbar. Beides war aber ursprünglich eins.

it. brodo, Brühe.
fr. brouet, Kraftbrühe.
wall. broth, brwc, Aufbrausen, Aufruhr.

brauen.
Ang. S. browan; briwan, Brei kochen.
Nieder S. bruen.
Engl (to) brew, (spr. bru).
Holl. brouwcn.
Swed. brygga.
Dan. brygge,

In Bayern Volksdialekt, brütten, sieden, kochen. (*Schmeller, Wtb.* p. 271.)

wall. berwi, kochen.
fr. broyer, zu Brei zermalmen; bruire, brausen; bruit, Lärm.
gr. brazein, brauen, braten.

Bier brauen.
Holl. bier brouwen.
Engl (to) brew beer.

Brauer.
Engl. brewer, (spr. bruer).
Holl. brouwer.
Swed. bryggare.
Dan. brygger.
Isl. bruggari.
fr. brasseur.

Brauerei, Brauhaus.
Ang. S. browery.
Engl. brewhouse.
Holl. brouwery, brouwhuis.
Swed. bryggeri.
Isl. bruggarhus.

Braupfanne.
Swed. bryggpanna.
Engl. brewingpan.
Ang. S. browen, gebraut, gekocht.

braten (*verb.*)
Ang. S. braedan.
irl. bruithim, kochen.
Engl. (to) hroil. (*Dr. Webst.*)
Holl. braaden, braden.
Isl. braeda, breda, bradna, schmelzen; bradnad, geschmolzen.

Braten, Fett, Schmalz.
Isl. braeding(r).
Holl. bradvet; braadery, Garküche.

Bratpfanne.
Ang. S. bredingpan, braedingpan, braedpanna, brediponne.
Holl. bradpan.

Bratspiess.
Holl. bradspit.
Dan. bradspit.

Wild-prett leitet Schmeller (Wtb., p. 268) von wildem Fleisch (brat) her, daher auch Bratwurst. Im Englischen heißt aber auch wild bred wild erzogen, im Freien gewachsen.

Holl. praaten, plaudern, schwätzen; praat, Geschwätz; praatagtig, geschwätzig; praater, Schwätzer.
Engl. to prattle, schwätzen; prattler, Schwätzer.

Swed. prata, plaudern; prat, Geplauder.
Ang. S. braeth, breth, Athem, Geist.
Engl. breath, Athem, Hauch.
prasseln.
Swed. prassla, sprassla.
Ang. S. brastlian.
Engl. to brustle.
Dan. rastle.
brausen.
Swed. brusa.
Dan. bruse.
Holl. bruissen, bruischen, pruisschen; bruis, Schaum.
fr. bruisement, das Brausen.
Brod.
Alt D. brot, prot, broud, proht.
Ang. S. breod, bread.
Engl. bread.
Holl. brood.
Swed. broed.
Dan. broed.
Isl. braud.
tat. brot, broe. (*Adg.*)
gr. brutos, brotos, jedes Saftige, Markige; bruttein, essen.
fr. brouter, käuen, abfressen, abweiden.
Weissbrod, Weizenbrod.
Engl. whitebread.
Holl. wittebrood.
Swed. hvetebroed.
Roggenbrod.
Engl. ryebread.
Holl. roggenbrood.
Swed. rågbroed.
braunes Brod (Schwarzbrod).
Engl. brown bread.
Holl. bruin brood, bruyn brood.
Haferbrod.
Swed. hafrebroed; kornbroed, Gerstenbrod.
frisch Brod, neues Brod.
Engl. freshbread, newbread.
Holl. versch brood, nieuw brood.
hausbakken Brod.
Engl. homemade bread, housemade bread.
Swed. hembakad broed.
Holl. huysbakken brood.
Swed. ósyrad broed, ungesäuert Brod.
Laibbrod.
Isl. braudleif(r).
Engl. loave.
Brodkrumme.
Dan. broedkromme.
Engl. crumb (of bread).
Brodkorb.
Holl. broodkorf.
Swed. broedkorg.
Dan. broedkurv.
Isl. braudkoerf.
Brodkiste.
Isl. braudkista.
Holl. brodkist, broodkas.
Brodschrank.
Swed. broedskåp.
Dan. broedskab.
Isl. braudtunna, Brodfaß, Brodtonne (auf Schiffen); braudfat, Brodgefäß.
Swed. broedsoppe, broedsoppa, Brodsuppe.
Brod backen.
Engl. (to) bake bread.
Holl. brood bakken.
Swed. baka broed.
Dan. bage broed.
Isl. baka braud.
Holl. brooodbakker, Bäcker.
Swed. broedloes, brodlos.
ein Stück Brod.
Swed. et styke broed.
Dan. et stykke broed.
Holl. een stuk brood.
täglich Brood.
Holl. tagelyk brood.
Engl. daily bread.
Brod in die Milch.
Engl. bread in milk.
Swed. broed in mioelk(en).
Bruder.
Alt D. pruodar, pruader, bruader, bruoder.
Alt. G. brothar, brothor, brothr.
Ang. S. brothor, brother, brothur, brether.
Engl. brother.
Holl. broeder, broer.
Nied.S. broder, broer.
Swed. broder, bror.
Dan. broder.
Isl. brodur, brodir.
wall. brawd.
bret. brawd.
irl. brathair. (*Dr. W.*)
pers. brader.
ind. brader, brada.
gr. prater.
lat. frater.
it. fratello.
fr. frère.
Im Spanischen heißt hermano, Bruder (ursprünglich Kriegsbruder, Kriegsgefährte) und hermandad, Brüderschaft.
Bruderssohn, Neffe.
Ang. S. brothorsunu.
Altengl. brotherson.
Holl. broederzoon.
Swed. brodersson.
Dan. broderssoen, broersoen.
Isl. broduson.
Bruderstochter, Nichte.
Altengl. brothersdaughter.
Holl. broedersdogter.
Swed. brodersdotter.
Dan. brodersdotter.
Isl. brodurdottir.
Brudersweib, Schwägerinn.
Isl. brodrkona.
Ang. S. brothorwif.
Isl. brodr sonar son, Bruders Sohn, Enkel.
Brudermörder.
Ang. S. brothorbona.
Isl. brodurbani.
Holl. broedermoorder, broedermoordenaar.
Swed. broedermoerdare.
Brudermord.
Holl. broedermord.
Swed. brodermord.
Halbbruder.
Holl. halvebroeder.
Swed. halfbroder.
Dan. halvbroder.
brüderlich.
Ang. S. brotherlic, brothorlic.
Engl. brotherly.

Holl. broederlyk.
Swed. broderlig.
Dan. broderlyg.
Brüderschaft.
Alt D. bruaderscaf. (*Otfd.*)
Ang. S. brothorgyld, brothorsibbe, brothorlicnys, Brüderschaft, Verwandtschaft, Genossenschaft.
Engl. brotherhood, brothership.
Holl. broederschap.
Swed. broderskap, hroderslag.
Dan. broderskab.
Isl. braedralag, broedraskap(r).
breit.
Alt D. preit.
Alt G. breid, braid(s).
Ang. S. brad, braed.
Engl. broad.
schott. braid.
Holl. breed.
Swed. bred.
Dan. bred, breed.
Isl. breid(r).
Holl. breed en wyd, weit und breit.
breite Axt.
Ang. S. brad aex.
Engl. broad ax.
breite Strasse.
Engl. broad street.
Holl. breede straat.
Ang. S. bradhand, Handbreit.
(die) Breite.
Ang. S. bradnysse, bradnys, braednysse; braeding, Ausbreitung, Ausdehnung, Vergrößerung.
Engl. breadth, Breite.
Holl. breedte.
Swed. bredd.
Dan. brede, bredde, breedhed.
Isl. breida, breidd.
(aus)breiten. (S. auch spreiten, spreitzen.
Ang. S. bredan.
Engl. (to) spread.
Isl. breida.
Swed. (ut)breda.
Holl. breedborstig, breitbrüstig, breit von Brust.
Brust. (S. auch Borst und Bürst, was emporsteht)
Alt D. brust, prust.
Alt G. brust(s).
Alt S. briost.
Ang. S. breost, breast.
Engl. breast.
Holl. borst.
Swed. broest.
Dan. broest, bryst.
Isl. briost, brysti.
Brustbein.
Ang. S. breostban.
Engl. breastbone.
Holl. borstbeen.
Swed. broestben.
Dan. brystbeen.
Brustwehr, Brustwall.
Ang. S. breostweall.
Swed. broestvaern.
Holl. borstweer, borstweering; borstgeweer, borstwapen, Brustharnisch.
Isl. briostveria, Brustwehr, Brustharnisch; borstbooge, Armbrust; borstlap, Brustlatz, Brusttuch; borst rok, Kamisol, Weste.
Ang. S. breost rocc, Brustharnisch, Waffenrock.
Isl. briostbrodir, Milchbruder; briosta miolk, Muttermilch; briostgod(r), mild, barmherzig; briostlaus, unbarmherzig, hart; briostveik(r), engbrüstig, kurzathmig, schwach; briostfylkingar, Vortrab eines Heeres, Brustvölker.
Faust. (S. firste.)
Ang. S. wyrst.
Engl. wrist.
Swed. wrist.
Nied. S. wrist.
altfries. werst.
sich brüsten.
Alt D. bristen. (*Gloss.* mons. p. 350.)
Swed. sig broesta.
Dan. sig bryste.
Holl. borst, Bursche, Jüngling.
Priester.
Ang. S. preost, priost.
Engl. priest.
Holl. priester.
Swed. praest, prest.
Dan. praest.
Isl. prest(r); prestling(r), junger Priester, Kapellan; priestsett(r), Priestersitz, Bischofsitz.
altfr. prestre.
neufr. prêtre.
it. prete.
lat. presbyter, Aeltester; praestes, praeses, Haupt, Vorsitzer. (S. auch Prinz und Baron.)
ind. peresten, verehren, anbeten. (*Trip.*)
fr. prier, beten, bitten.
lat. precor.
it. pregare.
russ. prochu.
wall. pregethu, predigen, beten; pregeth, Predigt, Gebet; preg, Gruß. (S. auch fragen.)
Priesterthum, Priesterschaft.
Ang. S. preosthad, preosthade.
Engl. priesthood.
Holl. priesterdom.
Swed. praesterkap, praestestånd, Priesterstand, Priesterorden.
Isl. preostscyre, geistliche Provinz, Kirchensprengel; preostesfeoh, geistliches Gut, Kirchengut.
Probe, Versuch.
Ang. S. prof.
Ang. S. proof, Beweis.
Holl. proef.
Swed. prof.
Dan. proeve.
Isl. prov, Beweis.
norw. prov, Beweis.
wall. praw.
it. prova.
hisp. prueba.
russ. pruba.
fr. preuve.
(er)proben, probiren, versuchen.
Ang. S. profian.
Engl. (to) prove, beweisen.
wall. provi.
Holl. proeven.
Swed. profva.

Dan. proebe
norw. prove, beweisen.
lat. probo.
it. probare.
hisp. probar.
fr. eprouver.
russ. probuyu.
propfen.
Engl. to propp.
Holl. proppen.
Dan. proppe.
Pfropfreis.
Engl. prop.
Holl. prop.
Swed. propp.
Dan. prop.
Im Neuhochdeutschen heißt auch Pfropf ein Korkstopfen (den man auf die Flasche setzt).
brav.
Holl. braaf.
Engl. brave.
Swed. braf.
Dan. brav.
fr. brave.
lat. probus.
it. bravo.
hisp. bravo.
port. bravo.
Alt D. birve, biderve, gut, redlich.
ein braver Kerl.
Holl. een braaf kaerel.
Swed. en brav karl, en bra karl.
Dan. en brav karl.
trotzen, herausfordern.
fr. braver.
Engl. to brave.
Holl. braveeren.
Brief.
Alt D. briaf, priaf.
Holl. brief.
Swed. bref.
Dan. brev.
Isl. bref; sendbref, Sendschreiben.
Nied. S. breef.
Engl. brief, Urkunde, kurzgefaßte Schrift (noch allgemein im Gerichtsstyl gebräuchlich).
wall. bryf.
fr. bref, kurz.
it. breve.
hisp. breve.
port. breve.
lat. breve, brevis, eine jede kurze Schrift.
Holl. opene brieven, offne Briefe, Patente.
Isl. brefa, ausschreiben; brefavax, Briefwachs; brefberi, Briefträger.
Swed. brefbaerare, Briefträger.
brechen, zerbrechen.
Alt D. brehhan, brihhan, brechan, prehhan; farprehhan, firbrechan, zibrechan, verbrechen, zerbrechen.
Nieder S. to breken, zerbrechen.
Alt G. brikan, gabrikan, brechen.
Ang. S. brecan, braecan, breacan, breccan, brytan, spalten; bracan, zermalmen. (*Dr. W.*)
Engl. (to) break.
Holl. breeken.
Swed. braecka, bryta.
Dan. braekke.
wall. bregu.
irl. bragaim.
brach.
Alt G. gabrak.
Engl. broke.
gebrochen, zerbrochen.
Ang. S. brocen, brocod.
Engl. broken.
gebrechlich, zerbrechbar.
Holl. breekelyk, breekbar.
Swed. braeklig.
Dan. braekkelig, braeklig.
Engl. breakable.
sein Wort brechen.
Holl. zyn word breeken.
Engl. to break one's word.
(das) Brechen, Zerbrechen, Bruch.
Ang. S. brecing, bric.
Engl. breaking.
Holl. breeking; breuk, Bruch.
Swed. brack (brott).
Dan. braek (brud).
Isl. brot.
Alt G. gabruk, gabruka, Bruchstück.
wall. breg, Bruch.
hisp. brecha, Bruch.
fr. brêche, Bruch, Mauerspalt.
Mauerbrecher.
Holl. muurbreeker.
Swed. murbraecka.
Ehebrecher.
Holl. egtbreeker.
Swed. aektenskapsbrytare; braaken, Flachs brechen; braaker, Flachsbrecher; braaking, Erbrechen; brak, salzig.
Brocken.
Holl. brok, Brocken, Brosame; brokken, in Stücken reiben; brokkelen, zerbröckeln; brokkig, brokkelig, bröckelig; broek, Bruch, Sumpf, Hosen; broekagtig, sumpfig; broekland, Sumpfland.
Brachland.
Holl. braakland, braakakker; braak, brach, ungebaut; braaken, das Feld frisch pflügen; bruiker, Pächter.
Swed. bruk, Bau des Ackers oder der Bergwerke, Erzgrube; åkerbruk, jordbruk, Ackerbau; jernbruk, Eisengrube; saltbruk, Salzwerk; bruksdrift, Bergwerksbetrieb; brukning, Benützung, Gebrauch.
Hosen, Beinkleidung.
norw. brok, broka, broki.
Holl. broek.
Ang. S. braec, braeccae.
Engl. breeches.
irl. brog.
lat. bracca.
hisp. bragas.
it. brachesse, brace.
fr. braices.
wall. brycan, farbiger Mantel, Bedeckung.
Alt D. bruech, Art Hosen. (*Schmeller*, Wtb., p. 248.)
Holl. broekband, Hosenband.

Brücke.
Alt D. brugge, brucca, prugg, pruccun.
Ang. S. bric, bryc, bricg, brygge, brigge, brycge, brycg, bryge.
Engl. bridge.
schott. brig.
Nied. S. brugge.
Holl. brugge, brug.
Swed. bryga, brygga, bro.
Dan. brygge, broe.
Isl. bryggia, brú.
altfr. brigue.
Steinbrücke.
Engl. stonebridge.
Swed. stenbrigga, stenbro.
Schiffbrücke.
Swed. skeppsbrygga.
Holl. schipbrug.
Brauch, Sitte. (S. auch Gewohnheit.)
Swed. bruk.
Dan. brug, bruug.
Isl. bruk.
Alt G. bruk, Gebrauch, Nutzen; unbrukia, unbrauchbar.
Ang. S. broce, bryce, breac, brucig, Gebrauch, Nutzen.
gebräuchlich.
Swed. bruklig.
Dan. brugelig.
Isl. brúkanleg(r).
brauchen, gebrauchen, nützen.
Alt D. pruhhan, pruchen.
Ang. S. brucan.
Altengl. (to) brook, benutzen. (*Dr. W.*)
Nieder S. bruken.
Holl. bringen, bruycken.
Swed. bruka.
Dan. bruge.
Isl. bruka.
brauchbar.
Holl. bruikbaar.
Swed. brukbar.
Dan. brugbar.
braun.
Alt D. brun.
Ang. S. brun, brune.
Engl. brown (spr. braun).
Holl. bruin.
Swed. brun.
Dan. brun.
Isl. brunn.
fr. brun.
hisp. bruno.
it. bruno.
brennen.
Alt D. brinnan, brinnen, broinen, byrnen, birnen, bernen. (*Wallraf*, p. 7, 8, 9 und 11.)
Alt G. brinnan.
Alt S. brinnan.
Ang. S. brennan, bernan, byrnan, baernan.
Engl. (to) burn.
Holl. barnen, bernen, branden.
Swed. braenna, brinna.
Dan. braende.
Isl. brenna.
(Im Hessischen und Nassauischen noch burnan).
brennend.
Swed. braennande, brinnande.
Isl. brennandi.
Holl. brandend.
Ang. S. byrnend.
brennend heiss.
Isl. brennheit(r).
Swed. brinnande het; en braennande koeld. eine schneidende Kälte. (*Möller.*)
brennbar.
Swed. braennbar.
Holl. brandbaar.
gebrannt.
Isl. brend(r), brennid.
Swed. brunnit, braend, braendt.
Engl. burnt.
Swed. afbraendt, abgebrannt.
das Brennen.
Ang. S. brenning.
Engl. burning.
Swed. braenning.
Alt G. brinno, Fieber, Hitze.
Ang. S. bryne, byrn, byrna, bernesse, Fieber, Feuersbrunst; byrneadl, Fieberhitze.
Brenn-Nessel.
Holl. brandnetel, brandeneetel, barnnetel.
Isl. brenninetla.
Dan. braendenedle.
Swed. braennessla.
Brenn-Eisen.
Isl. brennijarn.
Dan. braendejern.
Brennholz.
Holl. brandhout.
Swed. braensle.
Isl. brennsteinn, Schwefel.
Holl. brandsteen, Backstein, gebrannter Stein; barnsteen, bernsteen, bornsteen, Bernstein.
Swed. bernsten, Bernstein.
Brantwein.
Holl. brandewyn.
Swed. braennwin.
Brandopfer.
Holl. brandoffer, brandofferande.
Swed. braennoffer.
Dan. braendoffer.
Brand, Feuerbrand.
Ang. S. brand.
Engl. brand, firebrand (spr. fairbrand).
Holl. brand.
Swed. brand.
Dan. brand.
Isl. brand(r), brenna.
fr. brandon.
Ang. S. brand red, glühend roth.
Glühofen.
lat. fornax, furnus.
Engl. furnace.
Swed. lungbrand, Lungenbrand; braennmaerka, brandmarken; brandskattá, brandschatzen; brandskattning, Brandschatzung; brandtsrand, bråningar, Brandung.
Holl. branding, Brandung, Seeschaum; barning, barningen, heftige Wellen, Brandung.
Brunst.
Swed. brandning, brunst.
Dan. brunst.
Holl. bronst.
Brunnen, Born. (S. auch Bohrer und Quelle.)
Alt D. born, brunno,

prunno, brunne, burne.
Alt G. brunna, brunnablothis, Blutfluß.
Ang. S. born, bourn, burn, borna, byrna, brunn, Brunnen, Quelle, Bach, Bergbach.
Engl. bourn, (besonders noch in Ortsnamen).
Holl. born, bron.
Swed. brunn.
Dan. broend.
Isl. brunn(r), brun; brunhus, Brunnenhaus, Dach über einem Brunnen.
gael. purn, Wasser.
gr. brun.
hebr. bor.
Holl. bornwater, bronwater, Brunnenwasser.
Swed. dricka brun, Wasser (besonders Mineralwasser) trinken.
Auch in Thüringen sagt man noch Brunnen trinken, für Wasser trinken.

bringen.
Alt D. bringan, pringan.
Alt G. briggan (spr. bringan).
Ang. S. bringan, bryngan.
Engl. (to) bring.
Holl. brengen.
Swed. bringa.
Dan. bringe.
Alt G. briggith, bringet; brahta, brachte.
Engl. brought, brachte.
Holl. brenging, Ueberbringung; brenger, Bringer.

Preis, Lob, Werth.
Swed. pris.
Dan. pris, roes.
Holl. prys.
Engl. praise, Ruhm; price (spr. prais), Preis, Werth.
lat. pretium.
it. prezzo.
hisp. precio; pres, Ruhm.
wall. pris, Werth; pred, Ruhm. (S. n. pr. Britten.)
fr. prix, Preis, Werth.

preisen, loben.
Engl. to praise; to raise, erheben.

rühmen, erheben.
Swed. rosa.
Dan. rose.

schätzen, werth halten.
Swed. prise.
Dan. prise.
hisp. preciar.
it. prezzare.
wall. prisiaw.
Engl. to prize.
fr. priser.
port. prezar; prezarse, rühmen, erheben.

preisswürdig.
Engl. praiseworthy,
Swed. prisvaerd.
Dan. roesvaerdig.

f, v.

Vieh. (S. auch fahen.)
Alt D. viho, vihu, vee, fee, fehe, fehu, fio, fihu, fiho.
Alt G. faiho, faihu, Geld, Reichthum.
Alt S. feho, fehu.
Ang. S. fea, feo, feoh, feh.
Engl. fee, gerichtliche Gebühr.
schott. fee, fie, fey, Vieh. *(Dr. Webst.)*
Holl. vee.
Swed. fae, faenad.
Dan. fae.
Isl. fe, fia(r), fioe(r), Vieh, Geld; félaus, félaus, févani, arm; fegiarn, geizig; fegirni, Geiz; féfang, Nutzen, Vortheil.
Alt G. faihuskulda, Schuldner; faihufrik(s), geizig; faihufreikein(s), Geiz.

geizig (Vieh gierig), weil früher der Hauptreichthum in Vieh bestand.
Alt S. feohgiri.
Ang. S. feohgearn, feohgeorn, feohgeorne; feohgyrnesse, Geiz; feohleas, arm (ohne Vieh; feohleasnesse, Armuth; feohspilling, Verschwendung.

Reichthum (Viehschatz), Segen, Gabe.
Ang. S. feohsceatt.
Alt S. fehuscat.
Ang. S. feohfang, feohgafol, Nutzen, Vortheil, Wucher, Viehabgabe.
lat. pecus, kleines Vieh, Schafe; pecunia, Geld, Vermögen.
Ang. S. licgende feoh, liegende Habe; gangende feoh, cwic feoh, lebende Habe.
Swed. gangande och liggande fae, bewegliches und unbewegliches Eigenthum.
Holl. veeryk, reich an Vieh (viehreich).

Viehstall (Haus).
Alt D. feehuys.
Ang. S. feohhus.
Swed. faehus, faegård.
Dan. faehuse, faegaard.
Swed. faebodur, Viehbuden auf den Bergen, Sennhütten.

Viehhirt.
Swed. faeherde.
Holl. veeherder, veehoeder.
Alt D. fehewart, Viehwärter. (*Grimm*, 2r, p. 452.)
Ang. S. fehgerefa, fehgroefa, Aufseher, Verwalter.

Viehdieb.
Swed. faetiuf.

Holl. veedief.
Ang. S. feoh theof; godes feos theof, Kirchendieb.
Viehdiebstahl.
Holl. veediefte, veedievery.
Swed. faetiufnad; faeaktig, viehisch; faedynga, Viehdünger, Mist.
Holl. veemarkt, veemerkt; Viehmarkt; veevoeder, Viehfutter.
Federvieh.
Swed. fiaederfae.
Dan. federfae.
Holl. vedervee, gevedeerdvee.
Lastvieh.
Swed. lastfae.
Dan. lastfae.
Holl. 't gewolde vee, Wollenvieh, gewollte Vieh, bloß in der Poesie gebräuchlich.
Swed. får, Schaf.
Dan. faar, Schaf.
Schafhirt.
Swed. fårherde, fåraherde.
Dan. faarehyrde.
Isl. fiarhyrdi(r), fiarmad(r).
Schafherde.
Swed. fårahiord.
Dan. faarehiord.
Swed. fårhund, Schäferhund.
Schafstall.
Dan. faarehus.
Isl. fiarhus.
Alt D. ferah, verah, Leben, Hauch; thaz ferah, das Leben. (*Schmeller*, Wtb., p. 559, 572.)
Ang. S. feor, feorh, ferh, ferhth, faerth, fearh, Leben, Seele, Gemüth, Geist, Gestalt; feorhhyrde, Lebensbeschützer.
lat. fera, das wilde Thier; ferus, wild; feritas, Wildheit.
lat. vivo.
fr. vivre, leben.
it. vivere, leben.
fr. vif, lebhaft.

Alt G. bara, Vieh. (*Trip.*)
Farr. (S. auch Bär, Baron, Pfarr, Wehr und Stier.)
Alt D. phar, pharre.
Ang. S. fearr.
Holl. var, varre.
Isl. faer (früher for).
Dan. faar.
gr. por(is).
hebr. far.
Alt D. fareh, Schwein, (*Schmeller*, Wtb., p. 559, 562); varah, Schwein, (*Grimm*, 2r, p. 311); *plur.* varhir, varahir, farhir, farihir, farher, ferher. (*Grimm* und *Schmeller.*)
Alt S. ferah, Schwein.
Ang. S. feorh, for, foor, foorn, ferh, fearh, faerh, Schwein, Ferkel; *plur.* fearas; farr, Eber, wildes Schwein.
Altengl. farrow, Ferkel.
Holl. varken, verken, Schwein; *dimin.* verkentje; verken markt, Schweine Markt; verkenhair, Schweinsborsten; vaars, vaarse, vaers, junge Kuh.
Pferd. (S. vorher p. 217.)
Holl. paard, paerd.
arab. faras.
lat. veredus, Postpferd.
Nach Adelung soll Persien und Pharistan (Pharis) das Land der Pferde bedeuten.
fahren.
Alt D. faran, fuoran, fuaren, varan; ferian, schiffen, fahren, reisen. (*Schmeller*, Wtb., p. 559.)
Alt G. faran; farian, wandern.
Ang. S. faran, faeran, feran, ferian, fahren, tragen; feordian, fyrdian, ausfahren, (zum Kriege).
Altengl. to fare.
Holl. vaaren, varen.

Swed. fara.
Dan. fare.
Isl. fara.
norw. faeras, reisen.
Swed. fortfara, fortfahren; foerbifara, vorbei fahren; fara sin vaeg, seinen Weg ziehen; fara med loegn, mit Lügen umgehen.
Isl. fyrifara, verlieren (verfahren).
ausfahren.
Ang. S. utfaran.
Isl. fara utan, außer Landes reisen; fara vel at verki, gut zu Werke gehen, die Arbeit gut thun.
Ang. S. fyr faran, weit reisen; faran aweg, faran waeg, weg reisen.
Daher auch im Neuhochdeutschen: auf dem Schiffe fahren, im Wagen fahren rc.
arab. u. *hebr.* abara, gehen.
arab. afara, hindurch gehen. (*Dr. Webst.*)
lat. fero, tragen, bringen.
Fahrweg.
Altengl. fareway (highway).
Swed. farvaeg.
Dan. farvey.
Isl. farveg(r), Fahrweg, Fahrwasser zur See; faera, fahrbarer Weg; faerd, Wegesbeschaffenheit.
Fahrwasser.
Holl. vaarwater.
Swed. farvatten.
Fahrt, Reise.
Alt S. faerd.
Ang. S. faer, faerr, fare, faru, for, fareld, fere, ferennisse, Reise, Gang, Ueberfahrt, Auswanderung; folces faer, Volksweg.
Alt D. fart, vart, farth, Reise, Ausgang; verte, Fährte, Spur, Bahn.
Swed. fart, faerd.
Dan. fart.

Isl. ferd, foer, farnad(r), Fahrt, Reise; wegferd, Wegfahrt.
Engl. wayfaring, das Wegfahren, die Reise; wayfaring man, Reisender, Wanderer; seafaring man, Matrose (seefahrender Mann); warfare, Krieg, Kriegsfahrt.
Isl. skipferi, Schifffahrt; fari, vara, Reisender; saung vara, reisender Sänger, fahrender Sänger; saung vara kona, Sängerinn; ferda madr, Wanderer, Wandersmann; ferda taska, Reisetasche; ferda hug(r), Reiselust (Behagen).
Swed. jordafaerd, Beerdigung (Erdfahrt).

Heerfahrt.
Swed. haerfaerd.
(Daher auch noch im Mittelalter die Römerfahrt, oder Kriegszug der deutschen Kaiser nach Italien).
Ang. S. faerd, faerde, fierd, feord, fird, fyrde, fyrding, fyrdincge, fyrdfare, fyrdfaered, ferdfare, Heer, Kriegsfahrt, kriegerischer Auszug gegen Feinde; fyrdlic, kriegerisch; fyrdesne, fyrdrinc, fyrdmon, ferdmon, Krieger, Kriegsrecke, Held, tapferer Mann; fyrdwerod, Kriegerschaar, Heer eines Gaues; fyrdscip, Kriegsschiff; fyrdwic, Kriegshafen, Kriegshalt, Bucht; fyrdgemaca, Kriegsgefährte, Mitstreiter; fera, foera, gefera, felaw, Gefährte, Mitreisender.

Durchfahrt.
Alt D. dhurahvart, durchvart.
Ang. S. thurhfare.
Engl. thoroughfare.
Swed. durkfart.

Ueberfahrt.
Swed. oefverfart.
Dan. overfart.
urfar, urfarn ist (in Süddeutschland) der Name mehrerer an Flüssen und Seen liegenden Ortschaften, wo man überzufahren pflegt, ein Landungsplatz, Ufer, z. B. das urfahr an der Nab, das urfar zu Dambach an der Donau, der urfarer, Fährmann 2c., daher auch die überfar, einfar etc. (*Schmeller*, Wtb., p. 547.)

überfahren.
Swed. fara oefver.
Isl. feria.
Altengl. to ferry.

Färcher, Fährmann.
Engl. ferryman.
Alt D. ferio, ferigo. (*Schmel.* Wtb., p. 559)
Holl. veerman.
Swed. faerieman, faeriekarl.
Dan. faergemand.
Isl. feriumad(r).

Seemann, Schiffmatrose.
Isl. farmandr.
Holl. varendman; vaarder, Fahrer, z. B. Straßenfahrer (nur in compos. gebräuchlich)

Fährgeld, Fährzoll, Lohn.
Holl. veerloon, veergeld.
Engl. fare.
Swed. faeripenningar.
Dan. faergetold.
Isl. feriutoll(r).

Fähre, Fährboot.
Engl. ferry, ferryboat, wherry.
Swed. faeria, faeriboat, faeriebåt.
Dan. faerge, faergebaad.
Isl. feria.
Holl. veerschip, veerschuit, ein Schiff das zu einer festgesetzten Zeit stets abgeht.

Wohlfahrt.
Ang. S. welfare.
Engl. wellfare.
Holl. welvaart, welvaarenheid.
Swed. vaelfaerd.
Dan. velfaerd.
Isl. velfaerd.

Lebewohl.
Engl. farewell.
Holl. vaarwel.
Swed. farvael, farevael.
Dan. farvel.
Holl. wel vaaren, sich wohl befinden.

Lebewohl sagen.
Engl. to say farewell.
Holl. vaarwel zeggen.
Swed. saega farvaell.
Dan. sige farevel.

wie geht es euch.
Holl. hoe vaart gy.
Altengl. how fare ye.

Fahrstätte.
Swed. faeria.
Dan. faergested.
Isl. feriustad(r).

Meeresarm, breiter Fluss,
Isl. fiored(r).
Dan. fiord.
schott. forth, firth.

Furt.
Alt D. fort, furt.
Ang. S. fort, fyrd, forth, Furt, seichte Flußstelle.
Engl. ford.
Holl. voord, vaart, Furt, Ueberfahrt.
S. auch Ortsnamen: Frankfurt, Schweinfurt, Ochsenfurt u. s. w.
Ang. S. oxenford.
Engl. Oxford, und viele andre.

Fähre.
Ang. S. fore, Fahrzeug, Fuhre.
Swed. fora; foere, Bahn, Schlittenbahn.
Isl. far, Fahrzeug, Schiff; farkost(r), Schiffskost; farmaskip, Kauffahrtheischiff.

Fuhrmann.
Holl. voerman.
Swed. forman; forvagn, Fuhrwagen. (S. auch Wagen.)

Fahrlohn, Fuhrlohn. (S. auch Fracht.)
Holl. voerloon.
Swed. forloen.
Dan. foreloen.

führen, leiten.
Alt D. faaran, fuoran.
Holl. voeren.
Swed. foera.
Dan. foere.
Isl. faera; faeraz, führen, bewegen; faerdaz, reisen.

Führung.
Holl. voering.
Swed. foerande.

(An)führer, Führer.
Swed. anfoerare.
Dan. anfoerer.
Isl. föringi; forstiori, Steuermann, Anführer; fyrilidi, Anführer (*plur.?*)

Furche.
Alt D. furhe, furuh, furah, furch. (*Schmeller*, Wtb., p. 559.)
Ang. S. fur, furh.
Engl. furrow.
Holl. voor, voore, vore.
Swed. fåra.
Dan. furre.

pflügen, Furchen ziehen.
Ang. S. fyrian.
Altengl. (to) furrow.
gr. pfuron; peirein, bohren.
lat. foro, bohren; forus, Gang, Beet; porca, die zwischen zwei Furchen hervorragende Erde, das Gespaltene.

Gabel.
Isl. fork(r).
Dan. fork.
Holl. vork.
Engl. fork.
fr. fourche.
bret. forch.
lat. furca.
it. forca.

fertig, bereit.
Alt D. varig. (*Notker.*) (daher will-fahrig.)
Holl. vaerdig, vaardig.
Swed. faerdig.
Dan. faerdig.
lat. paratus.
fr. pret. (S. auch fördern und fort.)

Feuer. (S. auch hell.)
Alt D. fiur, fuir, viur. fuwer, viuwer. (*Kunisch*, p. 396, 407.)
Alt G. fon, fun; funan, brennen. (*Lye*)
Alt S. fiur.
Ang. S. fir, fyr, fyre.
Engl. fire (spr. fair).
Holl. vier, vuur.
Swed. fyr.
Dan. fyr, hyr, fioer, Feuer, Leben; hyra, wärmen.
fr. feu.
it. fuogo.
hisp. fuego.
fr. foyer, Feuerherd
copt. pira, die Sonne. (*Dr. Webst.*)
gr. pur, Feuer. Sokrates behauptet bei dem Plato ausdrücklich daß pur kein ursprünglich griechisches, sondern ein phrygisches, d. i. ein scythisches Wort sey. (*Adg.*)

rein.
lat. purus.
hisp. puro.
it. puro.
wall. pur.
Ang. S. pur.
Engl. pure.
fr. pur; purifier, reinigen.
lat. purifico, reinigen.

Fegfeuer.
lat. purgatorium.
Holl. veegvuur, vagevuur.
Dan. faegefyr.

verwüsten mit Feuer und Schwert.
Holl. verwoesten te vuur en te zwaard.
Engl. to lay waste with fire and sword.

feurig.
Alt D. viurin.
Ang. S. fyryn, fyren.
Holl. vuurig.
Isl. fyrug(r), feurig, rasch.

Feuerstein.
Ang. S. fyrstan.
Holl. vuursteen.
Swed. fyrsten.
Dan. fyrsteen.

Feuerpfanne.
Ang. S. fyrpanne.
Engl. firepan.
Holl. vuurpan.
Swed. fyrpanna.

Feuerball (Kugel).
Engl. fireball.
Holl. vuurbal.
Swed. fyrbåll.

Feuerzange.
Ang. S. fyrtang.
Holl. vuurtang.

Feuerbrand.
Engl. firebrand.
Holl. vuurbraad.

Feuerwerk.
Engl. firework.
Holl. vuurwerk.
Swed. fyrwerk.
Dan. fyrvaerk.

Feuerflamme.
Holl. vuurvlam.
Ang. S. fyreslige. (S. Lohe.)

Feuerschaufel.
Ang. S. fyrscofl, firscofl.
Engl. fireshovel.

Feuerofen.
Holl. vuuroven.
Ang. S. fyrhus, Kamin, Herd, Ofen.

Feuerthurm, Leuchtthurm.
Ang. S. fyrtor, fyretor; fyrbryne, fyrebryne, Feuersbrunst; fyrspearcan, Feuerfunken.
Engl. firesparks, Feuerfunken.

Feuerhaken.
Engl. firehook.
Ang. S. fyres god, Vulkan.
Swed. fyrfat, Feuerfaß.
Holl. vuurberg, Feuerspeyender Berg.

feurige Kohlen.
Holl. vuurige koolen.
Engl. firy coals.

feurige Augen.
Holl. vuurige oogen.
Engl. firy eyes.
Swed. fyrsprång, Gallop (feuriger Sprung, vielleicht auch von vor, Vorsprung).
Holl. vuurigheid, Hitze, Entzündung, brennender Eifer.

Funke.
Alt D. funche.

Holl. vonk; vonken, Funken sprühen.
Fackel.
Alt D. fakol.
Ang. S. faecele.
Holl. fakkel.
Swed. fakla.
Dan. fakel.
wall. ffagl.
lat. facula, fax.
it. fiaccole. (S. auch flackern.)
feyern.
Alt D. firon. (*Schmeller*, Wtb., p. 552.)
Holl. vieren, feyern, ehren.
Holl. vierdag, Feiertag.
Feierabend.
Holl. vieravond.
Swed. fyrabend.
Alt D. fira, Feier, Ruhm.
lat. feriae, feria, Feiertag, Feierabend.
Messe, Markt.
hisp. feria.
it. fieria.
fr. foire.
Engl. fair; fair, schön, billig.
Ang. S. fager, faeger, faeigr, fegr, fegr, schön.
Alt G. fagr, schön, nützlich, gut; unfagr, unnütz, undankbar.
Isl. fagr, fagur, glänzend, schön; faer, geschickt, tauglich.
Swed. fager, schön.
norw. fager, schön, wacker, schnell.
Ang. S. faegernes, faegernesse, Schönheit.
Engl. fairness, Schönheit, Billigkeit.
Ang. S. fag, Glanz, Farbe; faegnung, faegnysse, fagnisse, Zierde; fea, Freude; faegnian, jubeln, freuen, erheben.
Alt G. faginon.
Isl. fagur vedr, heitres, schönes Wetter; fagur eygd(r), schönaugig; (daher Harold, Harfagr, der Schönhaarige); fegurd, faeging, faegsla, Schönheit, Glanz; fagnad(r), Freude; fagnadar saung(r), Freudengesang; faga, fâ, glänzend machen.
fegen, reinigen, scheuern, putzen.
Isl. faegia.
Swed. feia.
Isl. fagad, geputzt, gescheuert.
Holl. vaag, Blüthe.
Farbe.
Alt. D. farawa.
Swed. faerg.
norw. faerge, farge.
Fee.
Alt D. feye; fey, schön, einsam, ruhig.
Swed. fee, Fee; feesaga, Feenmährchen (Sage).
Engl. fairy, Fee.
fr. fee.
Feige.
Ang. S. fic, fiicaeppel.
Engl. fig.
Holl. vyg, vyge.
Swed. fikon.
Dan. figen.
Isl. fikia.
lat. ficus.
it. fico.
fr. figue.
hisp. higo, higua.
Feigenbaum.
Ang. S. ficbeam, fictreow.
Holl. vygeboom.
Swed. fikontraed.
Isl. fikiutré.
Ang. S. ficleaf, Feigenblatt (Laub).
fein, schön, zierlich.
Alt D. fin.
Engl. fine, (spr. fain.)
Holl. fyn.
Swed. fin, fein; vaen, schön, Freund.
Dan. fin, fiin; ven, Freund.
Isl. finn, fein.
fein.
poln. feyn.
it. fino.
hisp. fino.
fr. fin.
Feinheit.
fr. finesse.
it. finezza.
hisp. finezza.
Swed. finhet.
Holl. fynheid, fynigheid, Feinheit, Scheinheiligkeit.
Kind.
Isl. fant.
Dan. fiant.
it. fante.
Holl. vent.
hebr. fen.
Alt D. wine, Freund, Geliebter; winen, lieben.
Ang. S. win, lieb; winiscaf, Freundschaftsbund, Liebesbund.
Daher auch Venus Liebesgöttinn. (S. Wonne, p. 110.)
lat. affinitas, Verwandschaft; affinis, verwandt.
VATER (S. auch Pfaffe u. Adel.)
Alt D. vatar, fater.
Alt S. fader.
Ang. S. faeder, faedyr, feder, fieder.
Engl. father.
Nieder S. vader, var.
Holl. vader.
Swed. fader, far.
Dan. fader.
Isl. fader, fadir, foedr.
zend. fedre. } *Dr. Wbst*
sansk. pita. }
russ. batia. }
dim. batuschka.
ind. petir, piter. (dah. auch Iu-piter.)
gr. pater.
lat. pater.
pers. pader, fader. (*Trip.*)
türk. peder.
slav. patr.
hisp. padre.
it. padre.
fr. père, (spr. per).
lat. patronus, Beschützer.
Alt G. fadrein, Aeltern, Voráltern; fadrein(s), Geschlecht, Familie.
Isl. fedr, Väter; fedrungar, Nachkommen (der Väter); faderni, Vaterschaft; fadirmann, Schwager (Gevattermann).

Vorfahren, Voraltern, Stammväter, Altvordern.
Alt D. thie fordroron. (*Kero.*)
(In Oestreich noch vorforderen, altforderen).
Engl. forefathers.
Holl. voorvaders, voorouders.
Swed. faeder, foerfaeder, stamfaeder.
Dan. forfaedre, foraeldre.

Vorfahr, Grossvater, Vaters-Vater.
Swed. farfar.
Dan. farfader.
Isl. foedrfadir.
Holl. grootvader.
Engl. grand father.

Grossmutter, (Vaters-Mutter).
Swed. farmoder.
Dan. farmoder.
Isl. foedrmodir.

Grossvater von mütterlicherSeite, (Mutter-Vater).
Swed. morfar.
Dan. morfader.
Ang. S. thridde faeder, Urgroßvater; feortha faeder, fifta faeder, Urgroßvater, Ahne, (der vierte, der fünfte Vater).
So gab es auch im Angelſ. fifta moder, fifta dohter, fifta sunu etc.
Ang. S. mines faederan thridda faederes brothor, meines Vaters Urgroßvaters Bruder; faederumagas, faederen magas, faedren magas, faedering magas, Vaters Verwandte, die von väterlicher Seite.

Vaters Freunde.
Engl. father's friends.
Isl. foedr fraendr.

Vaters Bruder, (Oheim).
Swed. farbror.
Dan. fardroder.
Isl. foedrbrodir; foedr aett, Vaters Verwandte; foedr fé, väterliches Erbe, Gut.
Ang. S. faederen cyn, faedren cyn, väterliches Geschlecht.

Vater und Mutter.
Ang. S. faeder and modor.
Engl. father and mother.
Holl. vader en moeder, (moer).
Swed. fader och moder.
Dan. fader og moder.
Isl. fadir og modir.

vaterlos (verwaisst).
Engl. fatherless.
Holl. vaderloos.
Swed. faderloes.
Dan. faderloes.
Isl. foedrlaus.

väterlich.
Alt D. faterlih. (*Grimm*, 2r, p. 567.)
Ang. S. faederlic.
Engl. fatherly.
Holl. vaderlyk.
Swed. faderlig.
Dan. faderlig.
Isl. foedrleg(r).

Vaterland.
Holl. vaderland.
Swed. faedernesland.
Dan. faedernesland, faedreneland.
Isl. foedrland.
Ang. S. faederrice, Reich der Väter; faedergeard, faederethel, Vatersitz, väterlichesEigenthum, Gut.
Engl. land of our fathers (fatherland).
lat. patria.
fr. patrie.
Holl. vaderlander, Vaterlandsfreund, Patriot; vaderlandsch, vaterländisch.
Swed. faedernespråk, modersmål, Muttersprache.

Vatermörder.
Holl. vadermoorder.
Ang. S. faederslaga.
Isl. foedrbani.

Gevatter.
Alt D. gevatero.
Engl. godfather. (S. gut.)
Dan. gudfader, mandsfadder.
Swed. fadder, mansfadder.
Daher auch wohl Vetter u. Vetterschaft (Verwandtschaft.)

Gewatterinn.
Alt D. gevatera.
Engl. godmother.
Dan. gudmoder, (fadderske.)
Swed. qvinne fadder,
In Bayern noch gevatreid, gefatreid, für Gevatterschaft, Gevatterleute. (*Schmeller*, Wtb., p. 637.)

Pflegvater.
Ang. S. foster faeder, faester faeder.
Engl. foster father.
Holl. voedstervader; voedsteraar, voedsterheer, voeder, Beschützer, Ernährer.
Swed. fosterfader.
Dan. fosterfader.
Isl. fostri, Pflegvater, Pflegsohn.

Pflegmutter.
Ang. S. fostermodor, fostermoder.
Engl. fostermother.
Holl. voedstermoer.
Swed. fostermoder.
Dan. fostermoder.
Isl. fostra, Amme.
Holl. voedsterloon, Ammenlohn.

Pflegkind.
Ang. S. fosterling, fostorling, fosterbearn, fostercild.
Engl. fosterson, fosterchild.
Holl. voedsterling, voedsterkind, Pflegkind, Säugling.
Swed. fosterbarn.
Dan. fosterbarn.

Pflegbruder.
Ang. S. fosterbrothor.
Isl. fostbrodir, Gefährte; fostrabroedraskap, Brüderschaft.

Pflegschwester.
Ang. S. fostersweoster; fosterland, Vaterland.
Isl. fosturland, Vaterland.
Swed. fosteriord, Vatererde, Vaterland.

Pflege, Auferziehung.
Ang.S. fostring.
Engl. fostering.
Swed. fostring, fostran.
Dan. fostring.
auferziehen, nähren.
Ang.S. fostrian.
Engl. (to) foster.
Swed. fostra.
Dan. fostre.
Swed. fostras, wachsen, gedeihen.
Leibesfrucht.
Isl. fostr.
Swed. foster.
Dan. foster.
Futter, Speise.
Ang. S. fod, foda, fode, fother; foster, fostor, fedness, Nahrung.
Engl. food.
Nied. S. voede, foedsel.
Alt G. fodein(s), fodrein(s).
Holl. voeder, voedsel, voedzel.
Swed. foder.
Dan. foder, foede.
Isl. fodr, faedsla, faeda; fodrfé, Futtervieh.
Swed. bland foder, gemischtes Futter.
das Füttern.
Engl. feeding.
Nied. S. voedung.
Holl. voeding.
Ang. S. feding, Weide, Nahrung.
Holl. voedzaam, nahrhaft.
Swed. foeda sig med sina haender, sich mit seiner Händearbeit ernähren.
füttern. (S. auch essen u. nähren.)
Alt D. fuaten, fuatiran, fuotiren, fuotiran, fuotran.
AltG. fodjan.
Ang. S. foedan, fedan.
Engl. (to) feed.
Holl. voeden, voederen, voeren.
Swed. foeda.
Dan. foede, feede, fore.
Isl. fodra.
arab. fata. (*Dr. Wbst.*)
wall. bwyta, essen.
Alt G. fodrian, speisen, weiden; fodith, auferzogen.
Ang. S. feded, auferzogen; thu bist feded, du bist genährt.
auffüttern.
Engl. to feed up.
Swed. upfoeda.
Isl. faedi og klaedi, Nahrung und Kleidung.
gebären, erzeugen.
Isl. faeda.
Dan. foede.
Swed. foeda; foedas, zur Welt kommen.
Ang. S. fedan, hervorbringen, ausbrüten; foth, Mutterscheide.
Isl. fud, Mutterscheide.
lat. feto, gebähren, befruchten; fetosus, fetuosus, fruchtbar; fetus, Embryo, trächtig, das Gebähren.
Geburt.
Isl. faeding.
Swed. foedsel, foedelse.
Dan. foedsel.
Geburtstag.
Isl. faeding árdag(r), Geburts(jahr)tag.
Swed. foedelsedag.
Dan. foedselsdag.
Eingeborner.
Swed. infoeding.
Dan. indfoed.
Recht des Eingebornen.
Swed. infoedingsraett.
Dan. indfoedningsret.
Futteral, Scheide.
Alt G. fodr.
Ang. S. fother, fodder, foddor. foddur.
Engl. fodder.
Swed. foder, foderal, foer.
Dan. foder, foderal, foer.
fr. fourreau, Scheide, Schlauch, Ueberzug.
Holl. voeder, Faß, Fuder.
Futter (zu Kleider).
Swed. foder.
Dan. foer.
Isl. fodr.
Holl. voer; vodde, Lumpen, Lappen; voddewyf, Lumpenweib, Lumpensammlerinn.
Feder, Vogelfeder.
Alt D. feder, federa.
Ang. S. fethr, fether, faether, fedher, fither, fyther.
Engl. feather.
schott. fether.
Holl. veder, veer.
Swed. fiaeder.
Dan. fiaer, fier.
Isl. fioedur, fidr.
Federbett.
Alt D. federbette. (*Grimm*, p. 432.)
Ang. S. fetherbed.
Engl. featherbed.
Holl. vederbed.
Swed. fiaederbaed (saeng).
Isl. fidrbed(r).
Federbusch.
Holl. vederbos.
Swed. fiaederbuske.
Dan. fiaerdusk.
Straussfeder.
Swed. strussfiaeder.
Holl. strudsfier, gaase fiaer, Gänsfeder.
Schreibfeder.
Ang.S. writing fether; fethercraeft, Schreibkunst.
Swed. penfiaeder, penna.
penfiaeder ist ohne Zweifel ein pleonasm, da im engl. pen schon an und für sich eine Feder bedeutet, auch im lat. penna, Feder, Flügel; pennula, Flügelchen; penis, Schwanz; peniculus, Schwänzchen, Bürstchen, Pinselchen.
gefiedert.
Ang. S. fitherede, gefitherad, gefethered.
Engl. featherd.
Holl. gevedeerd.
Swed. fiaedrad.
Dan. fieret.
Isl. fidrad(r).
ungefiedert.
Ang. S. ungefethered, fitherleas.
Engl. unfeathered.
Swed. ofiaedrad; fiaedrar, Gefieder.
Ang.S. fethergeweorc,

ein Gewirk von Federn verfertigt.
Holl. vervederen, verveeren, die Federn verlieren, verändern (bei Vögel).

Federvieh.
Holl. gevedeerd vee. (S. vorher Vieh.)

Fessel.
Swed. fietter.
Ang. S. faeter, fetor, feotere, fattre, fettere.
Engl. fetter, (*plur.* fetters.)

fassen. (S. auch greifen.)
AltD. fazzon. (*Schmeller*, Wtb., p. 569.)
Holl. vatten.
Swed. fatta.
Dan. fatte.
Holl. vattelyk, faßlich, begreiflich.

Fass, (Ge)fäss.
Alt D. faz, vaz.
Alt S. fat.
Ang. S. fat, faet, fet, fatta, fata, fatu.
Engl. vatt; vessel, Gefäß, Schiff.
Holl. vat.
Swed. fat,
Dan. fad.
Isl. fat; fata, Milchgefäß.
lat. vas, vasis.
poln. fasa.
fr. vase.
it. vaso; *dim.* vasello.
hisp. vaso, vasija.

Weinfass.
Alt D. winfaz.
Ang. S. winfaet.
Engl. winevatt.
Holl. wynvat; en vat botter, ein Faß Butter vat werk, vaat werk, allerlei Gefäße.

Leuchter, (Leuchtfass, Lichtfass).
Alt D. liohtfaz.
Ang. S. leohtfaet.
Alt S. liohtfat.
Ang. S. goldfaet, gyldena fatu, gegylde fatu, goldnes Gefäß.
Holl. vaten, vaaten, fassen, Bier in die Fässer thun.

Fuss.
Alt D. fuaz, fuoz, fuozza, vuoz.
Alt G. fot(us).
Alt S. fot; (*plur.* foti).
Ang. S. fot; (*plur.* fet).
Engl. foot; (*plur.* feet).
Holl. voet, poot.
Swed. fot.
Dan. fod.
Isl. fot(r).
gr. pos, pous, (*plur.* podes).
lat. pes, pedis. (S. auch Pfote).
ind. pad, pode.
hisp. pata.
pers. patscha. pah. (*Trip.*)
böhm. pata.
poln. pieta.
fr. pied, Fuß; patte, Pfote.
lat. bi-pes, 2füßig; tripes, 3füßig.
pode ist vielleicht zusammengesetzt aus p-ode, oder bei, am, u. od, heit, Körper?
Engl. to put, setzen, hinsetzen.
Holl. pooten, setzen, pflanzen.
Alt D. pitan, bidhan, erwarten. (*Schmeller*, Wtb., p. 216.)
Engl. to abide, verweilen, verbleiben. (S. auch Bude u. Bett.)

Fussspur.
Isl. fostpor.
Swed. fostpår.
Dan. fodspor.
Holl. voetspoor.

Fussbreit.
Isl. fotbreid(r).

Fussgänger.
Swed. fotgångare.
Isl. fotganga, Fußreise.
Holl. voetganger.
Engl. footman, Diener.
Holl. voetknegt, voetlooper, voetjongen.

vierfüssig.
Isl. fioer faett(r), fer faett(r).
Dan. fir foeddet.

Fussschemel, (Brett).
Alt G. fotubaurd.
Engl. footboard.
Ang. S. fotscamal, fotscamel, fotsceamol; fotece, fotade, Fußgicht.
Holl. voetjigt, voeteuwel, Gicht.

Fussfall.
Holl. voetval.
Swed. fotfall.

Fusssohle.
Swed. fotsåla.
Holl. voetzool.

Fussvolk.
Swed. fotfolk.
Holl. voetvolk.

barfuss.
Alt D. barfuez.
Engl. barefoot.
Alt G. ana fotum, an den Füßen.

zu Fuss gehen.
Engl. (to) go on foot.
Holl. te voet gaan, voeteeren.

Fuss vor Fuss.
Holl. voet voor voet.
Engl. foot before foot.

unter die Füsse bringen.
Engl. (to) bring under the feet.
Holl. onder den voet brengen.

Faden.
Alt D. fadum.
Ang. S. faethem.
Engl. fathom.
Holl. vadem, vaam.
Isl. fadm(r).
Swed. famn.
Dan. favn.
irl. fead.

mit dem Faden messen,
Ang. S. faethmian.
Engl. to fathom.

fangen, fahen.
Alt D. fahan, (*Schmeller*, Wtb., p. 516); vahen, (*Kunisch*, p.406); fahen, fangan
Alt G. fahan, gafahan.
Ang. S. fangan, fengan, foan, fan.
Altengl. to fang.
Holl. vangan.
Swed. fånga; få, bekommen, erhalten.
Dan. faan.
Isl. fanga, fá; fenginn, erworben.
Swed. undfå, empfahen.

(ge)fangen.
Ang. S. fangen, fongen, gefangen.

Swed. fången.
Gefangenschaft.
Ang. S. fangennesse, gefangennesse.
Isl. fangelsi.
Dan. faengsel.
Swed. fångenskap.
Gefängniss.
Alt D. vanknuz. (*Kunisch*, p. 406.)
Holl. vangenis, gevangenis; vangenhuis, gevangenhuis.
Swed. fånghus, fångesgard; fångvaktare, Gefangenwärter.
Holl. fanger, Fänger. (in compos.)
Engl. fangs, Fangzähne, Hauzähne.
Auch im Neuhochdeutschen heißen bei den Jägern die Klauen der Raubthiere faenge (*Adg.*)
Fang, Beute.
Alt D. vanc, fang.
Alt G. (ga)fah(s).
Ang. S. fang, feng.
Holl. vang, vangst.
Swed. fång, faengst.
Dan. fangst.
Isl. fang, feng(r); herfang, Beute (Heerfang); qvon fang, Ehe (Fraufang); ver fang, Ehe(Mannfang).
Ang. S. underfeng, Unternehmung; underfangan, underfon, unternehmen, unterfangen; feccan, feccean, holen.
Engl. to fetch, holen.
Ficke, Tasche.
Engl. pocket.
Swed. fikka.
Dan. fikke.
fr. poche.
Finger.
AltD. fingar, fingro.
Alt G. figg(r), (spr. fingr).
Alt S. fingar.
Ang. S. finger, fynger, fincer.
Engl. finger.
Holl. vinger.
Swed. finger.
Dan. fingr, finger.
Isl. fingr; fingralang, Fingerslang.
Swed. fingersbredd, Fingersbreit.
Holl. vingerhoed, Fingerhut.
Isl. fingurgull, Fingergold (Ring).
AltD. vingerlin, Ring. (*Kunisch*, p. 407.)
Goldfinger.
Ang. S. goldfing
Engl. goldfinger.
Swed. ringfinger.
Ang. S. fingreslith, Fingersglied; fingra sare, Fingerschmerz, Geschwür, Frostbeule.
Mittelfinger.
Ang. S. middel finger.
Engl. middle finger.
kleiner Finger.
Ang. S. lytle finger.
Engl. little finger.
Holl. vingeren, betasten
fett.
Ang. S. faet, faette, fet.
Engl. fat.
Holl. vet.
Swed. fet.
Dan. feed, fed.
Isl. feit, feit(r).
norw. feit.
Swed. fetaktig, fettig.
Holl. vetagtig, fettig.
Fett, Fettigkeit.
Ang. S. faetnysse, faetnesse, fetnesse.
Engl. fatness.
Swed. fett.
Dan. fedt.
Isl. feiti, fita.
Holl. vet, das Fett; vetheid, vettigheid, Fettigkeit.
Fettigkeit.
Swed. fethet.
Dan. feedhed.
Isl. feidaeti, feidmeti, fette Speise.
fette Erde, fettes Land.
Swed. fet jord.
Dan. fed jord.
Isl. fit joerd.
Holl. vet land.
Engl. fat land.
Mastweide, fette Weide.
Swed. fet bete.
Holl. vet weide.
eine fette Gans.
Holl. eene vette gans.
Engl. a fat goose.
fett machen.
Ang. S. faettian.
Engl. (to) fatten.
Holl. vetten.
Altswed. feta.
Dan. fede.
Isl. feita.
Swed. fetna, fett werden.
FALLEN.
Alt D. fallen.
Ang. S. feallan, feollan.
Engl. (to) fall.
Holl. vallen.
Swed. falla.
Dan. falde.
Isl. falla.
lat. vallis, Thal.
fr. val, Thal.
wall. (g)wael, niedrig.
Swed. falla undan, entfallen; undan fallan, sterben; falla ned, niederfallen; falla af, abfallen; falla in, infalla, einfallen.
zur Erde fallen.
Swed. falla på jorden.
Dan. falde paa jorden.
Holl. ter aarde vallen.
Engl. (to) fall to the earth (ground).
der Wind ist gefallen, gesunken.
Holl. de wind is gevallen.
Engl. the wind is fallen.
Swed. falla ett offer, (als) ein Opfer fallen; besvaerlig falla, beschwerlich fallen.
fallend.
Ang. S. fallend, feallend, feollend.
Isl. falland; fallandi augu, brechende Augen.
fällen, niederwerfen.
Ang. S. fyllan.
Engl. to fell.
Holl. vellen.
Swed. faella.
Dan. faelde.
Isl. fella; fella segl, die Segel fällen, bergen, einziehen.
Engl. to fell a tree, einen Baum fällen.
Swed. faella ankar, den Anker auswerfen;

faella tårar, Thränen (Zähren) vergießen; faella hår, die Haare abwerfen; faella horn, die Hörner abwerfen.
(der) Fall.
Alt D. fal.
Engl. fall.
Holl. val.
Swed. fall.
Dan. fald.
Isl. fall; áfall, Unfall.
Fallthüre.
Holl. valdeur, valpoort.
Swed. falldoerr.
Fallstrick.
Holl. valstrik.
Swed. fallstreck.
Falle.
Holl. val.
Swed. faella.
Dan. faelde.
Mausfalle.
Holl. muyzeval.
Swed. musfaella.
Dan. musefaelde.
Rattenfalle.
Holl. ratval.
Swed. råttfaella.
in die Falle laufen.
Holl. in de val loopen.
fehlen.
Holl. feilen, feylen, faalen.
Swed fela.
Dan. feyle.
Engl. (to) fail, (spr. fehl).
it. fallire.
fr. faillir.
Alt D. filhan, befehlen; anafilhan, übergeben.
Fehl, Fehler.
Alt D. fel, fehl.
Holl. feyl, feil, faal, fout, feiling.
Engl. fault; failure, Mißglück.
Swed. fel.
Dan. feil, feyl.
Isl. feill.
wall. ffael.
lat. fallo.
hisp. fallo.
it. fallo.
altfr. faulte.
neufr. faute.
fehlbar.
Holl. feilbaar.
Swed. felfri, fehlerfrei.
Fehlgriff.
Holl. faalgrep.
Swed. felgrep.
falsch.
Alt D. valsch, falsch, Falschheit. (*Kunisch*, p. 406.)
Ang. S. false.
Engl. false.
Holl. vals, valsch.
Swed. falsk.
Dan. falsk.
Isl. fals, falskur.
wall. ffals.
irl. falsa.
lat. falsus.
hisp. falso.
it. falso.
fr. faux.
fälschlich.
Engl. falsely.
Holl. valschelyk.
Dan. falskelig.
fälschen, betrügen.
Swed. falsa.
Isl. falsa.
Ang. S. falsan, lästern, verläumden.
lat. falso, verfälschen; fallo, betrügen.
trügerisch, täuschend.
Engl. fallacious.
fr. fallacieux.
falscher Zeuge.
Engl. false witness.
Swed. falsk vitne.
Dan. falsk vidne.
Isl. fals vitni.
falsch Gewicht.
Engl. false weight.
Swed. falsk vigt.
Falschheit.
Holl. valschheid, valsheid, valshartigheid.
Engl. falsehood.
Alt D. valsch. (*Kunisch*, p. 406.)
Isl. fals.
Swed. falskhet.
Dan. falshed.
lat. falsitas, Unwahrheit.
feil, verkäuflich.
Alt D. fail, käuflich, auch verkäuflich; ausfailen, feil bieten (noch im Jahr 1616. S. *Schmeller*, Wtb., p. 523); veilen, verkaufen; veil, feil. (*Kunisch*, p. 407.)
Swed. fael.
Dan. fal.
Isl. fal(r).
Holl. veil; veilen, feil bieten; veiling, Feilbietung.
(Daher auch im Neuhochdeutschen wohlfeil, (billig, ursprünglich gerne feil, leicht feil.)
lat. venalis, verkäuflich, feil; vilis, feil, gering; vilitas, Wohlfeilheit, Geringschäzzung.
fr. venal, feil; vil, schlecht, schändlich; vilain, Schurke.
Engl. vile, schlecht, schändlich.
Holl. fel, bös; felheid, Bosheit; vuilaartig, boshaft.
faul.
Alt D. ful.
Alt G. ful(s).
Ang. S. ful, faul, foul, fillh, faul, unrein.
Engl. foul, schlecht, schmutzig, häßlich.
Holl. vuil, faul, schmutzig.
Swed. ful.
Dan. ful.
Isl. ful, full. (S auch lass u. träge.)
Holl. vuil linnen, schmutzig Linnen.
Engl. foul linnen, schmutzig Linnen; a foul deed, eine schändliche That (Handlung).
faulen, verfaulen.
Isl. fyla.
Alt D. fulen.
Ang. S. fulian, fuligan; fulan, fylan, beflecken, beschmutzen.
lat. polluo, beflecken.
Engl. (to) s-poil, verderben; (to) polly, beflecken.
fr. pourrir, faulen.
ein faules Ey.
Isl. ful egg.
Holl. een vuil ei.
Fäulniss.
Ang. S. fulnes, fulnysse, fylnesse, Fäulniß, Gestank.

Isl. fyla.
Holl. vuilnis, vuilheid, vuiligheid, vullis, Unflath, Mist; vuilniskar, vulliskar, Mistkarrn.
Engl. foulnes, filth, Schmutz, Unflath; filthy, unfläthig.
Fell. (S. auch Haut, Pelz und Feld.)
Alt D. fell.
Alt G. fill.
Ang. S. fel, fell, felle.
Altengl. fell, pelt; woolfell, Wollenvließ.
Holl. vel.
Swed. faell.
Dan. feld.
Isl. fell, felld(r); fella, dicke Haut; biarnar felld(r), Bärenfell.
lat. pellis.
it. pelle.
hisp. pelleis.
gr. pfellas.
fr. peau.
lat. velo, verhüllen.
Fellbereiter, Gerber.
Swed. faellberedare.
Dan. feldbereder.
lat. vellus, abgeschorne Wolle; pilus, Haar.
Vlies.
Ang. S. flis, flys, flyse, flese, fleos.
Engl. fleece.
Holl. vlies, kleines Fell, Häutchen; vliezig, häutig.
Felleisen.
Holl. valies, vallies.
fr. vallise.
ledern, haarig.
Alt G. fillein.
Ang. S. fellen.
Holl. vellig, häutig.
schinden, das Fell abziehen.
Holl. villen.
Alt D. fillen. (*Schmeller*, Wtb., p. 525.)
Holl. viller, Schinder; vilmes, Schindmesser; villing, das Schinden; valvlies, Staar (Fell) im Auge.
schälen, die Haut abnehmen.
lat. pilo.
wall. piliaw.
it. pigliare.
hisp. pelar, pillar.
fr. peler, piller.
Engl. to peel.
Filz.
Ang. S. felt.
Engl. felt.
Holl. vilt.
Swed. filt.
Dan. filt.
von Filz, filzig.
Holl. velten.
Ang. S. fellen.
Filzhut.
Ang. S. fellenhaet.
Engl. felthat.
Swed. filthatt.
Dan. filthat.
Filzschuh.
Swed. filtsko.
Dan. filtskoe.
gr. pilos, Filz.
lat. pileus, Filz, Hut, Mütze.
it. feltro.
hisp. fieltro.
fr. feutre.
falten.
Alt D. faltan, faldan.
Alt G. faldan.
Ang. S. fealdan, faldan.
Engl. (to) fold.
Nied. S. folden.
Holl. vouden.
Swed. fälla.
Dan. folde.
Isl. fylia. (S. auch flechten.)
hisp. falda.
fr. fauder, Tuch zusammenlegen.
entfalten.
Ang. S. unfealdan, entfalten, umdrehen, überlegen.
Engl. (to) unfold, entfalten; folding, das Zusammenfalten, faltend.
Falte.
Ang. S. feald.
Altengl. fold.
Swed. fäll.
Dan. fold.
Isl. fylia.
Engl. folding knife, Taschenmesser (zum Zusammenlegen).
faltig.
Swed. fällig.
einfach.
Ang. S. anfeald.
Alt G. ainfalth(s).
mannigfaltig, mannigfach.
Ang. S. manifealde.
Engl. manyfold.
Alt G. managfalth(s).
Ang. S. thusendfealdre, tausendfach.
dreifaltig.
Alt D. dhrifald.
Ang. S. thrifeald.
Engl. threefold.
Isl. threfald(r).
Swed. trefaldig.
Dan. trefoldig.
fach.
hebr. faham. (*Trip.*)
wall. faig.
irl. faoi, fiagth.
fr. fois.
Feile.
Alt D. fila.
Ang. S. feol.
Engl. file (spr. fail).
Holl. vyl.
Swed. fil.
Dan. fil.
slav. pila, pilo, Säge.
Holl. vylstof, Feilspäne, Feilstaub.
Ang. S. feolan.
Engl. (to) file.
Holl. vylen.
Swed. fila.
Dan. file.
fühlen.
Alt D. fualen.
Ang. S. faelan, felan, feilan, gefelan.
Engl. (to) feel.
Nieder S. foelen.
Holl. voelen; foolen, befühlen.
Gefühl.
Ang. S. felnes, gefelnes.
Engl. feeling.
Holl. voeling.
fühlbar.
Holl. voelbaar.
Ang. S. ungefele, ohne Gefühl.
(das) Füllen, Fohle.
Alt D. ful, fuhl, fulin.
Alt G. fula.
Ang. S. fole, fola.
Engl. fole, foal, filly, colt.
wall. (e)boles, ebawl.

Nied. S. fohlen, fehlen.
Holl. veulen, volen.
Swed. foel, fole, fåla, fåle.
Dan. fol, fole, foel.
Isl. foli, fyl, fola.
junges Füllen.
Swed. unge foel.
norw. foel onge.
Holl. ezelsveulen, Eselsfüllen.
gr. pulos.
lat. pullus, junges Thier.
fr. poullain.
it. puledro.
fr. poule, Huhn, poulet, Hühnchen.
it. pollo.
Stuterei, Herde von Pferden.
lat. polia.
gr. poleia.
Engl. poultry, Geflügel, junge Hühner.
In Schwaben heißt auch foehl eine junge weibliche Person. (*Adlg.* Gesch. d. D. p. 311.)
Im Neuhochdeutschen findet man noch Hengstfüllen, Mutterfüllen, Stutfüllen ꝛc.
Dan. foelle, ein Füllen werfen (gebähren).
fahl, falb. (S. auch bleich und hell.)
Alt D. val. (*Kunisch*, p. 406.)
Holl. vaal.
Ang. S. feal, fealo, falu, falewe, falepe, fealwe.
Engl. fallow.
Swed. fal.
gr. phalos, weiß.
lat. pallidus, bleich, blaß; palleo, blaß seyn; pallesco, blaß werden.
fr. fauve; pale, bleich.
it. falbo.
Feld, Gefilde [52]. (S. auch fallen.
Alt D. feld, felde, velt.
Ang. S. feld, fild, faeld, felt, gefild, fold, folde, Feld, Erde.
Engl. field.
schott. fell.
Holl. veld.
Swed. faelt.
Dan. feld.
ind. wila. (*Trip.*)
Berg, kahle, flache Bergkuppe.
Isl. fell, fiall.
Swed. fiael, fiaell.
norw. field, fjeill, Bergland, Gebirg; fieldbeite, Bergweide.
Swed. fiaeld, Felsenrücken, Gebirg.
Isl. fiall hrygg(r), Bergrücken; fialla fe, Bergvieh; fialla syn, Bergsicht; fioellot land, Bergland.
Auch in Nordengland und Schottland heißt noch fell, ein Berg, kahle hohe Bergkuppe, Fels.
Ang. S. feldland, Ebene.
Stoppelfeld.
Engl. stubblefield.
das grüne Feld.
Engl. the green field.
Holl. het groene veld.
das offne Feld.
Engl. the open field.
Holl. het open veld.
das Feld bauen.
Holl. het feld bouwen.
Ang. S. foldbuende, Feldbauer, Insasse; foldweg, Feldweg, Erdweg; feldgongende deoran, weidende Thiere, wilde Thiere; feldelfenne, faeldaelbynne, Elfen (Hamadryades); feldoxen, feldoxan, Ochsen die in's Feld getrieben werden; feldbeo, Feldbiene; feldswam, Feldschwamm; feldmynt, feldminte, Feldmünze (Kraut); feldwyrt, feltwyrt, Feldwurz, Enzian; feldhus, Zelt; feldcyric, frei stehende Kapelle, Kirche im Felde; feldlice, ländlich.
Feldmaus.
Altengl. fieldmouse.
Holl. veldmuis; veldrat, veldrot, Feldratte; veldgod, Feldgott, (Pan); veldhoen, Feldhuhn; veldenaar, Landmann (alt); veldleger, Feldlager.
Feldschlacht.
Holl. veldslag.
Swed. faeltslag.
Dan. feldslag.
Feldzug.
Swed. faelttåg.
Holl. veldtogt.
Feldherr.
Holl. veldheer.
Swed. faeltherre.
Dan. feldherre.
Feldruf, Feldgeschrei.
Swed. faeltrop (haerskri).
Holl. veldgeschreeuw, veldgeschrei.
Feldwaibel, Webel.
Swed. faeltvaebel.
in's Feld gehen.
Swed. gå i faelt.
Holl. in 't veld gaan.
Falke.
Alt D. valcho, falucho.
Ang. S. vealhafoc.
Engl. falcon.
Holl. valk.
Swed. falk.
Dan. falk.
Isl. falki.
it. falcone.
hisp. halcon.
fr. faulcon.
Falkenauge.
Altengl. falconeye.
Holl. valkenooge.
Falkennest.
Altengl. falconnest.
Holl. valkennest.
VOLL.
Alt D. foll, full, vol, vul.
Alt G. full(s).
Ang. S. ful, full.
Engl. full.
Holl. vol, voll.
Swed. full.
Dan. fuld.
Isl. full, full(r).
gr. polus, voll, viel;

52) Gefilde wird im Neuhochdeutschen nur noch in der Poesie gebraucht. Nach Adelung kommt im Mittelalter oft feld für villa vor, z. B. Bielefeld etc.

pleu, pleos, pleios, voll.
slav. plny, plne, poln, voll.
lat. plenus, voll; plus, mehr, viel.
völlig.
Alt D. fullicho, vollechlich.
Ang. S. fullice.
Engl. fully.
Swed. fyllig.
Dan. fuldig.
vollauf.
Swed. fulltupp.
Holl. volop.
Alt G. ufarfull(s), übervoll; ufarfullei, Ueberfülle.
(ge)füllt.
Ang. S. filled, gefilled.
Engl. filled.
halb voll.
Engl. half full.
Swed. half full.
Dan. halv vuld.
ein Glas voll.
Engl. a glas full.
Holl. een glas vol.
Swed. et glass fullt.
Dan. et glas fuldt.
eine volle (Schiffs)ladung.
Engl. a full loading.
Holl. eene volle lading.
mit vollen Segeln.
Engl. with full sails.
Holl. met volle zeilen.
Vollmond.
Ang. S. fullmona, fullanmona.
Engl. fullmoon.
Holl. vollemaan.
Swed. fullmåne.
Dan. fuldmaane.
Ang. S. fullmannod, fullmonnad, vollständig bemannt (ein Schiff).
vollkommen.
Alt D. volchomen, fullechomen.
Holl. volkomen, volmaakt.
Swed. fullkomlig.
Dan. fuldkommen.
Isl. fullkommen, fullkomleg(r); fullkomna, vollbringen.
Vollkommenheit.
Swed. fullkomlighet.
Dan. fuldkommenhed.
Holl. volkomenheid, volmaaktheid.
vollfüllen, vollbringen, vollenden.
Isl. fullgera, vollbringen, vollenden.
Ang. S. fullfyllon, fullendian.
Engl. to fulfill.
Holl. volenden.
Ang. S. fullwyrcan, vollenden, fertig arbeiten; fullworhte, vollendet, vollbracht.
Alt G. fullatagis, fullatojis, vollkommen.
Ang. S. ful oft, sehr oft; ful nieh, sehr (völlig) nahe; ful rihtes, ful rihte, ganz recht, vollkommen recht; ful boren, edel geboren.
Holl. volgeestig, (voll)geistig, sinnreich, witzig; volwassen, ausgewachsen.
volljährig.
Isl. full aldra, volles Alter, volljährig.
Holl. voljaarig.
Ang. S. sex geare full, sechs Jahre alt, auch nach sechs Jahren; tyn winter full, zehn Winter alt.
Swed. fullgiltig, vollgültig; fullvigtig, vollwichtig.
Holl. volwigtig.
Altengl. fullweighty.
vollständig.
Holl. vollstandig.
Swed. fullstandig.
vollblütig.
Swed. blodfull *(adj.* und *adv.)*
Vollmacht.
Holl. volmagt.
Swed. fullmagt, fullmakt.
Dan. fuldmagt.
Isl. fullmagt.
(be)vollmächtigen.
Holl. volmagtigen.
Swed. befullmaktiga.
bevollmächtigt.
Swed. befullmaektigad.
Isl. fullmegtug(r), bevollmächtigt, voll Macht.
füllen.
Alt D. fullan, fullen.
Alt G. fulljan, gafullian.
Alt S. fullien.
Ang. S. fyllan, fillan, fullan, gefillan.
Engl. (to) fill.
Holl. vullen.
Swed. fylla.
Dan. fylde.
Isl. fylla.
lat. pleo.
Alt G. usfullian, vollständig machen; fullnan, erfüllt werden.
auffüllen.
Engl. (to) fillup.
Swed. uppfylla.
Dan. fyldeop.
das Füllen, Auffüllen, die Auffüllung.
Swed. fyllning, fyllnad.
Dan. gefyldning.
Isl. fylling.
Holl. vulling, Füllung, Vollmachung.
Fülle, Ueberfluss.
Swed. fullhet.
Dan. fylde.
Isl. fylli.
Holl. vulte, volheid.
Alt G. fulleith(s); filu, Menge.
Ang. S. fullnesse, fullnysse, fyll, fylle, fille, Vollheit, Völle, Fülle; fyllunge, Vollkommenheit.
Engl. fullness.
sich füllen, sich voll trinken, saufen.
Swed. sig fylla.
Dan. sig fylde.
Swed. zig vol zuipen.
vollgestopft.
Engl. fullstuffed.
Holl. vulsel, Füllsel.
Völlerei.
Swed. fylleri.
Dan. fylderie, fyldskab.
Trunkenbold, Saufbold.
Swed. fyllbult.
Dan. fyldeboette, fyldhund.
Alt G. fullo, Ausfüllung; fulhan, filhan,

gafilhan, usfilhan, begraben; usfilh(s), Begräbniß.
Ang. S. folde, Erde.
Alt G. filgan, bergen; fulgin, gafulgin, verborgen; fulhsni, Verborgenheit, Zufluchtsort.

viel. (S. auch michel und Menge.)
Alt D. fil, filo, filu.
Alt G. filu.
Ang. S. faela, faeola, faeol, feala, fela, feal, viel, viele.
schott. feil.
Nied. S. veel.
Holl. veel, veele.
Isl. fioel.

viel Gerede, Gespräch, lebhafte Unterhaltung, viele Worte.
Isl. fioelmaeli.
Alt D. filusprahha.
Alt G. filuwaurdei.
gr. polus, viel; polis, Stadt; poly, viel (in zusammengesetzten Wörtern).
ind. walo. } *Trip.*
poln. wiele. }
fr. foule, Menge, Haufen.
lat. pollentia, Macht; pollens, mächtig, vermögend; polleo, reich seyn.

vielfältig.
Ang. S. felafeald, fealafeald; fealafealdan, (ver)vielfältigen; felafealdnesse, (Ver)vielfältigung; swa fela, so viele; hu fela, wie viele.
Holl. veelvuldig, veelvoudig, vielfältig; veelheid, Vielheit, Menge.
Isl. fioelga, vervielfältigen; fioelld, fioelldi, Menge; fioel berni, viele Kinder, Nachkommenschaft; fioelbygd(r), fioelmenn(r), volkreich; fioelmenni, große Versammlung (viele Männer).
Holl. veeljaarig, vieljährig (alt); veeleeting Fresserei (Vielessen).

vielleicht.
Alt D. villiht. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. veelligt.

Volk. (S. auch Wolke.)
Alt D. volh, folh, folch, folc, volk, folk.
Alt S. folc, folk.
Ang. S. folc, folce.
Engl. folk.
Holl. volk.
Swed. folk.
Dan. folk.
Isl. folk.
tatar. pulk, Haufe.
lat. vulgo, volgo, allgemein machen, gering machen; vulgus, volgus, allgemein; vulgaris, gemein, jedermann betreffend; vulgaritas, der Gemeinhaufen.
Alt D. evolk, Eheleute; braeutvolk, Brautvolk; theoda folc, deutsches Volk gutes Volk; micel folc, viel Volk.
Engl. good folks, gute Leute.
Ang. S. nordfolc, das Nordvolk; sudfolc, das Südvolk; (jetzt die englischen Graffschaften Suffolk und Norfolk).

Volksversammlung.
Ang. S. folcmot, folcgemot.
Altengl. folk meeting.

Volksrecht, Volksgesetz.
Ang. S. folcright, folclage.
Holl. volkregt, volkenregt.
Swed. folkraett.
Dan. folkeret.

volkreich.
Swed. folkrik.
Dan. folkerig.
Isl. folkrik(r).
Holl. volkryk; volkrykheid, Zulauf, Zusammenlauf einer Menge Volks; volkvergadering, Volksversammlung; de markt is vol volks, der Markt ist voll Menschen; wat volk, wer da! volkplanting, Volksverpflanzung, ferne Ansiedlung, Colonie.

Hausvolk.
Alt D. husvolk.
Swed. husfolk.
Dan. husfolk.

fremdes Volk.
Swed. fraemmande folk.
Dan. fremmede folk.

Fussvolk.
Swed. fotfolk.
Dan. foedfolk.
Isl. fylki, Bezirk, Provinz eines Volksstammes; fylking, Schlachtordnung, Heer; fylkingarbriost, Vortrab; fylkingararm(r), Schlachtflügel; fylkir, Volksherr, Anführer, Fürst; fylkiskong(r), Unterkönig, Stammfürst, Stammoberst; folkung(r), folkstiori, Statthalter.
Ang. S. fylc, gefylc, gefylco, Kriegsvolk, Kriegshaufe, Schaar, Abtheilung, Lager; folkfrea, Fürst, Volksoberhaupt; folccyning, Volkskönig; folctoga, Herzog; folcgerefa, Vogt; folcsceare, Provinz, Abtheilung; folcsted, folcstede, Burg, Stadt, Dorf, Weiler; folcweras, gemeine Krieger, Männer (plebs); folcgefeoht, Gefecht, Schlacht; folcland, Gemeinland, Gemeindeland; folcfry, frei; folcisc, folclic, volkisch, volksthümlich.
Altengl. folklike. (*Lye.*)
Ang. S. folcesman, folclicman, Mann aus dem Volke, Landsmann; the folcisce men, das Volk, die

Männer aus dem Volke.
Alt S. folkskepi, Volkschaft, Gemeinwesen; folctogo, Herzog.
Swed. folkhop, Volkshaufen.

Herde, Haufe, Schaar.
Swed. flok.
Dan. flok.
Isl. flock(r).
Ang. S. flocc.
Engl. flock.

sich versammeln, zusammenlaufen, vereinigen.
Engl. to flock.
Dan. sig flokke.
Ang. S. folcgesithas, Edle (nobiles); folccuth nama, berühmter Name; folccuthstraet, Volksstraße, Heerstraße; folc bearn, Sohn des Volkes (populi filius); folc gethrang, Volksgedräng; folctal, Volkszahl.

das gemeine Volk.
Engl. the common folk.
Holl. het gemeene volk.

bevölkern.
Swed. befolka.

Bevölkerung.
Swed. befolkning.

Flocke. (S. Vocalversetzung).
Alt D. flacke, flocho.
Ang. S. flacea, flace.
Engl. flake.
Nied. S. flog, flokke.
Holl. vlok.
Swed. flaga, flage.
Dan. flog, flok.
Isl. floki; sky floki, Wolke (Himmelsflocke).
lat. floccus.
it. fiocco.
fr. floccon.

Schneeflocke.
Swed. snow flake.
Holl. sneeuw vlok.
Swed. snoeflage.
Dan. snefog.
Holl. een vlok wol, eine Flocke Wolle.

flockig.
Holl. vlokkig, flockig, dicht.
Engl. flaky.

fechten.
Alt D. fehtan, vuchton.
Ang. S. feahtan, feohtan, fihtan, fyhtan.
Engl. (to) fight.
schott. fecht.
Holl. vegten, vechten.
Swed. faekta.
Dan. faegte, fegte.
Isl. fikta.

Fechter.
Ang. S. feohter.
Engl. fighter.
Holl. vegter.
Swed. faektare.

Fechtmeister.
Holl. vegtmeester.
Swed. faektmaestare.
Isl. fiktmeistare.

Fechtkunst.
Holl. vegtkonst.
Swed. faektkonst.
Isl. fiktkunst.

Fechtschule.
Isl. fiktskoli.
Swed. faektskola.
Holl. vegtplaats, Kampfplatz.

Gefecht.
Ang. S. feoht, gefeoht, fyht, fihtung, fytung.
Engl. fight, fighting.
Holl. vegting, vegtery.
Swed. faektning.
lat. pugna.

Fehde [53].

53) urfehd, urfeh, eidliche Bürgschaft, sich nicht zu rächen, oder ein Land zu betreten. (*Schmeller*, Wtb., p. 578.)

Alt D. fehd, Fehde, Krieg, Feindschaft; faidu, feidu, Haß.
Ang. S. faeth, faehth, fah, feahd.
Engl. feud.
Ang. S. faetha, fedha, fetha, Schaar (?)
Alt D. fecht, fech, vech, Feindschaft. (*Schmeller*, Wtb., p. 508, 516.)
Holl. veede, veete.
Swed. fejd, fegd.
Dan. feide.
Isl. faida.
Engl. faith, Treue, Glauben.

Feind.
Alt D. fiant, viant, vient, veindt.
Alt G. fiand(s), fijand(s).
Ang. S. feond, feand, fiond, fiend, fynd, foeman, fahmon, Feind, böser Feind, Teufel.
Engl. foe, fiend.
Holl. vyand.
Swed. fiende.
Dan. fiende.
Isl. fiandi, fioandi, fiandmad(r).
Nied. S. fijnd.
norw. fante, Fremder, schlechter Mensch.

hassen.
Alt D. fian, feien.
Alt G. fijan.
Ang. S. fian, fean, feon, fiwan, fion, fiogan.

Feindschaft.
Ang. S. fionge, fiong, fiounge, feoung, feondscip, feondscype, fahnysse.
Nieder S. fijendschap.
Alt D. fiantskaf, fientscaft.
Holl. vyandschap.
Swed. fiendskap.
Dan. fiendskab.
Isl. fiandskap(r); fion, Haß.

feindlich.
Alt D. fientlih.
Ang. S. feondlice, feondlic, fandlic, fandlice.
Holl. vyandlyk, vyandig.
Swed. fiendlig.
Holl. vyandlykheid, Feindschaft, Feindlichkeit.

Feindesland.
Swed. fiendeland.
Ang. S. fiendwic, feindlicher Hinterhalt, Bucht, Hafen, Burg; fahweras, Feinde.

Fahne. (S. auch Banner Panier.)
Alt D. fano, Fahne, Tuch, Binde.
Alt G. fana, Tuch.

Alt S. fano, Fahne.
Ang. S. fana, fona, Fahne.
Engl. fan, Fächer.
Holl. vaan, Fahne; vaandel, vendel, Fähnchen, Fähnel; vaantje, Fähnchen, Flagge.

Fahne.
Swed. fana.
Dan. fane.
Isl. fana.
Alt D. hant fano, Handfahne (?)
altfr. fanon, fanion, Fahne. (Dict. etymol. de *Roquefort.*)
gr. pannos, Tuch, Fahne, Lappen.
lat. pannus, Tuch, Fahne, Lappen; pannulus, Stückchen Tuch; fano, weihen, heiligen; fanum, geweihter Ort, Tempel; fanaticus, begeistert; profano, entheiligen; profanus, unheilig.

Fahnjunker, Fahnenträger, Fähndrich.
Alt D. fanner.
Holl. vaandraager, vaandrig.
Dan. faendrik.

Wanne, Schwinge. (S. vorher p. 111.)
lat. vannus.
Ang. S. fann.
Swed. vanna.
Dan. van.
Engl. van.
fr. van, vanne.
port. u. *hisp.* abano.

fest.
Alt D. fast, fasti, vast.
Ang. S. fast, faest.
Engl. fast.
Holl. vast.
Swed. fast.
Dan. fast.
Isl. fast, fast(r).
norw. fust, fest, stark, hart. (*Hallager*, p. 31)
lat. fixe.

erdfest.
Isl. iard fast(r).
Ang. S. eard faest; aer faest; ehrfest; waerfaest, wehrfest.

fest, standhaft.
Holl. vastelyk. (*adv.*)
Ang. S. faestlic, faestmod.
Isl. fastlega, fastudg(r) fastudug(r).

fest halten.
Engl. (to) hold fast.
Holl. vasthouden.
Swed. fasthålla.
Isl. fasthelldni, Standhaftigkeit; fastord(r), festes Wort.

fest binden.
Engl. (to) bind fast.
Holl. vastbinden.
Swed. fast binda.

Festland, das feste Land.
Isl. fastaland.
Dan. fastland.
Holl. het vaste land; de vastestaren, die Firsterne.

befestigen.
Alt D. festen, festnehmen, verhaften. (*Schmeller*, Wtb., p. 576.)
Alt G. fastan, gafastan, festhalten, bewahren.
Ang. S. faestan, fastan, faestingan, faestnian, befestigen, festmachen, auch fasten
Engl. to fasten, befestigen; (to) fast, fasten, sich der Nahrung enthalten.
Holl. vasten, vesten, vastigen, vestigen, heften, befestigen, fasten.
Swed. faesta.
Dan. (be)faeste.
Isl. festa, befestigen, fasten, Gelübde halten
Alt G. witoda fasteis, Schriftbewahrer, Schriftgelehrter; fastan, halten, festhalten.

fasten.
Alt D. fasten; fastmues, Fastengemüs, Hülsenfrüchte. (*Schmeller*, Wtb., p. 574.)
Swed. fasta.
Dan. faste.
Isl. fasta.

sich verloben, verbinden, verpflichten.
Swed. sig faesta.
Dan. sig faeste.
Isl. fastna; festa, Pfand

Feste, Burg, Festung.
Alt D. feste, vestnung.
Holl. vest, vesting.
Isl. festing, Befestigung.
Holl. vastheid, vastigheid, Festigkeit.
Ang. S. faestenne; Festung, Firmament; faestnysse, Schutzwehr; faesting, Verband; faesting man, Ehemann, Verlobter, (durch Treue Befestigter).

Verlobter, Bräutigam.
Swed. faestman.
Dan. faestemand.
Swed. faestmoe, Verlobte.
Isl. festubondi, ein Lehnsbauer, Pächter, (ein durch Vertrag Verpflichteter).

Verlöbniss.
Swed. faestning.
Dan. faestning.
AltD. festan, festinon, bekräftigen, verloben. (*Schmeller*, Wtb., p. 576.)

Befestigung.
Ang. S. faestnung.
Engl. fastening.

Fasttag.
Holl. vastdag.
Ang. S. faestendag.
Swed. fastdag.
Ang. S. faestentid, Fastenzeit; faestenbryce, Fastenbruch.
Engl. break fast, Frühstück (das erste was man nüchtern genießt, wodurch man das Fasten bricht); fasting, das Fasten.
Holl. vasten, das Fasten.

Fest, Schmaus, Lustbarkeit.
Engl. feast.
Holl. feest.
Swed. fest.
lat. festivitas, festum.
fr. festin, féte.
hisp. fiesta.
it. festa.
irl. feasda.

lat. festus, festlich, feierlich.
Holl. feestelyk, festlich, stattlich; feesteren, schmaußen, köstlich bewirthen.
Engl. to feast.
altfr. fester.

Faust, geballte Hand. (S. auch Brust.)
Alt D. fust, fuost.
Ang. S. fist, fyst, fysd.
Engl. fist.
Nied. S. fuust.
Holl. vuist.
russ. piast.
böhm. bost.
slav. bost, post, pust, pest.
lat. pugnus.
Holl. vuistslag, Faustschlag; vuistvol, Handvoll.

Fisch.
Alt D. fisc, fisg.
Alt G. fisk.
Ang. S. fisc.
Engl. fish.
Holl. visch, vis.
Swed. fisk.
Dan. fiske.
Isl. fisk(r).
lat. pisci(s).
it. pesce.
hisp. pece, pez.
wall. pysg.

Fischangel.
Isl. fiskiangull; fisk aeti, Fischessen, Fischspeise.

Fischesser.
Engl. fisheater.
Holl. vischeeter.

Fischmarkt.
Engl. fishmarket.
Holl. vischmaarkt.

Fischweib.
Engl. fishwife.
Holl. vischwyf.

Fischteich, Weiher.
Ang. S. fiscpol.
Engl. fishpool.
Ang. S. fisc cyn, Fischgeschlecht.
Isl. fiska merki, Fischerzeichen; fiski skali, Fischerhütte.
Swed. fiskyngel, Fischbrut, Junge.
norw. fiske sveite, Fischblut (Schweiß).
Ang. S. unscellehte fixas, ungeschuppte (ungeschälte) Fische.

Fischdamm, Wehr.
Ang. S. fiscwer.
Isl. fiski damm(r), fiski dyki.
Swed. fish dam.
Dan. fiskedam.

Fischschuppe.
Holl. vischschob.

Eischgräthe.
Holl. vischgraat.

fischreich.
Swed. fiskrik.
Holl. vischryk.

fischen.
Alt D. vischan, fisgan.
Alt G. fiskon, fiskan.
Ang. S. fiscian, fixian.
Engl. (to) fish.
Holl. visschen.
Swed. fiska.
Dan. fiske.
Isl. fiska.
lat. piscor.
altfr. pescher.
neufr. pêcher.

Fischfang, das Fischen, Fischerei.
Engl. fishery; fishing, das Fischen.
Holl. vissching, vischvangst.
Swed. fiskeri, fiskfångst, fiskfaenge; fiskande, das Fischen.
Dan. fiskeri.
Isl. fiski, fiski skap(r).

Fischer, Fischermann.
Alt D. fisgar, (*Otfd.*) vischaere. (*Kunisch*, p. 407.)
Alt G. fiskia.
Ang. S. fiscere.
Engl. fisher, fisherman.
Holl. visscher, visser, vischvanger.
Swed. fiskare.
Dan. fisker.
Isl. fiskari, fiski madr, fiski karl, fiski bondi.
lat. piscator.
fr. pêcheur.

Fischerboot.
Engl. fisherboat.
Holl. visschersbark.
Swed. fiskarebåt.
Dan. fiskerbaad.
Isl. fiskibat(r).

Fischernetz, Fischergarn
Ang. S. fiscnet, fiscnett.
Altengl. fishingnet.
Holl. vischnet, visschernet.
Swed. fisknaet, fiskarenaet, fiskargarn.
Dan. fiskegaarn.
Isl. fiskinet, fiskigarn.

Fen, Sumpf.
Ang. S. fen, fenne, faen, faenn, feon.
Engl. fen, Sumpf; pond, Teich.
Swed. fen. Sumpf.
Isl. fen, Sumpf.
norw. finne, Wasser, Fluß.
Holl. ven. veen, Moor, Torf, Sumpf; veenland, Torfland.
Ang. S. fenland, Moorland, Sumpfland; fennig, fenneg, faenihi, fenlic, sumpfig, morastig.

sumpfig, torfig.
Engl. fenny.
Holl. veenig.
Ang. S. fenfugelas, Sumpfvögel; fenfixas Fische in Teichen.
lat. fons, Quelle; pontus, Meer, Wasser.

Morast.
it. fango.
fr. fange.
hisp. fuente.
fr. font, Brunnen; fontaine, Springbrunnen.
Ang. S. fuht, fuhtiend, feucht.
Holl. vogtig, feucht, naß; vogt, vogtigheid, Nässe, Feuchtigkeit. (S. Wasser.)

Fenster. (S. auch Wind u. Lücke.)
Swed. windsfoenster.
Holl. venster.
lat. fenestro.
it. finestra.
altfr. fenestre.
neufr. fenêtre.
wall. ffen.

finster.
Alt D. finstar, finster. (*Otfd.*)

Finsterniss.
Alt D. finstarniss, fin-

star, (*Otfd.*); finstrii. *(Kero)*. S. *Schmeller*, Wtb., p. 545.

Fasan. (S. auch Pfau u. Vogel.)
Alt D. fasant.
Engl. pheasant.
Holl. faizant.
Swed. fasan.
Dan. fasan.
poln. fazyan.

Fasanhenne, Huhn.
Engl. henpheasant.
Holl. faizanthen.
Swed. fasanhoena.
Dan. fasanhoene.

fügen, zusammenpassen.
Alt D. fuogan, fügen, passen, sich verfügen. (*Schmeller*, Wtb., p. 516.)
Ang. S. fegan, gefegan, sich fügen.
Nieder S. foegen.
Holl. voegen.
Swed. foga.
Dan. foge.

füglich, fügsam.
Holl. voegelyk, voegzaam.
Swed. foglig.

Fug.
Alt D. fug, fuoge, Fug, Befugniß; mit fuoge, füglich. (*Kunisch*, p. 395.)
Ang. S. fog, fogung, foogung, fooging, gefegung, gefegincg, Verbindung, Vereinigung, Zusammenfügung.
Holl. voege, Fuge, Weise; voegenis, Fügung.
Swed. fog, Fug.
lat. figo, festmachen, heften; figulo, bilden; figulus, Töpfer.
Swed. foga sig till ens mening, sich in eines Meinung (Willen) fügen; om winden fogar sig, wenn der Wind sich gut stellt.

Vogt. (S. auch Wacht.)
Alt D. fogat, Vogt, Schirmherr, Vorgesetzter, Gerichtsvogt, (*Schmeller*, Wtb., p. 625); phogat, *(Ntkr.)*, später voget, vogit, in manchen Gegenden fauth. (*Adg.*)
Alt G. fath(s), Oberster; sygnagoga fath(s), Oberpriester, Oberlehrer; bruth fath(s), Bräutigam.
Holl. voogd.
Swed. fogde, landtfogde, Landvogt.
Dan. foged.
Isl. fogeti.
lat. advocatus, Fürsprecher, Anwalt; prefectus, Vorgesetzter, Vorsteher.
Holl. voogdesse, Vorsteherinn, Verwalterinn, Pflegerinn.

Vogtei, Verwaltung.
Swed. foegderi.
Dan. fogderi.
Isl. foegetademi.
Holl. voogdy, Verwaltung, Oberaufsicht; voogdyschap, Aufsicht, Vormundschaft.

pfui!
Engl. fy, (spr. fai).
Holl. foey, fy.
Swed. fi.
Dan. fy.
Isl. fey!
wall. fie.
böhm. pfy.
gr. pfeu.
russ. pfg.
lat. phy, phui, fue.
fr. fi.

trotz bieten, herausfordern.
Engl. to defy.
fr. defier.

feig.
Swed. fey.
Dan. fey, feig, bange.
Holl. vuig, träge.

Fidel, Violin, Geige.
Alt D. fidula, videl.
Ang. S. fithele, fidel.
Engl. fiddle.
Holl. vedel, vêel, fiool.
Swed. fedla, fidla, fidel, fiol.
Dan. fiddel, feile, fiol.
Isl. fidla.
lat. fidicula.

Fidler, Geiger.
Alt D. videlare.
Holl. vedeler, vedelaar, vedelspeelder.
Dan. feilespiller.
Isl. fidlari, fidluslagari.

Fidelbogen.
Isl. fidlubogi.
Dan. feilebue.
Swed. fiolstråke.

fideln, geigen.
Alt D. videln. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. vedelen.

wenig. (S. auch ohne u. klein.)
Alt D. fahe, fohe, fowe; weneg, wenek, arm, unbedeutend; wir wenegon weison, wir armen Waisen, (bei *Otfd.*) *Adlg.*
Holl. weynig.
Alt G. fawai.
Ang. S. feawa, fea.
Engl. few.
Swed. få, foega.
Dan. faa, foeye.
Isl. fá(r).
lat. paucus, pauci.
it. poco.
hisp. poco.
fr. peu.
wall. fae.
bret. benag, benaecg.

Wenigkeit, Geringheit.
Ang. S. feanes, feanesse.
Dan. faahed.
Isl. faed.
Swed. med få ord, mit wenigen Worten; det aer foega vaerdt, das ist wenig werth.

Fuchs. (S. auch Vieh u. Räuber.)
Alt D. fohu, fuhs, vuhs.
Alt G. fauho.
Ang. S. fox.
Engl. fox.
Swed. fuks.
Isl. fox, Räuber, Wolf.
Holl. vos, Fuchs; feeks, feex, listige Person.

Fuchshöhle.
Engl. foxhole.
Holl. vossehol.

Fuchsfell.
Holl. vossevel; vossestaart, Fuchsschwanz.

Fuchsklaue, (Pflanze.)
Ang. S. foxesclife, foxesclofe, foxesglofa, foxesglofe.

Altengl. foxglove. (*Lye*)
finden.
Alt D. fintan, findan, vindan.
Alt G. finthan, erfahren.
Ang. S. findan, fyndan, finden, erfinden.
Engl. (to) find.
schott. to fin.
Holl. vinden.
Swed. finna.
Dan. finde.
Isl. finna.
lat. invenio.
fr. inventer, erfinden.
erfinderisch.
Swed. findig.
Ang. S. findig.
Holl. vondryk, erfinderisch, sinnreich.
(Er)findung.
Holl. vinding.
Ang. S. fyndele.
Altengl. finding.
Finder, Entdecker.
Engl. finder.
Holl. vinder.
Isl. finnandi.
Fund, Entdeckung.
Swed. fynd.
Dan. fund.
Isl. fund(r).
Holl. vond.
Findling, Findelkind.
Swed. fyndling.
Holl. vondeling.
Engl. foundling.
Ang. S. funden cild.
Finke.
Alt D. vincho.
Ang. S. finc.
Engl. finch.
Holl. vink.
Swed. fink.
Dan. finke.
böhm. penkewa.
fr. pincon.
it. pincione.
lat. fringillus.
Goldfinke.
Alt D. golt vincho.
Engl. goldfinch.
Buchfinke.
Swed. bo fink.
Fenchel (Kraut).
Swed. faenkål.
Holl. vencel.
Ang. S. fyncl.
Engl. fennel.
böhm. fenykel.
lat. fenniculi.
fr. fennouil.
folgen.
Alt D. folgen, folgan.
Ang. S. folgian, feligean, fylgan, fylgean, fyligean, fylgangan.
Engl. (to) follow.
Holl. volgen.
Swed. foelia.
Dan. foelge.
Isl. filgia.
Folge, Reihe, Nachfolge, Gefolge. (S. auch Volk.)
Ang. S. fylging, fyligнesse.
Holl. volging, Nachfolge; volgreeks, Folge, Reihe; gevolg, Gefolge.
Isl. fylgd, Gefolge.
Swed. foelie.
Dan. foelge.
Isl. fylgdarmadr, Gefolgsmann, Anhänger.
Swed. efterfoeliare.
Dan. foelgesvend.
Holl. volger. Nachfolger; volgeling, volgdienaar, Diener, Lakay.
Ang. S. folgere, Nachfolger, Vertrauter.
Engl. follower.
Isl. fylgia, Beschützer, Schutzgeist; aettfylgia, Geschlechtszeichen, Familienglied (?)
Forelle.
Ang. S. forn.
Alt D. fohre, forine.
Holl. voren, forel, forelle.
Swed. forell.
Dan. forelle.
FERN.
Alt D. fer, ferro, ferron, feer, verre, verno. (*Schmeller*, Wtb., p. 552 u. *Kunisch*, p. 407.)
Alt G. fairra.
Ang. S. feor, feorr, fier, fior, fyr.
Engl. far.
Holl. ver, verre.
Swed. fiaer, fiaerre, fiaerran.
Dan. fiern, fiaern.
Isl. fiar, fiarri, firr, fiaerri.
lat. porro, weit, fern.
Isl. firnari, entfernter.
Ang. S. feorraesta dael, fernster Theil, äußerste Ende.
Holl. heel ver, sehr weit.
weit und fern.
Alt D. wyt und feer.
Ang. S. wide and feor.
Engl. wide and far.
nah und fern.
Swed. naer och fiaerr.
Ang. S. feor and neah; feorran and nean, fern und nah.
Engl. far and near.
in so fern.
Engl. in so far.
Ang. S. feoran, verlängern, erweitern, ausdehnen; fyr faran, weit reisen.
Ferne.
Isl. fiarlaegd.
Ang. S. feornesse.
Altengl. farness. (*Lye*)
Ang. S. forne, vorher.
firne, alt.
Alt D. firn, (daher noch firne wein).
Alt G. fairni.
Ang. S. fyrn; fyrnlic, fyrnlice, (*adv.*); fyrndag, einst; in fyrn dagum, in fernen Tagen, vor Zeiten; feorcuman man, feorcund mon, Fremdling, fernher Kommender.
Isl. forn, alt; fyrnaz, alt werden; fyrnska, Alterthum, graue Ferne; frasaga, Heldensage.
Swed. forn saga, alte Sage; forn tid, Vorzeit; forn hielte, Held der Vorzeit; fornspråk, alte Sprache, Sprache des Alterthums; fornåldrig, uralt; fornforskare, Alterthumsforscher; fornforskning, Alterthums Forschung.
Isl. forneskia, Zauberkunst; forn, Opfer; forna, opfern.

forschen.
Alt D. forscon. (*Schmeller*, Wtb., p. 564.)
Swed. forska.
Dan. forske.
Forscher.
Swed. forskare.
Dan. forsker.
Forschung.
Swed. forskning.
Dan. forskning,
vordem, vor Zeiten, in vorderen Tagen.
Swed. fordom, i fordna dagar.
Dan. fordum, i fordum tid.
Isl. fordum, fordum daga.
Engl. formerly, in former time.
AltG. fram aldra dage.
Ang. S. form, forma, forme, vorher, zuerst; fram, fruma, Ursprung, Urheber; frumlic, frymlic, frymthelice, anfänglich; frumleoht, Frühlicht, Morgenroth; frumbearn, frumcenned, Erstgeborenes, Erstgeborener; frumbearnes riht, Erstgeburtsrecht; frumcyn, fromcynne, Saame, Nachkommen; frum meoluc, frum meolc, erste Milch, Vormilch, Nektar; frum slaepe, frum slaep, erster Schlaf; frum sceafen, ersterschaffen; frum sceaft, frum gesceap, frumansceaft, Ursprung, erste Schöpfung, Schöpfer; frum spraece, erstes Versprechen, erstes Wort; fromscipe, Fortschritt Standhaftigkeit, Stärke.
Alt G. frum, frumistis, Anfang, Ursprung; fruma, frumis, zuerst, der Erste, der Vornehmste, der Frühere; frumei, frumozo, eher, früher; frumabaur(s), frumabauri, der Erstgeborne, die Erstgeburt; fram fruma, vom Entstehen an.
frum frums, zuerst, anfänglich; frama(r), vorher; fremst(r), der Erste; frumborinn, erstgeboren; framsyni, Vorsicht; framsyn, vorsichtig; framras, framgang(r), framganga, Hervorgang, Auslauf, Ausfahrt; framud(r), mächtig; fremd, Kühnheit, Ehre; framaverk, Heldenthat.
Alt D. frum, ursprünglich, nützlich.
fromm.
Alt D. vrum, vrumech, tüchtig; vrumen, frommen, nützen, helfen, vollbringen, (*Kunisch*, p. 408); from, stark, tapfer. (*Kremsier*, p. 108.)
Ang.S. fromian, tapfer seyn, werth seyn; freme, fromm, gütig; fremsum, fremfull, nützlich, wohtthätig.
Holl. vroom, fromm, andächtig, gut, ehrlich.
Swed. from.
Dan. from.
Isl. fromleg(r), from(r), rechtschaffen, aufrichtig, gütig, mild.
Ang. S. fromlic, framlic, stark, muthig, tapfer; fremfulnes, fremfullnysse, Nützlichkeit; fromscip, fromscyp, Stärke, Thätigkeit, Tapferkeit.
Alt D. vrummecheit, Tapferkeit, (*Kunisch*, p. 408); fruma, Nutzen, Vortheil, (*Kero*); unfroma, Schaden; frumkeit, Gutes, Vortheil, Rechtlichkeit. (*Schmeller*, Wtb., p. 612.)
Frömmigkeit.
Isl. fromleiki, Rechtschaffenheit, Güte.
Holl. vromheid.
Swed. fromhet.
Dan. fromhed.
Swed. fram, vorne; fram och bak, vorne und hinten; framdel, Vordertheil; framfara, fortfahren, vorbeifahren; framfaren, vergangen; de framfarne konungar i Sverige, die alten Könige von Schweden; framgå, hervorgehen, fortgehen; framgång, framfaerd, Fortgang, Fortsetzung; framloepa, hervorlaufen; framrusa, hervorstürzen.
lat. prius, prior, vorher; primus, zuerst; primaevus, jung, im ersten Alter.
Alt G. fram, von, wegen, vor, bei, zu, weiter; fram wigis, immer fort; fram aldr(s), weit in Jahren, hochbejahrt.
Ang. S. fram, from, fra, von, fort; fram fleon, entfliehen, fortfliehen; framhealdan, vorenthalten, zurückhalten.
Engl. from, von. (S. auch ab); to and fro, hin und zurück, auf und nieder.
Isl. fra og til, hin und zurück, auf und nieder.
von, davon, ab.
Swed. frå.
Dan. fra.
Isl. fra.
Alt D. fona, fana.
Alt S. fan.
Holl. van.
altfries. fon.
vor [54].

54) vor und für waren ursprünglich gleichbedeutend

Alt D. fora, furi; vor, zuvor. (*Kunisch*, p. 408.)
Alt G. faur, faura.
Ang. S. fore.
Engl. fore, before.
Holl. voor, veur.
Swed. foer.
Dan. foer.
Isl. fyri.
Ang. S. for, fyri, für.

Engl. for, für.
ind. para, pra. (*Trip.*)
lat. pro, für; prius, prior, zuvor.
it. per, für.
fr. pour, für.
hisp. por, para, für.
früh.
Alt D. frua, fruo, vru.
Swed. fro, fru.
Dan. fro.
Holl. vroeg.
gr. prwi.
bevor, zuvor, vorher.
Alt D. bifora.
Alt G. bifaura.
Ang. S. beforan, before.
Engl. before; here to fore, vor diesem.
Holl. te voor, te vooren.
Swed. foerran, foerr, foere.
Dan. foer.
Isl. fyrr, fyrri.
Swed. fordom, vordem, vormals.
lat. pri die, Tags vorher.
Alt G. faur this, faur thise, faurthizei, vor diesem, zuvor.
vor diesem.
Holl. voor deezen, voor dezen.
Engl. before this.
vor Zeiten.
Holl. voor tyds.
Swed. foer tyden.
Dan. for tiden; for lang tid, vor langer Zeit.
Swed. foer lång tid, vor langer Zeit.
vor allem.
Holl. vooral.
Engl. before all.
vor der ganzen Welt.
Holl. voor al de waereld.
Engl. before all the world.
voraus.
Swed. foerut.
Holl. vooruit; vooruit, gaan, voraus gehen; vooraan, voran; vooran gaan, voran gehen; voorlang, vorlängst; voormaals, vormals; voorwaarts, vorwärts voor een jaar, vor einem Jahre.
seht euch vor.
Holl. ziet voor u!
Engl. look before yon.
vor dem Winde segeln.
Holl. voor den wind zeilen.
Engl. to sail before the wind.
Alt G. faura quiman, zuvorkommen, eher, vorher kommen; faura haitan, vorladen; faura lagein(s), Vorlegung; faura liugna praufetum, vor den lügenhaften Propheten; faur marein, am Meere; faur wig, am Wege; faur lamba, für die Lämmer; faur thuk, für dich.
Ang. S. eage for eage, Auge für Auge; yfelu for godum, Uebles für Gutes; for whi, wofür, für was; (noch hie und da in England for why.)
vorerst, zuerst.
Ang. S. fyrst, fyresta, first.
Engl. first.
Swed. foerst.
Dan. foersta. forst.
pers. firist. (*Trip.*)
altgr. pferistos. (*Trip.*)
Im Neuhochdeutschen heißt firste, Gipfel, Spitze, von dem Wurzelworte bor, empor. (*Adg.*)
Fürst, Vorderste, Erste.
Alt D. furist, furista, furisto, fursto; furston dero liuto, (die) Fürsten der Leute, Volksvorstände.
Holl. vorst, Fürst, Forst, Giebel; voorste, Erster, das Erste, Vorderste.
Isl. fyrsti, Fürst; fyrst(r), der Erste.
Swed. furste, foerste.
Dan. fyrste.
In Sachsenhausen bei Frankfurt a. M. farscht für fürst.
Fürstinn.
Holl. vorstinne.
Swed. furstinna.
Fürstenthum.
Holl. vorstendom.
Swed. fyrstendoeme.
Dan. fyrstendoemme.
Isl. fyrstadaemi.
fürstlich.
Holl. vorstelyk.
Swed. furstlig.
Dan. fyrstelig.
Isl. fyrstaleg(r).
Alt D. fordiroro, das Vordere, der Vordere. (S. *Schmeller*, Wtb., p. 637.)
das Vorderste, Erste.
Ang. S. fyrmest.
Engl. foremost.
Forst. (S. Wald.)
Alt D. voreis. (*Kunisch*, p. 408.)
wall. fforest.
altfr. forest.
neufr. forêt.
Förster.
Holl. vorster.
fr. forestier.
Vorbote.
Ang. S. forboda.
Holl. voorboode, Vorbote, Vorbedeutung.
Isl. fyribud(r), fyribodan, Vorbote, Prophezeiung.
prophezeien, vorher verkündigen.
Ang. S. forebodian.
Engl. to forebode.
Swed. foreboda.
Engl. foreboding, Prophezeiung.
Ang. S. foreburh, Vorstadt, Schutzwall.
Engl. forburg, (zu Reading.)
fr. faubourg.
Holl. voorburg, voorburgt, Vormauer, Grenzfestung; voorberg, Vorgebirg; voorbedenken, vorher bedenken; voorbedenking, voorbedagtheid, voorbedagt, Vorher Ueberlegung, Vorbedacht; voorbeduiden, vorbedeuten; voorbedde, voorbidding, Fürbitte; voorbeeld, Vorbild.
Alt D. forebild, vorebild, Vorbild.

Ang. S. forebreost, weibliche Brust, Vorwerk; forecuman, forecyman, forcuman, hervorkommen, zuvorkommen.
Alt G. faura qwiman, zuvorkommen, früher kommen.
Ang. S. forecynn, Vorgeschlecht, Voraltern.
Engl. foredeck, Vorderverdeck (auf Schiffen).

Vortheil.
Swed. foerdel.
Dan. fordeel.
Holl. voordeel.

Vortritt.
Swed. foeretraede.

Vortrab.
Swed. foertraf.
Holl. voortogt.

Vorthüre, vordere Thüre.
Ang. S. foredyre, foredure.
Holl. voordeur.
Ang. S. fordemman, eindämmen, verstopfen
Swed. foerdom, Vorurtheil, falsches Urtheil

Vorkleid, Ueberkleid, Schürze.
Holl. voordoek, voorschoot.
Altengl. forecloth.
Neuengl. pin a fore.
Swed. foerklaede.
Dan. forklaed.
Isl. forklaethi.

vortrefflich. (S. trefflich.)
Swed. foertraefflig.

vortrinken.
Holl. voordrinken; voordrinker, Vortrinker; voordrinking, das Vortrinken; voordischen, auftischen; vooreb, voorebbe, Vorebbe, Anfang der Ebbe.
Altengl. foreebb, Vorebbe.

Vorhang.
Swed. foerhaenge.
Dan. forhaeng.
Holl. voorhang, voorhangsel.

Vorgang.
Holl. voorgang.
Ang. S. forgan, forgangan, vorausgehen.
Engl. to forego, vorangehen, verlieren, verlassen.

Vorgänger.
Ang. S. foregenga.
Engl. foregoer, Vorgänger, Vorfahr.
Holl. voorganger. Vorgänger, Wegweiser.

Vorspann.
Holl. voorgespan, das vordere Gespann, die vorderen Pferde; voorspannen, vorspannen.
Swed. foerspanna, vorspannen.

Vorhof.
Holl. voorhof.
Isl. forgard(r).
Swed. foergård.
Dan. forgard.

Vorhaut.
Isl. forhud.
Swed. foerhud.
Dan forhud.

Vorhaupt, Stirne.
Holl. voorhoofd.
Ang. S. foreheafod, foranheafde, forwardheafod.
Engl. forehead.
Isl. fyrihuga, vorausbestimmen, vorherbestimmen; fyrihugan, Vorherbestimmung.
Ang. S. forweard nasu, Nasenspitze.
Holl. voortand, Vorderzahn.
Engl. foretooth, Vorderzahn.
Holl. voorvinger, Vorfinger, Zeigefinger.

Frühjahr.
Holl. voorjaar, voortid.
Swed. var.
Dan. foraar.
Ang. S. forward gear; forandaeg, Morgen, Frühlicht, (Vortag); foran niht, forweard niht, erster Theil der Nacht, Vornacht, vor Mitternacht.
Holl. voornagt, die erste halbe Nacht; voorzomer, Vorsommer; voorwinter, erster Theil des Winters, Spätherbst.
Engl. forefoot, Vorderfuß; foreground, Vordergrund; forehand, Vorhand, Vordertheil.
Holl. voorkeur, erste Wahl; voorkind, Kind erster Ehe; voordogter, Tochter erster Ehe; voorkomen, zuvorkommen; voorkoming, das Zuvorkommen.

Vorland, Vorgebirg.
Engl. foreland.
Holl. voorland.
Ang. S. foremunt. (S. mount.)
Holl. voorleeden, voorleden, vergangen.

Vorläufer.
Holl. voorlooper; voorloopen, vorlaufen.

Vorrenner, Vorläufer.
Engl. forerunner.
Isl. fyrirennari.

Vormann, Vorgänger, an der Spitze Stehender.
Swed. foerman.
Dan. formand.
Isl. formad(r).
Engl foreman.

Vormittag.
Swed. foermiddag.
Dan. formiddag.
Holl. voornoen.
Engl. forenoon.
Swed. foermåk, Vor(ge)mach, Vorzimmer.

Vorstube, Zimmer.
Isl. forstofa.
Dan. forstue.

Vormund.
Alt D. foramund, vormunt, Vormund, Beschützer. (S. Mund)
Swed. foermyndare.
Dan. formynder.
Isl. formyndari.

Vormauer.
Holl. voormuur.
Swed. foermur.
Dan. formuur.

Vorname.
Holl. voornaam.
Swed. foernamn.

Vorurtheil.
Holl. vooroordeel.

Vorrang.
Holl. voorrang.
Dan. foorrang.
Vorrath.
Holl. voorraad.
Swed. foerråd.
Vorrathshaus.
Holl. voorraadhuis.
Swed. foerrådshus.
Ang. S. foremearcod, vorgemerkt.(S.p.264.)
Vorsorge, Fürsorge.
Holl. voorzorge.
Swed. foersorg.
Dan. forsorg.
Holl. voorspoed, Glück; voorspoedig, glücklich.
Vorsprung.
Swed. foersprang.
Vorstadt.
Holl. voorstad.
Swed. foerstad.
Dan. forstad.
Isl. forstad(r).
Holl. voorstand, Schutz, Vertheidigung; voorstander, Vertheidiger.
(sich) vorstellen.
Swed. (sig) foerestaella.
Dan. sig forestille.
Ang. S. foresteallan, forestallan, vorstellen, davorstellen.
Vorstellung.
Swed. forestaellning.
Dan. forestilling.
Vorfall.
Holl. voorval.
vorfallen.
Holl. voorvallen.
vorreiten
Holl. voorryden.
Engl. foreroom, Vorzimmer, vorder Zimmer.
Isl. fyrirum, vordere Raum in einem Schiffe, Ehre, Ruhm.
Holl. voorschip, Vordertheil eines Schiffes; voorschans, Vorschanze, Vorwerk.
Vorschlag.
Holl. voorslag.
Swed. foerslag.
Dan. forslag.
vorsehen.
Ang. S. foreseon, foresceawian, voraussehen, vorhersehen.
Engl. (to) foresee.
Holl. voorzien.
Ang. S. foreseond, foresceawere, Voraussehler, Prophet, Aufseher.
Vorsicht.
Isl. forsia, forsion, fyrision, fyrisia, Voraussicht, Vorsicht, Klugheit.
Alt D. foresiht. (*Grimm*, 2r, p. 726.)
Ang. S. foreseonysse, foresceawung, forasceawung.
Engl. foresight.
vorsichtig.
Alt D. versihtig. (*Notker.*)
Holl. voorzigtig, voorzienig.
Isl. forsialeg(r), forsaett(r), vorsichtig, voraussehend, klug.
Swed. foersigtig, foersiktig.
Dan. forsigtig.
Vorsichtigkeit.
Holl. voorzigtigheid; voorzieningheid.
Swed. foersigtighet.
Dan. forsigtighed.
vorhersagen, voraussetzen.
Ang. S. foresaecgan, foresecgan, forecwaethan; forasaga, foresaga, Prophet.
Alt D. foresaga, forasako, Prophet.
Holl. voorzeggen, vorsagen; voorspreeken, fürsprechen; voorspraak, Fürsprache.
Ang. S. forespraecan, fürbitten; forespraec, Vorwort, Fürbitte; forspreca, forespraeca, Vorsprecher, Fürsprecher.
Isl. forspraki, Vorsprecher, Sprecher.
Ang. S. forecwide, Voraussagung.
Holl. voorspellen, vorhersagen; voorspelling, Vorhersagung; voorzitten, vorsitzen; voorzitter, Vorsitzer; voorzitterschap, Würde, Amt eines Vorsitzers.
Vorsitz.
Isl. forsaeti, Vorsitz (bei Tisch).
vorsetzen.
Alt D. furisezzan.
Holl. voorzetten.
Swed. (sig) foersaetta.
Dan. (sig) forsaette.
Isl. fyrisetia, vorsetzen, vorstellen.
Ang. S. foresettan, foresittan, vorschlagen; foresetnysse, foresetnesse, foresettenysse, foresettednys, Vorschlag.
Isl. fyrisetning, Vorschlag.
Ang. S. foresettendlice, vorsätzlich.
Vorsatz.
Swed. foeresats.
Dan. forsaet.
vorsingen.
Ang. S. foresingan.
Holl. voorzingen.
voraussenden.
Ang. S. foresaendan, foresendan.
Holl. voorzenden; voorzwemmen, vorausschwimmen.
Vorbedacht.
Engl. forethought.
Ang. S. forethanc, forethonc; forethincan, forethencean, vorausdenken, bedacht seyn; forewitung, Voraussehung, Vorhersehung, Ahnung; forwitig, vorauswissend; forwitignesse, das Vorauswissen.
Holl. voorweeten, voorweten, vorherwissen.
Swed. forwentenhet, Vorwitz.
Holl. voorvegter; Vorfechter; voorvegting, das Vorfechten; voorwerpen, vorwerfen; voorwerp, Vorwurf; voorwind; guter Wind.
Engl. foresail, Vordersegel.

vorwärts.
Ang. S. forweard, foreweard.
Engl. forward.
vorwärtsgehen.
Engl. to go forward.
Voraltern, Vorväter, Altvordern.
Holl. voorouders, voorouderen, voorvaders, voorvaderen.
Ang. S. forfaederes. (*Mone*, p. 357.)
Engl. forefathers.
Swed. foerfaeder.
Dan. forfaedre, foraeldre.
Isl. forfedr, forelldrar, forelldri.
hervorbringen.
Alt D. vurebringan, (*Notker*), frambringan. (*Otfd.*)
Engl. to bring forth.
vorbei.
Holl. voorby.
Swed. foerbi.
Dan. forbi.
Alt D. furbaz, weiter, fürder. (*Kunisch*, p. 369.)
vorbeigehen.
Swed. foerbigå.
Dan. forbigaa.
Holl. voorbygaan.
Engl. to go by.
vorbeilaufen.
Holl. voorbyloopen.
vorbeifahren.
Swed. foerbifara.
Dan. forbifare.
Holl. voorbyvaaren.
Alt D. furifaren, vorfahren, vorbeifahren.
Ang. S. forfaran, verfahren, umkommen.
fort. (S. auch weg, hinweg.)
Holl. voort.
Swed. fort, bort.
Ang. S. forth.
Engl. forth, fort, hervor.
Alt D. vort, fortan, fort. (*Kunisch*, p. 408.)
norw. fort, hastig, schnell.
fortgehen.
Swed. gå bort.
Holl. voortgaan.
Ang. S. forthgan, forthgangan.
Engl. to go forth, hervorgehen.
Ang. S. forthbaerstan, zerbersten, zerbrechen.
Engl. to burst forth, hervorbrechen.
fremd, entfernt.
lat. foris, foras.
gr. foraneo.
fr. forain.
Engl. foreign.
it. forestiere, Fremder; foresto, wild; foresta, Wald.
fortsenden.
Ang. S. forth asaendan.
Engl. to send forth, hinaus senden.
Fortgang.
Holl. voortgang.
Swed. fortgång, bortgang.
Ang. S. forthgang, forthgeong.
fortfahren, wegfahren.
Ang. S. forthfaran, forthferan.
Holl. voortvaaren.
Swed. foera bort, (mit Wagen); fortfara, fara bort.
forttreiben.
Holl. voortdryven.
Swed. drifa bort.
Forttreibung.
Holl. voortdryving.
Swed. bortdrifvande.
fortfliegen.
Ang. S. forthfleogan.
Swed. fortflyga.
Holl. vortvliegen.
fortkommen.
Holl. voortkomen.
Swed. komma fort.
(das) Fortkommen.
Holl. voortkoming.
Swed. fortkomst.
fortlassen, herauslassen.
Ang. S. forthletan.
Engl. to let forth.
fortkriechen.
Holl. voortkruipen.
Swed. krypa bort.
fortpflanzen.
Swed. fortplanta.
Holl. voortplanten.
fortrennen, fortlaufen.
Holl. voortrennen, voortloopen.
Swed. loepa fort, loepa bort.
fortrollen.
Holl. voortrollen.
Swed. rulla bort.
fortsegeln.
Holl. voortzeilen.
Swed. segla bort.
fortsetzen.
Holl. voortzetten.
Swed. fortsaetta.
fortwerfen.
Holl. voortwerpen.
Ang. S. forthweaxan, fortwachsen, zunehmen; forthweox his feondscipe, fortwuchs seine Feindschaft; forthweg, Abgang, Tod, Fortgang; forthwife (matrona).
fördern, befördern.
Alt D. furtheren, fordoron.
Ang. S. fyrthrian, forthrian, fyrdrian.
Engl. (to) further.
Holl. vorderen, voorderen, fördern, auch fodern, heischen.
Swed. fordre, befordra.
Dan. befordre.
ferner, weiter.
Alt D. furder.
Ang. S. forther, furthur.
Engl. further.
Fördrung.
Ang. S. fyrdrunge, fyrthrunge, furthrung.
Swed. (be)fordring.
förderlich, nützlich.
Holl. vorderlyk.
fordern, fodern. (S. auch heischen.)
Alt D. vorderon, forderen, foderen.
Swed. fordra, fodra.
Dan. fordre, fodre.
Forderung.
Holl. vordering.
Swed. fodering, fordran.
Dan. fordring.
verachten.
Alt D. far, fir, fer, (Vorsilbe); Neuhochdeutsch ver. In Schwaben statt des Hochdeutschen er und zer. (*Schmell.* Wtb., p. 626)
Holl. veragten.

Swed. foerakta.
Dan. foragte.
Isl. forakta.
Verachtung.
Holl. veragting.
Swed. foerakt.
Dan. foragt.
Isl. forakt.
verächtlich.
Holl. veragtelyk (*adj.* und *adv.*)
Swed. foeraktlig.
Dan. foragtelig.
Isl. foraktanleg(r).
veralten.
Ang. S. forealdian, forealdigean.
Holl. verouden, verouderen.
Swed. foeråldras.
veraltet.
Ang. S. forealdod, forealdud, foraldod.
Veraltung, das Veralten.
Holl. verouding, veroudering.
verantworten, rechtfertigen, vertheidigen.
Holl. verantwoorden; verarbeiden, sich abarbeiten; veraazen, zu viel essen, allzu gierig essen.
Alt G. faurquithan, entschuldigen, rechtfertigen.
verändern.
Ang. S. veranderen.
Swed. foeraendra.
Dan. forandre.
Veränderung.
Holl. verandering.
veredeln.
Holl. veredeln, veredeln, adeln.
Swed. foeraedla.
Holl. veredeling, Erhebung, Veredlung; veronedelen, verunedeln, beschimpfen.
verehren.
Holl. vereeren.
Swed. foeraera.
Dan. foraere.
Verehrung.
Holl. vereering.
Swed. foeraering.
Dan. foraering.
verbannen.
Holl. verbannen.
Isl. forbanna, verbannen, aus dem Lande verweisen.
Ang. S. forbaenan.
bret. forbana. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 247.)
Verbannung.
Holl. verbanning; verbazen, verbaazen, verstören, bestürzt machen.
Ang. S. foryrmian, betrüben (affligere).
Hollt verbeiden, erwarten, hoffen; verbeiding, Erwartung. (S. beiten.)
verbergen.
Holl. verbergen.
Swed. foerborga.
Verbergung.
Holl. verberging.
verbessern.
Holl. verbeteren.
Swed. foerbaettra.
Dan. forbedre.
Isl. forbetra.
Verbesserung.
Holl. verbetering.
Swed. foerbaettring.
Dan. forbedring.
Isl. forbetran.
verbittern.
Holl. verbittern.
Swed. foerbittra.
Verbittrung.
Holl. verbittering.
Swed. foerbittring.
verbieten.
Alt D. firbitan (*Otfd.*), später verbiuten. (*Adg.*)
Ang. S. forbeodan, forbiodan, forebeodan.
Engl. to forbid.
Holl. verbieden.
Nieder S. verbeden.
Swed. foerbiuda.
Dan. forbyde.
Isl. fyribioda; forboda, in Bann thun.
verboten.
Ang. S. forboden.
Engl. forbidden.
Verbot.
Ang. S. forbod, forbode.
Holl. verbod, verbooding, verbieding.
Swed. foerbud.
Dan. forbud.
Isl. forbod.
verbinden, verpflichten.
Ang. S. forbindan (alligare).
Alt G. faurbindan (praecipere). *Lye.*
Holl. verbinden.
Swed. foerbinda.
Dan. forbinde.
Verbindung, Verband. Bündniss.
Holl. verbinding, verband, verbond, Bündniß, auch Verband einer Wunde.
Swed. foerbund, foerband, foerbindning.
Dan. forbund.
Holl. verbond boek, das Buch des Bundes, die Bibel.
Verbundene, Bundesgenossen.
Holl. verbondenen.
Swed. bundsfoervandt, Bundesgenosse (*sing.*)
Holl. verbondbreuk, verbondbreeking, Bundesbruch; verbondsshender, Bundbrüchiger.
(sich) erbarmen.
Swed. foerbarma(sig).
Dan. forbarme.
Holl. (sig) erbarmen.
Alt D. erbermede, Barmherzigkeit. (*Kunisch*, p. 395.)
Holl. forbezigen, verbrauchen, verthun.
An. S. forberstan, zerbersten; forborsten, zerborsten; forbigan, verbiegen, krumm biegen.
verblenden.
Swed. foerblaenda.
Holl. verblinden, verblenden, erblinden.
erblinden.
Ang. S. forblindan.
Swed. foerbleinda.
Isl. forblinda.
Dan. forblinde.
Isl. forblinda.
Holl. verblindheid, Blindheit; verblinding, Verblendung, Verführung.
verbluten.
Swed. foerbloeda (sig).

verbleiben.
Holl. verblyven.
Swed. foerblifva.
Dan. forblive.
Holl. verblyf, das Verbleiben, Verweilen; verblyfplaats, Sitz, Wohnung.
verbrennen.
Alt D. firbrennen, furbrennen.
Ang. S. forbaernan, forbearnan, forbernan, forbyrnan.
Holl. verbranden.
Swed. foerbraenna, foerbrinna, uppbrinna.
Dan. forbraende.
Verbrennung, das Verbrennen.
Holl. verbrandheid.
Swed. (uppbraennande).
verbrechen, zerbrechen.
Alt D. furprehhan, firbrechan, zibrechan.
Ang. S. forbraecan, forbrecan, forbretan, forbrytan; auch tobrecan.
Holl. verbreeken.
Swed. foerbryta.
Dan. forbryde.
verbreiten, ausbreiten.
Holl. verbreeden, verbreiden.
Alt G. frabugjan, verkaufen. (S. biegen.)
verbrauchen.
Holl. verbruiken.
Swed. foerbruka.
Dan. forbruge.
Holl. verbolgen, zornig, stürmisch; verbolgenheid, Zorn, Hitze, Ungestüm; de zee was verbolgt, das Meer war stürmisch.
verdammen.
Alt D. firdamnen, (*Otfd.*); ferdamnon, (*Notker*); fortuomon. (*Tat.*)
Holl. verdoemen.
Swed. foerdoema.
Dan. fordoemme, fordomme, fordaema.
Isl. fordaema, fyridaema.
Ang. S. fordeman.
Engl. (to) damn, verdammen.
lat. damno.
fr. damner.
it. damnare.
verurtheilen, richten.
Engl. to doom.
Alt D. tuomon. (S. Thum, Dom.)
Verdammung, Verdammniss.
Holl. verdoeming, verdoemenis.
Swed. foerdoemmande.
Dan. fordoemmelse, fordommelse.
Isl. fordaeming.
Ang. S. fordemednesse, Verdammniß, Verbannung.
verdammt, verurtheilt.
Ang. S. fordemed.
Swed. foerdoemd.
Dan. fordomt.
verdammlich, strafbar.
Isl. fordaemanleg(r).
Swed. foerdom, Vorurtheil, falsches Urtheil; foerdomsfull, vorurtheilsvoll.
vertheidigen.
Holl. verdadigen, verdedigen.
Swed. (foerswara.)
Vertheidigung.
Holl. verdadiging, verdediging.
Swed. (foersvar.)
vertheilen.
Holl. verdeelen.
Ang. S. fordaelan, bedaelan.
Swed. foerdela.
Dan. fordeele.
verthun, verschwenden.
Alt D. vertuon. (*Kunisch*, p. 407.)
Ang. S. fordoen, fordon, fordoan.
Holl. verdoen; verdoender, Verschwender, auch Mörder.
Isl. fordaeda, fordaeduverk, fordaeduskap(r), Unthat, Zauberei.
verderben.
Alt D. derben; furthorran, (*Tat.*), irthorran, (*Otfd.*), verdorren.
Ang. S. fordrigan, verdorren, vertrocknen.
Holl. verderven, verdurven.
Nied. S. verdarfen.
Swed. foerdaerfva.
Dan. forderve, fordaerve.
Isl. fordiarfa.
verzehren.
Alt D. verzeran. (*Notker*).
Holl. verteeren.
Swed. foertaera.
Dan. fortaere.
Engl. to tear, zerreißen.
Verderb, Verderben, Verderbniss, Verdorbenheit.
Holl. verderf, verderving, verdorvenheid, verdurvenheid.
Swed. foerdaerf.
Dan. fordaervelse, fordervelse.
Isl. fordiarfan, fordioerfun.
verderblich.
Holl. verderfelyk.
Swed. foerderflig.
Dan. fordaervelig.
Isl. fordiarfanleg(r).
Holl. verderveling, Verderber, Verwüster.
vertilgen.
AltD. fertiligon. (*Notker*).
Ang. S. fordiligan, fordilgian.
Nieder S. verdelgen.
verdienen.
Holl. verdienen.
Swed. foertiena.
Dan. fortiene.
Isl. forthiena.
Verdienst.
Holl. verdienste.
Swed. foertienst.
Dan. fortieneste.
Isl. forthienusta, forthienan.
verdoppeln.
Holl. verdubbelen.
Swed. foerdubla, foerdubbla.
Dan. fordoble.
Verdoppelung.
Holl. verdubbeling.
Swed. foerdubblande.

Holl. verduldig, geduldig; verduldigheid, Geduld.
Ang. S. fordrencan, betrinken; fordrifan, vertreiben; fordryfen, fordrifen, vertrieben; fordraf ut, trieb aus.
verdriessen.
Alt D. firthriezen, (*Otfd.*), irdriezen, (*Notker*).
Holl. vertrieden.
Swed. fvertryta.
Dan. fortryde.
Nied. S. ferdreten.
verdriesslich.
Swed. foertretlig.
Dan. fortraedclig.
Verdriesslichkeit.
Swed. foertretlighet.
Dan. fortraedelighet.
Verdruss.
Alt D. urdruzzi. (*Nolker*).
Holl. verdriet.
Nieder S. verdroet.
Swed. foertret, Verdruß, Beschwerde.
Dan. fortraed.
traurig, betrübt.
lat. tristo.
it. tristo.
Traurigkeit.
lat. tristitia.
it. tristezza.
fr. tristesse.
verdüstern, verdunkeln.
Holl. verduisteren.
Swed. foerdunkla.
Dan. fordunkle.
vertrauen.
Alt D. vertrouen.
Swed. foertro.
Dan. fortroe.
Swed. foertroende, das Vertrauen.
vertraulich.
Swed. foertrolig.
Dan. fortrolig.
verträglich, vertragsam.
Swed. foerdragsam.
Dan. fordragelig.
verzweifeln.
Holl. vertwyfelen.
Swed. foertvivle.
Verzweiflung,
Swed. foertviflan.
Verzeichniss.
Swed. foertekning.
Dan. fortegnelse.

verdüstern.
Ang. S. forethystrian.
vereinen, vereinigen.
Holl. vereenen, vereenigen.
Swed. foerena.
Verein, Vereinigung.
Holl. vereening, vereeniging.
Swed. foerening.
veröden.
Swed. foeroeda.
Verödung.
Isl. foreyding, foreydsla.
ärgern.
Swed. foerarga, ärgern, verdrießen.
Holl. verergeren, ärger machen.
Alt D. verenden, enden. (*Kunisch*, p. 407.)
verfallen.
Holl. vervallen.
Swed. foerfalla.
Dan. forfalde.
Verfall.
Holl. verval.
Swed. foerfall.
Dan. forfald.
Isl. forfall, frafall, Verfall, Tod.
verfahren, verlieren, umkommen.
Isl. fyrifara.
Ang. S. forfaran.
verfälschen.
Holl. vervalsen, vervalschen.
Swed. foerfalska.
Dan. forfalske.
verführen, auf falschen Weg leiten.
Swed. foerfora.
Dan. forfoere.
Holl. vervoeren, vervoering, Verführung, Wegführung.
verfertigen.
Swed. foerfaerdiga.
Dan. forfaerdige.
verfliessen.
Swed. foerflyta.
Dan. forflytte.
Ang. S. forfleon, fortfliehen.
verfolgen.
Holl. vervolgen.
Swed. foerfoelia.
Dan. forfoelge.
Holl. vervliegen, wegfliegen, verfliegen, verdünsten; verfrischen, erfrischen; verfrissching, Erfrischung, Erquickung; vergaderen, versammeln; vergaderplaats, Versammlungsplatz; vergadering, Versammlung; eene groote vergadering van volk, eine große Volksversammlung; vergasten, bewirthen; verzellen, vergezellen, Gesellschaft leisten, begleiten.
vergeben.
AltD. firgeban. (*Otfd.*)
Alt G. fragiban, vergeben, hingeben, wegschenken.
Ang. S. forgifan, forgyfan.
Engl. to forgive.
Holl. vergeeven, vergeven.
Swed. foergifva.
Dan. forgive.
Isl. fyrigefa.
Vergebung.
Ang. S. forgifung, forgifenesse, forgifenysse.
Engl. forgivness.
Ang. S. forgeaf, vergab; the sint thine synna forgyfen, dir sind deine Sünden vergeben.
Holl. vergeeving.
Swed. foergifning.
Isl. fyrigefning.
Dan. forgivning, Vergebung, Vergiftung.
vergiften.
Holl. vergiften, vergiftigen.
Swed. foergifta.
Vergiftung.
Swed. foergiftning, foergifning; foergift, Gift.
Holl. vergift, vergif, Gift; vergiftig, giftig.
Swed. foergiftig, giftig.
vergänglich.
Swed. foergaenglig.
Dan. forgaengelig.



vergessen.
Alt D. irgezzan, (*Otfd.*); ergezzan, (*Kero*); vergezzen. (*Willram.*)
Ang. S. forgytan, forgitan, forgeytan.
Engl. (to) forget.
Holl. vergeeten.
Swed. foergaeta.
vergiss mein (mich) nicht.
Engl. forget me not.
Swed. forgaet mig ej.
Vergessenheit.
Ang. S. forgitenesse, forgitennesse, forgitelness.
Engl. forgetfulness.
Holl. vergeeting, vergeetenis, vergeetenheid.
Swed. foergaetenhet.
vergelten, wiedererstatten, ersetzen.
Alt D. vergelten, bezahlen. (*Kunisch*, p. 407.)
Alt G. fragildan.
Ang. S. forgyldan, forgeldan; forgolden, vergolten.
Holl. vergelden.
Swed. (vedergaella).
vergolden, mit Gold belegen, übergolden.
Holl. vergulden.
Swed. foergylla.
Dan. forgilde.
vergönnan.
Holl. vergunnen.
Swed. foerunna.
Vergönnung.
Holl. vergunning.
Swed. foerunnande.
vergrössern.
Holl. vergrooten.
Vergrösserung.
Holl. vergrooting.
verhehlen, verbergen.
Ang. S. forhelan, forhilan.
verholen, verborgen.
Ang. S. forholen.
Holl. verholen; verhalen, erholen, erzählen; verhaaling, Erzählung, Bericht; verhaaler, Erzähler.
verhärten.
Ang. S. forheardan.
Engl. (to) harden.
Holl. verharden.
Swed. foerhaerda.
Dan. forhaerde.
Isl. forherda, forhardna.
Verhärtung.
Holl. verharding.
Swed. foerhaerdelse, hårdnad.
Dan. forhaerdelse.
Isl. forherding.
Ang. S. forhealdan, forheoldan, verhalten, abhalten, vorenthalten.
Swed. foerhalla, vorenthalten.
Isl. frahallda, sich enthalten; frahalld, Enthaltsamkeit.
verhören.
Holl. verhoren, verhooren.
Swed. foerhoera.
Verhör.
Holl. verhoor, verhooring.
Swed. foerhoer.
Dan. forhoer.
verheeren.
Ang. S. forherigan, forheregian.
Swed. foerhaeria, foerheria.
Holl. verheeren, erobern, überwältigen.
erhitzen.
Holl. verhitten.
Swed. foerhetsa.
verhindern.
Holl. verhinderen.
Swed. foerhindra.
Dan. forhindre.
Engl. to hinder.
Verhinderung.
Holl. verhindering.
Swed. hinder.
Holl. verhaasten, übereilen, allzu sehr eilen; verhaasting, Uebereilung; verheven, verheffen, erheben.
Swed. foerhoeja, erhöhen; foerhoejning, foerhoegning, Erhöhung.
Holl. verheffing, verhevenheid, Erhebung; verhouren, vermiethen; verhongeren, verhungern.
verhoffen.
Holl. verhoopen.
Swed. f
Dan. for
Hoffnung.
Holl. verh
Swed. foerh
Dan. forhaab
verirren.
Alt D. ferirran. (*Notker.*)
verjagen.
Alt D. firjagen. (*Otfd.*)
Swed. foerjaga.
Dan. forjage.
verjähren.
Holl. verjaaren.
verjüngen.
Holl. verjongen; verkiezen, erkiesen, wählen; verkiezing, Wahl; verknaagen, zernagen; verknoopen, verknüpfen.
verkälten.
Holl. verkouden, verkoelen.
Swed. foerkolna.
Dan. forkoele.
Holl. verkoopen, verkaufen; verkoop, verkooping, Verkauf, Verkaufung.
verkleiden.
Holl. verkleeden.
Swed. foerklaeda.
Dan. forklade.
Verkleidung.
Swed. foerklaedning.
Dan. forklaede.
Isl. forklaedi.
verkürzen.
Holl. verkorten.
Swed. foerkorta.
Dan. forkorte.
Verkürzung.
Holl. verkortning.
Swed. foerkortning.
verkehrt, umgewendt.
Holl. verkeerd.
Dan. forkeert.
Swed. foervaendt.
verkünden, verkündigen.
Holl. verkundigen.
Swed. foerkunna.
Dan. forkynde, forkynde krig, Krieg verkünden.
Holl. verkrygen, bekommen, erwerben; verlammen, erlahmen, lähmen; verlamdheid, Erlahmung, Lähmung; ver-

landen, das Land verlassen.
verlassen.
Alt D. firlazzan, farlazzan, verlazzen, verlassen, nachlassen, loslassen.
Alt G. fraletan.
Ang. S. forlaetan, verlassen, erlassen, nachlassen, zulassen, erlauben.
Holl. verlaaten, verlaten, erlassen, ablassen.
Swed. foerlâta.
Dan. forlade, erlassen, erziehen.
Isl. forlata, fyrilata.
schott. forleet.
Ang. S. forlaeten wif, verlassenes Weib; forlaeten aecer, vernachlässigter Acker.
Verlassung, das Verlassen.
Ang. S. forlaetnis, forlatenysse.
Isl. forlat.
Dan. forladelse.
verleiten, verführen.
Ang. S. forlaedan.
Holl. verleiden.
Swed. foerleda.
Holl. verleeden, vergangen (*adj.*)
Verleitung.
Holl. verleiding.
Swed. foerledning.
Verleiter.
Holl. verleider.
Ang. S. forlaedend.
Isl. forklara, verklären, rühmen; forklarad(r), berühmt; forklaran, Ruhm.
verlieren.
Alt D. farleosan, ferliesen, vliesen; firliiren. (*Notker.*)
Alt G. fraliusan.
Ang. S. forleosan, forlosan, forlysan.
Nied. S. verlesen.
Engl. to loose.
Holl. verliezen.
Swed. foerlosa.
Dan. forlose, forlise.
Ang. S. forleoran, zulassen, nachlassen (admitterre, relinquere); forlioran (precedere).
In der Limburger Chronik heißt es (p. 24): wer seinen Freund verlieset.
verloren.
Ang. S. forloren.
Engl. forlorn.
Holl. verloren, verlooren.
Verlust.
Alt D. vlust.
Alt G. fralaust(s).
Ang. S. forlor, forlorenes, forlorenesse, forlorynys.
Engl. forlorness.
Holl. verlies.
Swed. foerlust.
Dan. forliis.
Verlust ist gleich fer-leosanheit. (S. heit.)
Holl. verleren, verleeren, verlernen; verleenen, verleihen, vergönnen; verlooven, verloven, geloben, verloben; verlooving, Gelübde, Verlöbniß; verlof, Erlaubniß, Urlaub; verlossen, erlösen; verligten, erleuchten, erleichtern.
verlangen.
Swed. foerlaenga.
Swed. forlange.
Holl. verlangen.
Engl. to long for.
fr. languir, schmachten.
verlegen.
Holl. verlegen.
Swed. foerlaegen.
Dan. forlegen.
Verlegenheit.
Holl. verlegenheid.
Swed. foerlaegenhet.
Dan. foerlegenhed.
Holl. vermageren, abmagern; vermagering, vermagerdheid, Abmagerung; vermannen, übermannen, erobern, bemühen; vermurven, mürb werden, weich werden; vermaagschappen, sich verschwägern; vermaagschapping, Verschwägerung, Verwandtschaft; vermaard, berühmt; vermaardheid, Berühmtheit, Ruhm; vernaamd, vornehm, berühmt, was einen berühmten Namen führt; vernaamdheid, Ruhm, vornehmer Name; vernaamen, vernoemen, einen Namen geben; verneemen, vernehmen.
vermehren.
Alt D. fermeren. (*Notker.*)
Bei andern nur mehren, daher Mehrer des Reichs, (wenn anders dieses Wort nicht Ruhmvoller, Berühmter, bedeutet, von mar, mer, berühmt).
Holl. vermeerderen.
Swed. foermera.
Dan. formeere.
Alt D. vermaeren, vermeren, verkünden. (*Kunisch*, p. 407.)
Vermehrung.
Holl. vermaerdering.
vermahnen, ermahnen.
Alt D. firmanan.
Holl. vermaanen.
Swed. foermana.
Dan. formane.
Vermahnung, Ermahnung.
Holl. foermaaning.
Swed. foermaning.
Dan. formaning.
vermeinen. (S. auch meynen).
Holl. vermenen, vermeenen.
Swed. foermena.
Dan. formaene, formeene.
Ang. S. formearcan, foremearcan, bemerken, vormerken; foremearcod, vorgemerkt.
Isl. formerka, fühlen, merken.
vermögen, fähig seyn, mächtig seyn.
Holl. vermoogen.
Swed. foermå.
Vermögen, Kraft.
Holl. vermoogen, vermoogendheid.

Swed. foermåga, foermoegenhet.
Isl. formegan.
vermelden.
Holl. vermelden.
Swed. foermaela.
Dan. formaelde.
Vermählung.
Isl. formaeling.
vermengen.
Ang. S. formengan.
Holl. vermengen.
Vermengung.
Holl. vermengnis; vermengsel, Gemisch.
vermessen.
Holl. vermeeten.
Swed. foermaeten.
Dan. formaste.
Vermessenheit.
Holl. vermeetenheid, vermetelheid.
Swed. foermaetenhet.
Dan. formastelse.
vermittelst.
Swed. foermedelst.
Dan. formedelst.
vermuthen.
Holl. vermoeden.
Swed. foermoda.
Dan. formode.
vermuthlich.
Holl. vermoedelyk.
Swed. formodeligen.
Dan. formodentlig.
vernehmen.
Alt D. ferneman, firneman.
Swed. foernema.
Dan. fornemme.
Vernunft.
Alt D. fernumest, (*Otfd.* und *Notker*); fernuft, (*Kero*).
Swed. foernuft.
Dan. fornuft.
Holl. vernuft, vernuftigheid.
vernünftig.
Alt D. fernumestig, fernuftig.
Holl. vernuftig.
Swed. foernuftig.
Dan. fornuftig.
verschmelzen.
Ang. S. formeltan.
(sich) vergnügen.
Holl. vernoegen.
Swed. foernoeja.
das Vergnügen.
Swed. foernoejande, foerneie, noeielse.

erneuen.
Holl. vernieuwen.
Swed. foernya.
verordnen.
Holl. verordnen.
Swed. foerordna.
Dan. forordne.
Verordnung.
Holl. verordening.
Swed. foerordning.
verurtheilen.
Holl. veroordelen; veroordelaar, Richter (Verurtheiler).
verunglücken.
Holl. verongelukken.
Swed. foerolyckas.
Holl. verongelyken, Unrecht thun; verongelyking, Ungerechtigkeit; veroveren, erobern; verovering, Eroberung.
verüben, ausüben.
Swed. foeroefva; foeroefva våld, Gewalt üben; foerutsaetta, voraussetzen; foerutsaettning, Voraussetzung.
verpflegen.
Swed. foerplaega.
Dan. forpleye.
verpflichten.
Swed. foerpligta.
Dan. forpligte.
verrathen.
Alt D. ferraten.
Holl. verraaden.
Swed. foerråda.
Dan. forraade.
Isl. forrada.
Ang. S. forrotian, verfaulen.
Verräther.
Alt D. verratere, verreder.
Holl. verraader.
Swed. forraedare.
Dan. forraeder.
Isl. forraedari.
Verrätherei, Verrath.
Holl. verraadery, verraad.
Swed. forraederie.
Dan. forraederie.
Isl. forraedi, Verrätherei, auch Vorsicht.
verrätherisch.
Holl. verraderlyk, verraadersch.
Swed. forraedisk.

verrenken, verrücken.
Holl. verrekken, verreiken, verrukken, verwrikken, verwringen; verryken, bereichern; verryking, Bereicherung.
Verrückung, Verrenkung
Holl. verreiking, verrekking, verrukking.
verrückt.
Swed. foerrykt.
Dan. forrykt.
versammeln.
Alt D. versamen. (*Kunisch*, p. 406.)
Holl. verzamen, verzamelen, verzaamelen.
Swed. foersamla.
Dan. forsamle.
Versammlung.
Holl. verzameling.
Swed. foersamling.
Dan. forsamling.
Alt D. samanunga, samlung. (S. S.)
versäumen.
Alt D. versumen. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. verzuimen.
Swed. foersumma.
Dan. forsoemme.
Isl. forsoma; forsomunarsam(r), versäumlich, säumlich.
Versäumniss, Versäumung.
Swed. foersummelse.
Dan. forsommelse.
Isl. forsomun.
versiegeln.
Alt G. faursigljan.
Holl. verzegelen.
Swed. foersegla.
Dan. forsegle.
versuchen.
Swed. foersoeka.
Dan. forsoege.
Versuch.
Swed. foersoek.
Dan. forsoeg.
verschaffen.
Swed. foerskaffa.
Dan. forskaffe.
Holl. verschalken, überlisten; verschalking, Betrug.
verschanzen.
Holl. verschanssen.
Swed. foerskansa.

Verschanzung.
Holl. verschanssing.
Swed. foerskansning.
Holl. verscherpen, schärfen, aufs neue schärfen.
verschiessen.
Holl. verschieten.
Swed. fortskiuta, fortschießen, verschießen.
verschicken.
Holl. verschikken.
Verschickung.
Holl. verschikking.
versichern.
Holl. verzekeren.
Swed. foersaekra.
Dan. forsikre.
versenden.
Holl. verzenden.
Swed. foersaenda.
Dan. forsende.
Ang. S. forsendan, aus dem Lande senden, verbannen.
Versendung.
Holl. verzending.
Swed. foersaendning.
Isl. forsending, eine Sendung die mit Gefahr verknüpft ist.
versenken.
Swed. foersaenka.
versinken.
Holl. verzinken.
versöhnen.
Swed. foersoena.
Holl. verzoenen.
Alt D. versonen, (*Schwabensp.*); bei *Otfd.* u. *Notker* besuanen, besuonen. (*Adg.*)
versöhnlich.
Holl. verzoenlyk.
Swed. foersonlig.
Dan. forsonlig.
Versöhnlichkeit.
Holl. verzoenlykheid.
Swed. foersonlighet.
Versöhnung.
Swed. foersoning.
Holl. verzoening.
Ang. S. forslean, niederschlagen; forslagan, zerschlagen, zerbrechen; forslitan, zerbersten, schlitzen.
Holl. verslaan, überwinden; verslaapen, verschlafen; verslappen, schlaff werden; verslaaven, zu Sclaven machen.
versorgen.
Holl. verzorgen.
Swed. foersoeria.
Dan. forsorge, forsoerge.
Isl. forsorga, unterhalten.
Versorgung.
Holl. verzorging.
Swed. foersoeriande.
Dan. forsoergelse.
Isl. forsorgun.
verschmachten.
Holl. versmagten.
Swed. foersmaeckta.
Dan. forsmaegte.
Verschmachtung, das Verschmachten.
Holl. versmagting.
Swed. foersmaektande
verschmelzen.
Holl. versmelten.
Verschmelzung.
Holl. versmelting.
verschmieren.
Holl. versmeeren.
verspielen.
Holl. verspeelen; verspillen, verschwenden; verspilling, Verschwendung; verspiller, Verschwender.
Ang. S. forspyllan, verlieren.
Swed. foerspilla, verschwenden; forspillning, Verschwendung; spelabort, verspielen.
Dan. forspilde, verschwenden.
Engl. to spill, verschwenden, verschütten.
Alt D. spilla.
verstehen.
AltD. firstuan, firstan, forstandan, verstan, verstahn.
Ang. S. forstandan; forestandian, verstehen, begreifen, vertheidigen.
Engl. to understand.
Holl. verstaan.
Swed. foerstå.
Dan. forstaae.
Verstand.
Alt D. forstandida, (*Kero*) firstanda.
Holl. verstand, verstandigheid.
Swed. foerstånd.
Dan. forstand.
Isl. forstand.
Engl. understanding.
verständig.
Holl. verstandig.
Swed. foerståndig.
Dan. forstandig.
Isl. forstandig(r).
verständlich.
Alt D. forstantantlih, farstantalih, firstandalih.
Holl. verstandelyk, verstaanlyk, verstaanbaar.
Verständniss.
Dan. forstaaelse.
verstandlos.
Holl. verstandeloos.
verständigen.
Holl. verstendigen, unterrichten, zu verstehen geben.
Verstellung, Heuchelei.
Swed. foerstaellning.
Dan. forstilling.
Holl. verstellen, erschrecken, ausbessern.
Ang. S. forstelan, forstylan, stehlen; forstolen flaesc, gestohlenes Fleisch.
verstärken.
Holl. versterken.
Swed. foerstaerka.
Dan. forstaerke.
Verstärkung.
Holl. versterking.
Swed. foerstaerkning.
Dan. forstaerkning.
verstummen.
Holl. verstommen; versterven, sterben; versterving, das Absterben; verstikken, ersticken, erwürgen; verstokken, erhärten; verstyven, steif werden, versteifen; verstyving, verstyfdheid, Versteifung; verstrooyen, verstreuen, zerstreuen.
verstopfen.
Ang. S. forstoppan.
Swed. foerstoppa.
Dan. forstoppe.
verstören.
Holl. verstooren.

Swed. foerstoera.
Dan. forstyrre.
Verstörung.
Holl. verstooring, verstoordheid.
Swed. foerstoering.
Dan. forstyrring.
Holl. verstoorder, Zerstörer.
Swed. i grund foerstoera, in Grund zerstören.
verschwinden.
Alt D. ferswindan; ferswinden, vergehen.
Holl. verzwinden.
Swed. foersvinna.
Dan. forsvinde.
verschwenden
Alt D. fersuenden, verbrauchen.
Ang. S. forswendan, verschwenden, verzehren; forswelgan, verschlingen, schwelgen.
Holl. verzwelgen, verschlingen, schwelgen.
verschwören.
Swed. foersvaeria.
Dan. forsvaerge.
Ang. S. forswarian, forswaerian, forswerian, falsch schwören.
Engl. to forswear.
Ang. S. forsworen, meineidig; forsworenys, falscher Schwur, Untreue.
Isl. forsvara, vertheigen; forsvar, Vertheidigung; forsvarsmadr Vertheidiger, Beschützer.
Swed. foersvaeriande, Verschwörung.
verschwägern.
Holl. verzwageren; verzwaaren, beschweren.
versehren, verletzen.
Holl. verzeeren, bezeeren.
Swed. såra.
Versehrung.
Holl. verzeering; verzellen, vereinigen, verbinden; verzelling, Gesellschaft, Verein.
verschweigen.
Holl. verzwygen.

versilbern.
Holl. verzilveren.
Swed. foersilfra.
Holl. verzinnen, ersinnen; verzaaden, verzaden, verzadigen, sättigen, satt machen.
erzählen.
Holl. vertellen.
Swed. foertaelja.
Erzählung.
Holl. vertelling.
Swed. foertaellande.
Erzähler.
Holl. verteller; vertalen, vertaelen, vertolken, verdollmetschen; vertaaling, vertolking, Verdollmetschung; vertaaler, vertaalder, vertolker, Dollmetscher.
verzehren.
Holl. verteren, verteeren.
Swed. foertaera.
Verzehrung.
Holl. vertering, verteering.
Swed. foertaering.
vertreiben, wegtreiben.
Alt D. firtriban, (*Otfd.*); fertriban, (*Nikr.*); ardriban, (*Isid.*); vertriben, (*Kunisch*, p. 407.)
Swed. foerdrifva; foerdrifvande, Vertreibung.
Ang. S. fortraedan, fortredan, vertreten, mit Füßen treten.
vertrösten.
Holl. vertroosten.
Swed. foertroesta.
vertrauen.
Holl. vertrouwen.
Swed. foertro; foertrogen, vertraut.
(das) Vertrauen.
Holl. vertrouwen, vertrouwenis.
Swed. foertroende.
Holl. vertrouwdheid, Vertrautheit.
Vertrauter.
Holl. vertrouwde, vertrouweling.
verzweifeln.
Holl. vertwyfelen.
Swed. foertvifla.

Verzweiflung.
Holl. vertwyfeling.
Swed. foertviflan.
verwirken.
Swed. foerverka, foerverknande, Verwirkung.
Ang. S. forweorthan, forwyrthan, forwurthan, umkommen; forweorthenesse, das Umkommen, der Untergang, Verderben.
Holl. vervaaren, wegfahren erschrecken; vervaardheid, Furchtsamkeit; vervaarlyk, gefährlich; vervaarlykheid, Schrecken, Entsetzen.
verfolgen.
Swed. foerfoelia.
Holl. vervolgen, verfolgen, fortsetzen.
Verfolger.
Holl. vervolger.
Swed. foerfoeliare.
Verfolgung.
Holl. vervolging.
Swed. foerfoelielse.
Holl. vervolg, Verfolg, Forsetzung; vervreugden, vervrolyken, erfreuen, fröhlich machen; vervremden, veräußern, verkaufen, abwenden; vervremding, Verkaufung, Abgeneigtheit; vervullen, erfüllen.
verfaulen.
Holl. vervuilen, verfaulen, schmierig werden.
verwegen.
Holl. foervaegen.
Dan. forvoven.
Holl. verwaand, stolz, frech, trotzig; verwaandheid, Trotz, Vermessenheit.
verwahren.
Holl. verwaaren, bewaaren.
Swed. foervara.
Dan. forvare.
Verwahr, Verwahrung.
Swed. foerwar.
Dan. foervaring.
Swed. saetta i foervar, in Verwahr setzen.

verwahrlosen.
Holl. verwaarloozen.
Swed. vårdsloesa.
verwalten.
Swed. foervalta.
Dan. forvalte.
Verwaltung.
Swed. foervaltning.
Dan. forvaltning.
Verwalter.
Swed. foervaltare.
Dan. forvalter.
verwandeln.
Holl. verwandelen.
Swed. foervandla.
Dan. forvandle.
Verwandlung.
Holl. verwandeling.
Swed. foervandling.
Dan. forvandling.
verwenden.
Swed. foervaenda.
Verwandter, Anverwandter.
Holl. verwant.
Swed. foervandt.
Dan. anfoervandt.
Verwandtschaft. (S. auch Blutsfreundschaft u. Geschlecht.)
Holl. verwantschap.
Swed. foervandtskap.
erwärmen.
Holl. verwarmen.
Erwärmung.
Holl. verwarming.
verwirren.
Holl. verwarren, verwerren.
Swed. foervirra.
Dan. forvirre.
Holl. verward, verwerd, verwirrt.
Verwirrung.
Holl. verwarring, verwardheid.
Swed. foervirring.
Dan. forvirring.
verwehren. (S. auch wehren.)
Holl. verweeren, verweren, vertheidigen, abwehren; verweering, verwering, Vertheidigung; verweerder, Vertheidiger; verwennen, verwöhnen, entwöhnen, abgewöhnen. (S. auch ontwennen.)
erwecken.
Holl. verwekken, erwecken, anreizen; verwekking, Erweckung; verwekker, Erwecker; verweldigen, überwältigen; verwelf, Gewölb; verwelven, verwulven, wölben, überwölben; verwelkomen, bewillkommen; verwelkoming, Bewillkommung.
verwechseln.
Swed. foervexla.
Verwechslung.
Swed. foervexling.
verwünschen.
Holl. verwenschen.
Verwünschung.
Holl. verwensching; verwerven, erwerben; verwerving, Erwerbung.
verwerfen, wegwerfen.
Ang. S. forwyrpan, forweorpan.
Alt. G. frawairpan.
verwarnen, warnen.
Ang. S. forwyrnan.
Engl. to forewarn, warnen, verbieten.
verwirken.
Alt G. frawaurkjan, verwirken, sündigen.
Ang. S. forwyrcan; freot forwyrcan, die Freiheit verwirken.
verweilen.
Holl. verwylen; verwyling, das Verweilen, der Aufschub.
verwildern.
Holl. verwilderen.
Swed. foervilda, (blifva vild.)
Dan. forvilde.
Verwilderung.
Holl. verwilderdheid.
Alt D. verwildet, entfremdet. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. verwyfd, weibisch, wollüstig; verwyfdheid, weibisches Wesen, Wollust; verwinnen, gewinnen; verwinner, verwinnaar, Gewinner; verwinning, Gewinn; verwinbaar, verwinnelyk, gewinnbar.
verweisen.
Alt D. firwizun.
Swed. foervisa.
Dan. forvise.
Holl. verwyten.
Verweis.
Holl. verwyt, verwyting, Verweis, Vorwurf.
Alt D. ytweiss, Schande, (noch hie und da in Oberdeutschland).
Alt G. idweit, Vorwurf, Schmach, Schande.
Alt S. witte, wette, Strafe. (S. w)
Holl. verwyzen, verurtheilen, verbannen, des Landes verweisen; verwittigen, zu wissen thun; verwoed, wüthend; verwoedheid, Wuth.
verwüsten.
Holl. verwoesten.
Verwüstung.
Holl. verwoesting.
erwürgen.
Holl. verworgen, verwurgen.
verwunden. (S. auch Wunde.)
Ang. S. forwundian.
Holl. verwonden; doodelyk verwonden, tödtlich verwunden.
verwundet.
Ang. S. forwundod.
Engl. wounded.
Verwundung.
Holl. verwonding.
verwundern.
Holl. (zich) verwonderen.
Swed. foerundra.
Dan. sig undre.
Engl. to wonder.
Verwunderung.
Holl. verwondering.
Swed. foerundran.
Dan. forundring.
Swed. falla i foerundran, in Verwunderung fallen.
(In Frankfurt a. M. auch noch verstaunen für erstaunen).
flach. (S. auch platt.)
Alt D. flahh.
Holl. vlak.
Swed. flat.
Dan. flad.
Isl. flat(r).

Engl. flat.
fr. plat.
helv. felech. (*Trip.*)
poln. plaski.
gr. platus, platos, plax, platt, eben, breit; platunein, flach machen, ebenen.
Fläche.
Swed. flata.
Holl. vlakte; vlakheid, Flachheit.
gr. platu, Fläche.
Platz, Strasse, Hof.
gr. plateia.
lat. platea.
(Daher auch noch im Neuhochdeutschen der Fladen, der Kuh-Fladen u. s. w.).
Flur, Boden, Erde.
Ang. S. flor, flore, florre, flere.
Engl. floor.
Holl. vloer.
Isl. flor.
wall. llawr. (*Dr. Wbst.*)
irl. lar, urlar.
basq. lurra.
Ang. S. flor on huse, Hausflur; scipes flore, Schiffsboden.
Holl. vloeren, eene vloer leggen, einen Boden legen.
Swed. flor, Flor, durchsichtiges Gewebe; florshufva, Florhaube
Dan. flur, Blumenflor, Blüthe.
fr. fleur, Blume.
flennen. (S. weinen.)
Alt D. flannen.
Nieder D. flennen.
Flöte. (S. auch blasen.)
Holl. fluit.
Swed. floeit.
Dan. floeyte.
Engl. flute.
fr. flute.
it. flauta.
hisp. flauta.
poln. flet.
lat. flo, blasen, wehen; flatus, das Blasen.
flechten.
Holl. vlegten.
gr. plekein.
lat. plico.
hisp. plegar.
wall. plygu.
fr. plier.
it. piegare.
lat. flecto, biegen.
Flachs. (S. auch Lein,)
Alt D. flahs.
Im Oestreichischen wird der Flachs haar genannt. (*Adg.*)
Holl. vlas.
Ang. S. fleax, flex.
Engl. flax.
slav. vlass, Haar.
hisp. hilaza.
fr. filasse, Gewebe.
Ang. S. feax, faex, Haar, Seegras; feaxnaedl, Haarnadel; feaxed, haarig; fleaxen, flächsen.
Holl. vlassig, flächsen; vlasrokken, Spinnrocken.
Fleck.
Alt D. vlecho, flech.
Holl. vlek, vlak.
Swed. flaeck.
Dan. flek.
Isl. fleck(r); flecklaus, fleckenlos; fleckleisi, Fleckenlosigkeit, Reinheit, Unschuld.
flecken, beflecken.
Holl. vlakken.
Swed. beflaecka.
Dan. flecka.
Engl. (to) fleck; fleckt, gefleckt, gesprenkelt.
Holl. gevlakt, gefleckt, gesprenkelt.
Swed. flaeckad.
fleckig.
Swed. flaekig.
Holl. vlakkig; vleck, Flecken, Marktflecken.
flicken.
Swed. flicka.
Dan. flikke.
Flickwerk.
Swed. flickverk.
Dan. flikkevaerk.
Flicklappen.
Swed. flicklapp.
Flasche.
Ang. S. flaxa.
Engl. flask.
Holl. vles, fles, fleshc.
Swed. flaska.
Dan. flaske.
Isl. flaska.
fr. flasque, flacon.
it. flasco, fiasco.
hisp. flasco, frasco.
irl. flasza.
slav. flasse.
Fleisch.
Alt D. fleisc, (*Otfd.*); fleisk, (*Kero*); fleisch, (*Isid.*)
Ang. S. flaesc, flesc, flaescmete.
Engl. flesh. (S. auch Mast u. Köder.)
Holl. vlees, vleesch.
Speck.
Swed. flesk.
Dan. flesk.
Isl. flesk(r).
Fleischbank.
Holl. vleeschbank.
Ang. S. flaeschus, Fleischhalle, Haus.
Holl. vleeschhal, Fleischhalle; vleeschhak, Fleischhaken; vleeschketel, Fleischkessel (Topf); vleeschsop, Fleischbrühe; vleeschvork, Fleischgabel; vleeschworm, vieeschmaade, Fleischmade, Wurm.
Ang. S. flaescmath, flaescmatha, flaescwyrm, Fleischmade, Wurm.
Fleischer, Fleischhauer. (S. auch Metzger.)
Ang. S. flaescmangere, flaescwellere, Fleischhauer, Fleischhändler.
Altengl. fleshmonger.
schott. flesher.
Holl. vleeschhouwer.
In Altbayern ist der Name Fleischer unvolksthümlich. (*Schmeller*, Wtb., p. 593.)
fleischig, fleischigt.
Ang. S. flaesceht.
Altengl. fleshy.
fleischlich, sinnlich.
Ang. S. flaesclic.
Engl. fleshly.
Holl. vleeschlyk, vleeschelyk, vlesselyk.
Fleischlichkeit.
Ang. S. flaesclinesse.
Holl. vleeschelykheid.
fliessen.
Alt D. fliazan, fliezan, fliozan, fliezzen, fleozan.

Ang. S. fleowan, flewan, flowan.
Engl (to) flow.
Holl. vlieten, vloeyen.
Swed. flyta.
Dan. flyde.
Isl. fliota.
norw. fliote, flaete.
Isl. floa, überfließen, überschwemmen.
lat. fluo, fließen; fluenter, fließend; effluo, abfließen; (s)uperfluo, überfließen; fluctio, fluxio, das Fließen.
fr. flotter, schwimmen; flot, Welle, Woge.

ausfliessen.
Swed. flyta at.
Ang. S. ut flowan.
Engl. to flow out.
Ang. S. fleding, flowing, das Fließen.
Holl. vlietend water, fließend Wasser.

flüssig.
Swed. flytig; flytighet, Flüssigkeit.

Fluth.
Alt D. vlout, vluot. vlut, Fluth, Strom; vluz, Fluß. (*Schmeller*, Wtb., p. 591); flodus, Fluß.
Ang. S. flod, Fluth, Ueberschwemmung.
Engl. flood.
Holl. vloed.
Swed. flod.
Dan. flod, flood.
Isl. flod, fliot; fliot(r), flioet(r), schnell; fliotleg(r), (*adv.*); flytir, Hast, Eile.
norw. fliot, schnell, hurtig.
Swed. fly, schnell, flink; flycka, Mädchen.

Strom.
lat. fluvius, flumen.
fr. fleuve.

Ebbe und Fluth.
Ang. S. ebb and flod.
Engl. ebb and flood.
Holl. eb en vloed.
Swed. ebb och flod.
Holl. de vloed der zee, die Meeresfluth.
Ang. S. saeflod, mereflod, heahflod, die Meeresfluth.

Altengl. high flood (tide).
Ang. S. eaflod, Fluß. (S. Wasser.)

(Schiffs)Flotte.
Ang. S. flota, flotha.
Engl. fleet.
Holl. floot.
Swed. (skepps)flotta.
Dan. (skibs)flode.
it. flotta.
hisp. flota.
poln. flota.
fr. flotte.
Ang. S. flotscip, Kriegsschiff; flotman, Schiffer; flotcyning, Admiral, Flottenführer.
Holl. vlootvogd, Admiral (Flottenvogt); vlootelingen, Schiffssoldaten.

Floss.
Holl. vlot; vlothout, Floßholz; vlotbalken, geflößter Balken, Floßbalken; vlotschuit, plattes Schiff ohne Mast.
Swed. flotta, flottning; flotttimmer, Floßholz.
Altengl. floted timber, floting timber, Floßholz.

flössen, dem Flusse hinabschwimmen, treiben.
Ang. S. flotan, fleotan.
Engl. to flote.
Holl. vlooten, vlotten.
Swed. flotta.
Dan. floede.
Isl. fleyta, flößen, schwimmen.

Fleiss.
Alt D. fiiz, vliz.
Holl. vlyt.
Swed. flit.
Dan. flid, fliid.

fleissig.
Alt D. flizig; vlizechlig, fleißig, sorgfältig; vlizen, sich befleißen, befleißigen. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. vlytig; vlytiglyk, (*adv.*)
Swed. flitig.
Dan. flittig.
Alt D. flatig, sauber, zierlich. (*Schmeller*, Wtb., p. 594.) S. Un-flat, Schmutz.
fr. flatter, schmeicheln, liebkosen.

flattern.
Ang. S. floteran, flotheran.
Engl. (to) flutter.
Nieder S. fladderen.
Holl. flodderen, fledderen.
Swed. fladdra.
Dan. fladre; flagre,

Fledermaus.
Alt D. fledermus.
Altengl. flittermouse.
Holl. fledermuis, vledermuis, vleêrmuis.
Swed. flaedermus.
Dan. fladermus, flagermus.
Isl. flagurmus.

Flitter.
Swed. flitter.

Flittergold.
Dan. flitterguld.

flackern.
Alt D. flogeren, flackern, flattern.
Dan. flagre.
Isl. floegra, flikkeren, flonkeren, flackern, funkeln, glitzern.
lat. flagro, flackern, brennen, entzünden; flagrantia, das Brennen.
Holl. flikkervuur, Irrlicht (Feuer); flonkerstar, Fixstern; flonkering, flikkering, das Flimmern, Schimmern.
norw. flakelaeg, leichtfertig.

Flagge.
Holl. vlag, vlagge.
Swed. flagg.
Dan. flag.
Isl. flagg.
Engl. flag.
Holl. vlagman, Admiral.

wehen, blasen, sich blähen.
lat. flo.
Engl. to blow.
lat. inflo, sufflo, an- aufblasen; efflo, aus-

hauchen; flos, Blüthe, Blume. (S. Blüthe.)
fliegen, fleugen.
Alt D. fliagan, fliogan, fleugan, vliegen.
Ang. S. fleogan, fliogan, flogan, flion, fleon.
Engl. (to) fly.
Nieder S. flegen.
Holl. vliegen.
Swed. flyga, fluga.
Dan. flyve.
Isl. fliuga.
ausfliegen.
Swed. flyga ut.
Holl. vliegen uyt.
Engl. to fly out.
Ang. S. ut fleon; upfleon, auffliegen.
fliegen lassen.
Holl. vliegen laaten.
Engl. to let fly.
fliegende Gedanken.
Holl. vliegende gedagten.
Engl. flying thoughts.
Ang. S. fleogende cyn, flegende cyn, das fliegende Geschlecht, die Vögel.
das Fliegen.
Holl. vlieging.
Engl. flying.
Flügel. (S. auch Schwinge.)
Holl. vleugel, Flügel, Schutz, Schirm.
Nied. S. flegel.
Swed. flygel.
Dan. floey,
Isl. flygill.
(Dresch)flegel. (S. auch Pflug.)
Holl. vlegel, vleegel.
Dan. (taerske) plegel.
Engl. flail, (spr. flehl).
lat. flagellum.
fr. fleau.
it. flagello.
Fliege.
Alt D. fliuga, fliege.
Ang. S. fleoga, fleoge, flega, flege, flieg, flie.
Engl. flie.
schott. flegh, flee.
Nied. S. flege.
Holl. vlieg.
Swed. fluge.
Dan. flue.
Isl. fluga.
norw. flouge, flaage.
das Haus ist voll Fliegen
Holl. het huis is vol vliegen.
Engl. the house is full (of) flies.
Floh.
Ang. S. flaeh, flea.
Engl. flea.
Holl. vloo, vlooi.
Isl. flo.
lat. pulex.
Holl. vloobeet, Flohbiß.
fliehen.
Alt D. fliohan, vliehen.
Ang. S. flean, fleon, flion.
Engl. to fly, flee; to flit, eilen, forteilen.
Holl. vlieden.
Swed. fly.
Dan. flye.
flüchten, die Flucht ergreifen.
Alt D. fluhtan.
Holl. vlugten.
Swed. flykta.
Dan. flygte.
Isl. fleygia, fortwerfen.
Flucht.
Alt D. fluht, fluhti, vluht.
Ang. S. flyht, fliht.
Engl. flight.
Holl. vlugt, vlugting.
Swed. flygt, flykt.
Dan. flugt.
Isl. flotti.
lat. fuga, Flucht; fugax, flüchtig, fliehend; fugio, fliehen.
flüchtig.
Alt D. fliuhteklig, fluhtig.
Holl. vlugtig.
Engl. flighty.
Swed. flyktig.
Dan. flygtig.
Flüchtling.
Holl. vlugteling, vlugter.
Swed. flygting.
Holl. vlugtplaats, Zufluchtsort.
Swed. flyttvogel, Zugvogel; flyttning, das Flüchten, Wegziehen.
Ang. S. fleond, fliond, fliehend; fleondra, Flüchtling; fleondra lond, Land der Flüchtlinge, Zufluchtsort, Land; flyman, verbannen; fleam, flema, flima, flyma, flyming, Flucht, Flüchtling, Ausgewanderter; fleam fram cristes geleafan, Abtrünniger vom christlichen Glauben.
(Daher die Namen Flandern, flämisch).
flugs, schnell, flink.
Holl. fluks, floks, fiks.
Swed. fix.
Dan. fluks.
Isl. flugs.
Holl. fluksheid, Geschwindigkeit.
flück, flugfertig.
Swed. flygfaerdig.
Holl. vlug, hurtig; vlugheid, Hurtigkeit.
Flamme. (S. auch Lohe.)
Holl. vlam, vleug.
Swed. flamma.
Dan. flamme.
Engl. flame.
fr. flamme.
lat. u. *it.* flamma.
hisp. llam.
gr. lampo, lampas, Lampe, Flamme; lampein, flammen, leuchten.
lat. flammeus, flammig, feurig; flammo, entflammen.
fr. flambeau, Fackel.
Vogel.
Alt D. fugal, fogal, vokal.
Alt G. fugl(s).
Alt S. fugl, fugel.
Ang. S. fugel, fugol, fugl, fugul, fuhl.
Engl. fowl.
Holl. vogel.
Swed. fågel, fogel.
Dan. fugl.
Isl. fugl.
Ang. S. fugelcyn, Vögelgeschlecht.
lat. volo, fliegen.
fr. voler, fliegen.
Vöglein, junger Vogel.
Alt D. vogelin. (*Kunisch*, p. 407.)
Engl. young fowel.
Swed. unge fågel.
Dan. ung fugl.

Vogelbauer (Käfig).
Swed. fågelbur.
Dan. fuglbur, fuglebur.
Isl. fuglbur.
Vogelhaus.
Holl. vogelhuis.
Swed. fågelhus.
Vogelleim.
Ang. S. fugellime.
Holl. vogellym.
Swed. fågellim.
Dan. fuglelim.
Isl. fugla lim.
Vogelruthe (Leimruthe).
Holl. vogelroede, vogollymroede.
Vogelstang.
Swed. fågelstång.
Isl. fuglastaung.
Vogelgarn, Netz.
Ang. S. fugelnet.
Holl. vogelnet.
Swed. fågelnaet.
Dan. fuglenet (garn).
Isl. fuglanet.
Vogelfang.
Holl. vogelvangst.
Swed. fågelfaenge, fågelfaengeri.
Ang. S. fugling.
Engl. fowling.
Vögel fangen.
Ang. S. fuglian, fugelan.
Altengl. to fowl.
Vogelweide, Vogelfang.
Alt D. fogalweida.
Isl. fuglaweidi, fuglaweithi.
Holl. vogelen, vogel vangen.
Vogelfänger, Vogler.
Alt D. fogelar, vogaler.
Ang. S. fugelere, fugelar.
Engl. fowler.
Holl. vogelaar, vogelvanger.
Swed. fågelfaengare.
Dan. fuglefaenger.
Isl. fuglari, fugla fangari.
Vogelflug.
Swed. fågelflygt.
Dan. fugleflugt.
Isl. flug, fuglaflug.
vogelfrei.
Holl. vogelvry.
Swed. fågelfri.

Vogel(ge)sang.
Holl. vogelzang.
Swed. fagelsång.
Vogelklaue.
Swed. fågelklo.
Vogelschrei (Ruf).
Swed. fågelrop.
Holl. vogelwichelaar, Vogeldeuter; vogelwicheling, vogelwichelary, Vogeldeuterei, das Wahrsagen aus dem Fluge der Vögel.
FREI.
Alt D. fri, fria, vri, frig.
Alt G. frija.
Ang. S. freah, freoh, freo, fry, frig, frei, freigeboren, edel.
Engl. free (spr. fri).
Nieder S. fri, ehedem frig. (*Adg.*)
Holl. vry.
Swed. fri.
Dan. fri.
Isl. fri.
In der Schweiz ebenfalls noch fri.
Holl. vry en frank, frei und frank.
Swed. på fria faelt(et), auf freiem Felde.
Freiheit.
Alt D. frihalse, frihalsi.
Mhd. freihelse, freithum.
Ang. S. friodom, freodom, frydom, friahalsa, frignes, freot, freotho.
Engl. freedom.
Holl. vryheid, vrydom.
Swed. frihet.
Dan. frihed.
Isl. friheit, frialsa, frelsi, frialsleiki, Freiheit, Sicherheit.
in Freiheit leben.
Swed. lefva i frihet.
Dan. leve i frihed.
Holl. in vryheid leeven.
Engl. (to) live in freedom.
ein freier Mann.
Ang. S. friman, freoman, frigman, freomon; freobrother, Verbündeter; freomaeg, Verwandter; *plur.* freo magas, Verwandte, Blutsfreunde.
Engl. free man.
(Die freemen bilden noch die Hauptkraft und Stütze des englischen Volkes. Früher waren bloß die Haus- und Landeigenthümer darunter gemeint. Jetzt versteht man darunter alle freie stimmfähige Bürger).
Holl. en vry man.
Swed. en fri karl; fraelse man, freier Mann, steuerfreier Edelmann; fraelse bonde, adlicher Pachtbauer, (während odal bonde der Krone zinspflichtig ist); fraelse egendom, fraelse gård, adliches steuerfreies Gut; fraelse adlich, steuerfrei, Freiheit; friloesa, frei kaufen (lösen); ofraelse, unfrei, unadelig; de ofraelse staender, die drei bürgerlichen Stände.
frei lassen.
Swed. frilata.
Holl. vrylaaten.
Ang. S. frioletan, friglaetan, freolaetan; freoleta, friolaeta, friglaeta, frei gelassen, Freigelassener; freotmon, Freigelassener; freolaetan sunu, Sohn eines Freigelassenen.
Freilassung.
Holl. vrylaating.
frei(ge)boren.
Ang. S. freobearn.
Engl. freeborn.
Holl. vrygebooren.
Swed. friboren.
Dan. fribaaren.
Isl. friborinn.
befreien.
Swed. fraelsa.
Isl. fria, frelsa, frialsa; frelsan, frian, friun, Befreiung.

Befreiung.
Swed. fraelsning, befrielse.
Dan. befrielse.
Befreier, Erlöser.
Isl. frelsari.
Dan. frelser.
Swed. fraelsare.
Ang. S. friolsend, friolsiend; freolsian, frian, freon, freogan, frigan, gefrean, gefreogan, befreien, festlich begehen.
Engl. to free, befreien; freed, befreit.
Ang. S. gefreod, befreit.
Isl. frials, frei, edel; frelsingi, Freier, Freigelassener.
Ang. S. freolsdom, Freiheit, Befreiung; freols, freolsung, Fest, Feierlichkeit; freolsdaeg, Festtag; freolstid, Festzeit, festliche Zeit; freolsbryce, Festbruch, Störung des Festes; freolsgefa, Freiheitgeber; freolsian, das Fest begehen; freotegyfa, Freiheitgeber; freotegyfe, Freigebung; freot forwyrcan, die Freiheit verwirken.
Swed. fri gifva, frei geben.
Holl. vry maaken, frei machen, befreien; vry spreeken, frei sprechen.
Freistatt, Freistätte, Zufluchtsort.
Swed. fristad.
Holl. vrystad, vryplaats, vryburg; vry geleide, frei Geleite.
freiherzig.
Holl. vryhartig.
freimüthig.
Holl. frimodig.
Swed. frimodig.
Dan. frimodig.
Isl. frimodug(r), unerschrocken, frisch, belebt.
Freimüthigkeit.
Swed. frimodighet.
Dan. frimodighed.

Holl. vryborstig, entschlossen; vryborstigheid, Entschlossenheit.
Ang. S. freo nama, freier Name, Zuname; freo riht; freies Recht, Recht des Freien.
Freibeuter.
Engl. freebooter.
Holl. vrybuyter, vrybuiter.
Swed. fribytare.
Holl. vrybuit, Beute; vrybuiten, erbeuten, rauben.
Swed. fribref, Freibrief, Freipaß.
freiwillig.
Swed. friwillig.
Dan. frivillig.
Holl. vrywillig.
Alt D. selbwillig, gernowilligo; friolasia, Freiwilligkeit. (L. L. Sal.)
Holl. vrywaaring, Schadloshaltung, Gewähr vor Schaden.
Freilehn.
Swed. frilaen.
Freischule.
Swed. friskola.
Engl. freeschool.
Freidenker.
Swed. fritaenkare.
Engl. freethinker.
Freitag. (S. Wochentage)
Engl. friday.
Swed. fredag.
Holl. vrydag.
Isl. friadag(r), freyudag(r), freier, froher Tag.
Ang. S. frigdaeg, frigedaeg, froher Tag, Tag der Freilassung (?)
Isl. frigedia, edeldenkend.
Ang. S. freolic, freigebig.
Swed. friliga, freilich, gewißlich.
Holl. vrylik, vryelyk, frei, ungehindert, *(adv.)*
Holl. vrye, Landgut eines Freiherrn; vrye ampten, freie Aemter in der Schweiz.
Freiherr.
Holl. vryheer.

Swed. friherre.
Dan. friherre.
Isl. friherra.
Alt D. fro, Herr; frao mar, Berühmter, berühmter Herr, Herrscher. Der friu (Freie) war als Unabhängiger fro (ein Herr) *Beneken* Teuto, p. 96); frontag, Herrentag, Tag des Herrn, Sonntag [55]); vron, herrlich. (*Kunisch*, p. 408)

55) (Prov. dialect) fronbot, Gerichtsbote; fronleichnam (corpus domini); fronfest, öffentliches Gefängniß; fronwag, öffentliche Wage; fronhof, Hof an der Frauenkirche zu Augsburg; frawnaltar, Hochaltar; frawnamt, Hochamt. (*Schmeller*, p. 613.)

Ang. S. frea, fria, freo, frohe, friga, frigia, frigea, Herr, Freier.
Alt S. froho, Herr.
Alt. G. frauja, Herr (oft abgekürzt fra, fa).
Alt G. heiwa frauja, Hausherr, Familienvater; fraujinon, gafraujinon, frauginon, herrschen; fraugi-nond(s), herrschend; fraiw, Nachkommenschaft, Saame.
Freiherrschaft.
Swed. friherrskap.
Dan. friherrskab.
Holl. vryheerschap.
Freiherrinn, Freiinn.
Swed. friherinna.
Dan. friherinde.
Holl. vryheerinne.
Frau.
Swed. fru.
Dan. frue.
Holl. vrouw.
schott. frow.
Alt D. frowo, frowe, frowa, vrouwa, vrouwe, vrauwe, vrawe, vrowe, Frau, Jungfrau.

Es ist zu vermuthen, daß fro und frau früher gleichbedeutend waren u. einen Freien, sowohl als eine Freiinn bedeutete, so wie

man auch noch zu einem jungen Mädchen und nicht zu einer jungen Ehefrau Jungfrau sagt. Demnach wäre das Wort Frei-Frau ein plenoasm.

(In Frankfurt a. M. fra statt Frau.)

Holl. vrouwelyk, weiblich; vrouwagtig, weibisch; vrouwvolk, Weibsvolk, Frauenvolk; vrouwenmelk, Frauenmilch; vrouwenlust, Begierde einer Schwangern; vrouwenschender, Frauenschänder, Entehrer.

Jungfrau.

Swed. jungfru, froeken, adliches Fräulein.

Dan. jomfrue.

Holl. jongvrouw, juffrouw, juffer.

Alt D. junkfrouw, vroeuwelin, fraewelin, Jungfrau, adliches Fräulein.

Holl. frehle, Fräulein; fraai, fraay, schön, artig, wohlgebildet; fraaiheid, fraayheid, Schönheit, Artigkeit; fraaities, *(adv.)*, zierlich, artig.

Friede.

Alt D. fridu, frido, vridu.

Alt S. frithu.

Ang. S. frith, fryth, fritho, fretho, freoth, freot, fred, frede, frid, Friede, Freiheit; frything, Beruhigung, Ruhe; frithdom, Zustand des Friedens, der Freiheit.

Swed. frid, fred, Friede

Dan. fred.

Isl. frid(r) [56], Friede; fro, froi, Ruhe; frid(r), stark, schön, treu, sicher, zahm; fridhelg(r), unverletzlich; fridhelga, für unverletzt erklären.

56) Nach *Ihre* hieß im Nordischen frid, friede, sowohl Ruhe, Sicherheit, als Thurm, Wall (Sicherheitsplatz).

Swed. vreede, vrede, Friede.

Alt D. befrede, Bezirk, *(Wallraf*, p. 5), bergfrid, berfrid, Befestigung, Wall, daher das französische Wort befroi. (*Ch. Pougens.)*

Alt G. frodei, frothei, Weisheit, Klugheit; frathi, Gemüth, Gefühl, Sinn; frathjan, wissen, verstehen; frod(s), froth(s), klug, verständig; unfrothei, Unklugheit.

Alt D. fruoti, fruati, fruotheit, Weisheit, Klugheit, Würde. *(Kremsier*, p. 110.)

Ang. S. frithrung, Weissagung; frithian, beschützen.

Isl. frida, versöhnen, ruhig seyn; fridad(r), versöhnt, ruhig; fridstilla, fridthaegia, zufriedenstellen, versöhnen; fridstilling, fridthaeging, Versöhnung; fraedi, Lehre, Wissenschaft; fraeda, unterrichten, lehren.

Holl. vroed, klug; vroedheid, Klugheit; vroedschap, Weisheit, Rathsversammlung; vroedvrouw, vroedmoeder, vroemoer, Wehmutter, Hebamme.

friedlich, friedsam, friedfertig, friedliebend.

Alt D. fridelih.

Ang. S. frithlic, frithgeorn, frithsum.

Holl. vrediglyk, vredzaam, vredzaamlyk, vreedelievend.

Swed. fredsam, fredlig, fredfaertig.

Dan. fredelig.

Isl. fridleg(r), fridsam(r), fridgiarn, fridvaenleg(r), friedlich, freundlich; fridland, ruhiges, freies Land; fridstoll, Freistatt; fridkaupa, frei kaufen.

unfriedlich.

Isl. fridlaus.

Ang. S. frithleas, ausgeschlossen; frithleas man, Ausgeschlossener; frifhman, Verbündeter, Gefährter; frithus, frithgard, Zufluchtsstätte, Asyl; frythgislas, Geiseln, zur Bewahrung des Friedens.

Swed. fridloes, ohne Friede.

Unfriede, Streit.

Ang. S. unfrith; unfrith land, Feindes Land; unfrith man, Feind, Streitsüchtiger, Mann des Unfriedens.

Friedensbruch.

Ang. S. frithbrec.

Holl. vreedebreuk.

Swed. fredsbrott.

Isl. fritbrot; fridbriotr, fridbrotsmadr, Friedensbrecher, Störer.

Holl. vreedebreeker, Friedensstörer; den vreede breeken, den Frieden brechen.

Ang. S. freot forwyrcan, die Freiheit verwirken; freotegyfa, Freiheitgeber; freotegyfe, Freiheitgabe.

Holl. vreedegeever, Friedengeber.

Friedensbote, Verkündiger.

Holl. vreedebode.

Isl. fridarbodi, fridarbodari.

Swed. fredsfoerkunnare.

Friedensstifter.

Swed. fredsstiftare.

Holl. vreedemaker.

Friedensrichter.

Holl. vreederegter.

Swed. fredsdomare.

Friedensbund.

Holl. vreedeverbond.

Ang. S. frithmal.

Friedensschluss.

Swed. fredsslut, beslut.

Friedenszeit.
Swed. fredstid.
Holl. vredenstyd; de vreede der ziele, der Frieden der Seele, Seelenfrieden.
lass mich in Frieden.
Holl. laat my met vreden.
Swed. låt mig (vaera) i fred.
Dan. lad mig i fred.
Freude.
Alt D. frewida, froweda, frewi, vroeide, vroeude, (*Kunisch*, p. 408); frothe, (*Kremsier*, p. 110).
altfries. fraude. (*Adg.*)
Holl. vreugd, vreugde.
Swed. froegd, froejd.
Dan. fryd.
Alt G. friathwa, Liebe, Lust; fahed(s), faheth(s), Freude.
Schaum.
Isl. froda, fraud, fraud(r).
Dan. fraade.
Engl. froth.
Isl. freyda, schäumen; frae, frio, Samen; friobelg(r), Samenbalg, Schote; freya, Göttinn der Liebe.
Ang. S. froed, freode, Liebe.
Freudenruf.
Swed. froejderop.
Holl. vreugderoep.
Freudenlied (Gesang).
Swed. froejdesång.
Holl. vreugdezang, vreugdelied.
Freudesprung.
Swed. froejdesprång.
Freudefeuer.
Holl. vreugdevuur.
Freudetag.
Holl. vreudedag.
Freudethränen.
Holl. vreugdetraanen.
Swed. glaedjetårar. (S. glad.)
freudig, fröhlich, freudvoll.
Swed. froejdfull, froegderik.
Isl. fragleg(r), muthig, munter; fraleiki, Munterreit, Muth, Raschheit.
Holl. vreugdig, vrolyk, vroolyk.
Engl. frolick, frolicksom.
froh.
Alt D. fro, frou, frau, froed, vro. (S. auch clat.)
Alt S. frah?. (*Grimm*, 1r, p. 22?.)
Swed. fro.
(sich) freuen.
Alt D. vrewen. (*Kunisch*, p. 408); sih frowen.
Swed. sig froeida.
Alt G. si fan, faginon; mith faginon, sich mit freuen.
Ang. S. faegnian, sich freuen.
freien. (S. auch minnen.)
Swed. fria.
Dan. frie.
Holl. vryen, freien, buhlen.
Alt D. vryon, lieben; friga, freyde, freyth, Liebesgöttinn. (*Adg.*)
Alt G. frijon, lieben; frioda, frijoda, frijoduh, liebte.
Freier.
Holl. vryer; vryery, Freierei; vryerziek, mannsüchtig.
Isl. fridill, Buhle; fridlulifi, fridlulifnad(r), Buhlschaft, Buhlerleben; fridluborinn, unehelich geboren.
Freund. (S. auch Wonne u. verwandt.)
Alt D. friunt.
Alt G. frigond(s), frijond(s); *plur.* frigondgos, frijondjos.
Ang. S. friend, frynd, frend, freond, freund.
Engl. friend.
Holl. vriend, vrind.
Swed. fraende.
Dan. frend.
Isl. fraend, Schwager; (in der Schweiz noch friond). fraendi, Verschwägerte, Familienstamm, Geschlechtsverwandtschaft; fraendsemi, Schwägerschaft; fraendsamlega, vertraulich, befreundet.
Holl. vrienden en magen, Freunde und Anverwandte.
Freundschafthaltend, gesellig.
Holl. vriendhoudend.
Ang. S. freondheald.
Freundinn.
Holl. vriendin.
Ang. S. freundyne.
freundlos.
Ang. S. freondleas.
Engl. friendless.
freundlich.
Swed. fryntlig.
Holl. vriendelyk, vrindelyk.
Alt D. friuntelih.
Ang. S. freondlic.
Engl. friendly.
Freundlichkeit.
Swed. fryntlighet.
Holl. vriendelykheid.
Engl. friendliness.
Freundschaft.
Alt D. friuntscaf, vriuntscaf.
Ang. S. freondscipe.
Engl. friendship.
Holl. vriendschap, vrindschap.
Swed. fraendskap, fryndskap, (vaenskap).
sich befreunden.
Engl. to befriend.
Swed. sig befrynda.
Vielleicht bedeutete das Wort Freund ursprünglich einen freien Mann, Verbündeten, Stammgenossen, zusammengesetzt aus fri und and Geist. (S. Athem.)
Frosch.
Alt D. frosc, frosk, frosg, vrosc.
Ang. S. frocca, frocga, froga, frogga, frox, froex.
Engl. frog.
Holl. vorsch.
Swed. frosk, fro.
Dan. frosk, froe.
fressen. (S. auch essen.)
Alt D. vrezzan.
Alt G. fretan.
Ang. S. fretan, fraetan, frytan.

Engl. to fret, fressen, zerfressen.
Holl. vreeten.
Swed. fraeta.

Fresser.
Ang. S. fretere, fretol, frettol.
Swed. fråssare.
Holl. vreeter, vraat, Fresser, Vielfraß.
Alt D. vraz, Vielfraß, Fresser, (*Kunisch*, p. 408); fraz, Fraß. (*Schmeller*, p. 616.)
Swed. fraetande, das Fressen; fråsseri, Fresserei, Gefräßigkeit
Holl. vraatig, vraatagtig, gefräßig; vraatigheid, vreetigheid, Gefräßigkeit.

frieren.
Alt D. friusen; (noch im Steyermark friesen. (*Adg.*)
Ang. S. frysan.
Engl. (to) freeze.
Nied. S. fresen.
Holl. vriezen.
Swed. frysa,
Dan. fryse.
Isl. frera.
lat. frigeo.
fr. frissoner, schaudern, vor Kälte zittern.

(ge)froren, erfroren.
Alt D. erfroren.
Engl. frozen.
Holl. gevrozen.
Swed rusen.
Dan. frussen.
Isl. froerinn, frerinn, frosinn.

(das) Frieren.
Engl. freezing.
Holl. vriezing.
Swed. frysande.
Isl. frer, freri, das Gefrorene, die gefrorene Erde.

Frost. (S. auch Kälte.)
Alt D. froste, froste, frosti.
Ang. S. frost, frost, fyrst.
Engl. frost.
Holl. vrost, vorst.
Swed. frost.
Dan. frost.
Isl. frost, frosti, friosandi.

frostig.
Ang. S. frostig, fyrstig.
Engl. frosty.

Frostwetter.
Engl. frostyweather.
Swed. frostvaeder.

fürchten.
AltD. forahtan, forahten, furhten.
Alt G. faurhtjan.
Ang. S. frihtan, forhtian. forhtigan.
Engl. to fear.
Holl. vreezen.
Alt G. vrugten.
Swed. frukta.
Dan. frygte.
fr. effrayer, erschrecken.

Furcht.
Alt D. foraht, forahta, forht, vorhte; freisa, fraise, Furcht, Gefahr, Schrecken; fraissam, fürchterlich, schrecklich. (*Schmeller*, Wtb., p. 616.)
Alt G. faurthei.
Ang. S. ferht, firhto, fyrtho, fyrthu, fyrhnis, frohto.
Engl. fear, fright.
Holl. vrees, vreeze.
Swed. fruktan.
Dan. frygt.
Ang. S. fraege, Angst.
Holl. vreesselyk, entsetzlich; vreesagtig, furchtsam; vreesagtigheid, Furchtsamkeit.
AltG. faurht(s), furchtsam; guda faurht(s), gottesfürchtig; fraisan, versuchen, in Gefahr bringen; fraistubni, Versuchung, Gefahr.
Ang. S. forhtleas, furchtlos; forhtleasnysse, Furchtlosigkeit; forhtmod, furchtsam, feig; forhtmodnesse, Furchtsamkeit, Feigheit.
lat. furia, furor, Wuth; furio, wüthend seyn, wüthend machen; furo, wüthen, rasen.

Gefahr.
Alt D. far, fara, fahr, gefar.
Holl. vaar, gevaar, vaer.
Swed. fara.
Dan. fare, farlighed.
Isl. far.
Alt D. on gefar, an gefar, ohne Gefahr, ohne Hinterlist. (*Schmeller*, Wtb., p. 550.)
Auch an einigen Orten Süddeutschlands sagt man noch far für Gefahr, Hinterhalt.

(ge)fährlich.
Alt D. faehrlich.
Ang. S. faerlic, fearlic, ferlic, fierlic, gefährlich, plötzlich, stark.
Holl. gevaarlyk.
Swed. farlig.
Dan. farlig.
Isl. farleg(r).
Alt D. faehrden, gefährden, Gefahr laufen; gifaren, schaden.
Swed. befara, befahren; loepa fara, Gefahr laufen.

Frucht.
Alt D. fruht, vruht.
Holl. vrugt, friut.
Swed. frukt.
Dan. frugt.
Isl. frukt.
Engl. fruit.
fr. fruit.
lat. fructus.
poln. frukt.
hisp. fruto.
it. frutto.

Saame. (S. p. 275.)
Alt G. fraiw.
Swed. froe.
Isl. frio.

fruchtlos.
Holl. vrugtloos.
Swed. fruktloes.
Engl. fruitless.

fruchtbar.
Holl. vrugtbaar.
Swed. fruktbar.
Engl. fruitfull.

Fruchtbarkeit.
Holl. vrugtbaarheid.
Swed. fruktbarhet.
Engl. fruitfullness.

Fruchtbaum.
Holl. fruitboom.
Swed. fruktskida,

Fruchtscheide, Schote; sten frukt, Steinfrucht; kaern frukt, Kernfrucht.

Fracht.
Holl. vragt,
Engl. freight.
schott. fraught.
Swed. frakt.
Dan. fragt.
fr. frèt.
poln. frokt, frocht.

Frachtwagen.
Holl. vragtwagen.
Swed. fraktvagn.

befrachten.
Swed. frakta.
Engl. (to) freight.
Holl. vragtschip, vragtschuit, Frachtschiff.

fragen. (S. auch heischen)
Alt D. frahen, fragen, fraghen.
Alt G. frahan, fraihan, fraihnan.
Ang.S. frean, fregnan, fraegnian, frignian, fraegnan, frugnan, frinan, fricgean.
Swed. fråga.
Holl. vraagen, vragen, fragen, bitten, begehren.

Frage.
Alt D. vraka, fraha.
Ang. S. frigenes, frignysse, gefrygnysse, Frage, Befragung, Berathung.
Holl. vraeg.
Swed. fråga.
Isl. fregn, das Gerücht.
Ang. S. fregen, schwierige Frage, (problema).

frech.
Swed. fraek.
Dan. frek.
norw. fraeg, rasch; fraek. fraekur, rasch, groß, barsch, grimmig; fraegdast, vornehmsten.
Isl. fraeg(r), berühmt, glänzend, vornehm; fraegd, Ruhm; fraekileg(r), männlich; fraekleiki, Tapferkeit; fracki, tapferer Mann; frackar, frack(r), Franke, Franzose; frackland, Frankenland.
Alt D. vrut, kühn, herzhaft, (*Kunisch*, p. 408); frecchi, Geiz. (*Notker.*)
Alt G. frik(s), geizig, gierig; faihufrik(s), viehgierig; faihu frikei, Geiz.
Ang. S. frec, fraec, frech, gierig, gefährlich; fraeclic, (*adv.*); frician, hüpfen, springen.
Engl. freak.
wall. ffrec.

wild, grimmig.
lat. ferox.
it. feroce.
fr. feroce; fier, stolz.
lat. ferus, stolz.
Ang. S. fraecednesse, frecednesse, fraecnysse, frecnysse, freocenesse, Gefahr.
In Hessen heißt noch ein f r e ch e s Land so viel als ein gutes, fruchtbares Land.

frisch.
Alt D. frisc.
Ang. S. fresc.
Engl. fresh.
Holl. versch, varsch, vars, fris, frisch.
Swed. frisk, faersk; (*adv.*) friskt.
Dan. frisk, fersk.
Isl. frisk(r).
Nieder S. fresk.
wall. fres, fresg. (*Adg.*)
bret. fresc.
it. fresco.
ung. friss.
pers. fritsch. (*Trip.*)
fr. frais.

frisch und gesund.
Swed. frisk og sund.
Dan. frisk og sund.
Holl. frisch en gezond.
Engl. fresh and sound.

frische Butter.
Engl. fresh butter.
Holl. versche botter.

frische Milch.
Engl. fresh milk.
Holl. versche melk.

frische Luft.
Swed. frisk luft.
Holl. versche lugt.

frisches Brod.
Holl. versch brood.

frisches Fleisch.
Holl. versch vleesch.

frische Pferde.
Swed. friska haestar.
Engl. fresh horses.

frisches Wasser.
Engl. fresh water.
Swed. friskt vatten.

einen frischen Trunk.
Holl. een versche dronk.

eine frische Wunde.
Holl. eene versche wonde.
Engl. a fresh wound.

frische Botschaft (Zeitung).
Holl. versche tyding.

frischer Muth.
Swed. friskt mod; se friskt ut, frisch aussehen.

Frische, Frischheit.
Swed. friskhet.
Holl. frisheid, versheid, verschheid.
Engl. freshness.

erfrischen.
Engl. (to) refresh.
fr. rafraichir.
hisp. u. *port.* refrescar.
it. rinfrescare.
Swed. friskna, wieder gesund werden.

fremd. (S. auch fram, weg, ab, getrennt.)
Alt D. fremid, fremed, fremide, fremidi.
Alt G. framathja, framathis.
Ang. S. fremd, fraemd, fremed, fremth.
chostt. fremmit, fremm.
Holl. vremd, vreemd.
Swed. fraemmande.
Dan. fremmed,

fremdes Land.
Swed. fraemmande land.
Holl. vreemd land.
Swed. fraemmande, Fremde (Leute). S. auch Ausländer.

Fremdling.
Swed. fraemling.

Holl. vreemdeling, vremdeling.
Ang. S. fremth, Gast, Wirth, (hospos); fremdian, entfremden; fremdnysse, Fremde.
Holl. vreemdheid, vreemdigheid, vreemheid, Seltsamkeit.

r.

Rauben.
Alt D. raban, raupon, raupon, roben.
Alt G. raubon; biraubon, berauben; raupian, (aus)raufen.
Alt S. roven.
Ang. S. reafan, reafian, raefian, refan, hreafian, rypan, ryppan.
Engl. (to) rob, rauben; (to) rap, gewaltsam ergreifen; to rifle, plündern; to rove, umherstreifen.
Holl. rooven, roven, rauben; rapen, raapen, (zusammen)raffen.
Swed. roffa, rofva, roefva, rauben; roffa, rappa, (zusammen)raffen.
Dan. roeve, rauben.
Isl. rifa; rafa, umherschwanken.
Engl. raft, Floß.
lat. rapio.
wall. rheibiaw.
it. robbare.
fr. ravir, rauben; derober, heimlich entwenden.
altfr. rober, rauben. (Dict. etymol. de *Roquefort*. p. 322.)
Einige wollen auch davon das Wort Raupe herleiten als gefräßiges, schädliches Thier. S. jedoch vorher kriechen.
Raub, Beraubung.
Ang. S. reaf, reof, reafung.
Engl. robbery; rape, Nothzucht.
lat. rapina, Nothzucht.
Raub, Plünderung.
Holl. roof.
Swed. rof.
Dan. rov.
Isl. rifa, hriffa, hrifling.
Ang. S. herereaf, Beute (Heer-raub).
lat. raptio, das Rauben.
räuberisch.
Ang. S. reafful, reafl; reafiend, reafigend, rofend, raubend, räuberisch.
Holl. roofagtig, roofgierig, roofzugtig, räuberisch, raubgierig, raubsüchtig.
Engl. rapacious.
lat. rapax.
Räuber.
Alt D. raubar, rouber.
Ang. S. reafere, rypere, reapere.
Engl. robber.
schott. rever.
Nied. S. roever.
Holl. roover.
Swed. roefvare.
Dan. roever.
Isl. reifari, reyfari, raufari, hraffi; ref(r), Wolf, Fuchs; refbelg(r), Wolfsbalg, Fuchsbalg; raupari, Prahler (vielleicht ein vom Seeraub zurückkommender Heide, der von den christlichen Mönchen also genannt wurde).
Swed. raef, Fuchs.
Dan. raev, Fuchs.
Engl. rover, Herumstreicher; ruffian, Schurke.
Holl. roffiaan, Kuppler, Hurenwirth.
lat. raptor, Räuber.
altfr. robeur, Räuber. (Dict. etymol. de *Roquefort*, p. 322.)
Holl. roofschip, Raubschiff; roofgoed, geraubtes Gut.
Raubvogel.
Holl. roofvogel.
Swed. roffogel.
Dan. rovfugl.
Rabe.
Alt D. raban.
Ang. S. raefn, raefen, hraefn, hrefn.
Engl. raven.
Holl. raaf, rave.
Swed. rafn.
Dan. ravn.
Isl. hrafn.
rabenschwarz.
Isl. hrafnsvart(r).
Holl. ravenzwart.
rufen.
Alt D. ruofan.
Alt G. hropjan, (auch wopjan, wie z. B. hana wopida, der Hahn krähte).
Holl. roepen.
Nieder S. ropen.
Swed. ropa.
Dan. raabe.
Isl. hropa.
norw. rope.
arab. rafan. (*Adlg.*)
lat. rabula, Schreyer.
Engl. rabble, ein lärmender Haufen Volks.
fr. (c)rabule.
Ruf.
Alt D. ruoft, hroft, (oder hrof?)
Holl. roep.
Swed. rop.
Dan. raab.
Isl. hrop.
reiben.
Swed. rifva.
Dan. rive.
Holl. (w)ryven.
Engl. to rub.
wall. rhwbiaw.
fr. raper.
Engl. (to) scrape, kratzen; scrub, schrubben, putzen.
Reibstein.
Holl. wryfsten.

das Reiben.
Holl. wryving.
Dan. rivning.
Rübe.
Swed. rofva.
Dan. roe.
Holl. raap.
Engl. rape.
gr. rapus, rapis.
lat. rapa.
it. rapa, rava.
fr. rave.
ungr. u. *böhm.* repa.
poln. rzepa.
irl. raib.
lat. rapulum, Rübchen.
fr. betterave, rothe Rübe.
Engl. cole rape, Kohlrabe.
Holl. geele raap, gelbe Rübe; witte raap, weiße Rübe; raapland, Rübenacker.
Rübsaat.
Holl. raapzaad.
Engl. rapeseed.
Seil, Strick.
Swed. rep.
Dan. reb, reeb.
Isl. reip. reipi.
Holl.reep,(reep touw), Strick, Ende eins Schiffstaues.
Ang. S. rap.
Engl. rope.
wall. rhaf.
irl. ropa, roibin. (*Dr. Webst.*)
Alt G. raip, Riemen, Band; skauda raip, Schuhriemen.
Isl. rofa, Schwanz, Ende.
Seiler.
Engl. ropemaker.
Holl. reepslager.
Swed. repslagere.
Dan. rebslager.
Isl. reipgoerdamadr.
Rippe.
Alt D. ribbi.
Ang.S. rib, ribb, ribbe
Engl. ribb.
Holl. rib, ribbe.
Swed. ref(ben).
Dan. ribbe, rib(ben).
Isl. rif, rif(bein); halfrif, Halbrippe.
wall. rib, rhibin, Reihe, Streif. (*Dr. Wbst.*)
russ. rebro, Rippe.
Engl. riff, Klippe, Felsenriße.
Swed. refva, Spalt.
Isl. rifa, Spalt; rof, Bruch; rifa, spalten.
Altengl. to rive, spalten.
fr. (c)rever, zerbersten. (S. auch (G)raf.
Fluss.
lat. rivus.
Holl. rivier.
fr. riviere.
it. riviera.
Dach.
Isl. raef, riaf(r).
Ang. S. hrof, rof.
Engl. roof.
gr. oropfe, oropfos, Dach; erepfu, decken.
altruss. (k)rov, Dach. (*Dr. Webst.*)
tat. refe, repe, Berg, Gebirg. (*Adg.*)
arab. raf, Berg, Gebirg. (*Adg.*)
Daher wohl die Ripäen, Riphäen.
Rebe, Weinrebe.
Swed. (vin)ref.
Alt D. rebo.
lat. repo, kriechen, winden.
Rebhuhn.
Holl. raphoen.
Swed. rapphoena.
Engl. to reap, erndten; crop, Erndte. (S. auch Aehre.)
Ang. S. gerip, Erndte; ripere, Mäher, Schnitter.
Engl. reaper, Mäher, Schnitter.
Ang. S. ripisern, Sichel.
reif, zeitig, mürbe.
Alt D. riif, rief.
Ang. S. ripe, gerip.
Engl. ripe (spr. raip).
Holl. ryp.
Isl. reip, reipi.
das Korn ist reif.
Engl. the corn is ripe.
Holl. het koren is ryp.
die Birnen beginnen zu reifen.
Engl. the pears begin to ripen
Holl. die peeren beginnen te rypen.
Ang. S. ripan, ripian, reifen, reif werden; geriped, gereift, zeitig.
unreif.
Ang. S. unripe.
Engl. unripe.
(die) Reife.
Holl. rypheid, ryping, rypigheid.
Ang. S. ripung, ripenesse.
Engl. ripeness.
Isl. rif(r), rifleg(r), reichlich, freigebig; rifleiki, Freigebigkeit.
rathen.
Alt D. ratan.
Ang. S. raedan, araedan.
Holl. raaden, raden.
Swed. råda.
Dan. raade.
Isl. rada, ordnen, rathen, berathen; radinn berathen, beschlossen; radgan, radfaering, Berathung.
berathen, berathschlagen
Swed. rådslå.
Dan. raadslaa.
Isl. radgaz, radslaga.
Holl. raadslaagen, raadslagen, raadslaan.
Berathschlagung.
Holl. raadslag.
Swed. rådslag.
Dan. raadslagning.
Isl. radslag, radslagan, radagoerd.
Räthsel.
Holl. raadzel, raadsel, Räthsel, Vermuthung.
Ang. S. raedels, raedelse, redels, raedelsan, Räthsel, Einbildung; thurh his raedelsan, durch seine Einbildung.
Engl. riddle, Räthsel.
erretten, befreien.
Ang. S. hreddan, ahreddan.
Engl. to rid.
Holl. redden.
Dan. redde.
Swed. raedda.
Errettung, Rettung.
Ang. S. hredding.
Swed. raeddning.

Holl. redding.
Dan. redning.
Rath. (S. auch dom, thum)
Alt D. rat, rati, girat; rat, Rath, Hülfe; rat werden, geholfen werden. (*Kunisch*, p. 402.)
Alt S. rad, Rath.
Ang. S. rad, rade, raed, red, Rath, Weisheit, Beschluß, Wissenschaft, (auch Reiten); raede, Nutzen, Vortheil, Bequemlichkeit; raeden, raedenn, reden, redin, Rath, Gesetz, Verordnung; raeddene, Familie, Haus.
Rath.
Holl. raad.
Swed. rad.
Dan. raad.
Isl. rad, Rath, Berathung, Versammlung des Raths; urraedi, Rath, Beschluß, fester Vorsatz; radvisi, Klugheit; radvis, radsniall(r), klug, schnell an Rath; radgiarn, rathgierig, der gerne Rath haben will.
poln. u. *böhm.* rada, Rath. (*Trip.*)
russ. rade, Rath. (*Trip.*)
Rathgeber.
Holl. raader, raadgeever.
Ang. S. raedgifa, raedbora.
Swed. rådgifvare.
Dan. raadgiver.
Isl. radgiafi.
Rathsherr.
Holl. raadsman, raadsheer.
Swed. rådsherre.
Dan. raadsmand.
Isl. radherra.
Rathhaus.
Holl. raadhuis.
Swed. rådhus.
Dan. raadhus.
Isl. radhus.
Rathsstube.
Isl. radstofa.
Ang. S. unraede, falscher Rath, Streit, Uneinigkeit; ungerade, Unklugheit, unklug Gerede, Zwist.
Swed. oråd, schlechter Rath, Unrath.
Isl. af rasandi radi, übereilt, schlecht berathen, rasend berathen.
rathlos, ohne Rath.
Holl. raadeloos.
Swed. rådloes.
Dan. raadloes.
Isl. radlaus, radalaus, urraedalaus.
Ang. S. raedleas, redeleas, rathlos, unerfahren; redleas, nachlässig.
Isl. radleysa, radaleysi, Rathlosigkeit.
räthlich, rathsam.
Swed. rådlig.
Dan. raadelig.
Isl. radleg(r), radlig(r).
Holl. raadzaam
Alt D. redilih, redlich, verständig.
Ang. S. raedlic, redlic, raedlec, rathsam, schnell, bereit; raed saecan, Rath suchen, sich berathen, um Rath bitten; raedes axian, Rath heischen.
einen guten Rath geben.
Holl. eenen goeden raad geeven.
einem beistehen mit gutem Rath.
Swed. bistå en med sina goda råd.
Rath halten.
Swed. halla råd.
Dan. holde raad.
mit Rath und That.
Swed. med råd och dad.
Dan. med raad og daad.
Isl. med rad og dad.
Rad, Wagenrad. (S. auch reiten.)
Alt D. rat, rad.
Holl. rad, (*plur.* raden, raders, Räder); rad, schnell, behend; radigheid, Schnelligkeit
Isl. reidileg(r), schnell.
norw. ratt, ratti, hurtig.
ind. rata, Rad.
lat. rota, Rad, Kreis, Wagen; roto, rollen, herumdrehen; rotatio, Umwälzung; ruo, ruere, bewegen.
Rad.
it. ruota.
hisp. rueda.
port. roda.
arm. rod.
wall. rhod, rhot.
bret. rat.
altfr. rat.
neufr. roue; rouelle, kleines Rad, Rädchen.
hisp. rodaja, kleines Rad, Rädchen.
Ang. S. reth, rethe, retha, rethig, schnell, wild, ungestüm; rethnesse, Wildheit, Ungestüm.
Rotte, Haufe.
Swed. rote.
Dan. rode.
Holl. rot.
wall. rhawter, Volkshaufe.
Engl. rout, große Assemblée in den höheren Zirkeln.
(zusammen)rotten.
Holl. rotten.
Dan. rotte (sig).
Ratte, Ratze.
Ang. S. raet.
Engl. rat.
Holl. rot.
Swed. råtta.
Dan. rotte.
Isl. rotta.
fr. rat.
it. ratto.
hisp. rata, raton.
bret. ras.
wall. raz.

Daher auch vielleicht die ostindischen mahratten, berühmter Kriegerstamm (meistens zu Pferd) wenn nicht das Wort von mar berühmt u. aten, heiten, Völker, kommt
Holl. alpische rot, rot, Murmelthier (Alpenratte); rotte val, Rattenfalle.
Swed. bergråtta, Murmelthier.

Im schwedischen nennt man auch weiße Mäuse hvita råttor.

reden.
Alt D. redinon, hersagen, erzählen.
Alt G. rodjan; mith rodjan, mit reden; birodjan, bereden, sich heimlich berathen, murmeln; birodein(s) das Murren, Gemurmel; unrodjan(s), stumm, der nicht reden kann; ik rodida, ich redete, sprach.
Ang. S. readan, redan, geraedan, lesen, rathen, überlegen, regieren.
Engl. to read, lesen.
Holl. wryten, zanken; (w)ryter, Zänker.
Isl. raeda, reden, erzählen.
Swed. beraetta, erzählen; beraettare, Erzähler; beraettelse, Erzählung.
norw. roedde, roe, reden.
gr. (a)ridmein, zählen, aridmetos, zählbar.
Rede.
Alt D. reda. (*Kero.*)
Ang.S. rede, red, raed, rad, Rede, Rath; redespraece, Beredsamkeit, Prosa.
Isl. raeda, Rede, Erzählung.
Holl. rede, reden, Rede, Vernunft, vernünftiger Beweis, Schluß; redeloos, vernunftlos, unvernünftig; redelyk, vernünftig, billig, redlich; redelykheid, Vernunft, Billigkeit; een dier is zonder reden, ein Thier ist ohne Rede, ohne Vernunft.
lat. ratio, Vernunft, Vorsatz, Rechuung, Zahl.
vernünftig.
lat. rationalis.
it. rationale.
Engl. rational.
Vernunft.
it. ragione.
hisp. razon.
port. razam.
russ. razum.
wall. rheswm.
irl. reasun.
arm. resoun. (*Dr. W.*)
fr. raison.
arab. ridaon, Verständniß. (*Adg.*)
Redner.
Ang. S. raedere, redere, Vorleser, Leser.
Engl. reader, Vorleser, Leser.
Lesebuch.
Ang. S. reading boc.
Engl. reading book.
gr. retur, retor, Redner, Sprecher.
lat. rhetor, Redner; rhetorice, rednerisch.
Wort, Gesetz, Ausspruch
gr. retra.
lat. rhetra.
Ang. S. reordian, riordian, sprechen, essen; reordhus, riordhus, Sprachsaal, Versammlungshaus; reord, gereord, riorda, Sprache, Gespräch, Mittagessen.
lat. reor. rechnen, bestimmen; rudo, brüllen.
wall. (c)rydu, rütteln, schütteln, bewegen.
Engl. (c)raddle, Wiege.
rühren, bewegen, erregen.
Alt D. ruaren, ruoren, hriran.
Alt G. reiran, zittern, bewegen; reiro, das Zittern.
Ang. S. raeran, reran, hreran, hroeran, hreoran.
Engl. to rear; to rear up, aufziehen.
Swed. roera upp, aufrühren.
Holl. roeren; roerlyk, roerbaar, rührbar, beweglich; roering, Rührung, Bewegung.
Swed. roera, rühren.
Dan. roere, rühren; roerig, rührig, stark, frisch; roerlig, beweglich.
Ang. S. hrerenesse, Sturm, Aufruhr der Elemente; rarian, laut lärmen, brüllen.
Engl. to roar, laut, lärmen, brüllen.
Reihe.
Alt D. rei.
Ang. S. rawa, raewa.
Engl. row.
Holl. ry, rei, Reihen (Tanz); reek, rek, Reihe.
Swed. rad, Reihe.
Dan. rad, Reihe.
Isl. roed, Ordnung, Reihe; hreid(r), Nest.
Dan. (fugle) rede, Vogelnest.
Alt D. reigen, in Reihen tanzen; reigen, Reihentanz.
Holl. reien, in Reihen tanzen.
pers. rede, Reihe, Ordnung.
böhm rad.
poln. rey, rzad.
wall. rhes.
hisp. raya.
altfr. raye.
neufr. rue, Gasse.
lat. regio, Reihe, Richtung; rego, grade richten, lenken; erigo, arrigo, errichten, aufrichten; radius, Strahl
sanskr. radina.
it. radio, razzo, raggio.
hisp. u. *port.* rayo, Strahl.
irl. riodh. (*Dr. Webst.*)
fr. rayon, Strahl.
Engl. rail, Strahl.
wall. rhail, Riegel.
Engl. ray, Riegel.
Regel, Vorschrift.
Ang. S. reogol, regol.
Swed. Dan. u. Holl. regel.
wall. rheol.
Engl. rule.
lat. regula.
it. regola.
hisp. regla.
fr. regle.
Ruthe, Gerte.
Alt D. ruota, ruoto.
Ang. S. rod.
Engl. rod.
Holl. roede, roe.
Swed. ris.
Dan. ris, rod, rode.
Angelruthe.
Holl. hengleroede.
Engl. angling rod.

wall. rhaiz, Speer.
Segelstange.
Swed. rå.
Holl. raa, ree.
Engl. raa.
norw. raate, lange Stange.
Ruder. (S. auch ur, rühren u. Reise.)
Alt D. ruoder, ruder.
Ang. S. rother, rothor.
Engl. rudder.
Holl. roeder, roer, roei.
Nied. S. roder, roor.
Swed. roder.
Dan. roer.
Isl. rodr.
Ang. S. rodor, rodore, rodr, roder, Himmel, Firmament; rod, rode, rodgalgan, Kreuz; rodtacn, Kreuzeszeichen; roethe, wild, muthig, tapfer.
rudern.
Ang. S. rowan, reowan.
Engl. to row.
Nieder S. rodern, rojen.
Holl. roeyen, rejen.
Swed. ro.
Dan. ro.
Isl. roa, rühren, in Bewegung setzen.
gr. (e)rettein, rudern.
Ruderer.
Engl. rower.
Holl. roeyer, roejer.
Swed. raddare.
Dan. rorkarl.
Isl. rodrarmad(r), rodrarskip, Ruderschiff.
Ruderbank.
Engl. rowingbank.
Holl. roeybank, roibank.
Swed. roddarbank.
das Rudern.
Engl rowing.
Dan. roen, roning.
Rohr, Schilf, Ried. (S. auch Gras u. Reis.)
At. D. ror, riet.
Alt G. raus.
Ang. S. reod, hreod.
Engl. reed.
Holl. roer, riet.
Swed. roer.
Dan. roer.
Isl. reyr.
lat. roro.
poln. rura.
arab. ror.
fr. roseau.
Holl. rietdak, Schilfdach, Rohrdach; rietbosch, Schilfbusch.
Rettig.
Alt D. ratich.
Ang. S. raedic.
Engl. radish.
Nied. S. reddik.
Swed. raettika.
Dan. raeddike.
Isl. redikka.
Radis, Radischen.
Isl. rodise.
Swed. raedisa.
Dan. radise.
fr. radis.
lat. radicula.
it. radicchio.
lat. radix, Wurzel.
roth.
Alt D. rot.
Ang. S. read, reod, red, rud.
Engl. red.
Holl. rood, root.
Swed. roed.
Dan. roed.
Isl. raud(r).
lat. rutilus, russus.
it. rosso.
fr. roux, rouge.
irl. ruadh.
corn. rydh.
wall. rud, rhudd, rhuz.
russ. rdeyu.
sanskr. rohide. (*Dr. Webst.*)
rosenroth.
Isl. rosraud(r).
Swed. rosenroed.
Dan. rosenroed.
Holl. roosrood, roozenrood; roodagtig, röthlich; rosagtig, fuchsroth; roshairig, rothhaarig.
Swed. roedaktig, roedlett, röthlich.
Rothkohl.
Swed. rotkal, roedkål.
Engl. redcole.
Rothbrüstchen, Rothkehlchen.
Engl. redbreast.
Swed. rotgel.
roth werden, erröthen.
Ang. S. reodian.
Engl. (to) redden.
Holl. rood worden.
Swed. rodna.
Dan. roedne.
Isl. rodna, rydna.
Ang. S. readan sae, rothes Meer; thurh tha readan sae, durch das rothe Meer.
rothe Lippen.
Holl. roode lippen.
Engl. red lips.
Holl. rosbaard, Rothbart.
Röthe.
Holl. roodheid, rood.
Engl. redness.
Swed. rodnad, roedhet.
Dan. roedhed.
Isl. rod, rodi.
Reh. (S. auch Rothwild, Thier.)
Alt D. reh.
Ang. S. ra, raa, rah, raha, rahdeor, rhadeor, raege, hraege.
Engl. roe, rawdeer, roedeer.
Holl. ree, rhee.
Swed. rå, rådiur.
Dan. raadyr; raagied, Rehgeis, weibliches Reh.
Isl. ra, radyr; hraedyr, fleischfressendes Thier, wildes Thier; hraefugl, Raubvogel.
norw. raadjur, roudjur, Hirsch.
arab. raehha, roha. (*Adg.*)
Rehbock.
Engl. roebuck.
Holl. rheebok.
Swed. råbok.
Dan. raabuk.
Rehkalb.
Holl. rheekalf, reekalf.
Swed. rakalf.
Rehbraten.
Swed. radjurstek.
Engl. raadyrsteeg.
Rehfell.
Swed. rådjursskinn.
Isl. hraskinn, Haut von einem wilden Thiere; hraskinnsleik(r), fellartig.

(be)reiten, zubereiten.
Swed. reda.
Dan. rede.
Isl. reida.
Holl. reeden.
irl. reidhim. *(Dr. W.)*
bereit.
Holl. gereed, reed, reede, ree.
Engl. ready.
Ang. S. gerad, hrad, hraed, reed, bereit, rasch.
irl. reidh.
gael. reidh.
serb. rado.
lat. parat(us).
Ang. S. ungerad, unbereitet.
Engl. ready money, baares Geld.
Isl. reidi penningar, (bereits) abgewogenes Geld.
Dan. rede, bereit, klar, deutlich.
Swed. redig, deutlich; redighet, Deutlichkeit.
Ang. S. hraednes, Raschheit.
Engl. readyness, Bereitwilligkeit.
bereits, schon.
Holl. reeds.
Swed. reda ett skepp, ein Schiff ausrüsten.
Rheder.
Swed. redare.
Holl. reeder.
Rhede.
Swed. redd.
Dan. reed, rede.
Holl. reede, ree.
Engl. road, Rhede, Weg, breite Bahn.
fr. rade.
it. rada.
hisp. rada.
lat. rheda, Reisewagen; rhedarius, Wagenmacher.
irl. ratha, riadh, Lauf.
wall. rheda, Wagen. *(Dr. Webst.)*
(Ge)räthschaft.
Swed. redskap.
Dan. redskab.
Holl. reedschap, Bereitschaft.
Hausrath, Hausgeräth.
Swed. husgeråd.
Dan. husgeraad.
Daher auch noch im Neuhochdeutschen das Wort Neu-rath.
Isl. raedi, Haushaltung, Führung, Leitung; radakona, radskona, Haushälterinn; radsmadr, radamadr, raedismadr, Haushälter.
Rüstwagen.
Swed. rustvagn.
Dan. rustvogn.
Rüstkammer.
Swed. rustkammare.
Dan. rustkammer.
Rüstung.
Swed. rustning.
Dan. rustning.
Holl. rusting.
Swed. rusthållare, der einen Reisigen stellt; rusthåll, Rüsthof.
ausrüsten.
Swed. rusta.
Dan. ruste.
rüstig, stark.
Holl. rustig; rustiglyk, munter, frisch, herzhaft; rustigheid, Rüstigkeit.
norw. rustning, Handwerksgeräthschaft, Werkzeug.
reiten. (S. auch Rad.)
Alt D. ritan, riten.
Ang. S. ridan.
Engl. to ride (spr. raid) [57].

57) Im Englischen ist das Wort reiten nicht bloß auf das Pferd eingeschränkt, sondern man gebraucht es auch für fahren, z. B. to ride in a coach, in einer Kutsche fahren ꝛc. Nach Stalder, 2r Theil, p. 271, sagt man auch noch in der Schweiz: im Wagen reiten.

Nieder S. riden.
Holl. rydan, ryen.
Swed. rida, ryda.
Engl. (to) ride.
Isl. rida, reida, reiten, bewegen, zubereiten.
laufen.
wall. rhedu.
irl. reatham.
Holl. ruiten, herumstreifen, plündern.
Engl. (to) rode, herumstreifen. (S. vorher).
Ritt
Engl. ride.
Dan. riden, ridt.
Isl. rid, hrid, reid, Ritt, kurze Zeit, Augenblick.
Auch in Frankfurt a. M. sagt man noch: alle Ritt, für alle Augenblick.
Isl. reida, Schnelligkeit, Verbreitung.
Reitbahn.
Swed. ridban, ridbane, ridbana.
Isl. reidgata, Reitweg.
Holl. ryweg, Weg zum Reiten und Fahren, offne Landstraße.
Reitkappe.
Isl. reidkapa.
Dan. ridekappe.
Reitpferd.
Holl. rydpaerd, rypaerd.
Swed. ridhaest.
Altengl. ridehorse.
Isl. reidgoti; reidgotaland, dieses Wort ist in Bioern Haldorson's Wörterbuch durch Jutia übersetzt. Was bedeutet aber reidgota? Ist damit das Land der reitenden Gothen oder der schnellen, raschen Gothen, oder das Land der guten Reitpferde gemeint? Letztres ist mir am wahrscheinlichsten, da sich noch jetzt Holstein durch seine trefflichen Pferde auszeichnet.
Reiter.
Alt D. reitman.
Holl. ruiter, ryder.
Engl. rider.
Ang. S. ridda, ridere.
Swed. ryttare, ridande.
Dan. rytter.
Isl. riddari, reidman, (*plur.* reidmenn).
böhm. u. *poln.* raytar.
Ritter, (darunter verstand man früher bloß die Edeln, Adlichen, weil nur diese beritten

waren. Dieses Wort ist gleichbedeutend mit Reiter).
Swed. riddare, riddersman.
Dan. ridder.
Isl. riddari.
Holl. ridder.
irl. ridire. (*Dr. W.*)

Reiterei.
Holl. ruitery.
Isl. riddaralid, Ritterleute.

Ritterschaft.
Holl. ridderschap.
Swed. riddarskap.
Dan. ridderskab.
Isl. riddaraskap(r).

Ritterspiel (Turnier).
Holl. ridderspel.

ritterlich.
Holl. ridderlyk.
Swed. ridderlig.
Dan. ridderlig.
Isl. riddaralig(r).

Rittmeister, Anführer der Reiterei.
Holl. ridmeester.
Swed. ryttmaestare.
Dan. ritmester.
Engl. ridingmaster, Reitmeister.
Isl. reidfaeři, Reitkunst, Fertigkeit.

Reisender.
Isl. reidfara. (S. fahren.)
Holl. reizende, reizer, reiziger.
Swed. resande.
Dan. reisende.

reisen.
Ang. S. reasan, reosan, hreosan, reosian, rasch gehen, fahren, reiten, laufen (eilen), zusammenstürzen, hervorstürzen.
Engl. to rush, hervorstürzen.
Holl. reizen, reisen.
Nied. S. resen.
Swed. resa.
Dan. reise, reyse.
Isl. reisa, reisen, aufmuntern.

Reise.
Alt D. reisa.
Isl. reisa.
Swed. resa, rese.
Dan. reise.
Ang. S. raese, Lauf.
Engl. race (spr. res), Lauf, Wettlauf.
Holl. eene reis, ein Mal.
norw. ras, Lauf, Fahrt; resa, reise, Gang, Zeit; reise, fortgehen, aus den Augen kommen, verschwinden.

Lauf, Gang.
wall. rhed.
irl. riadh, ratha.
wall. rhedu, laufen.

Glück auf die Reise.
Dan. lykke paa reisen.

lange Reise.
Swed. lång resa.

reisefertig.
Swed. resefaerdig.
Dan. reisefaerdig.
Holl. reysvaerdig, reisvardig.
Isl. reisug(r), reisigleg(r), prächtig, geschmückt.

Reisegeld.
Isl. reisupenningar.
Swed. resepenningar.
Dan. reisepenge.

Reisekleid.
Holl. reiskleed.
Swed. reseklaedning; reserock, Reiserock.

Reisesack.
Holl. reiszak; reisbroeder, Reisegefährte.

Ross. (S. auch Hast und Pferd.)
Alt D. hros, ors, orz, Streitroß, Kriegspferd. (*Kunisch*, p. 401); hors. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 311.)
altfries. horaz. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 311.)
Otfried nennt auch eine Eselinn ros, vermuthlich als ein zum Reisen und Reiten geschicktes Thier. (*Adg.*)
Alt S. hros.
Ang. S. hors, horsa, ors.
Nach *Ihre* harsa, russa, Stute.
Engl. horse, Pferd.
Alt Swed. ross, horsa, hyrsa. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 311.)
Isl. hors, hross, hros, hryssi; hryssa, Stute; hrysung(r), ung hryssi, junges Roß.
böhm. or, Pferd.
fr. rosse. (S. Herr.)
hisp. rozno, Esel.
it. rozza.
hebr. roz, Läufer; ruz, laufen.
Auf allen Wirthsschildern Deutschlands heißt es noch Roß, nicht Pferd, z. B. zum weißen Roß, zum schwarzen Roß 2c.
norw. roesse, rysese, Roß.
Holl. ros, Roß; oorlogs ros, Streitroß, Kriegspferd.
norw. rosmul, rosmar, Wallroß.

Rosshaar.
Isl. hrosshar.

Rosskamm (Striegel).
Isl. hrossakamb(r).
Ang. S. horscamb.
Engl. horsecomb.
Holl. roskam.
Ang. S. horsweard, Roßwärter, Roßwart, Aufseher.
Holl. rotzen, rotzen, schnell reiten, jagen.

rasen.
Swed. rasa.
Holl. raazen, razen; raasbollen, schreien, lärmen; raasbol, rosbeyer, rosbeyerd, toller Schreihals.

rasend.
Holl. razend.
Swed. rasande, rasend, Rasender.

Raserei.
Holl. raazery, raazerye, razery, raazerny, raaskallery.
Dan. raserie, rasenhed.
Swed. raseri, Raserei, Wildheit; ungdoms raseri, der Jugend wildes Feuer.

rasch.
Alt D. rasc, raess.
Ang. S. raes, res, hraes, hries, hrad, hraed, hraeth, rasch, schnell, tapfer, unge-

stüm; raesbora, Fürst, Herzog.
Isl. hress, roesk(r), hrad(r); *adv.* roeskleg(r), roeskmannleg(r).
Swed. rask.
Dan. rask.
Holl. ras.
Engl. rash; *adv.* rashly.
pers. resch. } *Trip.*
arab. raschon.
hebr. rads.
poln. raczy.

wagen.
fr. risquer.
hisp. arriesgar.
port. arriscar.
Engl. (to) risk.

Gefahr, Wagniss.
Engl. risk.
lat. risico.
it. rischio.
hisp. riesgo.
fr. risque.
port. rlsco.

Raschheit.
Engl. rashness.
Swed. raskhet.
Dan. raskhed.
Isl. hradi.
Holl. rasheid; rusie, Getöse, Getümmel, Geschrei; ruischen, rauschen; ruisching, ruis, Geräusch; ruschland, rusland, Rußland.

hervorstürzen, hervorrauschen. (S. auch brausen.)
Ang. S. hreosan, reosan, raesan.
Engl. (to) rush.
wall. (c)rysiaw.
Swed. rusa.
Isl. rusk, Lärm; ruska, lärmen, verstören; russa, in Saus und Braus leben; rasa, hrasa, stolpern, fallen; rosi, Windsturm; rostuleg(r), rostusam(r), stürmisch, lärmend; rostu vedr, stürmisch Wetter; rustu verk, schwere Arbeit; hraust(r), rüstig, muthig; raust, Stimme; hros, hraesi(r), Fürst, Herrscher.
Ang. S. raeswa, raesbora, Fürst, Held.

rasseln. (S. auch prasseln.)
Ang. S. hristlan.
Engl. to rustle, rattle.
Holl. ratelen.
Swed. rasla.
Dan. rasle.
norw. rusle, sausen; russel, Gesaus.
Engl. rattel, Rassel; rattling, rustling, Gerassel.
Ang. S. hristlung, Gerassel.
Holl. ratel, Rassel, starke, helle Stimme; rysselen, säuseln.
fr. ruisseler, rieseln; ruisseau, Bach.
Engl. (to) drizzle.
Isl. ridla, verstören, in Unordnung bringen; ridlaz, in Unordnung kommen; rida, schaudern.
Swed. rysa, schaudern; ryssleg, gräßlich, schauderhaft.

Raspel.
Swed. rasp.
Engl. rasp.
Holl. rasp.
it. raspa.
hisp. raspa.
altfr. raspe.
Isl. risa, sich in die Höhe strecken.
Holl. ryzen, aufgehen, sich aufrichten, erheben, höher werden.
Engl. to rise, arise, aufstehen, in die Höhe richten; to raise, erheben, aufrichten.
Dan. sig reise.
norw. rise, rise up, aufstehen.
Alt G. reisan, raisjan, urraisjan, aufstehen, aufrichten, auferwecken; urreis! stehe auf! urrist(s), Auferstehung.
Holl. ryzenheid, Kraft, Feuer, Liebreiz.

da erhub sich ein Sturm.
Holl. daar rees een storm.
Engl. there arose a storm.
Isl. hrese, roes, Ruhm.

Riese. (S. auch Recke.)
Alt D. ris, risi.
Swed. rese. (S. auch jaette.)
Dan. rise.
Isl. risi.
Holl. reus, reuz; reuzenwerk, Riesenwerk; reuzenstryd, Kampf der Riesen.
wall. rhyswr.
arab. rajis. (*Trip.*)
hebr. resch, rosch, rasch. (*Trip.*)
Engl. ras-call, Schurke.
Bei den Schwäbischen Dichtern bedeutet auch rise ein Hügel, Berg, daher noch das Ries (Gebirg) in Schwaben. (*Adg.*)

Reis, Zweig.
Alt D. ris, rise.
Ang. S. hris.
Alt G. raus, Rohr.
Engl. rod, Ruthe.
Holl. ris, rys, Reis, Strauß, Bündel.
Isl. hris; *plur.* hreisar, Reiser, Reisig; hrisland, mit Gesträuch bewachsen, Buschland.
Swed. ris, risqvist.
Dan. ris.
Holl. rysbezem, Reiserbesen.

Reis (zum Essen).
Holl. ryst.
Engl. rice (spr. rais).
Swed. ris, risgryn.
Dan. ris, risengroed.
Isl. hrisgrion.
Holl. rystenbry, Reisbrei.
Swed. rissoppa, Reissuppe; rismjoel, Reismehl.
gr. oruza.
lat. oryza.
fr. riz.
it. riso.
hisp. arroz.
port. arroz.

Reisacker, Reisfeld.
Swed. risland, risfaelt.
Dan. risager.

Rose.
Swed. ros.
Dan. ros, rose.
Holl. roos, rooze.
lat. sp. u. *it.* rosa.
irl. ros, rosa.
fr. rose.
wall. rhod. (*Dr. Webst.*)
ritzen, reissen. (S. auch schreiben, graben u. kerben.)
Alt D. rizan.
Alt G. writan.
Alt S. writan.
Ang. S. writan, gewritan, schreiben.
Engl. (to) write, schreiben.
Holl. ryten, spalten, reißen.
Swed. rita, rista, ritzen, einschneiden; rista i jorden, die Erde aufreißen; rist, Pflugschar; sig rista, sich ritzen; reta upp, aufreizen; ristning, das Ritzen; ritbly, Reißblei; ritkol, Reißkohl; ritpenna. Reißfeder.
Isl. rita, rista, einritzen, einschneiden; rista runir, Runen einschneiden; ristu bragd, magische Zeichen; rit, Schrift, kleiner Schild, Bogen; riting(r), Messer, Dolch; ritning, Schrift.
Schreiber.
Isl. ritari.
Engl. writer.
Ang. S. writere, wryhtere; writing, writ, gewrit, gewritte, Schrift, das Schreiben, Geschriebenes.
Engl. writing, das Schreiben; writ, Schrift, Verhaftsbefehl.
Ang. S. writbred, writebrede, Schreibtafel, Schreibbrett; writingfether, Schreibfeder; writseax, Schreibgriffel, auch Lanzette; wrat, schrieb.
Engl. wrote, schrieb.
ungeschrieben, unaufgeschrieben.
Ang. S. unwriten.
Engl. unwritten.
Alt G. writ(s), Buchstabe, Ritz, Punkt.
Holl. ryte, Spalte; ryting, das Spalten.
Isl. rispa, Einschnitt, kratzen, ritzen.
Dan. ridse.
Engl. rift, Ritze, Spalt.
Alt G. razda, Sprache, Mundart; razn, Haus.
rösten.
Alt D. rostan.
Engl. to roast, rösten, braten.
Holl. roosten.
Swed. rosta. (S. auch Stück.)
Dan. ruste, riste.
wall. rhostiaw.
irl. rostam.
it. arrostire, rostire.
altfr. rostir.
neufr. rotir.
das Rösten.
Holl. roasting.
Holl. roosting.
Swed. rostning.
Holl. roostpan, Bratpfanne.
Rost (zum Braten).
Holl. rooster.
Isl. rist.
rosten, einrosten.
Ang. S. rustian.
Engl. (to) rust.
wall. rhydu.
Isl. rydga.
Swed. rostas.
Rost.
Alt D. rost.
Ang. S. rust.
Engl. rust.
Holl. roest.
Swed. rost.
Dan. rust.
Isl. ryd.
Swed. jaernrost, Eisenrost.
rostig.
Engl. rusty.
Holl. roestig, roestagtig.
Swed. rostig.
faulen.
Ang. S. rotian.
Engl. (to) rotten, rot.
Holl. rotten.
Swed. rutna, roeta.
Dan. raadne.
verfault.
Engl. rotten.
Isl. rotinn.
Swed. rutten.
Dan. raaden.
faul, verfault.
Holl. rot, rottig, rotagtig.
Ang. S. rot.
Fäulniss.
Holl. rot, rottigheid.
Isl. rotnan.
Swed. rutnad, roeta, foerrutnelse.
Wurzel. (S. Wurz.)
Swed. rot.
Dan. rod.
Isl. rot.
Engl. root.
Alt G. aurt.
wall. (gw)raiiz.
gr. rhiza, orutta, ra.
hisp. raiz.
irl. raidis.
lat. radix, rha.
it. radice.
fr. raçine.
roden, ausroden, ausrotten.
Isl. rota.
Swed. rota.
Dan. rydde, oprode.
Holl. wroeten, ausreuten, ummwühlen, umgraben; wroeting, das Herummwühlen, Gewühl; wroeter, Wühler, tüchtiger Arbeiter.
Engl. to root out, ausreuten.
Isl. rydia, abhauen.
das Ausroden.
Isl. rudning.
Dan. rydning.
Swed. utrotande.
In Elsaß heißt gereut, ein Gemeinwald zur Ausreutung; gereutstuhl, Forstgericht, Forstordnung. (*Adg.*)
rasten, ausruhen. (S. auch weilen.)
Ang. S. restan, hrestan.
Engl. to rest.
Holl. rasten.
Swed. rasta.

Dan. raste.
fr. rester, bleiben.
Rast, Ruhe.
Alt D. rasta, rest.
Ang. S. rest, rest, raest.
Engl. rest.
Nied. S. rust.
fries. rost.
Holl. rust.
Isl. roest, Aufenthalt, Meile.
Alt G. rasta, Meile.
Swed. rast.
Dan. rast.
russ. verst, Meile.
fr. reste.
Holl. ruste, Pause, Halt.
Rasttag.
Ang. S. restedaeg, restingdaeg.
Holl. rustdag.
Swed. rastedag.
Nachtruhe.
Ang. S. nihtreste.
Engl. nightrest.
Ang. S. resthus, Schlafstätte.
Nied. S. unrust, Unruhe
ruhelos, unruhig.
Holl. rusteloos.
Engl. restless.
Unruhe.
Holl. rusteloosheid.
Engl. restlessness.
Holl. rustplaats, Ruheplatz; rusttyd, Ruhezeit; rustbank, Ruhebank; rustbed, Ruhebett; rust des lands, Landesfriede; in rust leeven, in Frieden leben; rusten gaan, schlafen gehen; hy rust nog, er schläft noch; hy is gerust, er ist gestorben.
weder Ruh noch Rast.
Swed. hvarken rast eller ro.
Dan. hverken rast eller roe.
Ruhe.
Alt D. rawa, rawo, ruowo, ruowe.
Isl. ro.
Swed. ro.
Dan. ro.
Altengl. row.

arab. raha. } *Trip.*
hebr. ragah. }
ruhig.
Isl. rosam(r), roleg(r), ruhig, geruhsam.
Swed. rolig.
Dan. rolig.
unruhig.
Swed. orolig.
Dan. urolig.
Unruhe.
Alt D. unrawa. *(Notker.)*
REICH.[58] (S. auch mächtig.)
Alt D. rih, riho, rich.
Ang. S. ric, ricc, rice, rica, ricca, ryc.
Engl. rich.
Holl. ryk.
Swed. rik.
Dan. rig, riig.
Isl. rik(r).
hisp. rico.
it. ricco.
fr. riche.

58) Daher auch die Pflanzen-Namen Wegerich, Weiderich rc., die üppig und im Ueberflusse wachsen.

reichlich, überflüssig.
Holl. rykelyk.
Dan. rigelig.
Isl. rikugleg(r).
Ang. S. riclice, stolz, prächtig, streng.
Engl. richly, prächtig, kostbar.
Isl. rikmannleg(r), prächtig; rikmann, reicher Mann; rikmenni, rikismenn, reiche Leute.
Reicher, reicher Mann.
Holl. rykaart; rykert, Richard, (S. n. p.); ryk maaken, bereichern, reich machen; ryk belaaden schip, reich beladenes Schiff.
Reichthum.
Alt D. rihtuom, rihiduam, richeit.
Ang. S. ricedom, Reichthum, Herrschaft, Reich.
Engl. richness, Reichthum; *plur.* riches, Reichthümer.
Holl. rykdom, Reichthum; rykelyheid, Freigebigkeit, Verschwendung.
Swed. rikedom.
Dan. rigdom.
Isl. rikdom(r), rikidaemi.
fr. richesse.
it. richezza.
hisp. riqueza.
volkreich.
Swed. folkrik.
Dan. folkrig.
recken, strecken, ausdehnen, gross machen, reichen.
Alt D. recchan, reken.
Alt G. rakjan.
Ang. S. racan, raecan, hraecan.
Engl. (to) reach, reichen.
schott. reik.
Holl. rekken; reiken, raaken, reichen.
Swed. raecka.
Dan. rekke, raekke.
Isl. reka, strecken, ausdehnen, antreiben; reka jarn, Eisen strecken; rek nagli, Nagel; rekandi, rekindi, das Recken, Strecken, Ausdehnung.
Holl. rekking, Ausdehnung.
Isl. reka fram, forttreiben; skipid rak a land, das Schiff trieb an's Land; reki, Antreiber; vielleicht auch daher:
Wrack.
Swed. vrak.
Engl. wreck.
Holl. wrak, Schiffstrümmer.
Isl. reckia, Streu, Lager (zum Ausstrecken).
wall. rhacu, rhaciaw, vordringen, vorsetzen. *(Dr. Webst.)*
Isl. rek, Schiffsmast.
Holl. rek, rekke, Stange.
Fels, Klippe.
Engl. rock, (c)raig.
Isl. rock.
fr. roc, roche.
it. rocca.
hisp. roca.
ung. rokka.
arm. roch.

Rauch (was in die Höhe steigt).
Alt D. rouh, rauh, ruch.
Ang. S. rec, reac, roec.
Altengl. reek, reak. (S. auch smoke.)
schott. rauk, rek, rak.
Holl. rook.
Swed. roek.
Dan. roeg.
Isl. reyk(r).
Holl. reuk, Geruch; reukeloos, geruchlos; ruiken, riechen, Geruch geben
Alt D. ruch, ruache, Geruch.

rauchen.
Alt D. rouchen.
Ang. S. recan, reocan.
Altengl. to reak, reek.
Holl. rooken.
Nieder S. roeken.
Swed. roeka.
Dan. roege, ryge.
Isl. reykia.
Isl. reykiarhus, Küche.

Rauchfang, Schornstein.
Isl. reykiarhöl.
Swed. roekfång.
Holl. rookgat.

rauchend.
Ang. S. recend.

rauchig.
Swed. roekig.
Holl. rookig, rookerig.
Isl. roka, Wirbelwind.

in Rauch aufgehen.
Swed. gå upp i roek.

Recke, Held.
Alt D. recke, reche, rinh.
Alt G. reik(s), Held, Fürst; reikista, der Oberste; reiki, Obrigkeit.
Isl. reck(r), hrockr, muthiger, starker, großer Mann, Vogel[59]); recki, hrauk(r), Muth, Tapferkeit; reck(r), rack(r), stark, rasch.

59) Hauptsächlich wird das Männchen von einigen Thieren durch rich, rik, riki, ausgedrückt, z. B. enterich, gaenserich, täuberich. (*Grimm*, 2r, p. 516.)

Swed. reke, Held.
Ang. S. rinc, rinca, hilde rinc, Fürst, Held; tha rincas, die Recken, Helden; reccere, regn, Vorsitzer; renc, raenc, ranc, stolz; ranclic, prächtig, stolz, fruchtbar, träge; ranc, raenc, renc, rancnesse, Pracht, Stolz, Rang, Ansehn, Fruchtbarkeit.

Fürst, Held, König.
lat. rex.
böhm. rek.
hebr. rak.
pers. roch.
ind. raja.
hisp. rey.
fr. roi.

regieren, herrschen.
Alt G. raginon, befehlen, herrschen, (nach *Lye*: raikinon); ragineis, Rathgeber, Fürst; firuragineis, Vierfürst.
Holl. regeeren.
Swed. regera.
Isl. rikia
lat. rego, regno.
it. regnare.

Regierung.
Isl. rikisstiorn.
Holl. regeering.
Swed. regering.
Dan. regiering.
Ang. S. recendom, reccendom, Herrschaft, Erklärung; reccenysse, Geschichte, Erzählung, Leitung.
lat. regnum.

Regent, Herrscher.
Ang. S. reccend, regere, Regent, Priester, Erklärer, Erzähler.
Holl. regeerder, Herrscher; regerlust, regeerzugt, Herrschsucht.
Isl. regin, die Götter, die Herrschenden; ragnar, der Mächtige, (S. n. pr.); regin diup, sehr tief; regin fioell, hoher Berg.
lat. rector, Regierer, Vorsteher; regina, Königinn.
Alt D. rachinburgen, die reichsten, edelsten, ältesten, angesehensten Bürger.

(das) Reich, Kaiserreich, Königreich.
Alt D. rihhi, rich.
Alt S. riki.
Ang. S. ric, ryc, rice, ryce.
hebr. rakiha. (*Trip.*)
Holl. ryk.
Swed. rike, rige.
Dan. rike, rige.
Isl. riki, Reich, Herrschaft.
lat. regio, Bezirk.

Sprengel eines Bischofs.
Ang. S. bisceoprice.
Engl. bishopric.

Reichstag, Reichsversammlung.
Swed. riksdag.
Holl. ryksdag.

Reichsfürst.
Holl. ryksvorst.

Reichsthaler.
Holl. ryksdaaler.
Engl. rixdollar.

Rachen.
Alt D. hracho.
Isl. raeki, raekindi.
Holl. raaken.
Ang. S. raca, Rachen, Kehle.
arab. harrachon, harrakon, Rache. (*Adlg.*)

rechnen [60]).

60) Nach *Ihre* stammt rechnen von Reihe (Holländ. reek), weil früher gebräuchlich war mit mehreren auf Draht gereihten Kügelchen zu rechnen.

Alt D. raitten.
Holl. reekenen, rekenen.
Engl. (to) reckon.
Swed. raekna.
Dan. regne.
Isl. reikna.
Holl. rygen, aneinander reihen. (S. Reihe.)
Ang. S. recan, reccan, rechnen, zählen, erzählen.
Alt G. rahnian, rech-

nen, schätzen; rahnida, rechnete; rahnith, gerechnet; rathio, Zahl, Rechnung; rikjan, sammeln, aufhäufen.
Rechnung.
Engl. reckoning.
Holl. rekening.
Swed. raekning.
Dan. regning.
Isl. reikning(r).
Rechenkunst.
Holl. rekenkonst
Swed. raekningkonst.
Dan. regnekunst.
Isl. reikningskonst.
Rechenschaft.
Swed. raekenskap.
Holl. rekenskap.
Rechenpfennig.
Holl. rekenpenning.
rechen, zusammenrechen.
Ang. S. racian.
Engl. to rake.
Dan. rage.
irl. racam.
corn. raekan.
Holl. harken.
arm. racla.
fr. racler.
Rechen, Harke, Gartenrechen.
Ang. S. raca, race.
Engl. rake.
Isl. reka; reckamadr, Holzsammler.
wall. rhacai, rhacan.
irl. raca.
Ang. S. reccan, erzählen, schätzen, pflegen; recc, Erzählung, Pflege; recced, Schloß, Halle.
rügen.
Alt D. ruagen, ruogen, anklagen.
Nieder S. wroegen. (S. w.)
Swed. roeja.
Rüge, Anklage, Beschuldigung, Strafe (daher auch Ver-ruchter).
(Ge)rücht.
Isl. rigti, raekta.
Swed. rykte.
Dan. rygte, roegte.
Isl. rygta, Gerüchte verbreiten.

berüchtigt.
Isl. rigtàd(r).
Swed. beryktad.
ruchtbar.
Swed. ryktbar.
Holl. rugtbaar, ruchtbar.
rächen.
Alt D. rechen. (*Kunisch*, p. 402.)
Rache.
Isl. raeki, raekindi; raegia, verläumden; raegd(r), verläumdet; raegi kall, Verläumder; rogberi, Verläumder, Teufel; rogsam(r), verläumderisch; rogburd(r), Verläumdung; rag(r), furchtsam, feig; regi, Furcht; ragleiki, Muthlosigkeit; reid(r), Zorn.
Dan. vred, Zorn.
Isl. reidigiarn, zornig; reidi yrd(r), zornige Worte.
recht. (S. auch legen.)
AltD. reht, riht, Recht, Richtung, recht.
Alt G. raiht(s).
Alt S. reht.
Ang. S. riht, reht, ryht, geriht, gereaht. recht, gerecht, das Recht.
Engl. right.
schott. richt.
Holl. regt.
Swed. raet, raett.
Dan. ret.
Isl. rett(r).
wall. rhaith, recht, grade.
lat. rectus.
it. retto.
hisp. recto.
Unrecht.
Alt D. unreht.
Ang. S. unriht.
Swed. oraett, Unrecht, ungerecht, unbillig.
Ang. S. unrehtnis, Bosheit; unrithlice, unrechtlich; rihtwis, rihtwise, rihtwislic, gerecht; rihtwisnesse rihtwise, rihtwisnysse, Gerechtigkeit.
Isl. retivisi, Gerechtigkeit; rettvis, gerecht, billig.

Ang. S. rihtwisian, Gerechtigkeit (er)weisen, Recht sprechen.
Richter.
Ang. S. rihtwisman, rihtere, Richter, Lenker, Vorsteher.
Alt D. rihtar.
Isl. rettari. (S. auch thum.)
Holl. regter, Richter, Schiedsmann; regterschap, Richteramt; regterstoel, Richterstuhl; regterhuis, Gerichtshaus; ragterbode, Gerichtsbote; regtergeding, Rechtssache; regtdag, Gerichtstag.
Isl. rettdaemi, rettindi, Gericht, ausübende Gerechtigkeit; rett ord(r), rett maeli, Wahrheit, rechte Rede; rettnaem(r), strafbar; rettargang(r), Gerichtsgang, Rechtsstreit.
Alt G. garaithei, garaithitha, Gerechtigkeit; garaiht(s), gerecht; garaid, gesetzt, geordnet, garaidein(s) Ordnung; raid, recht, ordentlich.
Landrecht.
Alt D. lantreht.
Alt S. landreht.
Ang. S. londriht.
Altengl. landright.
Ang. S. mennisc riht, manisc riht, Menschenrecht, Volksrecht; ealra manna riht, ealra theoda riht, allgemeines Recht; cypemonna riht, Kaufmannsrecht; scipmanna riht, Schiffersrecht; rom wara sundor riht, das römische (besondere) Recht, Privatrecht; riht geleafa, rechter Glaube; riht cyning, rechtmäßiger König.
rechtschaffen.
Holl. regtschapen.
Swed. raettskaffens, (*adv.*)

Dan. retskaffen.
Holl. regtzinnig, rechtsinnig, rechtgläubig.
rechtlich, redlich.
Ang. S. rihtlic, rehtlic.
Engl. rightfull.
Holl. redelyk.
Swed. redlig, redelig.
Dan. redelig.
Isl. rettilig(r).
Redlichkeit.
Engl. rightfulness.
Holl. redelykheid.
Swed. redlighet.
Dan. redelighed.
richten, lenken, in Ordnung stellen, setzen.[61])

61) Daher der Ausdruck im Neuhochdeutschen: richtet euch (beim Militärcommando); der Herr richte euer Herz und Sinn etc.

Alt D. rehtan, rihtan, rihten.
Alt G. garaihtjan.
Ang. S. gerihtan, rightan, rehtan, rihtan.
Engl. to righten.
Swed. rikta, raetta, raeta.
Dan. rette.
Isl. retta, richten, hinrichten.
Ang. S. rihting, rihtung, ryhtinge, Richtung, Leitung; mid rihte, mit Recht; riht hand, rechte Hand.
Holl. regt over, grade über.
Engl. right over, grade über.
recht thun.
Holl. regt doon.
Engl. (to) do right.
rauh, roh.
Alt D. ruh, rauh, rau.
Ang. S. reaw, reoh, ruh, hruh, hreow, hreaw, hreoh, hreog, hrug, rug, hreaf, hreof, href.
Engl. raw, roh; rough, rauh.
Nied. S. rowe, ruwe, rug.
Holl. rauw, raauw, ruw, ruuw, roh, ungekocht.
Swed. rå.
Dan. raa.
Isl. rhá(r).
lat. raucus, rudis, (c)rudus.
it. rauco.
fr. raugue, rude. cru.
wall. cri, roh.
rohes Fleisch.
Engl. raw flesh.
Holl. rauw vleesch.
Swed. råvaeder, rauh Wetter.
Isl. hrakvidri, Unwetter.
Engl. rough weather, rauhes Wetter.
rauh, unhöflich.
Holl. ruuwelyk.
Ang. S. hreowlice.
Engl. roughly.
Rauhheit, Rauhigkeit.
Holl. ruuwheid, rauwigheid.
Swed. råhet.
Dan. raahed.
Ang. S. hreawnesse, hreownesse, hreohnesse, reohnysse.
Engl. rawness, roughness, Rohheit.
Isl. hrufa, rufa, Rauhheit, Kruste.
Holl. ruig, rauh, haarig, zottig.
Swed. rugg, verwirrtes Haar; ruggig, struppig
Engl. rugg, haarige, wollige Fußdecke; rugged, zotig, uneben.
Rock.
Ang. S. rocc, rooc.
Engl. frock, Rock, Frack.
Alt D. roch.
Holl. rok.
Swed. rock.
Dan. rok.
Isl. rock(r).
altfr. froc, rochet.
it. roccetto.
hisp. roquete, roclo.
slav. raucho.
Holl. rokkeleor; roklyf, ryglyf, Schnürleib, Mieder.
(Spinn)rocken.
Ang. S. rocca.
Engl. rock.
Holl. rok, rokken.
Dan. rok.
Swed. rock.
Isl. rok(r).
Holl. rokkenen, anspinnen, Flachs anlegen; rag, Spinneweb.
Rocken.
it. rocca.
hisp. rueca.
ungr. rohka.
hin und her rücken, bewegen.
wall. rhociaw.
Altengl. to rock.
Swed. ragla.
altfr. roquer.
Roggen.
Ang. S. ryge, rige.
Engl. rye.
Holl. rog, rogge.
Swed. råg.
Dan. rug.
Isl. rug(r).
wall. rhyg, rhygen.
Swed. råga, häufen, füllen.
Roggenbrod.
Ang. S. ryge breod.
Engl. ryebread.
Holl. roggenbrood.
Swed. rågbroed.
Dan. rugbroed.
Isl. rugbraud.
Roggenmehl.
Holl. roggenmeel.
Swed. rågmioel.
Dan. rugmeel, rugmel.
Isl. rugmioel.
Rogen, Fischrogen.
norw. rogn.
Isl. hrogn, fiskerogn.
Engl. roe. *(Dr. W.)*
Holl. rog, roch, Roche (Seefisch).
Rücken. (S. auch Buckel)
Ang. S. hric, hricc, hrycce, hryg, hricg, hrecg, rig, ricg, rige.
Engl. rigg, ridge, Bergrücken.
schott. rig.
Holl. rug, rugge.
Swed. rygg.
Dan. ryg.
Isl. hrygg(r).
Rückenbein, Rückgrat.
Ang. S. hricgban, rigban.
Holl. ruggebeen, ruggraat.
Swed. ryggban, ryggrad.
Dan. rygbeen, rygrad.
Isl. rifgard(r), Rückgrath bei Fischen.

Rückenmark.
Ang. S. hrygmerg.
Swed. ryggmaerg.
lat. rigeo, steif seyn; rigor, Steifheit; rigorosus, steif.
rücklings, zurück.
Holl. ruggelings, te rug.
norw. rygge, rückwärts gehen.
rücken.
Holl. rukken, rücken, schieben.
Swed. rycka.
Dan. rykke, rynke.
Isl. rickia, rücken, stoßen, falten; rick(r), Rück, Stoß, Falte.
einrücken.
Swed. rycka in.
Dan. rykke ind.
ausrücken.
Swed. rycka ut.
Dan. rykke ud.
regnen.
Alt D. regonon, regensn.
Alt G. rignian.
Ang. S. regnan, hregnan, renian, rinan.
Engl. (to) rain.
Holl. reegenen, regenen.
Swed. regna.
Dan. regne.
Isl. rigna.
arab. raegon. (*Adg.*)
lat. rigo, irrigo, bewässern; irrigatio, Bewässerung.
Alt G. rigneith, es regnet; rignida, regnete.
regnerisch.
Ang. S. renlic, renig.
Engl. rainy,
Holl. regenagtig.
Swed. regnaktig.
Dan. regnagtig.
Isl. regnleg(r), regnsam(r).
Regen.
Alt D. regn, rign, regan.
Alt G. rign.
Ang. S. regn, hraegn, raegn, reng, ren, rein
Engl. rain.
Holl. reegen, regen.
altfries. reyn. (*Adg.*)
Swed. regn.
Dan. regn.
Isl. regn, rigning(r); hroenn, Platzregen, Welle.
Regenbogen.
Alt D. regan pogo, *Grimm*, 2r, p. 474.)
Ang. S. regnboga, renboga, ranboga.
Swed. rainbow.
Holl. regenboog.
Swed. regnboge.
Dan. regnbue.
Isl. regnbogi.
Regenwetter.
Engl. rainyweather.
Holl. regenweer.
Swed. regnvaeder,
Dan. regnveir.
Isl. regnvidri.
Regenwasser.
Engl. rainwater.
Holl. regenwater.
Swed. regnvatten.
Dan. regnvand.
Isl. regnvatn, rigningarvatn.
Regentag.
Engl. rainyday.
Isl. regndag(r).
Dan. regndag, regnfulddag.
Regentropfe.
Swed. regndroppe.
Altengl. raindrop.
Regenschauer.
Swed. regnskur.
Ang. S. ren scur, regnscur; *plur.* raegnas scuran.
Altengl. rain shower.
Regenwind.
Holl. regenwind.
Altengl. rainwind.
Regenluft.
Swed. regningluft.
Regenschirm.
Swed. regnskaerm.
Regenwurm.
Ang. S. regnwyrm, renwyrm, rengwyrn.
Altengl. rainworm.
Schlagregen, Platzregen, starker Regen.
Swed. slagregn.
rinnen. (S. auch fliessen.)
Alt D. rinnan.
Holl. rinnen.
Swed. rinna.
Dan. rinde.
Isl. renna, fließen, laufen, schmelzen, drehen.
gr. reos, reu, rinnen.
Rinne, Röhre.
Swed. raenna.
Dan. rende.
Isl. renna.
Alt D. renna, rinna, rinni.
Rinnstein, Gosse.
Isl. rennisteinn.
Swed. raennsten.
Dan. rendesten.
Alt G. rinno, run(s), Lauf, Fluß, Bach; garunja, Wasserfluß, Zusammenfluß; garinnan, zusammenlaufen.
Ang. S. ryn, ryne, rine, ren, Lauf, Fluß; rynele, Bach; blodesryne, Blutfluß.
Isl. rennandi laek(r), fließender Bach; ras, Lauf, (S. Reise); i rennu, beständig, ohne Aufhören.
lat. rivus, Bach, Fluß.
Holl. ryn, rhyn, rin, Strom, Rhein.
In den romanischen Mundarten heißt jeder Bach rhen. (*Adg.*) S. Flussnamen.
rennen, laufen.
Alt D. rennin.
Alt G. rinnan; urrinnan, hervorlaufen; atrinnan, hinzulaufen; birinnan, berennen (eine Stadt).
Ang. S. rennan, reonnan, yrnan, urnan, urnian.
Engl. (to) run.
Nied. S. ronnen. (*Adg.*)
Holl. rennen.
Swed. raenna.
Dan. rinde.
Isl. renna.
norw. renne, roenne.
lat. ruo, rennen, hinreißen.
Lauf.
Isl. ras.
Holl. ren.
Alt G. runs; urruns, Ausgang, Hervorspringen.
der Lauf, das Laufen.
Ang. S. rin, rununge.

Engl. running.
Renner, Läufer.
Ang. S. renner.
Engl. runner; forerunner, Vorläufer.
Isl. renningr, Herumläufer, Landstreicher.
Holl. renbode, Eilbote, Schnellläufer.
Ang. S. ymbyrnan, umlaufen; waeteru yrnende, abfließendes Wasser.
Holl. ren loop, Rennlauf, Gallopp; renbaan, Rennbahn.
Rennthier.
Engl. raindeer.
Holl. rendier.
Swed. ren, rendjur.
Dan. reendyr, rensdyr.
Isl. hrein, hreindyr.
norw. rein.
Ang. S. renhund, Windhund.
gerinnen, stocken.
Holl. ronnen.
geronnene Milch.
Holl. geronnen melk.
Ang. S. runnen meolc.
geronnen Blut.
Holl. geronnen bloed.
Isl. renna, drehen; rend(r), gedrehet; renna smid(r) Dreher; renna smidia, Dreherwerkstätte.
Engl. to (w)reneh, drehen, winden.
Rain.
Alt D. rain.
Swed. åker ren, Ackerrain; ren, Rain, Jagd.
Dan. ager ren.
Isl. rein.
Alt D. anrainen, angrenzen. (*Wallraf*, p. 3.)
rein.
Alt D. hrein, rein.
Alt G. hrain(s).
Alt S. hren.
Holl. rein, reynn.
Swed. ren.
Dan. ren, reen.
Isl. hreinn.
unrein.
Alt G. unhrain(s).
Swed. óren.
Dan. ureen.
reinlich.
Holl. reinelyk.
Swed. renlig.
Dan. renlig.
Isl. hreinleg(r).
Reinlichkeit.
Holl. reinigheid.
Swed. renlighet.
Dan. renlighed.
Isl. hreinleiki.
Reinheit.
Alt D. hreini.
Swed. renhet.
Isl. hrein vidri, reines heiteres Wetter; hreinlifi, reines Leben, Keuschheit; hreinhreinmenska, Aufrichtigkeit; hreinmannleg(r), aufrichtig, männlich.
reinigen.
Holl. reinigen.
Swed. rena.
Dan. rense.
Isl. hreinsa.
Reinigung.
Isl. hreinsan, hreinsun.
Swed. renelse, rennig.
Dan. rensele.
raunen.
Alt D. runen, ruenen, roenen. zuflüstern; raunen, reinen, schreien. (*Adg.*)
Ang. S. runian, flüstern.
Altengl. to round; to round in one's ear, einem in's Ohr raunen.
Swed. runa.
Isl. hrina, schreien, lärmen;
russ. (ch)ronoyu, verbergen. (*Dr. Webst.*)
Runen, alte Schriftzeichen.
Alt G. runa, garuni, Geheimniß, Berathung; runa nemun, nahmen Berathung, (Math. 27, 1); garun(s), Gericht, Versammlung; garunnan(s), versammelt.
Alt D. run, Schrift, Gemurmel, Rede; runstaba, Runenzeichen.
Ang. S. run, rune, geryne, Geheimniß, Zauberei, Gesang; runlic, runcraeftig, geheimnißvoll, weissagend; run, Buchstabe, Geheiß, Berathung; to rune gegangan, zur Berathung gehen; runstaf, runstaef, Runenzeichen, geheimnißvolles Zeichen; runstafas, Zaubereien, geheime Schriften; runere, Zuflüsterer.
Geheimniss, Brief, Buchstaben, Zeichen.
wall. rhyn, rhin.
irl. run.
Isl. run, Zeichen, Buchstabe; *plur.* runar, runir; runa, Streif, Linie; runi, Freund, Gefährte; run, runa, Gefährtinn, treue Freundinn; raungod(r), treu, standhaft; raun, Erfahrung; raunamadr, ein durch Gefahr und Kummer erprobter Mann; rauna qvaedi, rauna rella, rauna rella, rauna rolla, Klaggesang, Klagrede, Wehklage.
Swed. runa, alte Schriftzeichen; runskrift, Runenschrift.
Altswed. rista runor, Runen in Holz oder Stein einschneiden.
Alt D. raunen, schneiden, einschneiden, beschneiden; raun, Wallach, beschnittenes Pferd.
Runzel.
Alt D. rungila.
Ang. S. wrincle.
Engl. wrinkle.
Swed. rynka.
Dan. rynke.
Holl. krinkle.
lat. ruga.
wall. rhyc, Furche. (*Dr. Webst.*)
runzeln.
Ang. S. wrinklian.
Engl. to wrinkle.
lat. rugo, runzeln, falten.

Swed. rynka.
Dan. rynke.
Ring. (S. auch Kringel.)
Alt D. hring, hrinc.
Ang. S. ring, hring, hringa, hringe, hrinc, hrincg.
Engl. ring.
Holl. ring, kring.
Swed. ring.
Dan. ring.
Isl. hring(r).
Swed. kring, herum, im Kreise, umher.
Ang. S. hringstete, hringsete, Kreis, ringförmiger Ort.
umringen.
Isl. hringa.
Swed. omringa.
Dan. omringe.
sich in einen Kreis stellen
Swed. staella sig i en ring.
ringförmig.
Swed. ringformig.
Dan. ringformig.
Ringeltaube.
Holl. ringduif, ringelduif.
Swed. ring dufva.
Dan. ringeldue.
Isl. hringorm(r), Wurm der sich wie ein Ring zusammenschließt.
Ringeltanz.
Swed. ringsdans.
Holl. ringbaand, Halsband.
Ringfinger.
Swed. ringfinger.
Dan. ringfinger.
Engl. ringfinger.
Fingerring.
Swed. fingerring.
Goldring.
Swed. guldring.
Holl. gouden ring.
Engl. gold ring.
Eisenring.
Holl. yzerering.
Swed. jernring.
Dan. jernring.
Engl. iron ring.
ringen.
Swed. ringa.
Dan. ringe.
Isl. hringia.
Ang. S. wringan, winden, drehen.
Engl. (to) wring, winden; wringer, wrestler, Ringer; wringing, das Winden.
Geläute.
Engl. ringing.
Isl. hringing.
Swed. ringning.
Dan. ringen.
läuten, schellen.
Ang. S. ringan.
Engl. (to) ring.
Isl. hringla, klingeln.
Dan. runge, schallen.
(ge)ring.
Alt D. ring; ringen, verringern. (*Kunisch*, p. 403.)
gering.
Swed. ringa.
Dan. ring, ringe.
Geringheit, Geringschäzzung.
Swed. ringhet.
Dan. ringhed.
Swed. ringhaltig, geringhaltig.
fr. rien, nichts.
rund.
Holl. rond.
Engl. round.
Swed. rund.
Dan. rund.
fr. rond.
altwall. (c)rwn. (*Dr. Webst.*)
irl. (c)ruin.
arm. cren.
lat. rotundus; rotundo, rund machen; rota, Rad; roto, radförmig drehen.
rund um.
Holl. rondom.
Swed. rundom.
Dan. rundt om.
Swed. i rund, in die Runde; et rundt tal, eine runde Zahl.
halb rund.
Holl. half rond.
Engl. half round.
(ab)runden.
Holl. ronden.
Engl. to round.
Swed. runda.
Rundung.
Swed. rundhet, rundning,
Dan. rundhed,
Holl. rondheid.
Engl. roundness.
it. ronda.
hisp. ronda, die Runde.
Engl. a round, ein Umlauf, Kreis.
Rand. (S. auch Kante.)
Alt D. rant.
Holl. rand.
Swed. rand.
Dan. rand.
Isl. roend.
Rinde. (S. auch Birke.)
Alt D. rinto.
Ang. S. rind, rinda, rinde; rindleas, ohne Rinde.
norw. rinde, kleine Erhöhung.
Holl. run, gemahlene Eichenrinde.
Rind, junger Ochs.
Holl. rind, rund, runddier; rundvleesch, Rindfleisch; rundergebraad, Rindsbraten.
rollen.
Swed. rulla.
Dan. rulle.
Isl. rylla.
Holl. rollen.
Engl. (to) roll.
wall. rholiaw.
irl. rolam.
it. rullare.
fr. rouler.
Isl. rullad(r), gerollt, zusammengerollt.
das Rollen.
Engl. rolling.
Dan. rulning.
Rolle, Walze.
Swed. rulla.
Dan. rulle.
Isl. rulla, rolla, rola.
Engl. roller.
it. rullo.
hisp arolloador, rolliza.
fr. rouleau.
Holl. ruilen, tauschen, wechseln; ruiling, Wechsel, Tausch.
Rahm.
Ang. S. ream, rem.
Engl. (c)ream.
schott. ream.
Swed. ram.
Holl. room, raam, raamt.
lat. cremor.
it. crema.
fr. creme.
Alt D. ram, Schmutz von Eisen, Rauch. (*Kunisch*, p. 402.)

den Rahm von der Milch.
Holl. den room van de melk; roomboter, Butter von der besten Milch; roomkaas, bester Käs.
Dan. rame, Rahmen, Einrahmung.
norw. ram; *adv.* ramlaeg, hurtig, muthig; ramalaeg, stattlich; ramlug, prahlerisch.

Ruhm. (S. auch mar.)
Alt D. hrom, ruam, ruomi.
Holl. roem; roemen, rühmen; roemer, Rühmer, Prahler; roemgierig, roemzugtig, ruhmgierig, ruhmsüchtig; roemrugtig, berühmt.
Dan. beroemmelse, Ruhm.
Swed. beroem, Ruhm; beroemlig, beroemvaerd, rühmlich, ruhmwürdig; beroemma, rühmen.
Isl. hreima, tönen, weit hin schallen; reim(r), tönend; hreim(r), Schall, Laut; roma, bekannt machen; rom(r), Gerücht; roma, Streit, Schlacht; raemd(r), berühmt; illa raemd(r), schlecht berühmt, berüchtigt; rymia, brüllen; rym(r), Geschrei, Gebrüll; rimma, Wortstreit; raum(r), Mann mit starker Stimme; hramm(r), Bär; ram, ramleg(r), stark; ramleik(r), Stärke; remi, Tapferkeit; rama, stark werden, stärken.
Holl. rommelen, (b)rommen, (b)remmen, brummen, knurren.
Swed. råma, brüllen, blöcken.
Dan. rumle, brummen.
Swed. romare, remmare, ein Römer; romersk, römisch.
hebr. raham, Ruhm. (*Trip.*)

Getöse, weit verbreitetes Gerücht.
lat. rumor.
it. rumore.
fr. rumeur.
Ang. S. hriman, lärmen; breman, rühmen, glänzen; breme, brema, berühmt, glänzend; raam, Geschrei; rom waras, Römer; rom wara riht, römisches Recht.
irl. (c)rium, Donner. (*Dr. Webst.*)

Raum (Platz). S. auch mehr.
Alt D. rum, roum, rumo.
Alt G. ruim(s), rumis, rums(s), Raum, Ort, geräumig.
Ang. S. rum.
Engl. room, Zimmer, Raum, Platz.
Holl. ruim.
Swed. rum, Raum, Zimmer.
Dan. rum.
Isl. rum.

mach Platz!
Engl. make room, give room!
Holl. mak ruim!
Swed. gif rum!
Dan. giv rum!

(ge)räumig, räumlich.
Ang. S. rumlic.
Engl. roomy.
Holl. ruimelyk.
Swed. rymlig, rumrik.
Dan. rumlig, rummelig.
Isl. rum(r), rumleg(r)
Ang. S. rumes ege, rumes ige, geräumige (große) Insel; rumheort, rummod, großherzig; rumheortnesse, rummodnesse, Großherzigkeit; rumgifa, freigebig.

räumen, Platz machen, erweitern.
Ang. S. ryman, rumian
Alt D. rumen.
Isl. ryma; ryma landit, das Land räumen, auswandern, ins Exil gehen.
Holl. ruimen, räumen, ausräumen; ruiming, Räumung, Ausräumung, Ausleerung; ruimte, Weite, Ueberfluß.
Swed. utrymma, ausräumen; rymma, beherbergen, in sich begreifen; rymmare, Auswandrer, Ausreißer.

reimen.
Ang. S. hriman, zählen.
Swed. rima, rimma.
Dan. rime.
fr. rimer.

Reim.
Alt D. rim.
Ang. S. hrim, hrime, Zahl.
Engl. rime.
Holl. rym.
Swed. rim.
Dan. rim.
fr. rime,
it. rima.
poln. rym,
lat. rima, Ritz, Spalt.
Swed. rimare, Reimer, Versmacher.
Isl. rim, Kalender.
Swed. rimlig, passend, schicklich; rimlighet, Schicklichkeit, Wahrscheinlichkeit.

Widder.
Ang. S. ram, ramm.
Engl. ram.
Holl. ram, Widder, Mauerbrecher; ramshoorn, Horn eines Widders.

Riemen.
Alt D. ruimo, rieme, Riemen, Gürtel, Band. (*Kunisch*, p. 402.)
Ang. S. reama, jedes Band.
Swed. rem.
Dan. rem.
Isl. reim, raema; silki raema, Seidenband; rimi, kleiner Hügel.
Holl. riem, Riemen, Streif, Ruder; rie-

men, rudern; riemer, Ruderer.
Swed. remsnidare, Riemenschneider;
språngrem, Sprungriemen (bei Pferden).
Dan. sko remmer, Schuhriemen. *(plur.)*
böhm. remen.
poln. rzemien.
lat. remus, Riemen, Ruder.

l. (L)

Laden, (einladen, aufladen, verladen).
Alt D. laten, ladon.
Alt G. lathon, galathon, einladen, zusammenberufen.
Ang. S. ladan, hladan, aufladen; gelathian, einladen, versammeln, einsammeln.
Engl. to load, to lade, aufladen.
Holl. loaden, aufladen.
Swed. lada, ladda, lasta.
Dan. ladde.
Isl. hlada, lada, aufladen, vorladen, einladen; Thora ladadi gesti, Thora lud Gäste ein; hlad, Haufe, Versammlung.
Ang. S. lathung, Versammlung; lade, Vorladung; anfeald lade, einmalige Vorladung; thrifeald lade, dreimalige Vorladung.

Ladung.
Engl. load, loading.
Holl. laading, lading.
wall. llwyth, (*Webst.*)
Swed. laddning, lastning.
Dan. ladening, ladden.

Schiffsladung.
Swed. skeppsladdning.
Engl. ships load; a ship's loading.

volle Ladung.
Engl. full loading.
Holl. volle laading.
Swed. skepp(et) aer under laddning, das Schiff ist in Ladung.

Einladung.
Isl. laed, ladan, ladord.

(Senk)loth, Senkblei.
Isl. ledda.
Dan. (saenke) lod.
Ang. S. laed, lead, leade, Blei.
Engl. lead, Blei.
Isl. hlodyn, Erde.
gr. lidos, Stein.
Holl. lood, loot, Blei; looden, löthen, Blei anlegen.
russ. lot, Blei. (S. auch clod.)

Lootse, Steyermann.
Swed. lots.
Dan. loodsmand.
Holl. loods, loots, lootsman, loodsman.
Altengl. lodesman.
Neuengl. pilote.
it. piloto, pilota.
fr. pilote.
(Nach Adlg. von pilen, den Grund messen, u. loth, Senkblei.)
Ang. S. litsman, litwer, lithwer, Schiffer; litsmana scipa, Schifferboot; lotman, Seeräuber; leothan, schiffen; lid, lit, litha, lith, Schiff; litsmen of Lundene, Schiffer von London; lidwiccas, lidwicingas, armenische Schiffer.
Alt D. lots, Wegweiser, Begleiter.
Holl. loodsen, lootsen, lootzen, das Schiff in den Hafen führen, geleiten.
Swed. lotsning, das Lotsen; lotspenningar Lootsgeld.

Lade, Schublade.
Swed. låda, Lade, Kiste, Schiff, Scheune.
Dan. lade, Lade, Kiste, Schiff, Scheune.
Holl. laade, lade, Lade.

leiten, geleiten, begleiten
Alt D. lidan, leitan. keleitan, gileiten, laitan.
Alt G. leithan, galeithan, gehen; afleithan, usleithan, weggehen; thairh leithan, hindurchgehen; inngaleithan, hineingehen; aflaith, ging weg.
Ang. S. laedan, leadan, ledan, lithan.
Engl. to lead.
Ang. S. utgelaedan, laedan ut, hinausgeleiten, hinausführen; maeg se blinda thaene blindan laedan, mag der Blinde den Blinden leiten; sceal ic laedan thinne sunu eft to tham lande the thu of ferdest, soll ich leiten deinen Sohn zu dem Lande wo du abfuhrst; sege me hwar thu hyne ledest sage mir wohin du ihn leitest.
Engl. to lead of, abführen, hinwegführen.
Isl. lida, leida; leida afvega, auf einen Abweg führen, verführen, vom rechten Wege abführen.
Swed. leda, leiten; afleda, ableiten.
Dan. leede, lede, leiten
Holl. leiden, leiten.

Geleit, Leitung, Führung
Alt D. gelaid. (*Schwsp.*)
Holl. leiding.
Isl. leiding.
Swed. leid', ledning.
Dan. geleyde, ledelse.
Ang. S. laednysse.
Engl. leading.

Leiter, Begleiter, Geleitsmann.

Alt D. leito, *(Ntkr.)*; foreleito, Anführer.
Ang. S. laedere, lateor, latheow, latteow.
Engl. leader.
Holl. leider, leidsman.
Swed. (vaeg)ledare.
Dan. leder.
Isl. leidingi.
Alt D. latihunde, Leithunde, Spürhunde. (*Wallraf*, p. 48.)
Leitstern, Nordstern.
Holl. leidstar.
Swed. ledstierna.
Leitband.
Holl. leiband.
Swed. ledband.
Isl. leidarsteinn, Magnet.
Engl. loadstone, Magnet.
Leitstange, Geländer.
Swed. ledstång; ledtråd, Leitfaden.
Holl. leireep, leizeel, Leitseil, Zügel.
(Ge)leitsbrief, Sicherheitsbrief, Pass.
Swed. leidebref.
Dan. leidebrev.
Isl. leidarbref.
(G)lied.
Alt D. lid, lidi, lido, lede.
Alt G. lith(us).
Ang. S. lith, (lim).
Altengl. lid.
Neuengl. limb.
Holl. lid, lit; *plur.* leden.
Swed. led, (lem).
Dan. led, (lem).
Isl. lim(r).
Alt D. ledescharte, Gliedverletzung. (*Wallraf*, p. 49.)
Gliedmass, Theil eines Ganzen.
Holl. lidmat, ledemaete; *plur.* lidmaten, Gliedmaßen, Glieder.
Swed. ledamot, Mitglied.
Dan. ledemod.
Isl. lidamot.
Engl. mate, Gesell, Mitbruder. (S. m)
Holl. loot, Sprößling, Sprosse.
Fingersglied.
Ang. S. fingres lith.
Holl. lid van een vinger.
Augenlied.
Holl. lid van 't oog.
Engl. eyelid.
Leute. (S. auch Volk.)
Alt D. liuti, liute; ther liut oder luit, das Volk; leudi, leodes, leudes, littones, Unterthanen, (*Wallraf*, p. 50); lazzen, lassen, lazi, Knechte, Leibeigene; laz, lasse, Landmann, Zinspflichtiger; laeten, wurden in älteren Zeiten diejenigen genannt, welche die Güter ihrer Herrschaften bewohnten und bebauten, (*Wallraf*, p. 48); lid, leud, lito, Knecht; leutpriester, Dorfpfarrer; leutkirche, Pfarrkirche. (*Wallraf* p. 49.)
Alt G. lauth(s), laud(s), Mensch; jugga lauth(s), junger Mensch, Jüngling; *plur.* jugga laudeis, junge Leute; sama laud, von gleicher Abkunft, Ebenbürtiger (aequalis), Gefährte.
Ang. S. leod, liod, loth, hlot, leode, leoda, Leute, Volk, Kriegsvolk, Schaar; leodhata, Tirann (Leutehasser); leodfruma, leodfruman, Patriarch, Fürst, Herzog; leodbisceop, Volksbischof; leodbyrig, Volksburg, Stadt; leodweard, (patrimonium); leodmagas, leodmaegne, Verwandte aus demselben Volke; leodweras, Einwohner, Männer; leodwerod, Kriegsheer, Heer eines Volkstammes, Landwehr; leodgeard, Volksbezirk, Vaterland; leodscipe, Volksstamm (Leutschaft), Bezirk den ein Volk inne hat; leoda cyninges, des Königs Leute; sine leode, seine Leute; his agene leode, seine eigene Leute.
russ. lead, Leute. (*Webst.*)
böhm. lid, Volk.
poln. lud, Volk. (*Adg.*)
altgr. laos, leos, Volk; leiton, Leute; leitos, öffentlich. (*Trip.*)
Engl. lady, vornehme Frau.
schott. lassy, Mädchen.
Isl. laeda, weibliches Thier; lidda, Diener, (*Grimm*, p. 319; lyd(r), liod, Volk; lidi, Gefährte; *plur.* lidar.
Holl. lieden, luiden, lien, Leute.
norw. ly, Leute; husly, Hausvolk; ung ly, junge Leute.
Knabe, junger Bursche.
Engl. lad.
irl. làth.
wall. llawd.
junger Bursche, Bürschgen.
Engl. young lad.
Altengl. ladkin.
Laie.
Isl. leikmad(r).
lat. laicus.
Engl. layty, weltlicher Stand.
Alt D. leye, Weltlicher, Ungelehrter, (*Wallraf*, p. 49); leige, Jüngling. (*Kunisch*, p. 400.)
Altengl. leud, leuedeman, Bauer, Laye;
Holl. de leeken, die Layen, das gemeine Volk.
lass, lässig. (S. auch träge.)
Alt D. laz, lass.
Swed. lat.
Dan. lad.
Holl. lui, luy; luiheid, Faulheit; luyeren, träge seyn.
Engl. lazy, faul.
wall. llessg, faul.

lat. lassus.
it. lasso.
fr. las.
ind. lasa. (*Trip.*)
Swed. efterlåten, lässig; efterlåtenhed, Lässigkeit.
norw. saeg late, sich strecken, faul seyn; lating, laeting, Tagdieb, Müssiggänger, ledige Person.

spät.
Alt G. lata.
Ang. S. lat, late, laet.
Engl. late.
Holl. laat, langsam, spät.
fr. lent, langsam (mit dem Nasenlaut).

verhindern, aufhalten.
Alt G. latjan.
Ang. S. latian.
Swed. laetia.
Engl. (to) delay.
AltG. latan, zaudern; lata, du Fauler.
norw. laente, zaudern, langsam seyn.
(In Frankfurt a. M. Volksdialekt laatsch, Feiger, Fauler; laatschig, faul, feig).
Engl. (to) loiter, müßig herum gehen, schlendern; loitering, das müßige Herumschlendern.
Holl. lodderen, im Bette vor Faulheit liegen, daher auch im Altdeutschen das Wort: Lotter-Bett, worunter man ein weiches Feder- oder Flaumbett, auch Ruhebett, Sofa, verstand; leuteren, looteren, loteren, schlottern, wackeln.

lüderlich, liederlich.
Ang. S. lutherlice.
Engl. lewd.
Swed. liderlig.
Dan. liderlig.
Isl. (g)lidurleg(r), leichtfertig; ludra, lüstern herumgehen, geil seyn, locker.
wall. llodig, lüstern.
Holl. lodderig, geil, anreizend, anlockend; lodderlyk, (*adv.*); lodder, (*adj.*); lodder oogen, geile Augen, Blicke.
Swed. ludra, locken; luder, Luder, Aas.

Lüderlichkeit.
Swed. liderlighet.
Engl. lewdness.

hässlich.
Isl. liotur.
norw. liot, ljoet.
norw. lioting, lioeting, häßlicher Mensch.

lassen, zulassen.
Alt D. lazan, lazzan.
Alt G. letan.
Ang. S. laetan, letan, leotan.
Engl. (to) let.
Holl. laaten, laten.
Swed. låta.
Dan. lade.
Isl. lata, lassen, setzen, zurücklassen.
fr. laisser.
it. lasciare.
Isl. lata sig ei merkia, sich nichts merken lassen; lata lifit, das Leben lassen.

Blut lassen, zur Ader lassen.
Isl. lata blot.
Ang. S. laetan blod.
Engl. to let blood.

unterlassen.
Swed. underlata.
Alt G. fraletan, fraleitan, lassen, loslassen; afletan, afleitan, afleithan, erlassen, verlassen, verabschieden; aflet(s), fralet(s), Erlassung.

das Lassen, Erlassung, lassend.
Ang. S. laetting.
Engl. letting.
Alt D. firlazzen, überlassen, erlassen; gilazzan, erlassen, nachlassen; intlazzan, entlassen, loslassen.

lass das stehen.
Holl. laat dat staan.
Engl. let that stand.
Ang. S. lisse, Erlaubniß, Erlaß; lisse on land, Landerlaß, Landverleihung; land to lissum, Land in Pacht.
Engl. lease, Vertrag; lease on land, Pacht von Land.
Alt D. kelaz, kelazze, Gabe, Geschenk. (*Notker.*)

ledig, erledigt.
Swed. ledig.
Dan. ledig.
Swed. ledigastunder, müßige Stunden.
Holl. ledig, müßig, ledig, leer; ledig zitten, müßig sitzen. leegtyd, Muße(Zeit); lediggang, ledigheid, Müßiggang; lediganger, Müßiggänger.

Leid. (S. auch Sorge.)
Alt D. leit, leid, leyth, Schmerz, schmerzlich, wehe.
Ang. S. lath, Schmerz, Haß.
Engl. loathing, loathness, Ekel, Widerwille.
Swed. led.
Holl. leet, leed, lyding, lyden, Leid, Schmerz, das Leiden; letzel, Ungemach, Schaden, Mangel, Gebrechen; lydsaam, lydzaam, geduldig; lydzaamlyk, (*adv.*); lydzaamheid, Geduld.
Engl. loathsom, leidvoll.
Alt D. leidlusti, Traurigkeit. (*Otfd.*)

leiden. (S. auch dulden.)
Swed. lida.
Dan. lide.
Isl. lida.
Holl. lyden.
Alt D. leiden, leidon, leid seyn, leid machen, verleiden. (*Kunisch*, p. 400.)
Holl. lydend, leidend; lyder, Leidender.

Latte.
Isl. lat.
Swed. laekte.
Dan. laegte.
Ang. S. latta.
Engl. lath.
fr. latte.
poln. latta.

wall. (c)lawd, dünnes Brett.
Leiter. (S. auch steigen.)
Alt D. hleitar, (*Kero*); leitero, (*Notker*); laiter, (*Schwsp.*)
Ang. S. hlaedder, hlaedre, laeddra, laedra.
Engl. ladder.
Holl. ladder.
schott. lether.
poln. letra. (*Adg.*)
Leder.
Alt D. leder.
Alt G. hleithr, hlettir. (*Lye.*)
Ang. S. lether.
Engl. leather.
Holl. leder, léer.
Swed. laeder.
Dan. laeder.
Isl. ledr; ledr taska, lederne Tasche; ledr seck(r), ledr belg(r), lederner Sack.
Soldatenhaube, lederne Haube, Sturmhaube, Helm.
Isl. ledrhufa.
Ang. S. letherhelm.
lederne Hose.
Ang. S. lether hosa.
Holl. ledere broek.
Engl. leather breeches.
ledern.
Ang. S. lethern, litherene.
Engl. leathern.
laut, hell.
Alt D. luot, lut.
Ang. S. hlud, lud.
Engl. loud, aloud.
Holl. luid, luide; luidragtig, durchdringend, stark lärmend.
Isl. hliodlaus, lautlos; lid(r), laut.
(der) Laut.
Alt D. hlud, lut, laut, Laut, Klang, Stimme.
Isl. hliod.
Swed. liud, låt.
Dan. let, lyd.
Alt S. hlud.
Ang. S. hlud, hleothor, Ton, Laut; hlyd, Lärm, Geschrei, Tumult.
Isl. i einu hliodi, einstimmig.
lauten.
Alt D. liuten, frohlocken, schreien, jauchzen; lutan, brüllen. (*Gloss* mons.)
Alt G. liuthon, singen.
Ang. S. hlydan, schreien, läuten.
Isl. hlioda, schallen, tönen.
Swed. liuda, låta, lauten, schallen.
Holl. luiden, läuten, tönen.
schallend.
Holl. luidende.
Isl. hliodandi.
Ang. S. hlydende.
Alt D. liuten, läuten; luten, das Läuten. (*Kunisch*, p. 400.)
Holl. luiding, das Läuten, Glockengeläute.
Laute. (S. auch Harfe.)
Holl. luit.
Swed. luta.
Dan. lut.
Isl. lud(r), hliod; hliodarstreng(r), Lautenstrang, Harfensaite.
lat. laudo.
it. liuto.
hisp. laud.
russ. liotina.
lat. ludo, spielen; ludus, Spiel, Scherz.
Lautenspiel.
Holl. luitspel.
Lautenspieler, -schläger.
Holl. luitspeeler, luitslager.
Swed. lutspelare.
Isl. hliodfaera slagari, reisender, wandernder Lautenspieler.
Lied. (S. auch Sang.)
Alt D. lioth, lied, leod; *plur.* ludi, lutida, liedi.
Ang. S. lioth, leoth.
Altengl. lid.
schott. luid, lede, leid.
irl. lyidh.
gael. laoidh. (*Dr. Webst.*)
Holl. lied.
Isl. hliod, liod.
Ang. S. aefenleoth, Abendlied; wigleoth, Kriegslied; leothcraeft, Dichtkunst; leothsang, leothsong leothcwide, leothweorc, Gedicht.
lauter, rein, klar.
Alt D. luter, lutire; luterlich, (*adv.*)
Ang. S. hluter, hlutr, hluttr, hluttor, hlutor, hluthre, lutter, luttor.
Holl. louter.
Lauterkeit.
Alt D. lutarniss. (*Kremsier*, p. 201.)
Ang. S. luttornesse, hluttornesse.
Holl. louterheid; loutering, Läuterung.
lachen.
Alt D. lahhan.
Alt G. hlahan, hlahjan.
Ang. S. hlahan, hlehan, hlihan, hlihian, hlichan.
Engl. (to) laugh.
Holl. lachen, lachgen, lagchen.
Swed. lee.
Dan. lee.
Isl. hlaea.
gr. lakein.
lat. laetus, fröhlich, froh; laeto, erfreuen. (S. auch glad.)
Isl. that hlaier mig, das freut mich, (macht mich lächeln).
worüber lacht ihr.
Dan. hvad leer i ad.
Engl. what do you laugh at.
Swed. iag måste le, ich mußte lachen; log, (*praet.*)
Alt G. hloh, (*praet.*)
lachend.
Isl. hlaeandi.
Ang. S. hlahende.
Swed. leende.
Dan. leende.
lächerlich.
Swed. loeilig.
(Ge)lächter, das Lachen.
Alt D. hlahter. (*Kremsier*, p. 174.)
Ang. S. hlaehter, hleahtor, hleohtor,

hleahter, hleahtr, lehtre, gehlith.
Engl. laughter.
Altengl. leer.
Holl. lach, lagch, lachje.
Swed. loeje, leende.
Dan. latter.
Isl. hlatr.

Possenreisser.
Ang. S. hleahtor-smith.
Altengl. laughter-smith.

leicht.
Alt D. liht.
Ang. S. leoht, liht.
Engl. light.
Holl. ligt.
Swed. laett.
Dan. let.
Isl. lett(r), leicht, rasch.
gr. leios.
Ang. S. lieht, sachte, (lenis).
Holl. ligte, ligtheid, Leichtigkeit; ligting, ligtenis, Erleichterung.

leichtlich.
Ang. S. leohtlic.
Engl. lightly.
Holl. ligtelyk.
Isl. lettileg(r).
Dan. lettelig.

leichter.
Ang. S. leohtor, leohtre, leohtra.
Engl. lighter.
Isl. letti skip, leichtes, schnelles Schiff; lettsynni, lettsinni, lettlyndi, Munterkeit, leichte Laune, leichter Sinn.

leichtsinnig.
Swed. laettsinnig.
Dan. laetsindrig.
Holl. ligtzinnig, lighthoofdig; ligthartig, fröhlich, ligthartigheid, fröhlichen Muth, Frohsinn.
Ang. S. leohtmod, unbeständig, leichtsinnig; leohtmodnesse, Unbestand.

leichtfertig.
Swed. laettfaerdig.
Dan. laetfaerdig.
Holl. ligtveerdig, ligtvaardig.

(er)leichtern.
Ang. S. lihtan.
Engl. to lighten.
Holl. ligten; het anker ligten, den Anker lichten (aufheben); volk ligten, Volk (Soldaten) werben; ligter, ligterschip, Lichterschiff.
Engl. lightership, Lichterschiff.

Lichteschiffer, der die Waaren aus den grösseren Schiffen holt, (sie erleichtert).
Engl. lighterman.
Holl. ligterman.

Licht.
Alt D. lioht, lieht, liuht, leoth.
Alt G. liuhath.
Alt S. lioht.
Ang. S. leoht, lioht, lyht, leht, liht, lecht, lias.
Engl. light.
Holl. licht, ligt.
Swed. lius.
Dan. lys.
Isl. lios.
norw. ljos.

Lohe, Flamme.
norw. laage, laago, Licht, Fackel.
Isl. log, logi.
Swed. låga.
Alt D. lauc, lauga, loug, loh.
Ang. S. lig, lige, laeg, leg, ligfyr.
Isl. loga, flammen; logandi, brennend, flammend; logbrand(r), Feuerbrand.
irl. leos, Licht.
lat. lux.
it. luce.
port. luz.
hisp. luz.
wall. llug, Schimmer, Glanz; llag, Flamme.

Glanz.
lat. lustrum.
it. lustro.
fr. lustre.
gr. elussion, Elisium, (Lichtwelt, Sonnenwelt).
lat. luceo, licht seyn.
Swed. liusna, hell werden; liusnad, Schein, Glanz; om liusa dagen, am lichten (hellen) Tage.

Tageslicht.
Swed. dagslius.
Dan. dagslys.
Holl. ligt der zonne, Licht der Sonne, Sonnenlicht.

Mondlicht.
Holl. ligt der maane.
Engl. moonlight.
Ang. S. tha daeg lyhte, der Tag brach an (leuchtete); leoht lyht on thystrum, das Licht leuchtete durch die Finsterniß (Düsterkeit); leohta hyrd, Hüter des Lichts, Christus; leoht fruma, Lichtesurheber, Schöpfer.

leuchten.
Alt D. liuhtan, liuhten.
Alt G. liuhtjan.
Ang. S. leohtan, lyhtan, lihtan.
Engl. to light.
Holl. lichten.
Swed. lysa.
Dan. lyse.
Isl. lysa, schimmern, Tag werden.

erleuchten.
Ang. S. lightan.
Engl. to lighten, enlighten.

beleuchten.
Alt D. beliuhtan.
fr. luire, leuchten; luisant, leuchtend, scheinend.
wall. llygu, scheinen.

licht, hell, klar.
Alt D. lieht, leohtsamo. (*Isid.*)
Holl. licht.
Altengl. light.
Alt G. liuhadein(s).
Ang. S. leohtbaer, leohtbeamed.
Isl. lios.
Swed. lyster.
Dan. lysende.

Leuchthurm.
Engl. lighthouse.

Erleuchtung.
Ang. S. lihting, lihtung.

Engl. lightning, das Leuchten, Blitzen.
mit Donner und Blitz.
Ang. S. wid thunre and lihtinge.
Engl. with thunder and lightning.
Leuchte.
Swed. lykta.
Dan. loegte.
lat. lucerna.
gr. lychnus, lukchuos.
Leuchter.
AltD. lichtfaz. (*Kremsier*, p. 184.)
Ang.S. leohtfaet, lehtfaet, Leuchter (Lichtfaß).
Holl. lugter.
Isl. liosa staki.
Swed. lius stake.
Dan. lyse stage.
(Ant)litz.
Alt G. (w)lits, ludia.
Isl. andlite.
norw. anledt.
lat. vultus, voltus.
Ang. S. vliteg, schön; wlite, Glanz, Schönheit, Anstand.
schauen, spähen.
Ang. S. vlitan, wlatian.
Alt G. wlaiton.
lugen. (S. auch (b)likken.)
Ang. S. locan, locian, locigean.
Engl. (to) look.
sanskr. lokan, lokhan.
Altholl. lycken, louk, Blick.
Engl. look, Blick; looking, das Sehen.
Isl. gloegg(r), offenbar, klar, anschaulich; glugg(r), gluggi, Fenster.
Swed. glugg, Loch, Wandfenster; lucka, Lücke, Laden.
norw. luke, Ladenfenster, Thürklinke.
(G)lück.
Alt D. geliike. (*Schwsp.*)
Engl. luck.
Holl. luk, geluk.
Swed. lycka, Glück, Heil.
Dan. lykke.
Isl. lucka.

sanskr. lakki. (*Webst.*)
lat. lucrum, Gewinn.
fr. lucre, Gewinn.
wall. lluc, Wurf, Pfeil; lluciaw, werfen.
glücklich.
Engl. lucky.
Holl. gelukkig.
Swed. lyklig.
Dan. lykkelig.
Isl. luckuleg(r).
glückselig.
Swed. lyksalig.
Dan. lyksalig.
Holl. gelukzalig.
Glückseligkeit.
Swed. lyksalighet.
Dan. lyksalighed.
Holl. gelukzaligheid.
Glücksspiel.
Holl. gelukspel.
Glücksstern.
Holl. gelukstar, lukster.
Glücksgöttinn.
Holl. lukgodin.
Unglück.
Alt D. ungelüke. (*Schwsp*)
Engl. unluck, ill luck.
Swed. olycka.
Dan. ulykke.
unglücklich.
Engl. unlucky.
Swed. olycklig.
glücken, gelingen.
Holl. lukken.
Swed. lyckas.
Dan. lykkes.
Ang. S. licean, lician, licigean, gefallen.
Engl. to like, gefallen; liking, Gefallen, Wohlgefallen.
Alt D. licon, lichan, gelichan. (*Kremsier*, p. 189.)
norw. leike, munter seyn; leiklaes, lustig, munter.
Alt G. leikan, galeikan, gefallen; waila galeikan, wohlgefallen; laiken, springen; laik, Sprung, Tanz.
locken, anlocken, verlocken.
Alt D. loken.
Holl. lokken.
Swed. locka.

Dan. lokke.
Isl. locka.
lat. lacio, locken; delecto, delicio, ergötzen, anlocken; lax, Verlockung, Betrug.
Lockung.
Swed. lockning.
Holl. lokking, lokzel.
Lockvogel.
Holl. lokvogel.
Swed. lockfågel, lockand.
Dan. lokfugl.
Isl. lokkefugel.
Locktaube.
Holl. lokduif, lokduive.
Lockente.
Holl. lokend, lokeend.
Lockpfeife.
Swed. lockpipa.
Dan. lokkepibe.
Holl. lokfluit.
Lockspeise.
Swed. lockmat.
Holl. lokaas, lokkebrood; lokaazen, anlocken.
Verlocker, Verführer.
Holl. lokker.
Dan. lokker.
Isl. locki, lockiend.
Locke, Haarlocke.
Ang. S. loc, locc, loca, locca.
Engl. lock.
Holl. lok, hairlok.
Swed. hårlock.
Isl. harlock(r).
Holl. lok van wool, Wollflocke. (S. Flokke.)
lecken.
Alt D. lechon.
Alt G. laigon.
Ang. S. liccan, liccian.
Engl. (to) lick.
Holl. likken, lekken.
Swed. laecka, slaecka, slicka.
Dan. likke.
norw. sleikc, küssen; sleik, Kuß.
gr. leikchein.
lat. lingo.
fr. lecher.
it. leccare.
russ. lokayu.
Alt G. bilaigon, be=

lecken; bilaikon, verspotten.
Ang. S. lecan, berauben, (privare); leccian, reizen, (irrigare); leccung, (irrigatio).
(das) Lecken.
Engl. licking.
Holl. likking, lekking.
Swed. (s)lickning, sleckande.
Leckermund, Lecker.
Swed. laeckermun, slekare.
Dan. laekkermund.
Holl. lekkermond, lekkerbek; likkebroeder, Tellerlecker, Schmarotzer; likkebaard, Leckerbart, Bartlecker; likkebaarden, den Bart lecken.
it. lecco, Lecker, Schlemmer.
Leckerbissen.
Swed. laeckerbit.
lecker, leckerhaft.
Engl. licker, lickerish.
Holl. lekker, likker; lekkerlyk, (*adv.*)
Swed. laecker.
Dan. laekker.
Leckerheit.
Holl. lekkerheid.
Engl. lickerness.
Swed. laeckerhet.
heilen.
Alt D. lochon.
Alt G. lekinon, leikinon, galeikinon, heilen, geheilt werden.
Ang. S. lacnian, laecnian, heilen.
Swed. laekas, laekia.
Dan. laege.
Isl. laekna.
Heilung.
Alt D. lachenunga.
Alt G. leikinass(us.)
Ang. S. lacnung.
Isl. laekning.
Heilkraft, Arzneikunst.
Ang. S. laececraeft, laecedom.
Dan. laegedom.
Isl. laeknisdom(r).
Swed. laekekraft, laekandekraft, laekarkonst; laekmedel, Heilmittel.
Ang S. laecehus, Apotheke; laecesealfe, ärztliche Salbe; laeceseax, Lanzette, Messer eines Wundarztes.
Arzneitrank.
Isl. laeknisdryk(r).
Dan. laegendedrik.
Arzt.
Alt D. lahhi, lacha, lachi.
Alt G. leikei(s), lekei(s).
Ang. S. laec, lece, leca, laece, Arzt, Wirth, Pfleger.
Swed. laekare.
Dan. laege.
Isl. laeknari.
Dan. saarlaege, Wundarzt.
Blutigel.
Ang. S. lyce.
Engl. leach, leech.
irl. liagh.
russ. liakar.
verschliessen.
Alt G. lukan, galukan.
Engl. to lock.
Alt D. lohhan, bilohhan; piloh, Feste, Vormauer. (*Kero.*)
Lauch, Knoblauch.
Ang. S. lec, laec.
Engl. leek.
Holl. look.
Swed. loek.
Dan. log.
Laken, Tuch, Betttuch.
Alt D. lahan, lahhan, lachan, lach.
Holl. laken.
Swed. lakan.
Dan. lagen.
Alt D. wint lachan, Reitermantel; badlach, Badtuch; tischlach, Tischtuch; leilach, Bettuch. (*Kremsier*, p. 173.)
Leiche, Leichnam.
Alt D. liche, lichi, lihamo, lihhe, menschlicher Körper.
Alt G. leik; menschlicher Körper, Fleisch.
Ang. S. lic, lice, lichama, lichoma, Leib, Körper.
Alt S. lic, licham.
Holl. lyk, lichaam, ligchaam.
Swed. lik.
Dan. lig, legeme.
Isl. lik, likam(r), likham(r), likami.
Ang. S. this is min lichaman, das ist mein Leib; lichaman fordon, den Körper tödten (verthun).
Alt G. manleika, Abbild, Statue; all leike, alles Fleisch (alle Körper); allai lakjo, alle zusammen; managei lakjo, viele Menschen, viel Volk.
Alt D. manlich, Ebenbild, Bildsäule. (*Gloss. mons.*)
Holl. een dood lichaam, ein todter Leichnam; ziel en lichaam, Seele und Leib.
körperlich.
Holl. lichaamlyk.
Dan. legemlig.
Isl. likamleg(r).
Ang. S. lichamlic; lichamleas, unkörperlich.
Alt D. lichhof, Kirchhof, *Wallraf*, p. 49); lichlege, Leichenbestattung. (*Kunisch*, p. 400.)
Leichenfahrt, Begräbniss.
Holl. lykbegraaving.
Swed. likfaerd.
Dan. ligfaerd.
Isl. likfoer.
Leichengesang, Grabgesang, Grablied.
Ang. S. lic leoth, lic leod, lic sang. (S. auch bergen.)
Holl. lykzang.
Swed. liksång.
Leichenrede.
Holl. lykreden.
Swed. liktal.
Leichenkiste, Sarg.
Swed. likkista.
Dan. ligkiste.
Isl. likkista.
Leichenbahre.
Swed. likbår.

Dan. ligbaar.
Isl. likboeru(r).

Leichenträger.
Swed. likbaerare.
Holl. lykdraager
Ang. S. licmen, Leichenbegleiter.
Swed. likbiudare, Leichenbitter; likvagn, Leichenwagen; likfaerg, Leichenfarbe.
Holl. lyklaken, Leichentuch.

Leichdorn.
Holl. lykdoorn, likdoorn.
Swed. liktorn.
Dan. ligtorn.
Isl. likthorn.

gleichen, ähnlich seyn.
Swed. likna.
Dan. ligne.
Isl. likiaz.

Gleichheit.
Swed. likhet.
Dan. lighed, ligning.
Isl. liking.
Ang. S. licnesse, licnysse, gelicnys, gelicnysse, Gleichheit, Gleichniß, Bild; onlicnisse, Aehnlichkeit.
Engl. likeness, Gleichheit, Aehnlichkeit.

gleich, ähnlich.
Alt D. lich, gelich, geleich, geleicho.
Alt G. leik, galeik(s).
Ang. S. lic, gelic, onlic.
Engl. like, alike.
Swed. lik.
Dan. lig, lige.
Isl. lik(r), glik(r), lig(r), alik(r).
Holl. lyk.
Isl. liki, seines Gleichen, Ebenbürtiger, Verwandter.

ungleich.
Ang. S. unlic, ungelic.
Engl. unlike.
Swed. olik.
Dan. ulige.

Ungleichheit.
Ang. S. ungelicnesse.
Alt G. missaleik(s), verschieden; samaleiku, gleichfalls.

gleichsam.
Swed. liksom.
Engl. ligesom.

gleichwohl.
Swed. likvael.
Dan. alligevel.
Die Endpartikel lich, lig, lic, lik, like, ly, hat dieselbe Bedeutung. Im 13ten und 14ten Jahrh. hieß es noch im Althochdeutschen minniglеich, weibleich, herleich etc. (S. *Schmeller*, Mundarten, p. 60.)
Ang. S. wiflic, weiblich; godlic, göttlich; maedenlic, mädchenhaft ꝛc.

lechen, rinnen, lech seyn.
Holl. lekken, lekzyn.
Swed. laecka.
Dan. laekke.
Isl. leka.

leck, rinnend.
Holl. lek.
Swed. laeck.
Dan. laek.
Isl. lek(r).
Ang. S. hleac, hlaec.
Engl. leak.
Holl. een lek schip, ein leckes Schiff; lekgat, Ritze, Oeffnung, wodurch das Wasser fließt.

Ritz, Spalte, Leck.
Engl. leak.
Swed. laeck, laecka.
Isl. laek(r), Bach; rennandi laek(r), fließender Bach. (S. auch Flussnamen.)

Loch, Oeffnung.
Alt D. lohh, loch, luag, loh.
Holl. loch, Oeffnung, (Seeausdruck).
wall. llech, Loch.
Nieder S. lock.
Holl. (g)lugg, Loch, Lucke.

Lache, stehender See, Wasser.
Altholl. log.
Isl. laugh. (*Dr. Webst.*)
Swed. lag, log.
norw. loeke.
Engl. lake.
schott. loch.
irl. log, lough.
wall. llaca.
gr. lakk(os).
lat. lac(us).
it. lago.
fr. lac.
hisp. lago.
port. lagoa.
poln. lug.
böhm. lauch.
lat. lacuna, Graben.
it. lacuna, Sumpf.
Ang. S. loge, lago, lagu, Wasser; lagustream, Wasserstrom; lyft and lagu, Luft und Wasser.

Lauge.
Holl. loog.
lat. lix.
hisp. lexia.
fr. lessive.
norw. loug, Bad; sioeloug, Seebad.
Isl. laug, lauga(r), Bad, warmes Bad; laugartrog, Badewanne; lauga, baden, waschen.
Holl. loogen, laugen, einweichen, waschen; 't linnen loogen, die Wäsche laugen.
lat. lavo, waschen; lavaerum, Bad; lotus, das Waschen; liquo, flüssig machen; liquidus, flüssig; liquor, Flüssigkeit; luo, waschen, bespülen.

niedrig.
Swed. låg.
Dan. lag.
wall. (g)wael.
Engl. low.
Isl. lag.
Holl. laag.
russ. log, ein niedrer Ort, Höhle.
Isl. lag lendi, niedres, ebenes Land.
Holl. laagte, niedriger Ort; log, langsam, schwerfällig.

lügen.
Alt D. liugan, liugen, lougen, liegen, logen, leuken. (*Wallraf*, p. 49 u. 50.)
Alt G. liugan.
Ang. S. leogan, ligan, lygnian.
Engl. (to) lie, lye.

Nied. S. loegen.
Holl. liegen.
Swed. liuga.
Dan. lyve.
Isl. liuga.
norw. lyge, ljuge.
Lüge, Lug.
Alt D. lugina, lugino, lugene, lugga, lucki.
Alt G. liugn.
Ang. S. lig, lige, lyg, lyge, loga, lycce, Lüge, falsch, lügend; lygnisse, Lug, Täuschung.
Engl. lie.
russ. loi.
Nieder S. loegen.
Holl. leugen.
Swed. loegn.
Dan. loegn.
Isl. lygi, lygd.
lügenhaft.
Alt D. logentlich. (*Wallraf*, p. 50.)
Holl. leugenagtig.
Swed. loegnaktig.
Isl. lygigiarn, der gerne lügt.
Lügenhaftigkeit.
Isl. lygigirni.
Swed. loegnaktighet.
Dan. loegnagtighed.
Holl. leugentaal, Lügenrede; leugentyding, falsche Zeitung.
Isl. liugvitni, falscher Zeuge (Lügenzeuge)
Alt. G. galiuga weitwod(s), falscher Zeuge; galiuga weitwodian, falsch zeugen; liugna praufetus, Lügenprophet, falscher Prophet; *plur.* galiuga praufeteis.
Lügner.
Alt D. luginar. (*Gloss.* mons.)
Alt G. liugnja.
Ang. S. leogynd, leogend, leogere, leogora.
Engl. liar.
Holl. lieger, loogchenaar, leugenaar.
Swed. liugare, loegnare.
Dan. loegner.
Isl. liugari, lygari.
läugnen, verläugnen.
Alt D. laugnan, leunen, loynen. (J.1345. S. *Wallraf*, p. 49 u. 50.)
Alt G. laugnjan, galaugnjan, läugnen, verbergen; galaugin-da sik, verbarg sich; analaugan, verbergen; analaugnei, Verborgenheit.
Holl. loochenen, logchenen, läugnen.
liegen.
Alt D. liggen, (*Otfd.*); lickan. (*Kero*)
Alt G. ligan.
Ang. S. ligan, liggan, licgan, lycgan, licgean, laegan.
Engl. (to) lay, lie,
schott. lig.
Holl. liggen,
Swed. ligga.
Dan. ligge.
Isl. liggia.
(In Frankfurt a. M. laihen für liegen.)
im Wege liegen.
Isl. liggia i vegi.
Swed. ligga i vaegen.
Dan. ligge i vejen.
Engl. (to) lay in the way.
vor Anker liegen.
Swed. ligga foer anker.
Dan. ligge foer anker.
legen.
Alt D. legen, leggen.
Alt G. lagjan, galagjan.
Ang. S. legan, leggan; laegan, lecgan, lecgian.
Engl. to lay.
wall. lleau. (*Dr. Webst.*)
Holl. leggen.
Swed. laegga.
Dan. laegge.
Isl. leggia.
Alt G. faurlagjan, vorlegen; analagjan, anlegen; aflagjan, ablegen; ufarlagjan, über etwas legen; faur lagein(s), fauralagein(s), Vorlegung, Vorschlag; analagjan banjos, Wunden beibringen.
Isl. leggia fyri sig, vor sich legen, bringen, Nutzen haben.
Ang. S. underleggan, unterlegen, unterstützen; logian, hinlegen, setzen, ersetzen.
Eyer legen.
Isl. leggia eggium.
Dan. laegge aeg.
Swed. ligga på aegg, Eyer ausbrüten, (auf den Eyern liegen); ligghoena, Bruthenne
Holl. leghen, Bruthenne: leghond, Hühnerhund.
Swed. ligga om hiertat, am Herzen liegen; storm(en) har lagt sig, der Sturm hat sich gelegt.
Eid auflegen.
Isl. leggia eid uppa.
Swed. pålaegga ed.
Dan. paalaegge ed.
Lager, Ruheplatz, Bett.
Alt D. legar, (*Otfd.*); luoger. (*Willer*)
Alt G. ligr(s).
Ang. S. lega, lege.
Holl. lager, leger.
Swed. laeger.
Dan. leye.
Isl. legr, lagr; lagsmadr, Schlafgesell; lagskona, Beischläferinn, Bettgenossinn; liggia med konu, bei einem Weibe schlafen; leginn kona, ein beschlafenes (geschwächtes) Mädchen.
Alt G. liugon, ein Weib nehmen (zu legen).
Ang. S. legerscipe, Beilager, Beischlaf, auch Ehebruch.
gr. lekchos, Lager, Lage; lek chein, sich niederlegen.
Lage, Richtung.
Holl. laag, lage, Lage, Reihe.
Engl. lay, ley, Lage, Ort.
Swed. laege.
Dan. lag.
wall. lle.
Ang. S. leag, lege, leah, Ort, Fläche. (*Dr. Webst.*)
russ. lug.

fr. lieu.
lat. locus, Ort, Lager; loco, wohin legen, stellen; lectus, Lager, Bett.
Swed. laga, zubereiten, festsetzen, bestimmen.
norw. lage, zubereiten, festsetzen, bestimmen; lag, Gesellschaft, Versammlung, Art, Geschlecht.
Swed. laga i ordning, in Ordnung bringen. (Im Neuhochdeutschen noch Gelag für Festlichkeit, Versammlung, Mahlzeit.)

Gesetz, Gebot, Verordnung, Grundlage, das Gelegte, Belegte, (wie Gesetz von Gesetztem.)
Swed. lag.
Dan lov.
Isl. lag, loeg, loegmal,
Alt D. lag low, lae.
Ang.S. lag, laga, lage, laege, lagu, lah.
Engl. law.
lat. lex; (*plur.* leges).
it. legge.
hisp. ley.
fr. loi.
lat. logus, Wort, Gespräch, Vernunft.
gr. logos, Wort, Gespräch, Vernunft; legein, auferlegen, befehlen, sagen, erklären, lesen; theo-logia, Religionskenntniß, Wissenschaft von den Göttern; theo-logos, Religionskenner.
lat. theo-logus, Religionskenner; loquor, reden; loquela, das Reden.
Alt D. lowding, das gesetzliche echte Gericht, Volksversammlung.

Landrecht.
Swed. landslag.
Engl. law of the land.
Swed. folkslagen, Volksgesetze.

Gesetzbuch.
Engl. lawbook.
Swed. lagbok.
Dan. lovbog.
Isl. loegbok.

durch das Gesetz gebunden.
Engl. bound by law.
Swed. lagbunden.

Gesetzgeber, Richter.
Engl. lawgiver.
Swed. lagstiftare, laggiver.
Dan. lovgiver.
Isl. loeggiafi, lagasetiari, loggiafari.
Isl. lagamadr, logmadr, loegsogumadr, Gesetzkundiger, Gesetzsager.
Ang.S. lahman, Gesetzkundiger.
Swed. logman, lagman, Landrichter; lagmansdom, Richterspruch; lagmansdoeme, Gerichtsbarkeit, Bezirk des Richters; lagmansting, lagmansraett, Landgericht.
Isl. logthingi, Landgericht; loegdaemi, Gerichtsbarkeit; logthingismenn, Beisitzer Richter, (*plur.*); lagasetning, Gesetzspruch, Verordnung; laga faering, gesetzliches Verfahren.
Isl. laga faera, richten, verordnen.
Swed. lagfarenhet, Rechtskenntniß; lagfara, richten, verordnen.
Engl. to fare as the law etc., nach dem Gesetze verfahren.
Dan. lovfaeldelse, Verurtheilung, Gesetzes Fällung.

Gesetzbruch.
Ang. S. lahbryce, lahbrice.
Engl. lawbreaking breach of the law.
Swed. lagbrott.
Isl. lagabrot, lagabrigdi.

Gesetzbrecher, Uebertreter des Gesetzes.
Ang. S. lahbreca, lahbrecende.
Engl. lawbreaker.
Swed. lagbrytare.
Isl. lagabriotr.
Engl. lawday, Gerichtstag; (*plur.* lawdays).
Ang. S. unlaga, schlechtes Gesetz; unlage, Unrecht; utlah, utlaga, Geächteter, Verbannter.
Engl. outlaw, Geächteter.
Ang. S. utlagian, verbannen.
Engl. to outlaw, verbannen; lawless, gesetzlos.

gesetzlich.
Ang.S. lahlic, lahlice.
Engl. lawly, lawful.
Swed. laglig.
Dan. lovlig.
Isl. loegleg(r), logleg(r), loegfull(r).
Engl. father in law, Schwiegervater; mother in law, Schwiegermutter; brotherin law, Schwager; sister in law, Schwägerinn; son in law, Schwiegersohn; daughter in law, Schwiegertochter.

(Ge)legenheit.
Swed. laegenhet.
Dan. leylighed.
Swed. laeglig, gelegen, bequem.
Im Angs. kommt auch lahriht für Gesetz vor, was aber als ein pleonasm. anzusehen, da law u. riht, von gleicher Bedeutung sind.

(ge)loben.
Swed. lofva.
Dan. love.

Gelöbniss, Gelübde.
Isl. loefte.
Swed. loefte.
Dan. loven, loefte.
Alt D. lovede. (im Jahr 1381.) *Wallraf*, p. 50.
Isl. lofa, geloben, loben, erlauben; loford, Versprechen, gelobtes Wort.

loben. (S. auch rühmen.)
Alt D. loban, lobon.
Alt G. laubjan, loben, glauben, erlauben.

Ang. S. lofan, lofian, laefan, lyfan, loben, erlauben.
Engl. to allow, erlauben.
fr. louer, loben; allouer, erlauben.
Holl. looven, loven.
Swed. lofva.
Dan. love.
Isl. leyfa, lofa, loben, geloben, erlauben; leyfd(r), gelobt, erlaubt; leyfi, Verlaub, Erlaubniß.
Engl. leave, Verlaub, Erlaubniß.
Isl. med leyfi, mit Verlaub.
Engl. with leave, mit Verlaub.
Ang. S. lefe, lefnesse, leafnesse, lefnysse, (Er)laubniß, Vergebung, Nachsicht.
Holl. lavei, Verlaub, Urlaub; laveyen, ausruhen.
Isl. lofan, Erlaubniß, Gelübde.

Lob.
Alt D. lop, laff. (*Wallraf*, p. 48.)
Ang. S. lof, lofe, lofu, lofung.
Swed. låf, lof.
Dan. lov.
Isl. lof.
Holl. lof.
wall. (c)lod.
irl. cloth.
lat. laus.

Lobgesang.
Holl. lofzang.
Ang. S. lofsang.
Swed. låfsång.
Dan. lovsang.

Lobrede.
Isl. lofqvaedi.
Ang. S. lofacwaethe.
Holl. lofdicht, Lobgedicht.
Swed. loftal, Lobrede loftalare, Lobredner.

lobsingen.
Ang. S. lofsangian.
Holl. lofzingen; lofzanger, Lobsinger; lofklank, Freudengeschrei.

lobgierig, ruhmgierig.
Alt D. lobogerin. (*Nkr*)
Ang. S. lofgeorn.
Holl. lofgierig.
Swed. lofgirig, lofsiuk
Isl. lofgiarn.
Holl. lofgierigheid', Ruhmgierde, Ehrgeiz.

löblich.
Holl. loflyk, loffelyk.
Ang. S. lofsum.
Alt D. lobesam, lobosam.

lobenswerth, lobenswürdig.
Swed. lofvaerd.
Holl. lofwaardig.
Ang. S. herelofa, Kriegsruhm, Gerücht.
Isl. lofdungr, berühmter Mann, König; lofdar, (*plur.*); surt er lof i sialfs munni, sauer ist das Lob im eigenen Munde.

Gottlob.
Swed. gudilåf.
Dan. gudlov.

glauben. (S. auch trauen.)
Alt D. loubon, geloubben, loven. (*Kremsier*, p. 179.)
Alt G. galaubjan.
Ang. S. gelyfan, geliefan, leafan, lyfan, lefan.
Engl. (to) believe.
Swed. lofven, geloben; det foerlofvade landet, das gelobte (verheissene) Land.

gläubig, glaubenvoll.
Alt D. giloubig, kiloubig.
Ang. S. leaffull; leaflic, treu.

unglaubig.
Alt G. ungalaubiand(s)
Alt D. ungiloubig, uncloubig.
Ang. S. unleaffull, ungeleaffull, ungelyfendlic, leafleas.

Glaube.
Alt G. galaubei, galaubein(s).
Ang. S. geleafa, geleaffullnesse, Glaube, Gelöbniß, Treue; cristes geleafa, Christenglaube.
Alt D. loube, gilouba, kilouba, lowa, geloube, laub, lobe, Glaube, Gelöbniß.
Swed. hålla tro och lofven, Treu und Glaube halten.
Nied. S. love, glove, Glaube.

lieben.
Alt D. liobon, liben.
Alt S. libbean.
Nieder S. leeven.
Ang. S. lufian, lufigean, luvian.
Engl. (to) love.
Holl. lieven.

liebkosen.
Holl. lievkoosen.
lat. libeo, lubeo.
russ. lioblyu. (*Dr. W.*)
gr. liptein, begehren; lipto, ich begehre.

lieb, (*adj.*)
Alt G. liub(s).
Alt D. liub, liob, liep, liab, lieb.
Holl. lief, lieve.
Swed. liuf.
Isl. liuf(r), lieb, freundlich.
poln. lubi, lieb.

lieblich.
Alt D. liublich, liepsam.
Ang. S. luflic, lufelice, luflice, lufiendlice, lufigendlice, lufsumlic.
Engl. lovely.
Holl. lieflyk; liefdaadig, gütig.
Swed. liuflig.
Dan. liflig.
Isl. liufleg(r); liuf(r) minn, mein Lieber; liufa mina, meine Liebe; liuf menni, liebe Leute (Männer).
Holl. lief, liefste, Liebster. Liebste; lievertje, Liebchen, liebes Kind; lievenheer, der liebe Gott; liefhebber, Liebhaber.
Ang. S. lufiend, lufigend, Liebhaber, liebend; leof, Lieber, lieber Herr; we biddath the, leof, wir bitten dich, lieber Gott; her is myn leofa sunu, hier ist mein lieber Sohn; lufast

thu me, liebst du mich; ic the lufige, ich liebe dich.

Liebling.
Holl. lieveling. (S. auch theuer u. kirre.)
Alt D. geliubta, Geliebter. (*Otfd.*)
Isl. loebna, Göttinn der Liebe, Beschützerinn der ehelichen Eintracht (in der nordischen Mythologie).

Liebe.
Alt D. liub, liupi, liob, liubi, liabe, liobe, Liebe, Huld.
Ang.S. lufa, lufe, lufu, leof.
Engl. love.
Nieder S. leeve.
Ang. S. lyb, Bezauberung, Arznei.
sanskr. loab, Liebe, Verlangen.
Holl. liefde, Liebe; liefdedaad, Liebesthat, Liebeswerk; liefdegift, Geschenk der Liebe, Almosen; liefdeloos, lieblos; liefdeloosheid, Lieblosigkeit.
Engl. lovethought, Liebesgedanke; love tale, Liebeserzählung; lovesong, Liebeslied; lovesick, liebekrank.
Alt D. liebtat, Wohlthat, Liebesthat. (*Ntkr.*)

Lippe, Lefze.
Alt D. lep, leff.
Ang. S. lippa, lippe.
Engl. lip.
Holl. lip, lippe.
Swed. laepp.
Dan. laebe, lippe.
pers. lib, leb. (*Trip.*)
lat. labium.
fr. lièvre.

Unterlippe.
Swed. underlaepp, nedrelaepp.
Engl. underlip.
Ang. S. nithera lippa.

Oberlippe.
Swed. oefra laeppen.
Engl. upper lip.
Ang. S. uferweard lippa.

Hänglippe.
Swed. haeng laepp.
Altengl. hang lip.

lappen, schlürfen.
Alt D. lappen, trinken, wie die Hunde. (*Kremsier*, p. 176.)
Ang. S. lapian, lappian.
Engl. (to) lap.
wall. llepiaw, lleibiaw.
fr. laper.
Isl. lepia.
Dan. labe.
norw. laeppi, trinken, einsaugen.

Löffel.
Alt D. lephil. (*Grimm*, 3r, p. 465.)
Mhd. leffel.
Ang. S. laefyl, laefel, laefl, Löffel, hohles Trinkgefäß; nim mynne silfrenan laefyl, nimm meinen silbernen Löffel. (*Lye*)
Holl. leepel, lepel.
Isl. lepill.
Ang. S. hlaedle, Löffel.
schott. laddle, Löffel.

Lappen, Tuchstreifen, Flicklappen.
Alt D. lap, lappa, Zipfel, Saum eines Kleides, Abwischtuch. (*Kremsier*, p. 176.)
Ang. S. laeppa, lappa.
Engl. lap, flap.
wall. llab, Streif.
Holl. lap.
Swed. lapp.
Dan. lap.
Isl. lappi.

Ohrläppchen.
Swed. oerlapp.

mit Lappen besetzen, flicken.
Swed. lappa.
Dan. lappe.
Isl. lappa.

Lapperei.
Holl. lappery.
Swed. lappri.
Dan. lapperie.

leben.
Alt G. liban.
Alt D. liban, leban, gleben, geleben.
Ang. S. liban, libban, lybban, lefean, leofian, leofan, lifian, lifigean, lyfan, lyfian
Engl. (to) live.
schott. leeve.
Holl. leeven, leven.
Swed. lefva.
Dan. leve.
Isl. lifa; lifna, wieder aufleben, in's Leben kommen.
Ang. S. eall th the styrath and leofath, alles was da steuert (sich beweget) u. lebet.

leblos.
Ang. S. lifleas.
Engl. lifeless.
Holl. levenloos, lyveloos.
Swed. lifloes.
Dan. livloes.
Isl. liflaus.

Leblosigkeit.
Holl. levenloosheid.
Swed. lifloeshet.

lebhaft, rasch.
Ang. S. liflic.
Engl. lively.
Isl. lifleg(r).

lebend, lebendig.
Ang. S. lifiend.
Engl. living.
Holl. levend, levendig.
Swed. lefvande.
Dan. levende.

Lebendigkeit.
Holl. levendigheid.

(das) Leben.
Alt G. libain(s).
Alt D. lip, lib, lyb, Leben, Leib.
Ang. S. lif, lyf, luf.
Engl. life.
Holl. leven.
Swed. lif.
Dan. liv.
Isl. lif.
Ang. S. tha he on life waes, da er am Leben war, (als er noch lebte); on thyssum life, in diesem Leben; ealle his lifdagas, alle seine Lebtage; on his lifdagum, bei seinen Lebzeiten.

Lebtage, Lebzeit, Lebenszeit.
Holl. leefdag, leeftyd, levenstyd.
Swed. lifstid.
Dan. livstid.

Lebensgefahr.
Holl. lyfsgefaar, lyfsnood.
Swed. lifsfara.
Dan. livsfare.
Lebensstrafe.
Holl. lyfstraf, lyfstraffe.
Swed. lifsstraff.
Dan. livstraf.
Isl. lifstraff.
Lebenswärme.
Isl. lifsvarme.
Dan. livvarmi.
Lebenswonne.
Ang. S. lifwynne.
Lebensweg.
Ang. S. lifweg.
Lebensquelle.
Ang. S. lifwelle; lifeswaeter, Wasser des Lebens.
Leib. (S. auch Körper.)
Alt D. lip.
Holl. lyf.
Swed. lif.
Dan. liv.
Leib und Seel.
Holl. lyf en ziel.
Swed. lif och siael.
Dan. liv og siael.
Engl. life and soul.
Leben und Blut, Gut und Blut.
Holl. lyf en goed.
Dan. liv og blood.
Engl. life and blood.
leibeigen.
Holl. lyfeigen.
Swed. lifegen.
Leibeigenthum.
Swed. lifegendom.
Holl. lyfeigendom.
Leibeigenschaft.
Holl. lyfeigenschap.
Leibeigener.
Alt D. lipeign, liepeigen. *Wallraf*, p. 49. (im J. 1361.)
Holl. lyfeigen; lyfvry, frei, nicht leibeigen; lyfloos, ohne Leib, körperlos; lyflyk, leiblich, körperlich; lyfgevegt, Zweikampf lyfknegt, Leibknecht; lyfwagt, Leibwache; lyftrauwant, Leibtrabant, Hellebardierer.
Alt D. lipgedinge, Leibgeding; lipfell, Begräbniß, Leibfall, (*Kremsier*, p. 188); lipfil. (*Wallraf*, p. 50.)
Holl. lyvig, dick, starkleibig.
entleiben. (S. ent.)
Laib (Brod).
Alt G. hlaîb(s).
Alt D. hleip, laib, leib, hlap, laip; leibbrods, ein Stück Brod. (*Wallraf*, p. 48.)
Ang. S. hlaf, laf.
Engl. loaf.
schott. laif.
Isl. hlaif.
Brod.
böhm. (ch)leb.
russ. (ch)leb, chlib.
poln. (ch)lieb.
croat. hlib.
finn. leipa.
Ang. S. hwitahlaf, weiß Brod, Weizenbrod; ceorlisc hlaf, braunes Brod, Landbrod, Bauernbrod; smael hlaf, kleines Brod; ofenbacen hlaf, im Ofen gebackenes Brod; hlaf ofn, Backofen; hlafgang, Gang zum Abendmahl; hlaford, leof, liof, Herr; landhlaford, Landesherr; sciphlaford, Schiffsherr; hlafordom, hlafordscipe, Herrenthum, Herrschaft.
Engl. Lord, Herr, hoher Adelicher.
Isl. lavard(r), Herr, Beschützer; lavdi, Herrinn, Beschützerinn.
Ang. S. hlafdige, hlaefdaeg, laefdige, laefdigea, Herrinn.
Engl. lady, mylady, vornehme Frau

Früher wurde das Wort lady bloß den Edelfrauen beigelegt. Jetzt versteht man darunter in England jede gebildete Frau. Das Angelſ. hlaefdaeg soll vom Brod austheilen kommen, also Brodgeberinn, was jedoch *Dr. Webster* bezweifelt.

Alt G. laibos, Ueberbleibsel, Brode; lifnan, übrig seyn; lewjan, galewjan, überlassen, hingeben, verrathen. (S. vorher.)
Engl. to leave, überlassen, hinterlassen.
Ang. S. laefen, Verführer. (?)
Alt D. liben, biliban, biliben, bleiben, zurückbleiben.
Leber.
Alt D. lewera.
Ang. S. lefer, lifr, lifer, lifre, lyfere, lyfer.
Engl. liver.
Holl. lever.
Swed. lefver.
Dan. lever.
Isl. lifur.
russ. liber.
gr. hepar.
lat. hepar.
Ang. S. liferseoc, leberkrank; liferseocnesse, Lebersucht; lifreaheardunge, Leberverhärtung.
Laub.
Alt G. laub(s), auch lauf.
Alt D. loup, loub.
Ang. S. leof, lof, leafe, laef.
Nied. S. loof.
Engl. leaf.
Holl. loof.
Swed. loef.
Dan. loev.
Isl. lauf, laufblad.
norw. louv; louve, Laub sammeln.
Engl. the fall of the leaf, das Fallen des Laubes, der Herbst.
Laubwerk.
Holl. loofwerk.
Swed. loefverk.
Dan loevverk.
Laubwurm, Raupe.
Ang. S. leafwyrme.
Holl. loofworm; loofryk, loofagtig, blätterich, schattig.

Laube.
Alt D. liewe. (*Kunisch*, p. 400.)
Alt G. hlija.
bret. llof. (*Adg.*)
Engl. lobby [61]).
61) lobby bedeutet eigentlich im Englischen eine Vorhalle; vermuthlich weil die meisten altdeutschen Völker eine Laube vor ihrer Hütte hatten, wie noch im südlichen Deutschland und der Schweiz, Tirol 2c. Bei Reicheren mag daraus eine Vorhalle geworden seyn.
Laubhütte, Lanberhütte.
Swed. loefhydda.
Dan. loevhütte.
laufen. (S. auch rennen.)
Alt D. laufan, hlaufan, lofen, louffen, liafan.
Alt G. hlaupan, laufen, springen.
Ang. S. hleapan, leapan.
Holl. loopen.
Swed. loepa.
Dan. loebe.
Isl. hlaupa.
norw. loupe, laufen, springen.
Engl. (to) leap, springen.
entlaufen.
Engl. (to) elope.
auslaufen, entlaufen.
Ang. S. uthleapan.
Alt G. ushlaupan.
Isl. hlaupsam(r), das gerne lauft; hlaupsam hest(r), gut laufendes Pferd; hlaupin miolk, zusammengeronnene Milch.
Holl. loopend water, laufendes Wasser; loops, eilend, geschwind.
Ang. S. hleapende, springend.
Lauf.
Alt D. hlauft, louft, lauft; loup. (*Wallraf*, p. 50.)
Ang. S. hleap, hlyp.
Engl. leap, Sprung.
schott. lowp, Lauf.
Holl. loop.
Swed. lopp.
Dan. loeb.
Isl. laup(r), hlaup(r).
norw. loup, loep.
Holl. looping, das Laufen, Fließen.
Engl. leaping, springend, das Springen.
Laufbahn.
Holl. loopbaan, loopveld.
Swed. loepbana.
Dan. loebebane.
Alt D. pruthlouft, brautlauff, Heirath, Verlobungsfeierlichkeit.
Da man schrieb 1380 da war eine große brautlauff zu Isenburg. (Limb. Chron. p. 91.) S. auch Braut, und Zeit-läufte.
Läufer.
Alt D. loupho. (*Gloss. mons.*)
Holl. looper.
Swed. loepare.
Dan. loeber.
Isl. hlaupari.
Ang. S. hleapere.
Engl. leaper, Springer.
Ang. S. loppe, Floh.
fr. lièvre, Hase
lat. lupus, Wolf.
Luft.
Alt D. lufte, lufti, lupht.
Holl. lugt, lucht.
Swed. luft.
Dan. luft.
Isl. lopt; vindloft. (S. Wind.)
schott. lift.
poln. luft.
Ang. S. lyft, Luft, Wolken; uplyfte, die obere Luft, der Aether.
Luftzeichen.
Isl. loptteikn.
Dan. lufttegn.
Swed. lufttecken, luftsyn.
Luftloch.
Swed. lufthål.
Holl. lugtgat.
Luftspringer.
Swed. luftspringare.
Holl. lugtspringer.
Luftsprung.
Swed. luftsprång.
Holl. lugthartig, lugtzinnig, lustig, fröhlich.
luftig.
Alt D. luftin.
Swed. luftens.
Dan. luftig.
Holl. lugtig, luftig, offen, hell.
Ang. S. lyftene.
Engl. lofty, hoch, luftig; aloft, entfernt.
lüften, in die Höhe richten.
Swed. lyfta.
Dan. loefte.
Isl. lypta, lopta.
Engl. (to) lift.
fr. lever, aufheben.
Alt D. luften, erheben. (*Kunisch*, p. 400.)
Swed. lyftarm, Hebearm, Heber.
auslüften, verlüften.
Dan. lufte.
Holl. lugten.
lullen, einlullen.
Engl. (to) lull.
Swed. lulla.
Dan. lulle, lalle, luller.
Isl. lalla.
lat. lallo.
Holl. lollen, miauen (wie die Katzen); lolling, Katzengeknurr.
lahm.
Alt D. lam.
Ang. S. lam, lama, laem.
Engl. lame.
Holl. lam.
Swed. lam.
Isl. lam(r); lamad(r), gelähmt, beschädigt, zerbrochen.
Ang. S. limm, lama, gliederlahm.
Lahmheit, Lähmung.
Engl. lameness.
Holl. lamheid, leemte, lemte.
Swed. lamhet.
Dan. lamhed.
Isl. lam, lami, Bruch.
Lamm.
Alt D. lamp, lamb.
Alt G. lamb.
Ang. S. lamb.
Engl. lamb.
Holl. lam.
Swed. lamb, lamma.
Dan. lam.

Isl. lamb.
ind. lamme.
peruv. lama, das Lama.
Ang. S. thes is godes lamb, das ist Gottes Lamm; foed lambor mino, füttre meine Lämmer.
Holl. lammeren, Lämmer; lammetje, lammeken, Lämmchen; lamsvel, Lammsfell; lamsvleesch, Lammfleisch.
Swed. lammull, Lammwolle; lammstek, Lammbraten.
lammen, ein Lamm werfen, gebähren.
Holl. lammeren.
Swed. lamma.
Dan. lamme.
(G)limpf.
Swed. laempa, Sanftmuth, Mäßigung
Dan. lempe.
Isl. lempi, Gunst, Wohlwollen, Güte, Sanftmuth; lempileg(r), behendig.
Dan. lempelig, günstig, sanft.
Lampe. (S. auch Flamme.)
Engl. lamp.
Holl. lamp.
Swed. lampa.
Dan. lampe.
Isl. lampi.
gr. lampas, Fackel.
lat. lampas, Fackel, heller Schein.
fr. lampe, Lampe.
Leim.
Alt D. lim.
Ang. S. lim, lime.
Engl. lime (spr. laim), Lehm, Thon.
Holl. lym, leem, Leim, Lehm.
Swed. lim.
Dan. lim.
Isl. lim.
Schlamm.
lat. limus.
it. u. *hisp.* limo.
leimig, klebrig, zähe.
Swed. limaktig.
Holl. lymagtig.
Engl. limy.
Leimruthe.
Engl. limerod.
Swed. limstång.
Dan. limstang.
Holl. limstang, lymstok.
Leimpfanne.
Swed. limpanna.
leimen, festkleben, aufkleben.
Ang. S. geliman.
Holl. lymen, leemen.
Swed. lima.
Dan. lime.
Isl. lima.
(das) Leimen.
Holl. lyming.
Swed. limande.
Dan. limning.
Isl. liming.
Land.
Alt D. lant, land.
Alt G. land.
Alt S. land.
Ang. S. land, lond, lant.
Engl. land.
Swed. land.
Dan. land.
Isl. land.
Holl. land.
wüste, sandige Gegend.
it. landa.
hisp. landa.
bret. llanta.
fr. landes. (S. vorher Ross.)
wall. llan, freier, offner Platz, Ebene. *(Dr. Webst.)*
Ang. S. on lande, auf dem Lande, am Lande.
Inland.
Holl. inland.
Swed. inland.
Dan. inland.
Engl. inland.
Ang. S. inland; unlond, verlassenes Land, unangebautes, wüstes Land.
inländisch.
Ang. S. inlendisc.
Engl. inlandish.
Swed. inlaendsk.
Ausland.
Ang. S. utland.
Engl. outland.
Altswed. utland.
ausländisch.
Ang. S. utlendisc.
Engl. outlandish.
Swed. utlaendsk.
Ausländer.
Ang. S. utlende.
Engl. outlander.
Swed. utlaendning, utlaending; *plur.* utlaendingar.
Ang. S. utlic, von aussen her.
Oberland, Bergland, Hochland.
Ang. S. upland.
Swed. uppland.
schott. highland.
Ang. S. uplandiscman, Bergbewohner.
Engl. upland (the upland farms of Kent).
über Land (gehen, reisen).
Altengl. (to go) over land.
Holl. over land (reizen).
Dan. over land.
Swed. oefver land, oefver faelt.
Holl. land winnen, Land erobern (gewinnen).
Ang. S. landleas, landlos, ohne Land.
Holl. landaart, Volk, Nation, Einwohner.
Landbauer.
Swed. landtbo.
Holl. landbouwer.
Landbau.
Isl. landbú.
Holl. landbouw, landbouwing; landbouwen, das Land bauen.
Isl. landsbygd, Feld, Bezirk, Gau, Dorf, Stadt.
Dan. landsbye, Dorf, Städtchen.
Ang. S. landbraec, Landbau; unered land, ungepflügtes Land.
Landeigenthum.
Ang. S. landaehte, Landbesitz.
Swed. landegendom, landtegendom.
Dan. landejendom.
Isl. landeign.
Landeigner, Landeigenthümer.
Swed. landaegare.
Dan. landejer.
Isl. landeigandi.

Landesherr, Landesfürst.
Swed. landsherre, landsfurste.
Isl. landshoefdingi, landsdrottinn.
Holl. landheer, landeheer, landvorst.
Ang. S. landhlaford.
Engl. landlord, Herr, Hausheer.
Ang. S. landhere, Landesheer.

Landmann.
Alt D. lantman.
Ang. S. landman, londbuend, londbigènd, landbigend, landbugend, Landmann, Landbauer.
Holl. landman.
Swed. landtman.

Landsmann.
Holl. landsman, landgenoot.
Swed. landsman.
Dan. landsmand.
Isl. landsmad(r).
Ang. S. landesman.

Landsleute.
Holl. landslieden.
Swed. landsmaen.
Ang. S. landmacan, Landsleute, Verwandte.

Landleute.
AltD. landliut. (*Otfd.*)
Holl. landluiden, landlieden.
Swed. landtmaen.
Ang. S. landleod, londleod, landleode.

Landvolk.
Alt D. lantvolh.
Ang. S. landfolc.
Holl. landvolk.
Swed. landtfolk.
Dan. landsbyfolk.
Isl. landafolk, landsfolk.
Holl. landwyf, landvrouw, Landfrau, Landweib.

Landsasse.
Ang. S. landsaeta.
Holl. landzaat.
Isl. landseti.
Swed. landsaete, Landsitz, Landgut.

Landvogt.
Holl. landvoogd, landdrost.
Swed. landtfogde.
Dan. landfoged.
Isl. landfogeti.
Alt D. landfautie, Landvogtei. (*Wallraf*, p. 48.)

Landgraf.
Holl. landgraaf.
Engl. landgrave.
Swed. landgreve.
Dan. landgreve.
Isl. landgreifi.

Landrichter.
Isl. landsdomari.
Swed. landsdomare.
Dan. landsdommer.

Landrecht, Landesrecht.
Alt D. lantreht.
Ang. S. landriht, londriht.
Holl. landregt.
Swed. landslag.
Dan. landsret, landstingret.
Alt D. landwitlich, landkundig. (*Wallraf*, p. 48.)

Landgericht.
Holl. landgeregt.
Isl. landthing.
Dan. landsting.
Swed. landting.

Landtag, grosse Landesversammlung.
Holl. landdag.
Swed. landdag.

Landfriede.
Swed. landsfred.
Dan. landefred.
Isl. landsfrid(r).
Ang. S. landrica, landesrica, landrice, Landesgebiet, Reich.

Landkauf.
Ang. S. landceap, londceap.

Landpacht, Miethe.
Holl. landehuur.
Altengl. landhire.
Holl. landhoeve, Landhof, Meyerhof.
Ang. S. landferd, landferde, landfyrde, Landreise, Landfahrt.
Isl. landnam, Besitznahme eines Landes; landnams menn, landnama menn, Besitznehmer eines Landes, Anbauer; landhring(r), Erdkreis, das ganze Land, alles Land; landhorn, Vorgebirg, Landgrenze.
Engl. landsend, Ende des Landes, (Vorgebirg in Cornwall.)

Landmarke (Grenze).
Alt D. lantmarha.
Ang. S. landmearc.
Engl. landmark.
Dan. landmaerke.
Isl. landamerki.
Holl. landpaal, Grenze, Pfahl.

Landschaft, Provinz.
Swed. landskap.
Dan. landskab.
Holl. landschap.
Engl. landscape.
Ang. S. landscipe.
Swed. landskapssed, Landessitte, Sitte eines Volksstammes.

Landessitte, Landes(ge)wohnheit, Landesbrauch.
Swed. landsed.
Dan. landesbruug.
Isl. (landsidr), landsvani, landsvenia.
Holl. landgewoonte.

Landessprache.
Swed. landetsspråk.

Landläufer, Landstreicher.
Holl. landlooper.
Swed. landstrykare.
Dan. landloeber.
Isl. landhlaupari.

Landesverwiesener.
Swed. landfoervist; landfoervisning, Landesverweisung.

Landesverräther.
Swed. landsfoerradare.
Holl. landsverraader.

landflüchtig.
Holl. landvlugtig.
Swed. landsflygtig, landflyktig.
Dan. landflygtig.

Landplage.
Isl. landplaga.
Swed. landsplåga.
Dan. landeplage.

Landwehre.
Swed. landsvaern, landtvaern.
Dan. landevaeru.
Isl. landvaern.
Holl. landweer, Landwehre, Damm, Wall.

Landwehrmänner.
Isl. landvarnarmenn.
Dan. landevaernsmaend.
Isl. landvarnarskip, Landwehrschiff, Schiff zur Vertheidigung des Landes bestimmt.
Landweg.
Holl. landweg.
Swed. landsvaeg.
Isl. landveg(r).
Landwind.
Holl. landwind.
Isl. landvind(r).
Dan. landvind.
landen, anlanden.
Alt D. lenden, landan.
Ang. S. gelandian.
Engl. (to) land.
Holl. landen.
Swed. lande.
Dan. lande.
Isl. lenda.
Holl. te land komen, an's Land kommen.
Landung.
Engl. landing.
Holl. landing.
Swed. landning.
Dan. landen.
Isl. lending.
zu Land und zu Wasser.
Holl. te land en te water.
Engl. by land and by water.
lind, gelind. (S. auch mild.)
Alt D. lind.
Ang. S. lith, lieth.
Swed. len.
Isl. lin(r).
Dan. lind.
lat. lenis, mild; lentus, langsam.
fr. lent, langsam.
(Ge)lindheit. Milde.
Dan. lindhed.
Lenz, Frühling.
Holl. lente; lentebloem, Frühlingsblume; lentedagen, Frühlingstage.
Swed. lent vaeder, (ge)lindes Wetter.
lindern.
Ang. S. lithegan.
Engl. (to) allay.
Swed. lindra.
Dan. lindre.
Isl. lina.
lat. lenio.
Lindrung.
Swed. lindring.
Dan. lindring, lindren.
Isl. linun.
Ang. S. liethnesse, lithenesse.
Linde (Baum).
Alt D. linta, linda.
Ang. S. lind, linde.
Altengl. lindentree (lime).
Holl. linde.
Swed. lind.
Dan. linde.
Isl. lind, linditré.
Ang. S. lindene, linden.
Lindenblüthe.
Swed. lindblomma; lindloef, Lindenblatt, Laub; linda, wickeln, Binde; lindebarn, Wickelkind; lindning, Verband.
Holl. lint, Band, Borte.
Lein. (S. auch Flachs.)
Ang. S. lin.
Holl. lyn.
Swed. lin.
Flachs, Haar, Lein.
norw. lin.
Isl. lin. (*Hallager*, p. 71.)
Leinsaat.
Ang. S. linsaed.
Engl. linseed.
Holl. lynzaad.
Leinöl.
Holl. lynolie.
Swed. linolja.
Engl. linseedoil.
Linnen, Leinwand. (S. auch wenden.)
Alt D. linin, linintuoch, leinwad.
Alt G. lein, feines Tuch, Schleyer.
Ang. S. lin, linwaed, linwede, linen, linnen, linnin.
Engl. linnen.
Swed. linne.
Dan. lin.
Isl. lin.
Holl. linnen, lynen, lynwaat, lywaat, linden, linnendoek.
lat. linum, Lein, Leinen.
wall. llin.
russ. len.
irl. lin.
fr. lin, linnon.
gr. linon; lineos, leinen.
Linnengarn.
Holl. linnengaren.
Engl. linnenyarn.
Swed. lingarn.
Dan. lingarn.
Linnenband.
Swed. linneband.
Dan. linband.
Altengl. linnenband.
Linnenkleider.
Holl. linnenkleeder.
Swed. linnklaeder.
Dan. linklaeder.
Leinweber.
Engl. linnenweaver.
Holl. linnenweever.
Swed. linnvaefvare.
Leine. (S. auch Seil.)
Ang. S. line.
Engl. line.
Holl. lyn.
Swed. lina.
Dan. line.
Isl. lina.
Seiler.
Holl. lyndraayer; lyndraayen, Seile drehen, spinnen; lynbaan, Seilerbahn.
Linie, Zeile, Strich.
Holl. linie.
lat. linea.
fr. ligne.
wall. llinyn.
Engl. lean, mager. (S. auch klein.)
Lende.
Ang. S. lendena, lendene, lendenu.
Engl. loin.
Holl. lenden.
Swed. laend.
Dan. laende.
irl. luan.
wall. (c)lun.
lat. clunis.
lehnen, anlehnen, sich lehnen.
Ang. S. hlinan, hlionan, hlynian, hleonian.
Engl. (to) lean.
Holl. leunen.
Swed. laena.
Dan. laene.
lat. clino.
russ. klonyu.

irl. claonaim. (*Dr. W.*)
fr. incliner, sich hinneigen.
Lehnstuhl.
Holl. leunstoel, leuningstoel.
Swed. laenstol.
Dan. laenestol.
Altengl. leaningstool.
Holl. leuning, Lehne, Geländer.
lehnen, leihen.
Alt D. lihen, verleihen.
Alt G. leihwan.
Ang. S. laenan.
Engl. to lent.
Holl. leenen.
Swed. låna, laena.
Dan. laane, lene.
verleihen.
Swed. foerlaena.
Dan. forlene.
Isl. lena; lenad(r), verliehen.
geliehenes Geld.
Swed. lånt penningar.
Dan. laante penge.
Isl. lanad fé, lans fé.
Engl. lent money.
Lehen, Darlehen.
Ang. S. laen, laena, laene.
Engl. loan.
Holl. leen.
Swed. lån, laen.
Dan. laan.
Isl. lan; kaupa uppa lán, auf Borg kaufen; len, lien, Lehngut, steuerbares Gut.
zu Lehen geben.
Swed. gifva laen.
Holl. te leen geeven.
Ang. S. landes laen, Landlehen, Landverleihung; laen godes almihtiges, Lehen Gottes (des) Allmächtigen; laen me thry hlafas, leihe mir drei Brode.
Holl. leening, Ausleihung; leenbrief, Lehnbrief.
Lehnsherr.
Holl. leenheer.
Swed. laenherre, laensherre.
Dan. laenherre.
Isl. lanardrottinn.
Lehnsmann, Dienstmann, Vasall.
Holl. leenman.
Isl. lensmadr.
Dan. laensmand, lensmand.
Swed. laentagare.
Holl. leenmanschap, Dienstmannschaft.
Swed. laenbarhet, Lehnbarkeit.
Leiher, Darleiher.
Holl. leener.
Dan. laaner.
Ang. S. laenend.
Engl. loangiver.
Swed. långifvare.
lohnen, belohnen.
Alt D. lonon
Ang. S. leanian, leanigan.
Holl. loonen.
Swed. lona, beloena.
Dan. loenne.
Isl. launa.
lohnswerth.
Isl. launaverd(r).
Swed. loenvaerd.
ein Arbeiter ist seines Lohnes werth.
Swed. en arbetare aer sin loen vaerd.
Lohn, Belohnung.
Alt D. lon.
Alt G. laun, laun(s).
Alt S. lon.
Ang. S. lean, leanung.
Holl. loon, looning.
Swed. loen.
Dan. loen.
Isl. laun; dagsvinna laun, Taglohn; barnfoestru laun, Ammenlohn; stridsmanna laun, Soldatenlohn, Löhnung.
Ang. S. lean sellan, lean syllan, Lohn geben.
Holl. loontrekker, Soldbezieher, Pensionair.
Laune.
Alt D. lune.
Dan. lune.
Swed. lynne; misslynne, Mißlaune; misslynt, mißgelaunt.
Dan. lunfaengen, launisch.
lau.
Holl. lauw, laauw.
Swed. lium.
Dan. lunken.
Holl. luuwen, schwächer werden (vom Winde); luuw, luuwe, weniger windig; luuwte, Ort wo man vor dem Winde gesichert ist.
windbeschirmte Seite.
Holl. luuwezyde, lyzide.
Engl. leeside; leward islands, die Inseln unter dem Winde (in Westindien).
Lunge.
Alt D. lungun.
Ang. S. lungen.
Engl. lungs.
Holl. long, longe.
Swed. lunga.
Dan. lunge.
Isl. lunga.
Lungenblatt, Lungenflügel.
Isl. lunga blad.
Lungensucht.
Holl. longezugt, longeziekte.
Swed. lungsot.
Dan. lungesot, lungesygdom.
Isl. lungnasott, lungnasyki.
Ang. S. lungenadl.
Lungenmoos, Lungenwurz, Lungenkraut.
Ang. S. lungwyrt, lungenwyrt.
Holl. longekruid.
Swed. lungmosso, lungoert.
Isl. lungamosi.
lang.
Alt D. lang, lanc.
Alt G. lagg(s).
Ang. S. lang, laeng, lenc, lencg, long.
Engl. long.
schott. lang.
Holl. lang.
Swed. lang.
Dan. lang, (*adj.*); laenge, (*adv.*)
Isl. lang(r), laung.
lat. long(us).
it. longo, lungo.
fr. long.
Engl. lank, schlank.
vor langem, vor langen Zeiten.
Isl. fyri laungu.
Dan. for lange siden.

Ang. S. swa laenge swa, so lange als.
Isl. lang beck(r), lange Bank; lang skip, langes Schiff, Kriegsschiff, Ruderschiff; lang afi, Altvater; lang amma, Altmutter; lang afi fadir, Urgroßvater; langlif(r), alt, langlebig.
Ang. S. lenglifbend, langlebend.
langes Leben.
Isl. langlifi.
Dan. langtliv.
Ang. S. longlif.
Engl. longlife.
Holl. langstleevend, längstlebend.
Langeweile.
Ang. S. langehwile, langetide.
Holl. langwylig, langweilig.
langwierig.
Swed. långvarig.
Dan. langvarig.
Isl. langvaranleg(r), langleg(r).
Altengl. longweary.
Holl. langduurig, langdauernd.
langmüthig.
Ang. S. langmod; langmodlice, *(adv.)*
Holl. langmoedig, lankmoedig.
Dan. langmodig.
Isl. langlundarsam(r).
Langmuth.
Ang. S. langmodnesse.
Holl. langmoedigheid.
Dan. langmodighed.
Isl. langlund, langlyndi.
langhändig, diebisch.
Isl. langhendt.
norw. langhaendt.
langsam.
Alt D. lancsam. *(Kero.)*
Ang. S. langsum, longsum; langsumlice, *(adv.)*
schott. langsum.
Holl. langsaam, langzaam.
Swed. långsam.
Dan. langsom; langsommelig, *(adv.)*
Isl. langsam; langsamleg(r), *adv.*
Langsamkeit.
Ang. S. langsumnysse.
Holl. langzaamheid.
Swed. långsamhet.
Isl. langsemi.
Holl. langbaard, der einen langen Bart hat; langbeen, Langbein; langhals, Langhals; langlip, Hänglippe; langneus, Langnas; lang kinn, langes Kinn, spitzes Kinn; lang tand, langer Zahn; lang hair, langes Haar; langhairig, langhaarig.
länger.
Ang. S. langre, lengre.
Engl longer.
Holl. langer.
Swed. laengre.
Dan. laenger.
Isl. lengr, lengra.
längst.
Ang. S. longost.
Engl. longest.
Swed. laengst.
Dan. laengst.
Isl. lengst.
Swed. laengst natten, die längste Nacht; långs, längs, der Länge nach.
Holl. in de lengte, in der Länge.
Ang. S. lengre and braedre, länger und breiter.
Länge.
Alt D. lengi.
Ang. S. lenge, lengo, lengeo, lengu, lengthe, langnysse, Länge, Weitläuftigkeit.
Engl. length.
Holl. lengte, langte, langheid.
Swed. laengd.
Dan. laengde.
Isl. lengd.
verlängern.
Alt D. lengen.
Ang. S. lengian, lencgan.
Engl. (to) lengthen.
Holl. lengen.
Swed. foerlaenga.
Verlängerung.
Engl. lengthening.
Holl. lenging.
Swed. foerlaengande.
(ver)langen.
Ang. S. langian.
Engl. (to) long.
Swed. laengta.
Dan. forlaenge.
Isl. lengia.
es verlangt mich.
Isl. langar mig.
Swed. jag laengtar.
Dan. jeg laenges.
Engl. I long.
(das) Verlangen.
Ang. S. langung.
Engl. longing.
Swed. laengtan.
Dan. laenges.
Isl. laenga.
Leier.
Alt D. lira.
Engl. lyre.
Holl. lier.
Swed. lira, lyra.
Dan. lire.
gr. lyra, lura.
lat. lyra.
hisp. lira.
fr. lyre.
norw. lura, Blasinstrument *(Hallager*, p. 73.)
Leyermann, -spieler.
Holl. lireman, lirespeeler.
Swed. lirspelare.
Dan. lirespiller.
auf der Leier spielen.
Holl. op de lier speelen.
Swed. spela på lyra.
Dan. spille paa lire.
Holl. lirezang, Leyergesang.
Lerche.
Alt D. lerihha.
Ang. S. lawerc, lawerce, lawaerc.
Engl. lark.
schott. laverk, lauerok.
Holl. leeuwerk, leeuwrik.
Swed. laerka.
Dan. laerke.
Isl. ló, *(plur.* laer).
lat. larix.
it. larice.
Lerchenbaum.
Engl. larch tree.
Holl. lorkenboom.

Löwe, Leu.
AltD. lewo.
Ang. S. lio, leon.
Engl. lion.
Holl. leeu, leeuw.
Swed. leion.
Dan. loeve.
Isl. leo, lion.
gr. leon, leun.
lat. leo.
hebr. labija.
fr. lion.
poln. lew.
böhm. lew.
gr. leo-pardalis, Leopard.
Ang. S. leonfot, Löwenfuß.
Holl. leeuwenhol, Löwengrube; leeuwenmoed, leeuwenhart, Löwenmuth, Löwenherz.

Löwinn.
Holl. leeuwin.
Engl. lioness.
Dan. loevinde,
Swed. lejinna.

Lärm.
Swed. u. **Dan.** larm.
Engl. alarm.
wall. larwm.
fr. alarme.

lärmen.
Swed. larma.
Dan. larme.

in Bestürzung, Aufruhr bringen.
fr. alarmer.
Engl. to alarm.

lauern, aufpassen.
AltD.(g)luren. (*Wallraf*, p. 29.)
Holl. loeren.
Engl. to leer, lurk.
wall. llerciau.
Swed. lura.
Dan. lure.
norw. laare.
Isl. hlera, lura.

lehren.
AltD. leran, lerran.
Ang. S. laeran.
Holl. leeren.
Swed. laera.
Dan. laere.
Isl. laera.

lernen.
AltD. lirnan.
Ang. S. leornian, leornan, liornan, liornigan, liornian.
Engl. (to) learn.
Holl. leeren.
Swed. laera.
Dan. laere.

lehrbegierig, wissbegierig.
Holl. leergierig, leerzugtig.
Swed. laergirig. laesgirig.
(lehren und lesen wird häufig in den verschiedenen Mundarten, besonders in den älteren, miteinander verwechselt, vermuthlich weil beim Lehren und Lernen laut gelesen wurde.)
Ang. S. leornere, Leser; leornung, leornesse, Lehre, Unterricht; leorninghus, Schule, Lehrhaus.

Lehre.
AltD. lera, leru.
AltS. lera.
Ang.S. lar, lare, laere, liornung.
Altengl. lere, lore.
schott. lear, lair.
Holl. leer.
Swed. laera.
Dan. laere.
Isl. laeri, laering.
Engl.learning, Gelehrsamkeit, Kenntniß.
Swed. loerdag, Lehrtag, Sonnabend.

Irrlehre.
Swed. irrlaera.
Ang. S. unlare, böse Lehre, schlechte Lehre.

Gelehrsamkeit. (S. auch Weisheit.)
Swed. laerdom.
Dan. laerdom.
Ang. S. lardom, lareowdom, gelaernesse, gelaerednesse, larfulnys, ungelaernesse, Ungelehrsamkeit.
Holl. leerzaamheid; leerzaam, gelehrig, lehrreich, nützlich.

gelehrt.
Swed. laerd.
Isl. laerd(r), gelehrt, gelehrig.
Ang. S. gelaered, larfull.

Gelehrter.
AltD. kelertar. (*Kero*)
Ang. S. lar, laerwita.
Engl. learned man.
Swed. laerd.
Dan. laerd.
schott. laird, Herr. (S. vorher Lord.)

Lehrer.
Ang. S. lareow, larwita, laerwita.
Alt G laisari(s), laisarei(s); witoda laisarjos, die Schriftweisen, Schriftgelehrten.
Holl. leeraar.
Swed. laerare.
Dan. laerer.
Isl. laerari.

Lehrmeister.
Isl. laerimeistari, laeri fadir.
Swed. laermaestare, laeromaestare.
Dan. laeremester.

Lehrling, Schüler.
Ang. S. laerinc man, leorning man.
Swed. laerling, laergosse.
Dan. laerling.
Holl. leergast; leergezel, Mitschüler.

lesen. (S. auch reden.)
AltD. lezan, lesan.
AltG. laisjan, galaisjan.
Holl. leesen, leezen, lezen.
Swed. laesa.
Dan. laese.
Isl. lesa, lesen, beten, studiren.
Ang. S. lesan, lesen, zusammenlesen.
fr. lire.
lat. lego, sammeln, wählen; lectio, das Lesen, Sammeln; eligo, auswählen; colligo, zusammenlesen, folgern; lector, Leser.

Vorleser.
Isl. lesari.
Holl. leeser.
Alt D. lesemeister. (*Wallraf*, p. 49.)
Alt G. laisein(s), Lehrer, Leser.

Holl. les, Vorlesung, Lehre, Unterricht.
Alt D. losan, zuhören, lauschen. (S. lauschen.)
Ang. S. leosa, lese, gelese, Lehre, Studium.
das Lesen.
Swed. laesning.
Dan. laesning.
Swed. laesvaeg, Studium; gå laesvaeg, sich den Studien widmen, (den Lesweg gehen); laeslig, lesbar, leserlich.
Holl. leesbar, lesbar, leserlich.
lesen, sammeln.
Alt D. lesan. (*Kero*)
Alt G. lisan, galisan.
Ang. S. lesan.
Swed. laesa.
Dan. laese.
Engl. (to) lease, Aehren lesen.
Ang. S. laesian, weiden; laes, laesa, laese, laesew, Weide.
Alt D. uzlesan, auslesen.
los, frei. (S. auch vorher lassen.)
Alt D. los.
Alt G. laus.
Ang. S. leas, leasa, lease, leasse, laes, laese, lias, lies, los, falsch.
Engl. loose, (u. in compos. less.)
Holl. los, loos.
Swed. loes.
Dan. loes.
Isl. laus.
norw. lous, loust.
wall. llaes.
Alt G. laus handia, mit leerer Hand; akrana laus, unfruchtbar.
Swed. barnloes, kinderlos.
losbrechen.
Holl. losbreeken.
Engl. to break loose.
Swed. bryta loest.
Dan. bryde loes.
hülflos.
Swed. hielploes.
Alt D. hulpilos.
wehrlos.
Alt D. werlos.
treulos.
Swed. troloes.
loses Haar.
Holl. los hair.
Engl. loose hair.
Holl. loslyk, unbesonnen. (S. unten.)
Engl. loose, liederlich; looseness, Liederlichkeit.
Holl. losheid, Unachtsamkeit, Freiheit, Unbesonnenheit; loskoppig, unbesonnen.
auflöslich.
Isl. lausleg(r).
Swed. loeslig.
Dan. loeselig.
Holl. loos, lose, listig; looslyk, listig; loosheid, List, Listigkeit.
Ang. S. leasmod, leichtsinnig, unbeständig, falsch; leasnesse, leasmodnesse, Leichtsinn, Unbestand; leasspell, falsche Rede, Irrlehre; leasunge, Lüge, Falschheit; leasian, lügen; lease witegan, falsche Weisen (Propheten); leasa wita, leasa gewita, falsch Zeugniß.
Alt D. loisheid, Betrug, Falschheit. (*Wallraf*, p. 50.)
lössen, auflössen, losmachen, loslassen.
Alt D. losan.
Alt G. lausjan, galausjan; uslausjan, erlösen.
Ang. S. lysan, lesan.
Engl. (to) loosen.
Holl. lossen, lozen, loozen, loosen.
Swed. loesa, lossa.
Dan. loese.
Isl. losa, leysa; losna, nachlassen.
Swed. lossna, nachlassen; knuten har lossnat, der Knoten hat sich gelöst.
auflösen.
Swed. upploasa.
Dan. oploese.
Lösung.
Swed. loesning, Einlösung, Auslösung.
Dan. loesen, loesning,
Isl. losi, leysing.
Auflösung.
Dan. oploesning.
Swed. upploesning.
Isl. snioinn leysir, der Schnee löst sich, thaut auf.
Alt G. galausid(s), erlöst, befreit; galausida, erlöste, befreite.
Erlösung, Befreiung.
Alt G. uslausein(s).
Ang. S. lesung, lesing, lysing, lesnesse.
Swed. lausn.
Dan. forloesning.
Swed. foerlossning; (återloesning).
Holl. lossing, Lösung, Erlösung, Ausladung, Löschung; leus, leuze, Losung, Kriegswort.
Erlöser.
Ang. S. lysend.
Holl. losser.
Isl. lausnari.
Dan. forloeser.
Swed. foerlossare, (återloesare.)
Isl. leysingia, Freigelassener; leysingia son, Sohn eines Freigelassenen.
Swed. loesgifning, Freigebung, Freilassung; loesen, Loskaufung.
(ver)lieren. (S. vorher p. 264.)
Alt G. liusan, fraliusan, forliozan.
Ang. S. leosan, loesan.
Engl. to loose.
Verlust.
Alt. G. fralust(s), fralaust(s),
Ang. S. los, losing.
Engl. loss; less, weniger.
Ang. S. laessa, laesse, weniger; laest, am wenigsten.
Engl. least, am wenigsten. (S. weiter unten lützel, little.)
letztes, letzten.
Holl. last, lest.

Engl. last.
gr. loistos, loistios.
Alt G. laistjan, galaistjan, folgen.
leer.
Alt D. lar, laer. (*Wallraf*, p. 47.)
Loos, Antheil, Entscheidung.
Alt D. loz, loza.
Alt G. hlaut(s).
Ang. S. hlot, hlyt, hlott, hlodd, lot, Loos, Steuer, Antheil.
Engl. lot.
Holl. lot.
Swed. lott.
Dan. lod.
Isl. hlut, hlot.
fr. lot.
böhm. u. *poln.* los.
pers. lews. (*Trip.*)
Holl. lot, loot, Sprößling, Zweig.
losen, das Loos werfen, ziehen.
Holl. loten, looten; looting, das Losen, die Losung; lotwichelaar, Wahrsager (durchs Loos); lotwichelaary, Wahrsagerei; lotspel, lootery, Lotterie, Lottospiel; een quaad lot, ein böses Los, Geschick.
lützel, klein, wenig. (S. auch klein u. schmal.)
Alt D. luzel, luczel, luczil, luzil, lutziel, litzel, (*Wallraf*, p. 51); luzil drank ih, wenig trank ich. (*Otfd.*)
Alt G. leitil(s), klein, wenig.
Ang. S. lytel, lytle, litel.
Engl. little; lean, mager.
Holl. luttel, wenig.
klein.
Swed. liten, lill.
Dan. liden, lille.
norw. lital.
Isl. litil, litill.
Ang. S. be lytlum and lytlum, nach und nach.
kleiner Finger.
Swed. liil finger.
Dan. lille finger.
Isl. litli fingr.
Engl. little finger.
kleine Weile.
Ang. S. litel hwil.
Engl. a little while.
kleinmüthig.
Ang. S. lytelmod.
Isl. litilmotleg(r); litilhugad(r), kleinmüthig, muthlos, demüthig.
Alt G. leitil glaubjand(s), kleingläubig; afar leitil, über ein kleines, über ein wenig, kurz darauf.
Kleinheit.
Ang. S. litelnyss.
Engl. littlenes.
Swed. litenheit, Kleinheit, Geringfügigkeit.
Ang. S. litlian, lytlian, lytlan, verkleinern; litling, lytling, Verkleinerung, das Kleinste.
Alt D. luzzen, kleiner machen, entziehen. (*Notk.*)
Leiste, Brett, Leisten, Schuhleisten.
Ang. S. laest.
Engl. last, Leisten.
Holl. leest, lyst.
Swed. list, Leiste; laest, Leisten.
Dan. (sko)laest.
Holl. lyst van eene kas, Leiste von einem Kasten; lysten, einrahmen; de schoenen op de leest kloppen, die Schuhe über den Leist schlagen.
Swed. skomakare blif vid din laest, Schuhmacher bleib bei deinem Leisten.
Last. (S. auch Bürde u. Ladung.)
Ang. S. hlaeste, hlaest.
Engl. load, last.
Holl. last.
Swed. u. **Dan.** last.
Engl. a last of corn, ein Last Korn.
poln. laszt.
russ. laste.
Ballast.
hisp. lastre.
fr. lest.
Lastschiff.
Ang. S. hlaestscip.
Holl. lastschip.
Dan. lastskib.
Lastthier.
Holl. lastdier, lastbeest.
Swed. lastdyr, (kreatur.)
Dan. lastdyr.
Lastträger.
Swed. lastdragare.
Holl. lastdraager.
Lastwagen.
Swed. lastvagn.
Holl. lastwagen.
belasten, aufladen.
Ang. S. hlaestan.
Holl. lasten.
Swed. belasta, oefverlasta.
lästig.
Holl. lastig, lästig, beschwerlich.
Ang. S. hlaested, belastet.
Lust.
Alt D. lust, glust, lustida.
Alt G. lust(us).
Ang. S. lust.
Engl. lust.
Holl. lust.
Swed. lust.
Dan. lyst.
Isl. lost, lysting.
Wollust.
Isl. lyst.
Dan. vellyst.
Swed. vaellust.
norw. lystna, Lust, Vergnügen, Zufriedenheit.
lat. luxus, luxuria, Ueppigkeit, Pracht; luscina, Nachtigall.
Alt D. lusta, kelust, Gelüste, Verlangen.
Isl. losta syki, wollüstige Begierde.
Swed. vaellusting, Wollüstling.
Lusthaus.
Holl. lusthuis.
Swed. lusthus.
Dan. lysthus.
Isl. lystihus.
Lustgarten.
Isl. lystigard(r).
Swed. lusttraegård.
Dan. lysthauge.
Holl. lustbosch, lust-

woud, Lustgebüsch, Lustgehölz.
Unlust.
Ang. S. unlust.
Alt D. leidlusti, Traurigkeit.
lustig.
Ang. S. lustgeorn, lustfull, lustbaere, lustsum, lustlice, lustig, wollustig; lustsumlic, lustbaerlic, *(adv.)*
Holl. lustig, lustryk.
Engl. lusty; lustily. *(adv.)*
Swed. lustig.
Dan. lystig.
Isl. lystug(r), lostug(r); lystileg(r), lostasam(r), behaglich, wollüstig.
Lustbarkeit, Lustigkeit.
Dan. lystighed.
Ang. S. lustfulnes, lustfullnysse, lustbaernesse.
ein lustiger Geselle.
Swed. en lustig saelle.
halb traurig, halb lustig.
Altengl. half dreary, half lusty.
Dan. halvtraurig, halv lystig.
(ge)lüsten, lüstern seyn.
AltD. lusten, kilustan. *(Kero.)*
Alt G. luston.
Ang. S. lustan, lystan.
Holl. lasten.
Swed. lysta.
norw. lyste.
Dan. lyste.
Isl. lysta.
Swed. lysten, lüstern,
Holl. lusteloos, lustlos. mißvergnügt, ohne Appetit.
lästern, übel sprechen, verläumden.
Alt D. lastron.
Holl. lasteren.
Laster.
Holl. laster.
Swed. last.
Dan. last.
Isl. loestr, lastr; lástalaus, ohne Laster.
Swed. lastbar, lastfull, lasterhaft.
Holl. lasterdaad, lasterhafte That.
Alt D. lastar, Beleidigung, Tadel, Ungerechtigkeit. (*Kremsier*, p. 177.)
Laus.
Alt D. lus.
Ang. S. lus; (*plur.* lys.)
Engl. louse; (*plur.* lice, spr. lais).
Holl. luis, (*plur.* luizen).
Swed. lus.
Dan. lus.
Isl. lus.
Laushund, Lumpenhund.
Holl. luishond.
lausig, lumpig.
Ang. S. lusig.
Engl. lousy.
Holl. luizig, luizagtig, luisagtig.
Swed. lusig.
Dan. lusig, luset.
Isl. lusug(r).
Lauserei.
Engl. lousiness.
Holl. luisigheid.
Dan. luserie, lusighed.
lispeln.
Holl. lispen.
Engl. to lisp.
Swed. laespa.
Dan. lespe.
das Lispeln.
Engl. lisping.
Holl. lisping.
Lachs. (S. auch Salmen.)
Ang. S. leax, laex.
Engl. laxe.
Swed. lax.
Dan. laks.
Isl. lax; leika, spielen, hüpfen.
Alt G. laikan, hüpfen, springen. (S. vorher p. 300.)

M.

Mähen.
Holl. maajen, maayen.
Ang. S. mawan.
Engl. to mow.
schott. maw.
Alt G. maitan; afmaitan, abmähen, abschneiden; bimaitan, beschneiden; bimaits, Beschneidung.
Swed. meja, maeja, mähen.
Dan. meye, mähen.
gr. amaw, aman.
lat. meto, mähen, messen.
hisp. u. *port.* mochar, abschneiden, abmähen.
das Mähen.
Engl. mowing.
Holl. maajing, maaying.
Swed. mejande.
Holl. maajland, Wiese; maajtyd, Erndtezeit.
Mäher.
Engl. mower.
Holl. maayer, maajer.
Dan. meyer.
Swed. mejare.
Meyerei, Meyerhof.
Holl. meyerye, meiery.
Dan. meyerhof.
Holl. meyer, meier, Meyer, Pächter, Oberschulz, Amtmann. (S. meyer.)
Maid, Mädchen, Magd. (S. auch Jungfrau.)
Alt D. magad, makad, maget, magete, magedin, maid.
Alt G. magath, mawi; mawilo, kleines Mädchen.
Ang. S. maeden, maegden, maiden, meden, maid, maeth, maegth, maaegthe, (*dim.* meowla); maegden cild, maeden cild, weibl. Kind, Mädchen.
Engl. maid, maiden.

schott. may, (lassie).
Holl. maagd, maget; meid, meisje, Mädchen, Dienstmädchen.
Swed. moe, (früher moi.)
Isl. mey; mey barn, weibl. Kind, kleines Mädchen; mey kong(r), Fräulein aus königl. Geblüte.
norw. moei, Mädchen; moje, Bauernfrau, Landfrau; moelaeg, schwach, arm.
Isl. megduleg(r), schwächlich.
Alt G. maid, schwächlich, verstümmelt; gamaidr(s), gebrechlich, schwach, Krüppel.
Ang. S. maethie, bescheiden; maeth full, maed full, mild, freundlich, wohlthätig.
lat. modestus, bescheiden.
fr. modeste, bescheiden.
Holl. mooi, mooy, schön, angenehm; mey, mei maand, Monat Mai; meibloemen, Maiblumen; meiavond, milder Abend; mei boter, Maybutter; mei boom, Maybaum.
Ang. S. maede, mede, maed, Monat Juli. (S. Namen der Monate.)
Holl. mak, sanft, sittsam.
sanft, mild.
Engl. meek.
Swed. miuk.
Dan. myg.
Isl. mjuk.
norw. mjuk, myk, zart, blöde, weich.
port. meigo, gemach, ruhig, sachte.
hisp. mego.
(ge)mächlich.
Ang. S. maccalic.
Holl. makkelyk.
Swed. maklig.
Dan. magelig.
Isl. mak(r), ruhig, leicht.
Gemächlichkeit, Ruhe.
Swed. maklighet.
Dan. magelighed, mag.
Isl. mak, makindi.
Dan. leve i roe og mag, in Ruh und Frieden leben.
jungfräulich, mädchenhaft.
Alt D. magtlich.
Holl. maagdelyk.
Ang. S. maedenlic.
Magdthum.
Alt D. magedheid, magdtum.
Alt G. magathei, Magdthum, Jungfrauschaft.
Ang. S. maegthhad, maegdenhad, maedenhad, maegthad, maeithhad, meithhad, Magdthum, Jungfrauschaft, Stand.
Engl. maidendom; maidenhead, maidenhood, maidhood, Jungfrauschaft.
Holl. maagdom.
Swed. moedom.
Dan. moedom.
Isl. meydom(r).
Ang. S. maegthade benyman, die Jungfrauschaft nehmen, rauben; maegthehades man, lediger, unverheiratheter Mann; maegden man, maeden man, maeden faemne, Mädchen, Magd: (maedenfaemne scheint mir ein pleonasm, zusammengesetzt aus dem deutschen maeden und dem lat. femella).
Im Angs. kommt auch maedman in der Bedeutung von Söldner, Söldling, vor.
Holl. dat meisje is nog maagd, das Mädchen ist noch Jungfer; det aardryk is nog maagd, das Erdreich ist noch unangebaut; uw degen is nog maagd, euer Degen ist noch nicht gebraucht; magdemelk, Jungfernmilch; magdehoning, Jungfernhonig.
Swed. jungfruhonung, Jungfernhonig.
Holl. maagd sterven, als Jungfrau sterben; moedermaagd, Jungfrau Maria; maagdebloem, maagdelieve, madelieve, maagdeleven, Maßliebchen, Gänsblümchen; eene maagd onteeren, ein Mädchen entehren; maagdeschender, Mädchenschänder.
(In der Schweiz entmaegden schwächen, schänden.)
Gatte.
Isl. maki.
Dan. mage.
Swed. make, maka.
Dan. aegte mage, Ehegatte, gesetzlicher Gatte
Swed. make, seines Gleichen.
Ang. S. gemaecca, gemaeccea, gemecca, Gatte, Gattin.
Isl. sig maka, sich verehelichen; makleg(r), gleich, ebenbürtig, ähnlich, würdig.
Ang. S. gemaca, ebenbürtig, gleichen Standes, eines Geschlechts; ungemaca, ungleich; maca, meca, maecca, maecg, maeg, maga, mag, mage, mago, magu, meg, meig, mecg, freo mag, Ebenbürtiger, Verwandter, Verbündeter, Freund, Gefährte, Naheſtehender, Sohn; unmaga, ohne Freund, ohne Stütze, hülflos, schwach. (S. weiter unten Macht.)
Engl. match, ein Gleicher; to match, gleich machen, gleich seyn.
Ang. S. landgemaca, landmaga, Landsmann.
Verwandtschaft, Schwägerschaft.
Ang. S. maegscip, maegscipe, maegsibb, maegsibbe, sibgemag, sibscip. (S. auch Sippe.)
Alt S. magskepi.
Alt D. magscaf,

(*Grimm*, 2r, p. 469); mageschaft, (*Wallraf*, p. 51); mogschafft.
Holl. maagschap.
Swed. mågskap, mågsaemia.
Isl. magsemd, magsemth.
Holl. vrienden en maagen, Freunde und Verwandte: maagscheiding, Erbschaftstheilung.
Alt G. meg(s), verwandt; mag(us), Sohn, Knabe, Diener, Vertrauter.
Alt D. mag, mage, mac, mak, Blutsfreund; makinna, Schwägerinn; maku, Knabe; maka zoho, Knaben-Erzieher.
Holl. maag, maage, mage, naher Anverwandter.
Isl. moeg(r), Sohn; as moeg(r), Göttersohn; *plur.* asmegir; mag(r), verwandt; maegdir, Verwandte, Verschwägerte.
Alt D. magelich, verwandt; naemage, naher Verwandter; muttermegen, mütterliche Verwandte. (*Wallraf*, p. 51 u. 61.)
norw. måg, maag, Schwager, Eidam, Verwandter; maagenout, Schwager. (S. auch (Ge)nosse.)
schott. mac, Sohn, Nachkommen. (S. auch Personen Namen.)
irl. mogh, Mann.
port. macho, Mann.
hisp. mozo, Diener, Junggesell.
Ang.S. maegth, maegtha, gemaegtha, Familie, Genossenschaft; maeggemot, Zusammenkunft der nahen Verwandten; wermaegth, Kriegsverwandte, Volksstamm; maegburh, maegburg, Wohnung der Blutsfreunde, Dorf, Stadt; maegthe, maegtha land, Gau, Bezirk eines Volksstammes; magothegn, Vertrauter, Schildknappe; hilde mecg, Held; gigant mecg, Riese; faedern mag, Verwandter von väterlicher Seite; mine magas, minne maegas, meine Verwandte, meine Brüder; for thinum agenum monnum and magum, für deine eigene Dienstmannen und Freunde; moises heolde his maeges sceap, Moses hütete seiner Brüder Schafe.
Alt S. megin thiod, verwandtes Volk.
Ang. S. maegslaga, maegmyrthra, Brudermörder, Vatermörder; maegmorthre, maegsliht, Todschlag eines Blutsfreundes; maegthrymnysse, (majestatis) *Mone*, p. 370; magodryht, (*Grimm*, 2r, p. 467).

Magen.
Alt D. mago, mako.
Ang. S. maga, mage.
Engl. maw.
altfries. maga. (*Grimm*, 1r, p. 270.)
Holl. maag, mage.
Swed. mage.
Dan. mave.
norw. magje.
Isl. mage, magi.
fr. (esto)mac.
norw. saeg mage, gut essen und trinken, sich gut nähren.
Swed. magstaerkande, magstyrkande, magenstärkend.

Magenweh, Schmerz.
Swed. magplåga.
Ang. S. magansar, maganadle.
Swed. kramp i magen, Magenkrampf.
Holl. maagdarm, Speiseröhre, Schlund.
Swed. en hungrig mage, ein hungriger Magen.

mager, schmächtig.
Alt D. magar.
Ang. S. maeger, maegre.
Engl. meager.
Holl. mager, maager.
Swed. mager.
Dan. mager.
Isl. magr.
gr. makros, lang; michros, klein.
lat. macer, dünn, schmächtig.
it. macro, magro.
hisp. magro.
fr. maigre.
Isl. megru sott, Schwindsucht; megraz, abmagern, mager werden.
Ang. S. maegeregean, abmagern, mager werden.
Swed. magerlagd, hager.
Holl. magerlyk, dürre, hager; magerwater, seichtes Wasser; magerland, mageres Land.

Magerkeit.
Holl. magerheid.
Swed. magerhet.
Dan. magerhed, maverhed.
Engl. meagerness.

machen. (S. auch thun, schaffen, u. gar.)
Alt D. machon.
Ang.S. macan, macian
Engl. to make.
Holl. maaken, maken.
Swed. maka, bewegen, rühren.

Macher, Verfertiger.
Alt D. machara.
Engl. maker.
Holl. maaker, maker.
Swed. makare, magare, Verfertiger, Urheber.
Dan. mager, magere.

Bereitung, Werk, das Verfertigen.
Holl. maaking, making, maakzel.
Ang. S. macung.
Engl. making.
Holl. maakery, Fabrik; maakloon, Macherlohn; moed maaken, Muth machen, ein-

flößen; vrede maaken, Friede machen; vrolyk maaken, fröhlich machen; waar maaken, wahr machen, wahr werden, bestättigen; een koning maaken, einen König wählen; god heeft de waereld gemaakt, Gott hat die Welt erschaffen.

mögen, können.
Alt D. magan, mugen. (*Kunisch*, p. 401.)
Alt G. magan.
Ang. S. magan.
Engl. (to) may.
Holl. moogen, mogen.
Swed. må, (früher maga).
Dan. maa.
russ. mogu.
gr. maein, mögen, begehren; mogein, ertragen.

vermögen, im Stande seyn, in seiner Macht haben.
Swed. foermå.
Dan. formaa, maegte.
Isl. megna.
norw. maegtė. (*Hallager*, p. 80.)

möglich.
Holl. mogelyk, meugelyk.
Swed. moejlig, moejelig.
Dan. muelig.
Isl. moegulig(r).
norw. moeilaeg, mougelaeg, moeglaeg, mogelaeg.
Ang. S. mihtlic, mihtelic, möglich, mächtig.

Möglichkeit.
Holl. mogelyheid.
Swed. moejelighet.

(ver)mögend, mächtig.
Holl. mogend, moogend; groot moogend, hoeg moogend, groß mögend, viel vermögend.

Vermögen, Macht, Kraft. (S. auch Muth und Kraft.)
Alt D. moege, mit ganzer moege. (Limb. Chron. p. 1.)
Holl. mogendheid.
Swed. foermoegenhet, foermåga.

Macht, Kraft, Jugend. (S. vorher.)
Ang. S. maegen, maegyn, megen, meagn, maegncraeft, maegnscipe, maegenesse, maegene.

Macht.
Ang. S. miht, myht, mihta, mihte, maeht, meath, meaht, meahte, maegth, gemaegth, mihtignesse, mihta, Macht, Tugend, Würde, Zustand, Beschaffenheit, Person, Volk; maegeth, maegthe, maegith, maeith, maegth, Provinz, Volksstamm.
Engl. might, mightiness, Macht.
schott. maught.
AltD. maht.
Alt G. maht(s).
Alt S. maht.
Holl. magt.
Swed. maht, magt, maegtighet.
Dan. magt, maegtighed.
Isl. makt, mekt, megd, megandi, megan, megin, magn; asmegin, Götterkraft.
Swed. maegta, stark, sehr, schwer, ganz.
sanskr. mahat, stark. (*Dr. Webst.*)
Isl. megn, stark, sehr; megn fiandskap(r), große, starke Feindschaft.
gr. megedos, Größe, Macht; megistos, mächtigst, größte.
lat. magnitas, Größe; majus, magnus, groß.

Hohheit, Majestät.
lat. majestas.
Holl. majesteit.
lat. magnificio, erheben; magnificatio, Erhebung.

gross, viel.
Alt D. michil, michel.
Alt G. mikil(s).
Ang. S. mycel, micel, micl, mycle, myccle, micle, micla, micyl, mucel, muchel, meagol, meagl.
Engl. much.
schott. mickel, muckle, myche.
wall. myg.
Isl. mioeg, mikill, mikil, miked.
Swed. mykke, mycken, mycket.
norw. mykke, myku, mokje.
Dan. meget.
gr. megas.
hisp. mucho.
it. muachio.
pers. mih. (*Trip.*)
ind. maho, ma. (*Trip.*)
ung. magos, hoch. (S. auch mehr und manche.)

Grösse.
Alt G. mikilei.
Ang. S. micelnesse, mycelnysse, muchelnysse, mycilnis, Größe, Ueberfluß; micel menia, große Menge; micel gemot, große Versammlung; meagol mod, muthig; meagol modnesse, große Kraft, großer Muth; micelan, micelian, miclian, myclian, vergrößern, erheben; miclung, Erhebung, Ruhm; micelre, größer.
Alt G. mikiljan, gamikiljan, erheben, rühmen; mikilid(s), hochgerühmt; mikil thut(s), hohe Gedanken habend, hoffärtig, eingebildet.
Isl. mikli gard(r), große Stadt, (worunter man besonders Constantinopel verstand); mikil menni, tapfre, vornehme, berühmte Leute; mikilmenska, Tapferkeit, Hochherzigkeit.

mächtig.
Alt D. mahtig.
Alt G. mahteig(s), mahtiga.
Ang. S. mihtig, mieh-

tig, maga, maegenfaest; mihtiglice, (*adv.*)
Engl. mighty.
schott. maughty.
Holl. magtig.
Swed. maegtig, maektig.
Dan. maegtig.
mächtiger Mann.
Isl. mektar madr.
Swed. maegtig man.
Dan. maegtig mand.
allmächtig.
Ang. S. ealmihtig.
Engl. allmighty.
Swed. allsmaektig.
Dan. allmaegtig.
(der) Allmächtige.
Engl. the allmighty.
(die) Allmacht, Allmächtigkeit.
Engl. allmightiness.
Swed. allmakt, allsmaektighet.
Dan. almagt, almaegtighed.
mit aller Macht.
Engl. with all might.
Swed. med all makt.
Dan. med all magt.
Holl. met alle magt.
kriegende Mächte.
Swed. krigande makter.
Ang. S. westseaxan maegthe, die vereinten Stämme der Westsachsen; northanhymbra maegthe, die Volksstämme von Northumbrien.
Machtspruch.
Swed. maktspråk.
in seiner Macht (Gewalt) haben.
Swed. hafva i sin makt.
Dan. have i sin magt.
bevollmächtigen.
Swed. befullmaektiga.
Holl. magtigen, volle magt geeven.
machtlos, unmächtig, ohnmächtig, kraftlos.
Ang. S. maegenleas, unmihtig; unmihtelice, (*adv.*)
Alt G. unmahteig.
Holl. magteloos.
Isl. magnlaus.
Swed. maktloes, magtloes.
Dan. magtesloes.
Unmacht, Ohnmacht, Unvermögen.
Alt G. unmaht(s).
Ang. S. unmihtignesse, maegenleaste.
Holl. magteloosheid.
Swed maktloeshet, ofoermoegenhet.
Dan. afmagt.
Isl. omegin; ómaga fé, Gut der Unmündigen, Waisen; omaga bioerg, Zuflucht, Unterhalt der Hülflosen.
Mücke. (S. auch Fliege.)
Alt D. mucca.
Ang. S. mycg, mycge.
Altengl. midge.
Holl. mug, mugge, Mücke, Schnacke.
Swed. mygga.
Dan. myg.
Isl. myg, myfluga.
fr. mouche, miche.
poln. mucha.
lat. musca.
it. mosca.
hisp. mosca.
lat. mica, ein bischen; mico, sich schnell hin und herbewegen, flimmern.
Mückenstich, Biss.
Holl. muggensteek, muggebeet.
Isl. mybit.
Ang. S. micgnet, Mückennetz, Fliegennetz.
Swed. mucka, mucken, muckfen.
Meve, Möve.
Ang. S. maew, maewe, Seevogel, Eisvogel.
Altengl. mew (seagull).
Holl. meeuw.
Isl. maf(r).
Dan. maage.
Swed. (fisk)mås, måse.
norw. maase.
fr. mave, muette, mauce.
Dan. strandmaage, Strandmöve.
Holl. meeuwen, miauen, pfeifen, schreien, zwitschern.
Meise.
Ang. S. mase; colmase, Kohlmeise; spicmase (Specht); fraecmase (sigatula). S. *Mon.* 1.
fr. mesange, Meise.
Holl. mees, meeze.
Dan. musvit.
Holl. mos, musch, Sperling, Zwitscherer.
Maus.
Alt D. mus.
Ang. S. mus.
Engl. mouse, (spr. maus); *plur.* mice.
Holl. muis; *plur.* muizen.
Swed. mus; *plur.* moess.
Dan. mus.
Isl. mus.
russ. mishe, mish.
gr. mus.
lat. mus.
poln. mysz.
böhm. mys.
pers. musch. (*Adg.*)
Mäuschen, junge, kleine Maus.
Holl. muisje.
Dan. museunge.
Isl. mysling(r); mysla, weibliche Maus.
Maushöhle, Mausloch.
Engl. mousehole.
Swed. mushål.
Mausnest.
Holl. muizenest.
Engl. mousenest.
Mausfalle.
Ang. S. musfealle.
Engl. (mousetrap).
Holl. muizeval.
Swed. musfaella.
Dan. musefaelde.
Isl. musafella.
lat. muscipula.
Mäuse fangen.
Swed. fanga moess.
Holl. muizen vangen; muizen, mausen, geschwind essen; muiskat, muizekat, Mauskatze.
Ang. S. mushafuc, Sperber.
Makrele (Fisch).
Engl. mackrel.
Holl. makreel.

Swed. makrill.
Dan. makrel.
irl. mackreil.
wall. macrell. *(Dr. W.)*
Matte, Decke.
Ang. S. meatta.
Engl. mat.
Holl. mat, matt.
Swed. matta.
Dan. matte.
lat. matta.
hisp. mata.
russ. mat.
irl. matta.
wall. mat; math, ausgebreitet. *(Dr W.)*
Swed. halmmatta, Strohmatte; haengmatta, Hangmatte.
Mütze.
Holl. muss, (*dim.* mutsje).
it. mozzetta.
Swed. moessa.
Alt D. mutzen, bedecken. (S. auch Mieder.)
Bischoffsmütze.
Holl. myter.
Engl. mitre.
fr. mitre.
gr. mitra.
altpers. mitra.
Matte, Wiese. (S. auch Anger.)
Ang. S. maede, maedwe, medwe, maedewe.
Engl. meadow, mead.
matt, müde.
Alt D. muade, muode.
Ang. S. methig; moethe, beschwerlich.
Holl. moede, moe.
Swed. matt.
Dan. moede, mat.
Swed. afmatta, abmatten, ermatten.
Mattheit, Mattigkeit.
Holl. mattigheid.
Swed. matthet.
Dan. mathed.
Mühe.
Alt D. muohi.
In der Schweiz noch muy, in Sachsenhausen bei Frankfurt a. M. moi.
Holl. moeite, Mühe, Arbeit, Zank.
Swed. moeda.
Dan. mode, moeye.
Holl. moeye, beschweren.
mühsam.
Swed. moedosam.
Dan. moeysom.
Isl. moedusam(r).
Holl. moeyelik, moejelik; moejelikheid, Mühseligkeit.
Made, Wurm.
Alt D. made, mado.
Alt G. matha.
Ang. S. matha, moth, mohth.
Swed. matk.
Dan. madike.
Isl. madk(r).
Holl. made, maade; madig, voller Maden.
Motte.
Engl. moth.
Holl. mot.
Swed. mått, mal.
Nied. S. miete.
fr. mite.
pers. miteh. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 368.)
Holl. mottegat, Mottenloch.
meiden. (S. vermeiden und Mauth.
Muth. (S. auch mind.)
Alt D. muat, muot, muod.
Alt G. mod(s), Zorn, Muth, Eifer; mithmoda, modag(s), zornig.
Alt S. mod, muod.
Ang. S. mod, mode, Zorn, Leben, Stolz.
Engl. mood, Stimmung, (in a proper mood).
Holl. moed.
Swed. mod.
Dan. mod.
Isl. mod(r).
muthig, muthvoll.
Holl. moedig.
Swed. modig.
Dan. modig.
Isl. modfull(r).
Ang. S. modig, modful, modeg, muthig, zornig, belebt, stolz, prächtig.
Ang. S. modignesse, modnesse, Stolz, Pracht, Zorn; modsumnesse, Eintracht; mogethanc, modgethonc, (animi cogitatio, consilium); modian, modigan, modigian, zürnen, stolz seyn.
Holl. moedigen, anfrischen, Muth machen; in koelen moede, mit kaltem Blute; een man van grooten moed, ein Mann von großem (hohem) Muthe.
den Muth fallen (sinken) lassen.
Swed. faella mod.
Holl. den moed vallen laaten.
Muth fassen.
Swed. fatta mod.
Dan. fatte mod.
Muth in der Brust.
Swed. mod i broest(et)
muthwillig.
Holl. moedwillig.
Muthwille.
Holl. moedwil, moedwilligheid.
muthlos, feig.
Ang. S. modleas.
Holl. moedeloos.
Swed. modfaelld.
Ang. S. unmodig, demüthig; ungemode, unmuthig, ärgerlich, streitsüchtig; unmode, Unmuth, Aerger, Unsinn.
Muthlosigkeit.
Holl. moedeloosheid.
schwermüthig.
Swed. svaermodig.
Schwermuth.
Swed. svaermodighet.
Ang. S. modsorg, Schwermuth, Seelensorge.
Mus, Speise. (S. auch Mahl.)
Alt D. muas, muase, muos, maz, mezi.
Alt G. mat(s), Speise.
Alt S. meti.
Ang. S. maete, mete, met, mett.
Engl. meat, Fleisch.
Holl. moes, Mus, Brei, Kraut; moeshof, Krautgarten.
Swed. mat, Speise.
Dan. mad.
Isl. mat(r), mata.

Gericht.
fr. mêt.
irl. meis.
Nieder S. mett, Fleisch, das Fleischige, Fett, (daher Mett-Wurst).
irl. mais, Speise, Futter.
gr. maza, Teig, Mehlbrei.
lat. massa, Teig; mastico, kauen.

essen, speisen, füttern.
Alt D. muasen.
Alt G. matjan, gamatjan.
Ang. S. mestian.
Isl. mata.
Swed. maetta, sättigen; maett, satt; mata, füttern, zu Essen geben; foglarne mata sina ungar, der Vogel füttert seine Jungen; arbeta foer bara maten, um das bloße Brod arbeiten.
wall. maethu, nähren, füttern.

Meth.
irl. meadh, miodh.
wall. mez.

Wein.
sanskr. madja.
zend. medo. (*Webst.*)

Most. (süsses Getränk.)
Alt D. most.
Holl. most.
Swed. must.
Dan. most.
Isl. must.
lat. mustum.
it. mosto.
hisp. mosto.
port. mosto.
altfr. moust.
böhm. mest.
poln. muscz.
russ. mst.
fr. mou, weich.
lat. mustus, neu, frisch, jung.

Senf.
Holl. mostaart, mosteert.
Ang. S. mustard.
Engl. mustard.
Isl. mustard(r).
norw. muster.
altfr. moustarde.
it. mostarda.
port. mostarda.
hisp. mostaza.
wall. mostarz.

Abendessen.
Alt D. abendmuase.
Ang. S. aefenmete.

Mittagessen.
Ang. S. daegmete.
Alt D. dagamuase.

Nachtessen, Nachtmahl.
Alt G. nahtamat(s), nahtmatin(s); giban mat, Speise geben; mitmatjan, mitessen; matibalg, Speisesack; Proviantsack.

Essmesser.
Alt D. mazsahs, mezzisahs.
Ang. S. metseax.
Alt S. metisahs. (*Grimm*, 3r, p. 465.)
Alt D. wafansahs, Waffenmesser, Schwerdt.

gesalzenes Fleisch.
Engl. salt meat.
Swed. salt mat.
Dan. salt mad.
Isl. saltmat(r); saltmatar seliari, Salzfleischverkäufer, Speckverkäufer: matgiafi(r), Speisegeber, Wohlthäter; mata(r)-hus, Speisehaus, Haus, wo Essen ausgetheilt wird; matbord, Eßtisch; maturtir, eßbare Wurzeln.
Ang. S. wurtmete, Wurzelspeise, Gemüß.
Isl. matlaus, måttlaus, ohne Speise, fastend, nüchtern, schwach, kraftlos; mattleysi, Kraftlosigkeit; mattk(r), mattug(r), kräftig, mächtig; matarlyst, Eßlust.
Swed. matlust, Eßlust; matfader, Hausvater; matgaffel, Eßgabel; matkrydder, Speise-Kräuter, Küchengewürze; mat reda, Speise (zu)bereiten; matgirig, eßgierig, heißhungrig.

Tischgenosse, Kamerad.
Alt D. mazgenoz.
Isl. matinaut(r), moetunaut(r); matsveinn, matgoerdamadr, Speisebereiter, Koch, Schiffskoch.
Swed. mat, Gehülfe auf den Schiffen; botsmat, Matrose; kocksmat, Kochgehülfe, Kochjunge; timmermansmat, Zimmermannsgesell; matlag, Tischgesellschaft; matlagare, Koch, (Speisevorleger); matlagerska, Köchinn.
Engl. mate, Schiffsgesell, Schiffscadet; messmate, Tischgenosse auf Schiffen; messroom, Eßzimmer der Offiziere in den Kasernen.
fr. matelot, Matrose.
Holl. maat, Mitgesell in einer Arbeit oder That; maats (*plur.*), Mitgenossen, Gäste, Gesellen; maats, gesellig; met jemand maats zyn, mit jemand gut Freund seyn; maatschappy, Handelsgesellschaft, Handelsverein; maats op de scheepen, Matrosen, Schiffsleute; matroos, Matrose, Mitreisender.
Alt G. mes, Schüssel, Tisch.
Ang. S. meose, Tisch.
lat. mensa, Tisch.
hisp. mesa.

mästen, fett machen.
Ang. S. maestan.
Holl. maesten; mesting, Mästung; mestdier, mestbeest, Mastvieh; mestkalf, Mastkalb; mestvarken, Mastschwein; mestgans, gemästete Gans; ossen mesten, Ochsen mästen; het land mesten, das Land mästen, düngen; mester, der die Vögel füttert.

Mist. (S. auch Dung.)
Holl. meest; mestpol, mestput, Mistpfuhl, Pfütze; mestkar,

Mistfarrn; mestwagen, Mistwagen; meesthoop, Misthaufe; mestgaffel, Mistgabel.
Nebel.
Holl. mist.
Engl. mist.
neblicht.
Engl. misty.
Holl. mistig.
Messer. (S. auch Kneip.)
Alt D. mezo.
Holl. mes; zyn mes wetten, sein Messer wetzen.
schneiden, hauen.
Alt D. mezen.
Isl. massa.
Holl. matsen, matzen, metzeln, todtschlagen.
niedermetzeln, todtschlagen.
fr. massacrer.
it. mazzicare, prügeln.
lat. macto, tödten, opfern; mactator, Tödter.
Keule.
hisp. maza.
it. mazza.
Engl. mace.
fr. massue.
hisp. mazo, Hammer.
Steinmetz.
Holl. metselaar, Steinmetz, Maurer; metzelen, mauern; metzelsteen, Mauerstein; metzelhammer, (daher auch Meisel.)
Mutter. (S. auch Amme und Adel.)
Alt D. muater, muoter, muotar.
Alt S. muodor.
Ang. S. moder, modor, modur, meder, medyr, mothor, medder.
Engl. mother.
Nied. S. moder, moer.
Holl. moeder, moer.
Swed. moder.
Dan. moder.
Isl. modir, modur.
irl. mathair.
sanskr. mada, madra, meddra. (*Dr. W.*)
pers. mader, moder. (*Trip.*)
lat. mater.
gr. meter, (*dor.* mater).
it. madre, Mutter, Ursprung.
hisp. madre.
fr. mère.
poln. matka.
böhm. mater.
russ. mat; matka, (*dimin.*) Weibchen, Mädchen.
norw. mo, moi, Mutter; momio, meine Mutter, Mama. (*Hallager*, p. 78.)
Ursprung, Gebärmutter.
gr. matra.
lat. matrix; maturus, reif; maturitas, Reife; matrona, Ehefrau, (vielleicht von mater und kona?); matrimonium, Ehe, Ehestand.
gr. metro-polis, Mutterstadt, Hauptstadt.
irl. muime, Amme. (*Dr. Webst.*)
wall. mam, Mutter.
gr. u. *lat.* mamma, weibliche Brustwarze. (Daher auch das Wort Muhme).
mütterlich.
Ang. S. moderlic, medrene.
Engl. motherly.
Holl. moederlyk.
Dan. moderlig.
Isl. modurleg(r).
mutterlos.
Holl. moederloos.
Engl. motherless.
Swed. moderloes.
Vater- und Mutterlos.
Engl. father and motherless.
Swed. fader och moderloes.
Dan. fader og moderloes.
Mutterbrust.
Ang. S. moderbreost.
Engl. motherbreast.
Swed. moderbroest.
Dan. modersbryst.
Isl. modurbriost.
Mutterfleck, Muttermal.
Isl. modurfleck(r).
Mutterherz.
Engl. motherheart.
Holl. moederhart.
Swed. moderhierta.
Dan. modershierte.
Muttermilch.
Engl. mothermilk.
Holl. moedermelk.
Swed. modersmioelk.
Mutterleib.
Swed. moderslif.
Dan. modersliv.
Isl. modurlif.
Mutterland.
Engl. motherland.
Swed. moderland.
mutternackt.
Holl. moedernaakt.
Muttersorge.
Holl. moederzorg.
Muttersprache.
Holl. moederspraak, moedertaal.
Swed. moderspråk, modersmål.
Dan. moderssprog, modersmaal.
Mutterwitz.
Engl. motherwit.
Perlmutter.
Engl. mother of pearl, (Muschel, worin Perlen erzeugt werden).
Gebärmutter.
Holl. baarmoeder.
Schwiegermutter.
Swed. svaer moder.
Isl. konu manns modir. (S. auch Schwager.)
Mutterbruder, Oheim.
Isl. modurbrodir.
Swed. morbror.
Dan. morbroder.
Isl. modurbrodurson, Geschwisterkind; modurfadir, Muttervater, Großvater; modurmodir, Großmutter, (die Mutter der Mutter).
mütterliche Verwandte.
Alt D. mutter megen. (*Wallraf*, p. 61.)
Ang. S. meddern magas, meddern maegas.
Isl. modur fraendr.
Ang. S. medren maga, von mütterlicher Seite verwandt; modorslaga, Muttermörder.
mit.
Alt D. mit.
Alt G. mith.

Ang. S. mith, mid, med.
Engl. with.
Altengl. myd.
Holl. met, mede, mêe.
Swed. med.
Dan. med, ved.
Isl. med, med(r).
sanskr. medha.
Altengl. meed, Gabe, Geschenk. *(Dr. W.)*
Ang. S. mid me, mit mir; mid ealle, mit allen.
mit Hast.
Holl. met haast.
Engl. with haste.
mitgehen.
Swed. gå med.
Holl. mêe gaan, mede gaan, met gaan; mêe drinken, mittrinken.
komm mit.
Holl. kom mede.
mitsprechen.
Holl. mede spreeken, mit einander sprechen, fürsprechen; mede spreeker, Fürsprecher; midsprecan, mitsprechen.
Holl. mededingen, mitdingen, mitbewerben; mededinger, Mitwerber.
Mitbürger.
Holl. medeborger, medeburger.
Swed. medborgare.
Dan. medborger.
Mitbürge.
Holl. medeborg.
Mitbruder.
Holl. medebroeder.
Swed. medbroder.
Dan. medbroder.
Miterbe.
Swed. medarfvinge.
Holl. mederfgenaam.
mittheilen.
Holl. mededeelen.
Swed. meddela.
Isl. meddeila.
Engl. to meddle, sich einmischen in etwas.
Mittheilung.
Holl. meddeeling.
Dan. meddelse.
Isl. meddeiling.
Holl. meddeelzaam, mildthätig, mittheilend.
Mitgabe.
Swed. medgift; gifva med, mitgeben.
Mitgänger.
Holl. medeganger.
mitgeniessen.
Holl. medegenieten.
Swed. åtniuta med.
Mitgenosse.
Holl. medegenoot.
Mitgesell.
Swed. medgesaell.
Holl. medegezel, medgezel, metgezel.
Mitgesellschaft.
Holl. medegesellschap.
Mithelfer, Mitgehülfe.
Swed. medhielpare.
Dan. medehelper.
Mithülfe, Beistand.
Holl. medehulp.
mitlaufen.
Holl. medeloopen.
Swed. medloepa.
(das) Mitleiden.
Holl. medelyden.
Swed. medlidande, medlidsamhet.
Mitdiener, Mitknecht.
Swed. medtjenare.
Holl. medeknegt; medepleeger, Mitschuldiger; medepligtig, mitpflichtig.
Swed. medgaeldenaer, Mitschuldner.
mitreiten.
Holl. mederyden.
mitfahren.
Holl. medevaaren.
Swed. faramed.
Holl. medestimmen, mit einstimmen.
Mitspieler.
Swed. medspelare.
Mitwisser.
Isl. medvitari.
Swed. medvetare.
Dan. medvider.
(das) Mitwissen.
Ang. S. midwist.
Alt D. mitewist.
Swed. medvetande.
Holl. medeweeten, Bewußtseyn, Mitwissen, Kenntniß; medeweetig, mitwissend.
Isl. medvind(r), guter Wind, der in gleicher Richtung mit dem Schiffe weht.
begegnen, sich treffen. (S. auch sammeln.)
Alt G. motjan, gamotjan.
Ang. S. metan, moetan, moettan, gemoetan.
Engl. (to) meet.
Isl. maeta.
Swed. moeta.
Dan. moede.
Alt G. withra motjan, entgegen gehen.
Versammlung, das Zusammentreffen.
Ang. S. gemot, gemeting, meting, mitting.
Engl. meeting.
Swed. moete.
Dan. moede.
Isl. mot; á(r) mot Zusammenfluß von Bächen.
Swed. riksmoete, Reichsversammlung, Reichstag.
Sammelplatz.
Swed. moetesplats.
Engl. meetingplace.
Ang. S. gemotman, Rathsglied.
gegen.
Alt G. mot.
Isl. mot.
Swed. mot.
Dan. mod, imod.
Swed. mota, sich entgegen stellen; mot och med, für und wider.
Gegenwind.
Swed. motvind, motvaeder.
Isl. motvind(r), motvidri.
Gegenwehr.
Swed. motvaern; motstand, Widerstand; motvilja, Widerwille.
Widerwärtigkeit, Unglück, Entgegnung.
Swed. motgang.
Dan. modgang.
Isl. motgang(r); motgangsmenn, Feinde.
Mitte.
Alt D. mitti.
Alt G. midja, Mitte, das Mittlere.

Ang. S. midd, midda, midde, middel, midle, midlung.
Isl. midia.
Swed. midt.
Dan. mid, midt, midte.
Engl. middle.
lat. medium, medius, mediator, Mittler.
sansk. medhi. (*Webst.*)

mitten.
gr. metos, mesos.
hisp. medio.
port. mazo.
it. mezzo.
Engl. amidst, amid.

Mittag.
Ang. S. middaeg.
Altengl. midday, (noon).
AltD. mittentag, (nun, none).
Holl. middag.
Swed. u. **Dan.** middag.
Isl. middegi.
fr. midi.
Ang. S. to middan daeg, zu Mittag.
Swed. aeta middag, zu Mittag essen.
Holl. middägeeten, Mittagessen; middagrust, Mittagsruhe.

Mittagszeit.
Ang. S. middaegtid.
Swed. middagstiden.

mittäglich.
Ang. S. middaeglic.

Mitternacht.
Ang. S. midniht, middelniht.
Engl. midnight.
Swed. middnatt.
Dan. midnat.
Isl. midnaetti.

mitte Weg, halb Weg.
Isl. midvegg(r).
Engl. midway.
Holl. middenwegs, halbwegs.

Mittelweg.
Swed. medelvaeg.
Dan. middelveg.
Holl. middelweg, middelpad.
Alt G. midjungard(s), Erdkreis, Welt.
Ang. S. middangeard, middaneard, Welt; middaneardlic, weltlich; middan eardes haelend, der Welt Heiland; middan eardes leoht, das Licht der Welt; on middan felde, auf mittem Felde.
AltG. midja sweipain(s), allgemeine Ueberschwemmung.
Holl. middelandsch, mittelländisch.

Mittelfinger.
Ang. S. middelfinger, midlestfinger.
Engl. middlefinger.
Holl. middelvinger.
Dan. middelfinger.
Swed. medlerstafingret.
Ang. S. midl hring, Ring am Mittelfinger.

Mittelpunkt.
Isl. midpunkt(r).
Swed. medelpunkt.
Dan. middelpunkt.
Holl. middelpunt.

mitte Sommer, (Johanni).
Ang. S. midsumor, midsumer, midde sumer.
Engl. midsummer.
Holl. midsumar.
Swed. midsommar.
Dan. midsommer.

mitte Winter.
Swed. midvintar.
Dan. midvinter.
Holl. midwinter.
Engl. midwinter.
Ang. S. widwinter, mydwinter, middanwinter; midwintresmaesse, Weihnachten.

Mittel, Hülfsmittel, Ausweg.
Swed. medel.
Dan. middel.
Isl. medal.
Holl. middel.

vermitteln.
Swed. foermedla.
Holl. middelen.

Vermittlung.
Swed. foermeddling.

Mittler, Vermittler.
Holl. middelaar.

mittelst, vermittelst.
Holl. middelst.
Swed. medelst, foermedelst.
Dan. formedelst.

mittelmässig.
Swed. medelmaettig.
Dan. middelmaatig.
Holl. middelmaatig.
Engl. middling.
Isl. midlung(r), Mittelmäßigkeit.

mittelbar.
Holl. middelbaar.
Swed. medelbar.
Dan. middelbar.
Isl. medan, unterdessen, in mitten.

messen.
Alt D. mezzen.
Alt G. mitan.
Ang. S. meten.
Engl. to mete.
Holl. maeten, meeten, maaten.
Dan. maade, (maale).
Swed. maeta; afmaeta, abmessen; måtta, zielen.
wall. meidraw.
gr. metrein.
lat. meto, metior, abmessen.
Alt G. miton, ermessen, erwägen.

Messung, das Abmessen.
Swed. maetning, afmaetande.
Holl. meeting.
Ang. S. metend, messend; metod, gemessen.

Messer, Kornmesser.
Swed. maetare.
Holl. koorenmeeter.
Engl. meter; cornmeter, Kornmesser; Kohlenmesser.
lat. metator.
hisp. medir.
In Frankfurt a. M. heißt ein Fruchtmesser ebenfalls noch moeder.

Landmessung.
Dan. landmaeteri.

Messkunst.
Holl. meetkonst.

Messruthe.
Holl. meetroede.

Maasstab.
Holl. meetstock.

Messstange.
Swed. maetstång, landmaetarstaf.

Maas.
Alt D. maze, mez, meze.
Alt G. mitath(s).
Holl. maat, maate.
Swed. mått, maett.
Dan. maade, (maal).
lat. modus, Maas, Art, Weise; modius, Maas, Scheffel.
irl. meas.
wall. meidyr, mesur.
it. misura.
fr. mesure.

unermesslich, ungemessen.
Ang. S. ungemete, ungemetlic.

Unermesslichkeit.
Ang. S. unmaetenysse.

mässig.
Ang. S. maete, medlic.
Holl. matig, maatig; maatelyk, matelyk, maatiglyk. *(adv.)*
Swed. måttlig.
lat. modicus; immodicus, unmäßig.

Mässigkeit.
Alt D. maitsamkeit.
Holl. matigheid.
Swed. måttighet,

mässigen, enthalten.
Alt D. sich mazen, (*Kunisch*, p. 401); maitsen. (*Wallraf*, p. 51.)
Holl. matigen.
lat. modero.
Ang. S. unmete, unmaete, unmäßig.

müssen.
Alt D. muazzen, muozzen, muozen.
Holl. moeten.
Engl. (to) must.
Swed. maeste, måste.
Dan. maae.
poln. musze.
böhm. musy.

missen, vermissen.
Ang. S. missian.
Engl. (to) miss.
Holl. missen.
Isl. missa.
Swed. mista.
Dan. miste.
norw. moesse, missen, verlieren.

(Ver)missung.
Swed. mistning, Verlust.
Dan. mistelse, Verlust.
Holl. miste, verlor, mißte.
norw. mist, Fehl; mist gaae, fehl gehen.

misslich.
norw. mislaeg, mißlich, bedenklich, gewagt.
Ang. S. mislic, verschieden, unähnlich; mislicnes, mislicnysse, Verschiedenheit, Unähnlichkeit; missenlic cynne, verschiedenartigen Geschlechts.
mis (Partikel) bezeichnet etwas mangelndes, fehlerhaftes, schlechtes, übles.

Missbrauch.
Holl. misbruik, misbruiking.
Swed. misbruk.
Dan. misbrug.
Engl. (misuse.)

missbrauchen.
Holl. misbruiken.
Swed. misbruka.
Dan. misbruge.
Isl. misbruka.

Missgeburt.
Holl. misgeboorte; misbaaring, unzeitige Geburt; misbaren, misbaaren, unglücklich gebähren.
Ang. S. misbyrd, misbyrdo, misbeard, unzeitige Geburt.
Engl. misbirth, unzeitige Geburt.
Ang. S. misboren, zu früh geboren.

Missethat.
Alt D. mistat, missidat.
Alt G. missaded(s).
Ang. S. misdaed.
Engl. misdeed.
Holl. misdaed.
Swed. missdåd.
Dan. misdaed.
Isl. misgoerd.

Missethäter.
Holl. misdader, misdadiger.
Swed. misdådare.
Dan. misdaeder.
Holl. misdadig, strafbar, schuldig.

eine Uebelthat begehen, sündigen.
Alt D. missetuon.
Holl. misdoen.
Engl. (to) do amiss.
Ang. S. misdon, misdoen; mistheon, ausarten; mishersum, ungehorsam; miscalfan, ein todtes Kalb werfen, (von einer Kuh gesprochen); miscwaedan, übel sprechen, verläumden, verfluchen.
Ang. S. misfaran, übel fahren; misfeilen, fehlschlagen, verfehlen.
Isl. misfoer, Unglück, Tod.

Missfall, Geburt eines todten Kindes.
Swed. missfall.
Dan. misfald,

fehl gehen, irre gehen.
Holl. misgaan.
Swed. missgå.
norw. gaae mist.
Isl. misga, unachtsam seyn, irren; misgaung(r), Abweg, Verirrung.

missgönnen.
Holl. misgunnen.
Swed. missunna.
Dan. misunde.
Isl. misunna.

Missgunst.
Holl. misgunning, misgunst, misgunstigheid.
Isl. misunnan.
Dan. misundelse.
Swed. misgunst, Abneigung.

missgünstig.
Holl. misgunstig.

missbehagen, missfallen.
Alt D. missehagen.
Holl. mishaagen.
Swed. misshaga.
Dan. mishage.
Isl. mislika.
Ang. S. mislician.
Engl. (to) mislike, dislike.

(das) Missbehagen.
Swed. misshag.
Holl. mishaaging.

missbehaglich.
Holl. mishaaglyk.
Swed. misshaglig.
misshandeln.
Holl. mishandelen.
Swed. misshandla.
Dan. mishandle.
Misshandlung.
Holl. mishandeling.
Missjahr.
Isl. misaeri, theure Zeit; misjafn, uneben, ungleich.
missleiten, verleiten.
Ang. S. mislaedan.
Engl. (to) mislead.
Holl. misleiden.
Swed. misleda,
Holl. misleider, Verleiter; misleiding, Verleitung.
Misslaune.
Swed. mislynne.
miss(ge)launt.
Swed. misslynnt.
missmuthig.
Holl. mismoedig.
miss(ver)gnügt.
Holl. misnoegd.
Swed. missnoejd.
misskennen, verkennen,
Swed. misskaenna.
misstrauen.
Holl. mistrouwen.
Swed. misstro.
Dan. mistroe.
Engl. (to distrust.)
(das) Misstrauen.
Swed. misstroende.
Missverstand.
Dan. misforstand.
Alt D. misseriten, fehl reiten. (*Kunisch*, p. 401.)
Ang. S. misraedan, übel rathen; misgewider, übles Wetter, Sturm.
Misswachs.
Holl. misgewas.
Swed. missvaext.
Dan. misvext.
Missgriff.
Holl. misgreep.
Swed. misssteg, Fehltritt; missstiga, fehltreten.
Alt D. missewende, Unfall, Fehl, Abwendung zum Bösen. (*Kunisch*, p. 401.)

Engl. mistake, Irrthum; to mistake, sich irren.
Swed. sig misstaga, sich irren.
lat. miser, elend; miseria, das Elend.
Im holländischen giebt es noch viele andere Zusammensetzungen mit mis. Im italienischen mit mis, im französ. mit mes. Im wallisischen bedeutet meth ebenfalls ein Irrthum, Fehler, Mangel (nach *Webster*).
Moos.
Alt D. mos.
Ang. S. meos.
Engl. moss.
Holl. mos, mosch.
Swed. mossa.
norw. mosse.
Dan. moes, moese, moos.
Isl. mosi, mosa; (*plur.* mosar.)
lat. muscus.
fr. mousse.
arab. mosk. (*Trip.*)
moosig.
Engl. mossy.
Holl. mossig, mosagtig
Swed. mossig.
Dan. moset.
Isl. mosavaxinn, moosbewachsen.
Messing.
Holl. messing.
Swed. messing.
Dan. messing.
Alt D. messingish, vermischt, vermengt.
mischen.
Engl. to mix.
wall. mysgu.
it. mischiare.
hisp. mecer.
port. mexer.
altfr. mesler.
russ. meshayu.
gr. misgein. (S. auch mengen.)
Muschel.
Ang. S. muscel, muscule, muscle, muxle.
Engl. muscle.
Holl. mossel.
Swed. mussla.
Dan. muskel.

lat. muscul(us), mutilus.
it. musciolo, moscolo.
Muschelschale.
Ang. S. musclanscel.
Holl. mosselschelp.
Swed. musselskal; musselbaedd, Muschelbank(bett), Austernbank.
Muskel.
Ang. S. muscl', muscla, muscle.
Engl. muscle.
Swed. muskel.
Dan. muse (kioedmuse.)
lat. musculus.
Mispel (Frucht).
Holl. mispel.
Swed. mispel.
Dan. mispel.
gr. mespilon.
lat. mespilum.
it. mespola.
Mistel.
Ang. S. mistella, misteltoe.
Swed. mistel.
Dan. egemistel.
Holl. mistelboom.
Mast, Mastbaum, Schiffsmast.
Ang. S. maest.
Engl. mast.
Holl. mast.
Swed. mast.
Dan. mast.
Isl. mast(r).
hisp. mastil.
port. masto, mastro.
poln. maszt.
altfr. mast.
neufr. mât.
Ang. S. maestrap, Mastseil.
Muff.
Holl. mof, Muff, Ermel.
Swed. muff.
Dan. muff.
Engl. muff.
Mahl, Mahlzeit.
Holl. maal, maaltyd.
Swed. mål(tid).
Dan. maaltid.
Isl. maltid.
norw. maal.
Ang. S. maele, mael, Nahrung, Speise, Weide.

Engl. meal, Mahl, Speise, Gericht.
Ang. S. mael tima, Zeit zum Essen.
ein gutes Mahl, eine gute Mahlzeit.
Isl. god maltid.
Engl. a good meal; a scanty meal, ein karges Mahl.
Isl. skyndi maltid, hastiges Mahl; á malum, beim Mahle; mal(r), Speise, Reiseproviant.
Mittagsmahl.
Isl. middagsmál.
Dan. middagsmaal.
Swed. middagsmåltid.
norw. maaldrik, Mahl(ge)tränk, Tischbier, dünnes Bier.
Alt D. mal, mahal, Gericht, Versammlung, Gerichtsplatz, Hof, Rede, Predigt; malman, Mitglied der Gerichtsversammlung. (*Wallraf*, p. 52.) mal (*lat.* mallus) bedeutet noch gegenwärtig eine Zusammenkunft, insbesondere zu einem Schmaus, (früher Opfermahl). *Phil.* Gesch. d. a. R., p. 221.
AltG. mathl, mathl(s), Versammlungsplatz, Redeplatz; mathlei, Rede; mathlian, reden; faura mathlei(s), Redner, Sprecher, Vorredner.
Ang. S. mal, mael, maethel, methel, Rede, Zeichen, Kreuz, (daher auch noch im neuhochdeutschen Grabmal); methelsted, Redeort; mathelan, maethelan, maelan, sprechen, reden, verkündigen, öffentlich mittheilen; mathelung, Gesprächigkeit, Beredsamkeit.
Isl. maela, reden; maelindi, Beredsamkeit; maelindismadr, Redner; mal, maeli, malrom(r), malreid, Rede, Stimme, Sprache; maliska, Mundart; malskap(r), Redegabe; mallaus, ómala, sprachlos, stumm; ómali, ómalabarn, ein Kind das noch nicht spricht, Säugling; mal, mali, Rechtssache, Mitgift, Sold; maldag, Gerichtstag; maldagabok, Register über Grenzen u. Landeigenthum.
norw. maal, Sprache, Stimme, Mundart.
Swed. mål, Sprache, Zweck, Grenze.
Dan. maal, Sprache, Ziel, Maas; malloes, ohne Rede, stumm, schweigend.
Swed. målloes, ohne Rede, stumm, schweigend.
Holl. mal, närrisch, toll; malligheid, Narrheit.
Gemahl. (S. auch Gatte.)
Alt D. kimal, gemalu, gemahela.
Swed. gemål.
(ver)mählen.
Alt D. mahelen; maheltag, maltag, Vermählungstag, Hochzeitstag.
Holl. eenmal, einmal; ditmaal, diesesmal.
melden, anzeigen, offenbaren, verkündigen.
Ang. S. maeldan, meldian.
Alt D. meldon.
Holl. melden.
Swed. (an maela.
Dan. maelde.
Swed. merbemaelt, mehrbemeldet.
gemeldet.
Holl. gemeld.
Ang. S. meldod; melda, Melder, Bote, Verkündiger.
Holl. melder, Melder, Bote, Verkündiger; meldenswaard, meldenswerth.
Meldung.
Ang. S. meldung, meldunge.
Holl. melding, Meldung, Erzählung.
Meile.
Alt D. mila, mile, mili.
Ang. S. mil, mila.
Engl. mile, (spr. mail).
Holl. myl.
Swed. mil.
Dan. mil.
Isl. mila.
lat. milliare, millepassus.
it. miglia.
fr. mille.
arab. u. *syr.* mil, milo. (*Adg.*)
Meilenpfahl.
Holl. mylpaal.
malen, schildern, zeichnen.
Alt G. melian, gamelian, malen, schreiben.
Holl. maalen, malen.
Swed. måla.
Dan. male.
Isl. mala; malad(r), gemalt.
Alt G. ufarmeljan, übermalen; anameljan, aufschreiben, anschreiben.
Malerei.
Swed. måleri.
Dan. malerie.
Holl. maalery; malery, wunderliche Einbildungen, närrische Einfälle.
das Malen, Gemalte.
Swed. målning.
Dan. malning.
Isl. malan.
Alt G. thata gamelido, das Geschriebene (Gemalte); (ga)melein(s), Schrift; ufarmelein(s), Ueberschrift; mel, Schrift, Zeit.
Maler.
Holl. maaler.
Swed. målare.
Dan. maler.
Isl. malari; malarafarfi, Malerfarbe.
mahlen, zerknirschen, zerquetschen.
Alt D. malan, malen, mulen.
Alt G. malan, malwjan.
Holl. maalen.

Swed. mala.
Dan. male.
Isl. mala, melia; malda, knarren, wie eine Mühle.
lat. molo.
gr. mullein, alein.
irl. meilin.
hisp. moler.
fr. moudre.

Mühle. (S. auch Kern.)
Alt D. muole, mulin, (quirn).
Alt G. (qwairnus).
Ang. S. myll, myln, miln, milen, (ceveorn, cwyrn).
Engl. mill.
Holl. molen, meulen.
Swed. moel, moella.
Dan. moelle.
Isl. mylna, (qvern).
gr. mule.
lat. mola.
fr. moulin.
russ. melne.
poln. mlyn.
böhm. mleyn.
wall. melin.
corn. melyn.
irl. muilean, meile.
hisp. molino.
it. mulino.

Windmühle.
Engl. windmill.
Holl. windmolen.
Swed. (vaederqvarn).
Dan. vindmoelle.

Wassermühle.
Engl. watermill.
Dan. vandmoelle.

Handmühle.
Engl. handmill.

Mühlstein.
Alt D. muolestein.
Ang. S. mylenstan, mealnstan.
Engl. millstone.
Holl. molensteen.
Swed. (qvarnsten).
Dan. moellesten.
Isl. mylnusteinn, (qvernsteinn).
gr. mulo, mulias.
lat. mola.
fr. meule.
Holl. maalsteen, Mühlstein, Reibstein; maalstrom, Meeresstrudel.
Ang. S. mylentroh, Mühlentrog, hölzerne Rinne, worin der Mühlbach läuft.

Mühlrad.
Holl. molenrad.

Mühlwerk.
Holl. molenwerk.

Mühlberg.
Holl. molenberg, molenwerf.

Müller.
Alt D. muoler, mühlner.
Engl. miller.
Holl. maaler, molenaar, meulenaar.
Nieder S. moeller.
Swed. moelnare, mioelnare.
Dan. moeller.
Isl. malari, mylnari, mylnumadr.
lat. molitor.
böhm. milner.

Mühlkarrn, Müllerwagen
Holl. molenkar.
Swed. moelnarekaerra
Dan. moellervogn.

Müllersack.
Swed. moelnaresaeck.

Müllerinn.
Swed. moelnerska.
Dan. moellerkone.

Malter (Fruchtmaas).
Alt D. malter. (*Wallraf*, p. 52.)
Altengl. maulder, mould.
Holl. malder, mudde, mud, mut; by de mud, Malterweise, in Menge.
Alt G. mela, Scheffel.

Mehl.
Alt D. melo.
Ang. S. mele, melu, meluw, meluwe, melwe, melew, mealewe, meolowe, meal
Engl. meal.
Holl. meel, mul.
Swed. mioel.
Dan. mel.
Isl. mioel, mel.
wall. mal.

weich, mild.
wall. mall.
fr. mol, molle.
lat. mollis; mel, Honig; mollio, weich machen.
Alt G. milith, Honig.
gr. meli, Honig.
lat. mellaceus, melligenus, honigartig.
Isl. moel, grober Sand, Kies; mioell, feiner Schnee; mel(r), moel(r), sandige Bahn, Kiesweg.

Erde, Staub.
Alt D. molt. (*Wallraf*, p. 60.)
Alt G. mulda.
Ang. S. molde, myld, mold, molda, myl.
wall. mol.
Holl. mul.
Swed. mull.
Dan. muld, mul.
Isl. mold.
Holl. mullig, staubig.
Engl. mould, verwittert.
Alt D. moltigen, zerstäuben. (*Wallraf*, p. 60.)
Isl. myldi, beerdigen. (S. auch Maulwurf.)

Mehlgrütze, Mehlkleye.
Swed. mioelgroet.
Dan. melgroed.
Isl. mioelgraut(r).

Mehlteich.
Isl. mioeldeig.

Mehlkasten.
Holl. meelkist.
Swed. mioelkista.
Dan. melkiste.
Ang. S. mealhus, maelehus, Mühle, Mehlhaus.
Altengl. mealhouse, Mühle, Mehlhaus.

Mehlfass, Tonne.
Isl. mioeltunna.
Holl. meelpot, Mehltopf; meeltrog, Backtrog.

Mehlpap, Brei.
Holl. meelpap.
Swed. mioelmat, Mehlspeise.

Mehlsack.
Holl. meelzak.
Swed. mioelsaeck.
Dan. melsaek.

Mehlsieb.
Holl. meelzeef, meelzeeve.

Mehlwurm.
Holl. meelworm.

Mehlthau, Milthau, Brand im Getraide.
Holl. meeldauw.

Engl. mildew.
Ang. S. melagesceot, Mehlsteuer.
Isl. miallhvit(r), schneeweiß, weiß wie Mehl.
mehlig.
Engl. mealy.
Holl. meelig, meelagtig.
Swed. mioelig, mioelaktig.
Dan. moelig.
Holl. mullig, staubig.
mild. (S. auch schmelzen)
Alt D. milt.
Ang. S. mild. myld, milde.
Engl. mild.
Holl. mild; mildelyk, (*adv.*), mildthätig, reichlich, offenherzig.
Swed. mild.
Dan. mild.
Isl. mild(r), mildileg(r). (*adv.*)
mildthätig.
Holl. milddaadig.
mildherzig.
Ang. S. mildheort; mildheortlic. (*adv.*)
Mildherzigkeit.
Ang. S. mildheortnesse, mildheortlicnysse.
Milde.
Alt D. milti, Güte, (*Otfd.*); miltida. (*Tat.*)
Holl. mildheid.
Swed. mildhet.
Dan. mildhed.
Isl. mildi,
unmild, streng.
Ang. S. unmild, umilde; unmildnesse, Herbheit.
mildern.
Swed. mildra.
Dan. milde, formilde.
Ang. S. myldian, mildern, besänftigen.
Milderung.
Swed. mildring, foermildring.
Dan. formildelse.
Ang. S. mildse, mildsung, miltsung, Milde, Erbarmen; mildsian, miltsian, Erbarmen.
Isl. miuk(r), sanft, gelind; miuk vedri, gelindes Wetter.
Engl. meek, weich, sanft; meekness, Sanftmuth.
fr. mou, mol, weich.
Milz.
Alt D. milzi.
Ang. S. milt, milte, mylte.
Engl. milt.
Holl. milt, milz.
Swed. mielte, miaelte.
Dan. milt.
Isl. milt.
it. milza.
Milzsucht.
Ang. S. milteseocness.
Holl. miltzugt.
Swed. miltsiuka.
Dan. miltsyge.
Isl. miltissyki.
milzsüchtig.
Ang. S. milteseoc.
Holl. miltziek, miltzugtig.
Swed. mieltsiuk.
Dan. miltsyg.
Isl. miltsiuk(r).
Ang. S. miltesare, Milzweh.
Malz.
Ang. S. malt, mealt.
Engl. malt.
Holl. mout.
Nied. S. molt.
Swed. Dan. u. **Isl.** malt.
Malzhaus.
Ang. S. mealthus.
Engl. malthouse.
Holl. meltery; melter, mouter, Malzer, Malzmacher.
schmelzen.
Ang. S. meltan, myltan.
Schmelzen (das).
Ang. S. meltung.
Engl. melting.
mürb.
Engl. mellow.
poln. mily.
russ. miloi.
fr. mûr.
Ang. S. myrwe, mearw, maerwe.
Holl. murw, mals, malsch, murwe.
Swed. u. **Dan.** moer.
Isl. meyr.
Holl. murwheit, Mürbheit.
Engl. mellowy, weich, reif, mürbe; to mellow, mürb werden.
Isl. moer, Fett, Talg. (S. Schmiere.)
Milch.
Alt D. milich, milch.
Ang. S. meolc, meoloc, meolec, milc, mioloc, meoluc, meolce.
Engl. milk.
Holl. melk.
Swed. mioelk.
Dan. maelk, melk.
Isl. miolk.
norw. mjolk, mjaalk.
poln. mleka.
gr. malakos, malachos.
lat. malacus, mild, weich.
Ang. S. meoluc of sceapum, Schafmilch, (Milch von Schafen); on tham lande fleowth meoloc and hunig, in dem Lande floß Milch und Honig; nam buteran and meoloc, nahm Butter und Milch.
saure Milch.
Engl. sour milk.
Swed. sur mioelk.
frische Milch.
Holl. versche melk; kaerne melk, Buttermilch; melk kern, Rahm, Sahne.
Milchgefäss, Milchtopf.
Ang. S. meolcfaet.
Engl. milkpot.
Holl. melkpot.
Isl. miolkfata.
Dan. maelkefad, maelkepotte, melkeboette.
Swed. mioelkfat, mioelkpotta, mioelkkaril, mioelkbytta.
Milchkanne.
Swed. mioelkkanna.
Holl. melkkan.
Milcheimer.
Holl. melkemmer.
Milchhaus.
Holl. melkhuis.
Milchkammer.
Swed. mioelkkamara.

Milchfrau.
Holl. melkvrouw.
Milchmagd.
Holl. milkmeid, milkdeern.
Engl. milkmaid.
Milchbauer.
Holl. melkboer.
Milchkuh.
Holl. melkkoe.
Swed. mioelkko.
Dan. melkkekoe.
Engl. milkkow. (In Schottland milchcow).
Isl. mioelkerik kona, milchreiches Weib, das viel Milch hat.
Milchspeise.
Holl. melkspys.
Isl. miolkmat(r).
Swed. mioelkmat.
Dan. melkemad.
Milchweiss.
Ang. S. meolchwite.
Engl. milkwhite.
Holl. melkwit.
Dan. moelkehvid.
milchig.
Engl. milky.
Holl. melkagtig.
Swed. mioelkaktig.
Ang. S. meoluc sucian, Milch saugen (an der Mutter Brust).
Molken.
Ang. S. molcen, Molken, geronnene Milch, Milchspeise.
melken.
Alt D. melchon, melchen, melkan.
Ang. S. melcan, melcian, meolcian, mylcian.
Engl. to milk.
Holl. melken.
Swed. mioelka.
Dan. maelke, malke.
Isl. molka, mylkia.
lat. mulgeo; emulgeo, ausmelken, herausmelken.
russ. melzyu. (*Webst.*)
slav. mleko, mliko. (*Trip.*)
eine Kuh melken.
Engl. to milk a cow.
Holl. melken en koe.
Swed. mioelka koen.
Dan. malke en koe.
(das) Melken.
Holl. melking.
Engl. milking.
Melkplatz, auf der Weide.
Holl. melkplaats.
Maul.
Holl. moel, muil, Schnabel, Schnauze.
Swed. mule.
Dan. mule.
Isl. muli, früher mauli.
fr. mule, Schnauze.
Maulkorb.
Holl. muilkorf.
Swed. mulkorg.
Dan. mulekurv.
Maulwurf. (S. vorher mul, Erde.)
Ang. S. mulworp.
Engl. mole, molewarp, moldwarp.
Holl. mol, molworp, molworm.
Isl. moldvarpa.
Dan. muldvarp.
Swed. mullvaerpel, mullvarpel, mullvad.
Maulwurfsfalle.
Holl. molleval.
Swed. mullvadsfaella.
Maulwurfshaufen (Hügel.)
Engl. molehill.
Holl. molhoop.
Swed. mullvadshoeg.
wall. malur. (*Dr. W.*)
Swed. mullhoeg, Erdhaufen, Erdhügel.
Maulwurfsfell.
Holl. mollevel; mollevellig, mollig, sanft, weich.
Maulesel.
Alt D. mul.
Ang. S. mul.
Engl. mule.
Holl. muil, muilezel.
Swed. mulåsna.
Dan. mulaesel.
Isl. mull, mulasni.
irl. muile.
wall. mul.
lat. mulus.
hisp. mulo.
it. mulo.
poln. mul.
fr. mule, mulet.
Mauleselinn.
Holl. muilinne.
Swed. mulåsninna.
Dan. mulaeselinde.
Isl. mulasna.
Mauleseltreiber.
Holl. muildryver.
Swed. mulåsnedrifvare.
Mann. (S. auch Kerl, Weib und Kämpe.)
Alt D. man.
Alt G. man, manna.
Ang. S. man, mann, mon, monn.
Engl. man, Mann, Mensch.
schott. mon.
Holl. man.
Isl. mad(r), früher mann(r).
Swed. man.
Dan. mand.
Auch in Nordengland sagt man noch hie und da mand. Im Altfranzös. war ebenfalls mand gebräuchlich, daher Gour-mand, Alemand, Nor-mand etc. Im Neuhochdeutschen hat sich mand noch in den Wörtern niemand und jemand erhalten. (S. auch Mund.) Im Latein. heißt homo, Mensch, sowohl Mann als Frau Franz. homme, Angelf. gum, Goth. guma. Nach *Mannert* (Gesch. d. D. p. 484) wurde, zur Zeit Karls d. Gr., unter homo, ein Vasall, Unterthan, Unfreier, verstanden. Im Altnordischen kommt das Wort man für Diener, (sowohl männlich als weiblich) vor.
bret. man, mon, myn.
arm. mansch, mannik, junger Mensch.
sanskr. manudjah, manuschah, manuschi, Mensch, Mann oder Frau. (*Ch. Pougens.*)
gr. menos, Kraft.
lat. humanus, menschlich; humanitas, Menschlichkeit; inhumanus, unmenschlich.
Ang. S. gomel, alt,

(S. Kameel); gum theod, Menschengeschlecht.

einer, jemand, man. (*Ch. Pougens.*)
Alt G. manhun, jemand.
arab. man.
hebr. men.
Ang. S. man brahte, man brachte; man geaf him, man gab ihm.

nie-mand.
Alt D. niaman, nioman, niamen, niemen.
Alt G. nimanna, nimanhun.
Holl. niemand.
lat. nemo, (für non homo.)
böhm. nemec.
poln. nimiec.
ung. nemet.
türk. nemtsche. (*Trip.*)
Holl. niemendal, nichts, gar nichts.

jedermann.
Swed. hvarman.
Dan. hvermand.
Engl. every man.
Nach *Ihre* heißt im Hindostanischen manu, vernünftig, und muny, myan, manousch, manuscha, Mensch. *Bopp* führt im Sanskrit. den Namen Mensch folgendermaßen an: manusas, manusya's, mannug'as, mannavas, also genannt nach dem aus der Sündfluth geretteten manus. (*Bopp.*) Nach *Adelung* bedeutet im zendavesta, meschia und meschiana, Mensch und Menschinn, oder Mann und Weib (Adam und Eva). Schon bei den älteren Egyptiern soll der Mensch manosch geheißen haben. In Deutschland, namentlich in Süddeutschland, wird das Wort Mensch zuweilen noch von beiden Geschlechtern gebraucht, doch nur in der Volkssprache, z. B. ein schöner Mensch, für: ein schöner Bursche; ein schönes Mensch, für: ein schönes Mädchen, dasselbe was früher im Englischen a fine wench (spr. wentsch). In Unter-Italien hat man ein altes Volkslied, worin Meschina, ein berühmter Held, die ganze Erde bereist und seine Thaten verkündigt.

Mannesalter.
Swed. mansålder.
Dan. mansalder.

mannbar.
Holl. manbaar.
Swed. manbar.
Dan. mandbar.
Isl. mannabaer, mannbaer.

Mannbarkeit, männliches Alter.
Holl. manbaarheid.
Swed. manbarhet.
Dan. mandbarhed.

männlich, mannhaft.
Alt D. mannalih, mannolih, mannilih, mannolich.
Holl. mannelyk, manlyk, manhaft, manhaftig.
Engl. manly, manlike.
Swed. manlig, manhaftig.
Dan. mandlig, mandelig.
Isl. mannleg(r), mannlig(r), männlich, menschlich.
lat. masculus; semimas, Halbmann, Zwitter.

Männlichkeit, Mannhaftigkeit.
Swed. manlighet.
Holl. mannelykheid, manhaftigheid.
Swed. mandom.
Dan. manddom.
Isl. manndom(r), Großmuth, Tugend.
Dan. mandig, muthig; mandighed, Tapferkeit.
norw. mandskap, Mannhaftigkeit, männlicher Charakter. (*Hallager.*)
Engl. manhood, Mannheit.
Holl. mannestand, männliches Alter.
Isl. mannskap(r), Tapferkeit, Raschheit; manndad, Stärke, Tapferkeit, Heldenthat; manndygd, mannasinna, Tüchtigkeit, Mannssinn; mannaballd(r), kühner Mann, König, Herrscher; mannavoelld, Mannskraft (Gewalt); mannavedr Sturm, Unwetter; mann fyri mann, Mann für Mann.

Mannsmuth.
Swed. mannamod.
Dan. mandsmod.
Holl. manmoedigheid, manmoedig, tapfer, muthig.
Isl. mannamot, Volksversammlung, Versammlung der Männer.

Mannsvolk, Mannsleute, Männer.
Holl. manvolk, mannslieden.
Isl. mannfolk.
Swed. manfolk.
Dan. mandfolk.

Mannschaft.
Swed. manskap.
Dan. mandskab.
Holl. manschap.

Menschengeschlecht.
Isl. mannkyn.
Ang. S. mancyn, mancynn, mancinn.
Engl. mankind.
lat. manus, Hand, Mannschaft.
Alt D. mannes könne, männliches Geschlecht. (*Wallraf*, p. 53.)
Dan. mandkioen og qvinde kioen, männliches und weibliches Geschlecht.
Holl. manmensch, Mannsperson.
Alt G. mannaseth(s), mannased(s), Menschensitz, Welt, große Volksmenge.
Isl. mannfioeldi, Volksmenge, Vielheit; mannvit, Klugheit, Menschenverstand; mannvitsam(r), klug, verständig; karlmadr, starker Mann.
Ang. S. mannaealdor, Aeltester; carlman, vaepnedman, vaerman, starker Mann, Krieger.
Alt D. charlmann,

(kommt mehr im Alt-fränkischen vor. *Grimm*, 2r, p. 507.)
Krieger, Heermann, (Hermann).
Alt D. heriman.
Ang. S. hereman.
Isl. hermadr.
Ang. S. weaponman; konungmadr, König, Mann aus königlichem Geblüte.
lat. germanus, leiblich, ächt; germanitus, brüderlich, aufrichtig; germanitas, Geschwisterlichkeit; germino, sprossen, emporblühen; germinatio, das Sprossen.
Amtmann, Beamter, Vogt.
Alt D. ampahtman. (*Grimm*, 2r, p. 507.)
Alt S. ambahtman.
Ang. S. ambihtman.
Landmann.
Ang. S. landman.
Alt D. lantman.
Ackermann.
Alt D. ahharman.
Ang. S. aecerman.
Werkmann, Arbeiter.
Alt D. werahman.
Ang. S. weorcman.
Engl. workman.
Kaufmann.
Alt D. choufmann, koufman.
Isl. kaupmad(r).
Ang. S. ceapman.
Schiffmann, Schiffer.
Isl. sundmadr, Schwimmer; (natator).
Ang. S. scipman, flotman; theowman, Diener; gemotman, Rathsglied, Rathsherr.
Alt D. scefman, Schiffmann; wigman, Krieger; marchman, markman, Grenzwächter; dincman, Gerichtsmann; thionostman, deonostman, Dienstmann; dioman, Diener; hovaman, Hofmann, Pächter; houpitman, Hauptmann; zimparman, Zimmermann.
altfries. talemon, Redner; brocmon, Ackerbauer. (*Grimm*, 2r, p. 507.)
Im Englischen heißt noch: an Englishman, ein Engländer; Frenchman, Franzose; Scotchman, Schotte; Dutchman. Holländer. Auch in Deutschland sagt man noch im Volke: fuldishman für Fulder, wendischman für Wende rc. Im Altnordischen giebt es viele compos. mit madr.
Todschlag (eines Menschen).
Alt D. manslaht, mannslag. (*Wallraf*, p. 53.)
Ang. S. manslaege, manslege, manslyht.
Holl. manslag.
Engl. manslaughter.
Isl. manndrap.
Todschläger.
Holl. manslagter.
Ang. S. manslaga.
Engl. manslager.
Ang. S. moncild, Knabe. männliches Kind; monesn, Knecht, Diener, Vertrauter; manfaehth, Feindschaft, Fehde; manfrithe, Friede; mandrithen, Herr; manfull, manfullice, nichtswürdig; manfullnysse, Nichtswürdigkeit, Bosheit; manfeld, Bösewicht; manwyrth, Mannswerth, Mannswürde.
Mannslang.
Ang. S. manslong, mannesleng.
Mannslänge.
Engl. manslength.
Swed. manslaengd.
Isl. audmadr, Reicher, (*dives*); borguna madr, Bürger. (*Grimm*, 2r, p. 604.)
Männin, Weib, Person weiblichen Geschlechts.
Holl. mannin, Männin, beherztes Weib.
Alt D. manwif, tapfres Weib. (*Wallraf*, p. 53.)
Ang. S. wifman, wifeman, wiman, wuman, wifman, wifhadesman.
Engl. woman, Weib, Person weiblichen Geschlechts.
Mädchen, Jungfrau.
Ang. S. maedeman, maedenman.
Isl. kuenmann, quenne. qvindismad(r).
Im Neuhochdeutschen hat sich noch das Wort Männin in compos. erhalten, z. B. Landsmänninn, Hauptmänninn rc. Ob das Angels. und Engl. woman, wuman, aus wombeman zusammengezogen ist, bedarf noch einer näheren Prüfung.
Holl. manwyf, Mannweib, Zwitter.
Männchen.
Holl. mannetje, manneken.
Im Neuhochdeutschen wird das *dimin.* Männchen, blos noch von Thieren, besonders von Vögeln, gebraucht, zuweilen aber auch scherzweise als eine vertrauliche Redensart der Frau gegen ihren Mann.
mannsüchtig.
Holl. manziek, managtig.
Isl. manngiarn, manngioern; manngioern kona, mannsüchtiges Weib, Mädchen.
Mannsucht.
Holl. manziekte.
mannen, bemannen.
Alt D. mannen, heirathen. (*Wallraf*, p. 53.)
Engl. to man, bemannen, verstärken, bevölkern, beschützen.
Ang. S. mannian.
Mensch.
Alt D. mennisch, men-

nisg, mennisco, mennisko, mannisco.
Ang. S. menisc, mennisc, mennesc, maennisc, manisc.
Engl. man, Mann, Mensch.
Holl. mensch.
Swed. maenniska.
Dan. menniske.
menschlich.
Alt G. mannsik(s).
Ang. S. maennisclic, menisclic.
Holl. menschelyk.
Isl. mennsk(r), auch mannleg(r).
Swed. mensklig.
Dan. menniskelig, menneskelig.
Holl. menschgelyk, menschlich gebildet, geformt, auf menschliche Weise, menschlich.
Alt G. manleika.
Ang. S. manlica, monlica.
Menschlichkeit.
Ang. S. mennislicnesse, menniscnysse, Menschlichkeit, menschliche Natur.
Swed. mensklighet.
Dan. menneskelighed.
unmenschlich.
Ang. S. unmennisclic.
Swed. ómensklig.
Dan. úmenniskelig.
Isl. ómannleg(r), ómannudleg(r).
Menschenrecht.
Ang. S. maniscriht.
Menschthum.
Holl. menschdom, menschheid, Menschthum, Menschheit, das menschliche Geschlecht, die menschliche Natur.
Menschenblut.
Holl. menschenbloed; menschendief, menschenrooer, Menschendieb, Seelenverkäufer; menschenmoorder, Mörder.
Menschenfresser.
Holl. menschenvreeter.
Menschenliebe.
Holl. menschenliefde.
Swed. menniskovaen, Menschenfreund.
Menschenhasser.
Holl. menschenhaater.
Swed. menniskohatare, (folkhatare).
Dan. menneskehader.
Isl. mannhatari; mannkaup, Menschenkauf; mansmanna sala, Menschenhandel, Sclavenhandel; mansmanna seliari, Sclavenhändler.
gemein.
Alt G. gamana, gaman(s), Mitmensch, Nebenmensch, Gefährte; gamain(s), unheilig, unrein, gemein; gamainjan, entheiligen, gemein machen.
Ang. S. maene, gemaene, gemaen, gemein; maenelic, gemeiniglich; sibgemaene, verwandt, (Sippe-gemein); hondgemaene, handgemein.
Holl. gemeen, gemein.
Engl. common.
Alt D. gimein, kemein, gimein, meen, gemein, allgemein. (*Walraf*, p. 57.)
Swed. gemen.
Dan. gemeen.
Engl. mean, gemein, niedrig; (*adv.*) meanly.
lat. communis.
it. comune.
hisp. comun.
fr. commun.
irl. cumann.
arm. coumun.
poln. gmin.
Alt D. kimeinscaf. (*Grimm*, 5r, p. 646); kemeinsami. (*Kero.*)
Ang. S. gemaenscipe, gemaennysse, gegemaenung, Gemeinschaft, Gemeinweide.
Engl. community.
Holl. gemeenschap.
Swed. gemenskap.
Dan. gemeenskab.
fr. communauté.
lat. communitas.
Gemeinde. (S. auch heit und allmende.)
Ang. S. gemana, Gemeinde, Gesellschaft, Verbrüderung.
Alt D. gimeinda, chimeinidh, meinheit.
Dan. gemeene.
Holl. gemeente, 't gemeen.
fries. meente. (Wiarda Asegabuch, p. 242.)
Holl. gemeentsmau, Gemeindemann, Volksvorsteher, Zunftmeister; gemeenzam, gesellig; gemeenzaamlyk, vertraut, vertraulich; gemeenzaamlykheid, Vertraulichkeit.
Ang. S. gemanian, sich unterhalten, Gemeinschaft haben; gemaensuman, gemaensumian, mittheilen, sich unterhalten; gemaensumnysse, Mittheilung, Geselligkeit.
Isl. gamansam(r), lustig, scherzhaft; gaman, Spiel, Scherz; gamansemi, Kurzweil.
Engl. game, Spiel.
gr. gamos, Heirath.
gemeiniglich, gewöhnlich, in's gemein.
Ang. S. gemaenlic, gemaenlice.
Engl. commonly.
Swed. i gemen.
Dan. i gemeen.
Gemeinwohl.
Engl. commonweal.
Holl. 't gemeene best, das gemeine Beste.
Gemeiner, Freigeborner, Freisasse.
Ang. S. gemaene.
Engl. yeoman; yeomanry, die freiwillige Schutzwache eines Orts, aus den angesehensten Freisassen bestehend, (gewöhnlich zu Pferd).
manch, mancher.
Alt D. managh, manech, manich; main-

gis, viel. (*Walraf*, p. 51); manacsam, zahlreich. (*Krems.*, p. 211.)
Alt G. manag(s), viel.
Isl. mang(r), viel; (bei *Lye* steht marg(r) vermuthlich ein Druckfehler).
Ang. S. manig, maneg, maeneg, maenig, menig, moneg, manega, viele.
Engl. many, viele; much, viel, sehr. (S. vorher.)
Holl. menig, manche, viele.
Swed. många, mången.
Dan. mange.
russ. mnogei.
Swed. mångordig, geschwätzig (viele Worte machend); mångårig, vieljährig.
Alt D. unmanich, wenig; unmanigi, Wenigkeit. (*Notker.*)

manchmal.
Swed. mångengang.
Holl. menigmaal, menigreis, manchmal, öfter.
Alt D. manichwerf. (*Wallraf*, p. 53.)

mancherlei.
Holl. menigerlei, menigerhand, mancherlei, vielerlei.

mannigfach, mannichfaltig.
Alt D. manacfalt, managfalt.
Alt G. manegfalth(s).
Ang. S. manigfeald, maenigfeald, menigfeald, monigfeald, maenifeald, maenifyld, monifeald, gemenigfeald, gemenigfeld, mannichfaltig, vielfältig.
Engl. manyfold, vielfach.
Holl. menigvoud, menigvuldig.
Swed. mångfaldig.
Dan. mangfoldig.
Isl. mangfalld(r), mangfalldleg(r).

Mannichfaltigkeit.
Swed. mångfaldighet.
Dan. mangfoldighed.
Ang. S. maenigfealdnysse, maenifealdnysse, monifealdnysse.
Holl. menigvuldigheid, Ueberfluß.

vervielfältigen.
Ang. S. maenigfealdan, maenigfyldean, maenigfyldian, manigfuldian, menifealdan.

Menge.
Alt D. managi, manigi, menigi, mang, meniki, meinge.
Alt G. managei.
Alt S. menegi.
Ang. S. maenigeo, maenigo, maenigu, maenegeo, mennigu, mengeo, mennigeo, menegeo, menego, menegu, menegio, menegiu, menge, manegeo, manegu, manige, manigo, maniga, maneg, maenego, maenio, maeniu; mycel mengo, große Menge.
Holl. menigte.
Swed. maenga, maengd.
Dan. maengde.
Isl. mngi, mergd, (soll wohl heißen mengd).

mengen. (S. auch mischen.)
Alt D. mengan.
Ang. S. mengean, maengan, mengan, gemengan.
Engl. to ming, mingle.
Holl. mengen, mengelen.
Swed. maenga, (blanda).
Dan. maenge.
Isl. menga.

(ge)mengt.
Isl. mengad.
Ang. S. maenged, gemenged, gemaenced.
fr. manger, essen.
it. mangiare, essen.

Mengung, Gemeng, Gewirr, Gemisch.
Alt S. gimang.
Ang. S. gemengung.
Holl. menging, mengeling, mengsel, mengzel.
Isl. mengan, Gemisch.
Alt D. mangelung, Streit. (im J 1412). *Wallraf*, p. 53.
Ang.S. ungemengendnesse, Unvermischtheit.

im Kleinen verkaufen, Handel treiben.
Swed. mångla.
Ang. S. mangian.
Isl. manga; mang, Handel.
Swed mångleri, Trödelei; månglare, Trödler, Hausirer.

Händler, der mit Waaren handelt.
Ang.S. mangere, monger.
Engl. monger.
lat. mango.
Engl. fishmonger, Fischhändler; ironmonger, Eisenhändler; cheese monger, Käshändler; horse monger, Roßhändler.

Mönch.
Alt D. municho, municha, munch.
Ang. S. munuc, munec, monec.
Engl. monk.
Holl. monnik, munnik.
Swed. munk.
Dan. munk.
Isl. munk(r).
lat. monacus.
wall. mynac.
sanskr. muni.

allein, abgesondert.
gr. monos.
wall. mon.

Mönchthum.
Ang. S. munuchad.
Engl. monkhood.

Mönchsleben, Cölibat.
AngS. muneclif, (mynsterlif.)
Engl. monklife.

Mönchskutte (Kappe).
Holl. monikskap.
Swed. munkkåpa.

Dan. munkekappe.
Isl. munkakapa.

mein.
Alt D. min, mein, mi.
Alt G. mein(s); meina, meine.
Ang. S. min.
Engl. mine, my.
Holl. myn.
Swed. min, mit.
Dan. min, mit.
Isl. mitt, (wie eitt für ein. *Grimm*, 1r, p. 318).
lat. meus, mei.
ind. mi.
hisp. mio.
it. mio.
fr. mon.
lat. me, mich.

meinetwegen, meinethalben, meinetwillen.
Holl. mynetwege, mynethalve, mynentwil.
Alt G. in meina, wegen mir, um meinetwillen; meina wairth(s), meiner werth, würdig.

Meineid.
Alt D. mineida, meineid.
Ang. S. maenneath, maenath, manath, manaeth, falscher Eid, Meineid.
Holl. meineed.
Swed. mened.
Dan. mened.
Isl. meineid(r), meineith(r).

meineidig.
Holl. meineedig.
Swed. menedig.
Dan. meeneedig.

Meineidiger.
Swed. menedare.
Alt D. main, mein, falsch, bös, übel; maina, meindat, Uebelthat, (*Wallraf*, p.58); meine, Falschheit, (*Kunisch*, p. 401).
Alt G. main, Falschheit, Verbrechen.
Isl. mein, Schade, Schmerz, Wunde; meinleg(r), schädlich; meinleysi, Unschuld, Glück; meinlaus, schuldlos.
Swed. menlig, schädlich; menloes, unschädlich, schuldlos.

Mine, Gesichtsbildung, Angesicht.
Swed. mine.
Dan. mine.
fr. mine.
corn. mein.
Isl. mind, Bild. (*Dr. Webst.*)
gr. menos, menis, Gemüth, Zorn.

Gemüth, Gedanke, Willen.
sanskr. man, mana.
wall. myn, menw. (*Dr. Webst.*)
Alt G. gamainth(s), gamund, Gedächtniß.
Ang. S. geminde, gemynde.
Engl. mind, Gemüth, Erinnerung, Andenken.
Isl. muni.
Dan. gemyt.

Erinnerung, Andenken.
Isl. minni, minning, áminning.
Swed. minne.
Dan. minde.
Isl. hafa i minni, im Andenken haben.

bei Menschen Gedenken.
Isl. i manna minni.
Engl. in man's mind.
Dan. i mands minde.
arab. mana, Gedanken, Geist, kennen, wissen. (*Ch. Pougens.*)

erinnern.
Alt D. manan.
Isl. minna, munna.
Dan. (paa)minde.
Engl. to mind, remind.
norw. maente.
Alt G. munjan, munan, gamunan, sich erinnern, denken, wähnen. meinen; ufar munan, vergessen.
lat. moneo, erinnern; monitum, monitus, Erinnerung; monitor, Erinnerer, Ermahner; monimentum, Denkmal; memoria, Gedächtniß; memini, commemini, sich erinnern; mens, Verstand, Seele, Muth; demens, sinnlos; dementia, Sinnlosigkeit.
Isl. minneleg(r), áminnileg(r), erinnerlich, bemerkbar.
Swed. minnensvaerd, denkwürdig; minnensloes, ohne Gedächtniß.
Ang. S. gemindleas, unwissend, thörigt.

meinen, dafür halten, denken.
Alt D. meinon, meynen.
Alt G. munjan, munan, gamunan.
Ang. S. maenan, menan.
Engl. (to) mean.
Holl. meenen, meinen.
Swed. mena.
Dan. mene.
Isl. meina.
russ. mnyu.
Alt D. meinta, Absicht. (*Otfd.*)
Ang. S. ic wundrige hwaet thu maene, mich wundert was du meinst.
Holl. waet meent gy daar van, was meint ihr dazu, was denkt ihr davon.

Meinung.
Alt D. meinon. (*Kremsier*, p. 220.)
Holl. meening, meining.
Swed. mening.
Dan. mening.
Isl. meining, manan.
Engl. meaning.

Minne, Liebe.
Isl. mun(r), Behagen, Wollust.
Alt D. minne, minna, minnu, Minne; minnen, lieben; minneclich, minniglich. (*Kunisch*, p. 401.)
Holl. minne, minna, minnea, minnelust, Minne; minnebrand, Liebesbrand; minnegloed, minnevlam, Liebesgluth, Flamme; minnelied, minnezang, Liebeslied, Gesang; minnegod, Liebesgott; minnegodin,

Liebesgöttin, Venus; minnegenoot, mingenoot, Liebesgenosse, Liebling; minneziek, minziek, liebeskrank; minziekte, minnezugt, Liebeskrankheit; minnezorg, Liebesschmerz, Liebeskummer, Sorge; minnenyd, Eifersucht (Liebesneid); minnenydig, minieverig, eifersüchtig; minnespel, Liebesspiel; minnepraat, Liebesgeschwätz; minnekind, Säugling; minnemoeder, minnemoer, Pflegmutter, Säugamme; minnevader, minnevaar, Pfleger; minnebroeder, Franziskaner, Minorit; minnaar, Liebhaber, Freier; minnaares, Liebhaberinn; minnon, minnen, lieben, freien, ein Kind säugen; minnelyk, minzaamlyk, freundlich, lieblich; minnelykheid, minzaamlykheid, Lieblichkeit, Freundlichkeit.

klein.
 lat. minor.
 fr. menu.
 wall. man, main.
 irl. mion.
 it. meno.
 lat. minuo, verkleinern, vermindern.
 fr. mignon, Liebling.

mahnen, ermahnen.
 Alt D. manon, gemanon.
 Ang. S. manan, manian, manigian, monan, monian, monigean, mynian, munan, gemunan, munigean.
 Engl. to admonish.
 Holl. maanen.
 Dan. mane.
 Swed. mana, manaupp, auffordern; påminna, mahnen, erinnern.

Mahnung, Erinnerung.
 Ang. S. manunge, manung, monung, monunge, mynnung.
 Holl. maning.
 Dan. maning.
 Swed. paminnelse.
 Ang. S. manad, monad, (ge)mahnt.

Mahner.
 Holl. maaner.

Mund.
 Alt D. munt, mund.
 Alt G. munth(s).
 Ang. S. muth, muoth, muthe.
 Engl. mouth.
 Holl. mond.
 Swed. mun.
 Dan. mund.
 Isl. munn(r), mud(r), Mund, Rede.

Mündung, Oeffnung.
 Swed. mynning.
 Dan. munding.
 Isl. mynni, munni.
 Holl. mond van een strom, Strommündung, Flußmündung.
 Isl. dalsmynni, Thalesmündung, Oeffnung eines Thals; fiardarmynni, Mündung eines Seebusens.
 Ang. S. mund, Schutz, Macht, Gemüth, Friede; munt, Berg.
 lat. mons, Berg.
 fr. mont, Berg.
 Ang. S. muntland, Bergland; mundbyrde, mundbyrd, Beschützung; mundbryce, mundbrece, Friedensbruch; mundan, mundian, beschützen, Friede bringen.
 Alt D. muntigan, reden, erzählen, (*Tat.*); mund, Schutz; mundluide, Leute, die unter Schutz stehen. (*Wallraf*, p. 60.)

Vormund.
 Holl. mondber, mondbaar.
 Ang. S. mundbora, mundiend, Beschützer.
 Alt D. muntman, Vertheidiger, Beschützer.

mündig.
 Swed. myndig.
 Dan. myndig.

Mündigkeit.
 Swed. myndighet.
 Dan. myndighed.

mündlich.
 Holl. mondelyk, mondgemeen.
 Swed. muntlig.
 Dan. mundtlig.
 Holl. mondgemeenschap, mündliche Unterhaltung.

munden, wohl schmekken.
 Holl. monden; mondig, wohlschmeckend.
 norw. mundgot, gutes Bier, süßes Backwerk; munnas, mundes, küssen, geküßt werden.

Mundvoll.
 Engl. mouthful.
 Holl. mondvol.
 Swed. munful.
 Dan. mundfuld.
 Isl. munnbiti, (Mundbissen).
  In Frankfurt a. M. in der Volkssprache muffel.
 Holl. een mondvol broods, ein Bissen Brod; mondgat, Mundloch, Mundstück; met den mond wyd open staan, mit offnem Munde stehen, bestürzt seyn.

von Mund zu Mund.
 Ang. S. from muthe to muthe.
 Dan. fra mund til mund.
 Engl. from mouth to mouth.

halt den Mund, (halt das Maul).
 Dan. hold munden.
 Swed. håll munnen.
 Ang. S. muthadl, Mundweh; muthadl on goman, Schmerz am Gaumen.

Münze. (S. auch Geld u. Pfennig.)
 Alt D. monze, munzze.
 Ang. S. mynet, mynyt.
 Engl. mint; money, Geld.
 Holl. munt.
 Swed. mynt.
 Dan. mynt.
 Isl. mynt, mynd.

wall. monai.
lat. u. *it.* moneta.
hisp. moneda.
fr. monnaie.
Isl. god mynt, gute Münze; gyld mynt, gangbare Münze.
Holl. goude mynt, Goldmünze.
Silbermünze.
Holl. zilvere munt.
Münzer, Münzmeister.
Ang. S. mynetere.
Holl. muntmeester.
Isl. myntmeistari.
Münze.
Ang.S. mynetsmitha.
Engl. mint.
münzen, Geld prägen.
Holl. munten.
Münze (Pflanze).
Ang. S. mint.
Engl. mint.
fr. mente.
lat. hisp. u. *it.* menta.
irl. miontas.
Holl. kruismunt, Krausemünze.
Mond. (S, auch heit.)
Alt D. man, mane, mano.
Alt G. mena.
Alt S. mano.
Ang. S. mona, myna, myne.
Engl. moon.
Holl. maan.
Swed. måne.
Dan. maane.
Isl. mani; mind, Bild. (S. vorher Miene.)
dor. mana. *(Dr. Webst.)*
Mond und Sterne.
Ang. S. mona and steorran.
Engl. moon and stars.
Mondschein, Mondlicht.
Engl. moonshine, moonlight.
Holl. maaneschyn, maanlicht.
Swed. månsken.
Dan. maaneskin.
Mondnacht.
Ang. S. moneniht.
Engl. moonnight.
Halbmond.
Engl. halfmoon.
Swed. halfmåne.
Dan. halvmaane.
Neumond.
Ang. S. niwe mona.
Engl. new moon.
Swed. nymåne.
Dan. nymaane.
Vollmond.
Ang. S. fullmona.
Engl. fullmoon.
Swed. fullmåne.
Dan. fuldmaane.
Montag.
Ang. S. monandaeg.
Engl. monday.
Holl. maantdag, maendagh.
Alt D. manetag, maentag, moantag, mentag, maendeg.
Isl. manadag(r).
Swed. måndag.
Dan. mandag.
Monat.
Alt D. manot, manod, mand.
Alt G. menath(s), menoth(s).
Ang. S. monath, monadh, monoth, monuth, month.
Engl month.
Holl. maand.
Swed. månad.
Dan. maaned.
Isl. manad(r).
gr. men, menos.
ind. masa, masi.
pers. mah. *(Trip.)*
lat. mensis.
it. mese.
fr. mois.
bret. miz.
böhm. mesye.
poln. miesiae.
monatlich.
Engl. monthly.
Swed. månadlig.
Dan. maanedlig.
Mantel.
Ang. S. maentel, mentel.
Engl. mantle.
wall. mantall. *(Dr. Webst.)*
hisp. manto, mantilla.
fr. manteau.
Mähne.
Alt D. maan; (*plur.* maanen).
Holl. maan; *plur.* maanen.
Swed. man, mahn, maehn.
Dan. man, manke.
mindern, vermindern, verringern.
Holl. minderen.
Swed. minska, foerminska.
fr. diminuer.
lat. diminuo.
Mindrung.
Holl. mindering.
Swed. minskning.
minder, weniger, geringer.
Alt D. minre, minnir.
Alt G. minniza.
Holl. min, minder.
Swed. minne, minde.
Dan. mindre.
Isl. midr für minnr.
fr. moindre.
lat. minor; minus, gering.
minderjährig.
Holl. minderjaarig.
Swed. minderårig.
Dan. mindreaarig.
mindest.
Alt D. minnist.
Holl. minst.
Swed. minst.
Dan. mindst.
AltG. minnist(s), minnista, das, der Mindeste, Kleinste.
der mindeste, kleinste Theil.
Swed. den minsta delen.
Dan. den mindste deel.
mindestens, zum mindesten.
Swed. åtmindstone.
Dan. i det mindste.
Münster, Domkirche.
Ang.S. mynster, mynstre.
Engl. minster.
Swed. moenster, (domkyrka).
lat. monasterium.
Ang.S. mynstermann, Priester; mynsterlif, Priesterstand, Junggesellenleben, Cölibat.
Ungeheuer.
Holl. monstre.
fr. monstre.
lat. monstrum.
mehr.
AltD. mer, mera, mere.
Alt G. mais.
Alt S. mer.
Ang. S. mara, mare,

maer, maera, maere, maerra, maerre, mehr, groß, herrlich, berühmt, klar.
Engl. more, mehr.
schott. meir.
Holl. meer.
Swed. mer, mera.
Dan. meer, mere.
Isl. meir, meira, meiri.
wall. mawr, mara, groß.
irl. mor, groß. (*Webst.*)
lat. major, majus, mehr, größer.

mehr und mehr.
Ang.S. mare and mare
Engl. more and more.
Dan. meer og meer.
Swed. mer och mer.

nicht mehr, nichts mehr.
Ang. S. naht mare.
Altengl. nought more.
Neuengl. nothing more, no more.

mehren.
Alt D. meren.
Holl. meerderen.

Mehrung, Vermehrung.
Alt D. meringhe. (*Wallraf*, p. 59.)

Mehrheit.
Alt D. thie mera. (*Otfd.*)
Holl. meerderheid.

mehrentheils.
Swed. meerendels.
Holl. meerendeel, meerendeels.
Ang. S. of maestan dael

mehrfach, mehrfältig.
Holl. meervoudig.

meist,
Alt D. maist, meist.
Ang. S. maest, mest.
Engl. most; (*adv.* mostly).
Holl. meest.
Swed. mest.
Dan. mest.
Alt G. maist(s), größte; maiza, maizo, größer.
Ang. S. maerest, maerost, maerista, maerusta, am mehrsten, meisten.

Meister. (S. auch Macht.)
AltD. maister, meistar mestar.
Ang. S. maestr, maester, maegistr, maegstr, maegester, maegster.
Engl. master.
schott. maister.
wall. meistr.
Holl. meester.
Swed. maestare.
Dan. mester.
Isl. meistari.
lat. magister, Lehrer, Vorgesetzter.
hisp. maestre.
it. maestro.
altfr. maistre.
böhm. mistr.
poln. mistrz.
pers. magus, Gelehrter, Weiser.
gr. magos.

meisterlich.
Engl. masterly.
Holl. meesterlyk, meesteragtig, meisterhaft.
Swed. maesterlig.
Dan. masterlig.

Meisterschaft.
Swed. maesterskap.
Holl. meesterschap, Herrschaft, Gebiet.
Ang. S. maegsterdom, Meisterthum.

Meisterknecht, Grossknecht,
Holl. meesterknegt; meesters en knegts, Meister und Gesellen (Knechte); meestery, Heilkunst, besonders Vieharzneikunde; meestergeeld, meesterloon, Arztlohn.

Meisterstück.
Holl. meesterstuk.
Swed. maesterstycke.
Dan. mesterstykke.

Meisterinn, Gebieterinn.
Engl. mistress.
Holl. maesteresse, meestersche.
Swed. maestarinna.
Dan. mesterinde.
fr. maitresse.
Holl. matres, Lehrmeisterinn, Beischläferinn.

rühmen, erheben, vergrössern, verrlichen.
Ang. S. maersian, gemaersian.
Alt G. merjan, usmerjan, verbreiten, verkündigen; waila merjan, frohe Nachricht verkünden.
Isl. maera.
Alt D. marsen, maersian; vermaeren, vermeren, verkündigen; maor, maere, berühmt, edel, lieb, (*Kunisch*, p. 401); maereman, berühmter Mann; marthe, mareda, Freude, frohe Botschaft.
Isl. maer, maerr, berühmt, rein, klar; maeringr, berühmter Mann, Held; maerd, Ruhm, Loblied

Aufseher, Vorgesetzter. (S. Meyer.)
wall. maer.
fr. maire.

Mähre, Sage.
Holl. maare, mare, mari, maru, mer, Mähre, Sage, Erzählung, Mährchen
Alt D. maore, Mähre, Sage, Geschichte, (*Kunisch*, p. 401); mar, mara, mari, Ruhm, berühmt; gimarsada, Prahlerei.
Alt G. maritha, Sage, Gerücht.
Ang.S. maerth, Größe, Herrlichkeit; mergth, mirth, myrhth, myrth, myrthe, Freude; myrgnis, Freude, Musik; myrig, froh.
Engl. mirth, Freude; merry, froh.
Ang. S. maran land, berühmtes Land; gemaersad, gemaersod, berühmt.
lat. merus, lauter, rein, unvermischt; miro, miror, anstaunen, verwundern; mirus, wunderbar; mirator, Bewunderer.
Ang.S. maerlic, rühmlich, prächtig; unmaerlic, ohne Ruhm, dunkel; wydmer, großer weiter, Ruhm; maerenesse, maersung, gemaersung, mersung, Größe,

Ruhm, Erhebung, Fest; mersedaeg, berühmter Tag, festlicher Tag; weorth and maere, würdig und berühmt; mor, Berg, Meer, (mons, palus); morland, Bergland. (montana terra.)

Meer. (S. auch See und Hafen.)
AltD. mer, mere, meri.
AltG. marei, marisaiw.
Holl. moerzee, ungestümme See.
Alt S. meri, Meer.
Ang. S. mere, mor, Meer.
Engl. mere, Binnensee, Landsee.
Holl. meer, meir, Meer, stillstehendes Wasser.
Swed. mar.
Isl. mar, haf; maeri; Ebenheit, Grenze.

Meer.
lat. mare.
hisp. mar.
it. mare.
wall. mor.
slav. mor.
fr. mèr.
Alt G. faurmarei, Seeküste; anamarein, am Meere; in marein, im Meere.
norw. marebakka, Sandbank, Hügel an der Küste, Meerhügel.

Meerschwein, Delphin).
Holl. meerzwyn.
Swed. marsvin.
Dan. marsvin.
Isl. marsvin.
Ang. S. mereswyn; merehengst, Seepferd; merenaeddra, Aal, Meernatter; merewif, Seeweibchen, Meerweib; merehus, mereciest, Schiff, Arche.

Meeresfluth.
Ang. S. mereflod, mereflods weard, der Meeresfluth Wächter, Gebieter, Allmächtiger; on mereflod middum, mitten im Ozean

Meeresgrund.
Ang. S. meregrund.

Meeresboden.
Isl. mararbotn.

Meeresströmung.
Ang. S. merestream; mergealla, Seemöve; meresige, meresig, Insel; mersc, seeisch, meerisch; merscland, Seeland, Marschland; merscware, merscwara, Seekrieger, Seemänner, Küstenbewohner.
lat. trans marinus, überseeisch; marinus, maritimus, das Meer betreffend.

Meerwasser.
Holl. meirwater.

Meerfisch, Seefisch.
Holl. meervisch, meirvisch.

Meergras.
Alt D. merigras.
Isl. marhalm(r).
Dan. marhalm.

meergrün.
Isl. margraenn.

Marsch, Marschland.
At. D. mars, mors.
Holl. moerland, moeras, Morast.
Swed. mor, marsh, moras.
Isl. myri.
Engl. marsch.

Morast.
fr. marais.
Dan. morads.

morastig.
Swed. morasig.
Holl. moerig, moerassig.
Engl. marshy, marschig

Moor, Moorland.
Engl. moor; mire, Koth, Schlamm.
schott. muir. (S. auch fenn.)

Mauer.
Alt D. mur, mura.
Holl. muur, muer.
Swed. mur
Dan. mur.
Isl. mur.
lat. murus.
it. muro.
fr. mur, muraille.
wall. mur.
hisp. muro.
poln. mur.

Mauerstein.
Isl. mursteinn.
Swed. mursten.
Dan. mursten.

Maurermeister.
Isl. murmeistari.
Swed. murmaestarc.
Dan. murmester.

Mauerpfeiler.
Holl. murpilaar.

Mauerbrecher.
Holl. murbreeker.

Mauerwerk.
Holl. murwerk.

mauern.
Holl. muuren.
Swed. mura.
Dan. mure.
Isl. mura.
lat. murat(us), ummauert.

murren.
Holl. morren, murmureeren.
Swed. morra.
Dan. murre.
Ang. S. murcnigan.

murmeln.
Engl. murmur, mumble.
fr. murmurer.
lat. murmuro.
gr. mormurein.
it. mormorare.
hisp. u. *port.* murmurar.
Alt D. murmolon.
Holl. momelen, mompelen.
Swed. mumla.
Dan. murmle.
Isl. mumla.

Gemurr, das Murren.
Ang. S. murcnung.
Swed. morr.

Gemurmel.
Dan. murmel.
Holl. mompeling, murmureering, morring, morrigheid, das Murren, Knurren; morrig, mürrisch.
Swed mummel, mumlande, Gemurmel.
gr. mormuru, mormeru
lat. murmur.
it. mormoro.
fr. murmure; morne, traurig, verstimmt.
AltG. maurnan, sorgen, sich kümmern.
Ang. S. murnian.
Engl. to mourn, trauern.

Alt D. mornente, traurend.
Ameise. (S. auch emsig.)
Ang. S. myr, mira.
Engl. mire.
Isl. maur.
norw. maur, mjar, migmaur. (*Hallager*, p. 76.)
Dan. myre.
Mähre. (S. auch Stute.)
Alt D. mar, mare, marah, march, Roß, Kriegspferd, (*Kunisch*, p. 401, und *Wallraf*, p. 53); maer, merha, meriche, mergeh, maerch, (auch noch in Bayern merchen. Adlg. Gesch. d. D., p. 34.)
Ang. S. mear, maere, myra, myre. mire, Mähre, Stute.
Engl. mare.
wall. mare, Pferd.
bret. march.
Mähre, Stute.
Holl. merrie, maere.
Swed. maerr.
Dan. maer.
Isl. mar, meri, merhryssi.
Holl. merrieveulen, junges Pferd, Füllen von einer Mähre.
brem. moorpeerd, Mutterpferd, Mähre. (Adlg. Gesch. d. D., p. 311.)
Ang. S. assmyra, Eselinn.
Im Neuhochdeutschen noch Schindmähre, für ein schlechtes, abgetriebenes, zum Schindanger reifes Pferd.
Marschall.
Holl. maarschalk.
Swed. marskalk.
Dan. marskalk.
Schmidt, Pferdebeschlager.
hisp. mariscal.
fr. marechal.
(der) Morgen.
Alt D. morgan, morgen, morn.
Alt G. maurgin(s); meryan. hervortreten, herauswerfen, öffnen, verkündigen.
Alt S. morgan.
Ang. S. morgen, morgan, mergen, margene, marne, marn.
Engl. morn, morning.
Holl. morgen.
Swed. morgon.
Dan. morgen.
Isl. morgun, morgin, myrgin; morgna, Tag werden, tagen.
Ang. S. mergenlic, morgenlic, morgenlich, frühe.
Morgenröthe, Morgenroth.
Alt D. morgenrot.
Holl. morgendrood.
Swed. morgenrodnad.
Dan. morgenroede.
Isl. morgunrodi.
Ang. S. morgendeagung, morgendaegunge.
Morgenstunde, Morgenzeit.
Ang. S. morgentid, morgyntide.
Holl. morgontyd, morgenstond.
Swed. morgentid, morgonstund.
Dan. morgenstund.
Engl. morninghour.
Morgenstern.
Ang. S. morgensteorra
Engl. morningstar.
Holl. morgenstar, morgenster.
Swed. morgonstjerna.
Dan. morgenstiaerne.
Isl. morgunstiarna.
Morgenwind.
Swed. morgonvind.
Engl. morningwind.
Morgenthau.
Holl. morgendaauw.
Morgensonne.
Holl. morgenzon.
Swed. morgonsol.
Morgengesang, Lied.
Holl. morgenzang, lied.
Swed. morgonsang.
Morgentrank, Morgentrunk.
Holl. morgendrank.
Dan. morgendrik.
Morgengabe.
Alt D. morgengap, morgengab.
Ang. S. morgengife, morgengifu, morgangife, morgangifu.
Altengl. morninggift.
Holl. morgengaaf, morgengift.
Swed. morgongafva.
Dan. morgengave.
Isl. morgungafa, morgungiof.
Swed. i morgons, heute Morgen; om morgonen, des Morgens.
guten Morgen.
Engl. good morning.
Holl. goeden morgen.
Swed. god morgon.
Dan. god morgen.
morgen, den andern Tag, den andern Morgen.
Ang. S. morgen, merigen, morhgen, to morgen.
Engl. to morrow.
Holl. morgen, mergen.
Swed. i morgon.
Dan. i morgen.
Isl. i morgun, á morgun
wall. morg.
irl. marach. (*Webst.*)
übermorgen.
Holl. overmorgen.
Swed. oefvermorgon.
am folgenden Morgen.
Swed. foeljande morgonen.
Engl. the following morning.
Morgen (Landmaas).
Holl. morgen lands, Morgen Landes.
merken, bemerken.
Alt D. merchen.
Ang. S. mearcan, gemearcan, mearcian, vormerken.
Engl. to mark.
Holl. merken.
Swed. maerka.
Dan. maerke, merke.
Isl. merkia; marka, merken, bezeichnen; markalaus, ungegründet.
fr. marquer, vormerken; remarquer, bemerken.
wall. marciaw.
hisp. u. *port.* marcar.
it. marcare.
merklich, bemerklich, bemerkbar.

Isl. merkileg(r).
Dan. maerkelig, maerksom.
Swed. maerklig, maerkbar.
Ang. S. gemearcod, gemerkt.

merkwürdig.
Holl. merkwaardig.
Swed. maerkvaerdig.
Dan. maerkvaerdig.

(Be)merkung, Beobachtung.
Ang. S. mercung.
Holl. merking.
Isl. merking.
Swed. (an)maerkning.

Merkmal, Kennzeichen.
Engl. mark.
Holl. merk, merkteken.
Isl. merki.
Dan. maerke.
Swed. maerke, kaennemaerke.
fr. marque, Zeichen.
Ang. S. mercisen, mearcisen, Brenneisen.
Swed. anmaerka, aufmerken.

aufmerksam.
Swed. uppmaerksam.

Aufmerksamkeit.
Swed. uppmaerksamhet.

Marke, Grenze, abgesteckter Bezirk, Gemarkung.
AltD. marcha, marcho.
AltG. mark(s), marka.
Alt S. marca.
Ang. S. marc, maerc, mearc, merc, merca, myrce, Grenze, Grenzzeichen.
Engl. fieldmark, Feldmark.
schott. march.
Holl. mark.
Swed. mark.
Dan. mark.
Isl. mark.
sanskr. marka. (*Webst.*)
hisp. u. *port.* marca.
it. marca.

Grenzen.
fr. marches.
Engl. marches.
fr. marque, Zeichen.

Rand, Saum.
lat. margo.
Dan. marg.
it. margine.
hisp. margen.
Engl. margin.
fr. marge.
lat. margino, mit einem Rande versehen.
Isl. moerk, Wald, Grenze.
Holl. maeri, Grenze, Ebenheit. (S.) Meer.

Markstein, Grenzstein.
Isl. marksteinn.
Holl. marksteen, merksteen; markpaal, merkpaal, Grenzpfahl.
daher auch der Marciana Sylva, Grenzwald, Wald der Märker, Marki-anen.

Grenzland.
Ang. S. mearcland, myrceneland.
Isl. markloend.
Ang. S. myrcnatheod, Grenzvolk; theodmearc, Volksgrenze; myrcnarice, mercia, Grenzreich (gegen die freien Britten); myrcena cining, König der Märker.

Markmannen, Grenzbewohner, Grenzwächter.
Ang. S. myrcna menn; myrce menn, (*plur.*)
Isl. markamenn, Grenzmänner, Räuber.
Holl. markgenoot, Markgenosse.

Markgraf.
Alt D. marggrave.
Holl. markgraaf, markgraave.
Swed. markgrefve, margreve.
Dan. markgreve, margraeve.
Isl. markgreifi.
Engl. markgrave, margrave.
Ang. S. mearcweard, Grenzaufseher (Wärter).
it. marchese.
hisp. marques.
fr. marquis.

Holl. markregter, Distriktsrichter.

Markgrafschaft, Markgrafthum.
Holl. markgrafschap, markgraafdom.
Swed. margrefskap.
Engl. margraviate.
Im Schwedischen bedeutet auch mark, Erde, Boden, z. B. på bara marken, auf bloßer Erde; slå till marken, zu Boden schlagen.

Markt (dieser Name rührt vermuthlich daher, weil früher der Austausch und Verkauf von Waaren auf den Grenzen Statt fand).
Alt D. markt. (*Schwsp.*)
Engl. market.
Holl. markt.
Swed. marknad.
Dan. marked.
Isl. markad(r).
lat. mercatus.
hisp. u. *port.* mercado.
it. mercato.
fr. marché.
wall. marcnat.
irl. margadh. (*Webst.*)
lat. mercor, kaufen.
it. mercator, Käufer.
fr. mercier, Krämer, Kleinhändler.
Holl. markten, verkaufen, ausbieten; markt houden, Markt halten.

zu Markt gehen, auf den Markt gehen.
Holl. te markt gaan.
Engl. (to) go to the market.

Markttag.
Engl. marketday.
Holl. marktdag.
Dan. markedsdag.
Swed. marknadsdag.

Marktvolk, Leute.
Swed. marknadsfolk.

Marktschiff, Marktboot.
Engl. marketboat (ship).
Holl. marktschip, marktschuit.

Marktsänger.
Swed. marknadssaengare.

Marktschreyer.
Swed. markskrikare.
Marketender.
Swed. marketentare.
Marketenderinn.
Swed. marketenterska.
Mark.
Alt D. marg. *(Notker.)*
Ang. S. mearg, merg, mearh.
Engl. marrow.
Holl. marg, merg.
Swed. maerg, merg.
Dan. marv.
Isl. merg, merg(r), (irrthümlich meg(r).
wall. meru.
corn. mar.
irl. (s)mir, (s)mear. *(Dr. Webst.)*
Mark in den Beinen.
Swed. maerg i benen.
Markknochen, Knochen voll Mark.
Holl. mergbeen.
Swed. mergben.
Dan. marvbeen.
Engl. marrowbone.
markig.
Ang. S. mearglic.
Engl. marrowy.
Isl. mergiad(r).
Swed. mergfull.
marklos, ohne Mark.
Isl. merglaus.
Swed. mergloes.
Dan. marvloess.
Altengl. marrowless.
Rückenmark.
Ang. S. hrycgmerg.
Swed. ryggmaerg.
ausmergeln.
Swed. utmergla.
Holl. mergelen, ausmergeln, auszehren, mit Mergel düngen.
Mergel.
Holl. mergel.
Isl. mergill.
Swed. maergel.
Dan. mergel.
Ang. S. merg.
Engl. marl.
lat. marga.
altfr. marga.
bret. marg.
fr. marle.

Mord.
Alt D. mort, mordar.
Alt G. maurthr.
Alt S. morth.
Ang. S. morth, morther, morthur, myrthra, myrthre, myrthrungc.
Engl. murder.
Holl. moord.
Swed. mord.
Dan. mord.
Isl. mord.
gr. moros.
fr. meurtre.
Tod.
fr. mort.
lat. mors.
it. morte.
hisp. muerte.
lat. mortuus, todt.
sterben.
lat. morior.
fr. mourir.
wall. marw.
sanskr. marana.
pehl. murdan. *(Webst.)*
morden.
Alt G. maurthjan, maurthrijan.
Ang. S. myrthrian, myrthian.
Engl. (to) murder.
Holl. moorden.
Swed. moerda.
Dan. myrde.
Isl. myrda.
Mörder, Todschläger.
Alt D. morder.
Alt G. maurthja, manna maurthja, manna maurthrja.
Ang. S. myrthra, myrthre, morthslaga, morthorslaga, morthurslaga.
Engl. murderer.
Holl. moorder, moordenaar.
Swed. moerdare.
Dan. morder.
Mordthat.
Ang. S. morthdaed, morthslage.
Holl. morddaad; morddaadig, mörderisch, grausam; morddaadigheid, Grausamkeit.

Mordbrand.
Holl. moordbrand.
Swed. mordbrand.
Dan. mordbraend.
Swed. haeria med mord och braend; verheeren mit Feuer und Schwerdt.
Mordbrenner.
Holl. moordbrander.
Swed. mordbraenner
Dan. mordbraender.
Mordruf, Geschrei.
Holl. moordgeroep.
Swed. mordskri.
Engl. cry of murder.
Mordmesser.
Holl. moordmes; moordgeweer, Mordgewehr.
Isl. mordjarn, Mordeisen, Dolch.
Mörser.
lat. mortarium.
hisp. mortero.
it. mortaio.
russ. morter.
Dan. morter.
Engl. mortar.
fr. mortier.
Holl. mortier.
Hammer.
hisp. martillo.
fr. marteau.
martern. (S. auch peinigen.)
Holl. martelen.
Swed. martera.
Holl. marteling, Marter, Qual; martelaar, Martyr.
Ang. S. martyrdom, matyrhad, Märtyrthum.
Marder (Thier).
Holl. marder, marter.
Swed. mård.
Engl. marten.
fr. marte.
hisp. marta.
it. martora.
Marderfell.
Swed. mardfälla.
Meuterei, Aufruhr, Empörung.
Swed. myteri.
Dan. mytterie.
Engl. mutiny.
fr. (e)meute.

N.

Nahe.
Alt D. nah.
Alt G. nehw.
Ang. S. neh, neah, nieh, neahg, ner, naer, neahlice.
Engl. near, nigh.
Holl. na.
Swed. naer.
Dan. naer, neer.
Isl. ná.

näher.
Isl. naerr, naerri.
Ang. S. near.
Altengl. nigher.
Neuengl. nearer.
Swed. naermare.
Dan. naermere.

nächst.
Ang. S. nehst, niehst, nehsta, naehsta, neahst, neahsta, necst, neoxt, neaxta, nyxt.
Engl. next, nearest, nearmost.
Altengl. nighest.
Holl. naast.
Alt D. nast, nahest.
Swed. nest, naest, naermast.
Dan. naest, naermest.
Isl. naerst.

nächst Gott.
Ang. S. nehst gode.
Engl. next god.

Nächstkommende.
Engl. the next coming.
Swed. naest kommande.
Dan. naest kommende.

Nächstfolgende.
Engl. nextfollowing.
Swed. naestfoeljande.
Dan. naestfoelgende.

Nachfolger.
Holl. navolger.

nachfolgen.
Holl. navolgen.

nahe Freunde, Verwandte.
Ang. S. nea magas, neah sibba, neah sibban; nea maeg, neh maeg, neah mag, maga, nistan maeg, Blutsfreund.
Engl. near friend, naher Verwandter (Freund); nearest friends, nächste Verwandte.

Nächster.
Alt D. nahisto, nahista.
Swed. naeste, naesta, Nächster, Nächstes.
Holl. naaste, Nächster; naaste vriend, nächster Verwandter; na vriend, naher Verwandter; nageslagt, Nachkommen; naverwant, nahe verwandt; naverwantschap, Verwandtschaft; nabestaande, Nahverwandter.

Nachbar. (S. auch bauen und Grenze.)
Alt D. nahgipur, nahgibur, gibur. Bei *Otfd.* u. *Notker* auch bloß mine nahen, für meine Nachbarn. *(Adg.)*
Alt G. nehwundja, Nahwohnende.
Ang. S. nehgebur, neahgebure, neahbur, nehebur, nehbur, nehebur, nehchebur, neahman, Nachbar.
Engl. neighbour.
Nied. S. nabur, naber.
Holl. nabuur.
Swed. nabo.
Dan. naboe.
Isl. nabui, nagranni.
Dan. naestboende, nächstwohnende.

ein guter Nachbar ist besser als ein ferner Freund.
Engl. a good neighbour is better than a far friend.
Holl. een goed nabuur is beter dan een verre vriend.

Nachbarinn.
Isl. nabua kona, (nagranna).
Dan. naboerske.

Nachbarschaft.
Engl. neighbourhood, neighbourship.
Nied. S. naberschap.
Holl. nabuurschap, nabyheid; na by, nahe bei; nabuurig, nachbarlich, angrenzend.
Dan. naboeskap.

Nähe.
Alt D. nahi.
Ang. S. neahnesse, neahnysse, nehnesse, Nähe, Verwandtschaft.
Swed. nejd.
Holl. nadering, Nähe, Näherung.

nahen, nahe kommen.
Alt D. nehen.
Alt G. nehwa quiman.
Swed. sig naerma, sich nahen.
Ang. S. neah tham sae, nahe dem Meere; neah fif thusensenda wera, nahe an 5000 Krieger.
Isl. naersyni, nahes Gesicht, kurzes Gesicht.
Engl. nearsight, kurzes Gesicht.

kurzsichtig.
Isl. nearsynn.
Engl. nearsighted.
Dan. naersynet.

Nabel.
Alt D. napalo, nabalo, nabelo.
Ang. S. nafel, nafela, nafol, navela.
Engl. navel.
Holl. navel.
Swed. nafle.
Dan. navle.
Isl. nabli.
sanskr. nabha.
zend. nafo.
pers. naf. (***Webst.***)

Nabelband, Schnur.
Holl. navelband.
Swed. nafleband.

Dan. navlebind, Nabelbinde.

Nebel. (S. auch Thau.)
Holl. nevel, neevel.
lat nebula.
gr. nepfele.
it. nebbia.
wall. u. *bret.* nef, neff.
böhm. nebo.
russ. nebo.
poln. niebo.
hisp. niebla.

neblig.
Holl. nevelig.
lat. nebulosus.
lat. nubes, Wolke; nubo, verhüllen, verheirathen; nubilus, wolkig.
ind. naba, Luft, Himmel. (*Trip.*)

Nacht.
Alt D. naht, noht.
Alt G. naht(s).
Alt S. naht.
Ang. S. naeht, neaht, niht, nyht, nieht.
Engl. night.
schott. nicht.
Holl. nagt.
Swed. natt.
Dan. nat.
Isl. natt, nat, nott.
fr. nuit.
it. notte.
port. noite.
gasc. neyt.
In der Provence niech. In Bugund neut.
irl. nocht.
lat. nox.
gr. nuks.
sanskr. nischa. (*Webst.*)
slav. noc, nosch.
russ. noch.
bret. nos.
wall. nos.
lat. noxa, Schaden; noceo, schaden.

alle Nacht, jede Nacht, die ganze Nacht.
Alt G. alla naht.
Ang. S. ealle tha niht.
Engl. all night, the whole night.

diese Nacht.
Alt G. thizai naht.
Ang. S. thysse niht, to niht.
Engl. this night, to night.

bei Nacht, nächtlich.
Engl. by niht, nightly.
Ang. S. nihtlic.
Holl. by nagt, nagtelyk.
Isl. natleg(r).
Dan. natlig.
Swed. nattlig.

Nacht und Tag (Tag und Nacht).
Ang. S. on daege and nihte.
Engl. night and day.
Holl. nagt en dag.
Swed. natt och dag.
Dan. nat og dag.
Ang. S. daeges and nihtes, Tags und Nachts; nihtlang, nihtlanges, die Nacht hindurch, Nachtlang; nihtbuttorfleoge, Nachtschmetterling; nihtgenga, Nachtgänger, Gespenst
Alt G. nahta mat(s), Nachtmahl, Nachtessen; nahtmajan, zu Nacht essen; anda nahti, Abend (Vornacht).

Nachtlager.
Holl. nagtleger.
Swed. nattlaeger.
Isl. nattfár, Nachtreise; nattfari, Nachtfahrer, Nachtwanderer.

Nachtfrost.
Engl. nightfrost.
Swed. nattfrost.

Nachtthau.
Engl. nightdew.

Nachteule.
Swed. nattugla.
Dan. natugle.
Holl. nagtuil.

Nachtrabe. (S. auch rufen.)
Ang. S. naehtraep, nihtraefn, nihtrefn.
Engl. nightraven.
Holl. nagtrave.

Nachtigall. (S. auch gällen).
Alt D. nahtagala, (nahtasangara).
Ang. S. nihtegala, nihtegale, neahtegale, naectgale, naectegale.
Engl. nightingale.
Holl. nagtegaal.
Swed. naektergal.
Dan. nattergal.
Isl. naecturgali.

Nachtgesang.
Alt D. nahtsang.
Ang. S. nihtsang.
Engl. nightsong.

Nachtschatten (Pflanze).
Engl. nightshade.

vierzehn Tage.
Ang. S. fortyne niht.
Engl. fort' night.

Nachtwache.
Alt D. nahtwahha.
Engl. nightwatch.
Holl. nagtwagt, nagtwaak.
Swed. nattvak, nattevakt.
Dan. nattevagt.
Isl. naeturvakt.
Ang. S. niht waecan, die Nacht durch wachen.

Nachtwächter.
Swed. nattvaektare.

Nachtruhe.
Swed. nattro.
Dan. natteroe, nattehvile.
Isl. naeturhvild.
Holl. nagtrust.
Engl. nightrest.

Nachtzeit.
Swed. nattetid.
Dan. nattetid.
Engl. nighttime.
Alt D. nahtselde, Nachtherberge.

Nachtlampe.
Swed. nattlampa.
Holl. nagtdief, Nachtdieb; nagtgewaad, Nachtgewand; nagtgebaar, Nachtgeschrei.

übernachten.
Isl. natta.
Dan. overnatte.
Swed. (blifva) oefvernatten.
Engl. (to stay) overnight.

nicht.
Alt D. nit, nid, nied, niht, niwet.
Alt. G. ni, nih; niwaih, nichts.
Ang. S. neaht, naeht naht, nate, nauht noht, naht.

Engl. not, nought, (für ne und aught).
schott. nocht.
Holl. niet.
Swed. ej, ikke, (S. kein); ej något, nichts; något, etwas.
Dan. nej, ikke, ingen.
Isl. neinn (statt neeinn).
Alt G. ninau, nauhni, noch nicht; ni aiw, niemals.
russ. niete, nicht. (*Webst.*)
böhm. nie.
poln. nie.
lat. nihil, nichts.

nein.
Alt D. ne.
Alt G. ne.
Ang. S. na, ne, no.
Nieder S. neh.
Engl. no, nay.
wall. na.
Holl. neen.
Isl. nej.
Dan. nej.
Swed. nej; nej då, nichts da.
sanskr. na.
zend. na. (*Webst.*)
pers. neh. (*Adg.*)
lat. non, ne, ni.
gr. ne.
it. no, non.
hisp. ne.
russ. ne.
poln. ne, nie.
böhm. ne, neni.
Alt D. nehein, kein. (*Kunisch*, p. 401.)

(ver)neinen.
Swed. neka.
Dan. naegte.
Isl. neita, neiqvaedia.

verneinen, läugnen.
fr. nier.
it. negare.
Ang. S. naecan.

Verneinung.
Isl. neitan.
Dan. naegten.
fr. negation.

nimmer.
Alt D. niamer.
Ang. S. naefre.
Engl. never, (für ne und aefre, immer), so wie man auch im Altengl. nill für newill oder will not, naht für ne-has oder has not, nis, für ne-is oder is not, trifft.

keiner.
Ang. S. nane.
Engl. none, (für ne, not und one, einer).

neigen. (S. auch sinken und Knie.)
Alt D. neigan, neigen, nigen.
Alt G. hneiwan; hnaiwjan, gahnaiwjan, erniedrigen.
Holl. neigen, neygen, nygen.
Swed. niga.
Dan. neye.
Isl. hnegia; hnie, kne, Knie; hniga, niedersinken; hnyckia, krumm biegen.

Neigung.
Isl. hneiging.
Holl. neiging.

Nacken [62]), (Ge)nick. (S. auch Hals.)

62) Sollte vielleicht das Wort nacken aus nack und en (dem unbestimmten Artikel) zusammengesetzt seyn? In diesem Falle wäre der Nacken ein pleonasm, wie der al koran, der le freischütz (im französischen) u. a. mehr.

Ang. S. hneca, hnecc, hnecca, necca.
Engl. neck.
Holl. neck, nek.
Swed. nacke.
Dan. nakke.
Isl. hnacki; hnack(r), Sattel.
arab. nucha. (*Trip.*)
hisp. nuca.
it. nuca.
fr. nuque.

nicken.
Holl. nikken.
Swed. nicka.
Dan. nikke.
lat. nicto, winken; nuto, nicken.
Engl. (to) nod.

necken.
norw. naekje; noek, Wassergott, Necker (Nixe).

nieder, abwärts.
Alt D. nidar, nider, nitar.
Ang. S. nither, nyther, nythor, nether, neother, niothor, neothor, nethra, nethera, nithan.
Altengl. nether.
Neuengl. (down).
Holl. neder, neer.
Swed. ned, neder.
Dan. ned, neder.
Isl. nedar, nedra, nedan.
Dan. neden.

auf und nieder.
Holl. op en needer.

niederdrücken.
Swed. nedtrycka.
Dan. nedtrykke.
Isl. nidurthryckia.

niederfallen.
Ang. S. nitherfeallan, nytherfeallan.
Holl. nedervallen.
Swed. nedfalla.
Dan. nedfalde.
Isl. nidurfalla; nidrfall, Niederfall, Abfall, Abfluß.

niederfahren.
Ang. S. nitherfaran, nytherfaeran.

niedergehen.
Holl. nedergaan, neergaan.
Swed. nedgå.
Dan. nedgaae.
Isl. niderganga.

Niedergang.
Ang. S. nithergang, nythergang.
Swed. nedergång, nedgång.
Dan. nedgang.
Isl. nidrgang(r), nithrgang(r).

niedersteigen.
Alt D. nidarstigan.
Ang. S. netherstigan, nytherstigan, nitherastigan.
Swed. nederstigga.
Dan. nedstige.
Isl. nidursteiga.

(das) Niedersteigen.
Isl. nidurstigning.
Dan. nedstigning.
Ang. S. netherstige.

niederhauen.
Swed. nederhugga, nedhugga.
Holl. nederhouwen.

niederhängen.
Holl. nederhangen.

niederkommen.
Holl. nederkomen.
Swed. nedkomma, herabkommen, niederkommen.
Ang. S. nithercuman.
niederknien.
Holl. nederknielen.
niederklimmen.
Holl. nederklimmen.
Niederland.
Holl. nederland, nêerland.
Swed. nederland.
Dan. nederland.
Niederländer.
Holl. nederlander.
Swed. nederlaendare.
Dan. nederlaender.
niederländisch.
Holl. nederlandsch.
Swed. nederlaendsk.
Dan. nederlandsk.
Niederrhein.
Holl. nederrhyn; nêerhuis, der untre Theil des Hauses.
Swed. nedre våningen, untre Wohnung; nedre laeppen, Unterlippe.
Isl. naerklaedi, nidurklaedi, naerbuxur, Unterkleid, Unterhosen; nidurkast, Niedergeschlagenheit.
niederlegen.
Ang. S. nytheralecgan.
Holl. nederleggen.
Swed. nedlaegga.
Dan. nedlaegge.
Niederlage.
Holl. nederlaag, neerlag.
Swed. nederlag.
Dan. nederlag.
Isl. nidurlag, nithrlag.
niedersitzen.
Holl. nederzitten.
Dan. nedsidde.
Swed. nedsitta, sitta ned.
niedersetzen.
Holl. nederzetten.
Ang. S. nytherasettan.
niedersinken.
Holl. nederzinken.
Swed. nedsiunka.
niederwärts.
Holl. nederwaarts.
Ang. S. nitherweard, nitherward, nitherweart, nitherwerd, neotherweard, niothorweard.
Engl. netherward, downward.
Swed. nedåt, nedantill.
niederst, unterst.
Swed. nederst.
Dan. nederst.
Isl. nedst, nedst(r).
Holl. nederste.
hiernieden.
Swed. haernedre.
Dan. herned.
Holl. neden.
Engl. neath, beneath.
niedrig.
Holl. nedrig.
Swed. nedrig.
Dan. nedrig, (lav).
Niedrigkeit.
Swed. nedrighet.
Dan. nedrighed.
Holl. een neder huis, ein niedriges, kleines Haus; een nedere bank, eine niedrige Bank.
Ang. S. nytheran, demüthigen; nytherian, verurtheilen; nythe rad, verurtheilt, verdammt, Schaden; nytherung, nitherunge, nytherunga, Demüthigung, Verdammung, Verurtheilung.
nackt, bloss.
Alt D. nackot, naccot, nachet, nahhut.
Alt G. naqwath(s).
Ang. S. naced, nacod, nacud, naecud, nacced.
Engl. naked.
Holl. naakt, nackt.
Swed. nakot.
Dan. nogen, noegen.
Isl. nakt(r), nakinn, nakenn.
Ang. S. nacend, nacenned, nackt, so eben geboren.
poln. nagi.
Nacktheit.
Ang. S. nacednysse, nacodnysse, naecednisse, naecede.
Engl. nakedness.
Swed. nakenhet.
Dan. noegenhed.
Isl. nakleiki.
Holl. naaktheid.
nüchtern.
Alt D. nuchtarnin, (*Notker*); nuhter, (*Schwsp.*)
Swed. nyckter.
Noth.
Alt D. not, noti, node, nyd.
Alt G. nauth(s).
Alt S. nod.
Ang. S. nead, neod, ned, nid, nied, nide, nyd.
Engl. need.
Holl. nood.
Swed. noed.
Dan. noed.
Isl. naud.
Holl. naauwte, Noth, Angst.
Isl. han er kominn i naud, er ist in Noth gekommen.
Swed. det har ingen noed, das hat keine Noth.
Alt G. naudibandi, Nothbande, Fesseln.
Ang. S. thurh nyd, durch Noth; myd nyd, mit Noth; on neod, in Noth; of nyde, aus Noth; to thaes folces neode, zu des Volkes Noth (oder Nutzen?); neodfer, Nothreise; neadbehefe, nedbehefe, neodbehefe, nydbehefe, nedbihoefe, nöthig.
Noth lehrt beten.
Holl. nood leert bidden.
ein Freund wird in der Noth gekannt.
Holl. een vriend word in den nood gekend.
in grosser Noth.
Holl. in grooten nood.
Nothdurft, Nothbedarf.
Alt D. notduruft, notthuruft, notdurfti.
Swed. noedtorft.
Dan. noedtoerft.
Isl. naudthurft.
Holl. nooddruft.
Ang. S. neodthearf, nedethearf, nied-

thearf, nydthearf, niedthearfnesse, nydthearfnys, neadthearf, nedthaerfe.
nothdürftig.
Swed. noedtorftig.
Dan. noedtoerftig.
Holl. nooddruftig.
Ang. S. neadthearflice, neodthearflice, nydthearflice.
Nothhelfer.
Isl. naudhialpari.
Swed. noedhielpare.
Holl. noodhulp.
Nothhülfe.
Swed. noedhielp.
Holl. noodhulp.
Nothbürge.
Holl. noodborg.
Nothfall.
Swed. noedfall.
Dan. noedsfald.
Nothwehre.
Holl. noodweer.
Swed. noedvaern.
Dan. noedvaerge.
Isl. naudveria.
Holl. noodweeren, die Nothwehr brauchen.
nothwendig.
Holl. noodvendig.
Swed. noedvaendig.
Dan. noedvendig.
Isl. naudsynleg(r).
Nothruf.
Swed. noedrop.
nothleidend.
Swed. noedlidande.
Holl. noodlydend.
nöthigen, zwingen.
Alt D. noten, ginoten, notegon.
Alt G. nauthjan, ananauthjan.
Ang. S. neadigan, neodigan, neadian, neodian, nidean, nidian, nydian.
Holl. noodigen, nooden.
Swed. noedga.
Dan. noede.
Isl. nauda, neyda, naudga.
Nöthigung, Zwang.
Holl. nodigung, nooding.
Swed. noedgande.
Isl. naudung, naudgan.
Ang. S. neadung, Zwang, Heftigkeit; nidling, nedling, niedling, Erpresser, Zwingherr; nedling, neadling, nedlung, nethling, niedling, nydlinga, Knecht, Schiffer, Sclave, Vertrauter, (der aus Noth oder Zwang dient, qui ex necessitate servit); nedlingas, Schiffer, Diener (*pl.*); nedtheow, Diener; neadinga, neadunga, ungern; neadnyman, nydnyman, erpressen, rauben; nydnaeme, Raub.
lat. nauta, Matrose, Schiffer; nautea, schmutzig oder gefärbt Wasser.
nöthig.
Alt D. notag.
Holl. nodig, noodig.
Isl. naudug(r).
Dan. noedig.
Swed. noedig; noedigt. (*adv.*)
Ang. S. neadwise, nothweise.
Holl. nodeloos, unnöthig, unnütz.
Rindvieh, Ochse, Hornvieh.
Alt D. noz. (*Kero*)
Isl. naut.
Swed. noet.
Dan. noed.
Engl. neat.
schott. noute.
hisp. ganado.
Ang. S. neodhad, neadhead, Kraft, Gewalt, Nothwendigkeit.
(Ge)nosse, Gefährte. (S. auch Knecht u. nom. pr.)
Alt D. noz, genoz, ginoz, kinoz.
Ang. S. geneat, Genosse, Hirt.
Hausgenosse.
Alt D. huskinoz.
Bettgenosse.
Alt D. bettegenoz
Ang. S. beodgeneat.
Tischgenosse.
Ang. S. bordgeneat.
Alt D. mazgenoz.
Isl. nid(r), Sohn, Verwandter; nidiung(r), Nachkommen; suthnautar, Siedgenossen, weil sie in Gemeinschaft, den Göttern auf ihrem Heerde die Opfer sotten (kochten). (*Phil.* Gesch., p. 87.)
Genossenschaft.
Alt D. kanozscaph. (*Kremsier*, p. 243.)
Alt G. nithjis, ganithjis, Verwandter, Vetter; nithjo, Verwandte, Base.
norw. naatning, Hülfe, Beistand.
Geschlecht, Familie.
gr. genos.
lat. genus.
fr. gens, Leute.
gr. ethnos, Volk; ethnikos, Fremde (Nichtgenossen).
lat. nasco, entstehen; cognatus, verwandt.
wall. cnud, Gruppe, Haufe. (*Dr. Webst.*)
Daher auch vielleicht das Wort hugenotten geistige Genossen, Gleichdenkende. (S. hug.)
Im Neuhochdeutschen findet man noch die Wörter Eidgenosse, Ehegenosse, Hausgenosse etc.
Neid, Missgunst.
Alt D. nit, nid, nide, nith.
Alt G. neith(s), Neid; naitein(s), naiteinos, Lästerung; ganaitjan, lästern, verhöhnen.
Ang. S. nith, nithe, neth, nyth, nithscipe, Neid, Bosheit, Schadenfreude; nyhtnyss, Ueberfluß (?); nethe, Nichtswürdigkeit; nytherunga, nytherunge, Schaden Demüthigung; nithabearn gemein, schlecht, als Knecht geboren; neatland, Land der Schlechten, der Knechte (terra villanorum); nytenlice, nytendlice, unwissend, roh, gemein, viehisch.

lat. noxa, Schaden; noceo, schaden.
Swed. nid.
Dan. nid.
Holl. nyd, nydigheid, Neid.
Isl. nid, Verhöhnung; nida, verhöhnen; niding, nidskap(r), schändliche That, Schandthat; niding(r) Mörder.
Swed. niding, ehrloser, hinterlistiger Mensch; nidingsverk, Schandthat, Hinterlist.
Ang. S. nithing, Neidhammel, falscher Mensch.
Holl. nydigaart, Neidhart.

neiden, beneiden.
Alt D. niden.
Holl. nyden.

neidisch.
Holl. nydig; nydiglyk, (*adv.*)
Ang. S. nithefull, nithelice.
Swed. nidsk, karg; nidskhet, Kargheit.

Natter. (S. auch Otter).
Ang. S. naeddra, naeddre, naedre, nedr, nedder, neddre, Natter, Schlange.
wall neidr.
lat. natrix.
Ang. S. naederbita, Natterbiß; naederwyrt, naeddrewyrt, Natterwurz.

Nutzen.
Alt D. nuzz, noz; nuzzeheit, Nutzbarkeit. (*Notk.*)
Ang. S. not, note, nottu, nitung, nytnesse, nyttung, nytlicnysse.
Holl. nut, nuttigheid.
Swed. nytta.
Dan. nytte.
Isl. not, nytsemi, nytsemd; that vard hoenum at godum notum, das ward ihm zum guten Nutzen.
Alt D. niot, Ergötzung, Freude; niet, Verlangen; niet, angenehm; niedsam, ergötzlich. (*Kremsier*, p. 245).

nützen, benutzen, gebrauchen.
Alt D. ginuzzen.
Holl. nutten.
Swed. nyttia.
Dan. nytte.
Isl. nyta, nytia.
Alt D. geniezen, geniesen; niazan, niezan, genießen, gebrauchen, (*Otfd.*); nieten.sich befleißigen, sättigen, pflegen. (*Kunisch*, p. 401.)
Alt G. njutan, ganjutan, nutan, ganutan, erlangen, erhalten.
Ang. S. nyttian, nützen, gebrauchen.

nützlich.
Ang. S. nytlice, netlice.
Holl. nuttelyk.
Swed. nyttig.
Dan. nyttig.
Isl. nyt(r), nytsam(r), nytsamleg(r), nytileg(r), nytanleg(r).
Ang. S. notgeorne, fleißig (nutzgierig).

nutzlos, unnütz, unnützlich.
Holl. nutteloos.
Swed. ónyttig.
Dan únyttig.
Isl. nytlaus.
Ang. S. unyt, unnet, unnytlic, ungenytlic, ungenetlic; unnytta word, unnütze Worte; unnyttenesse, Unnützlichkeit.

Netz. (S. auch Garn.)
Alt D. nez, nezze, nezi.
Alt G. nati.
Ang. S. net, nett, nyt; fiscnet, Fischnetz.
Engl. net.
Holl. net.
Swed. naet, not.
Dan. net.
Isl. net.
norw. not.
Engl. to knit, (spr. nit), stricken.
lat. nodus, Knoten.

Netzmacher, Flechter, Binder.
Swed. naetbindare.
Dan. netbinder.
Engl. netmaker.
Isl. leggia net, das Netz legen, auswerfen.
norw. not warp, Netzwerfung, das Auswerfen des Netzes.

niedlich.
Holl. net, neti, sauber, artig; nettelyk, säuberlich; netheid, netligheid, Nettigkeit.
Engl. neat; neatly, (*adv.*)
fr. net.
it. nettare, reinigen.
fr. nettoyer, säubern, reinigen.

nass. (S. auch Wasser.)
Holl. nat; nat weir, nasses Wetter, Regenwetter; natheid, nattigheid, Nässe; natgierig, dem Trunk ergeben; nathals, Söffer, Trunkenbold.

netzen, benetzen.
Holl. natten, netten.
Alt G. natjan.
lat. nato, schwimmen; natatio, das Schwimmen.

Nuss.
Alt D. noz, nuz.
Ang. S. hnut, hnutu, hnyte.
Engl. nut.
Holl. neut, noot.
Swed. noet.
Dan. noed.
Isl. nyt, hnyt.
lat. nux.
it. noce.
hisp. nuez.
fr. noix.
irl. cnudh.
wall. cna, cnau. (S. knacken.)

Nussknacker.
Engl. nutcracker.
Swed. noetknaeppa.
Dan. noeddeknekker.
Holl. nootekraaker, neutekraaker.

Nussschale.
Holl. nooteschaal, nooteschelp.
Engl. nutshell.
Swed. noetskal.

Nusskern.
Swed. noetkaerna.

Nussbaum.
Alt D. nuzboum. (*Kremsier*, p. 252.)
Holl. nooteboom, neuteboom.
Ang. S. hnuttebeam.
Engl. nuttree.
Swed. noettraed.
Walnuss.
Engl. walnut.
Hasselnuss.
Engl. hazelnut; chesnut, chestnut, Kastanie
Holl. neet, Nüsse, in den Haaren.
Nase.
Alt D. nasa.
Ang. S. nose, nosu, nese, neosu, nase, naese.
Engl. nose.
Nied. S. naese.
Holl. neus.
Swed. naesa, nos.
norw. nase, naase, naeise.
Dan. naese.
Isl. noes, nas; (*plur.* nasir).
sanskr. nasa.
lat. nasus; nasum, Nase, Röhre.
hebr. nas.
it. naso.
fr. nes.
poln. nos.
böhm. nos.
russ. nos.
Vorgebirg, Landspitze, hervorstehendes Gebirg.
Ang. S. naesse, nesse.
schott. ness.
Swed. naes, nos.
norw. naess.
Daher die Namen Inverness (in Schottland), Sheer-ness, (in England), Pelopon-nessus (in Griechenland), 2c.
Swed. naestipp, Nasenspitze.
die Nase von einem Schiffe.
Engl. the nose of a ship.
Holl. de neus van een schip.
Nasebein.
Holl. neusbeen.
Altengl. nosebone.
Swed. naesben.
Dan. naesebeen.
Nasloch.
Swed. naesborr.
Dan. naesebore, naesehul.
Isl. nasahol; (*plur.* nasaholur).
Holl. neusgat.
Ang. S. naesthyrl, nosethyrl, nysthyrlu, naesthyrlu, nosterl, Nasloch, Nasenthürle; (*plur.* nosethyrlas).
Engl. nostril.
lat. naris.
(das) Nasenbluten.
Engl. nosebleeding.
Isl. nasablod.
Swed. nasblod, naesblod.
Dan. naeseblod.
Nasriemen.
Swed. nosrem.
Dan. naeserem.
Nasenring.
Dan. nosring.
Nasenglas, Brille.
norw. naseglas.
naseweis, vorlaut.
Swed. naesvis.
Holl. neuswys.
Naseweisheit.
Swed. naesvishet.
Holl. neuswysheid; neusloos, ohne Nase; neuzen, riechen; neuzelaar, Beriecher, Nachforscher; neusdruiping, neusdruip, neusdrop, Schnupfen, Nasetriefen.
die Nase schneutzen.
Swed. snyta naesan.
Dan. snyde naesen.
Holl. zyn neus snuiten.
bei der Nase leiten (führen.
Engl. (to) lead by the nose.
Holl. by den neus leiden.
durch die Nase sprechen.
Engl. (to) speak through the nose.
Holl. door den neus spreeken.
eine lange Nase erhalten (fahen).
Swed. få en lang nasa; haenga naesan i boken, die Nase ins Buch hängen.
eine lange Nase.
Engl. a long nose.
Holl. eene lange neus.
Swed. en lång naesa.
Dan. en lang naese.
eine rothe Nase.
Engl. a red nose.
Swed. en roed naesa.
Dan. en roed naese.
eine platte (flache) Nase.
Engl. a flat nose.
Holl. eenen platten neus.
Swed. en platt naesa.
Dan. en flad naese.
niessen.
Alt D. niusan, niusen.
Ang. S. niesan.
Engl. to (s)neeze, neeze.
Holl. niezen, niesen.
Swed. nysa, niusa,
Dan. nyse.
das Niesen.
Swed. nysning.
Holl. niezing.
Engl. (s neezing.
Nieswurz (Pflanze).
Engl. neesewort.
(ge)nesen.
Alt D. nesen, genesen, ginesan, athmen, leben, gesund seyn, (*Kremsier*, p. 241.)
Alt G. nisan, ganisan; nasjan, ganasjan, heilen, retten; nasein(s), Heil, Rettung; nasjand(s), Retter, Heiland; ganas, genas; ganasida, rettete.
Nessel.
Ang. S. netl, netel, netele.
Engl. nettel.
Holl. netel.
Swed. naettla, naessla.
Dan. naelde.
norw. naestle, naetle.
Brennessel.
Swed. brennaessla.
Dan. braendnaelde.
norw. braendnaesle.
Nesseltuch.
Swed. naetteldduk, netteldouk.
Dan. netteldug.
Holl. neteldoek.

Nesselfieber.
Swed. naesslafeber, nesselfeber.
Nadel.
Alt D. nadala.
AltG. nethla, nethl(s).
Ang. S. naedl, nedl.
Engl. needle.
Holl. naald.
Swed. năl.
Dan. naal.
Isl. nal, naeli.
wall. nwd, spitz, scharf; nydwyz, Nadel.
arm. nadoz, Nadel. (*Dr. Webst.*)
Haarnadel.
Holl. hairnaald.
Swed. hårnål.
Altengl. hair needle.
Nadelöhr (Auge).
Ang. S. naedleeage, naedlethyrel.
Engl. needleeye, eye ofa-needle.
Holl. naaldenoog.
Swed. nålsoega.
Dan. naaleoeje.
Isl. nalarauga.
Nadelgehäus (Büchse).
Isl. nalahus.
Swed. nålhus.
Dan. naalhus.
Nagel.
Alt D. nagal, nagel,
Alt S. nagal.
Ang. S. naegl, naegel, negel.
Engl. nail, (spike).
Holl. nagel.
Swed. nagel, (an Füßen und Zehen); spik, Eisennagel.
norw. naggel.
Dan. negl, naegl.
Isl. noegl, nagli, negl(r).
sanskr. naga, nakka. (*Dr. Webst.*)
pers. nachun, nachen. (*Trip.*)
russ. nagot.
Ang. S. naeglseax, naegelseax, naegelsex, Nagelmesser, Zange.
Nagelschmidt.
Holl. nagelsmid.
Engl. nailsmith.
nagelfest.
Engl. nailfast.
Holl. nagelvast.
Swed. nagelfast.
Dan. naglefast.
sich die Nägel beissen.
Engl. to bite one's nails.
Dan. bide sig i naeglene.
nageln, festnageln.
Ang. S. naeglan.
Engl. (to) nail.
Holl. nagelen.
Swed. (fast) nagla.
Dan. nagle.
Isl. negla, naela.
genagelt.
Ang. S. naegled.
Engl. nailed.
das Nageln.
Isl. negling.
Engl. nailing.
lat. necto, nexo, knüpfen, festbinden; neco, tödten; necator, Tödter; nodus, Knoten. (S. Nacken u. knüpfen.)
nagen.
Ang. S. gnagan, gnaegan.
Engl. to gnaw.
Holl. knaagen.
Swed. gnaga,
Dan. gnave.
Isl. naga, gnaga.
Ang. S. forgnagan, zernagen.
das Nagen.
Engl. gnawing.
Swed. gnagande.
Dan. gnaven.
Isl. nag.
In Frankfurt a. M. genag.
Isl. cnagh, cnaoi, Zehrung.
wall. cnoi, Zehrung.
Gnade.
Alt D. genade, ginada, kinada.
Swed. nåd.
Dan. naade.
Isl. nad; naedi, Ruhe.
gnädig.
Swed. nadig.
Dan. naadig.
Isl. nadug(r), nadarsam(r), nadarsamleg(r).
genug, hinreichend.
Alt D. ginuoh, ginuag, nug.
Alt G. ganah, ganoh, ganoh(s), nah, noh, genug, viel.
Ang. S. noh, genoh, genog.
Engl. enough.
Holl. genoeg.
Swed. nog.
Dan. nok.
Isl. nog, nog(r), gnog, gnog(r).
hebr. nochu, nucha.
lat. nec, neque.
genugsam.
Isl. nogsamlega, noglega, gnogleg(r), gnogsamleg(r).
Swed. nogsamt.
norw. nousam.
mehr denn genug.
Isl. meir enn nog(r).
Swed. mera aen nog.
Dan. mer end nok.
genügen, hinreichen.
Alt G. ganohjan.
Swed. noeja, foernoeja, vara nog.
Dan. noeye.
Genüge, Ueberfluss, Fülle.
Isl. gnaegd, 'gnogt, gnott.
Alt D. genuht.
Swed. (foer) noejelse, Genügsamkeit; noeje, Vergnügen.
genügsam.
Swed. noejsam.
Dan. noeysom.
neu.
Alt D. niu, niuw, niuwe, nuw, new, naw.
Alt G. niuja.
Alt S. niwi.
Ang. S. niw, niwe, new, newe, neow, neowe.
Engl. new.
Holl. nieuw, nieuwe.
Swed. ny.
Dan. ny.
Isl. ny(r).
norw. ny.
irl. nua, nuadh. (*Dr. W.*)
wall. newyz.
sanskr. nava.
pers. nau, new. (*Trip.*)
gr. neos, neios.
lat. novus.
slav. novy.
russ. novie.

it. nuovo.
hisp. nuovo.
fr. neuf.
Neuheit.
Alt G. niujitha, Neuheit, Erneuung.
Swed. nyhet.
Dan. nyhed.
Isl. nyung, nylyndi, nylund, nylunda.
Ang. S. niwnysse, neownesse.
Engl. newness.
neu(ge)backen.
Ang. S. niw baeen.
Engl. new baken.
Holl. nieuw bakken.
Swed. nybakad.
Dan. nybagt.
neu(ge)boren.
Alt D. niuweborn.
Engl. newborn.
Isl. nyborinn; nyborinku, eine Kuh die eben erst geboren (gekalbt) hat.
erneuen.
Ang. S. neowian, niwian.
Engl. (to) renew.
Swed. foernya.
Dan. fornye.
Isl. nya.
auf's neue.
Isl. ánya.
Swed. ånyo.
Engl. anew.
neulich, unlängst.
Ang. S. niwlice.
Engl. newly.
Isl. nyleg(r).
Swed. nyligen.
Dan. nylig, nyligen.
Holl. nieuwelyks, nieuwelings.
Neuling.
Holl. nieuweling.
Swed. nykomling, Neuankommender.
Isl. ny kommin, neu angekommen.
neu(ge)wählt.
Swed. nywald.
Dan. ny(ud)valgt.
Neujahr.
Engl. newyear.
Holl. nieuwjaar.
Swed. nyår.
Dan. nyaar.
Isl. nyár.
Neujahrstag.
Engl. newyear'sday.
Swed. nyårsdag.
Dan. nyaarsdag.
Neujahrsgabe.
Isl. nyársgafa.
Swed. nyårsgåfva.
Dan. nyaarsgave.
Engl. newyearsgift.
Neumond.
Engl. newmoon.
Holl. nieuwmaan, nieuwemaan, nieuwe moon.
Swed. nymåne.
Dan. nymaane.
Isl. nymani; nylysi, Neulicht.
Holl. nieuwetyd, Frühling, neue Zeit.
Neuigkeit.
Swed. nyhet.
Holl. nieuwigheid; nieuwe tydingen, (*plur.*)
Engl. new tidings, (*plur.*)
neugierig.
Holl. niewsgierig.
Dan. nysgierrig.
Isl. nyunga giarn, hnysinn.
Neugierde.
Holl. nieuwsgierigheid.
Dan. nyhedssyge.
Isl. nyunga girni.
norw. nyboeling, Neuangebauter; nylaende, nyvold, neues, neuangebautes Land, Feld.
nehmen. (S. auch greifen u. ziehen.)
Alt D. niman, neman.
Alt G. niman.
Ang. S. niman, nyman, naeman, neoman, genyman.
Holl. neemen.
Isl. nema; numinn, genommen, ausgenommen.
Ang. S. numen, genommen, gefangen.
lat. emo, sumo, nehmen.
Alt. G. afniman, franiman, abnehmen, wegnehmen; mithniman, mitnehmen; andniman, annehmen, aufnehmen; andanumft(s), Annahme, Aufnahme; andanem(s), angenehm.
Erbnehmer, Erbe.
Ang. S. yrfenuma.
Alt G. arbinumja.
Alt D. siginemo, Sieger (Siegnehmer). (*Grimm*, p. 519.)
Isl. nam, Besitznahme; landnam, Besitznehmung eines Landes;
Ang. S. nam wif, nahm (ein) Weib.
Name.
Alt G. namo, nemi.
Alt G. namo, nama, namin.
Alt S. namo.
Ang. S. nama, naman, nemne, noma, nome.
Engl. name.
Holl. naam, name; noeming, Benennung.
Swed. namn.
Dan. navn.
Isl. nafn; nefnd, nafngioef, Benennung.
sanskr. nama, nom. (*Webst.*)
hebr. naam, neum.
pers. nam. (*Trip.*)
lat. nomen.
gr. (o)noma, (o)nome.
it. nome, nomine.
port. nome.
fr. nom.
hisp. nombre. (*Trip.*)
fr. nombre, Zahl.
Ang. S. godes namen, Gottes Namen; maere nama, berühmter Name; on witegan naman, in der Propheten (Weisen) Namen.
Alt G. hwa is nama thein; wie ist Name dein (dein Name); bi namin, bei Namen (mit Namen).
namenkundig.
Swed. namnkunnig, berühmt; namnkunnighet, Berühmtheit.
Holl. naamhaftig, berühmt.
Beiname.
Engl. byname.
Alt D. pinemin, Vorname. (*Kero*)
benamen, nennen,
Alt D. nemnan.

Alt G namnjan, nennen, rufen; namnida, benamte.
Ang. S. naman, nemnian, nemnan.
Engl. to name.
Holl. noemen.
Swed. naemna.
Dan. naevne.
Isl. nefna.
lat. nomino.
gr. onomainein, onomazein.
Swed. naemning, naemnande, Benamung, Erwähnung; naemdeman, Geschworner (Ernannter) naemd, die Geschwornen.
nemlich, namentlich.
Engl. namely.
Holl. naamlyk, namelyk, namentlyk.
Dan. nemlig.
Swed. naemligen.
Holl. noemlyk, nennbar, das genannt werden kann.
namenlos.
Ang. S. nameloes.
Engl. nameless.
Holl. naamloos.
Swed. namnloes.
nähren. (S. auch füttern.)
Alt D. neran. (*Kremsier*, p. 241.)
Swed. naera.
Dan. naere.
Isl. naera.
Engl. to nourish.
lat. nutrio.
fr. nourrir.
Engl. to nurse, auferziehen, pflegen; nurse, Amme.
fr. nourrice, Amme.
nährend, nahrhaft.
Swed. naerande.
Nahrung.
Alt D. nara, Nahrung, Unterhalt. (*mons.* Gloss.)
Swed. naering,
Dan. naering.
Isl. naering.
Holl. neering.
Auch noch in Frankfurt a. M. naring (Volkssprache).
nahrungslos.
Holl. neeringloos.
Swed. naeringsloes.
Holl. neeringgiering, nahrungsgierig; neerstig, naarstig, fleißig, emsig; neerstigheid, Fleiß, Arbeitsamkeit.
Niere,
Alt D. nioro.
Holl. nier.
Swed. niure.
Dan. nyre.
Isl. nyra.
Nierenstein.
Holl. niersteen.
Swed. niursten.
Nierenfett.
Holl. niervet.
Swed. niurtalg.
Narr. (S. auch Geck u. Thor.)
Holl. nar.
Swed. nar.
Dan. nar.
Isl. narri.
wall. nar.
hebr. nahar, (*Trip.*)
Narrenkappe.
Swed. narrkåpa.
Dan. narrekappe.
Holl. narrekap.
Narrenspiel.
Swed. narrspel.
Dan. narrespil.
Isl. narraspil.
Holl. narrawerk.
närrisch.
Swed. narraktig.
Dan. naragtig.
Holl. narrig, mürrisch, unwillig.
Narrheit.
Swed. narraktighet.
Dan. naragtighed.
Holl. narrigheid, mürrisches Wesen.
narren, zum Narren haben.
Isl. narra.
Swed. narra.
Dan. narre.
Isl. narraz, Narrenstreiche machen.
Nord.
Alt D. nort, nord.
Ang. S. north.
Engl. north.
Holl. noord.
Isl. nord(r).
Dan. nord.
Swed. nord, norr.
fr. nord, (spr. nor).
hisp. norte.
it. norte.
hisp. nord, Nordwind.
Nordost.
Ang. S. northeast.
Engl. northeast.
Holl. noordoost.
Swed. nordost, nordoester.
Dan. nordost.
Nordwest.
Ang. S. northwest.
Engl. northwest.
Holl. noordwest.
Swed. nordvest.
Dan. nordvest.
nördlich, nordwärts.
Holl. noorderlyk, noorder, noordwaards.
Swed. nordleg, nordwaards.
Dan. nordlig.
Isl. nordarleg(r), nordarlega.
Ang. S. northtern, northeweard.
Engl. northern, northly, northerly, northwards.
Nordwind.
Ang. S. northwind.
Engl. northwind.
Holl. noordenwind.
Swed. nordenwind.
Dan. nordwind, nordenvind.
Isl. nordanvind(r).
Nordostwind.
Ang. S. northan eostan wind.
Engl. north east wind.
Swed. nordostwind.
Nordseite.
Engl. northside.
Holl. noordzyde.
Dan. nordside.
Swed. norrasida.
Nordsee.
Ang. S. northsae.
Engl. northsea.
Holl. noordzee.
Swed. nordsioe.
Dan. nordsoe.
Nordlicht, Nordschein.
Holl. noorderlicht.
Swed. nordsken, norrsken.
Dan. nordlys.
Isl. nordurlios.
Nordstern, Polarstern.
Holl. noordstar.

Dan. nordstierna.
Dan. nordstiaerne.
Nordland.
Swed. norrland.
Dan. nordland.
Isl. nordurland, nordurloend.
Nordländer, Nordmann.
Swed. norrlaending.
Ang. S. northman, norman; *plur.* northmen, normen.
Swed. norrman, norsk.
Dan. nordmand; normand, Norman (aus der Normandie.)
Isl. norman; *plur.* normenn, Einwohner aus Norwegen und Schweden.
Holl. noorman, Norweger; noorin, Frau aus Norwegen; noorlieden, Leute aus Norwegen.
Ang. S. norwaegas, Leute aus Norwegen; nothfolc, north theoda, das Nordvolk (noch jetzt in der englischen Grafschaft Norfolk).
Norwegen, das Nord Reich.
Ang. S. northmannaland, norwaege, norwege, norra.
Engl. norway.
Holl. norwegen.
Swed. norrige, norige, nerike.
Daher auch wohl der Name noricum, ein nördlich (nach Norden) liegendes Land.
Ang. S. normandige, Normandie, wörtlich das Eiland der Normänner, (vermuthlich die Insel Guernsey oder Jersey, als erste Eroberung der Normänner); norrena cyng, notherna cyng, König von Norwegen.
nordisch, norwegisch.
Holl. noords, noordsch.
Dan. norsk.
Swed. norrsk, nordisk; norrska, Norwegerinn.
Holl. nors, norsch, wild, unfreundlich, rappelköpfisch; norsheid, Unfreundlichkeit.
Nordpol.
Swed. nordpol.
Engl. northpole.
Holl. noordvaarder, Nordfahrer, Schiffer, der zu den Nordländern fährt.
Nest. (S. auch bereiten.)
Alt D. nest.
Ang. S. nest, nyst.
Engl. nest.
Holl. nest.
Swed. naeste.
wall. nyth.
irl. nead.
gr. neottia, neossia.
ind. nidi. (*Trip.*)
lat. nidus.
fr. nid.
poln. (g)niazdo.
russ. (g)nizdo.
böhm. hnizdo.
it. nido.
hisp. nido.
nisten, einnisten, nisteln.
Alt D. nisten, nesten.
Ang. S. nistian, nestlian.
Engl. to nestle.
Holl. nesten, nestelen.
Swed. naestla.
fr. nicher.
gr. neotteuein, neosseuein.
pers. nishastan, wohnen, sitzen. (*Webst.*)
nun.
Alt D. nu.
Alt G. nu, nuh.
Ang. S. nu.
Engl. now, nun, jetzt.
schott. nu.
Holl. nu.
Swed. nu.
Dan. nu.
Isl. nu.
gr. nun.
lat. nunc.
böhm. nyni.
Alt G. nauh, noch; bis jetzt, bisher; nauh liband(s), noch lebend.
Ang. S. nu, nu, gleich.
Swed. nå, na, nun, nun; numera, nunmehr.
jetzt gleich.
Isl. nú strax.
Swed. just nu.
Engl. just now.
nun dann!
Holl. nu dan.
Engl. now then.
dann und wann.
Holl. nu en dan.
Engl. now and then.
nun ist die Zeit.
Engl. now is the time.
Swed. nu aer tiden.
Dan. nu er det tid.
Napf. (S. auch Schale und schnappen.)
Alt D. naff, napfe.
Ang. S. hnaep, Gefäß, Becher, Kiste.
Swed. napp, Becher, kleine Kanne; nappa, schnappen.
Altengl. nab, hanaper, etwas Hohles, Hut, Mütze etc.
it. nappo.
fr. hanap.
Schiff.
lat. navis.
fr. navire; nacelle, Nachen; naviguer, schiffen.
lat. navigo, schiffen.
Holl. snaauw.
Neffe. (S. auch Sohn.)
Alt D. nevo, neve, nevu.
Ang. S. nefa, neofa.
Engl. nephew.
Holl. neef, neve.
lat. nepos, Enkel.
ind. neptis, naptri. (*Trip.*)
it. nipote.
altfr. nepveu.
neufr. neveu.
Holl. neefschap, Vetterschaft; neeven, einen Vetter heißen; nigt, nicht, Nichte, Enkel.
Nerve, Nerf. (S. auch Sehne.)
Holl. nerf, nerve, Spannader.
lat. nervus; nervia, Saite; nervosus, nervig, stark.
gr. neuron, Nerve; aner, Mann.
wall. nerth, Stärke.

Narbe. (S. Schramme.)
Swed. narf, auswendige rauhe Seite einer Haut.
wiehern.
Ang. S. hnaegan, hnaeghan.
Engl. to neigh, nigh.
Altholl. neyen.
Swed. gnaegga.
Dan. knaegge.
wall. cnecu, lärmen, zanken. (*Webst.*)
Pferd.
Ang. S. nag.
Engl. nagghe.
Altholl. negge.
fries. neghe.
Alt D. gnaco, (lex baj.)
brem. nickel. (*Adg.*)

d, t, th, ts, (z), s.

Tag.
Alt D. dag, tag, tac.
Alt G. dag(s).
Ang. S. dag, daeg, deg, doeg, dyg, dah.
Engl. day.
Holl. dag.
Swed. dag.
Dan. dag.
Isl. dag(r), daug.
wall. dydd.
bret. da.
hisp. dia.
ind. dina, diw. (*Trip.*)
lat. dies; diu, am Tage.
böhm. den.
poln. dzien.
fr. lun-di, Mon-tag; mar-di, Dienst-tag; midi, Mittag &c.
heute.
Engl. to day.
Ang. S. to daeg; on daeg, am Tage.
Swed. i dag, heute.
Alt G. himma daga, im Tage, heute; afar dag(s), der folgende Tag; aiwa dage, ewiglich, ewige Tage.
Nacht und Tag, Tag und Nacht.
Ang. S. dag and niht; dagis and nihtes, Tags und Nachts.
Engl. night and day.
Swed. natt och dag.
Dan. nagt og dag.
Tageslicht.
Engl. daylight.
Holl. daglicht.
Swed. dagsljus.
Dan. dagslys.
Isl. dagslios.
Tagsröthe, Morgenroth.
Holl. dageraad, dageraat.
Ang. S. daegred, daegered; daegeredsang, Morgengesang.
Tagsgestirn, Sonne.
Ang. S. daegsteorre, daegsteorra.
Isl. dagstiarna.
Holl. dagsterre, Morgenstern.
Isl. dagsbirta, Tagesglanz; dagsann(r), sonnenklar, klar wie der Tag.
Tageslänge.
Holl. daglengte.
Swed. dageslaengd.
Isl. daglangt, dauglang(r), taglang, von Morgen zu Abend, den Tag über.
tagen, tag werden.
Alt D. tagen.
Ang. S. dagian, daegian.
Engl. to dawn.
Holl. daagen.
Swed. dagas.
Dan. dages, blive dag.
Tagung, das Tagen, junger Tag.
Ang. S. dagung, morgendagung.
Engl. dawning.
Isl. dagan, doegan.
Swed. dagning.
es beginnt zu tagen.
Holl. het beginnt te daagen.
Engl. it begins to dawn.
Tagszeit.
Ang. S. daegtima.
Engl. daytime.
Holl. dagtyd.
Swed. dagstid.
Tagewerk.
Ang. S. daegweorc.
Engl. daywork.
Holl. dagverk.
Swed. dagsverk.
Dan. dagvaerk.
Tagewirker, Taglöhner.
Engl. dayworker.
Holl. dagwerker.
Swed. dagsverkare.
Taglohn.
Holl. dagloon.
Swed. dagspenning.
Ang. S. aenes daeges weorc, ein Tagwerk, kurz.
Alt D. tagewise, Tageweise.
Tagebuch.
Swed. dagbok.
Tagreise, Tagfahrt.
Swed. dagsresa.
Isl. dagferd; dagsigling, Seglung (Fahrt) eines Tages lang.
Holl. dagvaard, Landtag, Gerichtstag [63]); dagvaard houden, den Landtag halten; dagvaarden, vor Gericht laden; daaging, Gerichtsladung, Vorladung; daager, Gerichtsbote, der einen vor Gericht ladet.

63) Tagefahrt kommt noch als Gerichtstag in der Schweiz, im Würzburgischen und an andern Orten vor, z. B. zur Vorladung der Gläubiger wird Tagefahrt gehalten, daher auch die Worte: Landtag, Bundestag, Tagsatzung.

Gerichtstag, jüngstes Gericht.
Swed. domedag.
Engl. domesday.
Isl. dagthinga, bei Tage rathen, richten.
norw. dagsaett, festgesetzter Tag, bestimmte Zeit; dagsaette, einen Tag (fest)setzen.

Swed. i fordnar dagar.
Engl in former days, in anderen Tagen, vormals, ehemals.

täglich.
Alt D. dagalih, tagalih, takalih, tacalih.
Ang. S. daeglic, daglic.
Engl. dayly.
Swed. dagelig.
Dan. daglig.
Isl. dagleg(r).
Holl. dagelyks, (*adj.* und *adv.*)
Isl. daeglileg(r), schön.

guten Tag.
Ang. S. god daeg.
Engl. good day.
Swed. god dag, go dag.
Dan. god dag.
Holl. goeden dag.

Ding, Sache. (S. auch vorher Tag, Sachwalter und Dom.)
Alt D. thing, ding, dinc, geding, kedingi; thenca, Gericht, Berathung. (L. L. Sal.)
Ang. S. thing, thinc, gething, Zusammenkunft, Berathung, Versammlung.
Engl. thing, Sache.
Holl. ding, dink.
Swed. ting, Gericht.
Dan. ting.
Isl. thing, thingi, Gericht, Bezirk, Gerichtssprengel, Kirchspiel; thinga, thingha, Stamm, Gau.
lat. dictum, Rede, Spruch, Befehl; judicium, Gericht, Urtheil.
Ang. S. thingth, thingthe, gethingth, gethincth, gethinte, gethindenes, getheahte, getheahting, Berathung, Versammlung, Ehre, Verdienst, Würde; faran to thinge, zu der Versammlung gehen, (ire ad conventum).

Gericht halten.
Isl. hallda ting.
Dan. holde ting.
Swed. hålla ting.

Gerichtshaus, Amthaus, Rathhaus.
Alt D. dinghus, dinchhus, dinckhus.
Swed. tinghus.
Holl. dinghof, Gerichtshof; dingbank, Bank der Richter, Schöppen; dingstoel, Stuhl des Richters; dingdag, Gerichtstag, Markttag; dingsdag, Dienstag.
Swed. tingsdag, Gerichtstag.

Gerichtsstätte, Ort.
Ang. S. thingstow.
Holl. dingstad.
Swed. tingsstad, tingsstaelle.
Dan. tingsted; tinghold, Landgericht.
Alt D. dingstuel, Richterstuhl, (*Schmeller*, Wtb., p. 380); burgding, Bürgerversammlung, (*Schmeller*, p. 380); das bauding, die bautheidung (jetzt Baustift) war der Tag, an welchem sich alle Bauleute (Bauern), d. h. die von einem Gutsherrn Gründe in Pacht hatten, bei diesem versammelten, und ihre grundherrlichen Zinsen entrichteten, (*Schmeller*, Wtb., p. 139); taiding, teiding, tading, taidung, (contrahirt aus dem alten tagading,) die Anberaumung eines Tages, zu einer besondern gerichtlichen Verhandlung; taidingen, tagen, einen Tag anberaumen, zum Gericht; taidinger, thaidinger, Verhandler, Vermittler; vertaidingen, vertheidigen, (*Schmeller*, Wtb., p. 429, 435); uf daz dinckhus, auf das Rathhaus zu Augsburg im J. 1350 und Münchner Polizeiordnung v. J. 1370, (*Schmeller*, Wtb., p. 380.)
Alt D. low ding, echtes Gericht, (S. Lage); bot ding, gebotenes Gericht; geding, Zusammenkunft, des Friedens halber; wehadinc, Zweikampf. (*Phil.* Gesch. des Angelf. Rechts, p. 221 u. 261.)
Isl. thingvoell(r), Stätte, wo das offne Volksgericht gehalten wurde, Ringwall.

Daher auch wohl noch in Schottland der Name des Städtchens Dingwall. In Norwegen giebt es noch das große Landgericht storthing. Ferner odelsthing, lagthing u. s. w. In Breslau theilen sich noch die Stadtgerichte in das große und kleine Ding. Auch in mehreren Gegenden Deutschlands findet man noch Bürgerding, Freiding, Dreiding, Meyerding (*Adg*) vorthing, Frühjahrsgericht; thingbok, Gerichtsbuch, Jahrbuch, Annalen; thinga heim(r), Versammlungsort, die Versammlung selbst; thingprest, Kirchspiels-Priester (des Gerichtsprengels); thing vitni, Zeuge bei Gericht; thing rik(r), reich an Herrschaft, Gebiet, Land.

Gerichtsfrieden.
Isl. thingfrid(r).
Dan. tingfred.
Swed. tingsfred; urtima ting, ausserordentliches Gericht.
Dan. tingsag, Gerichtssache.
Isl. thing menn, die zu einer Versammlung gehören; tengdamen, tengdafedr,

Verwandte, Verschwägerte; tengd(r), verwandt; tenging, Verbindung, Zusammenfügung.
Dan. tingmaend, Geschworne.
Holl. dadingsman, Schiedsmann, Schiedsrichter; dadingen, dedingen, vertheidigen, schlichten.
Alt D. tagadinc, tageding, dagding, theiding, gerichtliche (Ver)theidigung, Klage, Vergleich, Geschwätz. *(Adg.)*
Holl. dinger, dingtaaler, Advokat, Vertheidiger, Händler; dingtaal, Rede des Sachwalters; dingzaak, Rechtssache; dingen, dingen, feilschen; dinging, Bewerbung, Bestrebung, Ansuchen.
Ang. S. thingere, Vermittler, Sachwalter, Redner, Richter; thingung, thingunge, thingth, thingraedene, Vermittlung, Rede, Bedingung; tingnysse, Beredsamkeit, Vortheil, Nutzen; thingthenesse, Würde; gethungen, berühmt, (illustris).

dingen, bedingen.
Swed. tinga.
Dan. tinge.
Isl. thinga, verabreden, überlegen.
Swed. tingta, Gericht halten.
Ang. S. thingan, thingian, reden, vermitteln, erbitten; thincan, thincean, richten, urtheilen, erwägen, nachdenken, denken.

Beding, Bedingung.
Swed. beting.

vor allen Dingen.
Swed. foer altting.
Dan. for alting.
Engl. before all things.

nichts.
Engl. nothing.
Swed. ingen thing.
Isl. thyngia, beschweren, schwer machen; thyngd, thyngsl, thyngsli, Schwere, Krankheit.

Zeichen. (S. auch Zeuge.)
Alt G. teihan, zeihen, anklagen, aussagen, verkündigen.
Ang. S. aethwithan, othwitan, edwitan, vorwerfen, zeihen.
Altengl. to wit, zeihen. *(Webst.)*

denken.
Alt D. thenken, denchan, denchen.
Alt G. thaggkjan, thagkjan, (spr. thankian).
Alt S. thenkian.
Ang. S. thincan, thencan, thincean, thencean, thuncan.
Engl. (to) think.
Holl. denken.
Swed. taenka.
Dan. taenke.
Isl. thenkia.

dachte. *(praet.)*
Alt G. thahta.
Engl. thought.
Alt G. andathaht(s), überdacht.
Ang. S. forthencan, übeldenken, (*Schmeller*, Wtb., p. 384); theahtian, überlegen, berathen; theahtere, Rathgeber, (consiliarius).

Im Altgothischen findet man auch das Wort thahan, für schweigen, nachdenken.

Gedanke.
Alt D. githang, gidanc, kidancha, githanc, thati, ghidanc.
Ang. S. gethanc, gedhanc, theaht, thot.
Engl. thought, (spr. that).
Swed. tanke.
Dan. tanke.
Isl. thanki, thenking.
Holl. denking, das Nachdenken.
pers. dachte, Gedanke. *(Trip.)*

gedankenvoll.
Engl. thougtfull.
Swed. tankfull.
Dan. tankefuld.

gedankenlos.
Engl. thoughtless.
Swed. tankloes.
Dan. tankeloes.
Isl. thankalaus.

Gedankenlosigkeit.
Swed. tankloeshet.
Engl. thougtlessness.

denkwürdig.
Swed. taenkvaerd.
Dan. taenkvaerdig.
Altengl. thoughtworthy.

Denkspruch.
Swed. taenkespråk.
Dan. tankesprog.

Denkschrift.
Swed. taenkeskrift.

dünken, bedünken, meynen, dafür halten.
Alt D. thunkan, thunken, dunchen.
AltG. thuggkjan.
Ang. S. thincan.
Engl. to think, (fancy).
Holl. dunken.
Swed. tycka, tyckas.
Dan. tykke.
Isl. thyckia.

Meinung, Bedünken.
Isl. thyckia.
Holl. dunking.
Engl. thinking.
Alt G. thugkeith im, es dünket ihm; mikil thut(s), großdünkend, hoffärtig.

mich dünket.
Ang. S. methinceth.
Engl. methink(s).
Swed. metyckas.
Dan. metykkes.

das dünkt mir.
Alt D. thaz thunkit mich. *(Otfd.)*
Swed. det tyckes mig.

was denkt ihr (bedünket euch) von Christo.
Alt D. waz tunchet iu umbe christ.
Ang. S. hwaet thincth eow be Christe.
Engl. what think you of Christ.

danken.
Alt D. danhon.

Ang. S. thancian, thancgjan, gethancean.
Engl. to thank.
Holl. danken.
Swed. tacka.
Dan. takke.
Isl. thacka.
Dank.
Alt D. danh, danch, dank, tkanca.
Alt G. thank(s).
Alt S. thanc, thank.
Ang. S. thanc, thonc, thancung.
Engl. thanks.
Holl. dank.
Swed. tack.
Dan. tak.
Isl. thoeck.
gael. tainc. (*Dr. W.*)
Dank sagen.
Ang. S. thanc segan, secgan thanc.
Engl. (to) say thanks.
Holl. dank zeggen.
Swed. tack saega.
Dan. tak sige.
Danksagung.
Swed. tacksaegelse.
Holl. dankzegging.
Engl. thankssaying.
Gott sey Dank (gedankt.)
Engl. God be thanked.
Swed. Gud vare tack.
dankbar, dankvoll.
Alt D. danchpar.
Holl. dankbaar.
Ang. S. thancfull, thoncfull, dankbar, zufrieden.
Engl. thankfull.
Swed. tacksam.
gael. taincal. (*Dr. W.*)
Dankbarkait.
Ang. S. thancfulnesse.
Engl. thankfullness.
Swed. tacksamhet.
Isl. thacksemi.
Alt D. danchotat. (*Notker.*)
dankenswerth.
Ang. S. thancweorth, thancweorthlic, thancweordlic, thancwurdlic, thancwyrdlic, thancwurthlic, thancwyrthlic.
undankbar.
Ang. S. unthancfull, unthancwirthe, unthancwyrthe.
Undank, Undankbarkeit.
Ang. S. unthanc, unthanca, unthancfulnesse; ungethanc, Undank, schlechte Gedanken, schlechte Absicht.
Isl. othacklaeti, Undankbarkeit.
Dach. (S auch Rippe.)
Alt D. tach, thak, tecki, dak.
Ang. S. theac, thac, thaec, thaecen, theccen, theccene.
Engl. thatch (roof).
Holl. dak.
Swed. tak.
Dan. tag.
Isl. thak; tak, Erhöhung.
gael. tughe, tuighe, Dach. (*Dr. W.*)
pers. tak.
gr. tegos, stegos.
lat. tectum.
it. tecto.
hisp. techo.
fr. toit; dais, Baldachin.
lat. tugurium, Hütte; toga, Oberkleid; togula, Kleidchen; tegula, Dachziegel.
Dachdecker.
Ang. S. thecere.
Engl. thatcher.
Holl. dekker.
Dan. taekker.
Swed. taktaeckare.
lat. tector.
Dachziegel.
Ang. S. thaectigil.
Swed. taktegel.
Isl. thaksteinn, Dachstein.
Ziegel (Dachziegel).
Alt D. zigelo.
Ang. S. tigel, tiegl, tigla, tigle.
Engl. tile.
Holl. tegel, tiggel, tegelsteen.
Swed. tegel.
Dan. teglsten.
Isl. tigl, tigull, tigulsteinn.
lat. tegula.
it. tegola.
türk. tugla. (*Adg.*)
hisp. teja.
fr. tuile.
böhm. cyhla.
poln. cegla.
Zacke, Spitze, Zinke. (S. auch Zahn und Zehe.)
Swed. tagg.
Dan. tagge, takke.
Isl. tag.
Holl. tak, Ast, Zweig, Zacken vom Hirschgeweih.
zackig.
Swed. taggig.
Holl. takkig, zackig, ästig.
Decke.
Alt D. tecchi, decchi.
Ang. S. thecene, Dach, Decke.
Engl. deck (cover).
Holl. dek.
Swed. tak, taek, taekelse.
Dan. taekke, daekke.
Isl. theckia.
lat. teges, tegulum.
böhm. deka.
Bedeckung.
Swed. taekning.
Verdeck (auf Schiffen.)
Engl. deck.
Swed. daek.
Dan. daek.
decken, bedecken, zudecken.
Alt D. thekan, dheccan, tahan, theken, dechan.
Ang. S. thecan, theccan, thaccan, thaccian, gedecan.
Engl. to deck, to thatch.
Holl. dekken.
Swed. taeka, betaeka, duka.
Dan. taekke.
Isl. thekia.
lat. tego.
hisp. tejar.
Tuch.
Holl. doek.
Isl. duk(r).
Dan. dug.
Swed. duk; tyg, Zeug.
Alt D. duah, Kleid, (*Otfd.*); tuoch, (*Tatian*).
schott. duk, Tuch, Segel.

Holl. doeck maaker, Tuchmacher; wollen doek, wollen Tuch; doekje, Tüchlein; doeken, (Windeln), Tücher.

Quehle, Handtuch.
Engl. towel.
Ang. S. dwahila, duahila, duele.
Holl. dwail.
Alt D. zwaehele, zwele, tuele, handtuele.
fr. toile, Leinwand, Segel.

ziehen. (S. auch tragen.)
Alt D. zihan, ziuhan.
Alt G. tjuhan.
Ang. S. teogan, teogian, teon, tion.
Engl. (to) tow, tug.
Swed. tåga.
Isl. toga.
lat. duco, führen, ziehen, leiten.
altfr. touer.

Tau, Schiffsseil.
Swed. tag.
Dan. tau.
Holl. touw.

Thau.
Alt D. dau, tou, douwe.
Ang. S. deaw.
Engl. dew.
Holl. dauw, daauw, douw, dooy.
Swed. dagg.
Dan. dug.
Isl. doegg.

Morgenthau.
Isl. morgundoegg.
Engl. morningdew.

Nachtthau.
Isl. nattdoegg.
Engl. nightdew.

thauig.
Engl. dewy.
Swed. daggig.
Ang. S. deawig.

Thautropfen.
Swed. daggdrope.

Thauwetter.
.**Engl.** thawweather.
Holl. dooyweder, dooywêer.
Swed. toevaeder.
Dan. toeveyr.
Isl. thydvidri.

thauen, aufthauen.
Engl. to thaw.
Ang. S. deawian, thawan.
Holl. daauwen, dauwen, dooyen.
Swed. toea, dagga.
Dan. toe, dugge.
Isl. doeggva, thydna, erweichen, aufthauen; thydlind(r), mild gelaunt, (gesinnt).

nehmen, greifen.
Engl. (to) take.
Swed. taga.
Dan. tage.
Isl. taka.
Alt G. tekan, attekan, berühren, anfassen. (*Lye.*)
hisp. u. *port.* tocar.
it. toccare.
fr. toucher.
lat. tango, (ursprünglich tago); doceo.
Engl. to teach, lehren; to take and to teach are radically the same word. (*Webster.*)
Isl. taka sott, krank werden; taka land, anlanden.

gefangen genommen.
Isl. tekinn.
Swed. tagen.
Dan. tagen.
Engl. taken.
Isl. tekia, Fang, Zoll.
norw. tak, Griff, Zug.

zeigen. (S. auch deuten.)
Ang. S. taecan, zeigen, lehren.
Engl. (to) teach, lehren, zeigen. (S. oben.)
Nied. S. toegen.

zeichnen, bezeichnen.
Ang. S. tacnian, taecnian, segnian, senian.
Alt G. taiknjan.
Holl. tekenen.
Swed. teckna.
Dan. tegne.
Isl. teikna.

unterzeichnen.
Engl. to sign.
fr. signer.
lat. signo.

auszeichnen.
Alt G. ustaiknjan.

(das) Zeichen.
Ang. S. tacn, tacen, tacnu, segn, segen.
Engl. token.
Alt S. tecan.
Alt G. taikn(s).
Alt D. zeihhan, zeichan.
Holl. teken, teeken, teiken.
Swed. tekn.
Dan. tegn.
Isl. teikn.
norw. teken, taekn.
lat. signum.
it. segno.
fr. signe.

Siegeszeichen.
Ang. S. sigorestacn.
bret. taca. Pfeil. (*Adg. Gesch. d. D. p.* 247.)

Bezeichnung.
Ang. S. tacnung, tacnunge.

Zeichnung.
Holl. tekening.

Zeichner.
Holl. tekenaar.

Zucht, Erziehung.
Ang. S. tyhte, Zucht, Ordnung.
Holl. tugt, Zucht, Keuschheit.
Isl. tugt, Zucht, Erziehung.
Swed. tukt.
Dan. tugt.

züchtigen.
Holl. tugtigen.
Swed. tukta.
Isl. tugta, erziehen, lehren; tugtan, Erziehung.
Swed. tuktan, Züchtigung.
Holl. tugtig, züchtig, keusch, bescheiden.

Zuchtmeister.
Isl. tugtmeistari.
Swed. tuktmaestare.
Dan. tugtmester.
Holl. tugtmeester, tugtheer.

Herzog. (S. auch Degen.)
Ang. S. toga, teoche, teow, theow, thea, Herzog, Führer.
lat. dux.
it. duco.
fr. duc.
Engl. duke.
lat. ductor, Führer.
Alt G. ustjuhan, hinausführen; attjuhan, innatjuhan, herbei-

führen, hereinführen; aftjuhan, auf die Seite ziehen; tahjan, zerren, zerreißen; teihan, verkündigen; theihan, gedeihen, wachsen, emporkeimen.
Ang. S. ungetogen, unerzogen, ununterrichtet.
Holl. togt, Zug, Trieb, Reise; togtpaard, Zugpferd; togtig, hitzig, brünstig; togtigheid, Hitze, Brunst.

Zeug.
Holl. tuig, Zeug, Geräthschaft; tuighuis, Zeughaus; tuigen, ausrüsten, dienen; taak, Arbeit, Tagewerk; takelen, tackeln, ausrüsten.

abtackeln.
Swed. takla af.
Dan. aftakle.
Engl. to tackle of.

Tackelwerk, Tauwerk.
Swed. tackel.
Dan. takel.
Engl. tackling.
Holl. touwwerk.
wall. taclau; taclu, kleiden, bedecken, in Ordnung bringen; tacyl, Werkzeug.
Engl. tool, Werkzeug.

Zügel.
Alt D. zugil.
Holl. teugel.
Swed. tygel.
Dan. toeyle.
Swed. med slappa tyglar, mit schlaffen Zügeln.

Tiegel (worin etwas geschmolzen wird).
Isl. digull, deigull.
Swed. degel, digel.
Dan. degel.

Teig.
Alt D. taik, teik.
Ang. S. daug, dah, deah, deag, Teig, Farbe.
Engl. dough, Teig.
Holl. deeg.
Isl. deig, deg.
Dan. deig, dey.
Nied. S. deeg; dijen, aufquellen.
Engl. (to) dye, färben.

Sauerteig.
Swed. surdeg; degtrag, Backtrog.

teigig.
Swed. degig.
Engl. doughy.
Holl. deegagtig.

(ge)deihen, aufgehen, wachsen, zunehmen.
Alt G. thihan, theihan.
Ang. S. thean.
Altengl. to thee. (*Webst.*)

dick.
Alt D. thicco, dicho.
Ang. S. thice, thic, thica, thicca, thicce.
Engl. thick.
Holl. dik.
Swed. tioek, tiock.
Dan. tyk.
Isl. thyck(r), dig(r), fett, dick.
gael. tiugh.
irl. tiugh.
wall. tew. (*Webst.*)
norw. tjuk.

(ver)dicken, dick werden.
Ang. S. thiccean, thiccian.
Engl. (to) thicken.
Holl. dikken.
Swed. tiockna.
Isl. thyckna.
norw. tjukne.
Isl. thyck haerd(r), dickhaarig; vedrid thycknar, die Luft wird dick, neblig, wolkig; thyk vidri, dickes Wetter, dicke Luft; thyck vaxinn, dick (be)wachsen.
Holl. dikbaard, starker Bart; dikbaardig, starkbärtig.

Dickbein.
Ang. S. thech, thegh, theo.
Engl. thigh.
Holl. dyc.

(das) Dicke.
Ang. S. thiccnesse, thiccnysse.
Engl. thickness.
Swed. tiockhet.
Dan. tykhed.
Isl. thyckt, digurd, digurleiki.
Holl. het dik, dikte.
Engl. thicket, Dickicht.

durch dick und dünn.
Engl. through thick and thin.

dicht.
Engl. tight.
Holl. digt.
Swed. taet.
Dan. taet.
Isl. thiett r).
russ. tagei, dicht, steif. (*Webst.*)
norw. digt, stark, fest. (*Hallager.*)

wasserdicht.
Engl. watertight.

Dichtheit.
Engl. tightness.
Holl. digtheid.
Swed. taethet.

Tochter.
Alt D. dohter, tohter, tohtar.
Alt G. dauhter.
Ang. S. dohter, dohtor, dohtur, dehter, dochter.
Engl. daughter.
schott. dochter.
Holl. dogter, dochter.
Swed. dotter.
Dan. dotter, datter.
Isl. dottir.
pers. dochtar, dochter.
russ. doch.
gr. dugater, thugater.
ind. dugida, dugita. (*Trip.*)

Enkel.
Isl. dotturson.
Swed. dotterson.
Dan. dattersoen.

Enkelinn.
Isl. dotturdottir.
Swed. dottersdotter.
Dan. dattersdatter.

Tochtermann.
Isl. dotturmadr.
Swed. dotterman.
Holl. dogtersman.

Dogge. (S. auch Hund.)
Holl. dog.
Engl. dog.
Isl. dogg(r), Hund', Kegel.
Swed. dogg.
Dan. dogge.
fr. dogue, großer Hetzhund.
Holl. dogger, doggerboot, dogboot, Fischerfahrzeug; dogger-

sant, Sandhügel am Meere.
Docke, Schiffsbehälter, Hafen.
Holl. dok.
Swed. docka.
Dan. dakke.
Engl. dock; ditch, Graben.
Damm, Deich.
Engl. dike.
Holl. dyk.
fr. digue.
it. doccia.
Holl. dokken, die Schiffe auf die Rhede bringen.
Im mittel Latein oder Latein des Mittelalters bedeutet doga, doccia, sowohl einen Graben als auch ein Trinkgefäß. *(Adg.)*
taugen, tüchtig seyn, gut seyn.
Alt D. dohan, dochan, toukan, tougen, dichon.
Ang. S. dugan.
Nieder S. doegen.
Holl. deugen, doogen.
Swed. duga, doga.
Isl. duga.
tüchtig.
Ang. S. dugend, dugoth, duguthe, dugotha, tauglich, gut, gerecht, schön.
schott. dochty, stark.
Alt S. dohtig, brav, edel.
irl. deagh, diagh, gut. *(Webt.)*
Swed. dugtig.
Dan. dygtig.
Isl. dygdug(r), dygdarik(r).
Holl. deugdelyk, deugdzaam, deegelyk, degelyk, tugendhaft, redlich, rechtschaffen; deeg, recht, rechtschaffen; deugniet, Taugnichts.
Tugend.
Alt D. tuged, tugede; theganheit, Tüchtigkeit; theg, dogta, Kraft, Tugend, Werth.
Ang. S. dugeth, duguth, dugoth, dugudth, Tugend, Tapferkeit, Adel, Würde, Ehre, Vortrefflichkeit, Stärke, Verdienst, Edelmuth; beforan thaes cynges duguthe, vor des Königs Edelmuth, Würde; duguthe ealdor, dugothe ealdor, vortrefflicher Herr, Fürst, Edler.
Isl. dugandi madr, tüchtiger, starker Mann.
Ang. S. duguth gifu, dugoth gife, dugod gife, schöne, edle Gabe, Geschenk, Wohlthat, Freigebigkeit.
pers. docht, Tugend, Kraft, Stärke. *(Webst.)*
Holl. deugd.
Swed. dygd.
Dan. dygd.
Isl. dygd.
Dan. dygtighed, Tüchtigkeit.
tauglich, geschickt.
Isl. dugleg(r), duganleg(r).
Swed. dugelig.
Dan. duelig.
Isl. duglaus, dugnadarlaus, untauglich, kraftlos, muthlos.
Degen. (S. auch Herzog u. ziehen.)
Alt D. degan, thegan, starker, freier Mann; degenkint oder dirn, Knabe oder Mädchen *(Schmll.* Wtb., p.359.)
Alt S. thegan.
Ang. S. thegn, thegen, theng, thaegn, theign, then, thane, degn, tapfrer Krieger, Held, Fürst, Anführer; thegnscip, thegnscipe, kriegerische Würde; thegnrihtes wyrthe, Krieger Stand; thegenlice, männlich, kriegerisch; thegnboren, thegenboren, aus freier, edler Familie geboren, edelgeboren.
wall. tegrn.
gael. tighearna, tiarna, Fürst, König, Herrscher.
Ang. S. thegena gyld, Geschlecht der Edeln, Freien, (optimatum societas); woruld thegn, ein freier Mann weltlichen Standes; maesse thegn, Priester; thaegtung, Beachtung. (S. Gedanke.)
Isl. thegn, freier Mann; thegni og thraelli, Freie und Knechte; thegnskap(r), Tugend, Tüchtigkeit, Treue, Freigebigkeit, Großmuth; thegngilldi, Geld für eines Kriegers Todschlag; tign, Ehre, Würde, Majestät; tigna, ehren, auszeichnen; tignarleg(r), herrlich, ehrwürdig; tignarklaedi, prächtige, königliche Kleider; tiginn, ausgezeichnet, adlich, von hoher Geburt; tiggi, König, Dichter.
schott. thane, Anführer eines Volksstammes.
Engl. chieftain.
fr. capi-taine.
wall. dyn, den.
irl. duine.
pers. dane.
chin. tuon.
hebr. daian.
phoen. doni.
hisp. don, Herr, Gebieter; dona, duena, Gebieterinn, Frau.
Im Neuhochdeutschen noch Unter-than (Untergebener) wie früher Ober-than (Herr). S. auch n. pr.
Degen.
Holl. degen; dagge, Dolch.
Isl. daggard(r), Dolch, kurzes Messer.
Engl. dagger, Dolch, kurzes Messer.
wall. dagr.
irl. daigear.
arm. dager.
ind. taga.
pers. teg, tig.

it. daga.
hisp. daga.
port. adaga.
dienen.
Alt D. thionan, thionon, thienon, thinon.
Alt S. thionon.
Ang. S. thegnan, thegnian, theonian, theowian, thenian, thenan, theowigan, thiowian, theowigian; dienen, Kriegsdienst leisten.
Holl. dienen.
Swed. tiena, tiaena, dienen, willfahren.
Dan. tiene.
Isl. thiena, thiona.
Ang. S. thegnung, thegning, thening, thenung, Bedienung, Amt, Unterhaltung, Gasterei; theaw, theau, Sitte, Gewohnheit; hit waes theaw, dieß (so) war die Sitte.
Diener.
Alt D. theu. (L.L.Sal.)
Alt G. thiu(s), thiumag(us), Diener, Vertrauter; thiwi, Dienerinn.
Ang. S. thiow, theow, theaw, thea, teo, theowman, thiowman, theningman, Dienstmann, Knecht, Diener, Sclave; theowetling, junger Diener; theowin, theowen, thywen, thinen, thinene, thinenne, thienerne, thenestre, Dienerinn, Sclavinn; thewdome, theowdome, theowdom, theudom, Knechtschaft, Gefangenschaft.
Isl. thy(r), thi(r), thy, thion, thian, Diener, Sclave (sowohl männlich als weiblich); thraell og thir, Knecht und Sclave, (S. auch Thier); thyborinn, von einer Sclavinn geboren.
Ang. S. theowboren, dienstgeboren.
Isl. thianing, Knechtschaft; thia, in Knechtschaft bringen, beschweren, ermüden; thialf, Arbeit.
Diener.
Swed. tienare.
Dan. tiener.
Holl. dienaar; diender, Gerichtsdiener.
Dienerinn.
Holl. dienaaresse.
Swed. tienarinne.
Dan. tienerinde.
dienlich.
Swed. tienlig.
Dan. tienlig.
Isl. thinanleg(r).
Dienst.
Swed. tienst.
Dan. tieneste.
Isl. thinusta, thionusta.
Holl. dienst, Dienst, Bedienung, Gefälligkeit; dienstschap, Dienstbarkeit.
dienstbar, dienstpflichtig, dienstschuldig.
Holl. dienstbaar, dienstpligtig.
Swed. tienstbar, tienstskyldig.
Dan. tienstbar, tienstskyldig.
Isl. thienustuskyll-dug(r).
dienstwillig, dienstfertig.
Isl. thienustuvillig.
Swed. tienstvillig, tienstfaerdig.
Dan. tienstvillig.
Holl. dienstwillig, dienstvaardig; dienstig, gedienstig, dienstfertig, dienlich, nützlich.
dienstfrei.
Swed. tienstfri; tienstfrihet, Dienstfreiheit.
Dienstmann.
Isl. thionustamadr.
Swed. tienstehion.
Holl. dienstman, Frohnbauer, Lehnsmann; dienstknegt, Knecht.
Dienstfrau, Dienstmagd.
Holl. dienstmaagd, dienstmeid.
Isl. thionustakona.
Dan. tienestekvinde.
Swed. tienstepiga.
Dienstvolk, Leute.
Isl. thionustufolk.
Swed. tienstefolk.
Dan. tienestefolk.
Dirne, Magd.
Alt D. thiarna, thierna, thiorna, diorne, dierena, diarn, dyrnu,
Alt S. thiorna.
Ang. S. therna, Vertraute.
Holl. deern, junges, lediges Mädchen; milkdeern, Milchmagd.
Isl. therna.
Swed. taerna.
Dan. taerne, Zofe.
ind. tarana. (*Trip.*)
Isl. tirra, trauriges, bekümmertes Weib.
lat. tiro, junger Anfänger, Rekrut.
fr. tirer, zielen, schießen.
Alt D. thiarnaduam, Magdthum, Jungfrauschaft. (*Kremsier*, p. 69.)
demüthig.
Alt D. deolih, diomuati; deoheit, Demuth; theonon, demüthigen. (*Schmeller*, Wtb., p. 349.)
dehnen, ausdehnen, ausstrecken. (S. auch Zaun.)
Alt D. thenan, denan.
Alt G. thanjan.
Isl. thenia.
Swed. taenia.
wall. tannu.
gr. teinu.
lat. tendo, extendo.
fr. tendre, etendre.
Ausdehnung.
lat. extentio, tentigo.
fr. etendu.
Swed. taenining; taenielig, dehnbar.
tannen. (S. auch gerben.)
Holl. taanen, touwen; touwer, Gerber.
fr. tanner, gerben.
Swed. dana, schaffen, bilden.
dünn.
Alt D. dunn, dunna.
Ang. S. thin, thyn, thinn.
Engl. thin.

Holl. dun.
Swed. tunn.
Dan. tynd.
Isl. thunn(r).
wall. tenau, teneu; ten, tan, tyn, ausgestreckt. (*Webst.*)
gael. tanadh.
lat. tenuis; tenuitas, Magerkeit, Armuth; tenuo, verdünnen, schwächen.
ind. tonu.
pers. tine. (*Trip.*)
altgr. tenos, eng. (*Webst.*)

zart, biegsam, geschmeidig.
lat. tener.
wall. tyner.
irl. u. *gael.* tin.
it. tenero.
port. tenro.
fr. tendre.
Holl. tenger.

(ver)dünnen.
Ang. S. thinnian.
Altengl. (to) thin.
Holl. dunnen.
Isl. thynna.
Swed. (foer)tunna.
Isl. thynnaz, dünner werden; thunn leit(r), dünn von Antlitz; thunnhaerd(r), dünnhaarig.

Dünnheit, Dünne.
Ang. S. thinnesse, thynnys.
Engl. thinness.
Holl. dunheid.
Swed. tunnhet.
Dan. tyndhed.

Zinn. (S. auch Schein.)
Ang. S. tin, tinn.
Engl. tin.
Holl. tin.
Swed. tenn.
Dan. tin.
Isl. tin.
irl. (s)tan.
wall. ystaen, ystain.
corn. staen.
arm. stean.
it. stagno.
port. estanto.
hisp. estano.
lat. stannum.
fr. etain.
altfr. estain.
slav. cyn, cyna.
lat. tinnio, klingen.

zinnern.
Ang. S. tynen, tinnen, tinen.
Holl. tinne, tinnen.

(ver)zinnt.
Isl. tinad(r).
Dan. fortinnet.
Swed. (foer)tennad.
Engl. tinned.

verzinnen.
Ang. S. tinnan.
Engl. (to) tin.
Isl. tinna.
Swed. foertenna.
Dan. fortinne.
Isl. tinsmid(r), Zinngießer; tindisk, zinnerner Teller.
Holl. tinwerk, tinnewerk, Zinngeschirr.

Zinne, höchste Spitze.
Holl. tinne.
Swed. tinne.

zünden, anzünden.
Ang. S. tendan.
Swed. taenda upp, antaenda, itaenda.
Altengl. (to) tind. (*Lye.*)

Anzündung.
Ang. S. tending.
Altengl. tinding.
irl. u. *gael.* teine, Feuer. (*Dr. Webst.*)

Zunder.
Ang. S. tender.
Engl. tinder.
Swed. tunder.
Dan. toender.
Isl. tundr.
Holl. tonder, tondel, tontel.

tönen.
Alt D. diunen. (*Kremsier*, p. 70.)
Swed. dåna.
Isl. tona, duna, dynia, tönen, singen, donnern.
gr. tonein.

donnern.
Alt D. toneron.
Ang. S. thunran, thuneran, thunnan, thunerian, thunorian, thunrian.
Engl. (to) thunder.
Holl. donderen.
Swed. dundra.
Dan. dundre.
Isl. dunra.
norw. dondre, donnern, lärmen.

donnern.
lat. tono, tonesco, donnern.
fr. tonner.
it. tuono.
hisp. trueno.
fr. sonner, schallen, klingen.
lat. resono, widerschallen; dissono, mißtönen, nicht übereinstimmen.

Donner, (das) Donnern.
AltD. thonar, thonner.
Ang. S. thuner, thunor, thunr, thunder, thunring.
Engl. thunder, thundring.
Holl. donder.
Swed. dunder.
Dan. dunder.
Isl. dunur, dynr, dyn, dund.
lat. tonitru.
wall. dwndro.
it. tuono.
fr. tonnere.
pers. thondor. (*Webst.*)
gael. u. *irl.* toirneas. (*Webst.*)

Donnerschlag.
Ang. S. thunderslage, thunderslege, thunreslege.
Engl. thunderclap.
Holl. donderslag.
Swed. dunderslag.
Engl. thunderstorm, Gewitter.

Ton.
Ang. S. dyn, Ton, Lärm.
Engl. din, Lärm; tone, tune, Melodie.
Holl. toon, Ton, Klang.
Dan. tone.
Swed. dån, ton, Ton, Getöse.
gr. tonos.
lat. tonus, sonus.
fr. ton, son.
wall. ton.
irl. tona.
hisp. tono.
it. tuono.
Holl. dyning, Brandung des Meeres.
Ang. S. thur, Jupiter,

der Donnergott, der Hohe. (S. Thor.)
Donnerstag.
Ang. S. thuresdaeg, thursdaeg, thunresdaeg. (S. Wochentage.)
Tonne, (Fass, das etwas in sich fasst).
Ang. S. tunne, tunna.
Engl. tun.
Holl. ton, tonne.
Swed. tunna.
Dan. toende.
it. tonna.
fr. tonneau.
irl. tonna.
böhm. tuna.
hisp. u. *port.* tonel.
wall. tynel.
arm. tonnell.
Engl. tunnell, unterirdischer Gang durch einen Berg; town, Stadt. (S. Zaun.)
Weingefäss.
gr. theinos.
lat. tina.
Holl. bier tonnen, Bier in Fässer thun.
Düne, Sandhügel am Meere.
Holl. duin.
Engl. down, Düne, nieder.
fr. dune.
hisp. duna.
gr. thin, Ufer.
Ang. S. dun, dune, Hügel, Berg; dunland, Bergland; dunsaetas, Bergsassen, Bergbewohner; dunstraet, Bergstraße, Weg über Berge; dynig, dynige, bergig.
Eider-Dune, weiche Daune (Feder).
Swed. dun.
Isl. dun.
thun. (S. auch machen u. gar.)
Alt D. tuan, duan, tuen, duen, tun.
Alt G. taujan, gataujan.
Ang. S. don, gedon.
Engl. (to) do.
Holl. doen.
russ. dayu. (*Webst.*)
Alt G. thiuth taujan, wohlthun; fulla tojis, vollkommen; ubil tojis, schlecht.
auflösen, unthun.
Ang. S. undon.
Engl. (to) undo.
thunlich, möglich.
Holl. doenlyk.
Ang. S. donlica.
Holl. daadelyk, thätlich, wirklich.
That, das Thun. (S. auch Werk.)
Alt D. tat, tad, dat, getat.
Alt G. taui, ded(s).
Alt S. dad.
Ang. S. daed, daede, dyde.
Engl. deed, doing.
Holl. daad, daed, doening.
Swed. dåd.
Dan. daad.
Isl. dád.
Missethat, Unthat, üble That.
Alt D. missitat, misstat, untat.
Alt G. missaded(s).
Ang. S. undaade.
Altengl. missdeed,
Ang. S. deafol daed, Teufelsthat, teufliche That.
Gutthat, Wohlthat.
Alt D. guot tat, guet tat. (*Schmeller*, Wtb., p. 461.)
in der That, fürwahr.
Engl. indeed.
Holl. in der daad; daadelos, unthätig.
Ang. S. daedbota, daedbete, dedbote, Buße; daedbetan, büßen.
Thäter.
Alt G. dedja; wai dedja, Uebelthäter.
Holl. daader, Thäter, Urheber; auch doender, jedoch bloß in compos. z. B. weldoender, Wohlthäter; quaaddoender, Uebelthäter.
tödten. (S. auch schwellen, sterben u. Kehle)
Alt D. dottan, toeten, dohden, tödten; douen, douvan, sterben.
Alt G. dauthjan, tödten; dauthnon, gadauthnan, getödtet werden.
Ang. S. dydan, deadian, sterben.
Engl. to dye, sterben; to deaden, ertödten, die Kraft benehmen.
Holl. dooden, tödten.
Swed. doeda; doe, sterben, verwelken.
Dan. doede; doe, sterben.
Isl. doda, dodna, entkräften, die Kraft benehmen.
norw. doue, sterben.
fr. tuer, tödten.
gr. (k)theinein.
tödlich.
Ang. S. deadlic, deadlice, deathlic.
Engl. deadly, tödlich; deadlike, Todengleich.
Holl. dodelyk, doodelyk.
Swed. doedlig, doedelig.
Dan. doedelig.
Isl. daudleg(r), daudaleg(r); dodaleg(r), kraftlos, ohnmächtig.
Holl. dooderig, schlaftrunken, benebelt; een doodelyke vyand, doodvyand, ein Todfeind.
Tödlichkeit.
Ang. S. deadlicnys, deathlicnesse.
Swed. doedelighet.
Dan. doedelighed.
Isl. daudlegleiki.
Ang. S. undeadlic, undeathlic, untödlich, unsterblich.
Tod.
Alt D. tot, tod, doth, dot.
Alt G. dauth(us).
Alt S. dod.
Ang. S. death, deadh, deathe, dieth.
Engl. death.
Holl. dood.
Swed. doed.
Dan. doed.
Isl. daudi; dodi, dodaskap(r), Kraftlosigkeit, Ohnmacht.

Todbett.
Ang. S. deathbed.
Engl. deathbed.
Holl. doodbed.
Todtenbahre.
Holl. doodbaar.
Ang. S. daethbana, Todschlag; deadboren cild, todtgeborenKind.
Engl. deadborn child, todtgeboren Kind.
Todesangst.
Holl. doodsangst.
Swed. doedsångest.
Todestag.
Swed. doedsdag.
Dan. doedsdag.
Isl. daudadag(r).
Todeskampf (Streit).
Swed. doedskamp.
Dan. doedskamp.
Isl. daudastrid.
Todesurtheil.
Swed. doesdom.
Dan. doedsdom.
Isl. daudadom(r).
Todesfall.
Swed. doedsfall.
Dan. doedsfald.
Todesnoth.
Swed. doedsnoed.
Dan. doednoed.
Holl. doodsnood.
Todtengräber.
Swed. doedgraefvare.
Todtenkiste, Sarg.
Holl. doodkist.
Todtenkopf (Haupt).
Holl. doodshoofd.
Todesstätte.
Ang. S. deathsted; deathreaf, Todtenraub, (escuviae); death wyrda, Schicksal, (fata).
Todschuld, Hauptverbrechen.
Ang. S. deathscyld.
todtesschuldig.
AngS. deathesscyldig; deathscyldigman, ein Todesschuldiger; deathas, deathgodas, Manen, Seelen der Verstorbenen.
Todtenblässe.
Swed. doedsblekhet.
todkrank.
Swed. doedligt siuk.
Holl. doodziek.
tod, gestorben, entseelt.
Alt G. dauth(s).
Ang. S. dead.
Engl. dead.
Holl. dood.
Swed. doed.
Dan. doed.
Isl. daud(r).
ein todter Leichnam.
Holl. een doode ligchaam; dood water, stillstehendes Wasser.
Zeit. (S. auch Stunde.)
Alt D. zit.
Alt S. tid.
Ang. S. tid, tyd, tiid, tyde, tim, tima, time, tyma.
Engl. time; tide, Zeit, Strom.
Holl. tyd.
Swed. tid, timme.
Dan. tid, time.
Isl. tid, timi.
lat. tempus.
it. tempo.
hisp. tiempo.
port. tempo.
fr. temps, tems.
Kette.
wall. tid.
irl. tead.
gael. tead, taud, teiden. (*Dr. Webst.*)
Webster will das Wort Zeit von dehnen, ausdehnen, herleiten, auch das *lat.* taedium *hisp.* u. *it.* tedioso, *engl.* tedious (langweilig). S. auch zähe.
In Deutschland sagt man noch an verschiedenen Orten Zeit für Stunde, Tag, z. B. gute Zeit, für guten Tag ꝛc.
Sommerzeit.
Ang. S. sumerestid.
Winterzeit.
Ang. S. wintrestid.
Abendzeit.
Ang. S. aefentid.
hoher Zeit.
Ang. S. heah tid.
Engl. high time.
kurze Zeit.
Engl. short time.
Swed. kort tid.
Dan. kort tid.
lange Zeit.
Engl. long time.
Holl. lang tyd.
Swed. lång tid.
Dan. longtid.
Engl. floodtide, Fluthzeit; ebb tide, Ebbezeit. (*Dr. Webst.*)
Ang. S. aer tide, vor der Zeit.
alle Zeit.
Ang. S. ealletid.
zeitig, frühe.
Ang. S. tidlic.
Engl. timely, in time,
Holl. tydig.
Swed. tidig.
Dan. (be)timelig; tidig, reif.
Isl. timanlega, i tima.
Holl. tydelyk, tydiglyk. (*adv.*)
Ang. S. tidlicenesse, Gelegenheit; in tha tide, in der Zeit, zu der Zeit; on thisse tide, zu dieser Zeit.
Engl. how goes the time, was ist die Zeit (die Stunde); betide, bei Zeit; tidy, zeitig, passend, schön, ordentlich. (*Webst.*)
deuten, erklären, auslegen, verdeutschen.
Ang. S. tidan.
Holl. duiden.
Swed. tyda.
Dan. tyde.
Isl. thyde; hvad thydir detta, was bedeutet das.
Bedeutung, Erklärung.
Isl. thyding.
Zeitung, Nachricht, Neuigkeit.
Holl. tyding.
Engl. tiding; (*plur.* tidings).
Swed. tidning.
Dan. tidende.
Bedeutung.
Swed. betydenhet, betydelse, betydande
deutlich.
Swed. tydlig.
Dan. tydelig.
Deutlichkeit.
Swed. tydlighet.
Alt D. teidink, festgesetzter Tag, Termin; tiute, Deutung, Deutlichkeit.

deutsch, teutsch, teutonisch.

Alt D. thiudisc, dutisch, düdesk, tiutsch.

Holl. duits, duitsch.

Swed. tysk. [64])

64) Das Schwed. y wird wie ü und u, niemals wie i ausgesprochen.

Dan. tydsk.

Isl. thydsk, thydversk(r).

fr. tudesque, teutonique.

it. tedesco.

hisp. tudesco.

Engl. teutonic.

Alt S. dude, düde, deutsch; to dude, zu Deutsch, (Lübeck 1493 u. Magdeb. 1498); in düdsche sassische sprake, in deutscher, sächsischer Sprache, (Lüb. 1509). S. *Radloff*, Mundarten, p. 179.

Alt D. thiudisca liudi, Deutsche, deutsche Leute; in dutischen, im deutschen; deutschlich, deutlich, (*Schmeller*, Wtb., p. 406); düdesk wie mennisco, (Mensch). Ehedem hieß auch in allen nördlichen Mundarten ein Däne danske, ein Schwede suenske. (Adlg. Gesch. d. D., p. 145.)

Isl. thyskr, thydskr, ein Deutschre.

Ang. S. theodisc, thiodisc, theodlic, volkisch, volksthümlich, zum Volke gehörig.

Volk.

Alt D. thiod, thiot, thied, thiet, diet, deota, theada, dheod, Volk; varende diet, umherziehende Leute, Volk, auch fahrende, Sänger, Harfenspieler.

In Oberdeutschland noch jetzt gediet, Familie, Geschlecht. (*Radloff*, Mdarten., p. 120.)

Isl. thiod, thydi, Volksstamm, Geschlecht; *plur.* thydir, Völker, Krieger; nordthydir, Krieger des Nordens; thiodrad, (oberster) Volksrath; thiodskalld, Volksdichter, berühmter Dichter; thiodraemt, allberühmt, allbekannt.

Alt S. thiod, Volk; megin thiod, viel Volk; thiod gomo, Mann aus dem Volke.

Altswed. thyd, thiaud, thiod, Volk. (Adlg. Gesch. d. D., p. 153.)

Alt G. thiuda, Volk; thiuth(s), gut [65]); unthiuth(s), ungut, bös; thiuth spillon, gutes verkündigen; thiutjan, segnen; thiuteig, gesegnet, gepriesen.

65) Grimm, (Ir, p. 108) bemerkt, daß der Gothe thiuda, (Volk) völlig von thiuths, gut, unterscheide, und thiutisc folglich gute Anlage, Ruhm, thiotisk aber volkisch bedeute. Ich halte aber beides für gleichbedeutend, weil der Begriff des Guten, sowohl dem Volke als dem Fürsten u. Adel beigelegt wurde, und o u. u häufig wechseln.

Ang. S. theod, thiod, Volk, Provinz; eall theod, alles Volk, (*plur.* ealle theoda, theode); wertheod, Kriegsvolk; seaxna theod, das Volk der Sachsen; angel theod, engla theod, das Volk der Angeln; scotta (sceotta) theod, das Volk der Schotten; bretta theod, das Volk der Britten; romanisca theod. römisches Volk; manega theoda, viele Völker; theod unmaete, unermeßlich Volk; ealle hiredas theoda, die Leute jedes Stammes, (omnes familiae gentium); theoda folc, Menschenvolk, (ein pleonasm?) theodscype, theodscyp, Völkerschaft, Zucht, Ordnung; theod feond, Volksfeind, Teufel; theod loga, Volksbetrüger (Lügner); theodhere, Volksheer; theod wita, Volksweiser; hwilc other theod is swa maere, welch ander Volk ist so groß (berühmt); mid tham yldestan witum minre theode, mit den ältesten Weisen meiner Völker, (*Ina's* Gesetze), *Phil.* Gesch. d. angs. Rechts, p. 63; theodan, thyddan, sich vereinigen, verbinden, zusammenwirken, dienen; dihtan, bereiten, festsetzen, unterrichten, befehlen; diht, Befehl, Anordnung, Stimme; getheodnesse, theodnys, Verbindung, Bündniß, Verwandtschaft, Freundschaft; getheodendlic, verbunden; thiodfruma, theodcyning, theoda waldend, Volksfürst, Haupt, König, Herrscher, Walter; theodn, theoden, thioden, Herrscher, Fürst, König; angla theoden, König der Angeln.

Herrscher, Gebieter.

Alt S. thiodan.

Isl. thiodan.

Alt G. thiudan(s), thiuthiudinass(us), Gebiet des Königs, Herrschaft; thiudan gard, königl. Schloß. Der Stammvater der Deutschen wird teut aber auch dit genannt, bei Julius Cäsar: dite, (de bello gall. VI, 18). S. auch nom. pr. tad, ad, dan, than u. deos; tod, thot, tot, bedeutete früher in Deutschland einen Blutsfreund, Pathen etc. wie im hebräischen. (*Adg.*)

lat. ditio, Macht, Gewalt.

fr. diete, Reichstag,

Landtag; la diete germanique, der teutsche Bundestag.
Ang.S. under theodan, unterwerfen; undertheodnysse, Unterwerfung; getheode, Volkssprache, Landessprache.
Alt D. githiuti, allgemein, auch Volkssprache, allgemeine Sprache. (*Kremsier*, p. 64.)
Ober D. gethiode, gethiute, Sprache. (*Adg.*)

tuten.
Ang.S. thutan, theotan, thiotan, heulen, lärmen.
Holl. teoten, tuiten.
Swed. tuta.
Dan. tude.
Isl. thiota; ulfurinn thyt(r), der Wolf heult; nú thytr i skoginum, nun saußt es im Walde; thyt(r), Geheul.
Holl. tuiting, das Saußen, Brausen; tuithoorn, toethoorn, Horn des Wächters; toeter, Wächter; tuit, Pfeife, Röhre, Haarflechte.

Deutschland.
Alt D. thiudiscaland.
Holl. duitschland, duitsland.
Isl. thydskaland.
Swed. tyskland.
Dan. tydskland.
Isl. tidska, das allgemeine, die Sitte, Gewohnheit, (statt tidiska).
Ang.S. thiodland, von einem Volksstamme bewohnt.
Isl. tid, rasch, vertraulich, häufig.
Das wahrscheinlichste ist, sagt Adelung (Gesch. d. D., p. 153), daß das Wort teutsche eine ganz allgemeine Bedeutung hat, und Volk, Leute überhaupt bedeutet, wie noch aus vielen Ueberbleibseln erweißlich ist. Demnach wären die dieten, soviel als die Völker, mit dem später eingedrungenen slavischen Zischlaute sch. (S. auch Adel u. od.)

Taube.
Alt D. tuba, toube, dubu, dub; *dim.* tubielin, Täublein.
Alt G. dubo.
Alt S. dubha, dufa.
Ang.S. duva.
Engl. dove.
schott. dow.
Nieder S. duwe.
Holl. duive, duif.
Swed. dufva.
Dan. due.
Isl. dufa.
bret. dube. (Adg. Gesch. d. D., p. 227,)

Turteltaube, Ringeltaube
Alt D. turteltoube. (*Kunisch*, p. 406.)
Holl. tortelduif, ringelduif.
Swed. turturdufva.
Dan. turteldue.
Isl. turtildufa.
wall. turtur.

junge Taube.
Engl. young dove.
Swed. unge dufva.
Dan. ung due.
Isl. ungi dufu.
Holl. duifie, Täubchen.

Taubenhaus.
Engl. dovehouse.
Holl. duifhuis.
Swed. dufvahus.
Isl. dufnahus.

Täuber, Täuberich.
Holl. duiver, duiverik, doffer.
Swed. dufhane.
Dan. duerik, handue.
Isl. duriki, dyrriki.

Täubinn.
Swed. dufhona.
Dan. hundue.

tief.
Alt D. diuf, tiuf, diof, tief.
Alt G. diup(s).
Alt S. diop.
Ang.S. diop, deop, dyp, dypa.
Engl. deep, (spr. dip); *adv.* deeply.
Ang.S. deoplic, dioplic, (*adv.*)
Holl. diep.
Swed. diup.
Dan. dyb.
Isl. diup(r), diupleik(r), *adv.*

untief, seicht.
Ang.S. undeop, undiop; deop waeter, tiefes Wasser.

tiefsinnig.
Holl. diepzinnig.

(ver)tiefen.
Alt D. tiufen.
Ang.S. dypan.
Engl. (to) deepen.
Alt G. (ga)diupjan.
Holl. diepen.
Swed. (foer)diupa.
Dan. (for)dybe.
Isl. dypa.

Tiefe.
Alt D. diufi, tiufi, tiuphi, toife.
Alt G. diupitha, Tiefe, Höhe.
Ang.S. dypa, deopnesse.
Engl. deep, depth, deepness.
Holl. diepte.
Swed. diuphet.
Dan. dybet, dybhed, dybde.
Isl. diup, diupleiki.

grundlose Tiefe.
Holl. grondelooze diepte.

dippen, eintauchen.
Ang.S. dippan, dyppan, tauchen, taufen; dyfan, dufian, gedufian, untertauchen.
Engl. to dip; to dive, untertauchen.
Holl. doopen.
Swed. doepa.
Dan. dyppe.
it. tuffare.

sich tauchen, eintauchen.
Swed. dycka, dyka.
Dan. dykke.
Engl. duck, Ente, Taucher.
Swed. dykare, Taucher (Vogel)
Alt D. tunchen, tunken, eintauchen (mit dem Nasenlaute).

das Eintauchen.
Ang.S. deapung.
Engl. dipping; di-

ving, das Untertauchen.
Ang. S. dopfugl, Taucher (Vogel); dufed, getaucht.
taufen.
Ang. S. dyppan, dippan, depan, dyfan.
Swed. doepa.
Dan. doebe.
Holl. doopen.
Alt D. doufan.
Alt G. daupian, tauchen, sich waschen.
Taufe.
Alt D. taufi, toufe, toufa, daufi, doufa, touft.
Alt G. daupein(s).
Holl. doop, dooping, doopsel.
Swed. dop, doepelse.
Dan. daab.
it. tuffo, das Eintauchen.
Taufbecken.
Swed. dopbaeckcn.
Dieb.
Alt D. thiub, thiob, diub, theob, theofman, (S. man.)
Alt G. thiub(s).
Alt S. thief.
Ang. S. theof, thiof, thief, thyf, theaf.
Engl. thief.
Holl. dief.
Swed. tiuf.
Dan. tyv.
Isl. thiof(r); thor thiof(r), großer Dieb, Erzdieb; sma thiof(r), kleiner Dieb; hross thiof(r), Roßdieb.
Ang. S. theofian, deofian, stehlen.
Altengl. to thieve.
Alt D. thiuban, githiuban, thiuben, stehlen, (dieben); diuplich, diebisch, verstohlen. (*Schmeller*, Wtb., p. 350.)
Alt G. thiubio, heimlich.
Ang. S. thiofende, verstohlen, heimlich, im Dunkeln schleichend.
Swed. thiufaktig, diebisch.
Diebstahl, Dieberei.
Alt D. diufa. (*Kremsier*, p. 69.)
Alt G. thiubi.
Ang. S. theofthe, thiefte, thyfthe.
Engl. theft.
Holl. diefte, diefagtigheid, dievery.
Swed. tiufnad, tiufveri.
Dan. tyveri, tyvagtighed.
Isl. thyfi, thiofskap(r), thiofnad(r), thyfska.
Ang. S. theofscip, Raubschiff.
Diebshöhle.
Swed. tiufhål.
Dan. tyvehul.
Teufel.
Alt D. diufal, tiufel, tiefel, tievel, diufol, diubil.
Ang. S. deoful, diafol, deofol, deofull, deofl.
Engl. devil.
Holl. duivel.
Swed. diaefvul, diefvul.
Dan. diaevel.
Isl. dioefull, difill, diell.
wall. diafl, diafwl.
lat. diabolus.
gr. diabalos', Teufel, Verläumder.
hisp. diablo.
it. diavolo.
fr. diable.
russ. diavol.
tat. diof. (*Webst.*)
pers. diuw, böser Geist.
türk. diofs, böse Geister. (*Webst.*)
Ang. S. deofolcraeft, Teufelskunst; deofoldaed, deafoldaed, Teufelsthat; deofolgeld, deofolgyld, Götzendienst, Götze; deofolgyldhus, Götzentempel.
teuflisch.
Ang. S. deofic, deoflice.
Engl. devilish.
Holl. duivelsch.
Swed. diefvulsk.
Dan. diavelsk.
taub.
Alt D. toub.
Alt G. daub, taub, gefühllos, erstarrt; daubjan, gadaubjan, betäuben, verstocken.
Ang. S. deaf.
Engl. deaf.
Holl. doof, doove; dooven, betäuben; ersticken; doovert, ein tauber (Mensch).
Swed. doef.
Dan. doev.
Isl. dauf(r), deyf(r).
Taubheit.
Ang. S. deafeness.
Engl. deafness.
Holl. doofheid, doovigheid.
Swed. doefhet.
Dan. doevhed.
Isl. deyfa.
AltD. daubitha, Taubheit, Verstocktheit.
zaubern, bezaubern. (S. auch troll.)
Nied. S. toevern. (*Adg.*)
Holl. toveren, tooveveren.
Isl. toefra.
norw. tougre. (*Adg.*)
Zauber, Zauberei, Bezauberung.
Holl. tovery.
Alt D. zoufer, zouber. (*Adg.*)
Isl. tofur, toefra(r)
Zauberer.
Holl. toveraar, tovenaar.
Isl. toefrari, toefra-madr; toefranorn, Zauberinn.
Holl. toveres, toverheks, tovernimpf, tovergodin, Zauberinn; toverbesje, alte Hexe; toverzang, Zaubergesang, Hexengesang; toverwoorden, Zauberworte.
Tafel. (S. auch Tisch.)
Alt D. tabilo, tauelo, tofel.
Engl. table.
Holl. tafel.
Swed. taffel, tafla.
Dan. tavle.
Isl. tabla.
wall. tafell, tafall.
lat. tabula.
hisp. tabla.

it. tabola.
fr. table.
russ. tafel.
poln. tablica.
böhm. tabule, tabulka.
lat. tabella, Täfelchen.
hebr. tefil. (*Trip.*)
wall. tavell, flaches Stückchen; tav, tab, Fläche, Ausbreitung. (*Webst.*)

kleines Brett, kleiner Tisch.
Engl. tablet.
fr. tablette.

Tafelbier, Tischbier.
Engl. tablebeer.
Holl. tafelbier; tafelbord, Teller; tafellaken, Tischtuch; tafelgast, Kostgänger; tafelrede, Tafelrede, Tischrede; tafelgenoot, tafelgezel, Tischgenosse; tafeldienaar, tafelknegt, Tafeldiener; tafelen, Mahlzeit halten, essen.

Zapfen.
Engl. tap.
Holl. tap.
Swed. tapp.
Dan. tap.
türk. tapa. (*Agd.* Gesch. d. D. p. 368.)
it. zaffo.
böhm. cep.
poln. czop.
ung. tsap. (*Trip.*)

zapfen, anzapfen, abzapfen.
Ang. S. taeppan.
Engl. (to) tap.
Holl. tappen.
Swed. tappa.
Dan. tappe.

Zapfer, Zapfwirth.
Ang. S. taeppere.
Engl. tapper, tapster.
Holl. tapper.
Dan. tapper.

Zapfhaus, Bierhaus.
Engl. taphouse.
Holl. taphuis, tappery.
Engl. taproom, Zapfstube, Bierstube.

Spitze, Gipfel.
Engl. top.
Holl. top, tip.
Swed. top, topp.
Dan. top.
Isl. topp(r), typpi.
norw. tip.
wall. top, tob.
bret. topp.
pers. tepe. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 318.)

Zipfel, Ende.
Engl. tip.
Holl. tip.

Strauss, Bündel, Zopf.
wall. twf.
hisp. tupe.
fr. touffe, toupet.
Swed. tofs.
Engl. tuft.

tippen, tupfen, mit der Spitze berühren.
Engl. (to) tip.
Swed. tippa.

vom Kopf bis zur Zehe.
Swed. ifrån top till tå.
Engl. from top till toe.

oberstes Segel auf Schiffen.
Engl. topsail.
Holl. topzeil.
Swed. toppsegel.
Dan. topseil.
Isl. toppsegl.
Holl. toppen, tippen, abköpfen, an der Spitze beschneiden.

tapfer. (S. auch dürfen.)
Holl. dapper.
Swed. tapper.
Dan. tapper.
Altengl. dapper. (*Webst.*)
slav. dobry, dobro, gut.
fr. tapper, schlagen, stampfen.
bret. dewr, tapfer. (*Agd.*)

Tapferkeit.
Holl. dapperhed.
Swed. tapperhet.
Dan. tapperhed.
Isl. taparoexi, Art, Handbeil.

Thal.
Alt D. dal, tal.
Alt G. dal, dalei, Thal, Höhle, See.
Ang. S. dael, (den, daene, denu).
Engl. dale, (den). (S. nom. pr. Danen.)
Holl. dal, daal.
Swed. dal.
Dan. dal.
Isl. dal(r); dalsbotn, Thalboden, Tiefe des Thals.
norw. dalfoere, Thalweg.
Holl. dalluiden, Thalleute, Thalbewohner.

Delle, kleine Vertiefung.
Isl. daela, daeld, tiefliegender Platz, Vertiefung, Landsee.
Swed. daeld, kleines Thal, Vertiefung.

Thal.
wall. dol.
bret. dal.
russ. dol, udol.
böhm. udoli.

Daher auch noch Darnedal bei Rouen in der Normandie, die Dale-karlen in Schweden, die alten Dale-mincier (sorbisch-wendischer Volksstamm in Sachsen, bei Meißen).

Adelung will das Wort thal von Zertheilung der Berge herleiten. Im Althochdeutschen heißt dal, nieder; sich dal setzen, sich niedersetzen; zu thal fahren, stromabwärts fahren (noch jetzt gebräuchlich.) Auch im Altgoth. findet man dalath, für nieder, herunter, und dalg s), Grube. Höhle; und im Holländischen dalen, daalen, herabsteigen. untergehen, daaling, daling, Untergang.

Teller.
Holl. taljoor, teljoor.
Swed. tallrik.
Dan. tallerken.
Nied. S. tellerken (*Adg.*) *dimin.*
russ. tarelka.
böhm. taljre.
poln. talerz.
bret. deler.

hölzernes Brett, um die Speisen darauf zu schneiden, zu zertheilen.
fr. tailloir.
it. tagliere, tagliero.

Holl. taljoorlikker, Tellerlecker.
theilen, zertheilen, vertheilen.
bret. dala, schneiden. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 247.)
wall. dydoli, zertheilen.
russ. delyu.
Alt D. deilan.
Alt G. dailjan, gadailjan.
Ang. S. daelan, gedaelan, delan.
Engl. (to) deal.
Holl. deelen.
Swed. dela.
Dan. deele.
Isl. deila.
wall. toli, dydoli.
irl. tallam, deilim, schneiden, theilen, trennen.
fr. tailler.
hisp. tallar.
port. talhar.
it. tagliare.
Alt G. afdailjan, abtheilen; fradailjan, disdailjan, vertheilen; gadailith(s), getheilt; dailida, theilte.
Ang. S. daeled, gedaeled, getheilt; untodaeledlic, unzertheilbar.
theilbar.
Swed. delbar.
Dan. deelbar.
Theil.
Alt D. teil, deil, tail.
Alt G. dail(s).
Alt S. dêl.
Ang. S. dael, daele, dal, gedale.
Engl. deal.
Holl. deel.
Swed. del.
Dan. del.
Isl. deil.
Theilung.
Isl. deiling.
Holl. deeling.
Ang. S. daeling, daelydnysse
Engl. dealing.
Holl. deeltje, Theilchen.
russ. dolia.
irl. dal, dail.
bret. dal. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 247.)
Theiler, Vertheiler, Austheiler.
Ang. S. daelere, daelend.
Engl. dealer, Händler.
fr. tailleur, Schneider.
Theil nehmen.
Ang. S. dael niman.
Theilnehmung, Theilnahme.
Ang. S. daelnimung, daelnimendness, daelnimincge.
theilnehmend.
Ang. S. daelnimend; daelnimendlic, (*adv.*)
einiger Theil, einiges.
Ang. S. somnedael, sumedeale.
Engl. some deal.
Diel, dünnes, zerschnittenes Holz. (S. auch Brett.)
Dan. daele.
Holl. deel.
Engl. deal.
poln. dyl.
hebr. dal. (*Trip.*)
arbeiten.
Ang. S. teolan, tiolan.
Engl. to toil; to till, pflügen.
Schwanz, Ende. (S. auch Seil.)
Engl. tail.
Ang. S. taegl.
Isl. tagl.
Alt G. taga, Haar.
Thaler.
Engl. dollar.
Holl. daler, daalder.
Dan. daler.
Isl. dalr.
russ. taler.
it. dalero, tallero.
zählen. (S. auch reden und spellen.)
Alt D. zelan, zellan, zelen; zalen, erzählen. (*Kunisch*, p. 409.)
Alt S. tellian.
Ang. S. talian, telan, taellian, tellan, teollan, getellan, talan, zählen, rechnen, schließen, denken, schätzen.
Engl. to tell, sagen, erzählen; to tale, zählen, (to tale out money in the Exchequer).
Holl. tellen.
Swed. taelia.
Dan. taelle.
Isl. telia, tala; talasamman, zusammenzählen, sich unterreden.
bezahlen.
Swed. betala.
Bezahlung.
Swed. betalning.
erzählen.
Alt D. irzellan.
Swed. foertaelia.
Dan. fortelle.
Zahl, Anzahl.
Alt D. zala.
Ang. S. getele.
Swed. tal, antal.
Dan. tal, tala, (tili bloß in Zusammensetzungen).
Ang. S. anfeald getele, einfache Zahl; manigfeald getele, vielfache Zahl.
pers. tal.
ind. talla.
türk. dalim, til, dil. (*Trip.*)
Erzählung.
Swed. foertaeliande.
Dan. fortaelling.
Alt D. zal, das Erzählen, die Rede. (*Kunisch*, p. 409.)
Swed. tal, samtale, Rede, Gespräch, Unterredung.
Isl. thula, Unterredung; thaul, lange Rede; tala, reden; thulr, Erzähler, Schwätzer; thylia, Rede halten, mit sich selbst reden, vor sich hin murmeln.
reden.
Swed. tala.
Dan. tale.
Sprecher, Erzähler.
Swed. talman.
Dan. taler.
Engl. to talk, sprechen.
Dan. tolke.
Swed. tolka, auslegen.
Holl. tolken.
russ. tolkuyu. (*Webst.*) Daher auch Dollmetscher.
Holl. tal, taal, Zahl,

Sprache, Landessprache; taalwoestheid, eine verdorbene Redensart, Barbarismus; taalen, nachfragen, forschen; taalkundig, sprachkundig; taalkunde, taalkonst, taalkennis, Sprachkunde, Sprachkunst, Sprachkenntniß; taalgemeeenschap, gemeinsames Gespräch; taalman, taulspreeker, Dollmetscher, Sprecher; tallieden, *(plur.)*, Ausleger.

zahlreich.
Holl. taalryk, talryk, zahlreich, volkreich, wortreich, beredt.
Swed. talrik.
Dan. talrig.
Holl. talmeester, Rechenmeister; teller, Zähler; telling, Zählung, Rechnung; toetellen, vorzählen, zuzählen; teelen, telen, erzeugen, erziehen; teelland, culturfähiges Land; telbar, zählbar; tel, Gang, Paß (vom Pferde).
wall. tellu, ausstrecken; tal, groß.
Engl. tall, groß, lang.

Rednerstuhl.
Swed. talarestol.
Dan. talerstol.
Isl. thularstoll, thaularstoll.

Zoll.
Ang. S. toll.
wall. toll.
bret. toll.
Dan. told.
Engl. toll.
Nieder S. toll.

Zelt. (S. auch Sitz.)
Alt D. gezelt, kezelt, selde, seldo, selida, Herberge, Wohnung.
Ang. S. teld, geteld, geteldung, tyld.
Engl. tilt (tent).
Holl. (tent).
Swed. taelt.
Dan. taelt.
Isl. tiald, tialld.
lat. tentorium.
hisp. tienda.
fr. tente.
wall. telu, überdecken, über etwas bereiten; ten, tyn, ausgestreckt.
lat. tendo, ausbreiten, strecken.
Alt D. geselidion, wohnen, (daher auch siedeln, ansiedeln); nahtselde, Nachtherberge.
Isl. tialltré, Zeltstange (Baum).

das Zelt aufschlagen.
Isl. tiallda.
Ang. S. geteld geslagen.

Talg.
Swed. talg.
Dan. taelg, taelle.
Isl. tolg, tolk.
Holl. talk.
Ang. S. telg.
Engl. tallow.
Isl. tolga, gerinnen, frieren; tolgad(r), getalgt, geschmiert.
Ang. S. telgan, schmieren; dolg, Wunde, Narbe; dolgsealf, dolhsealf, Wundsalbe.

(Ge)duld.
AltD. kidult, gedult, gidult, thulti.
Alt G. thulain(s).
Ang. S. gethyld, gethuwild, tholemodnesse.
Swed. tålamod.
Dan. taal, taalmodighed.
Isl. thol, tholgaedi, tholinmaedi.

dulden, erdulden, ertragen.
AltD. dolen, dulden, leiden; dol, das Dulden, Leiden.
Alt G. thalan, gathulan.
Ang. S. tholian, dulden; gethyldgian, sich gedulden; theowdom dolian, Knechtschaft, dulden.
Holl. dulden.
Swed. tåla.
Dan. taale.
Isl. thola.
lat. tolero.
fr. tolerer.
lat. tolerantia, toleratio Duldung; dolentia, dolor, Schmerz; doleo, dolito, wehe thun, betrüben.

geduldig, duldsam.
Ang. S. thyldig, gethyldelice, tholmod, tholemod, thylmodig.
Swed. tålsam, tålig; tåligt, *(adv.)*
Dan. taalig, taalmodig.
Isl. tholgod(r).
Holl. duldelyk, erträglich, was zu dulden ist; duldelos, unleidlich.

duldend.
Ang. S. tholiend, tholigend, thildigend.

Ungeduld.
Ang. S. ungethyld, Ungeduld, Unduldsamkeit.
Swed. otålighet.

ungeduldig.
Swed. otålig.
Ang. S. ungethyldig.

Dult.
Alt D. duld, tult, Feyer, Fest.
Alt G. duth(s), Fest.
Alt D. tuldtag, duldhitac, tulttag, Festtag, feierlicher Tag. In München noch die Sommerduld oder Jacobiduld, und die Winterduld oder Dreikönigduld. *(Schmeller, Wtb., p. 366.)*
Alt D. tuldan, dulten, feierlich begehen; tultlih, feierlich.

zu [66]).

66) *Dr. Webster* hält zu für eine Zusammensetzung aus einem verbum. Der Sinn ist, sich wohin bewegen, vorwärts bewegen, durchgehend.

Alt D. zi, zuo.
Alt G. du; du imma, zu ihm.
Ang. S. to, te.
Engl. to, till [67]).

67) So sagt man noch z. B. in mehreren nördlichen Grafschaften von England: a quarter till three, statt to three etc.
Daß die altnordische trennbare Partikel til

mit dem Goth. du und Alt hochd. zi, zuo und Angs. te, to, identisch sey, läßt sich, meiner Ansicht nach, nicht beweisen. (*Grimm*, 2r, p. 767.) Bemerkenswerth ist, daß alle Compos. mit til erst in der späteren Prosa und noch nicht in der edda vorkommen. (*Grimm*, 2r, p. 768.)
Holl. toe, te.
Swed. til, till.
Dan. til.
Isl. til.
norw. te. (*Hallager*, p. 129.)
irl. do.
gael. do.
corn. tho.
pers. ta.
ind. sa. (*Trip.*)
poln. do.
lat. ad. (S. Vocalversetzung.)

Zugang.
Ang. S. togang.
Holl. toegang.
Swed. tillgång.

zugänglich.
Holl. toeganglyk.
Swed. tilgaengelig.
Dan. tilgiaengelig.

zugeben, verwilligen, ertheilen.
Ang. S. togyfan.
Holl. toegeeven.
Swed. tilgifva.

Zugabe, Dreingabe, Geschenk.
Ang. S. togyfa.
Holl. toegift.

zufällig.
Holl. toevallig.
Swed. tilfaellig.
Dan. tilfaeldig.
Isl. tilfellileg(r), bequem, passend.

Zufall, Zufälligkeit.
Holl. toeval.
Swed. tilfaellighet.
Dan. tilfaelde.

zufallen.
Swed. tilfalla.

zufliessen.
Holl. toevloeyen.
Swed. tillflyta.

Zuflucht.
Holl. toevlugt.
Swed. tillflygt.

zubinden.
Holl. toebinden.
Swed. tilbinda.

zudrinken.
Holl. toedrinken.
Swed. tildricka.

zudämmen, eindämmen.
Holl. toedammen.

zudecken.
Holl. toedekken.

zueignen.
Swed. tillegna.
Isl. tilfanga, tillfenga, erwerben; tilfenginn, erworben.

zuheilen.
Holl. toeheelen.

zuhören.
Holl. toehooren.
Swed. (hoera på).

Zuhörer.
Holl. toehoorder.
Swed. åhoerare.

zukommen.
Holl. toekomen.

Ankunft, Zukunft.
Holl. toekomst.
Swed. tillkomst.
Isl. tilkomst.

zukünftig.
Swed. tillkommande.

zupfählen, einpfählen.
Holl. toepaalen.

zurufen.
Holl. toeropen.
Swed. tillropa.

Zuname.
Holl. toenaam.
Swed. tilnamn.
Dan. tilnavn.
Isl. tilnafn, tilnefni.

zusehen.
Ang. S. togeseon, tolocian.
Engl. (to) look to.
Holl. toezien.
Swed. tilse.

zusenden.
Ang. S. tosendan, togesendan.
Altengl. to send to.
Holl. toezenden.
Swed. tilsaenda.

Zustand.
Holl. toestand.
Swed. tilstånd.
Dan. tilstand.

zustopfen.
Holl. toestoppen.
Swed. tilstoppa.
Dan. tilstoppe.

zubereiten.
Swed. tillreda.

Zuwachs.
Swed. tillvaext.

zuwölben, überwölben.
Holl. toewoelven.

hinzuwallen.
Holl. toewallen.

schiess zu!
Holl. shiet toe!

zu wissen, nemlich.
Holl. teeweten.
Ang. S. towite.
Engl. towit.

zuwider, entgegen.
Ang. S. towither, towards, toweards.
Engl. towards.

zusammen. (S. s.)
Holl. tezamen, tegader.
Swed. tilsammans.
Dan. tilsammen.
Isl. tilsammans.
Engl. together.
Ang. S. tosomnian, versammeln.

zu Bette.
Engl. to bed.
Holl. te bedde.

zu Ross, zu Pferd.
Engl. to horse.
Holl. to paard.

zur Schule gehen.
Engl. (to) go to school.
Holl. ter schoole gaan.

zu den Waffen rufen.
Holl. ter wapen roepen.
Engl. (to) call to arms.

zu Herzen gehen.
Engl. (to) go to heart.
Holl. ter harte gaan.

zur Hand.
Swed. til hands.
Engl. to hand.

zur rechten Hand.
Engl. to the right hand.
Holl. ter regten hand.

zu Felde.
Holl. te velde.

zu Land.
Engl. to land.
Holl. te land.

zu kurz.
Engl. too short.
Holl. te kort.

zu Tage, diesen Tag, heute.
Ang. S. to daeg.
Engl. to day.

zu Naeht, diese Nacht.
Ang. S. to niht.

Engl. to night.
Holl. te nagt.
zu nahe.
Ang. S. to neh.
Engl. too near.
zu Hülfe.
Ang. S. to helpe.
zu gut halten.
Ang. S. healdan to gode.
Holl. te goed houden.
zu Wasser.
Holl. te water.
zu wege bringen.
Holl. te wege bringen.
to hat auch im Angelsächs. den Begriff von trennend, theilend, z. B. tobaerstan, zerbersten; tobraeccan, zerbrechen; tosnidan, zerschneiden u. s. w.
zahm.
Alt D. zam. (*Notker.*)
Alt G. tam.
Ang. S. tam, tame.
Engl. tame.
Holl. tam.
Swed. tam.
Dan. tam.
Isl. tam(r), tem(r).
Zahmheit.
Swed. tamhet.
Holl. tamheid.
unzahm, wild, unbändig, ungezähmt.
Swed. ótam.
Isl. ótemiandi.
Holl. ongetemd.
Engl. untamed.
Ang. S. untemed, ungetemed.
Isl. ótemja, wildes Thier.
Swed. taemielig, zähmbar, bezähmbar.
zähmen, bezähmen, zahm machen.
Alt G. tamjan, gatamjan.
Ang. S. temian, tamian.
Engl. to tame.
Holl. temmen, tammen, tam maaken.
Swed. taema, taemia.
Dan. taemme.
Isl. temia.
lat. domo, domito.
hisp. u. *port.* domar.
zähmen, beherrschen.
fr. dompter.
it. domare.
gael. tim, time, Furcht.
hisp. temer, fürchten.
lat. timidus, blöd, furchtsam.
Bezähmung.
Holl. temming.
Isl. temjing.
Dan. taemmelse.
Swed. taemande, taemiande.
Bezähmer, bezwinger, Bändiger.
Holl. temmer.
lat. domitor.
Engl. (to) team, zusammenspannen; team, Gespann.
Holl. tamelyk, taamelyk, mäßig, ziemlich, (*adj.* u. *adv.*)
ziemen, sich ziemen, schicken.
Alt G. timjan, gatimjan.
Holl. toomen, tomen, bezwingen, zäumen, einen Zaum anlegen.
Isl. teyma, ein Pferd am Zaume leiten.
Zaum, Zügel.
Alt D. zoum. (*Kunisch*, p. 410.)
Holl. toom.
Swed. toem.
Dan. toemme.
Isl. teymi, teyming(r).
Damm. (S. auch Deich.)
Alt D. dam, tam. (*Kremsier*, p. 368.)
Holl. dam, (daher die Städte-Namen Amster-dam, Rotter-dam, Schie-dam etc.
Dan. dam.
altfr. dame.
dämmen, eindämmen.
Ang. S. demman.
Engl. to dam.
Holl. dammen.
Swed. daemma; daemning, foerdaemning, Eindämmung.
(ver)dammen, verurtheilen.
Alt D. duomen, tuomen.
Alt G. domjan, gadomjan.
Ang. S. doeman, deman, gedeman, teman, tyman.
Engl. (to) doom.
Holl. doemen.
Swed. doema, foerdoemma.
Dan. (for)doemme.
Isl. daema.
lat. damno.
Ang. S. ademan, prüfen, untersuchen.
Engl. to teem, deem, dafür halten.
Alt G. afdomjan, aburtheilen, richten.
Verdammung, Urtheil, Gerichtsspruch.
Alt D. tuom, thuom, dum, duom, doam, toam, duam, dum, thum, dem, thumb, Gericht, Urtheil, Gebiet.
Alt G. dom(s).
Ang. S. dom, dome, demm, Gesetz, Gerichtsspruch, Urtheil, Untersuchung.
In dem ältesten Angels. Gesetzbuch vom König Aethelbert, † 604, heißt es: Dis syndon tha Domas, the Aethelbyrht Cyning asette, dies sind die Gesetze, die Aethelbert, König, aufsetzte. (S. *Philipps*, p. 62.)
Engl. doom, Schicksal, Loos.
Swed. dom, Urtheilsspruch.
Dan. dom.
Isl. dom(r), Gericht, Beschaffenheit.
Holl. doeming, Verdammung.
Isl. umdaemi, Gerichtsbezirk.
Swed. foerdoemmande, fordoemelse, Verdammung, Verdammniß.
Dan. doededom, Todesurtheil.
Ang. S. dom of fordemdnesse, Verdammungsurtheil.
lat. damnatio, Verdammung; damnum, Verlust.

russ. dumayu, nachdenken; duma, Gedanke; dumnoi, geheimer Rath.
Ang. S. undom, ungerechtes Urtheil; domfaest, gerecht; domfaestnes, Gerechtigkeit.
Alt D. tuomheit, Pracht, Würde. *(Notker.)*
Gerichtsbuch.
Isl. domabok.
Swed. dombok.
Ang. S. domboc, dombec, Rechtsbuch, Verzeichniß der Gesetze und Gerichtsbarkeiten.
Doomesdaybook wird noch in England das Gerichtsbuch genannt, welches Wilhelm der Eroberer über alle Gerichtsbezirke u. alles Landeigenthum in England während seiner Regierung, verfertigen ließ.
Gerichtstag.
Isl. domadag(r), domsdag(r).
Swed. domedag.
Ang. S. domesdaeg, domysdaeg, domdaeg.
Engl. doomesday, jüngster Tag, jüngstes Gericht.
Gerichtshaus.
Ang. S. domhus.
Isl. domhus.
Dom, Domkirche.
Alt D. thum, (Limb. Chron., p. 31); thumb. *(Schmeller*, p. 439.)
Isl. domkyrkia.
Swed. dom(kyrka).
Einige leiten das Wort Dom(Kirche) von Gericht her, weil früher in den Vorhallen der Kirche Gericht gehalten wurde.
gr. doma, domos, Dach, Haus.
lat. domus, domo, Haus; domicilium, Wohnung, Sitz; dominus, Herr, Gebieter; dominium. Herrschaft; domino, herrschen.
Alt D. tuomo, Herr, Herzog. (*Tatian.)*
wall. tom, twm, Erdhügel, Haufe.
Grabhügel, Grab.
it. tuoma.
lat. tumulus.
hisp. tumba.
fr. tombe.
Engl. tomb.
it. tomba.
fallen.
it. tomare.
hisp. tumbar.
fr. tomber.
Auch die Endsilbe thum, dom, hat den Begriff von umfassend, beherrschend, vollständig, vereinigt, Stand, Würde ꝛc., z. B.
Alter-thum.
Alt D. altduam.
Ang. S. aldordom.
Reichthum.
Alt D. rihhituom.
Swed. rikedom.
Herrenthum.
Alt D. hertuom.
Isl. herradom(r).
Kaiserthum.
Alt D. kheisartoam.
Swed. keisardoeme.
Königthum.
Alt D. chuninctuom.
Isl. konungdom(r).
Ang. S. cyningdom.
Engl. kingdom, Königreich.
Fürstenthum.
Swed. furstendoeme.
Herzogthum.
Ang. S. eorldom.
Isl. jarldom(r).
Meisterthum.
Alt D. meistartuom.
Priesterthum.
Alt D. ewarttuam.
Isl. manndom(r), Mannstand.
Ang. S. theovdom, Dienstbarkeit.
Eigenthum.
Swed. egendom.
Dan. ejendom.
Kindheit.
Isl. barndom(r).
Swed. barndom.
Weisheit.
Alt D. wisduam.
Ang. S. wisdom.
Engl. wisdom (S. auch heit.)
Richter.
Ang. S. domere, demere, dema, daema, doema, doeme, domsettend; domne, Herr.
lat. dominus, Herr.
Isl. domari, domandi, Richter.
Swed. domare, domhafvare, domhafvande.
Dan. dommer.
Isl. domsmenn, Gerichtsleute, Beisitzer.
Altengl. domesman, Richter, (*Dr. Webst*); deemster heißt noch ein Richter auf der Insel Man.
Richterstuhl, Richtersitz.
Ang. S. domsetl.
Isl. domstoll.
Swed. domstol, domsaete.
Dan. dommersaede.
Isl. domhring(r), Gerichtsplatz, Kreis.
Holl. doemwaardig, doemenswaardig, strafwürdig, verdammungswerth.
Daumen, Däumling.
Alt D. dumen, tumen, taumen.
Ang. S. thuma, duma, thymel.
Engl. thumb.
Holl. duim.
Swed. tum, tumme.
Dan tomme, tommelfinger.
Isl. thumall, thumlung(r), thumalfingr,
daumenbreit.
Holl. duimbreed.
Swed. tumbred.
Dan. tommebred,
Isl. thumlungsbreid(r).
Engl. thumbscrew, Daumenschraube.
dumm, thöricht.
Alt D. tumm, tumb.
Holl. dom; domme, dommelyk. *(adv.)*
Swed. dum.
Dan. dum.
Isl. dumbi, stumm.
stumm.
Ang. S. dumb, dumbe,

Engl. dumb.
Alt G. dumb(s), dumba; afdumbnon, verstummen; stamm(s), stumm; stamms-baud(s), taubstumm; (soll wohl stamm(s)-daub(s) heißen?)
verstummen.
Alt D. ertumben, (*Kero*); irstummen, arstummen.
taub und stumm.
Engl. deaf and dumb.
norw. dum, dunkel, trüb; dumme ougo, trübe Augen.
Engl. dim, dämmrig, dunkel; to dim, verdunkeln; dimsighted, blödsichtig.
Isl. dimm(r), dunkel.
Dummheit.
Holl. domheid, dommigheid.
Swed. dumhet.
Dan. dumhed.
Stummheit.
Ang. S. dumnysse.
Engl. dumbness.
zimmern. (S. auch bauen)
Alt D. zimbran, zimbron, kezimbron.
Alt G. timrjan, gatimrjan, timbrjan.
Ang. S. timbran, timbrian, getimbrian.
Holl. timmeren.
Swed. timra.
Dan. toemre.
Isl. timbra.
gezimmert, gebaut.
Ang. S. timbred, getimbrod.
Zimmerholz, Bauholz.
Engl. timber.
Ang. S. timber, timbre, timbr, timbrunge, timbor, Zimmerholz, Gebäude.
Gebäude, Zimmerwerk.
Alt D. zimpira.
Holl. timmering, timmeraadje; timmeragie.
Zimmer, Stube.
Holl. timmer.
Holz.
Swed. timmer.
Dan. toemmer.
Holz, Gebäude.
Isl. timbr.

Alt D. gezimmer.
68) Da war großer Wind, der Häuser, Gezimmer und Thüren umwarf. (Limb. Chron. p. 1.)
Zimmermann.
Alt G. timrja, Zimmermann, Baumeister.
Holl. timmerman.
Swed. timmerman.
Dan. toemmermand.
Isl. timburmad(r).
Zimmermeister.
Holl. timmermeester.
Swed. timmermansmaestare.
Zimmerwerft, Zimmerplatz.
Holl. timmerwerf, timmerplaats.
Swed. timmerplats; timmeryxa, Zimmer(manns)-Axt.
Dampf.
Isl. dampi, Dunst.
Holl. damp, domp, Dampf; dampen, dompen, dempen, dampfen, dämpfen, rauchen; dompig, dumpf, feucht, dunkel; dampig, düster, krank.
Engl. damp, dampy, feucht; dampness, Feuchtigkeit.
Zahn.
Alt D. zan, zand.
Alt G. tunth(us).
Ang. S. toth.
Engl. tooth.
Altengl. tine.
Nied. S. taen. (*Adg.*)
Holl. tand.
Swed. tand.
Dan. tand.
Isl. tan, tann, toenn.
sanskr. danta.
gr. (o)dont(os).
lat. dens.
pers. dendon. (*Trip.*)
wall. dant.
hisp. diente.
it. dente.
fr. dent.
(ge)zähnt.
Isl. tent(r).
Swed. tandad.
Dan. tendet.
zähnig.
Isl. tanni.
Swed. tandig.
zahnen.
Holl. tanden.

Isl. fá tennur, Zähne bekommen (fahen.
zahnlos, ohne Zähne.
Engl. toothless.
Holl. tandeloos.
Swed. tandloes.
Dan. tandloes.
Isl. tannlaus; setia toenn fyri tungu, die Zähne vor die Zunge setzen, stillschweigen.
Zahnhöhle, Zahnlücke.
Engl. toothhole.
Swed. tandhål.
Zahnweh.
Ang. S. tothece.
Engl. toothache.
Holl. tandpyn.
Zahnfleisch.
Holl. tandvleesch.
Zähneklappern.
Holl. tandklappern.
ein loser Zahn, wackelnder Zahn.
Holl. een losse tand.
Zacke, Spitze.
Swed. tagg.
Isl. tag.
zackig.
Swed. taggig.
Zehe, Fusszehe.
Alt D. zeha.
Engl. toe.
Holl. teen, toon.
Swed. tå.
Dan. taa, taae.
Isl. tá.
Finger.
lat. digitus.
fr. doigt.
it. dito, Zehe, Finger.
hisp. dedo.
fr. doigt du pied, Fußzehe.
Zitze.
Ang. S. tit, titt, titte.
Engl. tit, teat.
wall. teth.
irl. did.
gael. did.
corn. titi.
basq. titia. (*Dr. W.*)
gr. tithi, tithos.
arab. tedi.
hebr. dad.
it. tetta.
hisp. teta.
fr. teton.
slav. cyc, cecy.
Swed. dibarn, Säugling.

Zange.
Alt D. zanga.
Ang. S. tang, tanga, tunge; (*plur.* tangan)
Engl. tongs. (*plur.*)
Holl. tang.
Swed. tang.
Dan. tang.
Isl. taung, tong.
gael. teangas. (*Webst.*)
fr. tenaille, tenir, halten, fassen.
Zunge. (S. auch Ding.)
Alt D. zunga, zunge; tuggo, (spr. tungo).
Ang. S. tung, tunga, tunge.
Engl. tongue.
Altengl. tung. (*Webst.*)
Holl. åtong, tonge.
Swed. tunga.
Dan. tunge.
Isl. tunga.
gael. teanga.
irl. teanga.
it. lingua.
fr. langue.
altröm. dingua, statt lingua. (*Adg.*)
Zungenband, Band der Zunge.
Ang. S. tunganbend.
Isl. tunguband.
Dan. tungeband.
Holl. tongriem.
sprachlos, ohne Zunge.
Ang. S. tungleas.
Holl. tongeloos.
Isl. tungulaus; tungumal, Sprache.
Dung, Dünger. (S. auch Mist.)
Engl. dung.
Swed. dynga.
Dan. dynge, moegdynge.
Engl. dunghill, Misthaufe, (Dunghügel).
Zaun. (S. auch dehnen, ausdehnen.)
Ang. S. tun, dun, Stadt.
Engl. town, Stadt.
norw. tun, ton, Wohnplatz, Wohnstätte; tunfugl, Hausvogel, zahmer Vogel.
Isl. tun, Stadt, Umzäunung, grüner Platz, Wiese; tunvoell(r), Stadtwall; sigtun, Siegerstadt (Stadt des Odins).
gael. dun, Stadt.
wall. din, tin, Burg; din(as), Burg, befestigter Hügel, Berg.
arab. me-dina, große, berühmte Stadt.
Holl. tuin, tun, Garten, Umzäunung; tuinhaage, Gartenhecke; tuinman, Gärtner.
Alt D. tan, Wald. (*Kunisch*, p. 405, u. *Schmeller*, Wtb., p. 446.) S. auch Tanne.
lat. tunica, Rock, Bekleidung. (als Umgebendes, Bedeckendes).
Ang. S. tynan, einschließen; tunman, tunsittend, Städter, Dorfbewohner; tunstede, Stadt, Burgstätte; tunthorp, tunthrop, Dorf; tunweg, Weg zur Burg, Stadt; tunscipe, Bürgerschaft.
Engl. township, Bürgerschaft, Stadtgemeinde.
Isl. tvinna, zusammenfügen, vereinigen; tvinnad, vereinigt.
Ang. S. twinan.
Swed. twinna.
Dan. tvinde.
Holl. twynen.
Engl. to twin, twine, drehen, vereinigen, paaren, Zwillinge gebären.
Holl. twyn, tweern, Zwirn, gedrehtes Garn.
Engl. twin.
Alt G. tainjo, Korb; tain(s), Zweig; weina tain(s), Rebenzweig.
Zweig.
Alt D. zuih, zuig.
Holl. twyg.
Ang. S. twig.
Engl. twig.
Ang. S. an twig of anum elebeame, ein Zweig von einem Oelbaum.
zwicken.
Ang. S. twiccian.
Engl. to twitch.
Altengl. to tweak, tweag.
zwingen, bezwingen.
Alt D. thwingan, (*Otfd.*); kedwingen, twingen.
Holl. dwingen.
Swed. tvinga.
Dan. tvinge.
Isl. thvinga.
Engl. to twinge, stacheln, ziehen.
(Be)zwinger, Zwingherr.
Holl. dwinger.
Zwang.
Alt D. twanc.
Ang. S. twang.
Holl. dwang.
Swed. tvang.
Dan. tvang.
Isl. thvingan, Bezwingung.
zweifeln.
Ang. S. tweogan, tweon. (*Webst.*)
Holl. twyfelen.
Swed. tvifla.
Dan. tvivle.
Isl. tvila, (soll vermuthlich heißen tvifla.)
Zweifel.
Alt D. zuifal, zuival, zuivul, zwivel.
Holl. twyfel, twyffel, twyfeling.
Swed. tvifvel.
Dan. tvivl.
zweifelmüthig, wankelmüthig.
Holl. twyfelmoedig.
Zwist, Zwistigkeit.
Swed. tvist.
Holl. twist, twistrede, twistigheid.
streiten, zanken.
Ang. S. twistan, getwistan.
Engl. to twist, verwickeln, drehen.
Holl. twisten.
Swed. tvista.
Dan. tviste.
Holl. twistgierig, twistziek, zänkisch; twistscheider, Schiedsmann.
Zwietracht.
Swed. tvedraegt.
Dan. tvedragt.
Holl. tweedragt; tweedragtig, uneinig.

zweizüngig.
Holl. tweetongig.
Dan. tvetunged.
Zwiegespräch, Unterredung.
Ang. S. twyspraece.
Holl. tweespraak.
zweifüssig.
Ang. S. twifete.
Isl. tvifaett(r).
Dan. tofoeddet.
Swed. tvåfoetad.
Holl. tweevoetig.
zweifach, zwiefach, doppelt.
Ang. S. twefeald.
Engl. twofold.
Isl. tvoefalld(r).
Swed. tvåfaldig.
Holl. tweevoudig.
Isl. tvoefalltmeri, zweimal mehr; tvoefallda, verdoppeln.
zweihörnig.
Isl. tvihyrnd(r).
Holl. tweehoornig.
zweizackig.
Swed. tvåtaggig.
zweiseitig.
Swed. twåsidig; tvåaeggad, zweischneidig.
zweijährig.
Swed. tvåårig.
zweideutig.
Swed. tvetydig.
Zweikampf.
Swed. tvekamp.
Dan. tvekamp.
Holl. tweestryd.
Zwilling.
Holl. tweeling.
Ang. S. getwinns.
Engl. twin.
Swed. tvilling.
Dan. tvilling.
Isl. tviburar; tvímenning(r), ein Paar; tvibyli, Hof, wo 2 Familien wohnen.
Zwielicht.
Ang. S. tweonleoht, tweoneleoht.
Engl. twilight.
Zwieback.
Holl. tweebak.
Dan. tvebak.
Isl. tvibakad braud(r), hartgebackenes, zweimal gebackenes Brod. (S. auch Zahlwörter.)
Zwerg.
Alt D. twerg, gitwerch, getwerg, dwerg, duerg.
AngS. dwerg, dweorg, dweorh.
Engl. dwarf.
Holl. dwerg, dwarch.
Swed dvaerg, dverg.
Dan. dvaerg.
Isl. dverg.
norw. dverg.
überzwerg, quer, krumm, verkehrt.
Alt D. thwerh, twaeris, etwaeris.
Ang. S. thwar, thwaer, thweor, thwyr, thwir thwur, thwurh, thwyrh.
Engl. thwarth, athwart.
Holl. dwars, dwers.
Swed. tvaer, tvaers, in die Quere, überzwerch; tvaert, quer.
Dan. tvaers, tvaert.
Isl. thver, thvert.
Alt D. thwairh(s), zornig; thwairhei, Zorn.
schief, krum.
Alt D. (w)raigw(s).
Engl. queer, wry.
wall. gwyr.
fr. travers, verkehrt, quer.
Isl. thverhanda breid(r) querhand breit; thverhoend, handbreit; thverlynd(r), quer (gelaunt, eigensinnig; thver sigling, quer Seglung, seitwärts.
Querpfeife, Flöte, Zwergflöte.
Swed. tvaerpipa, tvaerfloeit.
Dan. tvaerfloeyte.
Holl. dvarsfluit.
fr. flute à travers.
Querbalken.
Holl. dwarsbalk.
Swed. tvaerbjelke; tvaergata, Kreuzgasse.
quer über.
Swed. tvaers oefver.
Holl. dwars over.
Zwerchsack.
Isl. tvaersaek.
Querstrich.
Isl. tvaerstreeg.
Querstange.
Swed. tvaerstång.
Quere.
Swed. tvaera, tvaerhet,
Ang. S. thwyrnysse, Verkehrtheit.
Zähre.
Alt D. zahar, zahari, zaher, zeher.
Alt G. tagr.
Ang. S. tear, taer.
Engl. tear.
Swed. tår.
Dan. taare.
Isl. tar.
gael. dear, deur.
wall. daigyr.
bret. dar, (Adlg. Gesch. d. D., p. 247); daroni, weinen.
Alt G. tagrjan, weinen.
Zährenfluth, Thränenfluth.
Swed. tåreflod.
Dan. taareflod.
Isl. tarafoell.
Engl. flood of tears.
sich in Thränen baden.
Swed. bada i tårar.
Dan. bade sig i taarer.
Engl. to bathe in tears.
Thräne.
Alt D. trahene, trane.
Holl. traan.
Thränen, Klage, das Weinen.
gr. threnos.
lat. thranus.
weinen, klagen.
gr. threnein.
Holl. traanen.
Thran. (S. auch Oel.)
Swed. tran.
Dan. tran.
Engl. train(oil).
Drone, Hummel.
Ang. S. dran, draen.
Engl. drone.
zehren.
Alt D. zeran, zehren, ziehen, zerren.
Alt G. tairan, auflösen, trennen, verschlingen.
Ang. S. taeran, zerreißen.
Engl. (to) tear, zerreißen.
Holl. teeren.
Swed. taera.
Dan. taere.
zerreissen.
pers. deriden.

Nied.S. territen. (Abg. Gesch. d. D., p. 368.)
russ. deru.
wall. tori.
corn. terhi.
arm. torri. (*Webst.*)
verdorren.
fr. tarir, zehren, austrocknen, versiegen.
Holl. dorren, derren.
Dan. toerre.
Isl. therra.
Verdorrung.
Isl. therring; torhoefva, Zehrung, Schwindsucht; tora, ein elendes Leben führen.
nagen.
Swed. tåra.
Ang. S. tyran, tiran, tyrigan, tyrian.
Zehrung.
Holl. teering; teerzak, Zehrsack, Proviantsack, Reisesack; eene teerende ziekte, eine zehrende Krankheit.
Swed. taerande feber, zehrendes Fieber.
gr. therein, dörren.
lat. torreo, dörren; torridus, dürre, heiß, versengt; torris, ein Brand; torrenter, hitzig, schnell; torrens, wilder Strom, der alles zerstört.
hart.
lat. durus.
it. duro.
fr. dur.
dürr, trocken.
Alt D. thurr, thurro, thuorre.
Alt G. thaursus, thaursja.
Ang. S. thyr, thyrre.
Holl. dor, dorre.
Swed. torr.
Dan. toer.
Isl. thurr, thyrrinn, thurr lendi, dürres Land.
Dürre, Trockenheit.
Holl. dorheid.
Swed. torrhet.
Dan. toerhed.
Isl. thurk(r); thurkad, vertrocknet.
Swed. torkad, vertrocknet; uttorka, foertorka, vertrocknen, verdorren.
gr. theros, Dürre, Hitze; thermon, thermainein, wärmen; thermos, warm; therme, Wärme.
trocken.
AltD. truchen. *(Ntkr.)*
Ang. S. drig, dryg, drigg, drige, drigge, dri, trocken, kahl.
Engl. dry, trocken.
Holl. droog.
Trockenheit, Dürre.
Ang. S. drignysse, drugatha, drugothe.
Engl. dryness, drought
Holl. droogheid; drogt, droogte, Dürre des Wetters, seichte Stelle im Meere; drooging, das Trocknen, Abtrocknen.
Swed. trokning.
trocknen.
Holl. droogen.
Ang. S. drigan, gedrigan, adrigan, drugan.
Engl. (to) dry.
dürsten.
Alt D. thurstan, durstan.
Alt G. thaursjan, gathaursjan, trocken seyn, dürsten.
Alt S. thurstian.
Ang. S. thurstian, thyrstan.
Engl. (to) thirst.
Holl. dorsten.
Swed. torsta.
Dan. toerste.
Isl. thyrsta.
durstig.
Alt D. dursteg.
Alt S. thurstig.
Ang. S. thurstig, thursteg, thyrstig.
Engl. thirsty.
Holl. dorstig.
Swed. toerstig.
Dan. toerstig.
Isl. thyrst(r).
Ang. S. thyrstende, dürstend.
Durst.
AltD. thurst, durste.
Alt S. thurst.
Ang. S. thyrst, thurst.
Engl. thirst.
Holl. dorst, dorstigheid,
Swed. toerst.
Dan. toerst, torst.
Isl. thorsti.
Hunger und Durst.
Ang. S. hunger and thurst.
Engl. hunger and thirst.
Holl. honger en dorst.
Swed. hunger och toerst.
Dna. hunger og toerst.
darben.
Alt D. duruftigon. (*Kero.*) S. *Schmeller*, Wtb., p. 391.
Alt G. thaurban, tharban.
Ang. S. thearfan, thearfian, darben, entbehren, bedürfen.
Holl. darven, derven, durven.
Swed. tarfva, bedürfen nöthig haben.
norw. tarve, torve, turfe, bedürfen.
(Be)darf, (Noth)durft.
Alt D. durft.
Ang. S. tharf, thearf, thaerf, thyrfe.
Swed. tarf.
Dan. tarv.
Isl. thurft, thurfi, Mangel, Armuth, Bedarf.
norw. torv, Bedarf.
dürftig, bedürftig.
Alt G. tharb(r); (nach *Lye* auch thaurft(s); allatharba, allbedürftig, sehr bedürftig; tharf, ich bedarf, muß; thu ni tharft, du bedarfst nicht, hast nicht nöthig.
Ang. S. thearflic, dürftig.
Swed. torftig, tarftig.
Dan. (noed) toerftig.
Isl. thurftug(r).
Dürftigkeit.
Swed. torftighet.
Dan. toerftighed.
Ang. S. thearflicnysse, therflicnesse, thearflicnesse, Bedarf, Nutzen; thearfleas, unnütz.
Isl. tharflaus, unnütz;

tharfleysa, unnütze Sache; tharf(r), tharfsamleg r), therfileg(r), nützlich; tharfi, tharfindi, Nutzen, nützliche Sache.
Engl. to starve, verhungern.
Dürftiger, Bedürftiger.
Ang. S. thaerfe, thaerfge.
Isl. thurfandi, thurfa madr, therfill, thirfill.
Theer, Schiffspech.
Ang. S. tare, teor, tyr, tyrwa, teoru, tero.
Engl. tar.
Holl. teer.
Swed. tiaera.
Dan. tiaere.
Isl. tiara.
gael. tearr.
Engl. tar, Matrose.
lat. tiro, junger Soldat, Rekrut.
Theerkessel.
Engl. tarkettle.
Holl. teerketel.
Theertuch, getheertes Segeltuch.
Engl. tar cloth.
Holl. teerkleed.
theerig.
Engl. tary.
Holl. teerig.
Swed. tiaerig.
gethert.
Swed. tiaerad.
Dan. tiaret.
Isl. tiargad(r).
theeren.
Engl. to tar.
Holl. teeren.
Swed. tiaera.
Dan. tiaere.
Isl. tiarga.
ein Schiff theeren.
Engl. to tar a ship.
Holl. een schip teeren; teeren en smeeren, Fressen und Saufen.
Thier. (S. auch Stier u. Bär.)
Alt D. dier, tier, tior. *dim.* tierel, Thierchen.
Alt G. dyr, dihr.
Ang. S. deor.
Engl. deer, Reh, Hirsch, Wild überhaupt.
Holl. dier.
Swed. diur, tiur.
Dan. dyr; tyr, Ochs, Stier.
Isl. dyr; tyr, thior, Stier; thior ung(r), junger Ochs.
norw. djur, tjur, tjor, Thier; djurre, Thierweibchen.
Holl. tier, Stärke, Wachsthum; tieren, toben, rasen, gedeihen, gelingen.
Isl. tyrar, tirar, starke Männer, Helden; tyr hraust(r), sehr tapfer.
Ang. S. steor, Stier.
Alt G. stur(s), Stier.
Thier ist eins der ältesten Wörter, wenn man den Zischlaut als einen bloß müßigen oder höchstens intensiven Vorschlag ansieht. *(Adlg.)*
gr. der, ther, wildes Thier; tauros, Stier.
lat. taurus, Stier.
wild(es) Thier.
Ang. S. wild deor, wyld deor.
Altengl. wild deer.
Holl. wild dier.
Swed. vild diur.
Dan. vildt dyr.
Isl. otamed dyr, ungezähmtes, wildes Thier; grimt dyr, grimmiges Thier; dyrbit, Thierbiß; dyrhund(r), Jagdhund; dyranet, Jägernetz; dyraveidi, Jagd.
Thiergarten.
Holl. diergaard.
Swed. diurgård.
Isl. dyragard(r), dyrahauge.
thierisch.
Swed. diurisk.
Holl. diersch, dierlyk.
Ang. S. deorcynne, Thiergeschlecht; rede deor, roth Wild; deorfellen roc, lederner Rock (von Thierfell); tir, tire, Herrschaft; tir, tyr, Herrscher, Fürst; tirfaest, tireadig, herrschend, herrlich; thur, Jupiter; thursdaeg, Donnerstag.
slav. hospo-dar, Herr. S. nom. pr.
wall. tegrn, König.
gael. tiarna, tighearna, Fürst, Herrscher.
Tyrann.
Holl. tyran, tiran.
Swed. tyrann.
Dan. tyran.
Isl. tyranni.
Engl. tyrant.
gr. tyrannos.
lat. tyrannus.
fr. tiran.
lat. terreo, schrecken; terror, Schrecken; terribilis, schrecklich; dirus, schrecklich zu sehen, zu hören; dirae, Furien, schreckliche Dinge, Flüche; diritas, Unglück, Schrecklichkeit.
Thurm. (S. auch trae, Baum.)
Alt D. tur, turre, turren.
Ang. S. tor, torr, torra, tirre, Thurm, Berg; heah torras, hohe Berge, Alpen.
Engl. tor, tower.
Holl. tooren, toren.
Swed. torn.
Dan. taarn.
Isl. turn, tor.
gr. tursis, turris.
lat. turris.
it. torre.
hisp. u. *port.* torre.
hebr. tira. (*Trip.*)
fr. tour.
poln. turma.
dalm. turan. (*Trip.*)
irl. tor.
wall. twr; tor, Haufe.
In England findet man noch den Berg Mam-Tor (in Derbyshire) im Süden die Bucht Tor-bay u.s.w.
Thurmwächter.
Holl. torenwagter.
Swed. tornvaektare.
Zorn.
Holl. toorn, toornigheid.
Ang. S. torn; tornword, zorniges Wort, Rede.

zornig.
Ang. S. tornig.
Holl. toornig.
Alt G. gataura, Riß, Spalt; tairan, gatairan, trennen; taurnan, distairan, trennen, zerreißen. (S. vorher zerren.)

Dorn. (*plur.* Dörner.)
Alt D. thorn, torn, dorn, thaurn(us).
Alt S. thorn.
Ang. S. thorn, thyrn.
Engl. thorn.
Holl. doorn.
slav. tern.
wall. draen.
Swed. torn, toerne.
Dan. torn.
Isl. thorn; *plur.* thyrnir, Dörner.

Dornbusch.
Holl. doornbosch.
Engl. thornbush.
Swed. toernebuske.
Dan. tornebusk.
Isl. thyrnibusk(r).
Holl. doornhaag, hegge, Dornhecke.

Hagedorn.
Ang. S. haegthorn.
Engl. hawthorn.
Holl. haagdoorn.
Swed. hagtorn.
Dan. hagetorne.
Isl. hagthorn.

dornig.
Alt G. thaurnein(s).
Ang. S. thyrniht, thorniht, thyrnen.
Engl. thorny, thornfull.
Holl. doornig, doornagtig.
Swed. toernig, toernfull.
Dan. torned, tornefuld.
Ang. S. thyrncyn, Dornenart.

Darm.
Alt D. tharm, darm.
Ang. S. thearm.
Holl. darm, derm.
Swed. tarm.
Dan. tarm.
Ang. S. thearmes, utgang, Darmkrankheit (Ausbrechen des Darms).

theuer, werth.
Alt D. tewr, tiure, tiuwer, thewr, diur.
Ang. S. deor, dior, dyre, diore.
Engl. dear.
Holl. dier, duer, duur, theuer, hoch im Preise.
Swed. dyr.
Dan. dyr.
Isl. dyr. werth, selten, edel; dyrtyd, theuere Zeit.
Ang. S. deorwyrthe, deorwurthe, kostbar, werthvoll; deorwyrthnesse, Werth, Kostbarkeit.
Engl. dearness, dearth, Theurung.
Holl. dierte, duurte, Theurung, Seltenheit.
Isl. dyrd, Ruhm, Ehre, Pracht; dyrdleg(r), prächtig, herrlich.

kostbar.
Holl. dierbaar.
Swed. dyrbar.
Isl. dyrgylld(r).
Ang. S. dyran, werth halten.

betheuern.
Swed. bedyra.

Liebling.
Ang. S. deorling, diorling, dyrling, derling, dirling.
Engl. darling.

Thüre, Thor. (S. auch Pforte u. Thurm.)
Alt D. tor, tore, tur, ture, turi, dura, dor.
Alt G. daur.
Ang. S. dur, dure, dyre, duru, dora.
Engl. door.
Holl. door, deur.
Swed. doer.
Dan. doer.
Isl. doer, dyr.
pers. der. (Adlg. Gesch. d. D., p. 368); dar. (*Dr. Webst.*)
sanskr. dura.
wall. dor.
bret. dor.
gr. thura, dura.
russ. dver.
böhm. dwera.
ind. dwar, dwara. (*Trip.*)
Ang. S. thyrl, thyrel thirel, Oeffnung, Loch, (auch in Schwaben Thürle); thirlian, thyrlian, thirligan, durchbohren, durchdringen; thirlung, thyrelung, thirleong, Durchbohrung, Durchdringung; eagthyrl, egthyrl, ehthyrl, Fenster (Augenthürle); naesthyrl, Naseloch; naedlethyrl; Nadelohr.
Alt G. thairko, Loch; thairko nethlos, Nadelöhr; faura dauri, der Platz vor der Thüre, Gasse.

vor der Thüre.
Engl. before the door.
Swed. foer doeren.

von Thür zu Thür.
Engl. from door to door.
Holl. van deur tot deur.

Thorweg.
Holl. doorweg, Thorweg, Durchfahrt, Durchgang.
Ang. S. durustod, Thürpfosten.

Thorwart, Thürsteher, Thorwächter.
Alt D. turi wart.
Alt G. dauraward(s).
Ang. S. dureweard, dureward.
Holl. deurwaarder, deurwagter.
ind. dwarawarti. (*Trip*)

Thürschwelle.
Holl. dorpel.
Ang. S. thyrscel, therswold, therscwold, thaerscald, therxwold, therscold, threxwold, threshold.
Engl. threshold.
Swed. troeskel.
Dan. taerskel.
Isl. threskuld(r), threskoeld(r), throsulldur. (S. auch dreschen.)

Thor, Narr.
Swed. dåre,
Dan. daare.
Isl. dari.

Thorheit.
Swed. dårskap.

Dan. daarskab, daarlighed.
Isl. daruskap(r).
Narrenhaus.
Swed. dårhus, dårehus.
thöricht.
Alt D. toreht.
Swed dåraktig.
Dan. daarlig.
Holl. dertel, muthwillig, üppig, geil; dertelheid, Muthwille, Geilheit.
durch, hindurch.
Alt D. dur, durh, thurh, thurah, thuruh, thurih, dhurah, duru.
Alt G. thairh.
Alt S. thurh.
Ang. S. thurh, thorh, therh, thurih, thuruh.
Engl. through.
Nied. S. doer.
Holl. door.
wall. trw, trwy; trwyau, durchdringen.
fr. trou, Loch, Oeffnung.
Im Altnordischen wird durch, mit gagn, gegn, ausgedrückt; im Neuschwedischen mit igenom, im Neudänischen mit igiennem. (S. gegen.)
durchaus, ganz, durch und durch.
Engl. throughout.
Ang. S. thurh hwit, ganz weiß; thurh bitter, ganz bitter; thurh beorth, ganz hell.
durch und durch nass.
Holl. door nat.
Engl. through wet.
AltG. alla naht thairh, die ganze Nacht durch.
Ang. S. thurh fyr and waeteru, durch Feuer und Wasser; thurh westen, durch die Wüste; thurh godes gife, durch Gottes Gabe; thurh faesten and thurh gebedo, durch Fasten und durch Gebet.
Durchfahrt.
At. D. durahfart.
Ang. S. thurhfare, thurhfarennyss, thurhfarenysse.
Engl. thoroughfare.
Holl. doorvaart.
Swed. durkfart.
durchfahren, hindurchfahren.
Alt D. dhurahfaran.
Ang. S. thurhfaran.
Holl. doorvaaren.
durchgehen, hindurchgehen.
Alt D. thuruhgaan.
Alt G. thairhgaggan.
Ang. S. thurhgan, thurhgangan.
Engl. (to) go through.
Holl. doorgaan.
durchlassen.
Engl. to let through.
Holl. door laaten.
durchbrechen,
Holl. doorbreeken.
Engl. (to) break through.
durchtreiben, hindurchtreiben.
Ang. S. thurhdrifan.
Holl. door dryven.
durchkriechen.
Ang. S. thurhcrypan, thurhcreopan.
durchsehen.
Ang. S. thurhseon.
Engl. to see through.
Holl. doorzien.
Durchsicht.
Holl. doorzigt.
durchsuchen.
Ang. S. thurhsecan.
durchstechen.
Ang.S. thurhsticcean, thurhstingan.
Holl. doorsteeken.
durchscheinen.
Ang. S. thurhscinan.
durchsichtig.
Ang. S. thurhscinendlic; thurhyrnan, durchrennen; thurhthyrlian, thyrelan, durchbohren.
durchwaden,
Ang. S. thurhwadan.
Holl. doorwaaden.
durchkommen.
Ang. S. thurhcuman.
Holl. doorkomen.
durchhölen.
Ang. S. thurhholian.
durchhölt.
Ang.S. thurhholod.
durchwachen, die Nacht durch.
Ang. S. thurnihtwaeccan.
Alt G. thairhwakan.
Holl. doorwaaken.
Dorf. (S. auch Ortsnamen)
Alt D. thorf, dorf.
Ang. S. thorpe.
Altengl. thorp.
Daher noch Bishop's thorp u. andere.
Holl. dorp.
Swed. torp.
Dan. torp.
Isl. thorp; thyrpa, thyrping. Versammlung, Vereinigung, Zusammenlauf.
Dan. torv, Markt.
Ang. S. turf, tyrf, Landgut, Freigut, Geburtssitz; etheltyrf, Edelsitz.
it. torba, Dorf.
Menge, Schwarm.
lat. turba, turbo.
wall. torf.
Volksstamm.
lat. tribus.
fr. tribu.
Weiler, Wohnplatz einer Familie oder eines Volksstammes.
wall. trev.
gael. treabh.
Dörfler, Landmann.
Swed. torpare.
Isl. thorpari.
Holl. dorpman, dorpeling; dorpluiden, Dorfleute; dorphuis, Bauernhaus.
Torf, Graserde.
Ang. S. turf, tyrf, Land, Wiese.
Engl. turf, Grasplatz, Haide, Rennbahn.
Holl. turf.
Swed. torf.
Dan. toerv.
Isl. torf.
fr. tourfe, tourbe.
Swed. torfva, der Rasen; torfjord, Rasenerde; torfland, Torfmoor, Torferde.
Holl. turfland, Torfmoor, Torferde.
Torfdach, Rasendach.
Swed. torftak.
Isl. torfthak; torf-

gard(r), Acker, Wiese; tyrfa, mit Torf decken.
Tasche. (S. auch Ficke.)
Holl. tas, tesch.
Swed. taska.
Dan. taske.
Isl. taska.
böhm. taska.
it. tasca.
ung. taska.
poln. tasz, taszha.
Hirtentasche.
Dan. hyrde taske.
Im holländischen u. französischen heißt auch tas, ein Haufe.
Deichsel.
Swed. tistel.
Holl. dissel.
poln. dyszel.
russ. dischlo.
Distel.
Alt D. thistil, distil, thistilo.
Ang. S. thistel, thystel.
Engl. thistle.
Holl. distel.
Swed. tistel.
Dan. tidsel.
Isl. thistill.
Tisch. (S. auch Brett u. Messer.)
Alt D. tisc, tisk, diske.
Ang. S. disc, Tisch, Pult.
Engl. desk, Pult.
Holl. dis, disch.
Swed. disk.
Dan. disk.
Isl. disk(r), Teller, Schüssel, Gefäß.
Scheibe, Wurfscheibe.
gr. dischos.
lat. discus.
it. desco, Tisch.
Tischgenosse.
Holl. disgenoot.
tischen, auftischen, auftragen.
Holl. disschen.
düster.
Swed. dyster.
Holl. duister.
Ang. S. thuister, thister, thiostr, theostr, theostre, theostrig, thystrig, theosterlic, thisterfull.
düstern, verdüstern.
Ang. S. thystrian, theostrian, thiostran, thestrian.
Düsterkeit.
Swed. dysterhet.
Holl. duisterheid, duisternis.
Ang. S. theosternys, thisternesse, thystre, thiestre, thistru, theostru; on thystron, on thystro, im Düstern.
Engl. dusky, dämmerig.
dusslich, schläfrig, nebelicht.
Swed disig.
Holl. dyzig, deizig, neblicht, dumpfig; duizig, duizelig, taumelicht, schwindlicht; duizelen, schwindeln; duizeling, Taumel; dyzigheid, Nebel, dicke Luft.
Engl. dizzy, schwindlicht.
Isl. dos, Mattheit, Ohnmacht; liggr i dosi, in Ohnmacht liegen.
dunkel.
Swed. dunkel.
Dan. dunkel.
Isl. doek(r), schwarz.
Engl. dark, dunkel.
(Ge)töse.
Alt D. duzze, doz, dos.
Isl. thys; thysia, tosen, hervorstürzen.
Engl. to toss, in die Höhe werfen.
zwischen.
Alt D. zuischon, zuisgene, zeuuisken, entzwischent. *(Adg.)*
Nieder S. twusken, tüschen.
Ang. S. betweonan, betwynan.
Engl. between, (wörtlich: bei zweien).
traben.
Alt D. draban, draben, thraven.
Holl. draaven, draven.
Swed. trafva.
Dan. trave, trove.
Trab.
Holl. draf, drave.
Dan. trav, trov.
Swed. traf.
Traber.
Swed. trafvare.
Holl. draver, ein Pferd das einen guten Trab geht.
traben.
Engl. (to) trot.
fr. trotter.
hisp. trotar.
it. trottare.
Engl. trot, Trab; trotter, Traber.
Isl. drattar hest(r), ein gut trabendes Pferd.
treten. (S. auch steigen.)
Alt D. tretan, dretan.
Alt G. trutan, gatrutan.
Ang. S. traedan, tredan.
Engl. to tread.
Holl. treeden.
Swed. traeda.
Dan. traede.
Isl. troda; troda undir, unter die Füße treten, verwüsten.
wall. troediaw, treten, den Fuß gebrauchen; troed, Fuß.
gael. troid, Fuß.
lat. trudo, treiben, stoßen, drängen.
Isl. trodinn, ausgetreten, betreten; trodinn veg(r), gebahnter Weg.
Engl. trottenway, ausgetretener Weg.
Alt G. gatrudon, zertreten.
Getreide.
Alt D. drait, traid.
Tritt.
Holl. tred, treede, Tritt, Schritt.
Ang. S. trod, tredd, Tritt, Spur.
Treppe.
Holl. trap, Treppe, Stiege, Stufe.
Swed. trappa.
Dan. trappe.
Isl. trappa, troeppugang(r); trappa, stampfen; trapp, Tritt, Gestampf.
Holl. trappen, treten, zertreten.
Falle.
Ang. S. trap, trapp.

Engl. trap.
fr. attrape.
it. trappola.
Engl. trapdoor, Fallthür.
tropfen, tröpfeln, träufen, triefen.
Alt D. truiffen, triefen, träufen, triefen; drephan, schnell laufen, antreffen.
Ang. S. dropan, droppan, dropian, drupian, drypan, gedripan, tropfen, träufen, triefen.
Engl. to drop, drip, dribble.
Holl. druipen, druppelen, droppelen.
Swed. drypa.
Dan. dryppe, drybe.
Isl. driupa.
Holl. droppelings, tropfenweis.
(der) Tropfen.
Alt D. trupha, tropho, trophen.
Ang. S. drype, dropa.
Engl. drop.
Holl. drop, drup, druppel; droppie, droppel, Tröpfchen.
Swed. dropp.
Dan. draabe.
Isl. dropi.
Ang. S. dropung, das Tropfen, Träufen.
(be)trübt.
Swed. bedroefvad, bedroeflig.
Betrübniss.
Swed. bedroefvelse.
Traube.
Alt D. trubo, trube, druba, drupo; der drupo, die Traube. (*Schmeller*, Wtb., p. 496.)
Holl. druif, druive.
Swed. drufa.
Dan. drue.
Nieder S. druve.
trefflich, vortrefflich.
Holl. treffelyk.
Dan. (for)traeffelig.
Swed. draepelig.
treffen, begegnen, antreffen.
Alt D. drepnan.
Holl. treffen, treffen, berühren, erreichen; treffen, treffing, das Treffen, Gefecht, feindliche Begegnung.
treiben.
Alt D. triban, triben, driban.
Alt G. draiban, dreiban.
Ang. S. draefan, drefan, dryfan, drifan, treiben, ausüben, verfolgen.
Engl. to drive.
Holl. dryven.
Swed. drifva.
Dan. drive.
Isl. drifa.
austreiben, vertreiben.
Alt G. usdreiban.
Ang. S. utdrifan.
Engl. to drive out.
Swed. utdrifa.
Treiber.
Engl. driver.
Holl. dryver.
Swed. drifvare.
Dan. driver.
Ochsentreiber.
Swed. oxdrifvare.
Dan. oxedriver.
Holl. ossedryver.
Engl. oxdriver.
Swed. oxtrift, Ochsentrift; boskapdrift, Viehtrift.
gedeihen, zunehmen.
Engl. to thrive.
Swed. trifvas.
Trieb.
Holl. dreef, Trift, Herde, Spaziergang; driff, Trift, Herde, Trieb, Zorn, Strömung; dryving, das Treiben, der Trieb; driftig, treibend, zornig; driftigheid, Geschwindigkeit, Zorn.
Treibsand.
Holl. drifzand, dryfzand; dryfland, Treibland, schwimmende Insel im Meere.
Isl. drifsnió(r), zusammengetriebner Schnee; drif, drifa vedr, starker Wind, Sturm.
Swed. drift, pådrifning, Trieb.
Engl. drift, das Zusammentreiben.
Ang. S. drif, Fieber, Drohung; draef, Austreibung, Vertreibung; dryfen, vertrieben.
Baum. (S. auch Thurm.)
Alt D. treo, tra, ter, (ter in Zusammensetzungen bedeutet sowohl Baum als Holz. S. *Schmeller*, Wtb., p. 453.)
Alt G. triu.
Alt S. treo.
Ang. S. treo, treow, trew, triw, tryw.
Engl. tree.
Swed. trae, traed.
Dan. trae.
Isl. tre.
wall. dar, Eiche.
sanskr. taru, Baum.
slav. drewo.
kelt. dero. (*Grimm*, 2r, p. 530.)
gr. drus, doru, Eiche, Baum.
Weinstock.
Alt G. weinatriu.
Ang. S. wintreow.
Engl. vinetree.
Swed. vintraed.
Dan. vintrae.
Isl. tresmid(r), tretelgia, Zimmermann; trevirki, Holzarbeit; trespaenir, Holzspäne.
Holzwurm, Baumwurm.
Isl. treorm(r), tremadk(r).
Ang. S. treowwyrm; treowcynne, Baumart, alle Arten Bäume; treowen, von Holz.
Daher soll auch der Name Druide und Derwisch (Derwyddon von witten, wissen) kommen.
tragen. (S. auch gebären.)
Alt D. tragan, dragan.
Alt S. dragan.
Ang. S. dragan.
Holl. dragen, draagen.
Swed. draga.
Dan. drage.
Isl. draga.
wall. dragiaw.

Engl. to draw, drag, ziehen, schleppen. (In Süddeutschland noch truken für ziehen, rücken. (S. *Schmeller*, Wtb., p. 475.)
lat. traho, ziehen, schleppen; extraho, herausziehen; intraho, herbeiziehen; abstraho, wegziehen.
Alt G. thragjan, laufen.
Swed. draga, ziehen.
Dan. traekke.
Holl. trekken, ziehen, wegziehen; trek, trekking, Zug; trekpaard, Zugpferd; trekzeel, Zugseil. (S. auch Zucht.)

tragbar.
Holl. draagbaar.

Tragband; Tragriemen.
Holl. draagband, draagriem.
Swed. dragband.
Dan. dragband.
Isl. dragerband; dragkista, Tragkiste.

Tragstuhl.
Alt D. tragstuol.
Holl. draagstoel.

Tragbaum, Hebstange.
Holl. draagboom.

Träger.
Holl. draager.

trächtig.
Swed. draegtig.
Dan. draegtig.
Holl. de vrouw draagt een kind, die Frau ist schwanger (trägt ein Kind); de aarde draagt vrugten, die Erde trägt Früchte.

Tracht.
Holl. dragt, das Trächtigseyn, Schwägerschaft.

Kleidertracht.
Swed. draegt.

träg, faul. (S. auch lass, lässig.)
Alt D. traga, drago, träg, langsam.
Holl. traag; traaglik, (*adv.*)
Swed. troeg, droeja, zaudern.
Holl. troggelen, truggelen, betteln; troggelaar, Bettler.

Trägheit.
Swed. troeghet.
Holl. traagheid.
Alt D. trage, dragheite.

Dreck. (S. auch Schmutz.)
Holl. drek.
Swed. thraeck.
Dan. draek.
Isl. threck(r).
Engl. dregs, Hefen.
Holl. drekkar, Dreckkarrn; drekhoop, Dreckhaufen.

Trog.
Alt D. trog, troc, troh, (*Schmeller*, Wtb., p. 486); trugelin, Kanal, (daher auch truhe, Kiste).
Ang. S. trog, troge, troh; thruh, turh, thryh, Truhe, Sarg.
Engl. trough, tray, Trog.
Swed. tråg.
Dan. trug.
Isl. trog.
Holl. trog.

Backtrog.
Holl. bakkerstrog; varkenstrog, Schweintrog.
Ang. S. mylentroh, Mühlwasser-Kanal; (S. Mühle); trogscip (navis littoria vel tonsilla.)
lat. trua.
it. truogo, trogolo.
fr. trou, Loch.

(be)trügen.
Alt D. triugan, triogan, trigan, triegen.
Swed. bedraga.
fr. tricher.

Trug, Betrug, Betrügerei.
Alt D. triugeheit.
Holl. bedrog.
Swed. bedraegeri.
Dan. bedrag.
Engl. treachery, Verrätherei.

Betrüger.
Swed. bedragare.

Truglicht, Irrlicht.
Holl. druglicht.

drücken.
Alt D. druchan.
Ang. S. dreccan, thriccan, thrycan; tregian, quälen, plagen.
Holl. drukken.
Swed. trycka.
Dan. trykke.
Isl. thryckia.

gedrückt.
Ang. S. thricced, gethricced.

Druck, Unterdrückung,
Ang. S. thricnisse, tkrycnesse, gethreccednysse.
Swed. tryckning, betryck.
Isl. threck, Druck, schwere Arbeit; threckad(r), ermattet von der Arbeit.

drängen.
Alt G. thraihan.
Ang. S. thringan, zusammendrängen.
Engl. (to) throng.
Holl. dringen, dringen, treiben, nöthigen.
Swed. trånga, traenga.
Dan. traenge.
Isl. threngia, thraungva; threngia samman, zusammendrängen.

Dränger.
Altengl. thronger.
Holl. dringer, Antreiber, auch einer der seinen Vorsatz durchführt, Durchdringer.
Isl. dreng(r), muthiger Mann, Knabe, Knecht, schlechtdenkender Mann.
norw. dreng, junger Bursche, Knecht.
Ang. S. dreng, Soldat (miles).
Isl. drengskap(r), Mannesstärke, Mannhaftigkeit, Tapferkeit.

Drang, Gedräng, Drangsal
Alt D. dranch, githrengi, gedrange.
Ang. S. thrang, thryng, thurung.
Engl. throng.
irl. drong.
Holl. drang, gedrange.
Swed. trång, traengsel.
Dan. tranghed, traengsel.

Isl. thraung, threngd, threngsl, threngsli.
Altengl. throngsel.
Alt G. thraihn(s), zusammengedrängter Reichthum.
trinken.
Alt D. trinkan, drinkan.
Alt G. driggkan, drigkan.
Alt S. drincan.
Ang.S. drincan, dryncan, drencan, drican, drycian.
Engl. (to) drink.
Holl. drinken.
Swed. dricka.
Dan. drikke.
Isl. drecka.
it. trincare.
fr. trinquer, beim Trinken anstoßen.
sich voll trinken.
Swed. sig full dricka.
Dan. sig fuld drikke.
Alt D. upar trinchan, uper trinchan, zu viel trinken, über das Maas trinken.
norw. drikke toback, Taback rauchen.
trunken, betrunken.
Ang.S. druncen, druncen.
Engl. drunken, drunk.
Holl. dronken.
Swed. drucken.
Dan. drukken.
Isl. druckin.
Trunkenheit.
Ang. S. druncenhed, druncennesse, druncennysse, druncenscipe.
Engl. drunkenness.
Dan. dronkenschap, dronkenheid.
Swed. dryckenskap, druckenhet.
Dan. drukkenskab.
Trinker.
Ang. S. drincere.
Engl. drinker.
Holl. drinker.
Swed. drinkare, drickare.
Dan. drikker.
Trunkner, Betrunkner.
Holl. droonkaart, drinckeling.
Engl. drunkenman.
das Trinken.
Swed. drickande.
Engl. drinking.
Trunk, Zug.
Holl. dronk.
Swed. dryck.
Trank, Getränk.
Alt D. dranch, trang.
Alt G. draggk, dragk.
Ang. S. drinc, draenc, drenc, drinca, drync.
Engl. drink.
Holl. drank.
Isl. dryckia, drecka, dryck(r).
Dan. drik.
Swed. dricka, Bier, (als gewöhnliches Getränk.)
norw. drikke, Bier.
hisp. trago.
fr. trait, Zug.
Speis und Trank.
Swed. mat och dryck.
Dan. mad og drikke.
trinkbar.
Swed. drickbar.
Dan. drikkelig.
Trinkbecher. (S. auch Becher.)
Holl. drinkbeker.
Trinkglas.
Holl. drinkglas.
Trinkgefäss.
Ang. S. drencfat, drencfaet, drincefaet, drenccuppe.
Trinkhorn.
Ang. S. drenchorn, drencehorn.
Isl. dryckia(r)horn.
Trinkschale.
Holl. drinkschaal.
Swed. dricksskål.
Dan. drikkeskaal.
Isl. dryckiuskal.
Trinklied.
Swed. dricksvisa.
Dan. drikkevise.
Ang. S. drenchus, Wirthshaus (Trinkhaus).
Swed. drickslag, Trink(ge)lag, Trinkgesellschaft; dricks-penningar, Trinkgeld.
tränken, zu trinken geben, netzen.
Alt D. drenkan, trenchan, trenhan.
Alt G. draggkjan, dragkjan, gadraggkjan, dragjan.
Ang.S. drencan, drencean, tränken, sich (be)trinken.
Engl. to drench, tränken; to trench, einen Kanal zur Entwässerung graben.
Holl. drenken.
Swed. draenka, ertränken
Engl. trench, Kanal, Graben, Schnitt.
lat. trunco, abschneiden.
ertrinken.
Ang. S. adrencan, drancnian.
Engl. to drown.
Swed. drunkna; draenka, ertränken.
Dan. drugne.
Isl. dreckia, ertränken, eintauchen; druckna, ertrunken; drucknad(r), ertrunken.
trauen, vertrauen.
Alt D. truuen.
Alt G. trauan, gatrauan.
Alt S. truon.
Ang. S. treowian, treowan, trewan, triowan, truwian, getreowan.
Altengl. to trow.
Neuengl. to trust.
Swed. tro, trauen, glauben, hoffen.
Dan. tro, troe, glauben; fortroe, betroe, vertrauen.
Isl. trua.
norw. tru, truga.
Holl. trouwen, (an)trauen, heirathen.
treu, getreu.
Alt D. driu, driulih, *(adv.)*; triuwhaft.
Alt G. triggw(s).
Ang. S. treowe, triowe, treowa, getreow, getrywe, treowfaest, treowufaest, treu, gewiß.
Engl. true, wahr, treu; be true to your king, seyd treu euerm König.
Holl. trouw; trouwelyk, *(adv.)*

Swed. tro, trygg, trofast, treu, sicher.
Dan. tro, trofast, tryg.
Isl. tru(r), trufast(r), trygg(r).
norw. tru.
wahr, glaublich, treulich.
Alt D. driulih.
Ang. S. treowlic.
Engl. truly.
Isl. truleg(r), trulega, in Wahrheit.
Swed. trolig, wahr, glaublich.
Dan. trolig.
Holl. een trouw knegt, ein treuer Knecht; eene trouwe meid, eine treue Magd.
Swed. troman (diesen Titel erhalten in Schweden alle obere Militairpersonen, vom General bis zum Oberstlieutenant. Er bedeutet so viel als: unser lieber Getreuer); trotjenare, sind die Offiziere niedern Grades; hoegstbetrodde, (die Höchstvertrauten oder Getreue) sind die Reichsräthe.
treulos, untreu.
Alt G. untriggw(s).
Ang. S. treowleas, getreowleas, treuleas, trywleas, ungetreow, ungetriwe, ungetrelice.
Holl. trouwloos, trouweloos.
Swed. troloes, otrogen.
Dan. troloes.
Treulosigkeit.
Swed. troloeshet.
Ang. S. trowleasnysse, trywleasnysse, getreowleasnesse.
Treue.
Alt D. triwa, triwi, truwa, triuwe, truwe, trewe, trawen, -troie, drutscaf.
Alt S. triwi.
Ang. S. trua, truwa, triwe, treowe, treowa, triowe, triow, treuth, treowth, triwth, truwth, treowtha, treowthe.
Engl. truth, troth, Wahrheit.
Alt G. triggwa, Vertrag, Bund.
Holl. trouw, trouwe, trouwheid, getrouwheid, trouwigheid, Treue, Glaube, Trauung, Ehe; trouwbeloofte, Ehegelöbniß; trouwbaar, verheirathbar, mannbar.
Swed. tro, trofasthet, trohet, troskap, Treue, Glaube, Aufrichtigkeit, Friede, trygghet, Sicherheit.
Dan. troe, troskab, trofasthed.
Isl. tru, truskap(r), truleiki, trygd, trunad(r), trulyndi, Treue, Glaube, Religion, Aufrichtigkeit, Friede, Waffenstillstand.
Waffenstillstand, Bündniss.
Engl. truce.
it. tregua, triegua.
lat. trux.
Swed. trygga, schützen.
Ang. S. truwung, trewnes, Vertrauen, Zutrauen.
Treue halten.
Ang. S. treowa healdan.
Isl. hallda tru.
Dan. holde troskab.
(die) Treue brechen.
Isl. briota tru.
Dan. bryde troskab.
Treu und Glauben.
Alt D. trawen and glauben. (*Schmeller*, Wtb., p. 467.)
Dan. troe og love.
misstrauen.
Swed. mistro.
(das) Misstrauen.
Swed. misstroende.
Dan. mistroe.
Treupfand.
Dan. troskabspant.
Isl. tryda pant(r).
Trauring.
Dan. troskabsring.
Isl. trydahring(r); tryggia, die Treue befestigen; trugiarn, leichttrauend, leichtgläubig; trugirni, Leichtgläubigkeit.
trauen, antrauen, verloben.
Swed. trolofva.
Dan. trolove, forlove.
Isl. trulofa; trulofud mey, verlobtes Mädchen.
Trauung, Verlobung.
Isl. trulofun.
Swed. trolofning.
Dan. trolovelse.
Traute, Haustraute, Ehefrau.
Swed. hustru.
Dan. hustrue.
Isl. thruda, Traute, Gertraude, (n. pr.)
Holl. trui, Gertraude, (*dimin.* truitje, Träutchen).
Alt D. trut, drut, druta, druti, Traute, Trauter, (*dimin.* trutelin).
Ang. S. treowesta, Trauteste, Treueste.
Holl. troetelen, liebkosen; troeteling, Liebkosung; troetelkind, Schoßkind; trotelaar, Buhler, Liebhaber.
Alt D. truten, trutelen, liebkosen; trutschaft, Liebschaft.
bret. drud, geliebt.
Nieder S. drud, geliebt. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 247.)
Herr.
Alt D. truhtin, thruhtin, trechtein, druhtin.
Alt G. drauhtein(s).
Alt S. drohtin.
Ang. S. drihten, dryhten, dritere, drihtu, driht, gedriht, dright, Herr, Volk, Familie, Stamm.
Isl. drottinn.
norw. drott.
Swed. drott, König, Fürst, Drost, Statthalter; upsala drottar, die alten Könige

von Upsala; drott-qvaede, Heldengedicht.

geliebter Herr, Herzog, Anführer.
Alt D. truhtigumo.
Ang. S. dryhtguma; drihten god, Gott der Herr, Herrgott; frea drihten, Freiherr freier Herr; driht-mon, drihtealdor, Herr, Aeltester; dryhtfolc, druhtfolc, Gefolge, Gefolgschaft eines Herrn; driht-nes, dryhtscipe, Herrschaft, Fürstenthum, fürstliche Würde.
Alt S. druhtskepi, Herrschaft.
Ang. S. drihtlic, drihtenlic, herrlich, dem Herrn gehörig; drihtenhold, dem Herrn getreu, Gottestreue; mago dryht, Familie, Verwandschaft.

Landdrost.
Swed. landdrott.
norw. landdrett, Landesherr; jorddrott, Gutsherr, (Erdherr).
Holl. drost, drossaart, Landvogt, Trost; drostschap, Landvogtei.
Swed. drottning, Königinn.
Isl. drottning, Königinn; drottinns dag(r), Tag des Herrn, Sonntag; drottseti, Befehlshaber, Statthalter; drottna, herrschen; thrott(r), Kraft, Muth; thrott-laus, kraftlos, schwach; drott(r), Gerücht; drott, Volk.
Alt G. drauht(s), Volk; gadrauht(s), Krieger.
Alt D. trud, drud, Hexe. (S. auch Druide.)
Swed. drots, Truchseß, (vormals der erste unter den fünf weltlichen Reichsbeamten.)

Trost.
Alt D. trosti, drost, throst.
Holl. troost.
Swed. troest.
Dan. troest.
Isl. traust, Trost, Treue, Sicherheit, Zuflucht; traust(r), fest, treu.

Trostwort, Trostrede
Holl. troostword, troostrede.

trösten.
Alt D. trostan, drosten, trösten, muthig machen.
Swed. troesta.
Dan. troeste.
Holl. troosten, trösten, erquicken.

tröstlich.
Alt D. trostlih.
Holl. troostelyk.
Swed. troestlig.
Dan. troestelig, troestbar.

trostlos, untröstlich.
Alt D. trostelos.
Holl. troosteloos.
Swed. troestlos.
Dan. troesteloes, utroestelig.

dreist, beherzt. (S. auch Thier und dürfen.)
Alt D. turstig, durstig, gedurstig, dreist, verwegen, (ein kühner, gedurstiger Fürst. S. Limb. Chron. p. 78.)
Ang. S. thrist, thrieste, thriste, thryste, thristfull, thristlic, thristlece, dirstig, dyrstig, dirstelice.
Holl. driest, drieste.
Swed. dristig.
Dan. dristig.
norw. drust, rasch, stattlich.

wagen, sich erkühnen.
Ang. S. thristian.
Alt D. torstan, turstan.
Engl. to durst.
Alt G. gadaurstan; gadaursta, erkühnte sich.
Ang. S. dorste, erkühnte sich.

Dreistigkeit.
Alt D. thursti.
Swed. dristighet.
Dan. dristighed.
Ang. S. dyrstignesse, dyrstnesse, thristnysse, thriste.

undreist, feig.
Ang. S. unthrist.

dreist, derb.
Swed. dierf.
Dan. diaerv.
Isl. diarf(r); dioerfung, Dreistigkeit.

dreist, kühn.
Alt D. thar, thur.
Engl. daring.
wall. dear.
bret. dewr.
hebr. darach. *(Trip.)*
gr. thrasus, kühn.

dürfen.
Alt D. tharen, thorren, daeren, durren, tharfen, turren, thüren.
Alt G. dauran, gadauran.
Engl. to dare, erkühnen.
Ang. S. dearran, dyran, durran, thaerfan, durfan.
Holl. darren, derren, dorven, derven, durven.
Swed. toera, tarfva.
Dan. toerre.
Isl. thora, thurfa.
Swed. dierfvas, sich erdreisten.
Ang. S. dearlic, dearrlic, verwegen, anmaßlich; dearrscipe, Anmaßung.
Engl. daringness, Verwegenheit.
Ang. S. drysn, Schrecken; dryslic, schrecklich.
lat. terror, Schrecken; terreo, schrecken; protervus, dreist, frech.

Trotz, Trotzigkeit.
Alt D. tratz, truz.
Holl. trots, trotsheid.
Swed. trots.
Dan. trods.
Ang. S. dreed, threat, Drohung, Furcht.
Engl. thread, Drohung; dread, Schrecken, Furcht.

trotzen.
Alt D. truzen.
Holl. trotsen.
Swed. trotsa.
Dan. trodse.
drohen, dräuen.
Ang. S. threatian, threatan.
Engl. (to) threaden.
Dan. truen; trusel, Drohung.
Swed. truga.
trotzig.
Swed. trotsig.
Dan. trodsig.
Isl. trassug(r).
Holl. trotsig; trotselyk, (*adv.*)
Tross, Kriegsgepäck.
Swed. tross.
Dan. tros.
Holl. tros.
Isl. tros, truss, trys, tryssa, trussa.
wall. trwsa, Gepäck.
fr. trousse, Bündel.
Trossknecht, Trossbube.
Holl. trosboef, tros-draager.
Swed. trosspoike, draeng.
Dan. trosdreng, trosknegt.
Isl. trosberi.
Trosspferd, Packpferd.
Holl. trospaard.
Swed. trosshaest.
Dan. troshest.
Trosswagen.
Swed. trosswagn.
Drossel.
Ang. S. throsle, throstle.
Engl. thrustle, thrust, trast. thrush
Swed. trast.
norw. trost.
Dan. drossel.
Holl. drossel, Gurgel. (daher (er)drosseln.)
Engl. throat, Kehle, Gurgel.
dreschen.
Alt D. drascan, drasecan, derscan.
Alt G. thraskan.
Ang. S. threscan, threscan, threscian.
Engl. to thrash, trash.
Holl. dorschen, derschen, darschen.
Swed. troeska.
Dan. taerske.
Isl. therskia, threskia.
norw. troeske.
(das) Dreschen.
Engl. thrashing.
Holl. dorsching.
Swed. troeskande.
Dan. taerskning, taersken.
Isl. thresking.
Alt G. thrask, gathrask, das Gedroschene.
Drescher.
Ang. S. thaerscere.
Engl. trasher.
Holl. dorscher.
Swed. troeskare.
Dan. taersker.
Isl. threskinga(r)-mad(r), threskinga(r)stad(r), Scheuer, Dreschstätte.
Holl. dreschschuur, Scheuer.
Dreschflegel.
Engl. trashflail.
Holl. dreschvlegel.
Dan. taerskeplegel.
Swed. toerskslaga, troeskslaga.
Dreschflur.
Ang. S. thirsccflor.
Engl. threshingfloor.
Thürschwelle.
Ang. S. threscwald, theorscwald, thaerswald, thyrscel, therscel, therscol.
Engl. threshold.
Isl. threskioelld(r), throeskulld(r).
Dan. doertaerskel.
treffen, antreffen.
Alt D. treffan.
Swed. drabba, treffen, zurückfallen.
Engl. (to) drub, fechten, schlagen; drubing, Tracht, Schläge.
Treffen, Gefecht.
Swed. traeffning, drabbning.
Dan. traefning.
fr. trouver, finden, antreffen.
it. trovare.
böhm. treffa.
Zauberer.
Isl. troell.
Dan. trold, trolmand.
norw. trol, trold, böser Zauberer, Berggeist, Waldgeist; trolle, zaubern, hexen.
Isl. trilla, rasen, wüthen.
Zauberei, Teufelskunst.
norw. trolskap.
Dan. troldom.
Isl. troellskap(r), Zauberei, Wuth; trillska, Raserei, Zustand der berserker; trillaz, behext werden, wüthend werden; troellsleg(r), außerordentlich, ungeheuer.
Dan. trolkvinde, Hexe, Zauberinn.
Knechtschaft.
Isl. thraeldom(r).
Engl. thraldom.
Isl. thraelborinn, als Sclave geboren; thraeldomsverk, Knechtsarbeit; thraela, dienen; thraelahus, Sclavenhaus, Gefängniß; thraellsgioelld, Geldbuße für eines Sclaven Todschlag.
Engl. to thrall, enthrall, in Knechtschaft bringen, zum Sclaven machen, unterwerfen.
fr. travailler, arbeiten.
Engl. to travel, reisen.
Knecht, Sclave.
Isl. thraell, troel, trael.
Ang. S. thrall, thrael.
drehen.
Alt D. draan, drahan, dreien, draeien, drehen, wirbeln, schleudern.
Ang. S. thrawan, throwan.
Engl. to throw, werfen, schleudern.
Holl. draagen, draaien.
Swed. dreia.
Dan. dreye.
Isl. trita.
Isl. thraeta, thratta, zanken, streiten; thraeta, thrattan, Zank, Streit. (S. auch treten und drohen.)
Drath.
Alt D. thrad, trat.
Ang. S. thraed, thred.

Engl. thread.
Holl. draad.
Swed. tråd.
Dan. traad.
Isl. thrad(r).
böhm. drat.
poln. drut. (*Trip.*)
Golddrath.
Engl. goldthread.
Holl. gouddraad.
Swed. guldtråd.
Dan. guldtraad.
Eisendrath, Stahldraht.
Swed. ståltrad.
Dan. staaltraad.
trauern.
Alt D. druran, druren, truran, troren.
Ang. S. dreoran.
Holl. treuren.
traurig.
Alt D. trureg.
Holl. treurig; treuriglyk, (*adv.*); treurmoedig.
Ang. S. dreorig, dreorigmod, dreori, dreoriglic.
Engl. dreary.
Traurigkeit.
Holl. treurigheid, treuring.
Ang. S. dreorignysse.
Engl. dreariness.
Trauerlied, Gesang.
Holl. treurlied, treurzang.
Traum.
Alt D. traum, droum, troum.
Alt S. drom.
Ang. S. dream, gedryme, Traum, Harmonie, Freude; dreameswingung, Harmonie; dreamness, dreamcraeft, Musik, Gesang; thrym, thrymme, Würde, Majestät, Pracht; ethelthrym, Vaterlandswürde; trymming, Gebäude, Erbauung; trum, trym, fest; trymnesse, trumnesse, Festigkeit; truma, Schaar, Menge; woda dream, Wuth; thrymlic, prächtig, herrlich; dreamlic, wohlklingend; thrymsetl, Thron; dreamleas, traurig, ohne Harmonie; dreamere, Musiker; dreman, dryman, sich freuen.
Engl. dream, Traum.
Holl. droom.
Swed. droem.
Dan. droem.
Isl. draum(r).
kelt. drem, Erscheinung. (*Ihre.*)
schlafen.
russ. dremlyu.
it. dormire.
lat. dormio.
fr. dormir.
träumen.
Ang. S. dreaman, dreman.
Engl. to dream.
Alt D. traumen, troumen, draumen.
Holl. droomen.
Swed. droemma.
Dan. droemme.
Träumer.
Engl. dreamer.
Holl. droomer.
Swed. droemmare.
Isl. draummadr, Träumer, Traumdeuter.
Traumdeuter.
Holl. droombeduider.
Swed. droemtydare.
Dan. droemmetyder.
träumerig, schläfrig.
Swed. droemmande.
Holl. droomig, droomagtig.
Ang. S. drymer, Erscheinung, Geist; dry, Zauberer; drycraeft, Zauberkraft; dryman, Zauberer, Sänger; dryhtwyrda, Priester, priesterliche Würde. (S. auch Druide und traut.)
Trompete, Drommete.
Alt D. truombu, drumbo, triumbo.
Holl. trompet.
Engl. trump, trumpet.
Swed. trumpet.
Dan. trompet.
Isl. tromet.
it. tromba.
fr. trompette.
trompeten.
Swed. trumpeta.
Holl. trompetten.
Isl. trometa; thruma, schallen, tönen, donnern; thruma, Donner; thrym(r), Ton, Gepolter, Riese.
Trompeter.
Holl. trompetter.
Engl. trumpeter.
Swed. trumpetare.
Isl. trometare.
Trommel.
Holl. trom, trommel.
Engl. drum.
Swed. trumma.
Dan. tromme.
trommeln.
Swed. trumma.
Holl. trommelen.
Trommelschläger, Trommler.
Holl. trommelslager.
Engl. drummer.
Swed. trumslagare.
da, hier.
Alt D. thar.
Ang. S. thaer, tha.
Engl. there.
Holl. daar.
Swed. daer der.
Dan. der.
darinnen.
Ang. S. thaerinne.
Engl. therein.
Ang. S. tha he (ge)-seah, da er sah; tha andswarode, da antwortete; wunedon thaer, wohnten da (daselbst).
daher, dannenhero.
Ang. S. thanan, thanon, thanone.
Engl. thence.
dann, alsdann.
Ang. S. thanne.
Engl. then.
Holl. dan.
Alt G. thanne. (*Webst.*)

s, z, (ts).

Säen.
Alt D. saian, saien, sawen.
Alt G. sajan; insajan, in die Erde säen, einsäen.
Ang. S. sawan, saewan.
Engl. to sow.
Holl. zaayen, saayen.
Swed. så.
Dan. saa.
Isl. sá.
russ. siyu. (*Webst.*)
das Säen, Aussäen.
Ang. S. saednath.
Engl. sowing.
Holl. zaaying.
Swed. (ut) såning.
lat. satio, das Säen, Pflanzen; sator, Säer, Zeuger.
Säer, Sämann.
Alt D. sayer, sahar, sator.
Ang. S. saedere, sedere, saewere, sawere, Säer, Erzeuger, Vater.
Engl. sower, seedcr, seedsman.
Holl. zaayer.
Swed. saedesman, såningsman.
Dan. saedemand.
Isl. sadmad(r).
Saat.
Alt D. sat, sata, sati.
Ang. S. saed, sed.
Engl. seed.
Holl. saad, zaad, zade.
Swed. saed
Dan. saed.
Isl. sad, saedi.
Saatland; Acker.
Isl. sadland, sadakr, sadgard(r).
Dan. saedeland.
Swed. saedesland, saedesåker.
Holl. zaayland, zaailand, zaadakker.
Saatzeit.
Holl. zaaityd, zaaytyd.
Swed. saedestid, såningstid.
Dan. saedetid.
Isl. sadtime.
Ang. S. saedtima.
Engl. sowingtime, seedtime.
Saatsack.
Swed. saedessaeck.
Holl. zaayzak, zaaizak.
Saatkorn.
Swed. saedeskorn.
Dan. saedekorn.
Saatwerk, Säarbeit.
Isl. sadverk; siot, Menge.
lat. semen, Saamen, Saat. (S. sammen, zusammen.)
nähen, zusammenreihen.
Alt G. siujan, siuwjan.
Ang. S. siwian, suwian, siwigan.
Engl. to sew.
Swed. sy.
Dan. sye.
lat. suo.
sehen. (S. auch lugen u. spähen.)
Alt D. sehan, seen.
Alt G. saihwan, gasaihwan.
Alt S. sehan, sen, sewan.
Ang. S. sean, seon, sewan, gesean, geseon.
Engl. (to) see.
Holl. zien.
Swed. se.
Dan. se, see.
Isl. sia.
norw. siaa; siaag, saag, sah.
aufsehen.
Ang. S. uppe seon, aufsehen, aufblicken.
Engl. to look up, aufsehen, aufblicken.
Swed. see upp.
ansehen.
Alt G. andsaihwan, insaihwan.
besehen.
Alt G. bisaihwan; unsaihwand(s), nichtsehend, Blinder.
Alt D. pisehen, besehen. (*Kremsier*, p. 322.)
Hören und Sehen.
Swed. hoera och se.
(das) Sehen, sehend.
Swed. seende.
Dan. seend.
Isl. siaandi, synd(r).
Holl. ziening.
sich umsehen.
Isl. siá sig um.
Dan. se sig om.
Swed. see sig om.
vorsehen.
Alt D. firsahan. (*Kremsier*, p. 323.)
lass sehen.
Isl. lattu sia.
Engl. let us see.
Dan. lad se.
Seher.
Swed. siare.
Holl. ziender, Seher, Prophet.
Gesicht, Angesicht. (S. auch Antlitz.)
Alt D. gisiht, kisihti, gisiuni, Gesicht, Erscheinung.
Alt G. siun(s), Gesicht, Gestalt; silba siuni(s), Selbstseher, Augenzeuge.
Ang. S. siht, syhth, sihthe, gesihth, gesiht, gesyhth.
Engl. sight.
Holl. zigt.
Swed. sigte, syn, ansigte, Angesicht.
Dan. syn, aasyn.
Isl. sion, syn, syni, Gesicht, Offenbarung.
Gesicht.
norw. sjun.
Ang. S. siene.
Zeichen.
lat. signum.
hisp. senal.
fr. signal.
Swed. synvaerd,

sehenswerth; synnerf, Sehnerve.
sichtbar.
Swed. synbar, synlig, sichtbar, scheinbar.
Dan. synlig.
Isl. synigleg(r).
Holl. zienlyk, zigtbaar.
Sichtbarkeit, Deutlichkeit.
Swed. synbarhet,
Dan. synlighed.
Holl. zigtbaarheid.
See. (S. auch Meer.)
Alt D. sewe, seo, se, seve.
Alt G. saiw(s).
Alt S. seo.
Ang. S. sae, sea, seo, saew, siew, sie, se, sege, segge, secge.
Engl. sea, (spr. si),
Holl. zee.
Swed. sioe, (haf).
Dan. soe, soen.
Isl. sia(r), sio(r), sae(r).
basq. sah. (*Webst.*)
tat. su.
türk. su. (*Trip.*)
In der Krimm sui. (*Adlg.* Gesch. d. D., p. 185.)
Swed. insioe, Landsee, Binnensee.
Seeaal. Meeraal.
Ang. S. saeael.
Isl. saeall.
Holl. zeenal.
Dan. soeaal.
Ang. S. saesnaegl, saesnael, Meerschnecke.
Holl. zeesnoeck.
Meeres-Ebbe, Abfluss.
Ang. S. saeaebbung. (S. Ebbe.)
zur See gehen.
Swed. gå till sioes.
Dan. gaae til soes.
Holl. te zee vaaren.
Engl. to go to sea.
die weite See.
Ang. S. wid sae.
Engl. the wide sea.
über der See, über dem Meere.
Ang. S. ofer tha sae.
Engl. over the sea.
innerhalb des Meeres, im Meere.
Ang. S. innan sae, innan tha sae.
Engl. in the sea.
auf dem Meere, auf der See
Ang. S. on tha sae, on thaere sae, uppanthaere sae.
Engl. on the sea.
Ang. S. on midre sae, auf der mitten See, mitten im Meere; vendel sae, Adriatisches Meer.
die Nord See.
Holl. de noord zee.
Engl. the north sea.
Holl. de groote zee, das große Weltmeer.
Isl. sioa(r) haf, der Ozean.
das mittelländische Meer.
Holl. de middellandsche zee.
Seeboot.
Ang. S. seabat, saebat.
Engl. seaboat.
Seebucht, Meeresbucht, Meerbusen, Meeresarm.
Holl. zeehogt, zeeboezem, zeearm.
Seebär.
Swed. sioebioern.
Ang. S. sae hengest, Seepferd.
Engl. seahorse, Seepferd.
Swed. sioehors.
Holl. zeedier, Seethier.
Seeadler.
Holl. zeearend.
Seegewächs.
Holl. zeegewas.
Swed. sioevaext.
Seegras.
Holl. zeegras.
Swed. sioegraes(tång).
Engl. seagrass.
Meergott.
Holl. zeegod,
Altengl. seagod.
Meernymphe, Elfe.
Holl. zeenymph.
Altengl. sea nymph.
Ang. S. saeaelfen, saeelfen; (*plur.* aelfenne.)
Meerkiesel.
Ang. S. saeceosol, saecysul; saecol, Seekohle, Agat.
Meeresfluth.
Ang. S. saeflod, saeflode; saesflodes weaxne, steigende Fluth (Seefluth Wachsthum); saestream, Meeresströmung.
Seefisch.
Swed. sioefisk.
Dan. soefisk.
Isl. siofisk(r).
Holl. zeevisch.
Engl. seafish.
Ang. S. saefisc.
seegrün, meergrün.
Swed. sioegroen.
Holl. zeegroen.
Seegefecht, Streit.
Holl. zeegevegt, stryd.
Isl. siostrid.
Seeschlacht.
Holl. zeeslag.
Isl. sioslag.
Dan. soeslag.
Swed. sioeslag.
Seemann, Seefahrer, Matrose.
Holl. zeeman, zeevaarder.
Ang. S. saeman.
Engl. seaman, seafaring man.
Swed. sioeman, sioefarande.
Dan. soemand.
Isl. siomad(r).
seemännisch.
Swed. sioemans.
Dan. soemandsk.
Ang. S. saelic.
Engl. sealike, meerisch.
Seefahrt.
Holl. zeevaard.
Swed. sioefart.
Dan. soefart.
Seevolk, Seeleute.
Ang. S. saeleoda.
Holl. zeelieden.
Swed. sioefolk.
Isl. sioa(r) fall, Ebbe.
Swed. sioegang, hohe See, Strömung; vid stark sioegang, bei hoher Fluth.
Meeresgrund. Boden.
Isl. sioa(r)botn.
Engl. sea bottom.
Swed. sioebotten.
Ang. S. saesgrund, saegrund.

Seeklippe, Meeresklippe.
Ang. S. saeclif.
Engl. seaclif.
Holl. zeeklip.
Dan. soeklippe.
Swed. sioeklippa.
Seekalb.
Swed. sioekalf.
Holl. zeekalf.
Engl. seakalf.
Holl. zeekoe, Seekuh; zeewolf, Seewolf.
Seehund.
Ang. S. seol, seolh, sele, syle.
Engl. seal.
Dan. saelhund.
Swed. siael.
Isl. sel(r).
norw. sjoedrake, Schwerdtfisch, Seedrache.
Ang. S. seoles igge, Seehunds-Insel.
Seekrebs, Meerkrebs.
Holl. zeekrab, zeekreft.
Meerspinne.
Holl. zeespin.
Seemuschel.
Holl. zeemossel.
Seemöve.
Holl. zeemeuw.
Engl. seamew, seagull, seacrow.
Swed. sioemâse.
Seevogel.
Engl. seafowl.
Holl. zeevogel.
Seebank, Sandbank.
Holl. zeebank.
Engl. seabank.
Seeland, Küstenland, Inselland.
Holl. zeeland; zeelander, Seeländer.
Seeschiff.
Holl. zeeschip.
Engl. seaship.
Seestrand, Ufer.
Engl. seastrand.
Ang. S. saestrand.
Holl. zeestrand.
Swed. sioestrand.
Dan. soestrand.
Seesalz.
Swed. sioesalt.
Dan. soesalt.
Engl. seasalt.
Seesturm.
Holl. zeestorm.
Swed. storm på sioen.
Altengl. seastorm.
Seeräuber.
Holl. zeeroover, zeerover.
Swed. sioeroefvare.
Dan. soeroever.
Isl. sioreyfari.
Ang. S. saerover, saetheof.
Seeraub, Räuberei.
Holl. zeeroof, zeeroovery.
Isl. sioreyfaraskap(r).
Dan. soeroeveri.
Swed. sioeroefoeri.
Isl. sioreyfaraskip, Raubschiff; saekong(r), Seeräuber, Anführer.
Holl. zeerooven, rauben (auf dem Meere.)
Ang. S. saewicing, Küstenbewohner.
Seevogt, Admiral.
Swed. sioefogde.
Holl. zeeoverste, zeevoogd; zeehard, abgehärtet, zur See gewöhnt.
seekrank.
Swed. sioesiuk.
Dan. soesyge.
Isl. siosott.
Holl. zeeziek.
Engl. seasick.
Seekrankheit.
Engl. seasickness.
Holl. zeeziekte.
Swed. sioesiuka.
Seewasser.
Ang. S. saewaeteru.
Engl. seawater.
Holl. zeewater.
Swed. sioevatten.
seewärts.
Ang. S. saeweard, seewärts, Seewächter.
Engl. seaward.
Holl. zeewaarts.
Swed. sioevarts.
Seewind.
Engl. seawînd.
Holl. zeewind.
Swed. sioevind.
Seeweibchen.
Holl. zeewyf.
Isl. saekona.
Engl. seamaid.
Seemacht.
Swed. sioemagt.
Dan. soemagt.
Holl. zeemagt.
Seeschaum.
Swed. sioeskum.
Engl. skum of the sea.
die Tiefe der See.
Engl. the depth of the sea.
Holl. de diepte der zee.
Seeküste, Seite.
Engl. seaside.
Isl. sioa(r)sida; sioa(r)olga, Meeresbrausen, Meereswelle; sioarsund, Meeresweg, Seestraße, Kanal.
segeln.
Ang. S. seglian, segelian.
Engl. (to) sail.
Holl. zeilen.
Swed. segla.
Dan. sejle.
norw. segle, sigle.
Isl. sigla.
fr. cingler.
absegeln.
Swed. segla af.
Dan. sejle af, sejle fra.
Engl. (to) sail of, from.
mit vollen Segeln fahren.
Isl. sigla fullu seglum.
Engl. to go with full sails.
Dan. sejle med fulde seil.
unter Segel gehen.
Swed. gå till segels.
Dan. gaae under zeil.
Holl. onder 't zeil gaan
die Segel aufhissen, aufziehen.
Engl. to hiss the sails.
Holl. de zeilen ophissen.
Swed. hissa segel.
Dan. hisse seilet.
(das) Segeln.
Ang. S. segling.
Engl. sailing.
Holl. zeiling.
Isl. sigling, das Segeln, die Schifffahrt.
Swed. seglande.
Dan. sejling.
Segelstange.
Ang. S. seglgyrd.
Engl. sailyard.
Ang. S. se sciphere segelde west, das

Schiffsheer, (die Flotte) segelte westlich.
die Segel streichen, das Segel streichen.
Engl. to strike the sails.
Holl. het zeil stryken.
Swed. strycka segel.
Dan. stryge seilet.
die Segel fest binden.
Holl. de zeilen vast binden.
Ang. S. fealdan tha segl, das Segel falten.
(das) Segel.
Alt D. sail, segel.
Ang. S. segl, saegl, segel, saegel, seglu, scipes-segel.
Engl. sail.
Holl. zeil.
Swed. segel.
Dan. sejl.
Isl. segl.
lat. segulum.
poln. zagial, zagiel.
wall. hwyl, Segel, Reise, Lauf, Ordnung; hwyliaw, segeln, in Lauf setzen. (S. auch eilen.)
Segelgarn.
Engl. sailyarn.
Swed. segelgarn.
Dan. sejlgarn.
Segeltuch.
Holl. zeildoek.
Segelstange.
Isl. seglrá, siglurá, siglutre.
Swed. segelrâ.
Dan. sejlraa, sejlstang
Magnet, Compass.
Isl. segulsteinn.
Holl. zeilsteen.
Dan. seilsteen.
Segelmacher.
Engl. sailmaker.
Holl. zeilmaaker.
Dan. sejlmager.
Ang. S. maesta segl, Hauptsegel, (Mastsegel); lytel segl, kleines Segel; medemaesta segl, Mittelsegel (des Mittelmastes).
oberste Segel.
Isl. topp segl.
Engl. topsail.
Matrose.
Engl. sailor.
Isl. siglingamadr(r).
Dan. seiler, soemand.
Swed. seglare, Schiffsmann, Matrose.
Segelschiff, guter Segler.
Holl. zeiler.
Swed. seglare.
Dan. sejler.
segelfertig.
Holl. zeilvaardig, zeilreede.
Swed. segelfaerdig.
Seil. (S. auch Tau u. Rebe.)
Isl. seilarsstreng(r), langes Schiffstau.
Alt G. sail, Seil, Strick.
gr. seila. (*Trip.*)
Alt D. zagel, Schweif. (*Kunisch*, p. 409.)
Engl. tail, Schweif, Schwanz, Ende.
norw. taagel, langes Pferdehaar, Pferdeschweif.
Seiler.
Swed. seilare.
Alt G. insailjan, anseilen, anbinden.
Sieg.
Alt D. sik, siku, sig, seg.
Ang. S. sige, secg, sigor, sigora, secga, Sieg.
Holl. zege.
Swed. seger.
Dan. seyer, seier, seyervinding.
Isl. sigr, sig, sigur, sigurvinning.
siegreich.
Ang.S. sigorlic, sigefaest, sigriend, sigerice.
Swed. segerrik.
Dan. sejerrig.
siegen.
Ang. S. sigrian, sigerian.
Isl. sigra.
Swed. segra.
Dan. seire.
Siegsgeschrei, Siegsruf.
Swed. segerskri.
Dan. seierskrig.
Isl. sigurrop.
Siegsgesang.
Holl. zegezang.
Swed. segersång.
Dan. seierssang.
Siegeszeichen.
Ang. S. sigorestacn, sigebeacen.
Holl. zegeteken.
Swed. segertecken.
Dan. seierstegn.
Isl. sigurmerki.
Siegesfeuer.
Holl. zegevier, zegevuur.
Siegesfahne.
Holl. zegevaan.
Siegeswagen, Triumphwagen.
Holl. zegewagen.
Swed. segerwagn.
Sieger.
Alt D. segg, sigidrohtinn.
Ang. S. secg, secga, sigora cyning, sigefaestcyning.
Swed. segervinnare, segerhielte.
Dan. seiervinder, seierherre.
Isl. sigurvinnari, sigarr, sigur, sigrari, seggr.
Siegerlohn.
Isl. sigurlaun.
Swed. segerloen.
Dan. sejerloen.
Ang. S. sigefolc, sigetheod, siegreiches Volk; sige gefeoht, siegreiches Gefecht; sigetiber, Schlachtopfer; sigbeag, Siegerkrone; sigeleas, ohne Sieg; sigerice, Reich des Siegers, siegreich.
Siegel, Insiegel. (S. auch Zeichen.)
Ang. S. sigel, sigle.
Engl. seal.
Holl. zeegel, zegel.
Swed. sigill, insegel.
Dan. seigl, segl.
lat. sigilum, Siegel, Bildchen.
it. sigillo.
hisp. sigilo.
arm. syell.
fr. sceau.
Siegelring.
Holl. zegelring.
Swed. signetsring.

siegeln, versiegeln.
Alt G. siglian, gasiglian, faursiglian.
Ang. S. sigelan.
Engl. to seal.
Swed. (foer)segla.
Dan. fersegle.
Holl. zegelen.
lat. signo, zeichnen; obsigno.

sagen. (S. auch zwitschern u. zählen.)
Alt D. sagan, sagen, saegen.
Alt G. sagan od. sahan, läßt sich aus dem vorkommenden sagaht, innsagaht, innsaht, Sage, Rede, schließen; siggwan, hersagen, lesen, vorsingen.
Ang. S. sagan, seggan, saegan, segan, secgan, secgean.
Engl. to say.
Holl. zeggen.
Swed. saega.
Dan. sige.
Isl. segia.
pers. sachun. (*Trip.*)
hebr. sucha. (*Trip.*)
Isl. segia fyri(r), vorausſagen; segia loeg, das Gesetz sagen, auslegen, richten; sialfsagd(r), was sich von selbst versteht.

was sagt ihr.
Holl. wat zegt gy.
Ang. S. hvaet sege ge.
Engl. what say you.

was sagst du.
Engl. what sayst thou.

sage mir nun.
Ang. S. sege me nu.

sage dem Volke.
Ang. S. sege tham folce; is saegd, is saed, saed is, ist gesagt.

was man hört sagen.
Swed. hvad man hoert sagas.
Ang. S. bispell seggan, ein Beispiel (Gleichniß) sagen.

Sage.
Alt D. saga, sako.
Alt G. sagaht, Sage, Rede.
Ang. S. saga, sage, sagu, saegen, segen, segene, saegene, Rede, Erzählung, Anzeige, Zeugniß, Befehl.
Engl. saying, Sage, Sprichwort.
Holl. zeggen.
Swed. saga, saegn.
Dan. saga, sagn.
Isl. saga, sagn, sagn(r).
pers. sachan, Rede, Wort. (*Dr. Webst.*)
Ang. S. lease sagu, Fabel.
norw. saagn saegn, saagur, Sage, Abentheuer.
Alt D. forasako, Vorhersagung, Prophezeiung.

Heldensage.
Swed. hielte sage.
Isl. sagnameistari, Sagenerzähler, Geschichtsschreiber, Kundiger.
Holl. zegsman, Erzähler, Schiedsmann; zegswoord, Sprichwort.
Ang. S. sageman, Ankläger; secgend, Erzähler.
Der fränkisch-salische Sagi-baro war wohl dasselbe was bei den Friesen der A-sega (von a, ae, ewa, Gesetz). S. auch baro, Mann.

weise, klug, scharfsinnig.
Ang. S. sage.
Engl. sage, sagacious.
fr. sage; un sage, ein Weiser.
Noch jetzt heißen die 12 obersten Richter in England sages of law, (die Weisen, Kundigen des Gesetzes).

sicher.
Alt D. sichor, sichur.
Engl. sure, secure.
schott. siker.
Holl. zeker.
Swed. saeker.
Dan. sikker, sicker.
lat. secur(us).
wall. sicer.
altgr. echuros.

sicherlich.
Engl. surely.
Holl. zekerlyk.
Swed. saekert.

Sicherheit.
Alt D. sichurheit.
Holl. zekerheid.
Swed. saekerhet.
Dan. sikkerhed.
Altengl. sickerness, (bei Spencer).
Neuengl. security.
lat. securitas.

Sache, Rechtssache, Streitsache. (S. auch Ding u. Ursache.)
Alt D. sach, sahha, sack, saca, sacha.
Ang. S. sac, saca, sacu, sacc, sace, sacha, sake, saecce, secce, Streitsache, Verweiß, Streit, Krieg.
Engl. sake; his sake, seine Sache, seinetwegen; soc, Privilegium. (*Webst.*)
Holl. saak, zaak.
Swed. sak.
Dan. sag.
Isl. soek, Sache, Schuld; saka. anklagen, schaden; sakd(r), schuldig; saklaus, schuldlos; sakleysi, Unschuld; sakadold(r), Missethäter, Verbrecher.
lat. causa, Sache, Rechtssache. (In diesem Worte sind die Consonanten dieselben wie in saca. S. Vocalversetzung.) causor, anklagen, gerichtlich streiten.
Alt D. secho, Hader, Zank. (*Kero*)
Alt G. sakan, gasakan, verweisen, zanken, schmähen, vorwerfen; andsakan, widersprechen; sok, gasok, zankte; sokjan, streiten, suchen; sokjandan(s) mith im, stritten mit ihm.
Ang. S. sacan, streiten, tadeln; sacfull, secfull, streitig; sacleas, schuldlos, tadellos, ohne Ursache; secg,

Schwerdt, Schwiele, Krieger, Bote; ambiht secg, aerend secg, Abgeordneter, Botschafter.
sachkundig.
Swed. sakkunnig.
Sachkunde, Kenntniss.
Swed. sakkunnighet; sakna, verlieren; saknad, Verlust.
Engl. to ransack, ausplündern.
fr. ransacer; saccager, verwüsten, verheeren.
verlassen.
Ang. S. forsacan, forsaecan.
Engl. to forsake.
Holl. verzaaken, verläugnen.
Swed. foersaka, entsagen.
versuchen.
Swed. foersoeka.
suchen.
Alt D. suahhan, suachan, suochan.
Alt G. sokjan; ussokjan, erforschen.
Ang. S. saecan, secan, socan, gesecan.
Engl. to seek, seach; beseech, ersuchen.
Holl. zoeken.
Swed. soeka.
Dan. soege.
Isl. saekia.
das Suchen.
Engl. seeking.
Holl. zoeking.
Ang. S. wi sohtan, sohton, sohtun, wir suchten.
Sack. (S. auch Beutel.)
Alt D. sak, sech. (auch verächtliche Bezeichnung des menschlichen Körpers. *Kunisch*, p. 403.)
Alt G. sakk(us).
Ang. S. sacc, saec.
Engl. sack, (bag).
Holl. zak.
Swed. saeck.
Dan. saek.
Isl. seck(r).
gr. saggos, sachos.
lat. saccus.
hebr. sak.
poln. sak.
ung. szak.
it. sacco.
hisp. u. *port.* sacco, saco, saca.
fr. sac.
wall. sac.
irl. sac.
corn. zah. (*Webst.*)
Säckel, kleiner Sack.
lat. saccelus, sacculus.
Alt D. sechil.
wall. sacell.
slav. shakel. (*Dr. W.*)
Sackpfeife, Dudelsack.
Isl. seckpipa.
Dan. saekkepibe.
Swed. saeckpipa.
Holl. zakpyp.
Engl. bagpipe.
Sackträger.
Holl. zakdraager.
einen Sack füllen.
Holl. eenen zak fullen.
mit Sack und Pack.
Holl. met zak en pak.
Socke, Fusssocke.
Ang. S. socc.
Engl. sock.
Holl. zok.
Swed. socka.
Dan. sok, sokke.
Isl. sock(r), Socke, Strumpf; sockaband, Strumpfband.
lat. soccus.
it. socco.
fr. socque.
hisp. zoco, zueco, Holzschuh.
saugen.
Alt D. sugan, sougan, saughan.
Ang. S. sucan, succan, sucian, sycan, sucan.
Engl. to suck.
Holl. zogen, zoogen, zuigen.
Swed. suga.
Dan. sue, suge.
Isl. suga.
wall. sugaw.
irl. sagham.
lat. sugo.
it. sugare, succhiare.
hisp. chupar.
fr. sucer.
Engl. to suckle, säugen.
einsaugen.
Engl. to soak.
Ang. S. socian.
wall. swgiaw.
hisp. u. *port.* sacar, ausziehen.
das Saugen.
Engl. sucking.
Holl. zuiging.
Saugrohr, röhre.
Swed. sugroer.
norw. sukkel, Schmauserei.
Sauglamm, das noch saugt.
Holl. zooglam, zoglam, zuiglam.
Isl. suguloemb.
Saugkalb.
Holl. zoogkalf; zooghenst, Füllen, Fohlen; zoogverken, Ferkel; zoogbroeder, Milchbruder; zoogzuster, Milchschwester.
Säugling.
Holl. zoogkind, zuigeling, zoogeling; zoogvrouw, zogster, zuigminne, Amme.
Zucker.
Engl. sugar.
Swed. socker.
Dan. sokker, sukker.
Holl. suiker.
fr. sucre.
wall. sugyr.
irl. siacra.
it. zucchero.
hisp. azucar.
lat. saccharum.
gr. sacharon.
pers. sukkar.
sanskr. scharkara. (*Webst.*)
Sau, Mutterschwein. (S. auch Schwein.)
Alt D. su.
Alt G. siuger. (*Ihre.*)
Ang. S. suga, suge, sugu, syge, suger.
Engl. sow, (spr. sau). S. auch hog.
Swed. so, sugga
Dan. soe.
norw. sugge.
Nied. S. soege.
fries. siugge. (*Adg.*)
ind. sugara. (*Trip.*)
gr. sus. us.
lat. sus.
wall. hwch.
bret. houch.
saufen.
Alt D. sufan, soufen, suuffen.

Ang. S. supan, sypan, sipan, sipian, schlürfen.
Engl. to sip, schlürfen.
Holl. sippen, zuipen.
Swed. supa.
Dan. soebe.
Isl. supa.
norw. supe, trinken, schlürfen.
wall. sipiaw.
irl. subham. (*Webst.*)
Holl. soppen, eintunken, in die Suppe tunken.
fr. souper, zu Abend essen.
lat. sorbeo, schlürfen.
Säufer, Saufbruder.
Holl. zuiper.
Swed. supare, supbroeder.
Suppe.
Engl. soup.
Altengl. sop.
Holl. sop, soupe, soepe, Suppe, Saft, Brühe.
Swed. soppa.
Dan. suppe, soebemad.
Isl. sup, saup, supa, soppa.
norw. soup, Buttermilch.
fr. soupe.
it. suppa, zuppa.
hisp. sopa.
Isl. supufat, Schüssel (Suppengefäß); saupkál, Suppenkohl (Gemüß).
Holl. sopeeter, Suppenesser (Feigling.
Alt G. supon, würzen; gasupoda, würzte.
Seife.
Swed. såpa.
Dan. saebe.
Isl. sapa.
norw. saape.
Holl. zeep.
Nieder S. sepe.
Ang. S. sape.
Engl. soap.
lat. sapo.
gr. sapun.
it. sapone.
hisp. jabon.
fr. savon.
pers. sabonn, sabun.
arab. sabun.
arm. savaun.
ind. saboon, savin. (*Webst.*)
wall. sebon.
hebr. zub.
(ein)seifen.
Holl. zeepen.
Ang. S. sapan.
Engl. to soap.
Saft.
Ang. S. sap, saep, saepe, saeppe, seape.
Engl. sap.
Holl. zap, sap.
Alt D. saf.
Swed. safva, saft.
Dan. saft, saeve.
Isl. saft.
fr. seve.
Talg.
lat. sevum, sebum.
fr. suif.
saftig.
Ang. S. saepig, saeppig.
Engl. sappy.
Holl. sappig, soppig.
Swed. saftig.
Dan. saftig.
Saftbirne.
Dan. saftpaere.
Holl. sappigepeer; sappigheid, saftige Beschaffenheit, Saftigkeit.
saftlos.
Swed. saftloes.
Dan. saftloes.
sanft. (S. auch weich und schlafen.)
Ang. S. soft, seft, softa, softe, sefte, seftlic.
Engl. soft; softly, (*adv.*)
Holl. zaft.
Alt D. senft, samft, semfte, senifte.
Swed. saktmodig, senfaerdig.
Holl. zaftmoedig, zagtmoedig, zagtzinnig.
Sanftheit, Sanftmuth.
Ang. S. softnysse, seftnesse.
Engl. softness.
Holl. zaftheid.
Swed. saktmod.
sachte.
Holl. zagt.
Dan. sagte.
Swed. sakta, sachte, besänftigen.
sachte sprechen.
Holl. zagt spreeken; zagte wol, sanfte Wolle.
sanftes, weiches Leder.
Holl. zagt lêer.
Engl. soft leather.
Säge.
Ang. S. saga, sagu, syge.
Engl. saw.
schott. seuch.
wall. sigo.
Holl. zaag.
Swed. såg.
norw. sag.
Dan. saug, sav.
Isl. soeg.
lat. seco.
it. sega, sego.
hisp. sega, sego.
bret. saeg.
böhm. sekera.
poln. siekiera.
hebr. segor. (*Trip.*)
fr. scie.
sägen.
Holl. zagen, zaagen.
Swed. såga.
Dan. sauge, save.
norw. sage.
Isl. saga.
lat. ssco, sägen, schneiden.
it. segare.
fr. seier.
Sägspäne.
Holl. zaagsel, zaagmel, zaagstof.
Sichel.
Ang. S. sicol, sicel, sihhila.
Engl. sickle.
Holl. zikkel, sikkel.
Swed. sickel.
Dan. segel, sigd.
Isl. sigd(r).
Sense.
Engl. scithe.
Ang. S. sithe.
lat. secula, sicula, Sichel, auch kleiner Dolch; sica, Dolch; securis, Beil.
Sieb.
Alt D. sib.
Ang. S. sibi, sife, sif, syfe.
Engl. sieve.
Holl. zeef, zeeve, zift.

Swed. sickt.
Dan. sigte, si.
Isl. sia.
sichten.
Ang. S. siftan.
Engl. to sift.
Holl. ziften.
Swed. sickta.
Dan. sigte, si.
Isl. sia.
siech. (S. auch krank.)
Alt D. siuch, siech.
Alt G sjuk(s), sjukand(s).
Ang. S. sic, sioc, seoc, seac, sioca, seoca.
Engl. sick.
Holl. ziek, siek.
Swed. siuk.
Dan. syg.
Isl. siuk(r), sottsiuk(r).
ind. siek, sik. (*Trip.*)
kränklich.
Engl. sickly.
Holl. ziekelyk, ziekagtig.
Dan. sygelig.
Swed. siuklig.
krank werden.
Isl. sykiaz.
Swed. sykies, sjukes.
siechen, kränkeln.
Alt G. sjukan.
Ang. S. siclan.
Engl. to be sick.
Holl. zieken.
Siechthum.
Alt D. siuchi, (*Kero*); siechheit. (*Kunisch*, p. 404.)
Alt. G. sjukei.
Ang. S. seocnys, seocnesse.
Engl. sickness.
Holl. ziekte.
Swed. siukdom, siuka.
Dan. sygdom, syge.
Isl. siukdom(r), syki, syking, sottsyki.
norw. sjuke.
Siechbett, Krankenbett.
Engl. sickbed.
Holl. ziekbed, ziekbedde.
Siechhaus, Krankenhaus.
Swed. siukhus.
Dan. sygehus.
Holl. ziekenhuis.
Engl. sickhouse.
Ang. S. seoceneman-nahus.

Isl. sigaleg(r), langsam, laß, beschwerlich; konuni sigr, das Weib gebiert.
Sucht, Seuche.
Alt D. suht.
Alt. G. sauht(s).
Ang. S. suht.
Altengl. sot.
Swed. sot.
Dan. sot.
Isl. sott.
Lungensucht.
Swed. lungsot.
Im Neuhochdeutschen noch: Rachsucht, Ehrsucht, Ruhmsucht, Eifersucht, Schwindsucht u. s. w.
Seekrankheit.
Swed. sioesiuka.
Dan. soesyge.
Isl. siosott.
Engl. seasickness.
Alt D. muotisiech, gemüthskrank. (*Notker.*)
Siechling, Kranker.
Holl. zieke.
Engl. a sick man.
Holl. zugtig, kränklich, aufgeschwollen; zugten, stöhnen, seufzen; zugting, das Stöhnen, Seufzen.
Swed. sucka, seufzen; suckning, das Seufzen; suck, Seufzer.
sieden. (S. auch schwizzen und kochen.)
Alt D. suedan, suidan, siudan.
Ang. S. seathan, seothan, sythan, seodan.
Engl. to seeth, seethe.
Nieder S. seeden.
Holl. zieden.
Swed. siuda.
Dan syde.
Isl. sioda, seyda, sieden, kochen; saman sioda, zusammen kochen.
(ge)sotten.
Isl. sodinn, seydd(r).
Ang. S. gesoden, soden.
Engl. sodden.
Alt D. kasotan. (Gloss. mons.)
das Sieden.
Engl. seething.

Holl. zieding.
Swed. (upp)siudning.
Isl. sodning, suda; sodningmadr, Koch; sod, Sud, Suppe; sot, Ruß; seydingssott, hitzige Krankheit; suthnautar, Siedgenossen.
Swed. siudare, Sieder; siuderi, Siederei; siudande het, siedendheiß.
Süd.
Alt D. sunt, sund.
Ang. S. suth.
Engl. south.
Holl. zuid.
Swed. syd, soeder.
Dan. syd.
Isl. sud(r), sunn(r), Süd, Hitze.
fr. sud.
it. sud.
hisp. sud.
südlich.
Alt D. sundroni.
Engl. southly.
Holl. zuidelyk, zuider.
Swed. soedlig, sydlig, soederut.
Dan. sydlig.
Isl. sunnleg(r); suddaleg(r), feucht, dunstig.
Mittagssonne.
Holl. zuiderzon.
Südsee.
Engl. southsea.
Swed. soederhaf.
Holl. zuidzee, zuiderzee, das südlich gelegene Meer.
Südpol.
Swed. soedrapol.
Engl. southpole.
Südseite.
Engl. southside.
Holl. zuidzyde, zuidzy.
Südwind.
Ang. S. suthwind.
Engl. southwind.
Holl. zuidwind.
Swed. sunnanvaeder.
Holl. sydvind.
Südwest.
Ang. S. suthwest.
Engl. southwest.
Holl. zuidwest.

Swed. sydvest.
Dan. sydvest.
Südost.
Ang. S. sutheast.
Engl. southeast.
Holl. zuidoost.
Swed. sydost.
Dan. sydost.
Isl. sudaust; sudaustanvind(r), Südostwind.
Alt D. suadostroni, südosten.
Isl. suduralf(r), mittländisches Meer, Südstrom; sudurloend, Land des Südens; sudmenn, die Südmänner, (worunter besonders die Deutschen verstanden wurden).
Swed. soederlaender, Südländer; soedermanlaendning, Einwohner von Südermanland (in Schweden).
saussen.
Swed. susa; sus, Gesause.
süss.
Alt D. suoz, suaz.
Alt G. sut(s), sanft, angenehm, leicht.
Alt S. sot.
Ang. S. swaet, swete, swaes, wete.
Engl. sweet.
Holl. zoet, zaet, soet.
Swed. soet.
Dan. soed.
Isl. saet(r).
lat. suavis.
sanskr. swad. (*Webst.*)
süsslich.
Ang. S. swaetlic, swetlice.
Engl. sweetly.
Holl. zoetlyk, zoetagtig.
Swed. soetaktig.
Süssigkeit.
Alt D. suoze, suozi, (*Kuniseh*, p. 405); suazzi. (*Kero.*)
Ang. S. swetnesse, sweatnessa, swetenesse.
Engl. sweetness.
Holl. zoetheid, zoetigheid.
Swed. soethet.
Dan. soedhed.
Isl. saetleiki.
(ver)süssen.
Ang. S. swetan.
Engl. (to) sweeten.
Holl. zweten.
Isl. saetna.
Swed. soeta; soetna, süß werden.
süsse Milch.
Swed. soet mielk.
Dan. soede melk.
Holl. zoete melk.
Engl. sweet milk.
süsse Worte.
Engl. sweet words.
Holl. zoete woorde.
Swed. soeta ord.
Isl. saetord(r), saetmall.
lat. suadeo, überreden, rathen, beschwatzen.
Honigtropfen.
Ang. S. swete dropen.
Engl. sweet drops.
Honigkuchen.
Ang. S. sweetcake.
Holl. zoetekoek.
Engl. sweetheart, Geliebte, Geliebter, (süßes Herz).
Swed. min soeta far, mein theurer Vater; min soeta flicka, mein süßes Mädchen.
satt.
Isl. sadd(r).
lat. satis, genug.
sättigen.
Alt G. sothjan, gasothjan.
Engl. to sate, satiate.
it. saziare.
hisp. saciar.
lat. satio; satiatus, gesättigt; saturitas, Sättigung; satisfacio, befriedigen.
(Sitte. (S. auch Brauch und (Ge)wohnheit.)
Alt D. sid, site, sito, sido, sit.
Ang. S. sida, sitha, sido, sidu, sidefullnesse, sidefullnys.
Holl. zede.
Swed. sed, sedvana, (sedvana erscheint als plenoasm u. bedeutet wörtlich: Sitte=Gewohnheit).
Dan. saede, saedvane.
Isl. sid(r); sá war sidr i gamla daga, so war die Sitte in alten Tagen.
gr. ethos, edos, Sitte, Moral.
schott. side, alt, lang.
Isl. sid(r), lang, seit dem, seit.
Alt D. sit, sider, seit, seitdem. (*Kunisch*, p. 404.)
sittig, sittlich, sittsam.
Ang. S. sidefull, sydefull; sidelice, tüchtig, tauglich.
Holl. zedig, zedelyk; zediglyk, ehrbar.
Swed. sedig, sedelig, sedesam.
Dan. saedelig.
Isl. sidad(r), sidleg(r), sidsam(r), sidsamleg(r).
wohl gesittet.
Isl. vel sidad(r).
Sittsamkeit.
Ang. S. sidefullnesse.
Holl. zedigheid, zedelykheid; zedevoogd, Sittenrichter, Zuchtmeister.
Ang. S. sithcunde, edles Geschlecht, (vielleicht von si und heit Seevolk?); sith, gesith, Gefährte; sithcundman, gesithcundman, Edler, Graf, Vorgesetzter, (S. auch König); sith, Zeit, Fahrt, Reise; sithfaer, Reise; sithian, reisen; forma sith, frühere Zeit, erste Zeit; seht, Friede, versöhnt; sehtian, versöhnen.
Isl. satt(r), versöhnt, einig, zustimmend; satt, Friede; sattmal, Friede, Verbindung; sattgiarn, friedliebend; sattarord, sattargerd, Versöhnung, Friedensschluß; sett(r), bescheiden; settleg(r), (*adv.*)
Seide.
Alt D. side, sithe.

Ang. S. side, seolc.
Engl. silk.
Holl. zyde, syde.
Swed. silke.
Dan. silke.
Isl. silki.
wall. sidan.
gr. sindon.
lat. sindon.
hisp. seda.
port. soda.
it. seta.
fr. soie; satin, Tafft.
lat. seta, Borste.
russ. schilk, Seide. (*Webst.*)

seiden, von Seide.
Alt D. sidin.
Holl. zyden.
Swed. siden.
Ang. S. seolcen, siolcen, seolocen.
Engl. silken.

seidenartig, ähnlich.
Swed. silkeslik.
Engl. silklike.

Seidendraht.
Engl. silkthread.
Swed. silkesträd.
Dan. silketraad.

Seidenweber.
Holl. zydeweever.
Engl. silkweaver.
Swed. silkesvaefvare.
Dan. silkevaever.
Isl. silkivefari.

Seidenwirker.
Holl. zydewerker.
Engl. silkworker.
Holl. zydereeden, Seide zwirnen, Seide zubereiten.

Seidenwurm.
Holl. zydworm, zyworm.
Engl. silkworm.
Ang. S. sidewyrme, seolcwyrm, seolcicwyrm.
Isl. silkiorm(r).
Dan. silkeorm.

Seite.
Alt D. sita, site, situ.
Ang. S. sid, side, syde.
Engl. side (spr. said).
Aoll. zyde, syde.
Swed. sida.
Dan. side.
Isl. sida.
lat. situs, Ort, Gegend.

Seitenwind.
Engl. sidewind.
Holl. zydewind.
Swed. sidovind, sidvaeder.

Seitengewehr.
Holl. zydegeweer, zydgeweer.
Swed. sidogewaer, (vaerja).

Seitenweh, Stechen.
Holl. zydewee (pyn); in de zyde zeilen, mit dem Schnabel eines Schiffes einem andern in die Seite segeln, in's Unglück stürzen.
Swed. ved sidan, seitwärts.

bei Seite gehen.
Engl. to go aside.
Swed. gå at sidan.

auf der andern Seite.
Engl. on the other side.
Swed. på andra sida.
Dan. paa anden side.

die Hände in die Seite setzen.
Swed. saetta haenderna i sidan.
Dan. saette haenderne i siden.
Swed. en stoet i sidan, einen Stoß in die Seite.

setzen, sich setzen.
Alt D. sezzan.
Alt G. satjan, gasatjan, setzen, ordnen.
Ang. S. settan, saetan, seottan.
Engl. to set, sit.
Holl. zig zetten.
Swed. (sig) saetta.
Dan. (sig) saette.
Isl. (sig) setia.
wall. (go)sodi, setzen; gosod, das Hinsetzen.
Isl. sett(r), settleg(r), gesetzt, fest, stät, bleibend; setia thing, das Gericht ordnen; setia i pant, in Pfand setzen.
Alt G. ussatjan, aussetzen, verpflanzen; bisatjan, besetzen, umgeben.

absetzen.
Alt G. afsatjan, absetzen, verabschieden; afsatein(s), Absetzung.
Swed. saetta af, absetzen; saetta up, aufsetzen; saetta foer, vorsetzen; saetta ned, niedersetzen; saetta åt, hinsetzen; saetta sig i ro, sich in Ruhe setzen; saettning, das Setzen.
Ang. S. saetung, Besitz, Beschäftigung; he saet uppan tham stane, er saß auf dem Steine; on tham wege, an dem Wege.
Isl. saetning, Festsetzung, Vorschlag; setinn, besetzt, bewohnt, angebaut; vel setinn jord, gut bebaute Erde.

Sitzung, Stellung.
Holl. zetting, zitting.
Engl. sitting.
Swed. sittande, das Sitzen, die Sitzung.
Dan. sidden.

sitzen.
Alt D. sizzan, siazan.
Alt G. sitan, gasitan.
Ang. S. sitan, sittan.
Engl. to sit.
Holl. zitten.
Swed. sitta.
Dan. sidde.
Isl. sitia, sidia.
lat. sedeo.
it. sedere.
corn. seadha.
fr. seoir, asseoir.
irl. suidhim, eisidhim.
lat. consideo, zusammensitzen; possideo, besitzen; possessio, Besitz; possessor, Besitzer.
Isl. sidi á bordi, sidia till bords, zu Tische sitzen; sitia i skadanum, im Schaden, Nachtheil sitzen; sitia einum fyri liosi, einem vor dem Lichte sitzen (einem im Wege seyn).

auf einem Stuhle sitzen.
Holl. zitten op en stoel.
Engl. to sit upon a stool (chair).

aufsitzen, worauf sitzen.
Engl. to sit upon.
Swed. sitta på.
Dan. sidde paa.
Holl. zitdag, Sitzungstag, Gerichtstag, Schmaustag.

absitzen.
Engl. to sit off.
Swed. sitta af.
Dan. sidde af.

(In)sasse, Einwohner, Landsasse, Freisasse.
Alt D. sass.
Ang. S. saeta, seta; wende saetas, Wenden.
Dan. (boe)siddende. Insasse.
Swed. såte, sittare; undersåte, Untersasse, Hintersasse, Unterthan; strandsittare, Strandsasse, Küstenbewohner.

Beisitzer.
Engl. bysitter.
Alt G. bisitand(s), Beisitzer, Nachbar.
Isl. setti domari, ernannter (gesetzter) Richter.
Holl. zitter, Sitzer, der viel sitzt.

siedeln, ansiedeln.
Alt D. sideln, gesidalen, siden, sitzen, wohnen, (*Kremsier*, p. 303); anasidle, gisidili, Ansiedlung, Wohnung; landsidilon (*plur.*), Landbewohner, (*Otfd.*); landsideling, Landbewohner, (*Notker*); sunen sedelgang, Sonnenuntergang. (*Notker*, 49, 1.)
Ang. S. setlgang, Niedergang; from sunnan oprine to setlgang, vom Sonnenaufgang zum Niedergang.
Engl. to settle, festsetzen, ausgleichen, bestimmen.

Sitz, Wohnung. (S. auch Zelt.)
Alt D. sez, gisaz, gesaz, sed, setti, sedel, sedal.
Alt G. sitl(s), Sitz, Nest.
Ang. S. setl, sethl, sethel, setle, sedl, saeld, seald, selda; ethelsetl, Edelsitz.
Engl. seat.
Holl. zeet.
Swed. saete.
norw. saess, saetse.
Dan. saede.
Isl. set, saeti, set(r).
lat. sedes, situs.
it. sedia.
hisp. sede, sitio.
wall. sez.
irl. saidh.
ind. sedehe. (*Trip.*)

Sessel.
Swed. saete.
Isl. sess.
Holl. zetl, zeetel.
Ang. S. seotol, sitl, setol, setl, saeld.
Engl. settle.
Nied. S. setel.
Ang. S. heah setlu, cyne setl, Thron; bisceop setl, Bischoffssitz.
Alt D. sedal, sedel, sedala, sidilla, sidel; nahtselde, Nachtherberge; hoehsettli, Thron, hoher Sitz; hohsettle, Thron; sedihove, Fürstenhof. (*Kremsier*, p. 321.)
lat. sedile, der Sitz, das Sitzen; sedecula, Stühlchen, kleiner Sitz; sessilis, niedrig, gut zum sitzen.
Alt G. mannaseds, mannaseth(s), Menschensitz.

Gesetz, Verfügung, Gebot.
Alt D. gisezida, (*Kremsier*, p. 302); kesezzan, gebieten, ordnen.

Sattel.
Alt D. satal, satil, sedal.
Alt G. sitl.
Ang. S. sadl, sadol, sadul, sadel, setol, sotol.
Engl. saddle.
Holl. sadel, zadel.
Swed. sadel.
Dan. sadel.
Isl. soedull.
wall. sadell.
bret. sadell.
irl. sadhall.
poln. siodlo.
böhm. sedlo.
russ. siedlo.
lat. sella.
it. sella.
hisp. silla.
fr. selle.

Sattelgurt.
Swed. sadelgiord.
Dan. sadelgiord.
Isl. soedulgioerd.
Engl. saddlegirth.

Sattelknopf.
Holl. zadelknop.
Swed. sadelknapp.

Sattelbug.
Isl. soedulbogi.
Swed. sadelbåge.
Dan. sadelbue.
Ang. S. sadolboga, sadelboga.
Altengl. saddlebow.

Sattelpferd, Reitpferd.
Isl. soedulhest(r).
Swed. sadelhaest.
Dan. sadelhest.
Isl. soedulreidi, Reitzeug, Sattelzeug.

Sattler, Sattelmacher.
Engl. saddler.
Swed. sadelmakare.
Holl. zadelmaaker.

satteln.
Ang. S. sadlian, sadelian.
Engl. to saddle.
Holl. zadelen.
Swed. sadla.
Dan. sadle.
Isl. soedla.

gesattelt.
Isl. soedlad(r).
Ang. S. sadelode.
Engl. saddled.
Dan. sadlet.

absatteln.
Holl. afzadelen.
Swed. afsadla.
Dan. afsadle.
Engl. to unsaddle.

sattelfest.
Swed. sadelfast.

Seele. (S. auch Heil.)
Alt D. sela, sele, sel.

Alt G. saiwala.
Alt S. seola.
Ang. S. sawl, sawel, sawul, saul.
Engl. soul.
Holl. ziel.
Swed. siael.
Dan. siel, siael.
Isl. sal.
norw. saal, saali, sael.
Ang. S. mon is sawl and lichoma, der Mensch ist Seel und Leib.
Swed. siaeltåg, Todeskampf; ligga i siaeltåg, in den letzten Zügen liegen.

entseelt, seellos, unbelebt.
Ang. S. saulleas, sawulleas.
Holl. zielloos.
Dan. afsiaelet.
Isl. salad(r).
Ang. S. sawlian, entseelen, sterben.

seelig, glücklich.
Alt D. salig, salich, saelig, saelich, selich, selih, (*adv.* saelichlich).
Alt S. salig.
Ang. S. saelig, saeli, gesaelig, sely; saeliglice, (*adv.*); sellic, würdig; sel, sael, gut, fromm; selra, besser; selest, selost, selust, beste; seles ea, schönes Eiland; seoles igge (ea), Seehunds-Insel.
(Sollte nicht vielleicht auch seles ea Seehunds-Insel heißen, u. fälschlich durch schönes Eiland übersetzt seyn?)
Alt G. selja, gut, fromm; unselja, unsel(s), gottlos, bös; unselei, Bosheit; unseljo, das Uebel.
Isl. saell, salug(r), glücklich, selig, tod.
norw. sael, saelen, seelig, glücklich.
Swed. saell, salig.
Dan. salig.

glückselig.
Dan. lyksalig.
Swed. lyksalig.

Seeligkeit. (S. auch Heil.)
Alt D. salichheit, saligheit, salichedi, salida, salidom, saelde, selde, salda, Seeligkeit, Heil, Glück; unsalda, Unheil, Unglück.
Ang. S. saelignesse, gesaelignysse, gesealignesse, gesaelth, Heil, Glück; saelth, selth, fester Sitz, Wohnung.
Holl. zaligheid.
Swed. salighet.
Dan. salighed.
Isl. saela, saelld; salu hialp, glückliche Hülfe.

unselig, unglücklich.
Alt D. unsalich, unselich.
Ang. S. unsaelig; ungesaelignysse, ungesaeltha, unsaelth, Unglückseligkeit.
lat. salus, Heil, Glück, Gruß.

Heil wünschen, grüssen.
lat. saluto.
hisp. saludar.
it. salutare.
fr. saluer; salut, Heil, Gruß.
lat. salutaris, saluber, heilsam, gesund; salum, offnes Meer.
Engl. salvation, Seligkeit, Seligmachung.
Alt D. seldebere, heilbringend, glückttragend.
Ang. S. selenysse, selnes, Geschenk, Ueberlieferung; saelen, binden, verpflichten, entstehen, hervorgehen; selan, sylan, sellan, syllan, gesyllan, sillan, geben, darbieten, überlassen, verkaufen; salen, sellan, abgeben, übergeben; sala, Uebergabe. (*Kremsier*, p. 296, 293, 299.)
Ang. S. syllan for mete, für Speise hingeben; syllan lif, das Leben hingeben; sige syllan, den Sieg überlassen; feoh syllan, Vieh verkaufen; sylla, sella, Geber; hwaet sylst thu me, was gibst du mir; syle me mine deel, gieb mir meinen Theil; sala, sal, salu, Verkauf, Unterhalt, Nahrung, Lockspeise.
Engl. to sell, verkaufen; sale, Verkauf.
Swed. saelia, foersaelja, verkaufen; saelibar, verkäuflich; foersaelining, saeliande, Verkaufung, Verkauf.
Alt G. saljan, darbieten, opfern, beherbergen, einkehren; salithwa, Herberge, Haus, wo man zu essen und zu trinken giebt.
Swed. salubod, Kaufbude.
Dan. saelge, verkaufen.
Isl. selia; sal, sal, sala, soelu(r), Verkauf, Handel.

Verkäufer.
Swed. saeliare.
Dan. saelger.
Isl. seliandi, seliari.
Engl. seller.
Isl. salmata(r) seliari, Speck (Salzfleisch), Verkäufer.
wall. sal, Wurf.

hervorspringen. (S. auch eilen.)
lat. salio.
hisp. salir.
it. salire.
fr. saillir.

Säule. (S. auch Pfeiler.)
Alt D. sul, sula, seule.
Ang. S. sul, syl, sil, syll.
Altengl. sill, Säule, Grundfeste. (*Lye.*)
Holl. zuil.
Isl. sula.
wall. seiliaw, gründen. (*Webst.*)
Alt G. suljan, gasuljan, gründen.

fest, dicht, stark.
lat. solidus.
it. solido.
hisp. solido.
fr. solide.
Engl. solid.
Boden.
lat. solum.
Engl. soil.
böhm. syla, Kraft. (*Trip.*)
Altswed. sula, Berg. (*Adg.*)
Sohle (als etwas festes.)
Alt G. sulja, Sohle, Sandale.
Ang. S. sol.
Engl. sole.
Holl. zool, Sohle, Hufe.
Swed. såla.
Dan. sole.
it. suolo.
hisp. suela, suele.
fr. sole.
lat. solea.
fr. soulier, Schuh.
Sohlleder.
Swed. sållaeder.
Dan. saalelaeder.
Holl. zoollêer.
Schwelle.
Engl. sill.
Ang. S. syl, syll, syle.
wall. syl, sail.
fr. seuil.
Saal. (S. auch Halle.)
Alt. D. sal.
Alt S. seli.
Ang. S. sal, salu, sele, Saal, Pallast.
Alt G. alh, Tempel.
gr. aule.
Holl. saal, zaal; *dimin.* salet, kleiner Saal.
Swed. sal.
Dan. sal, sael.
Isl. sal(r).
fr. salon, sale.
ti. salone, sala.
hisp. salon, sala.
Engl. saloon.
slav. sala.
ung. szala. (*Trip.*)
ind. schala. (*Trip.*)
Ang. S. seal, groß; seal wudu, großer Wald.
Isl. salerni, Vorstube; saldrott Hausvolk, Familie.

Im Neuhochdeutschen kommen auch viele Endungen mit sal, sel vor, als den Begriff des Geringen, Schlechten, Kleinen ausdrückend, z. B. Drangsal, Mühsal, Schicksal, Scheusal, Trübsal, Irrsal, Labsal, Schreibsel, Schnitsel, Gewinsel, Füllsel, Gemengsel, Ueberbleibsel. (S. auch jung.)

Alt D. gotsalich, habsalich, trubsalich, trangsalich etc. (*Kremsier*, p. 298.)
Sonne. (S. auch Sinn.)
Alt G. saul, sauil, sunna; sunja, Wahrheit, Frömmigkeit, Güte; (*kelt.* sunga, S. *Kremsier*, p. 301); in sunja, in Wahrheit; sunjein(s), wahr, gut; sunjon, rechtfertigen, klar machen.

Nach *Balbi's* atlas ethnogr. bedeutet san-skrit, die wahre, vollkommene Sprache.

Isl. sann(r), wahr; sannord(r), wahrhaft, wahres Wort; sannleg(r), gerecht; sannindi, sannleiki, sannmaeli, sannqvaedi, Wahrheit.
Dan. sand, wahr; sandhed, Wahrheit.
Swed. sann, wahr.
heilig.
lat. sanctus.
it. sancto.
fr. saint.
Holl. sint, sinte, sinter.
Sonne.
Alt D. sun, sunna, sunne, sunnu; der sunne, ther sunne, die Sonne.

Mone (Ir Bd., p. 280) bemerkt, daß er eine Probe oberdeutscher Himmelskunde aus dem 13ten Jahrhundert besitze, worin Sonne und Mond sowohl *femin.* als *mascul.* gebraucht würden.

Alt S. sunna.
Ang. S. sunna, sunne.
Engl. sun.
Holl. zon, zonne.
Isl. sol, sunna.
Swed. sol.
Dan. sol.
lat. sol, solis.
hisp. sol.
it. sole.
fr. soleil.
gr. ülios.
wall. haul, sul.
slav. sonze.
lat solus, allein, für sich; solum, hoher Sitz, Thron.
sonnig.
Engl. sunny.
Ang. S. solen.
Swed. solig.
Isl. sunnlaeg(r), südlich; sunnlendingar, die Südbewohner, Südländer.
sonnenklar.
Holl. zonneklaar.
Swed. solklar.
Engl. as clear as the sun.
sonn(ver)brannt.
Engl. sunburnt.
Swed. solbraend.
Ang. S. sunbryne, Sonnenbrand.
Sonnenstrahl.
Holl. zonnestraal.
Swed. solstråle.
Dan. solensstraal.
Isl. solarstaf(r).
Ang. S. sunbeam, sunnebeam.
Engl. sunbeam.
Sonnenschein.
Ang. S. sunscin.
Engl. sunshine.
Holl. zonneschyn, zonnelicht.
Swed. solsken.
Dan. solskin.
Isl. solskin.
Sonnenscheibe.
Isl. solskifa.
Swed. solskifva.
Dan. solskive.

Sonnenring.
Isl. solarhring(r).
Swed. solensring.
Sonnenschirm.
Swed. solkskaerm.
Holl. zonnescherm, zonneschertsel.
Sonnenlauf.
Swed. solenslopp.
Holl. zonneloop.
Isl. solfár, jährlicher oder täglicher Umlauf der Sonne (Sonnenfahrt); solarrod, Morgenroth; solarhiti, Sonnenhitze.
Sonnenaufgang.
Ang. S. sunnan uppgange, sunnan upspringe.
Engl. sunrise.
Holl. zonneopgang.
Swed. solens upgång.
Dan. solens opgang.
Isl. solar uprunn.
Sonnenuntergang.
Ang. S. sungong, sunnan setlgang, (gong), sunset.
Engl. sunset.
Holl. zonne ondergang.
Swed. solens-nedgång (bergning).
Dan. solens nedgang.
Isl. solset(r), solarfall; nú sets solin, nun geht die Sonne unter.
die aufgehende Sonne.
Holl. de opgaande zon, de ryzende zon.
Engl. the rising sun.
Sonntag (S. Wochentage.)
(ge)sund. (S. auch heilen.)
Alt D. gesunt, gisunt.
Alt S. gisund.
Ang. S. sund, gesund, sundfull, gesundfull.
Engl. sound.
Holl. zond, gezond.
Swed. sund.
Dan. sund.
lat. sanus, gesund, vernünftig.
it. sano.
hisp. sano.
fr. sain.
basq sendoa. (*Webst.*)
Gesundheit.
Ang.S. sundfullnysse. gesundfullnesse.

Engl. soundness.
Swed. sundhet.
Dan. sundhed.
lat. sanit(as).
Sund, Meerenge.
Ang. S. sund.
Engl. sound.
Swed. sund.
Dan. sund.
Isl. sund; sund dyr, Seethier; sundmadr, Schwimmer; sundla, schwimmen.
Ang. S. sundmaere, sundmere, abgesondertes Meer, (S. auch sondern); sundbuend, Meeranwohner.
ergründen.
Engl. to sound.
fr. sonder.
Silber.
AltD. silupar, silapar, silabar, silbar, selbar, selver.
Alt G. silubr.
Alt S. silubar.
Ang. S. siluer, silure, siolfor, seolfor, seolfer, seolfr, sulfer.
Engl. silver.
Holl. silver, zilver.
Swed. silfver.
Dan. soelv.
Isl. silfr.
altruss. serebro. (*Webst.*)
Ang. S. goldes and seolfres an hus full, Goldes und Silbers ein Haus voll.
silbern.
Alt D. siliparin, silberin.
Alt G. silubrein(s), silubrin(s).
Ang. S. sylfrene, sylofren, seolfern, seolfren.
Engl. of silver.
Holl. zilveren.
Swed. af silfver.
Dan. af soelv.
Isl. sylfrinn.
Ang. S. sylfrena godas, silberne Götzen (Bilder); nym minne sylfrenan laefyl, nimm meinen silbernen Löffel.

Silberschmidt.
Ang. S. seolforsmith.
Engl. silversmith.
Holl. zilversmid, zilverwerker.
Silberling.
Ang. S. sylfring.
Holl. zilverling.
Alt G. silubreinaize, (*plur.*) Silberlinge.
Ang. S. seolforfat, silbernes Gefäß.
Salbe.
Alt D. salpa, salba, salbo.
Alt G. salbon(s).
Ang. S. salf, sealf, sealfe, sielf, sielfe.
Engl. salve.
Holl. zalf, zalve.
Swed. salfva.
Dan. salve.
lat. saliva, Speichel.
Augensalbe.
Ang. S. eacsealf; earsealf, Ohrensalbe; muthsealf, Mundsalbe; weaxsealf, Wachssalbe; sealfbox, Salbenbüchse.
salben. (S. auch schmieren.)
Alt G. salbon, gasalbon.
Ang. S. sealfian.
Holl. zalven.
Engl. to salve, heilen, helfen.
fr. sauver, retten.
Salbung.
Ang.S. sealfung; sealflaecnung, Heilung.
Holl. zalving.
Psalm.
Ang. S. sealm.
Engl. psalm.
Swed. salm.
Dan. salme.
Isl. salm(r).
gr. psalmos.
lat. psalmus.
it. salmo.
hisp. salmo.
fr. psaume.
Isl. salma skalld, Psalmdichter.
Ang. S. sealmboc, Psalmbuch; sealmsang, sealmsong, sealmsung, Psalmengesang; sealmsingan,

sealmlofian, lobsingen.
Salme. (S. Lachs.)
lat. salmo.
hisp. salmon.
altfr. saulmon.
selbst.
Alt D. selbo.
Alt G. silba.
Ang. S. saelf, self, silf, seolf, seolfa, seolfe, sylf, sylfa, selfa, selfe.
Engl. self.
Holl. zelf.
Swed. sielf.
Dan. selv.
Isl. sialf(r).
lat. sibi, sich.
Alt G. thuk silban, dich selbst; silba sjuni(s), Selbstseher, Augenzeuge.
Selbstwille.
Isl. sialfvili, freier Wille.
Ang. S. selfwill, selfwille, sylfeswille.
Engl. selfwill.
Selbstliebe.
Holl. zelfsliefde.
Isl. sialfselska, Selbstliebe, Eigenliebe.
Swed. sielfkaerlek.
Selbstsucht.
Holl. zelvheid.
Engl. selfishness.
Ang. S. selflicunge; selflic, selbstisch, selbstsüchtig.
Engl. selfish, selbstisch.
Selbstmord.
Ang. S. sylfmyrthrung
Selbstmörder.
Ang. S. selfmyrthra, selfmyrthre, selfbana, selfcwala, sylfcwala.
Swed. sielfmoerdare.
Dan. selvmorder.
Holl. zelvwraak, Selbstrache; zelvwreeker, Selbsträcher; zelvstryd, innerer Streit, Unentschlossenheit.
Swed. sielfrädig, selbstberathen, unabhängig.
Isl. sialfsagd(r), was sich von selbst versteht (selbstgesagt); sialfraedi, eigener Rath, Unabhängigkeit; sialfdaemi, eigenes Urtheil; sialfsainn akr, selbstgesäter Acker (voll Unkraut); sialfvaxinn, wild gewachsen, von selbst gewachsen.
Holl. zelfwassen, wild gewachsen, von selbst gewachsen.
selbstsändig, unabhängig
Holl. zelfstandig.
Swed. sielfstandig.
Dan. selvständig.
Selbstständigkeit.
Holl. zelfstandigheid.
Swed. sielfstandighet.
Dan. selvstaendighed.
für sich selbst leben.
Swed. lefva foer sig sielf.
Engl. (to) live for one's self.
Ang. S. ic seolf, ic seolfa, ich selbst; thu selfa, du selber; hy sylfe, er selbst; him seolfum, heom sylfum, sich selbst, er selbst.
Engl. himself, sich selbst, er selbst.
Ang. S. we seolfe, wir selber; god selfa, Gott selbst; his selfes, sunu, sein eigener Sohn.
(Ge)selle. (S. auch Vasall u. (Ge)fährte.)
Alt D. gisello, gesello, kisello, kesello, geselle, gisal, selle.
Holl. gezel.
Swed. saelle; en lustig saelle, ein lustiger Geselle.
sich gesellen.
Alt D. sellen.
Swed. sig saelle; like saellar sig gerne til like, Gleiche gesellen sich gerne zu Gleichen.
(Ge)sellschaft.
Alt D. geselliscefte; selscaph. (*Kremsier*, p. 299.)
Nied. S. sellschap.
Holl. gezelschap.
Swed. saellskab.
Dan. selkab, saelskab.
Isl. selskap(r).
gesellig.
Swed. saellskaplik.
Dan. selskablig; selskabsbroder, Gesellschafter.
Daher auch das Wort Spießgesell, und vielleicht auch das Latein. va-sallus, Vasall und das Französ. demoi-selle u. cel, celle, dieser, diese.
Noch in Schwaben und in der Schweiz sagt man sel für das, jenes.
selten.
Alt D. selt, selten, seltana.
Ang. S. seld, seldan, seldon, seldun, sel.
Engl. seldom.
Holl. selden, zelden.
Swed. saeldan, saellan.
Dan. sielden.
Isl. sialdan.
seltsam.
Alt D. seltsam. (*Kunisch*, p. 404.)
Holl. zeldzaam.
Swed. saeltsam, saellsam.
Dan. saelsom, selsom.
Alt G. sildaleik, wunderbar; sildaleikan, sich wundern.
Ang. S. seldor, seltner; seldost, seltnest.
Salz.
Alt D. salz, sal.
Alt G. salt.
Swed. salt, sealt.
Engl. salt.
Holl. zout.
Swed. salt.
Dan. salt.
Isl. salt.
wall. hal, halen. (*Webst.*)
corn. halinn.
arm. halinn.
gr. alos, aels, als.
lat. sal.
hisp. sal.
it. sale.
fr. sel.
böhm. siil.
poln. sol.
Brod und Salz.
Engl. bread and salt.
Swed. brod och salt.
Dan. broed og salt.

Salzwasser.
Ang. S. saltwaeter, sealtwaeter.
Engl. saltwater.
Holl. zoutwater.
Swed. saltvatten.
Dan. saltvand.
Isl. saltvatn, Salzwasser, Lauge.

Salzfanne.
Ang. S. sealtpanne.
Engl. saltpan.
Holl. zoutpan.
Swed. saltpanna.

Salzhaus.
Ang. S. sealthus.
Engl. salthouse.
Holl. zouthuis.

Salzfleisch.
Holl. zultvlesch, zoutvleesch.
Engl. saltmeat.
Dan. saltmad.
Isl. saltmat(r); saltmata(r)seliari, Speckverkäufer.
Engl. saltmeatseller, gesalzen Fleisch Verkäufer.
Holl. zultespeck, Speck

gesalzener Fisch.
Engl. saltfish.
Holl. zoutvisch.
Swed. saltfisk.
Dan. saltfisk, saltetfisk.
Isl. saltfisk(s).

Salzfass.
Ang. S. sealtfaet.
Holl. zoutvat.

Salzquelle.
Swed. saltkaella, saltbrunn.

Salzstein.
Ang. S. sealtstan.

salzen, einsalzen.
Alt D. salzan.
Alt G. saltan.
Ang. S. saltian, sealtan.
Engl. to salt.
Holl. zouten, zulten.
Swed. salta, sylta, insalta.
Dan. salte.
Isl. salta.

Einsalzer.
Ang. S. sealtere, saltere.
Engl. salter.
Holl. zulter.

(das) Einsalzen, Einpökeln.
Swed. insaltning.
Engl. salting.
Holl. zulting; zult, säuerliche Brühe.
it. salsa.
hisp. salsa.
fr. sauce.

salzig, salzartig.
Swed. saltaktig, saltaktig.
Dan. saltagtig.
Holl. zoutagtig, ziltig.

gesalzen.
Engl. salt, salted.
Swed. saltad.
Dan. saltet.
Isl. saltad(r).

ungesalzen.
Alt G. unsaltan(s).
Engl. unsalt.
Swed. osaltad.
Dan. usaltet.

Sippe, Sippschaft. (S. auch (Ver)wandtschaft und (Ge)-schlecht.)
Alt D. sibba, sibbe, sibbo, kisippo, Verwandte, Friede, Schutz; *plur.* sibbon.
Alt G. sib, sibbe, sibba, Friede, Ruhe; gasibjon, sich versöhnen, Freunde werden; unsibjis, unfreundschaftlich, feindlich, ungerecht, Uebelthäter; siponeis, Schüler, Jünger; unsipja, Streit.
Alt S. sibbea, Sippe.
Ang. S. sib, sibb, syb, sybb, sibba, sibbe, sibbo, sybbe, sibscip, gesibbe, gesibnesse, Verwandtschaft, Freundschaft, Friede, Einigkeit; sib si med eow, Friede sey mit euch; mid sibbe, mit Frieden, Bewilligung; sibbian, gesibbian, Friede machen, zu Freunden aufnehmen, besänftigen, zufrieden stellen, versöhnen; gesibbad, verbrüdert; sibsum, sibsumlice, friedsam, freundschaftlich; gesibsumnesse, gesibsumung, sibsumnesse, Friede, Versöhnung; sibling, gesibling, Blutsfreund, Verwandter; (*plur.* siblingas, syblingas); neahsibba, nahe Verwandtschaft.
Alt D. nahsippa. (*Grimm*, 2r, p. 637.)
Ang. S. unsibbe, Feindschaft, Streit.
Engl. gossip, Gevatter, Gevatterinn, Schwätzerinn, Unterhalterinn; to gossip, schwätzen; gossiping, Weibergeschwätz, Wochenbesuch.
Alt D. sibbisam, friedsam. (*Kremsier*, p. 329.)
Isl. sifi, sifia(r); sifskap(r), Sippe, Sippschaft; syft, (früher svift), Geschlecht; sift, Geschlecht, Verwandtinn; sifiung(r), Verwandter; sifkona, Schwägerinn; sifiad(r), verschwägert; karlsift, männliches Geschlecht; qvennsyft, weibliches Geschlecht; karl og qven sift, männliches und weibliches Geschlecht.
lat. cippus, Sippe, Stamm, Geschlecht, Verwandtschaft, Pfahl, Grenzsäule.

(zu)sammen, (bei)sammen.
Alt D. gisamana, gisamane.
Alt G. saman, samana.
Ang. S. same, som, samod, tesamne, tesomne, aetsamne, tosomne.
Holl. saam, saamen, samen, zamen, tezamen, t'zamen, tsamen.
Swed. samman, tilsamman.
Dan. sammen, tilsammen.
Isl. saman.
norw. sams, saems, saemstelt, einig, über-

einstimmend. (*Hallager*, p. 300.)
sanskr. sam.
pers. sam.
böhm. sam.
poln. sam.
gr. aema, oemou, oemos.
lat. simul.
fr. (en)semble.
sammt, sämmtlich.
Alt G. samath.
Ang. S. samod.
Isl. samt.
Dan. samt, samtlig.
Swed. samtelig, somlige.
allzusammen.
Isl. alli(r) samt.
Swed. alla samteliger.
Alt G. samath rann, lief zusammen.
etwas, etliche.
Alt D. sumo, sume, sum, sumer.
Alt G. sum(s), irgend einer; ain(s) sum(s), ein gewisser; manne sum(s), ein gewisser Mann; suma qvine, ein gewisses Weib.
Ang. S. sum, sume.
Engl. some (any. S. auch einige.)
Holl. som, sum; sommige, zommige, etliche.
Alt D. sumiliche, sumelih.
Isl. sum(r).
Swed. som.
Dan. som, somme.
etliche.
Swed. somlige.
Alt D. sumeliche.
Ang. S. sumedael, etwas, einiger Theil; sum man, ein gewisser Mann, irgend ein Mann; sum jungling, irgend ein Jüngling; suma thinge, etwas.
Engl. some thing, etwas.
zuweilen.
Holl. somtyds, somtyds, somwylen.
Ang. S. sumehwile.
Engl. some time.
gleich. wie, als.
Alt D. sam. (*Kunisch*, p. 403.)
Ang. S. som.
Swed. som.
Dan. som; saasom, als wie.
Alt G. sama, gleich, ähnlich; samaleiko, samaleikoh, gleichfalls.
Swed. samliuda, gleichlauten, klingen; samliud, Gleichlaut.
gleich, ähnlich.
Engl. similar.
lat. similis.
it. simile.
hisp. similar.
fr. similaire.
gleichsam.
Swed. liksom.
Dan. ligesom.
dasselbe, derselbe, dieselbe.
Alt D. sama, samo, thata samo.
Engl. the same.
Isl. sam(r).
Dan. samme.
Swed. samsister, leibliche Schwester.
Isl. samslags, samkynia, von gleichem, demselben Geschlechte.
Alt D. danksam, dankbar.
sammeln, versammeln, einzeln zusammen bringen.
Alt D. samanon, samen, samnen, samnian, samalen.
Ang. S. somnian, samnian, somnigean.
Holl. zamelen.
Swed. samla.
Dan. samle.
fr. (as)sembler.
Sammlung, Versammlung.
Alt D. samanunga, samanunge, samenunge, kesemine.
Ang. S. samnung, somnung, somnunge.
Holl. zameling, zamening.
Swed. samling.
Dan. samling.
Isl. samning(r).
Sammelplatz.
Holl. zamelplaats.
Swed. samleplats, sammelplats.
Dan. samleplads.
Sammler.
Swed. samlare.
Summe.
Engl. sum.
Holl. som, somme.
Swed. summa.
Dan. som, sum.
Isl. saeum, große Menge; semia, vereinigen, ordnen, Frieden schließen; saema, ehren; saemd, Ehre, Achtung; saemileg(r), saemdarlegr(r), ehrbar, würdig.
fr. somme.
lat. summa; summus, höchst; summutus, Gipfel.
Engl. summit, Gipfel.
Saame. (S. auch Saat.)
lat. semen.
böhm. semono.
poln. syemie.
hisp. semen.
it. semino.
ind. sumana.
pers. zemen. (*Trip.*)
fr. semence.
Alt D. sam, Same, Urstoff, Gattung.
zusammenbinden.
Swed. sammanbinda.
Dan. sammenbinde.
Holl. t'zamenbinden.
Isl. samfesta, befestigen.
Verbindung, Vereinsband.
Isl. sami, samband.
Swed. samband, sammanband.
Dan. sammenbindning.
Holl. t'zamenbinding.
zusammenkommen.
Ang. S. samadcuman, samodcyman.
Swed. sammankomma
Dan. sammenkomme.
Zusammenkunft.
Alt D. sametchunft. (*Notker.*)
Isl. samkoma, samqvaemi.
Swed. sammankomst, samqvaem.
Dan. sammenkomst.
Holl. samenkomst, zamenkomst.
Isl. samfund(r), Ge-

meinde (die sich zusammengefunden, vereinigt hat).
Swed. samfund, Gesellschaft, Gemeinschaft.
Ang. S. samhiwan, vereinigen.
Zusammenhang.
Swed. sammanhang.
Dan. sammenhaeng.
Holl. samenhang, zamenhang.
Eintracht.
Swed. samdraegt.
Dan. samdraegtighed.
Unterredung, Gespräch, Besprechung von mehreren.
Isl. samtal.
Swed. samtal.
Dan. samtale.
Swed. samtala, sich unterreden; samhaellig, einhellig; semhaelle, freier Verein, bürgerliche Gesellschaft, Republik.
zusammenfalten.
Swed. sammanfaella.
Dan. sammenfolde.
Ang.S. samodfealdan.
zusammenfallen.
Ang. S. samodfeallan, feollan.
Isl. samanfella.
Dan. sammenfaelde.
Isl. samanfelling, Zusammenfallung.
zusammenliegen.
Isl. samlaga, sich vereinigen; samlag, Vereinigung, Gesellschaft; samkomulag, Uebereinkunft.
Swed. samlag, Beischlaf, Beilager.
zusammenhalten.
Swed. sammanhålla.
Zusammenlauf.
Holl. t!zamenloop.
Swed. sammanlopp.
Dan. sammenloeb.
Swed. samlupen, zusammengelaufen, geronnen.
zusammenschlagen,
Swed. sammansla.
Dan. sammenslae.
Ang. S. samodslean.
zusammenstehen.
Ang.S. samodstandan.
zusammenwerfen.
Ang. S. samodweorpan.
zusammenwirken.
Ang. S. sam wyrcan.
zusammenwohnen.
Ang.S. samodwunian; samodwung, Beisammenwohnung.
Beisammenleben, geselliges Leben.
Swed. samlefnad, sammanlefnad.
Isl. sambyli, Gemeinfeld, Bauernhof von mehreren Familien, Weiler.
mengen, zusammengen, vermischen.
Ang.S. somodmengan, somudmengan.
Isl. samblanda.
Dan. blandesammen, sammenblande.
Swed. sammanblanda.
Isl. sambland, Gemisch; samborinn, von einem Geschlechte; samborni(r)braedr, Verschwägerte, Verwandte; sambeit, samganga, Gemeinweide; samdrykiumad(r), Trinkbruder, Gildebruder; samdryckia, Gilde, Verein; sameining, samfelag, Gemeinschaft, Gesellschaft; samfaer, einig, übereinstimmend; samfara, samferda, Gefährte; samferd, Reisegesellschaft; samfari(r), Ehe; samfylgi, vereinigte Kraft, viele Gefolgschaften; samfylgd, Reisegefolge, Gesellschaft; med samfylgi, mit vereinigten Kräften; samgang(r), Vereinigung, Ehe; samhelldi, Einigkeit; samhallds am(r), zusammenhaltend, haushälterisch; hamhlioda, zusammenstimmen; samhliod, Harmonie; samhvila, zusammenruhen, weilen; samhraering, Zusammengerührtes, Verwirrung; samlend(r), Landsmann, aus einem Lande; samland, Vereinsland (Borussia?); samlik(r), ähnlich; samlika, gleichen, ähnlich seyn; samliking, Gleichheit; samlyndi, Einigkeit; samsinna, gleichgesinnt seyn; samsinning, gleiche Gesinnung, Beifall; samsida, gleiche Seite; samstundis, zu gleicher Stunde (Zeit); samthengia, samtengia, vereinigen; samtenging, Vereinigung, Zusammenfügung; sam thing, vereinigtes Gericht, großes Gericht; samthingismenn, Leute die zu einem Gerichte gehören; samvitandi, mitwissend; samvitund, Mitwissenheit.
berathschlagen, zusammen reden.
Isl. samrada.
Swed. samråda; samrad, Berathschlagung.
Isl. samraedi, Genehmigung, Beifall, Vertraulichkeit, (*plur.* samraedur); sammaeli, Verbindung, sammala, vertrauliche Unterredung.
Ang.S. sammaele, vertrauliche Unterredung.
zusammensetzen.
Isl. samsetia.
Swed. samman saeta.
Dan. saette samman.
Zusammensetzung.
Isl. samsetning.
Dan. sammensaetning, sammensaettelse.
zusammenstimmen, übereinstimmen.
Isl. samstemma.
Swed. sammanstaemma.
Isl. samstemma, Harmonie; samstafa, Silbe.
zusammendrücken.
Isl. samthryckia.
Dan. sammentrykke.

beipflichten, einwilligen.
Isl. samthyckia.
Dan. samtykke.
Swed. samtycka.
Beifall, Genehmigung.
Isl. samthyckt.
Dan. samtykke.
Swed. samtycke.
zusammentragen.
Isl. samandraga.
Dan. sammendrage.
zusammenkochen, sieden
Isl. saman sioda; saman rakad(r) aud(r), zusammengehäufter Reichthum.
zusammentreten.
Swed. sammantraeda; sammansvaeria, sich verschwören; sammankalla, zusammenrufen
Isl. samdoma, gleiche Meinung, übereinstimmendes Urtheil.
zusammenfliessen.
Isl. samflota.
Swed. sammanflyta.
Zusammenfluss.
Isl. samflot.
gleiche Zeit.
Swed. samtid.
Engl. sametime.
Swed. samtidig, gleichzeitig.
Im Holländischen findet man noch viele Wörter mit zamen, samen.
Semmel (Brod).
Swed. simla.
Isl. similia braud, similia, fein Mehl.
Holl. zemel, semel, Kleyen.
lat. similago, similia, weißes Mehl.
it. semoule.
fr. semoule.
poln. zemla.
böhm. zemel.
ung. zsemlye.
pers. semel, semid. (*Trip.*)
Holl. zemelig, kleyigt.
Alt D. semi, Honig, Seim.
Saum. (S. auch Rand u. Naht.)
Ang. S. seam.
Engl. seam.
Holl. zoom, soom.
Swed. soem.
norw. soum.
Dan. soem.
Isl. saum(r), utsaum(r), Rand-Stickerei.
säumen, einsäumen, nähen.
Swed. soemma.
norw. somme.
Holl. zoomen.
Näherinn, Nähterinn.
Ang. S. seamestre, seamistre.
Engl. seamstress.
lat. suo, nähen.
säumen, zaudern.
AltD. suuman, sumen.
Holl. zuimen.
Isl. soma.
Dan. soemme.
fr. chomer, feiern.
versäumen.
Swed. foersumma.
Dan. forsoemme.
Versäumniss, Versäumung.
Swed. foersummelse.
Dan. forsoemmelse.
Alt D. sumnis (Lex Salic.) *Kremsier*, p. 365.
Saumross.
slav. somar.
fr. sommier. (S. auch Zaum.)
Sommer.
Alt D. sumar.
Alt S. sumer.
Ang. S. sumer, sumor, sumera.
Engl. summer.
Holl. zoomer, zomer.
Swed. sommar.
Dan. sommer.
Isl. sumar.
irl. samhradh; samh, Sonne. (*Webst.*)
Isl. sumra, Sommer werden; nú sumra(r), nun sommert's, nun wird's warm.
sommerig, sonnig, warm.
Ang. S. sumorlic, sumerlic.
Engl. summerlike, wie der Sommer, dem Sommer gleich.
Holl. zomersch, zomeragtig.
Swed. sommarlik(r).
Dan. sommerlig.
Isl. summarleg(r).
imSommer, des Sommers.
Ang. S. on sumra, thaes sumres.
Swed. om sommaren.
Dan. om sommeren.
Holl. 's zomers, in den zomer.
Sommertag.
Engl. summerday.
Holl. zomerdag.
Swed. sommardag.
Dan. sommerdag.
Isl. sumardag(r).
Sommerhitze.
Engl. summerheat.
Holl. zomerhitte.
Swed. sommarhetta.
Sommerzeit.
Engl. summertime.
Holl. zomertyd.
Swed. sommartiden.
Sommerwetter.
Swed. sommarvaeder; sommarbete, Sommerweide.
Sommerkleid.
Swed. sommarklaed.
Holl. zomerkleed.
Sommernacht.
Swed. sommarnatt.
Dan. sommernat.
Engl. summernight.
Sommerhaus.
Engl. summerhouse.
Sommerweizen.
Engl. summerwheat.
Sand.
Alt D. sant.
Alt S. sand.
Ang. S. sand, sond.
Engl. sand.
Holl. zand.
Swed. sand.
Dan. sand.
Isl. sand(r).
sandig.
Ang. S. sandig, sandiht, sandfull.
Engl. sandy.
Holl. zandig, zandagtig.
Swed. sandig. sandaktig.
Dan. sandig, sandagtig.
Sandbank.
Engl. sandbank.
Holl. zandbank, zeebank.
Swed. sandbank.
Dan. sandbank.

Sandkiesel.
Ang. S. sandceosel, sandceosol, sandcysel, sandceosul, sandcesel.
Sandkorn.
Ang. S. sandcorn.
Swed. sandkorn.
Sandberg, Hügel.
Ang. S. sondbeorg, sondhyle. (*plur.* sondbeorgas.)
Holl. zandberg, zandheuvel, zandduin.
Swed. sandhoeg, sanddyne, sandduine.
Sandhaufen.
Holl. zandhoop.
Sandheide.
Swed. sandhed.
Engl. a sandy heath.
Sandgrube.
Swed. sandgrop.
Sandweg.
Ang. S. sandwic.
Holl. zandweg.
Sanduhr.
Swed. sandur.
senden.
Alt D. sentan, senten.
Alt G. sandjan.
Ang. S. sendan, seondan.
Engl. to send.
Holl. zenden.
Swed. saenda.
Dan. sende, saende.
Isl. senda.
aussenden.
Alt G. ussandjan.
Ang. S. utsendan.
Engl. to send out; to send off, absenden.
(ge)sendet.
Ang. S. gesend, sended.
Engl. sent.
Sendung.
Ang. S. sand, sendnesse.
Engl. sending.
Ang. S. thurh his raede and saende, durch seinen Rath und Sendung (oder Abgesandten?); sandesman, Abgesandter; heresand, Herold (?)
Holl. zending.
Swed. saendning.
Dan. sending, sendelse, sendning.
Isl. senda, sending, sendingferd, Gesandtschaftsreise, Botschaftsfahrt.
Sendbote, Abgesandter.
Swed. saendebud.
Dan. sendebud.
Isl. sendibudi, sendimad(r).
Ang. S. sandesman.
Holl. zendeling; zender, Einsender.
(Ge)sinde.
Alt D. sinde, sindi, gisindi, gesinda, Gefolgschaft, Versammlung; sama sindo, Gefährte; sind, Art, Weise, Gelegenheit.
Alt S. gisidskepi, Gefolgschaft.
Alt G. gasinthja, Gefährte; sinth, Reise; sintein(s), fortwährend, immer; sinth, mal (bei Zahlwörtern); twainsintham, zweimal; trimsintham, dreimal; antharamma sintha, zum andernmal.
Ang. S. gesith, Gefährte; sithian, folgen, begleiten; gesithcunde man, von edlem Geschlechte.
Daher auch noch im Neuhochdeutschen: Hausgesinde, Gesindel, Raubgesind u. s. w.
(ge)schwind, rasch. (S. auch Hast.)
Alt G. swinth(s), stark, mächtig; swinthei, Stärke; swinthnon, stark werden.
Alt S. suith, stark.
Ang. S. swith, swithe, swythe, suithe, suythe, mächtig, stark, in Menge, sehr; swithlic, ausnehmend, ungemein; swithra, swithere, swither, swithor, swithre, mächtiger, stärker; swithest, swithost, am mächtigsten; swith stincend, sehr stinkend; sweotol, offen, öffentlich, volksthümlich; sweotolan, swithelian, verkündigen, veröffentlichen, offenbaren; sweot, Haufe, Menge, Schaar; folc sweota maest, sehr großer Volkstheil.
poln. swiat, Welt; novy swiat, neue Welt.
Ang. S. suethe, Bündel, Schweif; swaeth, swathe, Spur, (vestigium); swithrian, swythrian, swythran gelten, vorherrschen; swithranhand, geschickt; swethrian, spalten, einen Leck bekommen, ermüden.
schnell.
Ang. S. swift, suift.
Engl. swift; swiftness, Schnelligkeit.
Holl. gezwind, geschwind.
norw. svindt, svind, hurtig, vorsichtig, klug.
Isl. svinn, svid(r); klug, rechtschaffen, vorsichtig, (svidr kommt auch als Name des Odin vor); svinna, Klugheit; svithiod, das schwedische Volk; svia riki, das schwedische Reich; svaedi, niedriges Land, offnes, sumpfiges Land; sviduloend, abgesengtes Land; svida, abbrennen; svidinn, verbrannt.
Schweiz.
Isl. sveit, Bergland, Stamm, Haufen; fara upp i sveit, in's Bergland reisen; sveitarmad(r), Mann von gleichem Stamme, aus gleichem Bezirke; sveitardrykkia, Trinkgelag, wo alle zusammen oder haufenweise trinken.
Holl. zwitzer, zwitster, Schweizer; zwitzerland, die Schweiz; zwitzers, zwitzersch schweizerisch.
Engl. swiss, Schweizer; switzerland, die

Schweiz. (S. auch nom. pr. Suess-onen.)
Sohn.
Alt D. sun, suni, sunu, gisun, gisuni. (*Kremsier*, p. 365.)
Alt G. sun(us), sun(s).
Ang. S. suna, sune, sunu.
Engl. son.
Holl. zoon.
Swed. son.
Dan. zoen.
Isl. son(r).
norw. saan.
sanskr. sunu. (*Webst.*)
russ. syn.
böhm. syn.
poln. syn.
Enkel, Sohnessohn.
Ang. S. suna, sunu.
Altengl. son's son.
Swed. sonson.
Dan. soenne soen.
Isl. sonar son(r).
norw. saanesaan.
Urenkel.
Isl. sonarsonarson(r).
Swed. sonsonsson,
Dan. soennesoensoen.
Enkelinn, Sohnstochter.
Swed. sondotter.
Dan. soennedatter.
Isl. sonardottir.
Engl. son's daughter.
Urenkelinn.
Isl. sonarsonardottir.
Swed. sonsonsdotter.
Dan. soennesoensdotter.
Isl. sonardotturmadr, Sohnstochtermann.
Sohnfrau, Schwiegertochter.
Isl. sonarkona.
Swed. sonhustru.
Dan. soennekone.
Engl. son'swife.
Bruderssohn.
Swed. brorson.
Dan. brodersoen, brorsoen.
Altengl. brother'sson.
Stiefsohn.
Engl. stepson.
Swed. styfson.
Dan. stedsoen.
der jüngste Sohn.
Ang. S. se gingra sunu.
Engl. the youngest son.
Holl. de jongste zoon; een behuuwd zoon, Schwiegersohn (ein angeheiratheter Sohn)
Ang. S. an man haefde twegen suna, ein Mann hatte 2 Söhne; sunu thaes cyngces, Sohn des Königs.
Holl. zoonschap, Sohnschaft, Kindschaft
Sühne.
Alt D. suona, suone, Sühne, Aussöhnung; sun, Gericht; send, geistliches Gericht; suntag, Gerichtstag; sune, sene, Heerde, Haufen, Familie, Versammlung; senn, Hirt.
Alt G. sunjon, rechtfertigen, vertheidigen; sunor, suner, sunrae, Heerde.
gr. xun, sun, zusammen.
geistliches Gericht.
lat. sinodus.
Ang. S. seonod, sinoth, sinath.
Engl. synod.
fr. synode.
Isl. senna, streiten, auch Streit, Zank; son, Sühne, Versöhnung.
Alt D. soneo, suanari, suonare, suanarre, Sühner, Versöhner, Richter; suannen, suonnen, urtheilen, meynen.
Alt D. suon, suonen, gisuon, versühnen, sühnen, verdammen.
versöhnen.
Holl. zoenen.
Swed. foersoena.
Ang. S. sahtlian.
Versöhnung.
Ang. S. sahte, sahtnysse.
Swed. foersoening.
Holl. zoening, zoen, Versöhnung, Kuß.
Sühnopfer.
Holl. zoenoffer, zondoffer.
Swed. foersoeningsoffer.
versöhnlich.
Swed. foersoenlig.
sondern, absondern.
Alt D. sontron, kisontron.
Ang. S. sundrian, syndrian.
Engl. to sunder, trennen, verändern. (*Webst.*)
Holl. zonderen.
Swed. soendra.
Isl. sundra, zertheilen.
norw. sund, entzwei; slaae sund, entzweischlagen; sund, Meerenge, Kanal. (S. vorher.)
Swed. soender, soendrig, entzwei, zerrissen; falla soender, zerfallen.
Engl. asunder, entzwei; to break asunder, zerbrechen.
Dan. soender, entzwei; soenderbraekke, zerbrechen; soenderslaae, zerschlagen.
Isl. sund(r), zertheilt.
Alt D. sundro, abgesondert, einzeln; sunderluite, eigene, besondere Leute; sundermunt, besondere Sprache, Mundart; (*Grimm*, 2r, p. 767); sunder, besunder, sunderliche, (*adv.*), besonders, abgesondert, bei Seite, auch vorzüglich.
Ang. S. sundor, syndor, synder, besonders; sundorfreodom, sunderfreols, besondere Freiheit, Privilegium; sunderspraece, vertrauliche Unterredung; sundergife, besondere Gabe, Geschenk; sundorland, abgesondertes Land; sundorgerefland, abgesonderte Vogtei.
Daher auch im nördlichen England die Grafschaft Sunderland, und das Herzogthum Sonderland, oder Kammergut zwischen der Iser und dem Erdinggau, und der Sundergau bei Brixen (Siehe deutsche Gaue, Nürnberg, p. 186.)

sonderlich.
Ang. S. syndorlic; sundrig, syndrig, verschieden.
Engl. sundry, verschieden.
Swed. synnerlig, sonderlich; besynnerlig, sonderbar; i synnerhet, insonderheit.
Holl. zonderbaar, sonderbar.
Sonderling.
Holl. zonderling; zonder, sonder, ohne. (praep,)
Sondrung, Absonderung.
Ang. S. syndrung.
Altengl. sundring.
Swed. soendring.
Dan. soendring.
Isl. sundrung.
allein, getrennt.
lat. singulus.
Engl. single.
alsbald, bald.
Ang. S. sona, suna.
Engl. soon.
Alt G. sun(s); sunsaiw, sunsei, sobald, als.
Isl. sona, alsbald, dergestalt.
so, also, gleichwie.
Alt D. swa.
Alt G. swa, swe, swah, swaei.
Ang. S. swa, so.
Engl. so.
Holl. sa, zo, zoo.
Swed. så.
Dan. saa.
Isl. so, (früher sva, svo).
lat. sic, se.
it. si, se.
fr. si.
Alt G. swa filu swa, so viel als; swa lagga hveila swa, so lange Zeit als.
Ang. S. swa fela, swa mycce, swa micel, so viel; swa eft, so oft; efne swa, eben so.
so viel.
Engl. so much.
Swed. så mycket.
so recht.
Holl. zoo regt.
Engl. so right.

sofort, so weiter.
Ang. S. swaforth.
Engl. soforth.
Swed. såvidare.
Isl. so vordinn, so beschaffen.
so lange.
Ang. S. swa lange.
Engl. so long.
Swed. sålangt.
Dan. saa langt.
Isl. so langt, so lenge.
sowohl.
Ang. S. swa wel.
Swed. så vael; såsom, so wie; så menar jag, so meine ich; var så god, sey so gut.
Holl. zodanig, sodanig, dergestalt: sa mannan, so ihr Männer.
Alt D. swie, wie (auch immer); swaz, was (irgend); swar, wohin (irgend); swen, wenn (irgend); swanne, wann (irgend). (*Kunisch*, p. 405.)
Sinn. (S. auch sehen und Sonne.)
Alt D. sinn, sin.
Holl. zin.
Swed. sinne.
Dan. sind, sands.
Isl. sinna, Sinn, Aufmerksamkeit; sinn, Augenblick.
Engl. sense.
pers. sine. (*Trip.*)
lat. sensus.
poln. sens.
fr. sens.
it. senso.
hisp. sentido.
wall. syn; syniaw, sehen, fühlen, bemerken.
lat. insania, Unsinn, Wahnsinn.
sinnlos.
Holl. zinneloos.
Swed. sansloes.
Isl. sinnulaus, sinnlos, gefühllos, dumm: sinnuleysi, Gefühllosigkeit, Betäubung.
sinnlich.
Swed. sinlig, sinnlig.
Dan. sindselig.
Holl. zinlyk, zinnelyk, zindelyk, sinnlich, reinlich.

Sinnlichkeit.
Swed. sinlighet.
Dan. sandseligheit.
sinnen, nachdenken.
Holl. zinnen.
Alt D. sinechen, verstehen, begreifen; kesinecheda, Weisheit.
sinnreich.
Swed. sinnrik.
Dan. sindriig.
Holl. zinryk; zin rykheid, sinnreicher Verstand; zinspreuk, sinnreicher Spruch, Denkspruch.
Sinnbild.
Swed. sinnebild.
Dan. sindbillede.
Holl. zinbeeld; zinteken, Schriftzeichen, Unterscheidungszeichen.
Sinnesart.
Isl. sinnislag.
Swed. sinnelag, sinneart.
Dan. sindelag, sindsart.
Isl. sinnaskifti, Sinnesänderung.
Swed. sinnesfoerfattning, Gemüthsverfassung; sinnesstyrka, Seelenstärke; sinnesfoermoegenheter, Seelenkräfte; sialens sinliga foermoegenheter, die niedern Seelenkräfte.
(ge)sinnt.
Swed. sinnad, sint.
Dan. sindet.
Isl. sinnad(r), gesinnt, geneigt.
schwachsinnig, blödsinnig.
Swed. svagsint.
Schwachsinnigkeit.
Swed. svagsinthet.
Sünde.
Alt D. sunta, sunto, sunde.
Ang. S. syn, sin, synne, sinne, synnecraeft, (peccatum).
Engl. sin.
Holl. zonde.
Swed. synd.
Dan. synd.
Isl. synd.
Ang. S. sinscip, sins-

cype, Sinnlichkeit, sinnliche Verbindung, Fleischlichkeit, ungesetzlicher Beischlaf, Ewigkeit; riht sinscipe, gesetzlicher Beischlaf, Ehe.
sündigen.
Ang. S. syngian, singian.
Engl. to sin.
Holl. zondigen.
Swed. synda.
Dan. synde.
Isl. syndga.
sündig, sündhaft.
Holl. zondig.
Swed. syndig.
Dan. syndig.
Isl. syndug(r).
Ang. S. sinlice, synlic, synfull, synfulle, sündig, schädlich, gottlos.
Engl. sinfull.
Ang. S. synleas, ohne Sünde.
Alt D. sontilos, (*Otfd.*); unsundigi, Unschuld. (*Notker.*)
Sünder.
Ang. S. sinner.
Engl. sinner.
Holl. zondaar.
Swed. syndare.
Dan. synder.
Alt D. sunta, suntigo, suntago. (*Kremsier*, p. 366.)
Sünderinn.
Holl. zondaaresse.
Swed. synderska.
Sündfluth.
Alt D. sinflut, sintfluote, sinvluot.
Holl. zondvloed, zundvloed.
Swed. syndflod.
Dan. syndflod.
Isl. syndaflod.
Im Sanskrit soll sun, groß bedeuten, daher vielleicht sunflod so viel als große Fluth. (S. auch Sonne.)
Sehne.
Alt D. sennu, senewa.
Ang. S. senw, senwe, synwe, sinew, sinwe, sine, sina, sinu, sionu.
Engl. sinew.
Holl. zeen, zenuw.
Swed. sena.
Dan. sene, seene.
Isl. sin.
sehnig.
Ang. S. sinehte.
Engl. sinewy.
Holl. zenuwagtig.
Isl. sinaseig(r).
Swed. senig.
Holl. zenuwloos, kraftlos.
lat. tendo.
fr. tendon; tendre, spannen, ausstrecken.
segnen. (S. auch zeichnen und blitzen.)
Alt D. segenon, segnen, weihen, loben, Glück wünschen.
Swed. (vael signa.
Dan. (vel)signe.
Isl. signa, segnen, bezeichnen, bekreuzigen.
lat. signo, zeichnen.
Ang. S. segnian, bezeichnen; segnung, Bezeichnung; segn, segen, Zeichen.
Engl. sign, Zeichen.
lat. signum, Zeichen, Bild.
Gott segne dich.
Swed. gud signa dig.
(ge)segnet.
Swed. (vael)signad.
Dan. (vel)signed.
Isl. signad(r).
Segnung, Segen.
Alt D. sekan.
Holl. zegen, zegening.
Swed. (vael)signing, (vael)signelse.
Isl. signing. Segnung, Bekreuzigung.
Holl. zegenwensch, Glückwunsch; zegenryk, segenreich, glücklich.
sengen, versengen.
Alt D. sangen.
Ang. S. saengan.
Engl. to singe.
Holl. sengen.
Isl. zang(r), verbrannt; sindur, glühende Schale.
Engl. cinder, ausgeglühete Kohle.
fr. cendre, Asche.
senken.
Alt D. sanchan.
Swed. saenka.
Dan. saenke.
sinken.
Alt D. sinchan.
Alt G. siggwan, (spr. singuan).
Ang. S. sincan, sencan.
Engl. to sink.
Holl. zinken.
Swed. siunka.
Dan. synke.
Isl. siga, soeckwa; sigaleg(r), langsam; konuni sigr, das Weib gebiert (sinkt).
das Sinken, die Senkung.
Swed. saenkning, siunkning.
Dan. senkning, synkning.
Engl. sinking.
Alt G. saggws, sagghwa, Versinkung, Untergang, Abend, Tod.
Senkblei, Senkloth.
Swed. saenklod, saenkbly.
Holl. zinklood. (S. lot.)
singen.
Alt D. singan.
Alt G. siggan, (spr. singan), hersagen, lesen.
Ang. S. singan, syngan.
Engl. to sing.
Holl. zingen.
Swed. siunga.
Dan. siunge, synge.
Isl. syngia; syngia messu, die Messe singen; saungla, sangra, summen, sausen; singla, klingen; saungl, Gebrumm.
besingen.
Swed. besiunga.
gesungen.
Ang. S. gesungen.
Engl. song.
das Singen.
Engl. singing.
Sang, Gesang.
Alt D. sang, sanc, gizengi.
Alt G. saggws, (spr. sangus).

Sang, Klang. (S. auch Lied.)
Ang. S. sang, sanc, song.
Engl. song.
schott. sang.
Holl. sang, zang.
fries. song.
Swed. säng.
norw. sioeng. (*Webst.*)
Dan. sang.
Isl. saung(r).

Singkunst.
Holl. zingkonst, zangkonst, zangkunde.
Ang. S. sangcraeft.

Singlust.
Holl. zanglust.

Singweise, Melodie eines Liedes.
Holl. zangwyze.
Swed. visa, sångvis.
Dan. vise.
Isl. saungvisa.

Singvogel.
Holl. zangvogel.
Swed. sångfågel, siungfågel.
Dan. sangfugl.
Isl. saungfugl, (*plur.* saungfuglar).
Engl singing bird.

Vogelsang.
Swed. fågelsång.
Dan. fuglesang.

lieblicher (Ge)sang.
Engl. lovely song.
Swed. liuflig sång.
Dan. liflig song.

Abendgesang.
Engl. evening song.
Ang. S. aefensang; hearpsang, Harfenklang; brydsang, Brautaefang (Lied).

Kirchengesang.
Ang. S. cyricsang.

Gesangbuch (für geistliche Lieder).
Ang. S. sangboc.
Engl. songbook, Liederbuch (für weltliche Lieder).

Gesangbuch für geistliche Lieder.
Engl. psalmbook.
Swed. salmbok.
Ang. S. salmsang, Psalmengesang, Lobgesang.

Gesangstück.
Swed. sångstycke.
Dan. sangstykke.

Gesanglehrer (Meister).
Holl. zangmeester.

Gesanggöttinn, Muse.
Swed. sanggudinna.
Dan. sanggudinde.
Isl. saunggydia.
Holl. zanggodin, zanggodes, zangnympf.

Sängerinn.
Ang. S. sangistre, sangystre.
Engl. songstress.
Holl. zangster, zingster.
Swed. sångerska.
Dan. sangerske.

Sänger, Singer.
Letztes Wort (Singer) ist im Neuhochdeutschen bloß in Zusammensetzungen gebräuchlich, z. B. in Vorsinger u. a.
Alt D. sangari, sangheri, singer.
Ang. S. sangere.
Engl. singer.
Holl. zinger, zenger, zangkonstenaar, zangkunstenaar.
Swed. sångare.
Dan. sanger.
Isl. saungvari, saungvara, saungfaeri, hliodfaera, Sangfahrer, reisender Sänger.

Meistersänger.
Alt D. meistersinger.
Swed. sam de gamla siunga, så qvittera de unga, wie die Alten sungen, so zwitschern auch die Jungen.

Schwingung, Schwung.
Ang. S. swingung, suingung, swing.
Engl. swing.
Holl. zwenk, zwenking, zwaai.
Swed. sving, svinging.
Dan. sving.
Ang. S. swingcraeft, swingungcraeft, Tonkunst; swaeg, sweg, swege, Ton, Schall; swegan, swogan, sweigean, tönen, klingen; svaegl, svegl, Luft, Aether, Himmel.
Alt G. swogjan, tönen, seufzen, ächzen; swigljan, flöten, pfeifen; swiglja, Flötenspieler, Pfeifer; swegnitha, swignitha, Freude; swegnjan, sich freuen.
Alt D. sweg, suegala, Klang, Pfeife. (*Otfd.*)
Isl. svagla, svalga, tönen, brausen.

Melodie, Ton.
Engl. sound.
wall. swn.
it. suono.
lat. sonus.
hisp. son.
fr. son.
lat. sono, tönen.

Schwang (gleichbedeutend mit Schwung.)
Swed. svang, svaengning.
Holl. zwang; in zwang brengen, in Schwang bringen.

Schwängel.
Swed. svaengel.

schwanger.
Holl. zwanger.

Schwangerschaft.
Holl. zwangerheid.

schwingen.
Ang. S. swingan, swyngan, swengan.
Engl. to swing.
Holl. zwingen, zwengen.
Swed. svinga, svaenga.
Dan. svinge.
Isl. svingla, schwanken, wanken; sveifla, schwingen.
Holl. zwanken, zwenken, schwenken, drehen; (z)waajen; (z)waayen, weben, schwellen, schwenken.
Engl. to sway, schwingen, schwenken, regieren.
Holl. den scepter zwaajen, regieren, auf dem Thron sitzen.

die Fahne schwingen.
Holl. de vaan zwen-

gen, het vandel zwaajen.
den Hut schwingen.
Swed. svaenga med hatten.
das Schwerdtschwingen.
Dan. svinge sverdet.
Isl. sveifla sverdi.
Dan. svinge klokkene, die Glocken schwingen, läuten.
Swed. svaenga haesten, das Pferd schwenken.
Schwinge, Flügel. (S. auch w.)
Swed. vinge.
Dan. vinge.
Ang. S. gehwing.
Engl. wing.
Schwanz. (S. Schweif.)
Swed. svans.
schweigen.
Alt D. swigan, swigen, sueigan.
Ang. S. swigan, suwigan, swugian, suigan, suwian, swigian, schweigen, sich verwundern; swican, aufhören.
Holl. zwygen.
schweigend.
Ang. S. swigend, swigiend.
(das) Schweigen, die Verschwiegenheit.
Ang. S. swig, swiga, swige, swigea, swigung, suigung.
Holl. zwygenheid.
Schwerdt.
Alt D. swert, suert.
Ang. S. sweord, sueord, swurd, swyrd, sword.
Engl. sword.
Holl. zwaard, zwaerd, zweerd.
Swed. svaerd.
Dan. svaerd, sverd.
Isl. svard(r), sverd, svoerd(r).
Schwerdtträger.
Ang. S. sweordbora, sweordberend.
Engl. swordbearer.
Schwerdtfeger.
Swed. svaerdfejare.
Isl. sverdfegari, sverdsmid(r).
Holl. zwaerdveeger.
(S. auch Fee und faegr.)
Schwerdtschneide.
Isl. sverdsegg.
Engl. swordsedge.
Dan. svaerdseg.
Ang. S. mid sweordes ecge, mit des Schwerdtes Schärfe.
Schwerdtfisch.
Engl. swordfish.
Swed. svaerdfisk.
Dan. sverdfisk.
Isl. sverdfisk(r).
Holl. zwaerdvisch.
Ang. S. niman swurd, das Schwerd nehmen, ergreifen; ymbgyrdan sweorde, das Schwert umgürten.
Schwarte, Speckschwarte.
Ang. S. sweard.
Altengl. sward, Schwarte, Schaum.
Holl. zwoord, zwaard.
Dan. svar(et).
Swed. (flaesk)svål, (S. Schwiele.)
Holl. zwoordig, schwartig (wie Speck.)
schwirren.
Swed. svirra.
Holl. zwieren.
Schwarm.
Ang. S. swearm.
Engl. swarm.
Holl. zwerm, swerm.
Swed. svaerm.
Dan. svaerm.
Isl. sverm(r).
Bienenschwarm.
Altengl. a beeswarm.
Holl. eene zwerm byen.
schwärmen.
Ang. S. swearmian.
Engl. (to) swarm.
Holl. zwermen.
Swed. svaerma.
Dan. svaerme.
Schwärmer.
Swed. svaermare.
Schwärmerei.
Swed. svaermeri.
schwärmerisch.
Swed. svaermaktig.
schwer. (S. auch sauer und sehr.)
Alt D. swar, swere, suar.
Ang. S. swar, swaer, swer, swaere.
Holl. zwaar.
Swed. svår.
Dan. svar.
Schwere.
Alt D. suari, Schwere, Gewicht; suerd, Beschwerde, Schmerz.
Ang. S. swaernes, swarnysse, swaernysse, Schwere, Beschwerung; swer, sweor, Säule.
Holl. zwaarheid, zwaarte, Schwere, Last; zwaarigheid, Beschwerde.
Swed. svårhet.
Ang. S. swaere gioc, schweres Joch.
schwerlich, nicht leicht.
Alt D. swaerlich, swerlich.
Holl. zwaarlyk (*adj.* u. *adv.*), schwerlich, schwer, hart.
Swed. svårligen (*adj.*)
beschwerlich.
Swed. besvaerlig, besvaersum.
Alt D. pesuarit, kesuarit, beschwert.
schwermüthig.
Ang. S. svarmod.
Holl. zwaarmoedig, zwaarhofdig.
Swed. svarmodig.
Schwermuth.
Ang. S. swarmodness.
Holl. zwarmoedigheid, zwaarhoofdigheid.
Swed. svårmodighet.
schwören.
Alt D. swaran, sweran, suerjan, sweren.
Alt G. swaran, schwören, reden; ufarswaran, falsch schwören (überschwören, zu viel schwören); biswaran, beschwören, dringend bitten; bihimina swaran, bei'm Himmel schwören; swor, schwur.
Ang. S. swerian, swerigan, schwören.
Engl. (to) swear.
Holl. zweeren, schwören, Eid leisten, auch

ein Geschwür bilden, eitern.
Swed. svaerja.
Dan. svaerge.
Isl. sveria.
fr. jurer, (spr. schuré).
it. giurare.
Schwur, Eid.
Isl. saeri, Eid; saereid(r), was man mit einem Eide bekräftigen kann; saer, gesetzmäßig; saering, Beschwörung.
Dan. svaergen, Schwur.
Swed. svordom, Schwur.
Holl. zweer, zweering, Schwur, Geschwür.
Engl. swearing, das Schwören, der Schwur.
Ang. S. he mith athe swor, er schwur mit einem Eide.
antworten, verbürgen. (S. auch Wort).
Ang. S. swaran.
Engl. (to) answer.
Swed. svara.
Dan. svare.
Isl. svara.
Antwort
Ang. S. answar, Antwort, Rede, Rechenschaft, Verantwortlichkeit.
Engl. answer.
Swed. svar.
Dan. svar.
Isl. svar.
Swed. gensvar, Gegenrede, Widerrede.
ehren.
Ang. S. swarian.
Alt G. sweran, gasweran, ehren, rühmen; unsweran, entehren; swer(s), geehrt; unswer(s), ungeehrt, nicht geachtet.
Schwager, Schwäher. (S. auch Wehr und Geschlecht.)
Alt D. suer, suehur.
Alt G. swaihra.
Ang. S. swegr, sweger, swaegr, sweir, sweor, sueor, suira, swer, swere, sweore, sweora, Schwager, Säule, Stütze.
Holl. zvager.
Swed. svaer, svåger.
Dan. svoger.
Isl. svarbrodir, verbrodir, svarmadr, Eidgenosse, Verbündeter, Beschützer, Vormund, Fürsprecher, Vertreter.
wall. chwegr.
bret. chwegr.
poln szwagier.
böhm. szwagr.
sp. suegro.
lat. socer.
ung. sogor. (*Trip.*)
lat. socius, gesellschaftlich, Gesellschafter, Genosse; socialis, sociabilis, gesellig; societas, Gesellschaft; socio, verbinden; dissocio, trennen.
Dan. svare, verbürgen, verantwortlich seyn; de svare een for alle, sie stehen einer für alle; forsvare, vertheidigen; forsvar, forsvarelse, Vertheidigung; forswarer, Vertheidiger, Beschützer.
Dan u. **Swed.** forsvarsfoerbund, Schutzbündniß.
Dan. forsvarloes, wehrlos, schutzlos.
Swed. forsvarskarl, Vertheidiger, Beschützer; forsvarstand, Wehrstand; forsvar, Schutz, Vertheidigung; sta under ens forsvar, unter eines Schutz stehen.
Schwägerschaft.
Holl. zwagerschap.
Swed. svågerskap.
Dan. svogerskab.
Schwägerinn, Schwiegermutter.
Alt D. suiger. (*Kremsier*, p. 364.)
Alt G. swaihro.
Swed. svaermoder.
Dan. svogerske, svigermoder.
Isl. svara, vermodir.
bret. chwegrwn.
Schwiegervater.
Isl. verfadir.
Swed. svaerfader, svaerfar.
Dan. svigerfader.
Schwiegersohn.
Swed. svaerson.
Dan. svigerson.
Schwiegertochter.
Swed. svaerdottir.
Dan. svigerdotter.
(ver)sehren, verletzen, verwunden.
Alt D. saran, saren.
Ang. S. saran, sarian, searan; sar, sare, verletzt, aufgeschwollen.
Engl. sore, geschwollen.
Holl. zeer, schmerzhaft, wehe.
Swed. sår, wund, verletzt.
Swed. såra, verletzen.
Dan. saare.
Isl. saera, verwunden, beschwören.
Holl. zearen, schmerzen.
Engl. (to) sear, verbrennen, vertrocknen. (*Webst.*)
Swed. sårna, ein Geschwür bilden; sårnad, Geschwür.
verletzt.
Isl. saerd(r).
Dan. saaret.
Wunde, Verletzung.
Swed. sår.
Dan. saar.
Isl. sár; sarindi, Schmerz.
Ang. S. sar, sarnesse, sarnysse, sarignesse, sareheortnysse, Schmerz, Kummer.
Engl. sore, Schmerz.
Alt D. ser, sar; seru, swer, swer, Schmerz, Wunde; sera herza, seragaz herza, verwundetes Herz. (*Otfd.*)
schmerzlich.
Alt D. serlig.
Isl. sarleg(r).
Dan. saarelig.
Ang. S. sarig; unsarig, schmerzlos; sar wunda, schmerzhafte

Wunde; sareheort, traurig, bekümmert; suriga eaga, triefende Augen.
Engl. sore eyes, triefende Augen; a sore heart, ein bekümmertes Herz.
Isl. sarasmyrsl, Wundsalbe, (S. Schmiere); sarajarn, Lanzette (Wundmesser).

Sorge, Leid, Schmerz, Trauer.
Alt D. ser, serge, sorge, sorgo, sorga, suorge, swere, seragi, soraka, kar, char. (S. k.)
Alt G. saurga, saurja.
Alt S. sorga.
Ang. S. sar, sorh, sorg, sorga, sorgung, sargung, sarenesse, sarenysse, sarignysse, sarra, sorgfullnesse, Sorge, Klage.
Engl. sorrow, Kummer.
Nied. S. serigheit.
Holl. zeer, zorg.
Swed. saer, sorg.
Dan. sorg.
Isl. sorg.
lat. cura.
Isl. vekia sorgina, Sorgen (er)wecken.

sorgen, besorgt seyn.
Alt D. suorgan, seren.
Alt G. saurgan.
Ang. S. sargian, sorgian, surian, sorghian.
Engl. to sorrow, trauern.
Nied. S. sorgen.
Holl. zorgen.
Swed. soerja.
Dan. soerge.
Isl. sorga, syrgia, betrübt seyn.
Ang. S. mid sorgum gedrefed, betrübt.
Swed. soerja foer sina barn, für seine Kinder sorgen.

sorgenvoll, sorglich.
Alt D. sorgliho.
Ang. S. sarlic, sarig, sorhfull, sorgfull.
Engl. sorrowfull, sorry, traurig, leid, betrübt.
Holl. zorgagtig, zorgelyk, bekümmert, mißlich, kümmerlich; zorgzaam, sorgsam, besorgt; zorgvuldig, sorgfältig.
Swed. sorgfull, sorglig, sorgbunda, sorgenvoll, traurig; sorgfaellig, sorgfältig.
Dan. sorgfuld, sorrigfuld, sorgelig, traurig.
Isl. sorgfull(r), sorgbitinn, bekümmert.

Trauerspiel.
Isl. sorgarspil.
Swed. sorgespil.
Dan. sorgespil, soergespil.
Isl. sorgarleiki, Traurigkeit; sorgarklaedi, Trauerkleid.
Ang. S. sarlirleoth, sarlicsang, Trauerlied (Gesang); sarcwid, Trauerrede.

sorglos, sorgenfrei.
Ang. S. sorgleos, sorhleas; butan sorge, buton sorge, butan sorgum, ohne Sorge.
Holl. zorgeloos, zorgelooslyk, (*adv.*)
Swed. sorgloes, sorgfri.
Dan. sorgloes.
Altengl. sorrowless.

Sorglosigkeit.
Ang. S. sorhleasnesse, sorhleast.

sauer.
Alt D. sur, suar, suor.
Ang. S. sur.
Engl. sour, (spr. saur.)
Holl. zuur.
Swed. sur.
Dan. sur.
Isl. sur.
wall. sur.
bret. sur.
fr. sur.
ind. schur. (*Trip.*)
pers. sür, suir. (*Adg.* Gesch. p. 368.)

sauer machen.
Dan. syre.
Swed. syra.
Isl. syra.

sauer werden.
Swed. surna.
Isl. surna.
Alt D. suren.

säuerlich.
Ang. S. surelic, surig.
Swed. syrlig.
Dan. syrlig.
Holl. zuurig.

Säure.
Ang. S. surnesse.
Engl. sourness.
Holl. zuurheid, zuurigheid.
Swed. syra, syrlighet.
Dan. syre, surhed, syrlighed.
Isl. sur, sura.

Sauerteig.
Holl. zuurdeg.
Swed. surdeg.
Dan. surdei.
Isl. surdeig.

saure Milch.
Ang. S. surmeolc.
Engl. sour milk.
Holl. zuur melk.
Swed. surmioelk.
Dan. surmelk.
Isl. surmiolk; sursmioer, saure Butter; surbraud, syrtbraud, gesäuertes Brod.

Sauerbrunnen.
Swed. surbrunn.
Holl. zuurmuil, sauersehender Mensch (Sauermaul); zoor, rauh; zoorheid, Rauhheit.

schwarz.
Alt D. suarz, swarz.
Alt G. swart(s).
Alt S. suart.
Ang. S. swart, sweart, swert, sweort, swearta, schwarz, dunkel.
Engl. swarth, dunkel.
Holl. swart, zwart.
Swed. svart.
Dan. sort.
Isl. svart(r).

schwärzlich.
Swed. svartaktig.
Dan. sortagtig.
Engl. swarthy, dunkel.

schwärzen, schwarz machen.
Ang. S. sweartian.
Holl. zwarten.
Dan. svaerte.
Swed. svaerta.

Isl. sverta; sortna, schwarz werden; sorta, dunkel färben.
geschwärzt.
Dan. svaertet.
Isl. sortad(r).
Schwärze.
Holl. zwarte, zwartheid, zwartigheid, zwartzel.
Swed. svaerta, svarthet.
Dan. sorthed.
Isl. sorti.
Swed. svaertning, das Schwärzen.
Ang. S. swartunge, Dunkelheit, Finsterniß; swarte niht, swearte niht, schwarze, dunkle Nacht; sweart waeter, dunkles Wetter, schwarzbedeckter Himmel; swearta storm, schwarzer Sturm (Gewitter); swarte hors, schwarzes Roß; sweorcian, verdunkeln.
dunkle Nacht.
Isl. svart naetti.
Dan. sort nat.
Isl. svarta blod, schwarzes Blut, dickes, dunkles Blut.
Schwarzbrod.
Isl. svartabraud, grobes Schiffsbrod.
rabenschwarz.
Isl. hrafnsvart(r).
Dan. ravnsort.
kohlschwarz.
Isl. kolsvart(r).
Swed. kolsvart; svart vildbred, schwarz (roth) Wildprett.
schwarzgrau.
Isl. svartgra(r).
Swed. svartgrå.
Dan. sortegraa.
schwarzbraun.
Swed. svartbrun.
schwarzaugig.
Swed. svartoegd.
schwarzhaarig.
Holl. zwarthairig; zwarte, Schwarzer, Mohr; zwartin, Mohrinn.
Swed. svart siael, schwarze Seele (verruchter Mensch).
schweifen.
Alt D. sueifan.
Ang. S. swifan.
norw. sveipe, svipe.
schnell.
Ang. S. swift.
Engl. swift.
Schnelligkeit.
Ang. S. swiftness.
Engl. swiftness.
schweben.
Dan. svaeve, sveve.
Isl. sveipa, svipa, schwingen, peitschen; svipanda sverd, schwingendes Schwerdt.
Holl. zweepen, peitschen.
Ang. S. sweopan, kehren, fegen.
Engl. (to) sweep, kehren; chimneysweeper Kaminfeger; to whipe, wischen.
Nieder S. swoepen, peitschen.
Swed. sopa, kehren; sopare, Kehrer; soperska, Kehrfrau.
Peitsche.
Dan. svoebe.
Isl. svipa, Peitsche, Geißel.
Holl. zweep.
Engl. whip.
Ang. S. hweop.
Isl. sop(r), Besen, Wischer.
Schweif.
Isl. sveif; sveip(r), Haarschweif, Zopf, Locke.
Dan. svev.
norw. sveip, svip, svipu.
Holl. zweepig, geschweift, gewunden, krumm.
Schwefel.
Alt D. suebel, suebul.
Alt G. swibl(s), swibla.
Ang. S. swefl, suefl, sufl, swefel, swaefel, swefyl.
Holl. zwavel, zwevel, sulfer, solfer.
Swed. svafvel.
Dan. svovel.
lat. sulphur, sulfur.
it. solfo.
fr. soufre.
hisp. (a)zufre.
wall. swel, Feuer. (*Adg.*)
schwül, drückend heiss.
Holl. zoel, zwoel.
Ang. S. suol, swol, suole, swole.
Schwüle.
Holl. zoelheid.
Ang. S. swaloth, swoluth, swolotha, swolaeth.
kühl, frisch.
Swed. sval.
Dan. sval.
Isl. sval(r), frisch, aufmerksam; svali, Erfrischung, Aufmerksamkeit; svala madr, aufmerksamer Mann.
Swed. svala, svalka, abkühlen.
schwelgen.
Holl. zwelgen, schwelgen, verschlingen; zwelging, zwelgery, Schwelgerei, Verschlingung; zwelg, Schluck.
Ang. S. swelgan, swilgan, swylgan, verschlingen.
Engl. to swallow, verschlingen.
Swed. svaelja, schlingen.
Dan. svaelge.
Isl. svelgia; svalla, verschwenden, zerstören.
fr. avaler, verschlingen.
Schlund.
Alt D. swal. (*Kremsier*, p. 366.)
Isl. svelg(r).
Dan. svaelg.
Swed. svalg.
Nieder S. svalg.
Swed. (ned) svaelining, das Schlingen, Verschlingen.
Ang. S. swelgere, Schwelger, Gefräßiger.
Altengl. a swiller. (*Lye.*)
Ang. S. swelgend, schlingend, gefräßig.

Schwalbe.
Alt D. sualawa, sualew.
Ang. S. sualwe, swealwe, swalewe.
Engl. swallow.
Holl. zwaluw.
Swed. svala.
Dan. svale.
Isl. svala.
Der Name Schwalbe kommt von dem weiten Schlunde den dieser Vogel hat, und womit er im schnellen Fluge die Insekten verschlingt. (*Adg.*)
Hausschwalbe.
Swed. hussvala.
Uferschwalbe.
Swed. strandsvala.
Schwalbenschwanz.
Swed. svalstjert.
Holl. zwaluwestaart.
Swed. svalbo, Schwalbenest.
schwellen, aufschwellen. (S. auch Welle.)
Alt D. swellan, suilan.
Ang. S. swellan, swelan.
Engl. to swell.
Nieder S. swellen, swillen.
Holl. zwellen.
Swed. svaella, uppsvaella.
Dan. svaelle.
Isl. svella.
(ge)schwollen.
Engl. swollen.
Swed. swullen.
Dan. svolmen.
Isl. svell(r).
Alt D. kasuollen, starkbeleibt. (*Kremsier*, p. 387.)
das Schwellen, Aufschwellen, (Schwellung.)
Ang. S. swelling, swellung.
Engl. swelling.
Holl. zwelling.
Swed. (up)svalleande; svalla, wallen, brausen; svallgang, Wellenschlag; svallvåg, Schwellwoge, hohes Meer, Welle; svallis, Schwelleis.
Holl zwalpen, anschwellen, auf und niederwogen; zwal, Wasserschwall.
Engl. squall, plötzlicher Windstoß auf dem Wasser.
(Ge)schwulst.
Alt D. giswulst.
Swed. svullst.
Dan. svuld.
norw. svull, Geschwulst, Beule; svulle finger, geschwollener Finger.
sterben.
Alt G. swiltan, gaswiltan.
Ang. S. sweltan, swiltan, swealtan; swylt, Tod; swyltdaege, Todestag.
hungern.
Isl. svelta.
Dan. sulte.
Hunger.
Isl. svelta, sult(r).
Dan. sult.
norw. svult, svaelt.
hungrig.
Dan. sulten.
norw. svulten.
schwitzen.
Alt D. swizzan, swizen, suizzan.
Ang. S. swaetan.
Engl. (to) sweat.
Nieder S. sweeten.
Holl. zweeten.
Swed. svettas.
Dan. svede.
Isl. sveita, sveitna, svitna, sveitaz.
bret. chwysu. (*Adg.*)
lat. sudo. (S. auch sieden.)
Engl. wet, naß.
(das) Schwitzen.
Ang. S. swaetung.
Engl. sweating.
Holl. zweeting.
Swed. svettning.
schweissig, schwitzig.
Ang. S. swatig.
Engl. sweaty. (*Lye.*)
Swed. svethig.
Holl. zweetagtig.
Schweiss.
Alt D. sweits, sueits, sweiz.
Ang. S. swat, swete, sweat, swaet, swaette.
Engl. sweat.
Holl. zweet.
Swed. svett.
Dan. sved, sveed.
Isl. sveiti, sueit.
norw. sveite, Schweiß, Blut; fiskesveite, Fischblut. (*Hallager*, p. 26.)
lat. sudor.
fr. sueur.
poln. swad.
ind. suedam. (*Trip.*)
Schweissloch.
Ang. S. swatthyrl.
Holl. zweetgat.
Swed. svetthål.
Schweisstuch.
Isl. sveitaduk(r).
Swed. svettduk.
Dan. svededug.
Holl. zweetdoek.
Schweisstropfen.
Swed. svettdroppe.
Schwitzbad.
Isl. sveitabad.
Dan. svedebad.
Swed. svettbad.
Holl. zweetbad.
Schwitzstube.
Holl. zweetstoove.
Swed. svettstuga.
Schweisstreibend.
Holl. zweetdryvend.
Swtd. svettdrifvande.
Dan. sveddrivende.
Swed. svetta bort en siukdom, eine Krankheit durch Schwitzen vertreiben (fortschwitzen).
schwätzen.
Swed. svassa, schwätzen, prahlen, großthun; svass, Geschwätz, Prahlerei; svassare, Prahler, Vielschwätzer.
Schwester.
Alt D. swestar, suester.
Alt G. swistar.
Ang. S. sweoster, sweostor, swystar, swuster, suster.
Engl. sister, (früher syster).
Holl. zuster.
Swed. syster.
Dan. soester.
Isl. syster, systur.
ind. swostri. (*Trip.*)

pers. sister. (*Trip.*)
russ. sestra.
böhm. sestra.
poln. siostra.
lat. soror.
it. suora, sorella.
fr. soeur.
hisp. sor.
wall. chor, chuar.
schwesterlich.
Engl. sisterly.
Holl. zusterlyk.
Swed. systerlig.
Dan. soesterlig.
Schwester's Sohn.
Engl. sister's son.
Holl. zusters zoon.
Swed. systerson.
Dan. soestersoen.
Isl. systurson, systrung(r).
Schwestertochter.
Engl. sister'sdaughter.
Holl. zustersdogter.
Swed. systerdotter.
Dan. soesterdatter.
Isl. systurdottir.
Schwestermann.
Is.l systurmadr.
Dan. soestermand.
Isl. systkyn, Geschwister (Bruder und Schwester).
Schwesterkind.
Holl. zusterling.
Ang. S. sweosterbearna.
schwach. (S. auch weich und siech.)
Alt D. swach.
Ang. S. sweg.
Engl. weak.
Swed. svag.
Dan. svag; svagt, (*adv.*)
Holl. zwak.
schwächlich.
Holl. zwakkelyk, schwächlich, kränklich.
Swed. svag, siuklig.
Schwäche, Schwachheit.
Holl. zwakte, zwakheid.
Engl. weakness.
Swed. svaghet.
Dan. svaghed.
norw. svikt, Schwachheit, Krankheit.
Swed. (foer)svagning, Schwächung; mina kraffter aero svaga, meine Kräfte sind schwach.
schwimmen.
Alt D. swimman, swimmen, sueman.
Ang. S. swimman, swymman, swiman.
Engl. (to) swim.
Holl. zwemmen.
Swed. swima, simma.
Dan. svemme, svoemme.
Isl. svema, svamla.
norw. soeme, soemje.
(das) Schwimmen.
Ang. S. swima.
Engl. swimming.
Holl. zwemming.
Swed. swimmande.
Alt G. swumsl, Schwemme, Teich.
Schwimmer.
Ang. S. swimmer.
Engl. swimmer.
Holl. zwemmer.
Swed. simmare.
Schwamm.
Alt D. swam, suam.
Alt G. swamm(s).
Ang. S. swam, swom, suom.
Holl. zwam.
Swed. svamp.
Dan. svamp, svomp.
Isl. svamp(r).
Engl. svamp, lockres, marschiges Land, Sumpfland.
schwammig.
Holl. swamagtig.
Swed. svampig, svampaktig.
Dan. svampig.
Sumpf. (S. auch Fenn.)
Swed. sump.
Dan. sumpe.
Holl. somp.
sumpfig.
Ang. S. swampig.
Engl. swampy.
Swed. sumpig.
Dan. sumpig.
schwindeln.
Holl. zwindelen, zwymen.
Swed. svindeln.
Dan. svimmle.
Isl. svima.
Schwindel.
Engl. svimming (in the head).
Holl. zwyming, zwym, zwymeling, zwindeling, zwindeligheid, Schwindel, Ohnmacht, Verfinsterung.
Swed. svindel.
Dan. svimmel.
Isl. svim; sveim, sveim((r), leichte Bewegung.
schwindelig.
Holl. zwindelig; zwymelhoofd, Schwindelkopf.
Schwein. (S. auch Ferkel.)
Alt D. swin, suin.
Alt G. swein.
Ang. S. swin, swyn, swine.
Engl. swine.
Nied. S. swien.
Holl. zwyn, swyn.
Swed. svin.
Dan. svin.
Isl. svin.
corn. swynia.
böhm. swine.
poln. swinia.
lat. sus.
gr. sus, suos, us, uos.
fr. mar-souin, Meerschwein.
Schweinsborsten, Haar.
Swed. svineborst.
Dan. svineboerster, (*plur.*)
Isl. svinshår.
Holl. zwynsborstel, zwynshair.
Schweinefleisch.
Isl. svinsflesk, svinakioet.
Swed. svinkoett.
Dan. svineflesk, svinekioed.
Schweinefett, -schmalz.
Isl. svinsfeiti, svinsmoer.
Dan. svinefedt.
Schweinemagen.
Isl. svinsmagall.
Schweinskopf, Haupt.
Ang. S. swineshaefed.
Swed. svinhufvud.
Holl. zwynshoofd.
Isl. svinfylking, Schweinskopf, keilförmige Schlachtordnung.
Schweinstrog.
Holl. zwyntrog.
Schweinhirt.
Ang. S. swinhyrde.
Engl. swineherd.

Swed. svinherde.
Dan. svinehyrde.
Isl. svinahirdi(r).
Schweinheerde.
Swed. svinhjord.
Ang. S. swinaheord.
Schweinigel.
Holl. zwynegel, zee-egel.
schweinisch.
Ang. S. swinlic.
Engl. swinish.
Swed. svinaktig.
Dan. svinsk.
Isl. svinsleg(r).
Knabe, Jüngling, Bursche.
Isl. sveinn.
Swed. sven.
norw. svend.
Dan. svend, (*plur.* svenne.)
Ang. S. swein, swan.
Alt G. suein, Knabe, Vertrauter.
Engl. swain, Jüngling, Landmann, (besonders noch in der Poesie gebräuchlich).
Isl. laersweinn, Schüler junger Matrose.
Ang. S. batswan.
Engl. boatswain.
Junggesellenthum.
Swed. svendom.
Dan. svendom; holde svenne, Gesellen halten.
norw. bu svend, Viehhirt.
Schwan.
Ang. S. swan, swon, suan, suon.
Engl. swan.
Holl. zwaan.
Swed. svan.
Dan. svane.
Isl. svan(r).
Swed. svandun, Schwanedaune, (weiche Feder).
Schwanenhals (Nacken).
Holl. zwaanenhals.
Swed. svanhals.
Engl. swanneck.
Schwanengesang.
Isl. svanasaung(r).
Swed. svanesång.
Dan. svanesang, svanernessang.
Holl. zwaanenzang.
Ang. S. swanasteorra, Abendstern, (Hesperus).
schaben. (S. auch kratzen)
Alt D. sceafan, scaefan, scafan.
Engl. to shave.
Swed. skafva.
Dan. skave.
Isl. skafa.
Holl. schaaven, schaven, schaben, hobeln.
wall. (y)sgubaw, kehren, fegen.
lat. scabo.
it. scabbere.
lat. scobs, scobis, Feilspäne; scopae, Besen.
geschabt.
Ang. S. scafen.
Engl. shaven.
Isl. skafinn.
schabig, schäbig, abgeschabt, krätzig.
Engl. shabby.
Swed. skabbig.
lat. scabiosus; scabies, die Krätze.
(In Frankfurt a. M. die Schabe.)
Isl. skafi, Feilstaub, Sägspäne, jedes Geschabsel.
Geschabsel.
Swed. afskaf.
Holl. schraapsel, schrapsel; schrabbing, das Scharren, Kratzen; schraaping, das Schaben; schrabben, schrappen, schraapen, schaben, putzen, reinigen.
Engl. to shrub, putzen, reinigen, scheuern; shave, Kiefereisen, zum Schaben der Reife. (*Dr. Webst.*)
Holl. schaaf, schaave, schaeve, Hobel; schraapyzer, Reibeisen.
Schabeisen.
Isl. skefill.
Dan. skavejern.
Schaber, Scheerer.
Engl. shaver.
Ang. S. scaefere.
Schabe, Grätze.
Ang. S. scaeb.
Engl. scab.
Dan. skab.
lat. scabies.
it. scabbia.
schaffen, bilden.
Alt D. scaffan, skaffan, scaphan.
Alt G. skapan, gaskapan.
Ang. S. scapan, sceapan, sceapian, scipan, scepan, sceppan, scippan, scyppan, gescapan, gescepan, gescypan.
Engl. to shape, bilden.
Holl. scheppen, schaffen, hervorbringen, schöpfen.
Swed. skapa.
Dan. skaffe, skabe.
Isl. skapa.
sanskr. shafana, schaffen, bilden. (*Webst.*)
geschaffen, erschaffen.
Ang. S. scapen, sceapen, gescapen.
Alt G. skapan(s).
Isl. skapad(r).
Alt G. skaftjan, sich fertig machen, bilden thun, (facere, formare).
Holl. schaffen, verschaffen, Essen auftragen; schaffing, Verschaffung; schaftyd, schaffetyd, Essenszeit; schaffer, Fressen.
In Bayern und Tirol noch: was schaffen's, für: was befehlen Sie (zu essen oder zu trinken).
schöpfen.
Alt D. scephan, kephan, keffan.
Holl. scheppen; schoppen, schoffelen, schaufeln.
Isl. skipa, ordnen.
Engl. shuffle, untereinandermischen.
Schaufel, Schüppe.
Ang. S. sceofl, scofl, scobl.
Engl. shovel, scoop.
wall. (y)sgubell.
arm. esgop. (*Webst.*)
Nieder S. schufel.
Holl. schup, schop, schoffel.
Swed. skåfvel, skyffel.
Dan. skovl, skuffe.

Holl. scheplepel, Schöpflöffel.
Scheffel, Schäffel, (Getreidemaas).
AltD. scapil, scaphula.
Holl. schepel.
Swed. skappa, skaeppa.
Dan. skaeppe.
lat. scaphium.
fr. escoupe, coupe, Schale.
gr. schapfe, schapfion, Becken.
lat. scapha, scaphula, Kahn, Boot (*Schwenk*) S. weiter unten: Schiff als den Begriff des Hohlen, Ausgehölten, mit sich führend.
Schoppen (Trinkmas).
fr. chopine.
Schöpfer, Urheber, Erschaffer, Stifter.
Alt D. scepher, scepphe, scepfe, scepheri
Ang.S. sceppend, scippend, scyppende, sceapend, sceoppend.
Isl. skapari.
Swed. skapari.
Dan. skaber.
Ang. S. scep, scop, Schöpfer, Dichter; scopcraeft, Dichtergabe.
Schöffe, Schöppe, Richter.
AltD. scepeno. (*Kremsier*, p. 310.)
Holl. scheepen, schepen.
fr. echevin.
Holl. sehependom, schepenschap, Schöffenthum, Würde, Amt.
hebr. schophetim, schofetim, Richter; suffes, sufes, Oberrichter (zu Carthago).
Isl. skapthing, jährl. Gericht; skapleg(r), passend.
(Ge)schöpf.
Alt D. kiscaft, giscaft, gescepheda.
Ang. S. sceaft, gesceaft, Geschöpf, Beschaffenheit, Zustand.
Isl. skepna.
Swed. skapadt ting.
Holl. schepsel.
Beschaffenheit.
Ang. S. sceaft.
Isl. skapnad(r).
Swed. beskappenhet.
Dan. beskaffenhed.
Schöpfung.
Ang. S. sceapennysse.
Alt G. skaft(s), gaskaft(s).
Holl. schepping.
Swed. skapelse.
Dan. skabelse, skabning.
Isl. skoepum; skap, Seele. Leben, Bewegung.
norw. skap, Gestalt, Geschaffenes.
Daher auch die Endsilbe:
schaft. (S. auch heit.)
Alt D. scaf.
Alt S. scepi.
Ang. S. scipe, früher sceaft. *Beowulf* kennt noch keine scipe. (*Grimm*, 2r, p. 520.)
Holl. schap, (früher scap.)
Swed. skap.
Dan. skab.
Isl. skap(r).
Engl. skip, ship, scape, shape, Gestalt, Beschaffenheit, Würde.
Freundschaft.
Alt D. friuntscaf.
Ang. S. freondscipe.
Isl. vinskap(r).
Swed. vaenskap.
Holl. vriendschap.
(Ge)sellschaft.
Isl. selskap(r).
Swed. saellskap.
Genossenschaft.
Alt D. kinozscaf, (heri)ganozscaf.
Ang. S. geferscipe, leodscipe, gildscipe, thegenscipe.
Brüderschaft.
Alt D. bruadarscaf, bruodarscaf.
Botschaft.
Alt D. potascaf, botoscaf.
Ang. S. bodscipe.
Feindschaft.
Alt D. fiantscaf.
Isl. fiandskap(r).
Swed. fiendskap.
Ang. S. geradscipe, Klugheit, Berathung; weorthscipe, Würdigkeit, Verehrung.
Engl. worship, Würdigkeit, Verehrung; lady-ship, so viel als Fraulichkeit, Stand, Würde; devil-ship, Teuflischkeit, Teufelstand.
Landschaft.
Alt D. lantscaf.
Ang. S. landscipe.
Engl. landscape.
Isl. landskap(r).
Swed. landskap.
Holl. landschap.
Gemeinschaft.
Ang. S. gemaenscipe.
Holl. gemeenschap.
Swed. gemenskap.
Dan. gemeenskab.
Schaft, Stiel, Handhabe. (S. auch Haft.)
Alt D. schaft, Speer, Lanze. (*Kunisch*, p. 403.)
Ang. S. sceaft.
Engl. shaft.
Holl. schagt, Stiel, Stange.
Swed. skaft.
Dan. skaft.
Isl. skapt(et) på et spjut, Schaft an einem Spieße.
lat. scapus.
ändern, verändern, austheilen, umtauschen.
Isl. skipta.
Swed. (om) skifta.
Dan. skifte.
Engl. (to) shift.
Veränderung, Theilung.
Isl. skifti.
Swed. skiftning.
Dan. (om) skiftning.
Engl. shifting, Hülfsmittel, Ausflucht.
Schiff. (S. auch schieben.)
Alt D. scef, scif.
Alt G. skip.
Alt S. scip.
Ang. S. scip, scipp, scyp, scype, scipe, scipa, scipo, scipu.
Engl. ship; skiff, kleines Schiff, Boot.
Holl. ship, (früher scheep).
Swed. skepp.

Dan. skib.
Isl. skip.
wall. (y)sgaff.
bret. schaff.
fr. esquif.
it. schiffo, schivo.
altgr. schapfe.
lat. scapha.
Isl. skap(r), Kasten, Kiste; skapasmid(r), Kastenmacher.
Ang. S. sciop, Gefäß.
Engl. shop, Laden, Bude.
Schoppen, Kramladen.
fr. echoppe.
poln. szopa.
Schiffbaum, Mast.
Holl. schipboom.
Schiffsboot, Schifferboot.
Isl. shipsbát(r).
Swed. skeppsbåt.
Dan. skibsbaad.
Schiffbruch.
Holl. schipbreuk, schipbreeking.
Swed. skeppsbrott.
Dan. skibbrud.
Isl. skipbrot.
Schiffbruch leiden.
Isl. lida skipbrot.
Swed. lida skeppsbrott
Dan. lide skibbrud.
Schiffbrüchiger.
Isl. skipbrotsmadr.
Dan. skibbrudenmand.
Schiffbrücke.
Holl. schipbrug.
Swed. skeppsbro.
Schiffsboden.
Ang. S. scipesbotm, scipesbosm, Schiffsbusen.
Schiffsbrod, Zwieback.
Isl. skipbraud.
Swed. skeppsbroed.
Dan. skibsbroed.
Schiffshaken. (S. auch Bootshaken.)
Holl. schiphaak,
Isl. skipskraki.
Dan. skibshage.
Swed. båtshake.
Schiffs-Flotte. (S. auch Flotte.)
Ang.S. scipflote, scipflot, scipflota.
Holl. scheepsvloot.
Swed. skeppsflotta.
Isl. skipafloti.
Ang. S. sciphere, scipwerede, Flotte, Schiffsheer; flotscip, großes Schiff, Flottenschiff, auch Flußschiff, Barke; scipesflor, Schiffsflur (Boden); forscip, Vorschiff, Vorderschiff.
Schiffahrt.
Ang.S. scipfyrd, scipfyrding, scipfyrdung, scipgefere, Schifffahrt, Ausfahrt einer Flotte, Seereise.
Engl. shipping, Verschiffung, Schiffahrt, Ausrüstung.
Holl. schipvaart.
Swed. (sioefart.)
Dan. skibsfart.
Isl. skipaferd.
Schiffsherr, Schiffer,
Ang. S. scip hlaford, scipeshlaford, sciper.
Engl. shipper.
Holl. schipheer, schipper.
Swed. skeppare.
Dan. skipper.
Isl. skipsherra, skipari.
Schiffmann, Schiffer, Matrose.
Alt D. scefman.
Ang.S. scipman, (*plur.* scipmen); scipfarend, Schifffahrer, schiffend.
Isl. skipmadr.
Dan. skibmand, skibsmand.
Schiffsbauer, Schiffszimmermann.
Holl. schipmaker, schiptimmerman, scheeptimerman.
Swed. skeppsbyggare, Schiffbauer; skeppstimmerman, Schiffszimmermann.
Isl. skipa smid(r).
Engl. shipwright. (S. wirken.)
Ang. S. scipcraeft, Schiffbaukunst, Schifffahrtkunst.
Schiffsleute, Schiffsvolk.
Holl. schipluiden, schiplieden, scheepsvolk.
Swed. skeppsfolk.
Dan. skibsfolk.
Isl. skipsfolk, skipveriar, Schiffskrieger, Seesoldaten.
Swed. skeppsgosse, Schiffsjunge.
Schiffslast.
Ang. S. sciplaest, sciphlaeste.
Swed. skeppslast.
Schiffsladung.
Swed. skeppsladning.
Dan. skibsladning.
Holl. scheepslading.
Altengl. ship'sloading
Schiffspumpe.
Holl. scheepspomp.
Schiffspech, Theer.
Holl. schippeck.
Swed. skeppsbeck.
Ang. S. sciptare, sciptere, sciptearo, sciptеora, scipter.
Altengl. shipstar.
Schiffsruder.
Ang. S. sciprothor.
Engl. a ship's rudder.
Holl. schiproer.
Swed. skeppsroder.
Schiffsseil.
Ang. S. scip rap.
Engl. a ship rope.
Schiffssegel.
Ang. S. scipes saegl.
Schiffsraum.
Ang. S. sciprum
Isl. skiprum.
Swed. skeppsrum.
Dan. skibsrum.
Schiffsleiter, Stiege, Treppe.
Ang. S. sciphlaedder.
Engl. a ship's ladder.
Isl. skipstigi.
Dan. skibbstruppe.
Schiffsrheder, Ausrüster, Eigenthümer.
Isl. skipreidari.
Swed. skeppsredare.
Dan. reder.
Holl. scheepstoerusting, Schiffsausrüstung.
Schiffsgeräthe, Geräthschaft.
Swed. skeppsredskap.
Dan. skibsredskaber.
Ang. S. scipgerede.
Isl. skipreidi; skipreida, Schiffsbereitnng, Ausrüstung; skipreidahus, Schiffsgeräthhaus; skipa-

stoed, skipastada, Hafen, Ankerplatz; skipstiorn, Schiff-Steurung.
Dan. skibetstyrelse, Schiff-Steurung.
Ang. S. scipstiera, scipstiora, sciprowend, Steuermann, der das Schiff steuert, rudert; scipsteorra, Polarstern, Stern der Schiffer.
Swed. skeppslag, Schiffsgesellschaft.

Schiffpfund.
Swed. skeppund.
Dan. skippund.
Isl. skippund.

Schiffswerft.
Swed. skeppswarf.
Engl. schipswharf.
Ang.S. scipfyrthunge, Schiffahrt, Ausrüstung, Fahrt der Flotte.
Holl. scheepsoverste, Schiffsoberst, Admiral; scheepstryd, Seestreit.

im Schiffe, auf dem Schiffe.
Alt G. in skipa.
Ang. S. on scyp, on scype, on scypum; on scyp stigan, in das Schiff steigen; mid scipon, mit Schiffen; sume hundred scipa, einige hundert Schiffe.
Engl. some hundred ships, einige hundert Schiffe.

zu Schiffe gehen.
Engl. (to) go to ship.
Holl. te scheep gaan.
Swed gå till skepps.

schiffen, verschiffen, einschiffen.
Ang. S. scipian.
Engl. to ship.
Holl. scheepen.
Swed. inskeppa; inskeppning, Einschiffung.
Holl. scheep! scheep! zu Schiff!

Schiffersfrau.
Holl. schippersvrouw.

Schiffersknecht.
Holl. schippersknegt; schipperskooi, Kajüte.

Scheibe, Brett.
norw. skive.
Isl. skifa.
Dan. skive.
Holl. schyf.

Schaf. (S. auch Vieh.)
Alt D. scaf, scaph.
Ang. S. sceap, scaep, scepe, scepa, sceop.
Engl. sheep.
Holl. schaap.
böhm. skope, Widder. Im Neuhochdeutschen schoeps, für Hammel.

Schafhirt, Schäfer.
Ang. S. sceaphyrd, sceopheord, scepahyrd, sceapahyrde.
Engl. shepherd.
Holl. schaapheerder.

Schäferstab.
Holl. schaapheerderstaf.
Engl. shepherdstaff.

Schafheerde.
Ang. S. sceaphyred.

Schafwolle.
Holl. schaapewol, schaapswol.
Engl. sheepswool.

Schafstall.
Ang. S. scepesteal, scepefald, sceapafald; scepesteal heißt auch Diebstahl eines Schafes.

Schafstehler (Dieb).
Engl. sheepstealer.

Schafmilch.
Holl. schaapemelk.
Ang. S. meoluc of sceapon.

Schäferinn.
Engl. shepherdess; sheepish, verzagt, blöd.

ein Schaf unter Wölfen.
Ang. S. an sceap gemang wulfas.
Engl. a sheep among wolves.

Ochsen und Schafe.
Ang. S. oxan and sceapon.

schauen. (S. auch sehen.)
Alt D. scauuoan, scawon, scowon, skowen, schouwen.
Alt S. scawon.
Ang. S. sceawian, sceawigan, sceawigean.
Engl. (to) show, zeigen.
Holl. schouwen, schauen.
Swed. skåda.
Dan. skue.
Isl. skoda.

beschauen.
Alt D. biscouuon. (*Otfd.*)
Swed. beskåda, skådapå: skådeban, Schaubühne.

Beschauung, Betrachtung.
Ang. S. sceawung, sceawunge.
Swed. beskådande.

Schau.
Alt D. schouwe.

Beschauer.
Ang. S. sceawere, Beschauer, Spiegel.
Holl. schouwer, Beschauer, Besichtiger der Marktschweine.

Schauplatz.
Holl. schouwplaats.
Dan. skueplads.
Swed. skådeplats.

Schauspiel.
Holl. schouwspeel.
Swed. skådespel; skådeban, Schaubühne.

Schauspieler.
Holl. schouwspeeler.
Swed. skådespelare.
Isl. skyggia, skuggsia, Spiegel; skyggia, hell machen, glänzend machen.

Wolke.
Isl. sky.
Dan. sky.
Swed. sky.
Engl. sky, Luft, Himmel.
Isl. skylaus, wolkenlos; skya, umwölken; skyad(r), umwölkt; skyad lopt, bedeckte Luft.

(be)schatten.
Alt G. skadwjan.
Ang. S. scadewan, sceadewan, sceadan, gesceadan.
Engl. (to) shade.
Holl. schaduwen.

Swed. schattera, ebskugga.
Dan. beskygge.
Isl. skygna.
wall. ysgodi, beschatten, beschützen.
irl. sgatham.
überschatten.
Alt G. ufarskadwjan.
Engl. to overshade.
Dan. overskygge.
schattig, schattenreich.
Ang. S. sceadwig, sceadîg.
Engl. shadowy, shady.
Holl. schaduwagtig, schaduwryk.
Swed. skuggrik.
Dan. skyggefuld.
Isl. skuggaleg(r).
Wald.
Isl. skog(r).
Swed. skog.
Dan. skov.
Isl. skogdyr, Waldthier, wildes Thier; skegg, skoe(r), Bart.
Dan. skiaeg, Bart.
Swed. skaegg, Bart.
(der) Schatten.
Alt D. scada, scude.
Alt G. skad(us).
Alt S. scado.
Ang. S. scadu, scade, scad, scead, sced, sceado, sceadu, sceaduwe, scaduwe, sceadewunge, scuwa.
Engl. shade, shadow.
Holl. schaduw, schaduwe.
Swed. skugge.
Dan. skygge.
Isl. skuggi.
wall. ysgawd, Schatten, Schutz.
bret. skeut.
gr. schotos.
wall. ysgotiad, Waldmann. (*Webst.*)
Ang. S. under beam sceade, unter dem Schatten des Baumes.
schaden.
Alt D. scadan, scadon.
Swed. skada.
Dan. skade.
Isl. skada; skedia, beschädigen, verwunden.
Ang. S. scathan, sceathan.
Alt G. skathjan, gaskathjan.
Altengl. (to) scath, beschädigen, verderben.
schädlich.
Holl. schaadelyk, schadelyk.
Swed. skadlig, skadelig.
Dan. skadelig.
Isl. skadleg(r), skadsam(r), skadsamleg(r)
Schädlichkeit.
Swed. skadelighet.
Dan. skadelighed.
Schaden, Schade.
Alt D. scado, scadhe, scade.
Holl. schaade, schade.
Swed. skada.
Dan. skade.
Isl. skadi, skadsemi, skaddan.
slav. skoda, szkoda. (*Trip.*)
unschädlich, schadlos.
Swed. oskadlig.
Dan. skadesloes.
Isl. skadlaus.
Holl. schaadeloos.
scheiden, trennen.
Alt D. skeidan, sciadan.
Alt G. skaidan.
Ang. S. sceadan.
Holl. scheiden.
Swed. (skilia.)
Alt G. sik afskaidan, sich verabschieden, trennen.
Scheidung, Trennung.
Alt D. sceitung, sceidunga, sceitungo.
Holl. scheiding.
Swed. skedning, (skillnad).
Scheideweg.
Holl. scheidweg.
Scheidemauer.
Holl. scheidmuur.
Scheidetrunk.
Holl. scheidedronk.
Schiedsmann.
Holl. scheidsman, (*plur.* scheidsluiden).
Scheit (Holzscheit).
Swed. skid.
Engl. shide.
Scheide, hohles Gefäss, Futteral.
Alt D. sceida.
Ang. S. sceath, scatha. scaeth, scaethe.
Engl. sheath.
Holl. scheede, schede, schee.
Swed. skida.
Dan. skede.
Isl. skeid, Löffel, langes Schiff.
Engl. to sheathe, einstecken, bedecken.
Ang. S. sceathen, sceathian, verstecken, stehlen; sceatho, sceatha, Dieb, Söldling.
Unterschied.
pers. scheda. (*Adg.*)
Nied. S. scheed. (*Adg.* Gesch. d. D., p. 368.) S. auch Schachtel u. Schicht.
schützen, beschützen.
Swed. skydda, beskydda.
Dan. (be)skytte.
Holl. schutten.
Schutz.
Swed. skydd, skygd.
Dan. skyts, beskyttelse.
Holl. schut, schutsel.
Schutzherr, Beschützer.
Swed. skyddsherre, beskyddare.
Holl. schutheer.
Schutzdach.
Holl. schutdak.
Schutzgeist, Schutzengel
Swed. skyddsande, skyddsengel.
Dan. skytsengel.
Holl. schutengel.
Schatz.
Alt D. scaz, scazz, scaza.
Alt S. scatt.
Ang. S. sceat, sceata, sceatu.
Holl. schat.
Swed. skatt.
Dan. skat, skatt.
Isl. skatt(r), Steuer, Zoll, Schatzung.
Alt D. scazz, Geld, Silberling; 30 scazze, 30 Silberlinge.
Alt G. skatt(s), Münze; skattja, Geldwechsler.
Ang. S. sceat, Münze, Geld, Theil, Steuer;

ealle his sceattas, alle seine Schätze.
Engl. scot and lot, Steuer und Gaben.
Holl. schatting, Steuer, Zins, Schazzung; syne schatting betaalen, seine Schazzung bezahlen; schatbaar, zinsbar.
Isl. skattland, steuerbares Land, unterworfenes Land; skattbondi, besteuerter Bauer; skattkong(r), Unter-König, ein unter dem Könige stehender Adlicher der Steuern bezahlt; skatnar, steuerbares, zinspflichtiges Volk.

steuerfrei.
Isl. skatfri.
Dan. skattefri.
Swed. skattfri.

Brandschatzung.
Dan. brandskat.
Swed. brandskattning.
Holl. brandschatting.

schätzen.
Holl. schatten.
Isl. skatta, nach dem Vermögen schätzen.
Swed. skatta.
Dan. skatte.

Schatzmeister.
Isl. skattmeistari.
Swed. skattmeistare.
Dan. skatmester.

schiessen.
Alt D. schiezen, schuzen, schuzzen.
Ang. S. scytan, scotian, sceotan.
Engl. to shoot.
Holl. schieten.
Swed. skjuta.
Dan. skyde.
norw. skjote.
Isl. skiota.
fr. jetter (spr. schetté), werfen; chasser, fortjagen.
lat. scateo.

umherwerfen, zerstreuen.
Ang. S. scateran.
Engl. to scatter.
it. scattare, mit Pfeilen schießen.
Engl. to shout, jauchzen, hell aufschreien; to jut out, hervorschießen, (daher auch das niedrige Wort: scheißen).
wall. (y)sgytha, emporsprißen; ysgwdu, schnell stoßen; ysgudaw, umschwingen, umdrehen.
Isl. skutla, werfen; skiot(r); skiotleg(r), schnell, rasch; skioti, skotti, Pferd, Läufer; reid skioti, Reitpferd; fara(r) skioti, Fahrpferd (zum Fahren); skotspiot, skutil, skutull, Wurfspieß; skotmal, Schußweite, Scheibe.
irl. sciot, Pfeil. (*Webst.*)
norw. skjot, schnell, hurtig; skjut, Pferd.
Dan. skydshest, Postpferd; skyts, skyds, Postfuhre; skydskaffer, Fuhrmann; skudsteen, Schüsser, Klicker.
Swed. skjutsfaerd, Postfahrt; skjutsvagn, Postwagen; skjutkaerra, Postkarren; skjutsare, skjutsbonde, Postillon; skjutsa, Extrapost fahren; skjuta, schieben; skiuta kegla, Kegel schieben; skottfoenster, skottlucka, Schiebfenster; skyde rigeln foer doerren, den Riegel vor die Thüre schieben.

das Brod in den Ofen schieben.
Dan. skyde broed i ovnen.
Holl. het brood in den oven schieten.

(das) Schiessen.
Ang. S. scotung, sceotung.
Engl. shooting.
Swed. skiutning, das Schießen, Forttreiben; båge skiutning, Bogenschießen.

Schütze.
Alt D. schuzze.
Ang. S. scytta, sceotend.
Engl. shooter.
Holl. schutter, schieter
Swed. skytt, skytte.
Dan. skytter, skyt.
Isl. skyti, skotmad(r); skyting(r), Trinkbruder; skytings dryckia, gemeinschaftlicher Trunk.

Scharfschütze.
Engl. sharpshooter.

Schützengesellschaft.
Holl. schuttery.
Dan. skydesaelskab.

Schiessbogen.
Holl. schietboog, schuttersboog.

Schüte, kleines Flussschiff. (S. auch Scheide.)
Dan. skude.
Isl. skuta.
Holl. schuit, schuyt.

Schuss, Geschoss.
Alt D. schuz.
Ang. S. scotu, sceat', scyt, Schuß, Wurf.
Engl. shot.
Holl. schoot, scheut; schut, Geschoß, Geschüß.
Swed. skott.
Dan. shud.
Isl. skot.
norw. skott.

Zeche, Rechnung, zusammengeschossene Summe.
altfr. escot.
hisp. escot.

Bogenschuss.
Swed. bågeskott.
Dan. bueskud.
Engl. bowshot.
Ang. S. scytefinger, Zeigefinger, Schießfinger, womit man die Bogensehne abdrückt; scoten, geschossen, geworfen; scottaland, scotland, Schottland; scottas, Schotten; scythia, Scythien.

schütten, verschütten, ausschütten.
Ang. S. scedan.
Engl. to shed.

Schüssel, Napf.
Ang. S. scutel.
lat. scutella.
it. scodella.
hisp. escudilla.
fr. escuelle.

bret. scudel.
Alt D. scuzel, scuzzilla.
Holl. schotel, Schüssel, Schaufel.
Schuh.
Ang. S. scuah.
Alt G. skoh, gaskoh, skoh(s).
Ang. S. sco, scoh, scoe, sceo, sceog.
Engl. shoe, (spr. shuh).
Holl. schoen.
Swed. sko.
Dan. sko.
Isl. skó(r).
(be)schuhet.
Isl. skoad(r), skuad(r), skaedd(r).
Swed. skodd.
Dan. skoet.
(be)schuhen, Schuhe anziehen.
norw. skoe, skaae, beschuhen.
Ang. S. scogan.
Engl. to shoe.
Isl. skua.
Holl. schoejen.
Isl. skolaus, ohne Schuhe, schuhlos.
Schuhmacher.
Engl. shoemaker.
Holl. schoenmaker.
Swed. skomakare.
Dan. skomager, skoemager.
Isl. skomakari; skomakaribud, Schuhmachers-Bude, Laden, Werkstätte.
Swed. skobod.
Schuhleder.
Swed. skolaeder.
Dan. skolaeder.
Isl. skoledr, skaedaskinn.
Schuhriemen, Schuhband
Holl. schoenriem, schoenband.
Swed. skorem.
Schuhleiste.
Isl. skoleist(r).
Holl. schoenleest.
Swed. skolaest.
Schuhsohle.
Holl. schoenzole.
Swed. skosåla.
Engl. (shoe)sole.
Schuhnagel.
Ang. S. scohnegl.
Engl. shoenail.

Schild. (S. auch Buckel.)
Alt D. scild, scilt, schilt.
Alt S. skild.
Ang. S. scild, scyld, sceld, gescyld, gescild, Schild, Schutz, Zuflucht.
Engl. shield.
Holl. schild.
Swed. skoeld, skylt.
Dan. skild, sciold.
Isl. skioelld(r).
Engl. shelter, Schutz.
Swed. skyla, bedecken.
Schildknappe, -träger, halter.
Isl. skialldsveinn.
Swed. skoeldhållare.
Dan. skiolddrager.
Holl. schildknaap, schildknegt.
Isl. skialldmey, Schildmagd.
Schildwacht, Wache.
Swed. skyltvakt.
Dan. skildvagt.
Holl. schildwagt.
Schilderhaus.
Holl. schildhuisje.
Swed. skyllerkur.
Wappenschild, Schildwappen.
Swed. vapenskoeld.
Dan. vaabenskild.
Holl. schildwapen.
schildern, malen.
Swed. skildra.
Dan. skildre, skilre.
Holl. schilderen, Schildwache stehen, malen; schilder, Maler; schildery, Schilderei, Gemälde.
Swed. skilderi, Schilderei, Gemälde.
Schildrung.
Holl. schildering.
Swed. skildring.
Ang. S. scyldnesse, scyldnysse, Beschützung, Schuld.
beschützen, schirmen.
Ang. S. scyldan.
Engl. to shield; scildend, scyldend, Beschützer, schützend; sceldbyrig, Zufluchtsort (Burg).
Isl. koma i opna skioelldu, dem Feind in den Rücken kommen (in die offnen Schilder); skullda lid, Familie, Dienerschaft, (Schildleute); skylld(r), verschwägert; skylldsemi, Verwandtschaft; skilsemi, Redlichkeit; skyli, skuli, Beschützer.
norw. skyld, skyldt, verschwägert; skyldskap, Verwandtschaft.
Schuld. (S. auch Geld.)
Alt D. sculd, gelte, (*Schwsp.*); schulde. (*Kunisch*, p. 403); scylda.
Alt G. skuld.
Alt S. sculd.
Ang. S. scyld, scylde, scyldnesse, scyldnysse.
Engl. guilt.
Holl. schuld.
Swed. skuld.
Dan. skyld, giaeld.
Isl. skulld, skylld, Schuld, Sache, Verdienst, Pflicht.
Swed. sig skuld saetta, sich in Schulden setzen.
Alt D. sculdan, gesculdan, fersculdan, (ver)schulden.
schuldig.
Alt D. sculdig.
Alt G. skuld(s), schuldig, verpflichtet.
Ang. S. scyldig.
Engl. guilty.
Holl. schuldig.
Swed. skylldig.
Dan. skyldig.
Isl. skylldug(r), schuldig, verpflichtet.
unschuldig, schuldlos, schuldfrei.
Ang. S. unscyldig, ungyltig.
Engl. guiltless.
Holl. schuldeloos.
Swed. skuldloes.
Dan. skyldfri.
Unschuld.
Ang. S. unscyldignysse; unscyldigan, entschuldigen; scyldan, scealdan, sceoldan, schulden.
Isl. skullda, beschuldigen, anklagen.

Schuldbrief.
Isl. skullda bref.
Swed. skuldabref.
Dan. giaeldsbrev.
Isl. fyri guds skulld, vor (um) Gottes Schuld.
erlass uns unsere Schuld.
Swed. foerlåt oss våra skulder.
Dan. forlad os vor skyld.
Holl. schuld en herschuld, Schuld und Gegenschuld.
Schuldner.
Holl. schuldenaar.
AltD. gelter. (*Schwsp.*)
Swed. skuldenaer.
Dan. skyldner, gieldner, skyldmand.
norw. skullmand.
Isl. skulldunaut(r).
Alt G. faihu skula, (Vieh) Schuldner.
Schultheiss, Schulze.
Alt D. sculdheizzo. sultheit, Vorsteher, Hauptmann.
Nied. S. schulte.
Holl. schout.
von Schuld und heißen (heischen), weil der Schultheiß in bürgerlichen Sachen, der Graf im peinlichen, Gericht hatten. In der Folge ward der Schultheiß oft auch des Grafen Vicarius. (*Adlg.*)
sollen.
Alt D. sculan, scolan, sulen.
Alt G. skulan, skallan.
Ang. S. scealan, scylan.
Engl. to shall.
Holl. sullen.
Swed. skola.
Dan. skulle.
norw. skulle, sollen, schulden, beschuldigen.
was soll ich singen.
Ang. S. hwaet scael ic singan.
Engl. what shall J sing.
Söldner, Soldat.
it. soldato.
fr. soldat.
Engl. soldier.
hisp. soldado.
lat. solidus, eine Geldmünze.
Schule.
Alt D. scuala, scola. (*Kero.*)
Holl. skole.
Engl. school.
wall. ysgol.
altfr. e(s)cole.
hisp. escuela.
port. escola.
lat. schola.
gr. schole, Muße.
sansk. schala. (*Webst.*)
it. scuola.
Scholle, Erdscholle.
it. zolla.
Boden.
Engl. soil.
fr. sol.
beschmutzen.
Engl. to soil.
Ang. S. selan.
fr. souillir; sale, schmutzig.
Schulter.
Alt D. scultir, sculdo.
Ang. S. sculder, sculdre, sculdr, sculdor.
Engl. shoulder.
Holl. schouder.
Swed. skuldra.
Dan. skuldre.
Schulterblatt.
Engl. shoulderblade.
Holl. schouderblad.
Swed. skulderblad.
Dan. skuldreblad.
schultern, auf die Schulter legen.
Engl. to shoulder.
Swed. skuldra.
Holl. schouderen.
Schale, Schäle. (S. auch Haut.)
Ang. S. sceala, scell, sciell, scyl, scyll, scale.
Engl. shell; scale, Fischschuppe, Rinde; skull, scull, Schädel.
Ang. S. scele, Decke.
Alt G. skalja, Schiefer, Dach, Ziegel.
Holl. schaal, schil, schille, Schale; schalie. Schieferstein.
Swed. skal.
Dan. skal.
Isl. skal, skel.
it. scaglia, Schuppe, Schale.
altfr. escaille, ecale, cale.
wall. ysgal.
ind. kalla. (*Trip.*)
Isl. koll(r), Hirnschale, Haupt, Spitze. (S. auch Kulle.)
Holl. schalie, Schiefer.
Dan. skiel, Fischschuppe.
bedecken, verbergen.
Swed. skyla.
Dan. skiule.
lat. celo.
fr. celer.
Engl. to shelter.
Austerschale.
Dan. oesterskal.
Engl. oystershell.
Nusschale.
Swed. noetskal.
Dan. noeddeskal.
Holl. nootschaal.
Engl. nutshell.
Eyerschale.
Swed. aeggeskal.
Dan. aeggeskal.
Holl. eischaal.
Engl. eggshell.
Hirnschale, Hirnschädel.
Swed. skalle, hufvndskål.
Dan. hierneskal.
Holl. scheel.
Engl. skull.
Wagschale. (S. auch Wage.)
Holl. weegschaal.
Ang. S. sceale, scale, scalu.
Engl. scale.
Swed. vigtskal.
Dan. vaegstskal.
Isl. vigtskala, skalavigt.
Swed. skalfrukt, Hülsenfrucht; skalig, schalig, hülsig; skallig, nackt, kahl.
Holl. schel (schil) van een appel, Apfelschäle.
Schellfisch, Schaalflsch.
Holl. schelvisch, schellevisch, schelvis, schaalvis, schelpvisch; schulpvisch, Muschelfisch; schelp, schilp, schulp, Schale, Muschel; schelpwerk. Muschelwerk.

Schellfisch.
Swed. skalfisk.
Dan. skaelfisk.
Engl. shellfish.
schälen.
Swed. skala.
Dan. skalle.
Holl. schellen, schillen.
Engl. to scale, abschuppen.
Ang. S. scellan.
Ang. S. unscellehte fixas, ungeschuppte Fische.
(Trink) Schaale.
Alt D. scala. (*Kremsier*, p. 306.)
Holl. schaal.
Swed. skål.
Dan. skaal.
Isl. skal.
altfr. escuelle.
Swed. dricka skål, Gesundheit ausbringen, die Schale austrinken; skål guttar, zur Gesundheit (der Guten, Gothen); kall skål, kalte Schale (Milch oder Bier mit Brod).
schallen, klingen. (S. auch hell, laut und Ton.)
Alt D. scallan, skellen, schellen, schillen.
Holl. schellen, klingeln, schellen.
Swed. skalla.
Isl. skella.
Schilling.
Ang. S. scyll, scilling,
Engl. shilling.
Holl. schelling.
Swed. skilling.
Dan. skilling(r).
Schall.
Alt D. scall.
Holl. schal, geschal.
Swed skall.
Dan. skal.
Isl. skell(r).
Holl. schel, hell.
Schelle. (S. auch Glocke.)
Alt D. skella.
Holl. schel, schelle.
Swed. skaella.
Isl. skella.

Schallmeye.
Swed. skallmeya.
Dan. skalmeye.
fr. chalumeau.
lat. calamus.
Skalde, Sänger, Dichter.
Isl. skalld.
Dan. skialdre.
Swed. skalde.
Engl. scald.
Isl. skalldkona, Sängerinn; skalldskap(r), Gesangkunst, Dichtkunst; skalldmaeli, Poesie.
gr. psallw, singen, berühren, schlagen. (*Webst.*)
Engl. to squall, laut aufschreien; squall, plötzliches Geschrei, Windstoß.
schelten. (S. auch schimpfen.)
Holl. schelden.
Swed. skaella.
Dan. skiaelde.
Engl. to scold.
Holl. schelding, das Schelten, Schimpfen, Lästern; scheldwoord, Scheltwort.
erhitzen, verbrennen.
Engl. to scald.
irl. sgallaim. (*Webst.*)
it. scaldare.
hisp. escaldar.
port. escaldar.
altfr. eschauder.
Schalk.
Alt D. scalc, scalh, Schalk, Knecht.
Alt G. skalk(s), Schalk, Diener; skalkinon, dienen.
Ang. S. scalc, scealc, scealca.
Holl. schalk.
Swed. skalk.
Dan. skalk.
Isl. skalk(r).
Ang. S. anbyhtscealcas, ombihtscealcas, Amtsknechte; hellescealcas, Höllendiener
Schalkheit, Listigkeit.
Holl. schalkheid.
Swed. skalkagtighet.
Dan. skalkhed, skalkagtighed.
schalkhaft.
Swed. skalkaktig.

Dan. skalkagtig.
Holl. schalkagtig, schalkelyk.
schielen, schief sehen.
norw. skjele.
Dan. skjele.
Ang. S. scyleage, Schielauge, Schielender.
schief.
Swed. skeofoegd, schielend; skefva med oegonen, schielen; skef, schief.
norw. skjeiv.
Dan. skeev.
Holl. scheef.
Engl. skue, skew.
Scheibe.
Holl. schyf.
Engl. shive. (*Webst.*)
Isl. skifa.
Dan. skive. (S. auch Sonnenscheibe, p. 403.)
schieben. (S. auch Schiff.)
Holl. schuiven.
Alt D. scouben, scieben, schiuban.
Nieder S. schuven.
Ang. S. scufan.
Engl. shove.
Swed. skuffa, stoßen; skuff, Stoß, fortschieben.
Dan. scuffe, überlisten.
Schublade.
Holl. schuiflade.
Dan. skuffe.
Kasten, Laden.
Ang. S. sceoppa.
Engl. shop, Kaufladen, Bude.
fr. echoppe.
Kasten.
Swed. skåp.
Dan. skab.
Schiefer.
Engl. shiver; to shiver, splittern, spalten.
Swed. sig skifva, sich spalten, in viele dünne Stücke.
dünnes Stück von irgend einer Sache.
Swed. skifva.
Dan. skive.
scheu.
Engl. shy, (spr. schai).
Holl. schuuw, schouw.
Swed. skygg.
Dan. sky.

scheuen, sich fürchten, meiden.
Alt D. sciuhan, skien.
Swed. skya, sky.
Dan. skye.
Engl. to shy, to shun.
Holl. schuuwen.
hisp. esquivar.
it. schifare.
Scheu, Furcht.
Swed. sky.
Abscheu, Widerwillen.
Swed. afsky.
Dan. afsky.
Holl. schuuwheid.
scheuern, rein machen, glänzend machen, klar machen.
Alt G. skeirjan, klar machen, erklären.
Alt D. skauron.
Engl. (to) scour.
Holl. schuuren.
Swed. skura.
Dan. skure.
hisp. escurar.
it. scurare, curare.
fr. ecurer, curer.
Dan. skure kone, Weib, das scheuert.
Schauer, Regenschauer, (wonach es wieder hell wird).
Swed. skur.
Dan. skur.
Isl. skur.
Ang. S. scur.
Engl. shower, (spr. schauer).
Regenschauer.
Ang. S. regnascur.
Engl. shower of rain.
Alt G. skura, Regenschauer, Hagelschauer; skura windis, Windschauer, Sturm.
schimmern.
Ang. S. scymrian.
Holl. schemeren.
Swed. skimra.
Schimmer.
Ang. S. scima, scyma, Schimmer, Glanz.
Holl. schemertyd, schemerstond, Dämmerung.
Schimmel, weisses Pferd, auch weisser Moder.
Holl. schimmel.
Swed. skimmel.
Dan. skimmel.
Schaum.
Engl. scum.
schott. scaum.
Holl. schuim.
Swed. skum.
Dan. skum.
Isl. skum.
norw skom, skaam, Schaum, Abschaum.
altfr. escume.
neufr. ecume.
it. schiuma.
hebr. kim. (*Trip.*)
schäumen.
Holl. schuimen.
Swed. skumma.
Dan. skumme.
Isl. skuma.
die See schäumt.
Holl. de zee schuimt.
schäumend.
Engl. scumy.
Holl. schuimig, schuimagtig.
Swed. skummig.
Dan. skummet, skummende.
Schemel, Fussschemel.
Alt D. scamal, scamel.
Ang. S. scamel, scamul, scamol, scaemol.
Dan. skammel, fodskammel.
Isl. skemmill.
lat. scamnum, scamellum, scabellum.
Schaam, Scham.
Alt D. scama, scame, scamu.
Ang. S. scama, scame, sceam, sceom, sceamu, scom, scome, scomu.
Engl. shame, Scham, Schande.
Swed. skam.
Dan. skam.
Isl. skoem, skoemm.
Holl. schaamte, Scham, Unruhe.
schamvoll.
Alt D. schamlih, schamhaft.
Engl. shamefull, schändlich.
Swed. skamfull, skamlig, schändlich.
Dan. skamfuld, skammelig.
Isl. skammfull(r), skamleg(r), skammerleg(r), skamsamleg(r), skamfyllileg(r).
Swed. afgå med skam, mit Scham (Schande) abgehen.
Ang. S. scamfaest.
Engl. shamefaced, voll Schande.
Ang. S. scamlic, scaemlic, unanständig, unbescheiden, unehrlich.
Isl. skemmileg(r), unartig, grob.
Holl. schaamagtig, schamhaft.
schamlos, unverschämt.
Alt D. scamleos.
Ang. S. scamleas, sceamleas, scomleas, scamleaslic.
Engl. shameless.
Holl. schaamteloos.
Swed. skamloes.
Dan. skamloes.
Isl. skammlaus, ohne Schande, ehrlich, schicklich.
Schamlosigkeit.
Ang. S. scamleasnysse, scamleasnesse, scamleast.
Engl. shamelesness.
schamroth.
Isl. skammraud(r).
Holl. schaamrood.
Isl. skammyrdi, ausschelten, mit Schimpfworten überhäufen.
Holl. schamelyk, schaamelyk, schamhaft, armselig; schamel, schaamel, arm, elend, nackt; schaamel volk, armes Volk.
(sich) schämen.
Alt D. scaman.
Alt G. (sik) skaman; skamaith sik, schämet sich.
Ang. S. scaman, scamian, scemian, sceomian.
Engl. to shame, be ashamed.
Holl. (sig) schaamen, schamen.
Swed. skaemmas.
Dan. (sig) skamme, schämen, beschämen.

Beschämung.
Ang. S. scamung, (confusio).
Schande.
Alt D. scant.
Ang. S. scande, sceand, scond, sconde, sceonde, sceandnysse, scendnysse.
Engl. scandal.
lat. scandalum.
hisp. escandalo.
it. scandalo.
fr. scandale.
schändlich.
Alt D. scantlih.
Ang. S. scandlic, sceandlic, sceondlic, sceandlice.
Holl. schandig, schendig, schandelyk, schendelyk.
Swed. skaendelig.
Dan. skaendig, skandelig.
it. scandaloso.
hisp. escandaloso.
fr. scandaleux.
Engl. scandalous.
Schandthat.
Holl. schendaad.
Swed. skaendlighet, skamlighet.
Schändung, Verletzung.
Holl. schending, schendery.
schänden, entehren.
Swed. skaenda.
Dan. skaende, skiaende.
Holl. schenden; eene magd schenden.
Ang. S. scendan.
Engl. to shend, schimpfen, beleidigen, überwältigen.
lat. scindo, zerreißen, spalten.
schinden, die Haut abziehen.
Alt D. scinten. (*Kremsier*, p. 316.)
Swed. skinna.
Dan. skinde.
Schinder, Hautabzieher.
Swed. skinnare.
Dan. skinder.
Holl. schinder.
Schindersknecht.
Dan. skinderknegt.
Schindmähre (ein elendes Pferd, das zu nichts mehr taugt als zum Hautabziehen).
Dan. skindmaer.
Swed. skindmaerr.
Haut, Fell.
Swed. skinn.
Dan. skind.
Isl. skinn, skaeni.
Ang. S. scin.
Engl. skin.
wall. cenn.
bret. ken. (*Webst.*)
wall.(y)sgin, Pelz, Kleid.
Gerber, Fellbereiter.
Isl. skinner, skinna makari.
Swed. skinnberedare.
Engl. skinner, Kürschner, Pelzhändler.
Isl. skinnhufa, Lederhaube; skinnklaedi, lederne Kleider (für Fischer); skinnfodr, Lederfutter (für Kleider).
lederne Hosen.
Swed. skinn boexor.
Dan skind boxer.
Isl. skan, Rinde.
Schindel.
lat. scindula, scandula.
Schiene.
Alt D. sciena.
Ang. S. scina, scen, scyne.
Engl. shin.
Holl. scheen, scheene.
Swed. sken, skena.
Dan. skinne.
fr. eschine.
Schienbein.
Ang. S. scinban, scenban, scyneban.
Engl. shinbone.
Holl. scheenbeen.
Swed. skenben.
Dan. skinnebeen.
Holl. scheenyzers, eiserne Schiene, Knieschiene bei den alten Rittern.
scheinen.
Alt D. scinan, skinan, scheinan, schinen.
Alt G. skeinan; beskeinan, bescheinen.
Ang. S. scinan, scinian.
Engl. to shine.
Holl. schynen.
Swed. skina.
Dan. skinne.
Isl. skina.
wall. can, glänzend, weiß. (*Webst.*)
Licht.
lat. candela.
Engl. candle.
fr. chandelle.
lat. scintilla, Funken.
die Sonne scheint.
Engl. the sun shines.
Holl. de zon schynt.
Swed. solen skiner.
scheinend.
Ang. S. scinende.
Swed. skinande.
Dan. skinnende.
Isl. skinandi.
schimmern.
Ang. S. sciman, scymrian; scima, Schimmer, Glanz.
Alt G. skeima, Schein, Leuchte.
Alt D. skim, skeima.
Isl. skima, skiomi.
Schein.
Alt D. skuno, scini, scin, schin.
Holl. schyn.
Swed. sken.
Dan. skin.
Isl. skin.
Engl. shine.
Ang. S. scin, Schein, Erscheinung, Nebel.
Sonnenschein.
Engl. sunshine.
Mondschein.
Engl. moonshine.
Dan. maanedskin.
unter Schein (Anschein) des Rechts.
Swed. under sken af raett.
Altengl. under shine of right.
scheinbar.
Swed. skenbar.
Dan. skinbar.
Holl. schynbaar, schynelyk.
Alt D. schin, sichtbar; schin tuon, sichtbar machen, zeigen.
Isl. skyn, skynsemi, Verstand; skynlaus, unvernünftig, ohne Verstand.
Ang. S. scincraeft, Zauberkunst; scinlac, Erscheinung, Gespenst.

scheinheilig.
Isl. skinhelg(r).
Swed. skenhelig.
Dan. skinhellig. (S. auch heuchlerisch.)

Scheinheiligkeit, Scheintugend.
Holl. schyndeugd.
Swed. skenhelighet.
Dan. skinhellighed.
Isl. skinhelgi.

schön.
Alt D. scone, sconi, scono, scaoni, schon.
Alt S. skoni.
Ang. S. scon, scona, sceone, sciene, sceone, scene, scen, scieno, scina, scinu, scyne.
Altengl. shene, sheen, hell, schön, glänzend.
Holl. schoon.
Swed. skoen.
Dan. skioen.
pers. schen. (*Trip.*)

Schönheit.
Swed. skoenhet.
Dan. skioenhed.
Holl. schoonheid, schoonte.
Alt D. sehonhait; scaoni sang, schöner Sang; sconi, Bildung, Gestalt, Tugend.
Ang. S. aelfsciene, schön wie eine Elfe; sconeg, schönes Eiland (scania, scandinavia); sconre, schöner; sconest, schönest.
Holl. schoone woorden, schöne Worte; schoon vader, Schwiegervater, Stiefvater; schoonbroeder, Schwager; schoondogter, Stieftochter; schoonmoeder, Stiefmutter, Schwiegermutter; schoonzuster, Stiefschwester, Schwägerinn; schoonzoon, Stiefsohn.

schonen, verschonen.
Holl. skona.
Dan. skaane.
Swed. skonsam, schonend, nachgebend; skonsamhet, Nachsicht.

schicken, sich schicken, fügen.
Swed. skika.
Dan. skikke.
Holl. schikken.
AltD. schiken, bewirken. (*Kunisch*, p.403.)
Swed. skika sig i guds wilja, sich in Gottes Willen fügen.

schicklich.
Isl. skikanleg(r).
Swed. skiklig.
Dan. skikkelig.

Schick, Geschick.
Isl. skik, Brauch, gute Sitte; skikan, Anordnung.
Swed. skik, skickelse.
Dan. skik.

schenken.
Swed. skaenka.
Dan. skiaenke.
Holl. schenken, schinken, schenken, auch einschenken.

einschenken.
Ang. S. scaencan, einschenken, zu trinken geben.
Isl. skenkia, schenken, auch einschenken.

(Ge)schenk.
Swed. skaenk.
Dan. skiaenk.
Isl. skenk(r), Geschenk, Verehrung.
Swed. skaenk, Kanne, Trinkgeschirr.
Holl. skenkkan, Schenkkanne.

Schenke.
Swed. skaenkskåp, Schenke, Wirthshaus.
Alt D. scenke; scenchivaz, Trinkgefäß, Becher. (*Kremsier*, p. 310.)

Mundschenk.
Swed. munnskaenk.
Dan. skiaenker, mundskiaenk.
Isl. skenkiari.
Holl. schenker.

Schenkel.
Ang. S. scanc, scanca, sconc, sceonc, sceanc, sconca.
Engl. shank.
Dan. skank.
Holl. schonk, Beinknochen.

Schinken.
Holl. schenk, schink.
Swed. skinka.
Dan. skinke.

Schelm.
Holl. schelm.
Swed. skaelm.
Dan. skiaelm, skelm.
Isl. skelm, *plur.* skelmir.
böhm. sselma.
poln. szelma.

Schelmstüsk, Schelmenstreick.
Holl. schelmstuk.
Swed. skaelmstycke.
Dan. skiaelmstykke.
Isl. skelmisbragd.
Holl. schelmery, Schelmerei, Verrätherei.

schelmisch.
Holl. schelmsch, schelmagtig.
Swed. skaelmsk, skaelmagtig, skaelmaktig.
Dan. skelmsk, skielmsk.

Bösewicht.
lat. scelus.
fr. scelerat.
Isl. skalm, skalma, Spieß.

schimpfen. (S. auch schelten.)
Swed. skymfa.
Holl. sehimpen, schempen.

Schimpf.
Swed. skymf.
Holl. schimp, Schimpf, Hohn; schimpreede, Schimpfrede.

Schimpfwort.
Holl. schimpwoord.
Swed. skymford.

schimpflich.
Holl. schimpig; schimpiglyk, (*adv.*), schimpflich, spöttisch.
Alt D. schimpflich, scherzhaft; schimpf, Scherz, Spiel. (*Kunisch*, p. 403.)

scharf.
Alt D. scarph, scarf.
Ang. S. scearp, scaerp.
Engl. sharp, (*adv.* sharply).

Holl. scharp, scherp, zarp, zerp, (*adv.* scherpelyk).
Swed. skarp.
Dan. skarp.
Isl. skarp(r).
türk. scerp, scharf. (*Webst.*)

scharfsinnig.
Isl. skarpvit(r), scharfsinnig, klug; skarpleiki, Scharfsinn, Klugheit.
Holl. scherpzinnig.
Swed. skarpsinnig.
Dan. skarpsindig.
Engl. sharp, listig; sharper, listiger Betrüger.

ein scharfes Gesicht.
Engl. a sharp sight.
Holl. een scherp gezigt.

Schärfe, Schneide.
Alt D. scherpfe.
Holl. scherpte, scherpheid, scherpigheid, zerpheid.
Ang. S. scearpnesse.
Engl. sharpness.
Swed. skarphet.
Dan. skarphed, skarpe, skiaerpelse, Schärfe, Schneide.
Isl. skerpa, skerping.

schärfen.
Ang. S. scearpan, scerpan, scyrpan.
Engl. to sharpen.
Holl. sherpen.
Swed. skarpa, skaerpa.
Dan. skiaerpe.
Isl. skerpa.

Scheere.
Swed. skaer, (sax), Scheere, Klippe, Fels, Grenze; skaera, Sichel; skaerdicka, Grenzgraben.
norw. skjaere, Schere.
Isl. skaari, (sax), Messer.
Holl. scheer, schaar, Scheere.
Engl. shears, Schneiderscheere.

Scheermesser.
Swed. skaerknif.
Holl. scheermes.
Alt D. scarasahs, scharsachs; blutsachs, Lanzette.
Ang. S. scearseax, scirsaex, sciersaex.

(Pflug)Schar.
Alt D. schar.
Dan. (ploug)skaere.
Im Türkischen heißt handschar, ein Messer, Säbel. (*Schmeller*, Wtb., p. 180.)
Isl. skarr, Schwerdt.

scheeren, beschneiden.
Alt D. skerran.
Holl. scheren.
Swed. skaera.
Dan. skiaere.
Isl. skera, beschneiden, theilen; saxa, hauen, hacken.
Ang. S. saex, sex, seax, Messer.
Swed. sig skaera, sich schneiden.
fr. (de)chirer, zerreissen.
wall. ysgar, trennen.
irl. sgoram, in Stücke hauen.
Ang. S. scaeran, sciran, scieran, sceran, scearian, scyran, scyrian, scearan, sceorian, scheeren, theilen.
Engl. to shear; to share, theilen.
wall. ysghariaw.

(ge)schoren.
Ang. S. scoren.
Engl. shorn.

ungeschoren.
Ang. S. unscoren.

Theil, Bezirk.
Ang. S. scer, scear, sceara, sceare, scir, scire, scyre, Antheil, Bezirk, Handel.
Engl. share.
wall. ysgar.
Swed. skeer, Grenze.
Ang. S. gerefscire, Grafschaft.
Engl. shire, Grafschaft, Bezirk.
Ang. S. preost scire, geistlicher Sprengel; scir bisceop, Diozes Bischoff; scirman (procurator), scirsaex (fortex); scirgemot, Versammlung einer Grafschaft.
Alt G. skare, Antheil.

Gaugraf, Oberrichter, Vogt, Aufseher.
Ang. S. scirgeref, scirgerefa.
Engl. sheriff.

Schur.
Ang. S. scyr, scaere.

Schafschur.
Ang. S. scepscere, sceapasceare.

Schaar, Haufe, Menge. (S. auch Heer.)
Ang. S. scar, scare, scaru.
Swed. skara.
Dan. skare.
Holl. schaare, schare; schaaren, scharen, versammeln, häufen; schaaring, Versammlung; schaarwagter, Scharwächter; schoor, Stütze; schooren, unterstützen.
it. schiera, Schaar.
poln. szereg. (*Trip.*)
ung. sereg. (*Trip.*)
Alt D. schiere, schleunig, alsbald, sogleich. (*Kunisch*, p. 403.)

Scharmützel.
Swed. skaermytsel.
Dan. skiermydsel.
Holl. schermutseling.
Engl. skirmisch.
wall. ysgarmes; ysgarm, garm, Geschrei.
fr. escarmouche.
it. scaramuccia.
hisp. escaramuza.

Schirm. (S. auch Schutz.)
Alt D. skirm, scirma, scerm.
Holl. scherm; schermschild, Fechtschild; schermer, Fechter; schermkonst, Fechtkunst, die Kunst sich im Gefecht zu schirmen.
it. schermo.
fr. escrime.

schirmen, beschirmen.
Holl. schermen.

(Be)schirmung.
Holl. scherming. (S. auch Regenschirm,

Feuerschirm, Lichtschirm etc.)
kurz.
lat. curtus.
it. corto.
fr. court.
verkürzen.
Ang. S. scyrtan.
Engl. (to) shorten.
Holl. schorten, verkürzen, aufschürzen, mangeln, gebrechen.
russ. kortayu. (*Webst.*)
Kürze.
Ang. S. scortnysse, sceortnysse.
Engl. shortness.
Schürze, Schurz. (S. auch kurz.)
Ang. S. scort, sceort, scryt, kurz; scortlic, (*adv.*)
Engl. short, kurz; (*adv.* shortly.)
Swed. skiorta, Hemd.
Dan. skiort, skioert, Hemd, Unterrock.
Isl. skirta, Hemd.
Engl. shirt, Hemd.
Holl. schort, Schürze.
lat. scortea, scortum, lederner Rock, Fell, Hurer.
poln. szorc. (*Trip.*)
Swed. skoert, Schooß; skoerta upp, aufschürzen; skoerda, einsammeln; skoerd, Erndte, Einsammlung.
Scharte.
Engl. scar, Schramme.
Holl. schaar, schaard.
Swed. skar.
Dan. skaar.
Isl. skard, Einschnitt.
schartig.
Alt D. schart. (*Kunisch*, p. 403.)
Holl. schaardig.
Schramme, Narbe.
Swed. skråma.
Dan. skramme.
Isl. skrame, Schramme, Verletzung.
böhm. ssram.
Isl. skram(r), ein Mann mit Narben; skrama, einem eine Wunde beibringen.
voll Schrammen, Narben.
Isl. skrammad(r).
Dan. skrammet.
schreiten.
AltD. screitan, schraiten.
Ang. S. scrithan, herumstreiten, schweifen.
Holl. schryden, schreyden.
Swed. skrida.
Dan. skride.
Engl. (to stride).
das Schreiten.
Holl. schryding.
Schritt.
Alt D. scrit.
Holl. schrede, schreede, Schritt, Tritt.
Swed. skridt.
Dan. skrid.
schrittweise, schrittlings.
Holl. scrydelings.
Schlittschuh.
Swed. skridsko.
Schrittschuhläufer.
Swed. skridskogaengare.
Schrein, Schrank, Kasten.
Alt D. schrin.
Ang. S. scrin.
Engl. screen, Schirm; shrine, Reliquienkästchen.
Holl. shryn, Kiste, Truhe.
Swed. skrin.
Dan. skrin.
lat. scrinium.
it. scrigno.
fr. e(s)crin.
wall. ysgrin.
bret. scrin.
böhm. ssran, szrank.
poln. szran, szranki.
Schreiner.
Isl. skrinsmid(r).
Schreinerarbeit.
Holl. schrynwerk.
Schreck.
Swed. skraek.
Dan. skrek.
Isl. skroell(r).
Holl. schrick.
Schrecken einjagen.
Swed. skraek injaga.
Dan. skraek indjage.
Schreckbild.
Holl. schrickbeeld.
Swed. skråpuck.
schrecklich, erschrecklich.
Holl. skrikkelyk.
Dan. skraekkelig.
Swed.(foer)skraeklig, skraekfull.
schreckhaft, scheu.
Holl. schrikkig.
schrecken, erschrecken.
Holl. schrikken.
Schurke.
Swed. skurk.
Dan. skurk.
Holl. schurk, Schurke, Flegel.
Engl. shark, Betrüger, Hayfisch.
fr. escroc, Betrüger.
lat. scurra.
pers. scherika, schurka. (*Trip.*)
Holl. schurkagtig, flegelhaft; schurken, sich schaben, kratzen.
Isl. skork, Lärm, Getös; skurka, lärmen.
schreien. (S. auch krähen und rufen.)
AltD. scriian, skreian.
Engl. (to) shriek, to cry
Nieder S. schryen.
Holl. schreuwen.
Swed. skrika.
Dan. skrige.
Isl. skraekia; skrikia, schreien wie ein Vogel.
fr. crier.
wall. ysgreciaw.
Schreier.
Holl. schreeuwer.
Swed. skrikare.
Dan. skriger.

Daher auch im Neuhochdeutschen das Wort: Heuschrecke.

Engl. cryer, towncryer, Stadtschreier, öffentlicher Ausrufer.
fr. crieur.
Schrei, Geschrei.
Swed. skri, skrik.
Dan. skrig.
Isl. skraek(r).
Engl. shriek, cry.
Holl. geschreeuw, schreeuwing.
wall. crec.
fr. cri.
hisp. grito.
it. grido.

Heergeschrei, Feldgeschrei.
Swed. haerskri.
Jagdgeschrei (Ruf).
Dan. jagtskrig.
Vogelschrei.
Dan. fugleskrig.
Swed. fågelskrik.

schreiben. (S. auch rizzen.)
Alt D. scriban, schriban.
Ang. S. scrifan, schreiben, berichten.
Altengl. to shrive. (*Lye*).
Holl. schryven.
Swed. skrifva.
Dan. skrive.
Isl. skrifa.
wall. ysgriwaw.
hisp. escribir.
port. escrever.
arm. scrifan. (*Webst.*)
it. scrivere.
altfr. escrire.
lat. scribo, schreiben, eingraben; inscribo, einschreiben; circumscribo, umschreiben, einschließen.

kratzen, eingraben. (S. auch graben.)
Swed. skrapa.
Dan. skrabe.
Holl. schrabben, schraapen, krabben.
Ang. S. screopan.
Engl. to scrape.
wall. ysgravu.
irl. sgrabam, sgriobam, scriobam.
russ. skrebu, sgrebayu.

schlecht schreiben.
Holl. schribbelen.
lat. scribillo.
Engl. to scribble; scribbler, schlechter Schreiber; scribbling, schlechtes Schreiben; to scrabble, krappeln.

Schreiber.
Holl. schryver.
Swed. skrifvare.
lat. scriba.

Schreibbrett, Schreibtafel.
Holl. schryfbord, schryfberd, schryftafel.
Swed. skrifbord, skriftafla.
Dan. skrivertavle.
Isl. skriftabla.

Schreibfeder.
Swed. skrifpenna.
Holl. schryfpen, schryfveder.
Engl. (pen).

Schreibkunst.
Holl. schryfkunde.
Dan. skrivekunst.
Isl. skrifkonst.

Schreibmeister.
Swed. skrifmaestare.
Holl. schryfmeester, schryfkonstenaar, schryfkunstenaar, Schreibkünstler.

Beichtvater.
Dan. skriftefader.
Isl. skriftafadir; skriftastoll, Beichtstuhl.
Dan. skriftestol, Beichtstuhl.
Swed. skriftebarn, Beichtkind.
Ang. S. scriftboc, Beichtbuch.

Schriftgelehrter.
Isl. skriftlaerd(r).
Swed. skriftlaerd.
Dan. skriftlaerd.

Schrift.
Alt D. scrift, kescrift.
Holl. schrift.
Swed. skrift.
Dan. skrift.
Isl. skrift, skrif.
Ang. S. scrift, Schrift, Bekenntniß.
wall. ysgrifennu, Geschriebenes, Schrift.
altfr. escrit.
Alt D. obescrift, Ueberschrift; erbescrift, Testament; ketatscrifte, die Schrift der Thaten, Geschichte; buochscrift, Bücherthum, Wissenschaft. (*Notker.*)
lat. scriptio, scriptum, Schrift; scrobis, scrobs, Grube.
ind. san-skrit, die vollkommene Schrift. (S. Sonne.)

Schreiberei, Geschriebenes.
Swed. skrifning.
Dan. skriving, skrivelse.

schriftlich.
Holl. schriftelyk.
Swed. skriftelig, (*adv.* skrifteligen.)
Dan. skriftlig(r).

Schraube.
Holl. schroef.
Engl. screw.
Swed. skruf.
Dan. skruv, skrue.
Isl. skrufa.
altfr. escrou.
böhm. ssraub.
poln. szruba.

schrauben, fest schrauben, zusammenschrauben.
Swed. skrufva, fast skrufva.
Dan. skrue.
Isl. skrufa (saman).
Engl. to screw.

schlagen.
Alt D. slahan, slagan, slahon, schlagen, erschlagen.
Alt G. slahan; afslahan, abhauen, erschlagen, tödten.
Alt S. slahan.
Ang. S. slagan, slaegan, slaean, slean, slan.
Holl. slaan.
Swed. slå.
Dan. slaa.
Isl. sla.
irl. slaighim. (*Webst.*)
Engl. to slay, erschlagen.
Ang. S. slean an geteld, ein Zelt aufschlagen.
Holl. dood slaan, todtschlagen.

den Feind schlagen.
Swed. slå fienden.
Holl. den vyand slaan.
Isl. slá til jardar, zur Erde schlagen; slá i botninn, zu Boden schlagen; slá einu i vind, in den Wind schlagen; slá i vindinn, in die Luft fechten, vergebens streben; slá á dans, einen Tanz aufführen; slá hring um, einen Kreis schlagen; slá

ellđ, Feuer schlagen; slá hey, Heu machen; slaegiuland, slaegia, abgemähte Wiese.
Schlag.
Alt D. slah, slag.
Alt G. slah(s).
Holl. slag.
Swed. slag.
Dan. slag.
Isl. slag, slag(r); med that slag, auf diese Weise; slaghamar, Schmiedehammer, großer Hammer.
Schlagader.
Isl. slagaed.
Dan. slagaare.
Isl. slá aed, eine Ader schlagen.
Schläger.
Swed. slagare.
Ang. S. slaegend, Todtschläger, Verfolger.
Trommelschläger.
Holl. trommelslager.
Swed. trumslagare.
Dan. trommeslager.
Holl. de trommel slaan, die Trommel schlagen.
Schlacht. (S. auch Streit.)
Alt D. slaht.
Holl. slag.
Swed. slag, slagt, slagtning.
Dan. slag.
Isl. slat(r), slatt(r).
Engl. slaughter, Gemetzel.
irl. slaighe. (*Webst.*)
Todschlag eines Menschen.
Alt D. manslaht.
Dan. mandslaet, (manddrab).
Engl. manslaughter.
Schlachtbank.
Holl. slagtbank, slaagersbank.
Swed. slagtbaenk.
Dan. slagterbaenk.
Schlachtbeil. (Axt, Messer.)
Holl. slaegersbyl, mes.
Swed. slagtyxa.
Dan. slagtoexe.
Schlachtschwerdt.
Holl. slagzwaard.
Swed. slagtswaerd.
Dan. slagstsverd.
Schlachtordnung.
Holl. slagorde.
Swed. slagtordning.
Dan. slagtordning.
Schlachtopfer.
Isl. slatroffur.
Swed. slagtoffer.
Dan. slagtoffer.
Holl. slagtoffer.
Schlachthaus.
Isl. slaturhus.
Swed. slagtarehus.
Dan. slagterhus.
Holl. slagthuis.
Engl. slaughterhouse.
Schlachtzeit.
Isl. slaturtimi.
Swed. slagetetid.
Dan. slagtetid.
Holl. slagttyd.
Schlächter, Metzger, Fleischer.
Holl. slager, slaager, slagter.
Swed. slagtare.
Dan. slagter.
Isl. slatranarmadr.
Altengl. slaughterman
Schlachtmonat, November.
Holl. slagtmaand.
Swed. slagtmånad.
schlachten.
Alt D. slahhan.
Engl. to slay, slaughter.
Holl. slaan, slagten.
Swed. slagta.
Dan. slagte.
Isl. slatra.
(das) Schlachten.
Holl. slagting.
Swed. slagtning.
Dan. slatning.
Isl. slatran.
Engl. slaughtering.
Schlacke.
Swed. slagg.
schlitzen, schleissen, spalten.
AltD. slizzan, sleizan.
Ang.S. slitan, slyttan.
Engl. to slit.
Holl. slyten.
Swed. slita, reißen.
Dan. slide.
Schlitz, Spalt.
Alt D. gislitz.
Ang. S. slite.
Engl. slit.
schlecht, gering.
Swed. slaet.
Dan. slaet, slet.
Holl. slegt.
Engl. slight, gering, unbedeutend, schwach.
Alt D. slaiht(s), sleht, schlicht, eben; slehten, schlichten, ebenen.
Engl. slut, schmutziges, schlechtes Weib; sluttery, Schmutzigkeit, Nachlässigkeit. (S. auch liederlich.)
(Ge)schlecht, Gattung.
Alt D. slaht, gislaht, gesleht, slahta, slahto, schlacht, Geschlecht, Art, Weise.
Holl. geslagt.
Swed. slag, slaegt.
Dan. slag, slaegt.
Isl. slekt; riddara slekt, Ritterstand, Rittergeschlecht; slag(r), Sinnesbeschaffenheit, Weise, Melodie.
Volksschlag, Völkerschaft.
Dan. folkeslag.
Swed. folkslag.
Dan. alle slagsfolk, allerlei Volk.
Swed. skepp slag, Schiffsgesellschaft; slagshof, Fürstenhof; slaegt, verwandt; sig beslaegta, sich verschwägern; slaegtskap, Verwandtschaft.
Dan. slaegstskab, Verwandtschaft; slaegtning, Blutsfreund.
schlaff.
Holl. slap, schlaff, schwach.
Swed. slapp, slak.
Dan. slap.
Isl. slak(r).
Ang. S. slap, slapa, sleac, schlaff, langsam; sleacdom, träge, muthlos; slaw, slawa, sleaw, slaew, langsam, träg.
Engl. slack, schlaff; slow, langsam.
slav. slab, slaby, schlaff.
Holl. slappelyk, (*adv.*) schwach, langsam; slaphartig, furchtsam; slaphartigheid,

Furchtsamkeit; slop, locker, weit; slop hoozen, weite Hosen; een slappe wind, ein schwacher Wind.
erschlaffen, schlaff machen.
Holl. slappen; de wind begint te slappen, der Wind beginnt nachzulassen.
Isl. slakna.
Engl. to slacken.
Schlaffheit, Erschlaffung.
Swed. slapphet.
Dan. slaphed.
Isl. slepia, Schlaffheit, nasse Luft.
Holl. slapheid, slappigheid.
Engl. slackness; slowness, Langsamkeit.
Ang.S. sleacnes, sleacnysse, Schlaffheit; slaewth, slewth, Langsamkeit; slaw wyrme, Schlange.
schlafen. (S. auch sanft.)
Alt D. slafen, slaffen.
Alt G. slepan.
Ang. S. slepan, slaepan, slapan, swefian, swaefan, swaefian.
Engl. (to) sleep.
Holl. slapen, slaapen.
Swed. sofva.
Dan. sove.
Isl. sofa; sofna, einschlafen; sofa, svefnhus, Ruhebett, Schlafkammer; svefn, Schlaf; sefi, Gemüth, Wärme, Genuß; svefnug(r), svefnsam(r), schläfrig; svefnlaus, schlaflos; eg sef, ich schlafe; eg suaf, ich schlief.
Holl. suffen, träumen, kindisch seyn in der Phantasie (wie alte Leute); suffer, Träumer; suf, schwermüthig; suffing, suffery, Schwermuth.
Ang.S. saefne, swaefn, swaefunge, swefen, Schlaf, Traum; sefa, Sinn, Gemüth; swefed, schläfrig, betäubt.
ind. swapa. Schlaf. (*Trip.*)
lat. sopio, einschläfern; somnus, Schlaf; somnium, Traum; somnio, träumen.
it. sogno.
fr. sommeil, somme, Schlaf.
Schlaf.
Alt D. slaf, slaff.
Alt G. slep(s), slep.
Alt S. slap, suef.
Ang. S. slep, slaep.
Engl. sleep.
Holl. slaap.
schläfrig.
Holl. slaaperig, slaapagtig.
Ang. S. slaepig, slapgeorn, slapful.
Engl. sleepy.
schlaftrunken.
Holl. slaapdronken.
schlafen gehen.
Holl. te slaapen gaan.
Altengl. to go asleep.
schlafend.
Holl. slaapend.
Ang. S. slapende, slaepende.
schlaflos.
Holl. slaploos, slaapeloos.
Ang. S. slaepleas, unslaepig.
Engl. sleepless.
Schlaflosigkeit.
Holl. slaapeloosheid.
Ang. S. slaepleast.
Engl. sleeplessness.
Schläfer.
Ang. S. slapere, slaepere.
Engl. sleeper.
Holl. slaaper.
Ang. S. thaera seofon slaepera gemynd; der sieben Schläfer Andenken.
schlafe mit mir, bei mir.
Ang. S. slap mid me.
Engl. sleep with me.
schlummern.
Holl. sluymeren, sluimeren.
Ang. S. slumeran, slumerian.
Engl. to slumber.
Swed. slumra.
Dan. slumre.
Sclave. (S. auch Diener.)
Swed. slaf.
Dan. slave, sclave.
Holl. slaaf.
Engl. slave.
fr. esclave.
hisp. esclave.
port. escravo.
it. schiavo.
irl. slabhadt. (*Webst.*)
arm. sclaff.
schleppen, schleifen.
Holl. sleepen.
Swed. slaepa.
Dan. slaebe.
Schleppe.
Holl. sleep, Schleppe, Gefolge.
Schlepparbeit.
Swed. slaep arbete, schwere Arbeit.
schlüpfen, gleiten, schleifen.
AltD. sliuffan, slupfen, sliptan.
Ang. S. slippan.
Engl. to slip; to slope, neigen, abhängig seyn.
Nieder S. slupen, slipen.
Holl. slippen, slibberen; sluipen, schlüpfen; schleichen; sleifan, schleifen.
Swed. slippa, slipa.
Dan. slippe, slibe, slaebe.
Isl. sleppa.
norw. sleipe, sloeipe, schleifen, gleiten; sleip, sloeip, schlüpfrig, glatt.
wall. yslib, glatt. (*Webst.*)
Isl. sleipe, Schleife, Glätte, Glattheit.
Schlupfthür.
Holl. sluipdeur; sluipgat, sluiphol, Schlupfloch; sluiphoek, Schlupfeck; sluip pad, heimlicher Pfad.
Swed. han har sluppit med lifvet, er ist mit dem Leben davon gekommen (durchgeschlüpft).
Schiff (besondere Gattung).
Ang. S. sloop, sloep.
Engl. sloop.
Holl. sloep.
Dan. sluppe.
fr. chaloupe, Boot.
Pantoffel.
Ang. S. slipper.

Engl. slipper.
Holl. slypen, schleifen, wetzen; slypschaaren; Scheerenschleifer.

schlüpfrig.
AltD. sleffur.
Ang. S. slipor, slipur, slipore, slipere, slipeg.
Engl. slippery.
Holl. slibberig, slibberagtig.
Swed. slipprig.
Dan. slibrig.
Isl. sleipr.

Schlitten.
AltD. slita, slito.
Ang. S. sled, slide.
Engl. sled, slide, sledge.
wall. (y)sled.
Holl. slede, sleede, sleê.
Swed. slaeda.
Dan. slaede.
Isl. sledi.

Schlittenfahrt.
Holl. sleedevaart.
Isl. sledafaeri.
Dan. slaedefoere.
Swed. slaedfoere, Schlittenbahn.
Holl. sleedémenner, Schlittenführer.

gleiten.
Ang. S. slidan.
Engl. to slide.

schlau.
Swed. slug.
norw. slug, sloeg.
Dan. slu.
Isl. slaeg(r).
Engl. sly.

Schlauheit.
Engl. slyness, sliness.
Swed. slughet.

schleichen.
AltD. slihhan, sleihen.

Schlehe, wilde Pflaume.
Ang. S. slah, sla, slag.
Engl. sloe.
Holl. slee.
Swed. slån.
Dan. slaae, slaaen.
böhm. sluoa.
poln. sluoa. (*Trip.*)

Schlehendorn.
Ang. S. slahthorn, slagthorn.
Holl. sleedorn.
Dan. slaaentorne.

schliessen, verschliessen.
AltD. sliezan, sliezen.
Holl. schluiten.
Swed. sluta, tillsluta.
Dan. slutte.
Engl. to lock.
lat. claudo, cludo, clodo; claustrum, clostrum, verschlossener Ort, fester Ort, Schloß, Riegel.
Dan. slaa, Riegel.

Schloss.
AltD. sloz, Schloß, Verschluß, Kasten.
Holl. slot, Schloß, Schluß, Beschluß.
Swed. slott.
Dan. slot.
Isl. slot.
Holl. sluiting, das Schließen, der Beschluß.

Schlossvogt, Verwalter.
Holl. slotvoogd.
Swed. slootsfogde.
Dan. slotsforvalter.

Schlossherr.
Isl. slotsherra.
Dan. slotsherre.

Schlosser.
Swed. låssmed.
Engl. locksmith.
Holl. slotsmid, slotemaaker.

Schlüssel.
Holl. sleutel.

Schlüsselloch.
Holl. slotgat, sleutelgat.

Schleusse.
Holl. sluis.
Engl. sluice.
Swed. sluss.
Dan. sluse.
fr. ecluse.
poln. sloza.
Holl. sluitboom, slagboom, Schlagbaum.

schliesslich.
Holl. schluitelyk.
Swed. slutlig.
Dan. sluttelig.

schlürfen.
Holl. slorpen, slurpen.
Swed. soerpla.
Dan. slubre.
Isl. slupra,

das Schlürfen.
Holl. slorping, slurping.

schlucken.
Swed. slucka.
Dan. sluge; slukke, löschen, auslöschen.
Holl. slokken, schlucken.

Schluck.
Dan. slurk, slug.
Isl. slok(r).
Swed. slukfisk, Raubfisch.

Schlucker, Schluckhals.
Dan. slughals.
Isl. slokari.

lecken.
Holl. slikken.
Swed. slicka.
Engl. to lick.
Holl. slik, Schlamm, Koth; slek, Schnecke.

Schleim. (S. auch Leim.)
AltD. sloum.
Ang. S. slim.
Engl. slime.
Holl. slym.
Swed. slem.
Dan. slim.
Isl. slim.
slav. ssleim.
lat. lim(us).
hisp. limo.
fr. limon.
ind. schlesmo. (*Trip.*)

schleimig.
Ang. S. slimig.
Engl. slimy.
Holl. slymig, slymerig, slymachtig.
Swed. slemig.
Dan. slimig, slimet.
Isl. slimfull(r).

schlingen.
Ang. S. slingan.
Engl. to sling.
Swed. slinga.
Dan. slinge.

schlängeln.
Swed. slingra.
Dan. slingre.

schlenkern.
Ang. S. slincan.
Engl. to slink.

schlendern.
Holl. slenderen, slenteren.
Swed. slaentra.

Schlange. (S. auch Wurm.)
Holl. slang, slange.
Isl. slangi.

Schlangenzunge.
Holl. slangetong.

schlingen, umschlingen.
Ang. S. slingan.

Engl. to sling, schlenkern, schleudern.
schleudern.
Holl. slingeren; steenen slingeren, Steine schleudern.
Swed. slaenga, slunga.
Dan. slynge.
Isl. slangra, slaungra.
Engl. to sling.
Schlinge, Schleuder.
Ang. S. sling.
Engl. sling.
Holl. slinger.
Swed. slunga.
Dan. slynge, slinge.
Isl. slanga, slangva, slaungva, sloengva.
Schleuderstein.
Swed. slungsten.
schmachten.
Swed. smaegta, smaekta.
Dan. smaegte.
Holl. smagten; smagterig, ausgehungert, hungerig.
schmächtig.
Dan. smaagtig.
schmähen.
Swed. smaeda.
verschmähen, verachten.
Isl. smá.
Swed. foersma.
Dan. forsmaa.
Verschmähung.
Swed. foersmående.
verschmähet.
Isl. smad(r).
Dan. forsmaaet.
schmecken.
Alt D. smecchan, smekan, schmecken; smeken, duften, wonach riechen. (*Kunisch*, p. 404.)
Ang. S. smaecan, smecgan.
Engl. to smack.
Holl. smaaken, smaken.
Swed. smaka.
Dan. smage.
Isl. smacka.
norw. smeike, küssen; smeik, Kuß, Schmatz.
Engl. smak, Kuß, Schmatz.
Alt G. smakka, Feige.
Alt D. schmack, gesmak, Duft, Geruch.
(Ge)schmack.
Alt D. smach, smag, gesmag.
Ang. S. smaec, smecc.
Engl. smack.
Holl. smaak.
Swed. smak.
Dan. smag.
Isl. smeck(r).
schmackhaft, wohlschmeckend.
Holl. smakkelyk.
Swed. smaklig.
Dan. smagelig.
Isl. smeckleg(r); smeckgod(r), gutschmeckend.
(ge)schmacklos.
Holl. smaakloos.
Swed. smakloes.
Dan. smagloes.
Isl. smecklaus.
schmauchen. (S. auch rauchen.)
Ang. S. smocian, smeocan, smecan, smican, rauchen.
Engl. to smoke.
Holl. smooken, rauchen, Rauch machen.
Raucher.
Holl. smooker.
Engl. smoker.
Rauch.
Ang. S. smoca, smeoc, smec, smyc, smic.
Engl. smoke.
wall. mwg, ysmwg.
irl. much. (*Webst.*)
bret. moged. (*Trip.*)
Holl. smook, Dunst, dicker Rauch.
schmücken, verzieren.
Ang. S. smican.
Engl. to smug.
Swed. smycka.
Dan. smykke.
Schmuck.
Swed. smycke.
Dan. smykke.
Ang. S. smicernesse, Pracht.
Swed. smyckskrin, Schmuckkästchen.
Ausschmückung.
Dan. smykning, smykken.
Brautschmuck.
Dan. brudesmykke.
schmuck, sauber, schön, fein.
Engl. smug.
Dan. smuk, smukt; smukhed, Schönheit.
schmiegen.
Ang. S. smugan.
Swed. (sig) smyga, sich schmiegen.
Isl. smegia.
norw. smyge, smouge.
Holl. smuigen, heimlich thun, naschen; smuig, heimlich.
Dan. smug, heimlich.
Swed. smygvis, heimlicherweise; smyghål, smuga, Schlupfloch, Schlupfwinkel; smyger, Schleicher; sig insmyga, sich einschleichen; sig bort smyga, sich fort schleichen.
Dan. sig bort snige.
Isl. smegia se(r) inn, sich einschleichen.
schmuggeln.
Engl. to smuggle.
Holl. smokkelen.
schmeicheln, liebkosen.
Swed. smeka.
Dan. smigre.
Isl. smiadra.
Holl. smeeken, inständig bitten; smeekelyk, flehentlich; smeeking, das Flehen.
Schmeichelei.
Swed. smekande.
Dan. smigring.
Isl. smiad(r); smeikia, Glattheit.
Schmeichler.
Isl. smiadrari.
Dan. smigrer.
schmieden.
Alt D. smithan, smitan, smiten, smiden.
Ang. S. smitan, smithian, verfertigen.
Holl. smeeden, smeden.
Swed. smida.
Dan. smede.
Isl. smida.
schmeissen, schlagen.
Alt D. smeizan.
Ang. S. smitan.
Altengl. to smite.
Holl. smyten.
Swed. smita, smiska.
Dan. smide.
das Schmeissen, Schlagen
Holl. smyting; smyter,

Prügler, einer der schlägt.

Schmisse, Prügel, Schlag.
Swed. smisk; smisk på munnen, Maulschelle.

Schmidt.
Alt D. smith, smit, smid.
Ang. S. smith.
Engl. smith.
Holl. smid, smit.
Swed. smed.
Dan. smed.
Isl. smid(r), Schmidt, Künstler, Verfertiger. (S. auch Macher u. Arbeiter.)

Eisenschmidt, Hufschmidt, Grobschmidt.
Ang. S. isensmith.
Engl. ironsmith, (farrier).
Holl. hoefsmid, grofsmid, yzersmit.
Swed. jaernsmed, grofsmed.
Dan. jernsmed.
Isl. jarnsmith(r), jarnsmid(r).

Kleinschmidt, Schlosser.
Swed. klensmed, låssmed.
Engl. locksmith.
Holl. slotsmid.

Goldschmidt.
Ang. S. goldsmith.
Engl. goldsmith.
Holl. goudsmid.
Swed. goldsmed.
Dan. guldsmed.
Isl. gulldsmid(r).

Silberschmidt.
Ang. S. seolforsmith.
Engl. silversmith.
Holl. zilversmid.
Alt D. siluparsmith. (*Grimm*, 2r, p. 476.)

Kupferschmidt.
Ang. S. coppersmith.
Engl. coppersmith.
Holl. kopersmit.
Dan. kobbersmed.

Schmidthammer.
Holl. smidshamer.
Swed. smediehammare.
Dan. smedehammer.

Schmidtkohle, Schmiedekohle.
Holl. smitskoolen. (*plur.*)
Swed. smediekul.
Dan. smedekul.

Schmidtzange.
Ang. S. smithtang.
Isl. smidiutaung.
Swed. smedietång.
Dan. smedetang.

Schmidtbalg, Blasbalg.
Isl. smidiubelg(r).
Dan. smedebaelg.
Swed. smediepust.

Schmidtwerkzeug, Geräthschaft.
Isl. smidiatol.
Engl. smith tool.
Swed. smediehaerd, Schmiedeesse, Herd; smedieslag, Schmidtsschlacke, Eisenschlacke.
Ang. S. smithcraeft, Schmiedekunst; wig smith, Waffenschmidt, Kriegsschmidt, Götzenkünstler; (belli id idoli fabricator).

die Schmiede.
Ang. S. smithe.
Engl. smithy.
Holl. smids, smits, smeedse.
Swed. smedia.
Dan. smedie.
Isl. smedia.

Eisenarbeit, Stangeneisen.
Swed. smide.
Isl. smid, smidi.

schmiedbar.
Swed. smidbar.
Holl. smeedbar.

geschmeidig.
Swed. smidig.
Dan. smidig.
Holl. smeedig, smedig, smydig.

Geschmeide.
Alt D. gesmide.

glatt, mild.
Ang. S. smoeth, smethe.
Engl. smooth.
wall. (e)smwyth.
irl. myth, maoth. (*Webst.*)
lat. mitis, mollis.

schmelzen.
Alt D. smelzan, smilzen, smelzen.
Ang. S. smiltan, miltan, meltan.
Engl. to smelt, to melt.
Holl. smelten.
Swed. smaelta.
Dan. smelte.
Isl. smelta.

schmelzbar.
Holl. smeltbaar.
Swed. smaeltbar.
Dan. smeltelig.

(ge)schmolzen.
Holl. smolten.
Swed. smaelt, smaeltadt.
Dan. smeltet, smaeltet.
Isl. smelt(r).
Engl. smelted.

geschmolzene Butter.
Engl. (s)melted butter.
Holl. smolten boter.
Dan. smaeltet smoer.

Schmalz, geschmolzenes Fett.
Swed. smaelt fett.
Dan. smeltet fedt.
Isl. smolt.
norw. smolt.
Holl. smout, smalt.
Engl. smelted fat.
Nieder S. smalt.

Schmelz.
it. smalto.
hisp. esmalto.
böhm. u. *poln.* smele.
fr. emaille.

das Schmelzen.
Engl. smelting, melting.
Holl. smelting.
Ang. S. smilting, mylting, das Schmelzen, Bernstein.

Schmalzbirne.
Swed. smaeltpaeron.
Dan. smoer paere.

Schmelzofen.
Holl. smeltoven.

Schmelzhütte. (wo Erz geschmolzen wird.)
Holl. smelthutte.
Ang. S. smyltnysse. smyltnes, Beruhigung, Ruhe, Heiterkeit; smyltan, beruhigen; smylt, smilt, smolt, heiter; smoltweder, smylte we-

der, heiteres Wetter; smolte daege, heitere Tage.
lächeln.
Alt D. smielen. (*Kunisch*, p. 404.)
Engl. to smile.
Swed. smila; smil, smilande, das Lächeln; smiler, Fuchsschwänzer, falscher Schmeichler.
schmal, klein, eng, fein, dünn, wenig.
Alt D smal.
Ang. S. smal, smael, smeal.
Engl. small.
Holl. smal.
Swed. smal, smā.
Dan. smal, smaa.
Isl. smá(r).
wall. mal, klein, leicht.
russ. malo, klein, wenig; malyu, verkleinern.
Ang. S. smealic, fein, klein.
Isl. smaleg(r), wenig, spärlich.
schmälern, verkürzen, verkleinern.
Holl. smaldeelen.
Dan. smale.
Schmälerung, Verkleinerung.
Ang. S. smallung.
Dan. smalning.
Schmalheit, dünne Beschaffenheit.
Engl. smallness, Kleinheit.
Holl. smalheid, smalligheid.
Swed. smalheit.
Dan. smaahed.
Isl. smákram, Kram, Kleinkram; smákramari, Kleinkrämer; smá sveinn, Knabe, Aufwärter; smá qvendi Weibchen, kleine Frau; smá barn, kleines Kind; smá vaxinn, klein gewachsen; smali, kleines Vieh, Schafe, (daher auch das Wort Schmal-thier); smalamadr, smalamann, Schafhirt; smalamannakofi, Schäferhütte.
Swed. småfisk, kleine Fische; småland, kleines Land; småpenningar, klein Geld; småsak, Kleinigkeit, kleine Sache.
Holl. een smal deel, ein kleiner Theil; een smalle weg, ein schmaler Weg.
Engl. small kraft, kleine Schiffe; small shot, Schrot, (kleines Geschoß); small clothes, Beinkleider; small talk, Geplauder, freundschaftliches Geschwätz.
schmieren.
Alt D. smiran.
Ang. S. smeran, smirian, smyrian.
Engl. to smear.
Holl. smeeren.
Swed. smoeria.
Dan. smoere.
Isl. smyria.
irl. smearam. (*Webst.*)
russ. marayu.
Ang. S. ic smyra thin heafod, ich salbe dein Haupt; smyrede mine eagan, schmierte meine Augen.
Butter auf Brod schmieren,
Engl. to smear butter upon bread.
Holl. boter op 't brood smeeren.
Swed. smoeria på broed.
Dan. smoere paa broed
ein Pflaster schmieren.
Engl. to smear a plaister.
Holl. eene pleister smeeren.
ein Schiff schmieren (mit Theer).
Holl. een schip smeeren.
schmierig.
Ang. S. smiric, smirilic.
Engl. smeary.
Holl. smeerig, smearig, smeeragtig, smeerachtig.
Swed. smoeraktig, butterich.
schmierige Finger, Hände u. s. w.
Engl. smeary fingers, hands etc.
Holl. smeerige vingers, handen etc.
Schmiere, Schmeer, Salbe, Oel, Fett, Talg, Butter.
Ang. S. smeere, smero, smeru, smeoru, smirung, smiring, smyring, smerung, smyrung, smyrels, smerenysse; smiring ele, Schmieröl.
Engl. smear, Schmeere, Salbe.
Holl. smeer, Fett, Talg; smeerigheid, Geschmier, Unreinlichkeit; smeering, das Schmieren.
Isl. smioer, moer, Fett, Talg.
Swed. smoer, smoeria, Butter.
Dan. smoer, Butter; smoerelse, Geschmier, Geschmierfel.
Geschmier, Geschmirsel.
Isl. smyrsl, smyrsli.
Swed. smoerielse, Salbung; smoeriande, smoerining, das Schmieren.
Wagenschmiere.
Swed. vagnsmoeria.
norw. smoergaas, kleines Stück Butter.
Butterbrod.
Swed. smoergås.
Dan. smoerebroed.
Ang. S. smere mangere, Butter- und Käsverkäufer.
Butterfass.
Dan. smoerfad.
Swed. smoerbytta, tunna.
Butterweib. (S. auch Butter.)
Swed. smoerhandlerska.
Dan. smoerkone.
Swed. smoerpanna, Butterpfanne.
geschmiert.
Ang. S. smyrath, smyred, gesmyred, geschmiert, gesalbt.
Swed. smoeret.

Dan. smoerret.
Isl. smioergad(r).
schmutzen, beschmutzen.
Alt D. smutsen.
Alt G. smeitan, bismeitan; bismait, beschmutzt.
Ang. S. smitan.
Engl. to smother, smut.
Nied. S. smutten.
Holl. smetten, smodderen.
Swed. smutra.
Dan. smitse, smudse.
schmutzig.
Engl. smutty,
Holl. smoddig, smodderig.
Swed. smutsig.
Dan. smudsig.
Schmutz.
Ang. S. smitta. (*Webst.*)
Engl. smut.
Holl. smet.
Swed. smuts.
Dan. smuds.
schmerzen.
Alt D. smerzan.
Ang. S. smeortan.
Engl. to smart.
Holl. smarten, smerten.
Swed. smaerta.
Dan. smerte.
Schmerz.
Alt D. smerza.
Ang. S. smeorte.
Engl. smart.
Holl. smart, smert.
Swed. smaerta.
Dan. smerte.
schmerzlindernd, stillend
Swed. smaertlindrande, -stillande.
schmerzlos.
Holl. smarteloos.
schmerzhaft, schmerzlich, schmerzvoll.
Holl. smartelyk,
Dan. smertelig, smertefuld.
Swed. smaertfull, smaertsam.
Engl. smart.
Schnee.
Alt D. sne, sneo, sneu, sniu.
Alt G. snaiw(s).
Alt S. sneo.
Ang. S. snaw, snau.
Engl. snow.
Holl. snee, sneuw.
Swed. snoe.
Dan. sne, snee.
Isl. snia(r), snio(r), snae(r).
norw. snioe.
slav. sneh, sneg, snieg, sneh.
böhm. snek.
irl. sneacht. (*Webst.*)
gr. nixu, nixas.
lat. nix.
fr. neige.
it. neve.
hisp. nieve.
port. neve.
schneeig.
Ang. S. snawlic.
Engl. snowy.
Holl. sneeuwig, sneeuwagtig.
Swed. snoeig.
Dan. sneeig.
Isl. snioug(r), sniofull(r).
Schneeflocke.
Engl. snowflake.
Holl. sneeuwvlok.
Swed. snoeflaga, fliuga.
Dan. sneefog.
Schneewetter.
Isl. snioavetr, sniokoma, Schneewetter (Ankunft des Schnees).
Swed. snovaeder.
Dan. sneveyr.
Engl. snowweather.
Schneeball.
Engl. snowball.
Holl. sneeuwbal.
Swed. snoebåll, snoeboll.
Dan. sneebold.
Schneeberg, Hügel.
Engl. snowhill.
Holl. sneeuwberg.
Swed. snoeberg.
Schneevogel.
Dan. sneefugl, sneverling.
norw. snoespurre, snoetitning.
Swed. snoesparf.
Isl. sniotitling(r), kleiner Wintervogel, Zwitscherer.
Schneewasser.
Engl. snowwater.
Holl. sneeuwwater.
Swed. snoevatten.
schneeweiss.
Ang. S. snawhwite.
Engl. snowwhite.
Holl. sneeuwwit.
Swed. snoehvit.
Dan. snehvid.
Isl. sniohvit(r); snioflodi, Lauwine (Schneefluth).
schneien.
Ang. S. sniwan, snawan.
Engl. to snow.
Holl. sneeuwen.
Swed. snoea, snoega.
Dan. snee, sne.
Isl. snioa, snyfa; nú snioar, snyr, nun schneit es.
lat. ningo, schneien.
Schnecke, Schnegel.
Ang. S. snaegl, snegl, snaegel, snegel, snoegl.
Engl. snail.
Nieder S. snigge.
Swed. snigel, snaecka.
Dan. snegle.
Ang. S. snican, kriechen; snacu, Wurm, Schlange, Aal.
Engl. snake; to sneak, kriechen.
Swed. snok, Schlange, Natter.
Dan. snog; snige, kriechen.
Isl. snak(r), snok(r), Schlange, Aal.
Holl. snoek, Hecht; sleck, Schnecke.
sanskr. naga, Schlange. (*Dr. Webst.*)
fr. chenille, Raupe.
böhm. snek.
Isl. sneckia, langes Schiff, Jagdschiff.
Schnacke.
Ang. S. snaca, snace.
Altengl. watersnake.
Dan. snak.
Schneckenhaus.
Engl. snailhouse (shell).
Swed. snaeckhus.
Dan. sneglehus.
warm, angenehm, klein, reinlich.
Swed. snygg.
Holl. snugger.
Engl. snug.

Isl. snirtileg(r), reinlich, geputzt.
Schnick-Schnack, Geschwätz, Possen.
Swed. snack.
Dan. snak, snik-snak.
Holl. snak, snaakery; snaak, Possenreißer.
Dan. snakker, Schwätzer, schnackiger Mensch; snakke, schwätzen.
Isl. snak(r), snok(r), snar, schnell, hurtig; snoegglega, plötzlich.
schnell, eilend. (S. auch Hast.
Alt D. snel, snell.
Ang. S. snel (swift).
Holl. snel.
Swed. snaell.
Dan. snar.
Isl. sniall(r), schnell, wohlredend, tapfer, verständig.
Swed. snål, gierig, geizig; snålhet, Geiz.
eilen.
Holl. snellen.
Ang. S. snellian, eilen, beschleunigen.
Swed. snilla, schnell wegraffen; snille, Geist, Genie; snilrik, geistreich.
Isl. snillingr; snilldarmadr, schneller wohlredender, tapfrer verständiger Mann.
Holl. snellyk, eilig; snell loopend, schnell laufend.
Schnelle, Schnelligkeit.
Alt D. snelheit.
Ang. S. snelnesse.
Holl. snelheid, snelligheid.
Swed. snaellhet.
Dan. snille, snilhed; snarhed.
Isl. snilli, snilld.
schneiden.
Alt D. snidan, sniden.
Alt G. sneithan.
Ang. S. snidan, snithan, snythan, snaedan.
Engl. to snide (cut).
Holl. snyden.
Swed. snida, (skaera).
Dan. snitte.
Isl. sneida, snida.
abschneiden.
Alt G. afsneithan.
Swed. afsneida.
Dan. afsnitte.
aufschneiden.
Alt G. ufsneithan.
Schneider.
Holl. snyder.
Isl. sniddare.
Ang. S. snidere, snidare, Verschneider, Abschneider, Chirurg (amputator); snidisene, Lanzette, Schneideisen.
Holl. snydersscheer, Schneiderscheere.
Holl. sneedig, schneidend, schnell aufmerksam; sneedigheid, Schärfe, Einsicht.
Schnitt.
Ang. S. snid, snaed, snide, Einschnitt, Schnitt, Stückchen, Biß; snithung, Verschneidung, Abschneidung, Schlachten.
Holl. sneede, snede.
Swed. snitt.
Dan. snit.
Isl. sneid.
Schneide, Schärfe.
Alt D. snide.
Schnitzwerk.
Swed. snidverk.
Schnitzmesser.
Dan. snittekniv.
Schnauze, Schnute. (S. auch Maul.)
Engl. snout.
Holl. sniut.
Swed. snyte.
Dan. snude.
Isl. snud(r).
norw. snut, Mund.
wall. (y)snid.
schneuzen.
Ang. S. snytan.
Altengl. to snite, (noch in Schottland to snite the candle, das Licht schneuzen).
Holl. snuiten.
Swed. snyta.
Dan. snyde.
Isl. snita.
Ang. S. snote, Rotz.
Engl. snot, Rotz.
Ang. S. snytinge, das Nießen, Schneuzen; snoterlice, aufwitternd, weise, klug.
schnüffeln.
Holl. snoffelen, snuffelen.
Swed. snufla, snofla.
Isl. snudda, snuddra.
das Schnuffeln.
Holl. snuffeling.
schnuppern, riechen.
Holl. snoffen, snuffen.
Engl. to snuffle; to snuff, Taback schnupfen; to snuff the candle, das Licht putzen; snuffbox, Lichtputze.
Schnupfen.
Swed. snufva.
Holl. snof.
Ang. S. snoff, snoffa, snyflung, Schnupfen, das Schnuffeln, die Seekrankheit; snofl, snofel, Rotz; snoflig, rotzig, träge.
Holl. snuiver, Schnupfer, Tabackschnupfer, Großsprecher.
Schnupftaback.
Swed. snus.
schott. snush, snysch.
Taback schnupfen.
Swed. snusa.
Dan. snuse.
Swed. snuskig, unreinlich; snyfta, schluchzen; snyftande, snyftan, snyfning, das Schluchzen.
schnauben.
Swed. snufva.
Dan. snouffe.
Holl. snuiven, snoeven, schnauben, prahlen.
naschen.
Swed. snaska; snaskig, naschig.
Engl. to snatch, (spr. snatsch), schnell wegnehmen.
schnappen.
Engl. to snap.
Swed. snappa.
Dan. snappe.
Holl. snappen, naschen, plaudern; snoepen, naschen; snoepig, naschig; snapagtig, schwatzhaft.
norw. snup, Hast, Schnelligkeit.

Swed. snabb, schnell, geschwind; snabbhed, Schnelligkeit.
aufschnappen.
Engl. (to) snap up.
Swed. snappa upp.
Dan. snappe up.
Schnepfe.
Alt D. snepho.
Engl. snipe.
Nieder S. sneppa, snippe.
Holl. snep, snip.
Swed. snaeppa.
Dan. sneppe.
Schnapphahn.
Swed. snapphane.
Dan. snaphan.
Holl. snaphaan; snapreisje, kleine, kurze Reise.
Daher auch im Neuhochdeutschen das Wort: Schnapps, (ein Schluck Brantwein).
Schnappsack.
Swed. snappsaeck.
Schnabel.
Alt D. snabul. (*Kremsier*, p. 337.)
Ang. S. neb, nebbe.
Engl. neb.
Isl. nebbe, nef.
Holl. sneb, snebbe, snab, snavel.
Swed. naebb, snabel.
Dan. snabel, sneb, naeb, neb.
altfr. nebbe.
schnarchen.
Swed. snarka.
Dan. snorke.
Isl. snoerla.
Holl. snorken.
Engl. to snore; to snort, schnauben, schnaufen.
das Schnarchen.
Holl. snork, snorking.
Engl. snoring.
Schnarcher.
Engl. snorer.
Holl. snorker.
Swed. snarkare.
schnarren, schnurren, brummen.
Swed. snorra.
Dan. snarre.
Holl. snorren.
Geschnurr, das Schnurren.
Holl. snorring.
Schnarrwerk.
Swed. snarrverk.
Dan. snorverk.
schnüren, zusammenschnüren.
Holl. snoeren.
Swed. snoera.
Dan. snoere.
Schnur, Strick.
Alt D. snur. (*Kunisch*, p. 404.)
Holl. snoer.
Swed. snoere.
Dan. snoor.
Fallstrick.
Engl. snare.
Swed. snara.
Dan. snare.
Schnürband.
Swed. snoerband.
Dan. snoerebaand.
spähen.
Alt D. spehan, spihan, spehen.
Engl. to spy, espy.
Holl. spien, spieden, spuwen.
Swed. speia, spionera, spana.
Dan. spaa, speide; spaae, wahrsagen.
wall. (y)spbiaw.
altfr. (e)spier.
hisp. (e)spiar.
it. spiare.
lat. specio, specto, sehen; spectatio, das Sehen, Schauen; spectator, Zuschauer; spectaculum, Schauspiel; circumspicio, umherspähen.
Späher, Ausspäher, Spion.
Engl. spy
Holl. spie, spion, spiede.
Swed. speiare, spion.
Dan. speider.
hisp. espia.
it. spia, spione.
fr. espion.
poln. spieg.
böhm. spehyr.
lat. speculator.
Isl. spamadr, Seher, Prophet; spakona, Seherinn; spadom(r), Weisheit, Wissenschaft der Prophezeyung; spasagnarandi, Geist der Voraussagung; speki, Weisheit; spak(r), klug, weise; speking(r), Weiser, Philosoph.
Alt D. spahi, weise, klug; spahida, spadom, Weisheit; spaher, Weiser. (*Kero.*)
türk. spahi, Weiser.
Spiegel.
Alt D. spiegal, spiegel, spigel.
Holl. spiegel.
Swed. spegel.
Dan. speil, (früher speyl).
Isl. spegill.
norw. spegl, spigl.
lat. speculum.
Spiegelglas.
Isl. spegilglas.
Dan. speilglas.
Swed. spegelglas.
spiegelklar.
Swed. spegelklar.
Dan. speilklar.
Isl. spegilfagr.
sich spiegeln.
Holl. zich spiegelen.
Swed. sig spegla.
Dan. sig speile.
Isl. sig spegla; spegla sig á annara daemum, sich an eines andern Verurtheilung (Schicksal) spiegeln.
Alt D. spehe, Schönheit, Zierlichkeit, Künstlichkeit. (*Kunisch*, p. 404.)
speien.
Alt D. spian, spiwan, spean.
Alt G. speiwan, gaspeiwan: speiwan ana, anspeien, (Marc. 14, 65); speiwand(s), speiend.
Ang. S. spiwan, spywan, spawan, spittan.
Engl. to spew, spit.
Holl. spoegen, spugen, spuigen, spouwen, spuuwen.
Swed. spy, spotta.
Dan. spye, spytte.
Isl. spyta, ausspeien; spya, speien, sich erbrechen.
lat. spuo, speien.

das Speyen, Ausseipen.
Swed. spottning.
Dan. spyen.
Isl. spya, Speien, Erbrechen.
Ang. S. spiwing, Erbrechen, Speichel.
Engl. spitting, das Ausspeien.

Speichel.
Alt D. spichalla, spot.
Ang. S. spiwel, spiwol, spiwing.
Engl. spittle.
Holl. spouw, spoeg, spog, spouwsel, speekzel.
Swed. spott.
Dan. spyt.
Isl. spyta.
Ang. S. spiwedrenc, spiwol drenc, Brechtrank; spiwore, Speier.
lat. sputum, sputisma, Speichel.
Swed. spyfluga, Schmeißfliege, boshafter Mensch.

Spott. (S. auch Hohn.)
Holl. spot, Spott, Gespött.
Swed. spe: bespottelse, Bespottung.
Den. spe, spot.
Isl. spie, spott.

Spottwort.
Isl. spottyrdi.
Holl. spotwoord, spotrede.
norw. spit, Trotz; i spit, zum Trotz.
Engl. spite, Trotz, Hohn; in spite, zum Trotz.
Holl. spyt, spytigheid, Schimpf, Trotz; spytiglyk, trotzig, boshaft.

spotten.
Alt D. spottan, spotten.
Holl. spotten.
Isl. spotta, spia, spea.
Swed. (be)spotta.
Dan. (be)spotte.
Engl. (to) spot, beschmutzen, beflecken; spotting, Fleck.

spöttisch.
Holl. spottelyk, spotagtig.
Isl. spottleg(r).
Dan. spodsk.
Swed. spefull.
norw. spitig.

Spötter, Verspotter.
Holl. spotter, spotboef.
Dan. spotter.
Swed. (be)spottare.

Spottvogel.
Holl. spotvogel.

Spitze.
Alt D. spizo.
Holl. spits.
Swed. spets.
Dan. spids.
lat. spiculum, spiclum, kleine Spitze, Pfeil; spica, Kornähre.
it. speica.
slav. sspic. (*Trip.*)

Nagel.
Swed. spik; spika, nageln.
Holl. spyker, Nagel; spie, hölzerner Nagel.
Engl. spike, scharfer, spitzer Nagel oder Holzspitze.
wall. (y)spig, spitzer Nagel.

spitzig.
Swed. spetsig.
Dan. spidsig.
Holl. spitsig.

Spiess. (S. auch Pike u. Speer.)
Alt D. spiz, spiez, spioz.
Holl. speet, spies.
Swed. spiut, spett.
Dan. spyd; kastespyd, Wurfspieß.
Isl. spiot, spiet.
it. spiedo, spiede, alter Jagdspieß, Bratspieß.
Isl. spiotskaft, Spießstock (Schaft).

Bratspiess.
Engl. spit.
Holl. spit.
Swed. spet, Haken.

spiessen.
Holl. speeten.
Isl. spita.
Swed. spetsa.

Spaten, Spaden.
Alt D. spata.
Ang. S. spad, spada, spadu, spaedu, spatu.
Engl. spade.
Holl. spade.
Swed. spade.
Dan. spade.
Isl. spadi.
gr. spete, breites Schwerdt.
lat. spatha, Spatel, Löffel, Schwerdt.
it. spada.
Holl. spaden, graben; spader, Gräber.

Spatel, kleiner Spaten.
Ang. S. spadl.
Holl. spatel.
Swed. spadel.
wall. (y)spodol.
lat. spatula.
fr. spatule.

sputen. (S. auch eilen.)
Alt D. spuotan, spuoten, spuaten.
Ang. S. spedan, spedian.
Engl. (to) speed.
Holl. spoeden.

schnell befördern.
lat. expedio.
fr. expedier.

Eile.
Alt D. spuot.
Holl. spoed, spoedigheid.
Ang. S. sped, Fortschritt, Eile, Hülfe.
Engl. speed; with full speed, mit voller Eile.

schleunig, eilig.
Alt D. spuotig, spuotigo.
Engl. speedy; speedily, (*adv.*)
Holl. spedig; spoediglyk, (*adv.*)

Spuck.
Swed. spoeke.
Dan. spoegelse, spoegerie.
Holl. spook.

spucken.
Holl. spooken.
Dan. spoege.
Swed. hiernspoeke, Hirngespinst.

Speiche (am Rad).
Holl. speek, spaak.
Ang. S. spac, spaca.
Engl. spoke.
it. spiga.
böhm. spice.
poln. szpica.

Speck. (S. auch Fleisch.)
Holl. spek.
Ang. S. spic.
Engl. bacon.
Swed. speck.
Dan. spaek, spek.
Isl. spik.
lat. spectile, ein gewisses Stück vom Schwein. (*Schwenk.*)
Ang. S. spichus, Speckkammer.
Dan. spekhoker, Speckhändler; spekskaerer, Speckschneider.
speckig, fett von Speck.
Isl. spikfeit(r).
Holl. spekvet.
spicken, fett machen.
Holl. spekken.
Swed. specka.
Dan. spekke.
Isl. spika; spicad, gespickt.
Engl. (to) speck, sprenkeln, beflecken.
Holl. spekkig, speckig, stinkend, wie fauler Speck.
Spicknadel.
Holl speknaald.
Swed. specknål.
Dan. speknaal.
Swed. spickegås, Spickgans.
speissen. (S. auch essen und mästen.)
Alt D. spisen.
Holl. spyzen.
Swed. spisa.
Dan. spïse.
Speise.
Alt D. spis, spise.
Holl. spys, spyze.
Swed. spis.
Dan. spise.
Holl. spyzing, spyziging, Speisung, Ernährung.
Milchspeise.
Holl. melkspyze.
Speis und Trank.
Holl. spys en drank.
spinnen.
Alt D. spinnan, spinnen.
Alt G. spinnan, spinnon.
Ang. S. spinnan.
Engl. (to) spin.
Holl. spinnen.
Swed. spinna.
Dan. spinde.
Isl. spinna.
(ge)sponnen.
Ang. S. spunnen, gespunnen.
Engl. spun.
das Spinnen.
Engl. the spinning.
Holl. spinning.
Spinner.
Engl. spinner.
Holl. spinner, spinder.
Swed. spinnare.
Dan. spinder.
Spinnerinn.
Engl. spinster.
Holl. spinster.
Swed. spinnerska.
Dan. spindekone.
Isl. spunakona.
Spinne.
Alt D. spinna.
Engl. spider.
Altengl. spinner.
Holl. spin, spinne.
Swed. spindel.
Spinnwebe. (S. auch Gewebe.)
Alt D. spinnaweppi.
Holl. spinneweb.
Swed. spindelvaef.
Dan. spindelvaev.
Nieder S. spinnewoppe.
Engl. (cobweb).
Spinnrocken.
Holl. spinrok, spinnerok.
Swed. spinnrok.
Dan. spinderok.
Isl. spunarock(r).
Spinnhaus.
Holl. spinhuis, weibliches Arbeitshaus.
Dan. spindehus.
Isl. spunahus.
Swed. spinnhus.
Spinnrad.
Holl. spinnewiel.
Gespinnst, gesponnenes Garn.
Holl. gespin.
Isl. spuni.
Dan. spind.
Swed. spånad, spinning.
Engl. spinning, spunyarn.
Spindel.
Alt D. spille, spinnala. (*Kremsier*, p. 345.)
Ang. S. spindl, spindel.
Engl. spindle.
Holl. spil, spille.
Swed. spindel, spille.
Dan. spille.
Spuhle.
Holl. spoel.
Engl. spool.
Swed. spole.
Dan. spole, spule.
it. spola.
hisp. espolin.
poln. szpula.
fr. sepoule.
Holl. en spoel garen, ein Spuhl Garn; spolen, spulen, spülen, auswaschen; spoelkom, Spülkumpen.
Spunt, Spund, Zapfen.
Holl. spon, spond.
Swed. spund, sprund.
Dan. spunds.
Isl. spons.
fr. bonde.
poln. szpunt.
Dorn. (S. auch pin.)
lat. spina.
it. spina.
altfr. espine.
hisp. espinazo.
wall. yspin.
kleiner Dorn.
lat. spinula.
it. spinola.
poln. szpila.
Splint, Splitter.
Swed. spint, Abschnitzel; spiaell, Splitter.
Span, Holzspan.
Swed. spån.
Dan. spaan.
Isl. spann, sponn, spon, Holzspan, Holzlöffel.
Holl. spaan, Span, Butterlöffel.
Löffel.
Ang. S. spon.
Engl. spoon.
norw. spon, spaen.
Sägspäne.
Swed. sågspånor.
Feilspäne.
Swed. filspånor.
Isl. sponthak, Schindeldach.
Spange.
Holl. spange, Spange, Ring, Schnalle; spelde, spelt, spelle, Stecknadel; spelden,

zusammenheften, stekken.
Ang. S. spange.
Engl. spang, spangle, kleines Stück, Metall.
Swed. spang, spaenne.
Dan. spaende.
Isl. spaung, spenna, spennill, spensl; spenla, zusammenheften; spenlad(r), zusammengeheftet.
(Auch in Frankfurt a. M. gespenelt).
altfr. espingle, Stecknadel.
neufr. épingle.
Alt D. furspan, Vorspange, Haken, Schnalle. (*Kunisch*, p. 396.)
Daher Spängler, Spengler (Blechschmidt, Blankschmidt).
spannen, ausspannen. (S. auch biegen.)
Alt D. spanan, spannen.
Ang. S. spannan.
Engl. to span.
Swed. spaenna.
Dan. spaende.
Isl. spanna, spana.
lat. expando.
it. spandere.
(ge)spannt.
Swed. spaend.
Dan. spaendt.
Isl. spanad(r).
den Bogen spannen.
Isl. spana bogann.
Netze ausspannen.
Holl. netten spannen.
die Ohren aufspannen.
Swed. spaenna up oeronen.
umspannen, umfassen.
Isl. spenna.
Swed. spaenna om, (etwas) umschnallen; spaenning, Spannung.
Isl. spenna, Umfassung.
Spannriemen.
Swed. spaennrem, spoenrem.
Dan. spaendreem.
Holl. spanriem.
Spanne.
Alt D. spana, spanne.
Ang. S. span, sponn, sponne.
Engl. span.
altfries. spanna. (*Adg.*)
Holl. span, spanne.
Swed. spann.
Dan. spand.
Isl. spoenn.
it. spanne, Spanne, Hand.
spannenlang, breit, hoch.
Holl. spanlang, breed, hoog.
Swed. spannland, Morgen Landes.
Gespann.
Alt D. kaspan.
Swed. spann; spannridare, Vorreiter.
spenden, austheilen.
Alt D. spenton.
Ang. S. spendan.
Engl. to spend, expend.
Swed. spendera.
Dan. spandere.
lat. expendo.
it. spendere.
Spendung.
Ang. S. spendung, spendunge.
Engl. spending; spendthrift, Verschwinder, Durchbringer.
Spelz.
Holl. spelte.
Ang. S. spelt, spelte.
Engl. spelt.
Swed. spelt.
Dan. spelt.
it. spelda, spelta.
böhm. sspalda.
poln. szpelta.
Spelzmehl.
Holl. speltemeel.
Spelzbier.
Holl. speltbier.
spielen.
Holl. speelen.
Swed. spela.
Dan. spille.
Isl. spila.
Swed. spela bort, verspielen.
Spieler.
Holl. speeler, speelder.
Swed. spelare.
Dan. spiller.
Spielmann, Leyermann.
Holl. speelman.
Swed. spelman.
Dan. spilmand, spillemand.
Isl. spilamadr.
Spiel.
Alt D. spel, spela.
Holl. spel, speel.
Dan. spil.
Swed. spel.
Isl. spil.
Saitenspiel, Harfenspiel.
Swed. straengspel, strångspel.
Dan. straengespil.
Narrenspiel, Possenspiel.
Swed. narrspel.
Spielwerk.
Swed. spelverk.
Spielball.
Holl. speelbal.
Spieltag.
Holl. speeldag.
Spielplatz.
Holl. speelplaats, speeltuin, speelbaan.
Spielgenosse, Kamrad.
Holl. speelnoot, speelgenoot, speelmaat.
Swed. spelkamrat.
Holl. speelagtig, speels, speelsch, spielend, das Spiel liebend.
Alt D. spilende ougen, liebäugelnde Blicke; gespil, Gespielinn, Gefährtinn. (*Kunisch*, p. 397, 404.)
im Spiel (ge)winnen.
Swed. vinna på spel.
verschwenden, verschütten, verlieren, verderben.
Ang. S. spillan.
Engl. to spill.
Holl. spillen, verschwenden.
Swed. spilla, verschütten.
Dan. spilde.
Isl. spilla, verderben; spillad(r), spillt, verdorben.
Verschüttung.
Engl. spilling.
Swed. spillning.
Isl. spilling, spiall; früher spell, spioell, Verderb, Verderbniß.
erzählen, lehren.
Alt D. spilon, spellon, spellan.

Alt G. spillon, gaspillon.
Ang. S. spellian, spelligan.
buchstabiren.
Engl. to spell.
Holl. spellen.
Swed. spiaela, erzählen, spalten.
Isl. spiala, sich besprechen, unterreden.
Alt G. thiuth spillon, waila spillon, frohe Botschaft bringen, verkündigen; unuspillod(s), unaussprechlich; spilda, Schreibtafel.
Ang. S. spel, spell, pelu, spellu, spellung, spellunge, Erzählung, Rede, Sage, Lehre, Gespräch; bigspellu, Beispiel, Gleichniß; mid bigspellum, durch ein Beispiel; ealdspell, alte Sage; lease spell, falsche Erzählung; unarlic spell, unehrliche Botschaft, trügerische Geschichte; spelboda, Botschafter, Apostel.
gute, lehrreiche Erzählung, Evangelium.
Ang. S. godspell, gothspell, haligspell.
Engl. gospel, Evangelium.
Alt D. gotspel.
Isl. gudspioell, gute Botschaft, Erzählung; andspioell, Antwort, Gegenrede; spiall, Unterredung; spialli, spiallari, Mitsprecher.
Alt D. spel, Erzählung.
Buchstabirer.
Engl. speller.
Holl. speller.
das Buchstabiren.
Holl. spelling.
Engl. spelling.
Buchstabirbuch.
Engl. spellingbook.
Ang. S. spelboc.
Holl. spelkonst, spelkunst, spelkunde, Buchstabierkunst.

Speer. (S. auch bar.)
Alt D. sper.
Alt S. sper.
Ang. S. spere, speare, speore, spaera.
Engl. spear.
Holl. speer.
Isl. spioer, Wurfspieß.
wall. yspar, par, ber.
lat. sparus.
gr. sparos.
altfr. espee, Degen.
spitzer Thurm.
Engl. spire.
Swed. spire.
Dan. spir.
Isl. spira.
norw. spire, langer schmaler Baum.
Nieder S. spier, jede dünne Spitze. *(Adg.)*
it. spira.
Ang. S. wigspere, Kriegerspeer; barspere, Bärenspeer; huntingspere, Jagdspeer.
Holl. speerruiter, Lanzenreiter.
Sparrn. (S. auch Barre und Balken.)
Engl. spar.
Holl. spar, sparre, sper, sperre.
Swed. sparre.
Dan. sparre.
Isl. sperra, Schlagbaum, Balken.
Holl. sparreboom, Mastbaum, großer Baum.
sperren.
Ang. S. sparran.
Engl. to spar, sparr, bar.
Swed. spaerra.
Dan. spaerra.
Isl. sperra.
Holl. sperra, sperren, ausstrecken, spannen.
it. barrare, sbarrare.
fr. barrer.
Schranke.
fr. barre.
Engl. bar.
it. sbarra, sbarro.
sparen.
Alt D. sparan.
Ang. S. sparan, sparian.
Engl. to spare, sparen, verschonen.
Holl. spaaren.

Swed. spara.
Dan. spare.
Isl. spara.
fr. espargner.
it. sparagnare.
spärlich, selten, wenig, gering.
Ang. S. spaer.
Engl. spare.
Isl. spari.
Sparkiste.
Holl. spaarkist.
Sparung, Ersparung.
Swed. sparning.
Holl. spaaring.
Ang. S. spearung, spearnesse, spaernesse.
Engl. sparing, spareness.
fr. epargne.
spärlich, sparsam.
Ang. S. spaerlice.
Engl. sparingly.
Alt D. sparalih.
Holl. spaarig, spaarzaam.
Swed. sparsam.
Dan. sparsom.
Isl. sparsam(r), sparneytinn.
Sparsamkeit.
Swed. sparsamhet.
Dan. sparsomhed.
Isl. sparsemi, sparneytni, spoern, spoernun.
Sperling. (S. auch Finke.)
Alt D. spar, sparo.
Alt G. sparwa.
Ang. S. spearw, spearwa, spearewa, sparwa.
Engl. sparrow.
Swed. sparf, gråsparf.
Dan. spurv.
Isl. spoerr.
Schneevogel.
Swed. snoesparf.
norw. snoespurre.
Sperber, (Sperlingshabicht.)
Alt D. spaerwer.
Ang. S. sperhabuc, sperhafoc, spearhafoc.
Engl. sparhawk.
Holl. sperwer.
Swed. sparfhoek.
it. sparvier.
altfr. espervier.

neufr. epervier.
lat. passer.
spüren, wittern, aufstöbern, wahrnehmen.
Alt D. spuren.
Ang. S. spyrian, spirian, spurian, spyrigan, spyrigean.
Altengl. to spere.
Holl. speuren, spooren.
Swed. spåra.
Dan. spore.
Isl. spora, eine Spur hinterlassen.
Spürhund.
Holl. spoorhond, speurhond.
Swed. sparhund.
Dan. sporhund.
Isl. sporhund(r).
Altengl. spurhound.
Spur.
Alt D. spor.
Ang. S. spor.
Holl. spoor, speur.
Swed. spår.
Dan. spor.
Isl. spor.
Wagenspur.
Holl. wagenspoor.
Swed. vagnspår.
Dan. vognspor.
Fussspur.
Swed. fotspår.
Holl. sporloos.
spornen, antreiben.
Ang. S. spornan, spurnan; spyrnan, spornettan, spurnettan, reizen, beleidigen; spyrian, spirian, beschuldigen, zanken, streiten.
Engl. to spurn.
Swed. sporra.
Dan. spore.
Isl. spyria, ausforschen, ausfragen; spurn, Frage, Gericht; spurning, spursmal, Aufgabe, Frage, Räthsel.
Dan. spoergsmaal, Frage, Aufgabe; spoergen, Ausspürung, Gericht.
lat. sperno.
gr. peiron, stechen; stichein, mit den Spornen stechen.
Holl. spooreling, sporreling, Gezänk, Streit.

Sporn, Antrieb.
Alt D. sporn.
Ang. S. sporn, spur, spura, spora.
Engl. spur.
Holl. spoor.
Swed. sporre.
Dan. spore.
Isl. spori.
irl. spor.
wall. yspardun.
altfr. esperon.
it. sperone, spore.
Ang. S. spornere, spurnere.
Engl. spurrer, Ansporner, Antreiber.
Holl. spoorsmid, Sporenmacher.
springen. (S. auch hüpfen und laufen.)
Alt D. springan.
Ang. S. springan.
Engl. to spring.
Holl. springen.
Swed. springa.
Dan. springe.
Isl. spranga, laufen, vorbeilaufen.
entspringen, entstehen.
Alt D. arspringan; (nach *Kunisch*, p. 404, auch blos springen).
Engl. to spring.
Ursprung, Quelle.
Ang. S. spring, gespryng.
Engl. spring, Quelle, Ursprung, Frühling. Im Odenwalde noch der Bach ger-spring.
Springbrunnen, Springröhre.
Holl. spring, springbron.
Ang. S. springwill.
Altengl. springwell.
Swed. springkaella, kaellsprång.
springend Wasser.
Holl. springend water.
Springfluth, hohe Fluth.
Holl. springvloed.
Engl. springtide.
(das) Springen.
Engl. the springing.
Holl. springing; springhaan, sprinkhaan, Heuschrecken; springhengst, Springhengst.

Springer.
Engl. springer.
Holl. springer.
Swed. springare.
Dan. springer.
Sprung.
Holl. sprong.
Swed. språng.
Dan. spring.
Isl. spráng, Lauf.
Swed. fyrsprång, Gallop; i fullt språng, im vollen Sprunge; komma springande, gesprungen kommen.
sprengen.
Alt D. sprengan.
Swed. spraenga.
Dan. sprenge, spraenge.
Isl. springa, sprengia; sprengd(r), zersprengt, gesprengt; sprunginn, zersprungen.
Holl. sprengen, sprengen, besprengen.
Ang. S. sprengen, spraencan, besprengen.
Engl. to sprinkle, besprengen.
splittern.
Engl. to split.
Holl. splitten, splizzen.
Swed. splittra.
Dan. splitta (sonder).
(das) Splittern, Zersplittern.
Engl. splitting.
Holl. splyting.
Splitter.
Engl. splinter.
Swed. splitter.
Dan. splint.
Holl. splinter.
spriessen, sprossen.
Alt D. spriuzan.
Ang. S. sprytan.
Engl. to sprout.
Holl. spruiten, spruytten, sprotten.
Swed. sproete.
Dan. broedde, bryte.
Isl. spretta, sprotta; sprotinn, gesprossen, gewachsen.
Ang. S. spryting, das Sprießen.
Sprosse.
Holl. spruit.

sprützen.
Ang.S. sprytan, sprytan.
Engl. to spout.
Swed. spritta, sprutta.
Dan. sproeite, sprude.
it. sprizzare.
Swed. salt spritter, das Salz knistert; det spritter i fingrarne, das prickelt in den Fingern; sprutkanne, Gießkanne; sprutmaestare, Sprützenmeister.
Ang.S. sprytting.
Engl. sprouting.
norw. spraette, hervorbrechen, hervorsprützen, strahlen.
Engl. sprightly, lebhaft, munter.
Geist.
Engl. spirit.
fr. esprit.
lat. spiritus.
it. spirito.
hisp. espiritu.
spreiten, spreitzen. (S. auch ausbreiten.)
Alt D. spreitan, spreiton.
Ang. S. spraedan, spredan.
Engl. to spread.
Holl. spreiden.
Swed. sprida.
Dan. sprede.
Isl. sig spreyta, sich spreizen, prahlen, geberden, Kapriolen machen; spreyting(r), Ausspreizung, Prahlerei, Prahler.
Swed. spraetta, trennen.
(Aus)spreitzung.
Swed. utspridande.
Holl. spreiding.
Engl. spreading, Ausbreitung, Verbreitung.
sprechen. (S. auch reden, zählen und malen.)
Alt D. sprehhan.
Ang. S. spraecan, spraeccan, spraecon, sprecan, specan, spaecan.
Engl. (to) speak.
Holl. spreeken.
Swed. språka.
Dan. spraekke.
norw. spraake.
Sprache.
Alt D. sprahha, sprahhi, spracha.
Ang. S. spraeca, spraec, sprec, sprece, spreaca, spreoca, gespraece, gesprece, spaece, spaec, Sprache, Gespräch, Berathung, Unterhaltung.
Engl. speech, Rede, Sprache.
Holl. spraak, Sprache; spreeking, Gespräch; spreuk, Spruch; spraakwyze, Sprachweise, Mundart.
Swed. språk.
Dan. sprog.
norw. spraak, Sprache, Spruch, sinnreicher Einfall.
Denkspruch.
Swed. taenkspråk.
Dan. tankesprog.
Sprüchwort.
Swed. ordspråk.
Dan. ordsprog.
Holl. spreekwoord.
sprachsam, gesprächig.
Ang. S. spraecol, spraecul, spraecful.
Holl. spraakzaam.
Swed. språksam, pratsam.
sprachlos.
Holl. spraakeloos, spraakloos.
Engl. speechless.
Ang. S. unsprecend, unsprechend, stumm; unsprecende cild, Säugling, Kind das noch nicht sprechen kann; ealle men spraecan ane spraece, alle Menschen sprechen eine Sprache; leden spraece, lateinische Sprache; tha he thas word spraec, da er das Wort sprach.
Redekunst.
Ang. S. spraececraeft.
Engl. speechcraft. (*Lye.*)
Ang. S. spaecehus, Rathhaus, Sprechsaal, Versammlungsort.
Sprecher.
Holl. spreeker.
Ang. S. spraecer.
Engl. speaker.
Isl. spraeck(r), spraeckleg(r), rasch, tapfer, stark; spraecklega, Raschheit, Tapferkeit.
Dan. spraekke, sprekke, spalten.
stehen.
Alt D. stan, standan.
AltG. standan, gastandan, stehen, beharren.
Ang.S. standan, stondan.
Engl. to stand, stehen; to stay, verweilen.
schott. stan, staun, stehen.
Holl. staan.
Swed. stå.
Dan. staa, staae.
Isl. standa.
norw. stande, staende.
sanskr. sta, stidaha. (*Webst.*)
lat. sto.
pers. istaden.
hisp. estar.
port. estar.
it. stare.
russ. stoyu.
böhm. stoi.
poln. stoie.
aufstehen.
Swed. stå upp.
Dan. staa op.
Isl. standa upp.
Ang. S. upstandan.
Engl. to stand up.
abstehen.
Alt G. afstandan.
Ang. S. ofstandan.
Engl. to stand off.
Alt G. atstandan, dabeistehen; andstandan, wiederstehen.
still stehn.
Engl. to stand still.
Holl. stil staan.
Swed. stå stilla.
Dan. staae stil, stille staae.
fest stehen.
Engl. to stand fast.
Holl. vast staan.
Swed. stå fast.
Holl. paal staan, un-

erschütterlich seyn, wie ein Pfahl stehen; op zyn woord staan, auf sein Wort beharren.
beistehen.
Ang.S. standan bi, be, big.
Isl. standa med einum, einem beistehen; standa fyrir einum, vor einem stehen, einem entgegenstehen; that stend(r) i thinn valld(r), das steht in deiner (Ge)walt.
Ang. S. neah standan, nahe stehen; standan feorran, ferne stehen; stod beforan him, stand vor ihm.
in Blüthe stehen.
Engl. to stand in blossom.
Isl. standa i bloma.
lass das stehen.
Holl. laat dat staan.
Engl. let that stand.
Stand fassen, halten.
Swed. fatta stånd.
Holl. stand houden.
das Stehen.
Engl. standing.
lat. statio.
Stand, Zustand.
Alt D. stade.
Holl. stand, stade.
Swed. stand.
Dan. stand.
Isl. stand.
Engl. state.
lat. status.
it. stato.
hisp. estado.
altfr. estat.
Holl. tot staat komen, zu Stande kommen; de staat der echt, der Stand der Ehe.
Standbild.
Holl. standbeeld, staanbeeld.
Standarte, Reiterfahne.
Ang. S. standard.
Engl. standard.
Holl. standaard, staander, stander.
Swed. standar.
Dan. standart.
hisp. estandarte.
altfr. estentard.
it. standardo, große Schiffsfahne.

stetig, standhaft, (be)-ständig.
Alt D. stadig, statig, stetig.
Ang. S. stedig, staethig, staedig.
Engl. steady, steadfast.
Swed. ståndaktig, stadig, standig.
Dan. stadig, bestandig.
Holl. standvastig, staadig.
Alt D. staete, stätig, beharrlich; stete, staetecheit, Stätigkeit, Standhaftigkeit, Treue.
Isl. stoedug(r), stadgod(r), staedileg(r), dauerhaft; stoeduglyndi, Standhaftigkeit.
Standhaftigkeit.
Ang. S. stedignesse, stedignysse, staethignesse, staethinesse, staethines, statholnesse, stholunge.
Engl. steadiness.
unstät, unstätig.
Alt D. unstat. (*Otfd.*)
Ang. S. unstaedig, ungestaedig.
Engl. unsteady.
Swed. ostadig.
Dan. ustadig.
Isl. stadlaus.
Unstätigkeit.
Ang. S. unstaedignesse.
Engl. unsteadyness.
Stätte, Stadt. (S. auch bauen u. weilen.)
Alt D. stat, steti.
AltG. stath(s), stad(s), Stätte, Gestade.
Alt S. stedi.
Ang. S. sted, stede, steda, steod, styd, styde.
Engl. stead.
Holl. stad, stede, steede.
Swed. stad.
Dan. stad, staed, sted.
Isl. stad(r), fester Ort, Stätte.

Aufenthalt, Wohnort, Zustand.
hisp. estada.
wall. ystad.
Isl. stadd(r), stadfast(r), fest; stadfesta, feste Stätte, Ehe, befestigen; stadfesting, Bestärkung.
Ang.S. statfaest, stedfaest, stydfaest, stathulfaest, grundfest, beständig; stathelan, stathelian, stathollan, fest gründen; stathol, stathel, stathul, statholnesse, Grundstein, Grundwall; methelstede, Redeplatz; campstede, Kampfplatz; folcstede, Volksort, Stadt; ealh stede, Tempel; se stede is halig, die Stätte ist heilig.
Alt G. in thana stad, auf dieser Stätte. (Joh. 10, 40.)
(Ge)stade, Ufer.
Alt D. stade. (*Kunisch*, p. 404.)
AltG. stad(s), stath(s).
Stadtmauer.
Holl. staadsmuur.
Swed. stadsmur.
Stadthaus, Rathhaus.
Holl. stadhuis, stadshuis.
Städter, Bürger, Stadtgenosse.
Holl. stadsman, steeman, stedeling, stadsgenoot; stadsluiden, stedeluiden, stedelieden, steeluiden, Stadtleute, Städter.
Swed stadsboer, Stadtleute.
Statthalter.
Holl. stadhouder, stedehouder.
Swed. ståthållare.
Dan. statholder.
Holl. steevogd, Stadtvogt.
Stunde. (S. auch Zeit.)
Alt D. stunt, stunta.
Ang. S. stond, stund, Zeitraum.
Altengl. a stound. (*Lye.*)

Holl. stond.
Swed. stund.
Dan. stund.
Isl. stund.
norw. stond, stonde, warten, verweilen.
Swed. en stund, eine Zeitlang; stundeligen, stündlich.
Isl. stundum, bisweilen; stunda(r)frid(r), Stillstand.
Stundenglas.
Isl. stundaglas.
Holl. stondglaas.
steigen.
Alt D. stigan, stigen.
Alt G. steigan, gasteigan.
Ang. S. stigan, (bei *Lye* auch stigon).
Altengl. to stig. (*Lye*)
Neuengl. to step.
Holl. stygen.
Swed. stiga.
Dan. stige.
Isl. stiga.
Holl. stappen, schreiten, treten, stampfen; stap, Schritt, Tritt; van stap tot stap, von Schritt zu Schritt; wyde stappen, weite Schritte; stapstee, Fußtapfe. (S. auch tapfer.)
aufsteigen.
Ang. S. upstigan, upastigan.
Engl. to step up.
Swed. stiga up.
Dan. stige op.
absteigen.
Ang. S. stigan of.
Swed. stiga af.
Dan. stige af-
einsteigen.
Engl. to step in.
Swed. stiga in.
Dan. stige ind.
niedersteigen.
Isl. stiga nidr.
Swed. stiga ned.
Dan. stige ned.
Ang. S. stigan nyther.
übersteigan.
Alt G. ufarsteigan.
Ang. S. stigan ofer.
Engl to step over.
Isl. stiga yfir.
Dan. stige over.
in's Schiff steigen, an Bord steigen.
Ang. S. on scip stigan.
Engl. to step on board.
Swed. stiga om bord.
Dan. stige om bord.
an's Land steigen.
Swed. stiga i land.
Dan. stige i land.
Engl. to step on land.
Steigbügel.
Holl. steegel, stegel, steigbeugel.
Swed. stegboegel, bygel.
Dan. stigboyel, stigboeyle.
Engl. stirrup.
Ang. S. stigul, kleiner Pfahl; stigel, stigele, stighel, stegher, staeger, Stufe, Treppe
Engl. stage, Bühne, Schaubühne.
altfr. estage.
Stiege. (S. auch Treppe.)
Swed. stege.
Dan. stige.
Isl. stigi.
Ang. S. staeger.
Engl. stairs.
Ang. S. stigu, Leiter.
(Fuss)Steig.
Alt G. staiga.
Ang. S. stig, stiga, stige.
Isl. stig, stig(r).
Swed. stig.
Dan. stige, foodstie.
Engl. step, Stufe, Staffel.
altruss. stopa, Fuß. (*Webst.*)
Storch.
Alt D. storah.
Ang. S. storc.
Engl. stork.
Holl. stork.
Swed. stork.
Dan. stork.
Isl. stork(r).
steif.
Ang. S. stif, stife.
Engl. stiff.
Holl. styf, stevig, steevig.
Swed. styf.
Dan. stiv.
Isl. stif(r), styf(r).
steifen, steif machen, steif werden.
Ang. S. stifian.
Engl. to stiffen.
Swed. styfna, steif werden, erstarren.
Holl. styven; stiving, das Steifen, Steifmachen; styfe fingers, steife Finger.
Swed. styf bent, steifbeinig; styft arbete, schwere Arbeit.
Steifheit.
Ang. S. stifenesse.
Engl. stifness, stifhed.
Holl. stevheid, Steifheit, Festigkeit; styfheid, Härte, Halsstarrigkeit; stivigheid, Unbiegsamkeit, Grobheit.
steifsinnig, steifköpfig, eigensinnig, hartnäckig.
Swed. styfsinnad, styfsint.
Holl. styfkoppig, stifzinnig, styfnekkig; styfhals, halsstarriger Kopf.
Isl. styfhalsad(r), halsstarrig, einen steifen Hals habend; styfsinni, styflyndi, steifer Sinn, Hartnäckigkeit.
Stiefel.
Holl. stevel, steevel.
Swed. stoefvel.
Dan. stoevl.
Nieder S. steevel.
it. stivale.
altfr. stivele.
Stab.
Alt D. stap, stab.
Alt G. staua, Stab, Richter, Gericht.
Ang. S. staf, staef, stafe, stef, steafe, steb, Stab, Buchstabe.
Engl. staff.
Holl. staf, staaf.
Swed. staf.
Dan. stav.
Isl. staf(r).
gr. stupe.
lat. stipes, stips, stipis, Stengel.
Alt G. stauastol(s), Richterstuhl; staujan, stojan, richten; andastaua, Widersacher.
Hirtenstab.
Swed. herdestaf.

Dan. hyrdestav.
Altengl. herdman's-staf.
Neuengl. shepherd's rod.
Wanderstab.
Swed. vandringsstaf.
Dan. vandringsstav.
Ang. S. tha cild ridath on heora stafum, das Kind reitet auf seinem Stabe.
Leuchter.
Alt D. kentila stab.
Ang. S. candlestaef.
Engl. candlestick.
Buchstabe. (S. auch Buch.)
Alt D. puahstaba, buahstabo.
Holl. boekstaaf, boekstaf.
Swed. bokstaf.
Dan. bogstav.
Runstab, (altes Schriftzeichen.)
Alt D. runstaba.
Ang. S. runstaf.
Isl. runastaf(r); stafrof, Stabreihe, Alphabet; stafa, Buchstaben zusammenreihen, buchstabiren, lesen.
Silbe.
Swed. stafvelse.
Dan. stavelse.
Ang. S. staef, staefe, Wort, Silbe; staefe be staefe, Wort für Wort, (*Turner*, 2r, p. 27); staefgefege, staefgefeg, staefgefaeg, Wortbildung, Silben, (Stabgefüge); staefraewe, staefenrow, staefenroh, staefenrowh, Stabreihe, Alphabet; staefcraeft, staefcreft, staefwrit, Schreibkunst, Schriftlehre; staefwritere, Schriftgelehrter, Sprachlehrer; staefnian, lehren; staefesheafod, Hauptbuchstabe, großer Anfangsbuchstabe; staefn, stefn, stefen, Stimme.
(ImAlthochdeutschen kommt auch oft das Wort Staufen für Berg vor. So heißt noch der Staufen, ein Berg des Taunusgebirgs, der Staufen bei Salzburg rc.)
Stapel.
Engl. staple.
Holl. stapel, Stapel, Haufen, Schiffsplatz.
Swed. stapel.
it. stapola.
altfr. estape.
neufr. etape.
aufstapeln.
Holl. stapelen.
Altengl. to staple up.
Swed. stapla upp.
Dan. opstable.
Stoppel.
Holl. stoppel.
Engl. stubble.
Swed. stopp.
Dan. (halm) stub.
Isl. stubb(r), stubbi, Stümmel, Stück, abgehauener Stamm.
lat. stipula.
it. stoppia.
Stoppelfeld, Acker.
Engl. stubblefield.
Swed. stubbåker.
stoppeln, nachlesen.
Holl. stoppelen; stoppelaar, Stoppler; stoppelbaard, Bart, mit kurzen steifen Haaren.
stopfen, zustopfen, verstopfen, hemmen.
Ang. S. stoppan.
Engl. to stop.
Holl. stoppen.
Swed. stoppa.
Dan. stoppe.
altfr. estouffer, ersticken.
neufr. étouffer.
it. stopare.
lat. stipo, stopfen, umringen.
das Stopfen, Zustopfen, Verstopfung.
Holl. stopping.
Engl. stopping.
Stopfen, Stoepsel.
Engl. stopper.
Holl. stop, stopsel, stopzel.
Swed. stopp.
Dan. stopper, der etwas zustopft.
Stopfnadel.
Holl. stopnaald
Dan. stoppenaal.
Swed. stoppnål.
Stopfgarn.
Swed. stoppgarn.
Dan. stoppegarn.
Staub.
Alt D. stoub, stubbi, stuppe.
Alt G. stubj(us).
Engl. (dust).
Holl. stof.
Swed. stybbe, stoft; doft, Stäubchen; dofta, abstauben.
Dan. stoev, Staub.
staubig.
Holl. stoffig, stofagtig.
stauben.
Holl. stuiven, Staub erregen.
Swed. stofta.
Isl. steypiregn, Platzregen.
Holl. stofregen, Staubregen.
Stoff, Zeug.
it. stoffa.
hisp. estofa.
altfr. estoffe.
neufr. etoffe.
Stube.
Ang. S. stov, stova, Feuerherd.
Altengl. stove, stew.
Neuengl. stove, Ofen.
Holl. stoof, stoove, stove, warme Stube, Heizstube, Wärmflasche.
Swed. stufva, stuga.
Dan. stue.
norw. stugu, staago.
Isl. stofa.
warmes Zimmer, Bad, warmer Ofen.
it. stufa, stuffa.
hisp. estufa.
altfr. estuve.
neufr. étuve.
stopfen, wärmen, kochen.
Holl. stooven, stoven.
Swed. stuva.
Engl. to stew.
fr. etuver.
it. stufare.
hisp. estofar.
Holl. stooving, das Wärmen, Erwärmen.
Stiefmutter.
Alt D. stifmuter, stuphmuter.

Ang. S. steopmoder, steopmodor.
Engl. stepmother.
Holl. stiefmoeder.
Swed. styfmoder, styfmor.
Dan. stifmoder, stedmoder.
Isl. stiupa, stiupmodir.
Stiefvater.
Alt D. stiffater, stuphfater.
Ang. S. sfeopfaeder, sfeopfaether.
Engl. stepfather.
Holl. stiefvader.
Swed. styffader.
Dan. stiffader, stedfader.
Isl. stiup fadir, stiupi fadir.
Stiefsohn.
Ang. S. steopsunu.
Engl. stepson.
Holl. stiefzoon.
Isl. stiupr, stiupson(r).
Swed. styfson.
Dan. stifsoen, stedsoen.
Stieftochter.
Ang. S. steopdohter.
Engl. stepdaughter.
Holl. stiefdogter.
Swed. styfdotter.
Dan. stifdatter.
Isl. stiupdottir.
Stiefkind.
Ang. S. steopcild.
Holl. stiefkind.
Swed. styfbarn.
Isl. stiupleg(r), stiefmütterlich.
stechen.
Alt D. stehan, stingan.
Alt G. stiggan, staggan.
Ang. S. stingan, styngan.
Engl. to sting.
Holl. steeken.
Swed. stinga.
Dan. stinge, stange, stikke.
Isl. stinga, stanga; hvad stangur thig, was plagt dich.
lat. instigo, instigare, anreizen.
wall. ystigaw.
irl. steacham. (*Webst.*)
Alt G. stiggqvan, fortstürzen, eilen.
sticheln.
Swed. sticka.
Isl. stegla, sticheln, peinigen; stegld(r), angenagelt, gekreuzigt; styggia, reizen, beleidigen; stunginn, getupft, punktirt.
Stich.
Alt G. stik(s), Stich, Punkt.
Ang. S. sting, stinge, stice, Stich, Stachel.
Engl. sting, Stich.
Altengl. stitch. (*Lye*)
Holl. steek.
Swed. styng, stick.
Dan. sting, stik.
Isl. sting(r).
Stechfliege.
Swed. stickfluga.
Holl. steeker, Spötter, (Stecher).
Stachel. (S. auch Dorn.)
Holl. stekel, steekel.
Swed. sticka.
Stachelbeere.
Holl. steekelbeezie.
Swed. stickelbaer.
Dan. stikkelsbaer.
Stachelschwein.
Holl. steckelzwyn.
stachlig.
Holl. steekelig.
Swed. stickande.
Dan. stikkende.
Isl. stingande.
Engl. stinging, stechend.
das Stechen.
Swed. stickning.
Sticknadel.
Holl. stiknaald.
Swed. sticknål; stickguld, Stickgold.
Holl. stikwerk, Stickarbeit; stikken, sticken, ersticken; stikking, das Ersticken; stooken, stochern, schüren, anzünden.
Swed. stikhosta, Stickhusten.
Stück. (S. auch Theil.)
Alt D. stuchi.
Ang. S. sticc, sticce.
Holl. stuk.
Swed. stycke.
Dan. stykke.
Isl. stycki.
poln. sztuka.
Stück vor Stück.
Isl. stycki fyri stycki.
Dan. stykke for stykke
Ang. S. on twa siccen, in zwei Stücken; thu snitst to sticcon, du schneidest zu (in) Stücken.
(zer)stücken, in Stücken theilen.
Isl. styckia.
Stückwerk.
Holl. stukwerk.
stückweise.
Holl. stukswyze.
Swed. styckewis.
Bratenstück, Braten.
Ang. S. sticce, stycce.
Engl. steak.
Swed. stek, steka.
Dan. steg, steeg.
Isl. steik.
ein Stück Rindsbraten.
Engl. a beefsteak.
Swed. ox stek.
Lammstück, (Braten).
Swed. lamstek.
Engl. lambsteak.
Gänsebraten.
Engl. goosesteak.
Swed. gåsstek.
Dan. gaasesteg.
Bratpfanne.
Engl. steak pan.
Swed. stekpanna.
Dan. stegepande.
Isl. steikara panna.
Bratrost.
Isl. steikara rist; steikari, Koch; steikahus, Küche.
braten. (S. auch rösten.)
Isl. steikia.
Swed. steka.
Dan. steege, stege.
gebraten.
Dan. steegt.
Swed. stekt; stekt fisk, gebratene Fische; stekspett, Bratspieß; stekfett, Bratenfett.
Stecken, Stock.
Ang. S. sticca, sticce.
Engl. stik.
Holl. stok, staak.
Swed. stake, sticka.
Dan. stok.
Isl. stock(r), sticki.
it. stecca, stecco, stocco, Stecken, Stock, Dorn, Griffel, Pfahl, Stamm; steccone, Zaunpfahl.
hisp. estaca.
Ang. S. stac.

Engl. stake, Stock, Pfahl, Pallisade; stockade, Staketenwerk, Pfahlwerk, Befestigung mit Pfählen.
Holl. staaking, staketting, staketsel, stakeetsel, Pfahlwerk; staaken, staken, einpfählen, hemmen.
Swed. stock, Block, Sparrn.
Ang. S. stoc, stocce, Stock, Stamm.
Engl. stoc, stock, Stock, Stamm.

Haufen.
Swed. stack.
Dan. stak.
Isl. stauk(r).

Heuhaufen.
Engl. haystack, Heuschober, aufeinandergeschichtetes Heu.
Swed. hoestack.
Dan. hoestak.
Isl. heystack(r), heystal; stackgard(r), Hof, wo das Heu aufgestapelt ist; stacks engi, Wiese mit Heuschobern, wo das Heu aufgeschichtet wird.
Swed. myrstack, Ameisenhaufen; stacka, häufen.
Holl. stek, Zweig, den man in die Erde steckt.

Stengel, Stiel.
Swed. stielk.
Dan. stilk.
Isl. stilk(r).
Engl. stalk.
Holl. stengel.

Stange.
Alt D. stanga.
Ang. S. staeng, steng.
Altengl. stang. (*Webst.*)
Holl. stang, steng.
Swed. stång.
Dan. stang, stage.
Isl. staung, stoeng.
wall. ystang.
it. stanga.

stecken.
Alt D. stecchan, stecchen.
Ang. S. stican, stician.
Engl. to stick.
Holl. steeken.
Swed. sticka, stecken, stechen.

durchstecken, stechen.
Ang. S. stician thurh.
Engl. to stick through.

stinken.
Alt D. stincan.
Ang. S. stincan, stencan.
Engl. (to) stink.
Holl. stinken.
Swed. stinka.
Dan. stinke.

(Ge)stank.
Alt D. stanc, starker Geruch. (*Otfd.*)
Ang. S. stanc, stinc, stenc, stencg, stince.
Engl. stench, stink, stank.
Swed. stank.
Dan. stank.
Holl. stank; stank voor dank, Gestank für Dank, (Undank zum Lohn).

Stinknest
Holl. stinknest; stinkert, stinkaart, Stänker.

stellen. (S. auch setzen.)
Ang. S. styllan.
Holl. stellen.
Swed. staella.
Dan. stille, opstille.

Stellung.
Swed. staelning.
Dan. stilning.
Holl. stelling; stel, Gestell, Ordnung, Lager; steller, der eine Sache ordnet, einrichtet.

Stelle, Ort.
Ang. S. stael, staell, stal, steal, steall, Stelle, Stall; stel, stele, Stiel, Säule;
Holl. stel, steel, Stiel; styl, Pfeiler, Stütze.

Stelle.
Swed. staelle.
Dan. stelle, sted.
gr. stella.
it. stalla.
fr. stalle, etale.
lat. stilus, stylus, Säule, Pfeiler; stella, Stern.
böhm. sstola, Säule.
Ang. S. burgstael, burhstal, Burgstelle, Anhöhe; heristal, Herberge, Heerlager.
Alt D. stolle, Stolle, Stütze. (*Kunisch*, p. 404.)

Stuhl. (S. auch Sitz.)
Alt D. stual, stuol.
Alt G. stol(r).
Alt S. stol.
Ang. S. stol, stola, stole.
Altengl. stool.
Nied. S. stool.
Holl. stoel.
Swed. stol.
Dan. stol.
Isl. stoll, stol.
gr. stulos.
wall. ystol.
bret. ystol.
In den slavischen Mundarten heißt jeder Tisch: stol, stul. (*Adg.*)

Lehnstuhl.
altfr. faudesteuil.
neufr. fauteuil.
Ang. S. cynestola, cynestol, Königsstuhl (Thron); biseeop stol, bischöflicher Stuhl.
Isl. domstol, Richterstuhl.
Alt D. tragestuol, Tragstuhl, Sänfte.
Alt G. staua stol(s), Richterstuhl; stol(s) goths, Thron Gottes. (Im Neuhochdeutschen noch: der päbstliche Stuhl, der Stuhl des Herrn ꝛc.)
Ang. S. ethelstol, Edelsitz; faederstol, väterliches Erbe(Gut).
norw. stoel, stoul, Melkplatz, Melkstelle.
Engl. to instal, einsetzen, wohin setzen.

Stall.
Alt D. stal, Stelle, Stall; luitstal, Stadt (der Leute).
Ang. S. stal, stall, Stall, Stelle.
Engl. stall, ein eingehemmter Ort, Kirchenstuhl.
Holl. stal.
Swed. stall.
Dan. stald.

Isl. stall(r)
it. stalla.
altfr. estable.
Ort, Stelle, Stall.
neufr. stalle.
wall. ystal.
lat. stabulum, Standort, Stelle.
Stallmeister.
Holl. stalmeester.
Swed. stallmaestare.
Dan. staldmaester.
Isl. stallbrodir, Amtsbruder, Mitdiener.
Holl. stoelbroeder, Amtsgenosse.
Isl. stallsystir, Mitschwester, Mitdienerinn.
Hundestall.
Swed. hundstall.
Dan. hundestald.
Ochsenstall.
Engl. oxstall.
Hengst.
Engl. stallion.
wall. ystalwyn.
altfr. estalon.
still. (S. auch ruhig.)
Alt D. still.
Alt S. still, stillo.
Ang. S. still, stille, stylle.
Engl. still.
Holl. stil.
Swed. stilla.
Dan. stil, stille.
Isl. stillt(r), sanft, bescheiden.
still schweigen.
Holl. stilzwygen.
Swed. tiga stilla.
stille stehen.
Engl. to stand still.
Holl. stil staan.
Swed. stå stilla.
Dan. staae stille.
Ang.S. stillice, schweigend; stilledrenc, Schlaftrunk; stilleborne, todtgeboren.
Engl. stillborn, todtgeboren.
Stillleben.
Engl. still life.
stillen, besänftigen, beruhigen.
Alt D. stillan, gestillan.
Ang. S. stillan.
Engl. to still.
Holl. stillen.
Swed. stilla.
Dan. stille.
Isl. stilla.
das Blut stillen.
Swed. stilla blod(et).
Dan. stille blodet.
Swed. stilla boskap(en), das Vieh füttern, (stillen).
das Stillen, die Stillung.
Engl. stilling.
Isl. stilling.
Holl. stilling.
Swed. stillande.
die Stille, Ruhe.
Alt D. stilli, stillniss.
Ang. S. stilnesse, stilnysse, stillida.
Engl. stillness.
Holl. stilheid, stilte, stilligheid.
Swed. stillhet.
Dan. stilhed.
Isl. stilli, Mäßigung, Sanftmuth.
Ang. S. unstil, unruhig; unstilnysse, unstylnysse, Unruhe, Streit, Krieg.
Stillstand.
Swed. stillestånd.
Holl. stilstand.
stehlen. (S. auch Dieb.)
Alt D. stilan, stelan.
Alt G. stilan.
Alt S. stelan.
Ang.S. stelan, staelan, stealan, stalian, stylan.
Engl. to steal.
Holl. steelen.
Swed. stiaela.
Dan. stiaele.
Isl. stela.
norw. staele.
lat. tollo, nehmen.
sich fort stehlen (schleichen).
Swed. stiaela sig bort.
Dan. stiaele sig bort.
Isl. stelaz burt; stelvis, diebisch, (stehlweise).
(ge)stohlen.
Ang. S. stolen.
Engl. stolen.
Isl. stolinn, verstohlen; stolid, gestohlen; stolid fé, gestohlenes Gut (Vieh).
Ang. S. stael thing, gestohlenes Ding, auch Diebstahl.
(ver)stohlne Blicke.
Swed. stulna blickar.
das Stehlen.
Engl. stealing.
Swed. stiaelande.
Dan. stielning.
Diebstahl.
Ang. S. stala, stal, stale, stalung.
Engl. stealth.
norw. stuel.
Ang. S. thurh stale, durch Diebstahl.
Dieb.
Holl. steeler.
Dan. stieler.
Stahl.
Alt D. stal.
Ang. S. stal, style.
Engl. steel.
Holl. staal.
Swed. stål.
Dan. staal.
Isl. stal.
poln. stal.
Isl. stalhufa, Stahlhaube; stalbogi, Stahlbogen; stalhosu(r), Stahlhose, Panzer für die Beine.
Stahldraht.
Swed. stål tråd.
Dan. staal traad.
Engl. steel thread.
stahlhart.
Holl. staalhart.
Swed. stel, hart, steif; stelhet, Steifheit, Erstarrung; stel af koeld, steif vor Kälte.
Engl. stale, hart, trocken; stale bread, trockenes Brod.
Holl. staale, staalen, stählern; staal, Muster; staalloot, Stahlblei; staalmeester, der die Bleie an die Tücher schlägt; staalhof, Ort, wo die Tücher mit einem Bleizeichen versehen werden.
Nach Adelg. kommt der Name steelyard (Stahlhof) in London, nicht von der Menge Stahl, sondern weil daselbst die englischen Tücher für Deutschland gestählt,

d. h. mit bleiernen Stempeln versehen wurden, als Zeichen ihrer Güte Auch in der Stadt Soest giebt es noch (nach Adlg.) einen Stahlgadem.

steil.
Holl. steil, steyl.
Swed. stel, (brant).
Dan. steil, steilt.
Isl. stal; steypi(r), Abgrund.
Ang. S. steap.
Engl. steep.
Ang. S. stepan, loben, ehren.

ein steiler Berg.
Holl. een steile berg.
Swed. stelt berg.
Dan. steilt bierg.
Isl. stalberg.
Engl. steephill.

Steilheit, Steile, jähe Höhe.
Holl. steilheid, steilte.
Swed. stelhet.
Dan. steilhed.
Engl. (steepness).
Holl. steiloor, Esel; steiloorig, hartnäckig.

Stelze.
Engl. stilt.
Holl. stelt.
Nieder S. stelte.
Swed. stylta.
Dan. stylt, stylte.

auf Stelzen gehen.
Engl. (to) go upon stilts.
Holl. gaan op stelten.

stolz.
Swed. stolt.
Dan. stolt.
Isl. stolt(r), stolz, prächtig.
Holl. stout, stolz, kühn, tollkühn.
Engl. stout, stark, groß.
norw. staut, rasch, muthig.
Holl. stouthartig, stoutmoedig, muthig; stoutheid, stoutigheid, Muth, Tollkühnheit.
Isl. stoltar madr, stolzer, prächtiger Mann; Harald var hinn stoltasti riddari, er menn hoefdu sied, Harald war der stolzeste Ritter (Reiter) den man sehen konnte.
lat. stultus, thöricht.

(der) Stolz.
Alt D. stolzheit.
Swed. stolthet.
Dan. stolthed.
Isl. stolt, stolts.

Staat, Gepränge, Pomp.
Swed. ståt.
Dan. stads.
Isl. stat.
Holl. staats, staatie, staacie, Gepräng; staat, Staat, Zustand.
Engl. state, Staat, Zustand.
Dan. stadse, schmücken, zieren.

stattlich.
Engl. stately.
Holl. staatelyk, staatlyk, statelyk.
Swed. ståtlig.
Dan. stadselig.
Isl. statleg(r); stataraleg(r), prahlerisch; statari, Prahler; statmenni, Prahler, Brüster. (*plur.*)

Stattlichkeit.
Engl. stateliness.
Holl. staatelykheid; staatgierig, staatzugtig, ehrgeizig, herrschsüchtig; stoet, Gefolge, Dienerschaft.

stützen.
Holl. stutten.
Swed. stoetta, stoedja.
Dan. stytte, stoette.
Isl. stietta; stoda, helfen, unterstützen.

Stütze.
Ang. S. studu, stod.
Engl. stud, Pfahl, Stütze.
Holl. stut, stutsel, Stütze, Säule.
Swed. stoed, stoetta.
Dan. stoette.
Isl. stytta.

Stute. (S. auch Mähre.)
Alt D. stuot.
Isl. stedda.
Swed. stod, sto, stoet; stofoel, Mutterfüllen; stut, junger Ochs.
Isl. stodhross, stodhryssa, Pferd; stodhest(r), Hengst; stad(r), Pferd, widerspenstiges Pferd, Stößer.
Ang. S. stod, stoda, steda, stodhors, Pferd; stodmyre, stodmyra, Stute.
Engl. steed, Hengst.
Adelung (Gesch. d. D., p. 311) führt auch im Altschwedischen stodhaest als Hengst auf. In Möller's Wörterbuch steht stohaest. Nach Adelung nennt Opitz sogar eine Ziege: eine Stute.

Stuterei, (Ge)stüte.
Ang. S. stood.
Engl. stud.
Holl. stoetery.
Swed. stuteri.
Dan. stutterie.

stossen.
AltD. stozzon, stozen.
Alt G. stautan, stoßen, schlagen.
Holl. stooten, stoßen, zerstoßen.
Nied. S. stoeten.
Swed. stoeta.
Dan. stoede.
Isl. steyta; stauta, anstoßen, stammeln.

Stoss.
Swed. stuts, das Zurückprallen.
Holl. stoot; stooting, das Stoßen.

stutzen.
Swed. stutsa, abprallen.

stutzig, stössig.
Dan. studsig.
Holl. stootig, stoosch.

Stösser (in einem Mörser).
Swed. stoetare.
Dan. stoeder.
Isl. stautr.

Stamm.
Alt D. stam.
Ang. S. stem.
Engl. stem.
Holl. stam.
Swed. stam, stamm.
Dan. stam, stamme.
ind. stamma. (*Trip.*)

Stammvater.
Swed. stamfader.
Dan. stamfader.
Alt D. liutstam, Menschenstamm, Geschlecht (*Otfd.*)

Stammbaum.
Holl. stamboom.
Swed. stamtraed.
Dan. stamtrae.
lat. stemma.
Stammhaus.
Holl. stamhuis.
Dan. stamhuus.
Stammgut.
Swed. stamgods.
Dan. stamgods.
Stammerbe.
Swed. stamarfvinge.
Stammbuch.
Swed. stambok.
Dan. stambog.
Holl. stamboek.
(ab)stammen, herstammen.
Holl. stammen.
Swed. (af)stamma, (haer)stamma.
Stimme.
AltD. stimma, stemmi, timmo.
Alt S. stemna.
Holl. stem, stemma.
Swed. staemma.
Dan. stemme.
Swed. hålla staemma med allmogen, mit den Ortschaften (Gemeinden) Stimme u. Rath halten.
Stimmung.
Swed. staemning, Stimmung, Vorladung; sinnes staemning, Sinnesstimmung.
Holl. stemming, Zustimmung; stemgeever, Stimmgeber, (der seine Stimme giebt); stemgeeving, Beistimmung; stemnen, beistimmen; stemmeloos, sprachlos; stommelen, poltern, lärmen, schreien.
Swed. stimma, lärmen, toben, sich drängen, ungestümm seyn.
Alt D. ungestuome, ungestüm, ungestümmes Wesen, heftiges Geräusch. (S. auch (Ge)tümmel.)
stampfen.
Ang. S. to stamp.
Holl. stampen; stampvoeten, mit den Füßen stampfen.
Swed. stampa.
Dan. stampe.
hisp. estampar.
it. stampare.
fr. estampiller, stämpeln.
(das) Stampfen.
Engl. stamping.
Holl. stamping.
Swed. stampning.
Dan. stampning.
Stampfhammer, Stösser.
Swed. stamphammare.
Dan stampehammer.
Holl. stamper.
Ang. S. stampe, Keule.
Stempel.
Swed. stamp, staempel.
Dan. staempel.
Isl. stimpill.
stempeln.
Engl. to stamp.
Swed. staempla.
Dan. staemple.
Isl. stimpla.
Holl. stempelen, stempeln, prägen, nützen.
stammeln, stottern.
Alt D. stamalon. (*Grimm*, 2r, p. 102.)
Engl. to stammer.
schott. staumer.
Holl. stamelen, stameren.
Swed. stamma.
Dan. stamme.
Isl. stama.
(das) Stammeln.
Ang. S. stamer, stamor, stamur, stomer.
Engl. stammering.
Holl. stameling, stamering.
Swed. stamning.
Dan. stammen.
Isl. stam.
Stammler, Stotterer.
Ang. S. stamer. (*Lye*)
Engl. stammerer, stutterer.
Holl. stameraar, stamelbek, stamerkees, stamerbout.
Swed. stammare.
stumm. (S. auch dumm.)
Alt D. stum, stombe. (*Kunisch*, p. 404.)
Alt G. stamm(s).
Engl. dumb.
Holl. stom.
Swed. stumm.
Dan. stum.
stumpf, (nicht scharf).
Holl. stomp.
abstumpfen, stumpf machen.
Holl. stompen, abstümpen, abküppen, verstümmeln.
Swed. stympa.
Dan. afstumpe.
(Ver)stümmelung.
Swed. stympning.
Swed. stympning.
Dan. afstumpning.
ein Stumpf, Rumpf, Stück.
Engl. a stump.
Swed. stump.
Dan. stumpe.
Holl. stompheid, Dummheit, Plumpheit
Stein.
Alt D. stain, stein.
Alt G. stain(s), staina, *plur.* stainos; stain ana staina, Stein an Stein. (Luc. 20, 18.)
Alt S. sten.
Ang. S. stan, staen, stane.
Engl. stone.
schott. stane.
Holl. steen.
Swed. sten.
Dan. sten, steen.
Isl. steinn, (zuweilen auch steirn so wie für ein, eirn); stinn(r), stark, hart, steif.
Ang. S. he saet uppan tham stane, er saß auf dem Steine; stan ofer stane, Stein über Stein; anes stanes wyrp, ein Stein Wurf; doth aweg thaene stan, thut hinweg den Stein.
Steinbrücke.
Ang. S. stanbricge.
Engl. stonebridge.
Holl. steenebrug.
Swed. stenbro.
Dan. stenbroe, (bro).
Isl. steinbogi.
Steinbruch.
Holl. steenbreuk.
Swed. stenbrott.
Steinbrecher, Steinhauer.
Engl. stonebreaker, stonehewer.
Holl. steenbreeker.

Swed. stenbrytare, stenhuggare.
Dan. stenbraekker, stenhugger.
Isl. steinhoeggvari.
Steinaxt.
Ang. S. stanaex, stanex, staenaex.
Steinbeil.
Ang. S. stanbill.
Engl. a stonebill.
Ang. S. stanceosl, Kiesel, Steinkiesel; stanhege, Steinumzäunung; stanhenge, übereinander hängende Steine; stanstorra, steinerner Thurm; stangetimbra, stangetymbra, Steingebäude.
Steinklippe.
Ang. S. stancliffe, Steinklippe, Steinbruch.
Swed. stenklippa.
Holl. steenklip.
Steinwall, Mauer.
Ang. S. stanweall, staenneneweall, Steinwall, Stadtmauer, Ringmauer.
Engl. stonewall.
Swed. stenmur.
Isl. steinvegg(r), Steinweg, Pflaster.
Swed. stenleggare, Steinleger, Pflasterer.
Steinkrug.
Isl. steinker.
Dan. stenkar.
Steinkohle.
Swed. stenkol.
Dan. stenkul.
Isl. steinkol.
Holl. steenkool.
Steinsalz.
Isl. steinsalt.
Steineiche.
Isl. steineik.
Dan. steneg, steeneeg.
Steinbeere.
Swed. stenbaer.
Dan. steenbaer.
Steinbock.
Ang. S. stanbucca.
Swed. stenbok.
Dan. stenbuk.
altfr. boucesstain.
Gemse.
Isl. steingeit.
Swed. stenget.

Dan. stengeed, steengeed.
stockblind.
Isl. steinblind(r).
Swed. stenblind.
Engl. stoneblind, steinblind.
steinhart.
Swed. stenhård.
Dan. stenhard.
Bernstein. (S. auch brennen.)
Swed. bernsten.
Dan. bernsten.
Holl. barnsteen.
Isl. steingolf.
Dan. stengulv, Steinpflaster.
Ang. S. stanbyrig, ein von Steinen erbaute Burg.
steinig.
Ang. S. stanig, staenig, staniht, stanihte, staeniht.
Engl stony.
Alt G. stainah(s).
Holl. steenig, steenagtig.
Swed. stenig.
Dan. stenig.
steinern, von Stein.
Alt D. steinin.
Ang. S. staenen, staennen.
Isl. steininn.
Holl. steenen.
steinigen.
Alt G. stainjan.
Ang. S. staenan.
Engl. to stone.
Holl. steenigen.
Swed. stena.
Steinigung.
Ang. S. staening.
Engl. stoning.
Holl. steeniging.
Swed. stenande.
starren, stieren.
Ang. S. starian, starrian.
Engl. to stare.
Holl. staaren, staroogen.
Swed. stirra.
Dan. stirre.
Isl. stara.
norw. sture, still in Gedanken sitzen, vor sich hin stieren.
Holl. staaroogen, starr, steif ansehen.

Staar im Auge, Starfell.
Holl. star, staar.
Ang. S. star, stearn, staern, staer.
Dan. stiaerne, Staar im Auge.
Swed. starr.
Isl. star, Staar, Blindheit.
staarblind, stockblind.
Alt D. staraplint.
Ang. S. staerblind, staereblind, stareblind.
Engl. starkblind.
Holl. starblind, steekeblind.
Swed. starrblind, stockblind.
Dan. staerblind, starblind.
Isl. starblind(r), staurblind(r).
Staar (Vogel).
Engl. stare, starling.
Dan. staer.
Swed. stare.
Stern.
Alt D. sterro, sterno.
Alt G. stairno.
Alt S. sterro.
Ang. S. steorra, stiorra.
Engl. star.
schott. starn.
Nieder S. steern, starn.
Holl. ster, star, starre.
Swed. stierna.
Dan. stierne.
Isl. stiarna; stirna, glänzen, glitzern, einen Widerschein geben; stirnd(r), (ge)stirnt.
lat. sterno, ausbreiten.
bret. steren, Stern.
corn. sterran.
sanskr. tara, starana. (*Webst.*)
bengal. stara. (*Webst.*)
pers. stara, stareh, ster.
lat. astrum, (Ge)stirn.
gr. aster.
lat. stella.
it. astro, stella.
fr. astre, Gestirn; etoile, Stern.
hisp. estrella, astro.
Abendstern.
Ang. S. aefensteorra.
Engl. eveningstar.

Swed. aftonstierna.
Dan. aftenstierne.
Morgenstern.
Ang. S. morgensteorra.
Engl. morningstar.
Holl. morgenstar.
Swed. morgonstierna.
Dan. morgenstierne.
Ang. S. thone beorhtan steorran the we hatath morgensteorra and aefensteorra, diese prächtigen Sterne, *die wir heißen Morgen- und Abendsterne.
Tagsgestirn, Sonne.
Ang. S. daegsteorra, Sonne, auch Morgenstern; an ungewunlic steorra, ein ungewöhnlich Gestirn.
Holl. dagstarre, Morgenstern.
Sterngucker, Sternseher.
Ang. S. steorscepera, Sternforscher, Astronom.
Holl. sterrekyker, starrekyker.
Swed. stiernkikare, stierntydare, Sterndeuter, Astrolog.
Dan. steernekiger.
Isl. stioernumeistari, stioernuspámadr; stioernuspá, Sternspähung, Astrologie; stioernumot, Stand der Sterne (S. begegnen.)
Sternenlauf, Lauf der Gestirne.
Isl. stioernugang(r), Sternenlauf.
Holl. starreloop.
Swed. stiernornas lopp.
Sternwarte.
Swed. stirnkikarhus.
Sternkunde.
Swed. stiernkunnighet.
Holl. starrekunde.
Sternenhimmel.
Swed. stiernhimmel.
Dan. stiernehimmel.
Holl. starrehemel.
Sternenlicht.
Holl. starrelicht, sterrelicht, sterlicht.

Engl. starlight.
Swed. stiernornaslys.
Dan. stiaernelys.
Isl. stioernulios.
sternig, sternicht, voll Sterne.
Engl. starry.
Dan. stiaernefuld.
sternenklar.
Swed. stiernklar; stiernfall, Sternschnuppe.
steuern.
Alt D. stiuran, stiuren, steuern, geben, schenken. (*Kunisch*, p. 404.)
Alt G. stjuran.
Ang. S. styrian, styran, stiran, stieran, steoran, storan, steyran, stirgan, stirigan, stirigean, steuern, regieren, lenken, bewegen, erregen.
Engl. to steer, steuern.
Holl. stuuren, stieren.
Swed. styra.
Dan. styre.
Isl. styra.
das Schiff steuern.
Holl. sturen het schip.
Engl. to steer the ship.
Swed. styra skeppet.
Dan. styre skibet.
(das) Steuer, Ruder.
Ang. S. steora, steore, steorra, Steuer, Richtung; stiernesse, Zucht (disciplina); steorrothr, steorrothor, steorraether, steorrothur, Steuerruder.
Engl. stern, Steuerplatz. (*Webst.*)
Holl. stuur, stuurroer, stierroer, Steuer, Steuerruder.
Swed. styre.
Dan. styr, styre.
Isl. styri, Steuer; stiorn, Regierung.
das Steuern.
Swed. styrande.
Dan. styrelse.
Engl. steerage, steering.
Steuerbord, hohe Seite des Schiffes, Hintertheil.
Ang. S. steorbord.

Engl. starboard, steerboard.
Holl. stuurbord.
Swed. styrbord.
Dan. styrbord.
Isl. stiorbord, stiornbord.
fr. stribord.
Steuermann, Steurer.
Alt D. stiuro.
Ang. S. steorman, steoresmon, steora, styre.
Engl. steer'sman.
Holl. stuurman.
Swed. styrman.
Dan. styrer, styrmand.
Isl. styrimadr, styrir, stiori, stiornari, Regent, Steurer; stiornlaus, steuerlos, ohne Steuer.
Ang. S. steorleas, steorlaes, regellos.
Alt G. ustiuriba, zügellos, unsteuerbar. (Luc. 15, 13.)
Steuerleute.
Holl. stuurluiden, stuurlui.
Swed. styresman, Regent, Statthalter, Vorsteher, Anführer; Verwaltung.
Verwalter, Vorsteher.
Isl. stivard(r).
Ang. S. stiward.
Engl. steward.
Ang. S. steort, Schweif, Sterz; ster, staer, Geschichte, Erzählung.
lat. (hi)storia.
Ang. S. stearn, Schiffsstern; steorne, Zeit, Gefahr, Sturm; stern, sterne, ernst, finster.
Engl. stern, ernst; store, Vorrath; to store, füllen; storehouse, Vorrathshaus.
wall. ystor, Vorrath.
Swed. stor, groß. (S. gross.)
Stör (Fisch).
Ang. S. styria, styrigea.
Engl. sturgeon.
Holl. steur.
Swed. stoer.

Altswed. styria.
Dan. stoer(fisk), stoerje.
Isl. starri.
lat. sturio.
it. storione.
fr. estourgeon.
hisp. esturion.
poln. styr.

stören.
Alt D. sturan, storen.
Ang. S. styran, stiran.
Engl. to stir, aufrühren.
wall. ystwriaw. (*Webst.*)
Holl. stooren, steuren.
Swed. stoera.
Dan. forstyrre, verstören.
Holl. zig steuren, sich beunruhigen.
Alt G. stauran, andstauran, murren.
norw. styre, lärmen; styr, Lärm.

Störung.
Ang. S. stirung, stiring, stireng, styrring, styrenesse, Bewegung; micel styring, große Bewegung.
Engl. stirring.
wall. ystwr. (*Webst.*)
Holl. steuring, steurnis, steurenis, Störung, Bewegung.
Isl. styr, styrr, Krieg.
Swed. stoerande, Störung.
Dan. fortstyrring, Verstörung.

störrig.
Swed. stuursk, sturск.
Holl. stuurs.
Nieder S. sturrig, sturrsk.
Engl. sturdy, störrig, trotzig, stark.

Stier. (S. auch Thier.)
Alt G. stiur(s).
Ang. S. steor, styre.
Engl. steer, sturk, junges Thier, junger Mensch.
Holl. stier.
Swed. tiur.
Dan. tyr.
Isl. tyr. (S. Thier.)
gr. taurus.
lat. taurus.
wall. tarw.
poln. tur.
bret. taro.
it. tore.
hisp. torro.
fr. taureau.

stürzen.
Alt D. sturzan.
Engl. to start, fortstürzen, hervorstürzen, springen, eilen.
Nied. S. stoerten.
Holl. storten.
Dan. styrte.
Swed. stoerta; ko(n) har stoertat, die Kuh ist gestürzt (verreckt).

Blutsturz.
Swed. blodstoertning; stortsioe, Schlagwelle, hohe Woge, Sturzsee.

Sturm.
Alt D. sturm, stuerm, Sturm, Kampf, Streit.
Ang. S. storm, stearm, steorme.
Engl. storm.
Holl. storm.
Dan. storm.
Swed. storm, stormvaeder, Sturmwetter, Sturmwind.
Isl. storm(r), stormvidri, storvidri. (S. auch Wetter.)
wall. ystorm.
bret. storm, stourm.
irl. sturrim.
poln. szturm.
Ang. S. stearce stormas, starke Stürme.

mit stürmender Hand.
Swed. med stormande hand.
Holl. stormender hand.
Swed. loepa til storms, Sturm laufen.
Holl. storm blaazen, Sturm blasen.

Sturmleiter.
Holl. stormleer.
Swed. stormstege.

Sturmglocke.
Swed. stormklocka.

stürmen.
Alt D. sturmon.
Ang. S. styrmian.
Engl. to storm.
Holl. stormen.
Swed. storma.
Dan. storme.
Isl. storma, stürmen, Sturm laufen; styrma, lärmen, toben, rasen.
Swed. vaedret stormar, der Wind stürmt; stormvaeders fågel, Sturmvogel.

stürmisch.
Engl. stormy.
Holl. stormig, stormagtig.
Swed. stormig, stormande.
Dan. stormig.

stürmisches Wetter.
Holl. stormig weer.
Engl. stormy weather.

stürmische See.
Engl. stormy sea.
Holl. stormige zee.

sterben. (S. auch tödten und erstarren.)
Alt D. sterban, starben, irstarben, sterben; hungarz sterben, Hungers sterben.
Ang. S. stearfan, styrfan, staerfian, sterben, umkommen.
Engl. to starve, Hungers sterben, verhungern.
Holl. starven.
arab. taraba. (*Trip.*)
Isl. starfa, arbeiten; starfi, Arbeit; starfsam(r), arbeitsam.

Sterbstunde.
Holl. sterfstond.

Sterbtag.
Holl. sterfdag.

Sterbhaus.
Holl. sterfhuis.

sterblich.
Holl. sterflyk, sterffelyk, stervelyk.

Sterblichkeit.
Holl. sterflykheid, stervelykheid.

stark.
Alt D. starh, starah, starch.
Ang. S. starc, sterc, stearc, stearca, styrce; stearlice, heftig.
Engl. starch, stark,

stark, steif; strong, stark.
Holl. sterk.
Swed. stark.
Dan. staerk.
Isl. sterk(r), styrk(r); sterkleg(r), *adv.*

starke Stürme.
Ang. S. stearce stormas.

Stärke. (S. auch Kraft.)
Holl. sterkheid, sterkte.
Swed. styrka, styrkelse.
Dan. styrke.
Isl. styrki.

Feindes Stärke.
Swed. fiendes styrka.

Sinnes Stärke.
Swed. sinnes styrka; styrkdrick, Labetrank.

stärken, Kraft geben.
Holl. sterken, sterk maaken.
Swed. styrka.
Dan. styrke.
Isl. styrkia; styrkiaz, sich stärken, gestärkt werden.
Swed. vin(et) styrka hiertat, der Wein stärkt das Herz.

stärkend.
Dan. styrkende.

Stärkung.
Swed. styrkande, styrkning.
Dan. styrkning.

Verstärkung.
Holl. sterking.

streng.
Alt D. streng, stark, streng.
(Daher noch: gestrenger Herr).
Ang. S. strang, streng, strong, strengo, strengeo, strec, streca, stark, streng; stronglic, stranglic, (*adv.*)
Engl. strong, stark.
Holl. streng.
Swed. strång, straeng.
Dan. straeng, streng.
Isl. strang(r).
lat. strenuus.
Ang. S. strangmod, strecamod, starkmuthig; strangian, stark werden, groß werden.
Engl. to strengthen, stark machen, erstarken.

streng kalt.
Swed. strång kold.
Dan. streng kold.
Holl. sreng koud.

eine strenge Kälte.
Holl. eene strenge koude; een strenge winter, ein strenger Winter.

Strenge.
Swed. straenghet.
Dan. strenghed.
Holl. strengheid, strengigheid.
Ang. S. strangnysse, straength, strencgth, Stärke.
Engl. strength, Stärke.

Strang, Strick, Saite.
Alt D. strang, strigh, stricu.
Ang. S. straeng, streng, string.
Engl. string.
Holl. streng.
Swed. straeng.
Dan. straeng, streng.
Isl. streng(r).
ung. istrang. (*Trip.*)
slav. strona.

Bogenstrang.
Swed. bågestrang.
Dan. buestraeng.
Engl. bowstring.

Glockenstrang, Seil.
Dan. klokkesstreng.
Holl. strengelen, binden, flechten.
Isl. strengia, binden; strengia saman, zusammen binden.
lat. strangulo, erwürgen; stringo, streifen, binden; constringo, zusammen binden; restringo, einschränken.

streben.
Alt D. streeven.
Ang. S. straefan, strifan.
(**Engl.**) to strive.
Holl. streeven.
Swed. straefva.

streifen, herumstreifen.
Swed. stroefva.
Engl. to rove. (S. auch rauben.)
Holl. stroofen, abstreifen, plündern.

Streiferei.
Swed. strofverie.
Dan. streiferie.
Holl. stroopery, Freibeuterei; strooper, Freibeuter.

Streifzug.
Swed. stroeftåg.

das Streifen, Herumstreifen.
Swed. stroefvande.

Streif, Strich.
Holl. streep.
Engl. strip, Streif. (*Webst.*)

Streife, Struppe.
Swed. stroppe.
Dan. stribe.
Engl. strap, stripe.
lat. struppus, Riemen, Band.

straff.
Holl. straf, streng, rauh, hart; straffelyk, streng, straff, (*adv.*); strafheid, Strenge, Härte.

strafen.
Swed. straffa.
Dan. straffe.
Isl. straffa.
Holl. straffen.
Alt D. strafen, schelten. (*Kunisch*, p.404.)

Strafe, Bestrafung.
Holl. straf, straffe, straffing.
Swed. straff.
Dan. straf, strafning.
Isl. straff, stroeffun.
Holl. strafzwaard, Richtschwerdt.

Leibesstrafe.
Swed. kroppstraff.
Holl. straffe des lighaams.
Swed. straffdom, Strafurtheil; strafflag, Strafgesetz.

schwere Strafe.
Swed. svårt straff.

strafbar, strafwürdig.
Holl. strafbaar, strafwaardig.
Swed. straffbar.
Dan. strafbar, straffelig.
Isl. straffsverd(r).

unsträflich, straflos.
Swed. ostrafflig.
Holl. straffeloos.

streiten. (S. auch fechten und kämpfen.)
Alt D. stritan, striten.
Holl. stryden.
Swed. strida.
Dan. stride.
Isl. strida; streita, sich anstrengen, aufrecht halten; streitaz, widerstreben; strita, arbeiten; strit, streita, schwere Mühe, Arbeit; streda, bezwingen.
Engl. to stride, schnell und mit großen Schritten einherschreiten.
lat. strido, strideo, rauschen, brausen, zischen.

Streit.
Alt D. strit.
Alt S. strid.
Ang. S. strith, strithe.
Holl. stryd.
Swed. strid.
Dan. strid.
Isl. strid, strid(r), strida, Streit, Feindseligkeit.

Streiter, Kämpfer.
Holl. stryder.
Swed. stridare, stridsman; medstridare, Mitstreiter.
Dan. strider, stridsmand.
Isl. stridsmad(r); stridsfolk, Streiter, (*plur.*); stridseid(r), Kriegseid, zu Schutz und Trutz; stridsrett(r), Kriegsrecht; stridsmerki, Kriegszeichen, Fahne; stridshoefdingi, Anführer im Kampf.

Streitplatz, Kampfplatz, Bahn, Feld
Holl. strydbaan, strydplaats, strydveld.
Swed. stridplats.
Holl. srydwapen, Rüstung.
Swed. stridsdans, Kriegstanz; stridshammare, Streithammer; stridsklubba, Streitkolben.

Streitross.
Dan. stridshest.

Streitwagen.
Swed. stridsvagn.
Dan. stridsvogn.

Streitfrage.
Swed. stridfråga; stridlysten, streitlüstern, streitsüchtig; doedesstrid, Todeskampf.

streitbar.
Swed. stridbar.
Dan. stridbar.
Holl. strydbaar.

Streitbarkeit.
Holl. strydbaarheid.

streitig, strittig.
Swed. stridig.
Dan. stridig.
Holl. strydig; strydiglyk, (*adv.*)

streichen, mit Ruthen streichen, schlagen.
Swed. strycka.
Dan. stryge.
Isl. strykia, strickia, geißeln.
Ang. S. strican, astrican, schlagen.
Engl. to strike, schlagen.

streicheln, streichen.
Engl. to stroke.
Ang. S. stracan, stracian.
Holl. stryken, streichen, fällen, niederhauen; de zeilen stryken, die Segel streichen; strooken, streichen, streicheln.

Streich, Schlag.
Engl. stroke, Schlag, striking, das Schlagen.
Swed. stryk.
Dan. stryg.
Isl. striking, Geißlung.
Holl. stryking, das Bestreichen, Reiben; strykyzer, Bügeleisen.
Alt D. strichen, streichen, streifen.

straucheln.
Holl. struikelen; struikeling, das Straucheln; struikelaar, Strauchler, Stolperer.
Engl. to struggle, sich sträuben, kämpfen, loswinden.

strecken. (S. auch dehnen.)
Alt D. strecchan.
Ang. S. streccan, strecan, strican.
Engl. (to) stretch.
Holl. strekken.
Swed. straecka.
Dan. strekke.

das Strecken, die Ausstreckung.
Ang. S. strec, strece.
Engl. stretch, stretching.
Dan. strekning.
Swed. straeckning, Verrenkung.
Holl. strekking, Vortheil, Nutzen.
Swed. straeksena, Spannader, Strecksehne; straecka af berg, Bergkette.

Strick, Schnur.
Holl. strik, striksnoer.

Strich, Landstrecke.
Holl. streek, strook.
Isl. strik.
Dan. straeg.
Holl. de norder streeken, die nördlichen Gegenden (Striche).
lat. striga, Strich, Reich; strigil, Striegel, Pferdekamm.

stracks, alsbald.
Alt D. straec, straek.
Ang. S. strac, straec, strace, grade, streng, heftig. (S. auch stark.)
Engl. straight, grade, gleich.
Holl. strak, straks, strakjes.
Swed. stracks.
Dan. straks.
Isl. strax.
lat. strictus.

Strasse. (S. auch Gasse.)
Ang. S. straet, straeta, stret, strete.
Engl. street.
Nieder S. strate.
Holl. straat, Straße, Meerenge.

Engl. straight, Meerenge.
Swed. stråt.
Dan. straede.
Isl. straeti.
bret. u. *wall.* (y)stryd, ystrad.
hisp. estrada.
fr. estrade.
lat. strata.
it. strada.
lat. stratus, Decke; stratura, Erde, Lager, Pflaster.
auf der Strasse, in der Strasse.
Ang. S. on tha straeta.
Engl. in the street.
Ang. S. herestraet, Heerstraße, Landstraße; cynestraet, Königsstraße, Heerweg, öffentliche Landstraße.
Strassenräuber.
Holl. straatroover, straatschender.
Swed. stråtroefvare.
Strassenraub.
Swed. stratroefveri.
streuen.
Alt D. streuan, streuuan.
Alt G. straujan, strawjan, strawan; strawidedun ana wiga, streueten auf den Weg.
Ang. S. streawian, strewian, streowian, streawan.
Engl. to strew.
Holl. stroojen.
Swed. stroe.
Dan. stroe.
Isl. strá.
fr. (di)stribuer, austheilen.
Streue, Strohbett.
Engl. strawbed.
Holl. strobed, strooisel, leger van stro.
Dan. straa, stroeelse.
Swed. stroe, stroebaedd.
Stroh.
Alt D. stro.
Ang. S. streaw, streow, straw, strew.
Engl. straw.
Holl. stroo.
Swed. strå. (S. auch halm.)
Dan. straa.
Isl. strá; falla i strá, umkommen.
lat. stramen, stramentum.
strohig, von Stroh.
Ang. S. strewen.
Engl. strawy.
Strohdach.
Holl. stroodak.
Strohhalm.
Holl. stroohalm.
Strohhut.
Holl. stroohoed.
Engl. strawhat.
Strohhütte.
Holl. stroohut.
Strohsack.
Holl. stroozak.
Strohwisch.
Holl. stroowisch, stroowis.
strahlen.
Holl. straalen.
Swed. stråla.
Isl. striala, ausbreiten, zerstreuen.
Ang. S. straelian, werfen, schießen.
russ. streliti, schießen.
das Strahlen.
Holl. straaling.
strahlend.
Swed. strålande, strålig.
Dan. straalende.
Strahl.
Holl. straal.
Swed. stråle.
Dan. straale.
Isl. striali.
Pfeil.
Altswed. stråle.
Alt D. strala, strale.
Ang. S. strael, straela, straele, Pfeil, Wurfspieß.
it. strala, Pfeil.
russ. striela.
wend. strela.
dalm. strilla.
umherschweifen.
Alt D. strolen, strolchen.
Engl. to stroll; stroller, Strolch, Landstreicher.
Alt D. stralkerl, Hure (schwäbisch). Fulda.
strömen. (S. auch fliessen.)
Holl. stroomen.
Ang. S. streamian.
Engl. (to) stream.
Swed. stroema.
Dan. stroemme.
Isl. streyma.
poln. strumien. (*Trip.*)
das Strömen.
Holl. strooming.
Altengl. streaming.
(der) Strom.
Alt S. strom.
Ang. S. stream.
Engl. stream.
Holl. stroom.
Swed. stroem.
Dan. stroem.
norw. stroum.
Isl. straum(r), Strom, Meeresbrandung.
wall. (y)strym.
Isl. vaxandi straum(r), Seefluth; sinkandi straum(r), Ebbe.
Ang. S. Humbre stream, der Fluß Humber; Tyne stream, der Fluß Tyne.
mit dem Strome.
Holl. met den stroom.
Engl. with the stream.
Swed. med stroemm(en).
Dan. med stroemmen.
gegen den Strom.
Swed. mot stroemmen.
Dan. imod stroemen.
Stromgott, Wassergott, Neptun.
Holl. stroomgod.
Strieme, Streif.
Holl. straam, streem, striem.
Swed. strima; strimmig, streifig.
Strand, Seeufer.
Ang. S. strand, saestrande.
Engl. strand.
Holl. strand.
Swed. strand.
Dan. strand.
Isl. strand, strond, stroend.
längs dem Strande (der Küste) segeln.
Holl. langs de strand zeilen.

Engl. to sail along the strand.
stranden, auf den Strand geworfen werden, Schiffbruch leiden.
Engl. to strand.
Holl. stranden.
Swed. stranda.
Dan. strande.
Isl. stranda; strandad fé, gestrandetes Gut.
Holl. stranddieven, Stranddiebe; strandregt, Strandrecht; strandvisch, ein Fisch, der sich in der Nähe der Küste aufhält; strandheer, strandmeester, Strandherr.
Strandung.
Engl. stranding.
Dan. stranding.
Swed. strandning.
Holl. stranding.
strotzen, sich brüsten.
Engl. to strut; strut, stolzer Gang.
Strauss.
Swed. struss.
Dan. struds.
Holl. struis, struisvogel.
lat. struthio.
it. struzzo.
hisp. avestruz.
port. abestrus.
altfr. austriche.
neufr. autriche.
Engl. ostrich.
Straussfeder.
Swed. strussfiaeder.
Dan. strudsfier.
Holl. struisveder, struisvéer.

Wochentage.

Sonntag.
Alt D. zondag, sunnuntag, sunnandag, suondig, sunntig.
altfries. sonnendey.
Ang. S. sunnandaeg.
Engl. sunday.
Holl. zondag, sondagh.
Swed. soendag.
Dan. soendag.
Ils. sunnudag(r), sunnundag(r).
Montag.
AltD. maentag, manetag, moantag, mentag, maendig.
altfries. monnendey.
Holl. maendagh, maandag.
Ang. S. monandaeg.
Engl. monday.
Swed. måndag.
Dan. mandag.
Isl. manadag(r).
Dienstag.
Alt D. dienstag, dingestag, zinstag, dinxtag.

Der dritte Tag der Woche war der regelmäßige dingetag, dingstag. (*Grimm*, deutsche Rechtsalterthümer, p. 132. Göttingen 1828.)

In einigen Theilen von Schwaben und der Schweiz heißt der Dienstag: zistag, ciesdach. (*Schmeller*, Wtb., p. 97.)

altfries. tysdey.
Ang. S. tywesdaeg, tivesdaeg, tuesdaeg.
Engl. tuesday.
Holl. dijnsdagh, dijensdagh, dissendagh.
Swed. tisdag.
Dan. tijsdag, tirsdag.
Isl. tysdag(r).
Mittwoch, (Mittewoche).
Alt D. wonsdag, wodensdag, mitviku. (*Kremsier*, p. 58.)
altfries. wernsdey, wensdey.
Ang. S. wodnesdaeg.
Engl. wednesday.
schott. wansday.
Holl. woensdag, woonsdag, woensdagh.
Swed. onsdag.
Dan. onsdag.
Isl. odinsdag(r).

In Island ist es den katholischen Geistlichen gelungen den alten heidnischen Namen odinsdag(r) zu verdrängen, und eine Uebersetzung des deutschen midvikudag(r) Mittwochtag, einzuführen. (*Rask*, Privatmittheilung).

Donnerstag.
AltD. dunrestag, durstag, thorsdag, pfinztag.
altfränk. toniristac, torschdic, doerschdic.
altfries. thunresdey.
Ang. S. thunresdaeg, thorsdaeg, thursdaeg, thuresdaeg.
Engl. thursday.
Holl. donderdag.
Swed. torsdag.
Dan. torsdag.
Isl. thorsdag(r).
Freitag.
Alt D. freyatag, frigetag, fritag, fritac.
altfries. fredis.
Ang. S. frigedaeg.
Engl. friday.
Holl. vrydag.
Swed. fredag.
Dan. fredag.
Isl. friadag(r), freyudag(r).
Sonnabend, Samstag.
Alt D. sunnenavend, sunnenabend, sinnoavend, sambaztag, sambastag, samizdach, samstig.

Zu alten Urkunden des Mittelalters kommt auch Nornentag für Samstag vor. (*Barth*, 2r, p. 328.)

altfries. saterdey.
Ang. S. seaterdaeg, saterndaeg, seternesdaeg. (Dies Saturni.)

Engl. saturday.
Holl. zaterdag, zaturdag, saterdag, saturdag.
Swed. loerdag, loegerdag.
Dan. lavdag, loeverdag.
Isl. lauga(r)dag(r); loegdag(r), Waschtag.

Die deutschen Wochentagbenennungen, sagt Schmeller (Wtb., p. 321), sind ein seltsames Gemisch. In Sonn- und Mondtag findet man reine Planetennamen (wohl früher aus Egypten, nach den damaligen 7 Planeten).

Im Angelsächsischen und Nordischen bezeichnen tivesdaeg, wodnesdaeg, odinsdag, thorsdag, friadag(r) die Namen von Göttern. Die Slaven benennen die Wochentage nach der Zahl. Bei ihnen ist aber erst der Sonntag der siebente Tag. Das Wort pfinztag möchte vielleicht daher zu leiten seyn, und den fünften Tag (vom Samstag an) bedeuten.

Auch bei den Neugriechen heißt dieser Tag der fünfte (e pempte).

Nach Barth (Urgesch. d. D., 2r Theil, p. 328) sind, in einem alten Runenkalender die nordischen Wochentage ebenfalls nach der Zahl bemerkt: Drottingsdag(r), Tag des Herrn; anardag(r), der andere (zweite) Tag; dridiudag(r), der dritte; midviku, Mittwoch; fimntudag(r), der fünfte; foestudag(r), der sechste. (?)

Monate.

Januar, Jänner, Wintermonat.
Alt D. wintarmanod, (*Grimm* [69]); wintermanoth. (*Mone.*)

69) *Grimm* hat die Monate aus Eginhard und Goldast, (S. 2r Thl., p. 520), *Mone* aus der Brüsseler Handschrift des Eginhards entnommen.

Ang. S. se forma monath, der erste Monat; sol monath, Sonnen Monat; aeftera geola, efter geola, eftera geola, after geola; nach *Jul* (Weihnachten).
Engl. January.
Holl. louwmaand, loumaand.
Swed. thorre, thorsmånad.
Dan. glugmaaned.
irl. gionvar, gionbhar.
russ. genvar.
it. gennaio.
hisp. enero.
port. janeiro.
lat. januarius; geno, beginnen, erzeugen.

Februar oder Hornung.
Alt D. harnunc, (*Grimm*); hornung. (*Mone.*)
Ang. S. sol monath? S. oben Januar.
Engl. February.
Holl. sprokkelmaand.
Swed. goja.
Dan. goeja, auch blidemåned (von blid, mild).
gael. (*wall.*) chwefror.

März oder Lenzmonat.
Alt D. lenzinmanod, (*Grimm*); lentzinmanoth. (*Mone*); lengizinmanoth, (*Goldast*).
Ang. S. lidmonath, hlydmonath, rehdmonath. (*Turner.*)
Engl. March.
Holl. lentemaand.
Swed. thurrmånad.
Dan. tormaned.
gael. (*wall.*) mawrth.

April oder Ostermonat.
Alt D. ostarmanod, (*Grimm*); hostarmanoth. (*Mone.*)
Ang. S. eastermonath, eosturmonath.
Engl. April.
Holl. grasmaand.
Swed. grasmanad, astarmånad.
Dan. faaremaaned.

May oder Wonnemonat.
Alt D. wunnimanod, (*Grimm*); winemanoth. (*Mone.*)
Ang. S. thrymilce, thri milchi, thry milcesmonath, maius.
Engl. May.
Holl. bloeimaand, bloejemaand, Blüthemonat.
Swed. majmånad.
Dan. majmaaned.

Juny oder Brachmonat, Sommermonat.
Alt D. prahmanod; (*Grimm*); heuwimanoth. (*Mone.*)
Ang. S. midsumor, searmonath, sermonath, aerre litha; nach *Turner* auch lida monath. Dies scheint mir aber eine Verwechslung mit März; es sey denn, daß man das Wort lith vom März sowohl als Juni gebraucht hätte. Auch den Monat Juli nennt Turner: lida monath. (S. lith, mild, warm, u. lithan, schiffen.)
Engl. June
Holl. zomermaand,

wiedemaand, brackmaand.
Swed. midsommarsmånad.
Dan. skiaersommer, skaersommer.
Isl. midsumar manad(r).
gael. (*wall.*) mehefin.
July oder Heumonat.
Alt D. hewimanod, (*Grimm*); brahmanoth, (*Mone*). Hier verwechselt *Mone* den Brachmonat oder Juni mit dem Heumonat (Juli). S. auch pracht
Ang. S. medemonath, maethemonath, maed monath.
Engl. July.
Holl. hooimaand, houmaand.
Swed. hoemånad.
Dan. madkemaned, ormemaned.
Isl. heyanna manad(r).
gael. (*wall.*) gorphenhof.
August oder Erndtemonat
Alt D. aranmanod, (*Grimm*); aranmanoth. (*Mone*)
Ang. S. aefteralitha, seodmonath, weodmonath, weidenmonath. Nach *Turner* auch wenden monath und weird monath.
Engl. August.
Holl. oogstmaand, oustmaand, aagstmaand. (S. Auster.)
Swed. skoerdemånad.
Dan. hoest maaned.
gael. (*wall.*) awst.
September oder Herbstmonat.
Alt D. herbistmanod, witumånod (*Grimm*); witumanoth. (*Mone*)
Ang. S. harfestmonath, Nach *Turner* auch haligmonath, womit aber offenbar der Dezember gemeint ist.
Engl. September.
Holl. herfstmaand, gerstmaand.
Swed. hoestmånad.
Dan. hoestmaaned.
gael. (*wall.*) medi.
October oder Weinmonat.
Alt D. windumanod, windummanod, (*Grimm*); windmemanoth, windememanoth, (*Mone*); soll vermuthlich Windmonat heißen?
Ang. S. winterfylleth, wyntyrfylleth; auch se teoda monath, der zehnte Monat.
Engl. October.
Holl. wynmaand, arsmaand.
Swed. saedmånad, ridmånad.
Dan. saede, maaned.
gael. (*wall.*) hydref.
November, Windmonat oder Schlachtmonat.
Alt D. herbstmanod, (*Grimm*); herbistmanoth. (*Mone*)
Hierunter ist ohne Zweifel der Monat October verstanden.
Ang. S. blotmonath.
Engl. November.
Holl. slagtmaand.
Swed. slagtmånad, blodmånad.
gael. (*wall.*) tachwedd.
Dezember oder Christmonat.
Alt D. heilac manod, (*Grimm*); hielagmanoth, (*Mone*); statt heilag manoth; bei *Goldast:* heilugmanoth. (*Kinderling*, p. 104.)
Holl. wintermaand.
Ang. S. midwinter; aerra geola, erra geola, ere geola, vor Juli oder Weihnachten
Engl. December.
gael. (*wall.*) rhagfyr.
Swed. julmånad, wintermånad.
Dan. julmaaned.
Isl. midsvetrar, skamdeigismanad(r), von skam deigi, kurze Tage. (*Troil*, p. 85.)
geola, jul bezeichnete das Weihnachtsfest, und, vor Einführung des Christenthums, das große Fest der wiederkehrenden Sonne. (S. Jubel.)

In den alten Sagen der Isländer, wie auch bei dem gemeinen Manne in Island, heißen die 12 Monate, (nach *Dr. v. Troil*, Briefe an Kanzleirath *Ihre* aus Island im J. 1772. Upsala und Leipzig 1779).
mids vetrar, (Mittewinter); foestugangs manad(r), festlicher Monat, oder Fastengang, Fastenzeit(?) jafndaegra manad(r), ebene Tage (Tag- und Nachtgleiche); Sommer-Monat; sumar manad(r), fardaga manad(r), Fahrtage, Reisetage; noettleysu manad(r) nachtloser Monat; mid sumar, Mitte Sommer; heyanna manad(r), Heumonat; adratta manad(r)? slaatrunar manad(r), Schlacht-Monat; ridtidar manad(r), Reitzeit(?) skamadeigis manad(r). S. oben

Nach *Dr. v. Troil*, p. 85, theilen die Isländer Tag und Nacht in 8 Zeiten:
otta, 3 Uhr Morgens; midur morgon, oder herdis rismal, 5 Uhr, (Anbruch des Morgens, des Hirten Reismahl); dagmal, halb 8 Uhr, (Tagmahl); haadeye, 11 Uhr; noon, nonn, 3 Uhr, (**Engl.** noon Mittag); midurafton, 6 Uhr Abends; natt mal, 8 Uhr (Nachtmahl); midnatt, 12 Uhr (Mitternacht).

Zahlwörter.

Eins, ein.

Alt D. einn, ein; einaz, eins; einer, einer.

Alt G. ain, aina, an, ein, eine; ains, eins; that ainei, das Eine, nur; ainaha, einzig.

Ang. S. an, aen, ane.

Altengl. ane.

Neuengl. a, an, ein; one, eins.

Holl. een, ein.

Swed. en, ein, eins; ett, eins.

Dan. een, ein, eins.

Isl. ein, einn, ein, eins; eitt, eins.

norw. ein. (*Hallager*, Vorwort, p. XV.)

zwei.

Alt D. zwei, zwo, zwao, zwuo.

Alt G. twa, twai, two(s).

Ang. S. twa, twe, tweo, tua, tu, twegen.

Engl. two.

Holl. twee.

Swed. två.

Dan. to.

Isl. tvei(r), tva(r), tue(r); tvann(r), doppelt.

norw. to, tu, tvo.

Ang. S. twa egan haebbende, zwei Augen habend; twegen geonge aethelingas, zwei junge Edlinge; thine twegen suna, deine zwei Söhne; aefter twam dagum (dagon), nach zwei Tagen.

drei.

AltD. drio, dria, dhrie, thri.

Alt G. thri, thrija, thrin(s).

Ang. S. thri, threo, thrig, thry, drie.

Engl. three.

Holl. dry, drie.

Swed. tre.

Dan. tre.

Isl. thri(r), thry(r), thriu.

norw. tre, trei, tri.

vier.

Alt D. feor, fior, fiur, vior.

Alt G. fidur, fidwor.

Alt S. fiwor.

Ang. S. feower, fier.

Engl. four.

Holl. vier.

altfries. fiuwer.

Swed. fyra.

Dan. fyra, fyri.

Isl. fiorir, fiorar, fioegur.

norw. fire, fyra.

Ang. S. fierfet, vierfüßig.

fünf.

Alt D. fimf, finf, finfi, vinf.

Alt G. fimf.

Ang. S. fif.

Engl. five.

Holl. vyf.

Swed. fem.

Dan. fem.

Isl. fimm.

norw. faem, foem.

sechs.

Alt D. sehs.

Alt G. saihs.

Ang. S. six, syx.

Engl. six.

Holl. ses, zes.

Swed. sex.

Dan. sex.

Isl. sex, siax.

norw. sex.

sieben.

Alt D. sibun, sibhun, sibini.

Alt G. sibun.

Ang. S. seofon, seofan, seofen, sufon, sufun, syfan, auch seofa. (*Webst.*)

Engl. seven.

Holl. seven, zeven.

Swed. siu.

Dan. syv.

Isl. sioe.

norw. sjov, sju.

Ang. S. seofon niht, sieben Nächte.

Engl. sennight, acht Tage.

Ang. S. seofon winter, sieben Jahre.

acht.

Alt D. aht, ahta, ahto.

Alt G. ahtau.

Ang. S. eaht, eahta, ehta.

Engl. eight.

schott. aucht.

Holl. acht, agt.

Swed. åtta.

Dan. otte.

Isl. atta.

norw. aatte.

neun.

Alt D. niun.

Alt G. niun.

Ang. S. nigan, nigen, nigon.

Engl. nine, (spr. nain).

Holl. negen. (S. Uebergang des j in g).

Swed. nio, nijo.

Dan. ni, nie.

Isl. niu, niju.

norw. nie, nej.

zehn.

Alt D. zehan, zehun.

Alt G. taihun, tig.

Ang. S. tyn, tien, teo, tyne.

Engl. ten.

Holl. tien.

Swed. tio.

Dan. ti.

Isl. tiu, tyu, tian, tan.

norw. tie, tei.

Ang. S. on tham teothan daege, an dem zehnten Tage; teothing, teothung, Verein von zehn, Eintheilung in zehn.

Engl. tithe, Zehnte; tithing, Zehend, Zehntland.

eilf.

Alt D. einlif, endlef; (bei *Wallraf*, p. 2, ailf).

Alt G. andlefen, wahrscheinlich ainlif. (*Grimm.*)
Ang. S. endleof, endlyf, endlufa, endleofa, endlufan, endleofan, aendlefen.
Engl. eleven.
Holl. eleve, elf.
Swed. ellofva, elfva.
Dan. elleve.
Isl. ellefu, ellifu.
norw. elleve.

zwölf.
Alt D. zwelif.
Alt G. twalif, twalib.
Ang. S. twelf, tweolf, twelfe.
Engl. twelve.
Holl. twaalf.
Swed. tolf.
Dan. tolf, tolv.
Isl. tolf.
Ang. S. tweolf month, ein Jahr oder zwölf Monden.
Engl. a twelve months, ein Jahr oder zwölf Monden.
Isl. tylftar eid, der Eid der Zwölfer (Geschwornen).
norw. taalv.

dreizehn.
Ang. S. threotyne.
Engl. thirteen.
Holl. dertien.
Swed. tretton.
Dan. tretten.
norw. tretten.

vierzehn.
Alt D. fiorzehen. (*Tat.*)
Ang. S. feowertyne.
Engl. fourteen.
Holl. viertien.
Swed. fiorton.
Dan. fiorten.
Isl. fiortan.
norw. fiorten.

fünfzehn.
Alt G. fimftaihun.
Ang. S. fiftyn, fiften.
Engl. fifteen.
Holl. vyftien.
Swed. femten, femten.
Dan. femten.
Isl. fimmtan.
norw. faemten.

sechszehn.
Ang. S. sixtyne.
Engl. sixteen.
Holl. zestien.
Swed. sexton.
Dan. seisten.
Isl. sextan.

siebenzehn.
Engl. seventeen.
Holl. zeventien.
Swed. sjutton.
Dan. sytten.

achtzehn.
Engl. eightteen.
Holl. agttien.
Swed. aderton.
Dan. atten.
norw. otkien.

neunzehn.
Ang. S. nigontine, nigantine.
Engl. nineteen.
Swed. nitton.
Dan. nitten.
Isl. nitian.

zwanzig.
Alt D. zweinzech.
Alt G. twaintig. (*Lye*)
Ang. S. twentig.
Engl. twenty.
Holl. twintig.
Swed. tjugu.
Dan. tyve, tive, tiuge. zig kommt vermuthlich von Zug, z. B. zwei Züge (von jedesmal zehn), drei Züge &c.

dreissig.
Alt D. dreizech.
Alt G. thrinstigun(s), thryahtig(?). (*Lye*)
Engl. thirty.
Holl. dertig.
norw. tretti.
Dan. tredive, trede.
Swed. trettio.

vierzig.
Alt D. fiarzug, feorzug.
Alt G. fidwortigun(s).
Ang. S. feowertyg, feowertig.
Engl. fourty.
Holl. veertig.
Swed. fyratio, fyrti.
Dan. fyrgetive.

fünfzig.
Alt G. fimftigun(s).
Ang. S. fiftig.
Engl. fifty.
Holl. vyftig.
Swed. femtio.
Dan. femti, halv trediesindstive.
In Frankfurt a. M. fufzig.

sechszig.
Alt D. sehzug, sechszug.
Ang. S. sixtig, sixteg.
Engl. sixty.
Holl. sestig, zestig, tzestig.
Swed. sextio, sexti.
Dan. tredsindstive.
Isl. sextygi(r), sextiu.

siebenzig.
Alt G. sibuntigun(s), sibuntehund.
Ang. S. hund seofontig.
Engl. seventy.
Holl. zeventig.
Swed. siuttio.
Dan. halvfiertesindstive.

achtzig.
Alt G. ahtautehund.
Ang. S. hundeahtatig.
Engl. eighty.
Holl. tagtig.
Altholl. agttig.
Swed. åttatio, åttio.
Dan. fyresindstive.
Isl. attatigi.

neunzig.
Alt D. niunzogo. (*Kero*)
Alt G. niuntehund.
Ang. S. hundnigontig.
Engl. ninety.
Holl. negentig.
Swed. nittio.
Dan. halvfemtesindstive.
Isl. niutiu, niutigi(r).

hundert.
Alt D. hunt, hund.
Alt G. hund, hunda, auch taihuntaihund, 10 mal 10; twa hunda, twai hunda, 200; thrija hunda, triga hunda, thrin(s) hunda, 300; fimf hunda, 500.
Ang. S. hund, hundred; twa hund, 200; threo hund, 300.
Engl. hundred.
schott. hunner, hunder.
Holl. honderd.
Swed. hundra, hundrade.
Dan. hundrede.
Isl. hundrad, hundrud; thriu hundrud, 300; hundradsflock(r),

Schaar von 100 Mann, Volksabtheilung, District; hundingi, hundradshoefdingi, Hauptmann über 100 Mann.
Ang. S. hundred, Schaar oder Volksabtheilung von hundert; hundredes ealdor, Anführer eines Bezirks.
lat. centurio, Hauptmann über 100 Mann. Es ist noch zweifelhaft ob unter hundred, 100 Krieger oder 100 Höfe oder Weiler verstanden wurden.
Ang. S. hynden, hyndene, Volksstamm, Gesellschaft; twy hyndne mon (?); hine, Diener; hineman, Bauer, Ackersmann.

hundertfach, hundertfältig.
Alt G. taihuntaihundfalth.
Ang. S. hundredfeald.
Engl. hundredfold.
Holl. honderdvoud, voudig.
Swed. hundrafald.
Dan. hundredfold, hundredefold.
Isl. hundradfalld(r), hundradfalldad(r); hundrudum saman, hundertweis.

bei hundert.
Engl. by hundreds.
Holl. by honderden.

tausend.
Alt D. thusunt, thusont.
Alt G. thusund, thusund(s), thusundi.
Ang. S. thusend, thusand, thusenda, thusendo; thusend scillinga, 1000 Schillinge; thusend gear, 1000 Jahre; ten thusendu, auch thusend, 10,000.
Engl. thousand.
Holl. duyzend, duizend.
Swed. tusend.
Dan. tusind.
Isl. thusund, thusundrud, thushundrud.

(ein) Dutzend.
Engl. dozen.
Holl. dozyn.
Swed. dussin.
Dan. dusin.
fr. douzaine.
it. dozzina.
hisp. docena, doce, dozena, doze.
port. duzia.
arm. douçzenn.
norm. dudzime. (*Webst.*)
Isl. tylft, ein Dutzend.

der erste.
Alt G. frumist(s).
Ang. S. se forma, der erste (vordere).
Engl. the first.
Holl. de eerst, eerste.
Swed. foerst.
Dan. foerst; den foerste gang, das erstemal.

der zweite, oder andere.
Alt G. anthar.
Ang. S. se other.
Engl. the other, the second.
Holl. de tweete.
Swed. andra, annan.
Dan. den anden.
Isl. annar.

der dritte.
Alt G. thridja.
Ang. S. se thridda.
Alt D. dritta. (*Kero*)
Engl. the third.
Holl. de derde.
Swed. tredje.
Dan. tredje.
norw. trettja.
Isl. thridja.
altfries. thredda. (*Grimm*, 3r, p. 637.)
mittelniederl. derde.
wall. trydy. (*Webst.*)
gr. tritos. (*Webst.*)
lat. tertius.

dritthalb.
Ang. S. thriddehealf.
Holl. derdehalf.
Dan. halvtredie.
Swed. halftredje. Nach *Grimm*, 3r, p. 637.)

der vierte.
Goth. fehlt, ich vermuthe fidwortha. (*Grimm.*)
Alt D. fiordo. (*Kero*)
Ang. S. feortha.
Engl. the fourth.
Altn. fiorthi.
norw. fyrtia.
altfries. fiarda.
Mhd. u. **Mnl.** fierde.

Viertel, (Vierteil, theil).
Alt D. der virdung, vierdung, der vierte Theil eines Pfundes. (*Schmeller*, Wtb., p. 653.)
Ang. S. feorthling, feording, farthing, Pfennig.
Engl. farthing, Kupfermünze, (der vierte Theil eines penny).
Holl. vierling, Münze; vierdedeel, vierendeel, der vierte Theil.
Isl. fiordung(r), fiordunga, Landviertel, Stadtviertel; fiordungsmenn, Männer aus dem Landviertel.
Swed. fierding, Vierling; fierdingsman, Viertelsmann.

der fünfte.
Goth. fimfta.
Alt D. fimfto. (*Kero*)
Ang. S. **Alt S.** fifta.
altfries. fifta.
Engl. fifth.
Altn. fimti, (deutlich für früheres fimfti).
Mhd vimfte.
Swed. u. **Dan.** femte.
norw. faemtja.

der sechste.
Goth. saihsta, saihst(s), saihsto, (*fem.*).
Alt D. sehsto. (*Kero*)
Ang. S. sixta.
Engl. sixth.
altfries. sexta.
Altn. setti.
Dan. u. **Swed.** siette.
Mnl. zesde.

der siebente.
Goth. fehlt.
AltD. sibunto (*Kero*).
Ang. S. seofo tha.
Engl. seventh.
Altn. sioundi.
altfries. siugunda.
Swed. sjunde.
Dan. syvende.
Mnl. zevende.

der achte.
Goth. ahtuda, ahtud(s), (nach *Lye* ahtauda).
Alt D. ahtodo (*Kero*), ahtode.
Ang. S. eahtotha, (nach *Lye* eahteotha, eahtode).
altfries. achtunda.
Altn. atti, attundi.
Swed. åttonde.
Dan. ottende.
Engl. eigth.

der neunte.
Goth. niunda.
Alt D. niunto. (*Kero*)
Ang. S. nigotha.
altfries. niugunda.
Altn. niundi.
Mgl. negende.
Swed. nionde.
Dan. niende.
Engl. ninth.

der zehnte.
Goth. taihunda, taihund(s).
Alt D. zehanto (*Kero*), zendo, (bei *N.* zusammengezogen).
Alt S. tegotho.
altfries. tianda.
Ang. S. teotha, (nach *Lye* theotha u. teoda).
Mnl. teende.
Isl. tiund, tiundi.
Swed. tiende, tionde.
Dan. tiende.
Holl. tiende.
Engl. tenth.

der eilfte.
Goth. fehlt.
Alt D. einlifto u. einlufto, bei *Notker.*
Ang. S. endlyfta, (nach *Lye* auch aellyfta, bei *Beda,* 1,23), endleofta.
Altn. ellefti, ellepti.
altfries. andlofta.
Mhd. einlifte.
Mnl. elfde.
Swed. ellofte.
Dan. ellevte.
Engl. eleventh.

der zwölfte.
Goth. twalifta.
AltD. zuelifto (*Kero*).
Ang. S. twelfta.
Engl. twelfth.
Altn. tolfti.
altfries. twilifta.
Mnl. twelfde.
Swed tolfte.
Dan. tolvte.

der dreizehnte.
Ang. S. threotetha, threoteogotha.

der vierzehnte.
Ang. S. feowerteotha, feowerteogotha.

der fünfzehnte.
Ang. S. fifteotha, fifteogotha u. s. w.

der zwanzigste.
altfries. twintegosta. *Grimm*, 3r, p. 644.
Ang. S. twentugotha.
Altn. tuttugasti.
Alt D. zueinzicosto, (*Kero*)
Neuengl. twentieth.

der dreisigste.
Altn. thrittugasti.
Ang. S. thrittigotha.
Engl. thirtieth.

der vierzigste.
Altn. fertugasti.
Ang. S. feovertigotha.
Engl. fourtieth.

der fünfzigste.
Altn. fimtugasti.
Ang. S. fiftigotha.
Engl. fiftieth.

der sechzigste.
Altn. sextugasti.
Ang. S. sixtigotha.
Engl. sixtieth.

der siebenzigste.
Altn. septugasti, sioetugasti.

der achtzigste.
Altn. attatugasti.

der neunzigste.
Alln. nitugasti.

der hundertste.
Altn. hundradasti.

der tausendste.
Altn. *) thusundasti.

*) Altn. steht hier für Isländ.

Zur Vergleichung dienen noch folgende Zahlwörter.

1
gr. eis, en, hen, henos.
russ. adin.
lett. (v)eens.
poln. (j)eden.
böhm. (g)edno.
illyr. jedan.
schott-gael. aon.
wall. un, yn, hun.
bret. unan.
irl. an, aon.
lat. unum, unus.
ital. uno.
hisp. uno.
port. hum.
fr. un.
ind. hek, ek. (*Trip.*)
pers. iek, oim. (*Trip.*)

2
gr. duo.
russ. dwa, dwe, twa, twoe.
lett. diwi.
poln. dwa.
böhm. dwa.
illyr. dwa.
schott-gael. do.
wall. dau.
bret. daw, daou.
irl. do.
lat. duo, dua.
ital. duo, due.
hisp. dos.
port. dous.
fr. deux.
ind. doo, du.
sanskr. duj, dwaja. (*Webst.*)
pers. du, dii. (*Trip.*)

3
gr. treis.
russ. tri.
lett. triis.
poln. trzy, trije.
böhm. tri.
illyr. tri.
schott-gael. tri.
wall. tri.
bret. tri, try.
irl. tri.
lat. tres.
ital. tre.
hisp. tres.
port. tres.
fr. trois.
ind. trai.
sanskr. treja, tri. (*Webst.*)
pers. tre.

4
gr. tettar, tessares.
aeol. pettor.
russ. tschetare, tscheturi.
lett. tschetri, keturi.
poln. schtiri, cztery.
böhm. ctyr.
illyr. tschetari.
schott-gael. cether, ceither. [70]
70) c wie sch ausgesprochen.
wall. pedwar.
bret. pezwar, pewar.
irl. ceathair,
lat. quatuor. [71]
71) vielleicht wurde q früher wie g (tsch) ausgesprochen
ital. quatro.
hisp. quatro.
port. quatro.
fr. quatre.
ind. tschar.
sanskr. tschatur. (*Grimm*, 3r, p. 643.)
pers. tschetarre.
5
gr. pente.
russ. piaet.
lett. peezi.
poln. pięc, pet.
böhm. pet.
illyr. peet.
schott-gael. cua ec coec, vielleicht mit quinque verwandt?
wall. pump.
bret. pemp.
irl. cuig.
lat. quinque.
ital. cinque. (spr. tschinque.)
hisp. cinco.
port. sinco.
fr. cinq.
ind. penschu, pantsch.
sanskr. pantschan. (*Webst.*)
pers. peng, pendsch.
6
gr. hex, eks.
russ. schest.
lett. seschi.
poln. shest, szesc.
böhm. ssest.
illyr. schees.
schott-gael. sia.
wall. chwech.
bret. chwech, chuech.
irl. sche.
lat. sex.
ital. sei.
hisp. seis, seys.
port. seis.
fr. six.
ind. tsche.
sanskr. schasta. (*Webst.*)
pers. schesch.
hebr. schisch.
7
gr. hepta, etta.
russ. sex.
lett. septini.
poln. sedem, siedm.
böhm. sedm.
illyr. sedam.
schott gael. seche.
wall. saith.
bret. seis, seiz.
irl. scheaghd.
lat. septem.
ital. sette.
hisp. siete.
port. sette.
fr. sept.
sanskr. sapta.
pers. efta, heft, haft.
zend. hapte. (*Webst.*)
arm. saith, seiz. (*Webst.*)
8
gr. okto, ochtu.
russ. sem.
lett. astoni.
poln. osm, osem.
böhm. osm.
illyr. ossam.
schott-gael. oche.
wall. uyth, wyth, vaith.
bret. eis, eiz.
irl. ocht.
lat. octo.
ital. otto.
hisp. ocho.
port. oite.
fr. huit.
ind. aute, ochto.
sanskr. ascht, aschtan. (*Grimm*, 3r, p. 650.)
pers. hest, pescht.
9
gr. ennea.
russ. dewiaet.
poln. dziewiec.
schott-gael. naogh.
wall. naw.
bret. naou, nao.
irl. nyi.
lat. novem.
ital. nove.
hisp. nueve.
port. nove.
fr. neuf.
ind. enniae.
pers. niih.
10
gr. deka, dega.
russ. desiaet.
lett. desmit.
poln. deset, dziesiec.
böhm. deset.
illyr. dessat.
schott-gael. dec, deich, vielleicht von do-ec zweimal fünf (nach den Fingern).
wall. deg.
bret. decg, dec.
irl. deic.
lat. decem.
ital. dieci.
hisp. diez, dies.
port. dez.
fr. dix.
ind. desch.
pers. deh.
Alle Slaven zählen nur bis zehn, die deutschen Völker aber bis zwölf.
11
ital. undici.
fr. on-ze, (soviel als ein und zehn).
russ. adinnadzat.
poln. jedenascie.
12
ital. dodici.
fr. dou-ze.
russ. dwenadzat.
poln. dwanas u. s. w.
13
ital. tredici.
fr. trei-ze.
russ. trinadzat u. s. w.
14
ital. quatordici.
fr. quator-ze.
15
ital. quindici.
fr. quin-ze.
16
ital. seidici.
fr. sei-ze.
17
ital. diciasette.
fr. dixsept.
18
ital. diciaotto.
fr. dixhuit.
19
ital. dicianove.
fr. dixneuf.
100
lat. centum.

ital. cento.
hisp. ciento.
port. cento.
fr. cent, (canton, Kreis, Distrikt).
gr. hekaton.
poln. sto.
wall. cant, 100, auch Kreis, Reif.
bret. cant, 100, auch Kreis, Reif.
irl. ceantr.
corn. canz.
ind. sat. (*Trip.*)

Verba.

Nach *Grimm* (2r, p. 5) scheinen diese Wörter die Grundlagen aller übrigen zu seyn. Auch *Webster* ist dieser Meinung: The verb is the radix or stock, from which has sprung most of the nouns, adjectives and other parts of speech. This is the result of all my researches into the origin of languages (das verbum ist die Wurzel oder der Stamm, woraus die meisten Sachwörter, adjectiven und andre Redetheile, entsprungen sind. Dieß ist das Ergebniß aller meiner Untersuchungen über den Ursprung der Sprachen).

„Das praesens, sagt *Grimm* (2r, p. 79), ist die festeste und ursprünglichste „Gestalt der Wurzel, gleichsam ihr Kern, und ergiebt sich der Zerstörung zuletzt. „Viele starke verba der Mundarten haben sich im praes. fort erhalten, während „ihr praeterit. lange außer Gebrauch gerathen war. Für die Ansicht einiger „Sprachforscher, nicht das praesens, sondern das praeterit. sey als der eigentliche „Stamm aufzustellen, lassen sich, wenigstens aus der deutschen Sprache, keine haltbaren „Gründe gewinnen."

Im ersten Theile seiner Grammatik (p. 1030) vergleicht *Grimm* die verba der starken conjugation [72]) durch alle Mundarten hindurch. In dieser allgemeinen Vergleichung befinden sich:

130 altgothische.
225 althochdeutsche.
120 altsächsische.
200 angelsächsische.
180 altnordische (isländische).
265 mittelhochdeutsche.
150 mittelniederländische.
170 neuniederländische.
160 neuhochdeutsche.
120 neuschwedische.
110 neudänische.
80 neuenglische.

72) Unter starker Conjugation versteht Grimm die alte, einfache und rein erhaltene Form, unter schwacher solche die bereits eine Veränderung erlitten, und nicht mehr als reine Wurzel hervortritt. Die schwache Form hält Grimm (p. 1040) für jünger als die starke, weil letztre mannigfaltig, erstere einförmig, auch fremde Wörter der schwachen und nicht der starken Form fähig würden.

Bei Vergleichung des Gothischen mit dem Neuhochdeutschen findet man etwa 74 starke verba, die das Gothische noch mit dem Neuhochdeutschen gemein hat. Nach dem heutigen Bestand lassen sich an 300, als damaliges Eigenthum der gothischen Mundart, annehmen, Das Neuhochdeutsche hat über die Hälfte der starken verba, die es im 9ten Jahrhundert hatte, verloren, und weit über ein Drittel derer, die man noch im 13ten Jahrhundert (Mittelalter) fand.

Im Althochdeutschen sind die verba, die im Infinitiv auf an endigen, älter als die auf en. Der altgothische Infinitiv endet theils auf an, jan, theils auf on (das praet. auf ida, ota, aida, ta. S. auch jung). Im Angels. ist die Endung des Infinitiv an, on, im Isländ. und Neuschwed. a, im Dan. e. Auch in Frankfurt a. M. und mehreren Orten Süddeutschlands hört man noch häufig e statt en, z. habe für haben, gebe für geben, fare für fahren etc. Deßgleichen in Thüringen, in der Schweiz und Tirol kuma für kommen, fressa für fressen, und viele andre. Das im Neuenglischen vorkommende Wörtchen to (zu) rührt vermuthlich daher, daß man früher schon im Angelsächsischen to mehreren verba vorsetzte. Im Neuhochdeutschen heißt es ebenfalls noch:

ich wünsche zu essen — Engl. I wish to eat
ich habe zu lernen — „ I have to learn
ich liebe zu sprechen — „ I love (like) to speak.
ich freue mich Sie zu sehen — „ I am glad to see you.
ich komme ihn zu hören — „ I come to hear him u. s. w.

Auch im Neuholländischen sagt man noch: het is my toe geschenen, es hat mir geschienen. Hier ist aber die Endung en beibehalten, während sie das Neuenglische ausläßt. Zuweilen fällt auch im Neuenglischen to weg, z. B.

ich muß gehen — Engl. I must go
ich will warten — „ I will wait
ich soll geben u. s. w. — „ I shall give etc.

Im Angels. bedeutet zuweilen to ver, zer, auf, er, hin, wie z. B.:

tobringan, hinbringen
tosettan, hinsetzen
tofindan, erfinden
tolysan, auflösen
todaelan, zertheilen
toberstan, zerbersten
tobrecan, zerbrechen ꝛc.

Geordnete Zusammenstellung mehrerer starken Verba,

nach Grimm, Fulda, Lye, Webster und Turner.

Ich bin.
Alt D. ih(b)im, (p)im.
Alt G. ik im.
Ang. S. ic eom; auch ic beo. (*Turner.*)
Engl. I am.
Holl. ik ben, ik em.
Isl. ek em, eg er.
Swed. jag aer.
Dan. jeg er.
gr. eimi, eim.
Das verbum eim geht im Griechischen durch alle Personen regelmäßig.
lat. (s)um.
pers. em, am.
türk. im, em. (*Trip.*)
böhm. gsem.
poln. jestem.
wall. (b)uom.
bret. me (a)so.

du bist.
Alt D. du bist, pist.
Alt G. thu is.
Ang. S. thu art, thu eart, auch thu byst. (*Turner.*)
Engl. thou art.
Isl. thu ert.
Swed. du aer.
Dan. du er.
Holl. gy zijt, gy bent.
Das früher gebräuchliche du ist aus dem Holländischen fast ganz verschwunden.
lat. es.
gr. eis.
böhm. gsy.
poln. jestes.
wall. (b)uost.
bret. te (a)so.

er ist.
Alt D. ir ist, es ist.
Alt G. i(s) ist.
Ang. S. he ys, h'is, (*lat.* ejus), auch he byth. (*Turner.*)
Engl. he is.
Isl. hann er.
Swed. han aer.
Dan. hand er.
Holl. hy is.
Nied. S. he is; ist noch in ganz Hessen bis nach Frankfurt a. M. üblich.
Auch im Persischen hy. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 368.)
gr. esti.
lat. est.
böhm. gest.
poln. jest.
wall. bu oes, sydd.
bret. en (a)so.

sie ist.
Ang. S. scae ys, sae is, se is.
Engl. she is.

wir sind.
Alt D. wir (b)irum, wir (b)irin, wir bin.
Alt G. wei(s) sijum.
Ang. S. we synd, auch we beoth. (*Turner.*)
Alt S. wi sunt.
Isl. we(r) erum, vie(r) erum.
Engl. we are.
Swed. vi aere.
Dan. vi ere.
Holl. wy zijn.
gr. esmen.
lat. sumus.
böhm. gsme.
poln. jesteny.
wall. buam.
bret. ny (a)so.

ihr seyd.
Alt D. ir bint, ir birint.
Alt G. ju(s) sijuth.
Alt S. gi sunt.
Ang. S. ge aro, ge synd, (*Turner*, p. 462), ge beoth.
Isl. er erud.
Swed. j aeren.
Dan. j ere.
Engl. you are, ye are.

Holl. gy zijt.
böhm. gste.
poln. jestescie.
wall. buac.
bret. chuy (a)so.
lat. estis.
gr. este.

sie sind.
Alt D. sie sint, sio sint, siu sint, sia sunt.
Alt G. (eis) sind.
Ang. S. hi aron, hi sind;[73]) auch hi beoth. (*Turner.*)

73) Im Angels. heißt es auch this syndon tha domas etc., dies sind die Gesetze (Urtheile, S. dom, thum); synd ist mehr dem sächsisch-gothischen Stamme eigen, era mehr dem Dänischen und Isländischen.

Nach *Turner* (2 vol. p. 462) kommen in den angels. Manuscripten verschiedene Abweichungen vor. S. z. B. ich bin: eam, eom, am, om, ar und sy; du bist: eart, art, bist, es und sy; er ist: ys und sy; im *plur.* sind: synt, synd, syndon, sien, beoth und bithon. Das altgothische was, weis, wesum, ist (nach (*Dr. Webster*) vermuthlich das latein. esse, wonach letzteres, mit Zuziehung des wiederhergestellten w, folgendermaßen lauten würde: ego (w)esum, tu (w)es, ille (w)est, nos (w)esumus, vos (w)estis, illi (w)esunt.

Im Altgothischen (wie überhaupt in den alten Mundarten) werden die persönlichen Fürwörter: ik, thu, is, weis, jus, eis, gewöhnlich verschwiegen.

Engl. they are.
Isl. their eru, thier erud.
Swed. de aero.
Dan. de ere.
Holl. zy zyn.
gr. eisi.
lat. sunt.
böhm. gsau.
poln. sa.
bret. y (a)so.
wall. buant, ynt.

ich war.
Alt G. ik was.
Alt D. ih was.
Ang. S. ic hwas, ic waes.
Engl. I was.
Holl. ik was.
Isl. eg var.
Swed. jag var.
Dan. jeg var.
lat. eram.
hisp. era.
it. jo era.

du warst.
Alt G. thu wast, auch thu warst. (Joh. 9, 34.)
Alt D. du warst.
Ang. S. thu were. (*Turner*, p. 462.)
Engl. thou wast.
Holl. gy wart.
Isl. thu varst.
Swed. du var.
Dan. du var.
it. tu eri.
hisp. eras.
lat. eras.

er war.
Alt G. ï(s) was.
Alt D. ir was.
Ang. S. he waere. (*Turner*, p. 462.)
Engl. he was.
Holl. hy was.
Isl. hann var.
Swed. han var.
Dan. hand var.
it. egli era.
lat. erat.
hisp. era.

wir waren.
Alt G. wei(s) wesum.
Ang. S. we waeron. (*Turner*, p. 462.)
Engl. we were.
Holl. wij waren.
Isl. vier vorum.
Swed. vi voro.
Dan. vi vare.
lat. eramus.
hisp. eramos.
it. vi eramo.

ihr waret.
Alt G. ju(s) wesuth.
Ang. S. ge waeron.
Engl. ye were, you were.
Holl. gy wart.
Isl. thier vorud.
Swed. j voren.
Dan. i vare.
it. voi eravate.
lat. eratis.
hisp. erais.

sie waren.
Alt G. eis wesun.
Ang. S. hi waeron.
Engl. they were.
Holl. zij waren.
Isl. thei(r) voru.
Swed. de voro.
Dan. de vare.
lat. erant.
hisp. eran.
it. eglino erano.

ich binde.
Alt G. binda.
Alt D. pintu.
Alt S. bindu.
Ang. S. binde.
Engl. bind.
Holl. bind.
Isl. bind.
Swed. binder.
Dan. binder.

ich band.
Alt G. band.
Alt S. band.
Ang. S. band.
Engl. bound.
Holl. bond.
Swed. band.
Dan. bandt.
Isl. batt; steht wohl fehlerhaft für bantt; oder sollte der Nasenlaut n auch in den übrigen alten Mundarten früher nicht vorgekommen seyn?

wir banden.
Alt S. bundum.
Alt G. bundun.
Isl. bundum.
Engl. bound.
Swed. bunde, bundo.
Dan. bandt.

(ge)bunden.
Alt G. bundan(s).
Alt S. bundan.
Isl. bundinn.
Swed. bunden, bundit).
Dan. bunden.
Engl. bound.
Holl. gebonden.

ich bitte.
Alt G. bidja.
Alt D. pittu.
Alt S. biddu.
Ang. S. bidde.
Isl. bidh.
Engl. bid.
Holl. bid.
Swed. beder, ber.
Dan. beder.

ich bat.
Alt G. bath, bad.
Alt D. pat.
Alt S. bad.

Ang.S. bad, bead, baed.
Engl. bade.
Holl. baad.
Isl. badh.
Swed. bad.
Dan. bad.
(wir) baten.
Alt G. bedum.
Alt D patum(es).
Alt S. badun.
Ang. S. baedon.
Isl. badhum.
Swed. både.
Dan. bade.
(ge)beten.
Alt G. bidan(s).
Alt D. petaner.
Alt S. bedan.
Ang. S. bidden.
Isl. bedhinn.
Swed. baden, (bedt).
Dan. beden.
ich biete.
Alt G. biuda.
Alt D. piutu.
Alt S. bindu.
Ang. S. beode.
Holl. bied.
Isl. bydh.
Swed. biuder.
Dan. byder.
ich bot.
Alt G. bauth.
Alt D. pot.
Alt S. bod.
Ang. S. bead.
Isl. baudh.
Swed. boed.
Dan. boed.
Holl. bood.
wir boten.
Alt G. budum.
Alt D. putum(es).
Alt S. budum.
Ang. S. budon.
Isl. budhum.
Swed. bude.
Dan. boede.
(ge)boten.
Alt G. budan(s).
Alt D. potan(er).
Alt S. bodan.
Ang. S. boden.
Isl. bodhinn.
Swed. buden.
Dan. buden.
Holl. gebooden.
ich biege.
Alt G. biuga.
Alt D. piuku.
Ang. S. beoge.
Holl. buyg.

ich bog.
Alt G. baug.
Ang. S. bugc, beah.
Holl. boog.
wir bogen.
Alt G. bugum.
(ge)bogen.
Alt G. bugan(s).
Holl. geboogen.
ich beisse.
Alt G. beita.
Alt D. pizu.
Alt S. bitu.
Engl. bite.
Holl. bit, byt.
Isl. bit.
Swed. biter.
Dan. bider.
ich biss.
Alt G. bait.
Alt D. peiz.
Alt S. bet.
Engl. bit.
Holl. beet.
Isl. beit.
Swed. bet.
Dan. bed.
wir bissen.
Alt G. bitum.
Alt D. pizum(es).
Alt S. bitun.
Isl. bitum.
Swed. beto.
Dan. bede.
Engl. bit.
(ge)bissen.
Alt G. bitan(s).
Alt D. pizan(er).
Alt S. bitan.
Engl. bitten.
Isl. bitinn.
Swed. biten, (bitit).
Dan. beden.
Holl. gebeeten.
ich blase.
Isl. blaes.
Holl. blaaz.
ich blies.
Isl. bles.
Holl. blies.
wir bliessen.
Isl. blesum.
(ge)blasen.
Isl. blasinn.
Holl. geblaazen.
ich bringe.
Alt G. brigga.
Ang. S. bringe.
Engl. bring.
Holl. breng.
Swed. bringar.

ich brachte.
Alt G. brahta.
Ang. S. brohte.
Engl. brought.
Holl. bragt, brogt.
Swed. bragte.
wir brachten.
Alt G. brahtedun.
(ge)bracht.
Engl. brought.
Holl. gebragt.
Alt G. briggan(s).
Ang. S. brungen, broht.
Engl. brought.
Swed. bragt.
ich breche.
Alt G. (ga)brika.
Alt D. prihhu.
Alt S. briku.
Ang. S. brece.
Engl. break.
Isl. bryt.
Swed. bryter.
Dan. bryder, braekker.
Holl. breek.
ich brach.
Alt G. (ga)brak.
Ang. S. braec.
Engl. broke.
Holl. brak.
Isl. braut.
Swed. broet.
wir brachen.
Alt G. brekum.
Ang. S. braecon.
Isl. brutum.
Swed. broeto.
Engl. broke.
(ge)brochen.
Alt G. brukan(s).
Ang. S. brocen.
Engl. broken.
Holl. gebrooken.
Isl. brotinn.
Swed. bruten, brutit.
Dan. brudt, brokken.
ich brenne.
Alt G. brinna.
Alt D. prinnu.
Alt S. brinnu.
Ang. S. birne.
Engl. burn.
Isl. brenn.
Swed. brinner, braenner.
ich brann.
Alt G. brann.
Alt D. pran.
Alt S. brann.
Ang. S. barn.
Engl. burnt.

Isl. brann.
Swed. bran, brann.
wir brannen, brannten.
Alt G. brunnum.
Alt D. prunnum(es).
Alt S. brunnun.
Ang. S. burnon.
Isl. brunnum.
Swed. brunne, brunno, braende.
Engl. burned.
(ge)brannt.
Alt G. brunnan(s).
Alt D. prunnan(er).
Alt S. brunnan.
Ang. S. burnen.
Isl. brunnin.
Engl. burned.
Swed. brunnen, brunnit.
Holl. gebrand, verbrand.
ich berge.
Alt G. bairga.
Alt D. pirku.
Ang. S. beorge.
Isl. bery.
Engl. bury, begrabe.
Holl. berg.
ich barg.
Alt G. barg.
Alt D. parc, parac.
Isl. bearh.
wir bargen.
Alt G. baurgum.
Alt D. purkum(es).
Ang. S. burgon.
(geb)orgen
Alt G. baurgan(s).
Alt D. porkan(er).
Ang. S. borgen.
ich (ge)bähre.
Engl. I bear.
gebar.
Engl. bore.
geboren.
Engl. born.
Holl. gebooren.
ich trage. (S. auch weiter unten ziehen.)
Alt G. baira.
Alt D. piru.
Alt S. biru.
Ang. S. bere.
Engl. bear.
Isl. ber.
Swed. baer.
Dan. baer.
Holl. ber.
ich trug.
Alt G. bar.
Alt D. par.
Swed. bar.
Dan. bar.
Engl. bore.
getragen.
Alt G. bauran(s).
Alt D. porana(er).
Swed. buren, boren, burit.
Dau. baaren.
Engl. born.
ich thue.
Ang. S. do.
Engl. do.
Holl. doe.
that.
Ang. S. did.
Engl. did.
Holl. deed.
(ge)than.
Ang. S. done.
Engl. done.
Holl. gedaan.
ich denke.
Ang. S. thenca.
Engl. think.
dachte.
Ang. S. thohte, thuhte.
Engl. thought.
(ge)dacht.
Engl. thought.
ich esse.
Alt G. ita.
Alt D. izu.
Alt S. itu.
Ang. S. ete.
Isl. et.
Swed. aeter.
Dan. aeder.
Engl. eat.
Holl. eet.
ich afs.
Alt G. at.
Alt D. az.
Alt S. at.
Ang. S. at, aet.
Engl. ate.
Holl. at.
Isl. at.
Swed. åt.
wir afsen.
Alt G. etum; etun, (*Zahn.*)
Alt D. azum(es).
Alt S. atun.
Ang. S. aeton.
Engl. ate.
Isl. atum.
Swed. åte, åto.
(ge)gessen.
Alt G. itan(s).
Alt D. ezan(er).
Alt S. etan.
Ang. S. eten.
Engl. eaten.
Isl. etinn.
Swed. aeten, åtit.
Holl. gegeeten.
ich fresse.
Alt G. frita.
Alt D. vrizu.
Ang. S. frete.
Holl. vreet.
Swed. fraeter.
ich frafs.
Alt G. frat.
Swed. fråt.
Holl. vrat.
(ge)fressen.
Alt G. fritan(s).
Swed. fraeten, fraetit.
Engl. fretten, zernagt.
Holl. gevreeten.
ich falle.
Alt D. vallu.
Alt S. fallu.
Ang. S. fealle.
Engl. fall.
Swed. faller.
Dan. falder.
Holl. val.
ich fiel.
Alt D. vial.
Alt S. fell.
Ang. S. feol.
Engl. fell.
Holl. viel.
Isl. fell.
Swed. foell.
Dan. faldt.
wir fielen.
Alt D. vialum(es).
Alt S. fellun.
Ang. S. feolon.
Isl. fellum.
Swed. foelle, foello.
Dan. faldt.
Engl. fell.
(ge)fallen.
Alt D. vallaner, vallan, villan.
Alt S. fallan.
Ang. S. feallen.
Engl. fallen.
Holl. gevallen.
Isl. fallinn.
Swed. fallen, fallit.
Dan. falden.
ich fahre.
Alt G. fara.
Alt D. varu.
Alt S. fara.
Ang. S. fare.
Engl. fare.
Holl. var.

Isl. fer.
Swed. farer.
Dan. farer.
ich fuhr.
Alt G. for.
Alt S. for.
Holl. voer.
Ang. S. for.
Isl. for.
Swed. för.
Dan. foer.
(ge)fahren.
Alt G. faran(s).
Alt S. faran.
Ang. S. faren.
Isl. farinn.
Swed. faren, farit.
Dan. faren.
Holl. gevaaren.
ich fahe, fange.
Alt G. faha.
Alt D. vahu, fanka.
Alt S. fahu.
Ang. S. fo.
Isl. fae.
Holl. va, vang.
Swed. får.
Dan. faaer.
ich fing.
Alt C. faifah.
Alt D. viahe, fianc.
Holl. ving.
Swed. fick.
Dan. fik.
(ge)fangen.
Alt G. fahan(s).
Alt D. vahkan(er), fiankan(er).
Swed. fången, fått,
Dan. fangen.
Holl. gevangen.
ich finde.
Alt G. fintha.
Alt D. vindu.
Alt S. findu.
Ang. S. finde.
Engl. find.
Isl. finn.
Swed. finner.
Dan. finder.
ich fand.
Alt G. fanth.
Alt D. vant.
Alt S. fand.
Ang. S. fand, fund.
Engl. found.
Isl. fann.
Swed. fann.
(ge)funden.
Alt G. funthan(s).
Alt D. vundan(er).
Alt S. fundan.
Engl. found.
Isl. funninn, fundinn.
Swed. funnit.
ich frage.
Alt G. fraiha.
frug.
Alt G. frah, froh.
(ge)fragt.
Alt G. fraihan(s).
ich fechte.
Alt D. vihtu.
Ang. S. feohte.
Engl. fight.
Holl. vecht.
ich focht.
Ang. S. fuhte.
Engl. fought.
Holl. vocht.
ich fliehe.
Alt D. vliuhu.
Ang. S. flohe.
Engl. fly.
ich floh.
Alt D. vloh.
Ang. S. fleah, fleoh, fleh.
Engl. fled.
(ge)flohen.
Alt D. vlohan(er).
Ang. S. flogen.
Engl. flown.
ich fliege.
Alt G. vliuku.
Ang. S. fleoge.
Engl. fly.
Holl. vlieg.
Isl. flyg.
Swed. flyger.
Dan. flyger.
flog.
Alt D. vlouc.
Ang. S. fleah.
Isl. flaug.
Swed. floeg.
Dan. floeie.
Engl. flew.
Holl. vloog.
geflogen.
Alt D. vlohan(er).
Ang. S. vlogen.
Engl. flown.
Isl. floginn.
Swed. flugen, flugit.
Dan. floeien.
Holl. gevloogen.
ich fliesse.
Alt D. vliuzu.
Engl. flow.
Isl. flyt.
Swed. flyter.
Holl. vlied.
floss.
Alt D. vloz.
Engl. flew.
Holl. vlood.
Isl. flaut.
Swed. floet.
(ge)flossen.
Alt D. vlozan(er).
Isl. flotinn.
Swed. fluten.
Engl. flown.
Holl. gevlooden.
ich friere.
Alt D. vriusu.
Ang. S. freose.
Engl. freeze.
Isl. frys.
Swed. fryser.
Dan. fryse.
fror.
Alt D. vros.
Ang. S. freas.
Engl. froze.
Holl. vroor.
Isl. fraus.
Swed. fros, froes.
Dan. froes.
(ge)froren.
Alt D. vroran(er).
Ang. S. froren.
Engl. frozen.
Isl. frosinn, foerinn.
Swed. fruzen, frussen, frusit.
Dan. frozen.
Holl. gevrooren.
ich gebe.
Alt G. giba.
Alt Dt kipu.
Alt S. gibu.
Ang. S. gife.
Engl. give.
Holl. gef.
Isl. gef.
Swed. gifver.
Dan. giver.
ich gab.
Alt G. gab. (bei *Zahn* gaf.)
Alt D. kap.
Alt S. gaf.
Ang. S. gaf, geaf.
Engl. gave.
Holl. gaf.
Isl. gaf.
Swed. gaf.
Dan. gav.
(ge)geben.
Alt G. giban(s), bei *Zahn:* gebun.
Alt D. kepaner.
Alt S. geban.

Ang. S. gifen.
Engl. given.
Isl. gefinn.
Swed. gifven, gaefvit, gifvit.
Ang. S. geat, gute.
Holl. goot.
Swed gioet, goet.
Dan. goed.
(ge)gossen.
Alt G. gutan(s).
Alt D. kozan(er).
Alt S. gotan.
Ang. S. geoten.
Swed. gjutit.
Dan. given.
Holl. gegeeven.
ich giesse.
Alt G. giuta.
Alt D. kiuzu.
Alt S. giutu.
Ang. S. geote.
Holl. giet.
Isl. gyt.
Swed. giuter.
Dan. gyder.
ich goss.
Alt G. gaut.
Alt D. koz.
Alt S. got.
Holl. gegooten.
ich gehe.
Alt G. gagga.
Alt D. kanku.
Alt S. gangu.
Ang. S. gange.
Holl. gaa.
Isl. geng.
Swed. går.
ich ging.
Alt G. gaggida, (iddja).
Alt D. kianc.
Isl. geck.
Swed. gick.
Dan. gik.
Holl. ging.
(ge)gangen.
Alt D. kankan(er).
Isl. genginn.
Swed. gången, gått.
Dan. gangen.
Engl. gone.
Holl. gegan.
ich grabe.
Alt G. graba, grafa.
Alt D. krapu.
Alt S. grabu.
Ang. S. grafe.
Isl. gref.
Swed. graefver.
Dan. graver.

grub.
Alt G. grof, grob.
Alt D. kruop.
Ang. S. grof.
Isl. grof.
Swed. grof, (graefde).
(ge)graben.
Alt G. graban(s).
Alt D. krapan(er).
Ang. S. grafen.
Isl. grafinn.
Swed. graefven, graefvit.
ich greife.
Alt G. greipa.
Alt D. krifu.
Alt S. gripu.
Ang. S. gripe.
Engl. gripe.
Holl. grip.
Isl. grip.
Swed. griper.
Dan. griber.
griff.
Alt G. graip.
Alt D. kreif.
Alt S. grep.
Ang. S. grap.
Holl. greep.
Isl. greip.
Swed. grep.
Dan. greb.
(ge)griffen.
Alt G. gripan(s).
Alt D. krifan(er).
Alt S. gripan.
Ang. S. gripen.
Holl. gegreepen.
Isl. gripinn.
Swed. gripen, gripit.
Dan. griben.
ich gelte.
Alt G. gilda.
Alt D. kiltu.
Ang. S. gilde.
Isl. geld.
galt.
Alt G. gald.
Swed. gald.
(ge)golten.
Alt G. guldan(s).
Swed. gulden.
ich halte.
Alt G halda.
Alt D. haltu.
Alt S. haldu.
Ang.S. healde.
Engl. hold.
Isl. held.
Swed. håller.
Dan. holder.

ich hielt.
Alt D. hialt.
Alt S. held.
Ang. S. heold.
Engl. held.
Holl. hield.
Isl. helt.
Swed. hoelt.
Dan. holdt.
(ge)halten.
Alt D. haltan(er).
Alt S. haldan.
Ang. S. healden.
Engl. holden.
Isl. haldinn.
Swed. hållen, hållit.
Dan. holden.
ich hebe (auf).
Alt G. hafja.
Alt D. heffu.
Alt S. hebbju.
Ang. S. hebbe.
Isl. hef.
Swed. haefver.
Engl. heave.
ich hub.
Alt G. hof.
Alt D. huop.
Alt S. hof.
Isl. hof.
Swed. hof.
Engl. hove.
(ge)hoben.
Alt G. hafan(s).
Alt D. hapan(er).
Alt S. haban.
Isl. hafinn.
Swed. haefven, haefvit.
Engl. heaven, hoven.
ich habe.
Engl. have.
Holl. heb.
Swed. hafver, har.
hatte.
Engl. had.
Holl. had.
Swed. hade.
gehabt.
Engl. had.
Holl. gehad.
Swed. haft, hafd.
ich helfe.
Alt G. hilpa.
Alt D. hilfu.
Alt S. hilpu.
Ang. S. helpe.
Engl. help.
Holl. help.
Swed. hiaelper.
Dan. hiaelper.

half.
Alt G. halp.
Alt D. half.
Alt S. halp.
Ang. S. healp, hulpe.
Holl. hielp, hulp.
Swed. halp.
(ge)holfen.
Alt G. hulpan(s).
Alt D. holfan(er).
Alt S. holpan.
Ang. S. holpen.
Swed. hulpen, hulpit, hjelpt.
Engl. helped.
Holl. gehulpen.
ich hänge.
Alt D. hanku, hahu.
Alt S. hahu.
Ang. S. ho.
Engl. hang.
Holl. hang.
Isl. hangi.
Swed. haenger.
Dan. haenger.
hing.
Alt D. hianc.
Ang. S. heng.
Engl. hung, hang.
Holl. hing, hong.
Isl. heck.
Swed. hunge.
Dan. hang.
(ge)hangen.
Alt D. hankan(er).
Isl. hanginn.
Swed. hungen, hungit.
ich kann.
Swed. kan.
Engl. can.
Holl. kan.
konnte.
Swed. cunde.
Engl. could.
Holl. konde.
gekonnt.
Swed. kunnat.
Engl. could.
(ich) liege.
Alt G. liga.
Alt D. liku.
Alt S. liggu.
Ang. S. liege.
Isl. ligg.
Swed. ligger.
Dan. ligger.
Engl. lay, lie.
ich lag.
Alt G. lag.
Alt D. lac.
Holl. lag.
Swed. låg.
Dan. laae.
(ge)legen.
Alt G. ligan(s).
Alt D. lekan(er).
Swed. legen, legat.
Dan. liggen.
ich lüge.
Alt G. liuga.
Alt D. liuku.
Ang. S. leoge.
Isl. lyg.
Swed. liuger
Dan. lyger.
Holl. lieg.
Engl. lie.
log.
Alt G. laug.
Holl. loog.
Swed. loeg.
Dan. loei.
(ge)logen.
Alt G. lugan(s).
Swed. lugen, ljugit.
Dan. loejen.
ich lese (zusammen).
Alt G. lisa.
Alt D. lisu.
Ang. S. lese.
Holl. lees.
Isl. les.
Swed. laeser.
Engl. lease.
ich las.
Alt G. las.
Holl. las.
Swed. las.
(ge)lesen.
Alt G. lisan(s), (bei *Zahn:* lesun).
Swed. laesen, lesen, lesat.
Holl. geleezen.
ich lasse.
Alt G. leta.
Alt D. lazu.
Alt S. latu, late.
Ang. S. laete.
Isl. laet.
Swed. låter.
Dan. lader.
Engl. let.
Holl. lat, laat.
liess.
Alt G. lailot.
Alt D. liaz.
Alt S. let.
Ang. S. let.
Engl. let.
Holl. liet.
Swed. laet.
Dan. loed.
(ge)lassen.
Alt G. letan(s).
Alt D. lazan(er).
Alt S. latan.
Ang. S. laeten.
Swed. låten, låtit.
Dan. laden.
ich lade.
Alt D. hlatu.
Ang. S. hlade.
Engl. lade, load.
Isl. hledh.
lud.
Alt D. hluot.
Ang. S. hlod.
geladen.
Alt D. hlatan(er).
Ang. S. hlaeden.
Engl. laden, loaden.
ich lache.
Alt G. hlahja.
Alt D. hlahhju.
Alt S. hlahu.
Ang. S. hleahhe, hlihhe.
Holl. lach.
Swed. lêr.
Dan. ler.
lachte.
Alt G. hloh.
Alt S. hlog.
Ang. S. hloh.
Holl. loeg.
Swed. log.
Dan. loe.
(ge)lacht.
Alt G. hlahan(s).
Alt S. hlagan.
Ang. S. hlaegen (?)
Swed. ledt.
Holl. gelachgen.
ich laufe, springe.
Alt G. hlaupa.
Alt D. hloufa.
Alt S. hlopn.
Ang. S. hleape.
Isl. hleyp.
Swed. loeper.
Dan. loeber.
Holl. loop.
lief.
Alt G. hlop, (*Zahn*, p. 35). *Grimm* hat hlaihlaup.
Alt D. hliaf.
Alt S. hliop.
Ang. S. hleop.
Isl. hliop.
Swed. lopp.
Dan. loeb.
Holl. liep.

(ge)laufen.
Alt G. hlaupan(s).
Alt D. hloufan(er).
Alt S. hlopan.
Ang. S. hleapen.
Isl. hlaupinn.
Swed. loepen, lupit.
Dan. loeben.
Holl. geloopen.
ich (ver)liere.
Alt G. (fra) liusa.
Alt D. liusu.
Alt S. (far) liusu.
Ang. S. leose.
Engl. loose.
Holl. verlies.
(ver)lor.
Alt G. (fra)laus.
Alt D. los.
Alt S. los.
Engl. lost.
Holl. verloor.
(ver)loren.
Alt G. lusan(s).
Alt D. loran(er).
Alt S. loran.
Holl. verlooren.
ich schliesse.
Alt G. (ga)luka.
Engl. lock.
Holl. luyk.
schloss.
Alt G. (ga)lauk.
Holl. look.
(ge)schlossen.
Alt G. (ga)lukan(s).
Holl. gelooken.
ich mag.
Engl. may.
Holl. mag.
mochte.
Engl. might.
Holl. mogt.
ich (ge)nese.
Alt G. ganisa.
Holl. genees.
genas.
Alt G. ganas.
Holl. genas.
genesen.
Alt G. ganisan, (bei *Zahn:* ganesun).
Holl. geneezen.
ich nehme.
Alt G. nima.
Alt D. nimu.
Isl. nem.
Ang. S. nime.
Holl. neem.
nahm.
Ang. S. nam.
Alt G. nam.
Holl. nam.
ich kiesse, kühre, wähle.
Alt G. kiusa.
Alt D. chiusu.
Alt S. kiusu.
Ang. S. ceose.
Engl. choose.
Isl. kys.
Dan. kyser.
kuss, kohr.
Alt G. kaus.
Alt D. chos.
Alt S. kos.
Ang. S. ceas.
Engl. choose.
Holl. koos.
Isl. kaus.
Dan. kioes.
(ge)kusen, gekohren.
Alt G. kusan(s),
Alt D. choran(er).
Alt S. koran.
Ang. S. coren, cosen.
Engl. choosen.
Holl. gekoozen.
Isl. kosinn, kerinn.
Dan. kysen.
ich kaufe.
Alt G. bugja.
Ang. S. buye.
Engl. buy.
kief.
Alt G. bauhta.
Ang. S. bohta.
Engl. bought.
ich komme.
Alt G. qwima.
Alt D. quimu.
Alt S. cumu.
Ang. S. cume.
Engl. come.
Isl. qvem, kem.
Swed. kommer.
Dan. kommer.
Holl. kom.
kam.
Alt G. qwam.
Alt D. quam.
Ang. S. cum, com.
Engl. came.
Isl. qvam, kom.
Swed. kom.
Dan. kam.
Holl. quam.
(ge)kommen.
Alt G. qwuman(s).
Alt D. quoman(er).
Alt S. cuman, cumad.
Ang. S. cumen.
Engl. come.
Isl. qvominn, kominn.
Swed. kommen, kommit.
Dan. kummen.
Holl. gekomen.
ich räche, verfolge.
Alt G. wrika.
Alt D. rihhu.
Ang. S. wrece.
roch.
Alt G. wrak.
(ge)rochen.
Alt G. wrikan(s).
ich reite.
Alt D. ritu.
Ang. S. ride.
Engl. ride.
Isl. ridh.
Swed. rider.
Dan. rider.
Holl. ryd, rid.
ritt.
Alt D. reit.
Isl. reidh.
Swed. red.
Dan. red.
Engl. rode.
Holl. reed.
(ge)ritten.
Alt D. ritan(er).
Isl. ridhinn.
Swed. riden, ridit.
Dan. riden.
Engl. ridden, rode.
Holl. gereeden.
ich rinne.
Alt G. rinna.
Alt D. rinnu.
Alt S. rinnu.
Ang. S. irne.
Engl. run.
Isl. renn.
Swed. rinner.
Dan. rinder.
rann.
Alt G. rann.
Alt D. ran.
Alt S. rann.
Ang. S. arn.
Isl. rann.
Engl. ran.
(ge)ronnen, gerannt.
Alt G. runnan(s).
Alt D. runnan(er).
Alt S. runnan.
Ang. S. urnen.
Engl. run.
Isl. runninn.
ich sehe.
Alt G. saihwa.
Alt D. sihu.
Alt S. sihu.
Ang. S. seo.

Engl. see.
Holl. zie.
Isl. se.
Swed. ser.
Dan. se.
sah.
Alt G. sahw.
Alt D. sah.
Engl. saw.
Swed. såg.
Dan. saae.
Holl. zag.
(ge)sehen.
Alt G. saihwan.
Alt D. sehan(er).
Engl. seen.
Swed. sedt, sedd.
Dan. sen.
Holl. gezien.
ich sage.
Swed. saega.
Engl. say.
Holl. zeg.
sagte.
Swed. sadr.
Engl. said.
Holl. zeyd.
(ge)sagt.
Swed. sagd.
Engl. said.
Holl. gezeyd, gezegd.
ich sitze.
Alt G. sita.
Alt D. sizu.
Alt S. sittu.
Ang. S. sitte.
Engl. sit.
Isl. sit.
Swed. sitter.
Dan. sidder.
Holl. zit.
sass.
Alt G. sat.
Alt D. saz.
Alt S. sat.
Ang. S. saet.
Engl. sate.
Isl. sat.
Swed. satt.
Dan. sad.
Holl. zat.
(ge)sessen.
Alt G. sitan(s).
Alt D. sezan(er).
Alt S. setan.
Ang. S. sitten.
Isl. setinn.
Swed. seten, sutten, sutit.
Dan. sidden.
Holl. gezeeten.

ich siede.
Engl. seeth.
Holl. zied.
sott.
Engl. sod.
Holl. zood.
gesotten.
Engl. sodden.
Holl. gezooden.
ich singe.
Alt G. siggwa.
Alt D. sinku.
Alt S. singu.
Ang. S. singe.
Engl. sing.
Isl. sing, syng.
Swed. siunger.
Dan. synger.
Holl. zing.
sang.
Alt G. saggw.
Alt D. sanc.
Alt S. sang.
Ang. S. sang.
Engl. sang.
Holl. zong.
Isl. sang, saung.
Swed. sang, soeng, sjoeng.
(ge)sungen.
Alt G. suggwan(s).
Alt D. sunkan(er).
Alt S. sungan.
Ang. S. sungen.
Isl. sunginn.
Engl. sung.
Holl. gezongen.
Swed. sungen, sjungit.
ich sinke.
Alt G. siggwa.
Alt D. sinhu, siku.
Engl. sink.
Isl. soeck.
Swed. siunker.
Dan. synker.
Holl. zink.
sank.
Alt G. saggw.
Alt D. sanh.
Holl. zonk.
Engl. sank.
Swed. sank, sjoenk.
(ge)sunken.
Alt G. suggwan(s).
Alt D. sunhan(er), sikan(er).
Swed. sunken, sjunkit.
Engl. sunk.
ich schaffe.
Alt G. skapa, gaskapa.
Alt D. skafu.
Alt S. skapu.

Ang. S. scape.
Engl. shape.
Swed. skaper.
Isl. skep.
Holl. schep.
schuf.
Alt G. skop, gaskop.
Alt D. skuof.
Ang. S. scop.
Isl. skop.
Swed. skop.
Holl. schiep.
(ge)schaffen.
Alt G. skapan(s).
Alt D. skafan(er).
Ang. S. scapen,
Isl. skapinn.
Swed. skapen, skapit.
Holl. geschapen.
ich schere.
Engl. shear.
Holl. scheer.
schor.
Engl. shore.
Holl. schoor.
geschoren.
Engl. shorn.
Holl. geschooren.
ich scheine.
Alt G. skeina.
Alt D. scinu.
Alt S. skinu.
Ang. S. scine.
Engl. shine.
Isl. skin.
Swed. skiner.
Dan. skiner.
Holl. schin.
schien.
Alt G. skain.
Alt D. scein.
Alt S. sken.
Ang. S. scean.
Engl. shone.
Isl. skein.
Swed. sken.
Dan. sken.
Holl. scheen.
(ge)schienen.
Alt G. skinan(s).
Alt D. scinan(er).
Alt S. skinan.
Ang. S. scinen.
Isl. skininn.
Swed. skinen, skinit.
Dan. skinen.
ich schlafe.
Alt G. slepa.
Alt D. slafu.
Alt S. slapu.
Ang. S. slaepe.

Engl. sleep.
Holl. slap, slaap.
schlief.
Alt G. saizlep.
Alt D. sliaf.
Alt S. slep.
Ang. S. slep.
Engl. slept.
Holl. sliep.
(ge)schlafen.
Alt G. slepan(s).
Alt D. slafan(er).
Alt S. slapan.
Ang. S. slaepen.
Holl. geslaapen.
ich schlage.
Alt G. slaha.
Alt D. slahu.
Alt S. slahu.
Ang. S. sleahe.
Engl. slay.
Isl. slae.
Swed. slår.
Dan. slaae.
Holl. sla, slaa.
schlug.
Alt G. sloh.
Alt D. sluoh.
Alt S. slog.
Ang. S. sloh, slog.
Engl. slew.
Swed. slög.
Dan. slog.
Holl. sloeg.
(ge)schlagen, (er)schlagen.
Alt G. slahan(s).
Alt D. slagan(er).
Alt S. slagan.
Ang. S. slagen.
Engl. slain.
Swed. slagen, slaget, slagit.
Dan. slaaen.
Holl. geslagen.
ich säe.
Ang. S. seo.
Engl. sow.
säete.
Ang. S. seah.
Engl. sew.
gesäet.
Ang. S. sugon.
Engl. sown.
ich sage, führe an.
Alt G. qwitha.
Alt D. quidu.
Swed. qvaeder, (saeger, saejer).
Engl. quoth.
ich sagte.
Alt G. qwath.
Alt D. quat.
Swed. qvad, (sade).
gesagt.
Alt G. qwithan.
Alt D. quetan(er).
Swed. qvaeden, qvaedit, (sagt, sagd).
ich speie.
Alt G. speiwa.
Alt D. spiwu.
Alt S. spiwu.
Ang. S. spiwe.
spie.
Alt G. spaiw.
Alt D. spei, spe.
Alt S. spe.
Ang. S. spaw.
(ge)spien.
Alt G. spiwan(s).
Alt D. spiwan(er).
Alt S. spiwan.
Ang. S. spiwen.
ich spinne.
Alt G. spinna.
Alt D. spinnu.
Ang. S. spinne.
Engl. spin.
Holl. spin.
Isl. spinn.
Swed. spinnar.
Dan. spinder.
spann.
Alt G. spann.
Alt D. span.
Ang. S. span.
Engl. span.
Holl. spon.
Isl. spann.
(ge)sponnen.
Alt G. spunnan(s).
Alt D. spunnan(er).
Ang. S. spunnen.
Engl. spun.
Holl. gesponnen.
Isl. spunninn.
Swed. spunnit.
ich stehe.
Alt G. standa.
Alt D. stantu.
Alt S. standu.
Ang. S. stande.
Engl. stand.
Holl. staa.
Isl. stend.
Swed. står.
Dan. staae.
ich stand.
Alt G. stoth.
Alt S. stod.
Ang. S. stod.
Engl. stood.
Holl. stond.
Isl. stodh.
Swed. stod.
Dan. stod.
(ge)standen.
Alt G. standan(s).
Alt S. standan.
Ang. S. standen.
Isl. stadhinn.
Swed. stånden, stådd, stådt.
Dan. standen.
Holl. gestaan.
steigen.
Alt G. steiga.
Alt D. stiku.
Alt S. stigu.
Ang. S. stige.
Holl. stig.
Isl. stig.
Swed. stiger.
Dan. stiger.
stieg.
Alt G. staig.
Ang. S. stag, stah, stih.
Holl. steeg.
Swed. steg.
Dan. steg.
(ge)stiegen.
Alt G. stigan(s).
Swed. stigen.
Dan. stigen.
Holl. gesteegen.
ich stehle.
Alt G. stila.
Alt D. stilu.
Alt S. stilu.
Ang. S. stele.
Engl. steal.
Holl. steel.
Isl. stil.
Swed. stiaeler.
Dan. stiaeler.
stahl.
Alt G. stal.
Alt D. stal.
Engl. stole.
Swed. stal.
Holl. stal.
Dan. stial.
(ge)stohlen.
Alt G. stulan(s).
Alt D. stolan(er).
Swed. stulen, stolen, stulit.
Dan. stiaalen.
Engl. stolen.
Holl. gestolen.
ich stinke.
Alt D. stinhu.
Ang. S. stince.

Engl. stink.
Holl. stink.
stank.
Alt D. stank.
Engl. stank.
Holl. stonk.
(ge)stunken.
Alt D. stunhan(er).
Engl. stunk.
Holl. gestonken.
ich schwelle (auf).
Alt G. swilta, sterbe.
Alt D. suillu.
Alt S. suiltu.
Ang. S. swelle.
Engl. swell.
Holl. zwel.
Isl. swell.
Swed. svaeltar, hungre, von svaelta, hungern.
schwoll.
Alt D. sual.
Ang. S. sweall.
Engl. swoll.
Holl. zwol.
Swed. swalt, hungerte.
(ge)schwollen.
Alt D. suollan(er), kasuollen.
Ang. S. swollen.
Engl. swollen.
Swed. svullen.
Holl. gezwollen.
ich schwimme.
Alt D. suimmu.
Engl. swim.
Holl. zwem.
Swed. simmar.
schwamm.
Alt D. suam.
Engl. swam.
Swed. samm (simmade.)
(ge)schwommen.
Engl. swam.
Swed. summen, simmat, summit.
ich schwöre.
Alt G. swara.
Alt D. sueriu.
Ang. S. swerige.
Engl. swear.
Holl. zweer.
Isl. swer.
Swed. svaerjar.
Dan. svaerger.
schwur.
Alt G. swor.
Alt D. suor.
Ang. S. swor.
Engl. swore.
Holl. zwoor, zwoer.
Isl. sor.
Swed. swor.
Dan. swoer, soer.
(ge)schworen.
Alt G. swaran(s).
Alt D. suaran(er).
Ang. S. sworen.
Engl. sworen.
Isl. swarinn.
Swed. svuren, svurit.
Dan. svoren.
Holl. gezwooren.
ich schwinge.
Alt S. suingu.
Ang. S. swinge.
Engl. swing.
schwang, schwung.
Engl. swang.
ich springe.
Alt S. springu.
Ang. S. springe.
Engl. spring.
sprang.
Engl. sprung.
ich schiesse.
Ang. S. sceote.
Engl. shoot.
Swed. skiutar.
Dan. skyder.
schoss.
Engl. shot.
Swed. skoet; skjutit, geschossen.
ich treibe.
Alt G. dreiba.
Alt D. tripu, dripu.
Alt S. dribu.
Ang. S. drife.
Engl. drive.
Holl. drif.
Isl. drif.
Swed. drifvar.
Dan. driver.
trieb.
Alt G. draif, draib.
Alt D. treip.
Alt S. dref.
Ang. S. draf.
Engl. drove.
Holl. dreef.
Isl. dreif.
Swed. dref.
Dan. drev.
(ge)trieben.
Alt G. driban(s), (bei *Zahn:* drebun.)
Alt D. tripan(er).
Alt S. driban.
Ang. S. drifen.
Engl. driven.
Holl. gedreeven.
Isl. drifinn.
Swed. drifven, drifvit.
Dan. dreven.
ich trete.
Alt G. truda.
Alt D. tritu.
Ang. S. trede.
Engl. tread.
Holl. treed.
Isl. tredh.
Dan. traede.
trat.
Alt G. trath.
Alt D. trat.
Engl. trod.
Holl. trad.
(ge)treten.
Alt G. trudan(s).
Alt D. tretan(er).
Engl. treaden, trodden.
Holl. getreeden.
ich trinke.
Alt G. driggka.
Alt D. trinhu.
Alt S. drinku.
Ang. S. drince.
Engl. drink.
Holl. drink.
Isl. dreck.
Swed. dricker.
Dan. drikker.
trank.
Alt G. draggk.
Alt D. tranh.
Ang. S. dranc.
Engl. drank.
Holl. dronk.
Isl. drack.
Swed. drack.
Dan. drak.
(ge)trunken.
Alt G. drugkan(s).
Alt D. trunhan(er).
Ang. S. druncen.
Engl. drunk; drunken, (be)trunken.
Isl. druckinn.
Swed. druckin, druckit
Dan. drukken.
Holl. gedronken.
ich ziehe (trage).
Alt D. truku.
Alt S. dragu.
Ang. S. drage.
Engl. draw; dragg, schleppe.
Holl. draag, trage; trek, ziehe.
Swed. dragar.
Dan. drager.

Alt G. tiuha.
lat. traho.
zog.
Alt G. tauh.
Ang. S. teoh, teo.
Engl. drew.
Holl. droeg, trug; troek, zog.
Swed. drog.
Dan. drog.
gezogen, (getragen).
Swed. dragen, dragit.
Dan. dragen.
Engl. drawn.
Holl. gedraagen, getragen; getrokken, gezogen.
ich wachse.
Alt G. wahsja.
Alt D. wahsu.
Ang. S. weaxe.
Altengl. wax.
Holl. was.
Isl. wex.
Swed. waexar.
wuchs.
Alt G. wohs.
Alt D. wuohz.
Ang. S. wox.
Holl. wies.
Isl. ox.
Swed. vaexte.
(ge)wachsen.
Alt G. wahsan(s)
Alt D. wahsan(er).
Ang. S. weaxen.
Isl. waxinn.
Swed. vuxen, vuxit.
ich wasche.
Alt D. wasku, (auch duahu).
Alt G. (twaha?)
Ang. S. wasce.
Engl. wash.
Holl. wasch.
wusch.
Alt D. waosc, (auch duoh).
Alt G. (twoh.)
Ang. S. wosc, weohs.
Engl. washed.
Holl. wiesch.
(ge)wachsen.
Alt D. waskan(er), auch duagan(er).
Alt G. twahan(s).
Ang. S. waescen.
Holl. gewasschen.
ich walte.
Alt G. walda.
Alt D. waltu.
Alt S. waldu.
Ang. S. wealde.
Engl. weald.
Isl. veld.
waltete.
Alt G. waiwald.
Alt D. wialt.
Alt S. weld.
Ang. S. weold.
(ge)waltet, gewalten.
Alt G. waldan(s).
Alt D. waltan(er).
Alt S. waldan.
Ang. S. wealden.
ich webe.
Alt G. wipu.
Ang. S. wefe.
Engl. weave.
Holl. wef.
Isl. vef, vefa.
Swed. vaefvar.
Dan. vaever.
wob.
Ang. S. waef.
Engl. wove.
Isl. vaf.
Swed. vof.
(ge)woben.
Ang. S. wefen.
Engl. woven.
Isl. ofinn, vofinn.
Swed. vaefven, vaefvit.
ich winde.
Alt G. winda; gawitha, verbinde.
Alt D. wintu.
Ang. S. winde.
Engl. wind.
Holl. wind.
Swed. vindar.
Dan. vinder.
wand.
AltG. (ga)wath, wand.
Ang. S. wand.
Engl. wound.
Holl. wond.
(ge)wunden.
Alt G. wundan(s), gewälzt.
Holl. gewonden.
ich werde.
Alt G. wairtha.
Alt D. wirdu.
Eng. S. weordhe, weorthe.
Holl. word.
Isl. verd.
ward.
Alt G. warth.
Holl. wierd.
geworden.
Alt G. waurthan(s)
Holl. geworden.

Im Angelsächsischen geht werden folgendermaßen:

ich werde	ic weorthe	ich ward	ic wearth
du wirst	thu weorthest	du wardst	thu wearthest
er wird	he weortheth	er ward	he wearth
wir werden	we weorthath	wir wurden oder warden	we weordon
ihr werdet	ge weorthath	ihr wurdet (wardet)	ge weordon
sie werden	hi weorthath	sie wurden (warden)	hi weordon

ich werfe.
Alt G. wairpa.
Alt D. wirfu.
Alt S. wirpu.
Ang. S. weorpa.
Holl. werp.
Swed. vaerpar.
warf.
Alt G. warp.
Swed. varp.
Holl. wierp.
(ge)worfen.
Alt G. waurpan(s).
Swed. worpen.
Holl. geworpen.
ich (ge)winne.
Alt G. winnu.
Eng. S. winne.
Engl. win.
Isl. vinn.
Swed. vinnar.
Dan. vinder.
(ge)wann.
Alt D. wan.
Engl. won, wan.
gewonnen.
Alt D. wunnen(er).
Engl. won.

ich erhalte.	erhalten.	begann.
Alt G. (bi)gita.	**Alt G.** gitan(s).	**Engl.** began.
Engl. get.	**Engl.** gotten.	**Alt G.** dugann.
erhielt.	ich beginne.	begonnen.
Alt G. gat.	**Engl.** begin.	**Engl.** begun.
Engl. got.	**Alt G.** duginna.	**Alt G.** dugunnan(s).

Im Neuhochdeutschen und Niederdeutschen findet man noch viele starke Zeitwörter, die sich in den übrigen neuen Mundarten theils in schwache umgeformt, theils ganz verloren haben, z. B.:

ich rufe	geklungen	schnitt	berste
rief	kenne	geschnitten	barst
gerufen	kannte	rieche	geborsten
haue	gekannt	roch	weichen
hieb	bleibe	gerochen	wich
gehauen	blieb	sauge	gewichen
rathe	geblieben	sog	schreien
rieth	sende	gesogen	schrie
gerathen	sand	reisse	geschrien
schmeisse	gesendet	riss	saufe
schmiss	heisse	gerissen	soff
geschmissen	hiess	melke	gesoffen
spreche	geheissen	molk	fragen
sprach	schreibe	gemolken	frug
gesprochen	schrieb	schwinde	gefragt
ringe, **Engl.** ring.	geschrieben	schwand	leiden
rang, **Engl.** rang.	streite	geschwunden	litt
gerungen	stritt	sterbe	gelitten, u. s. w.
klinge	gestritten	starb	
klang	schneide	gestorben	

Holländisch:

Ik rys, stehe auf	rees, stund auf	gereezen, aufgestanden
schryf, schreibe	schreef	geschreeven
stryd, streite	streed	gestreeden
wyk, weiche	week	geweeken, gewichen
ruyk, rieche	rook	gerooken, gerochen
spring, springe	sprong	gesprongen
klim, klimme	klom	geklommen
bedrieg, betrüge	bedroog	bedroogen
geniet, genieße	genoot	genooten
schiet, schieße	schoot	geschooten
beveel, befehle	beval	bevoolen
meet, messe	mat	gemeeten
spreek, spreche	sprak	gesprocken
steek, stecke	stak	gestocken
vergeet, vergesse	vergat	vergeeten
braad, brate	bried	gebraaden
jaag, jage	joeg	gejagd
melk, melke	molk	gemolken
raad, rathe	ried	geraaden
roep, rufe	riep	geroepen
scheld, schelte	schold	gescholden
Engl. scold	(**Engl.** did scold.)	
sterf, sterbe	stierf (sturf)	gesturven
stoot, stoße	stiet	gestooten
vaar, fahre	voer	gevaaren
vlecht, flechte	vlocht	gevlochten
vraag, frage	vroeg	gevraagd.
weet, weiß	wist	geweeten

Als Probe der angelsächsischen schwachen Form folgt hier das Verb. lieben, (lufian).

ich liebe	ic lufige	ich liebte	ic lufode
du liebtest	thu lufast	du liebtest	thu lufodest
er liebet	he lufath	er liebte	he lufode
wir, ihr, sie lieben	we, ge, hi lufiath	wir, ihr, sie liebten	we, ge, hi lufodon

ich habe geliebt: ic haebbe lufod
ich will lieben: ic wille lufian
du willst lieben: thu wilt lufian etc.

Declinationen.

Die Declinationen theilt Grimm in starke und schwache (einfache). Viele Wörter sind jedoch nur wenig von einander verschieden; andere wechseln zwischen *masc.*, *fem.* u. *neutr.* Diese Veränderungen sind ohne Zweifel erst nach und nach durch den Uebergang aus einer Form in die andere, und Vermischung zweier Declinationen erfolgt. Keine der deutschen Mundarten, sagt Grimm (1r, p. 597), besitzt die *casus* in vollkommener, ursprünglicher Gestalt. Vocale und Consonanten haben sich vielfältig abgeschliffen, und allmählich vermischt, endlich aufgelöst. Im Mittelenglischen hat die eingetretene Erschlaffung und Vermengung der Declinations-Unterschiede, einen allgemeinen *plural* es für alle Geschlechter und *casus* bewirkt. Doch findet man noch oxen (Ochsen), eren (Ohren), eighen (Augen), geese (Gänse), lice (Läuse), mice (Mäuse), children (Kinder), feet (Füße), men (Männer), brethren (Brüder), teeth (Zähne).

Die gothische Sprache ist die einzige unter den Deutschen, die im *genit.* und *plur.* Geschlechter scheidet, (S. *Grimm*, 2r Thl., p. 676). Es scheint, daß auch dem Gothen r und s hart vorkam (wenn kein weiterer Consonant voranging, wie in akrs), und der *nomin.* dem *accusat.* gleich stand. Wenigstens finde ich durchgehends wair (vir) und nicht wairs (1r, p. 599). In dem goth. Worte dags ist dag die reine Wurzel, s der *casus* (1r, p. 596).

Grimm theilt die goth. *substant.* in mehrere Declinationen, allein bei der zweiten Declination des starken *mascul.* (1r, p. 599) sagt er: Diese Declination ist theoretisch ganz die vorige (erste) indem das zwischentretende i zur Bildung, nicht zur Declination gehört. Eben so bemerkt er bei der zweiten Declination des starken *femin.* „An sich und ursprünglich war ihr paradigma völlig das von der ersten „Declination (gibu)". Weiter 1r, p. 610: „Anomalien der Declination überhaupt, „gründen sich theils auf Abschleifung und Contraction der gewöhnlichen Formen, „theils auf Vermischung zweier Declinationen, theils auf Vermischung starker und „schwacher Form."

Die Altnordische Plural-Endung er tritt noch im Neuhochdeutschen bei den meisten *neutra* hervor, z. B.: Weiber, Kinder, Häuser, Länder, Felder, Eyer u.s.w., auch bei *masc.* wie Männer, Dörner u. s. w. Luther schreibt noch Manne, Weibe, Lande (im J. 1517). Im Holländischen sagt man: mannen, vrouwen oder wyven (Weiber), steenen (Steine), ganzen (Gänse), landen (Länder), volken (Völker), huyzen (Häuser), boomen (Bäume), bergen (Berge), scheepen (Schiffe) und kalveren (Kälber), eyeren (Eyer), kinderen (Kinder), lammeren (Lämmer), zusteren (Schwestern). Man hat auch für einige Wörter zweierlei *plur.* wie im Angels., z. B.: vaders u. vaderen, broeders u. broederen, vogels u. vogelen, appels u. appelen, distels u. distelen u. s. w.

Declinationen der Substantiven, (nach *Grimm*).

Neuhochd.	Altgoth.	Althochd.	Altsächs.	Ang. S.	Altnord.	(neu) Swed.	Dan.	Engl. inflexibel, außer im genitif noch zuweilen s.	Holl.
starkes masculin.									
n. der fisch	fisk(s) 74)	fisc, visc, visch	fiisc	fisc	fisk(r) 74)	fisk	fisk	(the) fish	vissc, visch
g. des fisches	fiskis	fisces	fiscas (es)	fisces	fisks	fisks	fisks	(of the) fish	vissces
d. dem fische	fiska	fisca (e)	fisca (e)	fisce	fiskí	fisk	fisk	(to the) fish	vissce
a. den fisch	fisk	fisc	fisc	fisc	fisk	fisk	fisk	fish	vissc
plur.									
die fische	fiskos	fiscâ (e)	fiscos	fiscas	fiskar	fiskar	fiske	fishes	vissce
der fische	fiske	fiscô (e)	fiscô	fisca	fiska	fiskars	fiskes	fishes	vissce
den fischen	fiskam	fiscum (en)	fiscun, fiscon	fiscum	fiskum, fiskom	fiskar	fiske	fishes	visscen
die fische	fiskans	fiscâ (e)	fiscos	fiscas	fiska	fiskar	fiske	fishes	vissce
schwaches masculin.									
der hahn	hana	hano	hano	hana	hani	hâne	hâne	(cock)	hân
des hahns	hanins	hanin	hanen, hanon	hanan	hana	hanes (as)	hanes		hâns
dem hahne	hanin	hanin	hanen, hanon	hanan	hana	hane (a)	hane		hân
den hahn	hanan	hanun, hanon	hanon	hanan	hana	hane (a)	hane		hân
plur.									
die hähne, hahnen	hanan(s)	hanun, hanon	hanon	hanan	hanar	hanar	hâner		hânen
der hähne	hanané	hanono	hanono	hanena	hana	hanars	hâners		hânen
den hähnen	hanam	hanom	hanon	hanum	hoenum	hanar, hanom	hâner		hânen
die hähne	hanans	hanun, hanon	hanon	hanan	hana	hanar	hâner		hânen

74) Wie ist das gothische End s und das Isländische r in diese beiden Mundarten gekommen? Ersteres stimmt mit dem griechischen os und dem lateinischen us überein. Aber letzteres? Hat es sich aus dem früheren s entwickelt; wie Grimm (Ir, p. 121) der Meinung ist, oder ist es ein sogenannter Artikel. (S. auch Ur.) — Den *genitif* es leitet Turner von his ab, z. B. Davides suna für David his son, cyninges hus für king his house u. s. w. So sagt man auch noch im englischen the King's house, the father's pride. — Bei vielen Wörtern tritt r, er, als Zusatz, deutlich hervor, wie z. B. in Feu-er (*fr.* feu), Wass-er (*altg.* wato, wat), Alt-er, Rud-er u. s. w. —

Wie Fisch werden folgende Wörter declinirt:

Baum.
Alt G. bagm(s).
Alt D. poum.
Alt S. bom.
Holl. bom.

Tag.
Alt G. dag(s).
Alt S. dag.
Ang. S. daeg.
Isl. dag(r).
Swed. dag.
Dan. dag.
Holl. dag.

Hund.
Alt G. hund(s).
Alt D. hund.
Alt S. hund.
Swed. hund.
Dan. hund.
Holl. hond.

Ast.
Alt G. ast(s).

Leib.
Alt G. hlaib(s).
Alt D. hleip.

Stein.
Alt G. stain(s).
Alt S. stein.
Ang. S. stan.
Isl. stein(r).
Swed. sten.
Holl. sten.

Wind.
Alt G. wind(s).
Alt D. wint.
Ang. S. wind.
Isl. wind(r).
Engl. wind.

Schalk.
Alt G. skalk(s).
Alt D. scalh.
Alt S. scalc.
Swed. skalk.

Wolf.
Alt G. wulf(s).
Alt D. wolf.
Ang. S. wulf.
Isl. ulf(r).
Swed. ulf.

Stuhl.
Alt G. stol(s).
Alt D. stuol.
Alt S. stol.
Isl. stol(r), stoll.
Swed. stol.

Weg.
Alt G. wig(s).
Alt D. wec.

Dieb.
Alt G. thiub(s).
Alt D. diop.
Alt S. thiob.
Ang. S. theof.

Eid.
Alt G. aith(s).
Alt D. eid.
Ang. S. adh, ath.
Isl. eidh(r).

Gut.
Isl. *plur.* guder, (Güter).

Wie Hahn die folgenden:

Blume.
Alt G. bloma.
Alt D. pluomo.

Brunnen.
Alt G. brunna.
Alt D. prunno.

Fahne.
Alt G. fana.
Alt S. fano.

Sonne.
Alt G. sunna.

Herr.
Alt S. herro.

Mond.
Alt S. mano.
Ang. S. mona.
Isl. mane.

Auge.
Alt G. augo.

Graf.
Ang S. gerefa, mit Ausn. Biscopas and gerefan, Bischöfen und Grafen, auch sticcen, sticcon für Stücke

Ochs.
Ang. S. oxa.

Schaf.
Ang. S. sceap, mit Ausn. oxan and sceapon, Ochsen und Schafe.

Wunde.
Alt G. wunda, mit Ausn. *plur.* haubithwundan, Kopfwunden, (Hauptwunden).

Stern.
Ang. S. steorra, *plur.* steorran.

Zange.
Ang. S. tanga, *plur.* tangan.

Auge.
Ang. S. eaga. *plur.* eagan, egan. (S. schmieren.)
Isl. *plur.* augan.

Aeltern, Aelteste, Voreltern.
Ang S *plur.* eldran, yldran.

Bruder.
Ang. S. brothrahan(s).

Hände.
Ang. S. *plur.* hende.
Isl. thern. *plur.* thyrnir, Dörner.

	Neuhochd.	Altgoth.	Althochd.	Altsächs.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.
	starkes femin.								
	die erde	airtha	ërda	ërtha	eordhe	joerdh	jord	jord	
	der erde	airthôs	erdô	ertha	eordhan	joerdhar	jords	jords	
	der erde	airthai	erdô	erthû	eordhan	joerdhu	jord	jord	
	die erde	airtha	erda	ertha	eordhan	joerdh	jord	jord	
plur.	die erden	airth-ôs	erdô	erthâ	eordhan	joerdhar	jordar	jorder	
	der erden	airthô	erdôno	erthôno	eordhena	jordha	jordars	jorders	
	den erden	airthôm	erdôm	erthun	eordhum	joerdhum	jordar	jorder	
	die erden	airthôs	erdô	erthâ	eordhan	joerdhar	jordar	jorder	
	neutrum.								
	das wort	waurd	wort	word	word	ordh	ord	ord	word
	des wortes	waurdis	wortes	wordas (es)	wordes	ordhs	ords	ords	words
	dem worte	waurda	worta(e)	worda (e)	worde	ordhi	ord	ord	word
	das wort	waurd	wort	word	word	ordh	ord	ord	word
plur.	die worte, wörter	waurda	wort	word	word	ordh	ord	ord	worden
	der wörter	waurde	wortô	wordô	worda	ordha	ords	ords	worden
	den worten	waurdam	wortum	wordun	wordum	orthum	ord	ord	worden
	die worte	waurda	wort	word	word	ordh	ord	ord	worden

Wie Erde gehen folgende:

Gabe.
Alt G. giba.
Alt D. kepa.
Alt S. geba.
Isl. gioef.

Sorge.
Alt G. saurga.
Alt S. sorga.

Wambe, Leib.
Alt G. wamba.
Isl. woemb.

Volk.
Alt G. thiuda.

Arche, Schiff.
Alt G. arka.
Alt D. archa.
Isl. oerk.

Wie Wort gehen folgende:

Kind.
Alt G. barn.
Alt D. parn.
Ang. S. barn.
Isl. bearn.
Swed. barn.

Horn.
Alt G. horn.

Blut.
Alt G. bloth.

Haus.
Alt G. hus.
Alt D. hus.
Alt S. hus.

Jahr.
Alt G. jer.
Alt D. jar.
Alt S. jar.

Lamm.
Alt G. lamb.
Alt D. lamp.

Land.
Alt G. land.

Salz.
Alt G. salt.

Schiff.
Alt G. skip.

Schwein.
Alt G. swein.
Alt D. suin.

Brett.
Alt G. baurd.

Declinationen der Adjectiven.

	Neuhd.	Altgoth.	Althochd.	Altsächs.	Ang. S.	Isl.	Swed. starke und schwache Form.	Dan. wie das Schwedische mit geringen Abweichungen.	Holl.
masc.	blinder	blind(s)	plinter (plint)	blind	blind	blind(r)	blinder (e)		blinde
	blindes	blindis.	plintes	blindas (es)	blindes	blinds	blinds (es)		blinden
	blindem	blindamma	plintemu (emo)	blindumu	blindum	blindum	blindom (e)		blinden
	blinden	blindana	plintan	blindan (ana)	blindne	blindan	blindan (e)		blinden
plur.	blinde	blind-ái	plintê (plint)	blinda (e)	blinde	blindir	blinde (a)		blinde
	blinder	blind-áizê	plintêro	blindaro (ero)	blindra	blindra	blindes (as)		blinden
	blinden	blind-áim	plintêm	blindon (un)	blindum	blindum	blindom (a)		blinden
	blinde	blind-ans	plintê (? a)	blinda (e)	blinde	blinda	blinde (a)		blinde
femin.	blinde	blinda	plintu (plint)	blind	blindu	blind	blind (a)		blinde
	blinder	blindaizôs	plintêra	blindaro (ero)	blindre	blindrar	blinds (as)		blinde
	blinder	blindái	plinteru	blindaro (ero)	blindre	blindri	blinde (a)		blinde
	blinde	blinda	plinta	blinda (e)	blinde	blinda	blinda		blinde
plur.	blinde	blind-ôs	plintu (plint)	blinda	blinde	blindar	blinda		blinde
	blinder	blind-áizo.	plintêro	blindaro (ero)	blindra	blindra	blindas		blinden
	blinden	bind-áim.	plintém	blindon (un)	blindum	blindum	blindom (a)		blinden
	blinde	bind-ôs	plintô	blinda	blinde	blindar	blinda		blinde
neutr.	blind-es	blindata, (blind)	plintaz (plint)	blind	blind	blint	blindt (blinda)		blinde
	blind-es	blindis	plintes	hlindas e(s)	blindes	blinds	blinds (as)		blinden
	blind-em	blindamma	plintemu (emo)	blindumu	blindum	blindu	blindo (a)		blinden
	blind-es	blindata, (blind)	plintaz (plint)	blind	blind	blint	blint (a)		blinde
plur.	blinde	blinda	plintu (plint)	blindu	blindu	blind	blint (a)		blinde
	blinder	blindaizê	plintêro	blindaro (ero)	blindra	blindra	blindes (as)		blinden
	blinden	blindaim	plintêm	blindon (un)	blindum	blindum	blindom (a)		blinden
	blinde	blinda	plintu (plint)	blindu	blindu	blind	blind (a)		blinde

Gesteigerte Adjective, (starke Form).

		Altgoth.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.	
positiv	viel	mikil(s)	michil		micel	mikil	mycken, mycket	meget	veel	much	
comparat.	mehr	maiza	mero, mera	mero, (*Grimm*, 3, 650)	maere, mara, (*Grimm*)	meiri, meir	mer, mera	meer, mere	meer, meerder	more	*lat.* major.
superlat.	meist	maist(s), maista (*Lye*)	meist	mest	maest, moest, (*Grimm*)	mest(r)	mest	meest	meest	most	
	klein, wenig	litil(s) (*Grimm*) leitil, (*Lye*)			lytel	litil	liten	lidt, liden, lille	klein, weynig	little	
	minder	minniza			lesse		mindre	mindre	minder	less|	
	mindest	minnisth, minnista, (*Lye*)			laest		mindst	mindst	mindst	least	
	gut	god(s)			*masc.* u. *n.* god, *fem.* gode		god	god	goed	good	
	besser	batiza, batizo	pezzira (bezzer, bezzera, bas, baz [75])		beter (bet), betre [76])	bettri, betri	baettre	bedre	beter	better	*pers.* pihter. (*Adg.*) *ind.* beter. (*Trip.*)
	best	batist(s), batista, (*Lye*)			betst	bestr	baest	beste	best	best	
	übel	ubil(s)			yfel		illa	ilde	quaad	ill	
	schlimmer	wairs, schlimmer; wairsiza, der Schlimmre			wyrs		vaerre	vaerre, verre	erger	worse	
	schlimmst	wairsist			wyrst, wyrrest		vaerst	vaerst, verste	slimst, (ergst)	worst	

75) *altd.* bas, besser, bate, Nutzen, (*Wallraf*, p. 5); des diu baz, desto besser. (*Schmeller*, Wtb., p. 212.) *norweg.* batne, verbessern. (*Hallager*, p. 8.)

76) Im Angels. auch godera, godra, godere, godre, goddera, für besser. (*Lye.*)

Gesteigerte Adjective, (schwache Form).

	Altgoth.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
oft	ufta (ufto, aufto, etwa, vielleicht.)	ofta, ofto		oft	opt	ofta	ofta, ofte		oft, often
oefter [77]				oftor, oftor	optare	oftare	oftere		oftener
oeftest				oftest, oftost	optest	oftast	oftest		oftest
alt	ald(s)	alt		eald				oud	old
älter	aldiza			ealdor, yldra	eldri	aeldre	aeldre	ouder	older, elder
ältest	aldist			ealdest		aeldst	aeldst	oudst	oldest, eldest
hoch	hauh			heag, hig, heh, haeg		hoeg	hoi, hoei	hoog	high
höher, *vulg.* höcher	hauhizo			hyher		hoegre	hoejre	hooger	higher
höchst	hauhists, hauhista			hyhst		hoegst	hoejst	hoogst	highest
blind	blind(s)			blind		blind	blind	blind	blind
blinder				blinder, blindre		blindre	blindere	blinder	blindor
blindest				blindst, blindest		blindst	blindest	blindst	blindest

77) Der Comparativ er trägt den Begriff von vir, Kraft, Größe, Stärke, so wie der Superlativ est den Begriff von Fülle (weiblich).

Declination des Pronomens.

persönliche Geschlechts-Fürwörter. **Neuhochd.**	**Altgoth.**	**Althochd.**	**Alt S.**	**Ang. S.**	**Isl.**	**Swed.**	**Dan.**	**Holl.**	**Engl.**	
sing. *N.* **ich**	ik	ih	ik	ic	ëk	jag, *norw.* aeg (*Hallager*)	jeg	ik	J (sprich ai) 78)	
G. mein	meina	min	min	min	min			mins	mine	*gr*, men, (*Trip.*)
D. mir	mis	mir	mi	më	mër	mig	mig	my	me	
A. mich	mik	mih	mi	mëc (me)	mik	mig	mig	my	me	*lat.* mihi, mi. *it.* mi. *gr.* moi. *fr.* moi.
plur. wir	weis	wir	wi	wë (wec)	wër	wi	wi	wy	we	
unser	unsara	unsar (unser)	user	user (ûre), usser, us'r	wâr (wôr)	wâr	vore	onzer	our(s)	
uns	unsis (uns)	uns	us	us	oss	oss	os	ons	us	
uns	unsis (uns), gif uns, gib uns; atta unsar, Vater unser; goth unsar, unser Gott (in augam unsarainam in unsern Augen).	unsih (unsich)	us	usic faeder user, Vater unser; scyppend usser, Schöpfer unser	oss	oss	os	ons	us	
du	thu	du	thû	thu	thû	du	du		thou	*lat. it. fr. hisp. port.* *fr.* tu. *sanskr.* tuam.
dein	theina	din	thin	thin 79)	thîn				thine	
dir	thus	dir	thi	thë 80)	thë(r)	dig	dig		thee	
dich	thuk	dih (dich)	thi	thëc (thë)	thik	dig	dig		thee	
plur. ihr	ju(s), wileiz u, wollt ihr; vitad u, wißt ihr.	ir, (im Bayer. ös, es, does.)	gi	gë	ër (ther)	i (ni)	i (kein ni)	gy, (ghy)	ye, (you)	
euer	izwara	iwar (iuwer), iwer	iuwer	ëower	ydhar (idar)	eder (er)	eder	uwer	yours	
euch	izwis (ius, iu),	ju (iu)	iu	ëow, iow, iuh	ydhr	êder	eder (jer)	û	you	
euch	izwis	iwih (iuch)	iu	ëowic (eow)	ydhr	eder	eder (jer)	û	you	

78) Auch in Hessen und Nassau aich für ich.
79) *Ang. S.* hwaet ys thin nama, was ist dein Name; thines faeder hus, deines Vaters Haus; bidde thinae faeder, bitte deinen Vater; eallo mine thing synt thine, alle meine Dinge sind dein; thin agen, dein eigen.
80) *Ang. S.* ic sege the, ich sage dir; ic forgife the, ich vergebe dir; wa the, wehe dir.

Neuhochd.	Altgoth.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.	
masc. er	is	ir (ës)	hë (hie)	hë	hann	han	han	hy	he	
sein [81]	ïs, (*Lye*)			(*Lye*) his, *fem.* hire	hans	hans (sin)?	hans	fehlt	his *fem.* her	
ihm	ïmma	imu	imu	him	honum	honom	ham früher	hem	him	*lat.* eum, *poln.* iem.
ihn	ina	inan (in)	îna (ine)	hine	hann	honom	ham hannem	hem	him	
fem. sie	si	siu	siu	hëo hire, (*Lye*)	hon	hon	hun	zy	she [33]	
ihrer	izos, (*Lye*)					hennes	hendes	hars	her, (hers)	
ihr	ïzai	iru	ira (iru)	hire	henni	henne	hende	har	her [83]	
sie	ïja	sia	sia	hi	hana	henne	hende	har	her	
neutr. es	ïta (ïs)	iz (ës)	it (is)	hit, (hëo, him)	fehlt	fehlt	fehlt	het, 't	it	
fehlt	ïs, (*Lye*)							fehlt	its	
im	sein (seina, sein)	sin (sein)						hem	him	
es [82]	imma, ita (*Lye*)							het	it	
plur. aller Geschlechter.		*fem. neutr.*						**Holl.** *masc. u. neut.*	*weibl.*	
sie	eis, (ijos, ija)	sie, (sio, siu)	sia (sie)	hi				zy	zy	
ihrer	izo (ize)	iro	iro	hira, heora, *fem.* (*Lye*)	verloren gegangen.			hunner	hârer	
ihr	ïm	im	im	him				hun	hâr	
sie	ïns, (ijos, ija)	sie, (sio, siu)	sia (sie)	hi				zy	zy	

81) sich *accus.* von sein. *Alt G.* sik. *Isl.* sik. *Swed.* sig. *Dän.* sig.

82) is, es ist auch in einigen Theilen von Bayern weiblich (Person), *Schmeller.* Wtb., p. 121; das Mensch statt Magd, Mädchen; *plur.* die Menscher. (*Schmeller*, Mdart., p. 283.)

83) In der niedersächs. Mundart des 15. Jahrh. findet man se für sie, und er, ore für ihr. (S. *Kinderling*, Gesch. der niedersächs. Spr. p. 343)

Declination des demonstrativen Pronomens.

Neuhochd.	Alt G.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
masc. der	sa	dër, ther (*Otf.*) (ther heilant)	thie	se	sa	den	den	de (die)	the
des	this	des	thës	thaes	thëss	dens	dens	des (diens)	of the
dem	thamma	dëmu	thëmu	tham	theim	den	den	den (dien)	to the
den	thana	dën	thëna	thone	thann	den	den	den (dien)	the
fem. die	sô	diu	thiu	seo [84]	sû	den	den	de (die)	the
der	thizos [85]	dëra	thëra	thaere	theirrar	dens	dens	der (dier)	of the
der	thizai	dëru	thëru	thaere	theirri	den	den	der (dier)	to the
die	thô	dia	thia	tha	thâ	den	den	de (die)	the
neutr. das	thata (*Grimm*) that, thatuh (*Fulda*)	daz (thaz, thas)	that	that, thaet	that	det	det	het (dat)	that
des	this	dës	thës	thaes, this [86]	thëss	dets	dets	des (diens)	of that

Griechisch ὁ, ἡ, τό, Sanskr. sas, sâ, tat, der, die, das.

84) Im Angelf. bedeutet se, seo dasselbe, was this, the, theos, that, vermuthlich weil das th lispelnd oder wie ein gelindes s (wie noch jetzt im Englischen) ausgesprochen wurde. Oft kommt se und the in einem und demselben Satze als völlig gleichbedeutend vor, z. B. se faeder and the sunu and tho halga gast, der Vater und der Sohn und der heilige Geist. Nach Lye wird im Angs. für se (der, die, das) auch häufig seo, sio, theo gesetzt: für tham (dem), thaem; für thone (den), auch than, thon, thaene, thaen, thene, thanne; für this (dieser, diese, dieses), thaes, thas, thes, theos, that, thaet; für thises (dieses, Genitiv), thisses, theses, thaes. Auch Ulphilas gebraucht (nach Fulda) thai, tho und so willführlich, z. B. thai reiks, tho wisandona, sa ustandand(s). In früherer Zeit kannte man nur einen bestimmten Artikel, für: der, die und das, wie noch im Englischen und den niederdeutschen Mundarten, daher auch die beständige Verwechslung. Im Altdeutschen findet man auch noch der thal für das Thal, die mond für der Mond u. viele andere. (S. Limb. Chron. p. 69.)

Der sogenannte Artikel ist nichts anderes als ein Adjectiv, das vor Namen und Sachwörter gesetzt wird, zur nähern Bezeichnung derselben, oder um einen unbestimmten Namen in einen bestimmten zu verwandeln. In den meisten Sprachen verändern sich diese Artikel mit den Sachwörtern, gleich andern Adjectiven. (*Webster.*)

Im Arabischen wird der, die, das, durch al ausgedrückt, im Spanischen durch el, lo, im Ital. durch il, egli, la, lo, im Französ. durch le, la, im Lat. durch hic, ille, ipse. Das noch in Schwaben und der Schweiz übliche sel, selle kommt wohl von dem lat. ille her. Im Gaelischen ist der Artikel y und vor Vocalen yr, im Altgaelischen e und er. S. Welch grammar by T. Richards. Merthyr 1804.

85) Sollte thizo(s) und thizai nicht eher dieses und diese bedeuten?

86) Angelf. thaes cildes, des Kindes; thaes rices, des Reichs; thaes lice, deßgleichen; thaes licnysse, Bequemlichkeit, Gutdünken; this word, dieses Wort; this wif, dieses Weib; this eall, eal this, all dieses; this synd Jacobes suna, dieß sind Jacobs Söhne; this ys thin god, das ist dein Gott; doth this, thut dieß; thaet, das; thaet cild, das Kind; thaet wif, das Weib; thaet maeden, das Mädchen.

Neuhochd.	Alt G.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
dem	thamma	dëmu	thëmu	tham	thir	det	det	het (dien)	to that
das	thata	daz	that	thaet, that	that	det	det	het (dat)	that
plur. die	thai (tho(s), tho)	die (dio, diu)	thia (thiu)	tha	their (thoe) thoer	de	de	de (die)	the
der	thize (thizo)	dëro	thëro	thara, thaera	theirra	dèras	dères	der (dier)	
den	thaim	dem	them	tham	theim	dem	dem	den (dier)	them, bloß noch als Plural der dritten Person gebräuchlich.
die	thans (thos, tho)	dio (diu)	thia (thiu)	tha	tha (thoe)	de	de	de (die)	
masc. dieser		dëser	thëse	thës, this *(Lye)*	thëssi	denne	denne	dez	this
dieses		dëses	thëses	thises	thëssa	dennas	dennes	dez	of this
diesem		dësemu	thësumu	thisum	thëssum	denna	denne	dez	to this
diesen		dësan	thësan	thisne	thënna	denna	denne	dez	this
fem. diese		dësiu	thius	theos	thëssi	denna	denne	deze	this
dieser		dësera	thësaro	thisse thissere *(Lye)*	thëssarar	dennas	dennes	deze	of this
dieser		dëseru	thësaru	thisse thissere *(Lye)*	thëssari	denna	denne	deze	to this
diese		dësa	thësa	thas	thëssa	denna	denne	deze	this
neutr. dieses (dies)		dizi (diz)	thit	this	thëtta	detta	dette	dit	this
dieses		dëses	thëses	thises	thëssa	dettas	dettes	dez	of this
diesem		dësemu	thësumu	thisum	thëssu	detta	dette	dez	to this
dieses		diz	thit	this	thëtta	detta	dette	dit	this
plur. diese		dëse, dëso, desju	thëse thësa, thius	thâs	thëssir, thessar, thessi	desse dessa	disse	diz (?)	these
dieser		dësero	thësaro	thissa thissera *(Lye)*	thëssara	desses dessas	disses		of these
diesen		dësem	thëson	thisum	thessum	dessa	disse		to these
diese		dëse, dëso, desju	thëse, thesa, thius	thâs	thëssa, thessar, thessi	dessa desse	disse		these

Declination des interrogativen Pronomens.

Neuhd.	Alt G.	Althd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
wer	hwas	huër *	huie	hwa	hwar hwer, hor	hô	hwò	wie	who
wessen	hwis	huës	huës	hwaes	hwess	hwars	hwis	wiens (wier) *mittelnied.* wies	whose
wem	hwamma	huëmu	huëmu	hwam	hweim	hwem	hwem	wien (wier)	whom
wen	hwana	huën * huan	huëna	hwone hwaene *(Lye)*	hwann hwern	hwem	hwem	wien (wie)	who
was	hwa * hwas *(Lye)*	huaz	huat	hwaet	hwat (hot)	hwad	hwad	wat	what
wessen	hwis	huës		hwaes	hwëss	Im *norw.* hos, kos, was. *Hallager*, p. 47.		wiens *mittelnied.* wies	
wem	hwamma	huëmu		hwam	hwi			wien	
was	hwa hwana *(Lye)*	huaz		hwaet	hwat			wat	

87) Belegbar sind nur die mit * Die übrigen nach der Analogie von der, die, das. *(Grimm.)*

Altgoth. *fem.*

nom. hweleiks, welcher — hweleika
gen. hweleikis, welches — hweleikaizos
dat. hweleikamma, welchem — hweleikai
nom. *plur.* hweleikai, welche

Ang. S.

nom. hwilc, welcher — hwilce
gen. hwilces, welches — hwilcere, hwilcre
dat. hwilcum, welchem — *gen. u. dat.* *(Lye.)*
nom. *plur.* hwilce, welche

Altgoth. *fem.*

nom. jain(s), jener — jaina
gen. jainis, jenes — jainaizos
dat. jainamma [88]), jenem — jainai
acc. jainana, jenen — jaina
plur. jainai, jene — jainos

gen. jainaize, jener — jainaizo
dat. jainaim, jenen
(*Lye*, grammatica moeso-goth.)

88) in jainamma daga, an jenem Tage. *(Lye.)*

Uralte Namen der Völker, Oerter, Flüsse und Berge, auch der einzelnen Menschen, sind unstreitig die ältesten und unverdächtigsten Denkmäler der Sprache.

Kinderling, Gesch. d. nieders. Spr. p. 33.

Personen- und Völker-Namen.

Die alten Personen- und Völkernamen haben fast durchgängig eine besondre Bedeutung, die uns seither nur aus Unkenntniß der deutschen Mundarten entgangen war. Gewöhnlich verband man damit die Idee der Kühnheit, Stärke, Fertigkeit, Größe, Kraft, Tapferkeit, Erhabenheit, Großmuth, Güte, Gerechtigkeit, Treue, Klugheit 2c., oder des Adels, Alters, Ansehns, Reichthums, Glanzes, Schutzes, und Schirmes; bei dem weiblichen Geschlechte: der Schönheit, Huld, Milde, Treue 2c. Oft verglich man die alten Anführer und Fürsten mit Thieren, oder vielmehr man legte die Eigenschaften der Stärke und Größe, eben sowohl den Menschen als Thieren bei [83]), mit dem Unterschiede, daß man bei Personen-Namen gewöhnlich noch ein bezeichnendes Beiwort hinzufügte, das nachher zum Stamm-Namen erhoben wurde. Auch die alten Familien-Namen der Römer waren von Thieren entlehnt. So findet man die Tauri, Ursini, Eiquitii, Caprilii, Porcii, Suili u. s. w. Andre Namen bezeichneten die Leibesgestalt und körperliche Merkmale, z. B. die Strabones, Paeti, Calvi, Coeci, Limi, Nigri, Rufi, Rutilii, Labeones, Capitones, Frontones, Scaevolae etc. Andre waren von Tugenden und Lastern genommen, als: Lepidi, Candidi, Veri, Severi, Asperi etc.; oder von Ackerbau und Früchten, als: Pisones, Cicerones, Fabii, Lentulii, Lactucii; von Aemtern und Gewerben, als: Fullones, Censorini, Feciales, Villici etc.; oder von Eroberungen und Kriegsthaten, als: Africani, Germanici, Parthici, Persici, Cretici, Numidici. (S. *Wiarda* über deutsche Vor- und Geschlechtsnamen, Berlin 1800, p. 117).

83) Früher gab es viele Bären, Geyer, Falken und Wölfe, jetzt viele Füchse und Hasen, eine charakteristische Bezeichnung des schwächeren und schlaueren Geschlechts. Die vielen Thiernamen unter den Juden rühren ohne Zweifel von ihrem Viehhandel her.

Die ältesten germanischen Namen sind uns durch griechische und römische Schriftsteller aufbewahrt worden. Obgleich oft verstümmelt, zeigen sie doch im Ganzen noch den Urstoff. Viele sind auch noch fast vollständig, oder doch nur unbedeutend verändert [84]). So treffen wir (wie Wiarda p. 62 anführt) bei den römischen Schriftstellern dieselben Bestandtheile der germanischen Namen, wie bei den Gothen, Skandinaviern, Angelsachen, Friesen, Franken und Alemannen, nur daß die Römer die germanischen Namen gewöhnlich durch die Endung us lateinisirten. (S. später asen.)

84) Unter den Völkernamen sind nur wenige ganz ausgestorben. Noch leben die Schwaben, Sachsen, Franken, Thüringer, Bayern, Westphalen, Friesen, Dietmarsen, Dänen, Schweden und Norweger.

Die altgermanischen Weibernamen hält Wiarda (p. 100) großentheils für umgeformte Männernamen, weil man in den jetzt lebenden privativen germani-

schen Weibernamen wie: Adelgunde, Kunigunde, Adelheit, Wolbrecht, Hedwig, Irmgard, Amaltrud, Hiltrud, Bertrud, Gertrud, Guntrud, Distrud, die Wurzelwörter noch lebender oder ausgestorbener Männernamen fände. Gewöhnlich wurden durch die bloße weibliche Endung a und e, die Namen der Männer, in Namen der Weiber verwandelt, wie:

Armin, Irmin	—	Irmina
Adal	—	Adala
Theudegoth	—	Theudegotha
Folko	—	Folca
Trud	—	Truda
Lot	—	Liuta

oder durch inna oder ina [85]), wie:

Leopold	—	Leopoldina
Conrad	—	Conradina
Bernhard	—	Bernhardina
Gerhard	—	Gerhardina
Wilhelm	—	Wilhelmina

In einigen oberdeutschen Gegenden sagt man auch noch die Sohnin, Soehnin, für Sohnsfrau, Schwiegermutter. (*Adg.*)

85) S. Wörterbuch man.

Eigennamen führten sonst in der Regel nur edle, ausgezeichnete Geschlechter und berühmte Familien. Bei dem niedern Adel (den alten freien Gefolgen, die sich nach und nach dem höhern Adel, durch Besitzthum, Auszeichnung und Tapferkeit, gleich zu stellen suchten), wurden Geschlechtsnamen erst im 12ten Jahrhundert gemein, und bei dem Bürger- und Bauernstande (den freien hörigen Leuten und Knechten) erst im 14ten u. 15ten Jahrhundert. Einige sind von den Eigennamen des Vaters genommen, und bezeichnen blos die väterliche Abkunft durch Sohn, (son, sen), wie noch besonders viele in Schweden, Dänemark und England, auch noch unter den Russen, Schotten, Juden und Asiaten, z. B. Schwed., Dän. u. Engl.: Gustavson, Petersen, Jacobson, Janson, Johnson, Watson, Benson, Wilson, Dawson, Anderson, Jackson, Robinson, Robertson, Dirksen, Davidson und viele andre; Angels. aelfrices suna, aelfana suna etc.; oder durch jung (ung-ing-ling), Abkömmling, und in-ger, junger Herr. (S. später ung.) Andre bezeichnen Gewerbe und Handthierungen, wie z. B. Schmidt, Becker, Müller, Fischer, Foerster, Gaertner, Koch, Maurer, Schlosser, Schneider, Meier etc.; Engl. Smith, Baker, Miller, Cook, Fisher, Mason, Potter, Hunter, Carter etc.; oder Würden und Aemter, z. B. König, Prinz, Herzog, Bischoff, Abt; Engl. King, Duke, Prince, Knight, Bishop, Abbot. Wieder Andre die Herkunft aus einem Lande, Flecken, Dorf oder Gut, im Engl. Scot, French, Holland, Barton, Norton etc.; oder von einem Haus, Thurm, Berg, Fluß, Wald. Alle Stammnamen, die mit Land, Feld, Wald, Busch, Holz, Hain, Strauch, Berg, Baum, Horst, Au, Hag, Eck, Horn, Brun, Born, Bach, Bruck, Hain, Stadt, Burg, haus etc. anheben oder endigen, sind von bekannten oder unbekannten Orten genommen. Daß aber die meisten deutschen Stammnamen Ortsnamen sind, rührt daher, weil jeder gerne sich seiner Herkunft und seines Geburtsortes erinnert, und sich am liebsten darnach benennen läßt. (*Wiarda*, p. 174.)

Das in späterer Zeit dem Adel beigefügte Wörtchen von ist nicht immer ein Standeskennzeichen, sondern bezeichnet oft blos die Abstammung aus einem vorherigen Wohnorte. Früher wohnten die adlichen Familien blos auf ihren Burgen und Schlössern. Als aber mit der Aufnahme und Befestigung der Städte letztre größere Sicherheit und dabei mehr Annehmlichkeit darboten, wie die einsam liegenden Burgen, so zogen viele adlichen Geschlechter in die Städte, und bezeichneten ihre Herkunft durch die Namen ihrer Burgen und Wohnörter, von denen sie ursprünglich kamen. So wurden auch sonst nur die Grafen und Freiherren, Edle, edle Herren und Wohlgeboren genannt. Jetzt ist die Benennung Wohlgeboren in Deutschland eben so allgemein geworden, wie in England das Wort Esquire.

Wieder andre Namen und vielleicht die meisten, sind von Kräften und Schwächen der Seele, Tugenden und Lastern, oder von der Gestalt körperlichen Vorzügen oder Gebrechen, hergenommen, wie noch be-

sonders häufig unter den Landleuten, z. B. der lange, dicke, rothe oder schwarze Hannes, der lahme Peter, der lustige, lange, kleine, gute, böse, Michel, die schele Grit, die braune Lis ꝛc. Andre von den Jahrszeiten: Sommer, Winter, Frühling ꝛc. Die auf er bezeichnen Herr (vir), z. B.

Floßherr — Flößer
Pfarrherr — Pfarrer
Schiffherr — Schiffer. (S. her.)

Einen Rufnamen hatte jeder, und empfing oft von einer That oder Eigenschaft oder auch blos von einer Laune, einen Beinamen, der nicht selten den eigenen Geschlechtsnamen verdrängte, wie man noch häufig in Baiern findet, wo (nach *Barth* 2r p. 365) diese Beinamen oft durch ganze Ortschaften, auf Häusern und Gütern, ruhen.

In Betreff der Namen christlicher Heiligen, die man besonders häufig in katholischen Ländern findet, wurden solche zuerst im 12ten Jahrhundert, durch die zunehmende Gewalt der Hierarchie, auf deutschen Boden verpflanzt. Hierüber giebt *Wiarda* (p. 90 — 96) ausführliche Nachricht. Gewöhnlich nahm man die Heiligen zu Schutzpatronen sowohl ganzer Länder als einzelner Orte, Städte und Familien. Die alten Geschlechtsnamen wurden allmählich verdrängt und erhielten sich blos noch durch die bei der Taufe eingeführten Gevatterschaften. Viele Heiligen der Legenden, von beiden Geschlechtern, führen ächt deutsche Namen, vermuthlich aus alten edeln Geschlechtern, und nach ihrem Tode canonisirt. Nie haben aber die germanischen Völker so viele Namen von Heiligen angenommen, als die romanischen und slavischen Völker, die damit so überschwemmt sind, daß man nur wenige andre Namen unter ihnen trifft.

AL, ael, eal, el, il, hel, hil, ol, (mächtig, groß, hoch, auch Abkömmling, Volksstamm, junger Nachwuchs, Nachkommenschaft. S. jung).

AltD. albert, albreht, ailbracht, *Wallraf*, p. 2.

Neuhochd. albrecht, albert

Alt D. aelfeld
algert, auch olchert
elgisa
ealheard
alman
almer, auch aelmar, hilmar, hilmer
almeric
almot
alred, aelred
ealadred
ealstan
aelswin
alwin, elwin, helwin.

Ang. S. alfred, aelfred.

Ob hier die Vorsilbe zu al oder alf gehört, ist zweifelhaft.

Alt G. alaric.

Alt D. alrec, alric, bei *Walraf:* olrich.

Im Altgothischen heißt auch alareik(s) der Allmächtige, Starke, wie im Altdeutschen alewalo, der Allwaltende.

Im Neuhochdeutschen noch ul-rich.

Alt D. alwine, elwine, alahgund, alahhilt, alahtrud, hiltrud, heltrude, helwig — weiblich.

alheid, bei *Wallraf* für adelheid?
alrune, alruna, weise Frau, Seherinn, bei den Gothen aliorumnae genannt. (*Jornandes*).

Isl. heling(r), nom. pr.

Alt S. alcwin, alkuin alboin. (*Longob.*)

arab. al-Raschid al-Harun Ali und viele andre.

Nach *Ch. Pougens* bedeutet im Arabischen al. ahl, Volk, Volksstamm, Familie; im Sanskr. ala, Wasser, Flüssigkeit; daher auch vielleicht die Flußnamen Al, All, Aller, Ill und Albion, von al-bier, Wasserbewohner, Eiländer. Im Gael. heißt al mächtig, stark, sehr, und ell-myn, fremder Mann, Fremdling. Im Latein. alere, Schwed. ala, Altd. alen, nähren, fett machen. Im Isl. al, Cambr. oll, alles. (S. Wörterbuch all.)

Im Altdeutschen findet man auch noch die Namen:
ale, ole, olo
alle, ollo, allo
elle, ella, ellis
hille
hillerd.

Im Isl.:
oell(r), aell(r).

Der Name generał (Anführer, Feldherr) stammt wohl ebenfalls daher, (S. kühn); so wie auch die Volksnamen:
Al-anen [85])
Ale-mannen [86])

85) Nach *Ammian* lib. 36, cap. 2, bedeutet der Name Alanen, Bergbewohner.

(*Adg*. Gesch. d. D., p. 175.) Daher noch der Ural (Gebirg).

86) die nördlichen Völker nannten den Hercules auch Alman(us). *Ch. Pougens*, Tresor des origines.

Helveten, Hil-beten, (von hohen Weiden, Alpenweiden?)
Hille-vionen
Hel-enen
Hel-oten
Ill-yrier
Mass-yler
Thess-alier
Aet-olier
Sik-ulier, (Siz-ilier)
Her-uler
Ul-anen
Espagn-oli, vielleicht auch die
(s)il-uren
(s)al-asser, (Alpenvolk)
(s)il-inger
(s)il-esier
(S)aul, Ul-yssus etc. (S. auch *fr*. saillir, hervorspringen.
Engl. sally, Ausfall.

(w)alah, fremd, wälsch. (S. auch (p)alen, (f)alen.)
Alt D. wala
walbert
walfrid, walahfrid
walahhelm
walahmar
walgundis, weiblich.
Alt G. wahlah-mir, walamir.
Ang. S. cad-wallon, ceadwalla, kymrischer König, König der Walen; cen-walch. (*Turner*, 1r, p. 148.)

In Polen heißen die Wall-achen: Woloski, und die Italiäner: Wl'oski.

Noch Luther nennt die Wälschen: Walen, die sich selbst Wal-onen nennen. Daher auch vielleicht die Bellovaker, Belger, die Belochrobati in Böhmen. (*Adg*. Gesch. d. D., p. 175, übersetzt letztre durch weiße Gebirgsbewohner?)

wili. (Im Isländ. villi, villu, wild. Andre leiten wili von Wille, Festigkeit, ab.)
Alt D. wilibold, wilibald
wilibrand, wilbrand, williprant, willebrand
wilichomo
wilidanch
wilifrid, wilfred, (auch Angelſ.)
wilgard, wiligart
wiligis
wilidrud
wilhad, wilihad
wilihart, hard
willekin
wilman
wilimunt, willimund.
Isl. wilmund(r). (*Grimm*, 2r, p. 482.)
Alt D. wilimuot willemut.
Ang. S. wilmot.
Alt D. wiliperaht
wilipoto
wilipurc
wilirih, wiliric
wilirat.
Alt D. wilihelm.
Neuhochd. wilhelm.
Ang. S. wilhelm.
Isl. wilihialm(r), wilhialm(r), wiljaelm(r), (*Grimm*, 2r, p. 499 u. 406
wilmeid(r).
altfries. willo, wiliko; willa (weibl.)

alt (alt, ehrwürdig).
Alt D. altcharal
altdurinc
altfrid
altgast
althelm, aldhelm
althilt
althun
althraban
altperaht, altapert
altrat
altrih
altsuap
altulf, aldulf
altagund.

Alemannische Diplome zeigen mitunter olt. (*Grimm*.)
Ang. S. ald-ulphus, alphu-ald, (*Turner* Ir, p. 161); ealdcwen, altes Weib; ealdgumo, alter Mann; ealdfaeder, Altvater, Patriarch; ealdhlaford, alter Herr. (S. Wtb. alt.)
Isl. Harald, Harold.

Von altlombardischen und altfränkischen Eigennamen führt Grimm (2r, p. 333) folgende an:
ario-ald(us)
anso-ald
berto-ald *)
chado-ald, (catualda)
grimo-ald *)
magno-ald
mono-ald
rado-ald
ragno-ald *)
richo-ald
wulfo-ald. (*Beneken* Teuto, p. 315)
rumald.

*) In spätern ital. Urkunden: bertaldo, (bertoldo), grimaldo, reinaldo.

Im Neuhochdeutschen hat man noch die Namen arnold, berthold, (*fr.* bertould, bertoud), reinhold.

wald (ge)waltig, stark.
altfränk. modowald clodowald.
Alt D. ewald
lantwalto, (Landverwalter)
waldemar
walrada, (weibl.)
altfries. beerwald. *Beneken* (Teuto, p. 22.)
Isl. folcwald
domwald, Richter.

Im Neuhochdeutschen noch walther u. reinwald.
Ang. S. aethelwold
alfwold (*Turner* 2r, p. 37)
answald (*Turner* 1r, p. 167)
berthwald, bretwalda, glänzender Herrscher, berühmter Herr
eadwold (*Turner* 2r, p. 97)

osweald
redwald
folcwealda. (*Grimm* 2r, p. 533.)
held (hell, strahlend oder hold, lieb, werth?)
Alt D. althilt (*Grimm* 2r, p. 629)
anshilt „ p. 447)
chunihilt „ p. 464)
kundhilt „ p. 457)
abarhilt „ p. 498)
alphilt
kisalhilt
komahilt
madalhilt
mahthilt
mimihilt
munihilt
nerihilt
patuhilt
pilihilt
prunihilt, (brunhild)
runhilt
suanahilt
suabahilt
sindhilt, (suinthilde)
scafhilt
tuomhilt
trudhild (truthild)
wasahilt
wiphilt
woldarhilt
wunihilt
Die meisten darunter (fast alle) führt Grimm als weibliche Namen auf, ferner:
chriemhilde
klothilde, chlotilde
gris-hilde
wulfhilde, auch hiltiwolf
rothilde
northilde
richilde
romilde
blithilde
hiltrat
hildirun, childeruna
hiltidiu, hiltilouc
auch blos:
childe, childi
hilda, hulda.
Im Angels. und Engl. heißt cild, child, Kind.
Als männliche Eigennamen bemerkt noch Grimm (2r, p. 532):
hiltideo
hiltikern
hiltirih (hildirih)
heldrich, childerich, helderic, hilteric
helidmunt (2r, p. 511)
halidegast (2r, p. 494)
hildebert, childebert, hiltibrecht, hiltebrecht
hildebold
hildegrim
hiltiprant.
Alt G. hiltikern (*Grimm* 2r, p. 561)
hildimund
hildigisil.
Isl. ulfhild(r), alfhild(r)
gunhild(r)
gothild(r), gauthild(r)
swanhild(r)
gumhild(r)
gunnhilda (*Turner* 1r, p. 162)
hildegunde
brynhild(r) (*Grimm* 2r, p. 450)
grimhild(r)
raginhild(r)
thorhild(r), alle weiblich.
Im Angels. bemerkt Turner (2r, p. 37) als weibliche Eigennamen:
elfhild und
aethelhilt.
Im Neuhochdeutschen findet man noch die weiblichen Namen: brunehilde, mathilde, mechtilde, schwanhilde u. hildegart; und die männlichen: hildebert und hildebrand.
bald, (kühn).
Alt D. edbald (*Wiarda*, p. 42)
ildebald
ferahpald (*Grimm* 2r, p. 453)
liutpald, liutpold
reganpald
theopald (theobald)
theganpald
winipald
willibald, willibold
garibald
gundibald, gundobald
grimbald
reinbold
paldpehrt, baldabert, poldebert
paldmunt, poldmund
paldmuot
paldram, polthram
baldred
baldwin, paldwin
balderich
sebald, sebold, sibold
sigibald
sigebald
udbald, (wohl ubald, S. ad)
balttes (*Wallraf*, p. 4), vermuthlich eine Abkürzung von Balthasar.
Ang. S. aethelbald, ethelbald (*Turner* 2r, p. 36 u. 38)
higbald (*Turner* 1r, p. 158)
osbald (*Turner* 1r, p. 167).
Im Neuhochdeutschen noch
Leopold
Reinhold
Balduin.
Im Engl.
Archibald
the bold ones, die Kühnen.
it. baldo, kühn.
olf, ulf, wulf, (Wolf).
Alt D. agil-olf [87]), (auch agilulf)
aman-olf
ar-olf
arn-olf, (auch arnulf)
as-olf, (auch asulf)
ast-olf, (auch aistulf)
diot-olf
fagin-olf
far-olf
fast-olf
floz-olf
frehh-olf
fruohhan-olf
gaman-olf
grâ-olf
gund-olf
heden-olf
hamar-olf
har-olf, (auch harulph)
horsk-olf
hun-olf
irmin-olf
lant-olf, (auch landolph)

liut-olf, (auch liuth-ulf, leodulf, ludolf u. ladulph)
mark-olf, (auch mark-olph)
madal-olf
mor-olf
neri-olf
nord-olf
plid-olf
regin-olf
rich-olf
ring-olf
sand-olf
scerpf-olf
stahal-olf
stang-olf
suntar-olf
tal-olf
tuom-olf
wag-olf
zit-olf
zeiz-olf.

87) Daher die Agil-olf-inger, die edelste Familie in Altbaiern (romanisch-deutsch?) und im Mittelalter die Welfen, Wölfen, Wölfingen.

Alt D. hruodolf
raudolf
radolf.
altfränk. rodolf.
Neuhochd. Rudolph, Rudolf.
Alt G. ataulph.
Ang. S. eadwulf.
Neuhochd. Adolf, Adolph.
Alt G. adilulph.
Ang. S. adhelwulf, aethelwulf, ethelwulf.
Neuhochd. edelwulf.
Alt D. ethelulph, adilolf.
Alt G. amalolf
hastulf, (auch hastilf).
Ang. S. caldwulf
beowulf
beornwulf (*Turner* 1r, p. 179)
berhtwulf
beorhtwulf
ceolwulf
herewulf
hildewulf
kenwulf (*Turner* 1r, p. 178)
werwulf.
Alt D. warolf, wernolf.
Ang. S. wulfgar (*Grimm* 2r, p. 495)
wulfhere
wulfhelm. (*Grimm* 2r, 499.)
Alt D. wolfhelm.
Ang. S. wulfnoth. (*Grimm* 2r, p. 512.)
Alt D. wolfnaud. (*Grimm* 2r, p. 512.)
Ang. S. wulfstan
wulfric.
Neuhochd. Wolfgang.
Alt D. wolfganc, wolfkanc
wolfhart (*Grimm* 2r, p. 483)
wolfhelm
wolfhun
wolfhraban
wolfliut
wolfprant
wolfwin (*Grimm* 2r, p. 537)
wolfkoz
wolfmunt
wolflind (weiblich).
Alt S. wulfdag (*Grimm* 2r, p. 488).
Ang. S. alfwold.
altfränk. u. *lomb.* wulfoaldus (*Grimm* 2r, p. 433.)
Isl. bryniolf(r)
gunnolf(r)
heriolf(r)
wigolf(r)
wingolf(r)
isolf(r)
ulfrun
ulfdali(r)
ulfsia(r)
olof
rolf
alfhild(r), weiblich. (*Grimm* 2r, p. 498.)
Alt D. wulfhildis, (weibl.)

Lye leitet das Wort ulph von Hülfe her, daher boteulph, reinulph, ulphric, helfric, hilperic u. s. w.

Frühere, zumal latein. Schriftsteller von gothischer, fränkischer, lombardischer Herkunft, gebrauchen lieber ulfus, z. B.
ataulfus
baudulfus
ebarulfus
freculfus
gangulfus
gibulfus
hildulfus
marculfus
radulfus
sigulfus (*Grimm* 2r, p. 330.)

ALP, alf, elf, (stark, kräftig).
Alt D. alpcast, alpigast, (im Mittelalter elbegast (*Grimm* 2r, p. 494)
alprih
alptac
alpcoz, alpkoz
alpwin
alprat
alpheid, alphilt, alplint, lind, alplouc, loug } weibl.
Alt G. albofleda, weibl.
Ang. S. aelfflaed
alfred, aelfred, elfred
alfwold. (*Turner* 1r, p. 167.)
Isl. alfhild(r)
alfgeir. (*Grimm* 2r, p. 495.)

Im Althochdeutschen kommt auch der Name halpker vor, vermuthlich mit alp gleichbedeutend.

AGIL, (*fr.* agile, behend, schnell.) S. auch Igel und Engel.
agilo, ein Alemanne
agilimund, Fürst der Quaden
agilulf, ein Longobarde
agilf-olfinger, edelste Familie in Baiern.

In dem Mittelalter ist eigil ein sehr gangbarer Taufname. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 322.)

Daher auch gilbrecht, wenn nicht von engilbrecht. Vielleicht ist agil romanischen Ursprungs. Die Zusammensetzung mit deutschen Wurzeln würde auf eine Mischung der Familien hinweisen.

Isl. eigill, n. pr. (*Kinderling*, p. 197.)

Ang. S. egilwin
aegelmund
egilmund.
ad, ead, ed, od, (Besitz, Eigenthum, Reichthum).
Alt D. adulf, athulf
autber, otber
otfrid
otgar, otker, ottocar
otgis
otmar
edbolt
edmunt, edemund
edric, eodric, othric
edward
theod-at (oder theodat?)
otto, uddo, odde, ette, adde, hedde
odo, edo, otho
oda, atta, aetha
attil, attila
ottobert
(h)atto
(h)iddo
(h)adumar.

Bei Kero bedeutet otaker ein Reicher. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 335.) Auch odin und auduin haben denselben Sinn. (*Adg.* Gesch. p. 274.)

Aus od, odo, otto, odin bildete sich wodan, der Allreiche, Allmächtige, Gott der Welten.

slav. woi-wod. (S. auch bot.)

Alt D. hedwig, otrada, odrada, ota, idda, jutta, othilburg. } weiblich.

Ang. S. eadberg
eadgar
eadert
eadhelm, adelm
eadwin, aedwin, edwin
edmund
edred
edward
edburga, weibl.
editha, weibl.

Isl. edda, ida, uta, jutta, jette, hidda. } weiblich.

allfries. hedo, (*Beneken*, Teuto p. 78), addinga. (*Grimm* 2r, p. 350.)

Ang. S. eotaland, Jütland. (S. auch gut.)

Daher auch vielleicht die Volksnamen: Aeduer, Heduer, in Gallien (Besitzer, Landeigenthümer, die im Kampfe mit den arvernern und sequanern (Wasserkriegern vom Meere herkommend?) erscheinen:
aduatiker
attuari in Westphalen
atta-cotti
otta-dinen im nördlichen Britannien (*Ptolem.*)
eud-osen
othmanni (osmanni?)
aet-olier

Im Angelf. heißt eatol, eotol, eotole, Italien und auch zuweilen Spanien)
eotolwara, eotolwara, Italiener
wen-oth land, Pommern.

In Kleinasien werden die Könige in Pergamum: attalus genannt. Bei den Römern kommen als nom. pr. vor: audasi(us), atta-claudius, epic-ad(us) u. s. w. (*Adg.*)

Im Neuhochdeutschen findet man noch edmund, eduard, adolph und otto.

AND, ando, anti, Eifer, Hitze, Geist, Mensch?
Alt D. antwin
anda-gis
ende-gast.

Im Neuhochdeutschen noch anton

Als Volksnamen:
anden, anten, onden, unden, inden, eine Vereinigung, Verbindung, Thätigkeit ausdrückend. (S. Wtb. und, and)
briganten, am Bodensee und im nördlichen Britannien
burgunden.
Ang. S. burg-endan, (endas). **Isl.** borgundar
tub-anten, am Niederrhein (bei *Ptolem*)
bucinob-anten, bei den Alemannen
Trinob-anten, volanten, sistunten, in Britannien
Pic-enten, in Italien (bei *Plin.*)
bug-unten, kork-onten, kobanten (bei *Ptolem*)
tele-onten
ab-antes, alte Einwohner von euböa (euboia).

Das Land Brab-ant oder Bra-bant?) die Stadt Ant-werp. Als Eigenname kommt der Name Malo-(v)end vor. Ob der Name (W)enden, Veneden, Vand-alen, Vindiler, Pand-uren mit anden, unden, gleichbedeutend, bedarf einer nähern Untersuchung.

HEIT, (heiter, schön, auch Person, Mensch).
Alt D. wilhad
theudehat
Hatto. (S. auch vorher od.)
altfries. Heddo.
altfränk. heidebodo
heideke.
Alt D. weibliche:
adalheid, adalhait
albheit
brunheid
emheid
engilheid
liutheid
rihheid
hedwig
hadwig
hiedewig
tiuheit, Genossenschaft. (S. Wtb. deutsch.)

Im Neuhochdeutschen findet man noch den weiblichen Namen adelheid, Französ.

adelaide, Niederdeutsch alheid, und den männlichen Namen heidenreich, letzteren besonders unter den Juden.

Als Volksnamen kommen vor:

kur-eten
ger-iten
char-uden
gep-iden (oder ge-piden?)
cal-eten, (in Belgien bei Jul. Caes. wohl dasselbe was gal-iten, gal-aten?
jap-iden (oder ja-pipiden?)
dru-iden
seleuc-iden
te-trak-iten, mächtiger Gothenstamm am Pontus
samn-iten, in den Apenninen
gaes-aten (oder gaesaten) an der Rhone
therak-aten, rhakaten, dand-uten, bei *Ptolem.* im nördlichen Deutschland
arr-aten, bei *Plin.* als sarmaten
ven-eten
hen-eten.

In Altgriechenland:

ag-iden
lap-ithen
prokl-iden
herakl-iden
kur-eten
hopl-eten
Hel-oten
main-oten.

Daher auch:

asia-ten
kro-aten
sold-aten
ammoniten
moabiten
israeliten
jesuiten u. s. w.

ADEL, (edel, mächtig, reich, würdig, geehrt).

Alt D. adalbold, adelbold
adalbero, adalpero
adalbern, adalpern, hadelbern
adaldiu
adalbert, udalbert, odalbert
adalgard, adelgard, gart
adaldegen, adeldegen
adalfrid
adalgis, adelgis
adalgund
adalgot, gott
adalhard, hadalhard
adalheit, hait
adalhilt
adalhelm
adalhold
adalland
adalman, adelman
adalmunt
adalmar
adalnot
adalrich, adalric, odalric, udalric, udalrich
adalwart
ethelwald
edilwig
adalwin
adalwolf
aethelwelf
adilulph
udalschalk
aetheldryth
aethelswyth (*Wiarda*)
adalheit, adalhait } weibl.
adalhilt, odalhilt, adalltrut, adallint, adalpric, adallouc,loug, adalperin } weibl.
ethelinde, die Adliche, aus ethel und inde inna, oder auch linde. (S. lind.)

Im Neuhochdeutschen noch:

adelheid, weibl.
adelbert
edelwolf
edelman. Unter letzterer Benennung versteht man einen jeden Mann aus edelm (adlichem) Geschlechte.

Alt G. athalareik(s)
athalaric
adalgis
adelsuinde, weibl.

Isl. athalbioernn, (*Grimm*, 2r, p. 448)
athalmadr.

Ang. S. ethelbert, aethelbert
aethelbald
aethelfrith, ethelfridh
aethelferdt
aethelheard
aethelhelm
aethelred, ethelred
aethelnoth
aethelstan, athelstan, edhalstan
aethelward, weard
aethelwyn
aethelwold
aethelwulf
athelsin (*Turner*, 2r, p. 37).
edelhun (*Turner*, 1, 163).

Als weibliche **Ang. S.** Namen führt *Turner* 2r, p. 36 u. 37 folgende auf:
aethelfritha, ethelfritha
aethelgifa
aethelhild
aethelfleda, adelfleda, adelfled (*Turner* 1, p. 301).
aethelswytha
ethelburga (*Turner* 1, 181).
adeleve (*Turner* 1, 301).

e, eh, eg, ig (Gesetz, Recht, vielleicht auch eiche, Stärke, oder eigen, eigenthum).

Alt D. ewald, ewold
eward, ewart
eric, eoric, erich
egbald, ecbald
egbert, egibert, ecbert
eghold
egwin
egmund, agmund
eginhard
eghart, echard
altfries. ecko
egino.

Isl. erik
emund.

Als alter Volksname: eotenen (Jüten).

Im Neuhochdeut-

schen noch ewald, eckhard, egbert.
erchan (wirken, wirksam, thätig).
Alt D. erchandeo
erchanfrid, erchinfrid
erchanger
erchanhart
erchanloug
erchannot
erchanpald
erchanpoto
erchanperaht
erchanwald, ercanwald
erchanrat, ercanrad.
Ang. S. ercenberht, ercomberht
ercongota, weibl.
AS, os, us, is, aus, (Haus, Schutz, oder auch aus, heraus-eilend, Quelle, Ursprung; (**Engl.** ouse). S. weiter hinten Fluß-namen.
Alt D. asmund, osmond
asulf, osulf
aspirin, asperin, wbl.
osbert, isbert, asbert
asbrand, osbrand, isbrand
osfrid, isfrid
osmod
osred
osric
oswald
oswin
oswinde
car-ausi(us), ein Menapier.
Ang. S. osbald (*Turner*, 1, p. 167).
osbert (*Turner*, 1, p. 216).
osdaeg (*Grimm*, 2, p. 447.)
osred, und oslac (*Turner*, 1, 184).
osweald (*Grimm*, 2, p. 447).
osberga, weibl. (*Turner*, 1, 184).
Isl. asbioern, aslaug, aslakr } *Grimm*, 2, 447.
as (odins Eigenname, Mächtiger, Starker).
asa, aesa, weibl., (auch Göttinn).

kelt. ascar, osgar.
Die Gallier verehrten den esus (hesus) als ihren Kriegsgott.
Nach *Sueton* (in vit. aug. c. 97) soll das Hetruskische aesar, Gott, Mächtiger, bedeutet haben. *Adlg.* (S. auch caesar und geis.)
Im Arabischen bedeutet osman ein Seeheld, Meeradler. (*Ch. Pougens.*)
Daher auch wohl die griechische Endungen os, es, in
Hercules
Heracles
Diokles
Perikles
Pythagoras
Ulysses
und die römischen us, (auch Cyrus), und die französ. ais, ois, eois
Angl-ais
Hollandais
Irlandais
Polonais
Dan-ois
Suedois
Hongrois, etc.
die altgothischen eis, die ital. ese u. engl. esse. Die romanische weibl. Endung esse erscheint in der neueren Zeit oft in Verbindung mit der deutschen Wurzel inn (als pleonasm), z. B. Prinz-ess-inn, Aebt-iss-inn, Baron-ess-inn etc.
Als Volksnamen asen, osen, oser, usier, asaken, ascythen (älteste Bewohner Arabiens), aus-onen (alte Bewohner Italiens), seg-usier, sal-assen (in Ober-Italien), condr-usen, caer-aesen (in Belgien), phir-aesen, phund-usier, usi-pier, usi-péten, pel-as-ger, ass-yrier (as-syrier), eud-osen, hr-asen, os-cer, us-ker, askier, oscier, osken, usken, isken, cher-usken, etr-usken (von adria?), nar-isken, fal-isken, taur-isken, theod-ysken. Im Italienischen heißen noch die Deutschen: ted-eschi, im Schwedischen tys-ken. Im Schwed. die Franz-osen: frans-ysken (poln. franz-uski). Die Italiener werden von den Polen wl'oski, die Wallachen woloski genannt. Ein Engländer heißt im russ., böhm. u. poln. angel-ski, ital. ingl-ese, franz. angl-ais. Vielleicht stammt auch daher der Name bas-ken (b-asken, bo-usken) und der friesen (fri-asen, freie asen oder frai-sen, Söhne der Freien. S. auch Wörterbuch feroce, wild, und holl. fries, Fries, Rand, Borte.) In den slavischen Mundarten und besonders im polnischen trifft man viele Eigennamen mit der Endung oski, eski, yski, ewski, itski, inski, onski. (S. jung.) Asci-burg (asci-burgium) in Friesland wäre demnach wörtlich die Burg oder Stadt der Asken.

ANS, hans, gans, gaens (Hans, Großer, Reicher.) S. auch Wtb. Hahn und Gans.

Alt D. ansbert
ansbald.
ansbrand
ansgar
ansegis
anshelm, anselmus
anshilt
ansnot
ansram, anseram
answalt, wald

gaenserich (Vandale). S. auch ric.

Bei *Ulphilas* heißt hans, Genosse, Geselle, u. hansa, Gesellschaft, Schaar; ansen hießen (nach *Jornandes*) die alten Häuptlinge der Gothen.

Daher auch vielleicht der Name Slov-ensen (enzen), Bad-enser u. s. w. Im Angels. heißt esne ein Diener.

AST, est, ist, (Ost, östlich. Nach *Adlg.* bedeutet im Keltischen yst, niedrig, S. auch gast), vielleicht aber auch von hast, Eile, Schnelligkeit, oder von Ast, Zweig, Sprößling, oder vom *superlat.* ast, est, ist.

Alt D. ast-ulf

Als Volksname:

Istrier
Ostiaer (bei *Pytheas.* Ostionen)
Aestier
esthen
Istaev-onen
Osti-damnier an der Westküste Galliens, (*Adlg.* Gesch., p. 91)
ast-urier in Spanien
ast-ingi, im markomanischen Kriege, bald unter Gothen, bald unter Vandalen. *Adg.* p. 203. hält die Namen ihrer Anführer für ungermanisch.
Tol-isto-bojer
(b)ast-arnen
ost-gothen
ostergothland, oestergoethland (u. westergoethland) in Schweden.

Alt D. osterfrancun, Angs. osterfranken, Ostfranken, austrasien.

Ang. S. ost-angeln
ost-seaxen, west-seaxen, sud-saxen.

In altsächs. Ged. werden die Schweden east-dene (Ost-Dänen) genannt.

Alt D. west-fahlen u. ostfahlen, (früher auch osterluidi), Ostleute
oester-reich, (früher ost-mark), Engl. noch austria
osterland, Morgenland
austerriki, ostragard, worunter man früher in Deutschland und Schweden, Rußland verstand;
oestergow u. westergow noch in Friesland
ost- u. westflandern; der westerwald; die oosterschelde und westerschelde, der suder- (zuyder)zee, oosterbrock und westerbrock, an der schwerinischen Küste.

Daher auch noch die Städte Namen:

oster-rode
oster-au
oster-berg
oster-wald

Auch in Lydien gab es eine alte Stadt asteleben. S. *Adlg.* Gesch. d. D., p. 282.

AR, ari, air, er, ir, (Ehre, hehr, Herr, Aar, Adler und Heer. S. auch ger, gar.)

Alt D. arideo (*Grimm*, 2r, p. 448)
ariold, harhold
ariogaes, ariogais(us)
aribert, heribert, hearbert, harbert, herbert, herbeard, cherebert
ariomir
arimund
ariovist, arfast
eraric
erwig, herwig
heribold
heriman
heridegan
herilint
herinand
heririh
heriprant
hereward
heremod
heribrid, heriferd, irfrid, irufrid
arend, (*Wallraf*, im J. 1354)
armin, ermin
erminerich, irminrih, (*Grimm*, 2r, p. 448)
ermanaric
ermandeo
ermenoald(us)
irmandegan
irmanfrid, hermanfrid, ermenfrid, erminfrid
irminolf
hermanhild, (*Beneken Teuto*, p. 169)
irminhild, nach *Wiarda* weiblich).
perthar, Longobarde
lothar
gunther
herefrid
walther

Ferner führt *Wiarda* als weibliche auf:

hermegild
hermegard
irmengard
ermengard
irmangart
armgard
irmandrut, ermentrud
hermelinda

Im Neuhochdeutschen noch hermann, walther, günther.

Ang. S. eormenric.

Alt G. airmanareik(s)
erwig
erelieva, weiblich.

Mone sieht ario für das roman-lateinisirte heri an, so wie ardus für hart, *fr.* ert.

Isl. harald
harulf, heriolf
herkong(r), Heerkönig, Anführer
hertogi, Herzog
hermadr, Krieger

Ang. S. herewulf
hereric
hereman
heretoga, Herzog

Als Völkernamen kommen vor:

avaren
attuaren
bulgaren
bajuaren (bajuari)
bucharen (oder bugaren von bog?)
magyaren
tataren
Janitscharen

arier
ara-bier
Ib-erier
Ass-yrier (S'yrier wie S'cythen?)
Ill-yrier
Ar-cadier
Chattu-arier
Chassu-arier
Aestu-arier

Ast-urier, im alten Spanien(nach *Strabo*) S. auch esthen, osti
lig-urier
cam-urier oder kym-erier

Angri-varier, (S. auch Engl. warior, Krieger und angry, zornig)
Amsi-barier
Tre-virer
Hermund-uren
Pand-uren
Ma-uren
Sil-uren
Ar-menier
Aramaer
Iren

Tencht-heren, (noch in den Niederlanden heren, nicht herren, ausgesprochen).

ar-verner, wenn nicht von ar, Wasser?

Die alten Namen her-cules hera-cles, caes-ar, czar etc.

Sar-dana-pal
Beli-zar
baltha-zar
Nebucadne-zar
belas-sar
Saraz-enen, oder Saraz-enen?

Ser-ben
Sor-ben
stammen eben daher, so wie noch jetzt der türkische Kaiser Groß-herr heißt.

ImNeuhochdeutschen haben die Endungen er dieselbe Bedeutung, wie z. B.

Pfarr-herr (Pfarrer)
Schiff-herr (Schiffer)
Floßherr (Flößer) ꝛc.
S. Wtb. herr.

AMAL, (fleckenlos, ohne Mal, un-mal. S.Wtb. un).

Alt D. amalolf
amalger
amalcoz
amalrih
amalrad
amalong, amelung
amaltrud

Alt G. amalafrid weiblich:
amalafrida
amalaberga, amalo-berga
amalasuinta
amalasuntha, amale-suenta

ImNeuhochdeutschen noch die weiblichen Namen amalia, ama-lie, emilie, und der männliche emil.

ANEN, onen, unen, enen, inen, uinen, hunen, henen, heunen, (Männer. S. Wtb. hahn und chun).

gr. aner, Mann; *fr.* on, man. S. auch ung.

Unter den alten Völkern findet man viele, die sich keinen andern Namen als den allgemeinen: Männer, Menschen, Leute ga-ben, wie noch jetzt mehrere asiatische Völ-ker.

al-anen, (ul-anen)
afric-anen
americanen
cottanen, (goth-onen, gothinen, gutonen)
boranen, (bei den West-gothen)
ampsanen
tuscanen (tuscen)

Die Lech(r)ainer noch jetzt am Lech.

sicilianen (sicilianer, sicul-er, sicilier)
luk-anen, in Calabrien

Im Italienischen rom-ani, *fr.* romains, Römer, und Itali-ani, Italiener

Sequ-aner (oder Se-quanen. S. kühn). *Gregor von Tours* schreibt, nach *Grimm*: chuni für huni.

aus-onen
avi-onen
chaibonen
cavionen
burgundionen (bur-gunder, *fr.* bour-guign-ons)
eburonen
hermionen, am Par-thenios
kaukonen, kauken an der germanisch. Nord-küste
pharaonen
lingonen
nuithonen
saeonen
slavonen
semnonen, senonen
suionen
suessonen
sitonen (od. si-tonen?)
swarthonen (suard-onen)
teutonen (tit-anen, teuten), bei *Ptolem.* Teutono-aren.
walonen
vangionen
ingaewonen
Ist-aewonen
maeonen

(Daher auch Drag-oner, Pers-onen etc).

cam-unen (camurier)
virunen (bei *Ptolm.*)
wallunen (wallanen)

Folgende kommen noch bei *Ptolem.* vor:

Aelvae-onen
Daukionen
Kurionen
Kalukonen
Levonen
Pavonen
Sidonen (Sidenen, Su-dinen), die Südmän-ner? oder si-denen
turonen
sigulonen
vargionen
variner, nicht nach dem Flusse werra, sonst würde es auch wohl alb-anen, moen-anen, Rhin-anen gege-ben haben. S. bar u. wehr.
bud-inen (budiner, buddhisten?)

chaedinen
peucinen (peuciner), S. bac, Berg, Hügel
karinen
morinen
taurinen
russinen (russi-aken)
beduinen, *norw.* bet, bete, Weide, beta, weiden
hel-enen (Henen)
tyr-henen
hekt-enen (oder Hektenen?) in Boeotien
hen-eter (S. heit)
saraz-enen (oderSarazenen?)

Manche dieser anen, onen, unen etc. mögen auch mit wohnen übereinstimmen, obgleich sie eben so gut auf Männer, Krieger, hinweisen, wie z. B. die Amps-anen sowohl ems Anwohner, als ems Männer oder Krieger der ems bedeuten. So auch sen-onen, nuith-onen, oeonen (Eiländer).

Die volle Endung ono hat sich frühe in en verwandelt, wie z. B. bei
Slavonen (Slaven)
Teutonen (Teuten)
Saxonen (Saxen)
Burgundionen (Burgunden)
Alanen (Alen)
Tuscanen (Tuscen)
Franconen (Franken), bei *Otfried* noch francono lant, thiudiscono lant etc.
Tuisconen (Tuisken)
Suetonen (Sueten)
Wallonen (Walen)
Baltanen (Balten) noch im Engl. the bold ones, die Kühnen.

Es muß sich später herausstellen ob anen, onen dem altslavischen und eski, uski, dem goth-teuton. Sprachstamme angehören oder umgekehrt; auch ob ania, onia bei Länder- und Städtenamen vielleicht ursprünglich dasselbe ist was manney, Mannschaft von 1000, Volksstamm, (capitania?), daher auch wohl die Endungen der Städtenamen auf an, en, in, on. S. auch Britania Pomerania Babylonia etc.

CHUN, cün, hun, hûn, heun, gun, kun, cyn, (Kühner, von edlem Geschlecht, oder auch Hain, Wald, Stärke).

Alt D. chuno, chuono, huno, kuno, keno, guno, cuno
chunihelm, kenhelm
chunihilt
chunigild
chunigund
chunimund (kunemund), auch conemunt, weiblich. (*Kinderling*, p. 249)
chunirad, chunerad, cunrad, cunred, kenrad
chuniric, cynric, kenric, henric, kenrec, hunerich, hainreich, bei den alten Annalisten Honoric(us)
chuniperaht, chunibert
chuniwolf, hunulf, cenwulf, kenwolph, kinulph
alkuin, (*Beneken* Teuto, p. 16.)
gozechin, (*Beneken* Teuto, p. 134.)
(geno-baud(es)
(canno-baud(es)

Ang. S. hengist
henric
cynric
cyneheard
cenred, coenred, (*Turner*, Ir, p. 154)
cynewulf, cenwulf, kenwulf
cynehelm, kinelm
ludecan, (*Turner*, Ir, p. 181.)

Als burgundische Fürstennamen kommen vor: hendins u. kindins. (*Pfister*, Gesch. d. D., p. 308.)

Im Neuhochdeutschen noch conrad
hein-rich
cunigunde, weiblich

Isl. gunni, gunn(r), Krieger, streitbarer Mann.

Daher auch wohl die römischen Namen: Cinna, Tar-quin(us), König in Rom, centaur(us), (Menschthier), gan-ascus, (Seeräuber bei Tacitus, vielleicht der kühne uske?)
as-cen(as), Stammvater der Phrygier.

Als Volksnamen kommen vor:
as-canen
si-kanen
ceno-manen, cenemanni, ceni-manni
y-ceni
Peu-cinen, (Bo-cinen oder Peuc-inen?)
can-ine-faten, und in Frankreich noch die Chouans (in der Vendeé)

Als Land oder Bezirk: der alte Hennegau, (*fr.* Hainault) in den Niederlanden, und in England der Wald von Hayn-ault und Epping.

ACKEN, uken, yken, iker, von hocken, festsitzen, (*gr.* oikein, wohnen, hausen, oikos, oikia, Haus, Wohnung).

Volksnamen:
bellow-aker
mattiaker (mattiaken)
rauraker, S. Fluß roer
thauraker, (thorker, draker?)
russiaker (russiaken)
Atuat-iker
Noriker
Opiker (oder opi-ker?)
Cil-icer (cilicier)
Trib-oker, oder Tribocker, von Tri, Baum, bac, Berg, Waldgebirg)
ka-uken (oder kauken? gau-aken!)

Kalm-uken (oder Kalmuken?)
Heid-uken
Jaz-yken (Jazygen)
kos-aken (oder kosaken?)
Karakalp-aken, jenseits des imausischen Gebirgs
Kon-ucken, jenseits des Aras
Kori-aecken, auf der Halbinsel Kamtschatka
Ost-aecken, am Ob
Perm-aecken, Wot-aecken, an der Wolga, finnischer Abkunft
Wala-chen

Die heutigen Polen nennen sich ebenfalls Pol-acky(acy). S. weiter unten berg.

Vielleicht stammt auch das Wort (a)ker, (u)ker, Krieger her, daher awker, aker, achaer, aeguer, so viel als Wasserkrieger, Seehelden, Seevolk. S. ker.

BAR, baer, pern, (Bär od. brennen, leuchten). S. auch Wtb. bar-on.

AltD. adal-pern, adal-pero, (*Grimm*, 2r, p. 448 u. 486.)
deotpern, diotpern
maganpern, meginpern
hruodpern
raginpern, reginpern
pernhart, perinhart, (im Neuhochdeutschen noch bernhard, *fr.* bernard).
berengar, gerberen
altfränk. bernold, bernald, Teuto von *Beneken*, p. 35.
altfries. beerwald, *Beneken*, p. 31.

AltS. berndag, *Grimm*, 2r, p. 488.

Als weiblich kommen vor (nach *Grimm*, 2r, p. 486.)
adalpirin
aspirin, asperin
gerpirin
hruodpirin
sigipirin
wolfpirin
auch bloß birn, birin.

Ang. S. beornwulf, *Turner*, 1r, p. 179.
beornnoth, *Grimm*, 2r, 512.
folcbeorn
guthbeorn
sigebeorn
osbearn

Isl. bioern, Sohn des Ragnar-Lodbrog.
alfbioern
athalbioern
asbioern
geirbioern
gunnbioern
hrothbioern
joetunbioern
isbioern
ketilbioern
meginbioern
steinbioern
wigbioern, (*Grimm*, 2r, p. 486.)
ber-serkr, rasender Kämpe
serkir, Türken, Sarazenen, eigentlich Volk mit Turbanen und Oberkleid, von serk(r), Oberkleid, Turban, Kappe, serkland, Kalifat, Türkenland.

Daher auch vielleicht die Volksnamen: Par-ther, Par-ser, Perser, und die Eigennamen (Ti-ber, Pyrrh(us), Phara-on u. s. w. Als Städtenamen Bern, Verona.

(e)ber, Eber. *lat.* aper, Eber, engl. wildboar, Eber, als Bild der Kraft und Unerschrockenheit.

Alt D. eburhart, Neuhochd. noch eberhard, *fr.* everart
epurrat
ebarulf(us)
eparwin, eberwin
eparnand
ebarich
abarhilt, weiblich. *Grimm*, 2r, p. 498.
altfries. ebo, *Teuto*, p. 69.

Alt G. abr(s), stark
aba, Mann

Ang.S. evermut, ebermut, evervin, *Teuto*, p. 69.

BERT, bright, (Pracht, Glanz, schön, geschmückt, erlaucht, auch Bart. S. ward.

AltD. albert, albrecht, alpreht
altperaht, altapert
aethelbert, adelbert
charibert, gerbert
chuniperaht, cunibert
childebert
dagobert
diotperaht, teutobert, theudebert
egbert, ecbert
engelbert
erchanperaht
gizbert, gisbert
godebert
herbert
hlltibreht
hruodperht, ruadbert
kamalperaht
liudbert, liutperath, liutberth
lantperaht (später lampert)
paldperht, baldperht
norbert
meginbreht
philibert
rembert
reginbert, reinbert
sigebert
sigiperaht
sigibreht
sigobert(us)
sigisbert
sibert, siwart
vergo-breht, altgallisch; auch König der Caledonier. (*Ossian.*)
berthold, barthold
bartolph, ulf
berthar
bertram
bertwald
brihtwald
beortwald

weiblich:
bertha
bertrade
bertrud
perahtlouc
perahtloug

Im Neuhochdeutschen noch:
albert, albrecht
egbert

engelbert
adelbert
robert
hubert
berthold, und weiblich bertha, brigitte, (prächtige Ida?)
Ang. S. aethelbert, ethelbert, ethelberht
egbert, glänzendes Auge. *Turner*, 2r, p. 38.
ercenberht
heardberht
hundberht
osbert
wibert
siegbert, sigibyrht
brihtric
bertulph
berthwald
bretwalda, glänzender Herrscher, (Walter, Gebieter).
Isl. braga, Gott der Dichtkunst (der Geschmückte)
bardi, Riese, Schild.

Als Volksnamen:
Alt D. longo-barden
Ang. S. langbeardas
langbeardnaland
brukt-erer oder brukterer

Dem Barte verdankte der ehrwürdigste Stand unter den Galliern seinen Namen (barden), warum nicht auch der teutonische Volksstamm der longobarden? (*Beneken* Teuto, p. 224). Von barita, bardita, Kriegslied, Gesang kann der Name nicht kommen, denn was heißt ein langer Gesang?

Als Ortsnamen findet man, besonders am linken Ufer der Nieder-Elbe:
bardewic
bardendorf
bardenhagen
bardenstedt auch
bardengau

BRAND, brant, prant, (Glanz, Brand, Ruhm, brennend, leuchtend).
Alt D. brand
ansbrand
isebrand
heriprant
hiltiprant, hildebrand
liutprant, luitbrand, liudbrand
gudbrand
gundbrand
sigisbrand
wilbrand
wilibrand

Die Form brant war bei den Longobarden gebräuchlicher als bei den Gothen und Vandalen. (*Mone*, p. 49.)

Im Neuhochdeutschen noch hildebrand.

BRUN, prun, bryn, springend, rasch. S. Brunnen, auch Engl. burn, brennen [84])

84) *gael.* brenin, Herr, Fürst, König; breuhinfainec, Königsthron. (*Adg*, Gesch. d. D., p. 47.)

Alt D. bruno
brenno
brinno
brennus
adalbrun, adalbrin
brunfrid
brunger
prunolf
prunram
prunhard
prunihelm
weibliche: brunhilde. brunehild, prunihilt.
Brinno, Anführer der Caninefaten
Brennus, Fürst der alten Gallier.
Isl. brynieolf(r), brynhild(r). *Grimm*, 2r, p. 450.

BOD, poto, bud, (Ge)bieter. S. auch Wasser, Macht und Vater.
Alt D. mar-bod
teutobod
saxobod
radbod, radbot
reinbot
heidebodo, (*Beneken*, p. 158)
boutowald
bothilde, weiblich, *Teuto*, p. 46.
genobaud(es)
cannobaud(es)
mallobaud(es)
Alt G. sisebut
sanskr. botti, Herr, Oberst. S. auch wodan
arab. mara-but, arabischer Oberpriester in der Gegend von Algier.
Im Neuhochd. noch: waldbod, Graf Wald-bod-Bassenheim.
Holl. base, Herr.
Nieder S. boso.
slav. hos-pod-ar und woiwod, Oberst.

Volksname:
Canine fathen.
fath, Oberster, Anführer
atro-baten
Bud-inen, bei *Herodot*

Als Volksnamen
Usi-peten
Ge-piden (Ja-pyden)
Sigi-peden
Hel-veten, vielleicht von beten, weiden oder von biden, beiden, bleiben, festsitzen, wohnen. Im Engl. a-bode, Aufenthalt
bedu-inen, Nomaden, Hirten, Weidemänner
bitu-riger
bo-iten, seßhafte, angebaute Völker. (S. Bauer Bube, Bursche und Engl. boy.)
boier, bojaren, bojoaren, bajuvarii, Angs. baegware, baegeras.
boien, die bereits Seßhaften, Angebauten, Herren
bojer, boger, in Italien (bei *Plin.*), nach einigen von bog, bug, bo, Fluß, Wasser, Sumpf, oder von bek, pik, bac, Berg, Spitze, Hügel, hoch, groß, doch wohl richtiger von boen, buen, bauen, anbauen
tolisto-bojer

Daher auch
usi-pier
menapier
sygambier
u-bier am Niederrhein, auch o-bier an der Donau, und a-pier in Griechenland.

Althochd. peigiro lant, (Bayerland).

In einem Mscrpte. v. J. 1260 heißt es: „Im Lande hie ze Beigern". In alten Urkunden werden die Bayern: peigira genannt. Daß die bajoarii ehemals boii geheißen, wird ausdrücklich behauptet im Leben des heiligen Agilius. *Schmeller*, Wtb., p. 160. 185.

Auch viele Orts-endungen auf beueren Althochd. burin, Mittelhochd. buren, z. B.:
Benedict-Beueren
Kauff-Beueren
Otto-Beueren
Michel-Beueren
Neu-Beueren
(*Schmeller*, p.188.)
bo-russen
bo-meranen
bae-men (oder bo-heimen?)
ara-bier
oro-bier (in Italien)
ner-vier (ner-bier, oder ner-vir?)
corna-bii, carna-bii, in Cornwall (westl. Britannien)
bo-cinen (Peucinen), auch vielleicht die vasken, bo-usken, als die alten bereits seßhaften Einwohner.

Als Städte Namen kommen vor:
nar-bo
a-bo, am finnischen Meerbusen. S. auch ob, Wasser, u. *slav.* bog, Gott.

Als Eigennamen:
bojo-rich
teuto-boch
bochus, König in Mauritanien.
slav. bogislaus, bugslaus. (S. auch vorher ant.)

BERG, pirc, burg, burc, (von bergen, bewahren, schützen, auch Bürger).
Alt D. adalpirc
hruodpirc
ratpirc
wilipirc

Diese führt *Grimm*, 2r, p. 486. als weiblich auf; sie kommen aber auch als männlich vor.

Beneken (Teuto, p. 191 u. 292, 271) bemerkt folgende als weiblich:
thietberga (teutberga)
hylleborga
ingeburg
othilburg

Ferner kommen als weiblich vor:
amalberga, amalaberga
wal-purg(is). is ist hier eine romanische Endung wie in
gertrud(is)
ingeltrudis etc.

Bei *Wiarda* findet man noch folgende Namen:
coniberg
pergfrid
bergram
burchard
eadburg
birger, berigter, perchter
brego, bregn, Fürst, Herzog; bregostol, Königstuhl, Thron.
Isl. wilbioerg, (*Grimm*, 2r, p. 486.)
Ang. S. eadburh
ethelburge
osberga
heaburge
saxburga
Diese führt *Turner* 1r, p. 181, 184, 150 u. 2r Th. p. 37, als weibliche auf.

Als Volksnamen kommen vor:
burg-unden (bei *Tacit.* burii, Burgherren, Bürger, Städtebewohner, od. bor-gunder?) S. bor und gund, Zusammenziehung von burger, wie austin für augustin und andere.
burier in den Karpathen
phurgisatis bei *Ptolem.*
vis-burgier, bei *Ptolem.* (südl.)
brig-anten, bei *Plin.* (am Bodensee, auch bei *Ptolem.* im nördl. Britannien
l-berier (wenn nicht von ebro, Fluß?)
kelti-berier
allo-briger
segobriger
u-brier (Ins-ubrier in Oberitalien)
kanta-brier
phrygier (wenn nicht fri-ger?)

Sicher nannten sich viele Volksstämme in alten Zeiten nach ihren Städten, wie noch heute die Frankfurter, Hamburger u. s. w. oder auch bloß Bürger, wie die polen von polis (Stadt. S. später falen) und die castillianer in Spanien von castellum, (Burg, Verschanzung), daher auch vielleicht die bruc-terer von beruc, beroc, (wenn nicht von bruct, brecht?) und die breuker in Pannonien, zur Zeit des Tiberius. Noch im Mittelalter war die freie Städteverfassung der Grundcharakter in Italien und Deutschland.

tag, tac, (Glanz, Ruhm).
Alt D. alptac
helmtac
hruodtac
regintac
sigitac
richdag, (*Beneken*, Teuto, p. 292)
tagafrid
tagalint
tagebold
dagoald
dagobert
her-tog, Herzog.
Alt S. alacdag
alfdag
berndag
evirdag
folcdag
helmdag
heridag
hildidag
hroddag
liuddag
megindag

osdag
ragendag
ricdag
theoddag
werindag
wildag
wulfdag, (*Grimm*, 2r, p. 450 u. 488)
Ang. S. baeldaeg
wegdaeg
swefdaeg
daeghraefn
Isl. baldag(r)
wegdag
swipdag
Volksnamen:
dacer
dauci-onen
it. Doge, Oberhaupt, und dicia, zehn.
DEGAN, degen, (Degen, tapfer, taugen, tüchtig, Krieger, Mann).
Alt D. deganhart, degenhard
deganmund, deganmunt
deganpald
dogan, (Teuto, p. 67.)
Grimm führt noch folgende auf:
heridegan, (p. 459)
arndegan, (p. 532)
irmindegan, irmandegan, (p. 532 u. 448)
kuot dekan, (p. 632).
Isl. gamaldegn, alter Krieger.
Ang. S. magothegn, verwandter Krieger, Verschwägerter, Vertrauter.
Isl. thegnskap(r), Kraft, Tugend.
Ang. S. thegnscipe, Kraft, Tugend; thegnriht, Heldenrecht, Soldatenrecht, Vorrecht.
Alt D. theganheit, Kriegerwürde; thegankind, männliches Kind.
Im Neuhochdeutschen sagt man noch: ein kühner Degen, braver, alter, edler, wackrer Degen, ein Haudegen.
DEO, diu, theo, (Genosse, Vertrauter, Diener, Dienstmann.) S. auch tio, zehn.
Alt D. angandeo
arndeo
engildeo
hamideo
helmdeo
hiltideo
hugideo
irmindeo
comadeo
cotadeo
pirideo
regindeo
theo-bald, tibald, im Neuhochdeutschen noch theobald
theo-dat, (od. theod-at)
theo-ber (Ti-beri(us)?)
teu-cer, Stifter des trojanischen Reichs.
Ang. S. ladtheow, Herzog, Oberhaupt (dux).
Isl. thyr(r)
hamthy(r), hamthir, *Grimm*, 2r, p. 532. S. auch tor.
Alt D. weibliche:
adaldiu
engildiu
hiltidiu
Als Volksnamen:
deu-caledonier
da-ker
dau-kionen. S. auch vorher degen
ti-tanen oder tit-anen
teu-tanen oder teu-tonen
DEOT, theod, thiod, teut, (Volk, Genossenschaft, von tiu-heit).
Alt D. theotbald, theudebald
theudoboch, teutoboch, toutobog
theudimund, diotmund
theodebert, theudebert, teutebert
theotfrid, deotfrid
theodemir, teutomer, teutomar, dietmer, ditmar
theodulph, theotulph, diotolf
deotpern (*Grimm*, 2, p. 156).
diothelm
diotperaht
diotram
diotpurc
diotrih, deotric, theodoric, theodorich, teudorix
diot-rud (oder diotrud?)
diotwin, deodwin
diotlint, dietlinde, theodelinda
dietgund
diether
teutram (*Beneken*, p. 334.)
theotlef, dietlef, (*Wiarda*)
theodat (od. theo-dat?)
theudas
theudehat
tatbert
tad, toto, totto, dodo, dudo
totil(as) als dimin., auch dietlin, kleiner, junger Herr, Junker. (*Beneken*, p. 62).
In höchster Achtung stand der Name diet, auch in der Bedeutung als Ritter: Und so mancher stolzer diet (*Beneken*, p. 57).
Als weibliche Namen erscheinen:
teutberga, thietberga
theudegotha
theudechusa, theudichusa
theudelinda, theodelinda, dietlinde.
Im Neuhochdeutschen noch:
dieterich
diethelm
dietmar, ditmar
diether
theodor, weibl. theodora.
Alt G. theoderic(us)
theodemer
als weibliche:
theodelinda
theudigotha
thiodigisla
theodenantha
theudichusa
Isl. thiodrek(r)
thiodwarta
thiodwitnir
thiodmaerr (*Grimm*, 2, 478.)
Als Volksname
theod-ysken, Deutsche. (S. usken.)

Ulfilas nennt die Heiden thiudos, (Völker). Daher auch wohl die Eigennamen:
Tati(us)
Tit(us)
Mithri-dat(es)
Tiri-dates, König in Armenien zur Zeit Nero's.
Teuta, Königinn der Illyrier.
Fulda (über die 2 Hauptdialekte) sagt: Schwerlich ist ein Winkel der Welt, wo das Wort Teut unbekannt wäre. Schon die alten Egypter hatten diesen theoth, thoyth, taut, tot (für Gott, Vater, Führer, Lenker, Stifter). Die Araber: tot; die Griechen: zeus, theos, deos, die Chinesen ta, tao, tui, die Japaner dayr für höchste Obrigkeit.

TOR, thor, tur (Berg, hoch, stark, Thier, wild, kühn, dreist.)
Alt D. thorad, thored
torald, torold
thorgrim
thorismond, torismund
thorgrim
thurferd
thurstan
thur-ing, weibl. deorswythe.
Daher auch wohl:
Dari(us)
Dar-danus und Teucer, Stifter des trojanischen Reichs.
Dar-danus, König in Schottland zur Zeit Agricola's.
Tiri-dat(es), König in Armenien.
Tar-quin(us), röm. König.
Volksnamen:
Tyr-inger, Tor-inger
Tyr-henen
Tyri-geten
Tyr-oler
Taur-isker
Taur-iner
Taur-aker
Thor-ker
Teurio-chämen (in den Sudeten).
Dorer (Dorier)
Dar-danen
Ang.S. Dor-settan
Duro-triger.
britt. dwr-g-wyr, Gebirgskrieger, Bewohner.
Daher auch vielleicht die tre-virer, drui-den, turken, draker, trokmer u. te-trak-iten, mächtiger Gothenstamm am Pontus.
Als Städtenamen kommen vor:
Tyrus, Troja. In England Der-by, Gebirgsstadt.

DON, dan, than (Fluß, tiefes Wasser, See, oder don, dun, Zaun, Umzäunung, Stadt. S. auch vorher thegen und weiter unten Flußnamen.)
Als Volksnamen:
Danen, thanen, daenen, thenen
thanemarc, tenemarche, Dänemark.
Sui-thonen (oder suith-onen?)
Si-thanen, bei *Plin.* an der Küste des Pontus.
Si-donen, bei *Ptolem.* in der Nähe der Vistula.
Cale-donen
Make-donen
Myg-donen
Dar-danen (in Thrakien)
Isse-donen
Ause-tanen, Cerretanen, Tun-grer, bei *Plinius* in Spanien.
Mauri-tanen
Ti-tanen (oder Titanen?)
Para-deni (Parthii)
Pharo-denen, an der Ostsee, bei *Ptolem.*
Otta-dinen, im nördl. Britannien, bei *Ptol.*
Cora-tainen, im mittleren Britannien, bei *Ptolem.*
Gala-tanen (oder galat-anen?), die Bewohner der span. Südküste, bei *Strabo.*
Chae-dinen (oder chaed-inen?)
Di-dunen (Lygier, bis zum asciburgischen Gebirg).
Lug-dunen, Kelten in Gallien, bis zur Garonne.
Danaer, in Griechenland.
Auch die Eigennamen:
Sul-tan, großer than, von sul, sol, sal.
Sar-dana-pal, König der Assyrer.
Dar-danus, Stifter des trojan. Reichs.
Sue-toni(us).
Ob das Wort tanen von Fluß, Zaun, oder von heit und anen, oder von dem keltischen und angels. den, daen, Thal, herstammt, ist zweifelhaft. Im Angels. heißt daenvaru, daensaeta ein Thalbewohner.

FAST, fist, vist (fest).
Alt D. ariovist
fastrich
fastulf
fastwin.
Alt G. fastrath.
altfränk. fastrade, Karls d. Gr. zweite Gemahlinn.

FOLC, Volk, umfassend, (S. auch bulg, belg, und folgen)
Alt D. folchard (*Wiarda*).
folchold
folcmar
folcrim
folcrad, folcharat. (*Grimm*, 2, 453.)
folcwar
folcwin, folchwin
fulco, folcho, folca, (*Wiarda*).
Im Neuhochdeutschen noch Volkmar.
Ang. S. folcbeorn
folcwealda.

Isl. folcwald(r).
(*Grimm*, 2, 533.)
Als gallische Völkerschaften nennt *Jul. Caes.* die volcae tectosages, volcis arecomicis, auch volker in Italien.
FOL, ful, vol (viel, vollkommen).
Alt D. volbrecht
volquin
folmar
fulmar
vullemar
folmuat
folheri
folric
folrad, fulrad
fulbert, vullibert,
folpret.
FALEN, pfahlen, palen (von fal, fahl, hell, blond oder pal, bal, pol, bull, Pfahl, Stütze, Wallfisch. S. auch vorher (w)alen und berg.
Als Volksnamen kommen vor:
West-falen und Ost-falen, die ältere Form derselben ist falahi, falai
Victo-falen
Tai-falen
Nahar-falen (valen), von nar, ner, nieder oder Nord? wie Nar-isken
Fal-isker
Vol-sker
Ni-bel-ungen (na-bol?)
Pel-asger
Bel-ger, bel-gier. (S. Uebergang des g in j.)
Pol-en (pol-acky)
(S)palen
Bello-vaker
Belgaren
Bulgaren
Fir-bolgen, vir-bol-gen, in Britannien.
Bolgae.
Nach *Adlg.* (Gesch. d. D. p. 325 u. 368) heißt im *sanskr.* bala, Sohn, Kind, Knabe, Diener; im *pers.* peluh, stark; im *isl.* bal, mächtig; baella, können, befehlen; *kelt.* bel, Sonne; *lat.* bello, Krieg. Altdeusch wal, Engl. war, Krieg, Kampf.
Als Eigennamen erscheinen:
Bolus, Anführer der Kimbern, und als carthagische Feldherren:
Hanni-bal
Maharbal
Hasdrubal.
Ferner als assyrische Oberhäupter oder Könige:
Sar-dana-pal
Nabo-pol-assar
Bel-assar (belizar)
und als thrakische Personen-Namen (S. *Adg.* Gesch. d. D. p. 282), Pol-tys, Polles, Abru-polis. Die Endung pol, polis bezeichnet im Altgriechischen Burg, Stadt, z. B.
akro-polis
amphi-polis
niko-polis
kato-polis
helio-polis
(jetzt Bal-beck).
Im othinischen Geschlechtsnamen des Nordens kommt auch ein west-falch, Sohn des saefugl (Seevogel) vor. Das Wort falch bezeichnet aber hier einen Falken. Ob falch mit fahl, volc, bolg gleichbedeutend, bedarf noch einer nähern Prüfung. S. auch Pfalz.
FLEDA, flet, flat, (reinlich, von Flath (Reinlichkeit), daher noch im Neuhochdeutschen das Wort Unflath (Schmutz). Im Mittelalter heißt fla-ttig, sauber, zierlich.
(S. *Schmeller*, bayr. Wtb. p. 594.)
Die alten, unter flat, fled, fleda vorkommenden Eigennamen sind sämmtlich weiblich.
Alt D. elsflet
gerflat
gundiflat
hruodflat
ratflat
rihflat
sigiflat. (S. *Grimm* 2r, p. 493.)
Alt G. albofleda
audofleda, audefleda.
Ang. S. aelflaed
adelfled, adelfleda
(*Turner* 2r, p. 37)
aethelfleda
elfleda
wynfleda. (*Turner* 2r, p. 85.)
Isl. fliod, Jungfrau.
In der edda ist fliod eine Benennung für reinliche schön geschmückte Frauen.
(*Barth* 2r, p. 373.)
frid, (Friede, Sicherheit, Ruhe.)
Alt D. aelfrid
ethelfrid
altfrid
amalafrid (*Grimm* 2r, p. 447.)
autfrid (*Otfrid*)
baldfrid (fridebald)
cundfrid
deotfrid
gerfrid, kervrit
gotfrid
herefrid
hermanfrid
lantfrid
liutfrid
manfrid, manfred,
manfried
sigifrid, sikivrid
seofrid
reginfred, reginvrid
thincfrid
togafrid
walahfrid
wilifrid, willifred
warnefrid
winifrid, winfrid
frithebert
fridigis, (auch weiblich)
fridigast
fridemund
fridegern, fridigern,
frithigern(us)
friduwin
friduhelm, fridehelm
fridurih, frideric
fridurat

fridurun
fridegunt, fredegunt, weibl.
fridstan
frithewald
vridkoz (*Grimm* 2r, p. 494)
fridolin
frotho
frothar.
Im Neuhochdeutschen kommen noch vor:
friederich
siegfried
otfried
gotfried.
Alt G. amalafrid(us)
hermanfrid, ermenfrid.
Ang. S. alfred, aelfred, elfred
ecgfrid (*Turner* 1r, p. 151)
wilfred, wilfrid (*Turner* 2r, p. 40)
werfrith (1r, p. 291)
frithugar (*Grimm* 2r, p. 495.)
Als weibliche Namen führt *Turner* (1r, p. 301 u. 2r, p. 37) folgende auf:
alfritha, elfritha
ethelfritha
wynfreda.
Isl. frithreka(r)
snaefrid.

GIFA, giba, geba, (begabt oder freigebig).
Alt D. geba
gebawin
gebahard
gevilieb.
Im Neuhochdeutschen noch:
gebhard.
Alt G. geberich.
Ang. S. weiblich:
aelfgiva
aethelgifa
edgifa, eadgifa.

GANG, ganc, (der Schnellgehende, Bewegliche. S. auch junc, jung.)
Alt D. hruodiganc, hruodganc
wiliganc
wolfganc.
Im Neuhochdeutschen noch:
wolfgang.
Isl. gang(r), Riese, in der edda. (*Grimm* 2r, p. 494.)

GAM, gum, chomo, com, cam, (Mann. S. Wtb. Bräutigam.)
Alt D. hruodicomo, (chomo)
wilicomo
zeizicomo (*Grimm* 2r, p. 513)
hilticomo
komadeo
komahilt
komatrud
gumbrecht
gumbart.
Ang. S. gumrinc, Krieger
gumtheod, Menschenvolk.
Isl. gumi, Mann.
Mann, Mensch.
lat. homo.
it. huomo.
fr. homme.
Vielleicht auch daher der Name cambyses.
Als Volksnamen: die kim-brer, kim-berier, kimbri-anen, si-cambrier, kymerier, cam-urier, cam-unen, cam-aver, cam-boen, gam-briver. Als Land: cambria, cumbria in England (heutiges wales), cumberland, cumerland in Nordengland; als Städtenamen in England: cam-bridge, camberwell; in Frankreich cam-bray (hier bedeutet cam, Wasser, Fluß). Das alte Gallien wurde zuweilen gom-ata genannt. Im Keltischen heißt cam, cum, Fluß, Wasser; desgleichen im Samojedischen kim, küm. Nach Arndt (über die Verwandtschaft der Spr. p. 83) bedeutet im Gael. cymmer, Vereinigung, Zusammenfluß.
In der Malbergischen Glosse kommt cymar für Geselle, Genosse, vor.

GUND, kund, (kund, bekannt, berühmt. S. auch kühn, and, und Artikel.)
Alt D. guntbold, gundibald, gundobald
gunthar, gunther.
Im Neuhochdeutschen noch günther
gunthelm, kundhelm
kundhraban, gunthraban
guntmar, gundmar, kundmar
kundhilt
guntolf
gundomar, gondomar
gundemund
gundram, guntram
gundaker (nicht gundaker)
gundaric, knndrich
kuudarat.
Als weiblich kommen vor:
Alt D. guntrada, guntherade, gunderade
chunigund, cunigund. (Im Neuhochdeutschen noch kunigunde)
adelgund
fredegunda, (gunde)
gundaberga
adalgunda.
Alt G. männlich:
guntharic(us)
gunthamund, chindasuinth; weiblich:
chintila
wulfegund
ansegund
hiltigund
chunigund
burgund.
Ang. S. hiltigunn (*Grimm* 2r, p. 496)
sith-cundman, aus edelm Geschlecht, Edler, Vorgesetzter
weibl. gunnhilda (*Turner*, 1r, p. 362.)

GILD, kelt.
Alt D. patakelt
hruodkelt
sipikelt
levigild
gildwin
golde mar
u. weibl. levigilde.
Alt G athanagild
leovigild
hermenegild, herminigild.
als Volksname die kelten.

GAR, ger, geir, ker, car, char, (Geyer, Krieger. S. auch Wehr.)
Alt D. garibald, cariovald, gerbold, kerbold
charibert, gerbert, herbert
gerhard, kerhart, (im Neuhochdeutschen noch gerhard)
kerhelm
kerleih, gerlach, gerlow, gerloff
kermund, germund
kerlint, gerlind
kerman, german
germer
cariomer
carausius, ein Menapir
cararik
cariovist(us)
kernot, gernot
gerfrid, kervrit
gerold, kerold, gerald
gerwin, kerwin
gerrich, kerich
gernand
ansgar
oskar
ottokar
berengar
erchanger
hruodker, hruodiger, rodiger, ratgar
notger, notker
nandger
halpger
liutger, liutegar
amalger
kero, gero
odoa-ker, ota-ker, otker, otto-car
orgar (*Beneken*, Teuto p. 264)
geberga
weibl. gertrud, kertrud.
Im Neuhochdeutschen noch gertrude, gertraude.
altkelt. vergobret (verjobret)
ver-cingeto-rix.
Ang. S. algar
aelfgar
edgar
frithugar
heregar, heorgar, heorogar
hrothgar, hrodgar
wulfgar.

Isl. alfgeir
hrothgeir, hrothgar (bei *Beowulf*)
siggeir
geirmund(r)
geirroed(r)
geirniflung(r)
geir, gaur, Held, Riese
bei *Ossian*:
ascar, oscar
colgar
sal-gar
toscar.

Daher auch wohl Cyr-us, (aus dem edelsten Stamme der Pasar-gaden) und Hamil-kar, kathagischer Feldherr.

Als Volksnamen kommen vor:
ger-manen, kermanen
da-ker
kar-per
us-ker
os-ker
tus-ker
etrus-ker
cher-us-ker
char-uden
kur-eten, (kurden?)
falis-ker
vols-ker
waräger
pelasger
phryger
leleger
libicer
kiliker, (colchier?)
opiker
karer, karier
basch-kiren
tur-ker
hun-garen
(S. reisi-ger).

Car heißt auch im Keltischen Stadt; im Gael. car, caer, carn, cairn, Berg, Fels, Mauer; im Slavischen ker, kor, Berg.

Daher die Städtenamen:
cher-bourg
car-thago
korinth
gerra
karner
karinthier
corinthier
carnabii, cornabii, die Einwohner von cornwall (cornubia)
karnier, in Italien
krainzer, (von Grenze?)
croaten, eigentlich chorbaten, hrowaten. So heißen im Slavischen alle Bergbewohner (*Adg.* Gesch. d. D. p. 175)
cor-saren, (oder corsaren?)
gern, kern.
Alt D. hiltikern
spilikern
kernhart
noch im Neuhochdeutschen gernhard.
Alt C. frithigern(us).
GART, (Garten, Haus, häuslich, anmuthig).
adalgart
irmingart, irmgard
hildigart, hildegard
hilgard (*Wallraf*)
luitgard
madalgart.

Diese führt Grimm (2r, p. 494) sämmtlich als weibliche Namen auf. Dagegen hat *Beneken* (Teuto p. 370) auch einen männlichen: wilgard.

Als Städtenamen:
Stuttgart
Mömpelgard
Bel-grad
Nowo-gorod etc.
Isl. hringerd(r)
walgerd(r)
thorgerd(r)
ingegerd, sämmtlich weibliche Namen.
GOD, cut, cuth, (gut, edel, gütig. S. auch vorher od, ad.)
Alt D. gothart, gothard, godard
godebert
cuotchind
gothelm, cotehelm
cotefrid, godfrid
cotesman, godesman
godigesel, godegisil
cuotorat, cuthred
gutmar, catumer
godrich, godaric
godeschal
godscalk
gotschalk

godwin, cuthwin
gotwald, catualda
godwulf
cuthwulf
helmgaud (*Beneken*, Teuto p. 163) vello cat(us).

Im Neuhochdeutschen noch gottfried, gotthard, gottschalk; und weibl. jutta, judith, käthe.

Alt G. gotegisil, godigisul(us).

Isl. valgaut(r).

Als Volksnamen:
goten, geten, giten, cythen, catten, cotten, jüten, (Angelſ. ytaes)
massa-geten, thyssa-geten, bei *Herodot*
pasar-gaden, edelſter Stamm in Altperſien, woraus cyrus
mor-geten, in Italien, bei *Plin.*
chaedinen, bei *Ptolem.* im nördl. Deutſchland
gadeni, bei *Ptolem.* im nördl. Britannien
cattu-ellani, (S. alanen)
attacotti.

Den Namen Gothen leiten einige von gut, edel ab, (daher auch noch im Neuhochdeutſchen: aus gutem Geſchlechte) andre von gau und heit, Gauvölker, Völker der Ebene, im Gegenſatze zu Bergvölker. Im Keltiſchen bedeutet goth, Macht, Stolz, von dem Urworte od. (*Beneken*, Teuto, p. 197.)

Die folgenden Volksnamen, mit der Vorſilbe ga und ka mögen auf das Wort gau oder auch auf die Partikel ga, ka hindeuten. (S. jung.)
ka-uken (noch in der franzöſ. Normandie cauchois
cau-caland, worin ſich der Gothenkönig Athanarich hielt
ko-saken (oder kos-aken?)
ca-vionen
chai-bonen (am Rhein und in Britannien)
ge-piden
ga-deni (oder gad-eni?)
chae-men, neben den Sueben, bei *Ptolem.*
teurio-chaemen, über den Sudeten, bei *Ptolem.* (S. thor u. gau)
gue-bern, Abkömmlinge der Altperſer
kau-konen, am Parthenios. (S. kühn.)

Auch
Alt G. gai(s).
Isl. gei(r) und ger.

GEIS, gis, cas, cus, coz, koz, (Geis, behend, ſchnell.

Alt D. gis, ſtark; giſe, können, vermögen, (*Barth* 2r, p. 367.)

Alt D. adalgis
haragis
fridigis, (auch weibl.)
witigis
winnigis
ortgis
gisbert, gisebert, gisalbert
gisulph
gisalfrid
gisa, gise, giso
elgisa, gisla, weibl.
goslin, goswin, männl.
alpkoz
amalkoz
helmkoz
hruodkoz
madalkoz
meginkoz
truhtkoz
vridkoz
wolfkoz
gozo
gozechin
ruodogauz, ein Longobarde. *Beneken* (Teuto, p. 316.)

Alt G. gaiseric(us), gaisaric, gaisaric, gasareik(s)
adalsis
andagis
ansegis
batugis
nerigis
wiligis
ariogais(us)
witigis
radagais(us)
laniogais(us)
gaiso, geiso
weibl. goswinde *Beneken* (Teuto, p. 130)
gotegisil
hildigisil
madalgisil
munigisil
liutgisil, die verkleinernde Form von gis.

Ang. S. wedergeat.

Altſächſ. oder vielmehr Brandenburgiſch:
kitzo.

Im Bremiſchen u. Hojaiſchen iſt gese u. gesche ein ſehr beliebter weiblicher Volksname. *Beneken* (Teuto, p. 111 und 213.)

Vielleicht ſtammt das Wort ges, gas, gos, koz, aus dem Altſlaviſchen, da noch kazimir, kasemar im Slaviſchen ein Eigenname, und einen berühmten Mann bedeutet. Daher auch wohl der Name czar (cazar?) Latein. caesar. (S. Herr.) Ob der Name as, ase gleichbedeutend mit (g)as iſt, bedarf einer näheren Unterſuchung.

Herodot führt als ſcythiſche Namen folgende auf:
arpochais
kolachais
lipachais
zamolchis.

Ferner kommt vor zyro-xes, Fürſt der Baſtarnen; und als Volksname:
gaes-aten, an der Rhone
gas-cogner
Isl. gas-gona laeti, Leute aus der gascogne

kos-acken
tscher-kasen
cir-cassier
chassi
chas-uarier
hazzu-arier.

GAST, (Gast, Fremdling, oder Geist, Thätigkeit. S. auch vorher ast.)
Alt D. alpigast
arpigast, arbogast, arbogest
bodogast, potogast
hadugast
halidegast
liudigast, liudegast
nevogast
saligast, sologast
se-gest
visogast
windegast.
Ang. S. hen-gist (von hen, hun, cun).
Im Neuhochdeutschen noch gust-av (oder gu-stav?)

grim, (grimmig, wild).
Atl D. isangrim, isegrim
altfränk. grimbald
grimwald
grimbalg, Longobardischer König des 7ten Jahrh. (*Beneken*, Teuto, p. 136.)

UNG, ing, inc, ink, (jung, Sohn, Nachkommen, neuankommend. S. auch vorher unen, inen, anen).
Alt D. ast-ing
brun-ing
uff-ing
inge
ingemund
ingulph
incmar, hincmar, inguiomar(us)
ingremar
ingisbert
ingiram, incram, iuncram
weibl. ingeburg
ingeltrud, (wenn dieser Name nicht zu engel gehört).
altfries. addinga
huginga
huinga
menninga. (S. *Grimm* 2r, p. 350.)

Als Volksname kommen vor:
amalungen, amelungen, bei *Jornandes* blos amali. Nach *Mone* hatten die Gothen die Ableitung mit ungen nicht. Die gothischen amalen wurden erst von den andern deutschen Völkern amalungen genannt
greuthungen, greuthinger
juthungen, (goth-ungen)
trut-ungen
nibel-ungen.
Isl. nifl-ungr
thero-ingen, thoringen, tor-inger, tyringer, auch blos thori, thyri genannt
asdinger, hasd-inger, astingi, der edelste Stamm der Vandalen
sil-inger, bei *Ptolem.* in Spanien, und ein vandalischer Stamm in Schlesien
marv-inger, bei *Ptolem.* in Westphalen
merow-inger.
In der altfränkischen Sprache kommt noch merw-ung für merowing vor. (*Mone*, p. 39.)
mar-ingi, (marigni)
mars-ingi (S. marsen an der Nordsee, und in Italien)
virt-ingen
hegel-ingen in Sachsen
woelf-ingen, Gothen oder Schwaben, die als Feinde der Nibelungen (Franken) erscheinen
agil-olf-inger, die edelste Familie des Herzogthums Bayern
sabal-ingen, bei *Ptolem.*
ingri-onen, die engern oder ang-rivarier (riparier) oder angri-varier? Vielleicht auch daher die yngli, angli, (ynglingar), und die ing-aew-onen, (von aew, oe, Eiland, Aue)
carol-inger, bei'm Pfaffen kunrad sind die karlinger noch das Heergesinde Karl's, und dieser Name wurde auch auf das Land Frankreich (kerlingen) übertragen, wie bei lotharingen und thüringen (*Mone* p. 5)
(v)angi-ones leitet Adelung von vang, fruchtbare Ebene, ab. (S. auch anger.)
flaem-ingen, *sing.* vlaming
altfr. flameng
neufr. flamend.
Isl. flaemingi, flaeminga, Vertriebener
flaema, vertreiben, verweisen
flaemingia land, Flandern
niflungr, *sing* u. *plur.*
islendingr, Isländer
wikingr, Krieger
foeringi, Führer, Fürst
hoefthingi, Hauptmann
aettingi, attungr, Verwandter
na-ungr, Nachbar.
Die Westphalen werden noch zuweilen westphälinger genannt.
Der Name (h)ungaren mag ebenfalls daher stammen, Schwed. ungrare, als die späteren jüngeren Krieger (Herren).
Als Ortsnamen komen viele inga, ing, ingen, ungen, angen vor, besonders in Schwaben und Franken, z. B.
Freising, (früher Frisinga)
Breitun-gen
Kauf-ungen
Mein-ungen, auch Meiningen
Erl-angen.
In Holland:
Scheven-ingen.

In England:
Hart-ing
Read-ing etc.

HART, (Herz, herzhaft, beherzt, entschlossen; vielleicht auch von Hirsch, Schnelligkeit).
Alt D. deganhart
eburhart
engilhart
erchanhart
kerhart, gerhard
gebhart, gebhard
godhart, godhard
richart, richard
burghart, burghard, burkard
perinhart, bernhard
meginhart
reginhart
wolfhart
wirkihart
hartbrecht
hartacnut
hartmund, hartmunt
hartmuot
hartleip
hartleih
hartman
hartwig, hartwic
hartpold
hartwin.

Im Neuhochdeutschen noch:
eberhart
bernhard
engelhard
gebhard
gothard
gerhard
meinhard
reinhard
wolfart
richard
hartlieb
hartmund
hartmann.

Alt G. fulhart
steinhart.

Ang. S. aethelheard (*Turner* 2r, p. 36)
cyneheard (*Turner* 1r, p. 173).

Im Altflämischen wie auch noch in den romanischen Sprachen wird das aspirirte h meistens unterdrückt, z. B.
reinaert
bernaert
fr. bernard
it. bernardo
ricaert
fr. richard
it. riccardo
geraert
fr. gerard
it. gerardo.

Im Neuniederländischen sagt man noch:
galghaert, für Galgenschwegel
dronkard, Trunkenbold
gierigard, Geizhals
nidigard, Neidhammel u. s. w.

Hier giebt das Beiwort den bösen Sinn.

HELD. (S. vorher.)

HELM, (Schirm, Schutz).
Alt D. adalhelm
arnhelm
anshelm, anselm
aldhelm
eadhelm, adelm
ekihelm
epurhelm
enkilhelm
chunihelm
diothelm, diethelm
friduhelm
friunthelm
kerhelm
kundhelm, gundhelm
kisalhelm
machelm
mekinhelm, meginhelm
munihelm
muothelm
othelm
uodilhelm
patuhelm
pilihelm
prunihelm, brunihelm
sigihelm
sighelm
sikhelm
ruadhelm
quickhelm, ewichelm
walahhelm
wilihelm
wichelm
wolfhelm
wulfelm
helmard
helmold
helmgaud, (*Beneken*, Teuto p. 103.)
helmdeo, (*Grimm*, 2r, p. 532)
helmtac, (*Grimm*, 2r, p. 488)
helmrat
helmrich, helmerich
helmer, hilmer (*Wiarda*)
weiblich: helmlind, (*Grimm*, 2r, p. 505.)

Ang. S. aldhelm
aethelhelm
eadhelm
ecelm, (*Turner*, 2r, p. 97)
elfhelm, (*Turner*, 2r, p. 85)
kinelm, (*Turner*, 1r, p. 179)
sighelm
wilhelm
wulfhelm

Isl. wilihialm(r), *Grimm*, 2r, p. 464 u. 499)

Neuhochdeutsch wilhelm

LAUG, louc, (*Grimm* vermuthet die Badende, Waschende, Reine, von log, lug, Wasser. Es kann aber auch von likan, gefallen, kommen oder von Locke, Lockige).

Die vorkommenden Namen sind, nach *Grimm* 2r, p. 504, bloß weiblich; doch mögen sie auch auf Männer Bezug haben.

Alt D. adallouc, adalloug
alplouc
ercanlouc
hadulouc
hiltilouc
hruodlouc
kundlouc
muotlouc
perahtlouc
sigilouc
suanalouc
triulouc
wililouc

Isl. aslaug
giaflaug
guthlaug
hiorlaug
kerlaug
ketillaug
swanlaug
lag, Gesetz.

LIND, (lind, mild, sanft).
lindbert, männlich (*Beneken*, Teuto, p. 235).
die übrigen nach *Grimm*, 2r, p. 505, alle weibl.
alplind
asclind
diotlind (dietlint)
eckilind
helmlind
hugilind
itislind
kerlind
kotalind (gotelint)
kozlind
pouclind
ratlind
sigilind
takalind
uodillind
winilind
wolflind
Beneken, Teuto, p. 63, 293, 313 u. 359, führt als weibliche auf:
dietlinde
dietelinde
teutelinda
theolinda
ethelinde
richlinde
rundelinde
weigelinde
Isl. sigrlinn

LIB, liub, leof, (lieb, werth).
Alt D. libo, liba, liuba
libolf
leofwin
leofhold
leofric
leofstan
freotolof
frouliba
Alt G. liuva, liuba
liubman
erelieva, weiblich.
Ang. S. lioba, weibl., *Beneken*, Teuto p. 235.
In Oberitalien die libicer altgallischer Volksstamm.

LIUT, luit, leod, leid, lit, lut, hlot, chlod, (Leute, (G)lied vielleicht auch lauter, klar, hell, berühmt).
liutbold, luitbold, leodpold, liutpald
liupold, leupold, leopold
ludfrid
ludulph, liudulph, ludolph
ludger, leodegar
Alt D. luthar, leuther, lothar, hlotar, klotar, chlotar, hlother, lot, leod war der eigentliche Stammname. Im Mittelniederländischen hieß noch lothringen, lotryk, Reich des Loths (lothar's)
luithard
ludmund
liudold
liutolf, ladulph, ludolph
liutprant, liutprand, liudbrant
liutperaht, liutberth, lietbert, chlodobert
liudo, hlotho, clotho, chlodio, klotho
clodomir, chlodomer
chlotacharius, (*Adlg.* Gesch. d. D., p. 329)
chlodovaeus, chlodovis
chlodowig, chlodwig, hludowic, ludowic, lodwic
bei *Jul. Cäs.* Litavic(us).
hludowald
leiderad, (*Beneken*, Teuto, p. 230)
luward, liemar, (*Beneken*, Teuto, p. 234 u. 246)
leodfruma, Fürst (Leutefürst) *Grimm*, 2r, p. 466.
weibliche:
lutrude
luitgard, luidgard
chlotilde, klotilde
Ang. S. ludecan, *Turner*, 1r, p. 181 männlich.
Im Neuhochd. noch ludwig, luther, ludolph
Als Volksnamen: die sco-loten, wie sich nach *Herodot*, die Scythen nannten, und die galaten (wenn nicht gal-aten?)

LANT, land, (Land, Besitz, Reichthum, Herrschaft).
Alt D. adolland
bertland
roland
landfranc (lanfranc)
lantfrid, landfrid, später lamfrid
landbrecht
landbert, lantperaht, (später lambert)
landolph, landulph, lantolf
landrad, lantrat, lantirad
landpold
landold
landswith
landric, landiric, lantrih, lantrich
landwin
lantwart
lantwalto

MAN, math, mad, (Mann, Mensch, Kraft).
Alt D. adalman
alman
arman, (armin, ermin, irmen, herman)
caroman
carlman, carolman, karloman
hartman
hitiman
fridman
ricman
manfred, manfrid
Im Neuhochdeutschen hermann, manfried, *fr.* manfred
Alt G. arthman
gothman
liubman
raghman
richman
swarzman
witman
Isl. karlmath(r), karlmad(r), starker Mann, Held.
Im Altgriechischen giebt es viele nom pr. auf med, z. B.
Diomed
Ganimed
Lykomed etc.
daher auch der Name maho-med (mohamed.)
Als Volksnamen kommen vor:
alemannen

cenomannen
germannen (hermionen)
markomannen
normannen
påmanen (in Belgien)
osmannen, (Lygier bei *Ptolem.* neben den burgunden
her-mund-uren
vero-mand-uer (in Belgien) S. vir-(ger)
Dah. auch vielleicht die meder, Dal-matier. Nach *Plinius* hat der maeotische See von den Anwohnern seinen Namen erhalten.
Im Neufranzösischen sagt man noch
ale-mand
normand
flamand
und im Neuenglischen:
german
frenchman
dutchman
scotsman
irishman
welshman
kentishman
englishman
Holl. engelschman
MARC, (Grenze, Marke).
Alt D. marcward (*fr.* marquard
marcrad
marchulf, marcolf
Als Volksname: die marcomannen
MUND, munt, (Schutz, Zuflucht, Oeffnung. S. auch man).
Alt D. adalmund
agilimund, (Fürst der Quaden)
egilmund, egilmunt
edmund
chunimunt, cunimund
deganmund
diotmund
faramund
helidmund (helitmund)
gutmund, gutmund
gundemund
hartmund, hartomund
hildemund
hruodmund
hugimund
kermund
osmund
paldmund
rammund, ramnumd
richmund
sigimund, segimund, sigismund
scaramunt
tagamunt
trasamunt
waldmunt
wilimunt
wolfmunt
winimunt
munderich
weiblich rosamunde
conemunt, Gemahlin Heinrich II. (*Kinderling*, p. 249.)
Im Neuhochdeutschen noch:
hartmund
edmund
sigismund
richmond
weiblich rosamunde
Alt G. agilamund
berismund
gunthamund, ganthamund
hildimund
hunnimund
torismund, thorismund
transamund
trasamund, König der Vandalen
wigmund
ratmund
rigmund
wilmund, willemut
Ang. S. eadmund, edmund
ceolmund
hrothmund
plegmund, (*Turner*, 1r, p. 291).
Isl. asmund(r)
audmund(r)
geirmund(r)
hrothmund(r)
ingimund(r)
sigmund(r)
witmund(r)
MUT, (Muth, muthig, Macht.)
Alt D. muatfrid
muatold
muothelm
moduald
modowin
moderam, *Beneken*, Teuto, p. 255
almod
horsmuod
hartmuth
wasmuth, auch bloß muato
Alt S. evermod.
MAR, mer, mir, (Ver), mehrer, Berühmter, Mächtiger. S. auch Meer und ram (Ruhm durch Vocalversetzung)
wall. mara, groß.
Alt D. ariomir
altmar, altmir
britomar
chnodomir
dietmar, theodemar, theodemir, teutomar
elmer
fraomar
gundemar, kundmar, guntmar
gutmar
glitmir
hilmar, hilmer
hadumar
filimer, folmar
otwar
ingmar, incmar, hincmar
marcomir
neromer
rammir
rigmir, ricimer
rotemir
sigimer, segimer, segimar(us), sigismer(us), sigmar
tankmar, thankmar
visumar
watmir, widemir, widimir, vithimer
waldemar
viridomar
marbod, marobod, marebod
maerovig, merovic
merwing, meroving
merwald
merwin
merovis
merevit
Im Neuhochdeutschen noch ditmar
sigmar etc.
Isl. hrothmar
thiodmar, thiodmaerr.
Ang.S. eadmaer. *Turner*, 2, p. 97.
Alt G. gibimer
gundamer, gundemar
ricemer, ricemir, ricimer

theodemer, theodemir
walamir, walemer
widemir
Bei *Ossian:*
calmar
conmor
cathmor
dochomar
clessamor
rathmor, rothmar, reuthamir, rumar
weiblich morna
altslav. wladimir
kazi-mir, kasemar.

Im Syrischen bezeichnet mar, Herr; im Arabischen: emir, Fürst, Anführer; im Persischen: mir, Großwürdenträger, Sonne, Glanz. In Hinterindien wird ein berühmter Fürst meer-khan, mir-khan genannt. Vermuthlich kommt auch daher das Wort major-domus, meier, maire, major; vielleicht auch der altgriechische Name Ho-mer.

Als Volksnamen kommen vor:
mor-geten, altes Volk in Italien
moriner, in Belgien
mero-vinger
mori-senen, an den Ufern des Pontus, bei *Plinius.*
mar-signi
mar-sen
mar-saten
dit-mar-sen
trok-mer
und als Städtenamen:
mar-burg
mar-seille u. a.

NAND, (ge)nannt, kundig.
Alt D. egilnand
eparnand
gernand
herinand
folchnand
kliumnand
hruodnand
siginand
werimand
wicnand
wilinand
wolfnand
nandger
nandgoz
nandgis
nandrat
weiblich nanthilde, altfränkische Königinn
Alt G. jornand(es), joernandes
sisenand(es)
weiblich theodenantha
Im Neuhochdeutschen noch:
ferdi-nand
Isl. nanna weiblich.
Im Neuhochdeutschen nanna, *dimin.* nannchen.
Alt G. anananthjan, sich erkühnen, *Grimm,* 2r, p. 512.

NOT, (Ge)nosse.
Alt D. adalnot
fridanot, fridunot
ebarnot
gernot
hartnot
helmnot
kelnot
sigenot
notger, notker
nothard
noting
nithard
Beneken, Teuto, p. 250.
Ang. S. aethelnoth
ealhnoth
aegelnoth
beornnoth
wulfnoth

Grimm hält das Altdeutsche not und das Angels. noth dem obigen nand entsprechend, und den Nasenlaut n als später eingedrungen; doch findet man nand (wie oben bemerkt) schon im Altgothischen.

NAR, (nieder, flaches Land, Ebene) zusammengezogen aus neder wie im Holländischen und Schwedischen mor statt moder, wer statt wether, ner statt nether. Volksnamen: nahar-valen, nar-isken, neuren, nor-iker; als Städtenamen Nar-bo.

Wo sich das Wort nar findet scheint auch der Handel geblüht zu haben.

RAM, rem, (stark, kräftig. S. auch vorher mar, mir).
Alt D. adalram
alfram
guntram, gundram
bertram
ingiram, juncram
moderam
willeram, wileram
wolfram
waldram
rambert, rembert
ramfrid
rammund
ramolf
ramwald
rembold
rumald
weibl. romilde, romhilde, ronhilde.

Im Neuhochdeutschen noch bertram, wolfram, guntram.
Isl. hramm(r), Bär.

RAGIN, regin, (Recken, Held, Mächtiger, verwandt mit recken, hoch, groß, hervorragend).
Alt D. raginbern
reginbold, reginpald
reginbert, reginpert
reginald
reginfrid, reginvrid, raginfried
regindeo
reginolf
reginroc
regintac
regintrud
reginhelm
reginhard
reginhold
reginmar
weibl.: reinhilde
Im Mittelalter findet man die Namen:
reinbold
reinbote
reinhard
reinfrid
reinmar
und im Neuhochdeutschen noch?
reinhard, reinhold
Isl. Ragnar Lodbrog, berühmter See-König des 9. Jahrh.; regin, sehr groß; regindiup, sehr tief; regin thing,

große Volksversammlung.
Ang. S. rinc, Held; regenweard, renweard, starker Mann, *Grimm*, 2r, p. 473.
Alt G. ragin, Rath, Würde.
lat. rex, König.
it. regina, Königinn; von rein, reinlich, läßt sich der Name nicht wohl ableiten.
Alt D. rakin purkjo, freier angesehener Mann,
plur. racinburgii, (L. L. Sal.)

RIC, reik, rih, (reich, mächtig).
Alt D. adalrih, athalric, udalrich, uodilrich
amalrich
alprih
aelfric, alfrich
alric, olric, alarich
aganaric, Alemannen Fürst
diotrih
balderich
eadric, eutharic
egric
eraric, erig, erich
frideric, fridurih
irminrih
geberich
haderich
hilperich, helfrich, kelfrih
heimrich
haldric, hilderih, hilderih, heririh
geberic, gebaric, keparih
kozrih
godaric
lantrih
meginrih
baderih, paturih, botorih
rodarih, roderich
sigirich
suidirih
wikerih
wilirih
malorix, kryptorix, diese zwei letzteren waren friesische Fürsten, *Adlg.* Gesch. d. D., p. 252.
ambiorix, adiatorix, dumnorix, cingetorix keltische Fürsten.
Im Neuhochdeutschen noch:
friederich
ulrich
helfrich
heinrich, henrich
erich
richmond
AltD. richard, reccard
richmund
richwin
richimer, ricimer
richdag
richolph
richrot
richlinde, richtrude, weiblich.
Ang. S. aelfric, elfric, hereric
eadric
brihtric
cynric
eormenric
leonric
leotric
sigeric
wulfric
reckard, (*Beneken*, Teuto, p. 289.)
Isl. frithrek(r)
heimrek(r)
hialprek(r)
eyrek, (*Grimm*, 2r, p. 516)
eric, (*Turner*, 1r, p. 362.)
Alt G. alaric(us), alareik(s)
amalaric
athalaric
athularic, athalareik(s)
ardaric, Fürst der Gepiden
aganaric
alfric
artric
bojoric
childeric
chilperic
dieteric, theoderic, theuderic
ermanaric
eraric
eburic
euric
gaiseric
gisalric
gebaric, geberic
gandaric
gundaric
genseric, (Vandale)
roderic
videric, witeric, witheric, witteric
munderic
segeric
helferic
friederic
heimric
ricemer
ricomer
ricared, receared
Der schwedische Gesandte in Berlin schrieb sich noch im Jahr 1832 Genseric Brandel.

RAT, red, (Rath, Rathgeber, auch (be)redt, (be)reit).
Alt D. chunirat, cunrad, kenrad, kenred, cenred
dancharat
diterat, diterath
eparrat
fastrat
fridurat
folcrat, folcrad
helfrat, kelfrat
hugirat
hiltrat
helmrat, helmrad
kastrat
kundrat
lantrat, lantirat, lantirad
lustrat
marcrat
sigirat
wielrat, S. *Grimm*, 2r, p. 516.
Ferner führt *Wiarda* p. 58, folgende auf:
ealred
ethelred
chelred
selred
burdred
herired
marcred
osred
ratbold, radbold
radbot, radbod
radbert, roadbert, rodbert, rodbeart, rotbert
hruodcomo, choma
hruodpern
radfrid
hruodflat
radegis

rathard, ruthard, rothard
rothhelm, ruthelm
ratgar, rotger, hruodiger, hruodiker, ruedeger
rutgard
ruodogauz, Longobarde
rodogang, hruodiganc, hruodkanc
hruodlouc
hruodmunt
hruodnand
roderic, roderich, auch richrot
hruodolf, radulph, ruadolf, rodolph, radolph, radhulf, rudolph
radoald, radoalt
radwald, redwald, rodowald
hruodtac
ratman, *Grimm*, 2r, p. 473,
redo, ratto, (*Beneken*, Teuto, p. 287)
raulph, ralph, roolf.

Als weibliche erscheinen:

Alt D. austrat
alprat
bertrade
radegunde, radegonde
ratflat
ratpirc, hruodpirc
ratlind, *Grimm*, 2r, p. 486, 493, 505.
rodelinda
hruodpirin, *Grimm*, 2r, p 486.
rothilde
rotrud, (*Beneken*, Teuto, p. 312.)

Im Neuhochdeutschen noch:
conrad
volrat
rudolf
rödiger

Ang. S. aelfred
aelcred
aethelred, ethelred
baldred
boernred
burhred
ceolred
cenred, coenred
cuthred, guthred
edred
mildred (*Lye*)
rodbert
rod-ulph, radulph
redwald, raedwald, (*Turner*, 1r, p. 139.)
wihtred (*Lye*), wihtred (*Turner*, 1r, p. 161.)
hrothmund, (*Grimm*, 2r, p. 462.)
hrothgar, (*Grimm*, 2r, p. 462.)
selred
osred
sigered
weibl. windreda, *Turner*, 1r, p. 179.

Isl. hrothbioern
hrothgeir
hrothmar
hrothmund(r)
hrothlaug(r), *Grimm*, 2r, p. 486 u. 462.
hrothwitni(r).

Alt G. tanchrat (tancred)
gotrat, gotraht
ercharat
Nim-rod?

Volksnamen:
raetier, hraetier, hrasen (jetzt Rai-zen)
In Indien die maratten (oder maraten?)

Swed. rys, Russe; rusa, stürmen, erstürmen; ruska, junger, abgehauener Zweig; rysk, ryssland, Rußland.

Nied. S. rase, Reise, Eile.

RUNA, (Priesterinn, Lehrerinn, Geheime, Alraune).

Alt D. weibl. bauderuna
chaideruna
childeruna
dommoruna, (domoruna)

und als männliche Namen:
fridirun
hildirun
rigirun
wartrun

Isl. olrun
oddrun
ulfrun
geidrun
godrun
heidrun
selrun
wardrun

ROLLO, Gewaltig ist dieser Name, schnell, einherrollend, stürmend. (*Beneken*, Teuto, p. 303.)

RABAN, (Raben, oder von rufen?)

Alt D. Hraban Maur(us).

Wie konnte man, fragt *Beneken* (Teuto p. 284) den verächtlichen Raben zum Namen erkiesen? Weil man auch Edles an ihm fand. Seine Heimathlichkeit (er hält Sommer und Winter bei uns aus), seine Geselligkeit (wie traulich thut er sich zum einsamen Pflüger und Hirten), sein Nutzen (er pickt die schädlichen Engerlinge rc. auf), und seine Kraft und Lebensdauer hatte man im Sinne, indem man ihn zum Schildzeichen, und dann zum Zeichen dessen machte, der ihn trug.

SIG, seg, (Sieg, Sieger. S. auch Flußnamen seg, see, Wasser.)

Alt D. sigear
sigobert, sigibert, sigiperaht, sigisbert, sebert
sebald, sebold, sibold
sigebald, sigibald
sibrand
seofrid, sigifrid, sigfrid, sikivrid
siggeat
sighelm, sigihelm, sikihelm
sigilint
sigiman
sigimund, munt
segimund, sigismund
sigimar, segimer, sigmar
sigipoto
sigirich, sigerich
sigiram
sigirat, sigirrat
sigitrud

sigitac
sigiulph
sigirun
siginand
sigiwald, sigiwalt, siwald
sigiwart
sigiwic
sigiwin, seguin
weibliche sigipirin
sigilinde
sigitrude
sigilouc, loug
Im Neuhochdeutschen noch:
siegmund
siegfried
siegmar.
Die ältesten Formen bei *Tacitus* lauten segi, wie z. B. Segimer(us), Segimund(us), *Grimm*, 2r, 475.
Ang. S. sigebyrht (*Turner*, 1r, 164.)
sigebeorn, *Grimm*, 2r, p. 475.
sigered
sigeric, *Turner*, 2r, p. 36.
Alt G. segimer
segeric(us)
sigismund
Altkeltischer Fürst:
sigo-vess
Isl. sigfrid, sigafrid
sigfoedur, (*Grimm*, 2r, p. 475)
siggeir
sigurd, siguard
sigmund(r)
sigrun
sigtyr
sigwaldi
STAN, (Stein, Stärke, Festigkeit).
Alt D. ealstan
aelfstan
ethelstan
leofstan
ulphstan
turstan, thurstan, turstein.
Ang. S. elstan, ealstan (*Turner* 1r, p. 180, 2r, p. 97)
athelstan, ethelstan, aethelstan
ceolstan
cynestan
dunstan
herestan
wulfstan.
SUIT, swith, (stark, mächtig.) *fr.* suite, Gefolge.
Alt D. suitbert
suithelm
suithulf, swithulf
suithin
suitker
suitrich
kyneswith
landswith, landsuit.
Ang. S. weiblich:
aethelswitha, (Engl. sweet, süß)
deorswitha
roswitha, hro-switha.
SUINT, suinth, (geschwind, rasch.)
Alt D. suintred, sindered
suintebold.
Alt G. chindasuinth
reccesuinth
suinthila
adelsuinte, weibl.
Alt D. weibl. gelesuinde
madesuinde
suinthilde
Schweitzer.
Engl. suiss.
fr. suisse; bei *Jul. Caes.* die suess-onen in der Gegend des heutigen Soissons in Frankreich.
Eine der sechs Districte des alten Pommerns (ehemalige polnische Provinz und Pfalzgrafschaft) hieß swiec (schwetz). S. auch Wörterbuch Schweitz.
sat, Sitz, Sasse.
mar-saten
phurgi-satis (bei *Ptolem.*)
sit-onen (oder si-tonen).
TRUT, (Herr, Trauter, Lieber. S. drott, druten.)
Alt D. trutperht, trutpert
trutbold
truthilt
trutlint
trutman
trutwin, truotwin
adaltrut
bertrud
guntrud
rotrud
als weiblich:
gertrud
hiltrud
guntrud
lutrude
richtrnde
ruhetrudis
plictrudis
noch im Neuhochdeutschen:
gertrude.
WART, (Wärter, Wächter, Beschützer).
Alt D. aelward
eadward, edward
eward
erbiwart
ethelwart, ethelward
hovawart
husvart
lantwart
luitwart, luitward
marhward, marcward
sigiward, sigward
tagaward
zitiward
saewart, siwerd.
Alt S. erbiward
hofward
sigward. (*Grimm* 2r, p. 533.)
Isl. hioerward.
Ang. S. eadward, edward (*Turner* 2r, p. 36)
aethelweard, aethelward, aethelwerd.
slav. warti-slav
warti-slaus.
Im Neuhochdeutschen noch eduard, sigward.
Altfriesischer Fürst, verrit. S. auch frid, vrid. (*Adg.* Gesch. d. D. p. 252.)
Volksname:
vrit-ingen.
WIT, (weise, verständig).
Alt D. wita, witta
witbert
witfrid
witlof
witold
witigis
witikind, wittekind.
Alt S. wetechind, wedekind.

Alt D. witimar, witmar
widimer
widemir
vidimir
vithimer.
Alt G. widemir
wideric, viderich
owida, cnivida, zwei gothische Fürsten
vithicabi(us), ein alem. Fürst
viduari(us), ein Gnade.
Ang. S. wita, Weiser *plur.* witan.
In Bremen: witt-heit, Bürgerausschuß. (*Beneken* Teuto, p. 384.)
Alt D. witzo
wizan. (*Beneken* Teuto, p. 382.)
altkelt. visogast
sigo-wes
bello-wes
visu-mar
als Volksname:
visi-gothen
vas-conen, basken.
Holl. base, Herr
VER, wehr. (S. vorher ger, gar, ker.)
WIG, wich, wic, wik, (Krieger, Schutz, Bucht. S. auch wagen.)
Alt D. chlodwig, chlodowig, hlodwig, klodwig, ludowig
erwig
merowig
wiger (*Beneken* Teuto, p. 111)
wichert
wigand
wigman, wichman
wigram, wichram, (später wikram)
wikihraban (*Grimm* 2r, p. 482)
wikihart
wikirih
wikilint
wiprecht (kommt wohl von wihi, heilig, und wihinon, weihen?)
weibl. hedwig, hadwig
weigelinde. (*Beneken*, p. 359.)
Noch im Neuhochdeutschen ludwig, weigand.
Ang. S. wiglaf
eadwig, weibl. (*Turner* 2r, p. 38.)
Isl. wigolf(r)
wigdal(r). (*Grimm* 2r, p. 482.)
Als Volksname: die wici in Britannien.
Im Slavischen wird g wie tsch ausgesprochen, daher die Endung witsch bei Personennamen mit wig übereinstimmt.
Im Böhm. heißt bog, Krieg.
ind. waie, Krieg. (*Trip.*)
WALD. (S. vorher ald u. bald.)
WIN, (Freund, (Ge)winner, Sieger, Ueberwinder. S. auch Wonne.)
Alt D. adalwin
baldwin
eadwin
epurwin
engilwin
elwin, alwin, helwin
erchenwin
friduwin
frowin
gerwin
kepawin
ostwin
truotwin
wolfwin
plegowin
winibald, winipald
winifrid, winfrid, wunfried
winnigis (*Beneken*, p. 379)
winnileih
winnilint
winiman
winimunt
winipald
winiprecht
winiram
winirat
weibl. diotwina
cuotwina.
Alt G. winjafrith(as).
Ang. S. aethelwyn
eadwin, edwyn
elfwyn
cealwin
guthwin, cuthwin, godwin
winedryht, Verbündeter
winemaeg, Genosse, Blutsfreund
weibl. aescwine
deorwyn.
Isl. vin, Freund.
Swed. vaen, Freund.
Isl. vinkona, Freundinn
vinfengi, Freundschaft.
Viele Bestandtheile germanischer Eigennamen, wie z. B. frid, kün, land, mut, ric, sig, stark, leben noch in den deutschen Mundarten. Andre blühen nur noch in einigen Gegenden, wie rad, suid etc., und wieder andre sind verkürzt, und mehrsilbige in einsilbige verwandelt.

Folgende sinnreiche Zusammenstellung liefert *Wiarda* (p. 60):

„Die germanischen Eigennamen bleiben immerwährende Denkmäler des festen, „biedern und edeln Charakters der alten Germanen. Sie besiegeln die Zeugnisse „gleichzeitiger, auswärtiger Schriftsteller, die von der Vaterlandsliebe, dem Geiste, „der Freiheit, der Stärke, der Tapferkeit, der Treue, der Gutherzigkeit, Groß„muth, und Keuschheit der Germanen (die sie doch Barbaren nannten), theils „allgemeine, theils einzelne Züge entworfen haben, und stellen uns den Charakter „unsrer Vorfahren lebhaft vor Augen. Darnach war der Germane ein ächter „Patriot.

„Ihm lag sein Land und Vaterland (land)
„so weit sich dessen Grenzen (rein, reg, marc) erstreckten,

„sein Volk (folk, teut, liud, leod)
„besonders seine Verwandtschaft und Geschlecht (kun)
„sein eigenes Haus (os, hus)
„und seine Bundesgenossen (ans, hans, not) am Herzen.
„Den Staat zu schirmen und Unterdrückte
„zu schützen, war seine erste Pflicht (mund, berg, war, werd, frid, helm, hud, ulf?)
„Frei in seinem Lande (frid, fread)
„duldete er kein ausländisches Joch.
„Mit seinem starken Arm (ram) vertheidigte er sein Vaterland.
„In der Heerfolge als Krieger und Soldat (wic)
„zu stehen, war ihm ein ehrenvoller Posten
„Im Kriege als Held (held, rik)
„mannhaft den Degen (deg)
„zu führen, und als Sieger (sig)
„zurückzukommen, war sein Stolz.
„In Gefahren mit Muth (mut)
„im Streite als Mann (man) (mannhaft)
„unternehmend, (thor)
„tapfer und kühn, (bold, ken)
„zeigte er seine Stärke und Kraft. (suid, stark, carl) hard, stan
„In seinen Handlungen fest (fast)
„und stets getreu in seinem Worte, Eide, (hild, hold, drud, ad)
„folgte er gern vernünftigem Rathe, (rat)
„ehrte vaterländische Gesetze (ee, eh)
„horchte auf Weisheit (wit)
„war rein in seinen Sitten (rein, amal)
„und gütig. (god)
„Er schätzte (liebte) die Jugend, die
„kräftige Stütze des Staats (ing)
„und jedes edle Mädchen und Weib (gund)
„Er hielt auf Glück und Wohlstand (od, ed, odal)
„auf Ansehn und Reichthum (ric)
„schätzte den Adel (adel, aethel)
„und überhaupt war Ehre und Ruhm (ar, er), mar, brand, brecht, sein Ziel rc.“

In *Beneken's* „Teuto oder Urnamen der Deutschen,“ Erlangen 1816, findet man ebenfalls mehrere interessante Deutungen und Aufstellungen, allein mitunter allzu patriotische und gewagte, deren Unstatthaftigkeit und Verwechslung sich bei der vergleichenden Zusammenstellung der verschiedenen Mundarten herausstellt.

Namen von Grafen und Rittern, welche vom Jahr 934 bis 1487 den Reichs-Turnieren beigewohnt.

Aus dem Grafen- und Rittersaal, von Joh. Stephan Bürgermeister, Frankfurt a. M. Andreae, 1721, p. 487—501.

GRAFEN.

Altenburg
Blankenstein
Brauneck
Dachsberg
Dornberg
Drachenfels
Degenberg
Ehrenfels
Ebersberg
Eberstein
Fürstenberg
Falkenstein
Falkenberg
Falkenburg
Griesbach
Hennenberg
Horn
Hohenloch
Hohenfels
Hohenstein
Hohenburg
Kalb
Kranichsberg
Löwe
Löwenstein
Schnabelberg
Spiegelberg
Schwanberg
Sternberg

Sonnenberg
Schlüsselberg
Weissenfels
Wolkenstein
Wildenfels
Ziegenhan
Waldeck.

RITTER (oder Freiherren).

Baernburg
Baernfels
Biberstein
Cranich
Clingenberg
Dachsberg
Dannenberg
Dannenfels
Eberstein
Eberdorf
Eichberg
Eichelberg
Eisenberg
Eselberg
Feuerbach
Feuersberg
Finsterloch
Finsterthal
Flachsberg
Flodorf
Forst
Frauenberg
Fuchs (in Bembach)
Gans
Geyer
Greif
Greifenglau
Greifenstein
Haberkorn
Hammerstein
Heldberg
Holtz
Holtzapfel
Hirsberg
Hiltsberg
Horst
Hundt
Hundsbach
Hundsbusch
Hundsberg
Kaltenfels
Kaltenthal
Katzauw
Katsenstein
Kornberg
Kranichsberg
Laubenberg
Liebenstein
Lichtenstein
Lichtenberg
Lichteneck
Liederbach
Linden
Lindenfels
Löwenstein
Meissenau
Mistelbach
Nassau
Nesselrodt
Nussberg
Nussdorf
Ochs
Pfeil
Pflaumdorf
Rabenstein
Rabeneck
Ratzenhaus
Riedesel
Rindsmaul
Rosenau
Schaumberg
Schaumburg
Schauenberg
Schellenberg
Schenk von Geyern
Schenk von Rosenberg
Schenk von Rossberg
Schenk von Schweinsberg
Schwalbach
Schwangau
Schwanberg
Schwarzenburg
Schwarzenstein
Schweinshaupten
Schweinsberg
Specht
Stein
Streitberg
Strudel
Sturmfeder
Tausberg
Thannberg
Waldau
Waldeck
Waldfels
Waldstein
Waldmann
Wasserburg
Weingarten
Weinsberg
Wildeck
Wildenberg
Wildenfels
Wildenforst
Wildenhahn
Wildenstein
Wildenwart
Wildthurm
Windeck
Windenberg
Wolkenstein
Wolfenweilen
Wolfssattel
Wolfstein
Wolfsdorf
Wolfskerl

Im Mittelalter und später noch, erhielten die Fürsten oft Beinamen, um ihre Stärke, Größe, Tapferkeit, oder andre Eigenschaften und hervorstechende Züge zu bezeichnen, z. B. Ludwig der Eiserne, der Starke, der Große, der Stolze, Albrecht der Bär, Heinrich der Löwe, Adolph der Kühne, Karl der Dicke, der Kahle, Graf Urach der Wilde. Ferner der Springer, der Stammler, der Einfältige, der Hochmüthige, der Unartige, der Friedfertige, der Fromme, der Strenge, der Gerechte, der Weise, der Rothbart, das Kind rc.

Noch jetzt (im 19ten Jahrhundert) führen viele fürstliche, gräfliche und freiherrlichen Familien den Namen von Thieren, Felsen, Berg, Wald, Wasser rc., z. B.

Fürst Löwenstein
Auersberg
Hatzfeld
Schwarzburg
Lichtenstenstein
Braunfels
Waldburg
Rosenberg
Salm
Adlersberg
Fürstenberg
v. Thurn u. Taxis
Herzog v. Holstein
Leuchtenberg
Wirtemberg (jetzt König)
Graf Schoenborn
Nesselrode
Falkenhayn
Finkenstein
Hochberg
Fuchs
Schönfeld
Waldstein

Wolkenstein
Ravenhorst
Greifenklau
Freiherr v. Schweinsberg
Henneberg
Falk

Hirsch
Lerchenfeld
Langenau
Riedesel
Lilienstern
Lilienthal
Holzhausen

Wolf
Degenfeld
Bärenfels } alte
Löwenhaupt }
elsassische Familien
Adlerflygt
Dalberg u. s. w.

Die alte Familie Schluchterer von Katzenbiß führte eine Katze im Wappen.

Nach der Limburger Chronik, p. 89, war anno 1380 „eine Gesellschaft auf „dem Rhein, von Grafen, Herren, Rittern und Knechten, die nannten sich die „brimmenden Löwen. Ferner p. 24: „das thaten die Ritterschaft, die hießen die „**Hunde**." Vermuthlich waren dieß dieselben (die Hunde von Kuenring), welche **Lang**, in „Bayerns alte Grafschaften, 1r Thl., Nürnberg 1831" anführt, wo auch folgende erwähnt werden: die Füchse von Franken
die Hennen von Wehren
die Gänse von Dennstädt
die Wölfe von Todtenwart
die Rappen von Ballstädt
die Hasen von Diebelich
die Riedesel, Rindsmaul, Kalb von Kalbsrieth
Kälbel v. Arnschwang, und andre adliche Thiernamen.

Orts- *), Berg- und Fluss-Namen.

(Diese sind in dem Wörterbuche unter burg, haus u. s. w. noch besonders nachzusehen).

Burg, burch, borch, daher noch die Städtenamen Magdeburg, Augsburg, Würzburg, Marburg, und viele andre.
Ang. S. burgh.
Engl. burgh, bury; borough, Burgflecken.
Swed. by }
Dan. by } Stadt, Dorf.
Ang. S. by }
In England noch in den Städtenamen:
Apple-by, Wisby, Derby etc.
A-bo am finnischen Meerbusen
Nar-bo an der Südküste Galliens.

Dorf.
Ang. S. thorp.
Engl. thorp, dorp, als Orts-Endungen.
Holl. dorp
Dussel-dorp, Düsseldorf u. a.
Stadt, statt.
Swed. stad (in Y-stad).
Ang. S. stead.
Engl. stead (als Endung).
Im Neuhochdeutschen häufig als Endung von Städten und Dörfern.
Heim.
Swed. ham.
Ang. S. ham.
Engl. ham
Bucking-ham
Dur-ham
Notting-ham
Waltham, und viele andre.

Hausen.
Engl. house
Stone-house bei Plymouth.
Im Altdeutschen hieß Holzhausen: Holzhusir
Heimhausen: Heimhusir
Haidhausen: Haidhusir etc. (*Schmeller*, Mundarten, p. 9.)
Furt.
Ang. S ford.
Engl. ford.

*) Ueber die niedersächsischen Ortsbenennungen giebt *Sonne* in seiner Beschreibung von Hannover, 2r Thl. p. 99, Auskunft. Die meisten endigen sich auf heim und hausen (haus bedeutete ursprünglich die Wohnung eines freien Mannes). Zusammengezogen findet man oft hausen, in sen, und heim in um. Worth bezeichnet jeder freie Platz; warf, Erhöhungen in und an der Marsch; sundern, Wohnungen bei Holzplätzen; leve, leben, laeube, gelichtete Holzplätze (besonders in Thüringen); Hessen Cassel hieß noch im 10ten Jahrhundert Chassa-laba (*Wilhelm*, Germ. p. 389). In dem von Adelung mitgetheilten Verzeichnisse altthrakischer Wörter (Gesch. d. D. p. 282) bedeutet leba eine Stadt. Nach *Suidas* war aste-lebe eine Stadt in Lydien (*Adg.* p. 282); rode, Ausrottung der Wälder; schwende, deßgleichen durch Abbrennen, (auch in der Schweiz meri-schwanden); borstel, bostel, zusammengezogen aus borgtselle, daher Birstal, Bristol. (auch Ort zur Aufbewahrung, Bergung der Früchte im Winter. S. Tacit.); auch in der Schweiz Lie-stal. Die Endungen auf fleth bezeichnen in den Marschländern Wohnungen an Abzugskanälen oder Meerbuchten; und horn einen in das Meer oder Sumpf hervorspringenden höheren Theil der Geest.

als Städte:
Engl. Bed-ford
Here-ford
Here-ford
Hart-ford
Staf-ford
Ox-ford.
In Deutschland die Städte
Frank-furt, Ochsen-furt, Schwein-furt } am Main
Hirsch-furt
Klagen-furt in Steyermark
Wipperfuert in Westphalen.

Brücke.
Swed. bro.
Engl. bridge.
Alt D. bruck (Insbruck in Tirol).
Häufig trifft man Städte und Ortschaften, die nach ihrer Lage die Beinamen ober und unter (oder nieder) führen. Auch in Schottland Aberdeen; in Wales (England) Aber-ystwyth u. a.

Feld.
Ang. S. field.
Engl. field.

Land.
Swed. land.
Ang. S. land.
Engl. land.

Thal.
Swed. dale.
Ang. S. dale.
Engl. dale.
Noch in Yorkshire:
Ry-dale
Swale-dale
Wensley-dale.
In Schottland:
Torrisdale etc.
Auch noch in der französ. Normandie dale.

Stein.
Ang. S. stain, ston, stone.
Engl. stone
Stain-borough, Stone-house etc., Städte.

Tor, (Berg).
Ang. S. tor.
Engl. tor
Tor-bay
Tor-ington, (Stadt)
Derby, (Angelſ. deorby), die Bergſtadt, Gebirgsſtadt, Stadt im Gebirg
In Schottland:
Torris-dale
Torry-burn
an der irländiſchen Nordküſte von Derry die Inſel Tory Island.
Im Salzburgiſchen das thauerer Gebirg u. andre.

Fels.
Swed. fel, fiael, kahle Bergkuppe.
Ang. S. fel.
Engl. fel.
schott. fel
(Hart-fel etc.)

Hart, Waldgebirg.
Der Spess-hart am Main
Rein-hart in Heſſen
Hoen-hart in Baiern
Susen-hart im Breisgau
die Hart, Höhe zwiſchen Mühlhauſen und Gotha
die Hart, Berg oder vielmehr Hügel bei Elberfeld
das Haardtgebirg bei Speyer
der Harz im nördl. Deutſchland.
wall. (g)arth, Berg, Waldgebirg, Umzäunung; in Irland ard; daher auch wohl der Ardennenwald (Sylva arduenna), wie auch früher der Schwarzwald genannt wurde.
In England die Städte:
Hart-ford
Hart-bury
Hart-land
Hart-ley
Hart-hill
Hart-well
Hart-ing.
In Schottland:
Hart-fell.

born, bronn, brunn.
Ang. S. burn.
Engl. burn, bourne, borne, z. B. East-bourn (Sussex).

Gau.
In der Schweiz noch:
Aar-gau
Thur-gau
Zürich-gau
in Baden:
Breisgau
in Naſſau:
Rheingau.
Als Städte-Endung noch in Schottland (Glasgow), und in Spanien: (Segovia).
Im Indiſchen heißt khu, kau, Gebirg, daher der kau-kasus, hindu-khu u. a.
In Niederſachſen bedeutete aue, owe, a, e, Wohnungen an fließenden Gewäſſern. (S. *Sonne*, 2r, p. 99.)

ach, bach.
Alle ach, ah, ſind keltiſchen Urſprungs. Bach iſt vermuthlich eine Zuſammenſetzung von (ob)ach, upach, an der Bach, oder auch vielleicht ein pleon., von ob, Waſſer, (Perſ. ab), daher aube, ebro, abiad, avon, und ach, Waſſer, wie auch eridanus, rhodanus; doch findet man bog, pegnitz etc.
Im Nordiſchen heißt a ein Bach, Fluß, Waſſer (*plur.* ar).
Auch in Flandern, Weſtphalen, Friesland und in der Schweiz giebt es noch viele a, aa.
fr. eau, Waſſer.
Ang. S. ea, ewe, Waſſer.
Alt G. ahwa, Fluß, Waſſer.
russ. ui.
Alt D. ahhi, ahhe.
Als Ortsendung findet man ach häufig in Thüringen, Franken, der Schweiz ꝛc. z. B.:
Eisenach
Volkach
Eberach
Sommerach

Cronach
Schwarzach
Rodach
Haslach
Badenach
Steinach
Neckarsteinach
Kreuznach
Stockach
Dornach
Erlach
Biberach
Zurzach
Uzach
Urach
Salzach
Altach in Bayern
Niederach, Dorf an der Donau
auch Aachen (*fr.* Aix)

Die Endung a und au haben besonders viele Städte und Dörfer in Thüringen bis weit nach Böhmen hinein z. B.

Apolda
Ascha
Borna
Bucha
Buretonna
Bärenwalda
Fürstenwalda
Finsterwalda
Schönewalda
Sonnenwalda
Fulda
Forsta
Gera
Gotha
Grimma
Gräfenroda
Meerana
Hartha
Hayna
Hoyerswerda
Keula
Königswertha
Langensalza
Liebenwerda
Mitweyda
Orlamünda
Riesa
Rosla
Ruhla
Sahla
Schöna
Taucha
Zella
Ilmenau
Luckau
Zwickau
Glauchau
Pegau
Haslau
Radegast b. Cöthen
Audigast bei Pegau

Die frühere Schreibart war

Fuldaha (Fulda)
Gotaha (Gotha)
Lonaha (Lahn)
Segaha (Sieg)

Flüsse:

Orla
Schweina
Wippra

Auch in Polen und Böhmen viele auf ahwa endigende Flüsse.

Die in Burgund und den Niederlandn vorkommenden Endungen ay, oy, y, stammen eben daher, wie z. B.

Cambray, *fläm.* Cambrik
Tournay, *fläm.* Dornik
Douay
Quesnoy
Chauny
Landrecy

Das Wort use, ouse, oise möchte ebenfalls davon herzuleiten seyn, wenn man das s als den später eingedrungenen Zischlaut ansieht, und als gleichbedeutend mit (w)ass(er). Im Engl. bedeutet use, ouse, esk, usk, ax, ein Fluß, und to ooze, wegfließen, ablaufen.

In den französischen Niederlanden findet man die Oise (Sambre et Oise), in England die Tham-es (Themse) und den Tam-ar im Süden, daher auch wohl die Städte-Endungen

Calais
Falais
Beauvais
Pontoise
Senlis
Paris

Im Isländ., Norweg. und Schwed. bedeutet os, oes eine Flußmündung oder Ausfluß.

Auch das Wort ar, aar kommt als Fluß oder allgemeine Bezeichnung des Wassers vor. So die aar in der Schweiz, der neck-ar in Schwaben, die aar in der Eifel, in Nassau und Hessen, die Isar in Bayern, die Wes-er, die Ohre bei Magdeburg und viele andere. In Schottland die urr, orr, (bei Kirkend) und die urie (bei Aberdeen) der arno in Italien vielleicht auch der Name Is-ter.

Ferner Jenis-ey, Fluß in Sibirien

mers-ey, wye, wey, conway } in England
wey-quisl, (Weichsel).

Der Name der Stadt A-bo am finnischen Meerbusen, bedeutet Wasserstadt, Hafen, Siehe auch As-ow, Warsch-aw etc. Das Wort gau kommt von dem keltischen Artikel g, y, und aw, awa, bedeutet mithin das Wasser, Wasserland, Wiesenthal mit Bach.

gr. gé.
Alt D. gawi, gouwi, kouwi, gewi, Gau, Umkreis des Gebiets eines Volkstammes.

ELBE.
Swed. elf (Fluß).
Dan. elfa.
Isl. elfa(r), elfu(r); elfa(r) fiskar, Flußfische.

Der Tibris hieß anfänglich Albula. *Plin.*

Im Slavischen heißt laba, Elbe, daher die Polaben die Slaven an der Nieder-Elbe. S. *Adg.* Gesch. d. D., p. 175 und Vocalversetzung.

LEIN, leine, lahn.
Alt D. lan, lon, loen, lohn, loehne loehngau (Lahngau).

S. Limburger Chronik, p. 3.
die leine in Schwaben
die leine bei Göttingen
die lina, (früher laina, loina), im Herzogthum Braunschweig, auch (c)lanio, (c)lain.
Die Lohn hieß im Mittelalter Logana, Laugana, Lahana. Leck, daher auch die Flüsse lech, liger, logr (loire) und die Städte Lug-dunum, Lucca, Lucarno. Volksnamen: Logionen, Lug-dunen, Lygier, Lig-urier, Kelto-Lygier. (S. auch Lache, See.)
Daher auch wohl der Name der Stadt Lin-tz [39]) an der Donau.

39) Alle auf tz, tsz, itz, itsch, elz, ulz, enz ausgehende Ortsnamen in Deutschland und andern europäischen Ländern sind slavischen Ursprungs, oder haben die slavischen Zischlaute angenommen, wie z. B. hart(s), sult(s) etc.

In England und Schottland trifft man noch mehrere Ortsendungen und Bäche mit lin, lyn, len, lan.
Lon-dun, Lon-don, die Wasser Stadt
Lon-caster, Lancaster, die Burg am Wasser.

DON, von Zaun, Umzäunung, Grenze, weil oft die Flüsse als Gränze betrachtet wurden. S. auch vorher Eigennamen.
Don-au (Donawa)
Dan-ubius, der obere Don
Düna, Dwina, Eridanus, Rhoda-nus
Tyne, Don } in England
Tee, Tay, in Schottland
Dee in Irland
Tywi, Towy, Daw } in Wales
Tayo in Portugal
don, dun, tun, ton, town bedeutet aber auch im Angs. und Engl. Stadt, z. B.
Lon-don
Abing-don
Ac-ton
Hels-ton
früher Hellys-ton in Cornwall u. s. w.
In Schottland:
Carls-town
Dun-bar
Wig-ton (Grafschaft)
In Flandern:
Dun-kirk (wenn nicht von den Dünen (Sandhügel am Meere)
In Schweden:
Tuna in Dalarne.
In der Schweiz:
Yver-dun.
In Bayern ist than noch der Eigenname verschiedener Ortschaften. (*Schmeller*, Wtb., p. 446.)
Bei *Ptolem.* kommen viele auf dunum, dunon, tuinon, duon, dion, tion, ton, endigende Städte in Deutschland, Gallien und andern Ländern vor.
Daher auch vielleicht Si-don u. Charchedon, phönizische Städte, u. Can-ton in China.

WIG, weig, wick, (Bucht, Hintergrund eines Flußes).
Swed. wick.
Holl Katt-wick (Stadt)
Braunschweig (Brunswik)
Bardo-wik
In Schottland die Städte:
Alnwick
Berwick
In England:
Warwick
Wickham
Harwich
Norwich
Nantwich
Droitwich
Ipswich
Sandwich etc.
russ. witz (spr. witsch)

MUND, (Mündung).
Minden
Münden
Travemünde
Orlamünde
Gemünd in Schwaben
Roremond in Brabant.
wall. mend, Mündung. *Adlg.* Gesch. d. D., p. 85.
Die Flußnamen adour, quad-iana, quad-al quivir deuten ebenfalls auf Wasser (Engl. water) hin. Auch al, il, ul, bedeutet in den orientalischen Sprachen Wasser, daher die Flüsse: ill, iller, aller, ilz, albula, alabon, elbe, (s)aale, (s)il. Eben so heißt im gaelischen dwr, Wasser, Bergwasser, daher dour, duero, duro, durance, dordogne, tar etc. See oder Wasser bezeichnen die seine, saone, saane, save, sab, sieg (segaha), sequana, saverne, senne. Die Flüsse: rhein, rhone, reno, rio, roer, ruhr, re, regen, regnitz, kommen von rinnen. meurthe, murg, muhr, marne von Meer, Wasser. wolga, waal, waag, wolchow von Welle. Was bedeuten aber Main, mayne, minko, mincio, maas, moskwa, mwddach, msta, und die Flüsse naab, newa, nahe u. enz, Inz (wovon die Städte Ins-bruck, ver-ontia, mog-ontia-cum ihre Namen führen mögen? (S. vorher).

Namen von Schiffen.

Isl. skeid, skuta, langes Schiff.
Swed. skuta.
Holl. schuyte, schuyt.
irl. scud.
Altengl. scute.
slav. chalupa.
gr. galube.
fr. chaloupe.
hisp. u. *port.* chalupa.
Engl. sloop.
Holl. sloep.
Dan. sluppe.
Isl. sneckia.
Ang. S. snacca.
Altengl. snake.
Ostfries. snecke.
Holl. smack
Engl. smack.
fr. semaque.

Ang. S. coel, kuyle, chiul.
Nied. S. jölle, jolle,
Swed. galleja, jelle.
Dan. galleye, jolle.
fr. galion, galiote, goelette, galeace.
Engl. galley, gawl, Galeere.
it. galea.
gr. gaulos.
dalm. galia.
ung. galya.
Ang. S. hulk.
Engl. hulk.
it. hulca
Swed. holk, Schiff, Trog.
Nieder S. jalke, holk.

fr. jonque, jonguille, Muschel.
plaetta, zeile, Donauschiff
plaetta, pram, flache Flußschiffe in Bayern
keffer, Boot auf der Elbe.

Kahn
Engl. canoe.
fr. canot.

Nachen.
lat. navis.
fr. navire, Schiff; nacelle, Nachen.

Fast alle Schiffe führen einen Namen, meistens von berühmten Personen oder Städten.

Anfangs- u. Endsilben von Städten u. Dörfen in Irland.

agha, ough. S. vorher Ach.
Mon-agh-ada
Aghaboe
Aghada
Aghalee
Aghavallin
Ard-agh
Don-agh
Don-agh more
Ag hold.

Ard
Ard-agh
Ard-more
Ard-straw
Ard-ric
Ard-fert, S. vorher hart.

balla, balli
ban
carrick, carrig
clogh
clon
con
don, dun
drom, drum
fer
fin
ennis, innis, Insel inch
gal
gar
glen
ken
kil
knock
lis, Engl. u. Schott. ley, ly, Paisley, Huntley
mana, mona, mena
magher
rath
ros
shan
temple
tar

Flüsse:

bann
boyne
bandon
Dee
Shannon

Und in Schottland:

car, caer, gar.
cardross
cargill
carron
carrick
garvald
garmouth
Strankaer
glengairn (von cairn, Berg). S. vorher.

Im Böhmischen heißt das Riesengebirg ker-konosskyhory, und die Hauptspitze desselben: korkonosch; daher auch wohl der Name der karpathen.

ros
Roslin
roseneath
rossshire

kin (vermuhlich von king, wie blin für blind).
kinross
kinloch
kincardine
kinnonl
kinnesward
kinghorn
kinglassie

Ben, Berg.
wall. pen, Spitze; pin-agl.
Engl. pinnacle.
Alt D. pen, pinne, Spitze, Höhe.
wall. bryn, Hügel, Anhöhe; bryncyn, (*dimin.*) Hügelchen.
kelt. pyrn, Gebirg.

Daher in Tirol der Brenner, u. bei *Plin.*: MonsPyrenäus. (*Adg.* Gesch. d. D., p. 158 u. 244.

Anfangs- und Endsilben von Orts- und anderen Namen, in Wallis (England).

aber, Vereinigung zweier Bergflüsse
avon, avan, Fluß
al, mächtig, sehr
ar, aren, hoch, auf, Alpe,
bach, bychan, vach, klein
ban, hoch, groß (S. pen)
bedd, Grab, (Bett)
blaen, Ende
bod, Wohnung, Aufenthalt
braich, Arm, (*it.* bracchia)
bron, Brust, Anhöhe
bryn, Hügel, Berg
cader, Befestigung, Verhau
cae, Feld, Hecke
caer, gaer, car, Ringmauer, Stadt
cairn, Steinhaufen, Mauer
carn, Anhöhe, Haufe
carnedd, Steinhaufe
careg, Stein, (S. auch maen)
clawdd, Graben
clan, Stamm, Familie
clogwen, Abgrund
coch, roth, (S. auch rhudd)
coed, gwydd, Wald, Gebüsch. (Engl. wood)
cors, Morast
craig, Fels
cwm, Thal
cymmer, Vereinigung, Zusammenfluß
de, Süden
dol, Wiese
dau, zwei
dinas, befestigter Hügel. (Engl. town Stadt.)
du, schwarz
dwr, Wasser, Fluß
drws, Engpaß, Thür
dyfryn, Thal, Ebene
fynnon, Quelle, Brunnen
gallt, waldige Anhöhe
(g)arth, Berg, (S. gard)
gelli, Hain
glan, Ufer, Rand
glyn, glen, Thal
gwyn, weiß, hell
hen, alt
hir, lang
Is, untere
Innis, Ynys, Insel
Lle, Ort
Llwyd, altergrau
Llwyn, Hain
Llyr, Seewasser
maes, Feld
mawr, groß (maur)
melin, Mühle
moel, nackt, kahl
mynydd, Berg. *fr.* mont
nant, Bach
newydd, neu, frisch
pant, Höhle
pen, Spitze, Kopf. (S. auch vorher ban)
pentrev, Dorf, Vorstadt
pistyll, Eingang
pont, Brücke
porth, Thor, Pforte
pwll, Graben (Engl. pool)
rhajadyr, Wasserfall. Engl. to rush, stürzen
rhiw, Anhöhe
rhos, wasserreiche Wiese
rhudd, roth
rhyd, Furth
sarn, Damm
tir, Erde, Land
traeth, Sand
tre, trev, Wohnung, Haus
troed, Fuß
trwyn, Spitze
twr, Thurm
ty, Haus, Umzäunung
tywyn, Strand
tyddyn, Meyerhof
uwch, obere
uchaw, höchste
y, das, an
ynys, Insel. (S. ennis)

Bäche und Flüsse.

Tav, Daw, Tawy, Tywi, Dyvi, Towy, Tegid.
Arth
Gwyre
Ystwyth
Neath
Rheidiol
Nevern
Solva
Usk, Wysg
Wye, Wey. S. vorher wey-quisl, Weichsel.
Conwy, Conway
Clwyd
Tame, Lug, Gleddan.

Auszüge aus englischen Schriftstellern,

wonach der grössere Theil des neuenglischen (4/5tel) noch aus angelsächsischen Wörtern besteht *). Die romanischen Wörter sind in Cursivschrift abgedruckt. Dabei ist zu bemerken dass fast alle romanische Wörter eben so gut durch angelsächsische hätten ersetzt werden können, wenn die Verfasser ihre besondere Aufmerksamkeit darauf hätten richten wollen.

Von den 69 Wörtern aus denen das englische Vaterunser besteht, sind nur 5 unsächsich. Selbst *Dr. Johnson* der sich am meisten romanischer Wörter bedient, hat in seiner Parallele zwischen Dryden und Pope, in 87 Wörtern, nicht mehr als 21 Wörter lateinischen Ursprungs, anzubringen gewusst. (*Macintosh.*)

*) S. auch Einleitung p. VI.

Shakspeare.

To be or not to be that is the *question*
Whether 'tis *nobler* in the mind to *suffer*
The stings and arrows of *outrageous fortune*
Or to take *arms* against a sea of *troubles*
And by *opposing* end them? To die, to sleep;
No more! And by a sleep to say we end
The heart-ach, and the thousand *natural* shocks
The flesh is heir to! 'twere a *consummation*
Devoutly to be wish'd. To die; to sleep;
To *sleep*? *Perchance* to dream!

Cowley.

Mark that swift arrow, how it *cuts* the *air*
How it outruns the following eye!
Use all *persuasions* now, and *try*
If thou canst call it back, or stay it there.
That way it went; but thou shalt find
No *track* is left behind
Fool! 'tis thy life, and the fond *archer* thou
Of all the time thou 'st shot away,
I'll bid thee fetch but yesterday,
And it shall be too hard a *task* to do.

Thomson.

These as they *change*, almighty father! these
Are but the *varied* God. The *rolling* year
Is full of thee. Forth in the *pleasing* spring
Thy *beauty* walks, thy *tenderness* and love
Wide flush the fields; the soft'ning *air* is *balm*
Echo the mountains round; the *forest* smiles;
And every *sense*, and every heart is *joy*
Then comes thy *glory* in the summer months,
With light and heat *refulgent*. Then thy sun
Shoots full *perfection* through the swelling year.

Locke.

Every man, being *conscious* to himself that he thinks, and that which his mind is *applied* about whilst thinking, being the *ideas* that are there; it is *past doubt* that men have in their minds *several ideas*. Such as are those *expressed* by the words whiteness, hardness, sweetness, thinking, *motion*, man, elephant, *army*, drunkenness, and others. It is in the first *place* then to be *inquired* how he comes by them.

Addison.

I was yesterday, about sun-set, walking in the open fields till the night *insensibly* fell upon me. I at first *amused* myself with all the richness and *variety* of *colours*, which *appeared* in the western *parts* of heaven. In *proportion* as they *faded* away and went out, *several* stars and *planets appeared*, one after another, till the whole *firmament* was in a glow. The blueness of the *aether* was *exceedingly* heightened and enlivened by the *Season* of the year.

Swift.

Wisdom is a fox, who after long hunting, will at last cost you the *pains* to dig out. 'Tis a cheese, which by how much the richer, has the

thicker, the homelier and the *coarser coat*, and whereof to a *judicious palate*, the *maggots* are the best! 'Tis a *sack posset*, wherein the deeper you go, you will find it the sweeter. But then lastly, 't is a nut, which unless you chuse with *judgment*, may cost you a tooth, and *pay* you with nothing but a worm.

Isländische Sprüchwörter

aus folgender Sammlung: Safn af islendzkum ordskvidum etc. af Gudmundi Jonssyni, Kaupmannahoefn 1830. (Erste Hälfte bis K.)

Vieles darunter ist aus christlicher Zeit. Einiges auch wohl aus Deutschland (durch Dänemark) eingedrungen.

Athra tith, annath smith, andre Zeit, ander Werk.
Ath segja er auth veldt, en gioera torveldt, | sagen ist eins, und thun ein andres.
Annath er ath segja, annath ath gioera, |
Allir fuglar eru ei haukar, alle Vögel sind nicht Habichte.
Allir hafa ungir verid, alles ist jung gewesen.
Allt er dautt, sem ekki er rautt, alles ist todt, das nicht mehr roth (ist).
Allt jafnar sig, alles ebnet sich.
Allt hefir Guth i einni hendinni, alles hat Gott in einer Hand.
Allt vill lifa, alles (ein jeder) will leben.
A morgun kemr dagr, og tha koma rath, wenn Morgen der Tag kommt, kommt auch Rath, (kommt Zeit, kommt Rath).
Arma og rika gjoerir dauthinn lika, Arm und Reich, macht der Tod gleich.
Augun eru tollfri, die Augen sind zollfrei.
Barn er barn, Kinder sind Kinder.
Barnalan er betra enn fe, Kinder sind besser als Reichthum.
Betra er ath buä i sinu husi meth glethi, enn annara meth sorg, besser ist in seinem (eigenen) Hause mit Freuden zu wohnen, als in einem andern (fremden) mit Sorgen.
Betra er ath njota litils meth ro, enn mikils meth ofrithi, besser ist zu genießen wenig mit Ruhe, als viel mit Unfrieden.
Betra er ath vera felaus enn aerulaus, besser arm als ehrlos.
Betra er ath vera fri fugl, enn fanginn kongr, besser ein freier Vogel, als ein gefangener König.
Betra er ath vera litith lofathr af oethrum, enn oflofa sig sialfr, besser wenig gelobt von andern, als sich selbst schlecht gelobt.
Betra er einn ath vera, enn illa stallbrodur hafa, besser allein, als einen schlechten Stallbruder haben.
Betra er halft brauth, enn allt mist, besser halbes Brod als alles verloren.
Betra er litith vist, enn mikith ovist, besser wenig gewiß als vieles ungewiß.
Betra er kál i kotti, enn krás á herra sloti, besser Kohl in der Hütte, als Fett im Herren Schloß.
Betra er litith ser gott, enn mikith annars gott, besser wenig sein (eigen) Gut, als viel andres (fremdes) Gut.
Betra er lof ur annars enn sialfs munni, besser ist Lob aus anderm Munde, als aus eigenem.
Betri er dauthi enn sjukt lif, besser der Tod als sieches Leben.
Betri er einn fugl i hendi, enn tvei(r) i skogi, besser einen Vogel in der Hand als zwei im Walde.
Betri einn hauk(r) a hendi, enn tveir a flugi, besser einen Habicht in der Hand als zwei im Fluge.
Betri er einn innan mura, enn tveir utan, besser einen im Hause (innerhalb der Mauer) als zwei aussen.
Betri er einn vin(r) nytr enn tiu onytr, besser einen nützlichen Freund als zehn unnüze.

Betri er fataek(r) med aeru, enn fullrik(r) med skoemm, besser arm mit Ehren als reich mit Schande.
Betri er klok tunga enn kembt har, besser eine kluge Zunge als gekämmtes Haar.
Betri er lifandi hundr, enn daut ljon, besser ein lebender Hund als ein todter Löwe.
Betri er moegr forlikun enn feitr prosess, besser ein magerer Vergleich als ein fetter Prozeß.
Betri er rettsyni enn skarpsyni, besser rechter (grader) Sinn als Scharfsinn.
Betri er ungr vis enn gamall dari, besser ein junger Weiser als ein alter Thor.
Bezt er ath smitha methan jarnith er heitt, am besten ist zu schmieden, wenn das Eisen warm ist.
Bezt er ath snitha ser stakk eptir vexti, am besten ist seinen Stock zu schneiden nach dem er gewachsen.
Betzu sakir fá ei alltid bezta enda, die beste Sache kommt nicht allzeit zum besten Ende.
Betr vinnr vit, enn strit, besser gewinnen Witz (Verstand) als Streit.
Blindr madr thurfamadr, blinder Mann armer Mann (Dürftiger).
Blindr ratar sialdan rett, der Blinde rathet selten recht.
Brandr af brandi brennr, Brand brennt durch Brand.
Bondi er bezt verth(r), husfrega tharnaest, der Bauer ist am meisten (besten) werth, die Hausfrau darnächst.
Dagr kemr eptir thennan dag, Tag kommt nach dem Tag (ein Tag folgt dem andern).
Dagr er alltid nottu nalaegr, dem Tag ist allzeit die Nacht nahe.
Dauthi er alls ills endi, der Tod ist alles Uebels Ende.
Dauthinn er viss, en dauthaustundin ovis, der Tod ist gewiß, die Todesstunde ungewiß.
Daufr husbondi og blind husfreya deila sialdan, ein tauber Ehemann und eine blinde Ehefrau (Hausfrau) theilen selten.
Draumarnir eru lygi naestir, die Träume sind den Lügen am nächsten.
Drukkins manns ord eru draumi lik, des trunknen Mannes Wort ist dem Traume gleich.
Dygthin lofar sig sialf, die Tugend lobt sich selbst.
Digtharik(r) er betir enn peningarikr, tugendreich ist besser denn geldreich.
Ekki ber allt uppa einn daginn, trage nicht alles auf einen Tag.
Ekki Davith Goliat med ordum drap, David schlug Goliath nicht mit Worten todt.
Ekki er allt gull, sem gloir, es ist nicht alles Gold, was glänzt.
Fkki er allt i maga gott, sem i munni er soett, es ist nicht alles dem Magen gut, was dem Munde süß ist.
Ekki er ein tyd fyrir allar,
Ekki eru allar tidir fyrir eina, } es ist nicht eine Zeit für alles.
Ekki eru allir fuglar haukar, es sind nicht alle Vögel Habichte.
Ekki eru allir fuglar i hoendum, tho utfliugi med stroendum, es sind nicht alle Vögel in der Hand, die da fliegen auf dem Strand.
Ekki sofa allir, sem augun byrgia, nicht schlafen alle, die die Augen bergen (schließen).
Ekki velja allir ord ath annars skapi, wähle nicht alle Worte nach dem Zuschnitt von andern.
Ef thu vilt ath athrir leyni, tha leyn thu sialfr, wenn du willst von andern leihen, so leihe du selbst.
Egin hjoerd er peninga werth, eigner Herd ist Geldes werth.
Einn knifr hvetr annan, ein Messer (Kneip) wetzt das andre.
Eins dauthi er annars brauth, eines Tod ist eines andern Brod.
Eitt orth leysir annath, ein Wort weckt (löst) das andre.
Enginn er svo aumr, ath ekki hafi einhvoerja lukku, keiner ist so arm daß er nicht auch ein Glück habe.
Enginn er svo fullkominn, ath ei finni sinn meistara, keiner ist so vollkommen, daß er nicht auch seinen Meister finde.
enginn se(r) sialfan sig, keiner sieht sich selbst.
Enginn tekr toll á annars hug, keiner nimmt einen Zoll nach eines andern Behagen oder an eines andern Hecke?
Enginn veit hvad okomminn dagr bruggar, niemand weiß, was der nächste (ungekommene) Tag braucht.
Enginn veit naer nog er, niemand weiß, wenn genug ist.
Enginn veit i hvoerjum brunni vatn verst lengst, niemand weiß in welchem Brunnen das Wasser am längsten dauert.

Eptir leynda lyst kemr olyst, nach belohnter Lust kommt Unlust.
Fathir og mothir eru goth, Guth tho oellum betri, Vater und Mutter sind gut, aber Gott besser denn alle.
Fá thu fyrst og slá sidan, fange zuerst und schlag sodann.
Fiortan handverk, fimtan olukkur, 14 Handwerker, 15 Unglücker.
Fliot er feigs manns ferth, die Flucht ist des feigen Mannes Fährde.
Fliug fliott yfir sio, kom snart aptr, die Fliege flog über das Meer, kam bald zurück.
Forlát ekki thinn vin, og thins vinar vin, verlaß nicht deinen Freund, oder deiner Freunde Freund.
Forsmai enginn gamla goetu, né fornan vin, verschmähe nicht das alte Gut, noch den alten Frennd.
Frelsathu thiofinn fra galganum, hann launar ther illu, befreie den Dieb vom Galgen, so lohnt er dir übel (schlecht).
Frithrinn naerir, ofrithrinn fortaerir, Frieden nährt, Unfrieden verzehrt.
Fyrir dauthans makt er engin urt vaxin, vor (gegen) des Todes Macht ist kein Kraut (Wurz) gewachsen.

Gaes flaug yfir Rin, kom aptrganga heim, eine Gans flog über den Rhein und kam als Gans wieder heim.
Gott ár er alltid wellkomid, ein gutes Jahr ist allzeit willkommen.
Gott er ath vera prestr um paska, gut ist ein Priester auf Ostern zu seyn.
Gott er illt med godu yfirvinna, gut ist Böses mit Gutem zu überwinden (vergelten).
Gott er um audgan gard ad gresja, gut ist im eigenen Garten zu grasen.
Gott hald kostar giald, ein guter (Haus)halt kostet Geld.
Guth hialpar theim, sem hialpa vilja ser, Gott hilft denen, die sich selber helfen wollen.
Guth styrkir gothan vilja, Gott stärkt den guten Willen.

Hafi eg pening i pungi, hefi eg mat i munni, hab ich Geld im Sack, so hab ich Speis im Mund.
Hann er sinnar mothur sonur, er ist seiner Mutter Sohn.
Hann heyrir grasith vaxa, er hört das Gras wachsen.
Hann kann ath bera á badum oexlum, er weiß zu tragen auf beiden Achseln.
Hann kom eptir duk og disk, er kam nach Tuch und Tisch.
Hann veit hvar fisku liggr undir steini, er weiß wo die Fische unter'm Steine liegen.
Heima er bezt ath hvilast, daheim ist best zu weilen.
Her land og thar land, og nog er allt Island, hier Land und da Land, und genug ist ganz Island.
Hjalpa, so ther verthi hjalpad, hilf, so wird dir geholfen.
Hjalpa ther sialfr, svo hjalpar Gud ther, hilf dir selber, so hilft Gott dir.
Hjalpar thad ei, tha hindrar thad ei, hilft's nichts, so hindert's nichts.
Horujagarar endast illa, ein Hurenjäger endet schlecht (übel).
Herragunst ein tima blith, annan strith, Herrengunst ist eine Zeit mild, die andre Zeit bringt sie Streit.
Hraer hoend og fot, svo hialpar Gut ther, rühr' Hand und Fuß, so hilft dir Gott.
Hvad einn hefir ekki, missir hann ekki, was einer nicht hat, (ver)mißt er auch nicht.
Hvad einn hugsar ódrukkinn, talar hann drukkinn, was einer unbetrunken bewahret (hauset), sagt er betrunken.
Hvad fljott er upp, er fliott nidr, was aufwärts fließt, fließt auch wieder nieder.
Hvad Gud gefr, gripr ei sankti Pall, was Gott giebt, greift (nimmt) nicht St. Paul.
Hvad ther illa likar, gjoer thad ei oethrum, was dir übel gefällt, thue du nicht andern.
Hvar kristr hefir sina kyrkju, thar hefir fjandinn sina kapellu, wo Christus seine Kirche hat, da hat der Feind (Teufel) seine Kapelle.
Hvar engin elska er, thar er engin glethi, wo keine Liebe ist, da ist auch keine Freude.
Hvar fjandinn rithr, fylgir ei gott eptir, wo der Feind reitet, folgt nichts gutes nach.
Hvar grundvoellurinn er ótraust(r), stendr byggingin ekki lengi, wo der Grundwall ist unsicher, steht das Gebäude nicht lange.
Hvar mikill rikdomr er, that er mikill abyggia, wo viel Reichthum ist, ist viel Unbehagen.

Hundr er sinum herra likr, koettur sini fru, der Hund ist seinem Herrn gleich, die Katze ihrer Frau.
Hungrith er that bezta krydd, Hunger ist das beste Kraut.
Hungr, erfithi og sviti eru beztu kryddir, Hunger, Arbeit und Schweiß sind die besten Kräuter.
Hvoereinn dagr hefir sinn enda, ein jeder Tag hat sein Ende.
Hvoer ei vogr, hann vinnr ei, wer nicht wagt, gewinnt nicht.
Hvoer er herra i sinn husi, jeder ist Herr in seinem Hause.
Hvoer er sialfum ser naestr, jeder ist sich selbst am nächsten.
Hvoer fugl syngr med sinn nefi, jeder Vogel singt mit seinem Schnabel.
Hvoer hann aktar drauma, gripr eptir skugganum, wer Träume achtet, greift nach Schatten.
Hvoer hann slaer a halsinn, slaer naerri hoefdi, wer an den Hals schlägt, schlägt in die Nähe des Kopfs.
Hvoer litid forsmair, verdr sjaldan rikr, wer wenig verschmäht, wird selten reich.
Hvoer skelfiskinn vill eta, hlytr skelina ad brjota, wer Austern (Schalfische) will essen, hat die Schale zu brechen.

I annars eyra má sjalfan sig heyra, in andern Ohren mag man selber sich hören.
Ja og nei gioerir langa raedu, Ja und Nein macht lange Rede.
I dag mer, á morgun ther, heute mir, morgen dir.
I funa skal jarn heita, im Feuer soll das Eisen glühen.
Ill giarn madr er sinn eginn fjandi, ein mürrischer Mann ist sein eigener Feind.
Illir fuglar botha sjaldan vaert vedr, böse Vögel bieten (bringen) selten gut Wetter.
Illt er ath jaga med oergum hundi, schlimm ist mit argen Hunden zu jagen.
Illt er ath sigla i ogioerdu vedri, schlimm ist im Sturmwetter zu segeln.
Illt er ad saekja sinn abata med annars skada, bös ist sein Vortheil mit andern Schaden zu suchen.
Illt er ath taka rád af einum forraedara, schlimm ist Rath zu nehmen von einem Verräther.
Illt er ad vekja upp fornan fjandskap, schlimm ist zu wecken alte Feindschaft.
Illt er ad vera opt sleginn fyrir sama, schlimm ist oft geschlagen zu werden für dasselbe.
Illt er eydiland âleinn byggia, schlimm ist ödes Land (Einöde) allein zu bebauen.
Illt er fyrr fliuga, enn fiadrir eru vaxnar, schlimm ist fern zu fliegen, ehe die Federn gewachsen.
Illt er godu sverdi i grjot hoeggva, schlimm ist ein gutes Schwerdt in Stein (Sand) zu hauen.
Illt kemr ókallad, das Uebel kommt ungerufen.
Illt ord grefr opt um sig, bös Wort greift oft um sich.
Illt samtal spillir godum sidum, böse Unterredung verdirbt gute Sitte.
Illt skal med illu utdrife, Böses soll man mit Böses vertreiben (austreiben).
Illt vald verdr sjaldan gamalt, böse Gewalt wird selten alt.
I oellum loendum er pottr brottin, in allen Ländern werden Töpfe zerbrochen.
I oerdin er vor allra fyrsta foreldri, die Erde ist unser aller erste Mutter (Voraltern).

Klaedin gioera menn, Kleider machen Leute.
Kongr i dag, dauthr a morgun, König heute, morgen todt.
Koettur thenar sinni fru, hundr sinum herra, die Katze dient ihrer Frau, der Hund seinem Herrn.

(Neu)Schwedische Sprüchwörter (ordspråker) und Redensarten.

Frisk och sund, frisch und gesund.
Haer och daer, hier und da.
himmel och jord, Himmel und Erde.
Hals oefver hufvud, Hals über Kopf (Haupt).
Oefver berg och dal, über Berg und Thal.

Då och då, dann und wann.
Opp och ner, auf und nieder.
Mer och mer, mehr und mehr.
Arm i arm, Arm in Arm.
Hand i hand, Hand in Hand.
Wåld med wåld, Gewalt mit Gewalt.
Wind och wåg, Wind und Woge.
I wida faelt(et), im weiten Felde.
Wida felat, weit (ge)fehlet.
I fred och ro, in Fried und Ruh.
I alla fall, in jedem Falle.
Mans ord och mans aera, Manns Wort' u. Manns Ehre, (ein Wort ein Mann).
Aera den som aera boer, Ehre dem Ehre gebührt.
Fri och lustig, frei und lustig.
Af hiartans grund, von Herzens Grund.
Hiartans gerna, herzlich gerne.
Gudi lof! Gottlob!
Bewars gud, (gud bewars,) bewahre Gott.
Hielpe gud, helf Gott, Gott helf!
Waelcome, willkommen.
Wael become! wohl bekomm's!
Lefva i frihet, in Freiheit leben.
Fader och moderloes, Vater= und Mutterlos.
Kaempa med doed(en) mit dem Tode kämpfen (ringen).
Bita i graes(et, in's Gras beißen.
Forgaet mig ej, vergiß mein nicht.
Låt bli, laß's bleiben.
Låt mig vara i fred, laß mich in Frieden.
På egen hand, auf eigne Hand (Faust).
Gifva med warm hand, mit warmer Hand (gerne) geben.
I en hui! in einem Hui!
Sin egen herre, sein eigner Herr.
Kommer dag, så kommer råd, kommt Zeit, kommt Rath.
Mod i broest(et), Muth in der Brust.
Lust och noeje, Lust und Vergnügen.
Med sakta mod, mit kaltem Blute (sanftem Muthe).
Med skymf och skam, mit Schimpf und Schande (Schaam).
Med pick och pack, mit Sack und Pack.
Ord foer ord, Wort für Wort.
Med råd och dåd, mit Rath und That.
Biståa en med goda råd, beistehn (einem) mit gutem Rath.
Maerka oråd, Unrath merken.
Giv rum! geb Raum! (mach Platz!)
Gifva tid och rum, Zeit und Raum lassen (geben).
Hvarken rast eller ro, weder Rast noch Ruh.
Rubb och stubb, rump und stump, Rumpf und Stumpf.
Fatta i kragen, bei'm Kragen fassen.
Saetta naesan i waedr(et), die Nase in die Luft strecken (in's Wetter setzen).
Smida medan jaernet aer varmt, schmieden, dieweil das Eisen warm ist.
Hafva i sinn(et), im Sinne haben.
Spanna up oeronen, die Ohren aufspannen.
I fullt språng, im vollen Sprunge.
Win(et) styrka hiertat, der Wein stärkt das Herz.
Alla samteliga, alle (zu)sammen, sämmtlich.
Hungern aer den besta krydda, Hunger ist das beste Kraut (der beste Koch).
Morgenstund har guld i mun, Morgenstund hat Gold im Mund.
Som de gamla sjunga, så qvittera de unga, wie die Alten sungen, so zwitschern die Jungen.
Under sken af raett, unter Schein des Rechts.
Like saellar sig gerna till like, Gleiche gesellen sich gerne zu Gleichen (gleich und gleich gesellt sich gern).

Alla narrar aero broeder, alle Narren sind Brüder.
Foelja med stroemmen, dem Strome folgen.
På ort och staelle, an Ort und Stelle.
Som han går och står, wie er geht und steht.
år ut och år in, Jahr aus und Jahr ein.
Efter år och dag, nach Jahr und Tag.
Den som mycket talar, talar saellan det godt aer, wer viel spricht, spricht selten was gut ist.
Anvaend tiden vael i din barndom, deraf beror hela din framtida vaelfaerd, anwende die Zeit wohl in deiner Kindheit, darauf beruht deine künftige Wohlfahrt.
Hysa (foeda) en orm i sin egen barm, einen Wurm (Natter) im eigenen Busen nähren (behausen, füttern).
Laerdom aer en foertraefflig sack, Weisheit (Lehrthum) ist eine vortreffliche Sache.
All naturens haerlighet, die Herrlichkeit der Natur.
Vaexa up lustigt och fritt, frei und lustig aufwachsen.
Sadla straxt min haest, sattle schnell mein Pferd.
Låt oss waenda om, laß uns umwenden.
Jag will hoera er tanke, ich will hören eure Gedanken.
Det aer utan fraga, das ist ausser Frage.
Jag wet hvarom frågan war, ich weiß wovon die Frage (Rede) war.
Jag kunde haer arbete mig til doeds, ich konnte mich hier zu Tode arbeiten.
Med hand och mun, mit Hand und Mund.
Sagdt og giordt, (ge)sagt und gethan.
Som hund och kat, wie Hund und Katze.
Bade sig i taerar, sich in Thränen (Zähren) baden.
Dag från dag, von Tag zu Tag.
Under bar himmel, unter (offen)barem Himmel.
Falla i foerundran, in Verwundrnng fallen (gerathen).
Jag falla på den tanken, ich falle auf den Gedanken.
Det han will, det will han, was er will, das will er.
Saken ligger foer oegon, die Sachen liegen vor Augen.
Sig bort smyga, sich fort schmiegen (schleichen).
Talmod oefvervinner alt, Geduld überwindet alles.
Efter foerraettadt arbete, smakar hvilan soet, nach verrichteter Arbeit schmeckt die Ruhe süß (ist gut feiern).
Onda exempel foerdaerfva goda seder, böse Beispiele verderben gute Sitten.
Taenk på aendan, så goer du aldrig illa, denk an's Ende, so geht dir's nicht übel.
Pipans klang aer soet, men ett vaenligt tal aer dock mycket saetare, der Pfeifen Klang ist süß, aber eine freundliche Rede ist doch viel süßer.
Stella en hund i band, einen Hund in Banden (Ketten) legen, anbinden.
Binda en sten vid halsen, einen Stein an den Hals binden.
Af alla krafter, aus allen Kräften.
Foerslag(et) blif bifallit, der Vorschlag fand Beifall.
Foer tusan diflar, alle Teufel (für tausend Teufel).
Blifva oefver natten, über Nacht bleiben.
Faran aer oefver, die Gefahr ist vorüber.
En oefverhaengende fara, eine drohende (überhängende) Gefahr.
I faror, noed och elaende, der det gaeller at ha mod i broestet, in Gefahren, Noth und Elend, da gilt es zu haben Muth in der Brust.
Rusta sig till strid, sich zum Streit rüsten.
Innan kort, binnen kurzem.
I godo, in Gutem, in der Güte.
Tils widare, bis auf weiter.
Och so widare, und so weiter.

Verwandtschaft griechischer Wortstämme mit deutschen.

Fulda (über die zwei Hauptdialekte) sagt: „Wenn man die griechische Sprache „von dem bloßen Flitterwerk und den wiederholten Combinationen und Modifica„tionen entkleidet, so hat sie all das Wesentliche des Gothischen. Sie hat ihren „Artikel h, th, vor dem nomen. Ihre Wurzeln werden sehr leicht entweder auf „echte, oder auf derivata el, r, n, ig, is, t, reducirt. Sie hat dieselben Zusam„mensetzungen der End- und Anfangs-Consonanten, samt dem st. Sie hat unzähliche „mit dem T einerlei bedeutende Namen und Partikeln mit ihren Compositionen. „Sie conjugirt mit r und st. Sie declinirt mit dem genitif s, wofern es der „nominativ, meist bei gleichen Silben, nicht schon hat ꝛc."

Auch in der Endung des infinitivs der verba (im attischen Dialect ein, im dorischen en, wie im persischen), in dem Gebrauche der Consonanten ch, k, und der vielen Diphtongen ai, oi, eu, ei, au etc., so wie in der Kürze und Bildsamkeit der Wörter stimmt die griechische Sprache mit der deutschen überein, und weist auf einen gemeinschaftlichen Ursprung der pelasgisch-thrakischen Stämme mit den gothisch-teutonischen hin.

Man findet aber auch im Griechischen viele slavische Wörter (ausser den aus Persien eingedrungenen Namen von Gegenständen der Verfeinerung und der Künste) fast mehr noch als Deutsche (S. vorher Einleitung p. XXXIV), was eine Mischung der slavischen mit den pelasgisch-gothischen Stämmen anzeigt, und zwar lange vor unsern historischen Ueberlieferungen, da man erst in christlicher Zeit von slavischen Einwanderungen in Griechenland hört. Grimm (2r, p. 591) bemerkt über diesen Gegenstand: Die slavischen und lettischen Sprachen liegen der lateinisch-griechischen unbezweifelt näher als die gothische (d. h. besteht aus mehr slavischen als gothischen Theilen [90]).

90) Vielleicht daß slavische Stämme lange vor den Pelasgern in Griechenland gewohnt? Zu den wichtigsten Aufgaben gehört die Untersuchung über die Verwandtschaft des Altslavischen mit dem Altägyptischen und Altindischen.

Man unterscheidet im Altgriechischen zwei Hauptdialekte, 1) den dorischen als den kräftigsten und vollsten, der die meiste Härte besaß, wozu der aeolische als eine verfeinerte Nebenform gehört. (Pindaros, Sapho.)

2) Den jonischen, der sich durch größere Weichheit in der Aussprache auszeichnet. (Herodotos, Hippokrates etc.) Aus diesem bildete sich durch die in Attika zurückgebliebenen Jonier, der attische Dialekt, der sich zum Hauptdialekt für ganz Griechenland erhob, und auch zur Hofsprache der herrschenden Makedoner wurde, deren Mundart eine größere Zumischung fremder Wörter besaß. (Die Dorier und Jonier werden für die Hauptstämme der ursprünglich aus Thrakien eingewanderten Hellenen gehalten.)

Die folgenden Wörter sind meist aus Eckert's „Verwandtschaft der deutschen Sprache mit der latein. und besonders mit der grechischen, Augsburg 1825," entnommen.

Bei all ihrem Reichthum läßt sich, nach Fulda, die griechische Sprache auf beiläufig 200 Ur- und Stammwörter zurückführen.

aggelos, (spr. angelos, Engel, Botschafter, Verkündiger; *verb.* aggello, ich verkündige
a(gad)os, ugathos, gut
agkura, Anker
agkulos, krumm, Haken *lat.* angulus
agros, Acker, Feld

aguia, Weg
aegulos, Eichel
aeksein, auksanein, wachsen
aiazein, ächzen
acheos, Schmerz *engl.* ache, Schmerz; to ake, stechen, schmerzen
akantha, Stachel

aia, jonisch statt gaia, Au(e), Gau
ge, Land, Erde; gao, ich entstehe
aider, aither, Luft, Aether
aidros, heiter
aidein, heizen, hitzen
aema, oemos, sammen
aiein, hören *fr.* ouir

akis, akidos. eckig, spitzig
engl. edge
akulos, Eichel
achuros, (s)icher
akros, vorzüglich, wacker
akoste, Kost
alabastron, Alabaster
alla, allein
äla, Wein, Getränk
aleainein, wallen
als, ales, aels, Salz
alsos, Holz, Hain
altos, altis, Wald
amelgein, melken
ampf, ampfi, umb, um
anaan, hinan, hinauf
aner, andros, Mann, Männer
anen, aeneu, ohne
aksine, Art
axone, axon, Achse
lat. axis
fr. axe, essieu
aollees, alle
apion, Apfel, Birne
apallassein, ablassen
apage, pack dich
ap, apo, ab
apopferein, abführen
ares, hares, Erz, Eisen
argos, arg, faul
aristos, Erste, Fürst
armos, Arm, Fuge der Schulter
(a)selgein, schwelgen
astatos, unstät
(a)ster, Stern
(a)stomos, stumm
atalos, zart, edel
atta, Vater
atan, s(ch)aden
atme, autme, atmos, Athem, Dampf, Flüssigkeit
atmian, athmen
atuzein, stutzen, staunen
auge, Auge
aule, aula, Halle, Saal
axa, axos, Staub, Asche
bazein, babuzein, schwatzen, pappeln
baios, wenig
bardoï, Sänger
barus, schwer
baros, Bürde
bainein, bahnen
balsamon, Balsam
bekos, Bock
belos, bolis, Pfeil
blados, blax, blöde, schüchtern

bleckche, Blöcken (das)
blekchasdai, blöcken
bikos, Becher
botos, Weide
bouturon, pouteron, Butter
brazein, braten, brauen
brun, Brunnen
brotos, Brod
bruttein, essen
fr. brouter
butos, Meeres Boden
chaia, gaia, ge, gua, Gau, Kuh (S. auch aia)
gar, denn
fr. car
ga, ja (*dor*)
genus, Kinn
gennetos, Kind
gerron, Wehr, Gewehr
geuma, das Kosten(Gaum) Schmecken
geranos, Kranich
gatos, chatis, Katze
garnon, Kern
gerairein, verehren
geras, Ehre
geraos, geraios, Greis
grais, graus, Greisinn
geran, (er)grauen
geruein, girren
gepedon, Gebiet
glukus, angenehm (glücklich)
glaussein, glänzen, gleissen
glazein, klatschen (ausschwätzen)
glapfu, Kluft
gnostos, Genosse
gnuks, Knicks, gebogenes Knie
gonu, gone, Küpe, Faß
gubba, Küpe, Faß
grastis, Gras
grastizein, grasen
grema, Krambude
grullos, Grille
grapfeion, Griffel
grapfein, eingraben, schreiben
gruzein, grunzen
gupsos, Gyps
daman, zähmen, dämmen
dendillein, zerstreut seyn (tändeln)
deikein, deiknunai, zeigen
dugater, thugater, Tochter
dikella, Sichel, Hacke
diabolos, Teufel, Verläumder, Beschuldiger

diaballo, ich verläumde
dibloos, doppelt
dibloun, (ver)doppeln
(d)moe, Magd
drakon, Drache
duo, zwo, zwei
doma, Dom
drus, doru, Baum, Eiche
e! weh!
ea! ha!
ean, wann
ear, eiar, Frühling (jahr)
ego, ago, ich
eggonos (spr. engonos), Enkel
eggone, Enkelinn
eggus, eng, nahe
edein, esdiein, essen
edos, ethos, Sitte
eima, imation, Hemd, Kleid
en, eis, hen, henos, ein, eins
eita, weiter, hernach
eirgein, bergen, einsperren
elaion, Oel
emus, Ameise
ele, Helle, Sonnenglanz
eleeinos, elend
elephas, Elephant
emplasron, emplastron, Pflaster
elpu, Hülfe
en, in
enaligkios, ähnlich
eneilein, einhüllen
enioi, einige, wenige
enteron, Innere, Eingeweide
enduein, anthun
enteles, endlich, vollendet
epi, oben
ergon, (W)erk
ergein, (w)irken
ereikein, brechen
eredizein, reizen
errein, irren
ereudein, ereudainein, ereudian, erröthen
ereudos, Röthe
ereudes, erröthet, roth
eran, lieben, ehren
erkos, (Be)zirk, Pferch
eri, sehr
engl. very
erutcr, Erretter
era, (ge), Erde
erotan, fragen (errathen?)
erizein, reizen, erhitzen
esti, ist
alt ein, von eo, seyn

eis, bist
dor. emmi statt eimi, bin
engl. am
euti statt eiti, sind
esan, gewesen
estus, Weste, Kleid
etazein, betasten, untersuchen
eti, noch
engl. yet
eupfrainein, erfreuen
eutelus, eitel, gering
ekchilos, Igel
ekchein, hegen
eos, Osten
eteros, ander
engl. other
erus, heros, Herr
hi (spr. ei), wie
ede, und
elikos, welcher, wie groß?
emata, immerdar, alle Tage
epar, Leber
eüs, weise
echo, Echo
echilos, Igel
jachein, jauchzen, schreien
idos, Hitze
ieros, hehr
izein, sitzen, setzen
jo! jo! juchhe!
iten, Weide
iteinos, weiden
kalamos, Halm
kainein, chainein, gähnen
(wie ch)kalein, hallen (rufen)
kaminos, Kamin
kanes, kaneon, Kanne, Humpen
kamelos, Kameel
arab. guimel
kamara, Kammer
karabos, Krebs
karron, Karren
kardia, chardia, Herz
kapane, Kappe
kare, Kopf, Haar
kepfale, Kopf (Köpfel)
kenein, chenein, höhnen
kerasos, Kirsche
keleutos, Weg (Geleit)
kemas, Gems, Ziege
kelein, kühlen, besänftigen
kidara, Guitarre, Zither
kiein, gehen
kirkos, Zirkel
kiste, Kiste
klagge, Klang
klaggein, klingen
klazein, chlazein, klatschen
klaiein, klagen
kliainein, glühend machen
kliein, glühen
klinein, lehnen
kline, Lehne
klide, chlide, Kleid
konnos, Kinn
koilos, hohl
kome, Haarputz (Kamm)
koman, kämmen
kophinos, Koffer, Korb
korein, kehren
koptein, kopein, (ab)kappen, schneiden
kotos, Haß
kotein, hassen
korenein, huren
konetes, Knecht
kure, schönes Mädchen, Hure
geunan, kuon, gaon, erzeugen, hervorbringen
konein, noein, kennen
kole, Galle
kolikos, bitter, gallicht
kokkuks, chochchos, chichchos, Kukuk
korallion, Koralle
koros, chores, Chor, Schaar
korone, Krone und Krähe
kranion, Kopf, Hirnschädel
krazein, krekein, krächzen
krex, Krähgeschrei
lat. crex
krete, Kreide
kratos, Kraft
kroax, croax, Krähe
kride, Grütze, Gerste
krikos, Ring
kreisson, größer, stärker
krustallos, Krystall
krupte, krypta. Gruft, Krippe
kuphos, hohl
kuparos, Kufe
kupelon, Kuppel, Gefäß
kipellon, Kübel
kuliks, Kelch
kuriakon, churiachon, Tempel, Kirche
kupsele, Kapsel
kupriakos, kupfern
kustos, keusch
kumbe, Humpen, Kahn, Höhlung
kumbos, Höhle, Ausgehöhltes
kuein, *fut.* kusein, küssen
kosain, kosen
fr. causer, plaudern
kuar, Gehör, Ohr
koas, Küssen, Polster
kole, chaulos, Kohl
kortos, chortos, Garten, Hort
lakein, lachen
lakkos, Lache, See
lakchos, Loos
lalein, lallen, sprechen
lagaros, locker
lasde, Laster
lasdainein, lästern
laistos, lästig
laikos, Laie
lampas, Lampe, Fackel
lampein, leuchten, flammen
leickchein, lecken
leios, leicht
legein, legen, lesen
lekchos, Lager, Lage
lekchein, (sich) niederlegen
leon, leun, Löwe
leopardalis, Leopard
leiton, Leute
leukos, bleich
leukon, bleichen
leukainomai, leuchten
linon, Lein, Leinwand
lineos, leinen
liptein, lieben, begehren
logos, Rede, Fabel
loistos, letzter
engl. last
lura, lyra, Leier
lukchnos, Leuchte, Licht
lukchnenein, leuchten
lussa, Lust (geile)
lussan, (ge)lüsten
lugks, Luchs
luein, *fut.* lusein, lösen
luzein, schluchzen
maza, Teig, Mast
mamma, Mamma
mammia, Muhme
marmaros, Marmor
mania, Wahnsinn
manduas, Mantel
manuein, von mnaein, mahnen
mogein, ertragen
maein, mögen, begehren
malakos, malachos, mild, weich, Milch
malassein, maldassein, schmelzen, malzen

moi, mir
me, mich
met, mit
meldein, melissein, schmelzen
medu, Meth
mespile, Mispel (Baum)
mespilon, Mispel(Frucht)
meston, vollfüllen, mästen
megaron, Haus(ge)mächer
mukchos, (Ge)mach
melka, Milchspeise
megedos, Macht, Größe
megistos, mächtigste, größte
metallon, Metall
metrein, messen
metron, Masse, Metze
men, menos, Monat
menoinan, meynen
mekas, meckernd
mekaomai, meckern
meke, (Ge)mecker
mekchan(omai), machen
meu, Mond, Monat
metos, mesos, mitten
meter, *dor.* mater, Mutter
minuos, klein, minder
minudein, mindern
misgein, mischen
miksis, (Ge)misch
minda, Münze (Pflanze)
mimos, Mummerei
mimeomai, mummen
mitra, Mütze
mormurein, murmeln
monakchos, Mönch
musike, Musik
moros, Moro
morgion, Morgen (Land)
moskchos, Moos
mukan, muhen (Rindvieh)
mule, Mehl, Mühle
muleus, Müller
muia, Mücke
muzein, mucksen
mus, Maus
mukan, spotten
fr. moquer
ne, nein
naos, Haus
neos, neios, neu
nean, erneuern
nemein, theilen, nehmen
neuron, Nerve
neikein, necken
nepfele, nephela, Nebel, Wolke
neein, nähen, den Faden ziehen
neossia, neottia, Nest
neosseuein, nisten
neuein, neigen, nicken
nizein, notizein, netzen
nin, ihn
notia, Nässe
notein, nässen, naß seyn
nun, oun, nun
nuks, niks, Nacht
oggos, Auge
opos, Saft (daher Obst)
ozos, Ast
ois, Morgenroth, Ost
oiein, ahnen
oinos, Wein, Meth
olos, oelos, all
engl. whole
oligoi, etliche
omilein, sich versammeln
omilos, Versammlung
onoma, Name
onomainein, onomazein, benamen
odontos, Zahn
ope, opaion, Oeffnung
oruza, Reis
okto, ochtu, acht
ostreia, ostreon, Auster
oulas, Wolle
oulein, wohl seyn
oule, lebewohl!
ou, wo
oulos, wohl (gesund)
oros, Jahr
ora, Zeitabschnitt (Uhr)
oudar, Eiter
oeudar, Euter
ouai, ovai, weh!
oulen, heilen
ouron, Urin
ourein, harnen, urinen
ous, uas, Ohr
olen, Elle, Ellbogen
oon, Ey
os, als
engl. as.
orton, Ordnung
pater, Vater
palla, Ball
pais, Bube
engl. boy
schwed. poike.
papuros, Papier
paktoun, packen
paktos, gepackt (dicht)
patos, Pfad
paos, anverwandt (Base)
pakchos, Dicke (Bauch)
pander, Panther
pelos, Pfuhl, See
pelios, blau
pelus, pelekus, pelegus, Beil
pedon, Boden
peidein, bitten, überreden
peperi, Pfeffer
peirein, bohren
pege, Bach
pitta, Pech
pidos, pithos, Bütte, Faß
pilos, Filz
pikros, bitter
platus, platos, plax, platt, eben, breit
platu, plateia, Platte, Fläche, Platz
platunein, plätten, flach machen
ploke, plokion, plokamos, Locke
plaks, Fläche
plekein, plektanon, flechten
plage, Plage
poiein, machen, bauen
poine, Pein
porpfura, Purpur
polus, voll, viel
pos, pous, Fuß
presbuteros, Priester
puksis, Büchse
pur, Feuer.
pureuein, feuern
purcos, purgos, puruc, Burg
puanon, buone, Bohne
lat. panis, Brod
puren, Kern, Beere
prwi, früh
pulos, Füllen, Fohle
prater, Bruder
rainein, reinigen (durch Wasser)
rapus, rapis, Rübe
reein, reden
rein, rinnen
reter, Redner
reton, retra, Rede
regein, ragein, ragunein, brechen
rege, Bruch
fr. breche
ressein, reissen
rigos, Schrecken
rigein, (er)schrecken
riza, Wurzel
rizoun, wurzeln
rume, Gasse, Raum
rugkchos, rochun, Rachen
ruter, Retter
ruse, Runzel
rute, Raute
sapon, sapun, Seife
sakkos, Sack

sakkein, (ein)sacken
sattein, sättigen
sarkophagos, Sarg
sairein, zerren, zieren
sigan, schweigen
sintor, Sünder
skiron, Schirm
skellis, Schale (von Obst)
skapfion, schapfion, Schäffel
skapfe, skapfi, schapfe, Schiff
skaptein, schaben
skapos, Schaft
skotos, schotos, Schatten
skoten, beschatten
skoptein, spotten
skeptron, Scepter
skulan, schälen, schinden
smukchein, kauen, schmecken, schmauchen
spendein, spenden
spade, Spaten
spude, Spute, Eile
engl. speed
spudazein, sputen
statos, stätig, stät
astatos, unstät
astatein, unstät seyn
stadmos, Stadt, Stätte, Aufenthalt
stichein, stechen
stema, Stamm
stibos, Fußtapfen
stempein, stempeln
stirenein, aufstöbern
steileon, Stiel
stellein, stulon, stellen
steikchein, steigen
stenein, stöhnen
stelckchos, Stiel (Blume)
stegein, (ver)stecken
stepfein, stopfen
sterros, stereos, starr, stark
stulos, Stuhl, Stütze
stella, Stelle
stan, später istemi, stehen
stempfein, stampfen, bewegen
stekein, stecken
stute, Weib (Stute)

stizein, früher stigein, stechen
stigme, Stich
stomon, (ver)stummen
stratiotes, Streiter
strateuein, streiten
strepein, struppen, schinden
straggake, Strang
strobilos, Strudel, Wirbel
stropfos, Struppe, Riemen
stran, steuern
stroma, Stroh, Streu
strodos, Strauß
stomulein, schwätzen (stammeln)
stupe, Stab
stupos, Stoppel, Stumpen
sun, sammt, zusammen, mit
suniemi, sinnen
sus, us, Sau
sullabe, Silbe
spfallein, fällen
spfalma, Fall
skchide, Scheit, (Holz) Scheide
schole, Schule
schindalmos, Schindel
talaros, Gefäß (Teller)
tanaos, dünn
tazein, tasten, greifen
teggein, tünchen
telein, zielen, zählen
teinein, dehnen
tenon, Sehne
tege, tegos, Dach, Decke
teuchos, Zeug(haus)
teuche, Kriegswerkzeuge
teuchein, (er)zeugen
technan, zeichnen, künstlich verfertigen
tide, tithi, tithos, Zitze, Dütte
tigris, Tieger
ton, den
tonos, Ton
tonein, tönen
turris, tursis, Thurm
torme, Gefängniß (Thurm)
tolma, Tollheit, Kühnheit
tritos, dritte
trapein, trappen, traben, treten

treis, drei
tribein, reiben, treiben
trachus, rauh, roh
tripos, Dreifuß
ünnos, Hengst
uge, Gehäg, Hecke
udar, üdur, üder, Wasser
uper, über
upermegedes, übermächtig
upermenein, übermannen
upodoge, Obdach
üra, Zeit, Uhr
pfasianos, Fasan
(p)halos, hell, glänzend, von helios, Sonne, gelein, hellen, glänzen
pfale, Wallfisch
pfallos, Pfahl
pfaulos, faul, schlecht
pfellus, Fell
pferistos, Fürst (der Erste)
pfeggos, Funke
pfeggein, funkeln, funken
pher, Farr, wildes Thier
pforeion, pfora, Fähre, Fuhr
pferein, führen
pfeu, pfui
pfeugein, (ent)weichen, fliehen
pflogan, flackern, lodern
pfradé, Rath
pfradein, rathen
pfrikon, (er)schrecken
pfrike, Schrecken
pfrater, Genosse, Bruder.
theros, Dürre, Hitze
therein, dörren
therme, Wärme
thermon, thermainein, wärmen
thermos, warm
ther, Thier
thin, Ufer, Düne
tholos, toll, verwirrt
threnein, klagen, thränen
threnos, Klage, Thräne
thura, dura, Thüre
thrasus, dreist
thrumma, Trümmer
thronos, Thron
zale, Schwall
zalan, wallen
zagkle, Sichel, Zange
zugos, hoch
zugoein, jochen

Inhalts-Verzeichniss

zu Grimm's deutscher Grammatik.

Deutsche Grammatik von *Dr. Jacob Grimm* 2te Ausgabe, Göttingen 1822 1r, 1826 2r, 1831 3r.

Inhalt. 1r Theil.

Inhalt. 2r Theil.

Inhalt. 3r Theil.

Ende der Wortbildungslehre.

Alphabetisches Register *)

der neuhochdeutschen Wörter.

*) Die meisten zusammengesetzten Wörter sind unter dem Wurzelworte zu suchen.

Alphabetisches Register

der (neu) englischen Wörter.

F.

G.

H.

Berichtigungen.

Seite
IX lese man freedom statt fredom.
XV „ „ ²/3tel „ ²/5tel von Belgien.
XXXI „ „ perhaps „ perhas.
XLII „ „ ge, k u. c „ ge, k u. s.
1 „ **Holl.** akkerman „ okrari.
1 „ „ akkerluiden „ akkerliuden.
9 „ Anerbieten „ Anbieten.
10 „ onbesceawian „ onbesecawian.
31 „ **Isl.** at upprennandi statt ut upprennandi.
46 „ **Engl.** first statt **Isl.** first.
51 „ **Alt G.** ubilaba statt ulilaba.
77 „ **Engl.** idle „ idele
106 „ in der 2. Spalte das vergessene neuhochdeutsche Wort: waschen.
108 „ **Ang. S.** wenan statt **Engl.**
111 „ **Engl.** to walk „ **Ang. S.**
137 „ **Holl.** houden „ honden.
157 „ **Swed.** gen, igen „ **Engl.**
213 „ **Isl.** barnfostra „ barnforstra.
231 „ **Engl.** to broil „ to hroil.
255 „ in der 2. Spalte **Isl.** frum statt **Alt G.**
274 „ **Ang. S.** frithman statt frifhman.
281 „ **Engl.** rear up, auferziehen statt aufziehen.
281 „ „ ray, Strahl „ rail.
281 „ „ rail, Riegel „ ray.
284 „ *norw.* rysse statt rysese.
287 „ **Holl.** rykelykheid statt rykelyheid.
292 „ **Isl.** hreinmenska „ hreinhreinmenska.
292 „ **Engl.** pilot „ pilote.
295 „ **Engl.** wrench „ wreneh.
389 „ **Engl.** threat u. threaten statt thread u. threaden.
